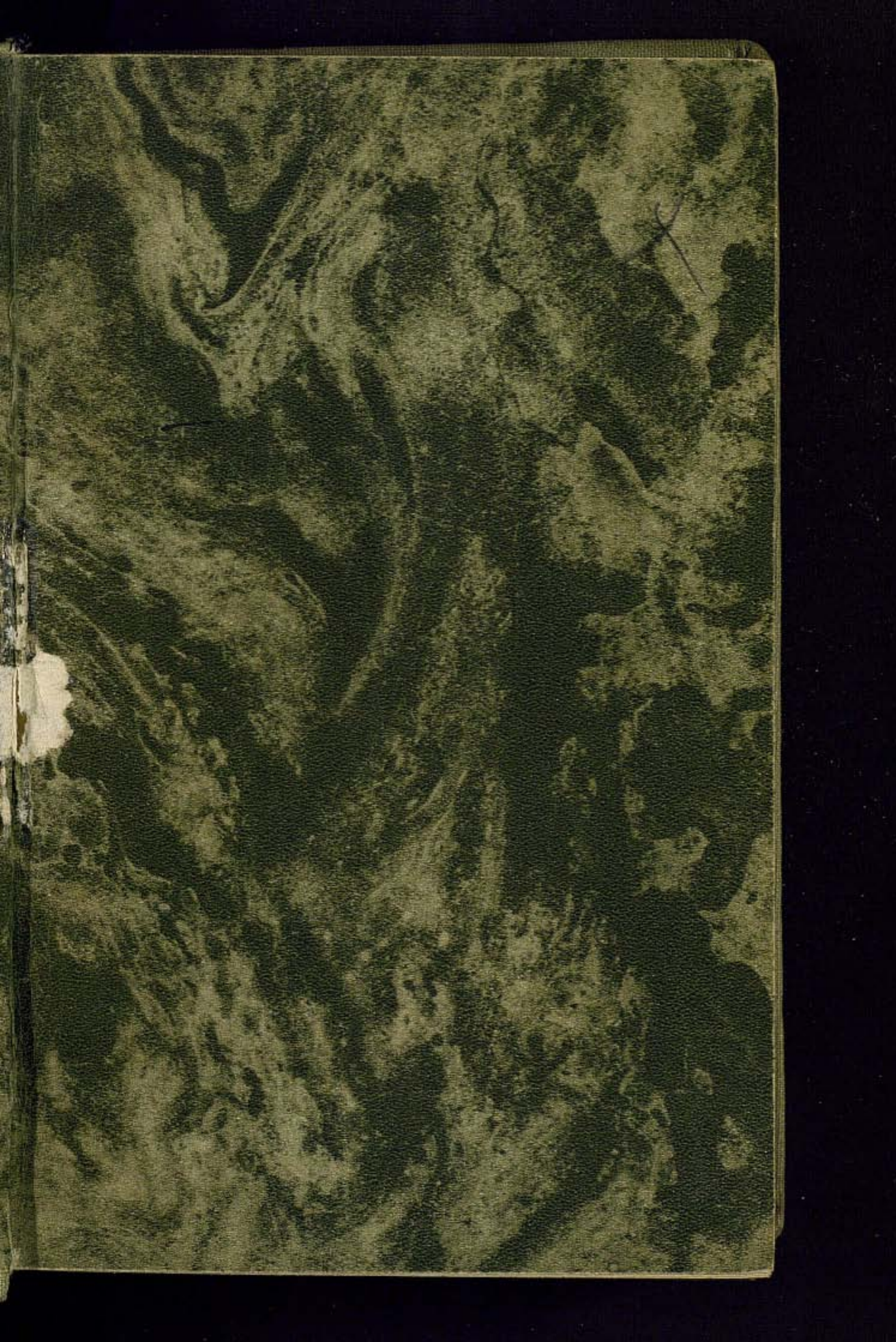
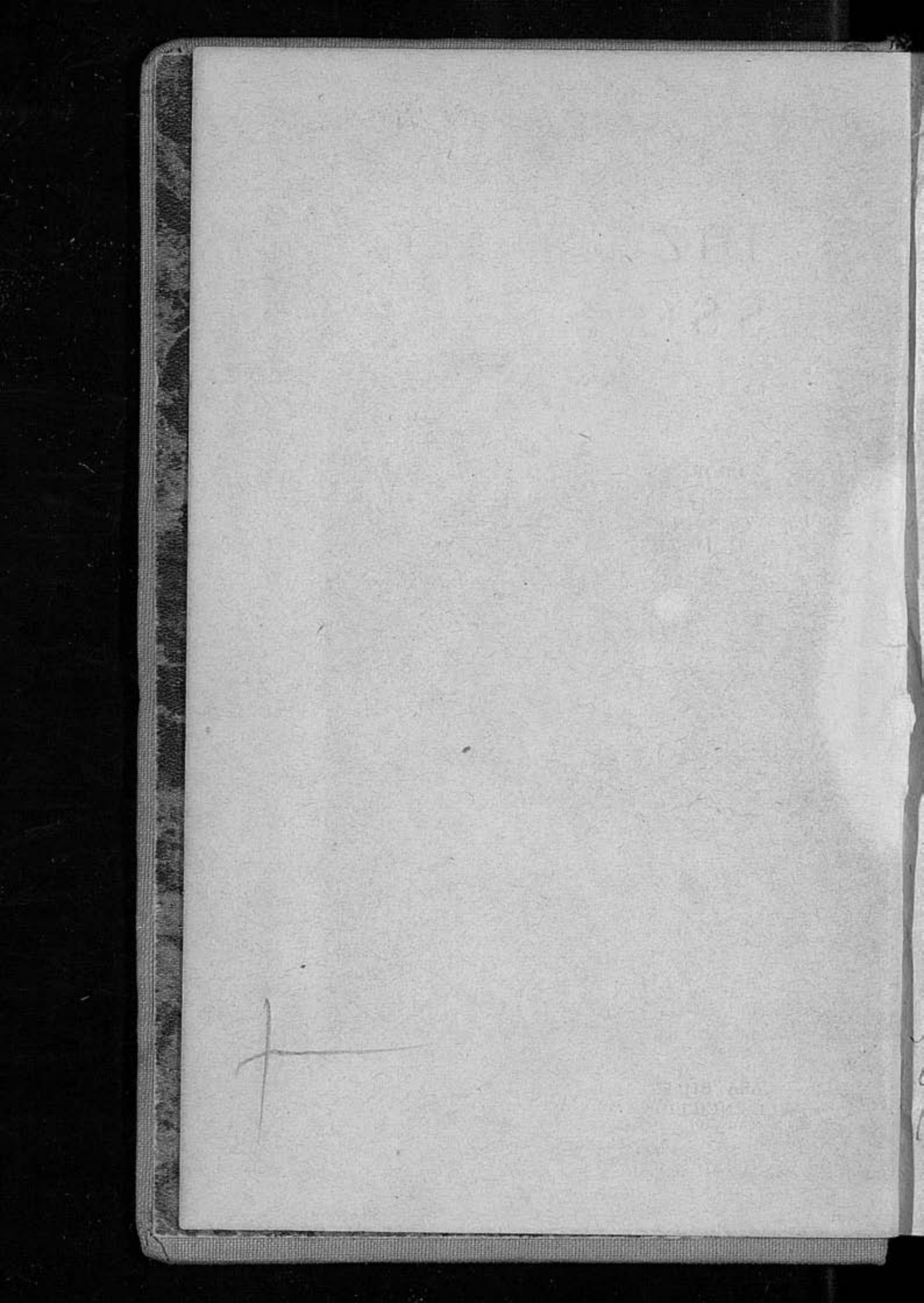
РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ СЛОВАРЬ



★







DIZIONARIO RUSSO-ITALIANO

COMPILATO DA
PROF. DOTT. BORIS GRIFZOV

IN COLLABORAZIONE CON
I. GORODEZKI, N. LABRIOLA, M. MISIANO

circa 60 000 vocaboli

CASA EDITRICE STATALE DEI DIZIONARI
E DELL'ENCICLOPEDIE «ENCICLOPEDIA SOVIETTICA»

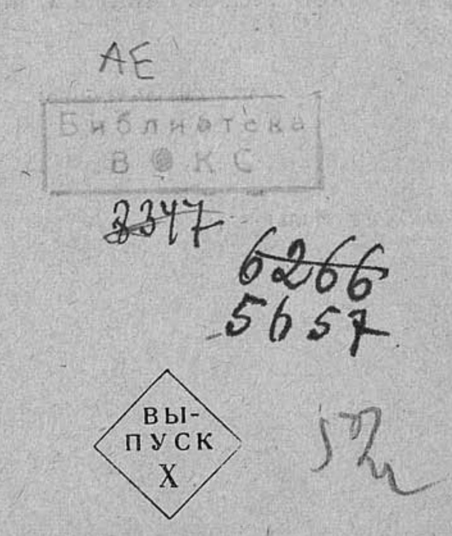
MOSCA OGHIS RSFSR 1934

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗД-ВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»

ИНОСТРАННЫЕ СЛОВАРИ

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ

О. Ю. ШМИДТ, Ф. Н. ПЕТРОВ, Я. СТАРКА



СЕРИЯ ОСНОВНЫХ СЛОВАРЕЙ

РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

СОСТАВИЛ
ПРОФ. Б. А. ГРИФЦОВ
ПРИ УЧАСТИИ
И. Д. ГОРОДЕЦКОГО, Н. А. ЛАБРИОЛА,
М. А. МИЗИАНО

около 60 000 слов
с приложением
краткого итальянского грамматического справочника





ГОСУДАРСТВЕННОЕ СЛОВАРНО-ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ
ИЗД-ВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
МОСКВА ОГИЗ РСФСР 1934

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
СЛОВАРНО-ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
«СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»

РУКОВОДИТЕЛЬ РОМАНСКОЙ ГРУППЫ И КОНТРОЛЬНЫЙ РЕДАКТОР
К. А. МАРЦИШЕВСКАЯ

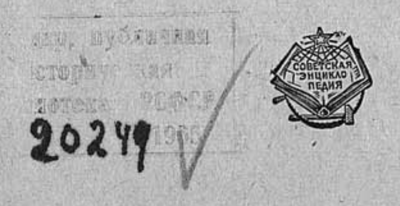
КОНТРОЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ РЕДАКЦИЯ:
Г. П. ВЕБЕР, К. С. ВЫГОДСКАЯ

ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕДАКТОРЫ ПРИ ТИПОГРАФИИ:
О. Д. ЛИПШИЦ, Г. С. ШЕЙНБЕРГ, Я. Ю. ЯНОВИЦКАЯ

Руководитель корректорской
Е. А. Щеглова

Ответственная корректура проведена
Н. Н. Поликарповой, Ю. И. Раппопорт, М. И. Рыбаковой,
А. Н. Шипиной

Словарь сдан в производство 25 октября 1933 года
Подписан к печати 3 ноября 1934 года



Адрес издательства: Москва, Остоженка, 1.
16-я типография треста «Полиграфкнига», Москва, Трехпрудный, 9.
Заказ № 1269. Уполномоченный Главлита В 72439. Гиз 26. Э-31 в.
Тираж 10 000. 63 авт. л. = 20 п. л. × 126 000 зн. Бумага 72×90/32.

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Русско-итальянский словарь является первым опытом. До сих пор существовали только маленькие словарики-справочники, выпущенные Издательствами Garnier в Париже, Treves в Милане, Holtze в Лейпциге. Построен этот первый опыт на следующих трех принципах: во-первых, это — словарь двухсторонний, он в равной степени предназначается и для итальянцев, желающих ознакомиться с русским языком, со всеми его изменениями, происшедшими в процессе развития Октябрьской революции и социалистического строительства, и для русских, изучающих итальянский язык; во-вторых, словарь пытается сочетать научно-лингвистические задачи с практическими потребностями, путем расчленения значений и систематически подобранной фразеологии вскрывая объем каждого слова и по возможности полно указывая практически, в каких случаях следует употреблять то или иное из итальянских слов, соответствующих одному русскому слову; в-третьих, приходилось считаться с тем, что, несмотря на явно возрастающий интерес к итальянскому языку, знают его у нас очень мало, пособия по нему отсутствуют, и в данном случае словарь (всегда являющийся незаменимым самоучителем) должен строиться гораздо более педагогично, чем это было бы необходимо для немецкого или английского языка. Русский словник и русская фразеология словаря по возможности полно охватывают язык периодической печати, популярных статей по политике, экономике, истории, искусствознанию, естествознанию, медицине и пр. Безусловно недостаточна в нем техническая терминология, представленная хотя и многими, но все же случайными терминами. Никогда общий словарь, даже более объемистый чем настоящий, не может отразить бурного роста современной техники, которая найдет свое отражение лишь в отраслевых терминологических словарях. Словарь также должен дать итальянскому читателю возможность читать русских классиков художественной литературы. Этим в частности объясняется включение в словарь устаревших слов, многие из которых, когда-то звучавшие величественно, употребляются впрочем и сейчас иронически или полемически. Запечатлеть в словаре язык Октябрьской революции и социалистического строительства значит, конечно, не только зарегистрировать неологизмы, но и объять хотя бы вкратце огромное языковое наследие, оставшееся в языке живым. При выборе обиходных слов и фраз принималась во внимание и их полезность для путешественника по Италии. В качестве образца приведены также некоторые обороты эпистолярного и дипломатического языков. Отбор собственных имен определяется не столько их важностью,

сколько их лингвистической необычностью; если имя в своем написании отличается от международной транскрипции или если оно непретерпело фонетические изменения в итальянском языке, оно непременно включается в словарь; город Регенсбург незначителен, но он включен потому, что в слове Ratisbona нельзя признать его баварского имени; непременно надо было включить небольшую реку Эч, которая у себя на родине именуется Adige. Далеко не все названия городов СССР включены в словарь: включаются преимущественно те, которые отличаются особенностью написания, напр.: Архангельск—Arcangelo или Новая Земля—Nuova Zembla.

Гораздо труднее было решить вопрос об архаизмах и неологизмах итальянского языка. Трудность усугублялась еще и тем общеизвестным фактом, что итальянские диалекты занимают очень важное место в едином итальянском литературном языке. Наряду с этим современный итальянский язык переживает ломку весьма значительную и далеко еще не зарегистрированную итальянскими словарями. Конечно русский филолог мог констатировать, что итальянское calcio вытеснено английское football, что итальянское autista с успехом заменяет французское chauffeur. Но как быть с нередкими в периодической печати синтаксическими новообразованиями типа «officine costruzione vagoni — вагоностроительный завод»? В какой степени живучим и многосторонним станет это наблюдаемое нередко в разговорной речи и в печати отмирание артикля? Само собой разумеется, что русский филолог не имел права радикально решать все эти вопросы о новшествах итальянского языка, о границах литературного языка и диалектов. Для фразеологии словаря использована итальянская периодическая печать 1930—1934 гг., использован ряд художественных произведений, в том числе и новейших авторов (Massimo Bontempelli, Riccardo Bacchelli и др.). Однако при окончательном отборе переводов основных (черных) слов решающее значение могли иметь лишь последние издания итальянских толковых словарей Цингарелли, Петрокки, Панцини, популярная энциклопедия Мельци, которые в своем лингвистическом пуризме в известной мере отстают от жизни. Наконец, автор с глубокой благодарностью отмечает сотрудничество Марии Мизиано, явившееся как бы живым словарем богатого и сочного итальянского языка.

Отбором лексического материала еще не исчерпывается задача лексикографа. Надо определить объем русского слова, надо разграничить его значения применительно к данному иностранному языку, надо особо выделить случаи, где параллелизм между двумя языками прерывается и мы имеем дело с идиоматикой. Например, русскому слову *ловкий* как будто вполне соответствует итальянское abile, сочетавшее понятие физической ловкости (destro) и плутоватости (furbo); однако, *ловкий удар* будет не colpo abile, но bel colpo. Вообще для того, чтобы разграничить значения слова, чтобы уточнить оттенки, применимы два метода: или объясняют слово на родном языке, или показывают примерами, взятыми из чужого языка. Первый метод более точен, но мало практичен. В лингвистике показ всегда эффективнее объяснения. Самая точная формула усту-

пает первенство живому примеру. Удача словаря зависит от того, насколько удалось систематизировать примеры, особым знаком (◇) выделив те разрозненные, не сводимые в группу случаи, которые являются идиоматической особенностью данного языка.

Встречается, однако, немало случаев, когда простая рубрикация значений была бы натяжкой. Как было бы соблазнительно, например, переводя глагол *получать*, расчленить его на две рубрики соответственно двум итальянским руслам ricevere, ottenere — для общего употребления и riscuotere для специальной ограниченной области. Это верно, что riscuotere более специфично применяется к зарплате, к квартплате и документам. Но вот сталкиваемся с обиходным выражением *получать одобрение*, и сразу рубрикация становится невозможной: применительно к approvazione можно ставить ricevere, riscuotere, riportare. В таких случаях необходима обильная фразеология, хотя сам по себе глагол *получать* прост и понятен без особых объяснений. Вероятно нередко читатель будет спрашивать, почему при слове очень употребительном и важном фразеология скудна, почему слово мало значительное сопровождается обильными примерами. Объяснения надо искать в трудности слова с точки зрения его перевода на итальянский язык. Конечно, слова *щелкать*, *пощелкивать*, *прищелкивать* мало значительны и по-русски весьма просты. Однако, *щелкать пальцами*—schioccare le dita, *щелкать кнутом*—schioccare delle fruste, *щелкать языком*—schioccare con la bocca. И всякий раз, когда примером удавалось пояснить, каким падежом управляет данный глагол, какой предлог требуется в данном случае, фразеология оказывается наиболее обильной. Предлоги и управление предлогами — труднейшая часть всякого чужого языка. Ни один иностранец не может быть уверен в том, что он на слух правильно определит, нужно ли поставить a, su или in. Тем более трудны для итальянца такие сложнейшие русские предлоги как *в*, *за*, *по*. Делались попытки логически определить функции предлогов. Попытки оказались мало успешными. В частности, Цингарелли разграничил предлог per по функциям: 1) протяженности или временной длительности; 2) средства, орудия, причины и цели; 3) отношений, тех или иных связей между людьми. Но внутри рубрик ему пришлось делать дополнительные расчленения и в результате в каждую из них попали чужеродные примеры; в 1-ой находим: *переведено кем* — tradotto per qualcuno; в 3-ей: *по алфавиту* — per alfabeto, *разрезано на куски* — tagliato per pezzi и т. д.

Сохранить многообразие языка и в то же время расчленить значения и оттенки слов настолько, чтобы словоупотребление делалось максимально ясным — такова практическая задача, которою руководился автор в своей долгой и нелегкой работе.

Между сотрудниками словаря работа распределялась следующим образом. В части от А до О использован черновой материал, собранный совместно И. Д. Городецким и Р. К. Тавернелли, редакционно переработанный и дополненный очень значительно. По фразеологии социально-экономической работала Н. А. Лабриола. По фразеологии социально-политической М. А. Мизиано. Ею же прове-

рен весь итальянский текст словаря. Политическая редакция проведена Н. И. Терещенко.

Редакция просит читателей поделиться впечатлениями относительно этого первого опыта русско-итальянского словаря. Все замечания, касающиеся выбора слов и фразеологии, все предложения относительно более рационального расположения материала будут с благодарностью приняты и использованы в последующих изданиях.

La Redazione nel far considerare che il presente dizionario costituisce un primo saggio del genere, prega vivamente gli italiani che se ne servono, di volere collaborare alle correzioni che si rendessero necessarie per le edizioni successive. Tutte le osservazioni e proposte che si riferiscono alla migliore scelta dei vocaboli, ad una più fedele traduzione, saranno bene accolte.

Б. Грифцов

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

N. Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana. Nuova edizione. Ed. Bietti e Reggiani. Milano, 1932.

P. Petrocchi. Nuovo dizionario scolastico della lingua italiana. Edizione riveduta da M. Vanni. Ed. Treves. Milano, 1931.

A. Panzini. Dizionario moderno delle parole che non si trovano negli altri dizionari. Sesta edizione interamente rinnovata. Ed. Hoepli. Milano, 1931.

A. de Lysle. Nuovo dizionario inglese-italiano. Sesta edizione. Ed. Casanova. Torino, 1930.

Il nuovissimo Melzi. Dizionario italiano completo. 550° migliaio. Ed. Vallardi. Milano, 1932.

Concari, Marchesi, Ferrari. Grammatica italiana. Quinta edizione riveduta. Ed. Hoepli. Milano, 1931.

A. Panzini. Guida alla grammatica italiana. Ed. Bemporad. Firenze, 1933.

R. Fornaciari. Grammatica italiana dell'uso moderno. Ed. Sansoni. Firenze, 1903.

G. Frisoni. Corrispondenza commerciale italiana. Ottava edizione riveduta. Ed. Hoepli. Milano, 1924.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все слова расположены в алфавитном порядке. Для экономии места слова одного корня объединяются в гнезда. Таким образом надо иметь в виду, что слова необходимо искать не только среди заголовочных (начинающихся с абзаца) слов, но и среди соответствующих гнезд.

Омонимы (слова разного происхождения, но одинаково звучащие) даются в отдельных гнездах и обозначаются римскими цифрами.

Основная часть заглавного слова отделяется от окончания параллелями (‖). В дальнейшем в гнезде основную часть слова заменяет тильда (~). Повторяющееся первое слово гнезда всегда заменяется начальной буквой с точкой.

Различные семантические значения одного и того же слова отмечаются внутри гнезда арабской цифрой и сопровождаются пояснениями в скобках.

Указание на род дается только при итальянских словах. Разные грамматические категории одного и того же слова отделяются арабскими цифрами с указанием этой категории.

Пояснения различных значений и оттенков русского слова даются в скобках после русского текста. Пояснения, относящиеся к итальянскому слову, даются на итальянском языке и помещаются после итальянского слова.

Все русские глаголы даются в несовершенном виде. При глаголах совершенного вида делается ссылка на несовершенный вид. Если перевод совершенного и несовершенного вида будет различен, то они разделяются на две словарные статьи.

Ударение ставится на всех русских словах, кроме односложных, и на всех итальянских, имеющих ударение не на втором от конца слоге.

Звонкие s и z в итальянских словах всегда обозначаются в виде удлиненного ʃ и ʒ (значки фонетической транскрипции).

Идиоматическая фразеология отмечается ромбом ◇.

ALFABETO RUSSO

а б в г д е ж з и й к л м

н о п р с т у ф х ц ч ш щ

ъ ы ь э ю я

ОБЪЯСНЕНИЕ СОКРАЩЕНИЙ

ав. авиация
анат. анатомия
англ. английское слово
арх. архитектура
архл. археология
астр. астрономия
безл. безличная форма
биол. биология
бот. ботаника
бухг. бухгалтерия
вводн. вводное слово
воен. военное дело
в сложн. в сложных словах
вульг. вульгарное выражение
геогр. география
геод. геодезия
геол. геология
грам. грамматика
дет. детский язык
дипл. дипломатический язык
дорев. дореволюционный язык
жсвп. живопись
ж.-д. железнодорожный термин
зоол. зоология
ирон. ироническое выражение
иск. искусство
ист. история
карт. карточный термин
лингв. лингвистика
лит. литература
лог. логика
мат. математика
мед. медицина
межд. междометие
мин. минералогия
миф. мифология
мор. морское дело
мн. множественное число
муз. музыка
нареч. наречие
несовер. несовершенный вид
охот. охотничье выражение
обл. областное выражение
пог. поговорка
пол. политический термин
поэт. поэтическое выражение
предл. предлог
презр. презрительное выражение
прен. пренебрежительное выражение
прибл. приблизительное значение
прил. имя прилагательное
рад. радио
разг. разговорный язык
рел. религия
см. смотри
сокр. сокращение
спорт. спортивный термин
сущ. имя существительное
с.-х. сельское хозяйство
театр. театральный термин
текст. текстильное дело
тех. техника
тип. типографское дело
укр. украинское слово
уменьш. уменьшительная форма
уст. устаревшее выражение
физ. физика
физл. физиология
фил. философия
фин. финансовый термин
фольк. фольклор
фон. фонетика
фот. фотография
хим. химия
церк. церковное выражение
шах. шахматы
юр. юридический термин
эк. экономика
эл. электричество
эпист. эпистолярный стиль
этн. этнография

abbr (abbreviatura) сокращение
agg (aggettivo) прилагательное
att (attivo) действительный залог
avv (avverbio) наречие
cfr (confronta) сравни
ecc (eccetera) и так далее
f (femminile) женский род
fam (familiare) разговорный язык
fig (figuratamente) фигурально
fr (francese) французское слово
ingl (inglese) английское слово
inv (invecchiato) устаревшее слово
ir (ironicamente) иронически
lat (latino) латинское слово
lomb (lombardo) ломбардский диалект.
m (maschile) мужской род
napol (napoletano) неаполитанский диалект
nt (neutro) средний залог
p. e. (per esempio) например
pers (persano) персидское слово
pl (plurale) множественное число
prn (pronunzia) произносится
prov (proverbio) поговорка
prp (preposizione) предлог
q. c. (qualche cosa) что-нибудь
sp (spagnuolo) испанское слово
spr (spregiativamente) в порицательном смысле
ted (tedesco) немецкое слово
tosc (toscano) тосканский диалект
ven (veneziano) венецианский диалект

А **а** I *союз* ma, e, bensì; не капиталист, а рабочий non capitalista, ma operaio; он ушёл, а я за ним egli è uscito ed io l'ho seguito; нужны не только слова, а убеждения non solo le parole occòrrono, bensì le convinzioni.

а! II *межд.* ah!

абажур paralume *m.*

абак *арх.* àbaco *m.*

аббат abbate *m*; **~ство** abbazia *f.*

аберрация aberrazione *f.*

абзац alinea *m*, capoverso *m*; делать а. *тип.* cominciare da capo.

абиссинец abissino *m*, abitante *m* d'Abissinia.

Абиссиния Abissinia *f.*

абитуриент licenziando *m.*

абон||емент abbonamento *m*; а. в театр abbonamento teatrale; спектакль сверх **~емента** rècita fuori abbonamento; **~ент** abbonato *m*; список **~ентов** elenco degli abbonati; **~ироваться** abbonarsi.

абордаж *мор.* abbordaggio *m.*

аборигены aborigeni *m pl.*

аборт aborto *m*; **~ивный** abortivo.

абревиатура abbreviatura *f.*

абрикос albicocca *f*; **~овый** di albicocche; **~овое** варенье marmellata di albicocche; **~овое** дерево albicocco *m.*

абрис 1. (*контур*) contorno *m*; 2. (*набросок*) abbozzo *m.*

Абруццо Abruzzo *m.*

абруццск||ий abruzzese; **~е** горы monti Abruzzesi.

абсент assènzio *m.*

абсентей||зм assenteiʃmo *m*; **~ст** assenteista *m.*

абсол||ютизм *пол.* assolutiʃmo *m*; **~ютный** assoluto; **~ютная** монархия *ист.* monarchia assoluta.

абстр||агировать astrarre; **~актность** astrattezza *f*; **~актный** astratto; **~акция** astrazione *f.*

абсурд assurdo *m*; **~ность** assurdità *f*; **~ный** assurdo.

абхазец abcaʃiano *m.*

Абхазия Abcaʃia *f.*

авангард avanguardia *f*; а. рабочего класса avanguardia della classe operaia.

аванс anticipo *m*; предоставлять а. concèdere l'anticipo; получать а. в счёт зарплаты riscùotere un anticipo a conto del salario; **~ировать** anticipare; **~ом** anticipatamente.

авансцена proscènio *m.*

авантюр||а avventura *f*; пускаться в **~ы** lanciarsi in avventure, avventurarsi; **~ист** avventuriero *m*; cavaliere d'industria; **~истский** da avventuriero; **~ный** d'avventure; **~ный** роман *лит.* romanzo d'avventure.

авария avaria *f.*

авары àvari, àbari *m pl.*

авгур àuguro *m.*

Август (*имя*) Augusto.

август (*месяц*) agosto *m.*

Августин Agostino.

ави||абаза baʃe *f* aeronàutica; **~азавод** officina *f* d'aviazione; **~аматка** nave *f* portaaerei; **~аносец** portaaerei *m*; **~атор** aviatore *m*; **~атрест** trust *m* dell'industria aeronàutica; **~ахим** *см.* Осоавиахим; **~ационный** di aviazia; **~ация** aviazione *f*; **~ашкола** scuola *f* aeronàutica.

авиетка aviette *f fr.*

авось forse; на а. a caʃaccio.

Аврелий Aurelio.

аврора aurora *f.*

австрали||ец australiano *m*; **~йский** australiano.

Австралия Australia *f.*

австри||ец austriaco *m* (*pl* -chi); **~йский** austriaco.

Австрия Austria *f.*

автобиогр||афический autobiogràfico; **~афия** autobiografia *f.*

автоблокировка *ж.-д.* blocco *m* elettromeccànico.

авто||броневик *воен.* automòbile *m* blindato, auto-blindomitragliatrice *f*; **~бус** autobùs *m*; **~гараж** rimessa *f* per automòbili; autorimessa *f*, garaggio *m.*

автогенн||ый autògeno; **~ая** сварка *тех.* saldatura *f* autògena.

автограф autògrafo *m.*

Автодор (Общество содействия развитию автомобилизма и улучшению дорог в РСФСР) società *f* promotrice dello ʃviluppo dell'automobiliʃmo e del miglioramento stradale.

авто||дорога autostrada *f*; **~завод** fàbbrica *f* di automòbili.

автомáт automa *m*, autòmato *m*; ~**изáция** automatizzazione *f*; ~**изáция** рабóты meccanizzazione *f* del lavoro.

авто||машúна autovettura *f*; ~**мобилестроéние** produzione *f* automobilìstica; ~**мобилúст** automobilista *m*.

автомобúл||ь automòbile *m*; грузовóй а. camion *m*; прокáтный а. automòbile di piazza; закры́тый а. limoſina *f*; гóночный а. torpedo *f*; вестú а. guidare un automòbile; éхать на ~е andare in automòbile; ~**ьный** automobilìstico, di automòbile.

автонóм||ия autonomia *f*; ширóкая а. larga autonomia; ~**ный** autònomo; ~**ная** óбласть regione autònoma.

áвтор autore *m*; ~**изáция** autorizzazione *f*; ~**изóванный** autorizzato.

авторитéт autorità *f*, potere *m*; хозя́йственный а. autorità econòmica; ~**ность** autorevolezza *f*; ~**ный** autorèvole.

áвторск||ий d'autore; ~е правá diritti d'autore; ~е правá заявлены *юр.* copyright *ingl*, riproduzione riservata.

авто||сáни autoſlitta *f*; ~**сообщéние** tràffico *m* automobilìstico; ~**строéние** costruzione *f* di autocarri ed automòbili; ~**сцéпка** agganciamento *m* automàtico.

автотúпия autotipìa *f*.

автотрáкторный di automòbili e trattrici.

автотрáнспорт trasporto *m* automobilìstico.

автошúна pnèuma *m*.

агá! *межд.* ah!, orbene!

агáва *бот.* àgave *f*.

агáт *мин.* àgata *f*.

агéнт 1. (*лицó*) agente *m*; дипломатúческий а. agente diplomàtico; тáйный а. agente segreto; **2.** (*дéйствующая сúла*) agente *m*; ~**ство** agenzìa *f*; телегрáфное ~**ство** agenzìa telegràfica; ~**ýра** agenti *m pl*; ~**ýра** клáссового врагá agenti del nemico di classe; ~**ýра** по вербóвке рабóчих agenti per l'arruolamento degli operaï.

агит||áтор agitatore *m*; ~**ациóнный** di agitazione, agitativo; ~**ациóнная** рабóта lavoro di agitazione; ~**ациóнный** листóк manifestino di agitazione; ~**áция** agitazione *f*; ~**бригáда** brigata *f* d'agitazione.

агúт||ка lavoro *m* letterario di agitazione; ~**мáссовый**: ~**мáссовая** рабóта òpera di agitaziono fra le masse; ~**прóп** [агитациóнно-пропагандúстский отдéл ЦК ВКП(б)] Agitprop (sezione *f* d'agitazione e propaganda del Comitato Centrale del P. C. dell'URSS); ~**пýнкт** baſe *f* di agitazione politica.

агломерá||т agglomerato *m*; ~**ция** agglomerazione *f*.

аглутинáция agglutinazione *f*, agglutinamento *m*.

агонúя agonìa *f*.

агрáр||ий agrario *m*; ~**ный** agrìcolo, agrario; ~**ные** закóны leggi agrarie; ~**ное** движéние moto agrario; поднялúсь ~**ные** движéния i moti agrari si prodùssero; ~**ный** переворóт rivoluzione agraria, rivolgimento agrario; ~**ный** кризис crisi agricola.

агрегáт aggregato *m*.

агрессúвн||ость capacità *f* aggressiva; ~**ый** aggressivo.

агрикультýра agricoltura *f*.

агробáза basa *f* agrìcola.

агромúнимум minimo *m* obbligatorio dell'istruzione agronòmica.

агронóм agrònomo *m*; ~**úческий** agronòmico; ~**úя** agronomìa *f*.

агро||подготóвка preparazione *f* agrìcola; ~**пóмощь** consultazione *f* agrìcola; ~**пýнкт** stazione *f* agronòmica; ~**технúческий** di tècnica agrìcola; ~**технúческие** знáния nozioni di tècnica agrìcola; ~**учёба** istruzione *f* agrìcola; studio *m* di agricoltura; развернýть ~**учёбу** diffòndere l'istruzione agrìcola.

ад inferno *m*.

адáджо adagio.

адаптáция adattamento *m*.

адвокáт avvocato *m*; ~**ýра** avvocatura *f*; занимáться ~**ýрой** far da avvocato; ~**ишка** *презр.* avvocatuzzo *m*.

адеквáтн||ость adeguamento *m*; ~**ый** adeguato.

адéпт adepto *m*.

администр||атúвный amministrativo, di amministrazione; ~**атúвное** прáво *юр.* diritto amministrativo; завéдующий ~**атúвно-организациóнным** отдéлом capoufficio di amministrazione e di organizzazione; в ~**атúвном** порядке per via amministrativa; ~**áтор** amministratore *m*; ~**áция** amministrazione *f*; ~**úрование** gestione *m* dei pùbblici interessi per via amministrativa.

адмирáл ammiraglio *m*; ~**тéйство** ammiragliato *m*.

áдрес 1. (*направлéние, местожúтельство*) indirizzo *m*; по ~у когó-

либо all'indirizzo di qualcuno; обвинéние по чьемý-л. áдресу accusa mossa a qualcuno; 2. (*пúсьменное привéтствие*) indirizzo *m*; поднестú а. presentare un indirizzo; ~áт destinatario *m*; ~ный: ~ный стол ufficio *m* di anàgrafe; ~овáть indirizzare.

адриатúческий adriàtico.

Адриатúческое мóре Mare *m* Adriàtico.

áдский infernale.

адъютáнт aiutante *m*.

ажиотáж aggiotaggio *m*.

ажýрн||ый agiorno, traforato; ~ая рабóта traforo *m*, lavoro fatto a traforo.

аз 1. nome slavo della lettera A; твердúть ~ы́ èssere all'abbiabbe; не знать ни ~á (*ничегó не знать*) *пог*. non sapere un'acca; 2. (*parola slava*) io.

азáлия *бот*. azalea *f*.

азáрт azzardo *m*, rischio *m*; ~ный d'azzardo; ~ные úгры giuochi d'azzardo.

азбéст asbesto *m*.

áзбу||ка alfabeto *m*; abbiccì *m*; ~чный elementare; ~чная úстина verità elementare.

Азербайджáнская ССР Repùbblica *f* soviètica socialista da Azerbaigian.

азиáтский asiàtico.

áзимут *астр*. àzimut *m*.

Áзия Asia; **Мáлая А.** Asia Minore.

Азóв Azof, Azov *m*.

Азóвское мóре Mare *m* di Azov.

Азóрские островá Isole Azzorre.

азóт azoto *m*; ~истый azotato; ~истая кислотá àcido nitroso; ~ный azòtico; ~ная кислотá àcido nitrico.

áист cicogna *f*.

ай! *межд*. ahi!, ahimè!

айвá 1. (*плод*) cotogna *f*; 2. (*дéрево*) cotogno *m*.

айдá! andiamo!

áйсберг monte *m* di ghiaccio nuotante nel mare.

акадéм||ик accadèmico *m*; ~úческий accadèmico.

акадéмия accademia; А. Наýк Accademia delle Scienze; Воéнная А. РККА Accademia Militare dell'Armata Rossa degli operaï e dei contadini; Коммунистúческая А. Accademia Comunista; А. коммунистúческого воспитáния Accademia di educazione comunista; Сельскохозя́йственная А. Accademia di scienze Agricole; А. воздýшного флóта Accademia Aeronàutica Militare.

áканье modo di pronunciare in russo l'o come se fosse a.

акáция acacia *f*.

аквар||éлист pittore *m* all'acquarello, acquerellista *m*; ~éль acquerello *m*; писáть ~éлью acquerellare.

аквáриум aquario *m*, acquario *m*.

акведýк acquedotto *m*.

акклиматиз||áция acclimatazione *f*; ~úровать acclimare, acclimatare, acclimatizzare.

аккомпан||емéнт accompagnamento *m*; ~иáтор accompagnatore *m*; ~úровать accompagnare.

аккóрд accordo *m*.

аккóрдная рабóта lavoro *m* a cottimo.

аккредит||úв lèttera *f* di crèdito; ~овáть accreditare.

аккумул||úровать accumulare; ~я́тор accumulatore *m*; ~я́ция accumulazione *f*.

аккурáт||но accuratamente, regolarmente; ~ность accuratezza *f*, esattezza *f*; ~ный accurato, regolare, preciso.

акрúда *зоол*. acridio *m*.

акробáт acròbata *m*, funàmbolo *m*; ~úческий acrobàtico.

акростúх *лит*. acròstico *m*.

аксессуáр accessorio *m*.

аксиóма assioma *m*; ~тúческий assiomàtico.

акт atto *m*; обвинúтельный а. atto d'accusa; а. граждáнского мýжества atto di coraggio civile; парлáментский а. atto parlamentare; а. об отречéнии atto di rinuncia; дрáма в четырёх ~ах dramma in quattro atti.

актёр attore *m*, commediante *m*; глáвный а. primo attore; комúческий а. attore còmico; ~ский di attore, da commediante; ~ство *фиг*. finzione *f*, simulazione *f*; ~ствовать *фиг*. fingere, far commedie.

актúв 1. *ком*. attivo *m*; а. и пассúв attivo e passivo; стáвить в а. mèttere all'attivo; 2. *пол*. attivisti *m pl*; а. воúнствующих безбóжников militanti attivisti antireligiosi; комсомóльский а. attivisti della gioventù comunista; ~изáция attivazione *f*; ~изúровать attivare; ~úст attivista *m*; рабóчий ~úст operaio attivista; ~úст-общéственник lavoratore sociale attivista; ~ность attività *f*; произвóдственная ~ность attività nel campo della produzione; направля́ть ~ность масс на чтó-л. incanalare l'attività delle masse verso q. c.; ~ный attivo, enèrgi-

со; ~ная роль ruolo attivo; ~ное действие azione enèrgica; ~но участвовать в революции èssere fautore attivo della rivoluzione.

актриса attrice *f*.

актуаль||ность attualità *f*; издание приобретает особую а. la pubblicazione acquista speciale sapore di attualità; ~ный attuale; ~ные политические вопросы argomenti di attualità politica; argomenti politici attuali.

акула pescecane *m*, squalo *m*.

акуст||ика acùstica *f*; ~ический acùstico.

акушер ostètrico *m*; ~ка ostètrica *f*, levatrice *f*; ~ство ostetricia *f*.

акцент 1. (*ударение*) accento *m*; ставить а. mèttere l'accento; 2. (*произношение*) accento *m*, modo *m* di pronunziare; ~ировать accentuare.

акциден||тный *тип.* accidentale; ~ция accidentalità *f*.

акциз assisa *f*, gabella *f*.

акционер azionario *m*, azionista *m*; ~ный azionario; ~ное общество società per azioni, società anonima.

акция azione *f*; а. на предъявителя azione comune, azione al portatore; привилегированная а. azione privilegiata; спекуляция ~ми aggiotaggio, giuoco di borsa.

аладья frittella *f*.

албанец albanese *m*.

Албания Albania *f*.

алгебра àlgebra *f*; ~ический algèbrico.

алебастр alabastro *m*; ~овый alabastrino.

Александр Allessandro.

александрийский alessandrino; а. лист foglie di senna alessandrina; а. стих *лит.* verso alessandrino.

Александрия Alessandria *f*.

алеть rosseggiare.

Алжир (*область*) Algeria *f*; (*город*) Algeri *m*.

алиби àlibi *m*; доказать своё а. provar l'àlibi.

ализарин *хим.* aliʒari, aliʒarina *f*.

алимент||ный *юр.* di alimenti; ~ы *юр.* alimenti *m pl*; выплачивать ~ы somministrare gli alimenti, alimentare.

алкали *хим.* àlcali *m*.

алкать *уст.* aver fame, bramare.

Алкивиад Alcibiade.

алког||олизм alcooliʃmo *m*; ~оль àlcool *m*; ~ольный alcoòlico.

аллах Allah *m*; а. ведает *пог.* chi lo sa, chissà.

аллег||орический allegòrico; ~ория allegoria *f*.

аллея viale *m*.

аллигатор alligatore *m*, caimàno.

аллилуйщик *разг.* chi elogia con ostentazione la situazione attuale.

аллитерация alliterazione *f*.

алло allò! pronto!

аллопат allopatico *m*; ~ия allopatia *f*.

алл||ювиальный *геол.* alluviale, alluvionale; ~ювий alluvione *f*.

аллюр andatura *f*; скакать бешеным ~ом còrrere a pancia a terra.

алмаз diamante *m*.

алоэ *бот.* aloe, aloè *m*.

алтарь altare *m*; (*в церкви*) àbside *f*.

алтын *уст.* moneta *f* antica russa del valore di tre copechi.

алфавит alfabeto *m*; ~ный alfabètico; располагать что-л. в ~ном порядке alfabetare.

алхим||ик alchimista *m*; ~ический alchimistico; ~ия alchimia *f*.

алчн||ость cupidigia *f*; ~ый cùpido.

алый scarlatto, rosso-incarnato.

альбатрос *зоол.* àlbatro *m*.

альбин||изм *биол.* albiniʃmo *m*; ~ос *биол.* albino *m*.

альбом album *m* (*pl* albi), albo *m*.

альбумин *хим.* albumina *f*.

Альгамбра Alhambra *f*.

альков alcova *f*.

альманах almanacco *m*.

альпага *см.* альпака 2.

альпака 1. (*метал. сплав*) alpacca *m*; 2. (*ткань*) alpaca *m*, alpaga *m*.

альпари *ком.* alla pari.

альпи||йский alpino; ~низм alpiniʃmo *m*; ~нист alpinisto *m*.

Альпы Alpi *f pl*.

альт 1. (*голос*) contraltino *m*; 2. (*инструмент*) viola *f* moderna.

альтернатив||а alternativa *f*; ~ный alternativo.

альтруизм altruiʃmo *m*.

алюминий alluminio *m*.

аляповат||ость grossolanità *f*, goffàggine *f*; ~ый grossolano, goffo.

Аляска Alaska, Aliaska *f*.

амазонка amàʒʒone *f*.

Амазонка (*река*) fiume *m* delle Amàʒʒoni.

амальгам||а amàlgama *f*; ~ировать amalgamare.

амбар magaʒʒino *m*, depòʃito *m*; (*в деревне*) granaio *m*.

амбарго *см.* эмбарго.

амбразу́ра 1. *воен.* bombardiera *f*, cannoniera *f*; 2. *арх.* vano *m* d'una finestra.

амбулато́рия ambulatorio *m*.

амёб||а *зоол.* ameba *f*; ~**о́идный** amebòide; ~**о́идные движе́ния** movimenti amebòidi.

амелиора́ция *с.-х.* miglioramento *m*, bonifica *f*, migliorìa *f*.

Аме́рика Amèrica *f*; **Ю́жная А.** Amèrica del Sud; **Се́верная А.** Amèrica del Nord.

америка́н||ец americano *m*; ~**и́зм** americaniʃmo *m*; ~**ский** americano.

амети́||ст amatista *f*, ametista *f*, amatisto *m*; ~**стовый** di amatista, con amatisti; ~**стовый цвет** colore amatista.

ами́д *хим.* àmido *m*.

ами́нь *церк.* amen *m*.

амм||иа́к, ~**ониа́к** *хим.* ammoniaca *f*.

аммо́ний *хим.* ammonio *m*.

амн||исти́ровать amnistiare; ~**и́стия** amnistìa *f*.

амор||али́зм amoraliʃmo *m*; ~**а́льный** amorale.

амортиз||а́ция ammortamento *m*, ammortiʒʒazione *f*; ~**и́ровать** ammortiʒʒare.

амо́рфный amorfo.

ампе́р *эл.* ampera *f*; ~**ме́тр** amperòmetro *m*.

ампи́р (*стиль*) stile *m* impero.

амплиту́да *физ.* amplitùdine *f*; **а. колеба́ний** amplitùdine delle oscillazioni.

амплифика́ция amplificazione *f*.

а́мпула ampòlla *f*.

ампут||а́ция *мед.* amputazione *f*; ~**и́ровать** amputare.

амуни́ция munizioni *f pl*, armamento *m*.

аму́р amore *m*.

амфи́бия anfìbio *m*.

амфибра́хий *лит.* anfìbraco *m*.

амфитеа́тр anfiteatro *m*.

анабио́з anabiòʃi *f*.

ана́л||из anàliʃi *f*; **ка́чественный а.** anàliʃi qualitativa; **спектра́льный а.** anàliʃi spettrale; ~**изи́ровать** analiʒʒare; ~**и́тик** *мат.* analista *m*; ~**и́тика** *мат.* analìtica *f*; ~**итѝческий** analìtico.

анало́ги||я analogìa *f*; **рассужда́ть по** ~**и** argomentare per via di analogìa.

анана́с ananàs, ananasse, ananasso *m*.

анапе́ст *лит.* anapesto *m*.

анархи́||зм anarchiʃmo *m*; ~**ст** anarchista *m*; ~**ческий** anàrchico, anarcòide.

ана́рх||ия anarchìa *f*; ~**о-синдикали́зм** sindacaliʃmo anàrchico.

ана́т||ом anatomista *m*; ~**оми́рование** disseccazione *f*, anatomìa *f*; ~**оми́ровать** anatomiʒʒare, notomiʒʒare; ~**оми́ческий** anatòmico; ~**оми́ческий теа́тр** anfiteatro anatòmico; ~**о́мия** anatomìa *f*, notomìa *f*; ~**о́мия расте́ний** anatomìa delle piante, fitotomìa *f*.

ана́фем||а anàtema *m*, anatèma *m*; **предава́ть** ~**е** anatematiʒʒare.

ана́фора *лит.* anàfora *f*.

анахоре́т anacoreta *m*.

анахрони́зм anacroniʃmo *m*.

ангаж||еме́нт scrittura *f*; **возобнови́ть а.** rinnovare la scrittura; **актёр получи́вший а.** attore scritturato; ~**и́ровать** scritturare.

анга́р *ав.* hangar *m fr*; capannone *m* per gli aeròstati.

а́нгел àngelo *m*; ~**ьский** angèlico.

ангидри́д *хим.* anidride *f*.

ангидри́т *мин.* anidrite *f*.

анги́на angina *f*.

англи́йск||ий inglese; **а. язы́к** inglese, lingua inglese; ~**ая соль** sale inglese; **а. пла́стырь** taffetà inglese; ~**ая була́вка** spilla di sicurezza, spilla da bàlia.

англика́нский anglicano.

англ||ича́нин inglese *m*.

А́нглия Inghilterra *f*.

англо||ма́ния anglomanìa *f*; ~**саксо́нский** anglo-sàssone.

Анго́ра *см.* **А́нкара**.

аневри́зм aneuriʃmo *m*.

анекдо́т anèddoto *m*; ~**и́ческий** aneddòtico.

анеми́||чный anèmico; ~**я** anemìa *f*.

анемо́н *бот.* anèmone *m*, anèmolo *m*.

анестези́||ровать *мед.* anesteti̇zzare; ~**рующий** anestètico; ~**я** anesteʃìa *f*.

анили́н *хим.* anilina *f*.

ани́с *бот.* ànace *m*.

А́нкара Angora *f*.

а́нкерны||й ad àncora; ~**е часы́** orologio ad àncora.

анке́т||а questionario *m*; **запо́лнить** ~**у** riempire il questionario.

анна́лы annali *m pl*.

анн||ексиро́вать annettere; ~**е́ксия** annessione *f*; **мир без** ~**е́ксий и контрибу́ций** pace senza annessioni e contribuzioni.

аннот||а́ция annotazione *f*; ~**и́ровать** annotare.

аннул||и́ровать annullare, abolire; ~**я́ция** annullamento *m*, annullazione *f*.

анóд *физ.* ànodo *m.*

аномá||лия anomalia *f*; **∽льный** anòmalo, irregolare.

анони́м anònimo *m*; сохрани́ть а. conservare l'anònimo; **∽ный** anònimo; **∽ное** письмó lèttera anònima, lèttera cieca.

анóнс annunzio *m*, avviſo *m*; **∽и́ровать** annunziare, annunciare.

анормáльный anormale.

анóфелес *зоол.* anòfele *m*, ʒanʒarone *m.*

ансáмбль insieme *m*, effetto *m* generale.

антагони́||зм antagoniſmo *m*; **∽ст** antagonista *m.*

Антáнта Intesa *f*; Мáлая А. Piccola Intesa; Intesina *f iron.*

антаркти́ческий antàrtico.

анте́нна antenna *f.*

анти||гигиени́ческий antigiènico; **∽империалисти́ческий** antiimperialista; **∽капиталисти́ческий** anticapitalistico.

антиквáр antiquario *m*; **∽ный** d'antiquario.

антиклерикали́зм anticlericaliſmo *m.*

антиле́нинск||ий antileninista; **∽ая** ли́ния linea antileninista.

антилóпа antilopa *f*, antilope *f.*

Анти́льские острова́ Antille *f pl*, iſole delle Antille.

антимаркси́стск||ий antimarxista; **∽ая** идеолóгия ideologia antimarxista; **∽ая** пози́ция atteggiamento antimarxista.

антимилитари́зм antimilitariſmo *m.*

антинóмия antinomia *f.*

антиобще́ственный antisociale.

антиparти́йн||ый ostile al partito, contrario al partito; **∽ая** статья́ articolo contrario al partito.

антип||ати́чный antipàtico (*pl* -ci); **∽áтия** antipatia *f.*

антипóд antìpode *m*; мы с ним **∽ы** noi due siamo agli antìpodi.

антирабóч||ий: **∽ая** поли́тика социáл-демократи́и politica della socialdemocrazia ostile alla classe operaia.

антирелигиóзн||ый antireligioso; **∽ое** движе́ние movimento antireligioso; а. похóд campagna antireligiosa.

антисеми́т antisemita *m.*

антисе́пт||ика antisèpsi *f*; **∽и́ческий** antisèttico.

антисове́тск||ий antisovièttico, contro i sovietti; **∽ое** выступле́ние azione antisoviéttica; клеветни́ческая **∽ая** кампáния campagna di calunnie contro i sovietti; план **∽их** операций piano di operazioni antisovièttiche.

антите́за antiteſi *f.*

антитокси́н antitossina *f.*

антифаши́стский antifascista.

антиху́дóжественный privo di valore artistico.

антициклóн anticiclone *m.*

антицип||áция anticipazione *f*; **∽и́ровать** anticipare.

анти́чный antico.

антолóгия antologia *f.*

антóнов огóнь *мед.* cancrena *f.*

антрáкт interme ʒʒo *m.*

антраци́т antracite *f.*

антрекóт costata *f* alla fiorentina, costoletta *f* alla fiorentina.

антрепр||енёр impresario *m*; **∽и́за** impresa *f* teatrale.

антресóль meʒʒanino *m.*

антропó||лог antropòlogo *m*; **∽логи́ческий** antropològico; **∽лóгия** antropologia *f*; **∽метри́я** antropometria *f*; **∽морфи́зм** antropomorfiſmo *m*; **∽фáг** antropòfago *m*; **∽фáгия** antropofagia *f.*

анфилáда infilata *f*; а. кóмнат infilata di stanze.

анчóус acciuga *f*, alice *f.*

аншлáг: спектáкль шёл с **∽ом** la rècita si ſvolge con un teatro eſaurito.

аню́тины глáзки *бот.* viola *f* del pensiero.

аóрист *лингв.* aòristo *m.*

аóрта aorta *f.*

апартáменты appartamenti *m pl.*

апати́т *мин.* apatite *f.*

ап||ати́чный apàtico; **∽áтия** apatia *f.*

апáш teppista *m.*

апелл||и́ровать appellarsi; а. к судý appellarsi al tribunale; **∽я́нт** appellante *m*; **∽яциóнный** d'appello; **∽яциóнный** суд corte d'appello; **∽я́ция** appellazione *f*, appello *m*; подáть **∽я́цию** ricòrrere in appello.

апельси́н arancia *f*; **∽овый** d'arancia; **∽овое** де́рево arancio *m*; **∽овый** сок succo d'arancia.

апендици́т appendicite *f.*

апенни́нский appennino; А. полуóстров peniſola Appennina.

Апенни́ны Appennino *m.*

апликáция applicazione *f.*

аплоди́||ровать applaudire, applàudere; **∽сме́нты** applàuſi *m pl*; шýмные **∽сме́нты** applàuſi tumultuosi, grandi applàuſi.

аплóмб sussiego *m*, bòria *f.*

апоге́й apogèo *m*; *фиг.* sommità *f.*

апокáлип||сис apocàlissi *f*; **∽ти́ческий** apocalìttico.

апо́криф apòcrifo *m*; **∽и́ческий** apòcrifo.

аполити́чный apolìtico.

Аполло́н Apollo.

апол‖оге́т apologista *m*; **∽о́гия** apologia *f*.

апоплекс‖и́ческий apoplèttico; а. уда́р colpo d'apoplessia; **∽и́я** apoplessia *f*.

апо́стол apòstolo *m*; **∽ьский** apostòlico.

апостро́ф apòstrofo *m*.

апофео́з apoteoſi *f*.

аппара́т apparecchio *m*, apparato *m*; телефо́нный а. apparecchio telefònico; фотографи́ческий а. màcchina *f* fotogràfica; лета́тельный а. apparecchio volante; крити́ческий а. apparato critico; парти́йно-полити́ческий а. apparato polìtico del partito; а. управле́ния промы́шленностью apparato della gestione dell'industria; а. свя́зи apparato di collegamento; загото-ви́тельный а. apparato di approvigionamento; **∽у́ра** apparecchio *m*, apparecchiatura *f*; снабже́ние **∽у́рой** apparecchiamento *m*; **∽чик** facente parte dell'amministrazione.

аппети́т appetito *m*; возбужда́ть а. eccitare, ſvegliare l'appetito; отсу́тствие **∽а** inappetenza *f*.

А́ппиева доро́га Via *f* Appia.

апре́ль aprile *m*.

априо́р‖и a priori, aprioristicamente; **∽ный** aprioristico.

апро́ши *воен.* approcci *m pl*.

апте́к‖а farmacia *f*; дома́шняя а. farmacia domèstica; **∽арь** farmacista *m*.

Апу́ли‖я Puglie *f*, Puglia *f*; жи́тель **∽и** pugliese *m*, *f*.

ар (*ме́ра пове́рхности*) ara *f*.

ара́б arabo *m*; **∽е́ски** arabeschi *m pl*; **∽и́ст** arabista *m*; **∽ский** aràbico, àrabo; **∽ский язы́к** lingua àraba; **∽ские ци́фры** cifre aràbiche, nùmeri aràbici.

Ара́вия Arabia *f*.

арави́йск‖ий d'Arabia; **∽ая** пусты́ня deſerto del Arabia.

ара́к (*напи́ток*) arak, arrak *m*.

араме́йский arameo; а. язы́к lingua aramea.

аранжи́ровать *муз.* adattare una compoſizione muſicale; arrangiare.

ара́п *уст.* moro *m*, negro *m*.

ара́пник sferza *f* del bracchiere; staffile *m*.

Арара́т Ararat *m* (*oggi* Agri-Dagh).

арба́ arbà *f* (*specie di veicolo tàrtaro*).

арбале́т balestra *f*.

арби́тр àrbitro *m*; госуда́рственный а. àrbitro di Stato; **∽а́ж** arbitrato *m*; arbitraggio *m*; **∽а́жный** di arbitraggio.

арбу́з cocòmero *m*, anguria *f*.

аргама́к corsiero *m*.

Аргенти́на Argentina *f*.

арго́ *лингв.* gergo *m*; воровско́е а. gergo furbesco.

аргона́вт argonàuta *m*.

аргуме́нт argomento *m*; ве́ский а. argomento serio, grave; **∽а́ция** argomentazione *f*; **∽и́ровать** argomentare, addurre argomenti.

аре́на arena *f*; а. полити́ческой борьбы́ arena della lotta politica.

аре́нд‖а affitto *m*; affittanza *f*; а. и́сполу meʒʒadria *f*; взять в **∽у** prèndere in affitto, affittare; сдать в **∽у** dare in appalto, affittare; а. земе́льная locazione d'un podere; а. на определённое вре́мя (краткосро́чная) affitto a tempo determinato; а. долгосро́чная affitto perpètuo; **∽а́тор** affittaiuolo *m*, fittàvolo *m*, fittuario *m*; ме́лкий **∽а́тор** piccolo affittuario; **∽ный** d'affitto; **∽ная пла́та** canone d'affitto; fitto *m*, pigione *f*; **∽ная пла́та** повы́силась i fitti sono aumentati; **∽ова́ть** affittare, prèndere in affitto.

арео́метр areòmetro *m*.

аре́ст arresto *m*, fermo *m*, arrestazione *f*, cattura *f*; находи́ться под **∽ом** èssere agli arresti, trovarsi in istato d'arresto; а. иму́щества sequestro *m*; о́рдер на а. mandato di arresto; наложи́ть а. на жа́лованье sequestrare lo stipendio; **∽а́нт** arrestato *m*; **∽а́нтская** guardina *f*; **∽о́ванный** arrestato *m*; **∽о́ванный** по полити́ческим дела́м arrestato per affari politici; **∽о́вывать** arrestare, dare il fermo.

Арети́н Aretino Pietro.

Ариа́дна Arianna.

ариерга́рд *см.* арьерга́рд.

ари́йск‖ий ariano; **∽ая** ра́са razza ariana; **∽цы** ariani *m pl*.

Арио́сто Ariosto Lodovico.

аристокра́т aristocrate *m*; **∽и́ческий** aristocràtico; **∽ия** aristocrazia *f*.

арифме́т‖ика aritmètica *f*; **∽и́ческий** aritmètico, di aritmètica; **∽и́ческая** зада́ча problema di aritmètica; **∽и́ческая** прогре́ссия progressione aritmètica; сре́днее **∽и́ческое** media *f* aritmètica.

арифмо́метр màcchina *f* calcolatrice.



ария *муз.* aria *f*; избитая а. aria triviale; пустенькая а. aria dei sorbetti.

арка arco *m*; круглая а. arco a tutto sesto; стрельчатая а. arco a sesto acuto; триумфальная а. arco trionfale.

аркада *арх.* arcata *f*.

аркан laccio *m*, cappio *m*; ловить ~ом prèndere al laccio.

Арктика Artide *f*.

арктический àrtico.

Арктур *астр.* Boote *m*.

арлекин arlecchino *m*; ~ада arlecchinata *f*.

арматура armatura *f*.

армеец soldato di linea, ufficiale di linea.

Армения Armenia *f*.

армия eſèrcito *m*; armata *f*; Красная А. Eſèrcito Rosso; Armata Rossa; постоянная а. eſèrcito permanente; регулярная а. eſèrcito regolare; оккупационная а. eſèrcito di occupazione; территориальная а. milizia territoriale; а. безработных armata dei diſoccupati.

армяк indumento *m* contadinesco, specie di palandrano.

арм||янин armeno *m*; ~янка armena *f*; ~янский armeno; ~янский язык lingua armena.

Арно Arno *m*.

арпеджо *муз.* arpeggio *m*.

арривист arrivista *m*.

арсен||ал arsenale *m*; ~альный: ~альный рабочий arsenalotto *m*.

артачиться *разг.* ricalcitrare, fare resistenza.

артезианский колодезь pozzo *m* arteſiano.

артел||ь artel *f*; cooperativa *f*, collettivo *m*; сельскохозяйственная а. cooperativa agricola; примерный устав сельско-хозяйственной артели regolamento tipico della cooperativa agricola; инвалидная а. cooperativa degli invàlidi; а. плотников collettivo di carpentieri; а. каменьщиков collettivo di muratori; переходная форма ~и aspetto transitorio della cooperativa.

артери||альный arteriale; ~осклероз arteriosclerosi *f*.

артерия arteria *f*.

артиллери||йский d'artiglieria; а. бой combattimento d'artiglieria; а. парк parco d'artiglieria; ~йское орудие pezzo di artiglieria; ~йская прислуга personale d'artiglieria; ~ст artigliere *m*.

артиллерия artiglieria *f*; конная а. artiglieria a cavallo; крепостная а. artiglieria da fortezza; горная а. artiglieria da montagna; морская а. artiglieria di marina; полевая а. artiglieria da campagna; тяжелая а. artiglieria da assedio; зенитная а. artiglieria antiaerea.

артист artista *m*, *f*; оперный а. artista lirico; а. драмы attore *m*; а. балета ballerino *m*; народный а. Республики artista del Pòpolo (*titolo onorifico*); заслуженный а. artista benemèrito; а. своего дела *разг.* specialista nel suo gènere; *фиг.* (*ловкач*) furbacchione *m*; ~ический artistico.

артишок *бот.* carciofo *m*.

артрит *мед.* artrite *f*.

арфа arpa *f*.

археол||ог archeòlogo *m* (*pl* -gi); ~огический archeològico; ~огия archeologia *f*.

архив archivio *m*; ~ариус archivista *m*; ~ный di archivio; ~ные крысы *фиг.* topi di archivio.

архи||епископ, ~ерей arcivèscovo *m*.

Архимед Archimede.

архипелаг arcipèlago *m*.

архитектон||ика architettònica *f*; ~ический architettonico.

архитект||ор architetto *m*; ~ура architettura *f*; ~урный architettònico; ~урный факультет Facoltà d'architettura.

аршин *уст.* arscina *f* (*vecchia miſura lineare russa pari a metri 0,64*); мерить на свой а. miſurare qualcuno col proprio metro.

арык canale *m* irrigatorio.

арьергард retroguardia *f*, retroguardo *m*.

асепт||ика asepsi *f*; ~ический asèttico.

асимметр||ический asimmètrico; ~ия asimmetria *f*.

аскет asceta; ~изм ascetiſmo; ~ический ascètico.

аспект aspetto *m*.

аспид I *зоол.* àspide *m*.

аспид II *мин.* ardeſia *f*, lavagna *f*; ~ный di ardeſia; ~ная доска lavagna *f*.

аспирант aspirante *m*.

аспира||тор aspiratore *m*; ~ция aspirazione *f*.

аспирин aspirina *f*; таблетка ~а pastiglia di aspirina.

ассерторический assertorio.

ассигн||ация *уст.* assegnazione *f*; ~ование 1. (*действие*) assegnazione di una somma in bilancio; 2. (*сумма*) somma assegnata; stan-



ziamento *m*; ~ования, предусмотренные контрольными цифрами на 1933 г. stanziamenti previsti dalle cifre di controllo per l'anno 1933; ~овать stanziare; ~овка assegno *m*.

ассимил||ировать assimilare; ~ироваться assimilarsi; ~яция assimilazione *f*.

ассириец assirio *m*.

Ассирия Assiria *f*.

ассист||ент, ~ентка assistente *m*, *f*; ~ировать assistere.

ассонанс *лит*. assonanza *f*.

ассортимент assortimento *m*; а. продуктов assortimento dei prodotti.

ассоци||ация associazione *f*; а. идей associazione delle idee; ~ировать associare.

АССР (Автономная Советская Социалистическая Республика) RASS (Repùbblica Autònoma Socialista Sovièttica); АССР немцев Поволжья RASS dei tedeschi del Volga.

астения *мед*. astenìa *f*.

астигматизм *мед*. astigmatiſmo *m*, astimmazione *f*.

астм||а *мед*. aſma *f*; ~атик aſmàtico.

астра *бот*. margherita *f*, margheritona *f*.

астральный *астр*. astrale.

Астрахань Astracan.

астр||олог astròlogo *m* (*pl* -ghi); ~ология astrologìa *f*; ~олябия astrolabio *m*; ~оном astrònomo *m*; ~ономический astronòmico; ~ономия astronomìa *f*.

асфальт asfalto *m*; ~овый asfàltico; ~овая мостовая pavimento di asfalto.

ась? *разг*. (*вопрос*) come?, coſa?, eh?

атавизм ataviſmo *m*.

атак||а assalto *m*, attacco *m*; штыковая а. assalto alla baionetta; внезапная а. assalto improvviſo; ответная а. contrattacco *m*; вести ~у condurre all'assalto; отразить ~у respingere l'assalto; ~овать assaltare, assalire, attaccare.

атаман atamàn *m*, capo dei cosacchi; разбойничий а. capobandito *m*; capobrigante *m*.

атеи||зм ateiſmo *m*; ~ст àteo *m*, ateista *m*; ~стический ateìstico.

ателье laboratorio *m*, studio *m*.

Атлантида Atlàntide *f*.

атлантический atlàntico.

Атлантический океан ocèano Atlàntico.

атлас *геогр*. atlante *m*.

атлас (*материя*) raso *m*; ~ный di raso; ~ное платье veste di raso.

атлет atleta *m*; ~ический atlètico, ercùleo; человек ~ического телосложения uomo di una complessione ercùlea.

атмосфер||а atmosfera *f*, ammosfera *f*; ~ический, ~ный atmosfèrico; ~ное давление pressione atmosfèrica; ~ные осадки sedimenti atmosfèrici.

атом àtomo *m*; ~изм atomiſmo *m*; ~истика atomìstica *f*; ~ный atomìstico, atòmico; ~ный вес peso atòmico.

атония *мед*. atonìa *f*.

атракцион *театр*. attrazione *f*, attrattiva *f*.

атрибу||т attributo *m*; ~тивный attributivo; ~ция attribuzione *f*.

атропин *мед*. atropina *f*.

атрофи||рованный atrofiȥȥato, atròfico; ~ровать atrofiȥȥare; ~я atrofìa *f*.

АТС (автоматическая телефонная станция) stazione *f* telefònica automàtica.

атташе addetto *m*; военный а. addetto militare; а. посольства addetto presso l'ambasciata.

аттерисаж *ав*. atterraggio *m*, atterramento *m*.

аттест||ат attestato *m*, certificato *m*; ~ация attestazione *f*; ~овать attestare.

Аттила Attila *m*.

аттический àttico.

аудиенци||я udienza *f*; дать ~ю accordare un'udienza; требовать ~и chièdere un'udienza.

аудитори||я 1. (*помещение*) àula *f*; 2. (*слушатели*) uditorio *m*; говорить перед многолюдной ~ей parlare davanti a un numerosissimo uditorio.

аукаться far eco, dare una voce.

аукцион incanto *m*, asta *f* pùbblica; продавать с ~а vèndere all'incanto; покупать на ~е comprare all'asta; ~ист banditore *m*; ~ный d'incanto; ~ный зал sala di vèndita all'incanto.

аул villaggio *m* in Càucaſo.

аутодафе *ист*. autodafè *m*, atto della fede.

афазия *мед*. afaſìa *f*.

Афанасий Atanaſio.

афган||ец, ~ский afgano *m*, *agg*.

Афганистан Afganistan *m*.

афер||а basso affare *m*, speculazione *f*; ~ист affarista *m*, procacciante *m*, faccendiere *m*.

Афина *миф*. Minerva *f*.

Афи́ны (*го́род*) Atene *f*.
афи́ш||а avviſo *m*, affisso *m*; не сходи́ть с ∽и tenere il cartello.
Афо́н Athos *m*.
афор||и́зм aforiſmo *m*; ∽исти́ческий aforistico.
А́фрика Africa.
африка́н||ец africano *m*; ∽ский africano.
Афроди́та Afrodite *f*, Vènere ellènica *f*.
аффе́кт affetto *m*; де́йствовать в состоя́нии ∽а agire sotto un impulso d'affetto; ∽а́ция affettazione *f*; говори́ть с ∽а́цией parlare affettatamente; ∽и́вный affettivo; ∽и́рованный affettato, lezioso, manierato.
ах! ah, uh, ohi!
а́ха||нье lamento *m*; gemito *m*; ∽ть lamentarsi; lagnarsi, esprimere meraviglia, far le meraviglie.
Ахилле́с Achille *m*; ∽ова пята́ tallone di Achille.
ахине́||я sciocchezza *f*, assurdità *f*; нести́ ∽ю dir sciocchezze.
ахромати́||зм acromatiſmo *m*, acromaſia *f*; ∽ческий acromàtico.
ахти́! ohimè!; не а. како́й *разг.* non è così straordinario.
ацетиле́н acetilene *m*.
Ашхаба́д Askhabad.
аэро||дина́мика aerodinàmica *f*; ∽дро́м aeròdromo *m*; ∽ли́ния linea *f* aèrea; ∽ли́т aereòlito *m*; ∽на́вт aeronàuta *m*; ∽на́втика aeronàutica *f*.
аэропла́н aeroplano *m*, aereoplano *m*, aeroplano *m*, velivolo *m*; вое́нный а. apparecchio militare; пассажи́рский а. apparecchio commerciale, aeroplano passeggieri, aeroplano da turiſmo; двухме́стный а. apparecchio biposto; разве́дывательный а. apparecchio di ricognizione; уче́бный а. apparecchio da scuola; поса́дка ∽а atterraggio d'un apparecchio, atterramento d'un apparecchio; взлет ∽а distacco dal suolo d'un apparecchio.
аэро||по́рт aeroporto *m*; ∽са́ни aeroſlitta *f*; ∽ста́т aeròstato *m*; ∽ста́тика aerostàtica; ∽те́хника aerotècnica *f*.

Б

б *см.* бы.
ба! *разг.* oh! (*esclamazione di meraviglia*); ба! кого́ я ви́жу oh! chi vedo.
ба́б||а 1. *уст.* paeſana *f*, contadina *f*; *прен.* donnicciola *f*; *этн.* б.-яга́ strega *f*, donna maligna *f*; бой-б. virago; 2. *тех.* сваебо́йная б. battipalo *m*; ◇ сне́жная б. fantoccio *m* di neve; ро́мовая б. baba (babà) al rum; ∽ий *прен.* femmineo; ∽ье ца́рство regno delle fèmmine; ∽ье ле́то estate di san Martino; ∽ка 1. (*ба́бушка*) nonna *f*; повива́льная ∽ка levatrice; *f*; 2. *тех.* mandrino *m*; ∽ник donnaiuolo *m*.
ба́бочка farfalla *f*.
ба́бушка nonna *f*.
бава́рец bavarese *m*.
Бава́рия Baviera *f*.
бава́рский bavarese.
бага́ж bagaglio *m*; ручно́й б. piccolo bagaglio, bagaglio a mano; ка́мера для хране́ния ручно́го ∽а́ depòſito di bagagli a mano; получи́ть б. ritirare il bagaglio; отправля́ть б. большо́й ско́ростью spedire il bagaglio a grande velocità; *фиг.* у́мственный б. bagaglio di cognizioni; ∽ный per bagagli; ∽ная квита́нция scontrino *m*, bòlletta *f*; ricevuta *f* di depòsito; ∽ная теле́жка carrello per bagagli; ∽ный ваго́н bagagliaio *m*.
баге́т materiale per incorniciatura.
баго́р gancio *m* in asta; рыболо́вный б. rampicone *m*; морско́й б. gancio d'accosta.
ба́грить pescare col rampone.
багрове́ть divenir livido; б. от зло́сти divenir lìvido di rabbia.
багр||о́вый rosso come il sangue; си́не-б. livido; ∽я́нец colore *m* porporino; ∽я́ный porporino, scarlatto, purpùreo; ∽я́ный зака́т tramonto purpùreo.
бадья́ secchio *m*.
ба́з||а baſe *f*, fondamenta *m pl*; техни́ческая б. baſe tècnica; укрепле́ние ∽ы consolidamento della baſe; подводи́ть маши́нно-тра́кторную ∽у под се́льское хозя́йство mèttere l'economìa agrìcola su di una baſe meccànica; ◇ экскурсио́нная б. stazione d'escursioni.
база́льт baſalto *m*; ∽овый baſàltico.
база́р baʒar *m*, baʒʒar *m*, mercato *m*; ∽ный di mercato; ∽ный день giorno di mercato; ∽ная цена́ prezzo di mercato.
Базе́дова боле́знь morbo di Baſedow, gozzo *m* eſoftàlmico.
Ба́зель Basilea *f*.
бази́лика baſilica *f*.
бази́ровать baſare, fondare; б. обвине́ние baſare un'accuſa su q. c.; б. утвержде́ние на како́м-л. докуме́нте fondare un'affermazio-

ne su di un documento; ~ся fondarsi.

бáзис baſe f; подведéние ~а под стéну muramento sotterràneo degli edifici; материáльный б. baſe materiale; имéть солúдный марксúстский б. avere una solida baſe marxista.

байбáк зоол. marmotta f; фиг. infingardo m.

байдáрка conoà f.

бáйк||a rascia f, flanella f rùvida; ~овый di rascia; ~овое одеяло coperta di rascia.

бак 1. recipiento m per l'acqua; 2. (на воéнном судне́) castello di prua per la ciurma.

бакалé||йный: ~йная торгóвля commercio di derrate coloniali; ~йщик droghiere m; ~я drogheria f, spezieria f.

бакáн мор. gavitello m.

бакáут бот. guaiaco m, legno di vita.

бáкен см. бáкан.

бакенбáрды scopettoni m pl, favoriti m pl.

бáки fèdine f pl.

бакúнский di Bacù; б. нефтянóй райóн rione della nafta di Bacù.

баклá||га, ~жка fiasca f da campo, borraccia f.

баклажáн бот. melanzana f, petonciano m.

баклáн (птúца) gabbiano m; большóй б. marangone m, cormorano m.

баклýш||и: бить б., ~ничать poltrire, oziare.

бакт||ериóлог batteriòlogo m (pl -gi); ~ериолóгия batteriologìa f; ~éрия batterio m.

Бакý Bacù m.

Бакýнин Bacunin Michele.

бал ballo m.

балабóлка bazzècola f; фиг. chiaccherone m.

балагáн 1. (здáние) baracca f, baraccone m; 2. teatro m di saltimbanchi; ~ить buffoneggiare.

балагýр ciarlone m, celione m; ~ить chiaccherare, ciarlare; ~ство chiacchierata f.

балалáйка муз. balalaika f (specie di chitarra).

баламýтить intorbidire, intorbidare; б. вóду intorbidare le acque; б. мысль фиг. intorbidare la mente.

балáнс bilancio m, saldo m; торгóвый б. bilancio di commercio; платёжный б. bilancio di pagamenti; заключúтельный б. chiusura del conto; подвестú б. fare il bilancio; установúть б. stabilire il saldo; по ~у знáчится... il bilancio ammonta a...

балансúр тех. bilanciere m; ~овать 1. (сохранять равновéсие) bilanciare, equilibrare; 2. ком. fare il bilancio.

балахóн saione m.

балбéс balordo m, babbeo m, ciondolone m; ~ничать ciondolare.

балдá тех. mazza f; фиг. tànghero m.

балдахúн baldacchino m.

балерúна ballerina f.

балéт ballo m, balletto m; ~мéйстер direttore del ballo.

бáлка I trave f; ferro m per travi; поперéчная б. traversa f; продóльная б. longarina f; двутаврóвая б. ferro a doppio.

бáлка II (оврáг) burrone m.

балкáнский balcànico; б. полуóстров peniſola balcànica.

Балкáны Balcania f.

балкóн balcone m; terrazza f coperta, poggiuolo m; (в теáтре) balconata f.

балл уст. nota f, punto m; punteggiatura f; стáвить хорóшие или дурные ~ы méttere dei bei, o dei brutti punti.

баллáда ballata f.

баллáст zavorra f.

баллúстика balistica f.

баллоти||ровáть ballottare, votare con le ballotte; ~рóвка ballottaggio m, votazione f; ~рóвочный: ~рóвочный шар ballotta f, pallottola f.

бал||овáть 1. (шалúть) far cattiverie, far monellerie; не ~ýй sta quieto, stai fermo; 2. б. когó-л. far moìne, far dàddoli, daddolare, viziare; ~овáться см. баловáть.

бáлов||ень favorito m, beniamino m; ~ник dìscolo m, monello m; ~ствó 1. (потакáнье) moìna f; 2. (шáлость) monellerìa f.

балтúйский bàltico.

Балтúйское мóре Mar Bàltico m.

Балтфлóт (Балтúйский флот) flotta f del Bàltico.

балы́к: осетрóвый б. storione salato e seccato al sole.

бальзáм bàlsamo m.

бальзамúн бот. balsamina f.

бальзамúровать imbalsamare.

балюстрáда balaustrata f, ringhiera f.

балясы: б. точúть разг. chiacchierare.

бамбу́к bambù *m*; ~**овый** di bambù; ~**овая** трость canna di bambù.
бана́льн||ость banalità *f*; ~**ый** banale.
бана́н banana *f*; ~**овый** di banane; ~овое де́рево banano *m*.
ба́нда banda *f*; cricca *f*, combrìccola *f*.
банда́ж 1. *мед.* (*повя́зка*) benda *f*, fascia *f*; (*подвя́зывание*) fasciatura *f*; 2. *тех.* б. колеса́ cerchione *m* della ruota; ~**и́ст** fabbricante di fasce (bendaggi).
бандеро́ль fascia *f*; посыла́ть под ~ю spedire sotto fascia.
банди́т bandito *m*, brigante *m*, malandrino *m*; ~**и́зм** malandrinaggio *m*, brigantaggio *m*.
банду́р||а *муз.* pandora *f*, pandura *f*; ~**и́ст** pandorista *m*.
банк 1. banca *f*, banco *m*; госуда́рственный б. banca dello Stato; б. для вне́шней торго́вли banca per il commercio èstero; се́льскохозя́йственный б. banca agrìcola; учётный б. banca di sconto; земе́льный б. banca fondiaria; комме́рческий б. banca commerciale; положи́ть де́ньги в б. depositare denari in una banca; внести́ в б. pagare una somma alla banca; 2. (*игра́*) banco *m*.
ба́нк||а recipiente *m* di vetro, baràttolo *m*; б. консе́рвов scàtola *f* di conserva; *разг.* boatta *f* di conserva; ле́йденская б. boccia *f* di Leida; *мед.* coppetta *f*; ventosa *f*; ста́вить ~и applicare le coppette.
банке́т banchetto *m*; уча́стник ~а banchettante *m*; уча́ствовать в ~е banchettare.
банк||и́р banchiere *m*; ~**и́рский** bancario; ~и́рский дом casa bancaria; ~**но́та** biglietto *m* di banca.
ба́нк||овский, ~**овый** bancario, di banca; ~**ро́т** fallito *m*, bancarottiere *m*; ~**ро́тство** bancarotta *f*, fallimento *m*; зло́стное ~ро́тство bancarotta fraudolenta.
ба́нник *воен.* scòvolo *m*.
бант nodo *m* di nastro, fiocco *m*.
ба́н||щик bagnaiuolo *m*; ~**я** bagno *m*; пойти́ в ~ю andare al bagno; парова́я ~я bagno a vapore; крова́вая ~я *фиг.* bagno di sangue.
бараба́н 1. *муз.* tamburo *m*; бой ~а batterie del tamburo; 2. *тех* tamburo; жело́бчатый б. tamburo scanalato; грузоподъёмный б. tamburo per càrico; 3. *анат.* tìmpano *m*; ~**ить** bàttere il tamburo; дождь ~ит в о́кна la pioggia batte sui vetri; ~ить па́льцами по́ столу sonare il tamburo colle dita sulla tàvola; ~**ный** da tamburo; ~ная па́лочка bacchetta da tamburo; ~ная перепо́нка *анат.* membrana del tìmpano; ~**щик** tamburino *m*, tamburo *m*.
бара́к baracca *f*.
бара́н montone *m*; pècore *m*, ariete *m*; кастри́рованный б. castrato *m*; ста́до ~ов armento di montoni; ~**ий** di montone; ~**ья** котле́та costoletta di montone; ~**ья** шу́ба pelliccia di Astracàn; ~**ина** carne *f* di montone; жа́реная ~ина arrosto di castrato.
бара́нка ciambelletta *f*.
барахло́ roba *f* inservìbile.
бара́хтаться rotolare, dimenarsi; б. в грязи́ rotolare nel fango.
бара́ш||ек giovane montone *m*; ~**ки** (*на́ море*) spuma *f* di mare; ~**ки** (*облака́*) pecorelle *f pl*; ~**ковый** di montone; ~ковая ша́пка berettone di Astracàn.
барбари́с crespino *m*, bèrbero *m*.
барбо́с (*соба́ка*) cane *m* barbone.
барви́нок *бот.* pervinca *f*.
барелье́ф basso rilievo *m*.
баржа́ piatta *f*, chiatta *f*.
ба́рий *хим.* bario *m*.
ба́рин *уст.* signore *m*, gentiluomo *m*.
бари́т *хим.* barite *f*.
барито́н barìtono *m*.
ба́рич *уст.* giovine nòbile.
ба́рка maona *f*, piatta *f*, chiatta *f*.
баркаро́ла *муз.* barcarola *f*.
барка́с schifo *m*.
баро́кко *иск.* barocco.
баро́метр baròmetro *m*; высота́ ~а quota baromètrica; б. па́дает il baròmetro si abbassa; б. пока́зывает на переме́ну il baròmetro segna tempo variàbile; б. пока́зывает на хоро́шую пого́ду il baròmetro segna bel tempo; ~**и́ческий** baromètrico; ~и́ческий столб colonna baromètrica.
баррика́д||а barricata *f*; стро́ить ~ы far barricate; сража́ться на ~ах combattere sulle barricate; ~**и́ровать** barricare; ~**и́роваться** barricarsi.
барс pantera *f*.
ба́рс||кий signorile; б. дом casa signorile; ~кая зате́я svago da gran signore; жить по- ~ки vìvere alla grande; ~кие владе́ния possedimenti signorili; ~**тво** 1. (*знать*) ceto *m* signorile, nobiltà *f*; 2. (*изне́женность*) mollezza *f* di

vita; ~твовать trattarsi da signore.
барсу́к зоол. tasso m.
ба́рхат velluto m; ~истый vellutato; ~ный di velluto.
барч||ёнок, ~у́к figlio d'un nòbile, signorino m.
ба́р||щина ист. corvée f fr; ~ыня уст. gentildonna f, nobildonna f.
бары́ш profitto m, ùtile m, guadagno m; ~ник sensale m, mediatore m, incettatore m; ~ничание incetta f; ~ничать trafficare con uʃura, incettare.
ба́рышня signorina f.
барье́р barriera f.
бас basso m; петь ~ом cantare di basso; ~истый di basso profondo; ~ить parlare con voce di basso.
басма́ч bandito m; ~ество movimento controrivoluzionario dei banditi organiʒʒati nell'Aʃia centrale.
басно||пи́сец scrittore m di fàvole, favoleggiatore m; ~сло́вный favoloso.
ба́сня лит. fàvola f; фиг. (вы́думка) finzione f, bugìa f.
басово́й di basso; б. ключ chiave di basso.
басо́н текст. gallone m; ~щик gallonaio m.
бассе́йн 1. vasca f, serbatoio m; б. для пла́вания vasca da nuoto; 2. bacino m; б. реки́ bacino del fiume; каменноу́гольный б. bacino carbonifero.
ба́ста разг. basta, basta così.
Басти́ли||я Bastiglia f; взя́тие ~и presa della Bastiglia.
бастио́н воен. bastione m.
баст||ова́ть fare sciòpero, scioperare; ~у́ющий scioperante m, f; демонстра́ция ~у́ющих dimostrazione degli scioperanti.
бат||али́ст pittore m di battaglie; ~а́льный: ~а́льная жи́вопись pittura di battaglie; ~альо́н battaglione m; ~альо́нный di battaglione; ~альо́нный команди́р comandante di battaglione.
батаре́||йный di batterìa; б. ого́нь fuoco di batterìa; ~я 1. физ. batterìa f; электри́ческая ~я batterìa elèttrica; гальвани́ческая ~я batterìa galvànica; 2. воен. batterìa f; морти́рная ~я batterìa di mortari; прикры́тая ~я batterìa mascherata.
бати́ст battista f.
бато́г bastone m.
батра́||к bracciante m, operaio m agricolo; ~цкий di bracciante, da bracciante; ~цкий депута́т deputato dei braccianti; ~чество 1. соб. bracciantato m; организа́ция ~чества organiʒʒazione dei braccianti; 2. (заня́тие) lavoro di bracciante; ~чить essere bracciante, lavorare come bracciante; ~чко́м comitato m dei braccianti.
Бату́м Batum m.
бахва́л fanfarone m, spaccone m, millantatore m; ~иться vantarsi, millantarsi; ~ьство millanterìa f.
бахр||ома́ frangia f; ~о́мчатый frangiato.
бахча́ campo m di cocòmeri.
баци́лла bacillo m.
ба́шен||ка torretta f; ~ный da torre; ~ные часы́ orologio da torre; ~ный поворо́тный кран тех. gru girèvole a torre.
башибузу́к basci-buʒuk m.
башка́ разг. testa f; глу́пая б. zucca vuota.
башки́рец abitante della Baschiria.
Башки́рская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Repùbblica Baschira Socialista Sovièttica.
башки́рский baschiro.
башлы́к cappuccio m caucàʃico.
башма́||к scarpa f; деревя́нный б. zòccolo m; тех. тормозно́й б. mascella f di freno; подвесно́й б. supporto di sospensiore; ~чник calzolaio m; ~чный: ~чное произво́дство calzolerìa f; ~чо́к scarpetta f.
ба́шня torre f.
башта́н см. бахча́.
ба́ю-ба́й ninna-nanna.
баю́кать cantare la ninna-nanna.
поя́н 1. уст. rapsodo m; 2. муз. armònica a màntice.
бде́||ние уст. veglia f; ~ть vegliare.
бди́тельн||ость vigilanza f; проявля́ть б. eʃercitare la vigilanza; ~ый vigilante; ~ый надзо́р sorveglianza severa.
Беатри́са Beatrice.
бег corsa f; бы́стрый б. carriera f; ~а́ corsa dei cavalli; ~о́м a tutta corsa; на ~у́ correndo.
бе́га||ть còrrere; б. на конька́х pattinare; б. на лы́жах schiare, sciare; б. вза́пуски còrrere a gara; б. от кого́-л. fuggire qualcuno; б. за ке́м-л. dar la caccia a qualcuno, inseguire qualcuno; ~ющие зоол. corridori m pl.
бегемо́т ippopòtamo m.
бегле́ц fuggiasco (pl -schi) m, fuggitivo m.

бе́гл||о correntemente; б. чита́ть leggere correntemente; **~ость** correntezza *f*; **~ый** 1. *сущ.* (*убежа́вший*) tevaso *m*; **~ый** ка́торжник galeotto evaso; 2. *прил.* (*бы́стрый, пове́рхностный*) fuggèvole; **~ый** взгляд ʃguardo fuggèvole; **~ое** замеча́ние osservazione di sfuggita.

бегов||о́й da corsa; б. круг ippòdromo *m*; **~а́я** ло́шадь cavallo da corsa.

беготня́ il còrrere qua e là.

бе́гство fuga *f*; спаса́ться **~м** salvarsi con la fuga, dàrsela a gambe; обраща́ть в б. mèttere in fuga.

бед||а́ diʃgrazia *f*, infortunio *m*; тя́жкая б. malanno *m*; непоправи́мая б. diʃastro *m*; на **~у́** per diʃgrazia; не б.! non è un gran male!, non è un gran chè!

бедне́ть impoverire, cadere in povertà.

бе́дность povertà *f*, indigenza *f*, inopia *f*; кра́йняя б. miʃeria *f*.

беднот||а́ pòveri *m pl*; дереве́нская б. contadini pòveri, parte pòvera della campagna, popolazione pòvera della campagna; комите́т дереве́нской **~ы́** comitato dei contadini pòveri; опира́ться на **~у́** appoggiarsi sui contadini pòveri.

бе́дный pòvero, indigente; б. край regione squàllida.

бедня́||к pòvero *m*; дереве́нский б. contadino pòvero; **~ки́** и середняки́ contadini pòveri e medi; **~цкий** pòvero, indigente, miʃero; **~цкие** слои́ ceti pòveri; **~цкие** хозя́йства aziende dei contadini pòveri; **~цко-середня́цкая** ма́сса massa di contadini pòveri e medi.

бедо́||вый astuto; **~ку́рить** far delle biricchinate.

бе́дренн||ый *анат.* femorale; **~ая** кость femore *m*.

бедро́ anca *f*; широ́кие бёдра anche larghe, fianchi larghi.

бе́дств||енный calamitoso sciagurato; **~ие** calamità *f*, sciagura *f*; обще́ственное **~ие** pùbblica calamità; **~овать** stentare, vivere in ristrettezze, vivere stentatamente.

бежа́ть còrrere, fuggire, darsi alla fuga; б. ры́сью trottare; б. изо всех сил còrrere a più non posso; б. из тюрьмы́ scappare dalle càrceri, evàdere dalla prigione; б. за кем-л. dar la caccia a qualcuno; inseguire qualcuno; б. от собла́зна schivare la tentazione.

бе́женец pròfugo (*pl* -ghi).

без senza, meno; б. сомне́ния senza dubbio; б. огово́рок senza riserve; б. пяти́ мину́т двена́дцать dòdici meno cinque; б. че́тверти час un'ora meno un quarto; б. моего́ ве́дома a mia insaputa; оста́ться без рабо́ты restar diʃoccupato; лежа́ть без созна́ния (*в о́бмороке*) èssere in deliquio; де́лать бе́з толку operare senza coscienza, senz'òrdine.

безала́бер||ность diʃordinamento *m*; **~ный** sconcluʃionato, diʃordinato, inconcludente; **~щина** diʃòrdine *m*, confusione *f*.

безапелляцио́нный perentorio, senz'appello.

безбиле́тный privo di biglietto; б. пассажи́р passeggiero privo di biglietto.

безбо́ж||ие ateiʃmo *m*; **~ник** senza religione, ateista *m*, àteo *m*; связь с зарубе́жными **~никами** legami coi senza religione di altri paeʃi; **~ный** ateìstico; рост **~ного** движе́ния ʃviluppo del movimento ateìstico.

безболе́зненн||ость indolenza *f*, insensibilità *f*; **~ый** indolente, insensibile.

безборо́дый imberbe.

безбоя́зненн||ость intrepidezza *f*; **~ый** intrèpido.

безбра́чие celibato *m*.

безбре́жн||ость infinità *f*; **~ый** senza sponde, illimitato.

безве́рие incredulità *f*.

безве́стный sconosciuto, ignoto.

безве́тр||енный calmo, senza vento; **~ие** calma *f*, bonaccia *f*.

безви́нный innocente, senza colpa.

безвку́с||ица insipiditezza *f*, scipitezza *f*; **~ный** insipido, insulso, scipito.

безвла́стие anarchia *f*, assenza di governo.

безво́дный àrido.

безвозвра́т||ный irrevocàbile; **~ная** ссу́да prèstito senza restituzione; **~но** поги́бший perduto per sempre.

безвозду́шный senz'aria.

безвозме́здн||о senza remunerazione, gratuitamente, gratis; **~ый** gratùito.

безво́л||ие *f* mancanza di volontà; **~ьный** indeciʃo.

безвре́дн||ость innocuità *f*; **~ый** innòcuo, inoffensivo.

безвре́мен||но fuori tempo; б. уме́рший morto innanzi tempo; **~ный** intempestivo; **~ная** смерть morte immatura; **~ье** contrattempo *m*, intempestività *f*.

безвы́ездно senza mai sortire.
безвы́ходн||ый senza uscita; ~ое положе́ние po∫izione disperata; оста́вить кого́-л. в ~ом положе́нии abbandonare qualcuno in po∫izione critica.
безгла́сны||й àfono, senza voce; ~е рабы́ schiavi che non hanno persino il diritto di parlare.
безголо́вый acèfalo, senza testa; *фиг.* sciocco.
безгра́мотн||ость ∫grammaticatura *f*; ~ый ∫grammaticato, illetterato, ignorante; писа́ть ~о scrivere con errori di grammàtica.
безда́рн||ость mancanza *f* di talento; ~ый privo di talento, dèbole di talento.
безде́йств||енный inattivo, inerte, inoperoso; ~ие inattività *f*, inoperosità *f*; ~овать rimanere inattivo, rimanere in ozio, esser sfacendato.
безде́л||ица, ~у́шка piccolezza *f*, bagattella *f*.
безде́ль||ник fannullone *m*, fanullone; ~е inoperosità *f*, inattività *f*; ~ничание infingardàggine *f*; ~ничать rimanere ozioso, far niente, oziare.
безде́нежье mancanza *f* di denaro; у меня́ б. *разг.* sono in bolletta.
безде́тн||ость mancanza *f* di prole; ~ый senza prole.
безде́ятельн||ость inazione *f*; inoperosità *f*; ~ый inattivo, inerte, inoperoso.
бе́здна abisso *m*, bàratro *m*, precipizio *m*; б. дел *фиг.* un abisso di affari.
бездоказа́тельный senza prove, privo di argomenti.
бездо́мн||ый derelitto, senza tetto, senza ricòvero; ~ая соба́ка cane randagio, cane di nessuno; ~ые скита́льцы raminghi *m pl*.
бездо́нный sfondato, senza fondo.
бездоро́жье mancanza di strade; весе́ннее б. impraticabilità di strade in primavera.
бездохо́дный improduttivo, senza profitto.
безду́шный senz'ànima, insensìbile, egoista.
безды́мный senza fumo; б. по́рох pòlvere da sparo senza fumo.
бездыха́нный e∫ànime, e∫animato.
безжа́лостн||ость spietatezza *f*; ~ый spietato, senza mi∫ericordia.
безжи́зненный senza vita, senza respiro.
беззабо́тн||ость spensieratezza *f*, noncuranza *f*; ~ый spensierato, noncurante, senza fastidi.
беззаве́тн||ый senza riserbo; ~о пре́данный де́лу револю́ции devotissimo alla cau∫a rivoluzionaria.
беззако́н||ие illegalità *f*; ~ничать agire senza rispettar la legge, violare le leggi.
беззасте́нчив||ость sfrontatezza *f*, sfacciatàggine *f*; ~ый sfrontato.
беззащи́тн||ость mancanza *f* di difesa, di protezione; ~ый indifeso, inerme.
безземе́ль||е mancanza *f* di terra, scarsità *f* di terra; ~ный sprovvisto di terra, senza terra.
беззу́бый ∫dentato *m*.
безли́чн||ость impersonalità *f*; ~ый impersonale; ~ый глаго́л *грам.* verbo impersonale.
безлоша́дн||ый *с.-х.* senza cavallo; ~ное хозя́йство economìa agrìcola sprovvista di cavalli.
безлю́д||ие mancanza di popolazione; *фиг.* mancanza di persone adatte; ~ный 1. inabitato, spopolato; 2. de∫erto.
безме́н stadera *f*.
безме́р||ность ∫misuratezza *f*, immensità *f*; ~ный ∫misurato, immenso, enorme.
безмо́лвие silenzio *m*.
безмяте́жн||ость quiete *f*, rèquie *f*; ~ый imperturbato.
безнаде́жн||ость disperazione *f*; ~ый disperato; ~ый оппортуни́зм opportuni∫mo disperato.
безнадзо́рность mancanza *f* di sorveglianza, abbandono *m* dei figli.
безнака́занн||ость impunità *f*; ~ый impunito; остава́ться ~ым rimanere impunito, andare impunito.
безнали́чный: ~ рассчёт pagamento a traverso le banche.
безно́гий senza gambe, senza piedi; *зоол.* àpodo.
безнра́вственн||ость immoralità *f*; ~ый immorale.
безоби́дн||ость innocuità *f*; ~ый inoffensivo, innòcuo.
безобра́з||ие di∫òrdine *m*, sconvenienza *f*, bruttezza *f*; porcherìa *f*; ~ничать commètere indecenze; ~ный (*о вне́шности*) brutto; (*о посту́пке*) indecente.
безо́бразный privo d'immàgini.
безобро́чный *ист.*: б. крестья́нин contadino e∫ente da tributi.
безоговоро́чн||ый senza riserva, senza clàu∫ole; ~о принима́ть accettare senza obbiezioni.

безопа́сн||ость sicurezza *f*, sicurtà *f*; находи́ться в ~ости trovarsi al sicuro; ~ый fuor di pericolo, sicuro; ~ая бри́тва rasoio di sicurezza; ~ое ме́сто luogo sicuro.

безору́жный inerme.

безостано́вочн||о incessantemente; senza fermata; ~ый ininterrotto, continuo; ~ый перелёт гидропла́на volo d'un idrovolante senz'ammaramento.

безотве́тственн||ость irresponsabilità *f*; борьба́ с ~остью в совапара́те lotta per eliminare caſi d'irresponsabilità nell'apparato sovièttico; ~ый irresponsàbile.

безотлага́тельный urgente, incalzante, pressante.

безотноси́тельн||о senza tener conto, indipendentemente da q.c.; ~ый *фиг.* irrelativo.

безотра́дн||ость deſolazione *f*; ~ый deſolante, avvilente, sconfortante.

безотчётн||ость assenza di rendiconto; irragionevolezza *f*; ~ый 1. (*без представле́ния отчёта*): су́ммы да́нные в ~ое распоряже́ние somme messe a diſpoſizione senz'òbbligo di rendiconto; 2. (*не осо́знанный*) inconscio; ~ый посту́пок azione inconscia.

безоши́бочн||ость infallibilità *f*; ~ый infallibile, senz'errori; ~ое реше́ние зада́чи soluzione giusta d'un problema.

безрабо́тиц||а diſoccupazione *f*; ма́ссовая б. diſoccupazione in massa; борьба́ с ~ей lotta contro la diſoccupazione; посо́бие по ~е из страхка́ссы sussidio ai diſoccupati dalla cassa di assicurazione.

безрабо́тны||й diſoccupato *m*, senza lavoro *m*, *f*; б. зарегистри́рованный на би́рже diſoccupato registrato alla borsa del lavoro; б. получа́ющий посо́бие sussidiato *m*; diſoccupato che riceve il sussidio; выступле́ние ~х в капиталисти́ческих стра́нах dimostrazione dei diſoccupati nei paeſi capitalistici.

безразли́ч||ие indifferenza *f*, apatia *f*; ~ный indifferente, apàtico.

безрассу́д||ный imprudente, sconsiderato; ~ство imprudenza *f*, sconsideratezza *f*.

безрезульта́тн||ость inutilità *f*; ~ый senza risultato.

безро́потн||ость rassegnazione *f*; ~ый rassegnato.

безру́кий senza mani, senza braccia.

безу́держ||ный irresistibile, sfrenato; ~у senza freno, senza ritegno, sfrenatamente.

безукори́зненный *см.* безупре́чный.

безу́м||ец persona *f* insensata, ingegno *m* fantàstico, fantasticare *m*; ~ие pazzia *f*, freneſia *f*, follia *f*; ~ный folle, pazzo, demente; ~ное предприя́тие impresa folle; соверша́ть ~ные посту́пки far follie; ~ствовать agir da pazzo.

безупре́чн||ость irreprensibilità *f*; ~ый irreprensibile, irriprovèvole.

безусло́вн||ый senza condizioni; assoluto, categòrico; б. отка́з rifiuto categòrico; он ~о че́стный челове́к egli è una persona assolutamente onesta; ~о он сде́лает э́то senza dubbio, egli lo farà.

безуспе́шн||о senza alcun successo, infruttuosamente: ~ость infruttuosità *f*, insuccesso *m*; ~ый infruttuoso.

безуста́нный infaticàbile, instancàbile.

безуте́шный inconsolàbile, sconsolato.

безуча́стный *см.* безразли́чный.

безымя́нный anònimo; б. па́лец anulare *m*.

безыску́сственн||ость naturalezza *f*; ~ый naturale.

безысхо́дный senza èſito.

бека́р *муз.* bequadro *m*.

бека́с *зоол.* beccaccia *f*; ~и́нник migliarola *f*.

бекре́нь: шля́па на б. il cappello sulle ventitrè.

Бе́лград Belgrado *m*.

белена́ *бот* giusquiamo *m*.

бел||е́ние imbiancamento *m*; ~ёный imbianchito; ~ёные тка́ни tele imbianchite; ~е́ть imbiancare, imbiancarsi, biancheggiare.

бе́ли *мед.* leucorrèa *f*, fiori bianchi.

бели́берда filastrocca *f*.

белизна́ bianchezza *f*.

бели́||ла biacca *f*; свинцо́вые б. bianco *m* di cerussa; космети́ческие б. belletto *m*; ~ть imbiancare, imbianchire.

бе́личий di scoiàttolo; б. мех pelliccia di scoiàttolo.

бе́лка scoiàttolo *m*.

белкови́на *хим.* albumina *m*.

беллетри́ст scrittore di romanzi e racconti; ~ика belle lèttere; ~и́ческий di belle lèttere.

белогвард||е́ец russo-bianco *m*; ~е́йский delle guardie bianche; оста́тки контрреволюцио́нной а́рмии reſidui dell'eſèrcito controrivoluzionario delle guardie bianche.

Бе́лое мо́ре Mare Bianco *m*.
бело́к *хим*. albume *f*; б. яйца́ bianco *m* dell'uovo; б. сыро́го яйца́ chiara *f*; б. гла́за bianco dell'occhio.
белокро́вие *мед*. leucemia *f*.
белоку́рый biondo.
белору́с *этн*. Russo *m* Bianco.
Белору́ссия Russia Bianca.
Белору́сская Социалисти́ческая Сове́тская Респу́блика *см*. БССР.
бело||ру́чка scansafatiche *m*, *f*; **~снéжный** bianco come la neve; **~швéйка** cucitrice di biancheria, cucitrice in bianco.
бéл||ый bianco; ~ая эмигра́ция emigrazione controrivoluzionaria; б. у́голь carbone bianco; б. гриб boleto porcino, ceppatello; ~ая гва́рдия guardie bianche; ~ая горя́чка delirio tremens; средь ~а дня́ in pieno giorno; перепиcа́ть на́ бело mèttere in bella copia, mèttere in pulito.
бельги́||ец belga *m*; **~йский** belgico, belga.
Бе́льгия Belgio *m*.
бель||ё biancheria *f*; **~ево́й** di biancheria, per la biancheria; ~ева́я корзи́на cesto per la biancheria.
бемо́ль *муз*. bemolle *m*.
бенга́льский bengàlico; б. ого́нь bengala *m*.
бенефи́с beneficiata *f*.
бензи́н benzina *f*; **~овый** a essenza; ~овый дви́гатель motore a essenza.
Бено́ццо Гоццо́ли Benozzo Gozzoli.
бенуа́р: ло́жа ~а palco di platèa, barcaccia *f*.
Берга́мо Bèrgamo *m*.
бергамо́т bergamotto *m*; гру́ша б. bergamotta *f*.
берда́нка specie di carabina.
бёрдо *текст*. pèttine *m*.
бе́рег riva *f*; (*морско́й*) costa *f*; (*крутой б. реки́*) ripa *f*; (*поло́гий б. мо́ря*) spiaggia *f*; (*выступа́ющий в мо́ре*) lido *m*; (*б. мо́ря с на́бережной, б. кана́ла*) sponda *f*; вдоль ~а lungo la riva; к ~у verso la riva; держа́ться ~а (*о суда́х*) costeggiare; го́род стои́т на ~у́ la città sta in riva; друго́й б. l'altra riva; проводи́ть вре́мя на ~у́ в часы́ купа́нья passare il tempo sulla spiaggia durante le ore del bagno.
береги́сь! attenti!, guarda!; б. трамва́я attento al tram; (*угро́за*) bada veh!
берегов||о́й littorale, da costa; б. ве́тер vento littorale, da costa; ~а́я артилле́рия artiglieria da costa; ~а́я желе́зная доро́га ferrovia littorànea.
береди́ть: б. ра́ну riaprire la ferita, irritare la piaga; *фиг*. б. ста́рые ра́ны rinfrescare le vecchie reminiscenze.
бережли́в||ость parsimonia *f*; moderazione delle spese; **~ый** ecònomo, parsimonioso.
бе́режн||ость circospezione *f*; cautela *f*; **~ый** circospetto, cauto.
берёза bètula *f*, betulla *f*.
березня́к bosco *m* di betulle.
берёзов||ый di betulla; ~ые дрова́ legna di betulla; угости́ть ~ой ка́шей *фиг*. frustare.
бере́йтор cavallerizzo *m*, scudiere *m*.
бере́мен||еть ingravidare; **~ная** gràvida, incinta, pregna, grave, grossa; ~ная на пя́том ме́сяце gràvida di cinque mesi; **~ность** gravidanza *f*, pregnezza *f*; ло́жная ~ность falsa gravidanza; внема́точная ~ность gravidanza extrauterina; пери́од ~ности gestazione *f*.
берестá corteccia *f* di betulla, berretta *f*.
бере́чь 1. risparmiare; б. си́лы risparmiare le forze; б. вре́мя risparmiare tempo; б. глаза́ risparmiare gli occhi; 2. rispettare, conservare; б. инструме́нт rispettare un arnese; б. пла́тье conservar gli àbiti; береги́ себя́ (*пожела́ние*) abbi cura di te; б. своё здоро́вье conservare la propria salute; ◇ б. коня́ non affaticare il cavallo; **~ся** aver cura di sè; береги́сь просту́ды guàrdati dai raffreddori.
Бери́нгов проли́в stretto di Bering.
бе́рковец *уст*. vecchio peso russo di 10 pudi, circa 160 chili.
бе́ркут *зоол*. àquila *f* reale.
Берли́н Berlino *m*.
берли́нск||ий di Berlino; ~ая лазу́рь blu di Prussia, azzurro di Prussia.
берло́га tana *f*, covile *m*.
Берн Berna *f*.
берсалье́р bersagliere *m*.
берцо́в||ый *анат*. crurale; больша́я ~ая кость tibia *f*; ма́лая ~ая кость fibula *f*.
бернштейниа́||да bernsteinismo *m*, bernsteiniade *f*; **~нец** bernsteiniano *m*, seguace *m* di Bernstein.
бес diàvolo *m*, demònio *m*.
бесе́да conversazione *f*.
бесе́дка pèrgola *f*, pergolato *m*.

бесе́довать conversare.
бесёнок folletto *m*; (*ре́звый ребёнок*) *фиг.* folletto *m*.
беси́ть infuriare, aizzare; ~ся infuriare, arrabbiarsi, andar sulle furie.
бескла́ссов||ый senza classi; строи́тели социалисти́ческого ~ого о́бщества costruttori della società socialistica senza classi.
бесконе́чн||ость infinità *f*; ~ый infinito, interminàbile; ~ая ли́ния linea infinita; ~ые спо́ры dispute interminàbili.
беско́рмица *с.-х.* mancanza di foraggio, carestia *f*, inedia *f*.
бескоры́ст||ие diʃinteresse *m*, spassionatezza *f*; ~ный diʃinteressato, spassionato.
бескро́вн||ость *мед.* anemia *f*; ~ый anèmico; ~ое лицо́ viʃo anèmico; (*без проли́тия кро́ви*) incruento; ~ая побе́да vittoria incruenta.
бескры́лы||й privo di ali; àptero; ~е *зоол.* àtteri *m pl*; ~е насеко́мые insetti àtteri.
бесно́ваться infuriarsi, montar sulle furie.
бесо́вщина diavoleria *f*.
беспа́лый senza dita.
беспа́мят||ность dimenticanza *f*; ~ный ʃmemorato; быть в ~ном состоя́нии èssere in deliquio; ~ство oblivione *f*; впасть в ~ство èssere ʃvenuto, ʃmarrire i sensi.
беспарти́йный senza partito; non iscritto al partito; б. акти́в attivisti senza partito.
беспате́нтн||ый senza patente, senza licenza; ~ая торго́вля commercio senza patente.
бесперебо́йн||ый senza interruzione; ~ая рабо́та lavoro senza interruzione; ~ое снабже́ние approvvigionamento continuo.
беспереса́дочн||ый senza cambiar treno; ~ое сообще́ние comunicazione diretta.
беспе́чн||ость indolenza *f*; ~ый colui che scansa le noie; ~ый челове́к schifanoia *m*.
беспла́новость mancanza *f* di piano.
беспла́тн||о gratis, gratuitamente; ~ый gratùito; ~ый биле́т biglietto di favore; ~ое обуче́ние insegnamento gratùito.
беспло́д||ие sterilità *f*, infecondità *f*; ~ность insuccesso *m*; ~ность ожида́ния insuccesso di una aspettativa; ~ный stèrile, infruttuoso, improduttivo.
бесповоро́тн||о senza rinculare, senza cambiar rotta; реши́тельно и б. подде́рживать коммуни́стов sostenere i comunisti risolutamente, senza eʃitanza; ~ый irrevocàbile; ~ое реше́ние risoluzione irrevocàbile.
бесподо́бный impareggiàbile, incomparàbile.
беспозвоно́чный *зоол.* invertebrato.
беспоко́||ить disturbare, inquietare; шум ~ит больно́го il rumore disturba l'ammalato; меня́ ~ит отсу́тствие пи́сем m'inquieta la mancanza di lèttere; ~иться inquietarsi, disturbarsi; не ~йтесь! non si disturbi!, non s'inquieti!, stia còmodo!; ~йный irrequieto, impaziente, agitato; ~йный ма́льчик ragazzo irrequieto; ~йный хара́ктер indole impaziente; ~йное мо́ре mare agitato; ~йство disturbo *m*, inquietùdine *f*; причиня́ть ~йство cagionar disturbo, disturbare.
бесполе́зн||ость inutilità *f*; ~ый inùtile; это соверше́нно ~о questo non serve proprio a niente.
беспо́лый privo di òrgani sessuali; *бот.* neutro.
беспо́мощн||ость abbandono *m*; inattitùdine *f*; ~ый senza aiuto, inerme.
беспоря́д||ок diʃòrdine *m*, confuʃione *f*, scompiglio *m*; subbuglio *m*, trambusto *m*; ~ки в го́роде in città vi sono diʃòrdini; студе́нческие ~ки *ист.* diʃòrdini studenteschi, movimento di studenti; во́йско бежа́ло в ~ке l'eʃèrcito si diede ad una fuga diʃordonata; дома́шний б. scompiglio, casalingo; приводи́ть в ужа́сный беспоря́док mèttere in subbuglio; шу́мный б. trambusto, babilonia *f*; ~очность confuʃione *f*, diʃordinatezza *f*; ~очность мы́слей confuʃione mentale; ~очность в дела́х diʃórdine negli affari; ~очный diʃordinato, ʃregolato; ~очная гру́да книг ammassamento di libri in diʃòrdine.
беспо́чвенн||ость infondatezza *f*, mancanza di baʃe; ~ый infondato, insussistente; ~ая ру́сская интеллиге́нция intelligenzia russa priva di baʃe sociale; ~ое обвине́ние accusa infondata.
беспо́шлинн||о in franchigia; ~ый eʃente da dazio; ~ый ввоз това́ров importazione di merci eʃenti da dazio.
беспоща́дн||ость implacabilità *f*, spietatezza *f*; ~ый implacàbile,

spietato; ~ое подавле́ние эксплоата́торских кла́ссов opressione implacàbile delle classi sfruttatrici; ста́вить вопро́с с ~ой ре́зкостью porre la questione con una durezza implacàbile.

беспра́в||ие mancanza di diritti; ineguaglianza giuridica; **~ный** privo di diritti, senza diritti.

беспреде́льн||ость immensità *f*, infinitezza; **~ый** illimitato, immenso.

беспредме́тный senza oggetto.

беспрекосло́вн||ый: ~ое повинове́ние ubbidienza cieca.

беспреры́вн||ый **1.** ininterotto; ~ая неде́ля settimana ininterotta; ~о рабо́тающее учрежде́ние ufficio che lavora senza interruzione; **2.** incessante; ~ые дожди́ piogge incessanti.

беспреста́нный *см.* беспреры́вный 2.

беспризо́рн||ость: де́тская б. vagabondaggio *m* dei minorenni; постановле́ние о ликвида́ции ~ости и о борьбе́ с безнадзо́рностью decreto per la liquidazione del vagabondaggio dei minorenni e per la lotta contro l'abbandono dell'infanzia; ~ые *сущ.* abbandonati *m pl*, derelitti *m pl*; ~ый abbandonato.

бесприме́рный senza eſempio, senza precedenti, inaudito.

беспри́месный non mescolato, puro genuino.

беспринци́пн||ость mancanza di principii; ~ый privo di principii.

беспристра́ст||ие imparzialità; ~ный imparziale.

беспричи́нный senza diretta cauſa.

беспробу́дный: б. сон sonno altissimo, profondissimo.

беспро́волочный senza fili; б. телегра́ф telègrafo senza fili.

беспросве́тн||ый: ~ая тьма́ buio fitto.

беспроце́нтный senza interesse; б. вы́игрышный заём prèstito a premio senz'interesse.

беспу́тн||ик scapestrato *m*; ~ый dissoluto, sfrenato, scapestrato.

бессвя́зн||ость ſlegamento *m*, sconnessione *f*; б. мы́слей sconnessione di idee; ~ый ſlegato, sconnesso, incoerente.

бессеме́ров||ание *тех.* processo Bessemer; ~ская сталь acciaio Bessemer.

бесси́л||ие impotenza *f*, fiacchezza; ~ьный impotente, fiacco, senza forze.

бессисте́мн||ость mancanza *f* di sistema; ~ый senza sistema.

бессла́вный infame.

бессле́дн||ый senza traccia; ~о исче́знуть sparire senza lasciar tracce.

бессслове́сны||й privo della favella, muto; ~е живо́тные animali muti.

бессме́нн||ость inamovibilità *f*, permanenza *f*; ~ый inamovibile, permanente.

бессме́рт||ие immortalità *f*; ~ный immortale.

бессмы́сл||енность insensatezza *f*, mancanza di buon senso; ~енный vuoto di senso; insensato; ~енный набо́р слов scelta di parole vuote di senso; ~ица insensatàggine *f*.

бессо́вестн||ость spudoratezza *f*, ſvergognatezza *f*; ~ый spudorato, ſvergognato; ~ая ложь menzogna spudorata.

бессодержа́тельн||ость mancanza *f* di sostanzialità, sterilità *f*; ~ый stèrile, insignificante; vuoto; ~ая речь discorso insipido.

бессозна́тельн||ость incoscïenza *f*; ~ый incoscïente; ~ые движе́ния moti incoscïenti.

бессо́нн||ица insonnia *f*; лека́рство от ~ицы rimedio contro l'insonnia; ~ый insonne; провести́ ~ую ночь passare una notte insonne.

бесспо́рн||ый indiscutibile, incontestàbile; ~ая и́стина verità incontestàbile; ~ое пра́во diritto incontestàbile.

бессро́чный senza scadenza fissa; б. о́тпуск *воен.* congedo illimitato.

бесстра́стн||ость impassibilità *f*; imperturbabilità *f*; ~ый impassibile, imperturbàbile.

бесстра́ш||ие intrepidezza *f*; ~ный intrèpido, impàvido, impertèrrito.

бессты́д||ный impudente; ~ство impudenza *f*, sfacciatàggine *f*.

бессты́жий sfacciato.

беста́ктн||ость mancanza di tatto, di accortezza; ~ый privo di tatto, indelicato.

бесталáнный incapace; *разг.* sfortunato, ſventurato, privo di genio.

бе́стия bestia *f*, uomo di costumi bestiali.

бестолко́в||ость fatuità *f*; ~ый fatuo; ~ый челове́к uomo insensato; ~ая речь discorso fatuo.

бе́столочь confuſione *f*.

бесфо́рменный informe, caòtico.

бесхара́ктерн||ость mancanza di caràttere; **~ый** senza caràttere, senza fermezza.
бесхи́тростный ingènuo, privo di malizia, privo di astuzia; б. расска́з racconto ingènuo.
бесхозя́й||ный senza padrone; **~ственность** disordine nella gestione di un'impresa; scialacquo *m*; sciupìo *m*; **~ственный** poco econòmico.
бесцве́тн||ость acromasìa *f*, mancanza di colori; **~ый** incolore, scolorito, sbiadito; **~ое** вещество́ sostanza incolore; **~ое** повествова́ние narrazione sbiadita.
бесце́льн||ость mancanza di scopo; **~ый** senza scopo; **~ое** времяпрепровожде́ние passatempo inane.
бесце́н||ный inestimàbile, inapprezzàbile; **~ок**: прода́ть за **~ок** vèndere a vilìssimo prezzo.
бесцеремо́нн||ость indelicatezza *f*; **~ый** indelicato.
бесчелове́чн||ость inumanità *f*; **~ый** inumano, disumano; **~ый** хозя́ин padrone inumano; **~ое** обраще́ние trattamento disumano.
бесче́стный disonorèvole, disonesto.
бесчи́нство scàndalo *m*, indecenza *f*; **~вать** andare agli eccessi, fare uno scàndalo.
бесчи́слени||ость innumerabilità *f*; **~ый** innumerèvole; innumeràbile; **~ое** мно́жество innumerèvole moltitùdine.
бесчу́вственн||ость insensibilità *f*; **~ый** insensìbile.
бето́н calcestruzzo *m*, béton *m* *fr*; **~ный** in calcestruzzo; **~омеша́лка** betoniera *f*.
бечев||а́ alzaia *f*; тяну́ть **~у́** tirare l'alzaia.
бечёвк||а spago *m*; завяза́ть **~ой** legare con lo spago.
бе́шен||ство furia *f*, furore *m*, frenesìa *f*; *мед.* rabbia *f*, idrofobìa *f*; приви́вка от **~ства** inoculazione della rabbia; доводи́ть до **~ства** far arrabbiare qualcuno, accèndere di furore; приходи́ть в б. montare in furore; **~ый** rabbioso, accanito; *мед.* arrabbiato, idròfobo; **~ое** сопротивле́ние resistenza accanita; **~ая** соба́ка cane idròfobo; **~ые** расхо́ды spese pazze; тра́тить **~ые** де́ньги spèndere un'occhio *fam.*
библио́гр||аф biblìografo *m*; **~афи́ческий** bibliogràfico; **~а́фия** bibliografìa *f*.
библиоте́||ка biblioteca *f*; госуда́рственная б. иностра́нной литерату́ры biblioteca statale della letteratura straniera; городска́я б. biblioteca comunale; передвижна́я б. biblioteca circolante; университе́тская б. biblioteca universitaria; публи́чная б. biblioteca pùbblica; ча́стная б. biblioteca privata; **~карь** bibliotecario *m*; **~чка** bibliotechetta *f*, bibliotechina *f*; **~чный** di biblioteca; **~чные** шкафы́ scaffali da biblioteca; **~чная** сеть rete delle biblioteche.
би́блия bibbia *f*.
бива́к bivacco *m*, addiaccio *m*; стоя́ть на **~ах** bivaccare, stare all'addiaccio, accamparsi all'aperto.
бидо́н bidone *m*, recipiente *m* di latta.
бие́ние battuta *f*; (*ча́стое*) bàttito *m*, pàlpito *m*; б. се́рдца pàlpito del cuore; *мед.* учащённое б. се́рдца palpitazione *f*; б. пу́льса bàttito del polso; б. жи́зни palpitazione della vita.
бизо́н bisonte *m*.
биле́т 1. biglietto *m*: б. туда́ и обра́тно biglietto andata e ritorno; кругово́й б. biglietto circolare; перо́нный б. biglietto d'ingresso; взять б. на Рим через Варша́ву prèndere un biglietto per Roma via Varsavia; трамва́йный б. biglietto di tram; *фин.* креди́тный б. biglietto di crèdito; 2. (*чле́нский*) tèssera *f*; парти́йный б. tèssera di partito; профсою́зный б. tèssera sindacale; име́ющий чле́нский б. tesserato; **~ный** dei biglietti; **~ная** ка́сса vèndita di biglietti.
билья́рд bigliardo *m*, biliardo *m*; **~ный** del biliardo; **~ная** па́ртия partita al bigliardo; **~ный** шар palla; **~ный** борт mattonella; **~ный** кий stecca.
биметалли́зм *эк.* bimetallismo *m*.
бино́кль binòcolo *m*; театра́льный б. binòcolo da teatro; морско́й б. binòcolo da marina; полево́й б. binòcolo da campagna.
бино́м *мат.* binomio *m*.
бинт benda *f*, fascia *f*; **~ова́ть** bendare, fasciare.
био́гр||аф biògrafo *m*; **~афи́ческий** biogràfico; **~а́фия** biografìa *f*.
био́л||ог biòlogo *m* (*pl* -gi); **~оги́ческий** biològico; **~о́гия** biologìa *f*.
бипла́н *ав.* biplano *m*.
би́рж||а borsa *f*; б. труда́ borsa del lavoro; càmera del lavoro;

хлéбная б. borsa del grano; товáрная б. borsa commerciale; ~евóй di borsa; ~евáя сдéлка operazione di borsa; ~евáя игрá giuoco di borsa.

бирюзá turchesia *f*, turchese *f*.

бúсер margheritine *f pl*.

бисировать bissare, ripètere un pezzo muſicale.

бисквúт biscotto *m*, pane *m* di Spagna.

бúтв||а battaglia *f*; ~ы на баррикáдах battaglie sulle barricate, battaglie di barricate; морскáя б. battaglia navale.

битóк polpetta *f*.

бить 1. bàttere, percùotere; б. врагá егó же орýжием bàttere il nemico colle sue armi; б. пáлкой percùotere con il calcio del fucile; волнá бьёт о бéрег l'onda batte al lido; б. себя в грудь bàttersi il petto; б. в ладóши bàttere le mani; 2. (*убивáть*) macellare, ammazzare; б. скот macellare il bestiame; 3. (*разбивáть*) fràngere, fracassare; б. стёкла fracassare i vetri; б. посýду frantumare i piatti; 4. (*о звýке*) suonare; часы́ бьют l'ora suona (batte); бьёт дéсять часóв suònano le dieci, scòccano le dieci; б. в барабáн suonare il tamburo; 5. (*о водé и пр.*) scaturire; нефть бьёт из землú il petrolio scaturisce da sotto terra; фонтáн бьёт квéрху la fontana zampilla; ◇ б. в глазá (*бросáться в глазá*) saltare agli occhi; б. в цель cògliere nel segno; б. тревóгу dar l'allarme; б. мáсло fare il burro; ~ся 1. bàttersi, combàttere; ~ся герóйски combàttere eroicamente; ~ся на поединке bàttersi, fare un duello; 2. (*старáться*) sforzarsi, lavorare indefessamente; ~ся из-за кускá хлéба logorarsi la vita per un pezzo di pane; 3. (*о сéрдце, пýльсе*) bàttere, pulsare, palpitare; пульс бьётся il polso batte; сéрдце бьётся учащённо il cuore palpita.

бифуркáция biforcazione *f*.

бифштéкс bistecca *f*.

бúцепс muscolo *m* bicèpite.

бич flagello *m*; уравнúловка— злéйший б. произвóдства l'eguagliamento degli stipendi è il peggiore flagello della produzione; ~евáние flagellazione; ~евáть flagellare.

бичёвка *см.* бечёвка.

благ||о 1. bene *m*, buono *m*, interesse *m*; óбщее б. il bene comune, interesse pùbblico; материáльные ~а beni materiali; дéйствовать рáди óбщего ~а agire nell'interesse di tutti; 2. *союз* (*éсли уж, так как, раз*) giacchè, poichè; пóльзуйтесь слýчаем, б. вы пришлú giacchè Lei è venuta profitti dell'occaſione; берú, б. даю́т visto che te lo danno, accetta.

благовест *уст.* suono *m* di campana; вечéрний б. tocco *m* dell'avemmaria.

благовéщение *церк.* Annunziazione *f*.

благовúдны||й decente; под ~м предлóгом adducendo un buon pretesto.

благовол||éние benevolenza *f*; ~úть favorire; ~úте прислáть мне favorite spedirmi, vogliate mandarmi; ~úте отвéтить vogliate rispòndermi.

благоговé||ние devozione *f*, venerazione *f*; ~ть (*пéред кем-л.*) venerare qualcuno.

благовóние aroma *m*, aromato *m*.

благод||арúть ringraziare, esprimere gratitùdine, render grazie; ~áрность gratitùdine *f*, riconoscenza; ~áрный riconoscente, grato.

благодаря́ *союз* a cauſa di, per effetto di, grazie a, mercè; б. егó рабóте grazie al suo lavoro; б. мне mercè mia; я вы́здоровел б. емý son guarito mercè sua.

благодéтель benefattore *m*; ~ный benèfico; ~ствовать beneficare.

благодеяние *уст.* beneficio *m*, benefizio *m*.

благодýшие bonarietà *f*, compiacenza *f*.

благожелáтельный benèvolo.

благозвýч||ие eufonìa *f*. armonìa *f*; ~ный eufònico, armonioso.

благ||óй 1. buono, opportuno; ~áя мысль idea felice, idea fortunata; 2. *обл.* (*сумасбрóдный*) insensato, scervellato; кричáть ~úм мáтом gridare a squarciagola.

благонадёжн||ость buona condotta *f*; ~ый benpensante, persona d'òrdine.

благонамéренн||ость buona intenzione *f*; ~ый ben intenzionato; ~ые рéчи discorsi ben intenzionati.

благополýч||ие prosperità *f*; ~ный fortunato, felice; ~ный конéц èſito felice.

благоприя́т||ный favorèvole; ~ствовать favoreggiare, spalleggiare; обстоя́тельства нам ~ствуют le condizioni ci sono favorèvoli.

благоразу́м||ие prudenza *f*, senno *m*; **∽ный** prudente, savio; **∽ное** реше́ние sana deciſione.
благоро́д||ный nòbile, generoso, bennato; **∽ство** nobiltà *f*, generosità *f*.
благосклóнн||ость favore *m*, benevolenza *f*; заслужи́ть б. meritare la benevolenza; пóльзоваться ∽остью godere il favore; сниска́ть б. cattivarsi il favore; **∽ый** benevolente, benèvolo, benigno, favorèvole.
благослов||е́ние benedizione *f*; **∽е́нный** benedetto; **∽ля́ть** benedire, dar la benedizione.
благосостоя́ние benèssere *m*, agiatezza *f*; материа́льное б. benèssere materiale; б. рабóчих возраста́ет cresce il benèssere degli operaî.
благоустро́||енный ben mantenuto, in buon òrdine; б. гóрод città ben mantenuta; **∽йство** buon mantenimento *m*.
благоуха́||ние fragranza *f*; **∽нный** fragrante, odoroso; **∽ть** emanare fragranza, olezzare.
благоч||ести́вый *уст.* pïo, devoto; **∽е́стие** devozione *f*, pietà *f*.
блаже́н||ный 1. beato; **2.** (*юрóдивый*) sempliciotto, scemo; **∽ство** beatitùdine *f*, somma felicità *f*; **∽ствовать** godere la vita, vìvere beatamente.
блаж||и́ть aver dei capricci, far la luna; **∽ь** capriccio *m*, ghiribizzo *m*.
бланк mòdulo *m*; анке́тный б. formulario *m*; **∽овый**: *фин.* **∽овая** на́дпись girata *f*.
бланки́стски||й di Blanqui; **∽е** тенде́нции tendenze blanquiste.
бла́нков||ый: **∽ая** на́дпись girata *f*.
бла́тный: б. язы́к gergo dei ladri.
блев||а́ть vomitare, rècere, rigettare; **∽óтина** vòmito *m*.
бледне́ть impallidire.
бле́дн||ость pallidezza *f*, pallore *m*; **∽ый** pàllido, ſmorto; **∽ая** не́мочь *мед.* cloroſi *f*.
блёк||лость appassimento *m*; **∽лый** ſmunto, ſbiadito; **∽нуть** ſbiadire, languire, appassire.
блеск splendore *m*, lucidezza *f*, lucidità *f*, lustro *m*.
блесна́ *рыбол.* esca *f* di metallo da pescar con amo.
блес||ну́ть, **∽те́ть** splèndere, scintillare, lampeggiare, rilùcere, risplèndere; луч ∽ну́л un raggio splendette; ора́тор бле́щет остроу́мием l'oratore scintilla di arguzie; он не бле́щет умóм egli non splende per ingegno; не всё то зóлото, что ∽ти́т *пог.* non è tutt'oro quel che luce.
блёстк||а lustrino *m*, paglietta *f* di metallo; **∽и** на мра́море lustri *m pl* nel marmo; пла́тье с **∽ами** veste con pagliette di metallo.
блестя́щ||ий brillante, splendente, lùcido; дела́ иду́т ∽е gli affari vanno a gonfie vele; ∽е подтверди́ть confermare brillantemente.
блеф *англ.* vanteria *f*; ſmargiassata *f*.
бле́я||ние belamento *m*; **∽ть** belare.
ближа́йш||ий pròssimo, il più vicino; б. гóрод la città più vicina; на ∽их днях nei pròssimi giorni, presto; ∽ая причи́на cauſa immediata; ∽ая зада́ча còmpito immediato; ∽ая дорóга la più corta via; б. друг amico ìntimo.
бли́ж||е più vicino, più accanto; б. познакóмиться с чем-л. conòscere più da vicino q. c.; переходя́ б. к де́лу per venir meglio all'argomento; подойди́те б., това́рищи venite avanti, compagni; б. к де́лу! più concreto!; **∽ний** pròssimo; **∽няя** родня́ parentela stretta; Бли́жний Востóк Levante *m*.
близ presso, appresso, vicino; б. негó vicino a lui, presso di lui; б. Мила́на presso Milano; **∽ёхонько** assai vicino, vicinissimo; **∽кий** pròssimo, vicino, imminente; ∽кий человéк familiare *m*, ìntimo *m*; ∽кая опа́сность войны́ imminente pericolo di guerra; при́знак ∽кой бу́ри segno di tempesta vicina; ∽кие отноше́ния rapporti familiari; газе́та ∽кая министе́рству giornale ministeriale; **∽лежа́щий** attiguo, vicino.
близнец||ы́ 1. gemelli *m pl*; **2.** *астр.* Gèmini *m pl*; созве́здие ∽óв costellazione dei Gemelli.
близору́к||ий miope, corto di vista; очки́ для ∽их occhiali da miope; ∽ая поли́тика politica imprevidente; **∽ость** miopia *f*; vista *f* corta.
блик *жив.* tocco *m* chiaro; сóлнечные ∽и spiragli *m pl* di luce.
блин specie di frittella russa.
блинда́ж *воен.* blinde *f pl*.
блиста́т||ельный splendente, rilucente, brillante; **∽ь** brillare.
блок 1. *тех.* bozzello *m*, puleggia *f*, carrùcola *f*; неподви́жный

б. carrùcola fissa; подвижной б. carrùcola folle; б. с крюком bozzello con gancio; 2. пол. blocco m; беспринципный б. правых и левых оппортунистов blocco senza principii fra gli opportunisti di destra e di sinistra.

блокада blocco m; морская б. blocco marittimo; континентальная б. blocco continentale.

блокгауз blockaus m *ted*, fortino m.

блокировать bloccare.

блокнот taccuino m.

блондин biondino m.

бло||ха pulce f; ~шиный di pulce; ~шиный укус morso di pulce.

блуд fornicazione f, libidine f; ~ить 1. fornicare; 2. *см.* блуждать; ~ливый lascivo, dissoluto; *фиг.* incline a rubare; ~ный: ~ный сын figliuolo pròdigo.

блужда||ние vagabondaggio m; l'errare m; ~ть errare, vagabondare; ~ющий errante; ~ющая почка *мед.* rene mòbile; ~ющие звёзды *астр.* stelle erranti.

блуза bluſa f; рабочая б. camiciotto m.

блюдечко piattino m.

блюд||о 1. (*посуда*) piatto m; 2. (*кушанье*) piatto m, portata f; холодные ~а piatti freddi; горячие ~а piatti caldi; обед из трех ~ pranzo di tre portate; ~це *см.* блюдечко.

блюсти osservare, difèndere, custodire; б. закон osservare la legge.

бляха placca f.

боа (*змея*) bòa m; меховое б. bòa di pelliccia.

боб *бот.* fava f; кормовые ~ы fave da foraggio; остаться на ~ах *пог.* rimanere con tanto di naso.

бобёр *см.* бобр.

бобина *тех.* bobina f, rocchetto m.

бобов||ый di fava; б. стручок baccello di fava; ~ые растения *бот.* piante leguminose.

бобр castoro m; ~овый di castoro; ~овая шуба pelliccia di castoro; ~овая струя *мед.* castorio m.

бобыль contadino pòvero senza terra, senza famiglia.

бог Dio m, Iddio m; ~адельня *уст.* ospizio m di pòveri.

бог||атеть arricchirsi; ~атство ricchezza f; источник ~атства sorgente di ricchezza; накоплять ~атства accumular ricchezze; ~атый ricco.

богатыр||ский eròico; б. эпос poemi eròici; ~ские подвиги gesta eroiche; ~ь eròe m; gigante m.

богем||а vita da ʒingaro, vita da boemme; ~ец 1. *фиг.* boemme m, artista m vagabondo; 2. *геогр.* boemo m; ~ский boemo; ~ские братья *ист.* fratelli boemi; ~ское стекло vetro di Boemia.

бог||иня dea f; ~оматерь Madonna f.

богомол *зоол.* màntide f.

богомол||ец *уст.* pellegrino m; ~ье pellegrinaggio m; ~ьный pio, religioso.

бого||отступник apòstata m; ~родица Vèrgine madre f; ~слов teòlogo m; ~словие teologia f; ~служение uffizio m divino; ~творить deificare, diviniʒʒare; ~хульство sacrilègio m, bestemmia f; ~хульствовать bestemmiare.

богхед carbone m fòssile bituminoso.

бодать, ~ся cozzare.

бодрить *см.* ободрять; ~ся incoraggiarsi, farsi coraggio.

бодр||ость alacrità f, ſvegliatezza f; ~ствовать vegliare; ~ый àlacre, alacre.

боев||ик 1. *пол.* combattente m, lottatore m; 2. *кино* film m sensazionale; ~ой di lotta, combattente, combattivo, battagliero; ~ые силы forze di lotta; ~ые задачи момента còmpiti attuali di lotta; ~ая дружина milizia di lotta; ~ая группа squadra combattente; ~ое выступление operazione combattiva, azione di combattimento; ~ое руководство direzione combattiva; ~ые темпы в работе ritmo battagliero nel lavoro.

боеспособн||ость capacità f combattiva; ~ый combattivo.

боец combattente m, lottatore m.

божба giuramento m.

бож||ественный divino; Б~ая Комедия Данте Divina Commedia di Dante; ~иться giurare, chiamar Dio a testimone; ~ница stipo m per le icone; ~ок ìdolo m.

божья коровка (*насекомое*) coccinella f; bèstia f della Vèrgine, pecorella f della Madonna.

бо||й battaglia f; морской б. battaglia navale; решительный б. battaglia deciſiva; революционные ~и lotta f rivoluzionaria; классовые ~и lotta di classe; решающие ~и за диктатуру пролетариата battaglie deciſive per la dittatura del proletariato; в процессе массовых ~ёв nel pro-

cesso della lotta delle masse; возглавлять классовые ~й èssere a capo della lotta di classe, dirigere la lotta di classe; перерастание экономических ~ёв в ~й политические trasformazione della lotta econòmica in lotta polìtica; взять с ~ю prender d'assalto; ◇ б. часов tocco dell'orologio; (*битые яйца*) uova incrinate; (*битое стекло*) vetro in frantumi; барабанный б. colpi di tamburo, rullo *m*.

бойк||ий 1. lesto, ſvelto, ſnello; б. малый giovanetto ſvelto; б. на язык lesto di lingua, ſvelto di lingua; ~ое перо penna lesta; 2. (*многолюдный*) frequentato; ~ая улица strada molto frequentata; ~ость lestezza *f*, vivacità *f*.

бойкот boicottaggio *m*; объявить б. dichiarare il boicottaggio; производственный б. boicottaggio nella produzione; потребительский б. boicottaggio dei consumatori; ~ировать boicottare, applicare il boicottaggio.

бойница feritoia *f*, balestriera *f*.

бойн||я macello *m*, carneficina *f*; б. народов macello dei pòpoli; послать на ~ю mandar al macello; городские ~и macello pùbblica, mattatoio *m*.

бой-скаут piccolo esploratore *m*.

бок lato *m*, canto *m*, fianco *m*; лежать на ~у giacere sul fianco; ~ом lateralmente, di fianco.

бокал boccale *m*, gotto *m*; поднимать б. за кого-л. fare un brindiſi.

Боккаччо Boccaccio Giovanni.

боковой laterale.

бокс pugilato *m*; ~ёр pugilatore *m*; ~ировать boxare, partecipare al pugilato.

болван babbèo *m*; ~ка *тех.* lingotto *m*, pane *m* di ghiſa.

болгарин bùlgaro *m*.

Болгария Bulgaria *f*.

болгарский bùlgaro.

более *см.* больше; б. или менее più o meno; тем б. tanto più.

болезн||енность cagionevolezza *f*, complessione *f* dèbole; ~енный cagionèvole, malaticcio; ~ь malattìa *f*, infermità *f*; заразительная ~ь malattìa contagiosa; тяжёлая ~ь malattìa grave; повальная ~ь epidemìa *f*; морская ~ь mal di mare.

бол||еть èssere ammalato, infermare; soffrire qualche malattìa; б. тифом ammalarsi di tifo; он вечно ~еет egli è sempre infermo; у меня ~ит голова mi duole la testa; у меня ~ит горло io ho mal di gola; ~еутоляющий calmante, lenitivo, anodino.

болид *астр.* bòlide *m*.

Болонь||я Bologna *f*; житель ~и bolognese *m*.

болот||истый paludoso; ~истая почва terreno paludoso; ~о palude *f*; понтийские ~а paludi pontine; осушать ~о disseccare la palude, bonificare la palude.

болт *тех.* bullone *m*.

болтать 1. chiacchierare, ciarlare; 2. (*трясти*) dondolare; ~ся 1. spenzolare; 2. (*бездельничать*) gironʒare.

болтлив||ость loquacità *f*, garrulità *f*; ~ый loquace, gàrrulo.

болт||овня cicaleccio *m*, chiacchierlo *m*, cicallo *m*, chiacchierata *f*; ~ун ciarlone *m*, spifferone *m*.

боль dolore *m*, doglia *f*, male *m*, pena *f*; превозмогать б. frenare il proprio dolore; ~ница spedale *m*, ospedale *m*; поместить в ~ницу ricoverare, mèttere all'ospedale; умереть в ~нице morire all'ospedale; ~ной malato, ammalato; обходить ~ных viſitare gli ammalati; ~ное место *фиг.* punto dèbole; наше ~ное место—недостаток рабочих сил il nostro punto dèbole è la mancanza di forze lavoratrici.

больше 1. maggiore, più grande; 2. più, di più, maggiormente; всё б. и б. di più in più, sempre più; чем б. quanto più; тем б. tanto più; гораздо б. molto di più; б. того inoltre, oltre ciò; б. всего anzi tutto, più di tutto; не б. трёх лет non più di tre anni; б. чем возмутительно è più che ributtante; б. не надо non chiede di più, non ne occorre di più; б. не буду non lo farò più; чтоб этого б. не было perchè questo non avvenga più; ни б. ни меньше nè più nè meno; этого учреждения б. нет questo istituto non eſiste più; я там б. не работаю io non lavoro più là.

большев||изация bolscevi33azione *f*; ~изм bolsceviſmo *m*; ~ик bolscevico, bolscèvico *m*; настоящий ~ик un vero bolscevico; ~истский dei bolscevichi; ~истский центр centro bolscevico; ~истская самокритика autocritica bolscevica; подлинное ~истское руководство vera direzione bolscevica; ~истская бдительность vigilanza bolscevica; ~истская чёткость и решительность

preciʃione deciʃiva bolscevica; по-~истски преодолевать трудности superare gli ostàcoli bolscevisticamente (da bolscevico).

большинство maggioranza *f*; pluralità *f*; б. голосов pluralità dei voti; maggioranza; получить б. голосов avere la maggioranza, ottenere la maggioranza; относительное б. maggioranza relativa; подавляющее б. maggioranza schiacciante.

больш||ой grande; spazioso, vasto; ~ая скорость grande velocità; Б. канал в Венеции Canale Grande di Venezia; ~ое событие un grand'avvenimento, un grand'evento; ~ая территория vasto territorio; б. пожар vasto incendio; ~ая площадь piazza spaziosa; ◇ ~ая дорога strada maestra; ~ая буква lèttera maiùscola; б. палец pòllice *m*, dito *m* grosso; ты стал совсем ~им (*подростку*) tu sei divenuto adulto; ~ущий grandissimo.

болячка piaga *f*; scorza *f*, crosta *f*.

бомб||а bomba *f*; ручная б. bomba a mano; зажигательная б. bomba incendiaria; взрыв ~ы esploʃione di bomba; ~ардир bombardiere *m*; ~ардировать bombardare; ~ардировка bombardamento *m*; ~ист dinamitardo *m*; ~омёт lanciabombe *m*; ~ометание bombardamento *m*; ~ометание с воздуха bombardamento aèreo.

бон||а *фин.* buono *m*; банковские ~ы buoni di banca; казначейские ~ы buoni del Teʃoro.

бондар||ный delle botti; ~ное производство fabbricazione delle botti; ~ь bottaio *m*.

бор I (*лес*) selva *f* folta; еловый б. folta abetaia *f*.

бор II *хим.* boro *m*.

бордюр bordura *f*, orlatura *f*, guarnizione *f*.

бор||ец combattente *m*, militante *m*; *спорт.* lottatore *m*; ~цы за рабочее дело combattenti della cauʃa operaia; ~цы за свободу lottatori per la libertà.

борзая veltro *m*.

бормотать borbottare, mormorare, masticare le parole fra i denti.

борн||ый bòrico; ~ая кислота àcido bòrico; б. вазелин vaʃelina bòrica.

боров verro *m*; кастрированный б. maiale *m*.

борода barba *f*; ~вка porro *m*, verruca *f*; ~тый barbato.

бородка 1. barbetta *f*; 2. (*у ключа*) fernette *f pl*; ingegno *m* della chiave.

борозд||а solco *m*; ~ить solcare.

борон||а èrpice *m*; ~ить erpicare; ~ьба erpicatura *f*, erpicamento *m*.

бороться lottare, combàttere; б. с политическим противником combàttere un avversario politico, lottare contro un avversario politico; б. со смертью lottare con la morte; б. с неравными силами lottare con forze diʃuguali; б. с буржуазными предрассудками lottare contro i pregiudizi borghesi; б. с самим собой lottare contro sè stesso.

борт bordo *m*; б. корабля bordo d'un bastimento; б. сукна bordo di un drappo; б. платья bordura di veste; упасть за б. cadere da bordo.

борщ minestra di càvolo e barbabiètole.

борьба lotta *f*; б. с чем-л. lotta contro q.c.; б. с безработицей lotta contro la diʃoccupazione; б. за советскую власть lotta per il potere sovièttico; б. против фашизма lotta contro il fasciʃmo; б. в защиту СССР lotta in difesa dell'URSS; б. за существование lotta per l'esistenza; избирательная б. lotta elettorale; внепарламентская б. lotta extraparlamentare.

бос||иком a piedi nudi, a piedi scalzi; ~ой scalzo.

Босфор Bòsforo *m*.

босяк scalzo *m*, vagabondo *m*.

бот schifo *m*, canotto *m*.

ботан||ик botànico *m*, botanista *m*; ~ика botànica *f*; ~ический botànico; ~ический сад orto botànico.

ботва foglie *f pl*; свекольная б. foglie di barbabiètola; картофельная б. foglie di patata.

ботик I canotto *m*.

ботик II soprascarpa *f*; фетровые ~и soprascarpe di feltro.

ботин||ка, ~ок stivaletto *m*; мужские ~ки stivaletti da uomo; дамские ~ки stivaletti da donna; ~ки на шнурках stivaletti con legacci.

Боттичелли Botticelli Sandro.

Ботнический залив golfo *m* di Bòtnia.

боты *см.* ботик II.

боцман *мор.* nostròmo *m*; ~ский di nostromo; ~ский свисток fischietto del nostromo.

бочар *см.* бондарь.

бочёнок botte *f*, barile *m*; б. для сельдéй botte per aringhe.
бóчка botte *f*.
боязлúв||ость timidità *f*, puſillanimità *f*; ~ый tìmido, timoroso, puſillànime.
боязнь paùra *f*, timore *m*; б. пространства *мед.* agorafobìa *f*.
боярышник *бот.* biancospino *m*.
боя́ться temere, aver paùra; б. когó-либо temere qualcuno; б. за когó-л. temere per qualcuno; б. экзáменов aver paùra degli eſami; б. грозы́ aver paùra dei fùlmini; б. врагá temere un nemico; боюсь, что он не придёт ho paùra che egli non venga; боюсь, как бы он не пришёл ho paùra che venga; боюсь, что бýдет так temo che sia così.
бравúровать bravare, sfidare.
брáв||о bravo, bravìssimo; ~ый bravo, animoso, prode.
брáга bevanda *f* di malto; birra *f* casalinga.
брáжничать fare un'orgia.
бразды́ rèdini *f pl*; б. правлéния *уст.*, *ирон.* rèdini del governo.
брак I matrimonio *m*; состоя́ть в ~е èssere sposato; (*о мужчи́не*) èssere ammogliato; (*о жéнщине*) èssere maritata.
брак II scarto *m*; борьбá за уничтожéние ~а lotta per la eliminazione dello scarto; ~óванный *см.* ~óвый; ~овáть scartare; ~óвщик sceveratore *m*; ~óвый di scarto; ~óвый товáр scarto della produzione, mercanzìa di scarto.
бранд||мáуэр muro *m* iſolatore che difende dal fuoco; ~мéйстер capo dei pompieri.
бранúть rimproverare acerbamente, rimbrottare, ſgridare, ingiuriare; ~ся (*ссóриться*) querelarsi, altercare, bisticciarsi, attaccar briga; (*ругáться*) ſgridare, dire delle indecenze.
брáнный I (*ругáтельный*) ingiurioso, indecente.
брáнный II (*воинственный*) *уст.* marziale, bellicoso.
брань I (*рýгань*) ſgridata *f*; parole indecenti.
бран||ь II *уст.* (*би́тва*) battaglia *f*; на пóле ~и sul campo di battaglia.
браслéт braccialetto *m*.
брат fratello *m*; двою́родный б. cugino *m*; наш б. *разг.* noi altri; ~áние affratellamento *m*; ~áться affratellarsi; ~ский fraterno, di fratello; ~ский привéт saluto fraterno; ~ство fraternità *f*, fratellanza *f*.
брать prèndere, pigliare; б. си́лой afferrare; б. на себя́ assùmere; б. на ад ritirare; б. окóп prèndere una trincea; б. крéпость pigliare una fortezza; б. в арéнду prèndere in affitto; б. напрокáт что-л. pigliare a nolo q.c.; б. у когó-л. урóки prèndere la lezione; б. на себя́ отвéтственность assùmere responsabilità; б. назáд скáзанное ritirare la propria parola, diſdirsi; ~ся prèndersi; ~ся за что-л. mèttersi a fare q.c.; ~ся за орýжие prèndere le armi; ~ся зá руки prèndersi per mano.
брáчный matrimoniale.
бревнó toppo *m*, trave *f*.
бред delirio *m*.
брéдень rete *f* a stràscico, vangaiuole *f pl*.
брéдить delirare, farneticare, freneticare.
брéдни fandònie *f pl*.
брéзг||ать avere a schifo; ~ли́вость schifiltà *f*; ~ли́вый schifiltoso, schizzinoso.
брезéнт tela *f* impermeàbile; copertone *m*.
брéзжить albeggiare.
брелóк ciòndolo *m*.
брéм||я càrico *m*, soma *f*, fardello *m*; ònere *m*; б. налóгов ònere fiscale; возлагáть б. на плéчи трудя́щихся porre il càrico sulle spalle dei lavoratori; разрешáться от ~ени partorire.
бренчá||нье tintinno *m*; б. струн tintinno di corde; ~ть strimpellare; ~ть на гитáре strimpellare la chitarra.
брести́ andar bel bello; camminare lentamente.
Брéсчия *см.* Брéша.
Бретáнь Bretagna *f*.
Брéша Brescia *f*.
брешь breccia *f*; проби́ть б. far breccia.
бригáд||а brigata *f*, squadra *f*; удáрная б. brigata d'assalto; рабóчая б. brigata operaia; б. рабóчих squadra di operaï; вербóвочная б. brigata d'arruolamento; ~и́р brigadiere *m*, capo-brigata *m*, capo-squadra *m*; ~и́р-инстрýктор brigadiere istruttore; ~ный di brigata; ~ная организáция трудá organiʒʒazione del lavoro a brigate; ~ный мéтод рабóты mètodo del lavoro a brigate.
бриз (*ветерóк*) breʒʒa *f*.
БРИЗ (бюрó реализáции рационализáторских предложéний и

изобрéтений) Ufficio per la realizzazione delle proposte di razionalizzazione e delle invenzioni.

брильянт diamante *m*, brillante *m*.

Бриндизи Brindisi *f*.

Британия Brittania *f*.

британский britànnico.

брит||ва rasoio *m*; лéзвие **~вы** filo del rasoio; оттóченная б. rasoio affilato; **~ь** ràdere, far la barba; **~ься** farsi la barba.

бров||ь sopracciglio *m* (*pl m* sopraccigli, *pl f* sopracciglia), ciglio *m* (*pl m* cigli, *pl f* ciglia); срóсшиеся **~и** ciglia unite; поднять **~и** alzar le ciglia; нахмýрить **~и** aggrottar le ciglia.

брод guado *m*; перейти рéку в б. passare il fiume a guado; **~ить** 1. errare, vagare; **~ить** без цéли andare a zonzo; 2. fermentare; молодóе винó брóдит il mosto fermenta; **~яга** vagatore *m*; *прен.* vagabondo *m*; **~яжить**, **~яжничать** vagabondare, gironzolare; **~яжничество** vagabondaggio *m*; **~ячий** randagio; **~ячая** собáка cane randagio.

брожéн||ие *хим.* fermentazione *f*; веществó, вызывáющее б. materia fermentativa; веществó достýпное **~ию** materia fermentàbile; б. в войскáх *фиг.* fermento *m* negli eʃèrciti.

бром *хим.* bròmo *m*; **~истый** bromato.

броне||вик automòbile *f* blindata; autoblindata *f*; **~нóсец** *мор.* corazzata *f*; **~нóсный** corazzato; **~нóсный** крéйсер incrociatore corazzato; **~пóезд** treno *m* blindato.

брóнз||а bronzo *m*; вéщи из **~ы** bronzi *m pl*; **~ировать** bronzare; **~ирóвка** bronzatura *f*; **~ирóвщик** bronzista *m*; **~овый** bronzeo, di bronzo; **~овая** медáль medaglia di bronzo; **~овый** от загáра abbronzato; ◇ **~овый** вéксель cambiale di favore.

бронирóв||анный 1. blindato, corazzato; 2. *фиг.* riservato; **~анное** мéсто posto riservato; **~áть** blindare.

брóнх||и bronchi *m pl*; **~ит** *мед.* bronchite *f*.

брóня corazza *f*.

бросá||ть 1. gettare; (*метáть*) lanciare, scagliare; б. прочь buttar via; б. якорь gettare l'àncora; б. в тюрьмý gettare in prigione; б. кáмень lanciare un sasso; б. обвинéние lanciare un'accuʃa; б. войскá scagliare le truppe; брóсить Крáсную áрмию прóтив интервéнтов scagliare Eʃèrcito Rossa contro gli interventisti; 2. (*переставáть, оставлять*) ʃmèttere, abbandonare, lasciare; б. на врéмя tralasciare; б. рабóту ʃmèttere di lavorare, lasciare il lavoro; б. занятия lasciare gli studi; б. семью abbandonare la famiglia; б. курить ʃmèttere di fumare; ◇ б. тень adombrare; б. подозрéние на когó-л. buttare il sospetto su qualcuno; больнóго в жар **~ет** l'ammalato è assalito da febbre; **~ться** gettarsi, buttarsi; стремительно **~ться** lanciarsi; **~ться** вплавь gettarsi a nuoto; **~ться** в постéль buttarsi sul letto; **~ться** на пóмощь correre in aiuto; ◇ кровь **~ется** в гóлову il sangue monta alla testa; мáльчики **~лись** снéжками i ragazzi si tiràvano delle palle di neve.

бросóк ʃlancio *m*.

брошир||овáние *тип.* cucitura *f*; **~овáть** cucire; **~óванная** книга libro cucito.

брóш||ка, **~ь** spillone *m*; fermaglio *m*.

брошюра opùscolo *m*.

Брунелéски Brunelleschi Filippo.

Брýно Bruno Giordano.

брус trave *f*, traversa *f*, ʃbarra *f*.

брусни||ка vaccinio *m*; **~чный** di vaccinio; семéйство **~чных** *бот.* vaccinièe *f pl*.

брусóк: б. мыла pane di sapone; точильный б. cote *f*.

брýствер *воен.* parapetto *m*.

брýсья barre *f pl*; параллéльные б. parallele *f pl*.

брýтто peso *m* brutto, peso lordo.

брыз||гать spruzzare, schizzare; б. одеколóном spruzzar coll'acqua di Colonia; б. слюнóй spruzzar saliva; **~ги** spruzzo *m*, schizzata *f*; морские **~ги** spruzzi del mare; **~нуть** ʃgorgare; кровь **~нула** из рáны il sangue ʃgorgò dalla ferita; **~нул** нефтянóй фонтáн ʃgorgò una sorgente di nafta.

брыкáться tirar calci.

брынза cacio *m* pecorino.

брысь! *межд.* vàttene!, via di qua!

брюз||гá brontolone *m*; **~гливый** brontolone, burberone; **~жáние** brontolamento *m*, borbottamento *m*; **~жáть** brontolare, borbottare, mormorare.

брюква *бот.* navone *m*.

брюки calzoni *m pl*, pantaloni *m pl*, brache *f pl*.

брюнéт brunetto *m*.
брю||хо pancia *f*, ventre *m*, buʒʒo *m*; ~шина *анат*. peritonèo *m*; воспалéние ~шины peritonite *f*; ~шнóй addominale; ~шнóй тиф tifo addominale.
бряцá||ние strèpito *m*; б. цепéй strèpito di catene; ~ть: ~ть орýжием *фиг*. ʃguainare la spada, minacciare con armi.
БССР (Белорýсская социалистúческая совéтская респýблика) Repùbblica *f* Socialista Sovièttica della Russia Bianca.
бýб||ен tamburello *m*; ~éнчик sonaglio *m*, sonaglietto *m*, bùbbolo *m*; звон ~éнчиков tintinnio di bùbboli.
бýблик ciambelletta *f*.
бýбны (*в кáртах*) quadri *m pl*; denari *m pl napol*.
бугóр pòggio *m*, monticello *m*; ~чáтка *мед*. tubercoloʃi *f*, tiʃi *f* tubercolare; ~чáтый coperto di poggi, poggioso.
будú||льник ʃveglia *f*; завестú б. caricare la ʃveglia; ~ть ʃvegliare, destare; *фиг*. eccitare.
бýдка garitta *f*, garetta *f*, casotto *m*; карáульная б. garitta per guardie; железнодорóжная б. casotto del cantoniere; б. машинúста cabina del macchinista.
бýдни giorni *m pl* feriali; *фиг*. vita *f* quotidiana; ~чный quotidiano; ~чное плáтье vestito da strapazzo.
будорáжить inquietare, turbare, mèttere in agitazione.
бýдто come se...; б. спит come dormisse.
бýдущ||ий futuro, venturo; б. год anno venturo; ~ее врéмя avvenire *m*; *грам*. tempo futuro; ~ее совéтского строúтельства avvenire della costruzione sovièttica; ~ее поколéние generazioni future, i pòsteri, gli avvenire; на ~ее врéмя per l'avvenire; в б. раз un altra volta; на ~ей недéле nella pròssima settimana, nella settimana entrante; ~ность avvenire *m*.
буёк *мор*. gavitello *m*.
бýер (*ледокóл*) rompighiaccio *m*.
бужени́на carne *f* suina.
бузá 1. bevanda *f*, specie di birra; 2. *фиг*. azioni che tùrbano l'òrdine, chiasso *m*; azioni fuori propòʃito.
бузинá *бот*. sambuco *m*.
бузú||ть fare azioni fuori propòʃito; stuzzicare gli altri a far chiasso, a far birichinate; ~отёр spaccone *m*.
бýйвол bùfalo *m*; ~йца bùfala *f*.
бýйн||ость impetuosità *f*; ~ый furioso, impetuoso; ~ое помешáтельство pazzia furiosa; ~ый вéтер vento impetuoso.
бýйство violenza *f*; ~вать commettere eccessi, imperversare.
бук *бот*. faggio *m*.
букáшка insettino *m*; *прен*. insettùcolo *m*.
бýкв||а lèttera *f*; прописнáя б. lèttera maiùscola; мáленькая б. lèttera minùscola; начáльная б. lèttera iniziale; ~áльно alla lèttera, letteralmente; ~áльный letterale; ~áльное значéние senso letterale; ~áльное толковáние закóна stretta interpretazione della legge; ~áрь abbeccedario *m*, sillabario *m*; ~оéд pedante *m*.
букéт mazzo *m*; б. цветóв mazzo di fiori; тóнкий б. винá *фиг*. sottile profumo del vino.
букинúст rivenditore *m* di libri vecchi.
букс *бот*. bosso *m*.
бýкса *тех*. bóccola *f*.
буксúр rimorchio *m*; брать на б. prèndere a rimorchio; общéственный б. rimorchio sociale, aiuto di una fàbbrica ad un'altra pel compimento del piano di produzione; aiuto di un operaio più cosciente ad un altro ecc.; применять мéтоды общéственного ~а applicare i mètodi del rimorchio sociale; ~ный: ~ный парохóд rimorchiatore *m*; ~овáть rimorchiare.
булáвк||а spilla *f*, spillo *m*; остриё ~и punta dello spillo; дéньги на ~и (*на мéлкие расхóды*) spillàtico *m*.
булáн||ый sauro; ~ая лóшадь cavallo sauro.
бýлка pagnotta *f*.
бýлла bolla *f*; пáпская б. bolla pontificia.
бýлочн||ая panetterìa *f*; ~ик panettiere *m*, fornaio *m*, prestinaio *m*.
булыжн||ик ciòttolo *m*; мостúть ~иком selciare con ciòttoli; ~ый: ~ая мостовáя selciato *m*.
бульвáр passeggiata *f*, viale *m*; ~ный *фиг*. triviale; ~ная газéта giornale di crònaca, gaʒʒettino delle serve.
бýлькать far glò-glò.
бульóн brodo *m*; мяснóй б. brodo di carne; крéпкий б. brodo sostanzioso; жúдкий б. brodo lungo; безвкýсный б. brodo scipito.
бумáг||а carta *f*; гербовáя б. carta bollata; линованная б. carta

rigata; пи́счая б. carta da scrìvere; почто́вая бума́га carta da lèttere; промока́тельная б. carta sugante; папиро́сная б. carta per sigarette; обёрточная б. carta da involti; упако́вочная б. carta da imballaggio; но́тная б. carta da mùſica; проце́нтные ~и titoli di rèndita; ◇ то́лько на ~е solo in iscritto; ~омара́тель scribacchino *m*; ~опряди́льный *текст.*: ~опряди́льная фа́брика cotonificio *m*; ~опряди́льня filatura *f* di cotone.

бума́жн||ик 1. portafoglio *m*; 2. (*рабо́тник бума́жного произво́дства*) cartaio *m*; ~ый 1. di carta; ~ая фа́брика cartiera *f*; ~ая торго́вля cartoleria *f*; ~ые де́ньги carta moneta *f*; ~ый кри́зис carestia di carta, criſi di carta; 2. di cotone; ~ая мате́рия tessuto di cotone.

бумазе́я *текст.* fustagno *m*.

Бунд *пол.* Bund (*partito socialista ebreo*).

бу́ндовец bundista *m*, membro del Bund.

бунт sommossa *f*, ribellione *f*; вое́нный б. ammutinamento *m*; ~а́рство spìrito *m* di ribellione; ~а́рь ribelle *m*; ~ова́ть ribellarsi, sollevarsi, ammutinarsi; ~овщи́к ribelle *m*.

бура́ *хим.* borace *m*.

бура́в succhiello *m*, trivello *m*, tràpano *m*; ~ить trapanare, forare.

бура́к barbabiètola *f*.

бура́н tempesta *f* di neve.

Бурбо́ны Borboni *m pl*.

бурда́ brodaglia *f*, cattiva bevanda *f*.

бурдю́к otre *m*.

буреве́стник *зоол.* procellària *f*.

буре́ние traforamento *m*.

буре́ть abbrunarsi, imbrunire.

буржуа́ borghese *m*.

буржуази́я borghesia *f*; кру́пная б. grande borghesia; ме́лкая б. piccola borghesia.

буржуа́зн||ость borghesiſmo *m*, spìrito borghese; ~ый borghese; ~ое прави́тельство governo borghese; ~ая ча́стная со́бственность на зе́млю proprietà fondiaria borghese.

буржу́й *разг.* borghesuccio.

бу́рка mantello *m* di feltro.

бурла́к *уст.* bardotto *m*.

бурли́||вый tumultuoso, burrascoso; ~ть tumultuare.

бу́рный tempestoso, violento.

буров||о́й forato; ~а́я сква́жина foratura *f*.

буру́н *мор.* risacca *f*.

бу́рый bruno, scuro; б. медве́дь orso bruno; б. у́голь lignite *f*.

бурья́н erbaccia *f*.

бу́ря tempesta *f*.

Буря́то-Монго́льская Автоно́мная Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Repùbblica *f* autònoma Socialista Soviètica dei Buriati e Mòngoli.

бу́сы perle *f pl* di vetro.

бутафо́рия accessori *m pl* teatrali.

бутербро́д tartina *f*.

буто́н bòccia *f*, bottone *f*.

буты́л||ка bottiglia *f*; отку́порить ~ку stappare, sturare una bottiglia; заку́порить ~ку tappare, turare una bottiglia; ~ь damigiana *f*, fiascone *m*.

бу́фер tampone *m*, ammortiʒʒatore *m*; ~ный: ~ное госуда́рство Stato cuscinetto.

буфе́т credenza *f*, buffetto *m*; железнодоро́жный б. caffè *m* (*pl* caffè) di stazione; ~чик credenziere *m*, dispensiere *m*.

буфона́да buffonerìa *f*.

бухга́лт||ер ragioniere *m*; ~е́рия ragioneria *f*.

бу́хта baia *f*; ме́лкая б. cala *f*.

бушева́ть scatenarsi, infuriarsi.

буя́н attaccabrighe *m*, attaccalite *m*; ~ить bisticciare.

бы (*части́ца для выраже́ния усло́вного наклоне́ния*): я сказа́л бы вам, е́сли бы мог ve l'avrei detto, se avessi potuto; где́ бы вы ни́ были ovunque voi siate, ovunque vi troviate, ovunque Lei sia; что бы ни случи́лось qualunque cosa avvenga, checchè avvenga.

быва́лый: б. челове́к uomo esperto, uomo provetto.

быва́ть *см.* быть; (*посеща́ть*) viſitare, frequentare; (*происходи́ть*) succèdere, accadere.

бы́вши||й prìstino; già, ex; б. поме́щичий управля́ющий ex-amministratore del latifondo; ~е крепостны́е крестья́не contadini già servi dei signori feudali; б. мини́стр ex-ministro.

бык 1. toro *m*; 2. *тех.* pila *f*; ~и́ моста́ pile del ponte.

были́на leggenda *f* cavalleresca; poema *m* eròico.

были́нка erbetta *f*.

бы́ло *вводн.*: он чуть б. не упа́л mancò poco che egli cadesse; совсе́м б. я его́ не заме́тил quaſi quaſi egli mi sfuggì di vista.

было́||й passato, scorso; вспомина́ть ~е rievocare il passato.

был||ь fatto *m* vero; ~и и небылицы fatti e finzioni.

быстр||ина ràpida *f*; ~ота́ rapidità *f*, velocità *f*, celerità *f*, prestezza *f*.

бы́стр||ый ràpido, veloce; очень б. prestissimo; ~ыми темпами растут социалистические гиганты i giganti dell'industria socialista crèscono con ritmo accelerato.

быт costume *m* sociale e morale; condizioni *f pl* di vita; uſanze *f pl*; улучшение ~а рабочих miglioramento delle condizioni di vita degli operaï; новый б. nuove uſanze.

бытие èssere *m*; б. определяет сознание la coscienza è determinata dall'èssere.

бы́тность soggiorno *m*, dimora *f*; в мою б. за границей durante il mio soggiorno all'èstero.

бы́ть èssere; б. или не б. èssere o non èssere; б. в партии èssere nel partito; б. в отлучке èssere assente; ◇ б. буре c'è minaccia di tempesta; как б.? come fare?

бычо́к torello *m*.

бюдже́т bilancio *m*; государственный б. bilancio dello Stato.

бюллете́нь bollettino *m*; bullettino *m*; б. посевной кампании bollettino della campagna della sèmina; ежемесячный информационный б. bollettino mensile d'informazioni; избирательный б. schèda *f*.

бюро́ ufficio *m*; б. труда ufficio del lavoro; б. жалоб ufficio di reclami; справочное б. ufficio d'informazioni; б. связи ufficio di collegamento.

Бюробин (Бюро обслуживания иностранцев) ufficio *m* di informazioni per gli stranieri.

бюрокра́т buròcrate *m*; ~изм regime *m* burocràtico, burocratiſmo *m*; злостный ~изм burocratiſmo incorreggibile e dannoso; борьба с ~измом lotta contro il burocratiſmo; ~ический burocràtico; ~ические заботы sollecitudine burocràtica; ~ия burocrazia *f*.

бюст busto *m*.

В в *предл.* 1. in (nel, nella, nei, negli, nelle); в Москве in Mosca; во Франции, in Francia; слечь в постель (*занемо́чь*) giacere in letto; в открытом море in aperto mare; этой работы не сделаешь и в час questo lavoro non potrà essere eſeguito nemmeno in un'ora; в январе in gennaio; картина в светлых тонах quadro in colori chiari; драма в стихах dramma scritto in versi; в 5 актах in cinque atti: в качестве представителя от рабочих in qualità di rappreſentante degli operaï; попасть впросак trovarsi in un impicio; в ящике nel tiretto, nella cassetta; отдать вещи в багаж depoſitare il bagaglio nel bagagliaio; в войсках negli eſèrciti; в годовщину революции nell'anniversario della rivoluzione; в бурю nella tempesta; 2. a (ad, alla, ai, agli, alle); в Москве a Mosca; ехать в Москву andare a Mosca; идти в собрание andare alla riunione; я был в театре sono stato al teatro; путёвка в жизнь permesso alla vita; знать в совершенстве conoscere a perfezione; играть в шахматы giuocare agli scacchi; лечь в постель (*для о́тдыха*) mettersi a letto; в десяти километрах от города a dieci chilòmetri dalla città; в котором часу? a che ora?; в начале all'inizio; в полночь a mezzanotte; в один миг ad un tratto; обратиться в консульство rivòlgersi al consolato; вменять в обязанность ascrivere ad òbbligo; пойти в атаку andare all'attacco; 3. per; ехать во Францию partire per la Francia; сказать в шутку dire per celia, per ischerzo; слово в слово parola per parola; 4. dentro; положить в стол mèttere dentro il cassetto del tàvolo; 5. su; в горах sulle montagne; 6. verso; в пятом часу утра verso le cinque del mattino; 7. sopra; окна выходят в сад le finestre guàrdano sopra il giardino; быть в задумчивости èssere sopra pensiero; 8. fra, durante; бросать лозунги в народ lanciare parole d'ordine fra il popolo; во время сна fra il sonno, durante il sonno; 9. di; длиною в два метра della lunghezza di due metri; у меня большая нужда в деньгах ho gran biſogno di denaro; быть не в духе èssere di cattivo umore; обвинять кого-либо в клевете accuſare qualcuno di calunnia; ◇ во-первых primieramente, in primo luogo; в пять раз больше cinque volte di più; состоять в должности секретаря èssere segretario; смотреть в корень eſaminare radicalmente; войти в славу acquistare fama; остаться в дураках rimanere con tanto di naso.

ва́б||ик *охот.* fischio *m*, richiamo *m*; ~ило esca *f*, ~ильщик adescatore *m*; ~ить adescare.

ва́га *мех.* 1. (*большие весы*) bascùlla *f*; 2. (*рычаг*) bastone *m* da leva.

ваго́н vagone *m*, carrozza *f*, vettura *f*; почто́вый в. vagone postale; пассажи́рский в. vagone passeggeri; спа́льный в. vagone-letto; бага́жный в. bagagliaio *m*; това́рный в. carro *m* merci; служе́бный в. vettura di servizio; ~е́тка vagoncino *m*; ~овожа́тый conduttore *m*, manovratore *m* della vettura tramviaria; ~острои́тельный: ~острои́тельный заво́д stabilimento per la costruzione dei vagoni.

вагра́нка *мех.* cubilotto *m*.

ва́жн||ичать darsi importanza, millantarsi, vantarsi; по́сле назначе́ния на но́вую до́лжность он стал в. dopo la nòmina al nuovo impiego egli cominciò a pavoneggiarsi; ~ость importanza *f*; э́то име́ет большу́ю ~ость для произво́дства questo ha molta importanza per la produzione; э́ка ~ость! che importa!; велика́ ~ость! ha molta importanza!; ~ый importante, serio, degno di considerazione; для меня́ кра́йне ~о per me è assai importante; не ~о non importa; ~ая осо́ба persona importante, autorèvole; ~ое собы́тие avvenimento importante.

ва́за vaʃo *m*; в. для фру́ктов vaʃo da frutta; фарфо́ровая в. vaʃo di porcellana.

вазели́н vaʃelina *f*; бо́рный в. vaʃelina bòrica.

вака́н||сия posto *m* vacante; заня́ть ~сию coprire una càrica vacante; в на́шем учрежде́нии нет ни одно́й ~сии nel nostro ufficio non v'è un posto vacante; ~тный vacante; ~тное ме́сто секретаря́ posto vacante di segretario.

ва́кс||а lùcido *m* per le scarpe; чи́стить сапоги́ ~ой lustrare gli stivali con il lùcido; ~ить dare il lùcido.

вакх||ана́лия baccanale *m*; ~а́нка baccante *f*; ~и́ческий bàcchico.

вакци́н||а *мед.* vaccino *m*; ~а́ция l'atto *m* di vaccinare.

вал 1. (*на́сыпь*) baluardo *m*, bastione *m*, riparo *m*; городско́й в. bastione, riparo; земляно́й в. terrapieno *m*; 2. (*морско́й*) flutto *m*, cavallone *m*; 3. *мех.* cilindro *m*, rullo *m*; коле́нчатый в. àlbero di manovella a gòmito.

вала́ндаться sprecare il tempo.

валёжник rami a àlberi schiantati.

валёк 1. (*экипа́жный*) bilancino *m*; 2. (*для выкола́чивания белья́*) mèstola *f* per bàttere la biancheria.

ва́ленки stivali *m pl* di feltro.

вале́т (*в ка́ртах*) fante *m*.

ва́лик piccolo rullo *m*, cilindro *m*; *тип.* rullo *m*.

вали́ть atterrare, abbàttere, gettare; ве́тер ва́лит дере́вья il vento atterra gli àlberi; в. вину́ на сосе́да gettar la colpa sur vicino; в. кни́ги в я́щик как попа́ло gettare i libri nella cassa alla rinfuʃa; холе́ра так и ва́лит всех il colera miete tutti; в. всех в одну́ ку́чу fare un mucchio di tutti; наро́д ва́лом вали́т il pòpolo s'avanza in folla; дым вали́т из трубы́ il fumo esce coll'ìmpeto dal fumaiuolo; снег вали́т хло́пьями la neve cade a fiocchi; ~ся cadere, rovinare; у него́ все ва́лится из рук a lui cade tutto dalle mani; дом ва́лится la casa crolla; дива́н ва́лится на́ бок il canapè zòppica da un lato.

ва́лка 1. (*ле́са*) taglio *m* del legname; 2. (*сукна́*) gualcamento *m* del panno.

валов||о́й globale; complessivo; в. дохо́д rèddito lordo; в. расхо́д spese lorde; ~ы́е ци́фры cifre globali.

валто́рна corno *m*.

валу́н masso *m*; блужда́ющие ~ы́ massi erràtici.

вальдшне́п *зоол.* beccaccia *f*.

вальс valzer *m ted.*

вальц||ева́ть *мех.* cilindrare; в. желе́зо laminare il ferro; ~о́вый: ~о́вая ме́льница mulino a cilindri.

ва́льщик: в. ле́са tagliatore *m* di legname.

валю́т||а valuta *f*; золота́я в. valuta in ore; усто́йчивая в. valuta stàbile; колеблю́щаяся в. valuta fluttuante; иностра́нная в. valuta èstera; разме́нная в. valuta di cambio; плати́ть в иностра́нной ~е pagare in diviʃe èstere; запа́сы ~ы riserve di valuta; ~ный di valuta, in valuta; ~ная опера́ция operazione in valute; ~ное управле́ние ufficio delle valute; ~чик speculatore *m* in valuta.

валя́||й! *разг.* via!, dunque!; ну, в., ребя́та! su, su ragazzi, avanti!; ~льня gualchiera *f*; ~льщик gualcheratore *m*; ~ть 1. (*сукно́*) gualcare; 2. rotolare; ~ть в муке́ rotolare nella farina; 3. *фиг.*: ~ть дурака́ far la minchione; ~ться avvoltolarsi, rotolarsi.

вампи́р vampiro *m*, dissanguatore *m*, succhione *m*.

вана́ди||й *хим.* vanadio *m*; **~ево** желе́зо lega *f* di ferro e vanadio; **~ева** сталь lega di acciaio e vanadio.

ванда́л vàndalo *m*; **~и́зм** vandaliʃmo *m*.

ван||или́н vaniglina *f*; **~и́ль** vainiglia, vaniglia *f*.

ва́нн||а bagno *m*, vasca *f* da bagno; горя́чая в. bagno caldo; грязева́я в. bagno di fango; се́рная в. bagno sulfùreo; со́лнечная в. bagno solare; песо́чная в. bagno di sabbia; взять, приня́ть **~у** prèndere un bagno; мы́ться в **~е** lavarsi nella vasca da bagno; принима́ть грязевы́е **~ы** fare i fanghi; **~ая** càmera *f* da bagno.

ва́нта *мор.* sartia *f*.

вапориза́||тор vaporiʒʒatore *m*; **~ция** vaporiʒʒazione *f*.

вар pece *f* liquida.

ва́рвар bàrbaro *m*; **~и́зм** barbariʃmo *m*; **~ский** barbàrico, bàrbaro; **~ство** barbarie *f pl*, selvatichezza *f*, crudeltà *f*.

ва́р||ево brodaccia *f*; **~е́ние** bollitura *f*; **~ёный** bollito, lesso; **~е́нье** marmellata *f*; мали́новое **~е́нье** marmellata di lamponi.

ва́режка monchino *m*.

вари||а́нт variante *f*; собира́ть **~а́нты** ricercare le varianti; **~а́нты** расска́за variazioni d'un racconto; **~а́ция** variazione *f*; **~а́ции** для скри́пки variazioni per violino; **~и́ровать** variare; **~и́ровать** музыка́льную те́му variare un tema muʃicale.

вари́ть 1. (*в кипятке́*) lessare; в. ры́бу lessare un pesce; **2.** (*гото́вить*) cùocere; в. пи́во far la birra; в. обе́д far il pranzo; **3.** (*о желу́дке*) digerire; **~ся** cùocersi; суп ва́рится la minestra si cùoce; **~ся** в со́бственном соку́ cùocersi nella propria acqua.

ва́рка cottura *f*; в. обе́да cottura del pranzo; в. желе́за fuʃione *f* del ferro.

Варнитсо́ (Всесою́зная ассоциа́ция рабо́тников нау́ки и те́хники, акти́вных уча́стников социалисти́ческого строи́тельства СССР) Associazione *f* di lavoratori partecipanti in iscienza e tècnica attivi della costruzione socialista dell'URSS.

варра́нт *ком.* nota *f* di pegno.

Варша́ва Varsàvia *f*.

варшав||я́нин, ~я́нка varsaviano *m*, varsaviana *f*.

василёк ciano *m*, battisègola *f*.

васса́л *ист.* vassallo *m*; **~ьный** vassalesco; **~ьные** отноше́ния vassallaggio *m*.

ва́та ovatta *f*; бума́жная в. ovatta di cotone; шерстяна́я в. ovatta di lana; гигроскопи́ческая в. cotone *m* idròfilo.

ват́аг||а 1. schiera *f*; идти́ це́лой **~ой** andare in fitta schiera; **2.** *воен.* (*у казако́в*) orda *f*.

ватер||клозе́т latrina *f* ad acqua corrente; **~па́с** livello *m* a bolba d'aria.

вати́н bambàgina *f*.

ва́т||ка bambagia *f*; заложи́ть у́хо **~кой** turarsi l'orecchio con bambagia; **~ный** bambagioso; **~ное** одея́ло coperta imbottita.

ватру́шка faccaccia *f* ripiena di ricotta.

ватт *эл.* watt *m ingl.*

ва́фля cialda *f*, cialdone *m*.

ва́хт||а vedetta *f*; стоя́ть на **~е** stare in vedetta; **~енный** *сущ.* vedettiere *m*.

ваш vostro, suo; к **~им** услу́гам al vostro servizio; куда́ ушли́ **~и**? dove sono andati i vostri?; ◇ пусть бу́дет по **~ему** sia come volete.

ва́я||ние scultura *f*; **~тель** *уст.* scultore *m*; **~ть** *уст.* scolpire.

вбега́ть córrere dentro.

вбива́ть ficcare; в. кол в зе́млю ficcare un palo in terra; в. себе́ в го́лову ficcarsi in testa, in mente.

вбира́ть assorbire; в. во́ду assorbir l'àcqua; в. во́здух aspirar l'aria; жа́дно в. но́вые впечатле́ния assorbire avidamente nuove impressioni.

вбить *см.* вбива́ть; сюда́ на́до в. гво́зди in questo punto è necessario ficcarvi dei chiodi.

вблизи́ presso *avv*, *prp*, da vicino; он жил тут в. egli abitava li presso; в. Мила́на presso Milano; в. него́ presso di lui, vicino a lui.

вброд a guado; переходи́ть ре́ку в. passare un fiume a guado.

ввал||иваться 1. (*вторга́ться*) irrompere; в ко́мнату **~и́лся** незва́ный гость nella càmera irruppe una persona non invitata; **2.** (*впасть*) affondarsi; у больно́го **~и́лись** глаза́ al paziente si affondàrono gli occhi; щёки **~и́лись** le gote si affondàrono.

введе́ние 1. introduzione *f*; в. но́вых обы́чаев introduzione di nuove uʃanze; **2.** (*в кни́ге*) prefazione *f*, introduzione *f*; в. в языкозна́ние introduzione alla scienza linguìstica.

введе́ние (*церко́вный пра́здник*) Preʃentazione al Tempio.

ввезти́ *см.* **ввози́ть.**
ввек mai, in eterno; в. не забу́ду me ne ricorderò per un sècolo.
вверга́ть *уст.* gettare, condurre; в. в печа́ль gettare nella tristezza; в. в отча́яние condurre in disperazione.
вве́ргнуть *см.* **вверга́ть.**
вве́ренн||ый affidato; ~ое мне учрежде́ние l'ufficio affidàtomi.
вве́рить *см.* **вверя́ть.**
ввернýть ficcare, intromèttere; в. што́пор в про́бку ficcare il cavatappi nel turàcciolo; в. слове́чко intromèttere una parolina.
ввертéть *см.* **ввёртывать.**
ввёртывать avvitare.
вверх in alto; подня́ть глаза́ в. alzare gli occhi in alto; ру́ки в! alto le mani!; в. по реке́ contro corrente; всё в. дно́м l'òrdine è capovolto; ~у́ lassù; ~у́ над голово́й развева́ются фла́ги lassù al di sopra delle nostre teste ʃvèntolano le bandiere.
вверя́ть confidare; в. та́йну дру́гу confidare un segreto all'amico; в. кому́-л. веде́ние свои́х дел affidare a qualcuno la direzione dei propri affari; ~ся fidarsi, aver fiducia in qualcuno; ~ся кому́-л. всеце́ло rimèttersi totalmente alla discrezione di qualcuno.
ввести́ *см.* **вводи́ть.**
ввечерý sul far della sera.
ввидý prendendo in considerazione; в. ва́шей про́сьбы in considerazione della vostra domanda; в. предстоя́щей га́зовой ата́ки гра́жданам предпи́сывается не выходи́ть на у́лицу essendo imminente l'attacco di gas è interdetto a tutti i cittadini uscir di casa.
ввинти́ть, вви́нчивать avvitare.
ввод 1. conduzione *f*; в. су́дна в га́вань conduzione di una nave nel porto; **2.** *юр.* immissione *f*; в. во владе́ние immissione in possesso; **3.** introduzione *f*; в. но́вой аппарату́ры introduzione del nuovo macchinario; в. в эксплоата́цию inizio dello sfruttamento.
вводи́ть 1. introdurre; в. войска́ в го́род introdurre gli eʃèrciti in città; в. зонд в желу́док introdurre la sonda nello stòmaco; в. но́вые ме́тоды в нау́ку introdurre nuovi mètodi nella scienza; в. в расхо́ды indurre qualcuno a far nuove spese; в. в заблужде́ние indurre in errore; **2.** mèttere; в. в курс де́ла mèttere qualcuno al corrente d'una questione; в. в обы́чай mèttere in uʃanza; ◇ в. в обма́н trarre in inganno; в. в кра́ску far arrossire; в. эпизо́д в расска́з inserire un epiʃodio in un racconto; в. су́дно pilotare una nave.
вводн||ый inserito; ~ая часть Декамеро́на introduzione al Decamerone; ~ое предложе́ние *гр.* propoʃizione *f* incidente; ~ая фра́за, ~ое сло́во inciʃo *m.*
ввоз importazione *f*; в. маши́н из-за грани́цы importazione di macchinario dall'èstero; гла́вные предме́ты ~а prodotti principali dell'importazione; ~и́ть importare q.c., introdurre q.c.; ~ный: ~ная по́шлина dazio d'importazione, gabella d'importazione; ~ный това́р merce importata; ~ный тари́ф tariffa d'importazione.
вво́лю a sufficienza; нае́сться в. mangiare a sufficienza, a sazietà; набе́гаться в. còrrere sino a stancarsi.
ввысь in alto.
вбя́зываться frammèttersi, impacciarsi; в. в разгово́р intromèttersi in un discorso; ficarsi in un discorso; в. в исто́рию immischiarsi in qualche faccenda.
вгиб piega *f*; ~а́ть piegare q.c. internamente.
вглубь in profondità, a fondo; изме́рить о́зеро в. miʃurare un lago in profondità; удали́ться в. ле́са allontanarsi nel folto della foresta.
вгляде́ться guardare qualcuno fissamente; при́стально в. кому́-л. в лицо́ fissare in viʃo una persona.
вгнезди́ться annidarsi.
вгоня́ть 1. cacciare; в. свине́й во двор cacciare i porci nel cortile; **2.** (*вбива́ть*) ficcare; в. гвоздь в до́ску ficcare un chiodo nella tàvola; **3.** *фиг.*: в. в чахо́тку far intiʃichire qualcuno; в. в тоску́ rèndere mesto qualcuno.
вдава́ться: в. в подро́бности entrare in particolari, particolareggiare, dilungarsi; в. в кра́йности arrivare agli eccessi; лес кли́ном вда́лся в луг la foresta era incuneata in una prateria.
вдави́ть, вда́вливать pigiare q.c. con forza.
вда́лбливать: в. кому́-л. в го́лову ficcare q.c. in testa ad alcuno.
вдал||еке́, ~и́ lontano, in lontananza; держа́ться в. tenersi lontano; в. от селе́ний lontano dai villaggi; в. видне́лись око́пы непри́ятеля da lontano si scorgèvano le trincee nemiche; в. сине́ло мо́ре

da lungi si distingueva il mare azzurro; ~ь in lontananza; глядéть ~ь guardare in lontananza.

вдáться *см.* вдавáться.

вдвигáть, вдвúнуть spingere innanzi q. c.; вдвúнуть ящик в стол spingere il tiretto nel tàvolo.

вдвó||е due volte, doppiamente; в. бóльше due volte di più; в. дорóже doppiamente caro; склáдывать лист бумáги в. piegare in due un foglio di carta; ~ём in due, a due; они отпрáвились ~ём essi sono andati in due; ~йнé: цéны возрослú ~йнé i prezzi sono aumentati del doppio; ~йнé быть неправым avere due volte torto.

вдевáть infilare, infilzare; в. нúтку в игóлку infilare il filo nell'ago, infilzare l'ago.

вдéвятер||о in nove volte; ~óм in nove persone.

вдéл||ать, ~ывать mèttere dentro, incastrare; в. несгорáемый шкаф в стéну incastrare nel muro la cassa forte.

вдéсятеро in dieci volte.

вдобáвок oltre ciò; inoltre.

вдов||á vèdova *f*; солóменная в. vèdova di paglia (*la moglie il cui marito è temporaneamente assente*); ~éть trascòrrere vita vedovile; ~éц vèdovo *m*.

вдóв||ий vedovile; в. дом ritiro delle vèdove; ~ья ýчасть vedovanza *f*.

вдóволь sufficientemente, a iosa, in gran copia; у нас всегó в. abbiamo tutto a iosa; в. насладúться godere pienamente.

вдовствó stato *m* vedovile, vedovanza *f*.

вдóв||ствовать vivere vita vedovile; ~ый *сущ.* vedovello *m*.

вдогóнку alla rincorsa; пустúться в. gettarsi alla rincorsa; кричáть в. gridar alle spalle.

вдолбёжку: он вы́учил урóк в. egli ha imparato la lezione ficcàndosela nella testa.

вдолбúть *см.* вдáлбливать.

вдоль lungo, lunghesso; в. стен стоя́т кнúжные пóлки lungo il muro vi sono degli scaffali; идтú в. бéрега camminare lungo la riva; в. и поперёк per lungo e per largo.

вдóсталь *см.* вдóволь.

вдохновéн||ие ispirazione *f*, estro *m*; рабóтать с ~ием lavorare con estro; на негó нашлó в. scese in lui l'ispirazione; ~ный ispirato; ~ный орáтор oratore ispirato; ~ная речь discorso ispirato.

вдохновúт||ель ispiratore *m*, animatore *m*, incitatore *m*; ~ь ispirare, animare.

вдохнýть 1. respirare; в. свéжий вóздух в грудь respirare l'aria fresca a pieni polmoni; 2. *фиг.* (*в когó-л.*) ispirare, infòndere q. c. a qualcuno; в. в когó-л. мýжество infòndere coràggio a qualcuno; в. в когó-л. героúзм ispirare eroismo a qualcuno; ◇ в. жизнь в какóе-л. дéло dar vita ad un'òpera.

вдрéбезги in pezzi, in frantumi; разбúть в. mandare in pezzi q. c.; разбúться в. andare in frantumi; в. разгромúть оппортунистúческие влия́ния ridurre in frantumi le influenze opportuniste; пáртия в. разбúла все попы́тки прáвых il partito frantumò tutti i tentativi dei destri.

вдруг 1. ad un tratto, all'improvviso; в. раздáлся крик ad un tratto echeggiò un grido; 2. (*одновремéнно*) insieme; не подходúте все в. non vi avvicinate tutti insieme.

вдрызг: в. пья́ный ubriaco fradicio.

вдувáть soffiare dentro, insoffiare.

вдýм||аться riflèttere q.c., pensarci sopra q.c.; ponderare q.c.; в. в словá орáтора riflèttere le parole dell'oratore; ~чиво con riflessione; ~чивость ponderazione *f*; проявúть, обнарýжить бóльшую ~чивость dimostrare grande ponderazione; ~чивый riflessivo, ponderato; ~чивый человéк persona ponderata, riflessiva; ~чивое лицó viso pensoso.

вдýмываться *см.* вдýматься.

вдý||нуть, ~ть *см.* вдувáть.

вдыхáние respirazione *f*; *мед.* inalazione *f*.

вдыхáть *см.* вдохнýть.

вéга *астр.* vega *f*.

вегетариáн||ец vegetariano *m*; ~ский vegetariano; ~ский стол cucina vegetariana; ~ство vegetarianismo *m*. vegetarismo *m*.

вегетатúвн||ый vegetativo; ~ая жизнь органúзма vita vegetativa dell'organismo.

вéда||ть 1. (*знать*) *уст.* sapere, conòscere; 2. (*заведывать*) dirigere q.c., rispòndere di q.c.; кто э́той óтраслью ~ет? chi risponde di questo ramo?

вéдение direzione *f*; принимáть в своё в. prèndere sotto la propria direzione.

ведение esercizio *m*, conduzione *f*, tenuta *f*; в. торговых книг tenuta dei registri commerciali; в. хозяйства esercizio dell'azienda, conduzione dell'economia.
ведёрко secchiello *m*, secchierella *f*, secchietta *f*.
ведом||о: без моего ~а a mia insaputa; с его ~а colla sua consapevolezza; a sua saputa; собрание созвано с ~а месткома l'adunanza è convocata con la consapevolezza del comitato locale del sindacato professionale.
ведомость elenco *m*, lista *f*; требовательная в. mandato *m* di pagamento; инвентарная в. inventario *m*.
ведомств||о *уст.* ministero *m*; служить по таможенному ~у èssere impiegato al dazio, alle tabelle doganali.
ведр||о secchia *f*; деревянное в. secchia di legno; эмалированное в. secchia ſmaltata; льёт как из ~á (*сильный дождь*) viene giù l'acqua a secchie.
вёдро *разг.* beltempo *m*, sereno *m*; после дождя наступает в. dopo la pioggia viene il sereno.
ведущ||ий dirigente, conducente; ~ая группа gruppo dirigente; ~ие отрасли промышленности rami conducenti dell'industria, principali branche della produzione.
ведь pure, come sapete, dunque; в. я ему об этом вчера сказал glielo dissi pure ieri; в. я вас давно знаю come sapete, vi conosco da molto tempo; ты в. знал об этом раньше questo tu dunque la sapevi anche prima.
ведьма strega *f*.
веер ventaglio *m*; обмахиваться ~ом ventagliarsi.
вежлив||ость cortesìa *f*, garbatezza *f*, gentilezza *f*; ~ый garbato, cortese; ~ый человек uomo di garbo; ~ое обращение tratto gentile, maniere gentili.
везде ovunque, da pertutto, dappertutto.
вез||ти 1. portare, tirare; в. багаж на тележке trasportare il bagaglio su d'una carretta; пароход ~ёт большой груз il vapore porta un gran càrico; лошадь не ~ёт il cavallo non vuol tirare; 2. *безл.*: ему ~ёт è fortunato, ha gran fortuna; ему не ~ёт la fortuna gli è avversa.
Везувн||й Veſuvio *m*; извержение ~я eruzione del Veſuvio; лава ~я lava del Veſuvio.
век sècolo *m*, evo *m*; XVIII в. il 18°, decimoottavo sècolo, settecento *m*; золотой в. età *f* dell'oro; железный в. età del ferro; дух ~а l'umore del sècolo; люди прошлого ~а uòmini del sècolo passato; в наш в. nel nostro sècolo; al giorno d'oggi; в уровень с ~ом all'altezza dei tempi; я ждал тебя целый в.! ti aspettavo da un sècolo!
веко pàlpebra *f*.
вековой secolare; в. дуб quercia secolare.
вексele||датель traente *m*, emittente *m*; ~держатель portatore *m* d'una cambiale; ~приниматель accettante *m* d'una cambiale.
вексель cambiale *f*, lèttera *f* di cambio, effetto *m*; выдать в. emèttere, rilasciare una cambiale; учесть в. scontare una cambiale; опротестовать в. protestare una cambiale; подать в. ко взысканию preſentare a pagamento una cambiale; в. на предъявителя camb ale a vista; в. бланковый cambiale in bianco; в. переводный tratta *f*; в. сроком до 14 января cambiale scadente col 14 gennaio; ~ный di cambio; ~ная бумага carta bollata; ~ный курс corso dei cambi; ~ный учёт sconto di cambio.
вектор *мат.* vettore *m*; ~ное исчисление càlcolo vettoriale.
векша *уст.* scoiàttolo *m*.
веленев||ый velino; ~ая бумага carta velina.
вел||ение òrdine *m*, comando *m*; в. долга voce del dovere; ~еть ordinare, comandare; ему ~ят отдохнуть gli fu ordinato di riposare; делайте как вам велено fate come vi è stato ordinato.
великан gigante *m*, colosso *m*; ~ша gigantessa *f*.
велик||ий grande, grandioso; мир ~ il mondo è grande; ~ая цель социализма grande mèta del socialiſmo; в. человек grand'uomo; ~ая держава grande Potenza; ~ие дни giornate grandiose; Карл В. Carlo Magno.
Великобритания Granbretagna, Gran Bretagna *f*.
великобританский britànnico; в. подданный sùddito della Gran Bretagna.
велико||ватый alquanto grande; сапоги мне несколько ~ваты gli stivali mi sono alquanto grandi.
велико||возрастный d'età passata; ~державный di grande Poten-

za; ∽ду́шие magnanimità f; ∽ду́шный magnànimo.

великоле́пи||е magnificenza f; во всём своём ∽и con tutta la sua magnificenza.

великоле́пн||о ottimamente, benìssimo; он в. зна́ет уро́к egli sa benìssimo la lezione; вы в. зна́ете италья́нский язы́к conoscete la lingua italiana perfettamente; ∽ый magnìfico, splèndido, eccellente, squiʃito; ∽ый рабо́тник un òttimo lavoratore; ∽ое вино́ vino eccellente.

великоро́слый di alta statura.

великоро́сс Russo m.

великосве́тский mondano.

велича́в||ость grandezza f, maestà f; ∽ый grandioso, maestoso.

велича́ть lodare qualcuno; в. кого́-л. профе́ссором adulare qualcuno con il tìtolo di professore; ∽ся (хва́статься) vantarsi; ∽ся свои́ми заслу́гами vantarsi dei propri mèriti.

вели́ч||ественность maestosità f; ∽ественный maestoso; ∽ественный жест gesto maestoso; ∽ество уст. maestà f; ∽ие grandezza f; ∽ие по́двига grandiosità f di un'azione eròica; ма́ния ∽ия mania di grandezza, megalomania f.

величин||а́ 1. grandezza f; в натура́льную ∽у́ a grandezza naturale; звёзды пе́рвой ∽ы́ фиг. stelle di prima grandezza; 2. (разме́р) dimensione f; в. стола́ dimensione di una tàvola; ко́мната грома́дной ∽ы́ càmera di grande dimensione; 3. (протяже́ние) estensione f; во всю ∽у́ in tutta l'estensione; посевна́я пло́щадь ∽о́ю в ты́сячу га (гекта́ров) superficie seminativa dell'estensione di mille ha (èttari); 4. мат. quantità f; переме́нная в. quantità variàbile; уче́ние о ∽ах scienza sulle quantità; бесконе́чно ма́лая в. infinitèʃimo m; 5. (знамени́тость) celebrità f; литерату́рная в. celebrità letteraria; заме́тная в. в нау́ке celebrità scientifica notèvole.

вело||го́нка corsa f ciclìstica; ∽дро́м velòdromo m; ∽ра́ма telaio m di bicicletta; ∽сипе́д bicicletta f; ∽сипеди́ст ciclista m, velocipedista m; ∽спо́рт cicliʃmo m, sport m ciclìstico; ∽ши́ны pneumàtici m pl da bicicletta.

вельбо́т (быстрохо́дная шлю́пка) lancia f.

вельмо́жа patrizio m, magnate m.

ве́н||а анат. vena f; вскрыть ∽ы aprire le vene.

Ве́на Vienna f.

венге́р||ец ungherese m, ùnghero m; ∽ка 1. ùnghera f; 2. (ку́ртка) ungheresca f; 3. (та́нец) ballo m ungherese; ∽ский ungherese.

Ве́нгрия Ungheria f.

ве́нгры Ùngari m pl.

Вене́р||а Vènere f; В. Медицейская Vènere dei Mèdici; В. Мило́сская Vènere di Milo.

венер||и́ческий venèreo; ∽и́ческая боле́знь malattìa venèrea, mal venèreo; ∽ологи́ческий: ∽ологи́ческая больни́ца sifilicomio.

ве́нец viennese m.

вене́ц corona f, colmo m; лавро́вый в.: corona di lauro; коне́ц всему́ де́лу в. пог. la fine corona l'òpera.

венециа́||нец veneziano m; ∽нка veneziana f; ∽нский veneziano.

Вене́ция Venezia f.

ве́нзель iniziali f pl intrecciate, monogramma m.

Вениами́н Beniamino.

ве́ник scopa f, granatina f.

вено́зн||ый venoso; ∽ая кровь sangue venoso.

вено́к ghirlanda f, corona f.

ве́нский viennese.

вентили́ровать ventilare; в. ко́мнаты ventilare le càmere.

венти́ль тех. vàlvola f.

вентиля́||тор ventilatore m; ∽ция ventilazione f.

венча́||льный nuziale; в. обря́д cerimonia nuziale; ∽ние spoʃalizio m; ∽ть maritare, unire in matrimonio; ∽ться spoʃarsi.

ве́нчик 1. ghirlandetta f; 2. бот. corolla f.

вепрь cinghiale m.

ве́р||а fede f; fiducia f; в. в побе́ду рабо́чего кла́сса fede nella vittoria della classe operaia; челове́к ино́й ∽ы uomo di un'altra fede; челове́к досто́йный ∽ы (дове́рия) uomo degno di fede; дать ∽у чьим-л. слова́м (пове́рить) prestar fede alle parole di qualcuno.

вера́нда veranda f.

верба́льн||ый verbale; ∽ая но́та nota verbale.

вербе́на бот. verbena f.

верблю́||д (двугорбый) cammello m; (одногорбый, беговой) dromedario m; ∽жий cammellino, di cammello; ∽жья шерсть lana di cammello; ∽жье сукно́ panno di cammello.

ве́рбн||ый уст.: ∽ое воскресе́нье domènica delle palme; в. база́р fiera primaverile.

вербǁова́ть arrolare, arruolare, reclutare, assoldare, ingaggiare; в. солда́т arrolare i soldati, reclùtare i soldati; в. доброво́льцев ingaggiare soldati volontari; в. в наёмные войска́ assoldare per servizio militare; в. единомы́шленников arrolare partigiani; в. рабо́чих в па́ртию arrolare gli operaî al partito; ~о́вка arrolamento *m*, reclutamento *m*; ~о́вка чле́нов arrolamento dei membri.

Верги́лий Virgilio, Vergilio.

верди́кт verdetto *m*.

верёвǁка corda *f*; то́лстая в. fune *f*; увя́зочная в. spago *m*; обвяза́ть ~кой legare con la corda; разве́сить бельё на ~ке stèndere la biancheria sulla corda; просмолённая в. corda incatramata; бло́чная в. corda a bozzello; сигна́льная в. corda di segnale; ~очный di corda, di cordami; ~очная ле́стница scala di corda; ~очная пе́тля nodo di corda; ~очное произво́дство produzione di cordami; ~очная торго́вля commercio di cordami; ~очный то́рмоз freno a corda.

верени́цǁа riga *f* lunga; журавли́ летя́т ~ей le grù vòlano in riga.

ве́реск *бот.* erica *f*.

веретено́ fuso *m*.

вереща́ть pigolare.

верзи́ла pèrtica *f*.

вери́тель mandante *m*; ~ный credenziale; ~ное письмо́ lèttera credenziale; тре́бовать обра́тно ~ные гра́моты ritirare le credenziali.

ве́рить crèdere; prestar fede; в. обеща́ниям crèdere alle promesse; в. дела́м crèdere ai fatti; в. лю́дям crèdere alla gente; не в. со́бственным уша́м, со́бственным глаза́м non crèdere ai proprii orecchi, ai proprii occhi; в. на́ слово crèdere alle parole; в. в де́ло револю́ции aver fede nella cauſa rivoluzionaria; не вся́кому слу́ху верь non prestar fede a tutto ciò che si dice; ~ся *безл.* apparire credìbile, sembrar verosìmile.

вермише́ль fedelini *m pl*; vermicelli *m pl*.

ве́рно 1. fedelmente, giusto; в. реши́ть зада́чу risòlvere eſattamente un problema; в. переписа́ть copiare fedelmente; с по́длинным в. giusto; per copia conforme; в.! (*восклица́ние*) ha ragione!, è giusto!; 2. (*вводн. сло́во*) probabilmente; он, в., се́рдится на меня́ probabilmente ce l'ha con me; ~сть fedeltà *f*, fede *f*, eſattezza *f*, giustezza *f*; ~сть дога́док giustezza di suppoſizioni; ~сть ко́пии eſattezza di una copia; ~сть своему́ сло́ву fedeltà alla propria parola; челове́к испы́танной ~сти uomo di fede provata; нару́шить ~сть violare la fede.

верну́ть restituire, ritirare, ricuperare; в. де́ньги restituire il denaro; в. кни́ги в библиоте́ку restituire i libri alla biblioteca; в. долг pagare il dèbito; в. себе́ права́ ricuperare i diritti; верни́ его́ скоре́й, пока́ он не ушёл richiàmalo finchè è ancor qui; ~ся ritornare, far ritorno; ~ся наза́д ritornare indietro; ~ся с полдоро́ги far ritorno a metà strada; ~ся из-за грани́цы ritornare dall'èstero; ~ся домо́й с рабо́ты rincasare dal lavoro; ~ся на ро́дину rimpatriare; ~ся к пре́жним привы́чкам riprèndere le vecchie consuetùdini; к нему́ верну́лось созна́ние egli ha ripreso i sensi.

ве́рнǁый 1. fedele; в. друг amico fedele; в. свои́м убежде́ниям fedele alle proprie convinzioni; в. перево́д traduzione fedele; 2. sicuro; ~ая опо́ра appoggio sicuro; ~ая ги́бель sicura rovina; пря́тать нелега́льную литерату́ру в ~ом ме́сте nascòndere letteratura illegale in luogo sicuro; 3. giusto; eſatto; в. учет giusta valutazione; в. взгляд на де́ло giusta opinione d'una cosa; ~ое реше́ние зада́чи soluzione giusta di un problema; в. перево́д traduzione eſatta; 4. preciſo, costante; ~ые часы́ orologio preciſo; ~ый слух orecchio bene intonato; в. своему́ хара́ктеру челове́к uomo di caràttere fermo, di caràttere costante.

верньёр *тех.* verniere *m*, nonio *m*.

ве́роǁвание credenza *f*; ~вания дре́вних славя́н credenze degli antichi slavi; ~вать crèdere; ~ло́мный pèrfido, infido; ~ло́мный друг amico infido; ~ло́мный посту́пок azione prevaricatrice; ~ло́мство perfidia *f*, infedeltà *f*; ~отсту́пник apostata *m*, rinnegato *m*.

Веро́на Verona *f*.

веро́нец veronese *m*.

вероǁтерпи́мость tolleranza *f*; ~терпи́мый tollerante; ~уче́ние dottrina *f*.

вероя́тǁие probabilità *f*, verosimiglianza *f*; в э́том ма́ло ~ия in questo c'è poca verosimiglianza;

это лишено всякого ~ия ciò è fuori d'ogni probabilità; по всему ~ию con ogni probabilità; сверх всякого ~ия nonostante tutte le probabilità; ~но probabilmente; ~ность probabilità f; теория ~ностей *мат.* càlcolo m delle probabilità; ~ный probàbile, verosìmile.

Версаль Versaglia f.

версальский мир pace di Versaglia.

версифика||тор verseggiatore m, rimatore m; ~ция verseggiamento m.

верси||я versione f; старая (*прежняя*) в. versione primiera; необычная в. version non comune; различные ~и событиия differenti versioni di un avvenimento; по одной ~и и по другой secondo una versione e secondo un'altra.

верста *уст.* versta f (*misura itineraria della vecchia Russia, pari a mt. 1066.79*); коломенская в. *разг.* (*долговязый человек*) pèrtica f.

верстак banco m; в. столяра banco di falegname; в. слесаря banco di fabbro, di magnano.

верста||льщик *тип.* impaginatore m; ~ть *тип.* impaginare; ~ть газету impaginare un giornale.

вёрстк||а impaginatura f; книга в ~е il libro è all'impaginatura.

вертел girarrosto m, spiedo m, schidione m.

вертеп caverna f; разбойничий в. ricet o di malfattori.

вертеть girare att, raggirare; в. колесо girare la ruota; в. ручку girare il mànico; в. всем учреждением *фиг.* raggirare un istituto; в. палкой volteggiare il bastone; в. хвостом dimenar la coda; ~ся girarsi, girare nt; колесо вертится la ruota gira; разговор вертится вокруг колхозов il discorso si aggira intorno alle aziende collettive agricole; это слово вертится у меня на языке questa parola mi sta sulla punta della lingua; ~ся под ногами mèttersi tra i piedi.

вертикаль verticale f; ~но verticalmente, a picco; a piombo; ~ность verticalità f; ~ный verticale; в ~ном разрезе in sezione verticale.

вертляв||ость (*непоседливость*) irrequietezza f; (*кокетливость*) volubilità f; ~ый irrequieto, volùbile; ~ая женщина donna volùbile; ~ый мужчина damerino volùbile; ~ый ребёнок bambino irrequieto.

верфь cantiere m (*per la costruzione delle navi*).

верх 1. parte f superiore; в. горы sommità f, cima f, vèrtice m della montagna; подниматься на самый в. холма salire fino alla cima di un colle; снять в. дачи prèndere in affitto la parte superiore d'una villa; занимать весь в. дома occupare tutto il piano superiore di una casa; 2. màntice m, imperiale f, dritto m; в. трамвая imperiale del tram; поднять в. пролётки alzare il màntice della vettura; не поймёшь где в., где изнанка этого сукна non si capisce il dritto e il rovescio di questo panno; 3. *фиг.*: в. смелости colmo m dell'audacia; в. искусства colmo della perfezione artistica; взять в. над кем-либо prèndere sopravvento su qualcuno; одержать в. над кем-л. superare qualcuno; смотреть по ~ам vedere le cose alla superficie; нахвататься ~ов в чём-л. ammassare cognizioni superficiali; у этого тенора хороши ~и questo tenore ha delle belle note alte.

верхн||ий superiore, alto; в. этаж piano superiore; ~ее течение реки corso superiore del fiume; ~ие звуки suoni acuti; ~ие ноты note alte; Верхняя Палата Càmera Alta; ~ее платье sopràbito m.

верховенство supremazia f, primato m; ~вать avere la supremazia.

верховн||ый supremo; в. суд corte suprema; в. трибунал tribunale supremo; ~ое командование comando supremo; ~ая власть potere supremo.

верх||овой 1. *пр.* da sella; ~овая езда equitazione f, il cavalcare; ~овая лошадь cavallo da sella; 2. *сущ.* messaggero m a cavallo.

верховь||е sorgente f; ~я реки sorgenti del fiume.

верхогляд uomo superficiale; ~ство superficialità f.

верхом a cavallo; отправиться в. partire a cavallo; ездить в. cavalcare; сесть на стул в. mèttersi a cavalcione ad una sedia.

верхом: 1. идти в. andar di sopra; 2. налить стакан в. empire un bicchiere fino al colmo.

верхушка cima f, vèrtice m; в. горы vèrtice d'una montagna; в. дерева cima d'un àlbero; в. лёгкого àpice m del polmone; в. партии capi m di un partito.

верче́ние giramento *m*.
ве́рша nassa *f*.
верши́на cima *f*, vèrtice *m*; го́рная в. cima di una montagna; в. угла́ vèrtice d'un àngolo.
верши́т||ель eſecutore *m*; ~ь effettuare, eſeguire; ~ь суд far giustizia.
вершо́к versciok (*vecchia misura lineare russa pari a 0,04 mt.*).
вес 1. peso *m*; тяжёлый в. grave peso; чи́стый в. peso netto; в. пра́вилен il peso è giusto; апте́карский в. peso farmacèutico; десяти́чный в. peso decimale; уде́льный в. gravità specifica; ме́ры ~а miſura di peso; ~ом в 100 клгр. del peso di un quintale; едини́ца ~а unità di peso; цени́ть на в. зо́лота stimare a peso d'oro; 2. *фиг.*: по́льзоваться больши́м ~ом в па́ртии godere molta fiducia nel partito; челове́к с ~ом *фиг.* uomo influente; на ~у́ pendente, sospeso.
весели́ть rallegrare qualcuno, mèttere in allegrìa; ~ся darsi agli spassi, divertirsi.
ве́село allegramente, con allegrìa; в. рассмея́ться ridere con gusto; мне бы́ло о́чень в. mi sono molto divertito; как в.! come è divertente!
весёл||ость allegrìa *f*, gaiezza *f*, ilarità *f*; на меня́ напа́ла в. fui invaſo d'allegrìa; ~ый allegro, gaio, lieto; ~ый хара́ктер caràttere gaio; ~ый вид cera allegra; ~ый челове́к uomo sempre allegro; ~ое настрое́ние buon umore; ~ая коме́дия commedia eſilarante.
весе́л||ье allegrìa *f*, gioia *f*; скло́нный к ~ью челове́к uomo dèdito all'allegrìa; заража́ть всех свои́м ~ьем comunicare a tutti la propria allegrìa; ~ьча́к giovialone *m*; ~я́щий eſilarante; ~я́щий газ gas ilarante.
весе́нн||ий primaverile; ~ее равноде́нствие equinozio di primavera.
ве́с||ить pesare, aver peso, gravitare; ~кий pesante; ~кие слова́ parole ponderate, pesate; ~кий до́вод motivo grave; ~кость pesantezza *f*; portata *f*.
весло́ remo *m*; плыть на вёслах andare a remi.
весн||а́ primavera *f*; ра́нняя тёплая в. primavera precoce, tièpida; ~о́й отправля́юсь на юг in primavera mi recherò al sud; одна́ ла́сточка не де́лает ~ы́ *пог.* una ròndine non fa primavera.
весн||у́шка lentiggine *f*; лицо́ покры́лось ~у́шками il viſo si coperse di lentiggini; ~у́щатый lentigginoso; ~у́щатое лицо́ faccia lentigginosa.
вес||ово́й pesàbile, ponderàbile; в. хлеб pane vendibile a peso; ~ова́я ги́ря peso della bilancia; ~овщи́к pesatore *m*; ~о́мость ponderabilità *f*.
вест *мор.* ovest *m*, occidente *m*.
вести́ 1. guidare; в. войска́ на при́ступ guidare le truppe all'assalto, portare gli eſèrciti all'assalto; в. слепо́го guidare un cieco; в. су́дно, автомоби́ль guidare la nave, l'automòbile; в. насто́йчивую рабо́ту guidare il lavoro con perseveranza; 2. condurre; в. перегово́ры condurre trattative; в. все наро́ды к социали́зму condurre tutti i pòpoli verso il socialiſmo; в. ли́нию на укрепле́ние колхо́зов condurre la polìtica del consolidamento dell'economìa collettiva; в. дома́шнее хозя́йство condurre le faccende domèstiche; доро́га ведёт в лес la strada conduce alla foresta; в. пра́вильный о́браз жи́зни condurre una vita regolare; в. себя́ пло́хо condursi male; все доро́ги веду́т в Рим *пог.* tutte le strade condùcono a Roma; 3. portare; в. ли́нию на разры́в portare alla scissione (alla rottura); в. до́мну на полови́нном хо́де *тех.* portare l'alto forno a meʒʒa tensione; в. до́мну на определённом режи́ме portar l'alto forno ad un regime di preciſione; ◇ в. счета́ tenere i conti; в. кни́ги tenere i registri; в. перепи́ску essere in corrispondenza; в. подко́п scavare una mina, un cunìcolo; в. суде́бный проце́сс istruire un processo giudiziario; ле́стница ведёт на черда́к la scala porta al solaio; э́то ни к чему́ не ведёт ciò non giova a nulla; э́то поведёт к неприя́тным после́дствиям ciò arrecherà conseguenze dispiacèvoli; ~сь aver principio; э́тот обы́чай ведётся и́здревле è un uſanza che si tramanda da molti sècoli; ◇ хорошо́ веду́тся ку́ры l'allevamento dei polli è condotto bene.
вестибю́ль vestìbolo *m*, anticàmera *f*.
вести́мо *обл. разг.* certo, sicuro, certamente.
Вест-И́ндия Indie *f pl* occidentali.
ве́ст||ник messaggere, messaggero *m*; ~ница messaggera *f*.

ве́сточк||а *разг.* notizietta *f*; получи́ть ~у из дому aver notizie da casa; пришли́те мне ~у из Ри́ма mandàtemi vostre notizie da Roma.

весть notizia *f*, voce *f*; nuova *f*; ужа́сная в. terribile nuova; получи́ть печа́льную в. ricèvere brutte notizie; распространи́лась в. о его́ сме́рти si è diffuſa la voce della sua morte.

вес||ы́ bilancia *f*; в. десяти́чные bilancia decimale; в. апте́карские bilancia da farmacia; ве́шать на ~а́х pesare sulla bilancia, bilanciare; ча́шка ~о́в coppa della bilancia, piatto della bilancia.

весь tutto, intero, ogni; в. день tutto il giorno; пре́жде всего́ prima di tutto, innanzi tutto; все зна́ют об э́том tutti sanno questa cosa; в. испа́чкался si è tutto sporcato; в. в поту́ tutto in sudore; во всю прыть a tutta corsa; он в. в отца́ egli è tutto suo padre; приложу́ все стара́ния farò tutto il mio possibile; жела́ю тебе́ всего́ хоро́шего t'auguro ogni bene; лю́ди всех во́зрастов gente d'ogni età; ◇ са́хар у нас в. *разг.* non abbiamo più zùcchero; при всём том inoltre.

весьма́ molto, assai; в. тща́тельно molto eſatto; в. жела́тельно è molto desiderato.

ветви́ст||ость ramosità *f*; ~ый ramoso; ~ый дуб querce ramosa, querce con tanti rami.

ветв||ь ramo *m*; зелёная в. frasca *f*; сукова́тая в. ramo nodoso; сухи́е ~и rami secchi, morti; в. желе́зной доро́ги ramo, tronco *m* di ferrovia; в. нау́ки ramo scientifico.

ве́т||ер vento *m*; пронизы́вающий в. vento penetrante; се́верный в. vento del nord; попу́тный в. vento favorèvole; встре́чный в. vento contrario; дунове́ние ~ра soffio di vento; свист ~ра il fischiar del vento; подня́лся в. è levato il vento; дул си́льный в. tirava un gran vento; стоя́ть на ~ру́ èssere esposto al vento; он идёт куда́ в. ду́ет *пог.* egli si gira dove il vento spira; броса́ть слова́ на́ в. gettar le parole al vento; у него́ в. в голове́ *фиг.* egli ha la testa piena di vento; пойти́ до ве́тру *разг. обл.* andar al cesso.

ветера́н veterano *m*.

ветерина́р veterinario *m*; ~ный veterinario; ~ный врач mèdico veterinario.

ветеро́к venticello *m*.

ве́тка ramoscello *m*; суха́я в. fuscetto *m*; в. желе́зной доро́ги diramazione *f* ferroviaria.

ве́то veto *m*; пра́во в. diritto di veto; наложи́ть в. mèttere, porre il veto.

ве́точка ramoscellino *m*.

вето́ш||ка strofinaccio *m*; cencio *m*; ~ник cenciaio *m*, cenciaiulo *m*, rigattiere *m*.

ве́тошь roba *f* vecchia, cose *f* da rigattiere.

ве́трен||ость leggerezza *f*, spensieratezza *f*; ~ый ventoso; ~ый день giornata ventosa, giornata di vento; сего́дня ~о oggi fa vento, oggi tira vento; ~ый челове́к *фиг.* persona leggera.

ветр||и́ло *уст.* vela *f*; ~ого́н girandolino *m*.

ветр||я́нка 1. (*ме́льница*) mulino *m* a vento; 2. *мед.* morbiglione *m*.

ве́тр||яный a vento; ~яная ме́льница mulino a vento; в. двига́тель motore a vento; ~яная о́спа *мед.* morbiglione *m*, morviglione *m*.

ве́тх||ий vecchio; ~ое пла́тье àbito vecchio; ~ая оде́жда vecchi indumenti; в. стари́к il vecchio cadente; ~ость vecchiaia *f*; дом разруша́ется от ~ости la casa si va rovinando per vecchiaia.

ветчина́ prosciutto *m*.

ветша́||ние invecchiamento *m*; ~ть invecchiare.

ве́х||а biffa *f*; ста́вить ~и biffare, segnar con le biffe; меня́ть ~и *фиг.* cambiare direzione alla propria attività.

ве́че *ист.* assamblea *f*; ~во́й: ~во́й ко́локол campana annunciatrice.

ве́чер 1. sera *f*; ~ом alla sera, di sera; по́здно ~ом a sera tardi; сего́дня ~ом stassera; по́д в. sul far della sera; до́брый в.! buona sera!; к ~у пого́да разгуля́лась verso sera il tempo si è rasserenato; 2. (*вече́рнее вре́мя*) serata *f*; дли́нные зи́мние ~а lunghe serate invernali; корота́ть в. passar la serata; музыка́льный в. serata muſicale; в. па́мяти Да́нте serata in memoria di Dante; в. борьбы́ с алкоголи́змом serata contro l'alcooliſmo; ~е́ть *безл.*: ~е́ет si fa sera; ~и́нка serata *f*, veglia *f*, festino *m* alla buona.

вече́рн||ий serale; ~яя шко́ла scuola serale; ~яя заря́ vespro *m*; ~яя звезда́ stella vespertina, stella Vènere; ~ие су́мерки crepùscolo vespertino; ~я *рел.* vespro *m*.

ве́чн||о eternamente, in eterno; ничто́ не существу́ет в. nulla è durèvole; он в. пристаёт ко мне egli mi annoia continuamente; ~**озелёный** sempreverde; ~озелёные расте́ния piante semprevive, sempreverdi; ~**ость** eternità *f*; ка́нуть в ~ость passare all'eternità; це́лая ~ость! eternità!; ~**ый** eterno; Ве́чный го́род Città Eterna; ~ая кабала́ servitù secolare; ~ый мир pace perpètua; ~ая сла́ва fama immortale; ~ые спо́ры continue discussioni; ~ые недоразуме́ния continui malinteʃi; ~ое перо́ penna stilogràfica, stilò *m*; ~ое движе́ние moto perpetuo.

вечо́р *обл.* ieri sera.

ве́шалк||а attaccapanni *m*; пове́сить на ~у appèndere all'attaccapanni.

ве́шат||ель impiccatore *m*, carnèfice *m*, boia *m*; ~**ь** 1. impiccare; ~ь престу́пника impiccare un delinquente; 2. attaccare, appèndere; ~ь пла́тье на гвоздь attaccare un vestito al chiodo; ~ь ла́мпу appèndere una làmpada; ~ь карти́ну appèndere un quadro; 3. (*взве́шивать*) pesare; ~ь това́р pesare una merce; ◇ ~ь го́лову abbandonare il capo; ~ься impiccarsi; ~ься кому́-л. на ше́ю *разг.* gettarsi al collo di qualcuno.

ве́шний *см.* весе́нний.

веща́||ние vaticinazione *f*, vaticinio *m*; ~**тель** vate *m*; ~**ть** vaticinare, preʃagire.

веще||во́й: в. мешо́к ʃaìno *m*; ~во́е дово́льствие fornimento di vestiario, fornitura di vestiario.

веще́ственн||ость sostanzialità *f*, materialità *f*; ~**ый** materiale; ~ые доказа́тельства *юр.* corpo del delitto; prova reale, prova materiale.

веществ||о́ materia *f*, sostanza *f*; кра́сящие ~а́ materie coloranti; взры́вчатые ~а́ materie esploʃive; обме́н веще́ств scambio di materie.

ве́щий fatìdico.

вещи́ца bagatella *f*, inèzia *f*.

вещ||ь 1. oggetto *m*, effetto *m*, roba *f*; доро́жные ~и oggetti da viaggio; носи́льные ~и effetti vestiari; тёплые ~и àbiti d'inverno; э́то не мои́ ~и questi non sono i miei effetti; забра́ть свои́ ~и и уе́хать prèndere la propria roba e partire; дом по́лон ~е́й casa piena di roba; 2. *абстр.* cosa *f*; в. в себе́ *фил.* la cosa in sè; э́то совсе́м друга́я в.! questa è tutt' altra cosa!; прекра́сные ~и расска́зывали мне o тебе́ mi hanno raccontato delle belle cose sul conto tuo; при тако́м положе́нии ~е́й in questo stato di cose; заба́вная в. шла вчера́ в теа́тре ieri fu rappreʃentata al teatro una cosa da ridere; говори́ть о ком-л. ужа́сные ~и dire di qualcuno roba da chiodi.

ве́ялка màcchina *f* vagliatrice, ventilabro *m*.

ве́яни||е 1. ventilamento *m*; в. зерна́ ventilamento del grano; 2. soffio *m*; в. во́здуха, ве́тра soffio d'aria, di vento; 3. (*влия́ние, настрое́ние*) umore *m*; clima *m*; в. вре́мени umore dei tempi; различные литерату́рные ~я diversi climi letterarii.

ве́я||ть 1. ventilare; в. зерно́ ventilare il grano; 2. tirare; spirare; ве́ет лёгкий ветеро́к tira una brezzolina; ве́ет прохла́дой fa freschetto; ве́ет весно́й si sentiva àlito di primavera; уже́ давно́ ~ло револю́цией già da gran tempo spirava vento di rivoluzione; 3. (*развева́ться*) ʃventolare; в во́здухе ~ли знамёна in aria ʃventolàvano le bandiere.

вжива́ться immedeʃimarsi, abituarsi; в. в роль Га́млета immedeʃimarsi della parte d'Amleto; в. в рабо́ту abituarsi al lavoro.

вжима́ть cacciar dentro, spingere in dentro.

взад indietro; в. и вперёд avanti e indietro; ни в. ни вперёд nè innanzi nè indietro; ходьба́ в. и вперёд l'andare e venire.

взаи́м||но scambievolmente, vicendevolmente, reciprocamente; ~**ность** reciprocità *f*; ~**ный** 1. reciproco; ~ная любо́вь amore reciproco; ~ный зало́г *грам.* forma reciproca del verbo; 2. mùtuo; ~ная по́мощь mùtuo socorso; ~ное согла́сие mùtuo accordo; ~ное обуче́ние insegnamento mùtuo; о́бщество взаи́много креди́та società di mùtuo crèdito; ~одействие azione *f* reciproca; ~**оотноше́ние** rapporto *m* reciproco; ~**опогаше́ние** reciproco compenso *m*; ~**опо́мощь** mùtuo soccorso; ка́сса ~опо́мощи cassa di mùtuo soccorso, mutualità *f*.

взаймы́ in prèstito; дава́ть в. dare in prèstito ad alcuno, imprestare a qualcuno; получа́ть в. ricèvere in prèstito.

взаме́н invece di, in cambio di.

взаперти́ rinchiuso, sotto chiave.

вза́пуски: бе́гать в. gareggiare a chi arriva prima.

взбаламу́||тить intorbidire, intorbidare; в. во́ду intorbidire l'acqua; в. умы́ intorbidire la mente; ~ченное мо́ре mare mosso.

взба́лмошный ʃventato, stordito.

взба́лтыв||ание scossa *f*; ~**ать** agitare, scuòtere; ~ать пе́ред употребле́нием *мед.* agitare prima dell'uʃo.

взбелени́ться infuriarsi, dar nelle furie.

взбеси́||ть irritare; в. кого́-л. неотвя́зными расспро́сами irritare qualcuno con ripetute domande; ~**ться** arrabiarsi; соба́ка ~лась il cane si è arrabiato.

взбе́шенный arrabiato.

взбива́ть ʃbàttere, montare; в. матра́сы ʃbàttere le materasse; в. сли́вки montare la panna; в. бело́к montare la chiara dell'uovo.

взбира́ться montare, salire sopra.

взболта́ть *см.* взба́лтывать.

взборозди́ть solcare; в. по́ле solcare il campo.

взборони́ть erpicare.

взбре||сти́ saltare; мне ~ло́ на ум mi è saltato in mente.

взбры́згивать aspèrgere, spruzzare leggermente.

взбудора́жи||ть mèttere a soqquadro; но́чью стук ~л всех жильцо́в di notte i colpi miʃero sossopra tutti gli inquilini.

взбунтова́||ть indurre qualcuno a sollevarsi; ~**ться** ammutinarsi; матро́сы ~лись i marinai si ammutinàrono.

взбуха́ть *см.* набуха́ть.

взбу́чк||а rabbuffo *m*, ʃgridata *f*; зада́ть кому́-л. ~у fare una ʃgridata a qualcuno, rabbuffare qualcuno.

взбушева́||ться imperversare; пото́к ~лся la corrente imperversò.

взва́л||ивать, ~**и́ть** addossare, caricare; он ~и́л мешо́к с покла́жей себе́ на́ спину egli si è caricato sulle spalle un sacco pieno; ~и́ть на други́х всю рабо́ту addossare su gli altri tutto il lavoro; в. вину́ на кого́-л. scaricare la colpa su qualcuno.

взвести́ *см.* взводи́ть.

взве́шивать ponderare, pesare; в. бага́ж pesare il bagaglio; в. все до́воды за и про́тив ponderare il pro e il contro d'ogni questione; в. все обстоя́тельства де́ла ponderare l'affare in tutti i suoi aspetti; в. свои́ слова́ ponderare le proprie parole; ~ся pesarsi; ~ся по́сле боле́зни pesarsi dopo una malattìa.

взв||ива́ть sollevare; ве́тер ~и́л пыль il vento ha sollevato la pòlvere; ~**ива́ться** elevarsi; ~ива́ться под облака́ elevarsi fino alle nùvole; над зда́нием ~и́лся кра́сный флаг la bandiera rossa apparve al di sopra dell'edificio.

взви́де||ть: све́та я не ~л mi si è offuscata la vista.

взви́згивать *см.* визжа́ть.

взви́нч||ивать: в. це́ны forzare i prezzi; в. не́рвы ʃnervare qualcuno; мои́ не́рвы ~ены до кра́йности i miei nervi sono tesi fino all'estremo.

взвить *см.* взвива́ть.

взвод I *воен.* sezione *f*; пулемётный в. sezione mitragliatrice.

взвод II: подня́ть куро́к на пе́рвый в. alzare il grilletto al primo colpo; ~**и́ть** alzare; ~и́ть куро́к ружья́ alzare il grilletto del fucile; ~и́ть обвине́ние attribuire la colpa a qualcuno, incolpare qualcuno; ~и́ть на кого́-л. небыли́цу attribuire delle cose ineʃistenti a qualcuno.

взво́дный *воен.* di sezione; в. команди́р comandante di sezione.

взволн||ова́ть agitare, commùovere; бу́ря ~ова́ла мо́ре la burrasca agitò il mare; я кра́йне ~о́ван э́тим слу́чаем sono commosso estremamente da questo fatto; ~**ова́ться** agitarsi; мо́ре ~ова́лось il mare si agitò; го́род ~ова́лся при э́том изве́стии in sèguito a questa notizia la città s'agitò; ~-**о́вывать** *см.* ~ова́ть.

взвы||ть urlare, gridar forte; соба́ка ~ла от бо́ли il cane urlò per dolore.

взгля́д 1. ʃguardo *m*; напра́вить в. rivòlgere lo ʃguardo; его́ в. был устремлён на меня́ il suo ʃguardo era fisso attentamente su di me; бро́сить в. исподло́бья guardare con cipiglio; **2.** vista *f*; с пе́рвого ~а он мне понра́вился a prima vista egli mi piacque; хоро́ш на в. egli ha un bell'aspetto; **3.** (*мне́ние*) opinione *f*, parere *m*; разделя́ть чьй-л. ~ы dividere le opinioni con un altro; вы́сказать свой в. esprimere il proprio parere; обменя́ться ~ами scambiare le proprie idee con altri, venire ad un'intesa (*прийти́ к соглаше́нию*); мы разошли́сь во ~ах ci siamo separati per diversità di opinioni; держа́ться здра́вого ~а на како́й-л. вопро́с avere una sana opinione su qualche cosa; маркси́стский в. на исто́рию литерату́ры

opinione marxista sulla storia letteraria.

взглянуть posare lo ʃguardo su q.c.: серьёзно, просто в. на что-л. guardare q.c. con serietà, con semplicità.

вздре||ть *разг.* scùotere qualcuno; ~й его хорошенько scùoti lo come si deve.

взгромоздить ammonticchiare, ammucchiare; в. мебель на воз ammonticchiare mobiglia su di un carro.

взгрустнуться attristarsi, divenir triste.

вздваивать *воен.* raddoppiare; в. ряды raddoppiare le file.

вздёр||гивать, ~нуть 1. tirar su; ~нуть занавеску tirar su la cortina; **2.** (*повесить кого-л.*) impiccare qualcuno, appèndere qualcuno.

вздор assurdità *f*, sciocchezza *f*; молоть в. stampare sciocchezze; ~ить altercare con qualcuno; ~ность umore *m* litigioso; ~ный человек attaccarissoso; ~ный *m*; ~ная баба donnetta rissosa; ~ный слух voce infondata; ~ная книга libro sciocco.

вздорожа||ние rincaro *m*; в. жизни rincaro della vita; ~ть rincarare, crèscere di prezzo.

вздох sospiro *m*; глубокий в. un gran sospiro; Мост Вздохов Ponte dei Sospiri; испустить последний в. dare l'ùltimo respiro; **~нуть** *см.* вздыхать.

вздрагивать sussultare; при малейшем шорохе в. всем телом sussultare al minimo rumore con tutto il corpo.

вздремнуть piʃolare, fare un sonnellino; в. после обеда fare una dormitina dopo il pranzo.

вздрогнуть *см.* вздрагивать.

вздувать 1. (*раздувать*) soffiare; в. огонь ravvivare il fuoco; **2.** (*набавлять*) gonfiare, alzare; в. цены gonfiare i prezzi, alzare i prezzi; **3.** (*избить*) picchiare; вздуть кого-л. picchiare qualcuno; ~ся gonfiarsi; живот вздулся il ventre si gonfiò.

вздума||ть pensar bene; он ~л заняться музыкой pensò bene d'occuparsi di muʃica.

вздуть *см.* вздувать.

вздутье gonfiamento *m*.

вздыхать sospirare, dolersi, respirare; тяжело в. sospirare dolorosamente; в. о пропавшем без вести сыне dolersi della scomparʃa ignota del figliuolo; вздохните, пожалуйста, поглубже vi prego di respirare a pieni polmoni, profondamente; дай мне вздохнуть, я устал làsciami respirare, sono stanco.

взима||ние riscossione *f*; ~ть eʃigere, riscùotere q.c.; ~ть судебные издержки eʃigere le spese processuali.

взира||ть *уст.* guardare; в. на кого-либо с умилением guardare con tenerezza una persona; не ~я non tenendo conto; не ~я ни на что non tenendo conto di nulla, nonostante tutto questo; не ~я на лица non tenendo conto delle persone.

взламыва||нье scassino *m*; ~ть scassinare, forzare, aprire con forza; ~ть замок scassinare la serratura; ~ть дверь forzare l'uscio.

взлезать arrampicarsi; в. на забор arrampicarsi sullo steccato; в. на дерево arrampicarsi su d'un àlbero.

взлелеять nutrire, allevare.

взлет||ать 1. pigliare il volo; аэроплан ~ел l'aeroplano ha spiccato il volo; **2.** (*взрываться*) saltare in aria; от взрыва дом ~ел на воздух in sèguito allo scoppio la casa saltò in aria.

взлом scasso *m*; кража со ~ом furto con scasso; ~ать scassinare; ~ать несгораемый шкаф scassinare una cassa forte; ~щик scassinatore *m*.

взлохматить arruffare.

взлюбить: не в. concepire antipatia verso qualcuno.

взмах gesto *m*; в. крыльев lo ʃbàttere delle ali; свалить одним ~ом на землю gettare a terra con un sol gesto; **~ивать, ~нуть:** ~нуть крыльями ʃbàttere le ali.

взметнуть lanciare; в. дротик lanciare gravelotto.

взмолиться implorare; в. о пощаде implorare perdono.

взморье littorale *m*.

взмыл||енный: ~енная лошадь cavallo ricoperato di schiuma; ~ить saponare; ~ить лошадь быстрой ездой far diventare spumoso un cavallo con corsa veloce.

взнос pagamento *m*, versamento *m*; очередной в. rata *f*; вступительный в. primo versamento; членский в. quota dei soci; в. платы за электричество versamento del costo dell'elettricità.

взнуздать, взнуздывать mèttere il freno; в. лошадь imboccare il freno ad un cavallo.

взойти́ ascèndere, salire, alzarsi; в. на́ гору ascèndere sulla montagna; в. в трамва́й salire sul tram; со́лнце взошло́ il sole si è alzato.

взор ʃguardo *m*; в. то́мный, проникнове́нный ʃguardo lànguido, penetrante; моему́ ~у откры́лся краси́вый вид una bella veduta si preʃentò ai miei ʃguardi; обрати́ть на себя́ ~ы пу́блики attirarsi gli ʃguardi del pùbblico; поту́пить ~ы abbassare gli occhi.

взорва́ть *см.* взрыва́ть.

взрасти́ть allevare; в. цветы́ allevare, coltivare i fiori; в. сынове́й allevare i figli.

взреве́ть urlare, muggire.

взро́сл||ый adulto; ~ые де́ти ragazzi grandicelli; ~ая деви́ца ragazza matura; в до́ме не́ было ни одного́ ~ого in casa non vi era persona adulta.

взрыв 1. esploʃione *f*; в. по́роха, снаря́дов, скла́да esploʃione della pòlvere, dei proièttili, del magaȝȝino; **2.** scoppio *m*, scatto *m*; в. негодова́ния scatto di ʃdegno; в. сме́ха scoppio di risa; в. аплодисме́нтов scroscio di applausi, scroscianti applàuȝi; ~а́ть far saltare in aria; ~а́ть мост far saltare un ponte; меня́ взо́рвало при э́тих слова́х *фиг.* a queste parole io fui preso da grande ʃdegno; его́ взорва́ли насме́шки собесе́дника per gli scherzi dell'interlocutore egli andò sulle furie; эк, его́ взо́рвало! *разг.* guarda, che ʃmania!; ~а́ться scoppiare, spaccarsi, crepare; парово́й котёл взорва́лся от чрезме́рного давле́ния la caldaia a vapore si spaccò per troppa pressione; ~но́й esploʃivo; ~но́й снаря́д proièttile esploʃivo; ~ны́е согла́сные *грам.* consonanti esploʃive; ~ча́тый esplodente; ~ча́тые вещества́ materie esplodenti.

взрыть scavare.

взрыхл||и́ть, ~я́ть: в. по́чву rèndere sòffice un terreno.

взъеро́ши||вать, ~ть: в. во́лосы arruffare i capelli.

взыва́ть implorare; в. о по́мощи implorare aiuto, soccorso; в. к сострада́нию chièdere miʃericordia a qualcuno.

взыск||а́ние 1. eʃazione *f*, riscossione *f*; в. нало́гов, по́датей, по́шлин eʃazione di tasse, d'imposte, di gabelle; подве́ргнуть ~а́нию sottoporre a riscossione; пода́ть ве́ксель ко ~а́нию preʃentare un effetto alla riscossione, a pagamento; принуди́тельное в. pagamento forzato; **2.** pena *f*; наложи́ть дисциплина́рное в. infliggere una pena disciplinare; администрати́вное в. pena amministrativa; парти́йное в. sanzioni *f pl* del partito.

взыска́тельный eʃigente, intransigente; в. покупа́тель compratore pieno di eʃigenze; в. худо́жник artista intransigente con sè stesso.

взыска́ть, взы́скивать eʃigere; в. долги́ eʃigere i dèbiti.

взя́тие presa *f*; в. кре́пости presa d'una fortezza; в. Басти́лии presa della Bastiglia; в. под стра́жу cattura *f*; в. в плен presura *f*, presa del prigioniero.

взя́т||ка sottomano *m*, offa *f*; брать ~ку prèndere un sottomano; lasciarsi corròmpere con doni; дава́ть ~ку dar l'offa a qualcuno, corròmpere qualcuno; ~**очник** concussionario *m*, mangiadoni *m*; ~**очничество** concussione *f*; зло́стное ~очничество estorsione *f*.

взять *см.* брать; ~**ся** *см.* бра́ться; ~ся за рабо́ту mèttersi al lavoro; ~ся за заня́тия darsi agli studi; ~ся купи́ть биле́т impegnarsi a comprare il biglietto; отку́да взяла́сь э́та кни́га? da donde viene questo libro?

виаду́к viadotto *m*.

вибра́ция vibrazione *f*.

вибрио́н vibrione *m*; в. холе́ры vibrione del còlera.

вибр||и́ровать vibrare; ~**и́рующий** vibrante; ~и́рующая струна́ corda vibrante; ~**о́граф** vibrògrafo *m*, vibroscopio *m*.

вивисе́кция vivisezione *f*.

виго́нь *зоол.* vigogna *f*.

вид 1. specie *f*; определи́ть род и в. расте́ния definire il gènere e la specie d'una pianta; ~ы и подви́ды le specie e sottospecie; разли́чные ~ы мра́мора varie specie di marmo; но́вые ~ы сырья́ nuove specie di materie gregge; **2.** veduta *f*, aspetto *m*, cera *f*; вне́шний в. го́рода aspetto esteriore della città; ~ы Ри́ма vedute di Roma; в. на́ море veduta sul mare; ужа́сный в. по́ля би́твы aspetto terribile di un campo di battaglia; у него́ здоро́вый в. egli ha una cera sana; **3.** (*по́ле зре́ния*) vista *f*; потеря́ть кого́-л. из виду perder qualcuno di vista; **4.** (*ви́димость, вне́шность*) vista *f*, finta *f*, apparenza *f*; име́ть в ~у avere in vista; он де́лает в., что не замеча́ет egli fa finta di non accòrgersi; зна́ю его́ то́лько по ~у lo conosco solamente di vista; он прида́л объяс-

нению в. шутки ne dette alla spiegazione l'apparenza di scherzo; один в. его мне противен al solo vederlo mi ripugna; для ~у per apparenza; под ~ом sotto l'apparenza di...; 5. modo *m*, stato *m*, scopo *m*; книга в хорошем ~е il libro in buono stato; в пьяном ~е in istato d'ubbriachezza; в ~е опыта a modo di sperimento; в ~ах экономии a scopo econòmico; ◇ ~ы на урожай previʃioni della raccolta; в. на жительство permesso *m* di soggiorno; passaporto *m*, carta *f* d'identificazione; ставлю вам на в. vi faccio osservare; ни под каким ~ом! assolutamente no!

видалый: он человек в. egli è una persona provetta.

вида||ть 1. vedere; я его ~ю каждый день io lo vedo ogni giorno; где же это видано? dove si vede una cosa simile?; ничего не в., темно non si vede nulla, fa buio; 2. (*вводн.*) pare; в. он поглупел pare ch'egli si sia stupidito; ~ться vedersi, incontrarsi; давно мы не ~лись è un pezzo che non ci siamo veduti; ~емся каждый день ci vediamo ogni giorno.

видение viʃione *f*; в. на расстояние televiʃione *f*.

видение fantaʃma *m*.

вид||еть 1. vedere; слепые не ~ят i ciechi non vèggono, non vèdono; я ~ел отдалённый берег ho visto la costa lontana; не вижу в этом смысла in ciò non vedo il buon senso; вижу в нём подходящего человека vedo in lui la persona adatta; вижу свою ошибку vedo il mio errore; ~ите теперь в чём дело vedete dunque di che si tratta; ~ите, как они жестоки! vedete come sono feroci!; рад вас в. ho piacere di vederla; в. кого-л. насквозь vedere una persona in trasparenza; в. во сне sognare; 2. (*замечать*) scòrgere; в. опасность scòrgere il pericolo; издали вижу его в толпе lo scorgo da lontano tra la folla; ~еться vedersi; вдали ~ится лес in lontananza si vede la foresta; мы часто ~имся noi c'incontriamo spesso.

видим||о 1. (*заметно*) considerevolmente, appariscentemente; он в. осунулся egli è dimagrito considerevolmente; она в. развилась essa è ʃvillupata appariscentemente; 2. (*вводн.*) вы, в., не хотите меня знать a quel che pare, voi non volete saperne di me; ~ость apparenza *f*; это только одна ~ость ciò è una sèmplice apparenza; для ~ости per apparenza; по ~ости a quel che pare; ~ый 1. viʃibile; свет делает предметы ~ыми la luce rende gli oggetti viʃibili; светило ~ое невооружённому глазу l'astro viʃibile ad occhio nudo; 2. (*очевидный*) evidente; нет никакой ~ой причины non c'è un motivo evidente; его ~ое намерение состояло в том... la sua intenzione evidente consisteva in...; 3. (*кажущийся*) apparente, illuʃivo; его ~ая весёлость никого не обманет la sua apparente gaiezza non ingannerà nessuno.

виднеться scòrgersi.

видн||о 1. ci si vede; поезда всё ещё не в. il treno non si fa ancor vedere; не в. никакого смысла non si vede il senso; 2. (*вводн.*) вам, в., всё равно pare che per voi sia tutt'uno; как в. come si vede, come si rileva; ~ый 1. viʃibile; вывесить объявление на ~ом месте esporre un avviʃo in un luogo viʃibile; 2. (*известный*) noto; ~ый учёный noto scienziato; занимать ~ое положение avere una poʃizione sòlida.

видо||вой 1. *биол.* specifico; ~вое отличие differenza specifica; 2. di vedute; ~вая фильма film di vedute; ~изменение modificazione *f*; ~изменять modificare, variare.

виз||а visto *m*; въездная в. visto d'entrata; выездная в. visto d'uscita; транзитная в. visto di trànʃito; отказать в ~е rifiutare il visto; поставить ~у vistare, porre il visto; нет ~ы заведующего manca il visto del direttore.

византи||ец biʃantino *m*; ~йский biʃantino, di Biʃanzio.

Византия Biʃànzio *m*.

виз||г strillo *m*, strìdio *m*; в. ребёнка strillo del bambino; в. пилы stridio della sega; ~гливый strillente, stridente; ~жать strillare, stridere; поросёнок ~жит il porcellino strilla.

визировать munire del visto.

визит vìʃita *f*; официальный в. vìʃita di dovere; нанести в. fare la viʃita; отдать в. restituire la vìʃita.

вика *бот.* vèccia *f*.

вил||ка forchetta *f*; есть ~кой и ножом adoperare la forchetta ed il coltello; река раздваивалась ~кой il fiume si è biforcato; штепсельная в. *тех.* spina *f* di commutazione; ~ы forca *f*, bidente *m*, tridente *m*; железные ~ы forca di ferro;

поднимáть сéно деревя́нными ∼ами alzare il fieno con la forca di legno.

Вильгéльм Guglielmo.

Ви́льна Wilna *f*.

виля́ть dimenare; в. хвостóм dimenare la coda.

вин||á colpa *f*; непрости́тельная, тя́жкая в. colpa imperdonàbile, grave; отягощáть ∼ý aggravare la colpa; уменьшáть ∼ý attenuare la colpa; искупáть свою́ ∼ý espiare la propria colpa; емý стáвят в ∼ý оши́бки lo incòlpano degli errori; свáливать ∼ý на другóго scaricare la colpa addosso ad un altro; не моя́ в. non è mia la colpa; по сóбственной ∼é per sua colpa.

винегрéт insalata *f* russa.

вини́тельный: в. падéж *грам.* accuʃativo *m*, caso accuʃativo.

вини́ть incolpare; в. обстоя́тельства incolpare le circostanze; виню́ самогó себя́ incolpo me stesso; нéкого в. в э́том nessuno è colpèvole; ∼ся riconòscere la propria colpa; ∼ся в преступлéнии riconòscersi colpèvole del delitto.

ви́нн||ица cantina *f*; ∼окáменный tartàrico; ∼окáменная кислотá àcido tartàrico; ∼окáменная соль cremore di tàrtaro; ∼ый vinoso; di vino, per vino; ∼ый зáпах sapore vinoso; ∼ое брожéние fermentazione vinosa; ∼ая бóчка botte per vino; ∼ая торгóвля commercio di vino; ∼ый кáмень *хим.* tàrtaro; ∼ый кáмень на зубáх tàrtaro dei denti; ◇ ∼ые я́годы fichisecchi *f*.

вин||ó vino *m*; бéлое в. vino bianco; крáсное в. vino rosso, nero; ви́на столóвые vini da tàvola, vini da pasto; ви́на дессéртные, шипýчие vini fini, spumanti; молодóе в. vino vèrgine; крéпкие ви́на vini forti; лёгкие ви́на vini leggieri; стáрое в. vino vecchio; буты́лка ∼á una bottiglia di vino; стакáн ∼á un bicchiere di vino; ры́нок ∼á *эк.* mercato enològico, mercato di vini.

виновáт colpèvole; он во всём в. è colpèvole di tutto; признаю́сь, я в. lo confesso, sono io il colpèvole; чем я в.? che colpa ne ho io?; без вины́ в. è colpèvole senza colpa; он кругóм в. è colpèvole sotto ogni rapporto; ∼ый colpèvole; ∼ый вид cera colpèvole; ∼ая улы́бка sorriso colpèvole.

винóвн||ик autore *m*, protagonista *m*; в. зла autore del male; в. торжествá la cauʃa della solennità; кóсвенный в. э́того собы́тия autore indiretto di questo fatto; ∼ость *юр.* colpabilità *f*, imputabilità *f*, colpevolezza *f*; доказáть ∼ость dimostare la colpabilità; отрицáть свою́ ∼ость negare la sua colpevolezza; стéпень ∼ости grado d'imputabilità; ∼ый colpèvole; признавáть себя́ ∼ым confessarsi colpèvole; суд признаёт ∼ым в преступлéнии la corte dichiara qualcuno colpèvole di un delitto; винóвен в госудáрственной измéне è colpèvole di alto tradimento; ∼ые отвéтят по закóну i colpèvoli dovranno rispòndere conforme la legge.

виногрáд uva *f*; спéлый в. uva matura; неспéлый в. uva verde, immatura; зелёный в. uva bianca; чёрный в. uva rossa, nera; мускáтный в. moscatello *m*; сбор ∼а vendèmmia *f*; собирáть в. tagliare l'uva, vendemmiare; ∼ник vigna *f*, vigneto *m*; воздéлыванье ∼ника coltivazione della vigna; плóщадь, зáнятая ∼никами superficie vignata; земля́ пригóдная для ∼ников terreno uvifero; разводи́ть ∼ник для сóбственного потреблéния piantar la vigna per consumo famigliare; ∼ина àcino *m* dell'uva, chicco dell'uva; ∼ный: ∼ная лозá vite *f*; разведéние ∼ных лоз viticoltura *f*; ∼ный побéг tralcio *m*; ∼ная гроздь, кисть gràppolo *m*; ∼ное лечéние cura di uva; ∼ное сýсло mosto *m*.

вино||дéл enòlogo *m* (*pl* -gi); ∼дéлие vinificazione *f*, enologia *f*; ∼дéльческий vinífero; ∼дéльческая óбласть paese vinifero; ∼кýренный vinìcolo; ∼кýренный завóд stabilimento vinicolo; ∼торгóвец commerciante *m* di vini; ∼торгóвля commercio *m* di vini; госудáрственная ∼торгóвля commercio statale di vini.

винт vite *f*; бесконéчный в. vite perpetua; в. Архимéда vite d'Archimede, còclea *f*; установóчный в. vite calante; зажимнóй в. vite de pressione; в. аэроплáна èlica *f* dell'aeroplano; мáтка ∼á vite fèmmina; пáдать ∼óм *ав.* cadere a vite; ∼ик piccola vite.

винтóвка fucile *m* da munizione, fucile da guerra, schioppo *m*; кавалери́йская в. moschetto *m*, carabina *f*.

винтовóй a vite; в. домкрáт cricco a vite, cricchetto a vite.

винто||образный spirale; ∼рéзный: ∼рéзный станóк màcchina da filettare.

виньéтка vignetta *f*.
вио́ла *муз*. viola *f*.
виолонч||ели́ст violoncellista *m*; ~**éль** violoncello *m*; игрáть на ~éли suonare il violoncello.
вирáж I *фот*. viraggio *m*.
вирáж II *ав*. virata *f*, viraggio *m*.
виртуо́з virtuoso *m*; ~**ность** virtuosità *f*.
ви́сел||ица patìbolo *m*, forca *f*, gibetto *m*; его́ ждёт в. il patìbolo l'aspetta; едвá ли емý избежáть ~ицы è poco probàbile ch'egli scampi la forca; ~**ьник** sforcato *m*.
вис||éть pèndere, essere appeso, stare appeso; карти́на ~и́т il quadro è appeso; смерть ~и́т над голово́й la morte è sospesa sulle nostre teste; скалá ~и́т над мо́рем lo scoglio si protende sul mare; флаг ~и́т la bandiera pende; он так похудéл, что всё ~и́т на нём egli è talmente dimagrito che tutto gli pende.
виски́ *см*. висо́к.
виско́за viscosa *f*.
Ви́сла Vìstola *m*.
ви́смут *мед*. biʃmuto *m*.
вис||о́к tèmpia *f*; ~ки́ tèmpie, tempia; пристáвить револьвер к ~кý puntare la rivoltella alla tempia; ~ки́ седéют le tempie s'imbiàncano, incanutìscono.
високо́сный biʃèstile.
вися́ч||ий sospeso, pènsile; в. мост ponte sospeso; ~ая лáмпа lampa pendente; ~ая желéзная дорóга ferrovia sospesa, ferrovia aerea; ~ие сады́ giardini pènsili; ~ий замóк lucchetto *m*.
витали́зм vitaliʃmo *m*.
витами́н vitamina *f*.
вит||áть spaziare; пти́цы ~áют в во́здухе gli uccelli spàziano per l'aria; в. в мечтáх far castelli in aria, spaʒiare nei sogni.
витиевáт||ость sfoggio *m* di fraʃi vuote; ~**ый**: ~ый стиль stile retòrico.
ви́това пля́ска *мед*. ballo *m* di san Vito.
вит||о́й ritorto; ~áя коло́нка colonna a spirale.
витри́на vetrina *f*, mostra *f*; в. ювели́ра bacheca *f* a vetri; в. магази́на mostra *f* di negozio.
вить tòrcere; в. верёвку tòrcere la corda; в. гнездó tèssere il nido; в. венки́ intrecciar ghirlande, intéssere ghirlande; из негó мóжно в. верёвки *фиг*. di lui si può fare ciò che si vuole; ~**ся** inanellarsi, abbarbicarsi, serpeggiare; во́лосы вью́тся i capelli s'anèllano, s'arricciano; плющ вьётся l'èdera s'arràmpica; орёл вьётся над головóй l'aquila spazia nell'aria; змея́ вьётся la serpe si attorciglia; по лýгу вьётся рекá il fiume serpeggia lungo la praterìa.
витю́тень *зоол*. colombo *m* selvàtico.
ви́тязь *ист*. paladino *m*.
вих||о́р ciuffo *m*; отодрáть за ~ры́ acciuffare qualcuno.
вихрь bufera *f*, tùrbine *m*, tormenta *f*; в. революции tùrbine, bufera della rivoluzione; снéжный в. nevischio *m*, tùrbine di neve; в. жи́зни vòrtice *m* della vita.
ви́це- vice; в.-кáнцлер vice cancelliere; в.-кóнсул vice cònsole.
ви́ш||енка ciliegina *f*, visciolina *f*; ~**нёвка** visciolato *m*, liquore *m* di ciliege; ~**нёвый** di ciliege; ~нёвый цвет color ciliegia; ~нёвый сад ciliegeto *m*; ~нёвое варéнье marmellata di ciliege; ~нёвый клей rèsina di ciliegio; ~**ня** 1. (*дéрево*) ciliegio *m*; 2. (*плод*) ciliegia *f*, amarena *f*.
вкати́||ть rotolare; в. бóчку в пóгреб rototare una botte in cantina; в. пощёчину *фиг*. dare uno schiaffo; ~**ться** rotolarsi; мяч ~лся в чужóй сад la palla andò a rotolare in un giardino estràneo.
вклад 1. depòʃito *m*; в. бессрóчный depòʃito indeterminato; в. срóчный depòʃito a scadenza; в. до востребования depòʃito a richiesta; производи́ть в. depoʃitare; вы́нуть в. из бáнка ritirare un depòʃito da una banca; 2. *фиг*. contributo *m*; сдéлать в. в наýку dare contributo alla scïenza; ~**ка** inserzïone *f*; газéта со ~кой giornale con inserzione; ~**нóй** inserito; ~**чик** depoʃitante *m*, risparmiatore *m*; фами́лии ~чиков храня́тся в тáйне i nomi dei risparmiatori sono tenuti secreti; ~**ывать** mèttere dentro, depoʃitare, inserire; ~**ыш** *тех*. cuscinetto *m*.
вклé||ивание incollamento *m*; ~**ивать**, ~**и́ть** incollare dentro, incollarvi; ~и́ть словцó *разг*. frammèttere una parola; ~**йка** incollata *f*.
вклепáть ribadire.
вкли́нивать incuneare; ~**ся** incunearsi.
включ||áть inserire, inclùdere; в. эпизóд в расскáз inserire un epiʃodio in un racconto; в. в спи́сок inclùdere nell'elenco; в. электри́ческий ток dare la corrente elèttrica; в. пункт в договóр inclù-

dere un punto nel contratto; ~а́ться inserirsi, prender parte; ~а́ться в социалисти́ческую стро́йку inserirsi nella costruzione socialista; ~а́ться в рабо́ту предприя́тия prender parte ai lavori dell'impresa; ~а́ться в сове́тскую обще́ственность prender parte alla vita sociale sovièttica; ~а́я compreso; ~а́я обслу́живание servizio compreso; ~а́я за́втрашний день compreso domani; ~е́ние inserzione *f*; со ~е́нием путевы́х расхо́дов comprese le spese di viaggio; ~и́тельно con inclusione; от пе́рвого до седьмо́го ~и́тельно dal primo al sèttimo compreso.

включи́ть *см.* включа́ть.

вкол||а́чивать, ~оти́ть ficcare, piantare.

вконе́ц definitivamente; он в. разори́лся si è rovinato completamente; пиджа́к в. износи́лся la giacca è divenuta tutta lògora.

вкопа́ть piantare; в. столбы́ piantare un palo; стои́т как вко́панный *пог.* resta lì come impalato.

вкорен||и́ться, ~я́ться radicare, radicarsi; mèttere radice; мне́ния ~и́лись le opinioni hanno messo radici; ~и́вшиеся привы́чки abitùdini inveterate.

вко́рне radicalmente; измени́ть в. cambiar radicalmente; уничтожа́ть в. distrùggere radicalmente.

вкось alla traversa; разре́зать кусо́к сукна́ в. tagliare di traversa un pezzo di panno.

ВКП (б) Всесою́зная Коммунисти́ческая Па́ртия (большевико́в) Partito *m* Comunista (dei bolscevichi) dell'URSS.

вкра́||дчивость caràttere *f* insinuante; ~дчивый insinuante; ~дываться, ~сться insinuarsi; ~сться тайко́м entrar di nascosto, di soppiatto; ~сться в чужо́е дове́рие acquistare l'altrui fiducia; опеча́тки ~лись sono sfuggiti errori di stampa.

вкра́тце in breve, in poche parole, brevemente.

вкривь a torto; суди́ть в. и вкось giudicare a torto ed a traverso.

вкруту́ю: яйцо́ сва́ренное в. uovo sodo.

вкус 1. (*ка́чество ве́щи*) sapore *m*; го́рький в. sapore amaro; сла́дкий в. sapore dolce; в ко́фе нет ~а il caffè non ha sapore; **2.** (*ощуще́ние*) gusto *m*; прия́тный на в. dolce al gusto; име́ть то́нкий в. avere il gusto raffinato; шу́тки дурно́го ~а scherzi di cattivo gusto; карти́на во ~е Тициа́на un quadro sul gusto del Tiziano; внача́ле рабо́та была́ ему́ не по ~у al principio il lavoro non era di suo gusto; ~и́ть gustare; ~ный gustoso, saporito; ~ная пи́ща cibo gustoso; ~ово́й del gusto; ~ово́е ощуще́ние senso del gusto; ~ова́я промы́шленность industria alimentare.

вкуша́ть *см.* вкуси́ть.

вла́га liquido *m*, sostanza *f* liquida; в. испаря́ется il liquido evapora.

влага́лищ||е 1. *анат.* vagina *f*; **2.** *бот.* guaìna *f* d'una foglia; ~ный vaginale.

влага́ть mèttere dentro, riporre; в. меч в но́жны inguainare la spada.

владе́||лец proprietario *m*, possessore *m*, possidente *m*, padrone *m*; в. фа́брики proprietario d'una fàbbrica; зако́нный в. possessore legittimo; пожи́зненный в. possessore a vita durante; в. помеще́ния padrone del locale; ~лица posseditrice *f*, padrona *f*; ~ние **1.** possesso *m*, possessione *f*; ввод во ~ние *юр.* immissione in possesso; вводи́ть во ~ние mèttere in possesso; бесспо́рное ~ние possessione incontestàbile; пра́во ~ния diritto del possedere; **2.** (*объе́кт владе́ния*) possedimento *m*; обши́рные ~ния possedimenti vasti; ~тельный potente.

владе́||ть 1. possedere; в. зе́млями possedere terre; в. недви́жимым иму́ществом possedere beni immòbili; **2.** maneggiare; в. ки́стью и резцо́м saper maneggiare il pennello e lo scalpello; в. ша́шкой saper maneggiare la spada; ◇ в. собо́й aver padronanza di sè stesso; в. италья́нским языко́м èssere padrone della lingua italiana; больно́й не ~ет пра́вой руко́й il paziente non può far uso del braccio destro.

влады́ка padrone *m*.

влады́чество dominazione *f*; под ~м империали́стов sotto la dominazione imperialista; ~вать dominare; ~вать над моря́ми dominare i mari.

влажне́ть inumidirsi.

вла́жн||ость umidità *f*; в. пого́ды umidità del tempo; в. кли́мата umidità del clima; ~ый ùmido.

вла́мываться irròmpere.

вла́ст||вовать dominare, signoreggiare; иде́и коммуни́зма ~вуют

над умáми рабóчих le idee comuniste dominano la mente degli operaî; ~йтель sovrano *m*, potentato *m*; ~йтель дум *фиг.* dominatore del pensiero; ~ный imperioso, dittatorio; ~олюбивый ambizioso, àvido di potere; ~олюбие ambizione *f*.

власт||ь potere *m*, impero *m*, autorità *f*; в. совéтов potere dei sovietti; совéтская в. potere sovièttico; пролетáрская в. potere proletario, governo proletario; исполнúтельная в. potere eſecutivo; законодáтельная в. potere legiſlativo; в. дéнег impero del denaro; мéстные ~и autorità locali; держáть в. в своúх рукáх tenere il potere nelle proprie mani; пáртия, стоя́щая у ~и il partito che si trova al potere; борóться за в. lottare per il potere; это не в моéй ~и ciò non è in mio potere.

влачúть trascinare; в. жáлкое существовáние condurre miſera eſistenza; в. незамéтную жизнь vivacchiare.

влéво a sinistra; повернýть в. girare a sinistra; в. от нáшего дóма a sinistra della nostra casa.

влез||áть, ~ть introdursi, arrampicarsi; в. в окнó introdursi per la finestra; в. на дéрево arrampicarsi su d'un àlbero; в. в довéрие *фиг.* introdursi nella fiducia di qualcuno.

влепúть ficcare; в. пýлю в лоб ficcare una palla nella fronte; в. пощёчину appiccicare uno schiaffo.

влет||áть, ~éть volar dentro; птúца ~éла в окнó l'uccello volò nella càmera per la finestra; он ~éл в кóмнату как бéшеный *фиг.* egli entrò in càmera come un pozzo; емý здóрово ~éло *разг.* egli ha avuto una buona lezione.

влечéни||е inclinazione *f*; чýвствовать в. avere, sentire l'inclinazione; имéть в. к техни́ческим наýкам avere inclinazione all'ingegneria; слéдовать ~ю seguire l'inclinazione.

влеч||ь attirare; это ~ёт за собóю дурны́е послéдствия ciò porterà delle cattive conseguenze; ~ься inclinarsi.

влив**á**||ние *мед.* iniezione *f*; ~ть versare; *мед.* iniettare; ~ть вóду в графúн versar dell'aqua in una caraffa; ~ть метáлл в фóрму gettare il metallo nella forma; ~ть нóвые кáдры в промы́шленность gettare nuovi quadri nell'industria; ~ться gettarsi, affluire; рекá ~ется в мóре il fiume si getta nel mare; в ряды́ рабóчего клáсса ~ются нóвые сúлы nuove forze affluiscono nelle file della classe operaia.

влия́ни||е influenza *f*, ascendente *m*; враждéбные клáссовые ~я influenze nemiche di classe; нестú своё в. в ряды́ рабóчего клáсса portare la propria influenza nelle file della classe operaia; под ~ем собы́тий sotto l'influenza degli avvenimenti.

влия́||тельный influente; наибóлее ~тельные совéтники i più ascoltati consiglieri; ~тельная осóба personaggio influente; ~ть influire; зáсуха óчень ~ет на урожáй la siccità influisce assai sulla raccolta.

ВЛКСМ (Всесою́зный Лéнинский Коммунисти́ческий Сою́з Молодёжи) Associazione *f* della gioventù Leninista Comunista dell'URSS.

влож||éние depoſizione *f*; в. капитáла investimento *m* del capitale; письмó со ~éнием докумéнта lettera con documento accluſo; ~úть depoſitare, porre; ~úть письмó в конвéрт chiuder la lettera nella busta; ~úть кинжáл в ножны́ mèttere il pugnale nel fodero; ~úть все свои́ знáния в дéло porre tutto il proprio sapere in una òpera; ~úть капитáл в предприя́тие investire un capitale in una impresa.

вломúться *см.* влáмываться.

влюб||úть innamorare; ~úться innamorarsi; ~лённость innamoramento *m*; ~лённый innamorato; ~ля́ть(ся) *см.* ~úть(ся).

влю́бчивость innamoracchiamento *m*.

вмáзать stuccare; в. стёкла в рáму stuccare i vetri nei telai.

вменя́ем||ость imputabilità *f*; ~ый responsàbile, imputàbile.

вменя́ть imputare; в. в винý imputare a colpa; в. в заслýгу attribuire a mèrito; в. в обя́занность obbligare.

вмéсте insieme; в. с тем inoltre.

вместú||лище recipiente *m*; ~мость, ~тельность capacità *f*; ~мость бóчки capacità d'una botte; ~ться collocarsi.

вмéсто invece di, in cambio di, anzichè; в. тогó чтóбы рабóтать, он гуля́ет invece di lavorare egli passeggia.

вмешáтельство intervenzione *f*, intervento *m*; вооружённое в. in-

tervento armato; в. во внутренние дела ingerenza f negli affari interni; в. властей intervento delle autorità; оперативное в. *мед.* intervento operatorio.

вмешивать mischiare; ~ся intromèttersi, immischiarsi; во всё ~ся intromèttersi dappertutto; в это дело вмешался суд in questa faccenda intervenne il tribunale.

вмещá||ть contenere; котёл ~ет 50 вёдер воды la caldaia contiene cinquanta secchi d'acqua.

вмиг in un àttimo, in un momento.

внаём in affitto; сдавать в. affittare.

вначáле prima, primieramente, al principio.

вне fuori; в. сомнения fuori di dubbio; в. себя fuori di sè; в. закона fuori legge; в. очереди fuori turno; в. рамок fuori dei quadri; ~брачный *уст.* bastardo.

вневойсков||óй *воен.* fuori dell'esèrcito; ~áя подготовка населения preparazione libera militare della popolazione.

внедрéние inserimento *m*, adozione *f*; в. новейших методов inserimento dei mètodi nuovi; в. хозрасчёта introduzione del càlcolo econòmico; в. электроэнергии adozione della energia elèttrica; в. женского труда larga adozione del lavoro femminile.

внедр||ить, ~ять inculcare, imprimere; в. в сознание чувство долга inculcare nella mente il sentimento del dovere; в. дисциплину inculcare la disciplina, abituare all'osservanza della disciplina.

внеевропéйск||ий extraeuropeo; ~ие страны paesi extraeuropei.

внезáпн||о improvvisamente, sùbito, di scatto; ~ость subitaneità *f*; ~ый subitàneo, improvviso, repentino; ~ая смерть morte improvvisa.

внеклáссн||ый fuor di classe; ~ое чтение lettura fuor di classe.

внеклáссовый al di fuori delle classi.

внеочередн||óй fuori di turno, straordinario; ~áя сессия sessione straordinaria.

внесéние inserimento *m*; в. в список inscrizione *f*, registrazione *f*.

внеслужéбный fuor di servizio.

внесмéтный fuor del preventivo.

внести *см.* вносить.

внешкóльн||ый fuor di scuola; ~ое обучение insegnamento fuori di scuola.

внéшн||ий esteriore, esterno; в. вид aspetto esteriore; в. угол *мат.* àngolo esterno; ~яя торговля commercio èstero; ~ость apparenza *f*, esteriorità *f*; заботиться о ~ости curare le esteriorità.

внештáтный straordinario; в. служащий impiegato straordinario, avventizio *m*.

Внешторг *см.* Наркомвнешторг.

вниз giù, in basso; сверху в. di sù in giù, dall'alto in basso; спускаться в. scender giù; в. по течению secondo la corrente, in giù; ~ý a basso, di sotto; ~ý страницы al piè d'una pagina, in fondo alla pagina, in calce.

вникáть, вникнуть approfondire, penetrare; в. в суть дела approfondire un affare; вникни хорошенько riflèttici bene.

внимáни||е attenzione *f*, considerazione *f*; проявить в. mostrar l'attenzione; уделять в. prestar l'attenzione; привлекать в. attirar l'attenzione; с должным ~ем colla dovuta, doverosa attenzione; слушать без ~я ascoltar con disattenzione; он был весь в. egli era tutto attenzione; в.! (*команда*) attenti!; пользоваться чьим-л. ~ем èssere oggetto dell'attenzione di qualcuno; принимая во в. considerando, tenuto conto di...

внимáтельн||ость attenzione *f*; ~ый attento; ~ый взгляд sguardo premuroso.

внимáть fare attenzione, dare ascolto, esaudire; в. мольбе esaudire una preghiera; в. велениям рассудка ubbidire al comando della ragione.

вничью: сыграть в. far patta, far pari al giuoco.

вновь 1. di nuovo, nuovamente; в. встретиться incontrarsi di nuovo; **2.** (*недавно*) di recente; в. прибывший arrivato di recente; в. образовавшееся общество una società formàtasi di recente.

вно||сить 1. portare dentro; в. вещи в дом portare in casa gli oggetti; **2.** (*платить*) pagare; в. квартирную плату pagar l'affitto di casa, pagare la pigione; в. деньги на текущий счёт mèttere denaro a conto corrente; в. свою долю pagar la propria quota; ~шу 20 рублей и вызываю offro venti rubli ed invito gli altri a fare altrettanto; **3.** (*представлять*) presentare; в. план на утвержде-

ние съезда партии preſentare il piano all'approvazione del congresso del partito; в. законопроект preſentare un nuovo pregetto di legge; в. на утверждение sottoporre all'approvazione; 4. (*включать*) inserire; в. новые условия в договор inserire nuove condizioni in un contratto; в. в список mèttere nell'elenco.

внук nipote *m*.

внутренн||ий interno; ~ее оборудование impianto interno; в. рынок mercato interno; ~яя политика politica interna; ~яя война guerra intestina; министр ~их дел ministro degli interni; ~яя сторона lato interno, il di dentro; ~ость 1. parte *f* interiore; ~ость здания parte interna d'un edificio; 2. *анат.*: ~ости животных interiora *f pl*, vìsceri *m pl* degli animali.

внутри di dentro, nell'interno; у меня болит в. io ho un dolore interno; в. государства nell'interno dello Stato; в. самого себя entro di sè; там в. là dentro.

внутризаводско||й: в. транспорт mezzi interni di trasporto dell'officina; ~е планирование planificazione interna dell'officina.

внутрипартийный nel seno del partito, nell'interno del partito.

внутрипромышленн||ый: ~ое накопление *эк.* accumulazione interna dell'industria.

внутрь dentro; войти в. entrar dentro; войти в. дома entrar dentro casa, entrar nell'interno di una casa; путешествие в. страны viaggio dentro un paese, nell'interno d'un paese.

внучата nipoti *m pl*.

внуч||ек nipotino *m*; ~ка nipotina *f*.

внушаемость suggestionabilità *f*.

внуш||ать suggestionare, inspirare q. c. a qualcuno; в. уважение inspirare rispetto; в. страх incùtere timore, intimorire; в. сомнения inspirare dubbio; в. отвращение far ribrezzo; ~ение 1. suggestione *f*; лечить ~ением curare mediante la suggestione; действовать по ~ению друзей agire sotto la suggestione dei propri amici; 2. (*выговор*) ammonizione *f*; сделать ~ение ammonire; строгое ~ение severa ammonizione; ~ительный imponente; ~ительный рост statura imponente; ~ительная сумма somma considerèvole; ~ительные размеры dimensioni imponenti.

внятн||ость chiarezza *f*; ~ый distinto; ~ый голос voce chiara.

во I *см.* в; во что бы то ни стало ad ogni costo; во избежание недоразумения a scanso di malinteſi.

во II *разг.* (*указательная частица* вот) ecco; во как нужно действовать ecco come biſogna agire; *межд.* (*оттенок угрозы*) olà!

вовле||кать attirare, indurre, invitare; в. в невыгодную сделку attirare qualcuno in un affare ſvantaggioso; ~чение attrazione *f*; недостаточное ~чение беспартийных в общественную работу insufficiente attrazione dei senza partito nel lavoro sociale; ~чение широких масс attrazione delle grandi masse.

вовне di fuori.

во внутрь di dentro.

во-время a tempo dèbito, in tempo; в. сделать заявление fare una dichiarazione a tempo; вы пришли не в. voi siete venuto in un momento inopportuno.

вовсе affatto, completamente, totalmente.

во-вторых in secondo luogo, secondariamente.

вогнать *см.* вгонять.

вогнут||ость concavità *f*; ~ый còncavo; ~ое зеркало specchio còncavo; двояковогнутое стекло cristallo a doppia concavità.

вогнуть *см.* вгибать.

вод||а 1. acqua *f*; дождевая в. acqua piovana; питьевая в. acqua potàbile; ключевая в. acqua di sorgente; пресная в. acqua dolce; солёная в. acqua salsa; стоячая в. acqua morta, stagnante; сельтерская в. acqua di seltz; газированная в. acqua gazzosa; ◇ камень чистой ~ы gemma di pura acqua; в его рассуждениях много ~ы i suoi ragionamenti son innacquati; похожи как две капли ~ы *пог.* somigliante come due gocce d'acqua; толочь ~у в ступе pestare l'acqua nel mortaio; в мутной ~е рыбу ловить pescar nel tòrbido.

водвор||ение installazione *f*, relegazione *f*; ~ить 1. installare, collocare al proprio posto; ~ить по местожительству relegare a domicilio; 2. (*установить*) stabilire; ~ить порядок stabilire l'òrdine; ~ить законность stabilire la legittimità; ~иться installarsi; ~ился порядок si fece l'òrdine; ~илось спокойствие subentrò la pace; ~ять(ся) *см.* ~ить(ся).

водеви́ль vaudeville *m fr*, commedia *f* interpolata di ariette.

води́ть menare, condurre, guidare; в. компа́нию, в. знако́мство praticare con alcuno; скажи́, с кем ты во́дишь знако́мство, и я скажу́, кто ты *пог.* dimmi con chi pràtichi, e ti dirò chi sei; в. за́ нос menare qualcuno per in naso; в. дете́й на прогу́лку condurre i ragazzi a passeggio; в. хорово́д fare il girotondo; в. круго́м глаза́ми girare gli occhi attorno; ~ся 1. praticare; ~ся с кем-л. (*быть знако́мым*) praticare con qualcuno; 2. (*о живо́тных*) abitare, vìvere; здесь во́дятся медве́ди qui vìvono gli orsi; 3. (*быть привы́чным*) èssere usato, usarsi; у нас так во́дится и́здавна così si uʃa qui da molto tempo.

во́дка acquavite *f*, acquavita *f*; ца́рская в. *хим.* acqua regia; виногра́дная в. grappa *f*.

во́дн||ик operaio *m* addetto ai trasporti fluviali e marìttimi; ~ый àcqueo; ~ая пове́рхность superficie àcquea; ~ые простра́нства estensioni àcquee; ~ый спорт il nuoto, il remare e il veleggiare.

водо||боя́знь idrofobìa *f*; ~**вмести́лище** serbatoio *m* d'acqua; ~**во́з** portatore *m* d'acqua; ~**воро́т** vòrtice *m*; ~**гре́йный котёл** caldaia *f* per bollire l'acqua; ~**ём** bacino *m*; ~**измеще́ние** stazza *f*; су́дно ~измеще́нием в 10 000 тонн la navea 10 000 tonnellate di stazza lorda; ~**ка́чка** pompa *f* idràulica; *ж.-д.* colonna *f* idràulica.

водола́з 1. (*челове́к*) palombaro *m*; 2. (*соба́ка*) bracco *m*; ~**ный**: ~ный ко́локол campana dei palòmbari.

водо||лече́бница stabilmento *m* idroteràpico; ~**лече́бный** idroteràpico; ~**лече́ние** idroterapìa *f*; ~**ме́р** contatore *m* d'acqua, idròmetro *m*; ~**напо́рный**: ~напо́рная ба́шня torre *f* idràulica; ~**непроница́емость** impermeabilità *f*; ~**непроница́емый** impermeàbile; ~**но́с** portatore *m* d'acqua, acquaiuolo *m*.

водоотво́д condotto *m* d'acqua; ~**ный** di scolo; ~ная труба́ tubo di scolo; ~ный кана́л canale sfogatore.

водоотли́в bìndolo *m*.

водопа́||д cascata *f*; Ниага́рский в. cascata del Niagara; ~**одъёмный** idràulico; ~**о́й** abbeveratoio *m*; ~**рово́д** acquedotto *m*; ~**рово́дные** тру́бы tubi per la conduttura dell'acqua; ~**рово́дчик** trombaio *m*.

водора||зде́л spartiacque *m*, linea di displuvio; ~**спредели́тель** distributore *m* d'acqua.

водоро́д idrògeno *m*.

во́доросль alga *f*.

водо||сбо́рный: в. бассе́йн bacino di raccolta; ~**сли́вный кана́л** canale *m* di scolo.

водосто́||к fogna *f*, colatore *m*; ~**чный** scolo; ~чная труба́ doccia *f*; ~чная кана́ва fossa di scolo; ~чный жо́лоб gronda *f*, grondaia *f*.

водо||упо́рный idròfugo (*pl* -gi, -ghi); в. кирпи́ч mattoni idròfughi; ~**храни́лище** serbatoio *m* d'acqua; ~**черпа́лка** bìndolo *m*.

во́дочный d'acquavite; в. заво́д distillerìa *f*.

водру||жа́ть, ~**зи́ть** inualzare; в. зна́мя inalberare una bandiera.

во́д||ы (*часть мо́ря*) acque *f pl*; территориа́льные в. acque territoriali; пла́вать в кита́йских ~а́х navigare in acque cinesi; ◇ минера́льные в. acque minerali; пить в. curarsi con acque minerali; е́хать на́ в. recarsi ai bagni; Кавка́з бога́т минера́льными ~ами il Càucaʃo abbonda di acque minerali.

водяни́ст||ость acquosità *f*; ~**ый** acquoso, annacquato.

водя́нка *мед.* idropiʃìa *f*.

воев||а́ть guerreggiare, far la guerra; ~**о́да** *уст.* capitano *m*.

воеди́но unitamente; собра́ть в. radunare insieme.

воен||нача́льник comandante *m*; ~**иза́ция** militariʒʒazione *f*; ~**изи́ровать** militariʒʒare; ~**ко́м** (вое́нный комисса́р) commissario *m* di guerra; ~**кома́т** (вое́нный комиссариа́т) commissariato *m* della guerra; ~**ко́р** (вое́нный корреспонде́нт) corrispondente *m* di guerra.

вое́нно-грузи́нская доро́га strada *f* militare della Georgia.

военно||обя́занный soggetto al servizio militare; ~**пле́нный** prigioniero *m* di guerra; ~**полево́й** da zona di guerra; ~полево́й суд corte marziale, tribunale di guerra.

вое́нн||ый 1. *сущ.* militare *m*; пришёл како́й-то в. è arrivato un certo militare; 2. *прил.* militare, di guerra, bèllico; ~ая слу́жба servizio militare; ~ые де́йствия azioni militari; ~ое нача́льство comando militare; ~ые нау́ки scienze militari; в. за́говор complotto militare; ~ая диктату́ра dittatura militare; ~ая и боева́я организа́ция organiʒʒazione di combattimento militare; ~ая мощь poten-

za militare; в. округ distretto militare; ∽ые поселения colonie militari; в. суд tribunale marziale; ∽ое восстание ammutinamento *m*; допризывная ∽ая подготовка preparazione premilitare; в. коммунизм comuniſmo di guerra; ∽ое судно nave da guerra, bastimento da battaglia; в. бюджет bilancio della guerra; ∽ые приготовления preparativi di guerra; ∽ое положение stato di guerra; министерство ∽ых дел Ministero della guerra; ∽ые запасы munizioni di guerra; в. период perìodo bèllico; послевоенный период perìodo postbèllico.

воен||обуч educazione *f* militare; ∽рук capo *m* militare; ∽санупр (военно-санитарное управление) uffìcio *m* sanitario militare, sanità *f*; ∽спец specialista *m* in iscienze militari.

военщина 1. (*военные люди*) soldatesca *f*; 2. (*военные нравы*) consuetùdini *f pl* soldatesche.

вожа||к guida *m*, conduttore *m*; в. медведей conduttore d'orsi; ∽тый capo *m*, guida *m*; ∽тый пионерского отряда capo di un gruppo di pionieri.

вожделен||ие brama *f*, concupiscenza *f*; ∽ный desiderato, bramato.

вожд||ь duce *m*, capo *m*, condottiere *m*, gerarca *m*; в. всех трудящихся и эксплоатируемых capo di tutti i lavoratori e di tutti gli sfruttati; народный в. duce del pòpolo; ∽и фашистской партии gerarchi del partito fascista.

вожжа rèdina *f*, rèdine *f*; натянуть вожжи tener salde le rèdini.

вожжаться *разг.* praticare; в. с классово-чуждыми элементами praticare con elementi nemici di classe.

воз 1. (*повозка*) carro *m*; 2. (*груз на повозке*) carrata *f*; возить ∽ами portare a carrate; в. сена carro di fieno, barocciata *f* di fieno; купить в. дров acquistare un carro di legna.

возбран||ить, ∽ять proibire, interdire.

возбуди||мость eccitabilità *f*; ∽мый eccitàbile; ∽тель stimolatore *m*, eccitatore *m*.

возбу||дить, ∽ждать eccitare, provocare; в. к восстанию provocare qualcuno alla rivolta; в. раздоры provocare discordie; в. подозрение eccitare il sospetto; в. нервы eccitare i nervi; в. аппетит eccitare, stuzzicare l'appetito; в. бдительность incitare la vigilanza; в. жалость в ком-л. muòvere qualcuno a compassione; в. надежды destare speranze; в. вопрос sollevare una questione; в. дело *юр.* incoare, istruire un processo; ∽ждающее (*средство*) *мед.* stimolante *m*; принять ∽ждающее prèndere uno stimolante; ∽ждаться 1. eccitarsi; он легко ∽ждается egli si èccita facilmente; 2.: дело ∽ждается la questione va sollevàndosi; ∽ждение eccitamento *m*, agitazione *f*.

возведение 1. costruzione *f*; в. новых зданий costruzione di nuovi edifici; 2. *мат.* elevazione *f*; в. в степень elevazione a potenza.

возвелич||ивать eſaltare; ∽ваться vantarsi; ∽ть *см.* ∽вать.

возв||ести, ∽одить elevare, innalzare; в. дворец innalzare un palazzo; в. здание elevare un edificio; ∽одить в квадрат *мат.* elevare alla seconda potenza, fare il quadrato di un nùmero; в. на кого-л. клевету calunniare qualcuno, sollevare calunnie su qualcuno; в. в принцип mèttere per principio, mèttere per màssima.

возврат 1. ritorno *m*; в. к жизни ritorno alla vita; в. болезни ritorno d'una malattia; 2. (*отдача обратно*) restituzione *f*; в. аванса restituzione d'un anticipo; ∽ить restituire; ∽ить деньги rimborsare danaro; ∽иться ritornare; ∽иться на родину rimpatriare; ∽ный 1. di ritorno; ∽ный путь via di ritorno; 2. *мед.* intermittente; ∽ная лихорадка febbre intermittente; 3. *грам.* riflessivo; ∽ное местоимение pronome riflessivo; ∽ный глагол verbo riflessivo.

возвращ||аться *см.* возвратиться; ∽аясь к вопросу per tornare all'argomento; ∽ение ritorno *m*; ∽ение на родину ritorno in patria; rimpatrio *m*; по ∽ении al ritorno.

возвысить elevare, alzare; в. голос (*сердиться*) alzar la voce; в. цены alzare i prezzi; в. до себя innalazare qualcuno al proprio livello; ∽ся innalzarsi; ∽ся в общественном мнении elevarsi nell'opinione pùbblica.

возвышаться *см.* возвыситься.

возвышени||е 1. luogo *m* elevato; стоять на ∽и stare in un luogo elevato; в. для оратора palco *m* per l'oratore; 2. (*продвижение*) avanzamento *m*, promozione *f*; история

его́ ∼я storia del suo avanzamento.

возвы́шенн||ость 1. *геогр.* altura *f*; 2. *фиг.* elevatezza *f*; в. мы́слей и чувств elevatezza di idee e di sentimenti; ∼ый innalzato, elevato.

возглавля́ть èssere alla testa, èssere il capo; в. ма́ссы capitanare le masse.

во́зглас voce *f*, grido *m*; в. с ме́ста voce uscita dalle file; ∼ы ра́дости gridi di gioia.

возго́нк||а *хим.* sublimazione *f*; сосу́д для ∼и vaſo sublimatorio.

возгора́емость combustibilità *f*.

возгорди́ться inorgoglirsi; alzare il naso *fam*.

возгоре́ться accèndersi, infiammarsi.

возда||ва́ть rimunerare; в. до́лжное rimunerare qualcuno degnamente; в. ка́ждому по заслу́гам dare a ciascuno secondo il proprio mèrito; ∼я́ние ricompensa *f*, rimunerazione *f*, guiderdone *m*.

воздвига́ть erigere.

возде́йств||ие influenza *f*, operazione *f*; ∼овать agire, influire; ∼овать на умы́ слу́шателей agire, operare sugli ànimi degli ascoltatori.

возде́лыва||нье coltivazione *f*; ∼ть coltivare; ∼ть зе́млю coltivar la terra.

возд||ержа́ние, ∼е́ржанность astinenza *f*, temperanza *f*; в. в пи́ще astinenza nel mangiare, nel vitto; полово́е в. astinenza sessuale; ∼е́ржанный parco, temperante, astinente; ∼ержа́ться, ∼е́рживаться astenersi; ∼е́рживаться от алкого́ля astenersi dall'àlcool; не могу́ ∼ержа́ться от замеча́ния non posso astenermi dal fare un'osservazione; ∼ержа́ться от голосова́ния astenersi dal voto; при́нято при двух ∼ержа́вшихся approvato contro due astenuti.

во́здух ària *f*; све́жий в. ària fresca; сжа́тый в. ària compressa; жи́дкий в. ària lìquida; чи́стый в. ària pura; спёртый в. ària colata; пари́ть по ∼у stare fermo sulle ali, planare; на во́льном ∼е all'ària aperta; ∼оду́вка *тех.* soffierìa *f*; ∼оме́р aeròmetro *m*; ∼онагнета́тельный pneumàtico; ∼ообра́зный aeriforme.

воздухоплава́||ние navigazione *f* aèrea; aeronàutica *f*, aereonàutica *f*; ∼тель aeronàuta *m*; ∼тельный per volare; ∼тельный аппара́т aeromòbile *m*.

возду́шн||ый aèreo; ∼ое давле́ние pressione dell'ària; ∼ое нападе́ние attacco aèreo; в. флот flotta aèrea; в. шар pallone *m*; ∼ые тече́ния correnti aèree; стро́ить ∼ые за́мки *фиг.* far castelli in ària.

вожжа́ *см.* вожжа́.

воззва́ние appello *m*; в. ЦК па́ртии appello del Comitato Centrale del Partito.

воззре́ни||е opinione *f*, modo *m* di vedere; на́ши ∼я не схо́дятся le nostre opinioni non s'incòntrano.

вози́ть condurre, trasportare; ∼ся 1. esser trasportato; у́голь во́зится на воза́х il carbone viene trasportato sui carri; 2. occuparsi, trafficare; ∼ся с кни́гами occuparsi tutto il tempo di libri; что ты так до́лго во́зишься? cosa tràffichi là da tanto tempo?; де́ти шу́мно во́зятся i ragazzi fanno grande strèpito.

во́зка trasporto *m*.

возлага́ть *см.* возложи́ть.

во́зле presso, vicino; в. меня́ presso di me; в. са́мой стены́ raſente il muro.

возликова́ть giubilare.

возлия́ние libazione *f*.

возложи́ть deporre, incaricare; в. вено́к deporre una corona; в. на кого́-л. поруче́ние incaricare qualcuno di q. c., affidare un incombenza a qualcuno.

возлю́бленный 1. *прил.* prediletto; 2. *сущ.* amante *m*.

возме́здие ricompensa *f*; получи́ть заслу́женное в. ricèvere una questa ricompensa, una meritata ricompensa.

возме||сти́ть, ∼ща́ть risarcire, indennizzare; ∼ще́ние indennizzo *m*, indennizzazione *f*; импортёр мо́жет тре́бовать ∼ще́ния убы́тков от страхово́го о́бщества l'importatore può farsi risarcire i danni dalla società assicuratrice.

возмо́жн||о è possìbile, possibilmente; о́чень в. что вы пра́вы è molto possìbile, è possibilìssimo che abiate ragione; в. скоре́е il più presto possìbile; в. лу́чше il meglio possìbile; ∼ость possibilità *f*, eventualità *f*, potenzialità *f*; произво́дственные ∼ости potenzialità della produzione; ∼ость вы́бора possibilità di scelta; говоря́т о ∼ости кра́йне пра́вого кабине́та si parla dell'eventualità di un gabinetto di estrema destra; упусти́ть ∼ость lasciar sfuggire l'occasione; по ме́ре ∼ости secondo la possibilità; ∼ый possìbile; сде́-

лаю всё ~ое farò tutto il mio possibile.

возмужа́||лость virilità *f*; ~лый virile; ~лый вид apparenza virile; ~ть giùngere all'età virile.

возмут||и́тельный ributtante, ripugnante, scandaloso; в. посту́пок azione scandalosa; ~и́тельная гру́бость villania ripugnante; ~и́ть 1. (*призыва́ть к бу́нту*) sollevare; ~и́ть крестья́н sollevare i contadini; 2. (*приводи́ть в негодова́ние*): ~и́ть до глубины́ души́ sconvòlgere profondamente; ~и́ться 1. sollevarsi, ribellarsi; тузе́мцы ~и́лись про́тив империали́стов gli indigeni si sollevàrono contro gli imperialisti; 2. ʃdegnarsi, irritarsi; я ~и́лся при ви́де тако́й несправедли́вости alla vista di tale ingiustizia mi sono ʃdegnato.

возмущ||а́ть *см.* возмути́ть; ~е́ние 1. ammutinamento *m*; ~е́ние в войска́х ammutinamento degli eʃèrciti; 2. (*негодова́ние*) indignazione *f*; вызыва́ть всео́бщее ~е́ние provocare l'indignazione generale; ~ённый ʃdegnato.

вознагра||ди́ть, ~жда́ть rimunerare, ricompensare; в. за труд ricompensare un lavoro; ~жде́ние ricompensa *f*, rimunerazione *f*, indennizzazione *f*; ~жде́ние за сверхуро́чную рабо́ту ricompensa per lavori straordinari.

вознаме́риться aver l'intenzione.

вознегодова́ть ʃdegnarsi.

возненави́д||еть odiare, aborrire; я его́ с пе́рвого взгля́да ~ел egli mi apparve odioso a prima vista.

вознесе́ние *рел.* Ascensione *f*.

вознести́сь alzarsi, elevarsi.

возник||а́ть derivare, provenire, nàscere; ~а́ет вопро́с sorge una questione; ~а́ют затрудне́ния nàscono delle difficoltà; ~нове́ние origine *f*, provenienza *f*; ~нове́ние прое́кта, учрежде́ния origine d'un progetto, d'uno istituto; ~нове́ние капитали́зма origine del capitaliʃmo.

вozни́ца vetturino, carrettierre *m*.

Вoзни́чий *астр.* Auriga *m*.

возноси́||ться alzarsi, inorgoglirsi; ты не сли́шком ~сь non far troppo il superbo.

возн||я́ 1. scompiglio *m*, chiasso *m*; подыма́ть ~ю́ fare il chiasso, ruʒʒare (*о де́тях*); 2. (*хло́поты*) impiccio *m*; у меня́ мно́го ~и́ с э́тим де́лом io ho molti impicci per questo affare.

возобнов||и́ть rinnovare, riprèndere; в. ата́ку rinnovare l'assalto; в. подпи́ску rinnovar l'abbonamento; в. пре́рванную бесе́ду riprèndere una conversazione interrotta; в. уро́ки riprèndere le lezioni; в. диску́ссию riaprire la discussione; ~ле́ние rinnovazione *f*; ~ле́ние ле́кций riapertura dei corsi; в пе́рвый раз по ~ле́нии *теа́тр.* per la prima volta dopo la rinnovazione.

возо́к carretto *m*, carrettino *m*.

возомни́ть: в. о себе́ aver grandi pretenzioni di sè, darsi dell'importanza.

возража́тель *разг.* oponente *m*, *f*.

возра||жа́ть obiettare, opporsi, far obiezione; не ~жа́ю! acconsento!; ~же́ние obiezione *f*; никаки́х ~же́ний senza obiezioni; э́то не допуска́ет ~же́ний ciò non ammette obiezione; ~зи́ть *см.* ~жа́ть; ~зи́ть про́тив предложе́ния opporsi ad una proposta; кому́ уго́дно ~зи́ть? chi vuol èssere l'opponente?

во́зраст età *f*; мы с ним одного́ ~а abbiamo la stessa età di lui; допризы́вный в. età precedente alla leva; преде́льный в. età determinata; ~а́нье accrescimento *m*; ~а́нье полити́ческого влия́ния accrescimento dell'influenza politica; ~а́ть, ~и́ crèscere, accrèscere.

возро||ди́ть rigenerare, far rinàscere; ~жде́ние rigenerazione *f*, rinascenza *f*.

Возрожде́ни||е *ист.* Rinascimento *m*; эпо́ха ~я època del Rinascimento.

возропта́ть *уст.* cominciare a mormorare, cominciar lamentarsi.

во́зчик vettore *m*, carrettiere *m*; наня́ть ~ов fissare carrettieri, pigliare a nolo i carri.

возыме́ть concepire; в. жела́нье concepire la voglia.

во́ин *уст.* guerriero *m*, milite *m*; ~ский militare; ~ская пови́нность òbbligo di leva; свобо́ден от ~ской пови́нности immune dalla leva.

вои́нств||енность spìrito *m* battagliero, guerresco; ~енный battagliero, guerresco; с ~енным ви́дом con una cera battagliera; ~ующий militante; ~ующий безбо́жник ateista militante; ~ующий маркси́ст militante marxista; ~ующая поли́тика politica guerrafondaia.

вой urlo *m* (*pl* urli, *f* urla), ululato *m*; в. зве́ря urlo della belva; в. ве́тра urlo del vento; в. соба́к ululato dei cani.

вóйло||к feltro *m*; покрывáть ~-ком feltrare; ~чный di feltro, feltrino; ~чная шля́па cappello di feltro.

войн||á guerra *f*; объяви́ть ~ý dichiarare, intimare la guerra; империалисти́ческая мировáя в. guerra imperialistica mondiale; граждáнская в. guerra civile, intestina; манёвренная в. guerra manovrata; позициóнная в. guerra di poʃizione; партизáнская в. guerra di partigiani; наступáтельная в. guerra offensiva; обороня́тельная в. guerra difensiva; хими́ческая в. guerra chìmica; подзéмная в. guerra sotterrànea; мир хи́жинам, в. дворцáм guerra ai palazzi, pace alle capanne.

вóйск||о eʃèrcito *m*; ~á truppe *f pl*; регуля́рное в. eʃèrcito regolare; наёмные ~á truppe mercenarie; ~á прикры́тия truppe di copertura; размещéние ~ diʃlogazione *f*; казáчьи ~á reggimenti di coʃacchi.

войти́ *см.* входи́ть.

вокал||изáция vocaliʒʒazione *f*; ~и́зм vocaliʃmo *m*.

вокáльн||ый vocale; ~о-музыкáльный концéрт concerto vocale e strumentale.

вокзáл stazione *f*; глáвный в., центрáльный в. stazione centrale.

вокрýг intorno; земля́ вращáется в. сóлнца la terra gira intorno al sole.

ВОКС (Всесою́зное óбщество культýрной свя́зи с заграни́цей) società *f* per relazioni culturali tra l'URSS e l'èstero.

вол bue *m*, bove *m*; рабóтать как в. lavorare come un bue.

волáн 1. *тех.* volante *m*; 2. (*игрá*) volano *m*; 3. (*обóрка*) balzana *f*.

Вóлга Volga *m*.

волды́рь *мед.* ampolla *f*.

волевóй volitivo.

вóлей-невóлей volente o nolente.

волжáнин abitante *m* delle regioni del Volga.

волисполкóм (волостнóй исполни́тельный комитéт) *уст.* comitato *m* eʃecutivo della volost.

волк lupo *m*; охóта на ~а caccia al lupo; морскóй в. *зоол.*, *фиг.* (*óпытный моря́к*) lupo di mare; в. в овéчьей шкýре lupo in veste d'agnello; с ~áми жить по вóлчьи выть *пог.* chi vive tra i lupi impara a urlare.

волн||á onda *f*; удáр ~ы́ ondata *f*: стáчечная в. ondata degli sciòperi; звуковáя в. onda sonora; электро-магни́тная в. onda elettromagnètica; длинá ~ы́ lunghezza dell'onda.

волнéни||е 1. (*душéвное*) commozione *f*, agitazione *f*; 2.: морскóе в. movimento *m* del mare; 3. (*полити́ческое*) movimento *m*, agitazione *f*; крестья́нские ~я movimenti dei contadini, agitazioni dei contadini.

волни́сты||й ondoso, ondeggiante; ~е вóлосы chioma ondulata.

волн||овáть agitare; вéтер ~ýет мóре il vento àgita il mare; меня́ ~ýет э́то извéстие codesta notizia mi àgita; агитáторы ~ýют мáссы gli agitatori àgitano le masse; ~овáться agitarsi; мóре ~ýется il mare ondeggia, si àgita; ~ýется толпá на плóщади la folla si àgita sulla piazza; ~ообрáзный ondulatòrio; ~ообрáзное движéние ondeggiamento *m*; ~ообрáзное нарастáние решáющих собы́тий successive ondate di avvenimenti deciʃivi.

волóв||ий di bue, di bove; ~ья шкýра pelle di bue; ~ьи рогá corna di bue.

волоки́та I galante *m*, ʒerbinotto *m*.

волоки́т||а II differimento *m*, temporeggiamente *m*; канцеля́рская в. procrastinazione *f*; борьбá с ~ой и бюрократи́змом lotta contro la procrastinazione e burocratiʃmo; ~ный: ~ное дéло affare penoso.

волоки́тство corteggiamento *m*.

волоки́тчик procrastinatore *m*.

волокн||и́стый fibroso; ~ó fibra *f*; льнянóе ~ó fibra di lino; искýсственное ~ó rayon *m ingl*; fibra tèssile artificiale; мы́шечные волóкна filamenti muscolari.

волонтёр volontario *m*.

вóлос pelo *m*, capello *m*; ~ы на головé chioma *f*, capigliatura *f*; кóнский в. crino *m* del cavallo; ~ы встаю́т ды́бом capelli si rìzzano; рвать на себé ~ы strapparsi i capelli; драть зá ~ы pigliar per i capelli; покраснéть до корня́ волóс arrossire fino alla radice dei capelli; не дви́гаться ни нá в. non avanzare di un pelo; ~áтый capelluto; ~óк capellino *m*, peluzzo *m*; ~óк в лáмпочке filo metàllico d'una làmpada elèttrica; егó жизнь виси́т на ~кé la sua vita è appesa ad un capello; быть на ~óк от смéрти èssere ad un pelo dalla morte.

волостн\|\|ой *ист.* della volost; ~е правле́ние ufficio della volost; в. сход assemblea generale della volost.

во́лость *ист.* volost *f*; cantone *m* (*unità amministrativa rurale che riunisce alcuni villaggi*).

волося́н\|\|ка intrecciamento *m* fatto con crini; ~о́й di crino; di pelo; ~о́й тюфя́к materassa di crino; ~ы́е изде́лия lavori in capelli, lavori in crino.

волоч\|\|е́ние *тех.*: в. про́волоки trafilatura *f*; ~и́льный: ~и́льный стано́к filiera *f*; ~и́ть (*тащи́ть*) trascinare; е́ле ~и́ть но́ги trascinare a stento le gambe; ~и́ть про́волоку *тех.* trafilare; ~и́ться 1. trascinarsi; пла́тье воло́чится по́ полу la veste si tràscina sul pavimento; 2. (*уха́живать*): ~и́ться за девча́тами correr dietro alle ragazze.

волч\|\|а́нка *мед.* lupus *m*; ~ёнок lupatto *m*, lupicino *m*; ~е́ц *бот.* cardo *m*.

во́лч\|\|ий lupesco; в. го́лод fame da lupo; ~ья я́ма trabocchetto per i lupi; ~ья нора́ tana dei lupi; в. след orme lupesche; ~и́ха, ~и́ца lupa *f*.

волчо́к I piccolo lupo *m*.

волч\|\|о́к II tròttola *f*; пуска́ть в. lanciar la tròttola; верте́ться ~ко́м trottolare, frullare come una tròttola.

волше́б\|\|ник fattucchiero *m*, incantatore *m*; зло́й в. maliardo *m*; ~ница fattucchiera *f*; incantatrice *f*; ~ный incantato, incantèvole; ~ный фона́рь lanterna màgica; ~ство́ incanto *m*, magia *f*.

волы́н\|\|иться (*затя́гивать рабо́ту*) sciupare il tempo; ~ка 1. *муз.* zampogna *f*, cornamusa *f*, piva *f*; 2. (*пуста́я тра́та вре́мени*) sciupio *m*; ~щик 1. zampognaro *m*; 2. sciupatore *m* di tempo.

Волы́нь Volinia *f*.

вольго́тный lìbero.

во́льн\|\|ая *ист.*: дава́ть ~ую крепостны́м emancipare gli schiavi; ~ичать pigliarsi la libertà.

во́льно 1. (*кома́нда*) riposo!; 2. (*свобо́дно*): в. дыша́ть respirare liberamente; 3.: вольно́ вам бы́ло наде́яться! chi vi ha autorizzato di sperare!; ~ду́мец lìbero pensatore *m*; ~наёмный: ~наёмный труд lavoro lìbero salariato; ~отпу́щенный affrancato; ~практику́ющий: ~практику́ющий врач mèdico privato; ~слу́шатель uditore *m*.

во́льност\|\|ь libertà *f*; в. мы́слей libertà di pensiero; поэти́ческая в. licenza *f* poètica; в. в обраще́нии sfrenatezza *f*; Вели́кая Ха́ртия ~ей *ист.* La Magna Charta.

во́льн\|\|ый lìbero, indipendente; в. дух spìrito indipendente; в. го́род città lìbera; в. перево́д traduzione lìbera; по ~ым це́нам a prezzo lìbero; в. наём ingaggiamento lìbero, noleggiamento lìbero; вы ~ы поступа́ть как уго́дно voi siete padrone di agire a vostro talento; на ~ом во́здухе all'aria aperta.

вольт I *эл.* volt *m*; volta *f*; (*pl* volts).

вольт II *спорт.* volta *f*.

Во́льта Volta Alessandro; музе́й па́мяти В. museo voltiano.

вольт\|\|а́ж voltaggio *m*; ~а́метр voltàmetro *m*.

вольтиж\|\|ёр volteggiatore *m*; ~и́ровать volteggiare; ~иро́вка volteggio *m*; шко́ла ~иро́вки scuola di volteggio.

во́льт\|\|метр voltìmetro *m*, voltòmetro *m*; ~ов voltàico; ~ов столб pila voltàica; ~ова дуга́ arco voltàico.

вольфра́м *мин.* tungsteno *m*, wolframio *m*.

волю́та *арх.* voluta *f*.

во́л\|\|я 1. volontà *f*, arbitrio *m*; сла́бая в. volontà fiacca; си́льная в. volontà forte; уче́ние о свобо́де ~и *фил.* indeterminismo *m*, teorìa del lìbero arbitrio; челове́к большо́й ~и uomo di grande volontà; в. наро́да volontà del pòpolo; 2. (*жела́ние*) volontà *f*; про́тив ~и роди́телей contro la volontà dei genitori; после́дняя в. (*завеща́ние*) ùltime volontà; в. избира́телей volontà degli elettori; э́то в ва́шей ~е questo dipende da voi; 3. (*свобо́да*) libertà *f*; боро́ться за ~ю lottare per la libertà; вы́пустить на ~ю dar la libertà.

вон I (*прочь*) fuori; вы́йти в. uscir fuori, prender la porta; в. отсю́да! via di qua!; пошёл в.! va via!, vàttene!; лезть из ко́жи в. far ogni sforzo, farsi in quattro; из рук в. пло́хо peggio non potrebbe èssere.

вон II (*вот*) *разг.* ecco; в. там внизу́ laggiù; в. там наверху́ lassù.

вонз\|\|а́ть ficcare, infiggere; в. кинжа́л infiggere il pugnale; ~а́ться infiggersi; ~и́ть(ся) *см.* ~а́ть(ся).

вон||ища, ∽ь fetore *m*, puzza *f*; ∽ючий fètido, puzzolente; ∽ючка puzzone *m*; *зоол.* mofeta *f*, tasso *m* fetente; ∽ять puzzare.

воображ||аемый immaginario; ∽аемые опасности perìcoli immaginarii; ∽ать immaginare; ∽ение immaginazione *f*; пылкое ∽ение fèrvida immaginazione; это одно ∽ение! è una sèmplice immaginazione!; процесс ∽ения immaginamento *m*; способность ∽ения immaginativa *f*, potenza dell'immaginare; ∽ению недоступно! non è immaginàbile!

вообрази||мый immaginàbile; ∽ть *см.* воображать.

вообще in gènere, genericamente, in generale; в. говоря generalmente parlando, parlando in gènere.

воодушевить *см.* воодушевлять.

воодушевл||ение entuſiaſmo *m*; в. масс entuſiaſmo delle masse; ∽ённый animato, entuſiaſmato; ∽ять animare, entuſiaſmare; ∽яться entuſiaſmarsi, infervorarsi.

вооружа||ть 1. armare, fornire di armi; в. корабль armare un bastimento; 2. (*возбуждать против кого-л.*): церковь ∽ет рабочую массу против партии la chiesa ìstiga la massa operaia contro il partito comunista; 3. munire; в. учеников знаниями munire di cognizioni gli scolari; ∽ться armarsi.

вооруж||ение armamento *m*, allestimento *m*; в. масс armamento delle masse; ∽ённый armato; ∽ённая борьба lotta armata; ∽ённое восстание lotta insurrezionale, insurrezione armata; ∽ённое новейшей техникой предприятие azienda attrezzata secondo la tècnica moderna; ∽ённый до зубов armato fino ai denti; ∽ённый знаниями munito di scienze.

воочию ocularmente; я в. убедился mi sono convinto ocularmente.

вопи||ть gridare, urlare; ∽ющий gridante vendetta; ∽ющий факт un fatto che grida vendetta; ∽ющее безобразие vergogna inaudita; глас ∽ющего в пустыне *пог.* voce di chi grida nel deſerto.

вопло||тить, ∽щать incarnare; ∽щать в своих произведениях идеалы пролетариата incarnare nelle proprie òpere gl'ideali del proletariato; ∽щённый в товарах труд lavoro incorporato nella merce; ∽щаться incarnarsi; ∽щение incarnazione *f*; ∽щение идеалов мещанина incarnazione degl'ideali del borghesuccio; ∽щение скромности modestia incarnata.

вопл||ь grido *m* lamentoso; поднимать ∽и levare il pianto.

вопреки contro, fuori di; в. обыкновению contro il sòlito, fuori dell'uſato; в. желанию contro voglia, a malincuore; в. всякому ожиданию contro ogni aspettativa.

вопрос questione *f*, domanda *f*, argomento *m*; рабочий в. questione operaia; в. чести questione d'onore; сложный в. questione complicata; нелепый в. domanda sciocca; в. жизни или смерти questione di vita o di morte; это в. времени è questione di tempo; задавать в. fare una domanda, posare una questione a qualcuno; предложить в. proporre una questione; исчерпать в. eſaurire una questione; рассмотрим в. eſaminiamo la questione; оставим этот в. non tocchiamo questa questione; в. остаётся открытым la questione resta pendente; просить слова по личному ∽у domandar la parola per un fatto personale; речь идёт о ∽ах очень важных si tratta di argomenti molto importanti; в порядке дня стояли следующие ∽ы all'òrdine del giorno figuravano le seguenti questioni; ∽ик questioncina *f*; ещё один деликатный ∽ик un'altra questioncina delicata.

вопросительн||ый interrogativo; в. знак *грам.* punto interrogativo; ∽ое местоимение *грам.* pronome interrogativo.

вопро||сник questionario *m*; ∽шать interrogare.

вор ladro *m*; профессиональный в. ladro di professione, ladro matricolato; воры! al ladro!; держите!, в.! afferràtelo!, è ladro!

ворвань olio *m* greggio di pesce.

ворваться *см.* врываться.

воришка ladroncello *m*.

ворко||вание il tubare dei piccioni; ∽вать tubare; ∽тня brontolio *m*.

воробей pàssero *m*.

воробышек passeroto, passerino *m*.

воров||атый ladresco; ∽ать rubare, commèttere furto.

воров||ка ladra *f*; ∽ски di furto, furtivamente; поступать ∽ски agir da ladro; ∽ской ladresco; ∽ской притон covo del ladro; ∽ской язык parlar furbesco, furfan-

tesco; ~ской жаргон gergo *m*; ~ство furto *m*, ladrerìa *f*.
ворож||ба sortilegio *m*; ~ея fattuchiera *f*, indovina *f*; ~ить indovinare.
ворон corvo *m*.
ворон||а cornacchia *f*; ~ёнок giòvane corvo *m*.
ворон́к||а imbuto *m*; ~ообразный imbutiforme.
ворон||ов corvino; цвет ~ова крыла nero corvino; ~ой morello; ~ая лошадь cavallo morello; ~ьё stormo *m* di corvi.
ворот I bàvero *m*; в. растегнулся il bàvero si è spuntato.
ворот II *тех.* àrgano *m*.
ворота portone *m*, entrata *f*; триумфальные в. arco *m* trionfale.
воротни||к collo *m*, bàvero *m*; барашковый в. collo, bàvero di astracan; стоячий в. colletto diritto; ~чёк collo *m*, colletto *m*; крахмальный ~чёк colletto inamidato, collo duro.
ворох mucchio *m*; ~нуться *разг.* mùoversi.
вороча||ть voltare; ветер ~ет мельничные крылья il vento fa girare le ali del mulino; он всем ~ет *фиг.* egli dirige tutto; ~ться mùoversi; больной всю ночь ~лся l'ammalato si voltava e rivoltava tutta la notte.
ворошить rivoltare; в. сено rivoltare il fieno.
ворс pelo *m*; по ~у secondo il pelo; против ~а contro pelo; ~овать cardare; ~овать шерсть *тех.* cardare la lana; ~овка *тех.* cardatura *f*.
ворч||ание brontolìo *m*; в. бабушки brontolìo della nonna; в. собаки ringhìo *m* del cane; ~ливость brontolosità *f*; ~ливый brontoloso; ~ливая собака cane ringhioso; ~ун brontolone *m*.
восемнадцат||ый diciottesimo, decimo ottavo; ~ь diciotto.
восемь otto; ~ю в. *мат.* otto per otto; ~десят ottanta; ~сот ottocento.
воск cera *f*; натирать ~ом пол dar la cera al pavimento, incerare il pavimento.
воскли||кнуть esclamare; ~цание esclamazione *f*; ~цательный знак *грам.* punto esclamativo, punto ammirativo; ~цать esclamare.
восков||ой di cera; ~ая свеча candela di cera; ~ая спичка cerino *m*.
воскрес||ать ritornare in vita; risuscitare *nt*; risòrgere; ~ение risurrezione *f*; ~ение к новой жизни il risòrgere a nuova vita; ~енье domènica *f*; ~ить risuscitare *att*; ~ить старый обычай risuscitare, ridestare i vecchi costumi.
воскреш||ать risuscitare *att*; ~ение rinnovamento *m*, rinnovazione *f*.
воскурять: в. фимиам (*льстить*) incensare.
воспал||ение *мед.* infiammazione *f*; в. глаз oftalmìa *f*; в. лёгких polmonite *f*, polmonìa *f*; крупозное в. лёгких polmonìa crupale; ~ённый infiammato; ~ить, ~ять infiammare.
воспевать decantare.
воспитание educazione *f*; в. в рабочих массах трудовой дисциплины educazione delle masse operaie alla disciplina del lavoro; политическое в. educazione politica; коммунистическое в. educazione comunista; антирелигиозное в. educazione antireligiosa.
воспитанн||ик allievo *m*; ~ица allieva *f*; ~ость buona creanza *f*; ~ый educato, creanzato.
воспитатель educatore *m*; ~ный educativo; ~ное значение труда significato educativo del lavoro; ~ный дом *уст.* casa dei trovatelli.
восп||итать, ~итывать educare.
воспламен||ение infiammazione *f*; ~ить infiammare, accèndere; ~яемость infiammabilità *f*; ~яемый infiammàbile; ~яющиеся газы gas infiammàbile; легко ~яющийся facilmente accendibile; ~яться infiammarsi, accèndersi.
восполнить ricolmare; в. пробелы своего образования ricolmare le lacune della propria istruzione.
воспользоваться profittare di q. c., avvantaggiarsi; в. случаем profittar dell'occasione; в. этой идеей trarre profitto di questa idea.
воспоминание ricordo *m*, rimembranza *f*.
воспрепятствовать impedire; в. злоупотреблениям impedire gli abusi.
воспре||тительный proibitivo; в. закон legge proibitiva; ~тить, ~щать vietare, proibire; курить ~щается! è proibito fumare!; вход ~щается! vietata l'entrata!; ~щение divieto *m*, proibizione *f*, interdizione *f*; ~щение частной торговли divieto del commercio privato; ~щение занимать ответственные места interdizione di occupare i posti responsàbili.

восприёмни||к *уст.* padrino *m*, compare *m*; **~ца** madrina *f*, comare *f*.

воспри||и́мчивость suscettibilità *f*; **~и́мчивый** suscettibile; **~нима́ть**, **~ня́ть** percepire; **~я́тие** percezione *f*.

воспроизв||еде́ние riproduzione *f*; **~ести́**, **~оди́ть** riprodurre; **~ести́** основны́е положе́ния ора́тора riprodurre le principali teʃi dell'oratore; **~о́дство** riproduzione *f*.

воспроти́виться opporsi; в. реше́нию opporsi ad una risoluzione.

воспря́нуть alzarsi; в. ду́хом risollevarsi, animarsi.

воспыла́ть infiammarsi; в. негодова́нием infiammarsi di ʃdegno.

воссоедин||е́ние ricongiungimento *m*; **~и́ть** unire di nuovo, ricongiùngere.

воссозд||ава́ть ricostruire; **~а́ние** ricostruzione *f*.

восстава́ть insòrgere, sollevarsi; в. про́тив буржуа́зного прави́тельства insòrgere contro il governo borghese; в. про́тив очеви́дных фа́ктов opporsi contro fatti evidenti.

восстана́вливать *см.* восстанови́ть.

восста́ние insurrezione *f*, rivolta *f*, sollevamento *m*; вооружённое в. insurrezione armata; в. декабри́стов insurrezione dei decabristi; дека́брьское в. в Москве́ rivolta di dicembre in Mosca; подави́ть в. soffocare l'insurrezione.

восстанов||и́тель restauratore *m*, rigeneratore *m*; **~и́тельный**: **~и́тельный** пери́од сове́тского хозя́йства perìodo restaurativo dell'economìa soviètticа, perìodo della restaurazione econòmica; **~и́ть** restaurare, ricostruire, ricostituire; **~и́ть** промы́шленность на но́вых осно́вах ricostruire l'industria su nuove basi; **~и́ть** си́лы, здоро́вье ristabilire forze, salute; **~и́ть** дисципли́ну, поря́док ristabilire la disciplina, l'òrdine; **~и́ть** происше́ствие в па́мяти rinnovare alla memoria un avvenimento; **~и́ть** текст ricostruire un testo; **~и́ть** в права́х riabilitare, reintegrare nei propri diritti qualcuno; **~и́ться** riabilitarsi; **~и́ться** в права́х ripristinare i propri diritti, rientrare nei propri diritti; **~ле́ние** 1. restaurazione *f*, ricostruzione *f*; **~ле́ние** промы́шленности restaurazione, ricostruzione della industria; 2. (*в права́х*) riabilitazione *f*; **~ля́ть** *см.* **~и́ть**.

восто́к oriente *m*, est *m*, levante *m*; Бли́жний В. Levante; Да́льний В. estremo Oriente; на в. от го́рода all'est della città; к **~у** verso l'oriente, verso l'est; путеше́ствие на в. viaggio in oriente; наро́ды **~а** pòpoli dell'Oriente; торго́вля с **~ом** commercio con l'Oriente; **~ове́д** orientalista *m*.

восто́р||г èstaʃi *f*, estaʃia *f*, entuʃiaʃmo *m*; испы́тывать в. andare in èstaʃi; по́лон **~га** pieno di entuʃiaʃmo; **~га́ть** entuʃiaʃmare; **~га́ться** estaʃiarsi, andare in èstaʃi, andare in viʃibilio; **~же́нность** entuʃiasmo *m*; **~же́нный** entuʃiàstico, estàtico; **~же́нные** похвалы́ elogi pieni d'entuʃiaʃmo.

восторжествов||а́ть trionfare; в. над врага́ми trionfare sui nemici; те́хника **~а́ла** над приро́дой tècnica trionfò sulla natura.

восто́чн||ый orientale; **~ое** полуша́рие emisfero orientale; **~ые** грани́цы confini orientali; **~ая** импе́рия impero d'oriente.

Восто́чно-сиби́рский край Siberia orientale.

востре́бова||ние richiesta *f*; в. гру́зов должно́ производи́ться в срок la merce dovrà èssere richiesta a tempo; до **~ния** fermo in posta; **~ть** richiedere.

восхвал||е́ние lode *f*; **~и́ть**, **~я́ть** lodare, decantare.

восхити́||тельный incantèvole, stupendo, maraviglioso; в. день giornata stupenda; **~ть** meravigliare; affascinare; **~ться** rimanere attonito.

восхищ||а́ться maravigliarsi; **~е́ние** maraviglia *f*, ammirazione *f*.

восхо́д levata *f*; в. со́лнца levata del sole, lo spuntare del sole.

восх||оди́ть alzarsi, sòrgere, levarsi, salire; со́лнце **~о́дит** il sole sorge; в. на́ горы salire sulle montagne; дым **~о́дит** к небеса́м il fumo si eleva verso il cielo; э́то преда́ние **~о́дит** к XVIII ве́ку questa leggenda rimonta al settecento; **~одя́щий** ascendente; **~одя́щая** ли́ния linea ascendentale; **~одя́щая** звезда́ astro ascendente; ро́дственники по **~одя́щей** ли́нии ascendenti *m pl*.

восьмёрка 1. carta *f* da giuoco di otto punti; 2. (*го́ночная ло́дка*) barca *f* a otto remi.

во́сьмеро otto persone.

восьми||гра́нник ottaèdro *m*; **~деся́тый** ottantèʃimo; **~дне́вный** di otto giorni; **~кра́тный** di otto anni; **~но́г** *зоол.* ottòpode *m*; **~**

сло́жный (*стих*) ottonario *m*; ~со́тый ottocentèʃimo; ~сто́пный (*стих*) ottàmetro *m*; ~уго́льник ottàgono *m*; ~уго́льный ottangolare; ~часово́й di otto ore; ~часово́й рабо́чий день giornata di otto ore; борьба́ за ~часово́й рабо́чий день lotta per la giornata di otto ore; введе́ние ~часово́го рабо́чего дня adottamento della giornata di otto ore.

восьм||о́й ottavo; ~а́я до́ля ottava parte, ottavo; кни́га в ~у́ю до́лю листа́ libro in ottavo.

вот ecco; в. почему́ ecco perchè; в. где он ecco dov'è; в. наста́ла весна́ ecco arrivata la primavera; в. и всё ecco tutto; в. тебе и на́! guarda che bella faccenda!; в. и он! èccotelo!; в.-в. он придёт ecco, ecco che arriva; в. так исто́рия! bella storia!; в. ещё! non mancava che questo!

воткну́ть *см.* втыка́ть.

Во́тская автоно́мная о́бласть regione *f* autonoma dei Votiachi.

во́тум voto *m*; в. дове́рия voto di fiducia.

во́тчим patrigno *m*.

во́тчина vòtcina *f*, proprietà *f* ereditaria terriera.

вошь pidocchio *m*.

вощ||а́нка tela *f* incerata; ~ёный incerato; ~ёная ни́тка refe incerato; ~и́на cera *f* vèrgine; ~и́ть incerare.

вояжёр viaggiatore *m*.

во́йка guerriero *m* da poco.

впад||а́ть 1. (*о ре́ках*) ʃboccare; Во́лга ~а́ет в Каспи́йское мо́ре Volga ʃbocca nel mar Càspio; 2. cadere dentro; в. в отча́яние cadere in disperazione; в. в бе́дность cadere in miʃeria; в. в кра́йность arrivare agli estremi; в. в тя́жкие оши́бки incòrrere in gravi errori; в. в де́тство rimbambire; ~е́ние ʃbocco *m*; при ~е́нии реки́ presso lo ʃbocco del fiume.

впа́дина cavità *f*.

впа́йка *тех.* saldatura *f*.

впа́л||ый infossato, ʃmunto; ~ые глаза́ occhi infossati; ~ое лицо́ viso ʃmunto.

впа||сть *см.* впада́ть; глаза́ ~ли gli occhi s'incavàrono; в. в неми́лость cadere in diʃgrazia.

впая́ть saldare; в. до́нышко в котело́к saldare il fondo d'un paiuolo.

впервы́е per la prima volta.

вперего́нки́: бе́гать в. còrrere a chi arriva prima.

вперёд 1. avanti; в., това́рищи! avanti, compagni!; итти́ в. andare avanti; часы́ иду́т в. l'orologio va avanti; ни в. ни в. nè avanti, nè indietro; 2. (*на бу́дущее вре́мя*) per l'avvenire; в. бу́дьте осмотри́тельней per l'avvenire siate più circospetti; 3. (*зара́нее*) in anticipo; ему́ запла́чено за ме́сяц в. gli fu pagato un mese anticipato; дать в. не́сколько очко́в dare alcuni punti in anticipo; 4. (*снача́ла*): в. поду́май, а пото́м скажи́ pènsaci e dopo parla.

впереди́ innanzi, davanti; итти́ в. всех procèdere innanzi a tutti; быть в. други́х в рабо́те superare gli altri nel lavoro; его́ сла́ва ещё в. la sua fama si deve ancora formare; у него́ ещё це́лая жизнь в. egli ha ancora tutta una vita dinanzi a sè.

вперемёжку alternativamente.

впери́ть: в. взгляд fissare lo ʃguardo.

впечатл||е́ние impressione *f*; произвести́ в. impressionare; находи́ться под ~е́нием trovarsi sotto l'impressione; иска́ть но́вых ~е́ний andare in cerca di nuove impressioni; ~и́тельность impressionabilità *f*; ~и́тельный impressionàbile.

впива́||ться attacarsi; пия́вка ~ется в но́гу la mignatta si attacca alla gamba.

вписа́ть inscrivere; в. треуго́льник в окру́жность inscrivere un triàngolo nel cerchio.

впита́ть *см.* впи́тывать.

впи́тывать assorbire; в. вла́гу assorbir l'ùmido; в. но́вые впечатле́ния assorbire nuove impressioni.

впи́ться *см.* впива́ться.

вплавля́ть saldare internamente.

вплавь a nuoto.

впле||сти́, ~та́ть intrecciare.

вплотну́ю: приkола́чивать до́ски в. одна́ к друго́й fissare le tàvole strette l'una all'altra; на́до в. приня́ться за рабо́ту biʃogna darsi intensamente al lavoro; подойти́ в. к како́му-л. вопро́су affrontar da vicino qualche questione.

вплоть fino a; в. до утра́ fino al mattino; напо́лнить буты́лку в. до краёв empiere, empire una bottiglia fino all'orlo.

вполго́лоса a mezza voce.

вполз||а́ть, ~ти́ entrare strisciando, serpeggiando.

вполне́ intieramente, completamente.

вполови́ну a metà; уба́вить по́рцию ро́вно в. diminuire una porzione proprio della metà.
впопыха́х ansante, tutt'in fretta.
впо́ру a suo tempo, a tempo dèbito; притти́ в. venire in tempo; костю́м пришёлся в. l'àbito va a pennello.
впорхну́ть volar dentro.
впосле́дствии in sèguito, fra qualche tempo, in appresso.
впотьма́х al buio.
впра́вду разг. davvero; так ты и в. не знал э́того? tu davvero non lo sapevi?
впра́ве: он был в. тре́бовать э́того egli aveva il diritto di eſìgere ciò.
впра́в||ить, ∽ля́ть incastrare; в. вы́вихнутую ру́ку mèttere a posto un braccio ſlogato; ∽ка incastratura f.
впра́во a destra; сверну́ть в. prender la destra; в. от него́ alla sua destra.
впредь per lo innanzi.
вприда́чу per giunta.
вприпры́жку a balzelloni.
впро́голодь: живу́т в. vivono stentatamente.
впродолже́ние durante.
впрок: заготовля́ть огурцы́ в. preparare i cetrioli in conserva; итти́ в. кому́-л. andare a prò di qualcuno.
впроса́к: попа́сть в. cadere, mèttersi in un'impiccio.
впросо́нках tra veglia e sonno, nel dormiveglia.
впро́чем del resto, dopo tutto; в. я не пойду́ del resto io non vado; в. я не зна́ю сто́ит ли dopo tutto non so se val la pena.
впры́г||ивать, ∽нуть saltar dentro.
впры́скива||ние iniezione f; ∽ть far iniezione, iniettare.
впряга́ть attaccare; в. лошаде́й в теле́гу attaccare i cavalli al baroccio; в. воло́в aggiogare i buoi.
впрямь разг. infatti.
впрясть intèssere.
впус||к permesso m d'entrare; в. в за́лу прекраща́ется по́сле тре́тьего звонка́ l'entrata nella salla non è permessa dopo il terzo segnale; ∽ка́ть, ∽ти́ть lasciar entrare, permèttere l'ingresso.
впусту́ю inutrimente; де́лать в. fare una cosa inùtile.
впу́тать immischiare, imbrogliare; ∽ся ingerirsi, intramèttersi.
впя́тер||о: в. бо́льше cinque volte di più; ∽о́м in cinque.

враб́отаться разг. abituarsi al lavoro.
враг nemico m, avversario m; та́йный в. nemico occulto; я́вный в. nemico paleſé; кла́ссовый в. nemico di classe; в. вто́ргся в преде́лы страны́ il nemico irruppe nel paeſe; он мой иде́йный в. egli è il mio avversario ideològico.
вражд||а́ ostilità f, inimicizia f, avversione f; непримири́мая в. inimicizia implacàbile; пита́ть ∽у́ к кому́-л. nutrire sentimenti ostili verso qualcheduno; ∽е́бность ostilità f; ∽е́бность наме́рений mal animo m, malevolenza f; ∽е́бный ostile; ∽е́бные отноше́ния rapporti ostili; нача́ло ∽е́бных де́йствий apertura delle ostilità; ∽е́бная сторона́ parte avversaria; ∽ова́ть èssere ostile.
вра́жеский nemico, ostile; в. стан campo nemico.
враз разг. a puntino.
вразбро́д: де́йствовать в. agire di propria testa, agire separatamente, a proprio talento.
вразум||и́тельность intelligibilità f, chiarezza f; ∽и́тельный intelligìbile; кни́га напи́сана вполне́ ∽и́тельным языко́м il libro è scritto in una lingua tutt'affatto intelligìbile; ∽и́ть, ∽ля́ть persuadere; его́ ника́к не ∽и́шь è impossìbile persuaderlo.
вра́||ки разг. menzogne f pl; ∽нье́ menzogna f, bugìa f; на ∽нье́ далёко не уе́дешь le bugie hanno le gambe corte.
врасплох di sorpresa, all'improviſo.
врассыпну́ю sparpagliatamente; бежа́ть в. fuggire in qua e in là.
враста́||ние radicamento m; тео́рия ми́рного ∽ния teorìa della assimilazione pacifica; ∽ть metter le radici, penetrare; но́вый быт ∽ет в ста́рый le nuove uſanze si abbarbificano alle vecchie; ко́готь вро́сший в те́ло unghia incarnita.
врать mentire, dir bugìe.
врач mèdico m; (*в Toска́не, на ю́ге Ита́лии*) dottore m; гла́вный в. capo mèdico; archïatro m; же́нщина-в. medichessa f, donna mèdico; уча́стковый в. mèdico del rione; зубно́й в. dentista m; в. по же́нским боле́зням ginecòlogo m (pl -gi); сове́т ∽а́ cosultazione del mèdico; пошли́те за ∽о́м mandate per il mèdico; ∽е́бный mèdico; ∽е́бно-контро́льная коми́ссия commissione mèdica di

controllo; ∽ébная прáктика pràtica mèdica; ∽ébная тáйна segreto mèdico; ∽евáть medicare.

вращ||áтельный rotativo; ∽áть girare, far girare; ∽áться girare nt; ∽éние giro m, rotazione f; ∽éние земли вокрýг óси giro della terra intorno al proprio asse; ось ∽éния asse di rotazione.

вред danno m, detrimento m, scàpito m, nocumento m; во в. a danno, a scàpito; причини́ть в. cauſare danno; клони́ться ко ∽ý tèndere a danneggiare; ∽и́тель 1. (*насекóмое*) insetto m nocivo; 2. (*социáльный*) sabotatore m, danneggiatore m; борьбá с ∽и́телями lotta contro i sabotatori; ∽и́тельский di sabotaggio; ∽и́тельская контрреволюциóнная организáция organiʒʒazione controrivoluzionaria di sabotatori; ∽и́тельские дéйствия azioni di sabotaggio; ∽и́тельство sabotaggio m, danneggiamento m; ∽и́ть nùocere, sabotare, danneggiare, silurare; ∽ный, ∽онóсный dannoso, nocivo; ∽ное произвóдство industria nociva; ∽ные тендéнции tendenze nocive; ∽ный вóздух aria malsana, aria mefitica.

врéзать, врезáть: в. замóк в дверь mèttere una serratura alla porta; ∽ся: ∽ся в пáмять rimaner scolpito nella memoria; ∽ся в толпý неприя́теля *воен.* lanciarsi tra la folla nemica; ∽ся в песóк (*о лóдке*) arrenarsi.

временá *см.* врéмя; в. гóда stagioni f pl; доистори́ческие в. tempi preïstòrici.

врéменно temporaneamente; в. безрабóтный diſoccupato transitoriamente; ∽ обя́занное состоя́ние *ист.* stato temporaneo di assoggettamento.

врéменн||ый temporàneo, provviſorio, tranſitorio; ∽ое прави́тельство governo provviſorio; ∽ая рабóта lavoro provviſorio; ∽ое заня́тие occupazione tranſitoria; в. рабóчий operaio avventizio; в. сéльско-хозя́йственный рабóчий bracciante avventizio; в. квартирáнт inquilino temporàneo.

временщи́к favorito m.

врéм||я tempo m; в. жáтвы tempo della mietitura; рабóчее в. tempo del lavoro; настоя́щее в. tempo preſente; *грам.* preſente m; бýдущее в. *грам.* futuro m; в. выступлéния настáло è venuto il momento dell'azione; в. заседáния не назнáчено l'ora della seduta non è fissata; во в. заседáния seduta stante; во в. империалисти́ческой войны́ durante la guerra imperialistica; вò-в. a tempo; в настоя́щее в. attualmente, preſentemente; в. от ∽ени di tempo in tempo, di quando in quando, ogni tanto; с течéнием ∽ени coll'andar del tempo; тем ∽енем in quel frattempo; в то в. как mentre; в любóе в. in qualunque momento; упусти́ть в. lasciar sfuggire l'occasione; у меня́ нет ∽ени non ho tempo, il tempo mi manca; за отсýтствием ∽ени per mancanza di tempo; тепéрь не в., нáдо подождáть ora non è il momento, biſogna aspettare; в. не ждёт il tempo preme, il tempo non ammette indugio; вся́кому óвощу своё в. *пог.* ogni frutto vuole la sua stagione; ∽яисчислéние cronologia f; ∽япрепровождéние passatempo m.

врóвень a livello; в. с берегáми a livello della riva.

врóде quaſi simile; нéчто в. кýба una cosa simile ad un cubo.

врождённы||й innato, ingènito; учéние о ∽х идéях innatismo.

врóзницу al minuto; продáжа в. vèndita al minuto, vèndita al dettaglio.

врозь separamente.

врун bugiardo m, mentitore m; ∽ья bugiarda f, mentitrice f.

вруч||áть, ∽и́ть 1. consegnare; в. письмó consegnare una lèttera; в. дéньги consegnar del denaro; 2. affidare; в. свою́ судьбý affidare la propria sorte.

врывáть, вры́ть piantare; в. столб piantare un palo.

врывáться irròmpere, entrare a forza.

вря́д-ли non è probàbile; ne dubito; в. вы егó уви́дите non è probàbile che voi lo vediate; в. я успéю non credo di fare in tempo.

всáдник cavaliere m, cavalcante m.

всáсыва||ние aspirazione f; ∽ть aspirare, assorbire; ∽ть с молокóм мáтери succhiare col latte materno; ∽ющий насóс *тех.* pompa aspirante; ∽ющая трубá tubo d'aspirazione.

всё I *см.* весь.

всё II *нареч.* sempre, continuamente; он в. зáнят egli è sempre occupato; дéло идёт в. лýчше l'affare va sempre migliorando; пáртия станóвится с кáждым днём в.

сильнée il partito ogni giorno diventa sempre più forte; он в. ещё жив egli vive ancora; он в. тóтже egli è sempre il medeſimo; в.-таки però, tuttavia.

все||вéдущий onnisciente; ~ви́дящий onniveggente; ~возмóжный di ogni gènere.

всегдá sempre; ~шний sòlito, perpètuo.

всегó см. весь; в. хорóшего tante belle cose; в. важнée для меня́ рабóта il più importante per me è il lavoro.

вселéнная universale m.

всел||и́ть 1. installare; в. рабóчих в домá буржуази́и installare gli operaî nelle case della borghesia; 2. (*внушáть*) incùtere, infòndere; в. у́жас, страх incùtere spavento, timore; в. надéжду infòndere speranza; ~и́ться domiciliarsi, prèndere domicilio; ~я́ть (-ся) см. ~и́ть(ся).

всемéрн||ый di ogni gènere; оказáть ~ое содéйствие giovare con tutti i meʒʒi possibili; ~ое внедрéние нóвых стройматериáлов introduzione su larga scala di nuovo materiale èdile; ~о испóльзовать utiliʒʒare in tutti i modi; ~о форси́ровать строи́тельство forzare in tutti i modi la costruzione.

всеми́рн||ый 1. universale; ~ое тяготéние gravitazione universale; 2. mondiale; в. конгрéсс congresso mondiale; ~ая революция rivoluzione mondiale; ~о истори́ческое значéние portata stòrica mondiale.

всемогу́щ||ество onnipotenza f; ~ий onnipotente.

всенарóдн||ый di tutto il pòpolo, generale; ~ое достоя́ние patrimonio pùbblico; ~ое восстáние insurrezione di tutto il pòpolo.

всеóбуч (всеóбщее обучéние) istruzione f obbligatoria per tutti.

всеóбщ||ий universale, generale; ~ая пéрепись censimento generale; ~ая забастóвка sciòpero generale; ~ая вóинская пови́нность òbbligo generale di servizio militare; ~ее движéние movimento generale; ~ее избирáтельное прáво suffragio universale.

всеобъéмлющий immenso, che abbraccia tutto; в. ум ingegno universale.

всеору́жи||е: во ~и completamente corredato, armato di tutto ciò che occorre.

Всерáбис (профессионáльный союз рабóтников искýсств СССР) Sindacato m dei lavoratori dell'arte dell'URSS.

Всеработземлéс (профессионáльный союз рабóтников земли́ и лéса) Sindacato dei lavoratori della terra e della foresta dell'URSS.

всердцáх con rabbia, pien di còllera.

всероссийский panrusso, di tutta la Russia.

всерьёз sul serio; принимáть в. prèndere sul serio; вы э́то в.? lo dite sul serio?

все||свéтный universale; ~си́льный onnipotente.

всесоюзн||ый di tutta l'Unione, dell'URSS; ~ая Акадéмия Наýк Accademia di Scienze dell'URSS; ~ая Коммунисти́ческая Пáртия (большевикóв) Partito Comunista (dei bolscevichi) dell'URSS; в. съезд совéтов Congresso dei Sovieti di tutta l'Unione.

всестóронн||ий da tutti i lati; ~ее рассмотрéние вопрóса eſame di una questione in tutto il suo complesso; ~ее организациóнно-хозя́йственное укреплéние consolidamento organiʒʒativo ed economico di tutti i rami; ~ее улучшéние рабóты miglioramento del lavoro sotto tutti gli aspetti.

всё-таки però, del resto; а в. вéртится! (*восклицáние Галилéя*) eppur si muove!

всеукраи́нский di tutta la Ucraîna.

всеуслы́шание: во в. in pùbblico, pubblicamente.

всецéло intieramente, completamente; он в. в нáшем распоряжéнии egli è tutto a nostra diſpoſizione.

всея́дный onnivoro.

всилу in forza, in virtù; в. э́того in forza di ciò; в. договóра in virtù del contratto.

вск||áкивать balzare, saltare; в. с постéли balzare dal letto; он ~очи́л в гнéве egli saltò dalla còllera; в. на лóшадь saltare a cavallo; в. на трибу́ну ſlanciarsi alla tribuna.

вскáпывать scavare; в. зéмлю dissodare il terreno; zappare la terra.

вскарáбк||аться, ~иваться arrampicarsi.

вскáрмлива||ние nutrimento m; в. гру́дью allattamento naturale; искýсственное в. nutrimento artificiale; ~ть nutrire, dar nutrimento.

вскачь a galoppo; пусти́ться в. lanciarsi a galoppo.

вскип||а́ть, **~е́ть** bollire; вода́ ~е́ла l'acqua ha bollito; в. гне́вом montare in ira; **~яти́ть** far bollire.

всклоко́ч||енный arruffato, scarmigliato; **~ивать**, **~ить** arruffare; **~ить** во́лосы scapigliarsi.

всколыхну́||ть far ondolare, agitare, eccitare (*о людях*); **~ться** muoversi, agitarsi; ма́ссы **~лись** le masse si mòssero.

вскользь alla sfuggita, superficialmente; затро́нуть в. вопро́с accennare appena una questione.

вскопа́ть *см.* вска́пывать.

вско́ре in breve tempo, fra breve, fra poco; в. по́сле э́того sùbito dopo ciò.

вскорми́ть *см.* вска́рмливать.

вскри́||кивать, **~кнуть**, **~ча́ть** gridare, elevar g ida, esclamare.

вскружи́||ть: в. го́лову girar la testa; ему́ **~ло** го́лову от успе́хов i trionfi gli dèttero alla testa.

вскрыва́ть scoprire, aprire; в. посы́лку aprire un pacco postale; в. и́стинный смысл scoprire il vero senso; в. злоупотребле́ния scoprire abuʃi; в. кла́ссовые си́лы scoprire le forze di classe; в. кла́ссовые противоре́чия scoprire gli antagoniʃmi di classe.

вскры́||тие scoperta *f*, apertura *f*; в. се́йфа apertura della cassetta di sicurezza; в. недоста́тков scoperta dei diffetti; *анат.* autopsia *f*; **~ть** *см.* вскрыва́ть; **~ться** scoprirsi; **~лись** злоупотребле́ния gli abuʃi vènnero in vista; река́ **~лась** il fiume si diʃgelò; нары́в **~лся** la postema si è aperta.

вслась a sufficienza; вы́спаться в. dormire a sufficienza; нае́сться в. saziare lo stòmaco.

вслед in sèguito, dietro; бежа́ть в. за кем-л. correr dietro a qualcuno; итти в. за кем-л. seguire qualcuno.

всле́дствие in conseguenza, per conseguenza; в. э́того in conseguenza di ciò; в. ва́шего отка́за in sèguito al vostro rifiuto; в. дурно́й пого́ды cauʃa il maltempo.

вслух ad alta voce.

вслу́шиваться èssere tutt'orecchi, udir con attenzione.

всма́триваться fissar gli occhi.

всмя́тку: я́йца в. uova alla coca, uova da bere.

ВСНХ (Вы́сший сове́т наро́дного хозя́йства) Consiglio *m* Supremo dell'Economia Nazionale.

всо́вывать introdurre, metter dentro.

всоса́ть *см.* вса́сывать.

вспа́рхивать prèndere il volo, sollevarsi a volo.

вспа́рывать scucire; в. брю́хо медве́дю aprire il ventre all'orso.

вспа́ханный arato; в. уча́сток lotto arato.

вспа||ха́ть arare; в. луг под па́шню lavorare il prato coll'aratro; **~а́хивать** *см.* **~аха́ть**; **~а́шка** aratura *f*; глубо́кая **~а́шка** scasso *m*.

вспе́ниться coprirsi di schiuma.

всплакну́ть piàngere un poco.

вспл||ыва́ть, **~ыть** venire a galla; **~ыл** труп уто́пленника il corpo dell'annegato gallegia; сно́ва **~ыва́ет** вопро́с... riviene a galla la questione circa...

вспол||а́скивать, **~осну́ть** risciacquare.

всполоши́ть metter sossopra.

вспо||мина́ть, **~о́мнить** rammentarsi, ricordarsi; не могу́ **~о́мнить** как его́ зову́т non mi ricorda come si chiama; ему́ **~о́мнилось**, что... egli si ricordò che...; мне **~о́мнилась** ста́рая исто́рия mi sono ricordato della vecchia storia.

вспомога́тельн||ый auʃiliare, auʃiliario; в. глаго́л *грам.* verbo auʃiliare; в. материа́л materiale auʃiliario; **~ые** войска́ truppe auʃiliarie; **~ые** учрежде́ния istituzioni auʃiliarie; **~ая** рабо́та lavoro auʃiliario, lavoro secondario.

вспомоществова́ние sussìdio *m*.

вспоро́ть *см.* вспа́рывать.

вспорхну́ть *см.* вспа́рхивать.

вспоте́ть sudare.

вспры́гнуть saltare.

вспры́скива||ние *мед.* iniezione *f*; **~ть** 1. spruzzare, aspèrgere; **~ть** бельё spruzzare la biancheria; 2. *мед.* iniettare; **~ть** мо́рфий iniettar morfina.

вспу́г||ивать, **~ну́ть** spaventare; **~ну́ть** у́ток spaventare ànitre.

всп||уха́ть, **~у́хнуть** diventar gonfio, gonfiarsi.

всп||ыли́ть stizzire, andar sulle furie; **~ы́льчивость** irascibilità *f*; **~ы́льчивый** irascìbile.

вспы́||хивать, **~хнуть** 1. accèndersi, divampare; пожа́р **~хнул** l'incendio divampò; **~хнула** война́ la guerra scoppiò; 2. (*покрасне́ть*) arrossire; **~шка** 1. ìmpeto *m*; **~шка** гне́ва ìmpeto d'ira; 2. esploʃione *f*, baleno *m*; **~шка** по́роха esploʃione della pòlvere; **~шка** мо́лнии baleno del fùlmine; **~шка** революцио́нного пла́мени

sprazzo della fiamma rivoluzionaria.

вспять indietro.

вста||вáние l'alzarsi in piedi; почтúм пáмять нáшего товáрища ~вáнием onoriamo la memoria del nostro compagno alzandoci; ~**вáть** alzarsi; ~**вáй**, подымáйся рабóчий нарóд! àlzati, sollèvati, oh pòpolo lavoratore!; ~**ть** с мéста! alzàtevi!; прошý ~**ть**! alzàtevi!; сóлнце ~ло il sole si è levato; ~**вáть** с постéли (*о больнóм*) lasciare il letto; ~ёт слóжный вопрóс si preʃenta una questione complicata; все ~ют (*на собрáнии*) l'assamblea scatta.

вставá||ка incastramento *m*; ~**лять** porre frameʒʒo, incastrare, inserire; ~**лять** однý трýбку в другýю inserire un tubo nell'altro; ~**лять** фрáзу incastrare una fraʃe; ~**лять** шпóны *тип.* porre le interlinee fra le righe; ~**лять** картúну в рáму incorniciare un quadro; ~**лять** в óкна стёкла invetriare le finestre, mèttere i vetri alle finestre; ~**нóй** inserito, incastrato; ◇ ~**нóй** зуб dente artificiale, dente posticcio.

встать *см.* вставáть; в. за станóк collocarsi al banco; в. нá ноги (*стать самостоя́тельным*) rèndersi indipendente.

встревóжить allarmare, inquietare; ~**ся** diventare inquieto, allarmarsi.

встрепáть scarmigliare; в. вóлосы scapigliare.

встрепенý||ться riscùotere, trasalire; птúчка ~**лась** l'uccello si ʃgranchì; от рéзкого óкрика он ~**лся** un grido acuto lo fece trasalire.

встрёпк||а 1. (*потрясéние*) scossa *f*; нéрвы не вы́держали ~**и** i nervi non resistèttero alla scossa; **2.** (*вы́говор*) riprensione *f* severa; задáть ~**у** fare una riprensione.

встрé||тить incontrare; в. знакóмого incontrare un conoscente; в. препя́тствие, отпóр incontrare un impedimento, resistenza; в. прибы́вших делегáтов andar incontro all'arrivo dei delegati; егó ~**тили** насмéшками lo accòlsero con beffe; предложéние бы́ло ~**чено** грóмом аплодисмéнтов la proposta venne accolta con rumorosi applauʃi; ~**титься** incontrarsi; случáйно ~**титься** с кем-либо imbàttersi con qualcuno; впервы́е ~**тилось** такóе запýтанное дéло è la prima volta che si riscontra un simile imbroglio; ~**тилось** мнóго затруднéний si èbbero molte difficoltà; ~**ча** incontro *m*, accoglienza *f*; оказáть радýшную ~**чу** fare una cordiale accoglienza; устрáивать торжéственную ~**чу** preparare una accoglienza solenne; ~**чáть**, ~**чáться** incontrare, incontrarsi; ~**чный** che viene incontro; ~**чный** вéтер vento contrario; ~**чный** пóезд un treno che viene incontro; ~**чный** иск controquerela *f*; ~**чный** промфинплáн controproposte operaie riguardanti il piano industriale e finanziario.

вступ||áть entrare, fare ingresso; войскá ~**úли** в гóрод le truppe entràrano in città; в. в бой entrare in battaglia; в. в сúлу entrare in vigore; в. в дóлжность entrare in càrica; в. в тéсную смы́чку entrare in stretti legami; в. в пáртию entrare nel partito; в. в члéны клýба divenir membro del circolo; в. в брак unirsi in matrimonio; в. в дрáку azzuffarsi; в. в óбщий разговóр prender parte alla conversazione; в. в соглашéние stabilir un'intesa; ~**áться** (*за когó-л.*) difèndere qualcuno.

вступúтельн||ый introduttivo; ~**ое** слóво discorso d'introduzione; в. экзáмен eʃame d'ammissione; в. взнос entratura quota d'iscrizione.

вступúть *см.* вступáть.

вступлéние introduzione *f*; в. в речь proemio *m*, eʃordio *m*; музыкáльное в. preludio *m*, entrata *f*; в. в кнúге prefazione *f*, introduzione; в. в дóлжность entrata in servizio; в. на престóл salita *f* al trono.

всýе *уст.* invano, indarno.

всýнуть *см.* всóвывать; в. рýки в кармáн mèttere le mani in tasca.

всуч||áть, ~**úть** *разг.* imporre colla frode; торгóвец ~**úл** мне фальши́вую бумáжку un merciaio mi affibbiò un biglietto falso.

всхлúпыва||ние ghiozzo *m*, singulto *m*; ~**ть** singhiozzare.

всход||úть 1. salire, montare; в. на трибýну montar sulla tribuna; **2.** (*о сóлнце*) innalzarsi, sòrgere; **3.** (*о семенáх*) spuntare; рожь всхóдит la sègala spunta; тéсто всхóдит la pasta lièvita.

всхóж||есть potere *m* germinativo; ~**ий** atto di germinare, germinativo; ~**ие** семенá semi germinativi.

вы́сыпать, всыпáть versare; в. зернó в мешóк versare del grano

nel sacco; в. по пéрвое числó *разг.* conciar pel di delle feste.

всюду dovunque; in qualunque luogo, dapertutto.

вся *см.* весь.

всяк||ий ogni, ognuno, ciascuno; в. человéк ogni persona; во ~ом слýчае in ogni caso; в. знáет ognuno sa; в. за себя отвечáет ognuno risponde di sè stesso; ~ому своё a ciascuno il suo; ~ое бывáло c'era di tutto; без ~ого разбóра senza alcuna distinzione; ~ая всячина di tutto un po'; не ~ая птица поёт *пог.* ogni uccello non canta.

всячески in tutti i modi, in tutte le maniere; ~й di ogni gènere.

втáйне in segreto, segretamente.

втáлкивать spinger dentro.

втáптывать calpestare.

втá||скивать, ~щить trascinar dentro.

втерéть *см.* втирáть.

втечéние durante; в. дня durante il giorno, durante la giornata; в. послéдних двух лет durante i due ùltimi anni.

втирá||ние frizione *f*; ~ть fregare; ~ть мазь fregare l'unguento; ~ть очки *фиг.* appanare gli occhiali, ingannare; ~ться insinuarsi; ~ться в довéрие insinuarsi nella fiducia.

втис||кивать, ~нуть prèmere dentro; ~нуть вéщи в чемодáн pigiare la roba nella valigia.

втихомóлку pian piano, alla chetichella.

втолкнýть *см.* втáлкивать.

втол||ковáть, ~кóвывать far comprèndere, schiarire.

втоптáть *см.* втáптывать.

втор||гáться irròmpere, introdursi male a propoſito; в. в чужие владéния irròmpere in altrui possedimenti statali; ~жéние irruzione *f*; ~жéние неприятеля scorreria *f* del nemico.

втóрить echeggiare, ripetere, far eco.

вторичный ripetuto, reiterato.

втóрник martedì *m*.

втор||óй secondo; В. Интернационáл Seconda Internazionale; в. день декáды secondo giorno della dècade; ~áя скрипка secondo violino.

второпях in fretta.

второ||разрядный di second'òrdine; ~сóртный di seconda qualità; ~степéнный secondario.

втридорога tre volte più caro.

втрó||е tre volte di più; ~ём in tre.

втуз (вы́сшее технúческое учéбное заведéние) scuola *f* tècnica superiore.

втýлка *тех.* mòzzo *m* della ruota.

тупик: стáвить в. porre qualcuno in una situazione imbrazzante; попáсть в. trovarsi in un impaccio.

втыкáть ficcare.

втягивать 1. attirare; насильно в. trascinare; в. в рабóту attirare nel lavoro; в. людéй в дискýссию trascinare la gente nella discussione; 2. assorbire; в. в пóры вóздух assorbire l'aria attraverso i pori; 3. (*в себя*) ritirare; в. в себя кóгти ritirare gli artigli; ~ся èssere attirato, èssere assorbito; ~ся в рабóту assuefarsi al lavoro.

вуáль velo *m*.

вуз (вы́сшее учéбное заведéние) scuola *f* superiore, Università *f*; окóнчить в. finire l'Università, addottorarsi; laurearsi; окóнчивший в. addottorato; ~овец studente *m* d'Università.

Вукоспилка (Всеукраинский союз потребительской кооперáции) Unione *f* ucraina delle cooperative di consumo.

вулкáн vulcano *m*; дéйствующий в. vulcano attivo; потýхший в. vulcano spento; ~изирóвать vulcaniʒʒare; ~ит vulcanite *f*; ~ический vulcànico; ~ическая порóда formazione vulcànica.

вульгар||изирóвать render triviale, render volgare; ~изм volgariſmo *m*, trivialità *f*.

вульгáр||ность volgarità *f*; ~ный volgare, triviale.

вундеркинд fanciullo *m* portento.

ВУЦИК (Всеукраинский центрáльный исполнительный комитéт) Comitato *m* Centrale Eſecutivo di tutta l'Ucraina.

вход entrata *f*, ingresso *m*; глáвный в. ingresso principale; боковóй в. ingresso laterale; монументáльный в. atrio *m*; прáво ~а lascia-passare *m*; свобóдный в. (*бесплáтный*) ingresso lìbero, entrata lìbera; плáта за в. prezzo d'ingresso.

входить entrare; в. в кóмнату entrare in càmera; в. в сношéния entrare in rapporti; в. в правительство entrare a far parte del governo; в. в подрóбности entrare in tutti i particolari; ◇ в. в чужие интерéсы immischiarsi negli

affari altrui; во всё в. pensare a tutto; в. как часть èssere parte integrante; в. клином restare incuneato; в. с предложением preſentare una proposta; в. в рассмотрение eſaminare; в. в обиход, в быт venire in uſo; в. в моду entrare in moda, venire in voga; в. в долги entfar dèbiti; войдите!, входите! entrate!, avanti!; хозяйства не вошедшие в колхозы aziende che fin ora sono restate fuori dalle economie collettive.

входной d'entrata; в. билет biglietto d'entrata.

входящ||ий entrante; ~ая почта posta in arrivo; журнал для ~их бумаг protocollo *m*; записывать во в. журнал registrare; в. угол *мат.* àngolo rientrante.

вцепляться attaccarsi.

ВЦИК (Всероссийский Центральный Исполнительный Комитет) Comitato *m* Centrale Eſecutivo di tutta la Russia.

ВЦСПС (Всесоюзный центральный совет профессиональных союзов) Consiglio *m* Centrale dei Sindacati professionali dell'Unione Sovièttica.

вчера ieri; в. вечером iersera, ieri sera; в. утром ieri mattina; точно в. родился *пог.* come se fosse nato ieri; ~шний di ieri.

вчерне in brutta copia, all'ingrosso, in mala copia.

вчетвер||о in quattro volte; сложить лист в. piegare il foglio in quattro; заплатить в. pagare quattro volte di più; ~ом in quattro.

вчинять: в. иск *юр.* dar querela.

вчитаться, вчитываться lèggere attentamente.

ВЧК (Всероссийская Чрезвычайная комиссия по борьбе с контрреволюцией, саботажем и спекуляцией) VCK, Commissione straordinaria di tutta la Russia per la lotta contro la controrivoluzione, il sabotaggio e la speculazione.

вшивать cucire internamente.

вшив||еть impidocchiarsi, impidocchire; ~ый pidocchioso.

вширь in larghezza.

въезд 1. entrata *f*, ingresso *m*; право ~а diritto d'entratura; разрешение на в. permesso d'entrata; 2. (*дорога к зданию*) viale *m*, passegiata *f*; ~ной d'entrata; ~ная виза visto d'entrata.

въезжать, въехать entrare; в. на лошади entrare a cavallo; в. в новую квартиру entrare in un nuovo alloggio.

вы 1. voi; называть на в. dare del voi; 2. Lei, Ella; (*ко многим*) Loro; вам письмо c'è una lèttera per voi, per Lei; благодарю вас vi ringrazio, La ringrazio.

выбалтывать spifferare.

выбегать correr fuori; в. на улицу còrrere in istrada.

выбелить imbiancare, imbianchire; в. стену dar di bianco a un muro; в. дом imbiancare la casa; в. холст imbianchire la tela.

выбивать sbàttere; в. пыль spolverare; в. ковёр sbàttere il tappeto; ◇ в. стекло rómpere un vetro; в. дверь sfondar la porta; в. противника из окопов scovare il nemico dalle trincee; в. оружие из рук diſarmare; *фиг.* spezzar le lance; в. медаль coniare una medaglia; в. рисунок на ткани stampare i tessuti; градом выбило посевы la grandina ha abbatuto le biade; в. дурь из головы cacciare i capricci dal capo; ~ся ſgravarsi, liberarsi; ~ся на дорогу farsi strada; ~ся из сил eſaurirsi di forze; ~ся из колей uscir dalla rotaia.

выбирать 1. scègliere; в. местожительство scègliere residenza; в. профессию scègliere una professione; в. фрукты scègliere le frutta; 2. elèggere; в. депутата elèggere un deputato; в. в президиум elèggere alla presidenza.

выбоина cavità *f*, scavità *f*.

выбор scelta *f*; ~ка estratto *m*; ~ный 1. *прил.* elettivo, elettorale; ~ная должность càrica elettiva; ~ная кампания campagna elettorale; ~ный представитель rappreſentante eletto; ~ный бюллетень scheda elettorale; 2. *сущ.* fiduciario *m*; ~ный масс fiduciario letto dalle masse; ~ы elezioni *f pl*; ~ы в Совет elezioni al Soviet; ~ы в парламент elezioni polìtiche, elezioni al parlamento; ~ы в местные органы самоуправления elezioni amministrative; назначать ~ы indire le elezioni; всеобщие ~ы elezioni generali; дополнительные ~ы elezioni supplementari.

выбрасыва||ть 1. gettar via; не ~йте утильсырьё non gettate via i rifiuti utiliʒʒàbili; 2. lanciare; в. на рынок товар lanciar sul mercato della merce; в. лозунг lanciare una parola d'òrdine.

выбрать *см.* выбирать; ~ся uscire; ~ся из затруднений uscir d'impiccio; ~ся на дорогу mèttersi sulla buona strada.

выбривать ràdere bene.
выбросить *см.* выбрасывать.
выбывать: в. из строя mancare dalle file.
вываливать gettar fuori; в. песок из тачки vuotare la sabbia dalla cariola; ~ся cader fuori.
выведывать investigare.
вывезти *см.* вывозить.
вывернуть, вывёртывать ʃvitare; в. гайку ʃvitare un dado; в. руку ʃlogare un braccio.
выверять regolare, registrare.
вывесить *см.* вывешивать.
вывеска insegna *f*.
вывешивать 1. appèndere; в. флаг appèndere la bandiera; в. объявление affiggere un avviʃo; в. бельё sciorinare la biancheria; **2.** (*проверять вес*) verificare il peso; в. гири verificare i pesi.
вывинтить, вывинчивать ʃvitare; в. кран ʃvitare un rubinetto.
вывих lussazione *f*, ʃlogatura *f*; ~нуть lussare, ʃlogare.
вывод (*логический*) deduzione *f*, concluʃione *f*, conseguenza *f*.
выводить far uscire, esclùdere, condurre fuori; в. заключение conclùdere, dedurre; в. из состава ЦК esclùdere dal Comitato Centrale; ✧ в. цыплят allevar pulcini; в. стены erigere muri; в. пятна tògliere le macchie.
выводок covata *f*, nidiata *f*.
вывоз esportazione *f*; ~ить esportare; ~ной d'esportazione.
выволакивать, выволочить tirar fuori.
выворачивать, вывоpотить rivoltare; в. карманы rovesciar le tasche; в. камни smùovere i sassi.
выгадывать guadagnare; в. время guadagnar tempo.
выгиб curva *f*; ~ать curvare.
выгляд||еть avere aspetto; он хорошо ~ит egli ha una buona cera; в. моложе своих лет parer più giòvane della propria età.
выглядывать, выглянуть guardar fuori.
выгнать *см.* выгонять.
выговаривать 1. (*произносить*) pronunziare; **2.** (*условия договора*) stipulare; **3.** (*делать выговор*) fare un'ammonizione.
выговор 1. (*произношение*) pronuncia *f*; у него плохой в. egli ha una cattiva pronuncia, egli ha un cattivo accento; **2.** (*порицание*) ammonizione *f*; строгий в. с предупреждением о снятии с работы severa ammonizione con preavviʃo di licenziamento.

выгод||а profitto *m*, ùtile *m*; извлекать ~у trarre profitto; ~ность profitto *m*, vantaggio *m*; ~ный proffittèvole, vantaggioso.
выгон pàscolo *m*; общественный в. pàscolo comunale.
выгонка distillazione *f*.
выгонять 1. scacciare, cacciar via; в. из партии cacciare dal partito; в. скот в поле cacciare il bestiame al pàscolo; **2.** (*спирт, дёготь*) distillare.
выгорать 1. bruciare, esser consumato dal fuoco; **2.** (*выцветать*) ʃbiadire, scolorire; **3.** *фиг.* (*увенчаться успехом*): дело не выгорело l'affare non ebbe successo.
выгреб||ать spazzare; в. нечистоты vuotare il mondezzaio; spazzare le immondizie; ~ной: ~ная яма mondezzaio *m*.
выгружать scaricare.
выгрузка scaricamento *m*.
выдавать dare; (*распределять*) distribuire; ✧ в. удостоверение rilasciare un certificato; в. зарплату pagare lo stipendio; в. вексель rimèttere una cambiale; в. преступника consegnare un delinquente; в. тайну tradire un segreto; в. себя за коммуниста spacciarsi per comunista; ~ся **1.** (*выделяться среди других*) distìnguersi; **2.** preʃentarsi; как только выдался случай appena si dette l'occaʃione; **3.** (*выступать вперёд*) spòrgersi, spòrgere, stèndersi in fuori.
выдавить sprèmere.
выдалбливать scavare, scanalare.
выдать *см.* выдавать.
выдача consegna *f*, distribuzione *f*; в. посылки consegna d'un pacco; в. зарплаты distribuzione delle paghe, distribuzione degli stipendi; в. книг на дом distribuzione di libri a domicilio; в. преступника государством estradizione *f*.
выдающийся eminente, eccellente; в. талант ingenio eminente.
выдвигать 1. (*о вещах*) ʃmùovere, tirare; в. ящик tirare un cassetto; **2.** promùovere, avanzare; в. вопросы как пробный камень portare delle questioni come pietra di paragone; в. на передний план роль мастера promùovere ad un'importanza di prim'ordine la funzione di mastro; в. предложение avanzare una proposta; в. в председатели promùovere a presidente; ~ся smùoversi; progredire.
выдвижен||ец operaio *m* promosso; ~ие avanzamento *m*, promo-

zione f; ⁓чество azione f di promùovere gli operaï.
вы́двинуть *см.* выдвигáть.
вы́деланны||й lavorato; ⁓е кóжи pelli lavorati.
вы́делать lavorare.
выделéние separazione f; *физл.* escrezione f, secrezione f.
вы́делить *см.* выделя́ть.
выделя́ть (*из числá другúх*) distinguere; *физл.* far secrezione; ◇ в. влáгу emèttere l'ùmido; в. в делегáты promùovere qualcuno a delegato.
выдёргивать ʃradicare.
вы́держанн||ый coerente, còngruo; ⁓ое партúйное руковóдство direzione coerente del partito; в. лóзунг còngrua parola d'òrdine; ⁓ое винó vino stagionato.
вы́держать, выдéрживать sostenere, sopportare; в. экзáмены superare gli eʃami; не в. экзáмена esser bocciato all'eʃame; не выдéрживать крúтики non valer la pena di criticare.
вы́держка I (*цитáта*) brano m estratto da uno scritto.
вы́держк||а II fermezza f, compattezza f; у негó не хватáет ⁓и egli non sa contenersi; снимáть с ⁓ой fotografare a posa.
вы́дернуть *см.* выдёргивать.
выдирáть strappare.
вы́долбить *см.* выдáлбливать.
вы́дох aria f eʃalata; ⁓**нуть** *см.* выдыхáть.
вы́дра *зоол.* lontra f.
вы́драть 1. *см.* выдирáть; 2. (*вы́пороть когó-л.*) vergare.
выдувáть soffiare; в. стеклó soffiar nel vetro con la canna.
вы́думка invenzione f.
выду́мывать inventare.
выдыхáть eʃalare; в. вóздух emèttere aria dai polmoni; ⁓ся (*о зáпахе*) ʃvanire, dileguarsi; (*о человéке, талáнте*) eʃaurirsi.
вы́езд 1. partenza f, uscita f; гóден для ⁓а из предéлов СССР vàlido per l'uscita dal territorio dell'URSS; 2. (*экипáж и лóшади*) equipaggio m; ⁓ка scozzonatura f.
выезжáть 1. (*обучáть*); в. лóшадь scozzonare un cavallo; 2. partire; в. на полевы́е рабóты recarsi ai lavori campestri; в. за границу partire per l'èstero; в. зá город andar fuor di città; ◇ в. в экипáже scarrozzare.
вы́емк||а 1. (*грýнта*) scavo m, scavamento m; дéлать ⁓у far uno scavo; 2. levata f; в. пúсем из я́щика levata delle lèttere.
вы́ехать *см.* выезжáть.
вы́жать *см.* выжимáть.
вы́ждать *см.* выжидáть.
вы́жечь *см.* выжигáть.
выживáть 1. sopravvìvere; 2. ʃloggiare; в. когó-л. из квартúры cacciare qualcuno dall'alloggio; ◇ в. из умá rimbambire.
выжигáть bruciare, ridurre in cènere; в. клеймó калёным желéзом marchiare con ferro rovente; *мед.* cauterizzare.
выжидá||ние aspettativa f; ⁓тельный di prevenzione; заня́ть ⁓тельную позúцию occupare una posizione osservativa; ⁓ть stare in attesa.
выжимáть sprèmere, pigiare; в. сок sprèmere il sugo; в. бельё strizzare la biancheria; в. виногрáд pigiare l'uva, ammostare, follare.
вы́жить *см.* выживáть.
вы́звать *см.* вызывáть.
выздор||áвливать guarire nt, rimèttersi; ⁓**áвливающий** convalescente.
вы́здороветь *см.* выздорáвливать.
выздоровлéние convalescenza f, guarigione f.
вы́зов 1. chiamata f, invito m; в. на допрóс invito ad un interrogatorio; в. по телефóну chiamata telefònica; в. врачá invito del mèdico; в. свидéтелей invito dei testi; 2. (*поедúнок*) sfida f; дéрзкий в. врагá sfida insolente del nemico; принимáть в. accettare la sfida.
вызывáть 1. chiamare, far chiamare; в. врачá far chiamare il mèdico; в. карéту скóрой пóмощи chiamare l'ambulanza; в. на соцсоревновáние lanciare una sfida di emulazione socialista; 2. eccitare; в. рвóту eccitare il vòmito; в. аппетúт eccitare l'appetito; в. слёзы provocar le lagrime; в. подозрéние sollevar sospetto; ⁓ся offrirsi spontaneamente.
вызывáющий provocante; в. постýпок azione provocante.
вы́играть, выúгрывать guadagnare, vìncere; в. в лотерéю vìncere q. c. al lotto; в. пáртию guadagnare al giuoco, vìncere la partita; в. процéсс guadagnare un processo; в. врéмя guadagnare tempo.
вы́игрыш vìncita f; разы́грано 50 ⁓ей fùrono tirate cinquanta vìncite; быть в ⁓е èssere in guadagno; в. пал на слéдующие но-

мерá la vìncita è caduta sui seguenti nùmeri; ~ный: ~ный заём prèstito a premi; ~ная роль *театр*. una parte d'effetto.

выйскивать andare alla ricerca.

вы́йти *см*. выходи́ть; в. из рáмок буржуáзных общéственно-экономи́ческих отношéний uscire dai lìmiti dei rapporti sociali ed econòmici del regime borghese.

выкáзывать mostrare; в. мýжество dar prova di coraggio.

выкáпывать dissotterare, eſumare.

выкáтывать rotolar fuori.

выкáчивать pompare.

выки́дывать 1. gettar via; в. со слýжбы *разг*. licenziare dal servizio; в. абзáц *тип*. emèttere un paràgrafo; 2. (*о берéменной жéнщине*) abortire.

вы́кидыш aborto *m*.

вы́кинуть *см*. выки́дывать.

вы́кладка *мат*. càlcolo *m*, operazione *f*.

выклáдывать 1. esporre; в. товáр на прилáвок esporre la merce sul banco; 2. coprire; в. дёрном coprir con piota.

выклёвывать beccare.

выкликáть appellare, chiamare.

выключáт||ель interruttore *m*; ~ь interròmpere; ~ь ток interròmpere la corrente; ~ь телефóн tògliere la comunicazione telefònica.

выкóвывать lavorare il ferro; в. вóлю temprare la volontà.

вы́копать *см*. выкáпывать.

выкорчёвывать ſradicare; в. кóрни капитали́зма ſradicare il capitaliſmo.

вы́красить tingere.

вы́кро||ить tagliare; ~йка modello *m*.

вы́куп riscatto *m*, ricùpero *m*; в. имýщества riscatto dei beni; в. крестья́н *ист*. riscatto dei contadini; в. вещéй из ломбáрда ſvìncolo di oggetti dal monte di pietà; ~áть riscattare, ricuperare.

вы́купать dare il bagno a qualcuno.

выкупн||óй di riscatto; ~ы́е платежи́ quote per il riscatto.

вы́лазка imboscata *f*; в. клáссового врагá agguato *m* del nemico di classe.

вы́лет volo *m*; рáнить на в. trafiggere; ~áть, ~еть prèndere il volo.

вы́лечить guarire, sanare.

выливáть 1. versare; 2. (*из метáлла*) fòndere; ~ся versarsi; ~ся в фóрму... assùmere la forma di...

вы́ложить *см*. выклáдывать.

вы́лупиться uscir dall'uovo.

вы́мазать 1. *см*. мáзать; 2. (*испáчкать*) sporcare, macchiare; в. рýки в черни́лах sporcarsi le mani con inchiostro.

вымáливать impetrare.

вымáнивать estòrcere, adescare.

вы́марать 1. *см*. замарáть; 2. (*зачёркивать*) cancellare; в. неудáчный эпизóд cancellare un epiſodio mal riuscito.

вымáтывать: в. дýшу *фиг*. infastidire.

вымáчивать macerare.

вымéнивать scambiare, barattare.

вы́мер||еть *см*. вымирáть; ~шая páca razza estinta.

вымерзáть esser danneggiato dal geli.

вымеря́ть miſurare.

вы́метать: в. пéтли far gli occhielli.

выметáть spazzare, scopare; ~ся *разг*. (*уходи́ть*) andàrsene, ſgombrare la casa.

вы́метить (*постáвить мéтки*) segnare, marcare; в. бельё segnare la biancheria.

вымещáть vendicarsi; в. раздражéние sfogare la sua irritazione.

вымирáть spègnersi, estinguersi.

вымогáт||ель concussionario *m*; ~éльство estorsione *f*; concussione *f*; ~ь estòrcere.

вымокáть, вы́мокнуть immollarsi, inzuppare, divenir macerato

вымолáчивать *см*. вы́молотить.

вы́молвить proferire; он не мог слóва в. egli non potè proferire parola.

вы́молить *см*. вымáливать.

вы́молот trebbiatura *f*; ~ить trebbiare il grano.

вы́мпел *мор*. fiamma *f* nazionale.

вы́мы||сел cosa inventata, invenzione *f*; ~шля́ть immaginare, inventare, contar fàvole.

вы́мя tetta *f*, poppa *f*.

вынáшивать: в. ребёнка portare un figlio nel seno; в. мы́сли *фиг*. covar dei pensieri.

вы́нести *см*. выноси́ть.

вынимáть tògliere, levare, estrarre; в. кни́гу из шкáфа tògliere un libro dallo scaffale; в. рýки из кармáна levar le mani di tasca; в. пýлю из рáны estrarre una palla dalla ferita; в. дéньги из кáссы ritirare denari dalla cassa; в. хлеб из пéчи sfornare il pane.

вы́нос il portare fuori; в. тéла processione f fùnebre; продавáть винó на в. vèndere il vino per consumarlo fuori del negozio.

вы́носить *см.* вынáшивать.

выноси́ть 1. portar fuori; в. ребёнка на рукáх portar fuori un bambino sulle braccia; в. на ры́нок portare al mercato; 2. (*терпéть*) sopportare, tollerare; в. хóлод tollerare il freddo; в. оскорблéния sopportar le offese; невозмóжно в. это è impossibile tollerare questo; 3. (*приобретáть*) ottenere; в. впечатлéние avere un'impressione; в. наýчные знáния ricavare nozioni scientifiche; ◇ в. резолю́цию prèndere una risoluzione; в. решéние venire ad una risoluzione; в. приговóр emanare una sentenza; в. за скóбки mèttere tra parènteſi; в. на поля́ кни́ги far delle postille a màrgine; в. примечáние вниз страни́цы porre una chioſa a piede della pàgina; в. вперёд нóгу stèndere la gamba.

вы́носка chioſa f, postilla f.

выно́слив||ость resistenza f; ~ый resistente, paziente.

вынуждáть costringere, forzare, obbligare.

вы́нуть *см.* вынимáть.

вы́нырнуть venire a galla.

вы́пад assalto m, attacco m, botta f; лóвкий в. colpo da maestro; отвéтный в. contrattacco m; в. консервáторов прóтив СССР attacco dei conservatori contro l'URSS.

выпад||áть cadere; ~éние caduta f.

вы́палить 1. (*вы́стрелить*) sparare; 2. (*вы́жечь*) incendiare.

выпáлывать sarchiare.

выпáривать ſvaporare.

выпáрывать scucire.

выпекáть *см.* печь.

вы́печка cottura f.

выпирáть 1. (*выступáть вперёд*) spingersi in avanti; 2. (*грýбо изгоня́ть*) dare il gambetto a qualcuno.

вы́писать 1. copiare, trascrivere; в. отры́вок из кни́ги trascrivere un brano da un libro; 2. (*о живопи́си*) dipingere con diligenza; 3. far venire; в. кни́гу из-за грани́цы ordinare un libro all'èstero; 4.: в. уéхавшего жильцá registrare la partenza d'un inquilino.

вы́писка 1. trascrizione f, estratto m; 2.: в. книг из-за грани́цы ordinazione dei libri all'èstero.

выпи́сывать *см.* вы́писать.

вы́пись copia f; метри́ческая в. copia d'una fede di nàscita.

вы́плав||ка fuſione f; годовáя в. чугунá fuſione annuale della ghiſa; ~ля́ть fòndere.

вы́пл||ата pagamento m; ~атить, ~áчивать pagare; saldare un conto; ~атить кýпленную в рассрóчку вещь pagare un acquisto a rate.

выплёскивать, вы́плеснуть far zampillare, far schizzare; ~ся (*о ры́бе*) guizzare.

выплывáть comparire nuotando; venire a galla.

выполн||éние adempimento m, compimento m; в. задáчи adempimento del còmpito; в. промфинплáна adempimento del piano finanziario della produzione; в. рóли adempimento della funzione; в. кáчественных показáтелей compimento dei coefficienti qualitativi; в. госудáрственного плáна compimento (adempimento) del piano statale; ~и́мость possibilità f d'un adempimento; ~и́мый adempibile, eſeguibile; ~и́тель adempitore m, eſecutore m.

вы́полн||ить, ~я́ть adempire, adèmpiere, compire, còmpiere; ~я́ть задáние adèmpiere il còmpito; курс индустриализáции ~я́ется с успéхом il piano dell'industrializzazione si compie con successo.

вы́полоть *см.* выпáлывать.

вы́пороть 1. *см.* выпáрывать; 2. (*вы́сечь*) vergare, frustare.

вы́порхнуть volar via.

вы́править *см.* выправля́ть.

вы́правка 1. (*исправлéние*) correzione; 2. (*осáнка*) contegno m; воéнная в. contegno militare.

выправля́ть 1. raddrizzare; в. погнýвшийся клинóк raddrizzare una lama piegata; 2. (*бри́тву*) affilare; 3. (*исправля́ть*) corrègere; в. рýкопись corrèggere un manoscritto; 4. (*доставáть себé*): в. пáспорт procurarsi il passaporto.

выпрáстывать ſbarazzare, vuotare.

выпрáшивать pregare con istanza.

выпрягáть: в. лóшадь из экипáжа staccare il cavallo dalla vettura.

выпрямл||éние raddrizzamento m; ~я́ть rettificare, raddrizzare.

вы́пукл||ость convessità f, protuberanza f; ~ый convesso, protuberante; ~ое стеклó vetro convesso.

выпуск 1. emissione *f*; в. займа emissione d'un prèstito; в. товара с фабрики emissione di merce dalla fàbbrica; 2. licenziamento *m* di studenti; студенты одного ~а gli studenti licenziati nello stesso anno.

выпуска||ть 1. (*акции, заём*) emèttere; 2. (*книгу, газету*) pubblicare; 3. (*продукцию, товар*) far uscire, lasciare; в. товар (*с фабрики*) far uscire la merce; в. товар на рынок lanciare la merce sul mercato; ~емая продукция produzione in uscita; в. воду из бочки far uscire l'acqua da una botte; 4. (*вычёркивать*) omèttere; в. цитату omèttere una citazione; ◇ в. на свободу mèttere in libertà; в. из рук lasciarsi cadere dalle mani.

выпускн||ой d'uscita; в. клапан *тех.* vàlvola d'uscita; ~ая труба tubo d'uscita; ◇ ~ые экзамены eʃami di licenza.

выпустить *см.* выпускать.

выпутывать distrigare; tògliere dall'impiccio.

выпушка pistagna *f*.

выпытывать cercar di sapere, carpire; в. секрет carpire un segreto; в. всю правду carpire la pura verità.

выпь *зоол.* tarabuʃo *m*.

выпячивать spìngere in avanti; в. глаза spalancare gli occhi; в. какой-л. вопрос *разг.* porre in rilievo una questione.

вырабатывать, выработать 1. (*товары, изделия*) produrre; 2. (*программу, план*) elaborare; в. духовную и материальную культуру elaborare la coltura spirituale e materiale; 3. (*зарабатывать*) guadagnare.

выработ||ка 1. produzione *f* totale; в. превысила норму la produzione ha superato la norma; 2. elaborazione *f*; в. плана elaborazione del piano; сукно хорошей ~ки panno ben'elaborato.

выравнивать spianare, livellare; в. дорогу appianare la strada; в. различия livellare (attenuare) le differenze; в. ряды (*по фронту*) *воен.* allineare le file; в. шеренгу (*по росту*) livellare i ranghi.

выражать esprìmere; в. согласие dare il proprio consenso; в. свои пожелания устами вождей esprìmere i propri desiderata a meʒʒo dei capi; ~ся 1. esprìmersi; книжно ~ся esprìmersi come un libro stampato; образно ~ся adoprare espressioni figurate; 2. (*сквернословить*) dir parole indecenti; ◇ расходы выражаются в сумме 1000 рублей le spese raggiùngono il totale di mille rubli.

выражен||ие 1. espressione *f*; в. недовольства espressione di malcontento; алгебраическое в. *мат.* espressione algèbrica; не нахожу слов для ~я своего негодования non trovo parole per esprìmere la mia indignazione; 2. *лингв.* locuzione *f*; идиоматическое в. idiotiʃmo *m*, locuzione idiomàtica; непонятное в. locuzione incomprensìbile, espressione oscura.

выразитель intèrprete *m*, esponente *m*; в. воли масс intèrprete della volontà delle masse; в. левого уклона esponente della deviazione di sinistra; ~ность espressiva *f*; ~ный espressivo.

выразить *см.* выражать.

вырастать crèscere, ingrandire.

вырастить, выращивать allevare.

вырва||ть *см.* вырывать; ◇ *безл.* его ~ло egli vomitò, egli rigettò; ~ться scappare, uscire con violenza; ~ться из тюрьмы scappar dalla prigione; ~лось слово la parola scappò dalla bocca; ~лся дым il fumo uscì con impeto.

вырезать *см.* вырезывать 1.

вырезать *см.* вырезывать 2.

вырезка ritaglio *m*; (*мясо*) filetto *m*.

вырезывать 1. (*на дереве, на камне*) intagliare; в. изречение золотыми буквами incìdere una sentenza a caràtteri d'oro; в. ножницами ritagliare con le fòrbici; 2. (*уничтожать*) trucidare, macellare; в. все население macellar tutta la popolazione.

выровнять *см.* выравнивать.

вырожд||аться degenerare; в. в канцелярщину degenerare burocraticamente; ~ение degenerazione *f*.

выронить lasciar cadere.

вырубать recìdere con scure; в. лес diboscare.

вырубка 1. diboscamento *m*; в. леса diboscamento d'una foresta; abbattimento *m* degli àlberi; 2. (*в лесу*) foresta *f* rasa.

выругать(ся) ingiuriare.

выручать 1. soccòrrere a qualcuno, aiutare qualcuno; 2. riguadagnare; в. свои деньги ricuperare il proprio denaro.

выручк||а 1. aiuto *m*; пойти на ~у товарищей venire in aiuto ai compagni; 2. intròito *m*, entrata

f; дневна́я в. intròito di una gior-
nata.
вырыва́ть 1. *см.* вы́рыть;
2. strappare, ſvèllere; в. с ко́рнем
ſradicare; в. траву́ strappare er-
ba; в. больно́й зуб estrare un den-
te guasto; в. страни́цу из кни́ги
strappare una pàgina da un libro;
в. призна́ние carpire una confes-
sione; ~ся evàdere, scappare.
вы́рыть scavare, scoprire.
вы́садка ſbarco *m*, discesa *f*; в.
войск ſbarco dell'eſèrcito.
выса́живать 1. ſbarcare *att*; в.
деса́нт ſbarcare le truppe; в. из
трамва́я безбиле́тного пассажи́ра
far discèndere dal tram un passeg-
giero privo del biglietto; 2.: в.
расте́ния trapiantare; ~ся ſbar-
care.
выса́сывать succhiare.
высека́ть scolpire; в. ого́нь из
кремня́ sprizzare le scintille dalla
selce.
высел||е́ние sfratto *m*; ~я́ть
sfrattare.
вы́сеч||ка inciſione *f*; ~ь 1. (*что́-
либо*) *см.* высека́ть; ~ь ста́тую из
мра́мора scolpire una statua in
marmo; 2. (*кого́-л.*) sferzar qual-
cuno.
выси́живать: covare; в. цыпля́т
covare i pulcini.
вы́ситься innalzarsi.
вы́сказать dire apertamente; ~ся
esprimere la propria opinione.
выска́кивать balzar fuori; but-
tarsi.
вы́скочить *см.* выска́кивать.
вы́сла||нный 1. *сущ.* eſiliato *m*,
confinato *m*; 2. *прил.* eſilato; ~ть
см. высыла́ть.
вы́сл||едить, ~е́живать seguir le
tracce.
вы́слушать 1. ascoltare; в. рас-
ска́з ascoltare una narrazione;
2. *мед.* auscultare в. больно́го
auscultare un infermo.
выслу́шиванье *мед.* ausculta-
zione *f*.
выслу́шивать *см.* вы́слушать.
высме́ивать, вы́смеять deridere,
dileggiare.
вы́сморкать: в. нос, ~ся soffiarsi
il naso.
высо́вывать spòrgere fuori; в.
язы́к mostrare la lingua.
высо́к||ий alto; в. рост alta sta-
tura; ~ое давле́ние alta pressione;
~ие це́ны prezzi alti; ~ие плате-
жи́ pagamenti elevati; ~ой про́бы
di buona lega; быть ~ого мне́ния
о чём-л. aver grande stima di q. c.
высоко||ме́рие orgoglio *m*, alteri-
gia *f*; ~па́рность ènfaſi *f*, gran-
diloquenza *f*; ~поста́вленный al-
tolocato, di alto grado; ~ро́слый
di alta statura.
выс||ота́ altezza *f*; оказа́ться на
~оте́ зада́чи èssere al livello di
un còmpito; ~отоме́р altimetro;
m; ~о́ты altipiani *m pl*; го́рные
~о́ты sommità *f pl* dei monti.
вы́сохнуть *см.* высыха́ть.
вы́спаться fare una buona dor-
mita.
выспра́шивать informarsi.
вы́став||ить *см.* выставля́ть; ~ка
espoſizione *f*.
выставля́ть 1. esporre; в. кар-
ти́ну esporre un quadro; в. на
прода́жу esporre alla vèndita;
2. (*выгоня́ть*) mèttere alla porta;
в. со слу́жбы scacciar dal servizio;
3. (*вынима́ть*) tògliere; в. ра́му
из окна́ tògliere un telaio dalla
finestra; 4. (*обознача́ть*) segnare;
в. своё и́мя segnare il proprio no-
me; в. це́ну на това́р segnare il
prezzo sulla merce; 5. (*предъяв-
ля́ть*) preſentare; в. доказа́тель-
ства preſentar le prove; в. возра-
же́ния mùovere obiezioni; 6. (*изоб-
ража́ть*) rappreſentare; в. что-л.
в дурно́м све́те preſentare q. c.
sotto un cattivo aspetto; в. себя́
учёным spacciarsi per un dotto.
выста́ивать rimanere a piedi.
выстила́ть, вы́стлать coprire
di lastre; в. ка́мнем lastricare; в.
дёрном coprire di zolle di erbetta.
вы́стоять 1. *см.* выста́ивать;
2. (*оказа́ть сопротивле́ние*) resiste-
re a q. c., opporsi.
выстра́ивать *см.* стро́ить.
вы́стрел sparo *m*, colpo *m*; в.
из пу́шки sparo del cannone; вда-
ли́ слы́шались ~ы da lungi si
udivano dei colpi; ~ить sparare,
tirar colpi; ~ять: ~ять все патро́-
ны consumare tutte le cartuccie.
вы́ступ sporgenza *f*.
выступа́||ть 1. spòrgere *nt*; утёс
~ет в мо́ре lo scoglio sporge nel
mare; 2. *воен.* mèttersi in marcia;
полк ~ет в похо́д il reggimento
si mette in marcia; 3. intervenire
all'adunanza; в. в ро́ли обвини́-
теля intervenire in qualità di ac-
cuſatore; в. пе́ред пу́бликой pre-
ſentarsi al pùbblico, pronunciare
un discorso; пролетариа́т вы́сту-
пил про́тив буржуази́и il proleta-
riato agì contro la borghesia; в. в
печа́ти scrivere per la stampa,
pubblicare; 4. (*из берего́в*) strari-
pare; 5. (*о похо́дке*): ва́жно в. cam-
minare pettoruto.

выступлéние 1. partecipazione *f*, intervento *m*, comparsa *f*; в. в парлáменте partecipazione alla discussione parlamentare; discorso parlamentare; в. в дискýссии intervento nella discussione; несвоеврéменное в. intervento inopportuno; в. актёра на сцéне comparsa di un attore sulla scena; **2.** azione *f*; открытое революциóнное в. azione rivoluzionaria aperta; **3.** uscita *f*; в. войск из гóрода uscita delle truppe dalla città.

вы́сунуть *см.* высóвывать.

высýши||вать asciugare; *фиг.* consùmere; болéзнь меня́ совсéм вы́сушила la malattìa mi ha completamente consunto.

вы́сш||ий superiore, supremo; подня́ть колхóзное движéние на ∽ую ступéнь elevare il movimento della collettivizzazione della economia agricola ad un livello superiore; в. инженéрно-техни́ческий состáв corpo superiore dei tècnici e degli ingegneri; ∽ее начáльство autorità superiore, comando superiore; ∽его кáчества di qualità superiore, di primìssima qualità; в ∽ей стéпени in màssimo grado.

высылáть 1. (*административным поря́дком*) relegare, deportare, confinare, esiliare; **2.** (*кни́гу, посы́лку*) spedire.

вы́сылка 1. relegazione *f*, deportazione *f*; в. клáссово-чýждых элемéнтов deportazione degli elementi nemici di classe; **2.** (*посы́лок*) spedizione *f*.

вы́сыпа||ть versare; в. мукý из мешкá versare la farina dal sacco; ◊ *мед.* у негó на тéле вы́сыпала сыпь sul suo corpo apparve un'eruzione cutànea; *фиг.* толпá мальчи́шек ∽ла на ýлицу una folla di monelli inondò la strada; ∽ться spàrgersi.

высыхáть diventare àrido, secco.

высь altezza *f*.

вытáлкивать spinger fuori.

вытáпливать 1. squagliare; в. сáло squagliare il grasso; в. фигýры из вóску fòndere figurine di cera a getto; **2.**: в. кóмнату riscaldare una camera.

вытáптывать calpestare; в. травý calpestar l'erba; в. весь пол гря́зными сапогáми imbrattare il pavimento cogli stivali sporchi.

вы́таращить: в. глазá spalancar gli occhi.

вытáскивать tirare, estrarre; rubare.

вытворя́ть: в. вся́кие штýки fare ogni sorte di stranezze.

вытекá||ть 1. colare *nt*, scolare; водá ∽ет из крáна l'acqua cola dal rubinetto; **2.** *фиг.* derivare; отсю́да ∽ет, что... da ciò deriva che...; этот вы́вод с необходи́мостью ∽ет из... tale conclusione deriva assolutamente da...

вы́тереть *см.* вытирáть.

вытесн||éние soppiantamento *m*; в. кулакá soppiantamento del kulak (contadino ricco), eliminazione del kulak; ∽я́ть soppiantare, eliminare, spìngere indietro; бы́стро ∽я́емые мелкобуржуáзные слои́ гóрода strati piccolo-borghesi della popolazione urbana eliminati con prontezza; ∽ь инострáнных конкурéнтов soppiantare i concorrenti stranieri.

вытирáть 1. pulire; прóсят в. нóги si prega di pulirsi i piedi; в. пыль spolverare; **2.** (*осушáть*) asciugare; в. лицó полотéнцем asciugarsi il viso con l'asciugamano.

вы́ткать tèssere; в. кусóк полотнá tèssere una pezza di tela; в. рисýнок на коврé tèssere un disegno su d'un tappeto.

вы́топить *см.* вытáпливать.

вы́топтать *см.* вытáптывать.

вы́травить, вытравля́ть 1. avvelenare; в. всех мышéй avvelenare tutti i topi; **2.** *мед.*: в. плод fare un aborto; **3.** sradicare; в. враждéбные клáссовые влия́ния sradicare le influenze nemiche di classe.

вытрезвля́ть far passar l'ubbriachezza.

вытрясáть scuòtere; в. ковры́ sbàttere i tappeti.

вы́турить *разг.* scacciare.

выть urlare.

вытя́гивать stèndere, allungare; estrarre.

вы́тяжка estratto *m*.

вы́тяну||ть *см.* вытя́гивать; tirare; в. прóволоку passare i metalli per la trafila, trafilare; плáстырь ∽л весь гной *мед.* l'impiastro ha tirato tutta la marcia.

вы́удить prender pesci coll'amo.

вы́учить 1. insegnare; в. когó-л. читáть insegnare a lèggere a qualcuno; в. когó-л. итальянскому языкý insegnare a qualcuno la lingua italiana; **2.** studiare; в. урóк studiare la lezione; ∽ся imparare; ∽ся игрáть на скри́пке imparare a suonare il violino.

вы́учка insegnamento *m*,

выхватывать strappare, tògliere con violenza; в. шашку afferrare una spada.

выхлопотать cercar di ottenere q. c., procurarsi q. c.

выход 1. uscita *f*; предъявлять билет при ~е presentare il biglietto all'uscita; в. из затруднений uscita dalle difficoltà; в. газеты uscita d'un giornale; 2. *ком.* resa *f*; у русской пшеницы очень значительный в. il frumento russo dà una forte resa di farina; ◇ в. актёра на сцену entrata *f* d'un attore in iscena.

выходить 1. uscire; в. из дому uscir di casa; в. после болезни uscire dopo la malattia; в. из партии uscir dal partito; в. из головы uscir di mente; в. из употребления uscir d'uſo, andare in diſuſo; 2. (*удаваться*) riuscire; эта работа у меня выходит хорошо questo lavoro mi riesce bene; ничего у меня не выходит non mi riesce nulla; ◇ в. на сцену entrare in iscena, comparire in iscena; в. на работу recarsi al lavoro; в. из игры lasciare il giuoco; в. из себя perder la pazienza; окно выходит на улицу la finestra dà sulla strada; выходит срок отпуска si avvicina la scadenza del congedo; из этой материи выходит три платья da questa stoffa si avranno tre àbiti; мне выходит место в отъезд mi si preſenta un posto fuori di residenza; в. из берегов straripare; журнал выходит каждый месяц la rivista si pùbblica ogni mese.

выход||ить 1. (*взрастить*) allevare; в. ребёнка allevare un bambino; 2. (*вылечить*) curare; в. больного curare un infermo; ~ка (*проделка*) scappata *f*.

выходн||ой di uscita; ~ая дверь porta d'uscita; в. день giorno libero, giorno d'uscita, giorno di riposo; ◇ ~ое пособие indennità di licenziamento; актёр на ~ых ролях comparsa *f*, figurante *m*, *f*.

выхолащивать castrare.

выхухоль *зоол.* miogale *f*.

выцветать scolorirsi.

вычёркивать cancellare.

вычет prelevamento *m*; в. из зарплаты prelevamento sui salari.

вычисл||ение càlcolo *m*; ~ять caclolare, far càlcoli.

вычистить 1. pulire; в. платье pulire un àbito; 2. esclùdere, espèllere; в. из партии esclùdere dal partito.

вычита||емое *мат.* sottraendo *m*; ~ние sottrazione *f*; ~ть sottrarre.

вычитать: в. из газеты apprèndere q. c., leggendo un giornale.

вычурность ricercatezza *f*; affettazione *f*.

выше 1. più alto; он в. меня egli è più alto di me; 2. sopra; смотри в. vedi sopra, come sopra; стоимость в. номинала valore al di sopra del prezzo originario; он живёт этажом в. egli dimora al piano di sopra, egli sta di sopra; ◇ цены стали в. i prezzi si sono alzati; это в. моих сил ciò sorpassa le mie forze; дети в возрасте 8 лет и в. ragazzi dell'età di otto anni in poi; ~изложенный suesposto; ~названный sunnominato, sudetto; ~указанный suaccennato; по ~указанным мотивам secondo i suaccennati motivi; ~упомянутый summentovato.

вышива||льщица ricamatrice *f*; ~ние ricamo *m*; ~ть ricamare.

вышивка ricamo *m*.

вышина altezza *f*.

вышка vedetta *f*.

вышколить ammaestrare.

выщелочить lisciviare.

выявл||ение scoprimento *m*, valutazione *f*; в. внутренних ресурсов valutazione delle risorse interne; ~ять 1. scoprire; ~ять недостатки scoprire i difetti; 2. valutare; ~ять убытки valutare i danni.

выяснять schiarire, eſaminare.

вьюга tùrbine *f* di neve; burrasca *f* di neve.

вьюк soma *f*, basto *m*.

вьюн *зоол.* ghiozzo *m*; ~ок *бот.* vilucchio.

вьючн||ый da soma; ~ое животное bestia da soma; ~ое седло basto *m*.

вьющийся *бот.* rampicante.

вяжущий *мед.* astringente.

вяз *бот.* olmo *m*.

вязальн||ый di maglia; ~о-трикотажное производство industria di maglia; ~ые спицы aghi per lavori a maglia.

вяза||нка fascio *m*; ~ть 1. lavorare a maglia; far lavori a maglia; ~ть чулки far calze; 2. legare; ~ть снопы legare i covoni; ~ть плоты unire le zattere; ~ться *фиг.* èssere in coerenza; слова подсудимого не вяжутся с показаниями свидетеля le parole dell'imputato non sono in coerenza colle depoſizioni del teste; ◇ дело не вяжется l'affare non procede.

вязи́га colla *f* di pesce.
вя́зкий viscoso, glutinoso, adeſivo.
вя́л||ить disseccare, prosciugare; ~**ость** fiacchezza *f*; ~**ый** fiacco; ~**ые цветы́** fiori appassiti, fiori vizzi.
вя́нуть appassire, avvizzire.

Г

Гаа́га Aia *f*.
гаа́г||ский dell'Aia; ~**ская конфере́нция** conferenza dell'Aia.
габари́т 1. *тех.* garbo *m*, sàgoma *f*; **2.** *ж.-д.* profilo *m* libero, profilo di passaggio.
габио́н *воен.* gabbione *m*.
Гава́нна Avana *f*.
гава́нн||ский d'Avana; ~**ская сига́ра** sìgaro d'Avana.
га́вань porto *m*; **войти́ в г.** prender porto, entrare in porto.
га́вкать abbaiare.
гаво́т gavotta *f*.
Гаврии́л Gabriele.
га́га *зоол.* edredone *m*.
гага́ра *зоол.* colimbo *m*.
гага́чий di edredone; **г. пух** piumino di edredone.
гад *зоол.* *фиг.* rèttile *m*.
гада́л||ка, ~**ьщица** indovina *f*.
гада́||ние divinazione *f*; **г. по руке́** chiromanzìa *f*; **г. на ка́ртах** cartomanzìa *f*; ~**тельный** problemàtico; **исхо́д вы́боров** ~**телен** l'èſito delle elezioni è problemàtico; ~**ть** divinare, indovinare.
га́д||ина *см.* **гад**; ~**ить** imbrattare, insozzare, sporcare.
га́д||кий ripugnante, brutto, schifoso; ~**ли́вость** ripugnanza *f*, avversione *f*; ~**ли́вый** dispregèvole, diſgustoso; ~**ость** porcherìa *f*; **тьфу, кака́я** ~**ость** oh! che porcherìa; **наде́лать** ~**остей** far delle porcherie.
гадю́ка *зоол.* vìpera *f*.
га́ер buffone *m*, saltimbanco *m* (*pl* -chi), giullare *m*; ~**ство** buffonerìa *f*; guillerìa *f*; ~**ствовать** buffoneggiare.
га́ечный per dadi; **г. ключ** chiave per dadi.
га́же (*сравн. сте́пень от га́дкий*) più brutto.
газ 1. *хим.* gas *m* (*pl* gas); gaz *m*; **уду́шливый г.** gas asfissiante; (*вое́нный жарго́н*) peto *m*, scoreggia *f*; **слезоточи́вый г.** gas lacrimògeno; **свети́льный г.** gas illuminante; **отравле́ние** ~**ами** avvelenamento per gas; **боло́тные** ~**ы** gas delle paludi; **2.** (*ткань*) garza *f*.
газе́ль *зоол.* gazzella *f*.
газе́т||а giornale *m*, gazzetta *f*; **стенна́я г.** giornale murale; **фабри́чно-заводска́я г.** giornale di fàbbrica, giornale d'officina; **райо́нная колхо́зная г.** giornale rionale dei colchos; **официа́льная г.** gazzetta ufficiale; ~**ный** di giornale, giornalìstico; ~**ная статья́** articolo di giornale; ~**ная заме́тка** nota di giornale; ~**ная вы́резка** ritaglio di giornale; ~**ная бума́га** carta da stampa; ~**ный язы́к** linguaggio giornalìstico; ~**чик** giornalaio *m*; *разг.* strillone *m*.
гази́рованн||ый gassoso; ~**ая вода́** acqua gassosa, gassosa *f*.
га́зов||ый a gas, a gaz, di gas; **г. дви́гатель** motore a gas; **г. заво́д** fàbbrica di gas; **г. про́вод** conduttura del gas; **г. счётчик** contatore del gas; ~**ая ата́ка** attacco con gas; ~**ая горе́лка** becco a gas; ~**ая ку́хня** cucina a gas; ~**ая плита́** stufa a gas; ~**ое освеще́ние** illuminazione a gas; ~**ое отопле́ние** riscaldamento a gas.
газогенера́тор generatore *m* del gas.
газоём gassòmetro *m*.
газокали́льный: г. свет illuminazione *f* Auer.
газоли́н gazolina *f*.
газоме́р contatore *m* del gas.
газомото́р motore *m* a gas.
газо́н zolla *f* erbosa; piota *f*.
газообра́зный gasiforme, a forma di gas.
газопрово́д conduttura *f* del gas.
Гаи́ти Haïti *f*.
га́йк||а dado *m*; **завинти́ть** ~**и** avvitare i dadi; **подвинти́ть** ~**и** strìngere i dadi.
галантере́й||ный di mercerìa; **г. магази́н** mercerìa *f*; ~**щик** merciaio *m*.
галантере́я mercerìa *f*.
галд||ёж schiamazzo *m*, frastuono *m*; ~**е́ть** schiamazzare.
гале́ра galera *f*.
галёрка *театр.* gallerìa *f* teatrale, loggione *m*, piccionaia *f*, libbione *m*; **г. рукоплёщет** la piccionaia applàude.
гале́рник galeotto *m*.
Галиле́й Galileo Galilei.
галиматья́ miscuglio *m* di parole senza senso, guazzabuglio *m* di parole.
Гали́ция Galizia *f*.
галича́нин galiciano *m*.
га́лка *зоол.* cornacchia *f*.
галл gallo *m*.
галлере́я gallerìa *f*; **карти́нная г.** gallerìa di quadri, pinacoteca *f*.

га́ллий *мин.* gallio *m.*
галлици́зм galliciʃmo *m*, franceʃiʃmo *m*.
га́лловая кислота́ àcido *m* gàllico.
галлома́ния gallomanìa *f*.
га́лльский gàllico.
галлюцин||а́ция allucinazione *f*; ∼и́ровать allucinare.
гало́п galoppo *m*; ∼ом a galoppo; ∼и́ровать galoppare.
гало́ша soprascarpa *f* di gomma, galoscia *f*.
гале *мор.* mura *f*; ста́вить ∼ы murare; повороти́ть на друго́й г. virar di bordo.
га́лстук cravatta *f*.
галу́н gallone *m*.
галу́шка specie di raviuoli.
галчёнок giòvane mulacchia *f*.
Гальва́ни Galvani Luigi.
гальван||иза́ция galvaniʒʒazione *f*; ∼изи́ровать galvaniʒʒare; ∼и́зм galvaniʃmo *m*; ∼и́ческий galvànico; ∼о́метр galvanòmetro *m*; ∼опла́стика galvanoplàstica *f*; ∼оско́п galvanoscòpio *m*.
га́лька ghiaia *f*.
гам chiasso *m*.
гама́к àmaca *f*.
гама́ши uose *f pl*, ghette *f pl*.
гамби́т *шах.* gambitto *m*.
Га́мбург Amburgo *m*.
га́мм||а gamma *f*, scala *f*; г. кра́сок gamma dei colori; игра́ть ∼ы far le scale; мажо́рная г. scala maggiore; мино́рная г. scala minore; хромати́ческая г. scala cromàtica.
га́нглий *анат.* ganglio *m*.
гангре́н||а cancrena *f*, gangrena *f*; ∼о́зный cancrenoso.
Ганниба́л Annibale.
гара́ж autorimessa *f*, garaggio *m*.
гара́нт garante *m*; ∼и́ровать garantire, garentire, assicurare; ∼и́ровать по́лную неприкоснове́нность garantire completa immunità; ∼ия garanzìa *f*.
гардемари́н guardiamarina *m*.
гардеро́б guardaroba *f*; ∼щик guardaroba *m*; ∼щица guardarobiera *f*.
гарди́на cortina *f*, tenda *f*.
гаре́м àrem *m*, serraglio *m*.
Гариба́льди Garibaldi Giuseppe.
гарибальди́||ец garibaldino *m*; ∼йский garibaldino.
га́ркнуть gridare con forza.
гармонизи́ровать *муз.* armoniʒʒare.
гарм||о́ника organetto *m* a màntice; губна́я ∼о́ника armònica da bocca; ∼они́ровать accordarsi, armoniʒʒarsi; одно́ ∼они́рует с дру́гим l'uno armoniʒʒa coll'altro; ∼они́ст suonatore *m* di organetto; ∼они́ческий, ∼они́чный armònico; ∼о́ния 1. armonìa; специали́ст по ∼о́нии armonista *m*, maestro d'armonìa; 2. (*инструме́нт*) *см.* ∼о́ника; ∼о́шка *прен.* organetto *m*.
гарнизо́н guarnigione *f*, preʃidio *m*; ∼ный di guarnigione; ∼ная слу́жба servizio di guarnigione.
гарни́р contorno *m*; ∼ова́ть guarnire.
гарниту́р 1. (*компле́кт*) guarnitura *f*, guarnimento *m*; 2. (*украше́ния*) guarnizione *f*.
га́рное ма́сло olio *m* da àrdere.
гарпу́н rampone *m*; бить ∼о́м ramponare.
гарт *тип.* lega di piombo per fòndere caràtteri.
гарцова́ть caracollare.
гар||ь bruciato *m*; за́пах ∼и puzza di bruciato; здесь па́хнет ∼ью qui c'è un odore di bruciato; отзыва́ться ∼ью sapere di bruciato.
гаси́||льник *тех.* spegnitoio *m*; ∼ть spègnere; ∼ть све́чи spègnere le candele; ∼ть и́звесть spègnere la calce.
га́снуть spègnersi, estìnguersi.
гастри́||т *мед.* gastrite *f*; ∼ческий gàstrico; ∼ческая лихора́дка febbre gàstrica.
гастр||олёр artista forestiere; stella teatrale; ∼о́ль rècita d'un attore forestiere; ∼о́льный: ∼о́льная пое́здка giro artìstico; tornata degli attori per varie città.
гастрон||о́м gastrònomo *m*; ∼оми́ческий gastronòmico; ∼оми́ческий магази́н pizzicherìa *f*, salumerìa *f*; ∼о́мия gastronomìa *f*.
га́||тить arginare, far àrgine ∼ть àrgine *m*.
га́уби||ца òbice *m*; ∼чный di òbice.
гауптва́хта *воен.* corpo *m* di guardia.
гаше́ние estinzione *f*; г. и́звести estinzione della calce.
гаши́ш hascisc *m*.
гвалт *см.* галдёж.
гварде́ец soldato *m* della guardia reale.
гва́рдия guardia *f*; Кра́сная Г. Guardia Rossa; па́пская г. guardia papalina.
гвельф guelfo *m*.
гвозди́ка 1. (*цвето́к*) garòfano *m*; 2. (*пря́ность*) chiodi *m pl* di garòfano.
гвозди́льн||ый di chiodo; ∼я chiodaia, chioderìa *f*.

гвозди́чн||ый di garòfano; ~ое де́рево garòfano (arboscello); ~ое ма́сло olio di garòfano.
гвозд||ь chiodo *m*; забива́ть я́щик ~я́ми inchiodare una cassa.
где dove, ove; г. бы ни́ было ovunque sia, dovunque sia; г.-ли́бо dove sia; г.-нибу́дь in qualunque posto; г.-нибу́дь в друго́м ме́сте in qualche altro luogo, in qualche altra parte; г.-то in un certo luogo; я ви́дел вас г.-то vi ho visto in qualche luogo; ◇ г. ему́ быть писа́телем! come egli può èssere scrittore!
гебраи́ст ebraista *m*.
ге́гелевский hegeliano.
Ге́гель Hegel.
гегелья́н||ец seguace di Hegel; ~ство dottrina *f* di Hegel, hegelianiſmo *m*.
гегемо́ни||я egemonìa *f*; вое́нно-полити́ческая г. egemonìa militare e polìtica; борьба́ империали́стов за ~ю на мо́ре lotta degli imperialisti per l'egemonìa navale.
гей! (*призы́в*) ehi!, arri!; г. вы, ко́ни! arri, arri cavallini!
Ге́йдельберг Eidelberga *f*.
ге́йзер sorgente *f* calda, geyser *m* (*island*).
гекза́метр eſàmetro *m*.
гексаэ́др *геом*. eſaèdro *m*.
гекта́р èttara *f*, èttaro *m* (*abbr* ha).
гекто́граф polìgrafo *m*; ~и́ровать poligrafare.
гектоли́тр ettòlitro *m*.
гели||ограва́юра fotoinciſione *f*; ~о́граф eliògrafo *m*.
гелиотро́п 1. (*ка́мень*) elitropia *f*; 2. *бот*. elitropio *m*.
Гельсингфо́рс Kelsinki *f*, Helsinki *f*.
ге́мма gemma *f*.
гемоглоби́н emoglobina *f*.
гемор||оида́льный emorroidale; ~о́й emorròide *f*.
генеал||оги́ческий genealògico; ~о́гия genealogìa *f*.
ге́незис gènesi *f*.
генера́л generale *m*; ~ишка *прен*. generaluccio *m*.
генера́льн||ый generale; ~ая ли́ния па́ртии linea generale del partito; г. секрета́рь segretario generale; г. план piano regolatore; ~ая репети́ция prova generale.
генера́ль||ский di generale, da generale; ~ствовать generaleggiare; ~ша generala *f*; generalessa *f*.
генера́тор *тех*. generatore *m*.
гене́т||ика genètica *f*; ~и́ческий genètico.
гениа́льн||ость genialità *f*; ~ый geniale; ~ая иде́я idea geniale.
ге́ний genio *m*, ingegno *m* creatore.
Ге́нрих Arrigo.
генуэ́зский genovese, di Gènova.
Ге́нуя Gènova *f*.
генштаб (генера́льный штаб) stato *m* maggiore; ~и́ст membro *m* dello stato maggiore.
гео́гр||аф geògrafo *m*; ~афи́ческий geogràfico; ~а́фия geografìa *f*.
геод||ези́ческий geodètico; г. комите́т comitato geodètico; г. отде́л reparto egodètico; ~е́зия geodesìa *f*.
гео́л||ог geòlogo *m* (*pl* -gi); ~оги́ческий geològico; ~оги́ческий переворо́т cataclìſma geològico; ~о́гия geologìa *f*; ~ого-разве́дочное де́ло opera di esplorazione geològica.
гео́метр geòmetra *m*; ~и́ческий geomètrico; ~и́ческая теоре́ма teorema geomètrico; ~и́ческая прогре́ссия progressione geomètrica.
геоме́трия geometrìa *f*.
георги́на dalia *f*, giorgina *f*.
гера́льд||ика araldica *f*; ~и́ческий aràldico.
гера́нь *бот*. geranio *m*.
герб 1. blaſone; 2. (*го́рода, госуда́рства*) stemma *m*; г. Сове́тского Сою́за — серп и мо́лот lo stemma dell'Unione Soviètica è falce e martello; г. Ри́ма — волчи́ца lo stemma di Roma è una lupa.
герба́ри||й erbàrio *m*; ~зи́ровать erborizzare.
ге́рбов||ый timbrato, bollato; ~ая бума́га carta bollata, carta da bollo; г. сбор diritto di bollo.
Геркуле́с Ercole *m*.
геркуле́совский ercùleo.
герма́н||ец 1. (*дре́вний*) germano *m*, germànico *m*; 2. (*совреме́нный*) tedesco *m*; ~и́зм germaniſmo *m*; germanèſimo *m*; ~и́ст (*фило́лог, знато́к герма́нских языко́в*) germanista *m*.
Герма́ния Germania *f*.
герма́нски||й germànico; ~е языки́ lingue germàniche.
гермафроди́т ermafrodito *m*.
герметическ||ий ermètico; ~и закры́тый chiuso ermeticamente.
гер||ои́зм eroiſmo *m*; ~о́иня eroina *f*; ~о́й eroe *m*; ~о́й труда́ eroe del lavoro; ~о́й гражда́нской войны́ eroe della guerra civile; ~о́й трудово́го фро́нта eroe sul fronte del lavoro; ~ои́ческий,

~бйский eròico; ~бйская отвáга audacia eròica; ~бйская борьбá lotta eròica; ~ойческие пóдвиги gesta eròiche.

герóльд araldo *m*.

гéрцог duca *m*; ~и́ня duchessa *f*; ~ский ducale; ~ский ти́тул ducato *m*; ~ство ducato *m*.

гетéра etera *f*.

гéтман *ист.* hetman *m*, capo dei coſacchi dell'Ucraìna.

гéтры ghette *f pl*.

Гёттинген Gottinga *f*.

гéтто ghetto *m*.

гешéфт *ирон.* affare *m* commerciale.

гиаци́нт 1. *бот.* giacinto *m*; 2. *мин.* giacinto *m*; ~овый giacintino.

гибелли́н *ист.* ghibellino *m*.

ги́бель 1. pèrdita *f*, rovina *f*, perdizione *f*; г. парохóда pèrdita d'un piroscafo; г. нарóда rovina di un pòpolo; итти́ на вéрную г. andare a certa rovina, a morte sicura; 2. (*мнóжество*) immensa quantità *f*; на плóщади г. нарóду sulla piazza c'è una folla densa; ~ный pernicioso, funesto.

ги́бк||ий flessìbile; ~ость flessibilità *f*.

ги́бл||ый perdìbile; ~ое дéло caso disperato.

ги́бнуть perire, rovinarsi.

Гибралтáр Gibilterra *f*.

гибралтáрский di Gibilterra; Г. проли́в stretto di Gibilterra.

гибри́д ìbrido *m*.

гигáнт gigante *m*; ~ы социалисти́ческой промы́шленности imprese gigantesche dell'industria socialista; ~ский gigàntico, gigantesco; ~ские шаги́ passi da gigante; ~ские уси́лия sforzi giganteschi; дви́гаться вперёд ~ скими шагáми progredire a passi giganteschi.

гигиéн||а igiene *f*; г. трудá igiene del lavoro; ~и́ческий, ~и́чный igiènico; ~и́ческие нáвыки abitùdini igièniche.

гигрóметр idròmetro *m*.

гигроскóп idroscopio *m*; ~и́ческий: ~и́ческая вáта cotone idròfilo.

ги́дра *миф.* idra *f*.

гидрáвл||ика idràulica *f*; ~и́ческий idràulico; ~и́ческий пресс pressa idràulica; ~и́ческое сооружéние installazione idràulica.

гидрáт *хим.* idrato *m*.

гидро||грáфия idrografìa *f*; ~пáтия idropatìa *f*; idroiatrìa *f*; ~плáн idroplano *m*, idrovolante *m*; ~стати́ческий idrostàtico; ~стати́ческие весы́ bilancia idrostàtica; ~терапи́я idroterapìa; ~тéхник ingegnere *m* idràulico; ~тéхника ingegnerìa *f* delle acque, idrotècnica *f*; ~техни́ческий idrotècnico.

гиéна *зоол.* ièna *f*.

Гиз см. Огиз.

ги́ка||нье grido *m* incitativo; ~ть gridare incitando.

ги́льдия corporazione *f* di mercanti.

ги́льза 1. (*патрóнная*) cartuccia *f*; 2. (*папирóсная*) tubetto *m* di carta per sigarette.

гильоти́н||а ghigliottina *f*; ~и́ровать ghigliottinare.

Гимала́и (*гóры*) Imalàia *f*.

гимн inno *m*; петь ~ы inneggiare, cantare inni.

гимн||ази́ст *уст.* studente *m* del ginnaſio; ~áзия ginnaſio *m*.

гимнáст ginnasta *m*; ~ика ginnàstica *f*; занимáться ~икой far eſercizi di ginnàstica; ~и́ческий ginnàstico.

гинекóл||ог ginecòlogo (*pl* -gi); ~оги́ческий ginecològico; ~óгия ginecologìa *f*.

гипéрбол||а *мат.*, *стил.* ipèrbole *f*; ~и́ческий iperbòlico.

гипер||еми́я *мед.* iperemìa *f*; ~трофи́я ipertrofìa *f*.

гипнó||з ipnosi *f*; находи́ться под ~зом trovarsi in istato ipnòtico; *фиг.* subire l'influenza di qualcuno; ~тизёр ipnotista *m*; ~тизи́ровать ipnotiʒʒare; ~ти́зм ipnotiſmo *m*; ~ти́ческий ipnòtico.

гипóтез||а ipòteſi *f*; стрóить ~у far una ipòteſi; в óбласти ~ nel campo delle ipòteſi.

гипотéка (*прáво кредитóра на арéст имýщества*) ipotèca *f*.

гипотенýза *мат.* ipotenuſa *f*.

гипотети́ческий ipotetico.

гиппопотáм *зоол.* ippopotamo *m*.

гипс gesso *m*; ~овáние gessatura *f*; ~овáть gessare, ingessare; ~овый di gesso; ~овая повя́зка fasciatura di gesso; музéй ~овых слéпков Museo *m* di artìstici gessi; gipsotèca *f*.

гирля́нда ghirlanda *f*, serto *m*.

ги́ря peso *m*; г. весóв peso della bilancia; г. вéсом в килогрáмм peso di un chilo.

гистóл||ог istòlogo *m* (*pl* -gi); ~оги́ческий istològico (*pl* -ci); ~óгия istologìa *f*.

гитáр||а chitarra *f*; игрáть на ~е suonare la chitarra; ~и́ст chitarrista *m*.

ги́тов *мор.* imbroglio *m*; ghìa *f*; ~а́ть imbrogliare; avviluppare le vele.

ги́чка *мор.* canotto *m* leggero.

глав *сокр.* гла́вный.

глав||а́ 1. capo *m*; г. прави́тельства capo del governo; г. семьи́ capo d'una famiglia; стоя́ть во ~е́ stare a capo, capeggiare; 2. capìtolo *m*; г. в кни́ге capitolo di un libro; 3. cùpola *f*; гла́вы церкве́й cùpole delle chiese.

Главархи́в (гла́вное управле́ние Архи́вами СССР) Amministrazione *f* centrale degli archivii dell'URSS.

глава́р||ь caporione *m*; г. ша́йки capobanda *m*; ~и́ бы́ли казнены́ i caporioni vènnero giustiziati.

главе́нств||о supremazìa *f*, egemonìa *f*, preminenza *f*; ~овать dominare, predominare; ~ующая иде́я idea dominante.

Главко́м (главнокома́ндующий) capo di esèrcito.

Главли́т (Гла́вное управле́ние по дела́м литерату́ры и изда́тельств) Direzione *f* generale per questioni letterarie ed editoriali.

Главнау́ка (Гла́вное управле́ние нау́чными учрежде́ниями РСФСР) Direzione *f* generale delle istituzioni scientifiche della RSFSR.

главноуправля́ющий direttore-capo *m*, primo direttore *m*.

гла́вн||ый principale, centrale, generale, essenziale; ~ая ка́сса cassa centrale; ~ая кни́га *бух.* libro-mastro *m*; г. секретариа́т segretariato generale; ~ым о́бразом principalmente; Г~ое артиллери́йское управле́ние Direzione generale dell'Artiglierìa.

Главполитпросве́т (Гла́вное управле́ние полити́ко-просвети́тельными учрежде́ниями СССР) Direzione *f* generale per l'istruzione politica dell'URSS.

глаго́л verbo *m*; ~ьный verbale, del verbo.

гладиа́тор gladiatore *m*; ~ский gladiatorio; ~ские и́гры giuochi gladiatorii.

гла́д||ильщица stiratrice *f*; ~ить spianare, stirare, lisciare; carezzare; ~ить бельё stirare la biancherìa; ~ить ребёнка по голове́ accarezzar la testa del bambino.

гла́д||кий liscio; *фиг.* ben nutrito; ~кий стиль stile liscio; ~ко вы́строгать до́ску piallare una tàvola; ~кость liscezza *f*, levigatezza *f*.

гладь 1. superficie *f* liscia; морска́я г. liscia del mare, mare calmo; 2. (*вы́шивка*) ricamo *m* piatto, ricamo rasato; вышива́ть ~ю ricamare a punto piatto.

гла́женье stiratura *f*.

глаз occhio *m*; невооружённый г. occhio nudo; ка́рие ~а́ occhi castagni; име́ть близору́кие ~а́ èssere miope; ~а́ на вы́кате occhi sporgenti; occhi a fior di testa; налиты́е кро́вью ~а́ occhi iniettati di sangue; завиду́щие ~а́ occhi àvidi; впа́лые ~а́ occhi incavati; прищу́рить ~а́ socchiùdere gli occhi; тара́щить ~а́ spalancare gli occhi; мига́ть ~а́ми bàttere gli occhi; опусти́в ~а́ con gli occhi a terra; он вы́рос на мои́х ~а́х egli è cresciuto sotto i miei occhi; с ~у на г. a quattr'occhi; броса́ться в ~а́ saltare agli occhi; покупа́ть за~~а́ comprare ad occhi chiusi; не спуска́ть с кого́-л. г. tener d'occhio una persona; не смыка́я глаз senza chiùdere occhio; раскрыва́ть кому́-л. ~а́ (*сообщи́ть и́стинное положе́ние веще́й*) aprire gli occhi a qualcuno; с глаз доло́й, из се́рдца вон *пог.* lontano dagli occhi, lontano dal cuore; ◇ слаб ~а́ми dèbole di vista; пока́зываться на ~а́ farsi vedere; я его́ и в ~а́ не вида́л non l'ho mai visto; на ~а́х у всех alla presenza di tutti, palesamente; суди́ть на г. giudicare dall'apparenza; отводи́ть кому́-л. ~а́ distògliere l'attenzione di qualcuno; в мои́х ~а́х вы пра́вы secondo il mio parere Lei ha ragione; итти́, куда́ ~а́ глядя́т *прибл.* andare dove le gambe lo pòrtano; руга́ть кого́-л. за~~а́ dir male di una persona assente; э́того и за~~а́ дово́льно è più che sufficiente; коша́чий г. (*ка́мень*) occhio di gatta.

глаза́стый occhiuto, dai grandi occhi; di buona vista.

глазе́т *текст.* broccatello *m*.

глазе́ть guardare a bocca aperta.

глазиро́ванн||ый candito; ~ые фру́кты frutta candita.

глазни́||к *разг.* oculista *m*; ~ца occhiaia *f*, cavità *f* degli occhi.

глазн||о́й oculare; ~ы́е не́рвы nervi òttici; г. врач oculista *m*; oftalmòlogo *m* (*pl* -gi); ~ы́е боле́зни malattie degli occhi; ~а́я лече́бница clìnica oculìstica.

глаз||о́к occhietto *m*; прививáть ~ко́м *бот.* innestare a occhio.

глазомéр capacità di miʃurare con la vista; судить о расстоянии на-г. miʃurare la distanza a occhio; у негó хорóший г. egli ha il compasso negli occhi.

глазýнья (*яичница*) uova al tegame.

глазýрь ʃmalto *m*, vernice *f* a ʃmalto.

глáнды *анат.* glàndole *f pl.*

глас *уст.* voce *f*; ~и́ть *уст.* dire; закóн на э́тот счёт ~и́т la legge su questo punto dice.

глáсная *сущ. грам.* vocale *f*.

глáсн||ость notorietà *f*, pubblicità *f*; предáть ~ости rèndere pùbblico; ~ый 1. *грам.* vocale; ~ый звук suono vocale; 2. *сущ.* (*член городскóй дýмы*) *уст.* consigliere *m* municipale.

глáуберова соль glauberite *f*.

глашáтай araldo *m*, proclamatore *m*, banditore *m*.

глет *хим.* litargirio *m*.

глéтчер ghiacciaio *m*.

гли́н||а argilla *f*, creta *f*; жи́рная г. argilla grassa; огнеупóрная г. argilla refrattaria; слáнцовая г. argilla schistosa; обмáзывать стéны ~ой intonacare i muri con argilla; издéлия из ~ы lavori in creta, lavori in argilla; ~истый argilloso; ~истая пóчва terreno argilloso; ~озём allumina *f*.

глинтвéйн vino *m* caldo; vino bollito.

гли́няный di creta, d'argilla, di terra cotta.

глиптотéка glittoteca *f*.

глист||á verme *m* intestinale; крýглые ~ы́ elminti *m pl*; лéнточная г. tenia *f*.

глицери́н glicerina *f*; ~овый di glicerina; ~овое мы́ло sapone di glicerina.

глóбус globo *m*, mappamondo *m*.

глодáть rosicchiare, ròdere; г. кость ròdere un osso; *фиг.* ròdere, consumare.

глотá||ние inghiottimento *m*; ~ть inghiottire, ingoiare.

глóтк||а gola *f*, canale *m* della gola; canna *f* della gola; схвати́ть за ~у prender per la gola; орáть во всю ~у, драть ~у gridare a squarciagola.

глот||нýть *см.* глотáть; ~óк sorso *m*; ~óк воды́ un sorso d'acqua; пить мéдленными ~кáми bere a piccoli sorsi.

глóхн||уть 1. diventar sordo; 2. (*дичáть*) divenir selvàtico, esser trascurato; сад ~ет il giardino è inselvatichito, è trascurato.

глубин||á profondità *f*, fondo *m*; г. сцéны fondo della scena; измéрить ~ý реки́ miʃurare la profondità del fiume; в ~é души́ *фиг.* in fondo all'ànima, nel più profondo dell'ànima.

глубóк||ий profondo; с ~им почтéнием col più profondo rispetto; ~ая доли́на vale profonda; ~ая печáль lutto profondo; ◇ до ~ой нóчи fino a notte inoltrata; г. снег neve alta.

глубокомы́сл||енный cogitabondo, d'ingegno penetrante; ~ие penetrazione *f* profonda.

глубь profondità *f*.

глум||и́ться derìdere, schernire; ~лéние deriʃione *f*, scherno *m*; выноси́ть ~лéние tollerare deriʃioni.

глýп||енький sciocchereIlo; ~éть imbecillire, stupidire; ~éц balordo *m*; ~и́ть far sciocchezze; не ~и́ non far sciocchezze.

глýп||ость 1. (*кáчество*) stupidità *f*, imbecillità *f*, stoltezza *f*; 2. (*глýпый постýпок*) sciocchezza *f*; брось э́ти ~ости! lascia queste sciocchezze!; ~ый stùpido, stolto, imbecile.

глухáрь *зоол.* gallo *m* di montagna.

глуховáтый alquanto sordo, sordotto.

глух||óй sordo; г. от рождéния nato sordo; г. звук rumore sordo, rumore cupo; ~áя борьбá lotta sorda; притворя́ться ~и́м fare il sordo; fare orecchi da mercante; ◇ ~и́е соглáсные consonanti mute; ~áя ночь notte fitta; г. лес selva oscura; ~áя стенá muro cieco; ~óе окнó finestra cieca, finta finestra; ~áя дверь falsa porta; ~óе мéсто luogo remoto; ~áя прови́нция provincia deserta; ~áя ýлица via morta; ~онемóй sordomuto; ~отá sordità *f*; стáрческая ~отá sordità senile.

глуши́т||ель silenziatore *m*, ʃmorzatore *m*; *фиг.* reazionario *m*; ~ь assordare, intronare.

глушь luogo *m* diʃabitato; леснáя г. boscaglia *f* fitta.

глы́ба zolla *f*, lastra *f*; г. льда lastra di ghiaccio.

глюкóза glucoʃio *m*.

глюти́н glùtine *m*.

гляд||éть 1. guardare; г. и не ви́деть guardare e non vedere; гля́нул и ви́дит guardò e vide; внимáтельно г. guardare attentamente; внимáтельно г. на что-л. fissare q. c.; г. сквозь пáльцы non guardar troppo per il sottile;

2. (*наблюдать за чем-л., за кем-л.*) osservare, tenere di vista; г. в оба, г. во все глаза osservare attentamente, osservare a quattr'occhi; г. за ребёнком vigilare un bambino; 3. (*считаться с кем-л.*) tenere in conto qualcuno, curarsi di qualcuno; нечего на него г., действуй самостоятельно non ti curar di lui, ma agisci indipendentemente; 4. (*иметь вид, казаться*) aver l'aspetto; г. героем aver l'aspetto d'un eroe; 5. (*виднеться*) scòrgere; из под рваной шинели ~елось худое, грязное тело dal disotto del cappotto làcero si scorgeva il corpo magro e sporco; ◇ окна ~ят на двор le finestre dànno sul cortile; смерть ни на что не ~ит la morte non guarda in faccia a nessuno; того и ~и он придёт temo ch'egli venga; ~еться guardarsi; ~еться в зеркало guardarsi allo spècchio.

глядь ad un tratto.

гляди guardando, alla vista; г. на эту картину мы едва не... alla vista di questo quadro mancò poco che noi...; г. по чему-л. secondo q. c.; г. по обстоятельствам secondo le circostanze; г. по времени secondo l'opportunità; г. на него, мы все принялись за работу seguendo il suo esempio noi tutti ci mettemo con lena al lavoro.

глян||ец lustro *m*, lucidezza *f*, lùcido *m*; навести г. на башмаки dar il lùcido alle scarpe; ~цеватый, ~цевитый lùcido, lustro.

гнать 1. cacciare; г. прочь cacciare via; г. без передышки incalzare; г. скот на пастбище spingere il bestiame al pascolo; г. неприятеля (*преследовать*) perseguitare il nemico; (*о ветре*) spazzare; ветер гонит листья, облака il vento spazza le foglie, le nùvole; 2. distillare; г. спирт distillare àlcool; ◇ г. монету *разг.* ſborsare denaro; ~ся còrrere dietro qualcuno, rincòrrere qualcuno, perséguitare qualcuno; ~ся за славой andare in cerca di fama; ~ся за неприятелем perseguitare il nemico.

гнев ira *f*; ſdegno *m*, còllera *f*; не помнить себя от ~а èssere accecato dall'ira; быть в ~е на кого-л. èssere in ira ad alcuno; в припадке ~а nel furore dell'ira, in un accesso di còllera; ~аться adirarsi, ſdegnarsi; incòrrere in ira, montare in ira; ~ить adirare qualcuno; ~ливый *см.* ~ный; ~но con ira, irosamente; ~ный arrabbiato, iracondo.

гнед||ко cavallo *m* baio; ~ой baio; темно~ой baio scuro; светло~ой sauro.

гнезд||иться nidificare *nt*; ~о 1. nido *m*; орлиное ~о nido di àquila; дворянское ~о *фиг.* nido dei nòbili; вить ~о fare il nido; 2. *арх.* incastro *m*.

гнёздышко nidetto *m*.

гнейс *геол.* gneiss *m* (*prn g'neis*); bèola *f*; двуслюдяный г. gneiss caceo; порфирородный г. gneiss porfireo; сиенитовый г. gneiss sienìtico; сланцевый г. gneiss schistoso; чечевицевидный г. gneiss lenticolare; ~овый di gneiss.

гне||сти opprìmere; эта мысль ~тёт меня questo pensiero mi opprime.

гнёт 1. oppressione *f*; г. капитала над трудом oppressione del capitale sul lavoro; под ~ом рабства sotto il giogo della schiavitù; 2. (*пресс*) tòrchio *m*, pressa *f*; положить сыр под г. mèttere il cacio sotto la pressa.

гнетущ||ий opprimente; ~ая тоска tèdio opprimente.

гнида lèndine *m, f*.

гни||ение putrefazione *f*, corruzione *f*, marciume *m*; ~лой marcio, putrefatto; corrotto, pùtrido; ~лое дерево albero marcio; ~лая осень autumno ùmido; ~лой Запад corrotto Occidente; ~локровие *мед.* setticemìa *f*; ~лушка frantume *m* di legno marcio.

гни||ль putridume *m*; ~ть marcire, putrefarsi, corròmpersi; imputridire; ~ть заживо imputridire in vita; дерево ~ёт l'àlbero marcisce; Запад ~ёт l'Occidente va corrompèndosi.

гное||ние imputridimento *m*, suppurazione *f*; ~точивый (*о глазах*) cisposo.

гноит||ь far marcire; г. узника в тюрьме far marcire in prigione un detenuto; ~ься putrefarsi, andar in putrefazione; рана ~ся la ferita s'imputridisce; глаза гноятся gli occhi divèngono cisposi.

гной cispa *f*, pus *m*; ~ник *мед.* ascèsso *m*; ~ный pùtrido, marcio; ~ный процесс processo di marcimento; ~ное заражение pus contagioso.

гном gnomo *m* (*prn* g'nomo).

гнома *фил.* gnome *f* (*prn* g'nome).

гномон gnomone *m* (*prn* g'nomone).

гноящийся putrefacente, cisposo.

гнуса́в||ить parlar col naso; ~ость pronuncia *f* nasale; ~ый colui che parla nasalmente.

гну́сн||ость infamità *f*, abominio *m*; ~ый abominèvole, orrendo, infame; ~ая клевета́ calunnia infame; ~ый посту́пок azione abominèvole, proposta orrenda.

гну́т||ый piegato, curvo; ~ая ме́бель mobilia centinata; ~ь curvare, piegare; *фиг.*mirare; ~ь спи́ну piegar la schiena; он гнёт к тому́, чтобы освободи́ть себя́ от вся́кой отве́тственности egli mira soltanto a liberarsi da ogni responsabilità; ~ься curvarsi.

гнуша́ться aborrire, avere un orrore; г. пить из одного́ стака́на aver ribrezzo di bere nello stesso bicchiere.

гобеле́н arazzo *m*.

гоб||ои́ст oboista *m*; ~о́й òboe *m*.

гове́ть *уст.* digiunare.

го́вор 1. (*разгово́р*) parlare *m*; ти́хий г. за стено́й un parlar sommessa s'udiva al di là della parete; в толпе́ шёл г. о стра́нном происше́ствии tra la folla circolàvano voci d'un caso strano; 2. (*наре́чие*) linguaggio *m*, dïaletto *m*; ~и́льня *пре*н. parlatoio *m*.

говор||и́ть 1. parlare; ребёнок начина́ет г. il bambino comincia a parlare; г. по италья́нски parlar italiano; г. на четырёх языка́х parlare quattro lingue; г. по телефо́ну parlare al telèfono; г. о поли́тике parlare di politica; г. с подъёмом parlare con entuſiaſmo; г. ду́рно о ком-л. parlar male di qualcuno; г. сквозь зу́бы parlar a denti stretti; э́ти фа́кты ~я́т за себя́ questi fatti pàrlano da sè; г. по ли́чному вопро́су parlar per fatto personale; г. в чью-л. по́льзу parlar a favore di qualcuno; г. де́ло parlare concretamente; aver ragione; г. обиняка́ми parlare con perifraſi; не́чего г. об э́том (*де́ло я́сное*) è inùtile parlare; кто ~и́т? (*вопро́с по телефо́ну*) chi parla?, con chi parlo?; вообще́ ~я́ generalmente parlando; отвлечённо ~я́ astrattamente parlando; parlando in astratto; 2. dire; Прудо́н ~и́т, что со́бственность есть кра́жа Proudhon dice che la proprietà è un furto; э́та карти́на мне мно́гое ~и́т questo quadro mi dice molte cose; открове́нно ~я́ a dirla francamente; ◇ не ~я́ ни сло́ва non proferendo parola, senza proferir parola; не ~я́ уже́ о том, что... omettendo ciò che...

говор||ли́вость loquacità *f*; ~ли́вый loquace; ~у́н parlatore *m*.

говя́||дина carne *f* bovina, carne di bue; варёная г. bollito *m* di manzo; ~жий bovino; ~жье са́ло grasso bovino; ~жьи котле́ты costolette di bue.

Го́голь Gogol Nicola.

го́гол||ь *зоол.* specie di ànitra; ходи́ть ~ем far il bello, andar pettoruto.

гогота́ть rumoreggiare ridendo.

год anno *m*; тре́тий реша́ющий г. пятиле́тки terzo anno deciſivo del piano quinquennale; четвёртый заверша́ющий г. quatro anno completivo; кру́глый г. annata *f*; неуро-тру́дный г. annataccia *f*; неуро-жа́йный г. annata di cattiva raccolta; annatina *f*; урожа́йный г. annatona *f*; високо́сный г. anno bisestile; хозя́йственный г. anno finanziario; уче́бный г. anno scolastico; теку́щий г. anno andante, anno corrente; наступа́ющий г. anno entrante; про́шлый г. anno scorso; встреча́ть но́вый г. festeggiare il capodanno; г. тому́ наза́д un anno fa; из ~у в г. d'anno in anno; ~и́на annata *f*; ~и́на бе́дствий annataccia *f*, tempi *m pl* calamitosi.

годи́т||ься convenire, esser conveniente, esser buono a q.c.; боти́нки мне не годя́тся le scarpe non mi vanno bene; э́то ни на что не ~ся questo non serve a nulla; так поступа́ть не ~ся non si agisce così.

годи́чный annuale; г. отчёт resoconto annuale.

го́дн||ость convenienza *f*; ~ый valèvole, conveniente, buono a...; никуда́ не ~ый buono a nulla; inservìbile (*о ве́щи*); inetto (*о челове́ке*).

годов||а́лый dell'età d'un anno; г. ребёнок bambino d'un anno; ~о́й annuale, d'una annata; ~о́й дохо́д rèndita annuale; ~щи́на anniversario *m*; ~щи́на Октя́брьской револю́ции anniversario della Rivoluzione d'Ottobre.

год||о́к: он уже в ~ка́х *разг.* egli è càrico di anni.

Гозна́к (Госуда́рственное управле́ние по вы́пуску де́нежных зна́ков) Amministrazione *f* statale per l'emissione della moneta cartàcea.

гола́вль *зоол.* specie di pesce d'acqua dolce.

Голго́фа Calvario *m*, Gòlgota *f*.

голена́сты||й dalle gambe lunghe; г. челове́к spilungone *m*; ~е пти́цы *зоол.* trampolieri *m pl*.

голени́ще gambale *m.*

го́лень parte *f* inferiore della gamba; tibia *f.*

голизна́ nudità *f.*

го́лик scopetta *f.*

голки́пер *спорт.* goalkeeper, *ingl.* guardiano *m* della porta.

голла́ндец olandese *m, f.*

Голла́ндия Olanda *f.*

голла́ндск||ий olandese; ~ое полотно́ tela di Olanda; olanda *f.*

голов||а́ capo *m*, testa *f*; городско́й г. *уст.* sindaco *m*; г. са́хару pane *m* di zùcchero; тупа́я г. testaccia *f*; пуста́я г. testa vuota, zucca *f*; сумасбро́дная г. testa biʃbètica; сорви́-г. scapestrato *m*; у меня́ боли́т г. mi duole la testa; окуну́ться с ~о́й immèrgersi fino al capo; руча́ться ~о́й scommèttere la testa; забира́ть себе́ в го́лову mèttersi in testa; лома́ть го́лову над че́м-л. ròmpersi il capo su q.c.; вскружи́ть го́лову girare il capo; теря́ть го́лову perder la testa; г. идёт кру́гом la testa gira; с ~ы́ до ног da capo a piedi; с пони́кшей ~о́й a capo chino; сломя́ го́лову a rotta di collo; мне пришла́ в го́лову мысль mi è venuta in mente un'idea; из ~ы́ нейдёт вчера́шний слу́чай non può uscirmi di mente il fatto di ieri.

голова́ст||ик *зоол.* girino *m*; ~ый di testa grossa, di grande testa.

голове́шка tizzone *m.*

голови́зна testa *f* di pesce.

голо́вка 1. testolina *f*; 2. (*винта́, гвоздя́, спи́чки и пр.*) capocchia *f.*

головно́й di testa, di capo; г. убо́р copertura del capo.

головня́ *см.* голове́шка.

головокруж||е́ние capogiro *m*; vertigini *f pl*; г. от успе́хов vertigini per il gran successo; ~и́тельный vertiginoso.

голово||ло́мка rompicapo *m*, garbuglio *m*; ~ло́мный difficile, complicato; ~ло́мный вопро́с questione complicata.

головомо́йка lavata *f* di testa.

головоре́з scapestrato *m.*

головотя́п persona sconsiderata; ~ство sconsideratezza *f*; ~ствовать agire senza considerare, fare delle evidenti sciocchezze negli affari.

голо́вушка testina *f*, testolina *f*; беста́лaнная г. poveraccio *m.*

го́лод 1. (*чу́вство го́лода*) fame *f*; чу́вствовать г. aver fame; умира́ть от ~а morire di fame; 2. (*недоста́ток съестны́х припа́сов*) carestia *f*; в стране́ наступи́л г. nel paeʃe è arrivata la carestia; ~а́ть soffrir di fame; ~а́ющие gli affamati.

голо́д||ный affamato; г. тиф tifo cagionato della carestia; ~о́вка sciòpero *m* della fame.

гололе́дица strade gelate nel periodo del diʃgelo.

го́лос 1. voce *f*; высо́кий г. voce alta; ни́зкий г. voce bassa; хри́плый г. voce rauca; визгли́вый г. voce stridula; быть в ~е stare bene in voce; надорва́ть г. lacerarsi la voce; возвыша́ть г. (*в гне́ве*) alzar troppo la voce; узнава́ть по ~у riconòscere dalla voce; 2. voto *m*; пра́во ~а diritto di vōto; пода́ть г. votare, dare il proprio voto; г. за кого́-л. voto favorèvole a qualcuno; г. про́тив voto sfavorèvole; совеща́тельный г. voto consultivo; реша́ющий г. voto deliberativo; собира́ть ~а́ raccògliere i voti; избира́тельный г. voce elettorale; пра́во ~а diritto di voto; получи́ть большинство́ ~о́в ottenere la maggioranza (dei voti); все в оди́н г. утвержда́ют tutti son unànimi nel confermare.

голоси́||стый di voce canora; ~ть gridare singhiozzando.

голосло́вн||ость mancanza *f* di prove; ~ый non provato, gratùito; ~ое утвержде́ние affermazione gratùita.

голосова́||ние votazione *f*; та́йное г. votazione segreta; откры́тое (*я́вное*) г. votazione aperta; ~ть dare il voto, votare.

голосов||о́й vocale, di voce; ~ы́е свя́зки corde vocali.

голошта́нники *разг.* ʃbracati *m pl.*: sanculotti *m pl.*

голуб||е́ть divenir celeste, aʒʒurro; ~изна́ celeste *m*; ~и́ный di picione.

голу́бить accarezzare, voler bene, amare.

голу́бка picciona *f*, colomba *f*; *фиг.* mia cara, carina.

голуб||ова́тый aʒʒurrògnolo; ~огла́зый chi ha gli occhi cerùlei; ~о́й aʒʒuro, blu, di colore turchino, cerùleo.

голубо́||к, ~чек giòvane piccione *m.*

голу́б||ушка mia cara; ~чик mio caro.

го́лубь piccione *m*, colombo *m*; почто́вый г. colombo viaggiatore.

голубя́тня piccionaia *f*, colombaia *f.*

гол||ый nudo, ignudo, scoperto; *фиг.* puro; г. в одно́й лишь соро́чке

ignudo in camicia; ~ые ноги piedi nudi, piedi scalzi; ~ая голова (без шляпы) testa scoperta, nuda; (без волос) testa calva; ~ые скалы scogli nudi; ~ые факты i nudi fatti; г. спирт spirito puro; ~ая истина pura, nuda verità; взять ~ыми руками фиг. prèndere a mani nude; спать на ~ой земле dormire sulla nuda terra; ~ытьба povere raglia f.

голыш мин. ciòttolo m; фиг. bambino m scanuciato.

голь pòveri m pl; г. перекатная derelitti m pl nomadi.

Гольдони Goldoni Carlo; типы комедий Г. tipi goldoniani.

Гольфстрем геогр. golfiera f.

гомеопат mèdico m omeopàtico; ~ический omeopàtico; ~ическое лечение cura omeopàtica; ~ия omeopatìa f.

Гомер Omero.

гомерический omèrico; г. смех risate omèriche.

гомеровский omèrica.

Гомза (Государственные объединённые машиностроительные заводы) Unione f delle fàbbriche statali di macchine.

гомон schiamazzo m; г. детских голосов chiasso di voci bambinesche.

гомосексуальный omosessuale.

гомруль англ. autonomia f (in riferimento all'Irlanda).

гонг gong m, tam-tam m.

гондол||а gòndola f; ~ьер gondoliere m, gondoliero m.

гонени||е persecuzione f; г. на кого-л. persecuzione contro qualcuno; подвергаться ~ю soffrir la persecuzione.

гонец messo m, messaggero m, corriere m.

гонитель persecutore m.

гонк||а 1. (состязание) gara f, corsa f; автомобильные ~и corse automobilistiche; велосипедные ~и gare ciclistiche; г. судов regate f pl; парусные ~и regate a vela; 2. (спуск по воде) condotta f; г. плотов condotta di zattere; 3. (перегонка) distillazione f; г. дёгтя distillazione del bitume; г. спирта distillazione dello spirito; 4. (спешка) fretta f; была такая г. vi era una gran fretta; 5. фиг. (выговор) severa riprensione f, ʃgridata f; задать ~у riprèndere; fare un ammonizione.

гонококк мед. gonococco m.

гонор ambizione f, alterigia f; человек с ~ом persona altera.

гонорар onorario m.

гонорея мед. gonorrea f, blenorragia f; scolo m fam.

гоночный di gara, di corsa.

гонт tègola f piana di legno.

гончар vaʃaio m, figulo m; ~ный di ceràmica, di ceràmiche; ~ные изделия lavori di ceràmica.

гончая (собака) cane m da caccia, cane da corsa.

гонять cacciare, scacciare, espèllere; г. лодыря, г. собак фиг. (бездельничать) oziare, poltrire; ~ся за кем-л. far la caccia a qualcuno.

гор... сокр. городской.

гор||а (возвышенность, гористая местность) montagna f, monte m; Апеннинские горы monti m pl dell'Appennino; подошва ~ы radice del monte, falda del monte; у подножия ~ы al piè del monte; склон ~ы pendìo del monte; вершина ~ы cima f, sommità f del monte; верхушка ~ы vetta della montagna; подыматься на гору ascèndere una montagna; идти в гору фиг. far carriera; за ~ами al di là dai monti; не за ~ами фиг. non è troppo lontano; стоять ~ой за кого-л. фиг. прибл. farsi baluardo di qualcuno, difèndere a spada tratta qualcuno; сулить золотые горы фиг. promèttere mari e monti; г. родила мышь пог. la montagna ha partorito un topo.

горазд àbile, capace, atto; на всё г. capace di tutto; ~о molto, maggiormente; ~о больше molto di più.

Гораций Orazio.

горб gobba f; заработать своим ~ом фиг. ʃgobbare; ~атость gibbosità f; ~атый gobbo, gibboso; ~инка gobbina f; ~инка: нос с ~инкой naso gobbo; naso a ponte; ~иться sgobbare; ~ун gobbo m; ~унья gobba f, gobbina f, gobbetta f; ~ушка orliccio m; ~ыль piallaccio m.

горделив||ость alterezza f, fierezza f di ànimo; ~ый superbo, orgoglioso.

гордец superbo m.

гордиев узел nodo m gordiano; разрубить г. узел tagliare il nodo gordiano.

гордиться inorgoglirsi, insuperbirsi.

горд||ость orgoglio m, superbia f; ~ый orgoglioso, superbo.

горе 1. сущ. angòscia f, dolore m morale, diʃgrazia f; мыкать г. stentar a vìvere; убитый ~м sopraffatto dal dolore; одно г. с тобой! sono dolori con te!; 2. воскл.

guai; г. мне! guai a me!; г. побеждённым guai ai vinti; ~вать angosciarsi, stare in affanno.

горéл||ка becco m di làmpada; ~ый bruciato.

горельéф altorilievo m.

горемы́||ка poveraccio m, tapino m; ~чный miſero, tapino.

гóренка уст. cameretta f, stanzetta f.

горéнье combustione f, bruciamento m.

гóрестн||ый doloroso, triste, addolorato; г. взор ſguardo triste, afflitto; ~ое извéстие dolorosa notizia.

гóресть afflizione f, dolore m, amaretùdine f, amarezza f.

гор||éть àrdere, bruciare; дом ~и́т la casa brucia; г. желáнием àrdere di desiderio; не ~и́т фиг. non è cosa urgente; ~и́м! al fuoco!; щёки ~я́т le guance sono accese.

гóрец montanaro m, uomo m di montagna, montagnolo m.

горечáвка бот. genziana f.

гóречь amaro m, amarezza f.

гóржа воен. gola f.

горизóнт oriʒʒonte m; полити́ческий г. oriʒʒonte politico; ~áльный oriʒʒontale; ~áльное положéние poſizione oriʒʒontale.

гори́лла зоол. gorilla m.

горисполкóм (городскóй исполни́тельный комитéт) comitato m eſecutivo della città.

гори́ст||ый montuoso, montagnoso; ~ая мéстность luogo montagnoso.

горихвóстка зоол. codirosso m.

горицвéт бот. licnide m.

гóрка 1. monticello m, poggio m; 2. (пóлочка) scaffale per la porcellana.

горкóм (городскóй комитéт) comitato di città.

горлá||н 1. strillone m, schiamazzatore m; 2. обл. (кри́нка) brocca f di terra cotta; ~нить strillare; ~стый vociferante, rumoroso.

гóрл||енка, ~ица зоол. tòrtora f, tortorella f.

гóрл||о gola f; сыт по г. pieno fino alla gola; у меня́ в ~е перши́т ho ràncido alla gola; у меня́ в ~е пересóхло ho la gola secca; ~овóй di gola; ~овáя чахóтка tiſi tracheale; ~ышко 1. golettina f; 2. (сосу́да) collo m d'un recipiente; пить из ~ышка bere alla bottiglia.

горн I focolare m; г. дóмны focolare dell'alto forno; кузнéчный г. fucina f.

горн II муз. tromba f; ~и́ст tromba m (pl -bi), trombettiere m.

гóрни||ца càmera f, stanza; ~чная cameriera f.

горнозавóд||ский delle miniere, minerario; ~ская промы́шленность industria mineraria e metallùrgica; ~чик proprietario m delle miniere.

горнорабóчий minatore m, operaio delle miniere.

горностáй зоол. ermellino m.

гóрн||ый 1. di montagna, montagnoso; ~ая цепь catena di montagne; г. масси́в massiccio m, masseto m; ~ая артиллéрия artiglieria da montagna; ~ая желéзная дорóга ferrovia di montagna; г. хребéт crinale di montagna; ~ая прогу́лка passeggiata in montagna; г. хрустáль cristallo di monte, cristallo di rocca; 2. minerario; ~ая Акадéмия Accademia mineraria; г. инженéр ingegnere delle miniere; ~ая промы́шленность industria mineraria.

гóрод città f; глáвный г., столи́чный г. capitale f; губéрнский г. уст. capoluogo m, città principale della provincia; уéздный г. capoluogo di distretto; фабри́чный г. città industriale; жить зá ~ом vìvere fuor di città.

городи́ть circondare con uno steccato, con una siepe, assiepare.

город||и́шко cittaduccia f; ~ни́чий уст. podestà m; ~овóй 1. сущ. уст. poliziotto m; 2. прил. municipale; ~овóе положéние statuto municipale.

городск||óй di città, municipale, urbano; г. райóн sezione urbana, rione urbano; ~óе населéние popolazione urbana; ~áя ду́ма уст. municipio m; ~áя школа scuola municipale; ~и́е трамвáи tramvie municipali; ~áя мили́ция milizia cittadina, guardia urbana; г. головá уст. sindaco m.

горожáнин cittadino m; abitante m della città.

горó||х pisello m; варёный г. piselli cotti; как об стену г. пог. inutilmente; ~ховый di piselli; ~ховый суп minestra di piselli; ~шек piccoli piselli; ~шина pisello m.

Горсовéт (Городскóй совéт рабóчих, крестья́нских и красноармéйских депутáтов) Soviet urbano dei deputati degli operaî, dei contadini e dell'Armata rossa.

гóрст||очка pugnetto m; г. сóли un pugnetto di sale; ~ь pugno m,

manata f; ~ь медяков una manata di soldi; ~ь храбрецов un pugno di coraggiosi.

гортáн||ный gutturale; laringèo; ~ный звук suono gutturale; ~ные соглáсные consonanti gutturali; ~ь gola f; анат. laringe f.

гортéнзия бот. ortènsia f.

горчи́||ть aver sapore amaro; немнóжко г. saper di amaro; виногрáд, идýщий на винó, всегдá немнóжко ~т l'uva da vino sa sempre d'amaro; ~ца 1. (растéние) sènapa f, sènape f; 2. (припрáва) mostarda f; сухáя г. farina di sènapa, pòlvere di sènape; ~чник senapiſmo m; постáвить ~чник porre un senapiſmo; ~чница mostardiera f; ~чный di sènapa; ~чное сéмя seme di sènape.

гóрше ср. степ. от гóрький; più amaro, peggio.

горшéчн||ик pentolaio m, stovigliaio m; ~ый ceràmico; ~ый прóмысел industria ceràmica.

горшó||к pèntola f; ночнóй г. orinale m; ~чек pentolino m.

гóрьк||ий amaro; г. вкус sapore amaro; г. смех riso amaro; ~ая дóля sorte amara; ~нуть irrancidire; мáсло ~нет il burro irrancidisce; ~овáтый amaretto, alquanto amaro.

горю́ч||ее тех. combustibile m; ~есть combustibilità f; ~ий combustibile; ~ая смесь для мотóра carburante m.

гóрюшк||о afflizione f; емý и ~а мáло egli non si dà pensiero.

горя́ч||ий caldo, focoso, ardente; ~ая обрабóтка метáлла lavorazione dei metalli a caldo; ~ая печь forno caldo; óчень ~ая печь forno alto; недостáточно ~ая печь forno basso; ~ие блюдá piatti caldi; ~ая прóсьба calda preghiera; ~ó рекомендовáть raccomandare con calore; г. нрав natura focosa; ~ая лóшадь cavallo focoso; ~ая любóвь amore ardente; ~и́ться riscaldarsi; ~и́ться по пустякáм riscaldarsi per nulla, riscaldarsi a freddo; ~ка febbre f ardente; родúльная ~ка мед. febbre puerperale; бéлая ~ка delirio tremens; ~ность impetuosità f.

горя́щий ardente.

гос.... сокр. государственный.

госаппарáт apparato m dello Stato; оздоровлéние ~а risanamento dell'apparato statale.

Госбáнк Banca f di Stato; правлéние ~а amminis.razione della Banca di Stato.

Госиздáт (Госудáрственное издáтельство) Ente m editoriale dello Stato.

гóспиталь ospedale m, spedale m; воéнный г. ospedale militare; полевóй г. ospedale da campo.

Госплáн (Госудáрственная плáновая комиссия) commissione f di Stato per i piani.

господ||и́н 1. (обращéние) уст. signore m; г. профéссор signor professore; ~á! (обращéние) Signori!; 2. (хозя́ин) padrone m; служи́ть двум ~áм servire due padroni; чýвствовать себя́ ~и́ном положéния sentirsi padrone della situazione.

господск||ий уст. del signore, signorile, padronale; г. дом casa padronale; ~ая жизнь vita signorile.

господств||о dominazione f; г. клáсса dominazione d'una classe; ~овать dominare; signoreggiare; ~овать над всéм ми́ром signoreggiare tutto il mondo; ~овать над умáми dominare le menti; ~ующий dominante; ~ующее мнéние opinione dominante.

госпóдь Iddio m, Signore m.

госпожá signora f, padrona f.

госслýжащий funzionario m dello Stato.

гостеприи́м||ный ospitale; ~ство ospitalità f.

гостиная salotto m di ricevimento.

гости́||нец regalo m, ghiottume m; ~ница albergo m, locanda f; ~ный: ~ный двор уст. galleria con negozi e botteghe.

гости́ть ricèvere l'ospitalità, èssere òspite.

Госторг (Госудáрственная экспóртно-импóртная контóра при Наркомвнешторге) Ufficio m statale di esportazione e di importazione presso il Commissariato del Commercio èstero dell'URSS.

гост||ь, ~ья òspite m, f; рéдкий г. raro òspite; незвáный г. intruſo m; возвращáться из ~éй ritornare dalla viſita; ~и ушли́ le viſite sono andate via.

госудáрственн||ый statale, di Stato, dello Stato; ~ая слýжба funzione statale; г. заём prèstito dello Stato; ~ые дохóды entrate dello Stato; ~ая власть potere dello Stato; г. бюджéт bilancio dello Stato; г. социали́зм socialiſmo di Stato; ~ое страховáние assicurazione di Stato; ~ое прáво diritto di Stato; ~ая монопóлия

monopolio di Stato; ◇ ~ая измéна alto tradimento; г. измéнник reo di alto tradimento; ~ое устрóйство regime politico; ~ые крестьяне *ист.* contadini delle terre erariali.

госудáрство Stato *m*; рабóчее г. Stato operaio; пролетáрское г. Stato proletario; буржуáзное г. Stato borghese.

госудáр||ыня 1. *уст.* imperatrice *f*, sovrana *f*; 2. (*обращéние*) signora *f*; мúлостивая г. egregia signora; ~ь 1. imperatore *m*, sovrano *m*, principe *m*; 2. (*обращéние*) signore; мúлостивый ~ь egregio signore.

госучреждéние istituzione *f* di Stato.

гот goto *m*; ~ика stile gòtico dell'architettura; ~úческий gòtico; ~úческие фигýры figure gòtiche.

готовáльня scàtola *f* di compassi.

готóвить preparare; г. войнý preparare la guerra; г. урóки preparare le lezioni; г. постéль preparare il letto; г. к обéду preparare da pranzo; ~ся prepararsi; ~ся к отъéзду prepararsi alla partenza; ~ся к зачёту prepararsi per l'eſame preliminare; ~ся к посевнóй кампáнии prepararsi per la campagna della seminagione.

готóв||ность prontezza *f*; dispoſizione *f*; боевáя г. l'èssere su piede di battaglia; вóйско нахóдится в боевóй ~ности l'eſèrcito è pronto alla battaglia.; ~o! pronti!; *мор.* diſimpegnato; ~ый pronto, finito; apparecchiato; всегдá готóв sempre pronto; ~ый к атáке pronto per l'attacco; труд бýдет готóв il lavoro sarà finito; ~ые издéлия prodótti finiti; полуготóвые издéлия prodotti semilavorati; ~ое плáтье àbito manifatturato, àbiti bell'e fatti; ◇ жить на всём ~ом vìvere spesato di tutto punto.

гóтский gòtico.

готтентóты ottentotti *m pl*.

ГПУ *см.* ОГПУ.

граб *бот.* càrpine *m*, carpino *m*.

граб||ёж predamento *m*, brigantaggio *m*; колониáльный г. brigantaggio coloniale; ~úтель predatore *m*, saccheggiatore *m*; ~úтельский predatorio; ~úтельская войнá guerra predatrice.

грáбить saccheggiare, predare, rapire.

грáбли rastrello *m*; кóнные г. raccattafieno *m*.

грабштúхель (*гравировáльный резéц*) bulino *m*.

грáвер inciſore *m*; ~ный d'inciſione; ~ное искýсство arte dell'inciſione.

грáвий ghiaia *f*.

гравиров||áльный da inciſione; ~áльная иглá ago per intagliar nel rame; ~áние inciſione *f*; ~áть intagliare, incidere; ~áть на медú incidere sul rame; ~áть по дéреву incidere sul legno.

гравирóвщик inciſore *m*.

гравюра inciſione *f*; stampa *f*; г. на мéди inciſione su rame; rami *m pl*; г. крéпкой вóдкой inciſione all'acqua forte; г. на дéреве inciſione su legno; цветнáя г. stampa colorata; вы́ставка старúнных гравюр espoſizione di stampe antiche.

град I gràndine *f*; мéлкий г. gràndine minuta, gragnuola *f*; крýпный г. gràndine grossa; г. без дождя gràndine secca; виногрáдник побúтый ~ом vigna battuta dalla gràndine; идёт г., пáдает г. grandina; кáмни посы́пались ~ом *фиг.* venne una gr ndinata di sassi; г. упрёков *фиг.* grandinata *f* di rimpròveri.

град II *уст.* città *f*.

градáция gradazione *f*.

грáд||ина chicco *m* di gràndine; ~обúтие grandinata *f*.

градúрня salina *f*.

градúрование 1. *физ.* graduazione *f*; 2. *хим.* evaporazione *f* del sale.

градов||óй grandinoso; ~áя тýча nùvola minacciante gràndine.

градоначáль||ник *уст.* podestà *m*; ~ство podesteria *f*.

грáдус grado *m*; г. широты́ grado di latitùdine; г. углá grado di un àngolo; делéние на ~ы graduazione; жарá в 40 ~ов calcio a quaranta gradi; ~ник termòmetro *m*.

граждани́н cittadino *m*; г. Совéтского Союза cittadino dell'Unione Soviéttica; инострáнный г. cittadino straniero.

граждáнск||ий civile, cìvico; ~ая войнá guerra civile; ~ая смерть morte civile; ~ое самосознáние coscïenza di dovere civile; г. брак matrimonio civile; ~ое достóинство dignità civile; ~ая обязáнность dovere cìvico; ~ое мýжество coraggio civile; ~ое прáво diritto civile; ~ое судопроизвóдство procedura civile; г. истéц parte civile; поддéрживать г. иск costituirsi parte civile.

граждáнств||о cittadinanza *f*; правá ∽а diritti di cittadinanza; cittadinàtico *m*; изменúть г. cambiare la cittadinanza, prèndere un'altra cittadinanza; утрáтить г. pèrdere la cittadinanza; приобрестú г. acquistare la cittadinanza; вы́йти из ∽а abbandonare la cittadinanza; вы́ход из ∽а ʃvìncolo dalla cittadinanza.

грамм grammo *m*.

граммáт||ика grammàtica *f*; учúть ∽ику imparare la grammàtica; обучáть ∽ике insegnare la grammàtica; учéбник ∽ики libro di grammàtica, grammàtica *f*; сквéрный учéбник ∽ики grammaticaccia *f*; ∽úческий grammaticale; ∽úческие прáвила règole grammaticali; ∽úческие ошúбки errori grammaticali.

грáмот||а 1. arte *f* del saper lèggere e scrìvere, istruzione *f* elementare; учúтесь ∽е imparate a lèggere ed a scrìvere; 2. brevetto *m*; охрáнная г. salvacondotto *m*; верúтельные ∽ы lèttere credenziali, credenziali *m pl*; ∽ность istruzione *f* elementare; ∽ный chi sa lèggere e scrìvere; istruito.

грамофóн grammòfono *m*; ∽ный di grammòfono; ∽ная пластúнка disco del grammòfono.

гран (*мéра вéса*) grano *m*; г. хúны un grano di chinina.

гранáт 1. *бот.* melagrana *f*; 2. *мин.* granato *m*.

гранáта *воен.* granata *f*; ручнáя г. granata a mano.

гранáтов||ый 1. di melagrana; ∽ое дéрево melagrano *m*; 2. di granato; г. пéрстень anello con granato.

грандиóзн||ость grandiosità *f*; ∽ый grandioso.

гран||ёный faccettato; г. бриллиáнт diamante a faccette; г. стакáн bicchiere molato; ∽úльный che serve a faccettare; ∽úльня laboratorio *m* per faccettatura dei diamanti; ∽úльщик lapidario *m*.

гранúт granito *m*; ∽ный di granito; granìtico; ∽ные скáлы roche granìtiche; ∽ь sfaccettare.

грани||ца frontiera *f*, lìmite *m*, confine *m*; за ∽цу, за ∽цей all'èstero; из-за ∽цы dall'èstero; держáться в ∽цах tenersi nei lìmiti; не знáть ∽ц non conoscer lìmite; non sapersi limitare; ∽чить esser contiguo; э́то ∽чит с измéной questo raʃenta il tradimento.

грáнки *тип.* strisce *f pl*; bozze *f pl* di stampa non impaginate; прáвить г. corrèggere bozze di stampa.

гран||ь faccetta *f*, faccia *f*; *поэт.* orlo; куб имéет шесть ∽éй il cubo ha sei facce; на ∽и безу́мия sull'orlo della pazzia.

грассúровать aver l'erre franceʃe; parlar coll'erre.

граф conte *m*.

графá colonna *f* del registro.

грáфик gràfico *m*.

грáфика gràfica *f*.

графúн caraffa *f*; ∽чик ampolla *f*.

графúня contessa *f*.

графúт *мин.* grafite *f*.

графú||ть rigare; ∽ческий gràfico; ∽ческие искýсства arti gràfiche.

граф||лéние rigatura *f*; ∽омáн grafòmane *m*.

грáфс||кий di conte; ∽тво contèa *f*.

грациóзный grazioso.

грáция grazia *f*.

грач *зоол.* gracchio *m*.

гребёнк||а pèttine *m*; чáстая г. pèttine fitto, pettinetta *f*; причёсываться ∽ой pettinarsi.

гребéнчатый crestato; *тех.* di spinta; г. подшúпник cuscinetta di spinta.

грéбень 1. (*расчёска*) pèttine *m*; 2. cresta *f*; г. волны́ cresta dell'onda; петýший г. cresta del gallo; *геогр.* linea *f* di displuvio.

гребéц rematore *m*.

гребешóк 1. pettinino *m*; 2. crestina *f*.

грéб||ля remeggio *m*; ∽нóй a remi; ∽нáя лóдка barca a remi; ∽нóй спорт canottaggio *m*.

грёза sogno *m*.

грéзить sognare, immaginare.

грек greco *m*.

грéлка scaldino *m*.

грем||éть far rumore, rumoreggiare; (*о грóме*) tonare, tuonare; гром ∽úт *безл.* tuona; слáва ∽úт la fama risona; егó úмя загремúт suo nome risuonerà; цéпи ∽я́т le catene rumoreggiano; ∽ýчий rumorèggiante; ∽ýчий ключ sorgente rumorosa; ∽ýчий газ gas fulminante; ∽ýчая ртуть fulminante *m* di mercurio; ∽ýчая змея́ serpente *m* a sonagli, cròtalo *m*.

гренадéр granatiere; ∽ский di granatieri, da granatiere.

гренадúн granatina *f*.

гренóк crostino *m*.

грестú 1. remare; 2. rastrellare; г. сéно rastrellare il fieno.

гре||ть scaldare, riscaldare; г. во́ду scaldare l'acqua; печь ~ет ко́мнату la stufa riscalda la stanza; ~ться scaldarsi; ~ться на со́лнце riscaldarsi al sole, star al sole.

грех peccato *m*, fallo *m*, errore *m*; с ~о́м попола́м così-così, mediocremente; ~о́вность peccabilità *f*, fallibilità *f*; ~о́вный peccaminoso, peccàbile; ~ово́дник peccatore *m* impenitente; ~ово́дничать menar vita peccaminosa; ~опаде́ние peccato *m*.

Гре́ция Grecia *f*.

гре́цкий оре́х noce *f*.

гре́ча *см.* гречи́ха.

греча́нка greca *f*.

гре́ческий greco, ellènico; г. полуо́стров peniſola ellènica.

гречи́ха grano *m* saraceno; frumento *m* nero.

гре́чневый di grano saraceno.

греши́ть peccare; г. про́тив и́стины peccare contro la verità.

гре́шн||ик peccàtore *m*; ~ый peccaminoso, peccàbile; colpèvole.

грешо́к peccatuzzo *m*.

гриб fungo *m*; ~ни́ца fungaia *f*; ~но́й fungoso; ~но́й лес foresta fungosa; ~но́й суп minestra con funghi; ~о́к funghetto *m*.

гри́ва criniera *f*.

гри́венник moneta *f* di dieci copecchi.

грим truccatura *f*.

грима́с||а ſmòrfia *f*, boccaccia *f*; ~ничать far boccacce, far ſmorfie.

грим||ёр bellettiere *m*; ~ирова́ть dar il belletto, imbellettare; ~ирова́ться imbellettarsi; truccarsi; ~иро́вка truccatura *f*.

грипп *мед.* grippe *m fr*; influenza *f*; ~о́зный di grippe; ~о́зная баци́лла bacillo di Pfeiffer.

гриф I *зоол.* grifone *m*.

гриф II *муз.* mànico *m*; г. скри́пки mànico di violino.

гри́фель lapis *m* da lavagna, matita *f* d'ardeſia; ~ный d'ardeſia; ~ная доска́ lavagna *f*.

гроб bara *f*, fèretro *m*; положи́ть в г. méttere nella bara; итти́ за ~ом accompagnare il fèretro; ~ни́ца sepolcro *m*; ~ово́й sepolcrale; ~овщи́к fabbricante *m* di bare; ~окопа́тель beccamorto *m*, necròforo *m*.

гроза́ temporale *m*, tempesta *f*, burrasca *f*; nubifragio *m*; г. собира́ется la tempesta si avvicina; г. заста́ла нас на́ море la burrasca ci sorprese in mare.

гроздь gràppolo *m*; г. виногра́да gràppolo d'uva.

грози́ть minacciare; г. па́льцем minacciare col dito; г. сме́ртью minacciar di morte; ему́ грози́т по́лное разоре́ние egli è minacciato da una completa rovina; дом грози́т паде́нием la casa minaccia di crollare.

гро́зный severo, minaccioso.

грозов||о́й temporalesco; ~а́я ту́ча nube temporalesca.

гром tuono *m*; раска́ты ~а il brontolar del tuono; его́ уби́ло ~ом *разг.* egli è stato fulminato; г. аплодисме́нтов *фиг.* burrascosi applauſi *m pl*; как ~ом поражённый *фиг.* esterrefatto.

грома́д||а mole *f*; г. зда́ния mole d'un edifizio; ~ный gigantesco, colossale.

громи́||ла scassinatore *m*; ~ть scassinare; (*брани́ть*) rampognare.

гро́мки||й rumoroso, forte, sonoro; г. успе́х grande successo; г. го́лос voce alta, forte; ~е проте́сты alte proteste; ~е слова́ belle parole ma vane, parole altosonanti.

громкоговори́тель altoparlante *m*.

гром||ове́ржец Giove *m* tonante; ~о́вый tonante; ~о́вый го́лос voce tonante; ~огла́сный rimbombante.

громозди́ть ingombrare, impacciare.

громо́здк||ий ingombrante; ~ая посы́лка pacco *m* ingombrante.

громоотво́д parafùlmine *m*.

громыха́||нье rombo *m*; г. пу́шек rombo dei cannoni; ~ть rumoreggiare.

гро́сбух *бухг.* libro *m* maestro.

гросме́йстер gran maestro *m*.

грот grotta *f*; голубо́й г. la grotta azzurra.

гроте́ск grottesca *f*.

грот-ма́чта *мор.* àlbero *m* maestro.

грот-ре́я *мор.* antenna *f* di maestro.

гро́хнуть far tonfare q. c.; ~ся tonfare.

гро́хот I tonfo *m*, fracasso *m*; ~а́ть strepitare.

гро́хот II *тех.* vaglio *m*, crivello *m*.

грош mezzo copecco *m*; piccola moneta *f* in gènere; зараба́тывать ~и́ guadagnare pochi centèſimi; ни ~а́ neppure un millèſimo; ни ~а́ не сто́ить non valer nemmeno un soldo; ~о́вый di poco valore.

груб||е́ть divenir rozzo; ~и́ть rispòndere con villanie, insolente-

mente; ~ия́н villano *m*, rozzo *m*; ~ия́нить *см.* груби́ть.

гру́бост||ь 1. rozzezza *f*; г. рабо́ты rozzezza di lavoro; 2. villanìa *f*, insolenza *f*; говори́ть ~и dir villanìe, dir insolenze.

гру́б||ый 1. rozzo, grosso; г. помо́л macinatura grossa; ~ая шерсть lana grossa; (*немы́тая*) lana rozza; 2. (*необразо́ванный*) rozzo, ʒòtico, incolto; (*непристо́йный*) insolente.

гру́д||а mucchio *m*; г. книг mucchio di libri; лежа́ть ~ой giacere a mucchi.

груд||и́нка ventresca *f*; ~и́ца *мед.* màstite *m*; ~но́й 1. di petto; ~но́й го́лос voce di petto; *анат.* ~на́я кле́тка torace *m*; cassa toràcica; ~на́я жа́ба *мед.* angina pectoris; 2. (*сосу́щий молоко́*) poppante, lattante; ~но́й ребёнок bambino lattante.

грудобрю́шн||ый *анат.*: ~ая прегра́да diaframma *m*.

груд||ь 1. petto *m*; ра́неный в г. ferito al petto; бить себя́ в г. bàttersi, picchiarsi il petto; матери́нская г. petto materno; боль в ~и́ male al petto; 2. seno *m* femminile; poppa *f*, mammella *f*; корми́ть ~ью dare la poppa; allattare; отня́ть от ~и́ ʃlattare, spoppare, ʃvezzare.

груз càrico *m*; *фиг.* òbbligo *m* (*pl* -ghi), peso *m*; це́нный г. càrico di valore; застрахо́ванный г. càrico assicurato; г. большо́й, ма́лой ско́рости càrico a grande, a piccola velocità.

груздь specie di fungo (boletus bovinus *lat*).

грузи́ло piombino *m*.

грузи́н georgiano *m*; ~ский georgiano.

грузи́ть caricare; г. това́ры на парохо́д caricare la mercanzìa su d'un piròscafo.

Гру́зия Georgia *f*.

гру́з||ный pesante, corpulento; ~ови́к càmion *m fr*, autocarro *m*; ~ово́й per càrichi; ~ово́й автомоби́ль *см.* грузови́к; ~ово́й тра́нспорт trasporto di càrichi; ~ово́е движе́ние movimento di carri; ~овщи́к *см.* гру́зчик; ~оотправи́тель caricatore *m*; ~оподъёмность portata della grù; ~ополуча́тель ricevitore *m* del càrico; ~чик scaricatore *m*, caricatore *m*; порто́вый ~чик scaricatore di porto.

грум groom *m ingl.*; servitorello *m*, paggetto *m*.

грунт 1. *с.-х.* terreno *m*, suolo *m*; ры́хлый г. terreno sòffice; гли́нистый г. terreno argilloso; пересади́ть из горшко́в в г. trapiantare dai vaʃi nel terreno; 2. *жвп.* fondo *m*; ~ова́ть mesticare; ~о́вка mèstica *f*.

гру́пп||а gruppo *m*, comitiva *f*; г. дере́вьев gruppo di àlberi; фотографи́ческая г. gruppo fotogràfico; г. экскурса́нтов (*в музе́е*) gruppo di viʃitatori; (*в пое́здке*) comitiva di escursionisti; парла́ментская г. frazione parlamentare; ~ирова́ть aggruppare, classificare; ~иро́вка aggrupamento *m*, classificazione *f*; ~ко́м (группово́й комите́т) comitato di gruppi; ~ово́д (*в шко́ле*) maestro responsàbile di un gruppo della scuola.

грусти́ть esser triste, esser mesto; affliggersi.

гру́ст||ный triste, mesto, malincònico (*pl* -ci); ~ь malinconìa *f*, tristezza *f*.

гру́ш||а (*плод*) pera *f*; (*де́рево*) pero *m*; ~еви́дный in forma di pera, periforme; ~евый di pera.

гры́жа *мед.* ernia *f*.

грызн||я́ zuffa *f*, contesa *f*; litigio *m*; соба́ки зате́яли ~ю́ i cani si azzuffàrono.

гры́з||ть rosicchiare; ʃgranocchiare; г. кусо́к са́хару ʃgranocchiare un pezzo di zùccherro; г. кость rosicchiare l'osso; г. оре́хи schiacciare le noci coi denti; г. но́гти mangiarsi le unghie; мышь ~ёт il topo rosicchia; ~ться mòrdersi, azzuffarsi; ~уны́ *зоол.* roditori *m pl*, rosicanti *m pl*.

гряда́ 1. *с.-х.* aiuola *f*, porca *f*; 2. catena *f*; г. гор catena di monti.

гря́диль *с.-х.* ceppo *m* dell'aratro.

гря́дк||а 1. *с.-х.* aiuoletta *f*; 2. ~и (*теле́ги*) sponde *f pl* del baròccio.

гряду́щи||й futuro, venturo; г. день giorno veniente; ~е поколе́ния posterità *f*.

грязев||о́й di fanghi; г. вулка́н vulcano di fanghi; ~ы́е ва́нны bagni di fanghi.

грязелеч||е́бница stabilimento *m* di fanghi; ~е́ние cura *f* dei fanghi.

гря́з||и *мед.* fanghi *m pl*; лечи́ться ~ями fare i fanghi; ~ни́ть sporcare, insudiciare.

гря́знуть *см.* погря́знуть.

грязну́ха *разг.* porcellone *m*, porcellona *f*; (*о де́тях*) porcellino *m*.

гря́з||ный sudicio, sporco, sozzo; ~ное лицо́ viʃo sudicio, faccia sporca; ~ные таре́лки piatti spor-

chi; ~ные нра́вы costumi sozzi; ~ные слова́ parole sporche; ~ное бельё biancheria sudicia, sporca; перемыва́ть ~ное бельё *фиг.* lavare i panni sporchi davanti a tutti; г. челове́к (*физи́чески и мора́льно*) sudicione *m*, leʒʒone *m*.

гряз||ь fango *m*, sudiciume *m*, lordura *f*, sporcizia *f*; у́лицы по́лные ~и strade piene di lordura; весь в ~и́ pieno di fango; бара́хтаться в ~и́ imbrattarsi di fango; мора́льная г. sporcizia *f*, oscenità *f*; не уда́рить лицо́м в ~ь *пог. прибл.* uscir con onore.

гря́ну||ть scoppiare; ~л бой la battaglia è scoppiata; ~л гром il tuono è scoppiato; ~ла му́зыка la muʃica tuonò.

гуа́но *с.-х.* guano *m*.

гуа́шь *жвп.* guazzo *m*; рисова́ть ~ю dipingere a guazzo.

губа́ I labbro *m* (*pl* labbra *f*); ве́рхняя г. labbro superiore; ни́жняя г. labbro inferiore; за́ячья г. labbro leporino; куса́ть гу́бы от зло́сти mòrdersi le labbra; обли́зывать гу́бы (*от удово́льствия*) leccarsi le labbra.

губа́ II *геогр.* baia *f*.

губерна́тор *уст.* governatore *m*, prefetto *m*; ~ский di governatore; ~ство governatorato *m*, prefettura *f*.

губе́рн||ия *уст.* governatorato *m*, provincia *f*; ~ский di provincia; ~ский го́род capoluogo della provincia.

губи́тель distruttore *m*; г. серде́ц rubacuori *m*; ~ный pernicioso, molto nocèvole, molto nocivo; ~ная оши́бка errore pernicioso; ~ный для здоро́вья кли́мат clima nocivo alla salute.

губи́ть pèrdere, rovinare; г. вре́мя sciupare, sprecare il tempo; г. здоро́вье rovinarsi logorarsi la salute; г. де́ло rovinare un affare.

гу́бк||а I *уменьш.* labbrino *m*; де́тские ~и labbrettini *m pl*.

гу́бк||а II spugna *f*; мыть ~ой lavare con la spugna; стере́ть ~ой dar il colpo di spugna.

губко́м (губе́рнский комите́т) comitato *m* di provincia.

губн||о́й labiale, per le labbra; г. звук *грам.* suono labiale; ~а́я пома́да pomata per le labbra.

губоцве́тные *бот.* labiate *f pl*.

губошлёп *разг.* biascicone *m*, perditempo *m*.

гу́бчатый spugnoso.

гуверн||а́нтка *уст.* governante *f*; ~ёр istitutore *m*.

гугено́т ugonotto *m*.

гу-гу́: ни г. neanche una sillaba; смотри́, никому́ ни г. об э́том guàrdati di farne motto con chicchessia.

гуд||е́нье rombo *m*, romba *f*; г. вентиля́тора rombo del ventilatore; ~е́ть rombare, ronʒare, fischiare; мото́ры ~я́т i motori ròmbano; шмель ~и́т il calabrone ronza; фабри́чный гудо́к ~и́т la sirena della fàbbrica fischia; ~о́к sirena *f*, fischio *m*; автомоби́льный ~о́к sirena d'un auto; ~о́к парово́за fischio della locomotiva; собира́ться по ~ку́ entrare in fabbrica al fischio della sirena; ~ки́ автомоби́лей gli strombettare di automòbili.

гуж fune *f* per attaccatura dei cavalli; ~ево́й: ~ево́й тра́нспорт trasporto con animali da tiro.

гул rombo *m*, rimbombo *m*; г. пу́шек rombo dei cannoni; г. водопа́да rimbombo *m* della cascata; ~кий risonante; ~кие сво́ды volte risonanti.

гуль-гуль (*де́ти о голубя́х*) tubi-tubi.

гульба́ gozzoviglia *f*, stravizio *m*.

гуля́||ка ciondolone *m*, fannullone *m*; ~нье passeggiata *f*; наро́дное ~нье festa popolare; ~ть passeggiare, gozzovigliare; *фиг.* sollazzarsi; ~ть по бе́регу мо́ря passeggiare sulla spiaggia; ~щий ozioso; ~щая же́нщина prostituta *f*.

ГУМ (Госуда́рственный универса́льный магази́н) grandi magaʒʒini *m pl* di Stato.

гумани́||зм umanèʃimo *m*; ~ст umanista *m*.

гуманита́рны||й umanitario; ~е нау́ки scienze morali.

гума́нн||ость umanità *f*; ~ый umano, compassionèvole.

гумми||ара́бик gomma *f* aràbica; ~ла́стик gomma *f* elàstica.

гумно́ aia *f*.

гу́нн unno; ~ский ùnnico.

гу́рии uri *f pl*.

гурт mandra *f*, gregge *m*, armento *m*.

гу́ртик: г. моне́ты granitura *f* della moneta.

гурт||овщик negoziante *m* di bestiame all'ingrosso, mandriano *m*; ~о́м all'ingrosso; *фиг.* in frotta; идти́ ~о́м в теа́тр andar al teatro in frotta.

гурьб||а́ calca *f*, folla *m*; все ~о́й tutti ad una volta, in calca.

ГУС (Госуда́рственный учёный сове́т при НКП) Consiglio *m*

Accadèmico di Stato presso il Commissariato del Pòpolo per l'istruzione pùbblica.

гуса́к maschio dell'oca, pàpero *m*.

гуса́р ùssaro *m*, ùssero *m*; **~ский** di ùsseri; **~ский полк** reggimento di ùsseri.

гу́сени||ца bruco *m*; **~чный**: тра́ктор на ~чном ходу́ trattrice caterpillar.

гус||ёнок paperotto *m*; **~и́ный** d'oca; ~и́ная ко́жа pelle d'oca; ~и́ное перо́ penna d'oca; ~и́ный жир grasso d'oca; ~и́ные ла́пки (*морщи́нки у глаз*) zampe di gallina.

гу́сл||и salterio *m*; **~я́р** sonatore *m* di salterio.

густ||е́ть condensarsi; **~о́й** denso, folto, fitto; ~о́е населе́ние popolazione densa, fitta; ~о́й дым fumo denso; ~ы́е черни́ла inchiostro denso; ~о́й лес bosco folto; ~ы́е во́лосы chioma folta; **~ота́** densità *f*, foltezza *f*.

гусы́ня oca *f*, pàpera *f*.

гус||ь oca *f*; отка́рмливать ~е́й ingrassare le oche; копчёный г. prosciuto d'oca; жа́реный г. arrosto d'oca; с него́ как с ~я вода́ *пог. прибл.* egli è insensibile ad ogni rimpròvero; **~ько́м**: итти́ ~ько́м andare l'uno dietro all'altro; **~я́тина** carne *f* d'oca; **~я́тник** luogo dove si allèvano le oche.

гуто́рить *разг.* parlare, chiacchierare.

гуттапе́рча guttaperca *f*.

гу́ща 1. sedimento *m*, reʃidui *m pl*; кофе́йная г. fondi del caffè; 2. folto *m*; г. ле́са folto della selva.

Д

да 1. (*утвер. части́ца*) sì; да-да già già; да и́ли нет sì o no?; 2. *союз* e, ma; хорошо́ да не о́чень va bene, ma non troppo; ты да я io e te, tu ed io; да ра́зве э́то так? ma! ciò è proprio così?; 3. (*пусть*) sia; да бу́дет так sia così; да здра́вствует СССР! evviva l'Unione Sovièttica!

дабы́ *уст.* per, affinchè, perchè; д. избежа́ть недоразуме́ний per evitare malintesi; д. вы зна́ли э́то affinchè (perchè) lei lo sappia.

дава́ть 1. dare; д. приме́р dare un eʃempio; д. объясне́ния dare spiegazioni; д. согла́сие dare il proprio consenso; д. уро́ки dare lezioni; д. поруче́ние dare un incàrico; д. по́вод к чему́-л. dare occasione a q. c.; д. взя́тку dare un sottomano, corròmpere qualcuno; д. взаймы́ dare in prèstito; д. в обме́н dare in cambio; д. на прока́т dare a nolo; ему́ нельзя́ дать бо́льше 10 лет non gli si pòssono dare più di 10 anni; д. пра́вильную полити́ческую ориента́цию dare un giusto orientamento polìtico; да́йте мне пожа́луйста mi dìa per favore, mi favorisca; 2. fare; д. кля́тву far giuramento; д. показа́ния fare la propria depoʃizione; д. знак far cenno; д. сигна́лы far segnali; д. сигна́л dare il segnale; д. доро́гу far largo; д. знать far conòscere, portare a conoscenza; д. плод far frutti, portar frutto, fruttare; 3. (*предоставля́ть*) concèdere (*буржуа́зный отте́нок снисходи́тельности*); д. посо́бие concèdere un sussidio; д. возмо́жность де́йствовать concèdere la facoltà di agire; д. сло́во (*в пре́ниях*) concèdere la parola, dare la parola; 4. (*позволя́ть*) lasciare; да́йте ему́ говори́ть! lasciàtelo parlare!; он не даст себя́ в оби́ду egli non si lascerà offèndere; он никому́ житья́ не даёт egli non lascia vivere nessuno tranquillo; мне спать не даю́т non mi làsciano dormire; ◇ д. дохо́д rèndere; фа́брика даёт больши́е дохо́ды la fabbrica rende molto; д. отчёт rèndere (dar) conto; д. ве́ксель rilasciare (dare) una cambiale; д. лека́рство somministrare a qualcuno la medicina; д. ход де́лу imprimere moto a q. c.; д. полити́ческую устано́вку tracciare la linea fondamentale polìtica; д. залп sparare a salve; д. течь fèndersi; д. отбо́й (*по телефо́ну*) interròmpere la comunicazione; во́ли себе́ не дава́й non ti permèttere troppo; дава́йте порабо́таем lavoriamo un poco; даёшь пятиле́тку в четы́ре го́да! compiamo il piano quinquennale in quattro anni!; **~ся** lasciarsi; ~ся в обма́н ingannarsi; ди́ву ~ся maravigliarsi; ему́ э́то легко́ даётся ciò gli riesce fàcile; ребёнок не даётся оде́ть себя́ il bambino non si lascia vestire.

да́ве||ча *разг.* poco fa, testè; **~шний** recente, di poco fa.

Дави́д Dàvidde.

дави́ль||ный da pigiare; д. пресс pigiatoio *m*, follatoio *m*; **~щик** pigiatore *m*, follatore *m*.

дави́ть 1. prèmere; башма́к да́вит на подъёме la scarpa preme sul collo del piede; 2. (*угнета́ть*) opprìmere; д. наро́д opprìmere il pòpolo; 3. (*я́годы*) pigiare; д. виногра́д pigiare l'uva, follare l'uva; 4. (*тя-*

жестью) schiacciare; ∽ся 1. strangolarsi; волк дáвится кóстью il lupo si stràngola con un osso; 2. (*есть спешá*) mangiare avidamente.

дáвка ressa *f*, calca *f*; piglio *m*; ужáсная д. pigia-pigia terribile.

давлéние pressione *f*, oppressione *f*; атмосфéрное д. pressione atmosfèrica; высóкое д. alta pressione; д. на единицу повéрхности pressione per unità di superficie; рабóчее д. *мех.* pressione di regime.

давнéнько da un bel pezzo; molto tempo fa.

дáвни||й remoto, antico; с ∽х пор da molto tempo, da un pezzo; извéстно с ∽х времён è noto da parecchio tempo.

давни́шний *см.* дáвний.

давн||ó tempo fa; ∽ы́м д. molto tempo fa.

давнопрошéдшее *грам.* trapassato *m* remoto.

дáвность *юр.* prescrizione *f*; присвоéние за ∽ю лет *юр.* uʃucapione *f*.

дагерроти́п dagherròtipo *m*; ∽ия dagherrotipìa *f*.

Дагестáн Daghestano *m*.

дáже anche, anzi; persino, perfino; д. не neppure, neanche, nemmeno; он д. не подýмал заглянýть к нам egli non pensò di venir a trovarci.

дáкать dir di sì.

дактили́ческий dattìlico; д. размéр metro dattìlico.

дактило||лóгия dattilologìa *f*; ∽скóпия dattiloscopìa *f*; ∽скопи́ческий: ∽скопи́ческий óттиск impronta dattiloscòpica, impronta digitale.

дáктиль dàttilo *m*.

дáлее di sèguito, continuando; più lontano, avanti; послýшайте-ка д. ma senta il resto; д. мы должны́ отмéтить oltre ciò dobbiamo mèttere in rilievo; не д. чем вчерá non più tardi di ieri; и так д. eccètera; *сокр.* и т. д. *abbr.* ecc., etc.; sèguito; e via dicendo, e così di и так д. до бесконéчности e così fino all'infinito.

далёк||ий lontano, remoto; ∽ие стрáны paeʃi lontani; ∽ие временá tempi remoti; д. от цéли lontano dalla meta; я далёк от мы́сли, что.... io sono lontano dal pensare che....

далек||ó lontano; из ∽á da lontano; держáться д. от чегó-л. tenersi lontano da q. c., alla larga da q. c.; он д. не дурáк egli è tutt'altro che stùpido; д. зá полночь a notte inoltrata; д. не срáзу con indugio; оставля́ть когó-л. д. позади́ oltrepassare qualcuno; я́блоко от я́блони не д. пáдает *пог.* la mela non cade lontano dall'àlbero.

даль lontananza *f*, distanza *f*; стреля́ть в д. tirare a distanza; это такáя д. questo è così lontano.

дальневостóчн||ый d'Estremo Oriente; ∽ая Крáсная Áрмия Armata Rossa d'Estremo Oriente.

Дальневостóчный край regioni *f pl* dell'Estremo Oriente.

дальнéйш||ий ulteriore; ∽ие изыскáния ricerche ulteriori; в ∽ем ulteriormente, in sèguito.

дáльн||ий lontano, distante; ∽ие стрáны paeʃi distanti; Д. Востóк Estremo Oriente; д. рóдственник parente lontano; капитáн ∽его плáвания capitano di lungo corso; без ∽их слов senza circonlocuzioni.

дальнобóйн||ый di grande portata; ∽ое орýдие *воен.* pezzo di grande portata.

дальнови́д||ение *мех.* televiʃione *f*; ∽ность perspicacia *f*; ∽ный perspicace.

дальнозóрк||ий prèʃbite; ∽ость preʃbiopìa *f*.

дальномéр telèmetro *m*.

дáльность distanza *f*; д. стрельбы́ distanza del tiro.

дальтони́зм daltoniʃmo *m*.

дáльше più lontano, più in là; не ви́деть д. своегó нóса non vedere più in là del proprio naso; ти́ше éдешь д. бýдешь *пог.* chi va piano, va lontano.

дáма dama *f*, signora *f*.

дам||аскировáть damaschinare; ∽áсский di Damasco; ∽áсская сáбля damaschina *f*.

дáмба diga *f*.

дáмк||а (*в шáшках*) dama *f*; проходи́ть в ∽и andare a dama.

Дáния Danimarca *f*.

дáнник *ист.* tributario *m*, vassallo *m*.

дáнн||ый dato; ∽ая величинá data quantità; ∽ые наýки dettami *m pl* della scienza; цифровы́е ∽ые dettami numèrici; ∽ые продýкты prodotti in questione; в д. момéнт nel momento attuale.

Дáнте Dante Alighieri; изучéние Д. dantologìa *f*; литератýра о Д. letteratura dantesca; óбщество изучéния Д. società dantesca; подражáть Д. danteggiare.

дантист dentista *m*.
данто||вский dantesco; ~**лог** dantista *m*.
Данциг Dànzica *f*.
дань tributo *m*, contribuzione *f*.
дар dono *m*, regalo *m*; *юр*. donazione *f*; **д. слова** dono della parola; eloquenza *f*.
дарвин||изм darviniſmo *m*; ~**ист** darvinista *m*.
дар||ение donazione *f*; ~**итель**, ~**ительница** donatore *m*, donatrice *f*; ~**ить** regalare, donare, fare un regalo, fare un preſente.
дармоед parassito *m*, mangiapane *m*, scroccone *m*; ~**ничать** vivere da parassito, vivere scroccando; ~**ство** scroccheria *f*, scrocconeria *f*.
даров||ание (*талант*) ingegno *m*, talento *m*; **природное д.** dono *m* di natura, doti *f pl* naturali; ~**ать** donare, elargire, fare una grazia; ~**ать свободу** concèdere la libertà; ~**итый** pieno di talento, pieno d'ingegno; ~**итость** ingegno *m*.
даровой||й gratùito; **д. билет** biglietto gratùito, biglietto di favore; ~**му коню в зубы не смотрят** *пог*. a cavallo donato non si guarda in bocca.
даровщинк||а: **на** ~**у** a spese altrui.
даром 1. (*бесплатно*) per niente, senza pagamento, senza compenso, gratis; **д. ничего не делается** per niente non si fa niente; **2.** (*напрасно*) inutilmente, invano; **д. трудиться** affaticarsi invano; **3.** (*бесцельно, зря*) senza scopo, senza cauſa, senza un fine; **он не д. сказал это** egli non disse questo per nulla; ◇ **д. что** (*хотя*) benchè, sebbene.
дарственн||ик *ист*. contadino che ha ottenuto un appezzamento gratùito; ~**ый** *ист*. di donazione, gratùito; ~**ая запись** atto di donazione; ~**ый надел** appezzamento gratùito.
дат||а data *f*; **ставить на письме** ~**у** notare nella lèttera una data; **знаменательная д.** data significante.
дательный: **д. падеж** *грам*. dativo *m*.
датирова||нный datato; ~**ть** datare, segnar la data; ~**ть задним числом** antidatare.
дат||ский danese; della Danimarca; ~**чанин** abitante *m* della Danimarca, danese *m*.
дать *см*. **давать**; **д. поесть** dar da mangiare.
дача I 1. azione di dare; **д. показаний** *юр*. depoſizione *f*; **2.** (*порция*) razione; **д. корма** profenda *f*, razione di biada; **обеденная д.** razione del mezzogiorno; **утренняя д.** profenda mattutina, razione del mattino.
дач||а II villa *f*, villino *m*; **ехать на** ~**у** andare in villeggiatura; **жить на** ~**е** villeggiare; ◇ **лесная д.** parte d'una foresta, la quale rappreſenta un ente econòmico separato; ~**евладелец** proprietario *m* d'una villa.
дачн||ик, ~**ица** villegiante *m*, *f*; ~**ый** di villeggiatura; ~**ый поезд** treno locale, treno suburbano; ~**ая местность** villeggiatura dei dintorni.
дв||а due; **каждые д. дня** ogni due giorni; **теперь д. часа** adesso sono le due; **в** ~**ух шагах отсюда** a due passi da qui; **работать за** ~**оих** lavorare per due; ~**е стороны медали** le due facce della medaglia; **ум хорошо, а д. лучше** *пог. прибл*. quattr'occhi vèdono più di due.
двадцатилет||ие ventennio *m*; ~**ний** ventenne.
двадцатый ventèſimo.
двадцать venti; **д. один** ventuno; **д. первый** ventèſimo primo, ventunéſimo.
дважды due volte; **д. в неделю** due volte la settimana; **д. два четыре** due per due è uguale a quattro, due volte due fanno quattro.
двенадцат||игранник dodecaedro *m*; ~**икратный** duodècuplo; ~**илетие** dodicennio *m*; ~**илетний** dodicenne; ~**иперстная кишка** duodeno *m*; ~**иугольник** dodecàgono *m*; ~**ый** dodicèſimo, duodècimo; **в** ~**ую долю листа** in dodicèſimo.
двенадцать dòdici.
дверн||ой di porta; ~**ая ручка** mànico di porta; **д. косяк** telaio di porta.
дверца piccola porta *f*; porticina *f*, sportello *m*.
дверь porta *f*, uscio *m*; **входная д.** porta di strada, porta d'ingresso; **двустворчатая д.** porta a due battenti; **потайная д.** porta segreta; **д. заперта на ключ** l'uscio è chiuso a chiave; **показать кому-л. на д.** mostrare la porta a qualcuno; **процесс при закрытых дверях** processo a porte chiuse.
двести duecento, dugento.
двиганье mozione *f*.
двигатель motore *m*; **д. внутреннего сгорания** motore a scoppio,

a combustione interna; га́зовый д. motore a gas; нефтяно́й д. motore a nafta; ~ный di moto; ~ный нерв nervo di moto; ~ная си́ла forza motrice.

двигать muovere, mèttere in azione: д. войска́ muovere gli eſèrciti; д. револю́цию вперёд far avanzare la rivoluzione; д. наза́д far indietreggiare; ~ся muoversi, mèttersi in moto; не ~ся! nessuno si muova!, tutti fermi!

движе́ни||е 1. moto *m*, movimento *m*; зако́ны ~я *физ.* leggi del moto; равноме́рно уско́ренное д. moto accelerato uniformemente; приводи́ть в д. mèttere in moto; ослабля́ть д. indebolire il moto; ускоря́ть д. accelerare il moto; круговраща́тельное д. moto circolare; д. свети́л movimento degli astri; д. земли́ movimento della terra; коммунисти́ческое д. movimento comunista; революцио́нное д. крестья́нства movimento rivoluzionario agricolo; революцио́нно-освободи́тельное д. movimento rivoluzionario emancipatore; ма́ссовые ~я пролетариа́та movimenti di massa del proletariato; слу́жба ~я *ж.-д.* servizio del movimento; нача́льник ~я capo del movimento; 2. (*тра́нспорт*) circolazione *f*, servizio *m*; у́личное д. circolazione della strada; желе́зно-доро́жное д. servizio (movimento) ferroviario; трамва́йное д. развива́ется il movimento tramviario è in pieno ſviluppo; трамва́йное д. останови́лось il servizio tramviario è interotto; ◇ победоно́сное колхо́зное д. vittorioso ſviluppo *m* della economia collettiva agricola.

движи́м||ость *юр.* beni mòbili *m pl*; *разг.* suppèllettili *pl*; нало́г на д. imposta di ricchezza mòbile; ~ый mòbile, mosso; ~ый таки́ми побужде́ниями spinto da tali motivi.

дви́жущ||ий *см.* двигательный; ~ие си́лы револю́ции forze motrici della rivoluzione.

Двина́ Dvina *f*; Се́верная Д. Dvina del Nord; За́падная Д. Dvina del Sud.

дви́нуть *см.* дви́гать; dar la spinta; па́льцем не д. (*не присту-пи́ть к де́лу*) non muovere un dito; ~ся *см.* дви́гаться.

дво́||е tutt'e due; *поэт.* ambo; ко́мната на ~и́х càmera per due; путеше́ствовать на свои́х на ~и́х *пог. прибл.* viaggiare col cavallo di san Francesco, venire col vetturino Gamba.

двоебра́чие bigamia *f*.

двоевла́стие dualiſmo *m* del potere.

двоеду́ш||ие falsità *f* morale, doppiezza *f*, ſlealtà *f*; ~ный falso, doppio.

двоето́чие due punti *m pl*.

двои́т||ь doppiare, raddopiare, duplicare, addopiare; ~ься doppiarsi; у него́ ~ся в глаза́х egli vede doppio.

дво́йка due *m*; д. треф il due di fiori.

двойн||и́к soſia *m*; ~о́й doppio; ~а́я бухгалте́рия tenuta doppia dei libri, tenuta dei libri a partita doppia; ~о́й подборо́док doppio mento, pappagorgia *f*; вести́ ~у́ю игру́ fare un doppio giuoco.

дво́йня due gemelli *m pl*.

двойственн||ость dualità *f*, doppiezza *f*, duplicità *f*; полити́ческая д. doppiezza politica; ~ый doppio, finto, ambiguo; ~ое число́ *грам.* nùmero duale.

двор 1. corte *f*, cortile *m*; короле́вский д. corte reale; состоя́ть при ~е́ essere addetto alla corte; 2. (*крестья́нское хозя́йство*) fuoco *m*; famiglia *f* contadina; casa *f* colònica; дере́вня в 20 ~о́в villaggio di venti focolari; ◇ моне́тный д. zecca *f*; постоя́лый д. locanda *f*; ско́тный д. stalla *f*; скотопрого́нный д. mercato *m* del bestiame; пти́чий д. pollaio *m*; на ~е́ fuori, nel cortile; весна́ на ~е́ siamo in primavera; не ко ~у́ non è per me, non è adatto; у него́ ни кола́, ни ~а́ *пог. прибл.* egli non ha nè casa, nè tetto.

дворе́ц palazzo *m*; Д. сове́тов Palazzo dei Sovietti; Д. труда́ Palazzo del lavoro.

дворе́цкий *уст.* maggiordomo *m*.

дво́рик cortile *m*.

дво́рни||к portiere *m*, portinaio *m*; ~цкая portineria *f*; ~чиха moglie *f* del portiere; portinaia *f*.

дво́рня *ист.* domèstici *m pl*, servitù *f*, personale *m* di corte.

дворня́жка cane *m* da guardia, mastino *m*.

двор||о́вый di corte, di casa; *ист.* domèstico; ~цо́вый di corte, di palazzo, della reggia; ~цо́вый переворо́т colpo di stato nella reggia, rivoluzione di palazzo.

двор||яни́н nòbile *m*, gentiluomo *m*; ~я́нка donna *f* nòbile; ~я́нский nòbile; ~я́нское сосло́вие ceto nòbile; ~я́нство nobiltà *f*.

двоюродн||ый: д. брат cugino *m*; д. дядя zio cugino; ∽ая сестра cugina *f*.
двояк||ий doppio, di doppio; д. смысл senso doppio, в ∽ом смысле in doppio senso; ∽о doppiamente, in modo doppio.
двубортный a doppia bottoniera; д. пиджак giacchetta a bottoniera doppia.
двуглавый bicìpite, a due teste.
двугласный *грам.* dittongo.
двугодовалый di due anni.
двугорбый a due gobbe; д. верблюд camello *m*.
двугривенный moneta di venti copechi.
двудольный *бот.* dicotilèdone.
двуколёсный a due ruote.
двуколка biroccio *m*.
двуконный a due cavalli.
двукопытн||ый dall'unghia fessa; ∽ое животное *зоол.* fissìpede *m*.
двукратный fatto ripetuto, avvenuto due volte.
двукрылы||й a due ali; ∽е насекомые ditteri, dìpteri *m pl*.
двуличн||ие, ∽**ность** duplicità *f*; infingimento *m*; ∽**ный** doppio, finto, falso.
двуногий bìpede.
двуполый bisesso, bisessuale.
дву||рогий bicorno; ∽**рукий** bìmano.
двурушни||к servitore *m* di due padroni; ∽**чество** duplicità *f*.
двусеменодольный *см.* двудольный.
двускатн||ый: ∽ая крыша tetto a due acque.
двусложный disìllabo.
двусмысленн||ость ambiguità *f*, equìvoco *m*; ∽**ый** ambiguo, di doppio senso.
двуспальн||ый: ∽ая постель letto matrimoniale.
двустволка fucile *m* a due canne, doppietta *f*.
двустворчатый a due battenti.
дву||стишие distico *m*; ∽**стопный** dìpode.
двусторонний da tutt'e due lati.
двутавров||ый: ∽ое железо ferro a doppio T.
двутычинков||ый *бот.* diandro; ∽ое растение pianta con due stami liberi.
двууглекислый bicarbonato.
двуутробка *зоол.* marsupiale *m*, opossum *m*.
двухвесельный a due remi.
двухгодичн||ый di due anni; ∽ая выставка в Венеции Biennale *f* di Venezia.
двухголовый a due teste, bicìpite.
двухдневный di due giorni.
двухколейный: д. железнодорожный путь binario doppio.
двухлетний di due anni, biennale.
двухмачтовый a due àlberi.
двухместный a due posti.
двух||месячный bimestrale, di due mesi; ∽**недельный** di due settimane, quindicinale.
двухпалатн||ый *пол.* di due Càmere; ∽ая система sistema bicamerale.
двухпалубный *мор.* a due ponti.
двухсотлетие bicentenario *m*.
двухсотый ducentèſimo.
двухсполовинный: д. Интернационал Internazionale seconda e mezzo.
двухфазный *эл.* bifàſico; д. переменный ток corrente alternata bifàſica.
двухцветный bicolore.
двухъэтажный di due piani.
двучлен *мат.* binòmio *m*.
двуязычный bilingue; д. словарь dizionario bilingue.
де *см.* дескать.
дебаркадер 1. (*пристань*) luogo *m* d'imbarco e di ſbarco; scalo *m*; 2. (*ж.-д. платформа*) marciapiede *m* di stazione ferroviaria; поезд подходит к ∽у il treno entra sotto la tettoia.
дебатировать dibàttere, disputare; д. предложение discùtere la proposta.
дебаты dìspute *f pl*, dibattimenti *m pl*.
дебел||ость corpulenza *f*; ∽**ый** corpulento, grasso.
дебет *ком.* dèbito *m*, partita *f* del dare; записать в д. inscrivere a dèbito; ∽**итовать** *ком.* addebitare; ∽**итор** debitore *m*.
дебош deboscia *f*; ∽**ир** biſboccione *m*; ∽**ирить** strepitare, far baccano.
дебр||и prunaio *m*, vepraio *m*, selva *f* selvaggia; запутаться в ∽ях метафизики ſmarrirsi nel labirinto della metafìſica.
дебушировать *воен.* ſbucare.
дебют debutto *m*; ∽**ант** debuttante *m*; ∽**ировать** debuttare, eſordire sulla scena.
дева vèrgine *f*, fanciulla *f*; старая д. zitellona *f*.
девальвация devalutazione *f*.
дева||ть mèttere, applicare; он не знает куда д. свои силы egli non sa, dove applicare le sue forze;

куда вы ~ли мою книгу dove avete messo il mio libro?; ~ться salvarsi, mèttersi; куда мне ~ться? dove mèttermi?; куда он ~лся dove è andato a finire? dove si è nascosto?

деверь cognato *m*.

девиация *физ.* deviazione *f*.

девиз motto *m*.

девиза *ком.* diviʃa.

деви́||ца fanciulla *f*, ragazza *f*, giovinetta *f*, vèrgine *f*; ~ческий virgineo, verginale.

де́вич||ий di ragazza; ~ья фамилия casato paterno; cognome da ragazza.

деви́чник *уст.* vigilia *f* delle nozze.

де́в||ичья *ист.* càmera *f* delle serve; ~ка *вульг.* ragazza *f* del villaggio, fantesca *f*; гулящая ~ка (*в дурно́м смы́сле*) meretrice *f*; она засиделась в ~ках essa è rimasta zitellona.

дево́нск||ий: ~ая система *геол.* formazione devònica.

де́вочка piccola ragazza *f*, ragazzina *f*.

де́вственн||ик vèrgine *m*; ~ица vèrgine *f*, pulcella *f*; ~ость verginità *f*; лиша́ть ~ости deflorare; ~ый virgìneo; ~ый лес foresta vèrgine; ~ая плева́ imene *m*, membrana della verginità.

де́вушка ragazza *f*.

девчо́нка ragazzetta *f*.

девяно́ст||о novanta; д. пе́рвый novantunèʃimo; ~оле́тний nonagenario; ~ый novantèʃimo.

девятисо́тый novecentèʃimo.

девя́тка nove; (*девятикла́ссная шко́ла*) scuola di nove classi; д. пик nove di picche.

девятна́дцат||ый decimonono; ~ь diciannove.

девя́т||ый nono; в ~ом часу́ verso le nove; в полови́не ~ого alle otto e mezzo; д. вал nono flutto che, come si crede, è il più pernicioso.

де́вять nove; ~со́т novecento.

дегати́ровать *см.* декати́ровать.

дегенер||а́т degenerato *m*; ~ати́вный degenerativo; ~а́ция degenerazione *f*; ~и́ровать degenerare.

дёг||оть catrame *m*; древе́сный д. catrame vegetale; ка́менно-у́гольный д. catrame fòssile; ма́зать ~тем incatramare; ло́жка ~тя в бо́чке мёда *прибл.* chicco di sale che guasta la minestra; per un punto Martin perdè la cappa.

деград||а́ция digradamento *m*; д. ме́лкого хозя́йства в стра́нах капитали́зма digradamento della piccola azienda nei paeʒi capitalistici; ~и́ровать digradare, degradarsi.

дегтя́рн||ый di catrame; ~ое мы́ло sapone di catrame; ~я fàbbrica *f* di catrame.

дед nonno *m*; на́ши ~ы i nostri antenati, i nostri nonni; ~овский di nonno.

дед||укти́вный deduttivo; ~у́кция deduzione *f*; ~уци́ровать dedurre.

де́душка nonno *m*.

дееприча́стие *грам.* gerundio *m*.

дееспосо́бн||ость *юр.* capacità *f* legale, competenza *f*; ~ый competente.

дежу́р||ить esser di servizio; д. у посте́ли больно́го vegliare al letto dell'ammalato; ~ный di servizio; ~ный по ста́нции capostazione di servizio; ~ный офице́р *уст.* ufficiale di servizio; ~ное блю́до piatto del giorno; ~ство servizio *m*, guardia *f*.

дезабилье́ diʃabigliè *m* *fr*, àbito negletto da càmera.

дезавуи́ровать diʃapprovare.

дезерти́р diʃertore *m*; д. труда́ diʃertore del lavoro; ~овать diʃertare; ~ство diʃertamento *m*.

дезинфекцио́нн||ый: ~ая ка́мера càmera di diʃinfezione *f*.

дезинф||е́кция diʃinfezione *f*; д. оде́жды diʃinfezione degli indumenti; ~ици́ровать far diʃinfezione, diʃinjettare; ~ици́рующее сре́дство diʃinfettante *m*.

дезорганиз||а́ция, ~о́ванность diʃorganiʒʒazione *f*; ~о́вывать diʃorganiʒʒare.

де́и||зм deiʃmo *m*; ~ст deista *m*.

де́йдвуд *мор.* quaderno *m* di riempimento.

де́йственн||ость efficacia *f*; ~ый efficace, efficiente.

де́йстви||е 1. azione *f*; революцио́нные ~я azioni rivoluzionarie; еди́нство ~я unità d'azione; д. дра́мы происхо́дит в го́роде l'azione del dramma si ʃvolge in una città; 2. *тех.* effetto *m*; поле́зное д. effetto ùtile; коэфицие́нт поле́зного ~я rendimento *m*; насо́с двойно́го ~я pompa a doppio effetto; 3. atto *m*; пье́са разделена́ на ~я il dramma è diviʃo in atti; 4. operazione *f*; вое́нные ~я operazioni militari; откры́ть вое́нные ~я aprire le ostilità; приводи́ть в д. azionare, mèttere in atto; ока́зывать д. produrre un effetto.

действи́тельн||о effettivamente, infatti, in realtà; он д. бо́лен egli

è effettivamente malato; д. сегóдня хóлодно infatti oggi fa freddo; ~ость 1. realtà f; ~ость сегóдняшнего дня attuale realtà del giorno, realtà del momento; в ~ости in realtà; 2. юр. validità f; ~ость докумéнта validità d'un documento; ~ый reale, attivo, effettivo, efficace; ~ые собы́тия avvenimenti reali; ~ое доказáтельство prova palpàbile; ~ый сéльско-хозя́йственный фонд эк. territorio attivo; ~ый залóг грам. attivo m; ~ый дохóд guadagno effettivo; ~ые расхóды spese effettive; ~ый член socio effettivo; войскá ~ой слýжбы effettivo m; ~ое срéдство rimedio efficace; ~ая пóмощь aiuto efficace; билéт действи́телен пять дней il biglietto è valèvole per cinque giorni.

дéйств||о azione f; театр. мáссовое д. azione di masse; ~овать agire, operare, funzionare; ~овать на благо други́х operare per il bene altrui; телефóн не ~ует il telèfono non funziona; ◇ ~овать на нéрвы irritare i nervi; ~овать осторóжно andar càuto; ~овать на авóсь andare a caſaccio; ~ующий efficiente, vigente; ~ующая си́ла forza efficiente, forza effettiva; ~ующий закóн legge vigente; ◇ ~ующее лицó personaggio m; ~ующая áрмия eſèrcito attivo.

дек мор. ponte m della nave.

декабри́ст decabrista m; decembrista f; восстáние ~ов ammutinamento dei decabristi f.

декáбрь dicembre m, decembre m; ~ский di dicembre; ~ское восстáние 1905 г. insurrezione del dicembre 1905.

декáд||а dècade f, deca f; ~ник dècade; штурмовóй ~ник dècade di assalto.

декадéнт decadente m, f; ~ство decadenza f.

декали́тр decàlitro m.

декáметр decàmetro m.

декáн decano m; ~áт decanato m.

декати́р||овать levare il lustro ad una stoffa; ~óвка decatisaggio m; bagnatura f delle stoffe.

декаэдр decaedro m.

деклам||áтор declamatore m; ~áторский declamatorio; ~áция declamazione f; ~и́ровать declamare.

деклар||ати́вный dichiarativo, dichiaratorio; ~áция dichiarazione f; ~áция прав трудя́щихся dichiarazione dei diritti dei lavoratori; ~и́ровать dichiarare.

деклассúрованный declassato; spostato.

декольтé scollato m, scollatura f.

декор||ати́вный decorativo; ~áтор decoratore m; ~ациóнный decorativo; ~áция decorazione f; ~и́ровать decorare, ornare.

декóрум decoro m.

декрéт decreto m; ~ы о землé и ми́ре decreti relativi sulla terra e sulla pace; ~и́ровать decretare.

декстри́н хим. destrina f.

дéланный affettato, ricercato; д. стиль stile affettato m.

дéла||ть 1. fare; д. операцию far un'operazione, operare; д. вид far vista di, fingere; д. вы́вод fare una conclusione, conclùdere; парохóд ~ет 30 узлóв в час il vapore fa trenta nodi all'ora; нéчего д., прихóдится покори́ться non c'è più nulla da fare, biſogna sottomèttersi; емý нéчего д. egli non ha nulla da fare; egli è senza lavoro; 2. eſeguire; д. гимнáстику eſeguire gli eſercizi ginnàstici; 3. fabbricare; д. маши́ны fabbricare le màcchine; д. мы́ло fabbricare saponi; ◇ д. стóйку (о собáке) puntare; ~ться farsi; ~ться учи́телем farsi maestro; что ~ется у вас дóма? che cosa si fa in casa sua?

делег||áт delegato m; ~áтка delegata f; ~áтский di delegati; ~áтское собрáние assemblea dei delegati; ~áция delegazione; ~áция инострáнных рабóчих delegazione di operai stranieri; совéтская ~áция delegazione sovièttica; ~и́рование delegazione f; ~и́ровать delegare.

делёж, ~кá spartizione f, distribuzione f.

делéние diviſione f; д. нá три мат. diviſione per tre; д. всех благ пóровну diviſione uguale di tutti i beni; д. на термóметре linea f, dècimo m di grado nel termòmetro.

делéц uomo m d'affari.

деликатéс delicatezza f ted; ~ы squiſitezze f pl del mangiare.

деликáтн||ичать esser delicato, fare il delicato; не сли́шком ~ичая alla buona, senza cerimònie; ~о delicatamente, con delicatezza, con garbo; ~ость delicatezza f; ~ый delicato.

дели́||мое мат. dividendo m; ~мость diviſibilità f; ~мый diviſibile; ~тель diviſore m; óбщий наибóльший ~тель màssimo comun diviſore.

делить dividere, spartire; д. пополáм dividere per metà; ~ся dividersi; 10 на 3 не дéлится без остáтка dieci non è diviʃìbile per tre senza resto; ~ся с кéм-л. пополáм fare a metà con qualcuno di ciò che si ha; ~ся с кéм-л. впечатлéниями comunicare . le proprie impressioni a qualcuno.

делишки affaretti *m pl*, affari da poco, affarucci *m pl*.

дéл||о 1. cauʃa *f*; óбщее д. cauʃa comune; рабóчее д. cauʃa operaia; борóться за д. пролетариáта combàttere per la cauʃa del proletariato; судéбное д. *юр.* cauʃa, processo *m*; уголóвное д. cauʃa criminale, cauʃa penale; граждáнское д. cauʃa civile; затéять д. piantare cauʃa; вы́играть д. vìncere la cauʃa; проигрáть д. pèrdere la cauʃa; неокóнченное д. (*в судé*) cauʃa pendente; 2. affare *m*; д. огрóмного общéственного значéния affare di grandissima importanza sociale; вáжное д. grande affare; д. не пустя́шное non è un affare dappoco; серьёзное д. affare serio; подозри́тельное д. affare sospetto; д. идёт к концу́ l'affare va verso la fine; государственные ~á affari di Stato; мини́стр вну́тренних дел ministro degl'Interni; Комиссариáт инострáнных дел Commissariato per gli Affari Esteri; 3. òpera *f*, faccenda *f*, fatto *m*, cosa *f*; д. егó рук òpera delle sue mani; суди́ть человéка по егó ~áм giudicare un uomo dalle sue azioni; сдéлать дóброе д. fare òpera buona; домáшние ~á faccende domèstiche, cose di casa; чужи́е ~á faccende altrui; affari estranei; э́то совсéм другóе д. *разг.* questa è tutt'altra cosa; è un altro paio di màniche; д. решённое cosa deciʃa; ~á давнó мину́вших лет fatti di tempi che fùrono; на словáх и на ~е nelle parole e nei fatti; испытáть на ~е provare con fatti; знать своё д. sapere il fatto suo; не вмéшивайся в нáши делá non mischiarti nei fatti nostri, bada ai fatti tuoi; д. в шля́пе *пог.* cosa fatta, capo ha; 4. *воен.* (*сражéние, схвáтка*) azione *f*, fatto *m* d'arme, atto *m* d'arme; блестя́щее д. splèndida azione; 5. *ком.* д. на пая́х società *f* per azioni; издáтельское д. casa *f* editoriale; коммéрческие ~á affari *m pl*, pràtiche *f pl* commerciali; 6. *канц.* prática *f*, incartamento *m*, dossiere *m fr.*; д. за нóмером 6 incartamento nùmero sei; искáть д. в архи́ве cercare la pràtica in archivio; ◇ часовы́х дел мáстер orologiaio *m*; серéбряных дел мáстер argentiere *m*; д. вку́са è questione di gusti; д. чéсти punto *m* d'onore; быть не у дéл èssere sfaccendato; говори́ть д. parlare assennatamente; держáться су́ти ~а badare alla sostanza; в послéдний момéнт я испóртил все д. *прибл.* all'ùltimo momento guastài tutta la frittata; до всегó емý д. *прибл.* egli s'impiccia in tùtti gli affari; по ~óм l'ha meritato, gli sta bene; д. идёт о... si tratta di...; в чём д.? di che si tratta?; не в э́том д. non si tratta di questo; д. в том, что... il fatto sta che...; как вáши ~á? come vanno gli affari?; д. плóхо va male; так вот каки́е ~á! la cosa è così!, sta così la cosa!; кáкое мне д. che me ne importa; в сáмом ~е in fatti, infatti, difatti; на сáмом ~е in realtà; пéрвым ~ом la prima cosa: in primo luogo.

делови́т||ость operosità *f*, attività *f*; ~ый operoso, attivo.

делов||óй di affari; д. человéк uomo d'affari; ~ы́е бумáги documenti *m pl*; ~óе сотру́дничество collaborazione seria; ~áя корреспондéнция corrispondenza commerciale.

делопроизв||оди́тель cancelliere *m*, commesso *m*; ~óдство registrazione *f* degli atti pùbblici.

дéльн||о con cognizione di cauʃa; ~ость capacità *f*, operosità *f*; ~ый capace, operoso, àbile; ~ое предложéние seria proposta.

дéльт||а delta *m*; ~ови́дный: ~ови́дная мы́шца deltòide *m*.

дельфи́йский di Delfo.

дельфи́н *зоол.* delfino *m*.

дéльце piccolo affare *m*, affaretto *m*, affaruccio *m*.

деля́нка piccolo appezzamento *m* di terreno.

деля́чество 1. affariʃmo *m*; беспринци́пное д. affariʃmo senza scrùpoli; 2. *пол.* (*защи́та мéстных интерéсов в ущéрб общегосудáрственным*) sacrificio degli interessi polìtici a profitto degli interessi económici locali.

демагóг demagogo *m*; ~и́ческий demagògico; ~ия demagogia *f*.

демаркациóнн||ый: ~ая ли́ния linea di demarcazione.

демаски́ровать *воен.* ʃmascherare.

демисезóнн||ый: ~ое пальтó sopràbito di meʒʒa stagionè.

демобилиз||áция ſmobilitazione *f*; ~óванный ſmobilitato; ~óванный красноармéец milite dell'Armata Rossa in congedo illimitato; ~овáть ſmobilitare.

демокрáт democràtico *m*; ~изáция democratiʒʒazione *f*; ~изи́ровать democratiʒʒare; ~и́ческий democràtico; ~ия democrazìa *f*; буржуáзная ~ия democrazìa borghese; произвóдственная ~ия democrazìa dei produttori.

дéмон dèmone *m*, demonio *m*; ~и́ческий demonìaco.

демонстр||áнт dimostrante *m*, *f*; ~ати́вный dimostrativo; ~ати́вная забастóвка sciòpero dimostrativo; ~ациóнный di dimostrazione; ~áция dimostrazione *f*, manifestazione *f*; воéнная ~áция combattimento dimostrativo; ~áция безрабóтных dimostrazione dei diſoccupati; ~áция прóтив войны́ dimostrazione contro la guerra; ◇ ~áция кинофи́льмы proiezione *f* di un film; ~и́ровать dimostrare, far dimostrazione; ~и́ровать физи́ческие óпыты dimostrare pubblicamente gli esperimenti fisici; ~и́ровать прóтив сниже́ния зарплáты fare una dimostrazione contro la diminuzione dei salari.

деморализ||áция demoraliʒʒazione *f*; ~óванный demoraliʒʒato; ~овáть demoraliʒʒare.

дéмпинг dumping *m ingl*; vèndita di merci all'èstero sotto costo.

денатурализ||áция privazione *f* (pèrdita) della naturalità; ~и́ровать tògliere ad uno la naturalità.

денатурáт àlcool *m* denaturato.

дéнди dandy *ingl*, ʒerbinotto *m*.

дендр||и́т *мин*. dendrite *f*; ~олóгия dendrologìa *f*, trattazione *f* degli àlberi.

дéнежк||а piccola moneta *f* in rame; ~и quattrini *m pl*.

дéнежн||ый monetario, pecuniario, finanziario; д. ры́нок mercato monetario; ~ое обращéние circolazione monetaria; ~ая систéма sistema monetario; ~ая едини́ца unità monetaria; ~ая рефóрма riforma monetaria, riordinamento monetario; ~ое затруднéние imbarazzo pecuniario, scarsezza di denaro; ~ые делá situazione finanziaria; ◇ д. знак (дензнáк) cartamoneta *f*; д. перевóд vaglia *m*, vaglia postale; cartolina vaglia; д. я́щик forziere *m*, scrigno *m*, cassa *f* forte.

денёчек bella giornata *f*.

дени́кин||ец seguace *m* del generale Denichin; ~щина movimento controrivoluzionario dei seguaci di Denichin.

денни́к stalla *f* per un cavallo solo.

дéнно: д. и нóщно di giorno e di notte.

деннóй diurno, di giorno; д. грабéж rapina in pieno giorno.

денти́н dentina *f*.

денщи́к *уст*. attendente *m*.

день giorno *m*, giornata *f*; д. рождéния natalizio *m*, genetlìaco *m*; д. нóвого гóда capodanno *m*; д. Пари́жской Коммýны anniversario *m* della Comune di Parigi; д. Лéнина anniversario della morte di Lenin; междунарóдный юношеский д. giornata internazionale della gioventù; д. рабóтницы giornata dell'operaia; д. печáти giorno della stampa; бýдний д. giorno feriale; выходнóй д. giornata lìbera; д. óтдыха giornata di riposo; базáрный д. giorno di mercato; рабóчий д. giornata lavorativa, giorno di lavoro; жить изо дня́ в д. vivere alla giornata; кóнчить свои́ дни finire i suoi giorni; д. деньскóй tutto il giorno; per l'intera giornata; дóбрый д.! buon giorno!; средь бéла дня in pieno giorno; трéтьего дня avant'ieri, l'altro ieri; двáжды в д. due volte al giorno; на дня́х fra pochi giorni; днём di giorno, durante la giornata; чéрез д. ogni due giorni; д. ото дня di giorno in giorno; со дня́ нá д. da un giorno all'altro; трýдный д. giornata di molto da fare; на чёрный д. per i giorni infausti; во дни́ óны nei tempi antichi.

дéньг||и denaro *m*, denari *m pl*, danaro *m*; *разг*. quattrini *m pl*; palanche *f pl* (*обл. сев. Итáлии*); бумáжные д. moneta *f* cartacea; мéдные д. moneta di rame; подъёмные д. indennità *f* di traſloco; сýточные д. diaria *f*; быть при ~áх aver seco denaro; вопрóс о ~ах questione di denaro; si fa questione solo di denaro; ни за каки́е д. a nessun prezzo; без дéнег senza quattrini.

деньж||áта, ~óнки quattrini *m pl*; у негó води́лись кое-каки́е д. di tanto in tanto gli capitàvano un po' di quattrini.

департáмент dicastero *m*, dipartamento *m*; д. министéрства sezione *f* ministeriale.

депéш||а dispaccio *m*, telegramma *m*; посылáть ~у spedire un dispaccio.

депó depòſito *m*; паровóзное д. depòſito *m* (delle locomotive); пожáрное д. depòſito delle pompe da incendio.

депозит depòſito *m*; отдавáть в д. depoſitare, dare in depòſito.

депрéссия depressione *f*; экономи́ческая д. depressione econòmica.

депутáт deputato *m*; Совéт рабóчих ~ов Consiglio *m* dei deputati operaî; палáта ~ов Càmera dei deputati; ~ский di deputato; ~ский мандáт mandato di deputato; ~ская грýппа gruppo di deputati.

депутáция deputazione *f*.

дéрби *спорт.* derby *m ingl.*

дёрга||нье tiramento *m*; д. нéрвов tiramento di nervi; ~ть tirare bruscamente, tirare con forza; ~ть за рукáв tirare bruscamente il mànico; ~ть зуб у когó-л. tirare un dente a qualcuno, cavare un dente; ~ть лён tirare il lino; ✧ егó всегó ~ет egli si contrae; ~ться contrarsi, spaſimare.

дергáч *зоол.* re *m* di quaglie.

деревéн||ский di campagna, rurale, rùstico; д. труд lavoro rurale; ~ская шкóла scuola rurale; ~ская беднотá massa rurale pòvera, parte pòvera della campagna; ~ька piccolo villaggio *m*.

дерéвн||я 1. (*деревéнский посёлок*) villaggio *m*; вся мéстность покры́та ~ями la regione è sparsa di villagi; 2. (*противоп. гóроду*) campagna *f*, contado *m*; смы́чка гóрода с ~ей stretta unione tra la città e la campagna; жить в ~е stare in campagna; жить лéтом в ~е villeggiare; бéгство из ~и spopolamento della campagna.

дéрево àlbero *m*; (*материáл*) legno *m*, legname *m*; (*для тóплива*) legna *f*; хвóйное д. *бот.* àrbore *m* conifero; ли́ственное д. àrbore foglìfero; плодóвое д. àlbero fruttìfero; крáсное д. mògano *m*, acagiù *m*; чёрное д. èbano *m*; д. для стрóйки legno per costruzione, legname *m*.

деревообдéлочн||ый: ~ое произвóдство produzione dei lavori in legno.

деревýшка *см.* деревéнька.

дéревцо arboscello *m*.

дерев||янéть irrigidire, intirizʒirsi; нóги ~янéют le gambe s'intirìʒʒiscono; ~я́нный di legno; ~я́нная ногá gamba di legno; ~я́нные чáсти *мех.* pezzi di legno; ✧ ~я́нное мáсло olio d'oliva (*per la lucerna*).

держáв||а Potenza *f*, Stato *m*; мировáя д. Potenza mondiale; вели́кие ~ы grandi Potenze.

держáтель portatore *m*; д. цéнных бумáг portatore di tìtoli.

держáть tenere, mantenere; высóко д. знáмя ленини́зма tenere alta la bandiera del leniniſmo; д. перó в рукé tenere la penna in mano; д. речь tenere un discorso; д. когó-л. в стрáхе tenere qualcuno in paùra; д. когó-л. в подчинéнии tenere qualcuno sottomesso; д. чью-л. стóрону tenere la parte di qualcuno; д. налéво tenersi a sinistra; д. напрáво tenersi a dritta; д. в ежóвых рукави́цах *пог. прибл.* tener qualcuno con mano ferrea; д. язы́к за зубáми *пог. прибл.* tener la lingua a freno; д. слóво mantenere la parola; д. контáкт mantenere il contatto; ✧ д. экзáмены subire l'eſame, fare gli eſami; д. корректýру corrèggere le bozze di stampa; держáть курс на... *мор.* far rotta per...; д. путь fare il cammino; д. пари́ fare scommessa, scommèttere; д. когó-л. в чёрном тéле maltrattare qualcuno; д. когó-л. в пóлной бесправности privare completamente qualcuno dei diritti; не умéть себя́ д. non sapersi comportare; д. ýхо вострó *прибл.* star all'erta; держи́ вóра! al ladro!; ~ся tenersi; mantenersi; ~ся в седлé tenersi in sella; ~ся прямо tenersi dritto sulla vita; ~ся бéрега tenersi alla riva; ~ся реглáмента tenersi al regolamento; ~ся тéмы attenersi al tema; цéны дéржатся высóкие i prezzi si mantèngono alti; ✧ ~ся в сторонé restare da parte; ~ся в предéлах star nei lìmiti; держи́тесь крéпко! tenètevi saldi!

держимóрда *уст.* poliziotto *m*.

дерзáть oſare, ardire.

дерзи́ть insolentire contro alcuno; èssere insolente.

дéрз||кий impertinente, insolente, temerario; ~кая вы́ходка gherminella insolente; д. мальчи́шка monello sfacciato; ~кое воровствó furto audace; ~новéние audacia *f*, temerità *f*; ~новéнный audace, temerario; ~ость insolenza *f*, impertinenza *f*; имéть ~ость спрáшивать aver la sfacciatezza di domandare.

деривá||т *хим.* derivato *m*; **~ция** derivazione *f*.
дермати́н cuoio *m* artificiale.
дерматóл||ог dermatòlogo *m*; **~óгия** dermatologia *f*.
дёрн piota *f*, zolla *f* erbosa; обкла́дывать **~ом** piotare.
дерновый coperto di piote.
дёрну||ть *см.* дёргать; **лóшади ~ли** i cavalli tiràrono la carozza bruscamente; **~ло** меня́ жени́ться на стáрости лет mi è venuto il grillo di ammogliarmi nella vecchiaia.
дерьмó *вульг.* merda *f*.
дерю́га tela *f* rùstica grossolana.
десáнт *воен.* ʃbarco *m*; вы́садить д. ʃbarcare le truppe.
десéрт dessert *m fr*.
дéскать si dice.
деснá gengiva *f*.
дéспот dèspota *m*; **~и́зм** dispotiʃmo *m*; **~и́ческий** dispòtico.
дестилли́ровать *см.* **дистилли́ровать.**
десть: д. бумáги riʃma *f* di carta.
дéсят||еро dieci; рабóтать за **~ерых** lavorare per dieci; **~игрáнник** decaèdro *m*; **~игрáнный** decaèdrico; **~иднéвка** dècade *f*; **~иднéвный** di dieci giorni; **~икрáтный** dèculpo; **~илéтие** decennio *m*; **~илéтний** decenne, decennale.
десяти́на dessiatina *f* (*vecchia miʃura agraria russa pari al ha 1,093*); церкóвная д. dècima *f*.
десят||ирублёвка biglietto *m* da dieci rubli; **~исложный** decasìllabo; **~иугóльник** decàgono *m*; **~и́чный** decimale; **~и́чная** дробь frazione decimale; **~и́чная** систéма sistema mètrico decimale.
десят||ник capomastro *m*, capomaestro *m*; **~ок** dièeina *f*; **~ый** dècimo; **~ая** часть dècima parte, dècimo *m*; **~ое** мáрта il dieci marzo; в полови́не **~ого** alle nove e mezзo.
дéсять dieci.
дет... *сокр.* дéтский.
детализ||áция particolareggiamento *m*; проéкт нуждáется в **~áции** al progetto màncano i dettagli; **~и́ровать** particolareggiare, descrivere minutamente, dettagliare.
детáль dettaglio *m*, particolare *m*; **~но** dettagliamente; **~ный** dettagliato, minuto.
детворá bambini *m pl*, ragazzi *m pl*.
дет||газéта giornale *m* per ragazzi; **~городóк** città *f* dei fanciulli; **~дóм** casa *f* dei bambini, casa dei fanciulli.
детекти́в detective *m ingl*.
детéктор *радио* detector *m*.
детёныш animale *m* giòvane.
детермини́||зм *фил.* determiniʃmo *m*; **~ст** determinista *m*; **~сти́ческий** deterministico.
дéти figli *m pl*; bambini *m pl*.
дети́на giòvane *m* alto e goffo.
дéтище figliuolo *m*, creatura *f*; рабфáк—д. Октября́ la Facoltà operaia nell'Università è il frutto della Rivoluzione d'Ottobre; люби́мое д. beniamino *m*.
деткоми́ссия commissione *m* per l'assistenza dei ragazzi.
детон||áтор detonatore *m*; **~áция** detonazione *f*, scoppio *m*; **~и́ровать** *муз.* stonare; *мех.* scoppiare.
детородны||й genitale, generativo; **~е** óрганы genitali *m pl*.
дето||рождéние generazione *f*, procreazione *f*; **~уби́йство** infanticidio *m*; **~уби́йца** infanticida *m, f*.
деточáг nido *m* dei bambini.
детри́т *геол.* detrito *m*.
дéтск||ая (*кóмната*) stanza *f* dei bambini; **~ий** infantile, puerile; **~ий** сад giardino d'infanzia; по **~и** puerilmente, da fanciullo; ◇ **~ая** болéзнь леви́зны *пол.* malattia infantile di estremiʃmo.
дéтств||о infanzia *f*; с сáмого **~а** fin dall'infanzia; впадáть в д. rimbambire.
деть *см.* девáть.
дефéкт difetto *m*; **~и́вный** difettivo; **~и́вные** глагóлы *грам.* verbi difettivi; **~и́вные** дéти fanciulli deficienti; **~ный** difettoso; **~ный** экземпля́р кни́ги copia difettosa d'un libro.
дефил||é *геогр.* gola *f*, passo *m* angusto tra due monti; **~и́ровать** sfilare.
дефи́с *тип.* lineetta *f*.
дефици́т dèficit *m*, diʃavanzo *m*, ammanco *m*; д. товáров mancanza della merce; **~ный** di dèficit; **~ный** бюджéт bilancio con diʃavanzo; **~ный** товáр merce mancante.
дефлорáция deflorazione *f*.
деформ||áция deformazione *f*; **~и́ровать** deformare, difformare.
децéмвир decèmviro *m*.
децентрализ||áция dicentramento *m*; **~овáть** dicentrare.
деци||грáмм decigramma *m*; **~ли́тр** decilitro *m*; **~мéтр** decimetro *m*.

дешев||éть diminuirsi di prezzo; divenire a buon mercato, rinvilire di prezzo; продýкты ~éют i prodotti diminùiscono di prezzo; ~и́зна buon mercato *m*.

дешёвка ſmercio *m* a poco prezzo, liquidazione *f* della merce stagionale, saldi *m pl*.

дёшево a buon mercato, a miti prezzi; д. да гни́ло *пог. прибл.* chi poco spende, molto spende; д. отдéлаться passarla liscia, scamparla a buon mercato.

дешёвый non caro, a buon mercato; д. успéх successo fàcile.

дешифр||и́ровать decifrare; ~óвка deciframento *m*.

дея́ни||е azione *f*; ~я gesta *f pl*.

дéятель chi agisce; полити́ческий д. uomo *m* polìtico; общéственный д. uomo dèdito al lavoro sociale; госудáрственный д. uomo di Stato; ~ность attività *f*, lavoro *m*, operosità *f*; революциóнная ~ность attività rivoluzionaria; общéственная ~ность lavoro sociale; ~ный attivo, operoso, enèrgico; ~ная жизнь vita attiva; ~ный гóрод città operosa; принимáть ~ное учáстие prèndere parte attiva, partecipare energicamente.

джазбáнд jazzband (*prn* gèzbend) *ingl*.

джéнтльмен gentleman *m ingl*, gentiluomo *m*.

джéрси jersey *ingl* (*prn* gesse), lana *f* fina, giacchetta *f* di maglia.

джигитóвка volteggio *m* dei coſacchi.

джингои́зм jingoiſmo *m ingl* (*prn* gingoiſmo), clamorosa polìtica imperialista di conquiste.

Джовáнни Giovanni.

джóнка giunca *f*.

Джóтто Giotto.

Джульéтта Giulietta.

джýнгли giungla *f*.

джут iuta *f*.

диабáз *мин.* dìabaſe *f*.

диабéт *мед.* dìabete *m*; ~ик dìabètico *m*; ~и́ческий dìabètico.

диáгно||з dìagnoſi *f*; ~сти́ческий dìagnòstico.

диагонáл||ь diagonale *m*; по ~и per linea diagonale; diagonalmente; ~ьный diagonale.

диагрáмма dìagramma *m*; д. рождáемости dìagramma delle nàscite.

диадéма diadèma *m*.

диалéкт *лингв.* dìaletto *m*; ~и́зм locuzione dìalettale; ~ик *фил.* dìalèttico *m*, maestro *m* della dìalèttica; ~ика *фил.* dìalèttica *f*; ~ика развити́я большеви́стской пáртии dìalèttica dell'evoluzione del partito bolscevico; ~и́ческий 1. *фил.* dìalèttico; ~и́ческий материали́зм materialiſmo dìalèttico; 2. *лингв.* dìalettale; ~и́ческие осóбенности языкá singolarità dìalettali della lingua; ~олóгия *лингв.* dìalettologìa *f*.

диалóг diàlogo *m* (*pl* -ghi).

диамáт *см.* диалекти́ческий материали́зм.

диáметр diàmetro *m*; ~áльно diametralmente; ~áльно противополóжный diametralmente opposto; ~áльный diametrale.

диапазóн diàpaſon *m*.

диапозити́в dìapoſitiva *f*.

диастáз *бот.* dìastaſe *f*.

диáстола *мед.* dìastole *m*.

диáтомы *бот.* dìatomèe *f pl*.

диатони́ческ||ий *муз.* diatònico; ~ая гáмма scala diatònica.

диафрáгма *анат.* diaframma *m*, diafragma *m*.

ди́ва diva *f*, cantante *f* eccelsa.

ди́ван 1. (*мéбель*) canapè *m*, sofà *m*; турéцкий д. divano *m* turco; 2. (*госудáрственный совéт в Тýрции*) divano *m*.

дивéрсия *воен.* diversione *f*.

дивидéнд *ком.* dividendo *m*.

дивизиóн: *воен.* артиллери́йский д. gruppo *m* di artiglieria; ~ный diviſionale.

диви́зи||я *воен.* diviſione *f*; командúр ~и diviſionario *m*.

диви́ться maravigliarsi.

ди́вн||о a maraviglia, mirabilmente; ~ый maraviglioso, miràbile.

ди́в||о maraviglia *f*, cosa *f* miràbile; что за д.! che maraviglia!; рабóта вы́полнена на д. il lavoro è stato eſeguito a maraviglia; ~у давáться maravigliarsi.

дивчáта *укр.* ragazze *f pl*.

дидáкт||ика didàttica *f*; ~и́ческий didàttico; ~и́ческий тон maniera pedantesca.

диéз *муз.* dìesis *m*, dieſi *m*.

диéт||а dìeta *f*; молóчная д. dìeta làttea; стрóгая д. stretta dìeta; быть на ~е stare a dìeta; держáть когó-л. на ~е tenere a dìeta, dietare qualcuno; ~и́ческий dìetètico; ~и́ческий стол cucina dìetètica.

дизентери́я *мед.* dissenteria *f*, diſenteria *f*.

дикáр||ь uomo *m* selvaggio; ~и selvaggi *m pl*.

ди́к||ий selvàtico, salvàtico, selvaggio; (*несурáзный*) biʒʒarro, as-

surdo; ~ая у́тка зоол. ànitra selvàtica, germano *m*; ~ое расте́ние pianta selvàtica; ~ое пле́мя tribù selvaggia; д. ребёнок фиг. bambino selvaggio; ~ие фиг. (вне систе́мы, вне гру́ппы) che non appartèngono ad alcun gruppo.

дико́вин||ка cosa *f* rara; curiosità *f*, rarità *f*; ~ный raro, curioso.

ди́кость selvatichezza *f*; фиг. assurdità *f*.

дикта́нт dettato *m*.

дикта́т||ор dittatore *m*; ~орский dittatoriale, dittatorio; ~орские полномо́чия potere dittatoriale; ~у́ра dittatura *f*; ~у́ра пролетариа́та dittatura del proletariato.

дикт||ова́ть dettare; д. усло́вия сда́чи dettare i patti della resa; ~о́вка dettatura *f*; писа́ть под ~о́вку scrivere sotto dettattura; ~о́граф dettògrafo *m*.

ди́кция dizione *f*; пра́вильная д. dizione corretta; чи́стая д. dizione pura, preciʃa.

диле́мма dilèmma *m*.

дилета́нт dilettante *m*; ~ский da dilettante; ~ство dilettantiʃmo *m*.

дилижа́нс уст. diligenza *f*.

дил||ювиа́льный геол. diluviale; ~ю́вий diluvio *m*.

дин||ами́зм dinamiʃmo *m*; ~а́мика dinàmica *f*; ~а́мика собы́тий dinàmica degli avvenimenti.

динами́т dinamite *f*; взрыва́ть ~ом far saltare in aria con dinamite; ~чик dinamitardo *m*.

динами́ческий dinàmico.

дина́м||о dìnamo *f* (*pl* dìnamo); ~о́метр dinamòmetro *m*; ~ометри́ческий dinamomètrico; ~оэлектри́ческий dinamo-elèttrico.

дин||асти́ческий dinàstico; ~а́стия dinastìa *f*.

дио́птр||ика физ. diòttrica *f*; ~и́я diottrìa *f*.

диора́ма diorama *m*.

дипкурье́р corriere *m* diplomàtico.

дипло́м diploma *m*; университе́тский д. diploma di dottore; почётный д. diploma di mèrito.

диплома́т diplomàtico *m*; ~и́ческий diplomàtico; ~и́ческий ко́рпус corpo diplomàtico; ~и́ческие сноше́ния relazioni diplomàtiche; ~и́ческим путём in via diplomàtica; ~ия diplomazìa *f*.

дипл||оми́ровать attestare, qualificare; ~о́мный: ~о́мная рабо́та dissertazione di làurea.

директи́в||а direttiva *f*; важне́йшие ~ы па́ртии direttive fondamentali del partito; в ду́хе ~ па́ртии secondo lo spirito delle direttive del partito.

дире́кт||ор direttore *m*; capo *m*; исполня́ющий обя́занности ~ора dirigente *m*; д. фа́брики direttore dell'officina; д. ву́за direttore d'una scuola superiore, rettore dell'Università; ~ора́т collegio *m* direttivo; ~о́рия ист. direttorio *m*; ~орский da, (di) direttore; ~ри́са direttrice *f*.

дире́кция amministrazione *f*.

дириж||аблестрое́ние costruzione *f* di dirigibili; ~а́бль dirigibile *m*; оболо́чка ~а́бля invòlucro del dirigibile; води́тель ~а́бля dirigibilista *m*; спуск ~а́бля atterramento *m*, atterragio *m* del dirigibile; жёсткий ~а́бль dirigibile rìgido; полужёсткий ~а́бль dirigibile semirìgido.

дириж||ёр direttore *m* d'orchestra, maestro *m*; ~ёрский da maestro; ~ёрская па́лочка bacchetta del maestro; ~и́ровать dirigere.

дисгарм||они́ровать disarmoniʒʒare *nt*; ~они́рующий diʃarmònico; ~о́ния diʃarmonìa *f*.

диск disco *m*; со́лнечный д. disco solare; мета́ние ~а giuoco del disco; мета́тель ~а discòbolo *m*.

ди́скант soprano *m*; ~о́вый го́лос voce di soprano.

дисквалифи||ка́ция squalifica *f*, squalificazione *f*; ~ци́ровать squalificare.

дискови́дный discoidèo; a forma di disco.

ди́сковый di disco, a dischi.

диско́нт ком. sconto *m*; ~ёр scontista *m*; ~и́ровать scontare; ~и́ровать ве́ксель scontare una cambiale.

дискредит||а́ция, ~и́рование scrèdito *m*, discrèdito *m*, discreditamento *m*; ~и́ровать screditare, discreditare; ~и́ровать власть screditare il potere.

диск||уссио́нный discutìbile; в ~уссио́нном поря́дке a modo di discussione; ~у́ссия discussione *f*; бу́рная ~у́ссия discussione tempestosa; подверга́ть широ́кой ~у́ссии sottoporre a larga discussione; ~ути́ровать discùtere.

дислока́ция геол., воен. diʃlogazione *f*.

диспансе́р dispensario *m*; ~иза́ция diritto di assistenza sanitaria; ~иза́ция населе́ния diritto di assistenza sanitaria della popolazione.

диспепси́я мед. dispepsìa *f*.

диспози́ция воен. dispoʃizione *f*.

диспропорция sproporzione *f*.

диспут disputa *f*; вести д. disputare; участник ~а disputante *m*.

диссертаци||я dissertazione *f* di làurea; защищать ~ю difèndere la teʃi; защита ~и discussione della teʃi.

диссидент dissidente *m*.

диссимиляция dissimilazione *f*, dissomiglianza *f*.

диссуд (дисциплинарный суд) tribunale *m* disciplinare.

дистанция distanza *f*.

дистилл||ировать distillare; ~ятор distillatore *m*; ~яция distillazione *f*.

дистих *лит*. distico *m*.

дисциплин||а 1. disciplina *f*; трудовая д. disciplina del lavoro; партийная д. disciplina di partito; внутрипартийная д. disciplina nell'interno del partito; суровая д. severa disciplina; соблюдать ~у osservare la disciplina; ~арный disciplinare; ~арный суд tribunale disciplinare; ~арное взыскание pena disciplinare; ~ированность disciplinabilità *f*; ~ированный disciplinato; ~ировать disciplinare.

дитя bambino *m*, bambina *f*, ragazzino *m*; д. века figliolo *m* del sècolo; д. улицы ragazzo *m* di piazza.

дитятко bambinuccio *m*.

дифама||торский diffamatorio; ~ция diffamazione *f*.

дифирамб ditirambo *m*; ~ический ditiràmbico.

дифтерит *мед*. difterite *f*.

дифтонг dittongo *m* (*pl* -ghi).

дифференциал differenziale *m*; знак ~а segno differenziale; полный д. *мат*. differenziale totale; ~ьный differenziale; ~ьный тариф tariffa differenziale; ~ьное исчисление càlcolo differenziale.

дифферен||циация differenziazione *f*; ~цировать *мат*. differenziare.

диффузия diffuʃione *f*.

дич||ать divenir selvàtico, farsi selvaggio; ~иться èssere quaʃi selvaggio, èssere poco socièvole; ~ок *садов*. pollone *m* selvàtico; ~ь 1. selvaggina *f*; 2. *см*. глушь; 3. *фиг*. stupidàggine *f*; пороть ~ь dir stupidàggini.

диэз *см*. диез.

диэта *см*. диета.

длань *уст*. palma *f*, mano *f*.

длин||а lunghezza *f*; меры ~ы miʃure lineari; miʃure di lunghezza; в ~у per lungo, secondo la lunghezza; тридцать метров в ~у trenta metri di lunghezza; ~новатый alquanto lungo; ~новолосый dai capelli lunghi; ~ноногий di gambe lunghe; ~нополый a lunghe falde; ~ношерстный di lungo pelo.

длинный lungo.

длительн||о durevolmente, alla lunga; ~ость durata *f*; ~ый durèvole, prolungato.

длить tirare alla lunga, prolungare, procrastinare; ~ся durare *nt*.

для per, a, da; ящик для писем cassetta per le lèttere; вагон для курящих vettura per fumatori; момент благоприятный для выступления momento favorèvole per l'azione; жить для того, чтобы работать vivere per lavorare; он достаточно умён для того чтобы это знать egli ha abbastanza senno per sapere questo; непроницаемый для воды impermeàbile all'acqua; непригодный для плаванья non atto alla navigazione; для чего? a che scopo?; зерно для посева grano da seminare;◇очень тепло для зимы nonostante sia inverno, fa assai caldo.

Дмитрий Dmitri, Demetrio.

дневать: он днюет и ночует там egli passa là notte e giorno.

дневник giornale *m*, diario *m*; вести д. scrivere il proprio diario.

дневн||ой diurno, di giorno, di giornata; ~ое светило *поэт*. astro diurno; д. спектакль spettàcolo diurno; д. свет luce del giorno; ~ая сорочка camicia da giorno; ~ая смена turno di giorno; д. заработок guadagno d'una giornata.

днём di giorno.

Днепр Dniepr *m*.

Днепрогэс (Днепровская государственная электростанция) stazione *f* elèttrica statale del Dniepr.

днище fondo *m*.

дн||о fondo *m*; д. колодца fondo del pozzo; д. моря fondo del mare; золотое д. *фиг*. miniera *f* d'oro; идти ко ~у andare a picco; calare a fondo; достать до ~а toccare il fondo; вверх ~ом sotto sopra; всё перевернуть вверх ~ом metter tutto sottosopra.

до *муз*. dò *m*.

до 1. (*раньше, перед*) prima, avanti; до войны prima della guerra; до нашей эры avanti l'era volgare, avanti l'era nostra; 2. (*указание срока, предела*) a, fino a; до сих пор finora, fino qui; до тех пор пока fino chè, fintantochè;

боро́ться до конца́ lottare a fondo; до свида́ния a rivederci, arrivederci; от двух до пяти́ часо́в меня́ не бу́дет до́ма dalle due alle cinque non sarò in casa; проводи́те меня́ до́ дому accompagnàtemi fino a casa; до са́мой сме́рти он был в по́лном созна́нии egli ha conservato i sensi fino alla morte; не уезжа́йте до тех пор, пока́ не полу́чите моего́ письма́ non partite, finchè non abbiate ricevuto da me una lettera; 3. (о́коло, приблизи́тельно) circa, all'incirca; в библиоте́ке до 5 000 книг la biblioteca contiene circa cinque mila libri; 4. da; у меня́ есть де́ло до вас ho un affare da comunicarvi; ◇ мне не до сме́ха voi ridete, ma io non rido; я до тако́й сте́пени уста́л, что... sono talmente stanco che...; от вре́мени до вре́мени ogni tanto, di tanto in tanto.

до 2. (*приста́вка*) particella prefissa innanzi al verbo la quale gli dà il significato del limite o della fine d'una azione: дочи́тывать lèggere sino alla fine ecc.; 2. ante-, anti- (*prefisso dell'aggettivo*): докапиталисти́ческий anticapitalistico, допото́пный antidiluviano, antediluviano ecc.

доба́в||ить *см.* добавля́ть; ∽ка giunta *f*, supplemento *m*.

добавл||е́ние *см.* доба́вка; ∽я́ть aggiùngere.

доба́во||к giunta *f*, aggiunta *f*; ∽чный supplementare; ∽чный нало́г imposta complementare; ∽чный проду́кт prodotto secondario.

добе́||гаться: д. до изнеможе́ния còrrere a più non posso; ∽жа́ть còrrere fino alla meta.

до́бела fino alla bianchezza; раскалённый д. incandescente.

добива́ть bàttere a morte.

добива́ться cercare di ottenere, procurare; д. призна́ния (*от престу́пника*) tentare di avere una confessione; д. полити́ческого призна́ния cercare di ottenere un riconoscimento; д. практи́ческих результа́тов cercare i risultati pràtici.

добира́ть raccògliere quello che resta; ∽ся arrivare; я доберу́сь до него́! *фиг.* lo acconcerò!

доби́ть *см.* добива́ть.

доби́ться ottenere, riuscire; добива́ться и не д. sforzarsi di ottenere ma non riuscirvi; д. выполне́ния пла́на riuscire nel compimento del piano; д. согла́сия ottenere il consenso; д. то́лку ottenere una risposta definitiva.

до́блест||ный valoroso, coraggioso; ∽ь coraggio *m*, valore *m*.

добра́рмия («доброво́льческая» контрреволюцио́нная а́рмия бе́лых) esèrcito *m* volontario contro-rivoluzionario dei bianchi.

добра́ться *см.* добира́ться.

добрести́ trascinarsi con fatica.

добр||о́ I 1. (*иму́щество*) bene *m*, roba *f*, suppèllettili *f pl*; дом по́лон вся́кого ∽а́ casa piena di roba; 2. (*не́что хоро́шее*) bene *m*; жела́ть кому́-л. ∽а́ augurare del bene a qualcuno; от ∽а́ ∽а́ не и́щут *пог. прибл.* l'òttimo è nemico del buono; уйти́ по ∽у́ по здоро́ву andàrsene sano e salvo; э́то не к ∽у́ questo è un brutto segno.

добро́ II *наре́чие* bene; д. пожа́ловать! siate il ben venuto!

доброво́л||ец volontario *m*; записа́ться ∽ьцем arruolarsi come volontario; ∽ьно volontariamente, spontaneamente; ∽ьность qualità di volontario, spontaneità *f*; на осно́ве ∽ьности volontariamente; ∽ьный volontario; ∽ьное о́бщество associazione volontaria; ∽ьное чле́нство adesione volontaria; ∽ьное согла́сие acquiescenza benèvole; ∽ьчество volontariato *m*, arruolamento *m* volontario.

доброде́тель virtù *f*; ∽ный virtuoso, pieno di tutte le virtù morali.

доброду́ш||ие bonarietà *f*, affabilità *f*; ∽ный bonario, affàbile.

доброжела́тель che vuol bene; ∽ный benèvolo.

доброка́чественн||ость buona qualità *f*; ∽ый 1. di buona qualità; ∽ый това́р merce di buona qualità; 2. *мед.* benigno; ∽ые о́пухоли tumori benigni.

добросо́вестн||ость coscienziosità *f*, scrupolosità *f*; ∽ый coscienzioso; ∽ая рабо́та lavoro coscienzioso, lavoro scrupoloso.

доброта́ bontà *f*.

добро́тный di buona qualità.

до́бр||ый buono; д. день! buon giorno!; в д. час! alla buon'ora!; жела́ю вам всего́ ∽ого vi auguro ogni bene; бу́дьте ∽ы siate gentile; э́то была́ его́ ∽ая во́ля questa era la sua buona volontà; ∽ая полови́на una buona metà; ∽ых 3 киломе́тра отсю́да da qui vi sono tre buoni chilòmetri; ∽я́к uomo *m* di buon cuore, uomo mansueto.

добуд||и́ться ʃvegliare; я буди́л его́, но не ~и́лся ho fatto di tutto per ʃvegliarlo, ma non ci sono riuscito.

добыва́ние estrazione *f*.

добыва́ть 1. estrarre, cavare, ricavare; д. мра́мор estrarre marmi; cavare marmi; д. се́ру estrarre zolfo, cavare zolfo; д. фа́кты ricavare i fatti; д. све́дения ricavare le notizie; 2. procurare; д. биле́т procurare un biglietto; д. себе́ па́спорт procurarsi il passaporto; д. себе́ пропита́ние procurarsi il pane, guadagnarsi il pane.

добыва́||ться estrarsi; в сове́тских ша́хтах ~ется значи́тельное коли́чество угля́ nelle miniere soviettiche si estrae ingente quantità di carbone.

добыва́ющ||ий estrattivo; ~ая промы́шленность industria estrattiva.

добы́ча 1. estrazione *f*; д. минера́лов estrazione dei minerali; 2. preda *f*, bottino *m*; вое́нная д. preda di guerra; граби́тельская д. bottino dei rapinatori; ◇ д. охо́тника cacciagione *f*.

дове́ренн||ость procura *f*; mandato *m* di procura; по ~ости per procura; д. на веде́ние суде́бных дел procura per l'assistenza alle liti; о́бщая д. procura generale; ча́стная д. procura speciale; ~ый mandatorio *m*.

дове́ри||е fede *f*, crèdito *m*; во́тум ~я voto di fiducia; наруша́ть д. violare la fede; лиша́ть ~я privare alcuno di crèdito, di fiducia; поте́ря ~я pèrdita di crèdito, di fiducia; э́то не заслу́живает ~я ciò non è degno di fede; я не пита́ю к нему́ ~я io non ho fiducia alcuna in lui; челове́к, заслу́живающий ~я uomo di fede, uomo di crèdito.

довери́тель *юр.* mandante *m*; ~но *уст.* confidenzialmente; ~ный confidenziale.

дове́риться *см.* доверя́ться.

до́верху fino all'orlo, completamente.

дове́рчив||ость buona fede *f*; ingenuità *f*; ~ый fiducioso, pieno di fiducia; ~ый челове́к uomo di buona fede.

доверя́ть confidare; affidare, dar fiducia; ~ся affidarsi, porre fiducia, prestar fede.

довести́ *см.* доводи́ть.

до́вод argomento *m*, ragione *f*; неопроверж́имый д. ragione inoppugnàbile; все ~ы за и про́тив tutti i pro ed i contra; приводи́ть ~ы argomentare, allegare le ragioni.

доводи́ть 1. condurre, ridurre, spingere; д. де́ло до конца́ condurre un'impresa a buon fine; д. до нищеты́ ridurre alla miʃeria, portare alla rovina; д. до ми́нимума ridurre al minimo; д. до самоуби́йства spingere al suicidio; 2. (*сообща́ть, ста́вить на обсужде́ние*): д. до све́дения portare a conoscenza di qualcuno; д. промфинпла́н до станка́ sottoporre il piano finanziario dell'industria alla discussione e al giudizio degli operaï per apportarvi modificazioni ùtili; ~ся 1. preʃentarsi dell'occaʃione; мне не довело́сь быть в Неа́поле non mi s'è preʃentata l'occasione di viʃitare Napoli; 2. (*быть родни́*); он мне дово́дится племя́нником egli è mio nipote.

довое́нный d'anteguerra, prebèllico; д. у́ровень проду́кции livello della produzione d'anteguerra; д. пери́од periodo d'anteguerra, l'anteguerra; д. и́ндекс indice anteguerra.

дово́льн||о 1. (*посре́дственно*) abbastanza, sufficientemente; она́ поёт д. хорошо́ ella canta abbastanza bene; 2. (*дово́льно, хва́тит*) basta!: с меня́ э́того д. mi basta, a me basta!; э́того д. basta così!; д. об э́том su questo argomento basta; ~ый contento; рабо́чие ~ы свои́м клу́бом gli operaï sono contenti del loro circolo; ~ый сам собо́й compiacente di sè stesso.

дово́льств||ие *воен.* provvisione *f*; ~о abbondanza *f*, dovizia *f*; жить в ~е vivere doviziosamente; ~овать *воен.* approvvigionare; ~оваться contentarsi; restar soddisfatto; ~оваться немно́гим contentarsi di quel che si ha.

довы́боры elezioni *f pl* complementari.

дог molosso *m*; да́тский д. danese *m*.

догада́ться *см.* дога́дываться.

дога́д||ка congettura *f*; выска́зывать ~ки congetturare, far congetture; осно́ванный на ~ке congetturale; ~ливость accortezza *f*; ~ливый accorto, arguto; ~ываться apporsi, indovinare, accòrgersene; он ~а́лся взять хле́ба в доро́гу egli l'ha indovinata di portarsi del pane per il viaggio; е́сли бы я ~а́лся об и́стинном положе́нии веще́й! se m'apponessi al vero!

догляд||е́ть sorvegliare, attèndere, badare; не д. за че́м-л. non badare a q c.; э́того я не ~е́л non vi ho badato, non l'ho osservato, mi è sfuggito.

до́гм||а dogma, domma *m*; ~ати́зм dogmatiʃmo *m*; ~а́тика dogmàtica *f*; ~ати́ческий dogmàtico.

догна́ть *см.* догоня́ть; д. и перегна́ть передовы́е капиталисти́ческие стра́ны raggiùngere e sorpassare i paeʃi capitalìstici più avanzati.

догова́рива||ть dire tutto sino alla fine; не д. чего́-л. passare q. c. sotto silenzio; да́йте мне договори́ть lasciàtemi finire; ~ться 1. parlare senza fine; ~ться до хрипоты́ parlare fino a pèrdere la voce; ~ться до то́чки arrivare a tèrmine; ~ться до абсу́рда perorare fino all'assurdità; 2. (*усла́вливаться*) trattare, far trattativa, contrattare; ~ться о ми́ре far trattative di pace; ~ющийся contrattante; ~ющиеся сто́роны parti contrattanti.

догово́р 1. contratto *m*; д. о на́йме на рабо́ту contratto di lavoro; д. о на́йме помеще́ния contratto di affitto, d'allogio, contratto di locazione; коллекти́вный д. contratto collettivo; каба́льный д. contratto leonino; д. о ку́пле contratto di compra; д. о прода́же contratto de vèndita; заключа́ть д. stipulare il contratto, fare il contratto; нару́шить д. ròmpere il contratto; 2. (*междунаро́дный*) trattato *m*; д. о нейтралите́те и ненападе́нии trattato di neutralità e di non aggressione, patto *m* di non aggressione; торго́вый д. trattato commerciale; Верса́льский д. trattato di Versailles; ми́рный д. trattato di pace; та́йный д. convenzione *f* segreta; заключа́ть д. conclùdere il trattato; подпи́сывать д. firmare il trattato; ратифици́ровать д. ratificare il trattato.

договор||ённость intesa *f*; ~и́ться *см.* догова́риваться.

догово́рны||й: рабо́та на ~х нача́лах lavoro baʃato sui principii di contrattazione.

до́гола a nudo; разде́ть д. denudare; разде́тый д. spogliato nudo.

догоня́ть rincòrrere, inseguire, raggiùngere; д. свой полк, уше́дший вперёд raggiùngere il proprio reggimento, ch'è andato avanti; д. кого́-л. в рабо́те mèttersi alla pari con qualcuno nel lavoro.

догор||а́ть, ~е́ть finir di bruciare; свеча́ ~а́ет la candela si consuma.

додава́ть aggiùngere; я не до́дал вам рубля́ vi ho dato un rublo in meno.

додека́эдр dodecaèdro *m*.

доде́лывать ultimare, condurre a fine.

доеда́ть mangiare tutto.

доезжа́||ть raggiùngere, arrivare; ~чий *охот.* bracchiere *m* a cavallo.

дое́ние mungitura *f*.

дое́сть *см.* доеда́ть.

дое́хать *см.* доезжа́ть.

дож doge *m*; зва́ние ~а dogato *m*; жена́ ~а dogaressa *f*; дворе́ц ~ей palazzo ducale.

дожа́ть terminare la mietitura; д. по́ле miettere tutto il campo.

дожд||а́ться: я ~а́лся наконе́ц письма́ dopo lunga attesa (dopo tanto aspettare) ho ricevuto la lèttera; он ~ётся того́, что свернёт себе́ ше́ю egli finirà col fiaccarsi il collo; мы ждём не ~ёмся non finiamo mai aspettare; aspettiamo, aspettiamo.

дожде||во́й piovano, di pioggia; ~ва́я вода́ acqua piovana, acqua di pioggia; д. плащ impermeàbile *m*; д. зонт ombrello *m*; parapioggia *m*; ~ва́я ка́пля goccia di pioggia; ~ва́я ту́ча nùvola pregna d'acqua; ~ме́р pluviòmetro *m*.

до́ждик piòggia *f* minuta.

дожд||и́ть (*недоста́точный глаго́л*) piòvere; ~и́т piove; ~ли́вость piovosità *f*; ~ли́вый piovoso.

дожд||ь pioggia *f*; идёт д. piove; д. льёт как из ведра́ piove a dirotto; проливно́й д. pioggia dirotta, pioggia a secchie; на ~е́ sotto la pioggia.

дожив||а́ть vivacchiare; д. до глубо́кой ста́рости pervenire a tarda vecchiaia; я не ~у́ пока́ она́ вы́растет non camperò per vederla adulta; больно́й не ~ёт до зимы́ l'infermo non reggerà fino all'inverno.

дожида́ться aspettare, attèndere.

дожина́ть *см.* дожа́ть.

дожи́ть *см.* дожива́ть.

до́за doʃe *f*; лошади́ная д. doʃe da cavallo; смерте́льная д. doʃe mortale.

дозаре́зу indispensabilmente; мне э́то нужно д. ho urgentissimo biʃogno di questo.

дозв||а́ться riuscire a chiamare; его́ не ~овёшься non è possibile chiamarlo.

дозволе́ни||е permesso *m*, licenza *f*; с ва́шего ~я con vostro permesso, con vostra licenza.

дозв||оли́тельный permissibile, lècito; д. посту́пок azione lècita; ~о́лить, ~оля́ть permèttere, acconsentire.

дозвони́ться 1. (*у двере́й*) suonare il campanello fin tanto che la porta si apre; 2. (*по телефо́ну*) riuscire ad avere la comunicazione telefònica.

дози́ровать doſare.

дозн||ава́ться far delle ricerche intorno a q. c., investigare; inquiſire; ~а́ние *юр.* inchiesta *f*; произвести́ ~а́ние на ме́сте преступле́ния fare un sopraluogo.

дозо́р ronda *f*, pattuglia *f*; идти́ ~ом andare in ronda, èssere di pattuglia; д. идёт passa la ronda; ~ный soldato *m* di pattuglia.

дозрева́ни||е processo di maturazione; дойти́ до по́лного ~я venire a maturità.

дозрева́ть giùngere a maturazione.

доигрывать giuocare fino alla fine, terminare il giuoco.

дои́скиваться sforzarsi di sapere q. c.; д. и́стины cercare di scoprir la verità.

доистори́ческий preïstòrico; д. челове́к l'uomo preïstòrico.

до||и́ть mùngere; д. молоко́ mùngere il latte; ~и́йник secchia *f* per mùngere il latte.

до́йн||ый lattifero, lattaio; ~ая коро́ва mucca *f*, vacca lattifera.

док dock *m ingl*; 1. (*това́рная при́стань*) calata *f*; 2. (*верфь для ремо́нта судо́в*) bacino *m*, dàrsena *f*; ста́вить судно́ в д. mèttere una nave in dàrsena.

до́ка *разг.* persona *f* esperta, astuta; conoscitore *m*.

дока́занный provato, dimostrato.

доказа́тельный atto a far prova, comprovante, dimostrativo.

доказа́тельст||во 1. *юр.* prova *f*; ве́рное д. prova certa; неопровержи́мое д. prova irrefutàbile; веще́ственное д. prova materiale, corpo *m* del delitto; приводи́ть ~ва preſentare le prove; с ~вами в рука́х con le prove alla mano; нет ~в manca la prova; за отсу́тствием ~в per mancanza di prove; 2. *лог.* dimostrazione *f*, argomento *m*, ragione *f*; логи́ческое д. dimostrazione lògica; приводи́ть ~ва addurre le prove, portare gli argomenti; д. от проти́вного ragione dei contrari.

доказа́ть *см.* дока́зывать.

доказу́емый provàbile, dimostràbile.

дока́зывать provare; (*логи́чески*) dimostrare; д. свою́ невино́вность provare la propria innocenza; д. на о́пыте зако́н тяготе́ния provare per via d'esperimento la legge di gravità; д. не на слова́х, а на де́ле пре́данность па́ртии provare a fatti e non a parole l'attaccamento al partito; д. теоре́му dimostrare un teorema; д. необосно́ванность предпосы́лок dimostrare l'infondatezza delle premesse.

дока́нчивать condurre a fine.

докапиталисти́ческий precapitalistico.

дока́пываться: д. до су́ти де́ла *фиг.* investigare l'essenziale d'una cosa.

докла́д relazione *f*; (*служе́бный*) rapporto *m*; подро́бный д. relazione ampia, espoſizione *f*; нау́чный д. relazione scientifica; отчётный д. rendiconto *m*; информацио́нный д. relazione informativa; резюме́ ~а sunto della relazione; де́лать д. fare una relazione; (*на слу́жбе*) preſentare una relazione, far rapporto; ◇ без ~а не входи́ть! senza farsi annunziare è proibito l'ingresso; ~но́й del rapporto; ~но́й день giorno del rapporto; ~на́я запи́ска referto *m*, parere *m* scritto; ~чик relatore *m*; (*до́лжность в суде́*) referendario *m*; ~ывать 1. riferire, preſentar la relazione; 2. (*о посети́теле*) annunziare una persona; 3. (*класть добавля́я*) aggiùngere, rièmpiere.

докли́каться *см.* дозва́ться.

доко́ле *уст.* quousque tandem *lat*; fino a quando.

доко́нчить *см.* дока́нчивать.

докопа́ться *см.* дока́пываться.

до́красна: раскалённый д. rovente; накали́ть д. arroventare.

до́ктор 1. (*учёная сте́пень*) dottore *m*; д. прав dottore in giurisprudenza; д. медици́ны dottore in medicina; 2. (*врач*) mèdico *m*; посла́ть за ~ом mandare per il mèdico; ~а́льный: ~а́льный тон tono dottorale, tono cattedràtico; ~ский 1. di dottore, da dottore; ~ская сте́пень grado dottorale, dottorato *m*; 2. di mèdico; бе́лый ~ский хала́т càmice bianco del mèdico.

доктрин||а dottrina *f*; ~а́льный dottrinale; ~ёр dottrinario *m*; ~ёрский dottrinesco; ~ёрство dot-

trinarifmo *m*; ∼ёрствовать dottrineggiare.

доку́да fino a dove?, fino a quando?, fino a qual punto?

доку́ка seccatura *f*, noia *f*, seccàggine *f*.

докуме́нт documento *m*; оправда́тельный д. pezza *f* d'appoggio, pezza *f* giustificativa; ∼а́льный documentale; ∼а́ция documentazione *f*; ∼и́ровать documentare.

док||уча́ть importunare, seccare, annoiare; ∼у́чливость importunità *f*, noia *f*, seccatura *f*; ∼у́чливый, ∼у́чный noioso, seccante.

дол *поэт.* valle *f*, vallata *f*, pianura *f*.

долби́т||ь 1. scavare, picchiare; дя́тел ∼ де́рево il picchio batte col becco l'àlbero; ка́пля ∼ ка́мень la goccia scava la pietra; д. в дверь picchiar forte all'ùscio; 2. *фиг.* pestare; д. грамма́тику pestarsi nella testa una règola di grammàtica.

долг 1. (*нра́вственный*) dovere *m*; революцио́нный д. dovere rivoluzionario; д. гражда́нина dovere del cittadino; не вы́полнить ∼а mancare al dovere, sottrarsi al dovere; исполня́ть свой д. fare (cómpiere) il proprio dovere; же́ртва ∼а vittima del dovere; ◇ отда́ть после́дний д. поко́йнику rèndere l'ùltimo tributo al defunto; 2. (*де́нежный*) dèbito *m*; ∼и́ ца́рского прави́тельства i dèbiti del governo zarista; вое́нный д. Ита́лии Соединённым Шта́там il dèbito italiano di guerra verso gli Stati Uniti; госуда́рственный д. dèbito pùbblico; д. че́сти dèbito d'onore; входи́ть в ∼и́ contrarre i dèbiti; покрыва́ть ∼и́ pagare i dèbiti; залеза́ть в ∼и́ *разг.*, не плати́ть ∼о́в piantar chiodi.

до́лг||ий lungo; ∼ая гла́сная *лингв.* vocale lunga, lunga *f*; д. пери́од periòdo lungo; откла́дывать де́ло в д. я́щик *пог.* rimèttere la caufa a miglior tempo, mandare per le lunghe; ∼ое вре́мя lungamente; ∼о alla lunga, lungo tempo; ∼о ли до беды́ *разг.* i malanni non sono mai lontani; ∼ове́чный durèvole.

долгов||о́й del dèbito, concernente il dèbito; ∼а́я распи́ска, ∼о́е обяза́тельство obbligazione cambiaria.

долго||вя́зый spilungone; ∼ле́тний che dura anni; ∼ле́тнее расте́ние *бот.* pianta perenne.

долгоно́сик *зоол.* calandra *f* del grano, punteruolo *m* del grano.

долгосро́чн||ый a lunga scadenza: д. заём prèstito a lunga scadenza; ∼ое кредитова́ние crèditi a lunga scadenza.

долгота́ 1. *геогр.* longitùdine *f*; 2. *лингв.* lunghezza *f*; д. гла́сных lunghezza d'una vocale.

долготерпе́ние pazienza *f* infinita.

до́лее *см.* до́льше.

должа́ть *разг.* indebitarsi, impantanarsi nei dèbiti.

долженствова́||ние necessità *f*; ∼ть 1. dovere; я до́лжен идти́ devo andare; э́то должно́ бы́ло быть сде́лано si doveva far questo già da lungo tempo; должно́ быть ты го́лоден tu dovresti aver fame; должно́ быть уже́ по́лдень dovrebbe èssere già mezzogiorno; 2. èsser debitore, dovere; он мне до́лжен 20 рубле́й egli mi deve venti rubli.

должни́к debitore *m*; несостоя́тельный д. debitore insolvente.

должностно́||й ufficiale; ∼е лицо́ personaggio ufficiale; отве́тственное ∼е лицо́ funzionario responsàbile.

до́лжност||ь funzione *f*, posto *m*; (*ни́зшая*) impiego *m*: (*вы́сшая*) càrica *f*; исполня́ть д. efercitare le funzioni, efercitare l'impiego; занима́ть администрати́вную д. adèmpiere la funzione amministrativa; занима́ть отве́тственную парти́йную д. occupare un posto di responsabilità nel partito; исполня́ющий д. supplente; преступле́ние по ∼и delitto nell'efercizio delle proprie funzioni.

до́лжн||ый dovuto, dèbito; giusto; ∼ое наказа́ние pena meritata, supplizio dovuto; в ∼ое вре́мя a tempo dèbito; с ∼ой предосторо́жностью con la dèbita cautela; ∼ым о́бразом in modo giusto; на ∼ой высоте́ al sommo grado, al giusto grado, alla dovuta altezza.

долива́ть versare intieramente.

доли́на valle *f*, vallata *f*, pianura *f*.

доли́ть *см.* долива́ть.

до́ллар dòllaro *m*.

долме́н *архл.* dolmen *m*, dolmenno *m*.

доложи́ть *см.* докла́дывать; веле́ть о себе́ д. кому́-л. farsi annunziare presso qualcuno.

доло́й abbasso!, giù!; д. ору́жие! giù le armi!; ша́пку д.! giù il cappello; д. войну́! abbasso la guerra!; о́бщество «Д. негра́мотность» Associazione «Abbasso l'analfabe-

tiʃmo»; д. с мои́х глаз! tògliti dal mio cospetto!, non farti più vedere da me!; прогна́ть с глаз д. cacciar via.

доломи́т *геол.* dolomite *f*.

долото́ scalpello *m*; полукру́глое д. ʃgòrbia *f*; ~обра́зный a scalpello; ~обра́зный ле́мех vòmero a scalpello.

до́лу *уст. поэт.* a terra; опусти́в о́чи д. con gli occhi a terra.

до́льк||а spicchio *m*; д. апельси́на spicchio di arancia; дели́ть на ~и spicchiare, fare a spicchi.

до́льше più lungamente.

до́л||я I 1. (*часть*) parte *f*, quota *f*; д. насле́дства quota ereditaria; брать себе́ льви́ную ~ю farsi la parte del leone; ра́вная д. quota parte, parte uguale; входи́ть в ~ю с кем-л. mèttersi a parte con qualcuno; кни́га в восьму́ю ~ю листа́ libro in ottavo; ложь, в кото́рой есть д. пра́вды menzogna che contiene una parte di verità; 2. *анат.*, *бот.* lobo *m*; за́дняя д. пе́чени lobo del fègato; семенны́е ~и cotilèdoni *m pl*.

до́ля II (*судьба́*) destino *m*, sorte *f*; го́рькая д. miʃero destino.

дом casa *f*; жило́й д. casa abitàbile; д. о́тдыха casa di riposo; Д. учёных Casa degli scienziati; Наро́дный д. casa del Pòpolo; исправи́тельный д. casa di correzione; д. сумасше́дших manicomio *m*; торго́вый д. casa commerciale, azienda *f* commerciale; ~а in casa; его́ нет ~а non è in casa; рабо́тать на ~у́ lavorare a domicilio; у него́ не все ~а *пог. прибл.* egli è un po' matto, egli è mancante di cervello.

домаркси́стский premarxistico.

домаши́нный: д. пери́од periodo precedente la meccaniʒʒazione.

дома́шн||ий 1. *пр.* di casa, di famiglia, casalingo, domèstico; ~яя рабо́тница lavoratrice di casa; ~яя хозя́йка donna di casa, massaia *f*; ~ее хозя́йство economia domèstica; ~ие расхо́ды speʃe di casa; д. хлеб pane casalingo; ~яя у́тварь utènsili *m pl* di casa; ~яя пти́ца pollame *m*; жить в ~ем кругу́ vivere in seno alla famiglia; по ~им обстоя́тельствам per ragioni di famiglia; сиде́ть под ~им аре́стом èssere sotto arresto in casa; 2. *сущ.*: ~ие famiglia *f*.

до́менн||ый *тех.*: ~ая печь forno fuʃorio, alto forno; д. проце́сс procedimento della fuʃione dei metalli nell'alto forno.

до́мик casetta *f*.

домина́нта *муз.* nota *f* dominante.

домини́оны dominions *m pl ingl*, dominii *m pl*; брита́нские д. dominii dell'Impero Británnico.

домини́р||овать dominare; ~ую-щий dominante.

домино́ (*игра́*, *костю́м*) dòmino *m*.

дом||и́шко casaccia *f*, casettaccia *f*; ~и́ще grandissima casa *f*, casone *m*, casona *f*.

домко́м (*домо́вый комите́т*) comitato *m* di casa.

домкра́т *тех.* cricco *m*, martinetto *m*, martinello *m*.

до́мна *см.* до́менная печь.

домовладе́лец proprietario *m* di casa.

домово́й folletto *m*.

домо́в||ый di casa, degli inquilini; ~ое собра́ние assemblea degli inquilini; ~ая кни́га registro degli inquilini.

домога́т||ельство richieste *f. pl* insistenti, sollecitùdine *f*; ~ься chièdere con insistenza, sollecitare, brigare; ~ься ми́лостей sollecitare favori; ~ься ме́ста brigare per un posto.

домо́й a casa; пора́ д. biʃogna andare a casa.

доморо́щенный nato ed allevato in casa.

домосе́д uomo *m* casalingo.

домотка́н||ый: ~ое полотно́ tela casalinga.

домо||управле́ние amministrazione *f* della casa; ~хозя́ин padrone *m* di casa.

до́мыслы *мн.* congetture *f pl*.

домэ́н *ист.* dominio *m*.

Дон Don *m*.

дона́шивать logorare.

Донба́сс (Доне́цкий у́гольный бассе́йн) bacino *m* carbonifero del Donetz; ~овский del bacino del Donetz.

до-не́льзя a oltranza.

донес||е́ние relazione *f*; ~ти́ *см.* доноси́ть.

Дон Жуа́н Don Giovanni.

донима́ть molestare; д. вконе́ц travagliare, tormentare; д. рабо́той sopracaricare di lavoro; д. упрёками tormentare con continui rimpròveri.

Дон Кихо́т Don Chisciotte.

донкихо́тс||кий donchisciottesco; ~твовать condursi come un Don Chisciotte.

до́нна donna *f*.

доно́с delazione *f*, denunzia *f*.

дон||осить 1. *совер.* portare tutta la parte destinata ad èssere trasportata; ~ошу́ все дрова́ и пото́м отдохну́ porterò tutta la legna e poi riposerò; д. пла́тье portare un vestito fino al logorio; ◇ д. ребёнка partorire a tempo dèbito; 2. *несов.* portare fino a; носи́льщики ~о́сят бага́ж до ваго́на i facchini pòrtano il bagaglio fino al vagone; 3. (*де́лать доно́с*) denunciare, denunziare.

доны́не *уст.* fino ad oggi.

доня́ть *см.* донима́ть.

доотва́ла: есть д. mangiare a crepa pancia.

допека́ть cùocere fino alla giusta cottura; *фиг.* strapazzare, affaticar troppo.

допива́ть bere fino all'ùltima stilla.

допи́с||ывать terminare, ritoccare; карти́на ученика́ ~ана ма́стером il quadro dell'allievo fu completato dal maestro; д. письмо́ terminare la lèttera.

допла́||та pagamento *m* supplementare; д. к абонеме́нту supplemento al prezzo d'abbonamento; ~ти́ть *см.* ~чивать; ~тный: ~тное письмо́ lèttera non affrancata debitamente; ~чивать pagare il supplemento, pagare extra; ~чивать за ско́рость pagare un supplemento per i treni diretti.

доплыва́ть arrivare a nuoto.

допо́дл||инн||о per certo; д. знать sapere per certa scienza; ~ый certo, autèntico.

дополн||е́ние supplemento *m*; *грам.* complemento *m*; прямо́е д. complemento diretto; ко́свенное д. complemento indiretto; ~и́тельный complementare, supplementare; ~и́тельные цвета́ *физ.* colori complementari; ~и́тельный за́работок guadagno complementare, guadagno auſiliario; ~и́тельный паёк rancio supplementare; ~и́тельное рабо́чее снабже́ние supplemento all'approvvigionamento degli operaî; ~и́тельная пло́щадь area supplementare; ~и́ть completare, supplire; ~и́ться completarsi, supplirsi.

допото́пн||ый antidiluviano; *фиг.* vetusto; ~ая надстро́йка soprastruttura vetusta.

допрашива||емый soggetto all'interrogatorio; interrogato *m*; ~ть interrogare; ~ющий interrogante.

допризы́вн||ик gióvane *m* soggetto alla preparazione premilitare; ~ый premilitare; ~ая подгото́вка preparazione premilitare; ~ый во́зраст età al di sotto della leva.

допро́с interrogatorio *m*; перекрёстный д. interrogatorio incrociato; подверга́ться ~у subire l'interrogatorio; ~и́ть *см.* допра́шивать.

допр||оси́ться ottenere con preghiere; у него́ ничего́ не ~о́сишься egli è irremovìbile alle preghiere.

допус||к ammissione *f*; ~ка́емость ammissibilità *f*; ~ка́емый ammissibile; ~ка́ть, ~ти́ть 1. ammèttere, permèttere, tollerare; lasciare impunito; ~ка́ть к экза́мену ammèttere all'eſame; ~ка́ть беспоря́док tollerare il diſòrdine; он ~ти́л гру́бое обраще́ние с же́нщиной egli si permise un trattamento grossolano con la donna; ~ка́ть оши́бки ammèttere gli errori; положе́ние не ~ка́ет промедле́ния la situazione non tòllera dilazione; я не ~ка́ю и мы́сли, что... io non ammetto neanche il pensiero che...; 2. (*предполага́ть*) supporre, ammèttere; допу́стим, что э́то так supponiamo che questo sia così; допу́стим э́то предположе́ние ammettiamo questa suppoſizione.

допуще́ние ammissione *f*; (*предположе́ние*) suppoſizione *f*; (*разреше́ние*) permissione *f*.

допы́тываться scrutare, investigare; д. о причи́нах scrutare le cauſe, le ragioni.

дораб||а́тывать andare alla fine di un lavoro; ~о́тать ultimare un lavoro; ~о́таться ſvigorirsi a cauſa dell'eccessivo lavoro.

дораст||а́ть, ~и́ crèscere, ſvilupparsi; он не доро́с до понима́ния э́того egli non è ſviluppato al punto di comprèndere questo.

дореволюцио́нный prerivoluzionario, antecedente alla rivoluzione.

дорефо́рменный antecedente alla riforma.

дори́||ец dòrico *m*; ~йский dòrico.

дори́ческий dòrico; д. стиль stile dòrico; д. о́рдер *архт.* òrdine dòrico.

доро́г||а strada *f*, via *f*, cammino *m*; больша́я д. strada maestra, strada regia; просёлочная д. via traversa, traversa *f*; желе́зная д. strada ferrata, ferrovia *f*; городска́я желе́зная д. tramway *ingl*, tramvia *f*; подзе́мная электри́ческая д. ferrovia soterrànea, metropolitana *f*, metropolitano *m*; шос-

сéйная д. chaussée f fr, strada lastricata; подвеснáя желéзная д. ferrovia sospesa; тóрная д. strada battuta; дáльняя д. strada lontana; отпрáвиться в ~у méttersi in cammino; уступáть ~у комý-л. dar la via a qualcuno; пробивáть себé ~у farsi strada, aprirsi una strada; проклáдывать ~у другóму far la strada per un altro; нам с ним не по ~е egli è fuori della nostra strada; по своéй ~е per la sua via, per il suo cammino; поперёк ~и attraverso la via; шúре ~у! fate largo!; в ~е strada facendo; жéнщине ~у на произвóдство! fate largo alla donna nella produzione!; я прóбыл в ~е три дня restai in viaggio tre giorni; всю ~у шёл дождь durante tutto il viaggio ha piovuto.

дóрого caro, a caro prezzo; слúшком д. troppo caro.

дороговизн||а caro prezzo *m*; alti prezzi *m pl*; caro *m*; д. жúзни rincaro *m*; прибáвка жáлованья на ~у во врéмя войнú caro-vìveri di guerra.

дорог||óй 1 (*о ценé*) caro, di molto costo, di molto prezzo; 2. (*мúлый*) caro, diletto; д. друг caro amico, carìssimo amico; ~úе дéдушка и бáбушка! *дет.* nonnini belli!

дорóдн||ость corpulenza *f*; ~ый corpulente.

дорожáть rincarare *nt*, aumentar di prezzo.

дорóже più caro.

дорож||úть pregiare q. c., stimare q. c., avere in pregio; я ~ý кáждой минýтой a me è caro ogni minuto; д. чьей-л. дрýжбой stimare l'amicizia di qualcuno; ~úться rincarare q. c., mercanteggiare.

дорóж||ка viòttola *f*; (*в пóле, в лесý*) sentiero *m*; (*в садý*) rèdola *f*; (*беговáя*) pista *f*; ~ный stradale, di viaggio; ~ные рабóты lavori stradali; ~ные расхóды spese di viaggio.

дортуáр dormitorio *m*.

досáд||а stizza *f*, dispetto *m*; с ~ы он ушёл stizzito, se ne andò; какáя д! che peccato!; ~úть *см.* досаждáть; ~но mi dispiace, mi rincresce; мне óчень ~но, но я принуждён... mi dispiace molto ma sono costretto di...; ~ный spiacèvole, dispiacèvole; ~ный слýчай incidente spiacèvole; ~ная опечáтка dispiacèvole errore di stampa; ~овать stizzirsi, ròdersi dalla rabbia.

досаждáть stizzire, indispettire, seccare qualcuno.

досидéться, досúживать sedere sino alla fine.

доск||á tàvola *f*, asse *f*; дубóвая д. tàvola di quercia; мрáморная д. pietra *f* di marmo; грúфельная (*клáссная*) д. lavagna *f*; распределúтельная (*коммутациóнная*) д. *эл.* tabella *f* di distribuzione; шáхматная д. scacchiera *f*; игрáть на двух ~áх giocare con due scacchiere; настилáть дóски *тех.* intavolare; обшивáть ~áми coprire di assi, impalcare con tàvole; до гробовóй ~ú *поэт.* fino alla tomba; от ~ú до ~ú *пог.* dall'alfa all'òmega; стáвить обóих на однý дóску *прибл.* stimare del pari tutte due; ◇ крáсная д. tabella rossa (indice di premio, di lode); чёрная д. tabella nera (indice di biàsimo, di disonore); на чёрную дóску за срыв задáний пáртии и правúтельства по хлебозаготóвкам sulla tabella nera per la inosservanza degli òrdini del partito e del governo riguardo la consegna del grano.

доскáзывать condurre il discorso alla fine; всё д. raccontare minutamente.

доскон́альн||о *уст.* minuziosamente; ~ый minuzioso; ~ое расслéдование indàgine minuziosa.

дослéдование *юр.* istruzione *f* complementare.

дослóвн||о parola per parola, letteramente; ~ый alla lèttera; ~ый перевóд traduzione alla lèttera.

дослýж||иваться, ~úться compire gli anni di servizio; servire fino ad un certo termine; ~úться до пéнсии stare in servizio fino al di ritto della pensione.

дослý||шать, ~шивать ascoltare sino alla fine.

досмáтривать 1. esaminare; д. багáж на тамóжне controllare il bagaglio nella dogana; 2. guardare con attenzione.

досмóтр: тамóженный д. esame *m* doganale; ~éть *см.* досмáтривать; не ~éл и вышла пýтаница io non feci attenzione e tutto si confuse; ~éть пьéсу до концá assistere allo spettàcolo sino alla fine; ~щик doganiere *m*.

доспéхи *уст.* armatura *f*.

досрóчн||ый anticipato; ~ая вы́плата pagamento anticipato; д. призы́в leva anticipata.

доста||вáть 1. procurare; д. себé рекомендáцию procurarsi una rac-

comandazione; 2. (*вынимать*) tògliere, prèndere; д. книгу из шкафа prèndere un libro dallo scaffale; д. книгу сверху arrivare un libro; 3. (*достигать*) toccare; д. рукою до потолка toccare il soffitto con la mano; 4. (*быть в достаточном количестве*) bastare; не д. mancare; ему не ~ёт энергии gli manca l'energia; этого ещё не ~вало non mancava che questo; **~ваться 1.** toccare a qualcuno, spettare a qualcuno; честь ~ётся самому смелому l'onore spetta al più ardito; 2. (*о порицании*): мне порядком досталось ho avuto una severìssima rimenata.

достав||ить *см.* доставлять; **~ка** consegna *f*; посылка с ~кой на дом pacco postale con consegna a domicilio; платить при ~ке pagare alla consegna.

доставлять 1. consegnare, recapitare, fornire, trasportare; д. товар consegnare la merce; д. письмо consegnare una lèttera; д. по назначению recapitare al destinatario; д. мясо fornire la carne; д. сведения fornire le notizie; д. на грузовике trasportare con camion; 2. (*причинять, давать*) dare, recare; д. беспокойство disturbare, recare molestia; д. утешение recare conforto; д. удовольствие procurare il piacere.

достаивать rimanere in piedi sino alla fine.

достат||ок agiatezza *f*, agi *m pl*; жить в ~ке vìvere agiatamente, con agiatezza; **~очно** (*довольно*) sufficientemente, basta; ~очно сказать basta dire; у нас имеется ~очно доказательств noi abbiamo prove sufficienti; **~очный** sufficiente; быть ~очным bastare; ~очные основания ragioni sufficienti.

достать *см.* доставать.

достаться *см.* доставаться.

дост||игать, ~игнуть raggiùngere, ottenere, arrivare; д. берега raggiùngere la riva; д. высшей точки raggiùngere il punto culminante, èssere arrivato all'apogèo; д. успеха ottenere un buon successo; д. цели raggiùngere lo scopo, la meta.

достижени||е 1. (*процесс*) raggiungimento *m*; д. высшей точки raggiungimento del punto culminante; по ~и совершеннолетия dopo il compimento dell'età maggiore, divenuto maggiorenne; 2. (*результат*) conquista *f*, buon risultato *m*, progresso *m*; successo *m*; ~я революции conquiste della rivoluzione; значительные ~я в работе progressi notèvoli nel lavoro; ~я соцстроительства successi della costruzione socialista; добиться крупных ~й raggiùngere portentosi successi, ottenere grandìssimi risultati.

достижим||ость accessibilità *f*; **~ый** accessìbile, conseguìbile.

достичь *см.* достигать.

достоверн||ость autenticità *f*, sicurezza *f*; сомневаюсь в ~ости этого факта io dùbito dell'autenticità di questo fatto; можно с ~остью утверждать si può affermare con sicurezza; **~ый** autèntico, certo, sicuro.

достоинств||о dignità *f*, mèrito *m*, valore *m*; чувство собственного ~а sentimento della propria dignità, del proprio rispetto; д. переводчика mèrito del traduttore; д. перевода valore della traduzione; д. работы mèrito del lavoro; д. сочинения mèrito dello scritto; д. этого плана — в его простоте il valore di questo piano sta nella sua semplicità; монета десятирублёвого ~а moneta del valore di dieci rubli.

достойно degnamente, meritamente.

досто||йный degno, meritèvole; д. внимания degno di fede; д. человек uomo di mèrito; быть ~йным èssere degno, meritare; он ~ин лучшей награды egli mèrita un compenso migliore.

достопримечательн||ость cosa *f* rara, cosa notèvole, curiosità *f*; ~ости Рима cose notèvoli di Roma; **~ый** notèvole, degno di nota, considerèvole.

достояние patrimonio *m*; народное д. patrimonio nazionale; сделать культуру ~м широких масс rèndere la coltura patrimonio delle masse.

достр||аивать costruire un piano complementare; **~оить** *см.* достраивать; **~ойка** costruzione *f* di supplemento, costruzione suppletiva.

дост||уп àdito *m*, accesso *m*, entrata *f*, ammissione *f*; рабочим открыт д. в вузы agli operai è largamente aperta l'entrata alla scuola superiore; иметь свободный д. в архив avere àdito libero all'archivio; д. к массам avvicinamento alle masse; д. воздуха accesso dell'aria; к нему свободный д. для всех egli è accessìbile

a tutti; ~ýпность accessibilità f, affabilità f; ~ýпный accessibile; ~ýпные цéны prezzi discreti, prezzi accessibili a tutte le borse; дéлать ~ýпным popolariʒʒare.

достучáться: я не мог к немý д. ho bussato alla sua porta, ma inutilmente.

досýг ozio m, ore f pl libere; д. рабóчего dopolavoro m operaio; на ~е nelle ore libere.

досýжи||й ozioso; д. человéк uomo ozioso; ~е сплéтни pettegolezzi m pl; discorsi oziosi.

дóсуха: вытирáть д. asciugare completamente.

досыпáть dormire abbastanza.

досы́пать: д. остáтки зернá versare la rimanenza del grano.

дóсыта a sazietà, sino a sazietà.

досю́да fin qui.

досягá||емость ottenimento m; он вне ~емости egli è irraggiungibile; д. ружéйного вы́стрела portata f d'un tiro di schioppo; ~емый attenibile; ~ть ottenere.

дотáция dotazione f.

дотлá totalmente; разори́ться д. arrivare alla totale pèrdita di tutti gli averi; сгорéть д. ridursi in cènere.

дотóшный scrupoloso, meticoloso.

дотр||áгиваться, ~óнуться toccare; д. рукóй toccare con la mano, palpare; д. пáльцами tastare.

дотýда fin là.

дотя́||гивать, ~нýть trascinare sino alla fine; он не ~нет до утрá egli non la tirerà fin al mattino.

доупáду: хохотáть д. ridere a crepapelle; танцовáть д. ballare fin all'eſaurimento, fino alla stanchezza.

дофашистск||ий prefascista; ~ая Итáлия Italia prefascista.

дохá pelliccia f di renna.

дóхл||ый (*о живóтных*) morto, crepato; *фиг.* di cattiva salute; ~я́тина carogna f.

дóхн||уть (*о живóтных*) morire; скот ~ет от бескóрмицы il bestiame muore d'inedia.

дохнýть alitare.

•**дохóд** guadagno m, provento m; д. с капитáла rèndita f; чи́стый д. entrata f netta, rèddito m; валовóй д. guadagno lordo, guadagno complessivo; госудáрственные ~ы entrate dello Stato, rèdditi dello Stato; д. не подлежáщий обложéнию guadagno eſente da imposta; пожи́зненный д. rèndita vitalizia; нетрудовóй д. entrata non proveniente dal lavoro; rèndita; жить на нетрудовóй д. vivere di rèndita; приноси́ть д. (*о капитáле*) fruttare; (*о промы́шл. предприя́тии*) rèndere.

доходи́ть 1. pervenire, raggiùngere, ridursi; до моегó свéдения дошлó è pervenuto a mia conoscenza; письмó не дошлó по áдресу la lèttera non è pervenuta al destinatario; д. до крáйности (*нищáть*) ridursi all'estremo; ridursi al verde; егó чудáчества дохóдят до крáйностей le sue stravaganze tòccano gli estremi; счёт дохóдит до 1 000 рублéй il conto raggiunge mille rubli; 2. (*станови́ться готóвым*) divenir cotto; картóшка не дошлá le patate sono poco cotte; тéсто не дошлó la pasta è poco cresciuta.

дохóдн||ый lucrativo; óчень д. lucroso; ~ое мéсто posto lucroso, càrica lucrosa.

доцéнт docente m (*all'Università, all'Istituto*); ~ýра docenza f.

дóчиста a pulimento; вы́тереть д. pulire fino alla nettezza; обокрáсть д. derubare qualcuno a nudo.

дочь figlia f; приёмная д. figlia adottiva.

дошкóльн||ик bambino m di età prescolàstica; ~ица maestra f d'aſilo infantile; ~ый prescolàstico; ~ые учреждéния istituzioni prescolàstiche; ~ое дéло òpera di educazione prescolàstica.

дощáт||ый di tàvole; ~ая стенá intavolato m, parete di tàvole; д. пол pavimento di tàvole, tavolato m.

дощéчка tavoletta f, assicella f.

драгомáн dragomano m.

драгоцéнн||ость preziosità f, oggetto m prezioso; ~ый prezioso; ~ый кáмень pietra f preziosa, gemma f, gioia f.

драгýн *уст.* dragone m.

дражáйш||ий *ирон.* carissimo; егó ~ая полови́на la sua metà.

дразни́ть stuzzicare, canzonare; (*поднимáть нá смех*) motteggiare; дéти дрáзнят друг дрýга i bambini si canzònano; не д. зверéй non biſogna stuzzicare gli animali; *фиг.* д. любопы́тство stuzzicare la curiosità.

дрáк||а rissa f, baruffa f, zuffa f; вступáть в ~у venire alle mani.

дракóн drago m, dragone m.

дракóновск||ий draconiano; ~е закóны leggi draconiane.

дрáм||а dramma *m*; **⁓атизи́ровать**
dramatiʒʒare; **⁓ати́зм** effetto *m*
drammàtico; **⁓ати́ческий** drammà-
tico; **⁓ати́ческое** искýсство arte
drammàtica; **⁓ати́ческий** расскáз
фиг. narrazione drammàtica; **⁓а-**
ти́ческий теáтр teatro di proʃa;
⁓атýрг scrittore *m* drammàtico,
autore *m* drammàtico, dramma-
turgo *m*; **⁓атурги́я** drammaturgìa
f; **⁓кружóк** (драмати́ческий кру-
жóк) circolo *m* filodrammàtico;
⁓сою́з (сою́з драмати́ческих и му-
зыкáльных писáтелей) società *f* dei
compoʃitori e degli autori dram-
màtici.

дрáн||ка, **⁓ь** tègola *f* di legno;
избá кры́тая **⁓ью** casa contadi-
nesca coperta con tegole di legno.

драп *текст.* drap *m fr*, drappa
m di lana; **⁓ировáть** drappeggia-
re; **⁓ирóвка** drappeggio *m*, drap-
peggiamento *m*; **⁓ри** drapperìa *f*.

дрáтва spago *m* da calzolai.

дра||ть **1.** (*разрывáть*) lacerare,
ridurre in brandelli, stracciare;
⁓ный костю́м àbito làcero; чело-
вéк в **⁓ном** плáтье uomo strac-
ciato; **2.:** д. шкýру scorticare; ку-
пéц шкýру дерёт с покупáтелей
фиг. il bottegaio scòrtica i com-
pratori; д. корý с дéрева scortec-
ciare un albero; д. лы́ко scortec-
ciare il tiglio; **3.** (*порóть*) sfer-
zare, staffilare; **4.** (*тащи́ть за...*)
tirare: д. зá волосы tirare per i
capelli; д. зá уши tirare le orec-
chie; ◇ э́та мýзыка ýши дерёт
questa mùʃica stràzia gli orecchi;
д. гóрло gridare a squarciagola;
от э́того расскáза морóз дерёт по
кóже questo racconto fa venire
brividi; **⁓ться** azzuffarsi; **⁓ться** на
кулáчках fare a pugni; **⁓ться** за
встрéчный промфинплáн *фиг.* bàt-
tersi per il piano finanziario del-
l'industria, avanzato dagli operai.

драхвá *зоол.* ottarda *f*.

дрáхма **1.** (*греч. монéта*) dracma
f, dramma *f*; **2.** (*аптек. вес*) dram-
ma *f*.

драч||ли́вый rissoso, manesco;
⁓ýн azzuffatore *m*; **⁓ýнья** azzuf-
fatrice *f*.

дребедéнь piccolezze *f pl*, fròt-
tole *f pl*.

дребезжáть tentennare.

древеси́на fibra *f* legnosa.

древéсн||ый di legno; **⁓ая** золá
cènere di legna; **⁓ая** мáсса pasta
di legno; **⁓ая** лягýшка *зоол.* rana
d'àlbero, rana verde, raganella *f*.

дрéвко asta *f*; д. флáга asta della
bandiera.

древне||грéческий greco antico;
⁓еврéйский ebràico antico; **⁓-**
еврéйский язы́к lingua ebràica
antica.

дрéвн||ий antico; **⁓ость** anti-
chità *f*; ри́мские **⁓ости** antichità
romane.

дрéво *уст.* àlbero; **⁓ви́дный** ar-
bòreo; **⁓ви́дные** пáпоротники *бот.*
felci arboree; **⁓насаждéние** pianta-
gione *f* d'àlberi.

дреднóут dreadnought *f ingl*
(*prn* dridnot).

Дрéзден Dreʃda *f*.

дрези́на *ж.-д.* dreʃina *f*, car-
rello *m*.

дрейф *мор.* deriva *f*; **⁓овáть**
andare in deriva, derivare.

дрёма I *см.* дремóта.

дрёма II *бот.* licnide *m*.

дрем||áть piʃolare, dormicchia-
re, sonnecchiare; враг не **⁓лет** il
nemico veglia; **⁓óта** piʃolo *m*,
piʃolino *m*, sopore *m*; **⁓ýчий:**
⁓ýчий лес foresta fitta, foresta
vèrgine.

дрен||áж **1.** drenaggio *m*, boni-
fica *f*, prosciugamento *m* dei terre-
ni; **2.** *мед.* drenaggio *m*; **⁓и́ровать**
bonificare, prosciugare terreni.

дрессир||овáть addestare; **⁓óвка**
ammaestramento *m*, addestramen-
to *m*; **⁓óвщик** addestatore *m*.

дриáда drìade *f*.

дроб||и́нка pallina *f*; **⁓и́ть** spez-
zare, ridurre in pezzetti; **⁓и́ть** ру-
дý stritolare il minerale; **⁓и́ться**
andare in pezzi, spezzarsi; **⁓лéние**
spezzamento *m*; **⁓лéние** крестья́н-
ских хозя́йств spezzamento delle
aziende contadine.

дрóбн||ый frazionario; **⁓ое** числó
nùmero frazionario.

дробови́к schioppo *m* a palline.

дроб||ь **1.** *мат.* frazione *f*; деся-
ти́чная д. frazione decimale; дéй-
ствия с **⁓ями** operazioni sulle
frazioni; **2.** *охот.* pallini *m pl*,
palline *f pl*; ◇ барабáнная д.
rullo *m* del tamburo.

дровá *мн.* legna *f*, legne *f pl*;
раскóлотые д. legne spaccate; пéч-
ка тóпится **⁓ми** la stufa va a
legna; д. дорожáют la legna rin-
cara.

дрóвни ʃlitta *f* contadinesca.

дров||окóл spaccalegna *m*; **⁓осéк**
taglialegna *m*; **⁓яни́к** mercante
m di legna; **⁓янóй** delle legne;
⁓янóй сарáй legnaia *f*.

дрóги carro *m*; похорóнные д.
carro fùnebre.

дрó||гнуть *см.* дрожáть: вóйс-
кá **⁓гнули** le truppe vacillàrono;

рука́ не ~гнет la mano non tremerà; ~жа́ть vacillare, tremare; го́лос ~жи́т la voce trema; ~жа́ть над свои́м здоро́вьем tremare per la propria salute; ~жа́ть от стра́ха tremare di paùra.

дро́жж||и lièvito *m*; те́сто всхо́дит на ~а́х la pasta cresce col lièvito; пивны́е д. lièvito di birra.

дрожь brivido *m*, trèmito *m*, ribrezzo *m*; лихора́дочная д. brivido di febbre; с ~ю в го́лосе con tremollo *m* nella voce; охва́ченный ~ю assalito da trèmito.

дрозд *зоол.* tordo *m*; чёрный д. merlo *m*.

дрок I *бот.* ginestra *f*.

дрок II *мор.* drizza *f*.

дромаде́р *зоол.* dromedario *m*.

дросселева́ть *тех.* strozzare.

дро́ссель *тех.* strozzatoio *m*.

дро́тик dardo *m*, giavellotto *m*.

дрофа́, дрохва́ *см.* драхва́.

друг amico *m*; бли́зкий д. amico stretto, amico intimo; закады́чный д. amico ſviscerato; д. де́тства amico d'infanzia, amico di giuoco.

друг *сокр.* друго́й; д. ~а l'uno l'altro; мы очути́лись д. про́тив ~а noi ci trovammo l'uno contro l'altro; д. за ~ом l'uno dopo l'altro; они́ д. ~у помога́ют essi si aiùtano reciprocamente.

друг||о́й altro; в д. раз un'altra volta; тот и д. e l'uno e l'altro; ни тот ни д. nè l'uno nè l'altro; кто́-то д. qualcun'altro; никто́ д. как он nessun altro che lui; об э́том не знал никто́ д. questo non lo sapeva nessun'altro; ничего́ ~о́го nient'altro; э́то совсе́м ~о́е де́ло questo è tutt'altra cosa; с одно́й и с ~о́й стороны́ dall'una e dall'altra parte; с ~о́й стороны́ (*впро́чем*) d'altronde, d'altra parte; ~и́ми слова́ми in altri tèrmini; на д. день il dì seguente, il giorno dopo; совсе́м ~и́м о́бразом in modo tutto differente; говори́ть о том и о ~о́м parlare di questo e di quello.

дру́жб||а amicizia *f*; сове́тско-туре́цкая д. amicizie *f pl* tra l'Unione Sovièttica e la Turchia; те́сная д. stretta amicizia con qualcuno; не в слу́жбу, а в ~у *пог.* non per dovere, ma per amicizia.

дружелю́б||ие amichevolezza *f*; ~ный amichèvole.

дру́жес||кий da amico, amicale; ~кая услу́га servigio amicale; по ~ки amicamente; быть на ~кой но́ге èssere in buoni rapporti con qualcuno; ~твенный amichèvole; ~твенные отноше́ния relazioni cordiali; Дру́жественное согла́сие *ист.* Intesa Cordiale.

дружи́н||а 1. milizia *f* volontaria; боева́я д. milizia di combattimento; 2. *ист.* guardia *f* del corpo; ~ник 1. volontario *m* della milizia operaia di combattimento (*insurrezione rivoluzionaria di Mosca 1905*); 2. *ист.* gentiluomo *m* di corte principesca (*medio evo russo*).

дружи́ть èssere amico, èssere intimo.

дру́жн||ый unànime, concorde, amichèvole; д. отпо́р resistenza salda; ~ая весна́ primavera che comincia con un rapido diſgelo; ~ая семья́ famiglia affiatata; мы с ним ~ы́ siamo amici.

друи́д *ист.* druido *m*; ~и́зм druidiſmo *m*.

друммо́ндов: д. свет luce *f* di Drummond.

друшла́г colabrodo *m*.

дры́гать: д. нога́ми ſgambettare.

дры́хнуть *разг.* dormire come un ghiro, dormire della grossa.

дря́бл||ость floscezza *f*, fiacchezza *f*; ~ый floscio, mencio.

дря́зги bisticcio *m*, pettegolezzo *m*, pettegolata *f*; ме́лкие д. жи́зни piccolezze *f pl* della vita.

дрянно́й cattivo, vile, abbietto.

дрянь cosa *f* da nulla; uomo *m* da nulla, reciticcio *m*.

дряхле́||ть invecchiare, pèrdere vigore; ~ющий invecchiante.

дря́хл||ость decrepitezza *f*; ~ый decrèpito; ~ый стари́к vecchione *m*.

дуали́||зм dualiſmo *m*; ~ст dualista *m*; ~сти́ческий dualistico.

дуб quercia *f*; вечнозелёный д. leccio *m*; ка́менный д. ròvere *m*; про́бковый д. sùghero *m*.

дуба́сить bastonare, randellare.

дуби́ль||ный tànnico; ~ное вещество́ materia per conciare; ~ная кислота́ tannino *m*, àcido tànnico; ~ная кора́ scorza d'àlbero per conciare; ~ня concia *f*; ~щик conciatore *m*.

дуби́нк||а randello *m*, manganella *f*; д. полице́йского sfollagente *m*, bastone *m* corto del poliziotto; уда́р ~ой randellata *f*; бить ~ой tirar di manganelle; полице́йские изби́ли ~ами демонстра́нтов gli agenti hanno bastonato i dimostranti con lo sfollagente.

дуби́тель sostanza *f* conciatrice.

дуб||и́ть conciare; д. ко́жи conciare le pelli; ~ле́ние conciatura *f*.

дубл||ёр *театр.* attore *m* supplente; ~ёт doppione *m*; ~ика́т duplicato *m*; doppio *m*; ~ика́т накладно́й doppio d'una fattura; ~и́ровать *театр.* supplire le parti; ~о́н doblone *m*.

дуб||ня́к querceto *m*; ~ова́тый goffo, grossolano; ~о́вый quercino, di querce; ~о́вая ро́ща foresta di querce; querceto *m*; ~ра́ва *поэт.* selva *m*.

дуг||а́ arco *m*, curvatura *f*; согну́ть в ~у́ piegare ad arco, curvare; *фиг.* soggiogare; бро́ви ~о́ю ciglia ad arco; ~ово́й ad arco; ~ова́я ла́мпа làmpada ad arco; ~oобра́зный arcato.

дуди́ть zufolare.

ду́дк||а zùfolo *m*, sùfolo *m*; пляса́ть под чью-л. ~у *фиг.* danzare al suono di alcuno, adattarsi per forza alla volontà di alcuno; ~и! *воскл.* càpperi!

дука́т ducato *m*.

ду́ло canna *f* di fucile.

ду́ля (*гру́ша*) pera *f*.

ду́м||а 1. pensiero *m*, idea *f*, concetto *m*; ду́мать ~у ruminare; 2. *ист.* consiglio *m*, duma *f*; Госуда́рственная д. *ист.* Duma di Stato, parlamento *m* dello Stato russo; городска́я д. duma di città; Consiglio municipale; (*зда́ние*) Municipio *m*; ~ать 1. (*полага́ть, размышля́ть*) riflèttere, crèdere; ~ать о собы́тиях riflèttere sugli avvenimenti; сде́лать что-л. не до́лго ~ая fare q. c. senza riflèttere troppo; ~аю что это так credo che questo sia così, credo di sì; не ~аю non credo; мно́го о себе́ ~ать vantarsi, stimare troppo sè stesso; 2. (*намерева́ться*) avere intenzione; ~аю поéхать в Рим ho intenzione di recarmi a Roma; ~ец deputato *m* della Duma; ~ка 1. (*ма́ленькая поду́шка*) guancialetto *m*; 2. dumca *f* (*specie di nènia dell'Ucraìna*).

Дуна́й Danubio *m*.

дуна́йский danubiano.

дунове́ние sòffio *m*; д. ве́тра sóffio di vento.

ду́нуть soffiare, dare una soffiata.

ду́пель *зоол.* beccaccia *f*.

дупл||и́стый cavernoso; ~о́ caverna *f*; ~о́ де́рева caverna d'un àlbero; ~о́ зу́ба caverna del dente.

ду́р||а donna *f* balorda, donna stùpida, alocca *f*; ~а́к uomo balordo, uomo stùpido, imbecille; alloccaccio *m*; оста́вить в ~ака́х ingannare, abbindolare, accalappiare; ~а́цкий stùpido, buffonesco; ~а́цкий колпа́к berretto da buffone; ~а́чество buffonerìa *f*; ~а́чить beffare; ~а́читься buffoneggiare; ~ачо́к sciocchereIlo *m*, sciocchereIlone *m*; ~ачьё stolti *m pl*, stùpidi *m pl*; ~ень sempliciotto *m*, babbuasso *m*, balordo *m*; ~е́ть istupidire; ~и́ть far sciocchezze, far monellerìe, canzonare.

дурма́н *бот.* stramonio *m*; *фиг.* narcòtico *m*; рели́гия д. для наро́да religione è l'oppio per il pòpolo; ~ить narcotizzare, assopire.

дурне́ть imbruttire *nt*, sfiorire, pèrdere la bellezza.

ду́рн||о male; д. обраща́ться с ке́м-л. trattar male qualcuno, maltrattare; д. вести́ себя́ condursi male, aver cattiva condotta; д. говори́ть о ко́м-л. dir male di qualcuno; д. воспи́танный maleducato, scostumato, screanzato; мне д. mi sento tanto male; мне сде́лалось д. venni meno; ~о́й cattivo, brutto; ~а́я боле́знь maltivo francese *m*, malattìa venèrea; ~а́я пого́да brutto tempo, tempo cattivo; ~а́я сла́ва mala fama; ~о́е управле́ние malgoverno, cattiva amministrazione; ~о́е пита́ние cattivo nutrimento; ~ота́ capogiro *m*, vertìgini *f pl*; чу́вствовать ~оту́ aver le vertìgini; ~у́шка fanciulla *f* brutta, bruttina *f*.

дурь stravaganza *f*, bizzarrìa *f*, capriccio *m*; вы́бить д. из головы́ levare i grilli dal capo.

ду́т||ый 1. gonfiato; ~ые ши́ны pneumàtici *m pl*; 2. *фиг.* esagerato; ~ые це́ны prezzi esagerati.

ду||ть soffiare; д. стекло́ soffiare nel vetro con la canna; д. на горя́чий суп soffiare sulla minestra ancor bollente; здесь ~ет qui fa vento, qui tira vento, c'è corrente d'ària; куда́ ве́тер ~ет dove il vento tira; ~тьё soffiatura *f*; ~ться (*обижа́ться*) impermalirsi, indispettirsi, tenere il bròncio a qualcuno; ~ться из-за пустяко́в impermalirsi per niente.

дух 1. *фил.* spìrito *m*, gènio *m*, ànimo *m*; мате́рия и д. materia e spirito; д. зако́на spìrito della legge; д. противоре́чия spìrito di contraddizione; д. ве́ка il gènio del sècolo; д. языка́ gènio della lingua; расположе́ние ~а disposizione d'ànimo; прису́тствие ~а

preſenza di spìrito; пáдать ~ом pèrdersi d'ànimo; набрáться ~у farsi coraggio, prèndere ànimo; хвáтит ~у сказáть basterà l'ànimo di dire; 2. (*настроéние*) umore *m*; быть в ~е èssere di buon umore; быть не в ~е èssere di malumore, di cattivo umore; ◇ д. вóйска il morale dell'eſèrcito; 3. (*дыхáние*) fiato *m*, respiro *m*, lena *f*; переводи́ть д. prèndere fiato, ripigliar lena; одни́м ~ом взбежáть по лéстнице salire una scala tutto di un fiato; ~у не хватáет добежáть gli mancherà la lena per raggiùngere la meta; мчáться во весь д. còrrere a tutta lena; 4. (*зáпах*) odore *m*, fiato *m*; тя́жкий д. fiato fètido; смрáдный д. odore pestilenziale.

дýхи spiriti *m pl*; fantaſmi *m pl*.

духи́ profumi *m pl*.

духобóры (*сéкта*) duhobori *m pl*; realizzatori *m pl* dello spirito.

духовéнство clero *m*; бéлое д. clero secolare; чёрное д. clero regolare.

духóвн||ая testamento *m*; ~ик confessore *m*; ~ый spirituale.

духов||óй 1. da fiato; ~ы́е инструмéнты *муз.* strumenti da fiato; городскóй д. оркéстр banda municipale; 2. (*паровóй*) a vapore; ~óе отоплéние riscaldamento a vapore; ◇ ~áя говя́дина stufato *m* di manzo.

духотá afa *f*.

душ doccia *f*.

душ||á 1. ànima *f*, cuore *m*; в глубинé ~и́ in fondo all'ànima; всéй ~óй di tutto cuore; быть ~óй дéла èssere l'ànima di un'impresa; ни живóй ~и́ non c'è ànima viva; бесéдовать по ~áм conversare cordialmente, francamente; жить д. в ~у vivere in buon accordo; отвести́ ~у sfogarsi in parole; 2. (*еди́ница населéния*) abitante *m*, *f*.

душ||евнобольнóй malato di mente, alienato, demente, pazzo; ~éвный d'ànimo; ~éвное спокóйствие tranquillità d'ànimo; ~éвная болéзнь alienazione mentale.

дýшевó||й di un abitante; ~е потреблéние consumo di un abitante.

душегýб omicida *m*.

души́стый fragrante, odoroso.

души́тель strangolatore *m*.

души́ть I strangolare, soffocare.

души́ть II profumare.

души́ца *бот.* origano *m*.

дýшн||ый afoso, soffocante; мне ~о sòffoco, non posso respirare.

душ||óк odore *m* leggero; дичь с ~кóм cacciagione frolla.

дуэ́ль duello *m*; вызывáть на д. sfidare a duello, mandare la sfida.

дуэ́т duetto *m*.

ды́б||а (*ору́дие пы́тки*) cavalletto *m*; вставáть ~ом (*о волосáх*) rizzarsi; расскáзы, от котóрых вóлосы встаю́т ~ом racconti da far rizzare i capelli; станови́ться на ~ы (*о лóшади*) impennarsi, alzarsi sulle gambe posteriori.

ды́лда uòmo *m* alto come una pèrtica.

дым fumo *m*; пускáть д. far fumo; пáхнуть ~ом saper di fumo; нет ~а без огня́ *пог.* non c'è fumo senza fuoco; д. коромы́слом *пог. прибл.* strèpito *m*, scompiglio *m*; ~и́ть mandare fumo, fumicare; печь ~и́т la stufa manda fumo; сыры́е дровá ~я́т le legna ùmida fùmicano; ~и́ться far fumo; ~овóй: ~овáя трубá fumaiuolo *m*; ~охóд gola *f* di camino; ~чатый di color di fumo.

ды́н||я melone *m*, popone *m*; кормовáя д. popone nanino; кусóк ~и fetta di popone.

дырá buco *m*.

ды́р||ка bucherello *m*; ~я́вить bucherare, bucherellare; ~я́вый bucherellato; ~я́вые перчáтки guanti bucati.

ды́хальце *зоол.* sfiatatoio *m*.

дыхá||ние respiro *m*; àlito *m*; затаи́ть д. trattenere il respiro; затруднённое д. difficoltà di respiro; ~тельный respiratorio; ~тельные óрганы òrgani respiratori; ~тельное гóрло trachea *f*.

дышáть respirare; д. мéстью *фиг.* covar vendetta; тяжелó д. respirare con difficoltà.

ды́шло timone *m* d'un veicolo.

дья́вол diàvolo *m*; ~ьский diabòlico; ~ьское отрóдье figlio di sàtana; ~ьщина diavolerìa *f*.

дья́||к *ист.* segretario *m*, scrivano *m*; ~кон diàcono *m*; ~чóк sagrestano *m*.

дю́же (*óчень*) molto; не д. non troppo, non molto.

дю́жий robusto, forte, corpulento.

дю́жин||а dòzzina *f*; продавáть ~ами vèndere a dòzzina; ~ный dozzinale; *фиг.* ordinario, volgare.

дюйм pòllice *m*.

дю́на duna *f*.

дя́дя zio *m*.

дя́тел *зоол.* picchio *m*.

Ева́нгел||ие evangèlo m, vangèlo m; ~и́ст evangelista m; ~и́ческий, ~ьский evangèlico.
Евге́ний Eugenio.
евге́ника eugenìa f, eugènica f.
евкали́пт eucalipto m.
е́внух eunuco m (pl -chi).
евре́й ebreo m; ~ка ebrèa f; ~ский ebràico; ~ский язы́к lingua ebràica; но́вый ~ский язы́к lingua iſraelìtica; ~ский погро́м pogrom degli ebrei; persecuzione sanguinosa e saccheggio degl ebrei; ~ство ebrei m pl.
Евро́па Europa f.
европе́ец europeo m; comportatore m di civiltà europea.
европе́йск||ий europeo; ~ая цивилиза́ция civiltà europea.
евста́хиева труба́ *анат.* tromba f d'Eustachio.
евфеми́||зм eufemìa f, eufemiſmo m; ~сти́ческий eufemistico.
е́гер||ский *воен.* di cacciatore; е. полк reggimento di cacciatori; ~ь cacciatore m.
Еги́пет Egitto m.
еги́п||етский egiziaco, egizio, egiziano; ~етская казнь piaga d'Egitto; ~етское иску́сство arte d'Egitto; ~то́лог egittòlogo m; ~тя́нин egiziano m.
его́ *род. и винит. пад. местоиме́ния* он.
егоз||а́ *разг.* persona irrequieta, petulante; frùgolo m; ~и́ть èssere irrequieto; переста́нь ~и́ть sta quieto.
ед||а́ cibo m, alimento m, vivanda f; сы́тная е. cibo sostanzioso; вре́мя ~ы́ ora del pasto; во вре́мя ~ы́ не чита́й durante i pasti non lèggere.
едва́ 1. (*как то́лько*) appena; е. я просну́лся, ко мне пришли́ мои́ това́рищи appena mi ſvegliài, quando vènnero da me i miei compagni; 2. (*чуть-чуть*) appena; е. заме́тное пя́тнышко una macchietta appena viſibile; 3. (*е́ле-е́ле, с трудо́м*) a stento, difficilmente; но́ша была́ так тяжела́, что е. он её по́днял il càrico era così peſante che a stento potè sollevarlo; е. сде́рживать слёзы appena appena trattenere le làgrime; ◇ е. не quaſi quaſi, manca poco; он е. не попа́л под трамва́й quaſi quaſi egli stava per andare sotto il tram; мы е. не сде́лали безу́много ша́га ci mancò poco che non facèssimo una pazzìa; е. ли è poco probàbile.
едине́ни||е unione f; призыва́ть к ~ю invitare ad unirsi; в ~и — си́ла l'unione fa la forza.
едини́||ца unità f; е. измере́ния unità di miſura; де́нежная е. unità monetaria; войскова́я е. unità dell'eſèrcito; ~чный ùnico, solo, singolo; ~чный слу́чай caso ùnico.
единобо́жие monoteiſmo m.
едино||бра́чие monogamìa f; ~бра́чный monògamo; *бот.* monogàmico.
единовла́стие monarchìa f; unità f di potere.
единовре́менн||ый 1. (*де́лаемый то́лько раз*) una volta tanto; ~ое посо́бие sussìdio una volta tanto; 2. simultàneo; ~ое выступле́ние azione simultànea.
единогла́с||ие unanimità f; по́лное е. piena unanimità; ~но unanimemente, ad unanimità, all'unanimità; ~но приня́ть accettare unanimemente; ~но вы́бранный eletto all'unanimità; ~ный unànime; ~ное реше́ние deciſione unànime.
единоду́||шие unanimità f, concordia f; ~у́шный unànime.
единокро́вный consanguìneo.
едино||ли́чник contadino m ad economia individuale; рабо́та среди́ ~ли́чников lavoro di propaganda fra i contadini dell'economia individuale; ~ли́чный individuale; ~ли́чное хозя́йство azienda individuale; ~ли́чный се́ктор хозя́йства settore della economìa individuale.
едино||мы́слие unione f d'intendimenti, unità f di vedute; ~мы́шленник 1. aderente m, seguace m, compagno m polìtico, correligionario m; 2. (*соуча́стник*) còmplice m.
единонача́ли||е gestione f individuale, direzione f individuale; внедре́ние ~я introduzione della direzione individuale.
едино||обра́зие uniformità f; ~обра́зный uniforme; ~обра́зные фо́рмы учёта operazioni uniformi di càlcolo.
единоплеме́нник uomo m della stessa razza.
единоро́г liocorno m fr; unicorno m.
единоро́дный unigènito.
единоутро́бный uterino; per parte di madre.
еди́нственн||ый ùnico, solo; е. ребёнок figlio ùnico; е. спо́соб ùnica risorsa; е. в своём ро́де ùnico nel suo gènere; ~ое число́ *грам.* singolare m.

единство unità *f*, solidarietà *f*; е. места, времени и действия unità di luogo, di tempo e di azione; несокрушимое е. партии incrollàbile unità del partito; е. противоположностей unità dei contrasti.

един||ый ùnico; singolo, solo; ни е. nessuno, niuno; е. рабочий фронт fronte ùnico operaio; е. бюджет bilancio ùnico; ~ая трудовая школа scuola ùnica di lavoro; он не произнёс ни ~ого слова egli non fece motto; там не было ни ~ой души non v'era ànima viva; все до ~ого tutti dal primo all'ùltimo; всё ~о è lo stesso, è tutt'uno.

едк||ий mordente, mordace, corroſivo, càustico; ~ая насмешка beffa mordace; ~ая ирония ironia sarcàstica; ~ая сатира sàtira mordace; е. натр *хим.* soda càustica; ~ость qualità *f* corroſiva; говорить ~ости *фиг.* dire mordacemente.

едок mangiatore *m*, consumatore *m*, bocca *f*; я плохой е. abitualmente io mangio poco; землю по ~ам terra in proporzione ai membri di famiglia; семья из трёх ~ов famiglia di tre bocche.

её 1. *род. и вин. пад. мест.* она; 2. *притяж. мест* suo, di lei.

ёж riccio *m*, porco *m* spino.

ежевика *бот.* mora *f*.

ежегодн||ик annuario *m*; ~о annualmente; ~ый annuale; ~ые взносы pagamenti annuali.

ежедневн||ый quotidiano, di ogni giorno; ~ая газета giornale quotidiano.

ежели *уст. см.* если.

ежемесячн||о mensilmente; ~ый mensile, di ogni mese; ~ый журнал giornale mensile.

еже||минутный di ogni momento; ~минутные неприятности dispiaceri continui; ~недельный ebdomadario, settimanale; журнал выходит ~недельно il giornale si pùbblica ogni settimana; ~часный di ogni ora.

ёжиться rannicchiarsi; е. от холода rannicchiarsi del freddo.

ежовы||й di riccio; держать кого-л. в ~х рукавицах *фиг.* tener qualcuno con mano fèrrea.

езд||а corsa *f*; быстрая е. corsa veloce; два часа ~ы по железной дороге due ore di treno; верховая е. cavalcata *f*.

ездить *см.* ехать; е. верхом cavalcare; е. по всему свету girare il mondo, viaggiare il mondo.

ездок cavaliere *m*; искусный е. cavalcatore *m*.

ей *дат. п. личн. местоим.* она.

ей богу! dio mi è testimonio!

ей-ей davvero, in verità.

Екатерина Catarina.

ёкну||ть: сердце у меня ~ло il cuore mi balzò.

еле appena, con fatica; е. живой semimorto; он е.-е. попал на трамвай egli potè con fatica montare sul tram; он е.-е. успел... egli ebbe appena il tempo di...

елей criſma *m*; ~ность *фиг.* untuosità *f*; ~ный *фиг.* untuoso; mellifluo.

Елена Èlene.

елико *уст:* е. возможно tutto il possibile.

елисейски||й: ~е поля campi Elìſi.

ёлка abete *m*; рождественская ё. àlbero *m* di Natale.

елов||ый d'abete; е. лес abetaia *f*; ~ая игла ago d'abete; ~ая шишка còccola d'abete, cono d'abete.

ёлочка abetino *m*.

ель abete *m*; ~ник abetaia *f*.

ёмк||ий capace; ё. сосуд vaſo capace; ~ость capacità *f*; меры ~ости miſure di capacità.

енот *зоол.* procione *m*; ~овый di procione; ~овая шуба pelliccia di procione.

епанча *уст.* mantello *m* corto.

епархия diòceſi *f*, eparchia *f*.

епископ vèscovo *m*.

ералаш miscuglio *m*; mescolanza *f*, diſòrdine *m*.

ерепениться *разг.* andar sulle furie.

ере||сь ereſia *f*; ~тик erètico *m*; ~тический ereticale.

ёрзать èssere irrequieto, muòversi nervosamente da un posto all'altro.

ермолка papalina *f*, calotta *f*.

ёрник uomo *m* lascivo, uomo dissoluto.

ерошить *см.* взъерошить.

ерунд||а fandònia *f*, fanfaluca *f*; ~ить *разг.* dir fandònie, far sciocchezze; ~овый insignificante, fùtile.

ёрш piccolo pesce d'acqua dolce dell'òrdine dei acantòtteri.

есаул capitano *m* dei coſacchi.

если se; е. я говорю, значит знаю se lo vuol dire, che lo so; е. не тот, то другой se non è questo è un altro; е. бы он знал! se lo sapesse!; е. бы знать раньше oh! se si fosse saputo prima; е. бы не

он, я погиб бы se non fosse stato lui sarei perduto.

есмь (*1 л. един. ч. наст. вр. гл.* быть) *уст. см.* быть.

естественн||ик naturalista *m*; ~о 1. naturalmente; 2. *сокр. прил.* naturale; ~о-научный институт istituto di scienze naturali; ~ость naturalezza *f*; ~ый naturale; ~ый отбор selezione naturale; ~ый ход вещей andamento naturale delle cose; ~ая история storia naturale; ~ая потребность necessità naturale, bisogno corporale; ~ое состояние stato naturale; ~ые богатства ricchezze naturali; ~ые границы confini naturali.

естество natura *f*, sostanza *f*; ~ведение, ~знание scienze *f pl* naturali, stòria *f* naturale; ~испытатель naturalista *m*.

ест||ь I mangiare; е. за двоих mangiare per due; дым ~ глаза il fumo brucia gli occhi; ржавчина ~ железо la rùggine rode il ferro.

есть II (*3 л. един. ч. наст. вр. гл. быть*).

есть III *мор.* yes! *ingl*; pronto; sarà fatto!

ефес elsa *f*, impugnatura *f* della spada.

ефрейтор *воен. уст.* caporale *m*.

ехать andare, viaggiare, recarsi; е. в поезде andare col treno; е. в трамвае andare col tram; е. верхом andare a cavallo, cavalcare; е. рысью andare di trotto; е. зайцем viaggiare senza biglietto; viaggiare in frode; е. в отпуск recarsi in congedo; е. за границу recarsi (partire) all'èstero; телега едет il carro va; экспедиция едет в арктические страны la spedizione si reca nelle regioni àrtiche.

ехидн||а *зоол.* echidna *f*; (*о человеке*) vìpera *f*; ~ичать malignare; ~ый maligno, malvagio.

ещё 1. ancora, di più; дайте мне е. хлеба mi dìa ancora del pane; что е.? e che cosa ancora?; е. что скажете? oltracciò che cosa avete ancora da dire?; е. столько же altrettanto; 2. ancora, fino ad ora; anche in quest'ora; это было е. до революции ciò accadde ancora prima della rivoluzione; я е. поспею на поезд ho ancora tempo per arrivare al treno; нет е. non ancora; всё е. sempre; всё е. холодно fa sempre freddo; вот е.! eccone un'altra!; е. бы! certamente, s'intende!

ею *твор. п. личн. местоим.* она.

Ж

ж *см.* же.

жаба 1. *зоол.* rospo *m*; 2. *мед.* angina *f*; грудная ж. sternalgìa *f*.

жабо jabot *m fr*, lattughe *f pl* della camicia; gala *f*.

жабры branchie *f pl*.

жавелев||ый: ~ая вода acqua *f* di Javel (*prn* Giavel).

жаворонок lòdola *f*, allòdola *f*; хохлатый ж. allòdola capelluta, lòdola crestata; лесной ж. mattolina *f*.

жад||ина *разг.* spilòrcio *m*, avaro *m* sòrdido; ~ничать èssere cùpido, èssere àvido; не ~ничай non far l'avaro; ~но avidamente, con avidità; ~но наброситься на газеты slanciarsi avidamente sui giornali; ~но хватать знания assorbire avidamente cognizioni scientìfiche; ~ность avidità *f*, cupidigia *f*; ~ный àvido, cùpido, bramoso; ~ный к деньгам àvido di denaro; ~ный до знаний àvido di sapere; ~нюга *разг.* spilorcio *m*.

жажд||а sete *f*; *фиг.* brama *f*, voglia *f*; ж. учёбы bramosìa *f* di sapere, avidità *f* di sapere; возбуждать ~у eccitare la sete, assetare; томиться от ~ы soffrire la sete; томимый ~ой sopraffatto dalla sete; утолять ~у spègnere la sete, appagare la sete; ~ать aver sete, assetare *nt*; ~ущий assetato, sitibondo.

жакерия *ист.* giaccherìa *f*.

жакет giacca *f*; ~ка giacchettino *m*.

жакт (жилищно-арендное кооперативное товарищество) cooperativa *f* di alloggi.

жале||ть 1. (*иметь сожаление к кому-л.*) compatire qualcuno, aver compassione di qualcuno; ж. сирот aver compassione degli òrfani; 2. (*сожалеть о чём-л.*) rimpiàngere, dolersi; ~ю, что приходится уходить mi dispiace di andàrmene; ~ю об ошибке rimpiango l'errore; 3. (*беречь*) risparmiare; не ж. трудов non risparmiare fatiche; патронов не ж.! non risparmiar cartucce!

жалить pùngere.

жалк||ий misero, pietoso; ж. человек uomo miserando; ж. трус vigliacco *m*; ж. вид aspetto miserèvole; ~ое зрелище spettàcolo pietoso; ~ие потуги sforzi inùtili; ~о выглядеть far pietà.

жало pungiglione *m*.

жалоб||а 1. lagnanza *f*; 2. (*заявление претензии*) reclamo *m*, rec

lamazione *f*; бюро́ ~ ufficio di reclami; ж. по нача́льству ricorso per via geràrchica; 3. *юр.* querela *f*; приноси́ть ~у на кого́-л. dar querela a qualcuno; ~но lamentosamente; ~ный 1. (*наводя́щий грусть*) lamentoso, doloroso; ~ная пе́сенка nènia lamentosa; 2. (*относя́щийся к жа́лобам*) di reclami; ~ная кни́га libro di reclami; ~щик querelante *m*.

жа́лова||ние *уст.* rimunerazione *f*; ~нье *см.* зарпла́та; ~нье солда́там soldo *m*; ~ть 1. (*дари́ть*) rimunerare qualcuno con q. c.; 2. (*люби́ть*) voler bene a qualcuno; ~ться 1. lagnarsi; lamentarsi; ~ться на свою́ бе́дность lamentarsi della propria povertà; 2. far reclamo, reclamare; ~ться на кого́-л. в суд spòrgere querela contro qualcuno; querelarsi di qualcuno.

жа́лост||ливый compassionèvole, pietoso; ~ный degno di compianto, deplorèvole; ~ь compassione *f*, pietà *f*; из ~и per pietà; внуша́ть кому́-л. ~ь muòvere qualcuno a pietà; ◇ кака́я ~ь! che peccato!

жаль 1. peccato, è rincrescèvole; мне о́чень ж. mi rincresce molto; ж. мне его́ egli mi fa compassione; ж. что вы ухо́дите è peccato, che ve ne andiate, peccato che ve ne andate; 2.: ему́ ж. куска́ хле́ба egli rimpiange ogni pezzetto del pane.

жалюзи́ persiane *f pl*, gelosie *f pl*.

жанда́рм *уст.* carabiniere *m*, gendarme *m*; ~е́рия gendarmerìa *f*; ~ский da gendarme, di gendarmi.

жанр gènere *m*; эпи́ческий ж. gènere èpico; литерату́рные ~ы gèneri letterari; ~и́ст pittore *m* di gènere; ~овый di gènere; ~овая жи́вопись pittura di gènere.

жанти́льнича||ние *см.* жема́нство; ~ть *см.* жема́ниться.

жар ardore *m*, calore *m* intenso; *фиг.* fervore *m*; со́лнечный ж. ardore del sole; лихора́дочный ж. calore della febbre; выгреба́ть ж. из пе́чи levare i carboni ardenti dalla stufa; как ж. горе́ть àrdere *nt*, risplèndere; говори́ть с ~ом parlare con ardore; приня́ться с ~ом за рабо́ту mèttersi al lavoro con fervore; чужи́ми рука́ми ж. загреба́ть *пог. прибл.* cavar le castagne dal fuoco con lo zampino del gatto.

жар||а́ calore *m*, caldo *m*; нестерпи́мая ж. caldo insopportàbile; в са́мую ~у́ sotto la sferza del sole; ны́нешним ле́том бы́ли больши́е ~ы́ quest'estate abbiamo avuto dei forti calori.

жарго́н gergo *m* (*pl* -ghi); ж. моряко́в gergo dei marinai; воровско́й ж. gergo furbesco; говори́ть на ~е parlare in gergo; ~ный di gergo; ~ное выраже́ние voce di gergo.

жардинье́рка giardiniera *f*.

жа́р||ение arrostitura *f*; ~еный arrostito; ~ить 1. arrostire; ~ить гуся́ arrostire un'oca; 2. bruciare; со́лнце ~ит il sole dardeggia; ◇ ~ить на роя́ли *разг.* pestare sul pianoforte; ~иться 1. arrostirsi; котле́ты ~ятся le costolette s'arrostiscono; 2. (*согрева́ться*) riscaldarsi; ~иться на со́лнце riscaldarsi al sole.

жа́рк||ий caldo, tòrrido, cocente; ж. день giornata di gran caldo; ж. кли́мат clima tòrrido; ~е лучи́ со́лнца raggi cocenti del sole; ~е стра́ны regioni tòrride; ◇ ж. бой combattimento accanito; ~е спо́ры dispute calorose.

жар||ко́е arrosto *m*; ~о́вня braciere *m*; ~опонижа́ющий antifebbrile; ~-пти́ца araba fenice *f*.

жасми́н *бот.* gelsomino *m*.

жа́тв||а 1. (*проце́сс*) mietitura *f*, messe *f*; вре́мя ~ы tempo della mietitura; 2. (*сбор урожа́я*) raccolta *f*; messe *f*; собра́ть оби́льную ~у fare una ricca raccolta.

жа́твенная маши́на màcchina *f* mietitrice, mietitrice *f*.

жа́тка *см.* жне́йка.

жать I *с.-х.* mietere; ж. рожь mietere la sègala.

жать II prèmere, stringere; башма́к жмёт но́гу la scarpa stringe il piede; эксплоата́торы жмут рабо́чих gli sfruttatori opprimono i lavoratori; жму ва́шу ру́ку vi stringo la mano, Le stringo la mano; ~ся stringersi, impicciolirsi; ~ся от хо́лода impicciolirsi dal freddo; дитя́ жмётся к ма́тери il bambino si stringe contro la madre; ◇ *фиг.* чего́ ты жмёшься, отвеча́й скоре́й perchè non ti decidi, rispòndimi presto.

жбан brocca *f*, bidone *m*.

жва́ч||ка ruminatura *f*; жева́ть ~ку ruminare; ~ные *зоол.* ruminanti *m pl*.

жгут cordone *m*.

жгу́ч||есть ardore *m*, causticità *f*; ~ий càustico, ardente, bruciante; ~ие глаза́ occhi ardenti;

~ий моро́з gelo pungente; ~ая боль dolore acuto; ~ий вопро́с questione scottante; ~ий брюне́т chi ha capelli neri come un'ala di corvo.

ж. д. *см.* желе́зная доро́га.

ждать aspettare, attèndere, stare in attesa; ж. получе́ния чего́-л. aspettare per ottenere q. c.; ж. когда́ он придёт aspettare ch'egli venga; ж. года́ми aspettar degli anni; вре́мя не ждёт il tempo preme; я не люблю́ заставля́ть себя́ ж. non mi piace di farmi aspettare; не́чего ж. от него́ ничего́ хоро́шего non c'è d'aspettarsi da lui niente di buono; того́ и жди, что он сейча́с поя́вится oh! se egli non venisse sùbito.

же 1. *союз* ma, e; он пойдёт, я же оста́нусь egli andrà ed io resterò; **2.** (*усилит. части́ца*) eppure; dunque; заче́м же ты взял э́ту кни́гу? perchè hai preso dunque codesto libro?; я же и не входи́л в ко́мнату io non son neppure entrato in camera; ну и хитёр же ты furbo che sei; всё же eppure; тот же medèʃimo, stesso.

жева́ть ruminare; (*о челове́ке*) masticare; ж. таба́к masticare il tabacco; ж. како́й-л. вопро́с *фиг.* ruminare una idea.

жезл bastone *m*, bacchetta *f*; ж. милиционе́ра bacchetta dell'agente municipale; ж. правле́ния *фиг. уст.* scettro *m*.

жела́н||ие desiderio *m*, voglia *f*; непреодоли́мое ж. desiderio irresistibile; горе́ть ~ием arder di desiderio; удовлетворя́ть ж. soddisfare il desiderio; при всём своём ~ии con tutta la buona volontà; по ва́шему ~ию secondo il vostro desiderio; ~ный bramato, desiderato.

жела́||тельно *безл.* è desideràbile; ж. ва́ше прису́тствие la sua preʃenza è desiderata; ж. бы́ло бы узна́ть sarebbe desideràbile sapere; ~тельный desideràbile; вопро́с разреши́лся в ~тельном смы́сле la questione venne deciʃa nel senso desiderato; ◇ ~тельное наклоне́ние *грам.* ottativo *m*, modo ottativo.

желати́н gelatina *f*; ~овый gelatinoso.

жела́||ть 1. volere, desiderare; си́льно ж. bramare; ж. кому́-л. добра́ desiderar del ben a qualcuno; ж. невозмо́жного voler l'impossibile; я ~л бы знать, кто сказа́л э́то vorrei sapere chi ha detto questo; **2.** (*выска́зывать пожела́ния*) augurare; ~ю вам сча́стья vi auguro fortuna; ~ю вам вся́ких благ vi auguro ogni bene; ~ющий che desìdera; для всех ~ющих per tutti coloro che desìderano; ~ющие мо́гут получи́ть биле́т при вхо́де chi lo desìdera può ricèvere il biglietto all'entrata.

желва́к *мед.* scirro *m*.

желе́ gelée *f fr*, gelatina *f*, gelatina di frutta.

желез||а́ glàndola *f*, glàndula *f*; миндалеви́дная ж. *анат.* tonsilla *f*; боле́знь ~ malattìa glandolare.

желе́зистость *мин.* ferruginosità *f*.

желе́зистый *мин.* ferruginoso.

желёз||истый *анат.* glanduloso; ~ка glàndola *f*.

желе́зка 1. piastra *f* di ferro; lastra *f* sottile di ferro; **2.** *разг.* giuoco azzardo con carte.

желе́зная доро́га ferrovìa *f*, strada *f* ferrata; узкоколе́йная ж. д. ferrovìa a scartamento ridotto; ширококоле́йная ж. д. ferrovìa a scartamento normale; двухколе́йная ж. д. ferrovìa con binario doppio; подзе́мная ж. д. ferrovìa sotterranea; по желе́зной доро́ге per ferrovìa.

железнодоро́жн||ик ferroviere *m*; ~ый ferroviario; ~ая сеть rete ferroviaria; ~ый путь linea ferroviaria; ~ая ве́тка ramo ferroviario; ~ый у́зел nodo ferroviario; ~ый подвижно́й соста́в materiale rotàbile.

желе́зн||ый fèrreo, di ferro; ~ая руда́ minerali di ferro; ~ые опи́лки limature di ferro; ж. купоро́с solfato di ferro; ~ые изде́лия ferramenta *f pl*; ж. век *фиг.* età del ferro; ~ая дисципли́на disciplina fèrrea; ~я́к pietra *f* ferrosa, argilla *f* ferruginosa; бу́рый ~я́к ematite *f*; магни́тный ~я́к magnetite *f*; шпа́товый ~я́к siderite *f*.

желе́зо ferro *m*; ж. в болва́нках ferro in pani; листово́е ж. ferro in lamiere; волни́стое ж. ferro in lamiere ondulate; прока́тное ж. ferro laminato; полосово́е ж. ferro in stanghe; ко́ваное ж. ferro battuto; ж.-лом ròttami *m pl* di ferro; закова́ть в ж. mèttere ai ferri; куй ж. пока́ горячо́ *пог.* batti il ferro quando è caldo; ~бето́н cemento *m* armato; ~де́лательный siderùrgico; ~де́лательная промы́шленность siderurgìa *f*, indu-

stria siderùrgica; ~делательный завод ferriera *f*; ~плавильный fuʃorio; ~плавильная печь forno fuʃorio; ~прокатный da laminare; ~прокатный стан laminatoio *m*.

жёлоб scanalatura *f*, scannelatura *f*; кровельный ж. gronda *f*, grondaia *f*; ~ить *тех*. scannellare.

жёлтенький gialletto.

желт||еть ingiallire, divenir giallo; ~изна gialezza *f*; ~оватый giallognolo, giallastro.

желт||ок giallo *m* d'uovo, tuorlo *m*; ~орóтый *фиг*.: ~орóтый юнéц giovincello imberbe, ancora un pulcino; ~офиóль *бот*. violacciocca *f*; ~ýха *мед*. itterizia *f*; ~ýшный ittèrico.

жёлт||ый giallo; ж. цвет colore giallo; ~ая рáса razza gialla; ж. интернационáл internazionale gialla; ~ые профсоюзы sindacati gialli; ~ая прéсса stampa gialla; ж. дом manicomio *m*; ж. билéт *уст*. tèssera gialla (*per le prostitute*); ~ая лихорáдка *мед*. febbre gialla; ~ая водá *мед*. glaucoma *m*.

желудóвый di ghiande; ж. кóфе caffè di ghiande.

желýд||ок stòmaco *m*; боль в ~ке dolore di stòmaco; испóртить себé ж. guastarsi lo stòmaco; несварéние ~ка *мед*. indigestione *f*; облегчúть ж. scaricare il ventre; ~очек *анат*. ventricolo *m*; ~очек сéрдца ventricolo del cuore; ~очек мóзга ventricolo cefàlico; ~очный gàstrico; ~очный сок succo gàstrico; ~очная болéзнь malattia di stòmaco.

жёлудь ghianda *f*.

жёлчн||ость temperamento *m* collèrico; ~ый bilioso, biliare, collèrico; ~ый пузы́рь vescica del fiele, vescica della bile; ~ые кáмни *мед*. càlcoli biliari; ~ые словá parole di fiele; ~ый человéк persona collèrica.

жёлч||ь fiele *m*, bile *f*; пóлный ~и pieno di bile; разлúтие ~и *мед*. travaʃo di bile; говорúть с ~ью parlar con fiele sulle labbra.

жемáн||иться uʃar maniere affettate; ~ный affettato, lezioso; ~ница donna *f* affetata, leziosa *f*; ~ство leziosàggine *f*, maniere *f pl* affettate.

жéмчу||г perle *f pl*; нúтка ~уга filo di perle; искáтель ~уга pescator di perle; мéлкий ж. perla minuta; ~ýжина perla *f*; нанúзывать ~ýжины infilar perle; ~ýжный di perle, perlàceo; ~ýжное ожерéлье vezzo di perle, collana di perle; ~ýжная рáковина conchiglia perlìfera.

женá moglie *f*, donna *f*; ~тый ammogliato.

женделегáтка delegata *f* femminile.

Женéва Ginevra *f*.

женéв||ец ginevrino *m*; ~ский di Ginevra, ginevrino; ~ская конферéнция *дипл*. Conferenza di Ginevra; *разг*. assemblea di Ginevra.

жéнин della moglie, di moglie.

женúть ammogliare; ~ба matrimonio *m*; ~ся prèndere moglie, ammogliarsi.

женúх spoʃo *m*.

жёнка donnetta *f*.

жено||люб amico *m* delle donne; ~ненавúстник miʃògeno *m*, nemico *m* delle donne; ~ненавúстничество avversione *f* per le donne, miʃogamia *f*; ~подóбный da donna, effiminato; ~подóбный вид aspetto da donna; ~рганизáтор organiʒʒatore *m* delle donne; ~тдéл sezione *f* delle donne.

жéнск||ий di donna, femminile, femminino; ж. род *грам*. gènere femminile; ж. пол sesso femminile; ж. труд lavoro femminile; ~ая óбувь calzature per donne; ~ие бáни bagni per donne; ~ое движéние femminiʃmo *m*; ~ая рúфма *поэт*. rima femminile.

жéнственн||ость femminilità *f*, ìndole *f* femminile; ~ый femmìneo, femmìnino; вéчно ~ое l'eterno femminino.

жёнушка moglietta *f*.

жéнщина donna *f*, fèmmina *f*; передовáя ж. donna di avanguardia, donna progredita; ж.-врач donna mèdico.

жердь pèrtica *f*.

жереб||ёнок puledro *m*; ~éц cavallo *m*; ~éц-производúтель stallone *m*; ~úться figliare (proprio delle cavalle).

жерёб||ый: ~ая кобы́ла cavalla pregna; giumenta gràvida.

жеребьёвка sortilegio *m*.

жерлó fauci *f pl*; ж. вулкáна fauci del volcano; ж. пýшки bocca *f* del cannone.

жёрнов màcina *f*; ~óй da màcina; ~óй песчáник macigno *m*.

жéртв||а 1. vìttima *f*; ж. капитализма vìttima del capitaliʃmo; сдéлаться ~ой farsi vìttima; 2. (*пожéртвование*) sacrificio *m*, offerta *f*; приносúть ~ы рáди детéй

far dei sacrifici per i bambini; ценою тяжких ~ a costo di gravi sacrifici; ~енник ara *f*, altare *m* dei sacrifizi; ~енный offerto in sacrifizio; ~ование *см.* пожертвование; ~ователь donatore *m*; ~овать sacrificare; ~овать в пользу бастующих рабочих far delle offerte a prò degli operaï scioperanti; ~оприношение sacrifizio *m*, immolazione *f*.

жест gesto *m*; выразительный ж. оратора gesto espressivo dell'oratore; ж. согласия gesto di approvazione; язык ~ов la lingua dei gesti; **~икулировать** gesticolare; **~икуляция** gesticolazione *f*.

жёстк||ий duro, rìgido; ж. вагон vettura di terza classe; ~ие волосы capelli irti; ~ие меры provvedimenti di rigore; ~ие правила regolamenti rìgidi; ставить ~ие условия far condizioni rìgide; спать на ~ом dormire sul duro; делаться ~им indurirsi, indurire *nt*.

жестковатый piuttosto duro, duretto.

жесткокрылы||й: ~е насекомые *зоол.* coleòtteri *m pl*.

жесток||ий crudele, atroce, feroce, spietato; ~ие страдания sofferenze atroci; ж. бой battaglia feroce; ж. закон legge spietata; ~ая несправедливость ingiustizia spietata; ~ие нравы costumi atroci, uʃanze bàrbare; ж. мороз gelo rigidìssima; **~осердие** crudeltà *f* di cuore, durezza *f* di cuore; **~осердый** duro di cuore; **~ость** crudeltà *f*, atrocità *f*, feròcia *f*.

жест||ь latta *f*; оцинкованная ж. latta ʒincata; кровельная ж. latta per i tetti; **~яник** stagnaio *m*; **~янка** baràttolo *m* di latta; **~яной** di latta; ~яных дел мастер *см.* ~яник; ~яной чайник teiera di latta.

жетон gettone *m*.

жечь 1. bruciare; ж. дрова bruciar legna; ж. бумагу bruciar della carta; ж. газ bruciare gas; солнце жжёт il sole brucia; **2.** (*обжигать*) scottare; горячий чай жжёт горло il tè bollente scotta la gola; раскалённые солнцем камни жгли ноги i sassi arroventati dal sole scotàvano piedi; **3.** (*жарить*) tostare; ж. кофе tostare il caffè; ◇ ж. электричество consumare l'energìa elèttrica; крапива жжёт l'ortica punge.

жж||ение bruciore *m*; ж. в груди bruciore al petto; **~ёный 1.** bruciato; ~ёная пробка sùghero bruciato; **2.** tostato; ~ёный кофе caffè tostato; ◇ ~ёная известь calce spenta.

жив vivo; ж. и здоров vivo e sano; ни ж. ни мёртв nè vivo nè morto; пока ж. буду fintantochè vivrò.

живгазета *см.* живая газета.

живей presto presto.

живит||ельный vivificante, vivificativo; **~ь** vivificare, ringiovanire.

живность volatili *m pl*, pollame *m*.

живоглот uʃuraio *m*; avvoltòio *m fig*.

живодёр scorticatore *m*; *фиг.* uʃuraio *m*; **~ня** scorticatoio *m*, scannatoio *m*.

жив||ой vivo, vivace, brioso; ~ое начинание iniziativa vivace; ~ая вода acqua viva; ~ое воображение immaginazione viva; ~ая рыба *соб.* pesci vivi; ж. спор viva discussione, discussione animata; ж. язык lingua viva; ж. ребёнок fanciullo vivace, vispo; ~ые краски colori vivi, vivaci, briosi; ~ая комедия briosa commedia; задеть за ~ое toccare il vivo; драть с ~ого и с мёртвого strozzare i vivi ed i morti; ни одной ~ой души non c'è ànima viva; non c'è uomo vivo; я застал его ещё в живых l'ho trovato ancora in vita; ◇ ~ые цветы fiori freschi; ~ая изгородь siepe verde; ~ая улика prova lampante, prova evidente; ж. инвентарь bestiame *m*; ~ая газета rivista teatrale sui fatti di polìtica corrente; на ~ую нитку a punti lunghi e radi; *фиг.* in fretta, superficialmente.

живопис||ец pittore *m*; ж.-декоратор decoratore *m*; ж. вывесок pittore di insegne; **~ность** panorama *m* pittoresco, bellezza *f* del paeʃe; **~ный** pittoresco; ~ное местоположение luogo pittoresco.

живопись pittura *f*; фресковая ж. pittura a fresco, affresco *m*; жанровая ж. pittura di gènere; батальная ж. pittura di battaglie; масляная ж. pittura a olio.

живо||родящий *зоол.* vivìparo; **~рыбный** ~рыбный садок vivaio *m*, peschiera *f*.

живость vivacità *f*, vivezza *f*, brio *m*; ж. описания vivacità d'una descrizione; ж. красок vivacità, brio di colori; блестящая ж. стиля briosità *f* di stile; ж. ума vivacità (vivezza) d'ingegno.

живо́т 1. *уст. см.* жизнь; би́ться не на ж., а на́ смерть *прибл.* combàttersi ad oltranza; **2.** ventre *m*, pancia *f*, epa *f*; боль в ~е́ mal di pancia, dolori di ventre; взду́тый ж. pancia gonfia; бурча́ние в ~е́ gorgogliamento degli intestini.

животво́рный vivificante, ricreante.

живо́тик ventrino *m*, pancina *f*; ж. боли́т *дет.* mi duole la pancina.

животново́д||ство allevamento *m* del bestiame, zootecnia *f*; **~ческий** per l'allevamento del bestiame; ~ческий совхо́з economia *f* soviettica per l'allevamento del bestiame; ~ческая пробле́ма problema zootècnico.

живо́тное animale *m*, bèstia *f*; вью́чное ж. bèstia da soma; *фиг.* bèstia animale; позвоно́чное ж. animale vertebrale; млекопита́ющее ж. animale mammifero; плотоя́дное ж. animale carnivoro; травоя́дное ж. animale erbivoro; всея́дное ж. animale onnivoro; двуно́гое ж. animale bipede.

живо́тн||ый animale, animalesco, bestiale; ~ое ца́рство regno animale; ж. жир grasso animale; ~ая жизнь vita animale; ж. э́пос epopea animalesca.

животрепе́щущ||ий strabiliante; ~ая но́вость novità del giorno, notizia palpitante di attualità.

живу́ч||есть vitalità *f*, potenza *f* vitale; **~ий** vitale; ~ как ко́шка *пог. прибл.* egli è come un gatto, se non sbatte il naso, non muore.

жи́в||чик 1. (*живо́й ребёнок*) vispo *m*; **2.** (*наса́дка*) piccolo pesce per l'esca; **3.** *мед.*: ж. в глазу́ movimenti convulsivi dell'occhio; **~ьём:** захвати́ть кого́-л. ~ьём pigliare vivo qualcuno.

жи́денький alquanto débole, alquanto stemperato; ж. чай tè alquanto dèbole.

жи́дк||ий liquido, stemperato, disciolto; ~ое те́ло corpo liquido, liquido *m*; ж. суп brodaglia *f*, minestra poco sostanziosa; ~ое то́пливо combustibile liquido; ж. во́здух aria liquida; ~ие сли́вки panna dèbole; ~ая борода́ barba rada; ~ие во́лосы capelli radi; **~ова́тый** alquanto liquido; **~ость** liquido *m*; ме́ры ~остей misure per i liquidi.

жи́ж||а, ~ица liquido *m*, fanghiglia *f*.

жизнеде́ятельн||ость attività *f*, attività vitale; **~ый** vitale, solerte.

жи́зненн||ость vitalità *f*; **~ый** vitale, di vita, di sussistenza; ~ый вопро́с questione vitale, questione capitale; ~ые потре́бности bisogni vitali; ~ая эне́ргия energia vitale; ~ые усло́вия condizioni di vita; ~ые сре́дства mezzi di sussistenza; ~ый у́ровень livello di vita.

жизне||описа́ние stòria *f* della vita, biografia *f*; **~ощуще́ние** senso *m* della vita; **~ра́достность** giovialità *f*, piacere della vita; **~ра́достный** gioviale; **~спосо́бность** vitalità *f*, vitabilità *f*; **~спосо́бный** vitale, capace a vivere; оказа́ться не ~спосо́бным non mostrarsi vitale.

жизн||ь vita *f*, esistenza *f*; обще́ственная ж. vita sociale; меща́нская ж. vita di borghesuccio; ж. революционе́ра vita d'un rivoluzionario; сидя́чая ж. vita sedentaria; укла́д ~и gènere di vita; борьба́ за ж. lotta per la vita; быть ме́жду ~ью и сме́ртью èssere tra la vita e la morte; борьба́ не на ж., а на́ смерть lotta fino all'ùltimo sangue; положи́ть свою ж. за кого́-л. sacrificar la vita per qualcuno; лиши́ть кого́-л. ~и privare qualcuno della vita; проводи́ть что-л. в жизнь mèttere in esecuzione q. c., dar vita a q. c.; зараба́тывать на ж. guadagnarsi di chè vivere, procacciarsi la vita; его́ ж. висе́ла на волоске́ la sua vita era sospesa ad un filo; на всю ж. per tutta la vita; за всю мою ж. durante tutta la mia vita; при ~и in vita, alla sua vita.

жил... *сокр.* жили́щный.

жи́л||а 1. *анат.* vena *f*, nervo *m*; кипи́т в ~ах кровь *поэт.* il sangue bolle nelle vene; чу́вствовать как ледене́ет кровь в ~ах sentirsi agghiacciare il sangue nelle vene; сухая ж. *анат.* tèndine *m*; **2.** *мин.* vena *f*, filone *m*; золотоно́сная ж. filone aurifero; **3.** *фиг.* (*скупе́ц*) avaro *m* sòrdido; spilorcio *m*; ◇ тяну́ть ~ы из кого́-л. *прибл.* succhiare il sangue a qualcuno, sfruttare qualcuno.

жиле́йка zùffolo *m*.

жиле́т panciotto *m*, sottoveste *f*, corpetto *m*; **~ный** del panciotto; ~ный карма́н taschino del panciotto.

жиле́ц inquilino *m*, locatario *m*, pigionale *m*; ◇ он не ж. на э́том све́те egli è predestinato a morire.

жи́лист||ый musculoso, nerboruto; ∽ые ру́ки braccia nerborute; ∽ое мя́со carne muscolosa, fibrosa.

жили́ца inquilina *f*, locataria *f*.

жили́ще abitazione *f*, casa *f*, dimora *f*, alloggio *m*.

жили́щн||ый di alloggio, edilizio; ж. вопро́с questione di alloggi; ∽ая поли́тика politica degli alloggi; politica edilizia; ∽ое де́ло òpera edilizia; ∽о-строи́тельный кооперати́в cooperativa edilizia; ∽о-бытовы́е усло́вия condizioni di vita e di alloggio.

жи́лк||а 1. *бот.* nervatura *f*; ∽и на ли́стьях còstole *f* delle foglie, nervature delle foglie; 2. *мин.* venatura *f*; мра́мор с ∽ами marmo con venature, marmo venato; покрыва́ть ∽ами venare; 3. *фиг.* (*скло́нность*) fibra *f*; артисти́ческая ж. vena *f* artistica, inclinazione *f* all'arte; охо́тничья ж. inclinazione alla caccia.

жил||о́й abitàbile, abitato; ж. дом casa abitàbile; ∽а́я пло́щадь cubatura legale di alloggio per ogni persona; ∽строи́тельство costruzione *f* delle case; ∽това́рищество società *f* cooperativa degli alloggi; ∽фонд disponibilità *f* di alloggi.

жильё *см.* жили́ще.

жи́молость *бот.* caprifoglio *m*, madreselva *f*.

жир grasso *m*, àdipe *m*, òlio *m*; гуси́ный ж. grasso di oca; ры́бий ж. òlio *m* di fegato (di merluzzo); òlio di pesce; кито́вый ж. òlio di balena; нагуля́ть ∽у ingrassarsi.

жирандо́ль *уст.* giràndola *f*.

жира́ф giraffa *f*.

жире́ть ingrassarsi, divenir grasso.

жи́рн||ый grasso, pingue, adiposo; ∽ое мя́со carne grassa; ж. челове́к persona grassa, pingue; ∽ая земля́ terreno grasso, pingue; ж. шрифт caràtteri grassi; ∽ые пя́тна macchie di grasso; ∽о бу́дет! *разг.* troppa grazia!

жиро́ *ком.* girata *f* della cambiale.

жирови́к 1. (*наро́ст на те́ле*) tumore *m* adiposo; 2. *мин.* steatite *f*.

жиров||о́й adiposo, dei grassi; ∽а́я промы́шленность industria dei grassi; ∽о́е перерожде́ние *мед.* degenerazione adiposa.

Жиро́нда Gironda *f*.

жиронди́сты *ист.* girondini *m pl*.

жироприка́з bancogiro *m*, girata *m* di banco.

жироско́п *физ.* giroscòpio *m*.

жите́йск||ий (*повседне́вный*) quotidiano, di ogni dì; ∽ие ме́лочи vita quotidiana, piccolezze della vita; де́ло ∽ое! siamo alle sòlite!, sòlite storie!

жи́тел||ь abitante *m*, *f*; городско́й ж. abitante della città; дереве́нский ж., се́льский ж. abitante della campagna; коренно́й ж. indìgeno *m*; ∽и Восто́ка orientali *m pl*; го́род с 10000 ∽ей città di dieci mila abitanti; ∽ьство domicilio *m*, dimora *f*; ме́сто ∽ьства residenza *f*; перемени́ть ∽ьство cambiar domicilio; посели́ться на постоя́нное ∽ьство scègliere una residenza stàbile, una dimora fissa; вид на ∽ьство passaporto; certificato di soggiorno; разреше́ние на пра́во ∽ьства permesso di soggiorno; доста́вка по ме́сту ∽ьства беспла́тно franco a domicilio; ∽ьствовать abitare, risedere, dimorare, soggiornare; италья́нцы ∽ьствующие в Югосла́вии italiani residenti in Jugoslavia.

житие́ *уст. см.* жизнь.

жи́тница granaio *m*.

жи́т||ный di orzo; ∽ное ко́фе caffè d'orzo; ∽о orzo *m*.

жить 1. vìvere; ж. свои́м трудо́м vìvere del proprio lavoro; ж. на чужи́е сре́дства vìvere alle spalle altrui; ж. зажи́точно vìvere con agiatezza, di agiato; ж. бе́дно vìvere miſeramente, vìvere a stento, vìvere in miſeria; ж. в прислу́гах far la domèstica; ж. для коммуни́зма vìvere per il comuniſmo; ж. интере́сами коммунисти́ческой па́ртии vìvere la vita del partito comunista; 2. (*обита́ть в определённом ме́сте*) dimorare; ж. в Москве́ dimorare in Mosca; ж. в хоро́шем до́ме dimorare (abitare) in una bellissima casa; ◇ он приказа́л до́лго ж. egli non vive più; здоро́во живёшь (*зря, без ви́димой причи́ны*) senza motivo, senza riflèttere.

житьё vita *f*; сы́тое ж. cuccagna *f*; ж. ему́ здесь qui è una cuccagna per lui; ж.-бытьё vita quotidiana.

жмот *разг.* spilorcio *m*.

жму́рить (*глаза́*), ∽ся socchiùdere gli occhi.

жму́рки (*игра́*) mosca *f* cieca; игра́ть в ж. giuocare a mosca cieca.

жмыхи panelli *m pl*; льняны́е ж. panelli di semi di lino.

жне́||йка mietitrice *f*, màcchina *f* per mietere; ~**ц** mietitore *m*; ~**я́** mietitrice *f*.
жни́в||о, ~**ьё** *с.-х.* stoppia *f*, seccia *f*.
жнитво́ mietitura *f*.
жни́ца mietitrice *f*.
жоке́й fantino *m*.
жо́лоб *см.* жёлоб.
жо́лудь *см.* жёлудь.
жом *тех.* compressore *m*.
жонгл||ёр giocoliere *m*; *ист.* (*средневеко́вый*) giullare *m*; ~**ёрство** giocolerìa *f*; *ист.* giullerìa *f*; ~**и́ровать** giocolare; ~**и́ровать слова́ми** far giuochi di parole.
жраньё divoranza *f*.
жратва́ pacchia *f*.
жрать divorare, mangiare con avidità.
жре́би||й sorte *f*, alea *f*; броса́ть ж. gettare il dado; ж. бро́шен il dado è tratto; печа́льный ж. triste sorte, cattiva sorte; тяну́ть ж. tirare la sorte; ж. пал на меня́ la sorte cadde su di me; по ~**ю** a sorte.
жр||ец sacerdote *m*; ~**е́ческий** sacerdotale; ~**е́чество** sacerdòzio *m*; ~**и́ца** sacerdotessa *f*.
жу́желица *зоол.* càrabo *m* dorato.
жужж||а́ние ronzìo *m*; ж. пчел ronzìo d'api; ~**а́ть** ronzare; пу́ли ~**а́т** над голово́й le palle fischiano sui nostri capi.
жуи́р buontempone *m*; ~**овать** vivere allegramente, godere la vita.
жук scarafaggio *m*; ма́йский ж. maggiolino *m*; наво́зный ж. scarabeo *m* stercorario; хле́бный ж. calandra *f* del grano.
жу́лик ladro *m*, mariuolo *m*; карма́нный ж. borsaiuolo *m*; ~**ова́тый** ladresco.
жу́льнич||ать ingannare, truffare; ~**ество** truffa *f*, inganno *m*.
жу́пел spauracchio *m*.
жура́вль 1. *зоол.* grù *f*, grue *f*; **2.** *тех.* (*подъёмный кран*) grù *f*; ж. коло́дца leva *f* per tirare una secchia d'acqua da un pozzo.
жури́ть rimproverare bonariamente.
журна́л 1. giornale *m*; ва́хтенный ж. giornale di bordo; ж. входя́щих бума́г protocollo *m*, registro *m*; ж. заседа́ния protocollo della seduta; вести́ ж. tenere il giornale; **2.** (*печа́тное периоди́ческое изда́ние*) rivista *f*, rassegna *f*, giornale *m*; еженеде́льный ж. rivista ebdomadaria, settimanale; двухнеде́льный ж. rivista quindicennale; ежеме́сячный ж. rivista mensile; периоди́ческий ж. giornale periòdico, periòdico *m*; библиографи́ческий ж. rivista bibliogràfica; выпуска́ть ж. pubblicare una rivista, far uscire una rivista.
журнали́||зм giornaliʃmo *m*; ~**ст** giornalista *m*, *f*; ~**стика** *см.* ~**зм**.
журна́ль||ный di giornale, di rivista; ~**ная** статья́ articolo di giornale; ~**чик** giornalùcolo *m*.
журча́||нье mormorìo *m*; ж. ручья́ mormorìo del ruscello; ~**ть** mormorare.
жу́т||кий affannoso, raccapricciante, spaventoso, orrendo; ~**кие** мы́сли pensieri spaventosi; ~**кое** убийство omicidio raccapricciante; ~**ко** итти́ но́чью по́ лесу è spaventoso attraversare di notte una foresta; ~**ь** raccapriccio *m*, affanno *m*, spavento *m*.
жу́чить *разг.* ammonire, riprèndere severamente.
жую́щий masticante.
жюри́ giurì *m*, giurìa *f*; ж. на ко́нкурсе commissione giudicatrice per il concorso.

З

за 1. per, pro; боро́ться за что-л. lottare per q. c.; голосова́ть за что-л. votare per q. c.; за де́ло револю́ции per la cauʃa della rivoluzione; за выполне́ние пла́на per il compimento del piano; за парти́йную непримири́мость per l'intransigenza del partito; за неиме́нием чего́-л. per mancanza di q. c.; схвати́ть за́ руку afferrare per la mano; посла́ть за врачо́м mandare per il mèdico; купи́ть за 10 лир comprare per dieci lire; за чей-л. счёт per conto di qualcuno, a conto di qualcuno; за и про́тив pro e contro; взве́сить все за и про́тив ponderare bene tutti i pro ed i contro; выдава́ть себя́ за коммуни́ста farsi passare per comunista; ни за что! per nessuna cosa al mondo!; ни за́ что, ни про́ что per nessun motivo; **2.** (*за преде́лами, за преде́лы*) oltre, fuori, al di là, da; за́ морем oltre il mare; за тем холмо́м oltre quel colle; за преде́лами oltre i confini; за А'льпами oltre le Alpi, al di là dalle Alpi; за кали́ткой fuori del cancello; за́ городом fuori le mura; бро́сить за́ борт gettare da bordo; вы́бросить за окно́ gettare dalla finestra; **3.** (*позади́*) dietro, dopo, su; оди́н за други́м uno dopo l'altro; идти́ за кем-л. andare die-

tro qualcuno, andare dopo qualcuno, seguire qualcuno; за пéрвым вы́стрелом послéдовали другíе dopo un primo colpo ne seguìrono altri; остáвить когó-л. далекó позадú себя́ lasciar lontano qualcuno dietro di sè; дéлать глу́пость за глу́постью far sciocchezze su sciocchezze; 4. a; принимáться за рабóту mèttersi al lavoro; сидéть за столóм (рабóтая) sedere al tàvolo; сидéть за столóм (за едóй) stare a tàvolo; высылáть когó-либо за границу eʃiliare, espèllere qualcuno all'èstero; пить за здорóвье когó-л. bere alla salute di qualcuno; 5. (взамéн, вмéсто) in luogo, in vece; быть за отцá far in vece di padre; расписáться за довери́теля firmare in vece del mandante; 6. (во врéмя, в течéние) durante; за послéдние мéсяцы durante gli ùltimi mesi; за едóй durante i pasti; за бесéдой discorrendo; 7. (прéжде) prima; зá два дня до э́того собы́тия due giorni prima dell'accaduto; 8. (расстоя́ние) distante; за 200 киломéтров отсю́да duecento chilòmetri distante da qui; ◊ бумáга за пóдписью секретаря́ documento con la firma del segretario; бумáга за нóмером 22 documento nùmero ventidue; зáработок за мéсяц guadagno di un mese; óчередь за вáми è il vostro turno, tocca a voi; ей далекó зá сорок essa ha già superato di molto i quaranta anni; зацепи́ться за крюк impigliarsi in un gancio; ходи́ть за больны́ми assistere gli infermi; присмáтривать за детьми́ sorvegliare i bambini; заступáться за когó-л. difèndere qualcuno; взгля́дом следи́ть за кем-л. tenere d'òcchio qualcuno; что э́то за человéк? chi è costui?; что за шум! che chiasso!; что за гáдость! che porcheria!

за- (*пристáвка*) prefisso che aggiunto al verbo gli dà generalmente il significato dell'inizio o d'una azione compiuta p. e.: зааплоди́ровать incominciare ad applaudire; забаррикади́роваться afforzarsi con barricata.

заалéть, ~ся invermigliarsi.

зааплоди́ровать incominciare ad applaudire.

заарендовáть affitare; з. учáсток земли́ affitare un lotto di terreno.

заартáчиться *разг.* fare il ritroso.

заатланти́ческий transatlàntico.

забав||а passatempo *m*, trastullo *m*, spasso *m*, divertimento *m*; ~**ля́ть** divertire, spassare, trastullare; ~**ля́ться** divertirsi, prèndersi passatempo, spassarsi; ~**ник** burlone *m*, compagno *m* allegro; ~**ница** burlona *f*; ~**ный** divertente; ~ный слу́чай caʃo curioso, caʃo divertente.

Забайкáлье *геогр.* regioni *f pl* al di là del lago Baical.

забаллотиро́в||анный non eletto, sconfitto; ~**áть** rigettare con voto, non elèggere.

забаррикади́ровать barricare; з. у́лицу barricare la via; ~**ся** barricarsi, afforzarsi con barricata.

забаст||овáть scioperare; ~**óвка** sciòpero *m*; всеóбщая ~óвка sciòpero generale; ~óвка солидáрности sciòpero di solidarietà; италья́нская ~óвка sciòpero bianco; ostruzioniʃmo *m*; osservanza dolosamente eccessiva della lèttera del regolamento; ~**óвочный** di sciòpero; ~óвочное движéние movimento di sciòpero; ~**óвщик** scioperante *m*.

забвéни||е oblio *m*; предавáть ~ю mèttere in oblio, mèttere nel dimenticatoio.

забéгать mèttersi a còrrere.

забегáть 1. (*к комý-л.*) entrare in casa di qualcuno per un momentino; 2. (*вперёд*) còrrere innanzi; *фиг.* procèdere gli avvenimenti.

забели́ть imbiancare, dare il bianco.

заберéменеть diventar gràvida.

забеспокóиться inquietarsi, èssere in agitazione.

забивать 1. ficcare, conficcare; з. гвоздь conficcare un chiodo; з. кол в зéмлю ficcare un palo in terra; 2. otturare; з. щель otturare una fessura; 3. *спорт.* з. гол giocando al calcio mandare la palla contro la porta; ~**ся** nascòndersi; ~ся в у́гол nascòndersi nell'àngolo.

заби́вка ficcamento *m*, conficcamento *m*; з. свай ficcamento delle palafitte.

забинтовáть bendare.

забирáть prèndere, impadronirsi; з. товáр вперёд comprare la merce a crèdito; з. жáлованье вперёд prèndere lo stipendio anticipatamente; з. в солдáты *уст.* arruolare, arrolare; з. себя́ в ру́ки padroneggiarsi; з. всё в свои́ ру́ки prèndere tutto nelle proprie mani; з. себé в гóлову mèttersi in testa; её забрáла лихорáдка gli prese la febbre; з. в тюрьму́ mèttere in càr-

cere, incarcerare; ~ся salire, penetrare; ~ся на крышу arrampicarsi sul tetto; вор забрался в комнату un ladro è penetrato nella càmera.

забит||ость umiliazione *f*, avvilimento *m*; ~ый umiliato, oppresso; ~ь *см.* забивать; ~ь тревогу dar l'allarme; линия ~а вагонами la linèa ferroviaria è ingombrata dalle vetture; фонтан нефти забил la sorgente del petrolio zampillò; ну, этот всех забьёт (победит) oh, questo si, che vincerà tutti.

забияка accatabrighe *m*, litigioso *m*.

заблаговременно per tempo; принять меры з. prèndere le miʃure a tempo dèbito.

заблагорассуди||ть ragionare sensatamente; он любит делать, что ему ~тся egli agisce come gli piace; ему ~лось gli venne il capriccio.

заблестеть cominciare a splèndere, a scintillare.

заблу||диться ʃmarrirsi; ~ждаться cadere in errore; ~ждение errore *m*, ʃmarrimento *m*, ʃbaglio *m*, traviamento *m*; рассеять ~ждения dissipare errori; вводить в ~ждение trarre in errore.

забодать cozzare.

забойщик zappatore *m* di miniere.

заболачива||нье impaludamento *m*; ~ть impaludare.

забол||еваемость dispoʃizione *f* alle malattie; ◇ з. населения nùmero degli ammalati fra la popolazione; статистика ~еваемости statistica delle malattie; ~евание malattia *f*, morbo *m*; тяжёлое ~евание malattia grave; ~евать, ~еть ammalarsi, cadere ammalato; ~еть лихорадкой ammalarsi di febbre.

забол||отиться impaludarsi; ~ченный impaludato; ~ченный луг prato impaludato.

забор I recinto *m*, steccato *m*, impalancato *m*.

забор II acquisto *m*; з. товаров в кредит acquisto della merce a crèdito.

забористый||ый mordace, piccante, forte; ~ое вино vino forte; ~ые анекдоты storielle grassocce.

заборный I di recinto; з. столб palo di un recinto.

заборн||ый II: ~ая продуктовая книжка tèssera d'approvvigionamento.

забот||а cura *f*, preoccupazione *f*; з. о воспитании детей cura dell'educazione dei bambini; житейские ~ы preoccupazioni della vita; жить без ~ fuggir la fatica, scansare le noie; ~ить inquietare, preoccupare; ~иться aver cura di qualcuno, uʃare premure verso qualcuno; ~иться о своём здоровьи aversi cura; ~ливость premura *f*, sollecitùdine *f*; в Советском Союзе дети окружены особой ~ливостью nell'Unione Soviètica i bambini sono oggetto di cure speciali; ~ливый premuroso, sollècito; ~ливый конюх palafreniere premuroso; ~ливый уход за больными cura sollècita degli infermi.

забраковать scartare.

забрало viʃiera *f*; с опущенным ~м a viʃiera calata; с открытым ~м a viʃiera alzata.

забрасывать 1. (*пренебрегать, оставлять без ухода*) trascurare, negligere; з. дела trascurare gli affari; 2. (*бросать в изобилии*) coprire; з. грязью coprire di fango; з. цветами coprire di fiori; з. вопросами assalire qualcuno di domande; 3. (*закидывать*) gettare; з. сеть gettare la rete.

забрать *см.* забирать.

забрезжить albeggiare, spuntar dell'alba.

забренчать *см.* бренчать.

забре||сти ʃviarsi, entrar per un momento; как такая мысль ~ла тебе в голову non so come tale idea ti sia potuta saltare in testa.

забрить: з. лоб *уст.* (*забрать в солдаты*) arruolare.

забронировать riservare; з. места в поезде для какого-л. учреждения riservare i posti nel treno per qualche istituzione.

забр||осать, ~осить *см.* забрасывать.

заброшенн||ость abbandono *m*; ~ый abbandonato, trascurato; ~ое поле campo non arato, campo trascurato.

забрызг||ать, ~ивать schizzare, spruzzare; з. грязью infangare, inzaccherare.

забубённ||ый: ~ая головушка scapestrato *m*.

забулдыга ubbriacone *m*.

забыва||ть dimenticare, scordarsi, obliare; я забыл запереть дверь ho dimenticato di chiùdere la porta; я забыл номер телефона non mi ricordo il nùmero del telèfono; з. обиду perdonare una offesa; з. всякий стыд pèrdere ogni pudore; не ~йте меня si ricordi di me, mi

tenga preʃente; ~ться 1. dimenticarsi; пóмощь товáрища не ~ется l'aiuto di un compagno non si dimèntica; 2.: ~ться сном addormentarsi; 3. (*переходи́ть грани́цы дозвóленного*) oltrepassare i lìmiti della convenienza; не ~йтесь! ricordàtevi!, tenete a mente!

забы́вчив||ость dimenticanza *f*, ʃmemoratezza *f*; ~ый dimentichévole, ʃmemorato.

забы́ть *см.* забывáть; ~ё assopimento *m*; впадáть в ~ё cadere in assopimento.

зав... *сокр.* 1. завéдующий; 2. заводскóй.

завáл||ивать 1. (*перегружáть*) sopraccaricare; з. рабóтой sopraccaricare di lavoro; 2. (*загромождáть, засыпáть землёй*) ingombrare; сарáй ~ен дровáми la legnaia è piena; з. колóдец otturare il pozzo; ~иваться 1. (*обвали́ться*) cadere, rovinare; избá ~ивается la capanna si rovina; 2. ʃdraiarsi; ~иваться спать ʃdraiarsi sul lètto; 3. (*упáсть*) cadere indietro; кни́га ~йлась за шкаф il libro è caduto dietro lo scaffale.

завáлинка ammasso *m* di terra intorno alla casa contadinesca.

зáваль merce *f* non eʃitàbile.

заваля́||ться: товáр ~лся в лáвке la merce rimase a lungo nel negozio invenduta; ~щий: ~щий товáр *см.* зáваль.

завáривать fare un infuʃo; з. чай fare il tè; з. кáшу *фиг.* imbrogliare un affare.

заведéние stabilimento *m*, impresa *f*; учéбное з. scuola *f*; прáчечное з. *уст.* stiratorìa *f*, bottega *f* di stiratrice.

завéдом||о: купи́ть з. крáденую вещь comprare un oggetto rubato, pur sapèndone la provenienza; ~ый noto; ~ый плут furbo matricolato.

завéд||ующий capo *m*, dirigente *m*; з. отдéлом caposezione *m* (*pl* capisezione); з. канцеля́рией capo-ufficcio *m*; з. хозя́йством ecònomo *m*; з. шкóлой direttore *m* di scuola; з. склáдом magazziniere *m*.

завéдыва||нье gestione *f*, atto dell'amministrare, amministrazione *f*; з. предприя́тием gestione d'una impresa; ~ть amministrare, dirigere, sopraintèndere; ~ть отдéлом dirigere una sezione; ~ть кáссой sopraintèndere alla cassa; ~ющий *см.* завéдующий.

завербовáть arruolare.

заверéни||е autenticazione *f*; з. пóдписи autenticazione d'una firma; прими́те ~я в моём уважéнии *эпист.* accolga l'espressione della mia considerazione; несмотря́ на все егó ~я nonostante tutte le sue asserzioni.

заверну́ть *см.* завёртывать.

заверте́||ть girare; з. шармáнку cominciare a girare la manovella dell'organetto; ~ться muoversi in giro; волчóк ~лся la tròttola incominciò a girare.

завёртывать 1. avvòlgere; з. нóги в плед avvòlgere le gambe in una coperta da viaggio; з. покýпку в бумáгу incartocciare una compra; з. ребёнка в пелёнки fasciare un bambino; з. кни́ги в газéту avvòlgere dei libri in un giornale; 2. (*закрýчивать*) chiudere; з. кран chiùdere un rubinetto; 3. (*поворáчивать*) voltare; з. зá угол voltare ad una cantonata; з. в переýлок imboccare un vìccolo.

заверш||áть terminare; з. год нóвыми побéдами terminare l'anno con nuove vittorie; ~áющий ùltimo; ~áющий год пятилéтки ùltimo anno del piano quinquennale; ~éние ultimazione *f*; ~éние построéния фундáмента социалисти́ческой эконóмики ultimazione della costruzione della baʃe del economìa socialista.

заверя́||ть 1. (*удостоверя́ть*) autenticare; з. кóпию autenticare una copia; з. пóдпись autenticare una firma; 2. (*уверя́ть*) assicurare; нас ~ли, что э́того бóльше не случи́тся ci hanno assicurato, che questo non succederà più.

завéса velo *m*; з. туч velo di nùvole; дымовáя з. velo di fumo.

завéсить *см.* завéшивать.

завéт testamento *m*; з. Лéнина testamento di Lenin; вéтхий з. vecchio testamento; ~ный 1. sacro, recòndito; ~ная мысль pensiero recòndito; 2. (*горя́чий*) ardente; ~ное желáние desiderio ardente.

завéшивать coprire con velo, velare; з. óкна mèttere le tende alle finestre.

завещá||ние testamento *m*, ùltima volontà *f*; сдéлать з. far testamento; наслéдство, остáвленное по ~нию làscito *m*; лицó, в чью пóльзу состáвлено з. legatorio *m*; ~тель testatore *m*; ~тельница testatrice *f*; ~ть testare.

завзя́тый accanito, incorreggìbile; з. кури́льщик accanito fumatore; з. игрóк giuocatore incorreg-

gìbile; з. театрáл fanàtico del teatro.

зав||ивáть inanellare, arricciare; ~ивáться (*о волосáх*) arricciare i cape li, inanellare i capelli; (*о растéниях*) rampicarsi; ~ивка arricciamento *m*.

завидеть vedere da lontano, da lungi.

завид||ный invidiàbile; ~ное положéние poʃizione *f* invidiàbile; ~овать invidiare; ~овать успéхам товáрища invidiare il successo del compagno; ~ущий *разг.* invidioso; глазá ~ущие occhi invidiosi.

завизжá||ть stridere, guaire; з. от стрáха guaire dallo spavento; собáка ~ла il cane guaì.

зав||интить, ~инчивать avvitare; з. кран chiùdere un rubinetto; з. гáйку stringere un dado.

завис||еть dipèndere; цéны ~ят от спрóса i prezzi dipèndono dalla domanda; дéло ~ит от вас ciò dipende da voi (da Lei); от вас ~ит решить da Lei dipende la soluzione; наскóлько от меня ~ит per quanto dipende da me; ~имость dipendenza *f*; крепостнáя ~имость *ист.* servitù *f* della gleba; освободиться от инострáнной ~имости liberarsi dalla dipendenza straniera; взаимная ~имость dipendenza recìproca; в ~имости от погóды tempo permettendo; ~имый dipendente; ~имые стрáны paeʃi soggetti a dominio straniero.

завист||ливый invidioso, geloso; ~ник *разг.* invidioso *m*.

зáвист||ь invidia *f*, gelosìa *f*; смотрéть с ~ью guardar con invidia; мýчиться от ~и soffrir d'invidia; возбуждáть з. eccitare l'invidia; вызывáющий з. invidiàbile.

завит||óй ricciuto, crespo; ~óк ciocca *f* di capelli inanellati; *арх.* voluta *f*, spira *f*; ~ýшка girigògolo *m*.

завить(ся) (*см*). завивáть(ся).

завкóм (завóдский комитéт) comitato *m* operaio dell'officina.

завлад||евáть, ~éть impadronirsi di q. c.; impossessarsi di q. c.; з. внимáнием аудитóрии guadagnar l'attenzione dell'uditorio.

завлекáт||ельный attraente, seducente; ~ь attirare, attrarre, sedurre; ~ь обещáниями sedurre con promesse.

завóд 1. officina *f*; stabilmento *m* industriale; медноплавильный з. fonderìa *f* del rame; з. сельскохозяйственных машин stabilmento di màcchine agricole; сáхарный з. raffinerìa *f* dello zùcchero; мыловáренный з. saponerìa *f*; стекóльный з. vetrerìa *f*, fàbbrica di vetri; автомобильный з. fàbbrica di automòbili; лесопильный з. segherìa *f*; гáзовый з. fàbbrica del gas; чугýнно-литéйный з. fonderìa *f*; пивовáренный з. birrerìa *f*; кирпичный з. fàbbrica di mattoni; кóнский з. azienda *f* per l'allevamento dei cavalli; краснознамённый з. officina premiata colla bandiera rossa; удáрный з. officina che compie nel più breve tempo possìbile il suo piano di produzione; рабóтать на ~е lavorare in un'officina; 2. (*завóдка*) caricamento *m*; ключ для ~а часóв chiave per caricare l'orologio; у часóв з. испóртился la càrica dell'orologio è guasta; починить з. у граммофóна riparare la molla di un grammòfono; ◇ у нас э́того и в ~е нет (*не заведенó*) *пог.* da noi questa uʃanza non eʃiste affatto.

заводить 1. caricare; з. граммофóн caricare il grammòfono; з. мотóр accèndere il motore; 2. procurarsi, acquistare, fondare; з. собáку procurarsi un cane; з. знакóмство acquistare delle conoscenze; з. свиней procurarsi dei porci; з. фáбрику fondare una fàbbrica; з. обычай introdurre le uʃanze; з. разговóр intavolare un discorso; 3. condurre; проводник завёл нас в непроходимые болóта la guida ci condusse in certe paludi impraticàbili; ~ся comparire, annidarsi; в кóмнатах завелись клопы nella càmera s'annidàrono le cìmici.

завóд||ка *см.* завóд 2; ~нóй caricàbile; ~нóй механизм mecaniʃmo a molla; ~ные игрýшки giuocàttoli a molla, giuocàttoli caricàbili.

заводоуправлéние amministrazione *f* dell'officina.

завóдск||ий d'officina; ~ая газéта giornale d'officina; ~ие рабóчие operaì d'officina; ~ое ученичество apprendissaggio, apprendistato d'officina, tirocinio d'officina; ◇ з. жеребéц (*производитель*) stallone *m*.

завóдчик padrone d'una officina.

зáводь insenatura *f* del fiume.

завоевá||ние conquista *f*; з. влáсти conquista del potere; з. инострáнных рынков conquista dei mercati stranieri; ~ния Октябрьской революции conquiste della rivoluzione d'Ottobre; ~тель conquistatore *m*; ~тельный imperia-

listico; ~тельная поли́тика politica imperialistica; ~ть conquistare; impadronirsi di q. c.; ~ть страну́ conquistare un paeʃe; ~ть себе́ дове́рие guadagnarsi la fiducia; ~ть рабо́чую ма́ссу guadagnare la fiducia e l'appoggio delle masse lavoratrici.

заво́з spedizione *f*, trasporto *m*; з. промтова́ров spedizione della merce industriale; пла́новый з. това́ров spedizione di merci secondo un piano.

зав||ози́ть trasportare; з. това́р trasportare la merce; ◇ автомоби́ль ~о́зит меня́ домо́й l'automòbile facendo il suo giro mi conduce a casa; ~ози́ться: в углу́ ~ози́лись мы́ши in un àngolo incominciàrono a far rumore i topi.

завола́кива||ть coprire; ~ться coprirsi; не́бо ~ется облака́ми il cielo si copre di nùvole.

заво́лжский al di là del Volga.

Заво́лжье regione *f* situata al di là del fiume Volga.

заволнова́ться *см.* взволнова́ться.

завопи́ть incominciar a sollevare alte grida.

завор||а́живать, ~ожи́ть incantare, affatturare; *фиг.* affascinare, sedurre, invaghire.

завора́чивать *см.* завёртывать; з. рукава́ rimboccare le màniche.

заворкова́ть incominciar a tubare.

за́ворот: *мед.* з. кишо́к vòlvolo *m*, miʃerere *m*.

заворoти́ть *см.* завёртывать.

завсегда́та||й frequentatore *m*, assiduo; cliente *m* assiduo; ~и теа́тра Ла Ска́ла pùbblico *m* scaligero.

за́втра domani; по́сле з. dopodomani; до з. fino a domani, addio a domani; на з. per domani; сего́дня ты, а з. я oggi a me, domani a te.

за́втрак colazione *f*, refezione *f*; обеспе́чить шко́лу горя́чими ~ами assicurare alla scuola il fornimento della refezione calda; корми́ть ~ами *фиг.* rimandare dall'oggi al domani; ~ать far colazione.

за́втрашний di domani; з. день domani *m*.

завхо́з (заве́дующий хозя́йством) ecònomo *m*.

завши́веть impidocchiarsi, impidocchire.

завыва́ть ululare.

завяда́ть appassire, sfiorire.

завяза́ть I impigliarsi, affondarsi; з. в долга́х ingolfarsi nei dèbiti; з. в грязи́ affondarsi nella melma.

завяза́ть II *см.* завя́зывать.

завя́зка legatura *f*, nodo *m*; з. де́йствия nodo dell'azione; з. дра́мы intreccio *m* del dramma.

завя́знуть *см.* завяза́ть I.

завя́зывать legare, allacciare, annodare, bendare; з. у́зел fare il nodo; з. паке́т legare un pacco; з. га́лстук annodare una cravatta; з. щёку от зубно́й бо́ли fasciarsi una guancia a cauʃa del mal di denti; з. глаза́ bendare gli occhi; з. разгово́р intavolare il discorso; з. перепи́ску allacciare una corrispondenza, entrare in corrispondenza; з. отноше́ния с кем-л. entrare in relazioni con qualcuno.

за́вязь *бот.* ovario *m*.

завя́||лый appassito; ~нуть *см.* завяда́ть.

зага́дить *см.* зага́живать.

зага́д||ка enimma *m*, enigma *m*, indovinello *m*; загада́ть ~ку dare un indovinello; отгада́ть ~ку sciògliere un indovinello, risòlvere un enigma; говори́ть ~ками enimmatiʒʒare, parlare in enigma; ~очность misteriosità *f*; ~очный enigmàtico, misterioso; ~ыванье indovinamento *m*, previʃione *f*; ~ывать proporre un indovinello, pronosticare; ~ывать вперёд preconòscere il futuro.

зага́живать sporcare, imbrattare, insudiciare.

зага́р abbronʒatura *f*.

загас||а́ть spègnersi; свеча́ зага́сла la candela si è spenta; ~и́ть spègnere; ~и́ть свечу́ spègnere una candela; ~и́ть электри́чество spègnere la luce elèttrica.

зага́снуть *см.* уга́снуть.

загво́здка punto *m* difficile; вот в чём з. qui sta il buʃilli.

заги́б piegatura *f*, curvatura *f*; з. реки́ curvatura d'un fiume; *пол.* deviazione *f*; ле́вый з. deviazione di sinistra; ~а́ть piegare; ~а́ть у́гол в кни́ге piegare ad àngolo una pàgina del libro; ~щик *пол.* chi non ha una retta linèa politica.

загла́в||ие titolo *m*, intestazione *f*; ~ный iniziale del titolo; ~ный лист foglio del titolo, frontespizio *m*; ~ная бу́ква lèttera maiùscola, iniziale maiùscola.

загла́||дить, ~живать stirare; *фиг.* riparare, rimediare; з. вину́ riparare il torto, espiare la colpa; з. оши́бку rimediare l'errore.

за-глаза́ 1. (*не в глаза́*) dietro le spalle; з. он нас брани́т egli parla male di noi alle nostre spalle; 2. (*с изби́тком*) з. хва́тит è più che sufficiente.

загло́хнуть 1. (*про сад*) inselvatichire; 2. (*о зву́ках*) ammutolire, cessare.

заглуш||а́ть, ~и́ть assordare, soffocare, spègnere; сорняки́ ~а́ют по́ле le erbe cattive infèstano il campo; з. скве́рный за́пах spègnere il cattivo odore; з. боль attrofiʒʒare il dolore.

загляде́||нье: э́то про́сто з.! oh, che delizia!, oh, che godimento per gli occhi!; ~ться rimirare.

загля́||дывать, ~ну́ть dare una occhiata; не з. в кни́гу non dare un'occhiata al libro; з. в чужи́е о́кна spiare alle altrui finestre; ~ни́те к нему́ andate un momento a vederlo.

загна́ть *см.* загоня́ть.

загнива́||ние *мед.* suppurazione *f*; з. капитали́зма *фиг.* imputridimento *m* del capitaliʃmo; ~ть suppurare, imputridire.

загну́ть *см.* загиба́ть; з. це́ну chièdere prezzi eʃorbitanti, pretèndere una paga favolosa; з. кре́пкое словцо́ dire parolacce oscene.

загова́ривать 1. cominciare a parlare, intavolare un discorso; 2. *уст.* incantare; з. боль incantare il dolore; зу́бы з. *фиг.* ingannare qualcuno con belle parole.

за́говор 1. cospirazione *f*, complotto *m*, congiura *f*; контрреволюцио́нный з. complotto controrivoluzionario, cospirazione controrivoluzionaria; вступа́ть в з. cospirare; раскры́ть з. ʃventare una cospirazione; 2. *этн.* incantamento *m*.

заговори́||ть *см.* загова́ривать; вновь з. trovar di nuovo il dono della parola; пу́шки ~ли i cannoni tuonàrono.

загово́рщик cospiratore *m*.

заголи́ть nudare.

заголо́вок titolo *m*, intestazione *f*; з. кни́ги titolo d'un libro; з. газе́ты titolo d'un giornale; з. статьи́ intestazione d'un articolo; з. главы́ intestazione d'un capitolo del libro.

заго́н 1.: з. для скота́ luogo *m* chiuso per bestiame; з. для ове́ц ovile *m*; 2. *фиг.*: быть в ~е èssere trascurato; держа́ть в ~е tenere in oscurità.

заго́нщик (*скота́*) mandriano *m*.

загоня́ть 1. far entrare; з. скот в хлев ricondurre il bestiame alla stalla; 2. (*изнуря́ть*) stancare, affaticare; з. ло́шадь straccare il cavallo; з. кого́-л. рабо́той affaticare qualcuno col lavoro.

загора́жива||нье chiusura *f* con siepe; ~ть recingere, chiùdere; ~ть путь chiùdere la via; ~ть забо́ром chiùdere con siepe; ~ть свет fare ombra, impedire la luce.

загора́||ние abbronʒamento *m*; ~ть abbronʒarsi al sole.

загорди́ться inorgoglirsi, insuperbirsi.

загоре́лый abbronʒito.

загоре́||ться prender fuoco, accèndersi, infiammarsi; дом ~лся la casa s'incendiò; восто́к ~лся *поэт.* l'oriente s'accese, splendette; глаза́ ~лись зло́бой gli occhi si accèsero di cattiveria; ~лся спор la discussione si accese; ~лась война́ scoppiò la guerra, divampò la guerra; ~лось ему́ е́хать в Москву́ *фиг.* egli s'affrettò senza ragione d'andare a Mosca.

загор||оди́ть *см.* загора́живать; ~о́дка riparo *m*, siepe *f*.

за́городн||ый ciò che è fuori di città; з. трамва́й tram interurbano; з. дом villa, casa di campagna; ~ая прогу́лка gita in campagna, scampagnata *f*.

загости́ться ricèvere ospitalità per lungo tempo.

загота́вливать *см.* заготовля́ть.

заготови́тель proviʃioniere *m*, fornitore *m*; ~ный d'approvigionamento, di fornimento; ~ный аппара́т коопера́ции fornitori delle cooperative, apparato d'approvigionamento delle cooperative; ~ная цена́ prezzo di costo.

загото́вить *см.* заготовля́ть.

загото́вка consegna *f*.

заготовля́ть (*запаса́ть*) 1. approvvigionare, provvedere; з. съестны́е припа́сы vettovagliare; з. дрова́ на́ зиму provvedersi di legna per l'inverno; 2. (*приготовля́ть, подготовля́ть*) preparare; з. отчёт preparare il resoconto; з. всё необходи́мое для отъе́зда fare i necessari preparativi per la partenza.

загражд||а́ть ostruire, barricare; з. путь barricare la via, ostruire il passaggio; ~е́ние *воен.*: про́волочное ~е́ние reticolato *m*.

загра́ниц||ей, ~у all'èstero; е́хать ~у andare all'èstero.

заграни́чн||ый èstero, per l'èstero; з. па́спорт passaporto per l'èstero; ~ые това́ры merci èstere.

загребáть ammassare, accumulare; з. дéньги far denaro.

загремéть *см.* гремéть.

загрести́ 1. *см.* загребáть; **2.** (*о грéбле*) cominciare a remare.

загри́вок nuca *f*; (*у лóшади*) garrese *m*.

загримировáть *см.* гримировáть.

загрóбный: *ирон.* з. гóлос voce sepolcrale.

загроможд||áть ingombrare; з. дорóгу ingombrare la strada; з. текст цитáтами ingombrare il testo di citazioni; описáние ~енó детáлями la descrizione è troppo dettagliata; **~éние** ingombro *m*, ingombramento *m*.

загрохотáть *см.* грохотáть.

загрубé||лый indurito, calloso, rozzo; ~лые рýки mani callose, rozze; **~ние** indurimento *m*, callosità *f*; **~ть** indurire *nt*, divenir rozzo.

загру||жáть, ~зи́ть caricare, onerare; з. рабóтой aggravare di lavoro; з. фáбрику на пóлную мóщность utilizzare la intera potenza della fàbbrica; far lavorare la fàbbrica a pieno.

загрýзк||а caricamento *m*; завóд рабóтает без пóлной ~и l'officina non lavora con tutta la sua potenzialità.

загр||ызáть, ~ы́зть sbranare; squarciare, lacerare; волк ~ы́з овцý il lupo ha sbranato una pècora; тоскá ~ы́зла егó la noia l'ha sopraffatto.

загрязн||éние imbrattamento *m*, lordura *f*; хими́ческое ~éние impurità *f* chimica; **~и́ть, ~я́ть** infangare, lordare, inzaccherare.

загс (зáпись áктов граждáнского состоя́ния) Ufficio *m* dello stato civile.

загуби́ть rovinare, menare a perdizione.

загуля́ть gozzovigliare.

загустéть *см.* густéть.

Загэ́с (Закавкáзская Земо-Авчáльская гидро-электростáнция) Stazione *f* idroelèttrica del Càucaso meridionale.

зад parte *f* posteriore, parte di dietro; (*у живóтного*) deretano *m*, culo *m*; (*у человéка*) deretano *m*, sedere *m*; идти́ ~ом rinculare; надéть ~ом наперёд mèttersi il davanti di dietro.

задáбривать persuadere con le buone; ùngere *fig*.

задавáть dare, proporre, assegnare; з. вопрóс fare una domanda, porre una questione; з. урóк dare il tema; з. задáчу по матемáтике assegnare un problema di matemàtica; з. рабóту assegnare lavoro a qualcuno; з. кóрм скотý distribuire il mangime al bestiame; з. фóрсу fare il superbo, insuperbire *nt*; з. стрáху incùtere timore; **~ся 1.** proporsi, prefiggersi; ~ся цéлью prefiggersi uno scopo; з. мы́слью mèttersi in testa, aver l'intenzione; **2.** *разг.* (*загорди́ться*) insuperbirsi, pretèndersi di èssere q. c.; ты не óчень-то задавáйся non far tanto il superbo, non ti pretèndere troppo.

задави́||ть investire, schiacciare, acciaccare; автомоби́ль ~л ребёнка l'automòbile schiacciò il bambino; з. в себé поры́в soffocare uno slancio.

задáние còmpito *m*; удáрное з. còmpito d'assòlversi nel più breve tempo possibile; плáновое з. còmpito in relazione ad un piano; учéбное з. còmpito di scuola; вы́полня́ть з. adempire il còmpito.

задáривать coprire di regali; (*подкупáть*) corròmpere.

задáром *см.* дáром.

задáтки inclinazioni *f pl*, disposizioni *f pl*; дурны́е з. inclinazioni malèvoli.

задáток caparra *f*; вноси́ть з. dar la caparra, accaparrare.

задáч||а còmpito *m*, problema *m*, obiettivo *m*; математи́ческая з. problema di matemàtica; центрáльная з. còmpito centrale; з. выдвижéнца còmpito dell'operaio avanzato; очередны́е ~и còmpiti del giorno; ~и борьбы́ obiettivi della lotta; трýдная з. còmpito difficile; постáвить своéй ~ей proporsi come obiettivo q. c.; э́то не вхóдит в мою́ ~у questo non c'entra nei miei obiettivi; **~ник** libro *m* degli esercizi; ~ник по арифмéтике libro degli esercizi d'aritmètica.

задвигать *см.* дви́гать.

задв||игáть spingere in dentro; ~и́нь задви́жку tira in dentro il chiavistello.

задви́жка chiavistello *m*, saliscendi *m*; окóнная з. chiavistello di finestra.

задви́нуть *см.* задвигáть.

задвóрки porcile *m fig*; luogo *m* sudicio.

зад||евáть toccare di sfuggita; слегкá з. sfiorare; з. когó-л. прохóдя ми́мо toccare qualcuno passando; пýля не ~éла кóсти la palla non ha toccato l'osso; з. за жи-

во́е toccare sul vivo; з. како́й-л. вопро́с sfiorare un argomento; не ~ева́й мсти́тельных люде́й non bisogna toccare chi può vendicarsi; з. кого́-л. насме́шкой berteggiare qualcuno.

заде́лывать turare; з. па́клей stoppare; з. окно́ murare la finestra; з. почто́вую посы́лку preparare un pacco postale.

задёрг||анный: *фиг.* з. челове́к uomo trabolato; ~ивать tirare; ~ивать занаве́ску tirare la tenda.

задеревене́ть *см.* деревене́ть.

задержа́||ние ritenzione *f*, sospenzione *f*; з. мочи́ *мед.* ritenzione d'orina; з. престу́пника *юр.* arresto *m* d'un delinquente; ~ть *см.* заде́рживать; ничто́ не мо́жет ~ть побе́ду пролета́рской револю́ции nulla può arrestare la vittoria della rivoluzione proletaria; прости́те, что опозда́л, меня́ ~ли prego scusarmi del ritardo, mi hanno trattenuto.

заде́рживать trattenere, arrestare, sospèndere; з. во́ду плоти́ной trattenere l'acqua con una diga; з. зарпла́ту trattenere lo stipendio, sospèndere lo stipendio; з. на ме́сте преступле́ния cògliere inflagrante; з. кора́бль в порту́ porre l'embargo ad una nave alla partenza dal porto; з. во́ра arrestare un ladro; ~ся trattenersi.

заде́ржка trattenimento *m*, sospensione *f*; з. отправле́ния sospensione della partenza.

задёрнуть *см.* задёргивать.

заде́ть *см.* задева́ть.

зади́ра attaccabrighe *m*.

задира́ть 1. sollevare, alzare; з. руба́шку sollevare la camicia; з. но́ги alzare le gambe; з. нос *фиг.* insuperbirsi; 2. (*загрыза́ть*) dilaniare; sbranare.

Заднепро́вье regione *f* al di là del fiume Dniepr.

за́дн||ий di dietro, posteriore; з. прохо́д *анат.* ano *m*; ~ие колёса ruote di dietro; ~яя часть бара́нины gigotto *m* *fr*, cosciotto *m* di castrato; з. отря́д *воен.* retroguardia *f*, retroguardo *m*; ~ие ряды́ ùltime file; з. план sfondo *m*; ~яя мысль secondo fine *m*; дать з. ход *мор.* dare màcchina indietro; помеча́ть ~им число́м retrodatare; ~им умо́м кре́пок *посл.* egli prima òpera e poi riflette; без ~их ног *пог.* ubriaco fradicio; ~ик 1. (*в о́буви*) parte posteriore del tomaio; quartiere *m*; 2. (*в теа́тре*) decorazione *f* teatrale di fondo; ~ица deretano *m*, sedere *m*.

задо́брить *см.* зада́бривать.

задо́к *см.* за́дник 1.

за́долго molto tempo prima.

задолж||а́ть indebitarsi, ingolfarsi nei dèbiti, esser debitore di qualcuno; я вам мно́го ~а́л vi sono debitore di una grande somma.

задо́лженность indebitamento *m*; з. по квартпла́те dèbito *m* della pigione di casa; погаси́ть з. liquidare un dèbito.

задо́р impeto *m*, ardore *m*; ю́ношеский з. bollore *m* giovanile, caparbietà *f* giovanile; ~ный provocante; ~ные глаза́ occhi provocanti; ~ный мальчи́шка monello vispo.

задохну́ться *см.* задыха́ться.

задра́ть *см.* задира́ть.

задрема́ть *см.* дрема́ть.

задува́ть 1. (*туши́ть*) spègnere; з. свечу́ spègnere la candela; 2. (*разжига́ть*) accèndere; з. до́мну accèndere l'alto forno.

заду́мать *см.* заду́мывать.

заду́мчив||ость meditazione *f*; вы́вести из ~ости distògliere una persona da meditazioni; ~ый meditabondo, cogitabondo, pensieroso.

заду́м||ывать avere intenzione, ideare, concepire; з. дурно́е aver cattive intenzioni; мы ~али провести́ кана́л noi abbiamo ideato la costruzione di un canale; з. план concepire un piano; ~ываться impensierirsi; сиде́ть ~авшись esser preoccupato; stare in pensiero; я взя́лся бы за э́то де́ло не ~авшись mi incaricherèi di questa faccenda senza riflètterci troppo.

заду́||ть *см.* задува́ть; ве́тер ~л il vento cominciò a soffiare.

задуше́вн||ость cordialità *f*, affezione *f* sincera; ~ый intimo, cordiale; ~ый друг amico intimo.

задуши́ть strangolare, soffocare; з. восста́ние soffocare una rivolta.

зад||ы́: повторя́ть з., тверди́ть з. ripètere cose vècchie; пройти́ домо́й ~а́ми rincasare dalla parte degli orti.

задыха́||ться soffocare *nt*; чу́вствовать, что ~ешься sentirsi soffocare; з. в тиска́х кри́зиса soffocare nelle spire della crisi.

заеда́ть 1. *см.* загрыза́ть; *фиг.* rovinare, tormentare; 2. mangiare q. c. per accomodare la bocca; з. касто́рку до́лькой апельси́на mangiar uno spicchio d'arancio dopo l'olio di ricino.

заéзд *воен.* conversione *f*; ∽ить: ∽ить лóшадь rèndere eſausto il cavallo.

заезжáть andare di passaggio; з. к сосéду passare dal vicino.

заём prèstito *m*; з. «5-лéтка в 4 гóда» prèstito per il compimento del piano quinquennale in quattro anni; з. 3-го решáющего гóда пятилéтки prèstito per il terzo anno deciſivo del piano quinquennale; з. вторóй пятилéтки prèstito per il compimento del secondo piano quinquennale; долгосрóчный з. prèstito a lunga scadenza; краткосрóчный з. prèstito a breve scadenza; вы́игрышный з. prèstito con vincite; вы́пуск зáйма emissione del prèstito; подпи́ска на з. sottoscrizione al prèstito; дéлать з. fare un prèstito; ∽ный di prèstito; ∽ный банк banca di prèstiti; ∽ное письмó lèttera di cambio; ∽щик debitore *m*.

заéсть *см.* заедáть.

зажáривать *см.* жáрить.

зажáть *см.* зажимáть.

зажéчь *см.* зажигáть.

заживáть (*о рáне*) cicatriʒʒarsi, rimarginarsi.

заживáться sopravvivere.

заживл‖éние rimarginamento *m*, cicatriʒʒazione *f*; ∽я́ть guarire; medicare, rimarginare.

зáживо in vita; з. погребённый sepolto vivo.

зажигá‖лка acciarino *m*; ∽ние accensione *f*; кали́льное ∽ние accensione ad incandescenza; ∽тельный incendiario; ∽тельная бóмба bomba incendiaria; ∽тельная речь discorso incendiario; ◇ ∽тельное стеклó lente ustoria.

зажигáть accèndere; з. свет accèndere la luce; з. спи́чку accèndere un fiammifero; з. страсть suscitare (accèndere) una passione; ∽ся accèndersi, incendiarsi.

зажи́ли‖вать, ∽ть appropriarsi; з. у когó-л. дéньги truffare una somma a qualcuno.

зажи́м 1. *тех.* morsa *f*, stringilabbro *m*; 2. (*зажимáние*) stretta *f*; з. рабóчей инициати́вы repressione *f* dell'iniziativa degli operaî.

зажимáть chiùdere, serrare, stringere; з. монéту в рукé stringere nella mano una moneta; з. рот комý-л. chiùdere la bocca a qualcuno; з. ýши turarsi le orecchie; з. самокри́тику reprimere l'autocritica.

зажи́точн‖ость agiatezza *f*; ∽ый agiato, benestante; ∽ые колхóзники benestanti membri dell'azienda collettiva; ∽ые слóи населéния strati benestanti della popolazione.

зажи́ть 1. *см.* заживáть; 2. cominciare a vivere; з. трудовóй жи́знью cominciare a vivere una vita laboriosa; з. семьёй creare famiglia.

зажмýривать: з. глазá socchiùdere gli occhi.

зажýливать truffare; з. дéньги ghermire denaro.

зазвáть *см.* зазывáть.

зазвенéть *см.* звенéть.

зазвони́ть *см.* звони́ть.

заздрáвный bene augurando, benauguroso; з. тост brìndiſi *m*; з. кýбок coppa per brìndiſi.

зазевáться guardare stupefatto dalla meraviglia.

зазелен‖éть inverdire; травá ∽éла l'erba cominciò ad inverdire.

заземл‖éние sotterramento *m*; ∽я́ть mèttere sotto terra.

зазимовáть *см.* зимовáть.

зазнавáться inorgoglirsi; pèrdere la testa.

зазнóба donna *f* amata.

зазóрный indecente, vergognoso.

зазрéни‖е: врать без ∽я сóвести mentire senza scrùpoli.

зазýбр‖енный 1. intaccato, dentellato; 2. (*заýченный*) imparato; ∽ина intaccatura *f*; ∽и́ть 1. intaccare; з. бри́тву intaccare il rasoio; 2. *см.* зубри́ть.

зазывáть invitare con insistenza.

заигрáть *см.* игрáть.

заи́грывать far flirt *fr*, flirtare *fr*, civettare con qualcuno, frascheggiare; з. с буржуáзными пáртиями civettare con partiti borghesi.

зáйка *см.* зáяц.

заи́к‖а balbuziente *m*, *f*, tartaglione *m*; ∽áние balbuzie *f*, tartagliamento *m*; ∽áться, ∽нýться tartagliare, balbutire; ∽нýться о чём-л. *фиг.* proferir qualche parola; он и не ∽нýлся об э́том egli non oſò proferir motto di questo.

зáимка nuova colonia *f* agricola.

заимодá‖вец, ∽тель creditore *m*, prestatore *m*.

заи́мствова‖ние appropriazione *f*, imprèstito *m*; литератýрное з. plagio *m*; з. из чужóго языкá barbariſmo *m*; ∽ть appropriare; prèndere in prèstito; *лит.* fare il plagio, plagiare.

заинде‖вéлый coperto di brina, brinato; ∽вéть coprirsi di brina.

заинтересóванн‖ость interessamento *m*, interesse *m*; ∽ый inte-

ressato; в присутствии ~ых сторóн alla preſenza delle parti interessate.

заинтересóвывать interessare qualcuno di q. c.; ~ся чем-л. interessarsi, prèndere interesse di q. c.

заискива||нье l'accattivarsi della benevolenza; ~ющий adulatorio; ~ющий человéк piaggiatore *m*, adulatore *m*.

заискриться *см.* искриться.

зайти *см.* заходить.

зáйчик leprotto *m*; ~и (*на стенé*) *фиг.* raggio *m* riflesso.

зайчиха lepre-fèmmina *f*.

закабалить assoggettare, asservire.

Закавкáзская Социалистическая Федеративная Совéтская Республика Repùbblica socialista federativa soviéttica di Càucaſo meridionale.

Закавкáзье Càucaſo *m* meridionale.

закадычный intimo; з. друг amico intimo.

закáз ordinazione *f*, òrdine *m*, commissione *f*; совéтские ~ы итальянской промышленности ordinazioni soviéttiche all'industria italiana; социáльный з. *фиг.* òrdine sociale; з. товáра ordinazione di merce, commissione di merce; дéлать на з. eſeguire su ordinazione, fare su miſura; давáть з. завóду dare un'ordinazione all'officina; ~нóй raccomandato; ~нóе письмó lèttera raccomandata; ~чик ordinatore *m*, cliente *m*, avventore *m*; ~ывать 1. ordinare, dar òrdine, comandare; ~ывать обéд в столóвой comandare il pranzo in trattoria; ~ывать костюм ordinare un àbito; ~ывать оборýдование за границей ordinare all'èstero l'impianto; 2. (*запрещáть*) vietare; путь емý был ~ан l'accesso gli fu proibito.

закáл tèmpera *f*, tempra *f*; з. стáли tèmpera dell'acciaio; человéк желéзного ~а uomo di tèmpera fèrrea; ~ённый temprato; ~ённый в борьбé temprato nella lotta; ~ивать temperare, temprare; ~ивать сталь temprare l'acciaio; ~ивать здорóвье rinforzare la salute; ~ивать вóлю temperare la propria volontà; ~иваться divenire temprato; пáртия ~илась в бою il partito si è temprato nella battaglia; ~ить *см.* ~ивать; ~ка *см.* закáл; пролетáрская ~ка tèmpera proletaria.

закáлывать 1. trafiggere; з. нá смерть trafiggere mortalmente; з. свинью uccidere il porco; 2. (*скáлывать*) attaccare; з. булáвками spillare; attaccare con spilli.

закалять *см.* закáливать.

закаменéть *см.* каменéть.

закáнчивать dar tèrmine, finire; ~ся aver tèrmine.

закáпа||ть 1. cominciare a cadere a gocce, cominciare a gocciolare; у негó ~ли слёзы le làgrime incominciàrono a cadergli a goccia a goccia; дождь ~л cominciò a piòvere a goccioloni; 2. (*забрызгать*) intorbidare con gocce; з. книгу чернилами imbrattare il libro d'inchiostro.

закáпывать sotterrare.

закáркать *см.* кáркать.

закáрмлива||нье ingrassamento *m*; ~ть rimpinzare.

закаспийский al di là del mare Caspio.

закáт tramonto *m*; з. сóлнца tramonto del sole; з. капитализма tramonto del capitaliſmo; з. Еврóпы tramonto dell'Europa; на ~е дней sul tramonto della vita; ~ный del tramonto; ~ный луч raggio del tramonto.

закатáть arrotolare; з. на кáторгу *дорев.* *фиг.* mandar all'ergàstolo.

закатить *см.* закáтывать.

закати||ться tramontare, calare *nt*; сóлнце ~лось il sole è calato.

закáтывать arrotolare; з. кусóк матéрии arrotolare un pezzo di stoffa; з. глазá girare gli occhi; ◇ з. большýю дóзу лекáрства prescrìvere una grande doſe di medicina; з. истéрику contòrcersi in convulsioni istèriche; з. мяч под дивáн far rotolare la palla sotto il sofà; з. пощёчину dare uno schiaffo; з. сцéну fare una scenata; з. пир горóй dare un lauto banchetto; ~ся *см.* закатиться.

закáяться giurare a sè stesso di rinunziare a q. c.

заквáкать *см.* квáкать.

заквáс||ить *см.* заквáшивать; ~ка lièvito *m*, fermento *m*; *фиг.* inclinazioni *f pl*, dispoſizione *f*; хорóшая ~ка buona dispoſizione.

заквáшивать méttere il lièvito, lievitare *att.*

закидáть *см.* закидывать; з. камнями lapidare qualcuno, scagliare i sassi contro qualcuno.

закидывать *см.* забрáсывать 2, 3; з. гóлову назáд gettare la testa in dietro; з. ýдочку gettare l'amo;

з. словечко за кого-либо *фиг.* mèttere una parola in prò di qualcuno.

закинуть *см.* закидывать; ~ся (*о лошади*) impennarsi.

закип||ать, ~еть incominciare a bollire; дело ~ело l'affare è andato a gonfie vele.

зак||исать, ~иснуть divenir àcido, inacidire; (*о супе*) andare a male; тесто ~исло la pasta si è inacidita.

закись *хим.* òssido *m*; з. железа òssido ferroso; свинцовая з. òssido di piombo.

заклад 1. pegno *m*; давать деньги под з. imprestar denaro contro pegno; 2. (*пари*) scommessa *f*; биться об з. fare una scommessa; выиграть з. vìncere la scommessa.

закладка 1. (*о здании*) posa *f* della prima pietra; торжественная з. posa solenne della prima pietra; 2. (*в книге*) segnalibro *m*; ◇ з. лошадей attacco *m* dei cavalli.

закладн||ая: *уст.* з. на недвижимое имущество ipoteca *f*; имущество, заложенное под ~ую bene immòbile gravato d'ipoteca.

закладывать 1. (*здание*) fondare; gettare le fondamenta; з. плотину fondare una diga; 2. (*отдавать под залог*) impegnare; з. процентные бумаги impegnare i titoli di rèndita; з. вещи в ломбарде impegnare la roba al Monte di Pietà; 3. (*запрягать*) attaccare; з. лошадей в тележку attaccare i cavalli alla carrozza; 4. (*откладывать*) rimèttere; з. зачёты на осень rimandare gli eſami all'autunno.

заклева||ть 1. (*о птицах*) beccare, colpire col becco; з. до смерти colpire a morte col becco; 2. (*о рыбе*) pigliare l'esca; рыба ~ла il pesce abbocca all'esca.

заклеивать incollare; з. конверт chiùdere la busta.

заклеймить *см.* клеймить.

заклёп||анный *тех.* ribadito; наглухо з. ben ribadito; ~ка *тех.* ribaditura *f*; ~ник ribaditoio *m*; ~ывать *тех.* ribadire.

заклина||ние eſorciſmo *m*, scongiuro *m*; ~тель eſorcista *m*; ~тель змей incantatore *m* dei serpenti; ~ть eſorciȝȝare, incantare, scongiurare; ~ю тебя всем, что тебе дорого te ne scongiuro per tutto quello che ti è caro.

заклинить incuneare.

заключ||ать 1. chiùdere; з. в тюрьму chiùdere in prigione, mèttere in prigione, incarcerare, imprigionare; з. фразу в скобки *грам.* far parènteſi, mèttere la fraſe tra le parènteſi; 2. *юр.* (*о договоре*) conclùdere, stipulare; з. торговый договор conclùdere il trattato commerciale; договор ~ён il trattato è stipulato; з. соглашение *дипл.* conclùdere l'accordo, conclùdere il patto, pattuire; з. мир conclùdere la pace, far pace; з. контракт conclùdere il contratto, fare un contratto, contrattare; 3. (*заканчивать*) chiùdere, terminare; з. шествие chiùdere la processione; з. письмо обычными приветствиями terminare la lèttera in modo cortese; з. речь chiùdere il discorso; 4. (*приходить к заключению, к выводу*) conclùdere, argomentare, arguire; из чего вы ~аете об этом? da dove arguite questo?; отсюда ~аем e dopo questo conclùdiamo; 5. (*содержать*) contenere, racchiùdere; книга ~ает в себе много ошибок il libro contiene in se molti errori; ~аться consistere; все дело ~ается в следующем... tutto consiste in questo...; вся суть ~ается в своевременном оказании помощи l'essenziale consiste nel portare aiuto a tempo dèbito.

заключени||е 1. (*тюремное*) detenzione *f*, incarcerazione *f*, imprigionamento *m*; приговаривать к тюремному ~ю condannare al càrcere; предварительное з. càrcere preventivo; пожизненное з. càrcere a vita; з. со строгой изоляцией càrcere con severo iſolamento; 2. (*о договорах*): з. договора contrattazione *f*; *дипл.* stipulazione *f* del trattato; з. сделки concluſione dell'affare; 3. (*вывод*) concluſione *f*; приходить к ~ю venire alla concluſione; положительное з. concluſione affermativa; отрицательное з. concluſione negativa; з. экспертизы concluſione degli esperti; з. баланса chiusura *f* del bilancio; в з. concludendo, in concluſione.

заключён||ный 1. *прил.* conchiuso; з. договор trattato stipulato; ~ное соглашение accordo conchiuso; 2. *сущ.* detenuto *m*; политический з. detenuto politico.

заключительн||ый di chiusura, finale; ~ая конференция conferenza di chiusura; ~ое слово discorso di chiusura; ~ая сцена scena finale; ◇ з. баланс bilancio consuntivo,

заключи́ть *см.* заключа́ть.

закля́т||ие *см.* заклина́ние; ~**ый** giurato; ~ый враг nemico giurato, nemico capitale.

зако́вывать 1. (*в це́пи*) incatenare; з. ка́торжников incatenare i galeotti; 2. (*о ло́шади*) ferrare grasso.

заковыля́ть *см.* ковыля́ть.

заковы́ристый irto di difficoltà; з. вопро́с questione spinosa.

закола́чивать conficcare; з. гвоздь conficcare un chiodo; з. гвоздя́ми inchiodare; з. я́щик inchiodare la cassa.

заколдо́в||анный incantato; з. круг cerchio màgico; ~**ывать** incantare.

заколоси́ться *см.* колоси́ться.

заколоти́ть *см.* закола́чивать, колоти́ть.

заколо́||ть *см.* зака́лывать; у меня́ ~ло в боку́ ho sentito una puntura al fianco.

зако́н legge *f*; ~ы приро́ды le leggi della natura; з. неравноме́рного разви́тия капитали́зма legge dello ʃviluppo sproporzionale del capitaliʃmo; ко́декс ~ов о труде́ còdice del lavoro; свод ~ов *уст.* Corpo di leggi; опубликова́ть з. promulgare la legge; отмени́ть з. abolire la legge; объяви́ть кого́-л. вне ~а dichiarare qualcuno fuori legge; преступле́ние, предусмо́тренное тако́й-то статьёй ~а delitto preveduto da un certo articolo del Còdice.

зако́нн||ик legista *m*; ~**ость** legalità *f*; революцио́нная ~ость legalità rivoluzionaria; ~ость тре́бования legalità della richiesta; в преде́лах ~ости nei limiti della legalità; ~**ый** legale, legìttimo, conforme alla legge; ~ые сро́ки tèrmini legali; ~ые но́рмы norme legali; ~ые насле́дники eredi legìttimi; ~ая го́рдость orgoglio leggìttimo, giusto orgoglio.

законода́тель legiʃlatore *m*; ~**ный** legiʃlativo, per legge; ~ное собра́ние assemblea legiʃlativa; ~ная власть potere legiʃlativo; ~ное ограниче́ние limitazione per legge; ~ное установле́ние istituzione per legge; ~**ство** legiʃlazione *f*.

закономе́рн||ость regolarità *f*, normalità *f*; ~**ый** sottoposto a leggi; conforme alla legge; regolare; ~ое движе́ние moto regolare.

законопа́тить stoppare, calafatare.

законоположе́ние *см.* законода́тельство.

законопрое́кт disegno *m* di legge; progetto *m* di legge; з. прошёл il disegno di legge è votato; з. отклонён il disegno di legge è stato respinto.

законтракто́вывать legare con contratto; ~**ся**: ~ся на рабо́ту fare il contratto di lavoro.

зако́нч||енность compimento *m*; з. отде́лки perfezione *f*; ~**енный** condotto a tèrmine; ~**ить** *см.* зака́нчивать; ~ить ссы́лку scontare il confino.

закопа́ть *см.* зака́пывать.

закоп||те́лый affumicato; ~**ти́ть** *см.* копти́ть; ~**чёный** affumicato.

закорене́||лость ostinazione *f*, l'èssere invecchiato; з. привы́чек abitùdini inveterate; ~**лый** inveterato, ostinato; ~лый кури́льщик fumatore ostinato; ~лые предрассу́дки pregiudizi radicati; ~**ть** (*в чём-л.*) invecchiare; ~ть в поро́ках incallire nel vizio.

закорми́ть *см.* зака́рмливать.

закосне́л||ость inveteramento *m*, incallimento *m*; ~**ый** incallito, indurito.

закостыля́ть cominciare a camminare con le stampelle; andare inciampando.

закоу́лок cantuccio *m*, ripostiglio *m*, vìcolo *m* cieco.

закочене́лый irrigidito, intiriȝȝato; з. от хо́лода irrigidito dal freddo.

закра́дыва||ться entrare di nascosto, insinuarsi, infiltrarsi; нево́льно ~ется подозре́ние, что тут что́-то нечи́сто s'insinua involontariamente il sospetto, che qui gatta ci cova.

закра́ивать tagliare.

закра́сить coprire interamente di colori; nascòndere con colori.

закра́сться *см.* закра́дываться.

закра́шивать *см.* закра́сить.

закреп||и́тельный che rinforza, che assicura; ◇ з. тало́н за́йма talloncino d'un titolo di prèstito che autèntica la sottoscrizione; ~**и́ть** *см.* закрепля́ть; ~**ле́ние** rinforzo *m*; ◇ ~ле́ние на рабо́те impegno di non cambiare il posto di lavoro durante un tempo fisso; ~**ля́ть** consolidare; ~ля́ть достиже́ния consolidare le conquiste; ~ля́ть успе́хи consolidare i progressi.

закрепо||сти́ть, ~**ща́ть** rèndere servo della gleba, asservire; ~**ще́ние** asservimento *m*.

закрича́||ть *см.* крича́ть; он ди́ко ~л egli gridò ferocemente; петухи́ ~ли i galli cominciàrono a cantare.

закр||ои́ть *см.* закра́ивать; **~о́й** taglio *m*; **~о́йщик** tagliatore, sarto *m*.

за́кром cassone *m* da grano, da biada.

закругл||е́ние tondezza *f*, rotondità *f*; **~ённый** ben tondo; **~и́ть, ~я́ть** arrotondare; ~я́ть су́мму arrotondare la somma.

закружи́||ть girare, far girare; з. го́лову far girare la testa; **~ться** cominciare a girare intorno; *фиг.* pèrdere la testa; у меня́ ~лась голова́ ho giramenti di testa; у него́ голова́ ~лась от успе́хов egli perdette la testa per i grandi successi.

закр||ути́ть, ~у́чивать ritòrcere; з. жгут ritòrcere il cordone; з. кран chiùdere il rubinetto; з. усы́ arricciare i baffi; tòrcere i baffi; з. ру́ки наза́д legare le braccia di dietro.

закручи́ниться attristarsi.

закр||ыва́ть chiùdere, coprire; з. окно́ chiùdere la finestra; з. глаза́ chiùdere gli occhi; з. глаза́ на что-л. chiùdere un occhio su q. c., lasciar còrrere q. c.; з. на ключ chiùdere a chiave; з. кры́шкой coperchiare; ту́ча ~ы́ла горизо́нт la nube coprì l'orizzonte; з. лицо́ рука́ми coprire la faccia con le mani; з. счет chiùdere il conto; з. заседа́ние tògliere la seduta, levare la seduta; **~ыва́ться** chiùdersi.

закры́т||ие chiusura *f*, cessazione *f*; з. вы́ставки chiusura dell'esposizione; з. пре́ний chiusura della discussione; з. торго́вли cessazione di commercio; **~ый** chiuso, aperto; ~ое письмо́ lèttera chiusa; ~ое партсобра́ние seduta chiusa del partito; при ~ых дверя́х a porte chiuse; ◇ ~ый распредели́тель cooperativa di consumo riservata.

закря́кать *см.* кря́кать.

закряхте́ть *см.* кряхте́ть.

закуда́хтать *см.* куда́хтать.

закули́сн||ый di retroscena; знать всю ~ую сто́рону де́ла conòscere tutto il retroscena d'un affare.

зак||упа́ть, ~упи́ть incettare; ~упи́ть весь у́голь incettare tutto il carbone; **~у́пка** incetta *f*; де́лать ~у́пки fare incetta; ~у́пка хле́ба incetta dei grani.

заку́пор||ивать, ~ить tappare, turare; з. буты́лку tappare la bottiglia; **~ка** otturamento *m*; ~ка кровено́сного сосу́да otturamento d'un vaso sanguigno; *мед.* embolia *f*.

заку́пщик incettatore *m*.

закури́ть cominciare a fumare; з. папиро́су accèndere una sigaretta; разреши́те з. mi permetta di fumare.

зак||уси́ть *см.* заку́сывать; **~у́ска** spuntino *m*, merenda *f*; **~у́ски** antipasto *m*, principii *m pl*, piattini *m pl*; **~у́сочная** osteria *f*; **~у́сывать** 1. mòrdere, ròdere; ~у́сывать удила́ mòrdere, ròdere il freno; ~у́сывать гу́бы mòrdere le labbra; 2. prèndere uno spuntino, refezionare.

заку́тать(ся) *см.* заку́тывать(ся).

заку́т||ывать imbacuccare; з. ше́ю платко́м avvòlgere il collo con un fazzoletto; **~ываться** coprirsi; хороше́нько ~айся còpriti bene.

ЗакЦИК (Закавка́зский центра́льный исполни́тельный комите́т) Comitato *m* centrale esecutivo del Càucaso meridionale.

зал salone *m*, sala *f*, aula *f*; а́ктовый з. aula magna; большо́й з. Консервато́рии grande sala (salone maggiore) del Conservatorio; з. ожида́ния (*на вокза́ле*) sala d'aspetto; чита́льный з. sala di lettura; **~а** sala *f*, salotto *m*.

зала́ди||ть ripètere continuamente la stessa cosa; ~л как попуга́й ripete pappagallescamente.

зала́мывать: з. высо́кие це́ны chièdere prezzi enormi.

зала́ять *см.* ла́ять.

залега́||ние *геол.* giacimento *m*; райо́н ~ния у́гля regione con giacimento carbonifero; **~ть** *геол.* giacere.

заледене́||ть gelare; ру́ки ~ли le mani si sono gelate.

залежа́||лый stantio; з. това́р merce stantia; **~ться** divenir stantio.

за́леж||ь *геол.* giacimento *m*; ~и то́рфа giacimenti di torba.

зал||еза́ть, ~е́зть arrampicarsi; з. на де́рево arrampicarsi sur un àlbero; з. под стол cacciarsi sotto il tàvolo; з. в чужу́ю ду́шу *фиг.* scrutare l'ànima altrui; з. в долги́ indebitarsi; *fig* piantar chiodi.

залени́ться divenir pigro.

залепета́ть cominciare a balbettare.

залеп||и́ть, ~ля́ть stuccare, incollare; з. тре́щину stuccare una fessura; з. всю сте́ну газе́тной бума́гой nappezzare tutto il muro con

carta di giornale; снег ~йл глаза́ la neve ha turato gli occhi; з. пощёчину schiaffeggiare.

залет||а́ть, ~е́ть cominciare a volare; volare nell'interno; в око́шко ~е́ла пти́ца l'uccello volando entrò per la finestra.

залётны||й di passaggio; ~е пти́цы uccelli di passaggio.

зале́чивать guarire, curare; з. до́ смерти ammazzare per troppe cure.

зале́чь *см.* залега́ть; з. спать coricarsi.

зали́в golfo *m*; небольшо́й з. baia *f*; морско́й з. golfo *m*, seno *m* di mare.

зали||ва́ть inondare, allagare; река́ ~ла́ луга́ il fiume inondò i prati; (*кро́вью*) insanguinare; империалисти́ческая война́ бо́льше четырёх лет ~ва́ла кро́вью мир la guerra imperialistica ha insanguinato il mondo per oltre quattro anni; ◇ з. ого́нь spègnere il fuoco con acqua; з. о́ловом stagnare; з. вино́м ска́терть macchiare di vino la tovaglia; з. кало́ши riparare le soprascarpe; ~ва́ться inondarsi, allagarsi; луг ~ва́ется весно́й il prato si allaga in primavera; ~ва́ться слеза́ми strùggersi in làgrime; ~ва́ться сме́хом sbellicarsi dalle risa, crepare dalle risa; ~ва́ться ла́ем abbaiare lungamente.

заливн||о́е *сущ.* gelatina *f*; з. из ры́бы gelatina di pesce; ~о́й *прил.*: ~о́й луг marcita *f*.

зали́ть *см.* залива́ть.

залихва́тский baldanzoso; з. вид aspetto baldanzoso.

зало́г I pegno *m*, cauzione *f*; garanzia *f*; дава́ть в з. dare in pegno; выкупа́ть из ~а redimere, riscattare; принима́ть под з. accettare contro pegno; з. при поступле́нии на слу́жбу (*для касси́ров и пр.*) cauzione *f*; вноси́ть з. versare la cauzione; в з. дру́жбы *фиг.* in pegno di amicizia; з. успе́ха garanzia del successo.

зало́г II *грам.* gènere *m*, voce *f*; действи́тельный з. voce attiva, gènere attivo; сре́дний з. gènere neutro, gènere medio; страда́тельный з. gènere passivo; возвра́тный з. gènere riflessivo; взаи́мный з. gènere recìproco; глаго́л действи́тельного ~а verbo attivo.

зало́гов||ый di pegno; ~ая квита́нция pòlizza di pegno.

заложи́ть *см.* закла́дывать.

зало́жник ostaggio *m*; брать ~ом prèndere in ostaggio.

залом||а́ть, ~и́ть *см.* зала́мывать; у него́ но́ги ~и́ло egli si sentì le gambe spezzate *fig*.

зало́снить lucidare; з. пиджа́к на локтя́х avere la giacchetta lùcida ai gòmiti.

залп scàrica *f*, salva *f*; руже́йный з. scàrica di fucili; стреля́ть ~ом tirare a salve; ◇ проче́сть кни́гу ~ом lèggere un libro tutto d'un fiato.

залучи́ть adescare.

залюбова́ться ammirare.

зам (замести́тель) sostituto *m*.

зама́з||ать *см.* зама́зывать; ~ка màstice *m*; ~ывать 1. turare; ~ывать о́кна на́ зиму otturare con màstice le commessure di finestre per l'inverno; ~ывать штукату́ркой stuccare; 2. (*запа́чкать*) sporcare, macchiare; 3. *фиг.* mascherare, occultare; ~ывать фа́кты occultare i fatti, mascherare la realtà; ~ывать кла́ссовую су́щность явле́ния occultare la sostanza classista del fenòmeno.

замалёвывать ricoprire di colori.

зама́лчивать passar sotto silenzio.

зама́нивать allettare; з. кого́-л. в лову́шку tirare qualcuno nella tràppola.

зама́нчив||ость allettamento *m*; з. перспекти́в на бу́дущее allettamento delle future prospettive; ~ый attraente, seducente, attrattivo; ~ое предложе́ние proposta seducente.

замара́||ть *см.* зама́рывать; ~шка sudicione *m*, sudiciona *f*; ска́зка о ~шке fiaba della cenerèntola.

зама́рывать 1. sporcare, insudiciare, lordare, macchiare; з. репута́цию macchiare la propria reputazione; 2. (*зачёркивать*) cancellare.

замаскирова́ть mascherare; з. батаре́ю *воен.* mascherare una batteria; ~ся mascherarsi.

зама́сливать ùngere di olio, ùngere di grasso.

зама́тывать cingere; з. вокру́г те́ла stringere intorno al corpo; з. шарф вокру́г ше́и avvòlgere la sciarpa al collo.

замаха́ть cominciare ad agitare; з. кры́льями sbatter le ali.

зама́х||иваться, ~ну́ться alzare il braccio per colpire; з. па́лкой на кого́-л. alzare il bastone contro qualcuno.

зама́чивать macerare; з. лён macerare il lino.

зама́шк||а maniera *f*, usanza *f*, abitùdine *f*; меща́нские ~и

abitùdini di borghesuccio; бюрократи́ческие ~и maniere burocràtiche.
замащивать pavimentare, fare il selciato.
замáяться affaticarsi.
замая́чи||ть: вдали́ ~ли огни́ парохóда da lungi scintillàrono i lumi del piròscafo.
замедлéни||е rallentamento *m*, indugio *m*; *муз.* ritenuto *m*, ritardamento *m*; без ~я senza indugio.
замéдл||ивать, ~ить, ~я́ть rallentare, ritardare; нельзя́ з. тéмпы non occorre rallentare il tempo; з. ход автомоби́ля rallentare la corsa dell'automòbile; з. скóрость rallentare la velocità; з. отвéтом dare una risposta con ritardo; я не ~ю вернýться non tarderò a tornare; ~я́ться rallentarsi; farsi più lento.
замéн||а sostituzione *f*, surrogato *m*; равноцéнная з. equivalente *m*; в ~у in sostituzione; ~и́мый sostituìbile, surrogàbile; ~и́ть, ~я́ть sostituire, surrogare, commutare; ~и́ть однó слóво други́м sostituire una parola all'altra; ~и́ть мáсло маргари́ном surrogare al burro la margarina; ~и́ть смéртную казнь 10 годáми стрóгой изоля́ции commutare la pena di morte con dieci anni di severo iſolamento; ~я́ть комý-л. мать tenere luogo di madre a qualcuno.
замерéть tramortire; з. от ýжаса tramortire dallo spavento; з. от востóрга tramortire d'entuſiaſmo; слóво зáмерло у негó на устáх la parola gli morì sulle labbra; движéние в гóроде зáмерло il movimento della città è fermo; у меня́ сéрдце зáмерло mi schiantò il cuore.
замерзá||ние congelazione *f*, agghiacciamento *m*; тóчка ~ния punto (grado) di congelazione; дéло остáлось на тóчке ~ния *фиг.* la faccenda è rimasta al punto morto; ~ть gelare *nt*, gelarsi, agghiacciarsi; рекá замéрзла il fiume si gelò.
замёрзнуть *см.* замерзáть.
зáмертво mezzo morto, tramortito; упáсть з. cadere tramortito.
замеси́ть: з. тéсто impastare.
замести́ *см.* заметáть.
замести́т||ель sostituto *m*; з. председáтеля vicepresidente *m*; з. дирéктора vicedirettore *m*; ~ельство sostituzione *f*; по ~ельству in vece di qualcuno; ~ь *см.* замещáть.
заметá||ть I 1. (*подметáть*) spazzare, scopare; з. сор в кýхню scopare la spazzatura in cucina; 2. (*о снéге, пескé*) coprire; з. снéгом coprire di neve; вéтер ~ет снéгом дорóгу il vento spinge la neve sulla strada; з. следы́ far pèrdere le tracce.
заметáть II (*смётывать*) imbastire.
заметá||ться dimenarsi; больнóй ~лся в постéли l'ammalato si dimenò nel letto.
замéти||ть *см.* замечáть; notare, replicare; прáвда, ~л собесéдник è giusto, replicò l'interlocutore.
замéтк||а nota *f*, annotazione *f*, noterella *f*; (*в записнóй кни́жке*) appunto *m*; газéтная з. nota di giornale; ~и о хозя́йстве и финáнсах note econòmiche e finanziarie; библиографи́ческая з. annotazione bibliogràfica; ~и на поля́х note in màrgine; marginalia *f*.
замéтн||о considerevolmente; ~ый notàbile, considerèvole, rilevante; человéк ~ый persona degna di nota; ~ая рáзница differenza otèvole; ~ое увеличéние aumento rilevante.
замечáни||е osservazione *f*; крити́ческие ~я osservazioni critiche; з. некстáти osservazione fuori propòſito; стрóгое з. osservazione severa, rimpròvero *m* severo; держáть на ~и tenere d'occhio.
замечáт||ельный degno di nota, notèvole, considerèvole, rimarchèvole, rimarcàbile; ~ь scòrgere; ~ь когó-л. в толпé scòrgere qualcuno tra la folla; ~ь опáсность scòrgere il pericolo; ~ь стрáнное явлéние osservare un fenòmeno strano; ~ься scòrgersi.
замéченны||й osservato, notato; не з. inosservato; уходи́ть не ~м andare inosservato.
замечтáться vaneggiare *nt*; sognare a occhi aperti; vagheggiare con la fantaſia.
замéшанны||й implicato, immischiato, coinvolto; быть ~м в зáговоре èssere coinvolto in una congiura.
замешáтельств||о confuſione *f*, sconcertamento *m*; войскá бы́ли приведены́ в з. le truppe fùrono diſorganizzate, le truppe vènnero in confusione; в крáйнем ~е nella màssima confuſione.
замешáть *см.* замéшивать; ~ся immischiarsi; ~ся в толпý immischiarsi tra la folla.
замéшивать coinvòlgere, intrecciare, implicare.

замешкаться far tardi, èssere in ritardo, intrattenersi lungamente in qualche luogo.

замещ||ать 1. (*быть заместителем*) far le veci, sostituire; з. директора уехавшего в отпуск sostituire il direttore congedato; 2. occupare; з. педагогические вакансии окончившими педвузы assegnare i posti vacanti d'insegnante ai laureati degli Istituti Pedagògici; должность ~ена il posto è occupato; ~ение sostituzione *f*; теория ~ений *хим.* teorìa delle sostituzioni; ~ение должностей sostituzione di càriche.

заминать prèmere; з. сено ногами pestare il fieno coi piedi; *фиг.* soffocare; з. скандал soffocare lo scàndolo; з. дело soffocare il fatto; ~ся restar impedito; ~ся при разговоре arrenarsi nel discorso.

заминка pauſa *f*; з. в делах ristagno temporàneo negli affari; з. в разговоре interruzione del discorso.

замира||ние tramortimento *m*; слушать с ~нием сердца ascoltare con pàlpito del cuore; ~ть *см.* замереть.

замир||ение pacificazione *f*, concluſione *f* della pace; ~ить, ~ять pacificare, riconciliare.

замкнут||ость iſolamento *m*; ~ый iſolato, chiuso; ~ый человек uomo chiuso, uomo ritirato; ~ая среда ambiente iſolato; ~ый союз associazione chiusa; жить ~о vivere ritirato.

замкнуть *см.* замыкать.

замнарком vicecommissario *m* del pòpolo; sottosegretario *m* di Stato.

замогильный *см.* загробный.

зам||ок 1. serratura *f*, serrame *m*; висячий з. lucchetto *m*; дверной з. toppa *f*; держать под ~ком tenere sotto chiave; **2.** (*застёжка*) fermaglio *m*.

зам||ок castello *m*; воздушные ~ки castelli in aria.

зам||олкать, ~олкнуть, ~олчать cominciare a tacere; ammutire, ammutolire; рассказчик ~олк il narratore tacque; всё ~олкло tutto è in silenzio; ~олчи! taci!; ~олчите! tacete!, stia zitto!; заставить ~олчать неприятельскую артиллерию ridurre al silenzio l'artiglierla nemica.

замораживать congelare, far gelare.

заморгать *см.* моргать.

замор||ённый ſmunto, scarno, sfinito; з. вид aspetto sfinito; ~ённая лошадь cavallo ſmunto; ~ить lasciar morir di fame, dimagrare; ~ить червячка *фиг.* mitigar l'appetito.

заморо||женный gelato; ~женная рыба pesce congelato; ~зить *см.* замораживать.

заморозки geli *m pl* mattutini.

заморосить piovigginare, piovicicare.

заморский d'oltremare, traſmarino, oltremarino; *фиг.* estràneo; eſòtico.

заморыш morto di fame, abbattuto dalla fame.

замостить *см.* замащивать.

замотать *см.* заматывать; з. головой tentennare la testa, crollare il capo; з. до смерти *фиг.* tormentare a morte.

замочить *см.* замачивать.

замочн||ый di toppa, di serratura; ~ая скважина buco della toppa.

зампред vicepresidente *m*.

замуж: выходить з. maritarsi, prender marito; выдавать з. *уст.* maritare, dar marito; ~ем maritata; она давно ~ем ella è da molto tempo maritata.

замуж||ество matrimonio *m* (*della donna*); ~няя maritata; ~няя женщина donna maritàta.

замурлыкать cominciare a fare le fusa.

замуровывать murare, chiùdere con muro.

замусоливать insudiciare di unto; з. край книги insudiciare l'orlo di un libro.

замутит||ь intorbidare, intorbidire; з. воду в ручье intorbidire l'acqua d'un rigàgnolo; он воды не ~ *пог. прибл.* egli è plàcido come un agnello.

замухрышка persona d'aspetto miſero; tapino *m*.

замучить straziare, tormentare a morte; ~ся èssere eſaurito, affaticato.

замш||а pelle *f* di camòscio, camoscio *m*; ~евый di camoscio, camoscino; ~евые перчатки guanti di camoscio.

замывать *см.* мыть; з. чернильное пятно tògliere la macchia d'inchiostro lavàndola.

замыка||ние serramento *m*; короткое з. *эл.* corto circùito; ~ть chiùdere; ~ть на ключ chiùdere a chiave; ~ть шествие chiùdere una processione; ~ться rinchiùdersi;

фиг. chiùdersi, concentrarsi in sè stesso, raccògliersi.

замыкаться stancarsi.

за́мысе||л, ~л progetto *m*, piano *m*, intenzione *f*, propòʃito *m*, concetto *m*; грандио́зные ~лы progetti grandiosi; дурны́е ~лы cattive intenzioni; осуществля́ть ~лы realizzare dei progetti; з. худо́жественного произведе́ния concetto d'una òpera d'arte.

замы́слить *см.* замышля́ть.

замыслова́т||ость complicazione *f*, artificiosità *f*; ~ый complicato, imbrogliato, difficile a spiegarsi.

замы́ть *см.* замыва́ть.

замышля́ть escogitare, tramare, concepire; з. за́говор tramare una congiura; з. преда́тельство macchinare un tradimento; з. рома́н concepire un romanzo.

замя́ть *см.* замина́ть.

за́нав||ес tela *f*, tenda *f*; театра́льный з. sipario *m*; подня́ть з. alzare il sipario; опусти́ть з. abbassare, calare il sipario; ~е́сить *см.* занаве́шивать; ~е́ска tenda *f*, tèndina *f*; опусти́ть ~е́ски tirare, abbassare le tèndine; ~е́шивать velare, coprire con una tenda.

зана́шивать (*о пла́тье*) consumare, logorare un àbito.

занем||ога́ть ammalare, ammalarsi, cadere malato; он серьёзно ~о́г egli è gravemente ammalato.

занес||ти́ *см.* заноси́ть; каки́ми судьба́ми ~ло́ вас сюда́? quale buon vento l'ha portato qua?; кры́ши ~ло́ сне́гом il vento coprì i tetti di neve.

занима́тельн||ость attrattività *f*, attrattiva *f*, interesse *m*; ~ый attraente, interessante.

занима́||ть 1. (*брать взаймы́*) prèndere in prèstito; 2. occupare; з. го́род occupare la città; я ~ю отде́льную ко́мнату occupo la stanza separata; не з. ме́ста в ваго́не чемода́нами! non occupare i sedili della vettura con valige!; з. ме́сто секретаря́ occupare il posto di segretario; з. ка́федру tenere la càttedra; 3. (*интересова́ть, развлека́ть*) interessare, dilettare; меня́ о́чень ~ет вопро́с о... m'interessa molto la questione circa...; з. дете́й dilettare i bambini; з. разгово́ром trattenere con conversazioni; ◇ дух ~ет от бы́строй езды́ non mi riesce di respirare nella velocità della corsa; ~ться 1. occuparsi, eʃercitare; ~ться бота́никой occuparsi di botànica; ~ться дома́шним хозя́йством attèndere alle faccende di casa; ~ться нау́кой occuparsi d'una scienza, coltivare una scienza; ~ться враче́бной пра́ктикой eʃercitare pràtiche di medicina; ~ться торго́влей eʃercitare un commercio; ~ться му́зыкой imparare la mùʃica, studiare la mùʃica; ~ться в университе́те frequentare l'Università; оте́ц ма́ло ~ется ребёнком il padre trascura il bambino; 2. (*начина́ть горе́ть*): пожа́р ~ется comincia l'incendio; заря́ ~ется l'aurora già rosseggia.

за́ново a nuovo; переде́ланный з. rimesso a nuovo, rifatto come nuovo.

зано́з||а scheggia *f*; з. прошла́ мне под но́готь una scheggetta m'è entrata sotto l'unghia; *фиг.* persona litigiosa, cavillosa; ~и́ть ferirsi con una scheggia.

зано́с: сне́жный з. tùrbine *m* di neve.

зан||оси́ть 1. (*впи́сывать*) inscrivere, iscrivere; з. на кра́сную до́ску scrivere sulla tàvola rossa; з. в протоко́л scrivere nel processo verbale; з. докуме́нт во входя́щие registrare un documento; 2. (*приноси́ть по пути́*) portare di passaggio; по пути́ ~еси́те э́ту кни́гу trovàndovi di passaggio portate questo libro; з. зара́зу portare con sè il contagio; 3. (*уноси́ть далеко́*) portare via; 4. (*поднима́ть*) alzare; з. ру́ку alzare la mano in segno di minaccia; з. но́гу в стре́мя alzare il piede per mètterlo nella staffa; 5. (*покрыва́ть*): з. сне́гом coprire di neve; 6. *см.* зана́шивать.

зано́счив||ость arroganza *f*; ~ый arrogante.

заня́ти||е 1. presa *f*, occupazione *f*; з. кре́пости presa d'una fortezza; 2. occupazione *f*, lavoro *m*, impiego *m*; professione *f*; нау́чные ~я studi *m pl* scientìfici; род ~й gènere di professione; дни ~й giorni di lavoro, giorni di studio; в университе́те начали́сь ~я nell'Università gli studi sono cominciati; име́ть мно́го ~й avere molte occupazioni; иска́ть ~й cercare un'occupazione (un impiego); без опреде́лённых ~й senza professione.

за́нятый occupato, affaccendato; все места́ за́няты! tutti i posti sono occupati; за́нято! occupato!

заня́ть *см.* занима́ть.

заодно́ 1. (*вме́сте*) unitamente di concerto, d'accordo; быть з. essere in pieno accordo con qualcuno; де́йствовать з. agire di con-

certò; 2. (*кстати, также*) anche, insieme; з. купи себе и пальто còmprati anche il cappotto.

заокеанский 1. (*по ту сторону Атлантического океана*) transatlàntico; 2. (*по ту сторону Тихого океана*) transpacìfico.

заостр‖ённость acutezza *f*; сейчас этот вопрос приобретает особую политическую з. questa questione nel momento attuale acquista un'estrema acutezza polìtica; ~ять aguzzare, acutizzare, appuntare; ~ять внимание на чём-л. concentrare l'attenzione su q. c.

заочн‖ик studente *m* per corrispondenza; ~ый 1. per corrispondenza postale; ~ое обучение insegnamento pùbblico mediante corrispondenza postale; 2. *юр.* contumaciale; ~ый приговор sentenza in contumacia.

запад Occidente *m*, Ponente *m*, Ovest *m*; с востока на з. da Oriente a Occidente; к ~у verso Ponente, verso Occidente; страны ~а i paeſi d'Occidente.

зап‖адать cadere, abbassarsi; клавиша ~ала il tasto si è abbassato; как это тебе ~ала в голову такая мысль? come mai ti è venuta in mente una tale idea?; з. глубоко *фиг.* stamparsi nella memoria.

западн‖ый occidentale, d'Occidente, di Ponente; ~ая Европа Europa occidentale.

западн‖я tràppola *f*; поставить ~ю tèndere una tràppola, preparare una tràppola; попасть в ~ю cadere nella tràppola.

запаздыва‖нье ritardo *m*; з. на день ritardo di un giorno; з. поезда ritardo del treno; ~ть ritardare, èssere in ritardo, giùngere in ritardo.

запа‖ивать saldare; ~йка saldatura *f*.

запаковывать impacchettare, imballare.

запакостить lordare, sporcare.

запал 1. (*у лошади*) bolsàggine *f*; лошадь с ~ом cavallo bolso; 2. *воен.* (*у орудий*) focone *m*.

зап‖алзывать strisciare; букашка ~олзла под рубашку l'insetto s'arrampicò sotto la camicia.

запалить 1. (*зажечь*) accèndere; 2. (*выстрелить*) sparare.

запальчив‖ость irascibilità *f*; ~ый irascìbile.

запамятовать *разг.* dimenticare.

запанибрата: обходиться з. trattare qualcuno con familiarità.

запас 1. provvista *f*, provviſione *f*, scorta *f*; наличные ~ы disponibilità *f*; з. дров provvista di legna; з. товаров scorta di merci; з. необходимого provviſione di indispensàbili; сделать на зиму з. far le provviste per l'inverno; исчерпать ~ы eſaurire le provviste; з. познаний corredo *m* di cognizioni; з. слов provvista di vocàboli; ◇ з. у платья grande orlo *m* di una veste; 2. *воен.* riserva *f*; числиться в ~е appartenere alla riserva; офицеры ~а *уст.* ufficiali di riserva; выходить в з. passare alla riserva; уволить в з. collocare in riposo, mèttere in riserva; ~ать approvvigionare; ~аться rifornirsi, munirsi; ~аться рекомендациями provvedersi di raccomandazioni; ~аться нужными справками provvedersi d'informazioni necessarie; ~аться терпением armarsi di pazienza.

запаслив‖ость previdenza *f*; ~ый previdente; ~ая хозяйка massaia previdente.

запасной 1. *сущ.* riservista *m*; 2. *прил. см.* запасный.

запасн‖ый 1. *воен.* di riserva; ~ые войска truppe di riserva; 2. *тех.* di ricambio; ~ая часть (*машины*) pezzo di ricambio; автомобильные ~ые части autoricambi *m pl*; ◇ *ж.-д.* з. путь binario morto; ставить поезд на з. путь ricoverare il treno; з. выход (*в театре*) uscita di sicurezza.

запасть *см.* западать.

запах odore *m*; (*благоухание*) fragranza *m*; острый з. odore acuto; приятный з. odore piacèvole; дурной з. brutto odore; дурной з. изо рта àlito *m* cattivo; без ~а senza odore; издавать з. mandare odore, eſalare odore; чувствовать по ~у sentire all'odore.

зап‖ахать, ~ахивать I cominciare ad arare il terreno.

запах‖ивать II, ~нуть avvòlgere; ~нуть пальто, ~нуться в пальто avvòlgersi nel paltò; ~нуть занавеску chiùdere la tèndina.

запахнуть *см.* пахнуть.

запачкать imbrattare, sporcare; ~ся imbrattarsi.

запашка 1. (*процесс*) aratura *f*, aramento *m*; общественная з. aramento collettivo; 2. (*поле*) terreno *m* arativo, terreno seminativo.

запаять *см.* запаивать.

запев intonazione *f* d'una canzone; ~ало intonatore *m*; ~ать intonare una canzone.

запекáть cùocere nel forno; з. óкорок cùocere nel forno un prosciutto avvolto di pasta.

запéкш||ийся: ~аяся кровь sangue aggrumato.

запереть см. запирáть.

запечáтать см. запечáтывать.

запечатл||евáть, ~éть imprimere, stampare, inculcare; з. в пáмяти imprimere nella memoria; ~éться imprimersi.

запечáтывать sigillare, suggellare; з. конвéрт сургучóм sigillare una busta con ceralacca; з. письмó chiùdere, sigillare una lèttera.

запéчь см. запекáть.

запивáть 1. (*начáть пья́нствовать*) cominciare a ubbriacarsi; 2. soprabbèvere; з. лекáрство soprabbèvere la medicina.

запили́кать: з. на скри́пке strimpellare il violino.

запинá||ться inciampare; *фиг.* eſitare, titubare; говори́ть ~ясь impuntarsi nel parlare; читáть ~ясь intoppare nel lèggere.

запи́нк||а l'impuntare nel parlare; отвечáть на вопрóс без ~и rispòndere sulla questione senza eſitare.

запирá||тельство *юр.* diniego *m* ostinato, negativa *f* ostinata; ~ть chiùdere; ~ть на ключ chiùdere a chiave; ~ть на задви́жку chiùdere a chiavistello; ~ться 1. chiùdersi; chiùdersi dentro; дверь ~ется la porta si chiude; ~ться в своéй кóмнате rinchiùdersi nella propria càmera; 2. (*на судé*) negare ostinatamente; ~ться в совершённом преступлéнии negare il delitto commesso.

записáть см. запи́сывать.

запи́ск||а biglietto *m*, cèdola *f*; избирáтельная з. scheda *f*; докладнáя з. relazione *f*, rapporto *m* scritto; посылáть ~у mandare un biglietto; ~и (*воспоминáния, мемуáры*) memorie *f pl*; ~и из Мёртвого дóма Ricordi della Casa dei morti; путевы́е ~и itinerario *m*.

записнáя кни́жка agenda *f*, taccuino *m*.

записнóй (*отъя́вленный*) perfetto *iron*; з. дурáк perfetto stùpido; з. плут arcifurfante *m*.

запи́сывать inscrìvere, ascrìvere, registrare; з. гóлос на граммофóнную пласти́нку incìdere la voce nel disco del grammòfono; з. лéкцию scrìvere una conferenza; з. в расхóд aggiùngere alle spese; з. на прихóд aggiùngere all'intròito; з. на чей-л. счёт mèttere a conto di qualcuno; ~ся inscrìversi; ~ся в клуб inscrìversi in un circolo; ~ся добровóльцем andar volontario.

зáпис||ь inscrizione *f*, scrittura *f*, registrazione *f*, inciſione *f*; atto *m*; з. áктов граждáнского состоя́ния см. загс; вести́ ~и tenere le scritture; запродáжная з. atto di vèndita; дáрственная з. *юр.* atto di donazione; элéктро-з. (*на граммофóнных пласти́нках*) inciſione elèttrica.

запи́ть см. запивáть.

запи́х||ивать, ~нýть mèttere dentro a forza; ~ивать бельё в чемодáн rimpinzare la viligia di biancheria.

заплáка||нный lagrimoso, piangente; ~нные глазá occhi piangenti; ~ть cominciare a piàngere.

заплáт||а rappezzo *m*; ~áть rappezzare.

заплати́ть см. уплати́ть.

заплáтка см. заплáта.

запл||ёванный sputacchiato; з. пол pavimento sputacchiato; ~евáть sputacchiare.

заплéснев||лый ammuffato, ammuffito; ~ть ammuffire.

запле||сти́, ~тáть intrecciare; з. венки́ intrecciare le corone; far serti *poet*; з. кóсу intrecciare i capelli, far la treccia; ~тáться intrecciarsi; нóги ~тáются le gambe vacillano; у негó язы́к ~тáется egli balbetta.

запломбирóв||анный piombato; з. вагóн vettura piombata; ~анные зýбы denti impiombati; ~áть piombare, impiombare.

заплутáться *разг.* ſmarrirsi.

заплывáть 1. nuotare; з. далекó от бéрега nuotare lontano dalla riva; 2. coprirsi; з. жи́ром coprirsi di grasso, ingrassarsi.

заплясáть см. плясáть.

запнýться см. запинáться.

заповéд||ник bandita *f*; ры́бный з. acque *f* riservate per l'allevamento dei pesci; ~ный riservato; ~ный лес bandita *f*.

заповéдывать 1. (*предпи́сывать*) ordinare, prescrìvere, comandare; 2. (*запрещáть*) proibire, interdire.

зáповедь comandamento *m*.

запод||óзревать, ~óзрить sospettare; з. когó-л. в предáтельстве sospettare qualcuno di tradimento.

запоздá||вший, ~лый ritardato, tardivo; ~вшее извéстие notizia ritardata; ~ние ritardo *m*; пóезд пришёл с больши́м ~нием il treno è giunto con gran ritardo; ~ть см. запáздывать.

запо́||й dipsomanìa *f*; страда́ть ~ем esser dipsomaniaco; чита́ть ~ем *фиг.* divorare i libri.

заполза́ть *см.* запа́лзывать.

запо́лнить *см.* заполня́ть.

за́полночь a tarda notte; засиде́ться за рабо́той далеко́ з. stare al lavoro fino a notte inoltrata.

заполня́ть rièmpiere, riempire; з. бланк rièmpiere un mòdulo; з. анке́ту rièmpiere il questionario; з. пробе́лы rièmpiere le lacune.

заполучи́ть acquistare, buscarsi; з. це́нного рабо́тника acquistare un lavorante di valore; з. на́сморк buscarsi una corizza.

зап||омина́ть, ~о́мнить tenere a mente q. c., esser mèmore di q. c.; з. стихи́ tenere a mente i versi; з. оби́ды non dimenticare le offese.

за́понк||а bottone *m*; ~и gemelli *m pl.*

запо́р I *мед.* stitichezza *f*, costipazione *f* di ventre; страда́ть ~ом prèndere una costipazione, costiparsi, soffrir di stitichezza.

запо́р II chiavistello *m*, stanga *f*; запере́ть воро́та на з. chiùdere il portone col chiavistello, colla stanga.

запоро́ж||ец *ист.* coſacco *m* che abitava sul corso inferiore del fiume Dniepr.

запоро́ть *см.* поро́ть; з. до́ смерти vergare a morte.

запороши́||ть 1. coprire di neve; доро́гу ~ло сне́гом la strada è coperta da uno strato sottile di neve; 2. incominciar a nevicare.

запоте́||лый sudato; ~лое стекло́ vetro appannato; ~ть trasudare, sudare *nt.*

запр||ави́ла *разг.* dirigente *m*, capo *m*; ~а́вить preparare; ~авля́ть (*управля́ть*) dirigere, guidare; ~а́вский autèntico, genúino.

запра́шивать chièdere; з. сли́шком высо́кую це́ну chièdere un prezzo troppo alto; з. све́дения procurarsi notizie; з. учрежде́ние informarsi all'istituto.

запре́т *юр.* sequestro *m*, embargo *m*; наложи́ть з. на иму́щество должника́ mèttere il sequestro sui beni del debitore; под ~ом sotto sequestro; з. на вы́воз ору́жия divieto *m* d'esportare le armi; embargo sull'esportazione delle armi; снять з. levare il sequestro; ~и́тельный proibitivo; ~и́тельные по́шлины dazi proibitivi; ~и́ть *см.* запреща́ть; ~ный proibito; ~ный плод frutto proibito.

запре́чь *см.* запряга́ть.

запрещ||а́ть proibire, victare; (*об о́рганах вла́сти*) interdire; з. кури́ть proibire di fumare; з. употребле́ние спиртны́х напи́тков proibire il consumo degli àlcool; з. газе́ту interdire il giornale; ~е́ние proibizione *f*, divieto *m*, interdizione *f*; ~е́ние накле́ивать афи́ши divieto dell'affisso; ~е́ние спиртны́х напи́тков regime *m* secco.

заприхо́довать *бухг.* inscrivere all'entrata; з. но́вые поступле́ния inscrivere nuovi intròiti.

запрод||ава́ть vèndere anticipatamente; fare il contratto di vèndita; ~а́жа vèndita anticipata; ~а́ть *см.* ~ава́ть.

запроекти́ровать fare un progetto.

запропасти́||ться celarsi, nascòndersi; куда́ э́то ~лся мой перочи́нный нож? dove è andato a finire il mio temperino?

запро́с 1. domanda *f*, richiesta *f*; ~ы потреби́теля domande del consumatore; це́ны без ~а prezzi fissi; ~ы де́ла biſogni della cauſa; 2. (*в парла́менте*) interrogazione *f*; interpellanza *f*; де́лать з. preſentare un'interpellanza.

за́просто senza complimenti, semplicemente; *уст.* я быва́л у них з. andavo da loro alla buona.

запротестова́ть protestare.

запротоколи́ровать mèttere a verbale.

запру́д||а àrgine *m*; ~и́ть arginare; ~и́ть ре́ку arginare il fiume.

запр||яга́ть attaccare; *фиг.* мы и вас ~яжём в э́ту рабо́ту faremo partecipare anche Lei a questo lavoro; ~я́жка tiro *m*; па́рная ~я́жка tiro a due.

запря́тывать nascòndere, celare; з. в тюрьму́ incarcerare, imprigionare; rinchiùdere in gattabuia *fam.*

запу́г||иванье intimidazione *f*; ~ивать intimidire, intimidare; нас не ~а́ете! non c'intimidirete!

запуска́ть 1. trascurare; з. заня́тия trascurare gli studi; з. но́гти (*не обстрига́ть*) lasciar crèscere le unghie; ◊ *фиг.* з. ла́пу куда́-л. (*ворова́ть*) mèttere le unghie su di una cosa; 2. (*броса́ться чем-л.*) lanciare; з. ка́мнем lanciare una pietra, scagliare un sasso.

запуст||е́лый abbandonato, incolto, inabitato; ~е́ние abbandono *m*; ~е́ть divenire inabitato; ~и́ть *см.* запуска́ть.

запу́т||анный imbrogliato, arruffato, scompigliato; ~анное де́ло cauſa imbrogliata; ~ать, ~ывать

imbrogliare, arruffare, scompigliare; ~ывать клубóк imbrogliare la matassa; ~ывать когó-л. (*сбивáть*) disorientare qualcuno; ~ываться imbrogliarsi; ~аться в показáниях imbrogliarsi nelle deposizioni.

запу||щéние trascuranza *f*, incùria *f*; ~ýщенный trascurato, incolto; ~ýщенный сад giardino incolto.

запылúть coprire di pòlvere; ~ся impolverarsi, coprirsi di pòlvere.

запыхáться ansare, anelare.

запя́стье *анат.* carpo *m*.

запят||áя vìrgola *f*; тóчка с ~óй punto e vìrgola; стáвить ~ые virgolare.

запя́тки predellino *m* della retrovettura.

запятнáть macchiare; з. своё и́мя *фиг.* macchiare il proprio nome.

зарабáтывать guadagnare; з. свой хлеб guadagnarsi il pane.

заработá||ть 1. *см.* зарабáтывать; **2.** (*начáть рабóту*) cominciar a lavorare, a funzionare; маши́на ~ла la màcchina funziona; ~ться lavorare troppo assiduamente.

зáработная плáт||а salario *m*; номинáльная з. п. salario nominale; реáльная з. п. salario reale; сдéльная з. п. paga a còttimo; мéсячная з. п. salario mensile; фонд ~ой ~ы riduzione dei salari.

зáработок guadagno *m*; годовóй з. guadagno annuale.

зараж||áть contagiare, infettare; з. вóздух миáзмами infettare l'aria con miasmi; з. когó-л. гри́ппом attaccare a qualcuno l'influenza, contagiare qualcuno d'influenza; influenzare qualcuno *med*; ~áться infettarsi, esser preso da infezione; ~éние infezione *f*; ~éние крóви piemia *f med*.

зарáз simultaneamente, tutt'ad un colpo; дéлать два дéла з. far due cose simultaneamente; все пришли́ з. vènnero tutti insieme.

зарáз||а contagio *m*; ~и́тельность contagiosità *f*; ~и́тельный contagioso; ~и́ть *см.* заражáть; ~ный contagioso, infettivo; ~ная болéзнь *мед.* malattia infettiva.

зарáнее anticipatamente; per tempo, di buon ora; приготóвиться з. к отъéзду prepararsi anzi tempo alla partenza; уби́йство с з. обдýманным намéрением omicidio premeditato; з. приношý благодáрность *эпист.* Le porto i miei anticipati ringraziamenti.

зарапортовáться *разг.* dir degli spropòsiti.

зар||астáть, ~ости́ 1. coprirsi di erba, di erbaccia ecc.; тропи́нка ~ослá il sentiero si coprì di erba; **2.** cicatrizzarsi; моя́ рáна ~ослá la piaga mi s'è chiusa, s'è cicatrizzata.

зарвá||вшийся presuntuoso, sfacciato; одёрнуть ~вшихся бюрокрáтов mèttere a posto i burocràtici presuntuosi; ~ться *см.* зарывáться 2.

зардéться arrossire.

зáрево bagliore *m*, chiarore *m*; з. пожáра chiarore d'un incendio.

зарегистри́рова||нный registrato; ~ть registrare.

зарéз *фиг.*: э́то для меня́ з. questo mi porterà ad un'irreparàbile rovina; мне до ~у нужны́ э́ти кни́ги questi libri mi sèrvono assolutamente.

зарéзать scannare, sgozzare.

зарекáться *см.* закая́ться.

зарекомендовáть: з. себя́ mostrarsi; з. себя́ хорóшим рабóтником mostrarsi un buon lavorante.

зарéчье sito *m* situato al di là d'un fiume.

заржáветь irrugginire.

зарисóвка croquis *m fr*; disegno *m* abbozzato, schizzo *m*.

зáриться *разг.* èssere àvido, esser bramoso.

зарни́ца baleno *m* senza tuono.

заровня́ть pareggiare; з. зéмлю spianare il terreno.

зароди́ться *см.* зарождáться.

зарóдыш *анат.* embrione *m*, feto *m*; *бот.* germe *m*; з. стéбля piumetta *f*; умерщвлéние ~а feticidio *m*; з. учéния *фиг.* embrione d'una dottrina; з. болéзней germe di malattie; з. несоглáсий germe di discordie; быть в ~е èssere in germe, èssere in embrione; ~евый embrionale; ~евое состоя́ние stato embrionale.

зарожд||áть generare, procreare; ~áться germogliare, germinare; *фиг.* sòrgere; ~éние germogliamento *m*, nàscita *f*; *фиг.* sorgimento.

зарóк voto *m*, giuramento *m*, promessa *f* solenne.

зарони́ть lasciar cadere; з. и́скру lasciar cadere una scintilla; з. подозрéние creare sospetti.

зáрос||ль boscaglia *f* fitta, macchia *f*; ~ли тернóвника prunaio *m*; ~ли можжевéльника ginepraio *m*.

зарóсший *см.* зарастáть.

зарплáта *см.* зáработная плáта.

зарубáть *см.* зарубúть.
зарубéжн||ый oltre confine; èstero; ~ые компáртии partiti comunisti d'oltre confine; ~ая печáть stampa èstera.
зарубúть spaccare; з. сáблей tagliare con un colpo di sciàbola; з. зарýбку intaccare; з. себé на носý *поз.* retenere bene a mente.
зарýбк||а tacca *f*; дéлать ~у на дéреве (*помечáть ствол дéрева*) contrassegnare un àlbero con un colpo d'ascia.
зарубцевá||ться cicatrizzarsi; рáна ~лась la ferita si è cicatrizzata.
заругáть sgridare qualcuno.
зарумя́ни||ть arrossare, invermigliare; морóз ~л щёки il gelo fa imporporare le guancie; ~ться arrossire, invermigliarsi.
заруч||áться, ~úться assicurarsi, accaparrare; з. соглáсием assicurarsi del consenso.
зарывáть sotterrare; з. покóйников seppellire i morti; ~ся **1.** seppellirsi; ~ся в кнúгах seppellirsi nei libri; **2.** (*не удержáться*) non poter astenersi.
зарыдáть *см.* рыдáть.
зарыться *см.* зарывáться 1.
зар||я́ aurora *f*; вечéрняя з. vespro *m*; *воен. см.* зóря; ýтренняя з. alba *f*; з. занимáется l'aurora comincia a risplèndere; на ~é sul far dell'alba; з. культýры alba di civiltà; вставáть ни свет ни з. alzarsi dal letto allo spuntare del giorno.
зарябú||ть (*о водé*) incresparsi; у меня́ ~ло в глазáх ho avuto un barbaglio agli occhi.
заря́д càrica *f*; ружéйный з. càrica da fucile; пýшечный з. càrica da cannone; боевóй з. càrica a palle; холостóй з. càrica vuota, càrica a pòlvere; стреля́ть холостым ~ом sparare a pòlvere; сýмка для ~ов cartucciera *f*, giberna *f*; электрúческий з. càrica elèttrica; ~úть *см.* заряжáть.
заря́||дка *см.* заряжáние; *спорт.* ýтренняя заря́дка esercizi mattutini di ginnàstica; ~дный: ~дный я́щик *воен.* cassone *m*; ~жáние caricamento *m*; càrica *f*; ~жáние с казны́ *воен.* retrocàrica *f*; ~жáние с дýла càrica per la bocca del fucile.
заряжáть caricare; з. ружьё дрóбью caricare uno schioppo con pallini; з. Лéйденскую бáнку caricare la boccia di Leida; ~ся caricarsi.

засáд||а imboscata *f*, agguato *m*; *фиг.* insidia *f*; устрáивать ~у tèndere un'imboscata; попáсть в ~у cadere in un'imboscata; засéсть в ~у imboscarsi, mèttersi in agguato.
засадúть *см.* засáживать.
засáдка piantagione *f*, piantamento *m*.
засá||живать 1. costringere qualcuno a sedere; з. в тюрьмý mèttere in prigione, imprigionare; з. за рабóту costringere a lavorare; болéзнь ~дúла меня́ дóма на цéлый мéсяц una malattìa mi costrinse a stare in casa un intero mese; **2.** ficcare; з. себé занóзу ficcarsi una scheggia; **3.** piantare; з. сад цветáми piantare un giardino a fiori; з. огорóд моркóвью piantar l'orto a carote.
засáливать I salare, mèttere sotto sale, mèttere in salamoia; з. мя́со salare la carne.
засáливать II (*запáчкать сáлом*) ingrassare.
засáривать turare, ingorgare; intasare; з. рáковину в кýхне intasare l'acquaio di cucina; з. желýдок ingombrare lo stòmaco; з. аппарáт чýждым элемéнтом ingombrare l'apparato con elementi estrànei alla classe operaia; ~ся ingorgarsi, intasarsi; водопровóд засорúлся l'acquedotto si è ingorgato.
засáсыва||ть inghiottire, assorbire; водоворóт ~ет стрýжки il vòrtice inghiottisce il trùciolo; средá ~ет человéка l'ambiente assorbisce l'uomo.
засáхар||ивать candire; ~енные фрýкты frutta candita.
засветú||ть illuminare; з. свечý accèndere una candela; ~ться accèndersi, illuminarsi; ~лись огнú i lumi si accèsero.
засвидéтельствова||ние autenticazione *f*; з. пóдписи autenticazione d'una firma; ~ть **1.** autenticare; ~ть кóпию у нотáриуса far autenticare una copia dal notaio; **2.** attestare, testificare; ~ть факт attestare un fatto; ~ть почтéние комý-л. *уст.* riverire qualcuno con atto ossequioso.
засéв sementa *f*; seminagione *f*; ~áть seminare, fare seminagione.
заседáни||е seduta *f*, tornata *f*, adunanza *f*; з. судá seduta del tribunale; udienza *f*; торжéственное з. Акадéмии solenne tornata dell'Accademia; протокóлы ~й Наýчного Инститýта verbali delle tornate dell'Istituto scientifico;

отменя́ть з. суда́ sospèndere l'udienza; зал суде́бных ~й sala delle udienze; ~я парла́мента sedute del Parlamento; э́кстренное з. seduta straordinaria; плена́рное з. seduta plenaria; откры́тое з. seduta aperta (pùbblica); закры́тое з. seduta segreta, seduta chiusa; открыва́ть з. aprire la seduta; отложи́ть з. rimandare la seduta; вести́ з., руководи́ть ~ем tenere la seduta; распуска́ть з. sciògliere la seduta; закры́ть з. levare la seduta; во вре́мя ~я durante la seduta; seduta stante; за́втра у меня́ з. domani io avrò una seduta.

заседа́ть èssere in un'adunanza; з. в Сове́те sedere in Consiglio; правле́ние бу́дет з. за́втра la direzione si adunerà domani.

за́сека 1. (*сру́бленный лес*) foresta abbattuta; 2. (*запове́дный лес*) foresta bandita.

засека́ть 1. intaccare con la scure; 2. vergare, sferzare; з. до́ смерти sferzare a morte.

засекре́чивать: з. изобре́тение mantenere il segreto dell'invenzione.

засел||ённый popolato; гу́сто з. a densa popolazione, intensamente popolato; ре́дко з. con popolazione rara; **~я́ть** popolare; ~я́ть пусты́е зе́мли popolare terre diʃabitate.

засе́||сть mèttersi à sedere; з. за рабо́ту lavorare intensivamente; у него́ ~ло в го́лову, что... egli si mise in testa che...

засе́чь *см.* засека́ть 2.

засе́я||нный seminato; по́ле ~нное пшени́цей campo seminato a frumento; **~ть** *см.* засева́ть.

засиде́ться *см.* заси́живаться.

заси́женный: з. му́хами sporco di cacature di mosche.

заси́живаться sedere lungamente; з. за рабо́той до утра́ restare al lavoro fino al mattino; з. в гостя́х до полу́ночи stare in viʃita fino alla meʒʒanotte.

заси́лие preponderanza *f*; prevalenza *f*; иностра́нное з. preponderanza straniera.

заси́м *уст.* dopo ciò.

засин||е́ть aʒʒurreggiare; мо́ре ~е́ло вдали́ da lontano aʒʒurreggiava il mare; **~и́ть** dar l'aʒʒurro; ~и́ть бельё dare il turchinetto alla biancheria.

заско́к deviazione *f*; лева́цкий з. *пол.* deviazione di sinistra.

заскору́злы||й indurito, calloso; ~е ру́ки mani callose.

заскрежета́ть digrignare; з. зуба́ми digrignare i denti.

заскре||сти́сь: ~бла́сь мышь il sorcio cominciò a raspare.

заскрипе́||ть scricchiolare; ~ла дверь la porta scricchiolò.

засла́ть *см.* засыла́ть.

заслони́ть *см.* заслоня́ть.

засло́н||ка vàlvola *f*; печна́я з. vàlvola della stufa; дро́ссельная з. *тех.* vàlvola di riduzione a farfalla; **~я́ть** impedire; ~я́ть свет impedire la luce; ту́ча ~и́ла со́лнце la nùvola oscurò il sole.

заслу́||га mèrito; нау́чные ~ги mèriti scientifici; ~ги перед страно́й mèriti verso la patria; воздава́ть по ~гам rèndere secondo i mèriti; **~женный** 1. mèrito, meritato; ~женные похвалы́ mèrite lodi, lodi ben meritate; 2. benemèrito; ~же́нный арти́ст artista benemèrito; **~живать** meritare; ~живать награ́ды meritare il premio; **~живающий** degno; ~живающий дове́рия degno di fede.

заслу́ш||ать ascoltare, udire; з. докла́д ascoltare una relazione; ~ав докла́д о междунаро́дном положе́нии... udita la relazione sulla situazione internazionale...; **~аться** ascoltare con piacere; его́ ~аешься fa piacere ad ascoltarlo; **~ивать** *см.* ~ать.

засмаливать coprir di bitume.

засма́тривать guardare all'interno, spiare, guardar furtivamente; **~ся** non stancarsi dall'ammirare.

засмея́ть deridere qualcuno.

засмоли́ть *см.* засма́ливать.

засну́ть *см.* засыпа́ть.

засня́т||ый fotografato; ряд сцен ~ых с нату́ры *кино́* serie di scene dal vero fissate nella pellicola; **~ь** fotografare; ~ь сце́ну *кино́* girare la scena.

засо́в stanga *f*, ʃbarra *f*; дверь была́ закры́та на з. la porta era chiusa colla stanga; **~ывать** ficcar dentro.

засо́л salamoia *f*; **~и́ть** *см.* заса́ливать I.

засор||е́ние *тех.* ingorgamento; **~и́ть, ~я́ть** *см.* заса́ривать.

засоса́ть *см.* заса́сывать.

засо́х||нуть *см.* засыха́ть; **~ший** secco; ~шие цветы́ fiori secchi.

за́спанны||й stordito dal sonno; ~е глаза́ occhi sonnacchiosi.

заспа́ть: з. ребёнка schiacciare col proprio corpo un bambino durante il sonno.

заспиртова́ть mèttere sotto spirito.

заспорить cominciare a disputare.
застáв||а porta *f*; городскáя з. porta della città; за ~ой fuori di porta; *воен.* avamposto *m*.
заст||авáть sorprèndere, trovare qualcuno; imbàttersi in qualcuno; я не ~áл егó дóма non l'ho trovato in casa; з. когó-л. за рабóтой trovare qualcuno al lavoro; з. когó-л. врасплóх sorprèndere inaspettatamente qualcuno; з. вóра на мéсте преступлéния cògliere un ladro sul fatto.
застáвить *см.* заставля́ть I, II.
застáв||ка vignetta *f*; рýкопись с ~ками manoscritto miniato; пергáмент с ~ками pergamena alluminata.
заст||авля́ть I (*понуждáть, принуждáть*) costrìngere, forzare, obbligare; fare *как вспомогáтельный глагóл пéред инфинити́вом други́х глагóлов*; з. сдéлать forzare a fare q. c.; з. сказáть forzare a dire; з. замолчáть obbligare a tacere, far tacere; *воен.* ridurre al silenzio; з. приня́ть мéры costrìngere qualcuno a prèndere delle miʃure; нуждá меня́ ~áвила la necessità mi costrinse; з. себя́ ждать farsi aspettare; не з. себя́ проси́ть non farsi pregare; э́то ~авля́ет опасáться за егó судьбý questo fa temere per la sua sorte.
заставля́ть II (*загромождáть*) ingombrare, ʃbarrare, barricare; з. всю кóмнату мéбелью ingombrare tutta la càmera con mobiglia; з. всю пóлку кни́гами ingombrare tutto lo scaffale di libri; з. дверь комóдом barricare la porta con un comò.
застáв||ный: ~ные бýквы iniziali minate, iniziali alluminate.
заст||áиваться restare a lungo, lungamente; fermarsi, stagnarsi; кровь ~оя́лась il sangue si è stagnato; з. пéред витри́ной магази́на fermarsi lungamente davanti ad una vetrina di un magaʒʒino.
застарé||лый invecchiato, inveterato; ~ть invecchiare, diventar crònico.
застáть *см.* заставáть.
заст||ёгивать abbottonare; з. пальтó на все пýговицы abbottonarsi bottoni del cappotto; ~ёгиваться abbottonarsi; ~егнýть *см.* ~ёгивать; ~ёжка fermaglio *m*.
застекл||и́ть mèttere i vetri, coprire di vetro, chiùdere con vetri; ~ённая акварéль acquerello vetrato.
застéнок càmera *f* di tortura.
застéнчив||ость timidezza *f*, vergogna *f*, ritegno *m*; ~ый tìmido, pauroso, pudibondo.
заст||игáть, ~и́гнуть sorprèndere, cògliere all'improvviʃo; по дорóге нас ~и́гла страшнéйшая грозá cammino facendo, fummo sorpresi da una spaventosa burrasca.
заст||илáть, ~лáть coprire, oscurare; з. коврóм coprir con un tappeto; облакá ~илáли нéбо le nùvole coprivano il cielo.
застóй staʃi *f*, stagnazione *f*, ristagno *m*; з. в делáх ristagno negli affari; ~ный stagnante; ~ный быт uʃanze immutabilissime.
застóльн||ый: ~ая бесéда conversazione famigliare attorno alla tàvola; ~ая песнь canzone goliàrdica, canzone conviviale.
застонáть *см.* стонáть.
застóпорить fermare, arrestare.
застоя́вш||ийся 1. stagnante; ~аяся водá acqua stagnante; 2. impaziente; з. конь destriere impaziente, destriere tenuto lungamente nella stalla.
застр||áивать coprire di costruzioni; з. пусты́рь costruire case in un terreno libero; ~óенный учáсток appezzamento di terreno coperto di case.
застревáть incagliarsi; з. в пути́ rimanere in panna *fam.*
застрели́ть *см.* стреля́ть; ~ся tirarsi un colpo, bruciarsi le cervella.
застря́ть *см.* застревáть.
застуди́ть *мед.* raffreddare; ~ся infreddarsi.
застýживать *см.* застуди́ть.
зáступ vanga *f*; рыть зéмлю ~ом rómpere la terra con la vanga, vangare la terra.
заступáть entrare in luogo di qualchedun'altro, subentrare; ~ся (за когó-л.) difèndere qualcuno, venire in difesa di qualcuno.
застýпни||к difensore *m*, protettore *m*; ~чество difesa *f*, protezione *f*.
застучáть *см.* стучáть.
застывáть gelare.
застыди́ться vergognarsi.
засуди́ть condannare.
засýнуть *см.* засóвывать.
зáсуха siccità *f*, aridità *f*.
засухоустóйчив||ый: ~ые злáки cereali resistenti alla siccità.
засýч||ивать, ~и́ть rimboccare; з. рукавá rimboccare le màniche.

засу́ш||ивать asciugare, seccare; з. цвето́к seccare un fiore; **~ливый** essiccativo, secco; ~ливый ве́тер vento essiccante.

засчи́тывать prèndere in considerazione; tener conto di q. c.

засыла́ть mandare, spedire.

засыпа́ть I addormentarsi.

зас||ыпа́ть II (*сов.* засы́пать); versare, spàrgere, spàndere; з. моги́лу coprire di terra una tomba; з. ри́су в суп buttare il riso nel brodo; з. вопро́сами *фиг.* assalire di domande; Помпе́и бы́ли ~ы́паны изверже́нием Везу́вия Pompei fu seppellita dall'eruzione del Veſuvio; **~ыпа́ться** spàrgersi; песо́к ~ы́пался в башмаки́ la sabbia è entrata nelle scarpe; **~ы́паться** *разг.* (*попа́сться*) cadere in tràppola; tradirsi.

засыха́ть divenir secco, seccarsi.

зат||аённый celato, alimentato in segreto; ~аённые жела́ния desideri celati; **~а́ивать**, **~аи́ть** celare; covare; ~аи́ть не́нависть *fig* covare l'odio; ~а́ивать мще́ние covare la vendetta; ~аи́ть дыха́ние trattenere il respiro.

зата́пливать I riscaldare; з. котёл riscaldare la caldaia.

зат||а́пливать II inondare, allagare; река́ ~опи́ла берега́ il fiume ha allagato le rive.

зата́птывать calpestare, schiacciar coi piedi; з. пол sporcare coi piedi il pavimento.

затарато́рить cominciar a cicalare.

зата́ск||анный logorato, insudiciato; ~анный подо́л orlo di una veste logorato; ~анная а́рия aria triviale; ~анное выраже́ние espressione stereotipata; **~а́ть** *см.* зата́скивать 1.

зата́скивать 1. (*изна́шивать*) logorare, uſare; з. пальто́ uſare un cappotto; **2.** (*к себе́*) attirare; (*прочь*) portare via, tirare via.

затверд||ева́ть indurire *nt*, indurirsi, assodarsi; **~е́лость** indurimento *m*, assodamento *m*; **~е́лый** indurito, divenuto sodo.

затверди́ть 1. (*наизу́сть*) imparare a memoria; **2.** (*одно́ и то́ же*) ripètere la medèſima cosa.

затво́р chiuſura *f*, serratura *f*; з. у окна́ chiavistello *m* della finestra; з. у шлю́за cateratta *f*; *воен.* з. у ружья́ culatta *f* d'un fucile; **~и́ть** *см.* затворя́ть; **~ник** eremita *m*, anacoreta *m*; **~нический** anacorètico, eremitico; **~ничество** vita *f* da eremita.

затворя́||ть chiùdere; **~ться** chiùdersi; дверь пло́тно не ~ется la porta non si chiude solidamente.

затева́ть progettare, intraprèndere; з. но́вое предприя́тие progettare una nuova impresa; з. дра́ку fare baruffa.

зате́й||ливый ingegnoso; ~ливая игра́ giuoco ingegnoso; **~ник** uomo *m* ingegnoso, ragazzo *m* traffichino.

зат||ека́ть riempirsi di materie liquide; з. кро́вью sanguinare; глаза́ ~е́кшие кро́вью occhi iniettati di sangue.

зате́м 1. (*пото́м*) inoltre, quindi, poi, in sèguito; **2.** (*с той це́лью*) per questo, a fine di.

затемн||е́ние oscuramento *m*, ecclissamento *m*; **~и́ть**, **~я́ть** ecclissare, oscurare; ~я́ть смысл фра́зы oscurare il senso della fraſe.

затен||и́ть, **~я́ть** ombrare, ombreggiare; difèndere con l'ombra; ~ённая сторона́ у́лицы la parte ombreggiata della strada.

зат||ере́ть *см.* затира́ть; ледоко́л ~ёртый льда́ми rompighiaccio incagliato fra i ghiacci.

зате́р||ивать, **~я́ть** ſmarrire; **~я́ться** ſmarrirsi; ру́копись ~я́лась в реда́кции il manoscritto si è ſmarrito nella redazione.

затеса́ть spianare; з. до́ску с одно́й стороны́ spianare una tàvola da un lato; **~ся** *фиг.* introdursi, insinuarsi.

зате́я ſvago *m*.

затира́ть 1. (*стира́ть*) cancellare; з. на́дпись на стене́ cancellare uno scritto sul muro; ◇ з. лу́жу на полу́ asciugare una pozza sul pavimento; **2.** (*сда́вливать*) schiacciare; в толпе́ меня́ затёрли ero schiacciato tra la folla; з. кого́-л. *фиг.* impedire l'avanzamento di qualcuno.

затиха́||ть calmarsi, abbonacciarsi; ве́тер ~ет il vento cade; il vento si calma; гроза́ ~ет il temporale s'abbonaccia; шаги́ на у́лице зати́хли i passi sulla strada cessàrono alquanto.

зати́шье tregua *f*, sosta *f*, calma *f*; з. пе́ред грозо́й la calma avanti la tempesta; з. на мо́ре bonaccia *f*.

заткн||у́ть *см.* затыка́ть; з. кого́-л. за́ пояс *фиг.* esser di molto superiore a qualcuno; з. кинжа́л за по́яс mèttere il pugnale alla cintura; ~и́ гло́тку!, ~и́сь! *разг.* taci!, tàppati la bocca!, chiudi la gola!

затлéть *см.* тлеть.
затмевáть ecclissare.
затмéние ecclisse, ecclissi *m* (*f*); з. сóлнца ecclisse di sole; сóлнечное з. ecclisse solare; з. луны́ ecclisse di luna; лу́нное з. ecclisse lunare; пóлное з. ecclisse totale; чáстное з. ecclisse parziale; кольцеобрáзное з. ecclisse anulare; з. умá *фиг.* ecclissamento *m* del cervello.
затó ma, però, tuttavia.
затовáривание soprappiù *m* di merce.
затолкáть dar spintoni, pigiare.
затону́ть affondarsi, andare a fondo; sommèrgersi.
затоп||и́ть, **~ля́ть** *см.* затáпливать; з. корáбль affondare la nave, colare a fondo la nave.
затоптáть *см.* затáптывать.
затóр ingombramento *m*; з. льдá ammonticchiamento *m* di ghiaccio; з. в у́личном движéнии ingombro *m* del tràffico stradale.
затормози́ть *см.* тормози́ть.
затосковáть *см.* тосковáть.
заточ||áть 1. rinchiùdere, rinserrare; з. в монасты́рь *уст.* rinchiùdere in un convento; 2. з. зазу́брины spianare la dentatura; **~éние** prigionia *f*, cattività *f*.
затрáвить *см.* затрáвливать.
затрáвка *см.* затрáвник.
затрáвливать dar la caccia, inseguire; perseguitare.
затрáвник *воен. уст.* esca *f*.
затрáгива||ть toccare, concèrnere; з. тéму toccare un argomento; э́ти вопрóсы ~ют ширóкие мáссы questi argomenti concèrnono le grandi masse; з. слáбую стóрону toccare la parte dèbole; з. за живóе toccare sul vivo; з. самолю́бие offèndere l'amor proprio.
затрапéзн||ый *уст.* di ogni giorno; ~ое плáтье *разг.* vestito da strapazzo.
затрá||та spesa *f*; з. дéнег impiego *m* del denaro; з. капитáлов impiego di capitali; непроизводи́тельные ~ты spese improduttive; не щадя́ ~т senza guardar le spese; **~чивать** spèndere, impiegare; ~чивать капитáл impiegare il capitale; ~тить ты́сячу лир spèndere mille lire; ~тить мнóго уси́лий impiegare molta forza.
затрéбовать eſigere, chièdere con insistenza; спéшно з. sollecitare; з. ну́жную бумáгу richièdere un documento necessario.
затрепá||ть logorare, malmenare; з. подóл плáтья logorare l'orlo dell'àbito; меня́ совсéм ~ли по э́тому дéлу mi sono davvero tartassato per questo affare; **~ться** logorarsi; *фиг.* stancarsi, vessarsi.
затрéщин||а pugno *m*; дать ~у somministrare una doſe di pugni, dare un pugno a qualcuno.
затрóнуть *см.* затрáгивать.
затруднéни||е difficoltà *f*, imbarazzo *m*, diſagio *m*; испы́тывать дéнежные ~я soffrire diſagi finanziari; врéменное з. difficoltà temporànea; быть в ~и trovarsi in imbarazzo; для негó не существу́ет ~й per lui non eſistono difficoltà; вы́вести из ~я trarre da un imbarazzo; создавáть ~я creare delle difficoltà.
затрудн||ённый affanoso; ~ённое дыхáние respiro affannoso; **~и́тельность** difficoltà *f*; ~и́тельность вы́бора scelta difficile; **~и́тельный** difficile; ~и́тельное положéние poſizione difficile.
затрудн||и́ть, **~я́ть** impedire, impacciare, imbarazzare, scomodare, dar noia, dar fastidio; ~я́ть рабóту impedire il lavoro, rèndere il lavoro più difficile; éсли э́та прóсьба вас не ~и́т *эпист.* sempre che questa preghiera non Lei arrechi fastidio; **~я́ться** trovarsi in imbarazzo; *разг.* он в таки́х слу́чаях не ~я́ется (*не сóвестится*) in tal caſo egli non ha scrùpoli.
затумáнить annebbiare; з. смысл offuscare il pensiero; ~ся annebbiarsi.
затуп||и́ть, **~ля́ть** ottùndere; з. топóр ottùndere l'ascia.
затухá||ние spegnimento *m*, estinzione *f*; з. вулкáна spegnimento del volcano; теóрия ~ния клáссовой борьбы́ teorìa dell'estinzione della lotta di classe; **~ть** estingersi; spègnersi, ſmorzarsi.
затушевáть ombrare, ombreggiare.
зáтхл||ость tanfo *m*, fetore *m* della muffa; **~ый** muffito, stantio; ~ая мукá farina stantia; ~ый вóздух aria mefitica; ~ая средá *фиг.* ambiente mefitico.
затыкáть turare, tappare; з. буты́лку прóбкой tappare una bottiglia; з. у́ши вáтой turarsi le orecchie con bambagia.
заты́ло||к nuca *f*; *анат.* cervice *f*; станови́ться в з. far la fila, fare la coda; почесáть з. (*не находя́ отвéта*) grattarsi la nuca; grattarsi la pera *fam*; **~чный** cervicale.
заты́чка turàcciolo *m*.

затя́||гивать 1. (*стя́гивать*) allacciare, stringere; ту́го з. реме́нь allacciare strettamente la cintura; з. у́зел stringere il nodo; **2.** (*ме́длить с чем-л.*) prolungare, allentare; з. де́ло condurre un affare per le lunghe; з. постро́йку prolungare la costruzione; **3.** (*закрыва́ть*) chiùdere; ра́ну ∽ну́ло la ferita si è rimarginata; **4.** (*начина́ть*) cominciare; з. пе́сню intonare una canzone; **∽гиваться 1.** allacciarsi, stringersi; **2.** prolungarsi, arrenare, andare per le lunghe; боле́знь ∽ну́лась la malattia si è prolungata; де́ло ∽гивается la faccenda va per le lunghe; **3.** (*закрыва́ться*) chiùdersi; ✧ ∽гиваться папиро́сой ingoiare il fumo della sigaretta.

затя́ж||ка 1. (*оття́жка*) indugio *m*, differimento *m*; **2.** *тех.* стропи́льная з. tiranti *m pl*; **∽но́й** prolungato, lungo; **∽на́я** боле́знь malattia lunga.

затяну́ть *см.* затя́гивать.

зау́мный vuoto di senso.

зауны́вн||ость mestizia *f*; malinconìa *f*; **∽ый** mesto; malincònico; **∽ая** пе́сня canzone mesta.

заупоко́йный fùnebre.

заура́дный mediocre; з. писа́тель scrittore mediocre.

заусе́ница pipita *f*.

зау́ч||енный imparato a mente; **∽ивать, ∽и́ть** imparare a mente, imparare a memoria; ∽и́ть стихотворе́ние imparare una poeʃia.

зафикси́ровать fissare.

зафрахтова́ть noleggiare; з. су́дно noleggiare una nave.

заха́живать viʃitare qualcuno senza cerimonie.

захва́ливать lodare oltre miʃura.

захва́т presa *f*, conquista *f*, occupazione *f*; з. вла́сти presa del potere, conquista del potere; з. учрежде́ний occupazione delle istituzioni; з. земе́ль presa di possesso delle terre; confisca *f* delle terre; **∽нический:** ∽ни́ческая поли́тика politica di rapina; **∽чик** conquistatore *m*, predatore *m*, rapinatore *m*.

захва́т||ывать prèndere, conquistare, cògliere, sorprèndere; з. власть prèndere il potere, conquistare il potere; з. враспло́х cògliere alla sprovvista; з. на ме́сте преступле́ния cògliere (sorprèndere) in flagrante; дождь ∽и́л меня́ на у́лице la pioggia mi sorprese per istrada; му́зыка ∽и́ла меня́ la mùʃica mi ha conquistato; з. боле́знь во́-время curare la malattia a suo tempo; з. пожа́р во́ время domare l'incendio senza indugio; у меня́ ∽и́ло дыха́ние mi mancò il respiro; я ∽и́л с собо́й дете́й ho preso con me i bambini.

захвора́ть èssere febbricitante, èssere indisposto, èssere in istato febbrile.

захире́ть deperire.

захлебну́ться inghiottire acqua; з. и утону́ть inghiottir molta acqua ed annegare.

захлёбываться *см.* захлебну́ться; з. от сча́стья èssere soffocato dalla felicità.

захлёстыва||ть percùotere; волна́ ∽ет ло́дку l'onda sale sui bordi della barca; волна́ револю́ции захлестну́ла широ́кие ма́ссы *фиг.* le ondate della rivoluzione afferràrono le larghe masse.

захо́д 1. (*со́лнца*) tramonto *m*; с ∽ом со́лнца dopo il tramonto del sole; **2.** (*о судне́*) approdo *m*; парохо́д идёт в Аме́рику без ∽а в Ге́ную il piròscafo si reca in Amèrica senz'approdare a Gènova; **∽и́ть 1.** *см.* заха́живать; **2.** cominciare a far passi; он не́рвно ∽и́л по ко́мнате egli nervosamente cominciò a miʃurare la stanza; **3.** (*о со́лнце*) tramontare, discèndere; со́лнце зашло́ за ту́чу il sole tramontò dietro le nùvole; ✧ ∽и́ть сли́шком далеко́ non sapersi mantenere nei lìmiti; речь зашла́ о войне́ il discorso cadde sulla guerra.

захолу́ст||ный remoto, provinciale; **∽ье** località *f* sperduta, àngolo *m* sperduto.

захоте́ть *см.* хоте́ть.

захрома́ть *см.* хрома́ть.

захуда́лый miʃerèvole; з. дворяни́н nòbile decaduto.

зацве||та́ть, ∽сти́ *см.* цвести́.

зацепи́ть *см.* зацепля́ть.

заце́п||ка uncinetto *m*, rampino *m*; *фиг.* (*предло́г*) pretesto *m*; найти́ ∽ку trovare un pretesto; ∽ля́ть pigliare con l'uncino; ∽ля́ть багро́м ло́дку uncinare la barca; **∽ля́ться** appigliarsi; attaccarsi.

зачаро́в||анный incantato, affascinato; **∽а́ть** *см.* очарова́ть.

зачаст||и́ть andar sovente, far sovente; ∽и́л дождь ha piovuto fitto; **∽у́ю** sovente, spesse volte.

зача́тие concepimento *m*, concezione *f*.

зача́т||ок germe *m*, embrione *m*; **∽очный** embrionale; **∽ь** concepire; concèpere.

зачáхнуть *см.* чáхнуть.

зачéм perchè? per qual motivo?; а з.? ma perchè?; з. же? perchè dunque ?; з. бы то ни́ было per qualsiasi motivo.

зач‖ёркивать, ∽еркну́ть cancellare.

зачерни́ть annerire *att*; far nero, tingere di nero; *фиг.* diffamare, calunniare, denigrare, discreditare.

зачерпну́ть attingere, cavare, tirare.

зачерстве́ть *см.* черстве́ть.

зачёсывать pettinare.

зачёт 1. (*экзáмен*) eſame *m* di promozione; у́стный з. eſame orale; пи́сьменный з. eſame scritto; сдавáть з. passar l'eſame; постáвить з. assegnare i punti di mèrito agli eſaminati; **2.** conto *m*; в з. жáлованья a conto dello stipendio.

зачи́н proèmio *m*; з. были́ны proèmio d'un poema stòrico.

зачини́ть rappezzare, raccomodare.

зачи́нщик istigatore *m*, incitatore *m*.

зачисл‖éние inscrizione *f*; з. на слу́жбу ammissione *f* in servizio; з. в áрмию arruolamento *m*; ∽и́ть inscrìvere; ∽и́ть в студéнты matricolare, inscrìvere alla matrìcola; ∽и́ть на слу́жбу ammèttere in servizio, annoverare fra gli impiegati.

зачитáть *см.* зачи́тывать; ∽ся ingolfarsi nella lettura.

зачи́тывать lèggere; з. протокóл lèggere un verbale; з. чужу́ю кни́гу lèggere un libro prestato e non restituirlo.

зачихáть *см.* чихáть.

зачум‖и́ть, ∽ля́ть appestare.

зачу́ять *см.* почу́ять.

зашвартовáть *мор.* ammarrare.

зашевели́ть *см.* шевели́ть.

зашивáть cucire, rattoppare; з. ю́бку rattoppare la gonnella; з. рáну fare la sutura di una ferita; з. посы́лку в холст imballare con tela un pacco postale.

зашифровáть cifrare.

зашатáтный fuor di ruolo.

заштóпать rattoppare; з. чулóк rattoppare una calza.

защёлк‖а nottolino *m*; ∽ивать, ∽нуть chiùdere a nottolino.

защем‖и́ть serrare, stringere; з. себé пáлец двéрью stringersi un dito fra due battenti; у меня́ ∽и́ло сéрдце il cuore mi si schiantò; ∽лéние schiacciamento *m*; ∽ля́ть *см.* ∽и́ть.

защи́‖та difesa *f*, salvaguardia *f*; з. обвиня́емого difesa dell'incolpato; под ∽той закóна sotto la salvaguardia della legge, sotto la tutela *f* della legge; з. вы́играла процéсс la difesa vinse il processo; ∽ти́ть *см.* защищáть; ∽тник difensore *m*; ∽тный di difesa; ∽тный цвет colore kaki; насекóмые принимáют ∽тную окрáску gli insetti prèndono i colori della regione per difèndersi; ∽щáть difèndere.

заяви́т‖ель domandante *m*, petente *m*, richiedente *m*; ∽ь *см.* заявля́ть.

зая́вка richiesta *f*.

заявл‖éние domanda *f*, richiesta *f*, dichiarazione *f*; з. о приёме в пáртию domanda di entrata nel partito; з. о приёме в шкóлу domanda di ammissione ad una scuola; з. (*в судé, в парлáменте*) dichiarazione *f*; подавáть з. preſentare una domanda; принимáть з. accògliere una domanda; отклоня́ть з. respìngere una domanda; лóжное з. falsa dichiarazione; ∽я́ть dichiarare, richièdere; ∽я́ть об ухóде со слу́жбы dichiarare il proprio abbandono dal servizio; ∽я́ть áвторские правá dichiarare i diritti d'autore; ◇ ∽я́ть себя́ хорóшим организáтором mostrarsi un eccellente organizzatore.

зая́длый *см.* закоренéлый.

зá‖яц lepre *f*; труcли́в, как з. pauroso come la lepre; за двумя́ ∽йцами погóнишься, ни одногó не поймáешь *пог.* chi caccia due lepri, non ne piglia nessuna; ◇ éхать ∽йцем viaggiare senza biglietto; ∽ячий leporino; ∽ячья губá labbro leporino.

звáние titolo *m*; з. герóя трудá titolo d'eroe del lavoro; з. заслу́жéнного дéятеля нау́ки titolo di lavoratore benemèrito della scienza; судéйское з. titolo di magistratura.

звáный invitato; *уст.* з. обéд pranzo di gala.

звáтельный *грам.* vocativo; з. падéж caſo vocativo; vocativo *m*.

звать chiamare; з. в гóсти invitare; как вас зову́т? come si chiama Lei? come vi chiamate?; з. на пóмощь gridar aiuto, chièdere aiuto.

звезд‖á stella *f*; з. шестóй величины́ stella di sesta grandezza; блуждáющая з. stella errante; пáдающая з. stella cadente (filante); неподви́жная з. stella fissa; поля́рная з. stella polare; у́тренняя

з. stella mattutina; Кра́сная з. Stella Rossa; о́рден Кра́сной ~ы òrdine della Stella Rossa.

звёзд||ный stellato; ~ное не́бо cielo stellato; ~ообра́зный in forma di stella; ~очёт *уст.* astrònomo *m*; ~очка piccola stella *f*, stellina *f*, stelletta *f*; *тип.* asterisco *m*.

звен||е́ть suonare, suonarsi, tintinnare; колоко́льчик ~и́т il campanello suona; бубе́нчик ~и́т il sonaglio tintinna; у меня́ в уша́х ~и́т sento un ronzio nelle orecchie.

звен||о́ anello *m*; ~ья произво́дства anelli della produzione; вое́нное з. gruppo *m* della sezione militare; низовы́е ~ья сове́тского аппара́та gruppi di baʃe dell'apparato sovièttico; уме́ть ухвати́ться за основно́е з. sapersi aggrappare all'anello principale; ~ьево́й: ~ьева́я систе́ма в пионе́рорганиза́ции sistema del raggruppamento dei pionieri.

звер||ёныш animaletto *m*, bestiola *f*, bestiolina *f*; ~и́нец serraglio *m*; ~и́ный bestiale; ~и́ный про́мысел caccia *f*; ~обо́й *бот.* (*hypericum perforatum*) ipèrico *m*, cacciadiàvoli *m*, pilatro *m*; ~оло́в cacciatore *m*; ~оподо́бный bestiale; ~осовхо́з azienda *f* sovièttica per l'allevamento degli animali pregiati.

зве́р||ский inumano, crudele, feroce; ~ство crudeltà *f*; ~ствовать uʃar crudeltà; inferocire su qualcuno; ~ь belva *f*; ди́кие ~и animali feroci; хи́щный ~ь belva rapace; пушно́й ~ь animale da pelliccе; кра́сный ~ь selvàggina *f*; укроти́тель ~е́й domatore di belve; смотре́ть ~ем guardar con occhi da belva; ~ьё belve *f pl*.

звон suono *m*; з. моне́т suono di monete; похоро́нный з. rintocchi *m pl* fùnebri; з. в уша́х zufolio *m* negli orecchi; з. стака́нов tintinnio *m* di bicchieri; непреры́вный з. колоко́льчика tintinnio di campanello; ~а́рь campanaro *m*, campanaio *m*; ~и́ть sonare, suonare; ~и́ть в ко́локол toccare la campana, sonare la campana; ~и́ть в колоко́льчик sonare il campanello; ~и́ть по телефо́ну telefonare; ~и́ть у входно́й две́ри sonare all'uscio; ~и́ть по всей Москве́ об э́той спле́тне *фиг.* spàndere questo pettegoleʒʒo per tutta Mosca.

зво́нк||ий sonoro, sonante, risonante; з. мета́лл (*де́ньги*) metallo sonoro, metallo sonante; з. го́лос voce sonora; ~ая моне́та moneta sonante, denari contanti; ~ие фра́зы fraʃi sonore; ~ие слова́ parole sonanti, parole reboanti.

звон||о́к campanello *m*; электри́ческий з. campanello elèttrico; з. к дво́рнику campanello della portineria; дверно́й з. campanello di strada; дать з. suonare il campanello; прерва́ть ора́тора ~ко́м interrómpere l'oratore con un tocco di campanello; я услыха́л ваш з. ho sentito la sua suonata.

звук suono *m*, rumore *m*; глухо́й з. suono sordo, suono cupo; гла́сный з. *грам.* suono vocàlico; согла́сный з. *грам.* suono consonante; з. шаго́в rumore di passi; з. трубы́ suono di tromba; з. цепе́й rumore di catene; вдруг разда́лся з. вы́стрела all'improvviʃo si udì un colpo; уче́ние о ~ах *лингв.* fonètica *f*; *физ.* fonologia *f*; оста́ться пусты́м ~ом rimanere parola vana.

звуко- (*в составны́х слова́х*) fono-; ~во́й di suono, dei suoni; ~ва́я волна́ *физ.* onda dei suoni, onda sonora; ~вы́е измене́ния *лингв.* alterazioni fonètiche; ~во́е кино́ fonocinematògrafo *m*, fonocìnema *m fam*; ~подража́ние imitazione *f* del suono; *поэт.* onomatopeia *f*; ~проводи́мость conduttibilità *f*; ~фи́льм film *f* sonora, film del suono.

звуча́||ние suono *m*, risonanza *f*; з. го́лоса suono della voce; ~ть risonare, produrre suono.

зву́чн||ость sonorità *f*; ~ый sonoro; ~ый го́лос voce sonora.

зда́ни||е edifizio *m*, locale *m*; стро́ящееся з. casa *f* in costruzione, fàbbrica *f*; шко́льное з. edifizio scolàstico; станцио́нное з. edifizio delle stazione; собра́ние состои́тся в ~и институ́та la riunione avrà il luogo nel locale dell'Istituto.

зде||сь qua (*бо́лее общё*); qui (*бо́лее то́чно; употреби́тельнее на се́вере Ита́лии*); з. наверху́ quassù, qui sopra; з. внизу́ quaggiù, qui basso; з. (*на́дпись на ме́стном письме́*) città; з. лу́чше живётся, чем где бы то ни́ было si sta meglio qua che in qualunque altro luogo; он живёт з. egli àbita qui; у меня́ боли́т з. ho male qui, mi fa male qui; з. я не ви́жу ничего́ предосуди́тельного qui non ci vedo niente di riprensìbile; ~шний di qui, del posto, locale, nativo

di qui; ∽шние жители indigeni *m pl*; коренные ∽шние жители aborigeni *m pl*.

здоров *см.* здоровый; будь з.! si stia bene!; он з. врать *разг.* egli è un gran bugiardo; ∽аться salutare qualcuno, dare il buon giorno a qualcuno; ∽енный gagliardo, forte, robusto; ∽енный человек uomo gagliardo; ∽енная дубина grosso randello; ∽енное сложение complessione gagliarda; ∽еть divenir forte, divenir robusto; ∽о 1. *см.* здоровый; 2. (*здравствуй*) salute! buon giorno!

здорово bene, ottimamente, saldamente; з. сделано fatto solidamente; вот это з. questo è forte, questo sì che mi piace!; з. поработали abbiamo lavorato alacremente.

здоров||ый sano; ∽ые лёгкие polmoni sani; з. климат clima salubre; з. как бык robusto come un toro; з. парень giovinotto gagliardo; з. мороз forte gelo; задать ∽ую трёпку dare una buona lezione; будьте ∽ы! state sani!, arrivederci!, stàtemi sani!, conservàtevi in salute!; з. дух в ∽ом теле mente sana in corpo sano.

здоровье salute *f*, sanità *f*; несокрушимое з. salute di ferro; неважное з. salute precaria; расстроить з. guastarsi la salute; восстановить з. ricuperare la propria sanità; как ваше з.? come sta?, come sta Lei?, come va la vostra salute?; за ваше з.! buon prò!, alla salute!

здрав||ница casa *f* di salute, casa di cura; ∽о bene, sanamente; судить ∽о giudicare sanamente; ∽омыслие buon senso *m* pràtico: ∽омыслящий benpensante; ∽оохранение difesa *f* della salute pùbblica; Комиссариат народного ∽оохранения Commissariato della Sanità pùbblica; ∽отдел ufficio *m* d'igïene, sezione *f* d'igïene; ∽ствовать godere buona salute; да ∽ствует! evviva!; ∽ствуй!, ∽ствуйте buon giorno!; ∽ый sano; ∽ и невредим sano e salvo; ∽ый смысл buonsenso *m*; в ∽ом уме и твёрдой памяти in pieno possèsso delle sue facoltà mentali.

зебра *зоол.* ʒebra *f*.

зебу *зоол.* ʒebù *m*.

зев bocca *f*, gola *f*, faringe *f*; *мед.* воспаление ∽а faringite *f*; з. пушки bocca del cannone; ∽ака badalone *m*, bighellone *m*; ∽ать, ∽нуть ʃbadigliare; *фиг.* star con la bocca aperta; не ∽ай по сторонам! sta attento!; ∽ок ʃbadiglio *m*; ∽ота ʃbadigliella *f*.

Зевс Zèus *m*, Giove *m*.

зеландец ʒelandese *m*.

Зеландия Zelanda *f*.

зеландский ʒelandese.

зелен||еть verdeggiare, inverdire, diventar verde; поля ∽еют la campagna verdeggia; бронза ∽еет от времени il bronʒo col tempo diventa verde; ∽ная лавка negozio di ortaggi e legumi; ∽оватый verdògnolo; ∽щик erbivendolo *m*.

зелён||ый verde; тёмно-з. verdescuro, verdebruno; з. виноград (*неспелый*) uva acerba, uva immatura; (*сорт*) uva bianca; ∽ая молодёжь gioventù imberbe.

зелен||ь verdura *f*, ortaggi *m pl*, erbaggi *m pl*; беседка в густой ∽и pergolato coperto di verde fogliame; торговать ∽ью vèndere verdura.

зелье veleno *m*, erbe *f pl* velenose.

зельтерская вода acqua di Seltz.

земельн||ый agrario, agricolo, fondiario; ∽ая собственность proprietà fondiaria; з. налог tassa fondiaria; ∽ые отношения rapporti agrari; ∽ые законы leggi agrarie; з. фонд fondo agrario; з. надел lotto di terra, appezzamento di terra; ∽ая статистика statìstica agrìcola, statìstica agraria; з. отдел Sezione agraria.

земец *уст.* deputato *m* del ʒemstvo.

землеведение *см.* география.

землевладе||лец proprietario *m* di terreni (fondiario *m*); крупный з. latifondista *m*; ∽ние proprietà *f* terriera, possedimento *m* fondiario.

земледел||ец agricoltore *m*; ∽ие agricoltura *f*; ∽ьческий agrìcolo, rurale; ∽ьческий рабочий operaio *m* agricolo, bracciante *m*; ∽ьческое население popolazione agrìcola, popolazione rurale; ∽ьческое хозяйство azienda agrìcola, economia agrìcola.

землекоп sterratore *m*, terrazziere *m*.

землемер agrimensore *m*, geometra *m*; ∽ие agrimensura *f*; ∽ный di agrimensore.

землепашец agricoltore *m*.

землепользование godimento *m* della terra.

землеройка *зоол.* arvìcola *f*, topo *m* di campagna.

землетрясение terremoto *m*.

землечерпалка draga *f*; cavafango *m*.

земл||и́стый tèrreo; з. цвет colore tèrreo; ~я́ terra *f*, terreno *m*; гли́нистая ~я́ terra argillosa; взрыхля́ть зе́млю vangare la terra; истоща́ть зе́млю affaticar la terra; краси́льные зе́мли terre coloranti; па́хотная ~я́ terreno aràbile; огоро́дная ~я́ terreno per orto; пограни́чные зе́мли territorio *m* di confine.

земля́к compaeſano *m*, comprovinciale *m*.

землянй||ка fràgola *f*; ~чный di fràgola.

земля́||нка capanna *f* di terra; ~но́й di terra; ~ны́е рабо́ты lavori da terrazziere; ~но́й червь verme di terra.

земля́чество associazione *f* comprovinciale degli studenti universitari.

земново́дные *зоол.* anfibii *m pl*.

земн||о́й terrestre, terreno; з. шар globo terrestre; ~а́я кора́ crosta terrestre; з. магнети́зм magnetiſmo terrestre; ~ы́е бла́га beni terreni.

зе́мс||кий *уст.* del consiglio provinciale, fondiario, del distretto; ~кая стати́стика statìstica dei ʒemstvo; ~ко-статисти́ческий сбо́рник raccolta delle statìstiche fondiarie; ~тво *уст.* ʒemstvo *m*, consiglio *m* provinciale.

зени́т ʒenit *m*.

зени́ц||а pupilla *f*; как ~у о́ка come la pupilla dell'occhio.

зе́рк||ало specchio *m*; гляде́ться в з. guardarsi, mirarsi allo specchio; медици́нское з. spècolo *m*; туале́тное з. toletta *f*, specchiera *f*; криво́е з. specchio curvo; ~а́льный di specchio, specchiato; ~а́льное произво́дство fabbricazione di specchi; ~а́льная гладь о́зера superficie cristallina di un lago; ~а́льное стекло́ cristallo da specchio.

зерни́ст||ый granulare, granuloso; ~ая икра́ caviale non pressato; з. мра́мор marmo granito.

зерно́ grano *m*; семенно́е з. semente *f*; кру́пное з. grano grosso; сортово́е з. grano assortito; горчи́чное з. granello *m* di sènapa; жемчу́жное з. perla *f*.

зернов||и́к *бот.* pericarpio *m*; ~о́й dei grano, granario, cereàlico; ~а́я пробле́ма problema del grano; ~о́й Институ́т Istituto del Grano; ~а́я проду́кция produzione granaria; ~ы́е зла́ки cereali *m pl*.

зерно||совхо́з (зерново́е сове́тское хозя́йство) azienda *f* sovièttica per la coltivazione dei cereali; ~**храни́лище** granaio *m*.

зет ʒeta *f*.

зефи́р ʒèffiro *m*.

зигза́г ʒigʒàg *m*; ~**ообра́зный** a ʒigʒàg.

зима́ inverno *m*; суро́вая з. inverno rigido.

зи́мн||ий invernale, d'inverno; з. сезо́н stagione invernale; з. сад giardino d'inverno; ~ие кварти́ры quartieri d'inverno; ~яя спя́чка letargo invernale; ibernazione *f*; ~ее солнцестоя́ние so stizio d'inverno; ~ий заподря́д contratto di lavori primaverili concluſo d'inverno.

зим||ова́ть passar l'inverno, ſvernare; ~о́вка, ~о́вье ſvernata *f*, ſvernamento *m*; ~о́й d'inverno.

зиморо́док *зоол.* alcione *m*, martin pescatore *m*.

зипу́н pastrano *m* rusticano.

зия́||ние apertura *f*; *лингв.* ïato *m*; ~ть aprirsi, èssere aperto; ~ющая ра́на ferita aperta.

злак erba *f*; ~и graminacee *f pl*; хле́бные ~и cereali *m pl*.

зла́то *уст.* oro *m*.

зла́чный abbondante d'erba; *фиг.* ameno, piacèvole.

зле́йший *см.* злой.

злить irritare, stizzare *att*, far arrabbiare; ~ся stizzarsi.

зл||о 1. *сущ.* male *m*; причиня́ть з. far del male a qualcuno; непопра́вимое з. male irreparàbile; из двух зол выбира́ть ме́ньшее dei due mali scègliere il minore; сказа́ть со ~а́ dire per rabbia; на́ з. кому́-л. per far dispetto a qualcuno; a dispetto; 2. *нареч.* con rancore, malignamente; з. говори́ть о ком-л. parlare di qualcuno con rancore.

зло́б||а rancore *m*, malignità *f*, malizia *f*; пита́ть ~у про́тив кого́-л. covar rancore contro qualcuno; со ~ы per rancore; з. дня cose di attualità; fatti *f pl* del giorno; ~ный iracondo, maligno; ~одне́вность attualità *f*; ~одне́вный attuale; ~ствовать nutrire rancore.

злове́щий funesto, fatale, di malaugurio.

зловон||ие puzza *f*, puzzo *m*; ~ный puzzolente.

зловре́дн||ость danno *m*, nequizia *f*; ~ый pernicioso, dannoso, nocivo.

злоде́||й malfattore *m*, ribaldo *m*, scellerato *m*; ~йский di mal-

fattore; ~йская шайка banda di malfattori; ~йство misfatto *m*, scelleratezza *f*; ~йствовать ribaldare, commèttere i misfatti; ~яние delitto *m*, misfatto *m*.

злой maligno, cattivo, malvagio; з. умысел maltalento *m*; з. язык cattiva lingua, mala lingua.

злокачественн||ый maligno; ~ая опухоль tumore maligno.

злокозненн||ость maliziosità *f*; ~ый insidioso, malizioso.

злонамеренн||ость cattiva intenzione *f*, malevolenza *f*; ~ый malèvolo, malintenzionato.

злопамятн||ость sete *f* di vendetta; rancore *m*; ~ый vendicativo, inclinato alla vendetta.

злополучн||ие sfortuna *f*, disgrazia *f*; ~ный sfortunato, mal riuscito.

злорадн||ый che gode del male altrui; ~ство malignità *f*, malevolezza *f*, cattiveria *f*; ~ствовать godere delle altrui disgrazie.

злословн||ие maldicenza *f*, biasimo *m*; ~ить biasimare qualcuno, dir male di qualcuno.

злостн||ый fraudolento, doloso; ~ное банкротство bancarotta fraudolenta; fallimento doloso; ~ь cattiveria *f*, malizia *f*, nequizia *f*; ~ь берёт fa rabbia; почувствовать прилив ~и avere uno scatto di rabbia.

злосчастн||ие disgrazia *f*, infortunio *m*; ~ный infelice, mal capitato.

злоумышл||енник malfattore *m*, ribaldo *m*; malandrino *m*; ~енники схвачены на месте преступления malfattori sono colti in flagrante; ~ять concepire cattivi disegni contro qualcuno.

злоупотребл||ение abuso *m*, soprusо *m*; денежные ~ения malversazione *f*; з. доверием abuso di fiducia; ~ять abusare, usare smoderatamente; ~лять лекарствами abusare dei rimedi.

злоязычный maldicente; mala lingua.

злю||чка persona malvagia, irosa; vipera *f fig*; ~щий iroso, malvagio, furioso.

змееви||дный serpentiforme, serpentino; ~к *тех.* serpentino *m*.

зме||ёныш giòvane serpe *f*, serpicella *f*; ~йный viperino; ~йное жало lingua della serpe.

змей serpente *m*; З.-горыныч *фольк.* mostro *m* favoloso; orca *f*; бумажный з. aquilone *m*, cervo *m* volante, cometa *f*.

зме||я serpe *f*, biscia *f*, serpente *m*; ядовитая з. serpe velenosa; гремучая з. serpente a sonagli; очковая з. cobra *f*; з. подколодная vipera *f fig*; смертельный укус ~и morso mortale del serpente; отогреть ~ю на своей груди *пог.* riscaldare la serpe nel proprio seno.

змий *уст.* serpente *m*; з. искуситель serpente tentatore.

знавать *см.* знать.

знай *см.* знать; з. наших! con noi non si scherza!; так и з. devi dunque sapere; он з. себе поёт nonostante tutto, egli continua a cantare.

знак segno *m*, indizio *m*, segnale *m*, marca *f*; алгебраический з. segno algèbrico; ~и препинания segni di punteggiatura, segni d'interpunzione; добрый з. indizio favorèvole; верный з. indizio sicuro; фабричный з. marca di fàbbrica; подать з. к наступлению dare il segnale d'attaco; бумага с водяными ~ами carta filigranata; денежный з. buono *m*, moneta *f* cartacea; з. отличия decorazione *f*; в з. дружбы in segno d'amicizia; в з. протеста in segno di protesta; под ~ом выполнения решений съезда seguendo la parola d'ordine per realizzare le risoluzioni del Congresso.

знаком||ить 1. (*с кем-л.*) presentare qualcuno, far la presentazione di qualcuno; 2. (*с чем-л.*) far conòscere; з. учеников с немецкой литературой far conòscere agli scolari la letteratura tedesca; ~иться far la conoscenza; ~ство conoscenza *f*; заводить ~ство far la conoscenza; возобновить ~ство rinnovar la conoscenza; ~ство с английским языком conoscenza della lingua inglese; ~ый 1. (*известный*) noto, conosciuto; ~ая мелодия melodia nota; ~ое мне место luogo da me conosciuto; 2. *сущ.* conoscente *m*, persona *f*, conosciuta; мой хороший ~ый un mio buon conoscente; там было много ~ых vi èrano molti conoscenti.

знаменател||ь *мат.* denominatore *m*; общий з. denominatore comune; привести к одному ~ю ridurre allo stesso denominatore; ~ьный sintomàtico, significativo; ~ьное событие avvenimento significativo.

знамен||ие sintomo *m*, segno *m*, indizio *m*; з. времени sintomo del-

l'època; ~и́тость notorietà *f*, celebrità *f*, persona di fama; сде́латься ~и́тостью guadagnarsi fama, venire in fama, salire in fama; ~и́тый famoso, rinomato, noto, cèlebre; ~и́тый свои́ми учёными труда́ми cèlebre per i suoi lavori scientifici.

знамен||ова́ть segnare, significare, indicare; э́то ~у́ет перело́м ciò significa un rivolgimento.

знамено́сец portabandiera *m*, alfiere *m*, gonfaloniere *m*.

зна́м||я bandiera *f*, vessillo *m*; кра́сное з. bandiera rossa; вы́ше з. ленини́зма! su in alto la bandiera del leniniʃmo!; под ~енем маркси́зма sotto la bandiera del marxiʃmo; переходя́щее з. bandiera rossa che passa da un'officina ad un'altra in premio per i risultati ottenuti; подня́ть з. alzare la bandiera; высо́ко держа́ть з. portare alto la bandiera; призыва́ть под ~ёна chiamar sotto le bandiere.

зна́ни||е scienza *f*, cognizione *f*, sapere *m*; пове́рхностное з. cognizione superficiale; не хвата́ет ~й manca il sapere; облада́ть больши́ми ~ями possedere vaste cognizioni.

зна́тный nòbile.

знато́к conoscitore *m*; з. карти́н conoscitore di quadri.

зна||ть I 1. (*что-л.*) sapere; з. уро́к sapere la lezione; з. италья́нский язы́к sapere l'italiano; з. свою́ роль sapere la parte; з. наизу́сть sapere a memoria; ничего́ не з. non saper niente; з. из хоро́шего исто́чника sapere da buona fonte; з. наверняка́ saper certo; дать кому́-л. з. far sapere a qualcuno; (*начиная разгово́р*) ~ешь? non sai?, sai che?; почём з.? chi lo sa?; з. в чём-л. толк esser competente in q. c; **2.** (*кого́-л.*) conòscere; з. ли́чно conòscere qualcuno personalmente; з. в лицо́ conòscere di vista; з. по и́мени conòscere di nome.

знать II *уст.* aristocrazia *f*.

знать III (*вводн. сло́во, пови́димому*) probabilmente; з. он мно́го го́ря ви́дел probabilmente ha passato le ore brutte.

зна́ться aver conoscenza, aver relazioni; з. со вся́ким сбро́дом frequentare ogni sorta di mascalzoni; он не хо́чет з. с на́ми non vuole riconòscerci.

зна́хар||ка maliarda *f*; ~ь ciarlatano *m*, cerretano *m*.

значе́ни||е significato *m*, senso *m*, portata *f*, importanza *f*; со́бственное з. сло́ва senso proprio della parola; перено́сное з. senso traʃlato; у э́того италья́нского сло́ва два ~я questa parola italiana ha due significati; то́чное з. significato preciʃo; полити́ческое з. significato politico, portata politica; собы́тия име́ющие глубо́кое з. avvenimenti che hanno un profondo significato; собы́тие мирово́го ~я avvenimento di portata mondiale; промы́шленность всесою́зного ~я industria che ha importanza per tutta l'Unione Sovièttica.

зна́чит (*вводн. сло́во*) cioè, vale a dire.

значи́тельн||ость gravità *f*, importanza *f*; невозмо́жно переоцени́ть з. э́того явле́ния non è possibile valutare la gravità di codesto fenòmeno; ~ый considerèvole, notèvole, importante; ~ое начина́ние impresa di molto rilievo; ~ое большинство́ maggioranza considerèvole; в ~ой сте́пени in linea di màssima.

зна́чит||ь significare, aver significato; э́то сло́во по-ру́сски ~... questa parola in russo significa...; что э́то ~? che significa ciò?, che vuol dir ciò?; э́то ничего́ не ~ ciò non ha nessun significato; ciò non dice nulla; ~ься esser menzionato, trovarsi; ~ься в спи́ске esser menzionato nell'elenco; ~ься в отпуску́ trovarsi in congedo.

значо́к 1. (*знак отли́чия*) distintivo *m*; комсомо́льский з. distintivo dei giòvani comunisti; пионе́рский з. distintivo dei pionieri; мо́провский з. distintivo del MOPR; **2.** (*поме́тка*) segno *m*; поста́вить з. на поля́х кни́ги mèttere un segno ai màrgini di un libro.

зноби́т||ь (*в лихора́дке*) aver brìvidi; меня́ ~ ho dei brìvidi di febbre.

зно́й afa *f*, caldo *m*; ~ный afoso, soffocante; ~ный день giornata afosa.

зоб gozzo *m*; ~а́стый gozzuto.

зов appello *m*, chiamata *f*, invito *m*; услы́шать з. sentire l'appello; яви́ться на з. preʃentarsi all'appello; по пе́рвому ~у al primo invito.

зодиа́к ʒodiaco *m*; зна́ки ~а segni ʒodiacali; ~а́льный ʒodiacale; ~а́льный свет luce ʒodiacale.

зо́дчество *уст.* architettura *f*.

зол||á cènere *f*; **~йстый** ceneroso.

золóвка cognata *f*.

золотй||льщик indoratore *m*; **~стый** indorato; **~стая рожь** biade biondeggianti; **~ть** indorare; **~ть пилю́лю** *фиг.* indorare la pillola; **~ться** indorarsi.

золотни́к 1. (*мéра вéса*) ʒolotnik *m* (*la 96ᵃ parte della libbra russa*); **2. з.** (*паровóй маши́ны*) *тех.* vàlvola *f*.

зóлот||о oro *m*; **чи́стое з.** oro purissimo, oro a 24 carati; **накладнóе з.** oro in piastre; **сусáльное з.** oro muʃivo; **промы́вка ~а** lavaggio dell'oro; **з.-лом** oro rotto; **прóба ~а** saggio dell'oro.

золот||óй 1. *сущ.* ducato *m* d'oro; **2.** *прил.* d'oro, àureo; **~óй век** età dell'oro; **~óе сечéние** sezione àurea; **~óй паритéт** equivalenza àurea, parità àurea; **~áя валю́та** valuta in oro; **~óе покры́тие** copertura àurea; **~ы́е пески́** sabbie d'oro; **~ы́е при́иски** miniere d'oro; **~ы́е жи́лы** vene d'oro; **~ы́х дел мáстер** orèfice *m*.

золото||нóсный aurìfero; **з. песóк** sabbia aurìfera; **~промы́шленник** *уст.* proprietario *m* di miniere aurìfere.

золоту́||ха *мед.* scròfola *f*; **~шный** scrofoloso.

золоч||éние indoratura *f*; **~ёный** indorato.

зóлушка Cenerèntola *f*.

зóльник *тех.* ceneratoio *m*.

зóна ʒona *f*; **з. воéнных дéйствий** ʒona di guerra.

зонд sonda *f*; **~и́ровать** sondare.

зонт, ~ик ombrello *m*; paracqua *m*, parapioggia *f*; **итти́ под ~иком** andar sotto l'ombrello; **~ичный** *бот.* ombrellìfero.

зоó||лог ʒoolog *m* (*pl* -gi); **~логи́ческий** ʒoològico; **~логи́ческий музéй** muʃeo ʒoològico; **~лóгия** ʒoologia *f*; **~пáрк** giardino *m* ʒoològico; **~тéхника** ʒootecnia *f*.

зóрк||ий vigilante, di vista acuta; **~ость** vigilanza *f*.

зóр||я *воен.* **ýтренняя з.** ʃveglia *f*; **вечéрняя з.** ritirata *f*; **игрáть ~ю** sonare la ʃveglia (la ritirata); **бить ~ю** battère la ʃveglia (la ritirata).

зрач||óк pupilla *f*; **расши́ренные ~ки́** pupille dilatate.

зрéлищ||е spettàcolo *m*; **театрáльное з.** spettàcolo teatrale; **хлеба и ~!** il pane e i circensi!; **~ный** dello spettàcolo; **~ные предприя́тия** industrie dello spettàcolo.

зрéл||ость maturità *f*; **полити́ческая з.** maturità politica; **половáя з.** pubertà *f*; **~ый** maturo; **~ый плод** frutto maturo; **~ый вóзраст** anni maturi, età matura; **по ~ом размышлéнии** dopo maturo eʃame, dopo matura riflessione.

зрéни||е vista *f*; **слáбое з.** vista dèbole; **лиши́ться ~я** pèrdere la vista; **тóчка ~я** punto di vista; **пóле ~я** campo viʃivo.

зреть I (*станови́ться спéлым*) maturare, venire a maturità.

зреть II *уст.* (*ви́деть, созерцáть*) contemplare.

зри́тель spettatore *m*; **~ный** viʃuale, viʃivo, òttico; **~ный нерв** nervo òttico; **~ное чу́вство** senso òttico, senso viʃivo; **~ные впечатлéния** impressioni viʃive; **~ная трубá** cannocchiale *m*; **~ный зал** sala teatrale; **~ная пáмять** memoria viʃuale.

зря invano, inutilmente; **з. трáтить врéмя** spèndere inutilmente il tempo; **болтáть з.** ciarlare senza riflèttere; **з. старáться** sforzarsi invano.

зря́чий veggente.

зря́шн||ый *разг.* inùtile; **~ое дéло** affare inùtile, piccolezza *f*.

ЗСФСР *см.* **Закавкáзская социалисти́ческая федерати́вная совéтская респу́блика.**

зуáв ʒuavo *m*.

зуб dente *m*; **запломби́рованный з.** dente bucato, dente piombato; **молóчный з.** dente lattaiolo, dente di latte; **коренно́й з.** dente molare; **глазнóй з.** dente canino; **з. му́дрости** dente del giudizio; **фальши́вый з.** dente posticcio, dente falso, dente artificiale; **гнилы́е ~ы** denti cariati; **вы́тащить з.** estrarre un dente; **скáлить ~ы** mostrare i denti; **скрежетáть ~áми** digrignare i denti; **точи́ть ~ы на когó-л.** affilare i denti contro qualcuno; ◇ **держáть язы́к за ~áми** *пог.* tener la lingua a freno; **з. нá зуб не попадáет** egli trema dal freddo; **положи́ть ~ы на пóлку** *фиг.* stare a stecchetto; **он ни в з. толкну́ть по матемáтике** *разг.* egli è ignorante in matematica.

зубáст||ый dentato; **~ая щу́ка** luccio dentato; **з. пáрень** *фиг.* giovanotto litigioso.

зуб||éц dente *m*; **з. пилы́** dente della sega; **~цы́ бáшни** merli *m pl* di una torre; **~цы́ гор** cocùzzoli *m pl* delle montagne.

зуби́ло *тех.* scarpello *m*, scalpello *m*.

зубн||óй di dente, da denti; з. врач dentista *m*; з. порошóк dentifricio *m*, pòlvere dentifrico *m*; ~áя боль mal di denti; ~áя щётка spazzolino da denti.

зубóвный: скрéжет з. *уст.* stridòr di denti.

зубоврачéбн||ый di dentista; з. кабинéт gabinetto di dentista; ~ое искýсство odontoiatrìa *f*; ~ая наýка odontologìa *f*.

зубодёр *разг.* cavadenti *m*, dentista *m*.

зубóк dentino *m*; дéтский з. dentino di bambino; вы́учить на з. *фиг.* imparare a perfezione.

зубо||лечéбный odontoiàtrico; з. кабинéт gabinetto odontoiàtrico; ~скáл beffardo *m*, beffatore *m*; ~скáлить beffare, schernire, deridere; ~чи́стка stuzzicadenti *m*.

зубр *зоол.* uro *m*; *фиг.* retrògrado *m*.

зубр||ёжка, ~éние inculcazione *f*; ~и́ть inculcare nella propria mente.

зубчáт||ый dentato, merlato; ~ая желéзная дорóга ferrovìa a ingranaggio; funicolare *f*; ~ое колесó ruota dentata, ingranaggio *m*; ~ая передáча traſmissione ad ingranaggio; ~ая стенá muro merlato.

зýбья *тех.* denti *m pl*; з. бороны́ denti dell'èrpice; з. колесá denti di una ruota.

зуд prurito *m*, prudore *m*; ~éть prùdere; ~и́ть 1. irritare qualcuno; 2. (*зубри́ть*) inculcare nella propria mente.

зыбк||ий fluttuante, ondeggiante; ~ая пóчва terreno vacillante; ~ость ondeggiamento *m*, fluttuazione *f*.

зыбь ondeggiamento *m*, mareggiata *f*; лёгкая з. increspamento *m*.

зы́чн||ость sonorità *f*; ~ый sonoro, acuto; ~ый гóлос voce acuta.

зя́бк||ий freddoloso, sensìbile al freddo; ~ость sensibilità *f* del freddo.

зя́блик *зоол.* fringuello *m*.

зя́бнуть aver freddo.

зябь campo *m* arativo.

зять 1. (*муж дóчери*) gènero *m*; 2. (*муж сестры́*) cognato *m*.

И

и 1. *союз* e, ed, anche, pure, altresì; тот и другóй l'uno e l'altro; догнáть и перегнáть raggiùngere ed oltrepassare; и я придý anch'io verrò; и мы пойдём noi pure andremo; и вот ed ecco; и так дáлее, и прóчее, и томý подóбное eccètera, e così di sèguito, e via via, e così via; ◇ он то и дéло стóнет egli non fa che lamentarsi; 2. (*хотя́*) benchè, quantunque; и мал да дóрог benchè sia piccolo, è caro; 3. *междом.* oh; *разг.* и, ми́лый, кто об э́том дýмает oh, caro mio, chi pensa questo; и, пóлно ebbene, basta.

ибери́йский ibèrico.

Ибéрия Iberia *f*.

и́бо *уст.* poichè, imperochè.

и́ва salcio *m*; плакýчая и. salcio piangente.

Ивáн Ivan, Giovanni.

Ивáн-да-Мáрья *бот.* melampiro *m*, coda di volpe *f*.

ивáновск||ая: кричáть во всю ~ую gridare a squarciagola.

ивня́к bosco *m* di salci.

и́вовый di salcio; и. прут verga di salcio.

и́волга *зоол.* rigògolo *m*.

игл||á ago *m*; вдевáть ни́тку в ~ý infilare il filo nell'ago; шить ~óй cucire con l'ago; гравировáльная и. ago per intagliare nel rame; хирурги́ческая и. ago chirùrgico; ~ы éли foglie acicolare dell'abete; ~ы ежá acùlei *m pl* del riccio; ры́ба-и. *зоол.* aguglia *f*; ~и́стый spinoso; ~и́стый ёж riccio spinoso; ~ови́дный aghiforme, acicolare.

игнори́ровать non riconòscere, ignorare, neglìgere, trascurare; и. фáкты trascurare dei fatti.

и́го giogo *m*; свéргнуть и. scuotere il giogo; стонáть под ~м империали́зма gèmere sotto il giogo dell'imperialiſmo.

игóл||ка *см.* иглá; сидéть как на ~ках *разг.* stare sulle spine; с ~очки одéт *разг.* attillato; ~ьный dell'ago; ~ьное произвóдство industria degli aghi; ~ьное ушкó cruna dell'ago.

игóрный di giuoco; и. дом casa di giuoco, bisca *f*, casino *m*.

игрá giuoco *m*, gioco *m*; азáртная и. giuoco di azzardo; и. актёров eſecuzione *f* scènica; rappreſentazione *f*; и. на скри́пке suonar *m* del violino; и. на би́рже giuoco di borsa; шáхматная и. giuoco degli scacchi; олимпи́йские и́гры giuochi olìmpici; и. слов giuoco di parole; и. прирóды scherzo *m* di natura; и. не стóит свеч il giuoco non mèrita la pena; ~льный da giuoco; ~льные кáрты carte da giuoco.

игрá||ть 1. giocare, giuocare, fare un giuoco; (*шути́ть*) far per

ischerzo, scherzare; (*о де́тях*) giocare, trastullarsi; и. в пря́тки giocare a rimpiattino; и. на билья́рде giocare a (al) bigliardo; и. в ша́хматы giocare a (agli) scacchi; и. с огнём scherzare col fuoco; 2. *муз.* sonare, suonare; и. на фортепья́но suonare il pianoforte; и. гимн sonare l'inno; и. вальс sonare un valzer; и. в четы́ре руки́ suonare a quattro mani; 3.: и. роль far la parte, rappreʃentare la parte; и. роль Га́млета far la parte di Amleto; и. большу́ю роль (*в како́м-л. де́ле*) fare una brillante figura; и. акти́вную роль в револю́ции partecipare attivamente alla rivoluzione; и. некраси́вую роль far brutta figura; и. в великоду́шие mostrarsi generoso; и. в оппози́цию darsi l'aria d'èssere all'oppoʃizione; ◇ э́то не ~ет ро́ли questo non ha nessuna importanza; на его́ лице́ ~ла улы́бка sul suo viʃo si aleggiava il sorriso.

игр||и́вый giocoso, faceto; ~о́к giocatore *m*; аза́ртный ~о́к giocatore d'aʒʒardo.

игру́ш||ечный di giocàttoli, per giocare; ~ечная ла́вка negozio di giocàttoli; и. паровоз locomotiva lillipuziana; ~ка giocàttolo *m*, giocherello *m*, balocco *m*, ninnolo *m*; де́тские ~ки giocàttoli per bambini.

игу́мен superiore *m* di un convento.

идеа́л ideale *m*; ~иза́ция l'idealiʒʒare *m*; ~изи́ровать idealiʒʒare; ~и́зм idealiʃmo *m*; меньшеви́ствующий ~и́зм idealiʃmo a tendenza menscevica; ~и́ст idealista *m*; ~исти́ческий dell'idealiʃmo; ~ьность idealità *f*; ~ьный ideale; ~ьная красота́ bello ideale, bellezza ideale.

иде́й||ка idea *f* meschina, idea insignificante; ~ный concernente le idee; ~ное содержа́ние произведе́ния idee contenute nell'òpera, contenuto ideològico dell'òpera; ~ный коммуни́ст comunista fervente e ʒelante.

идент||ифици́ровать identificare; ~и́чность identicità *f*, identità *f*; ~и́чный idèntico.

идеогр||афи́ческий ideogràfico; ~а́фия ideografia *f*.

идео́л||ог ideòlogo *m*; и. маркси́зма ideòlogo del marxiʃmo; ~оги́чески ideologicamente; ~оги́ческий ideològico; ~о́гия ideologia *f*; ~о́гия рабо́чего кла́сса ideologia della classe operaia; пролета́рская ~о́гия ideologia proletaria; меща́нская ~о́гия ideologia borghese.

идёт! (*согла́сен*) va bene, siamo d'accordo, siamo intesi!

иде́||я idea *f*, concetto *m*; творе́ц ~и ideatore *m*; счастли́вая и. idea felice; навя́зчивая и. idea fissa; полити́ческая и. concetto polìtico; филосо́фская и. concetto filoʃòfico; и. кни́ги concetto di un libro.

иди́ллия idillio *m*.

идио́ма *лингв.* idioma *m*; ~ти́зм idiotiʃmo *m*; ~ти́ческий idiomàtico.

идиосинкрази́я idiosincrasia *f*.

идио́т idiota *m*; ~и́зм idiozia *f*, idiotiʃmo *m*; ~ство idiotàggine *f*, stupidità *f*.

и́дол ìdolo *m*, feticcio *m*; ~опокло́нник idolatra *m*, adoratore *m* di ìdoli; ~опокло́ннический idolàtrico; ~опокло́нничество idolatria *f*.

идти́ *см.* итти́.

Иегова́ *рел.* Gèova *m*, Ièhova *m*.

иезуи́т geʃuita *m*; ~ский geʃuitico; ~ский о́рден òrdine dei geʃuiti, òrdine geʃuitico.

иера́рхия gerarchia *f*.

Иерихо́н *геогр.* Gèrico *f*.

иеогли́ф geroglifico *m*; ~и́ческий geroglifico.

Иерусали́м Geruʃalemme *f*.

иждиве́н||ец persona che sta a càrico di un'altra; ~ие costo *m*, spesa *f*; быть на ~ии vìvere a càrico di qualcuno.

из 1. di; пальто́ из сукна́ capotto di drapo; варе́нье из ви́шен confettura di ciliege; выходи́ть из дому uscir di casa; выпада́ть из рук cader di mano; никто́ из них nessuno di loro; зна́ю э́то из достове́рного исто́чника l'ho attinto di pura fonte; 2. da; возвраща́ясь из Тури́на di ritorno da Torino; выезжа́ть из Ри́ма partire da Roma; това́ры, иду́щие из Аме́рики merci che provèngono dall'Amèrica; цита́та из Да́нте citazione tolta dal Dante; 3. tra, fra; лу́чший из всех migliore tra tutti; из двух зол выбира́ть ме́ньшее fra i due mali scègliere il minore; 4. con, in; стро́ить из ка́мня costruire con pietra; стро́ить из кирпича́ costruire in mattoni; 5. per; из стра́ха per timore; из благода́рности per gratitùdine; ◇ он из рабо́чих egli proviene da operaï; выходи́ть из употребле́ния cadere in diʃuʃo; выходи́ть из себя́ uscire fuori di sè.

изба́ casa *f* contadinesca, casa rùstica, capanna *f*.

изб||ави́тель liberatore *m*, salvatore *m*; ~а́вить *см.* избавля́ть.

избавл||е́ние liberazione *f*; и. от опа́сности liberazione del perìcolo; ~я́ть liberare, salvare; ~я́ть страну́ от вво́за сырья́ affrancare (liberare) il paeſe dalla importazione delle materie gregge; вы изба́вили меня́ от хлопо́т Lei m'ha tolto d'imbarazzo; поезжа́йте са́ми, а меня́ изба́вьте andate voi stessi, a me lasciàtemi; ~я́ться liberarsi; ~я́ться от опа́сности liberarsi dal perìcolo.

избало́в||анный viziato, accarezzato; и. ребёнок bambino viziato; ~а́ть viziare, guastare per troppe carezze; ~а́ться contrarre cattive abitùdini.

изба́ч bibliotecario *m* di villaggio.

изба́-чита́льня sala *f* di lettura del villaggio.

изб||ега́ть, ~е́гнуть scansare, evitare, sfuggire, schivare; и. опа́сности evitare un pericolo, scansare un perìcolo.

избе́га||ть percòrrere; я ~л весь го́род, что́бы найти́ его́ ho percorso tutta la città per trovarlo.

избежа́||ние: во и. a scanso di q. c., per non generare, per evitare; во и. оши́бок a scanso di errori; во и. непри́ятных после́дствий per evitare conseguenze spiacèvoli; ~ть *см.* избега́ть.

изби||ва́ть percùotere; и. па́лками bastonare, percùotere con bastone; ~е́ние strage *f*, massacro *m*; ~е́ние младе́нцев strage degl'innocenti; всео́бщее ~е́ние massacro generale.

избира́тельн||ый elettorale; и. райо́н ʒona elettorale, regione elettorale; и. уча́сток circoscrizione elettorale; и. ценз censo elettorale; ~ое пра́во diritto elettorale; ~ая кампа́ния campagna elettorale; ~ое собра́ние riunione elettorale; лиша́ть ~ого пра́ва privare del diritto elettorale.

избира́ть elèggere, scègliere; и. депута́тов в Сове́т elèggere deputati al Consiglio; и. профе́ссию scègliere la professione; и. свое́й специа́льностью де́тские боле́зни scègliere come specialità la cura delle malattìe infantili; ~ся èssere nella lista dei candidati.

изби́т||ость trivialità *f*, volgarità *f*; ~ый 1. percosso; демонстра́нты ~ые поли́цией dimostranti bastonati dalla polizia; 2. *фиг.* triviale; ~ая погово́рка proverbio trito; ~ая а́рия aria triviale; ~ь *см.* избива́ть.

изборо||зди́ть solcare; и. по́ле solcare un campo; лицо ~ждённое морщи́нами volto solcato di rughe.

избра́н||ие scelta *f*, elezione *f*; и. представи́теля elezione d'un rappreſentante; ~ник eletto.

избра́нн||ый scelto, eletto; ~ые стихотворе́ния poeſie scelte.

избра́ть *см.* избира́ть.

избы́т||ок abbondanza *f*, eccesso *m*; и. проду́кции sopraproduzione *f*; и. усе́рдия eccesso di ʒelo; и. кисло́тности *мед.* eccesso d'acidità; с ~ком хвата́ть soprabbondare; soprabbastare; от ~ка чувств per abbondanza di cuore; ~очный eccessivo.

избы́ть disfarsi, liberarsi; и. го́ре liberarsi di un dolore.

изва́я||ние stàtua *f*, scultura *f*; ~ть scolpire.

изве́д||анный provato, noto; и. путь via nota, strada battuta; ~ать, ~ывать riconòscere in sè, provare; ~ать го́ре provare tanti dolori.

и́зверг mostro *m*, tiranno *m*.

изв||ерга́ть, ~е́ргнуть eruttare, mandar fuori; vomitare; вулка́ны ~ерга́ют ла́ву i vulcani erùttano lava; ~ерже́ние eruzione *f*, eruttazione *f*; *мед.* eiezione *f*.

изве́ри||ться diffidare di qualcuno, pèrdere la fiducìa in qualcuno; я в нём совсе́м ~лся ho perso tutt'affatto la fiducìa in lui.

изверну́ться *см.* извора́чиваться.

изверте́||ться stòrcersi, ſvitarsi; винт ~лся la vite si ſvitò.

извести́ *см.* изводи́ть.

изве́сти||е notizia *f*; после́дние ~я ùltime notizie, notizie dell'ùltima ora, recentissime; ~я с фро́нта notizie del fronte; И~я ЦИК СССР и ВЦИК Notizie del Comitato Eſecutivo Centrale dell'URSS e del Comitato Eſecutivo Centrale della RSFSR; И~я Акаде́мии Нау́к Notizie dell'Accademia delle Scìenze.

извести́ть *см.* извеща́ть.

изв||ёстка *см.* и́звесть; ~естко́вый di calce.

изве́стно è noto, si sa; э́то всем и. è noto a tutti; давно́ и. è noto da molto tempo; и. ли вам? sa Lei?; наско́лько мне и. per quanto io sappia.

изве́стность 1. (*сла́ва*) celebrità *f*, rinomanza *f*; приобрести́ и. ac-

quistare rinomanza; по́льзующийся гро́мкой ~ю uomo di grande celebrità; 2. (све́дение) conoscenza f; поста́вить кого́-л. в и. о случи́вшемся informare qualcuno dell'accaduto.

изве́ст||ный 1. noto, conosciuto, rinomato; о́чень и. врач mèdico molto rinomato; он ~ен под псевдони́мом egli è conosciuto sotto il pseudònimo; ~ен слу́чай, когда́... è noto il caso in cui...; 2. (не́который) certo, qualche; в ~ных слу́чаях in certi casi; на ~ное вре́мя per un certo tempo; ~ное коли́чество una certa quantità.

известня́к pietra f calcare.

и́звест||ь calce f; гашёная и. calce spenta; негашёная и. calce viva, calce càustica; раство́р ~и latte di calce; развести́ и. stemperare la calce; зали́ть ~ью rièmpiere di calce.

изве́чный eterno, interminàbile; и. спор disputa eterna.

извещ||а́ть notificare, far sapere, dar notizia; ~е́ние avviſo m, lèttera f di avviſo, annunzio m; ~е́ние о чём-л. annunzio di q.c.

изви́в spira f, sinuosità f; ~а́ться contòrcersi, serpeggiare; ~а́ться всем те́лом contòrcersi con tutto il corpo; доро́га ~а́ется la strada serpeggia.

изви́ли||на sinuosità f; и. реки́ sinuosità del fiume; мозгова́я и. анат. circonvoluzione f cerebrale; ~стый sinuoso; ~стое тече́ние реки́ corso sinuoso del fiume; ~стая тропи́нка sentiero serpeggiante.

извин||е́ние scuſa f; принести́ ~е́ния fare le proprie scuſe; проси́ть ~е́ния chièdere scuſa; ~и́тельный scuſàbile; ~и́тельный посту́пок azione scuſàbile; ~и́ть scuſare, perdonare; прошу́ меня́ ~и́ть за беспоко́йство prego scuſarmi del disturbo; ~и́те! mi scuſi!; э́то мо́жно ~и́ть мо́лодостью questo si può scuſare con l'età giovanile; ~и́ться, ~я́ться scuſarsi, chièdere scuſa; ~я́ться за невозмо́жность яви́ться scuſarsi dell'assenza; ~я́ться пе́ред собра́нием scuſarsi nell'assemblea; ~и́тесь пе́ред ним за меня́ chiedètegli scuſa per me.

извл||ека́ть trarre, estrarre, ritrarre; и. по́льзу trarre profitto; и. ко́рень мат. estrarre la radice; ~ече́ние estrazione f; ~ече́ние вы́годы sfruttamento m; ~ече́нце больно́го зу́ба estrazione di un dento guasto; ~е́чь см. ~ека́ть.

извне́ di fuori.

изво́д 1. spesa f improduttiva; и. вре́мени и де́нег pèrdita f di tempo e di denaro; 2. (издева́тельство) deriſione f; ~и́ть 1. (напра́сно тра́тить) spèndere inutilmente; 2. (му́чить) tormentare; derìdere; ~и́ться tormentarsi; ~и́ться от за́висти ròdersi d'invidia.

изво́з mestiere m del carrettiere; занима́ться ~ом fare il carrettiere; ~чик vetturino m, fiaccheraio m; ломово́й ~чик cocchiere m, carrettiere m; взять ~чика prèndere una vettura; е́хать на ~чике andare in vettura; ~щичий di vetturino, di fiaccheraio.

изво́л||ить (устаре́лая фо́рма обраще́ния) volere, consentire, degnare; он ~ил мне отве́тить egli mi giudicò degno di risposta, egli gentilmente mi rispoſe; что вы ~или сказа́ть? che cosa si compiacque dirmi?, che cosa voleva dirmi?; чего́ ~ите? che cosa desidera?; не ~ьте э́того де́лать non vi permettete di farlo; ~ьте вы́йти вон andàtevene via, vi prego d'andàrvene; ◇ (уступа́тельно) ecco!, va bene!; ~ьте, я согла́сен va bene, sono d'accordo; ~ьте тепе́рь дожида́ться его́! si, si aspettàtelo!; ~ьте ра́доваться! oh si, questo è proprio un bel affare!; ~ьте, я э́то сде́лаю sarà servito.

извора́чива||ться sapersi tògliere d'impaccio, ſbrigàrsela, arrangiarsi, scansare; прихо́дится и. до полу́чки bene o male biſogna arrangiarsi fino alla paga; и. от уда́ров scansare i colpi; ~ется, пря́мо не отвеча́ет egli se l'è ſbrigata senza rispòndere a tono.

изворо́тлив||ость destrezza f; и. ума́ ſveltezza f d'ingegno; ~ый ſvelto, àbile; ~ый ум ingegno intraprendente.

извра||ти́ть, ~ща́ть ſnaturare, storpiare, interpretar male; как э́то вы могли́ и. мою́ мысль? come avete potuto storpiare coſì il mio pensiero?; и. генера́льную ли́нию па́ртии deviare la retta linea generale del partito; ~ще́ние 1. falsa interpretazione f; ~ще́ние парти́йных директи́в ſnaturamento m delle direttive del partito; борьба́ с бюрократи́ческими ~ще́ниями lotta contro le deviazioni burocràtiche; 2. perversione f; половы́е ~ще́ния pervertimenti m pl sessuali; ~щённость perversità f; ~щённый perverso; ~щённый вкус gusto perverso.

изгá||дить, ~живать guastare, sporcare.

изгáр||ина, ~ь *тех.* scoria *f*.

изгиб curvatura *f*, piegatura *f*, sinuosità *f*; ~ы мысли flessuosità *f pl* del pensiero; ~áть piegare, curvare; ~áться piegarsi, curvarsi; ~áться всем тéлом curvarsi con tutto il corpo.

изглáдит||ь cancellare, far dimenticare; и. из пáмяти неприятное воспоминáние cancellare dalla memoria un'impressione spiacèvole; ~ься esser dimenticato; пáмять о нём никогдá не ~ся la sua memoria non perirà mai.

изглодá||ть ròdere, rosicchiare; мыши ~ли мешóк i topi rosicchiàrono il sacco.

изгнá||ние eʃilio *m*, bando *m*, espulsione *f*; и. помéщиков cacciata *f* dei signori terrieri; подвергáть ~нию mandare in eʃilio; находиться в ~нии patire l'eʃilio, trovarsi in eʃilio; отпрáвиться в и. andare in eʃilio, espatriare; присудить к ~нию condannare all'eʃilio, all'espatriazione; ~нник eʃiliato *m*, èʃule *m*; ~нничество via *f* dell'eʃilio; ~нный bandito, eʃiliato, espatriato; ~ть *см.* изгонять.

изголóвь||е capezzale *m*; сидéть у ~я умирáющего sedere al capezzale di un moribondo.

изголодáться essere affamato, soffrir la fame, aver gran fame.

изгонять cacciare, scacciare, bandire, espèllere, far espatriare, eʃiliare; и. контрреволюционéров за предéлы респýблики eʃiliare i controrivoluzionari al di là dei confini della repùbblica; и. капризы scacciare i grilli dalla testa *fam*; и. плод *мед.* fare un aborto.

изгородь siepe *f*; живáя и. siepe viva; колючая и. siepe di pruni.

изгот||áвливать, ~óвить fabbricare, confezionare, approntare, preparare; и. закáз eʃeguire una commissione; и. орýжие fabbricare arma; ~овлéние preparazione *f*, fabbricazione *f*; ~овлять *см.* ~áвливать; ~овляться prepararsi, esser fabbricato; на нáшей фáбрике ~овляются пишущие машины nella nostra officina si fanno màcchine da scrivere.

изгрызть ròdere; и. нóгти ròdersi le unghie.

издавáть emanare, pubblicare, emèttere, promulgare; и. зáпах emanare odore; и. звук mandare il suono; и. декрéт emanare (pubblicare) un decreto; и. закóн pubblicare (promulgare) una legge; и. циркуляр emèttere una circolare; и. газéту pubblicare un giornale; и. журнáл pubblicare una rivista; и. всегó Дáнте в однóм тóме pubblicare tutte le òpere di Dante in un volume; ~ся esser pubblicato.

издавна da molto tempo.

издалекá da lungi, da lontano; он приéхал и. egli è venuto da lontano; начинáть и. rifarsi da lontano raccontando q. c.

издали da lontano; и. доносились голосá уходивших da lontano giungèvano le voci dei partenti.

издá||ние edizione *f*, pubblicazione *f*; и. газéты pubblicazione del giornale; и. закóна promulgazione *f* di una legge; и. бюллетéня pubblicazione del bullettino; и. книги замéдлилось la pubblicazione del libro era in ritardo; всё и. разошлóсь l'edizione è eʃaurita; иллюстрированное и. edizione illustrata; ~тель editore *m*; ~тельский editoriale; я рабóтаю в ~тельском дéле io mi òccupo di edizioni; ~тельство casa *f*, editrice azienda *f* editoriale; в Государственном И~тельстве вышла книга об Итáлии nell'edizioni dello Stato è uscito un libro sull'Italia.

издевáт||ельский deriʃorio; и. постýпок deriʃione *f*; ~ельство deriʃione *f*, scherno *m*, dileggio *m*; ~ься deridere, dileggiare, beffare.

издёвка *см.* издевáтельство.

издéли||е 1. fabbricato *m*, prodotto *m*; фабричные ~я prodotti di fàbbrica; кустáрные ~я fabbricati artigianeschi; стеклянные ~я vetrame *m*, vetrerie *f pl*; шёлковые ~я seteria *f*; 2. fabbricazione *f*, produzione *f*; трáкторы совéтского ~я trattrici di fabbricazione sovièttica; хлеб домáшнего ~я pane casalingo.

издёрганн||ость spossamento *m*; и. нéрвов nervosità *f*, ʃnervamento *m*; ~ый spossato; ~ые нéрвы nervi spossati, nervi mobillssimi.

издержáть spèndere; ~ся rimanere senza un soldo.

издéржк||а spesa *f*; ~и произвóдства prezzo *m* di costo di produzione; возмещáть ~и rimborsare delle spese.

издóхнуть *см.* издыхáть; чтоб тебé и.! crepa!, crepi!

издрéвле dai tempi antichi.

издыхá||ние ùltimo respiro *m*; при послéднем ~нии èssere agli

estremi, dare gli ùltimi anèliti; до послéднего ~ния fino all'ùltimo respiro; ~ть crepare, morire.

изжáрить *см.* жáрить.

изжевáть *см.* жевáть.

изж||ивáть, ~и́ть vìncere, sopraffare, superare; и. привы́чку ʃmèttere un'abitùdine; и. разноглáсия superare le divergenze; и. трýдности в освоéнии нóвого обору́дования vìncere le difficoltà per rèndersi padroni della tècnica del nuovo macchinario.

изжóга bruciori *m pl* di stòmaco; *мед.* piroʃi *f.*

из-за 1. (*причи́на*) in conseguenza di..., per cauʃa, a cauʃa di..., per; и. дождя́ per cauʃa la pioggia; и. вас я опоздáл на пóезд per cauʃa vostra (sua) ho perso il treno; я не мог спать и. большóго шýма non potevo dormire per il gran chiasso; и. нéнависти per odio; и. чегó? perchè?, per che cosa?, per quale motivo?; всё э́то и. твои́х капри́зов tutto ciò deriva dai tuoi capricci; 2. (*цель*) per, a tale scopo, per tale fine; 3. (*мéсто*) da, a traverso; он вернýлся и. грани́цы egli è ritornato dall'èstero; вставáть и. столá levarsi da tàvola; и. туч лунá кáтится a traverso le nùvole la luna appare; и. углá напáсть aggredire a tradimento.

иззя́бнуть aver gran freddo.

излáвливать acchiappare, pigliare, cògliere.

излагáть esporre, riferire; и. ýстно esporre oralmente, riferire a voce; и. в пи́сьменной фóрме esporre per iscritto; и. прóсьбу esporre una domanda; и. статью́ riferire un artìcolo.

излáзить: и. на четверéньках всю кóмнату andare carponi per tutta la stanza; и. все углы́ frugare dappertutto.

излени́ться diventar pigro.

излёт volata *f* dal nido; пу́ля на ~е palla stracca, palla morta.

излеч||éние risanamento *m*, guarigione *f*, convalescenza *f*; отпрáвить в больни́цу на и. mandare al ospedale sotto cura dei mèdici; пóлное и. наступи́ло тóлько чéрез мéсяц una piena guarigione si ebbe solo un mese dopo; ~и́мость curabilità *f*; ~и́мый curàbile, guarìbile; вполнé ~и́мый guaribilìssimo; ~и́ть guarire, risanare, rimediare; ~и́ться guarirsi.

изл||ивáть, ~и́ть versare, diffòndere, sfogare; и. потóки свéта diffòndere torrenti di luce; и. комý-л. свои́ огорчéния versare le proprie amarezze in seno a qualcuno; и. в стихáх своё страсть sfogare in rime la passione; ~ивáться sfogarsi.

изли́ш||ек supèrfluo *m*, soverchio *m*, eccedenza *f*; и. товáров soprapiù *m* di merci; ~ки продýкции sopravanzi *m pl* della produzione; и. продýктов eccedenza dei prodotti; сдáча ~кóв consegna dei prodotti eccedenti; с ~ком soverchiamente; ~ество superfluità *f*; избегáть ~ества в едé evitare la superfluità nel mangiare; ~ний supèrfluo, soverchio; ~ние словá parole soverchie, supèrflue; ~няя предосторóжность precauzione supèrflua; э́то ~не ciò è supèrfluo.

излия́ние effuʃione *f*, versamento *m*; сердéчное и. effuʃione d'affetto, espansione *f*.

изловить *см.* излáвливать.

изловчи́ться diventar ʃvelto, destro; *фиг.* cavarsela; cavarsi da un impiccio con destrezza.

излож||éние espoʃizione *f*, sunto *m*, riassunto *m*; и. учéния espoʃizione di una dottrina; истори́ческое и. espoʃizione stòrica; крáткое и. breve riassunto; сжáтое и. дóводов за и прóтив riassunto delle ragioni pro e contra; и. главы́ кни́ги sunto del capìtolo di un libro; ~и́ть *см.* излагáть.

излóжница *тех.* lingottiera *f*, conchiglia *f*.

излóм rottura *f*, frattura *f*; нрáвственный и. rottura morale; зерни́стый и. *мин.* frattura granulosa; волокни́стый и. *мин.* frattura fibrosa; ~анный rotto; ~анный харáктер caràttere corrotto; ~áть rómpere, fràngere; ~áть на куски́ spezzare; ~áться rómpersi, fràngersi.

излуч||áть radiare, mandar raggi; и. свет emanare la luce; ~éние radiazione *f*; ~éние фосфори́ческого свéта fosforescenza *f*.

излýчин||а insenatura *f*, sinuosità *f*; ~ы реки́ sinuosità del fiume.

излю́бленн||ый preferito, favorito, prediletto; ~ая прогýлка passeggiata favorita; ~ая идéя idea preferita.

измáз||ать, ~ывать imbrattare, impiastrare, insudiciare; и. себé черни́лами рýки imbrattarsi le mani d'inchiostro.

изм||арáть, ~áрывать sporcare, imbrattare, insudiciare.

измáтывать *см.* вымáтывать.

измельч||áние ſminuzzamento *m*; *фиг.* degenerazione *f*; и. реки́ abbassamento *m* del fiume; ~áть (*о рекé*) abbassarsi; *фиг.* tralignare, degenerare; лю́ди ~áли gli uòmini sono degenerati; ~и́ть ſminuzzare, ridurre in bricioli.

измéн||а tradimento *m*; госудáрственная и. alto tradimento; и. слóву mancanza *f* di parola; ~éние modificazione *f*, mutazione *f*, cambiamento *m*; ~éние окончáния *грам.* inflessione *f*; вноси́ть ~éния в тамóженный тари́ф introdurre modificazioni alla tariffa doganale; ~éние к лу́чшему modificazione in meglio; впредь до ~éния fino ad un nuovo cambiamento; ~и́ть *см.* изменя́ть; ~ник traditore *m*; госудáрственный ~ник reo d'alto tradimento; ~ница traditrice *f*; ~нический pèrfido, proditorio; ~нический посту́пок azione proditoria; ~чивость variabilità *f*, mutabilità *f*, instabilità *f*; ~чивый mutàbile, variàbile, instàbile; ~чивая погóда tempo instàbile.

измен||я́емость variabilità *f*, instabilità *f*, mutabilità *f*; ~я́емый variàbile, mutàbile; ~я́емые чáсти рéчи *грам.* parti variàbili del discorso; ~я́ть **1.** cambiare, variare, mutare, modificare; ~я́ть свои́ мнéния cambiare le proprie opinioni; ~я́ть расписáние variare l'orario; ~я́ть проéкт закóна modificare il progetto di legge; **2.** (*комý-л.*, *чемý-л.*) tradire; mancare; ~я́ть слóву tradire la parola; ~я́ть прися́ге tradire il giuramento; ~я́ть пáртии tradire il partito; éсли пáмять мне не ~я́ет se la memoria non mi tradisce; си́лы емý ~я́ли gli mancàrono le forze; на э́тот раз счáстье емý ~я́ло questa volta la fortuna gli è stata infedele; нóги мне начинáют ~я́ть non mi règgono più le gambe; ~я́ться cambiarsi, cambiare *nt*, mutarsi, variare *nt*; ~я́ться к ху́дшему cambiarsi in peggio; ~я́ться в лицé cambiarsi in viſo; погóда ~я́ется il tempo cambia; всё на свéте ~я́ется tutto varia nel mondo; ~я́ться пропорционáльно *мат.* variare proporzionalmente; ~я́ться обрáтно пропорционáльно *мат.* variare con proporzione inversa.

измерéни||е **1.** miſurazione *f*; наýка об ~и земли́ geodeſìa *f*; и. повéрхностей planimetrìa *f*; и. плóщади planimetrìa; и. твёрдых тел stereometrìa *f*; и. куби́ческого содержáния cubatura *f*; **2.** dimensione *f*, estensione *f*; двух, трех ~й di due, tre dimensioni.

измери́||мость miſurabilità *f*; ~мый miſuràbile; ~тель miſuratore *m*; ~тель влáжности idròmetro *m*; ~тель си́лы вéтра miſuravento *m*, anemòmetro *m*; ~тель ёмкости судóв stazza *f*.

измеря́ть miſurare; и. зéмлю squadrare il terreno; и. ёмкость сýдна stazzare; и. на глаз miſurare a occhio, a vista; и. с головы́ до ног *фиг.* squadrare da capo a piedi.

измождённый estenuato, spossato, macilento; и. пóсле дóлгой болéзни macilento per lunga malattìa.

изм||окáть, ~óкнуть bagnarsi, inzupparsi; он вернýлся домóй весь ~óкший egli ritornò a casa con i panni tutti inzuppati.

измолóт grano *m* trebbiato.

изм||óлотый macinato; ~óлотый кóфе caffè macinato, caffè in pòlvere; ~олóть *см.* измáлывать.

измóр eſaurimento *m*, estenuazione *f* delle forze; взять ~ом costringere con la fame.

и́зморозь brimata *f*.

и́зморось pioggia *f* minuta, piovigginaia *f*.

измотáться affaticarsi, trafelare.

измочáлить ridurre in fibre; и. верёвку sfilare la corda.

измýчить tormentare, affaticare, martoriʒʒare; ~ся ammazzarsi *fig*; ſlombarsi, stancarsi.

измывáт||ельство deriſione *f*, scherno *m*; ~ься над кем-л. deridere qualcuno, schernire.

измы́згать consumare, logorare.

измы́лить: и. всё мы́ло consumare tutto il sapone.

измышл||éние calunnia *f*, invenzione *f*; антисовéтские ~éния жёлтой прéссы calunnie antisoviètiche della stampa gialla; ~я́ть fabbricare calunnia.

измя́||тый spiegazzato; и. костю́м àbito spiegazzato; ~тое лицó viſo estenuato; ~ть spiegazzare; ~ться spiegazzarsi; костю́м ~лся l'àbito ha preso delle pieghe.

изнáнк||а rovescio *m*; на ~у вы́вернуть rivoltare; *фиг.* dietroscena *m*.

изнаси́лова||ние violazione *f*; ~ть violare.

изначáльный primordiale, primitivo.

изнáшива||ние consumo *m*, logoramento *m*; и. плáтья logoramen-

to d'un àbito; ~ть consumare, uſare, logorare; ~ться consumarsi, logorarsi.

изнéж||енность mollezza f, effeminatezza f; ~енный effeminato, molle, viziato; ~ить viziare, rèndere effeminato; ~иться contrarre abitùdini effeminate, rèndersi lezioso.

изнем||огáть infiacchirsi, pèrdere le forze, spossarsi; и. от жáры infiacchirsi dal caldo; ~ожéние estenuamento m, spossamento m, sfinimento m; ~óчь *см.* изнемогáть.

изнéрвничаться diventar nervoso, innervarsi.

изничт||ожáть, ~óжить distrùggere, ſradicare, estirpare del tutto; annullare.

изнó||с consumazione f, logoramento m; этому плáтью ~су нет questo àbito dura molto; ~сить *см.* изнáшивать; ~шенный uſato, consumato, lògoro, vecchio.

изнур||éние estenuazione f; дойти́ до пóлного ~éния arrivare fino alla estenuazione; ~ённый estenuato, spossato, sfinito; ~и́тельный estenuativo, deprimente, estenuante; ~и́тельная жарá caſdo estenuante; ~и́ть, ~я́ть estenuare, indebolire, deprìmere.

изнутри́ dal di dentro, dalla parte di dentro.

изнывáть *см.* изнемогáть.

изо *см.* из; и. всех сил a tutta forza; кричáть и. всех сил gridare a più non posso, a tutta possa; и. дня́ в день giorno per giorno, di giorno in giorno, giornalmente.

изо *сокр.* изобрази́тельный figurativo; ~фрóнт fronte m delle arti figurative.

изобáры linee f pl iſòbare.

изоби́л||ие abbondanza f, dovizia f, copia f; в ~ии in gran copia; рог ~ия cornucopia f, corno dell'abbondanza; ~овать abbondare di q. c; ~ующий abbondante; ~ующий подвóдными камня́ми scoglioso, pieno di scogli; ~ьный ricco, dovizioso; ~ьная расти́тельность ricca vegetazione.

изоблич||áть ſmascherare q. c., dimostrare, convincere; и. в преступлéнии convincere di un reato; и. вреди́телей ſmascherare i sabotatori; и. во лжи́ dare una ſmentita, far rimanere mentitore; ✧ всё ~áет в нем крýпного мысли́теля tutto denota in lui il gran pensatore; ~éние ſmascheramento m, convincimento m; ~ённый ſmascherato; ~и́тель accuſatore m; ~и́тельный accuſatorio, ſmascherante; ~и́тельная речь orazione accuſatoria.

изображ||áть rappreſentare, figurare; и. на сцéне rappreſentare sulla scena; и. би́тву rappreſentare una battaglia; и. без прикрáс rappreſentare al naturale; и. из себя́ герóя mostrarsi eroe; он не такóй простáк, каки́м вы егó ~áете egli non è così sempliciotto come ve lo figurate; ~áться rappreſentarsi; в ромáне ~áется жизнь буржуази́и nel romanzo è rappreſentata la vita borghese; ~éние rappreſentazione f, immàgine f, effigie f; спосóбность ~éния facoltà di rappreſentare bene; монéта с ~éнием Áвгуста moneta con l'effigie di Augusto.

изобрази́т||ель rappreſentatore m, descrittore m; ~ельный figurativo, rappreſentativo; ~ельные искýсства arti figurative, arti del disegno; ~ь *см.* изображáть.

изобрести́ *см.* изобретáть.

изобретáт||ель inventatore m; бюрó рабóчих ~елей ufficio degl'inventatori operaï; ~ельность inventività f, fantaſia f inventrice; ~ельный inventivo, ingegnoso; ~ельство inventività f; рабóчее ~ельство inventività operaia; ~ь inventare; ~ься inventarsi; в нáше врéмя кáждый день изобретáются нóвые маши́ны ai tempi nostri s'invèntano ogni giorno nuove màcchine.

изобретéни||е invenzione f; век вели́ких ~й sècolo delle grandi invenzioni; пулемёт—и. недáвнее la mitragliatrice è un'invenzione recente.

изóгнут||ость curvatura f, piegatura f; ~ый curvo; си́льно ~ый ricurvo; ~ый плуг aratro ricurvo.

изогнýть *см.* изгибáть.

изодинами́ческий *физ.* iſodinamo, iſodinàmico.

изодрáть stracciare, lacerare.

изойти́ *см.* исходи́ть; и. крóвью pèrdere molto sangue, cadere eſangue.

изолгá||вшийся bugiardo; и. в конéц bugiardone m, mentitore per la gola, mentitore incorreggìbile; ~ться mentire oltre miſura.

изол||и́рованность iſolamento m; ~и́рованный iſolato; ~и́ровать iſolare; ~и́ровать зарáзных больны́х iſolare gli ammalati contagiosi; ~иро́вочный, ~и́рующий iſolante; ~я́тор iſolatore m; ~я́ция iſolamento m; заключéние со

стрóгой ~яцией segregazione cellulare con iſolamento severo.

изо||метри́ческий iſomètrico; ~морфи́зм iſomorfiſmo *m*.

изорвáть stracciare, lacerare; и. на куски́ squarciare.

изо||сейсми́ческий iſosiſmico; ~тéра *мет.* linea isòtera; ~тери́ческий iſòtero; ~тéрма *мет.* linea iſotèrmica; ~терми́ческий iſotermo, iſotèrmico.

изощр||ённость raffinatezza *f*, squiſitezza *f*; и. умá (*тóнкость, острота́*) acutezza *f* d'ingegno; (*изы́сканность, вы́чурность*) sottigliezza *f* d'ingegno; ~ённый acuto, aguzzo, fine; ~ённый слух orecchio fine; ~ённый вкус gusto squiſito; ~и́ть, ~я́ть assotigliare, affinare; ~я́ться 1. assotigliarsi, affinarsi; 2. (*в чём-л.*) escogitare; ~я́ться во лжи́ accumulare bugie.

из-под dal di sotto; утащи́ть что-л. и. нóса tògliere q. c. proprio da sotto il naso; собáка вы́скочила и. столá il cane balzò fuori dalla tàvola; ◇ вы́йти и. опéки uscire di tutela; рабóтать и. пáлки lavorare sotto la sferza; корóбка и. папирóс una scatoletta da sigarette.

израз||éц mattone *m* ſmaltato; reggiola *f napol*; ~цóвый rivestito di mattoni ſmaltati.

Изрáиль Iſraele.

изрáиль||ский iſraelitico; ~тя́нин iſraelita *m*, *f*.

изрáнить ferire, recar molte ferite.

израсхóдова||ть spèndere; и. мнóго дéнег spèndere molti denari; и. мнóго дров consumare molte legna; ~ться esser corto di denari, ridursi al verde; в конéц ~лся ho speso tutto il mio denaro.

и́зредка raramente, di rado, rarissimo.

изрéзать tagliare in pezzi; и. вкривь и вкось cincischiare, frastagliare; и. на кусóчки tagliuzzare; ~ся: ~ся бри́твой sfregiarsi col rasoio.

изре||кáть *уст.*, *ирон.* pronunziare, dire, proferire; ~чéние detto *m*, sentenza *f*, apoftegma *m*, màssima *f*; ~чéния вели́ких людéй sentenze di grandi uòmini.

изрéчь *см.* изрекáть.

изрешети́ть bucherellare, foracchiare; и. пу́лями crivellare con le palle.

изруби́ть tagliare a pezzi, trucidare, massacrare; и. мя́со на куски́ tritar la carne.

изругáть ſgridare, rampognare, fare un rabbuffo.

изрыг||áть, ~нýть vomitare *fig*; и. плáмя vomitare fiamme.

изры́скать cercare; и. весь лес percòrrere tutta la foresta cercando.

изры́||тый zappato; лицó ~тое óспой viſo butterato; ~ть zappare, scavare; свинья́ ~ла зéмлю il porco grufolò la terra.

изря́дн||о discretamente, sufficientemente, mediocremente; они́ и. вы́пили essi hanno bevuto come si deve; и.! bene, benissimo!; ~ый 1. soddisfacente, passàbile; ~ая рабóта lavoro soddisfacente; 2. discreto, considerèvole; ~ый зáработок guadagno discreto; ~ое коли́чество quantità considerèvole; нáдо быть ~ым дуракóм, чтóбы сдéлать э́то biſogna essere un vero imbecille per far questo.

изувéр fanàtico *m*; ~ский fanàtico, ʒelante; ~ский постýпок azione brutale; ~ство eſaltazione *f* superstiziosa, fanatiſmo *m*, ʒelo *m* fanàtico; ~ствовать agire come un fanàtico, agire brutalmente.

изувéч||ивать, ~ить mutilare; человéк, изувéченный на войнé uomo mutilato alla guerra, uomo mutilato di guerra.

изукрáшивать *см.* украшáть.

изум||и́тельный stupendo, miràbile, maraviglioso, sorprendente; ~и́ть *см.* ~ля́ть; ~лéние maraviglia *f*, sorpresa *f*; не могý прийти́ в себя́ от ~лéния non posso riavermi dalla meraviglia; приводи́ть в ~лéние sorprèndere, stupefare, incantare; приходи́ть в ~лéние maravigliarsi, stupefarsi; ~лённый maravigliato, ſbalordito, stupefatto; ~ля́ть stupefare, maravigliare, stordire; ~ля́ть неожи́данным вопрóсом suscitare maraviglia con una domanda inaspettata; ~ля́ться maravigliarsi, stupefarsi, stordirsi; си́льно ~ля́ться strabiliare.

изумрýд ſmeraldo *m*; ~ный di ſmeraldo, ſmeraldino.

изурóдова||ние mutilazione *f*, mutilamento *m*, storpiamento *m*; ~ть mutilare, storpiare, deformare.

изýстно oralmente, a viva voce.

изуч||áть imparare, apprèndere, eſaminare, studiare; и. граммáтику imparare la grammàtica; и. тoкáрное ремеслó apprèndere l'arte del tornitore; наýчно и. studiare scientificamente; и. рабóчее движéние в Áнглии studiare il movi-

mento operaio d'Inghilterra; ~а́емый вопро́с argomento in eʃame; вопро́с, хорошо́ изу́ченный argomento ben eʃaminato; ~е́ние studio *m*, investigazione *f*; ~е́ние филосо́фии studio di filoʃofia; он за́нят ~е́нием неме́цкого языка́ egli sta imparando la lingua tedesca; вопро́с, подлежа́щий ~е́нию argomento eʃaminàbile; явле́ние, досто́йное ~е́ния fenòmeno degno di èssere studiato; ~и́ть *см.* ~а́ть.

изъ||еда́ть corròdere; ~е́денный corroso; ~е́денный мо́лью corroso dal tarlo, tarlato, intarlato.

изъе́здить andar girando; и. весь свет girare tutto il mondo.

изъяви́тельн||ый: ~ое наклоне́ние *грам.* modo indicativo; indicativo *m*.

изъяв||и́ть, ~ля́ть esprimere, manifestare; и. жела́ние esprimere il proprio desiderio; и. согла́сие dare il consenso.

изъяз||ви́ть, ~вля́ть piagare, coprir di piaghe.

изъя́н difetto *m*.

изъясня́ть *см.* объясня́ть.

изъя́т||ие 1. eʃenzione *f*, eccezione *f*, riserva *f*; зако́н не допуска́ет никаки́х ~ий la legge non tòllera nessuna riserva; без вся́ких ~ий senza nessuna eccezione; 2. ritiro *m*, confisca *f*, incameramento *m*; и. церко́вных це́нностей incameramento degli oggetti di valore della chiesa; ~ь ritirare, confiscare; ~ь из обраще́ния ritirare dalla circolazione.

изыма́ть *см.* изъя́ть.

изыска́ни||е ricerca *f*, indàgine *f*, investigazione *f*; архи́вные ~я ricerche d'archivio; геологи́ческие ~я indàgini geològiche; кропотли́вое и. investigazione minuta.

изы́ск||анность ricercatezza *f*, eleganza *f*, squiʃitezza *f*; ~анный eletto, squiʃito, scelto.

изыск||а́ть, ~ивать cercare, ricercare, indagare, investigare; и. ну́жные сре́дства cercare i meʒʒi necessari.

изю́м uva *f* passa, ʒibibbo *m* appassito.

изя́щ||ество finezza *f*, gentilezza *f*, squiʃitezza *f*; ~ный fino, sottile, delicato, squiʃito; ~ные иску́сства belle arti; ~ная де́вушка ragazzina leggiadra; челове́к с ~ными мане́рами un uomo di bel garbo; ~ная литерату́ра belle lèttere.

Иису́с Geʃù.

ика́||ние singhiozzio *m*; ~ть singhiozzare, far singulti.

ИККИ (Исполни́тельный Комите́т Коммунисти́ческого Интернациона́ла) Comitato *m* Eʃecutivo dell'Internazionale Comunista.

ико́н||а icona *f*, icone *f*; ~опи́сец iconògrafo *m*; ~оста́с iconostaʃi *f*.

икоса́эдр *геом.* icoʃaedro *m*.

ико́та singhiozzo *m*.

ИКП I (Институ́т Кра́сной Профессу́ры) Istituto *m* di preparazione scientifica dei professori rossi.

ИКП II (Италья́нская Коммунисти́ческая па́ртия) Partito *m* Comunista italiano.

икра́ I *анат.* polpa *f* della gamba, polpaccio *m* della gamba; то́лстые и́кры polpe grasse.

икр||а́ II caviale *m*; uova *f pl* di pesce; осетро́вая и. caviale di storione; лягу́шечья и. uova di rana; мета́ть ~у́ gettare le uova; ~и́ться andare in frègola.

икс ìccase *f*, ics, x; ~-лучи́ raggi x.

ил melma *f*, fanghiglia *f*, mota *f*.

и́ли o, od, oppure; глу́пость и́ли преда́тельство stupidàggine o tradimento; вы и́ли кто друго́й voi od un'altra persona; и́ли тот и́ли друго́й o l'uno o l'altro.

и́лист||ый melmoso, limoso; ~ое дно limaccio *m*, fondo melmoso.

иллю́з||ия illuʃione *f*; пита́ться ~иями pàscersi di illuʃioni; рассе́ять ~ии dissipare le illuʃioni; ~о́рный illuʃorio.

иллюмин||а́тор *мор.* finestra emisfèrica del bastimento; ~а́ция illuminazione *f*, luminaria *f*; ~ова́ть illuminare.

иллюстр||а́тор illustratore *m*; ~а́ция illustrazione *f*; ~и́рованный illustrato; ~и́рованный журна́л settimanale illustrato; ~и́ровать illustrare.

ило́т ilota *m*.

иль *см.* и́ли.

и́лька *зоол.* pùzzola *f*.

им 1. *твор. пад. от местоим.* он; 2. *дат. пад. от местоим.* они́.

имби́рь *бот.* ʒenʒero *m*.

име́ни||е podere *m*; (*большое*) tenuta *f*; кру́пные ~я vaste tenute; родово́е и. patrimonio *m*; арендо́ванное и. podere affittato.

имени́||нник colui, del quale ricorre il giorno onomàstico; il santo *fam*; ~ны giorno onomàstico; пра́здновать ~ны festeggiare il santo; ~тельный: ~тельный паде́ж caso nominativo, nominativo *m*; ~тый *уст.* rispettàbile.

и́менно 1. appunto, per l'appunto, proprio; и. он appunto lui; и.

в э́том опа́сность proprio in questo sta il pericolo; и. об э́том я прошу́ è preciſamente ciò che io chiedo; вот и. что ничего́! proprio niente!; вот и.! appunto!, preciſamente!; вот и. так proprio così; 2. dunque; ско́лько и.? quanto dunque?; заче́м и.? perchè dunque?; как и.? in che modo dunque?; 3. (то́-есть) cioè, vale a dire; пришло́ тро́е, а и. ... sono venuti i tre, cioè ...; возьмём три веществá, а и. ... prendiamo le tre sostanze, vale a dire...

имен||но́й nominale; и. спи́сок indice dei nomi, elenco di nomi; ~ова́ние nominazione *f*; ~о́ванный: ~о́ванное число́ nùmero concreto; ~ова́ть chiamare, nominare, denominare; ~ова́ться chiamarsi; ~у́емый cosidetto; ~у́ющийся sedicente.

име́ньице poderetto *m*.

име́||ть 1. avere; декре́т, ~ющий си́лу зако́на decreto che ha forza di legge; и. большо́е значе́ние aver grande importanza; и. что-л. в виду́ aver in vista, aver in mira; и. кого́-л. в виду́ tener preſente qualcuno; и. что-л. про́тив кого́-л. avèrcela qualcuno, serbar rancore a qualcuno, aver qualche ragione contro qualcuno; что вы ~ете про́тив меня́? che cosa avete contro di me?; что вы ~ете про́тив (сказа́ть)? che cosa avete contro?; и. быть (*о бу́дущем*) aver luogo; послеза́втра ~ет быть собра́ние dopodomani avrà luogo l'assemblea; 2. (*владе́ть*) possedere; и. иму́щество possedere beni; ~ться: ~ется vi è, ci è, c'è, v'è; ~ется ли у вас свобо́дная ко́мната? c'è una càmera libera?; но́вых све́дений не ~ется non vi sono notizie nuove; у меня́ ~ется докуме́нт ho un documento; ~лось в виду́ постро́ить но́вое зда́ние era in progetto la costruzione di un nuovo edifizio; сре́дства ~ющиеся в на́шем распоряже́нии meʒʒi che sono a nostra dispoſizione.

и́ми *твор. пад. от местоим.* они́.

имит||а́тор imitatore *m*; ~а́ция imitazione *f*; ~и́ровать imitare.

иммане́нтн||ость immanenza *f*; ~ый immanente.

иммигр||а́нт immigrante *m, f*; ~а́ция immigrazione *f*; ~и́ровать immigrare.

иммун||иза́ция processo dell'immuniʒʒare; ~изи́ровать immuniʒʒare, rèndere immune; ~ите́т immunità *f*.

императи́в imperativo *m*; категори́ческий и. *фил.* imperativo categòrico.

импера́т||ор imperatore *m*; ~орский imperiale, d'imperatore, imperatorio; ~ри́ца imperatrice *f*.

империа́л 1. *уст.* moneta d'oro da 15 rubli; 2. (*экипа́жа*) imperiale *f*; ~и́зм imperialiſmo *m*; англи́йский ~и́зм imperialiſmo inglese; ~и́ст imperialista *m*; ~исти́ческий imperialistico, imperialista; ~исти́ческая война́ guerra imperialista; ~исти́ческая кли́ка cricca imperialista (imperialistica).

импе́рия impero *m*; брита́нская и. impero britànnico; свяще́нная ри́мская и. *ист.* sacro romano impero.

импербе́кт *грам.* imperfetto *m*.

импоза́нтн||ость imponenza *f*, grandiosità *f*, gravità *f*; ~ый imponente.

импони́р||овать incùtere rispetto, imporre rispetto; ~ующая вне́шность aspetto imponente; и. ма́ссам imporre alle masse.

импо́рт importazione *f*; ~ёр importatore *m*; ~и́ровать importare; ~ный d'importazione, importato; ~ная торго́вля commercio d'importazione; ~ные това́ры merce importata, articoli d'importazione.

импоте́нт impotente *m*; ~ность impotenza *f*, debolezza *f*; ~ный impotente.

импресса́рио impresario *m*.

импрессиони́||зм impressioniſmo *m*; ~ст impressionista *m*, macchiaiùolo *m*; ~сти́ческий d'impressioniſmo.

импровиз||а́тор improvviſatore *m*; ~а́ция improvviſazione *f*; ~и́ровать improvviſare, dire all'improvviſo.

и́мпульс impulso *m*, stimolo *m*, molla *f*; дать и. к торго́вле dare impulso al commercio, stimolare il commercio; ~и́вный impulsivo; ~и́вный темпера́мент temperamento impulsivo.

иму́ществ||енный di proprietà, dei beni; ~енное нера́венство ineguaglianza dei beni; ~енные отноше́ния rapporti di proprietà; и. ценз censo; ~о beni *m pl*, avere *m*; движи́мое и. beni mòbili; недвижи́мое и. beni immòbili; госуда́рственное и. beni dello Stato.

иму́щий possidente, abbiente; и. класс classe possidente, classe dei possidenti.

и́м||я 1. nome *m*; в докуме́нтах и. ста́вится по́сле фами́лии nei

documenti il nome va dopo del cognome; состáвить себé и. в литерату́ре acquistarsi il nome in letteratura; называ́ть ве́щи свои́ми ~ена́ми chiamar le cose col loro nome; ~енем закóна in nome della legge; во и. свобóды in nome della libertà; скажи́те емý от моегó ~ени diteglielo a nome mio; говори́ть от ~ени коллекти́ва parlare a nome della collettività; зна́ю егó тóлько по ~ени lo conosco solo di nome; называ́ть по ~ени chiamar per nome; посыла́ть на чьё-л. и. spedire a nome di qualcuno; 2. (*граммати́ческая категóрия*) nome *m*; и. существи́тельное sostantivo *m*; и. прилага́тельное aggettivo *m*; и. числи́тельное aggettivo numerale; и. сóбственное nome proprio; и. нарица́тельное nome comune, nome genèrico.

инакомы́слящий colui che pensa diversamente; dissidente.

ина́че 1. (*по другóму*) in altra maniera, diversamente, differentemente, altrimenti; так и́ли и. così o diversamente; не и. non altrimenti; совершéнно и. in tutto altro modo; напиши́те и., так не годи́тся scriva in un'altra maniera, così non va; ты дóлжен сдéлать так, а не и. tu devi far così e non altrimenti; ну́жно посла́ть письмó не и. как сегóдня biʃogna spedire la lèttera assolutamente oggi; 2. (*в проти́вном слу́чае*) in caso diverso, se no, altrimenti; уходи́те, и. я позовý милиционéра andàtevene, altrimenti chiamerò la guardia di pùbblica sicurezza; сдéлайте так, и. мы расста́немся faccia così, se no ci separeremo.

инвали́д invàlido *m*; и. войны́ invàlido di guerra; и. труда́ invàlido per infortunio sul lavoro; безнóгий и. invàlido mutilato di una gamba; ~ность invalidità *f*; пéнсия по ~ности pensione per invalidità.

инвент||аризи́ровать inventariare; ~а́рь 1. (*спи́сок*) inventario *m*; вписывать в ~а́рь scrivere nell'inventario; 2. (*запа́сы, обору́дование*) scorte *f pl*; мёртвый ~а́рь scorte morte; живóй ~а́рь scorte vive; торгóвый ~а́рь mercanzie *f pl* disponibili; шкóльный ~а́рь materiale *m* scolàstico.

инвéрсия *стил.* inversione *f*.

инвест||и́ровать *фин.* investire; ~иту́ра *ист.* investitura *f*; ~и́ция *фин.* investimento *m* di capitali.

ингаля́||тор inalatore *m*; ~ция inalazione *f*.

ингредиéнт ingrediente *m*.

индé||ец indiano *m*; ~йка *зоол.* tacchina *f*; ~йский indiano; ~йский петýх tacchino *m*.

и́ндекс indice *m*; и. запрещённых книг indice dei libri proibiti; ~ы цен на импорти́руемые и экспорти́руемые продýкты indici dei prezzi dei prodotti importati e di quelli esportati.

индетермини́зм *фил.* indeterminiʃmo *m*.

индиа́нка indiana *f*.

индивидуал||изи́ровать individuare, specificare, individualiʒʒare; ~и́зм individualiʃmo *m*; ~и́ст individualista *m*, *f*; ~исти́ческий d'individualiʃmo; ~исти́ческая филосóфия filoʃofia d'individualiʃmo.

индивидуа́льн||ость individualità *f*; ~ый individuale; ~ые свóйства qualità individuali; ~ая осóбенность particolarità individuale; ~ый подхóд linea specifica di condotta; ~ый трудовóй договóр contratto di lavoro individuale; ~ое хозя́йство azienda individuale.

индиви́дуум indivìduo *m*.

и́ндиго ìndaco *m*.

инди́ец indiano *m*.

индика́тор indicatore *m*.

индифер||енти́зм indifferentiʃmo *m*; ~éнтный indifferente, neutrale, insensibile.

индо||герма́нский indogermànico; ~европéйский indoeuropeo.

Индокита́й Indo-Cina *f*.

индосс||амéнт *ком.* girata *f*; ~а́нт girante *m*; ~а́т giratario *m*; ~и́ровать girare.

индукти́вн||ый 1. *фил.* induttivo; и. мéтод mètodo induttivo; 2. *эл.* d'induzione; ~ая катýшка rocchetto d'induzione.

индýк||тор induttore *m*; ~ция induzione *f*.

индýс indù *m*.

Индуста́н Indostan *m*.

индустри||ализа́ция industrialiʒʒazione *f*; ~ализи́ровать industrialiʒʒare; ~али́зм industrialiʃmo *m*; ~а́льный industriale; ~а́льный рабóчий operaio industriale; ~а́льная ба́за baʃe dell'industria.

индýстрия industria *f*; крýпная и. grande industria; мéлкая и. piccola industria; тяжёлая и. industria pesante; лёгкая и. industria leggera.

индю́||к tacchino *m*; ~шка tacchina *f*.

и́не||й brina *f*; дере́вья покры́лись ~ем gli àlberi si coprìrono di brina.

ине́ртн||ость inazione *f*, inoperosità *f*, inerzia *f* abituale; ~ый inattivo, inerte.

ине́рция inerzia *f*.

инжéктор *тех.* iniettore *m*, siringa *f*.

инжене́р ingegnere *m*; корабе́льный и. ingegnere costruttore; гражда́нский и. ingegnere civile; го́рный и. ingegnere minerario, ingegnere delle miniere; ~ный del genio, di ingegneria; ~ные войска́ Corpo del genio; ~ное иску́сство ingegneria *f*; ~но-техни́ческая се́кция sezione di tècnica e di ingegneria.

инжи́р *бот.* fico.

инициа́л iniziale *f*.

инициати́в||а iniziativa *f*; тво́рческая и. масс iniziativa creatrice delle masse; взять на себя́ ~у prèndere un'iniziativa; захвати́ть в свои́ ру́ки ~у afferrare nelle proprie mani l'iniziativa; прояви́ть ~у в како́м-л. де́ле dare impulso ad un'iniziativa; развёртывание рабо́чей ~ы ampliamento dell'iniziativa operaia; ~ный d'iniziativa; ~ная гру́ппа gruppo d'iniziativa; ~ный челове́к uomo di grande iniziativa.

инициа́тор iniziatore *m*, promotore *m*.

инквизи́||тор inquiſitore *m*; ~торский, ~цио́нный inquiſitorio; ~цио́нный суд tribunale dell'inquiſizione; ~ция inquiſizione *f*.

инко́гнито incògnito; строжа́йшее и. stretto, strettissimo incògnito; соблюда́ть и. serbare, conservare l'incògnito; жить и. vìvere incògnito; путеше́ствовать и. viaggiare in incògnito.

инкрими́н||а́ция incriminazione *f*, imputazione *f*; ~и́ровать incriminare.

инкруст||а́ция incrostazione *f*; ~и́ровать incrostare.

инкуба́||тор incubatrice *f*; ~цио́нный d'incubazione; ~цио́нный пери́од periodo d'incubazione; ~ция incubazione *f*.

инкуна́бул||а incunàbolo *m*; ката́лог ~ catàlogo degl'incunàboli.

иногда́ talvolta, talora, qualche volta, di quando in quando.

иногоро́дни||й d'altra città; ~е подпи́счики abbonati dimoranti in altre città.

инозе́м||ец straniero *m*, forestiere *m*; ~ный straniero; ~ный обы́чай uſanza straniera, uſanza dei forestieri.

ин||о́й 1. *прил.* altro, differente, diverso; э́то совсе́м ~о́е де́ло questa è tutt'altra cosa; быть ~о́го мне́ния avere un opinione diversa; разреши́ть по ~о́му risòlvere in un'altra maniera; ~ы́е времена́ altri tempi; не кто и. nessun'altro che; э́то не что ~о́е как... ciò non è altro che...; и. раз qualche volta; 2. *сущ.* taluno, alcuno; ~ы́е ду́мают taluno crede; и. и поду́мает, да не догада́ется anche se qualcuno ci pensa, non può indovinare; ~о́му нра́вится, ~о́му нет ad uno piace, ad un'altro no.

и́нок mònaco *m*, novizio *m*, novizzo *m*; ~иня mònaca *f*, religiosa *f*, suora *f*.

инокул||и́ровать *бот.* inoculare; ~я́ция inoculazione *f*.

инопле́менн||ик forestiere *m*; ~ый d'una tribù diversa.

иноро́д||ец allògeno *m*; (*в дореволюцио́нной Росси́и*) abitante della Russia ma non di origine russa; ~ный estràneo; ~ное те́ло corpo estràneo.

иносказа́тельный allegòrico.

иностра́н||ец straniero *m*, forestiere *m*; ~ный straniero, èstero; изуча́ть ~ный язы́к studiare una lingua straniera; Комиссариа́т ~ных дел Commissariato degli affari èsteri; ~щина attrazione *f* verso le cose straniere.

инохо́дец cavallo *m* ambiante.

и́ноходь ambio *m*.

иноязы́чный d'un altra lingua.

инсину||а́ция insinuazione *f*; зло́стная и. insinuazione maligna; ~и́ровать 1. insinuare q. c. a qualcheduno; 2. calunniare; far insinuazioni contra qualcuno.

инспе́к||тор ispettore *m*; фина́нсовый и. agente *m* delle tasse; и. охра́ны труда́ ispettore di difesa sul lavoro; и. кавале́рии *воен.* ispettore di cavalleria; ~торский d'ispettore; ~ция ispettorato *m*; Рабо́че-крестья́нская ~ция ispettorato operaio-contadino.

инспир||а́тор ispiratore *m*; ~а́ция ispirazione *f*; ~и́ровать ispirare, inspirare.

инста́нци||я *юр.* istanza *f*; в пе́рвой ~и in prima istanza; вы́сшая и. suprema istanza; обрати́ться в после́днюю ~ю ricòrrere in ùltima istanza.

инсти́нкт istinto *m*; и. самосохране́ния istinto della propria conservazione; и. подража́ния is-

tinto dell'imitazione, istinto scimmiesco; ~йвно istintivamente, per istinto; ~йвный istintivo; ~йвное движéние movimento istintivo.

институ́т 1. (*учéбный, наўчный*) istituto *m*; педагоги́ческий и. istituto pedagògico; и. повышéния квалифика́ции istituto di studi superiori e di perfezionamento; исслéдовательский и. istituto di ricerche scientifiche; и. Ма́ркса, Энгельса и Лéнина Istituto Marx, Engels e Lenin; 2. (*учреждéние, установлéние*) istituzione *f*; и. бра́ка istituzione del matrimonio; и. коллéгии защи́тников istituzione del collegio dei difensori; ~ка *уст.* educanda *f* dell'istituto per la nobiltà.

инстр||укта́ж istruzione *f*, lavoro di istruzione; ~укти́ровать istruire; ~ýктор istruttore *m*; ~ýкторский istruttorio; ~ýкторские кýрсы corsi per gli istruttori; ~ýкция istruzione *f*; ожида́ть ~ýкций aspettare le istruzioni; придéрживаться ~ýкций tenersi alle istruzioni.

инструмéнт strumento *m*; сéльско-хозя́йственный и. strumenti agresti; столя́рный и. strumento da falegname; слеса́рный и. strumento da fabbro ferraio; хирурги́ческие ~ы strumenti chirùrgici; опти́ческие ~ы strumenti òttici; пожа́рные ~ы attrezzi *m pl* per i pompieri; музыка́льные ~ы strumenti musicali; ◇ *муз.* вéнтильные ~ы strumenta a vento; духовы́е ~ы strumenta da fiato; деревя́нные ~ы strumenta di legno; кла́вишные ~ы strumenta a tastiera; мéдные ~ы strumenta di ottone; стрýнные ~ы strumenta a corda; щипкóвые ~ы strumenta pizzicate; уда́рные ~ы strumenta a percussione; ~а́льный strumentale; ~а́льная мýзыка mùsica strumentale; ~óвка *муз.* strumentazione *f*.

инсургéнт insorgente *m*; ~ский d'insorgenti; ~ский отря́д banda d'insorgenti.

инсцени́р||овать mèttere in iscena; ~óвка messa *f* in scena.

интегр||а́л *мат.* integrale *m*; ~а́льный integrale; ~а́льное исчислéние càlcolo integrale; ~а́ция *мат.* integrazione *f*; ~и́рование *мат.* integramento *m*; ~и́ровать integrare.

интеллéкт intelletto *m*; ~уа́льность intellettualità *f*; ~уа́льный intellettuale.

интеллигéн||т intellettuale *m*; ~тный intelligente; ~тский *ирон.* da intellettuale; ~тщина *пренебр.* tendenze degl'intellettuali lontane dai bisogni della massa; ~ция persone *f pl* colte; intellettuali *m pl*, intelligenti *m pl*; буржуа́зная ~ция intellettuali borghesi; расслоéние ~ции divisione degli intellettuali in diversi strati.

интенда́нт intendente *m*; ~ство intendenza *f*.

интенси́||вность intensità *f*, energia *f*, forza *f*; ~вный intensivo, intenso; ~вный труд lavoro intensivo; ~вное хозя́йство cultura intensiva, coltivazione intensiva; ~вные заня́тия studio intenso; ~фика́ция intensificazione *f*; ~фици́ровать intensificare.

интерва́л intervallo *m*, distanza *f*; и. в полутóн *муз.* intervallo di un semitono; и. в три ша́га distanza di tre passi.

интервéн||т interveniente *m*; ~циони́ст interventista *m*; ~ция intervento *m*, intervenzione *f*; ~ция Анта́нты intervento antisoviettico dell'Intesa.

интервью́ intervista *f*; трéбовать и. chièdere un'intervista; согласи́ться на и. concèdere un'intervista; ~и́ровать intervistare.

интерéс 1. interesse *m*; ~ы па́ртии interessi del partito; ~ы рабóчего кла́сса interessi della classe operaia; возбужда́ть и. sollevare interesse; с захва́тывающим ~ом con vivo interessamento; лишённый ~а privo d'interesse; и. к спекта́клю interesse per lo spettàcolo; дéлать всё из ~а (*вы́годы*) far tutto per interesse; забóтиться о свои́х ~ах attèndere ai propri interessi; какóй же мне от э́того и.? che interesse ne ho io?; в мои́х ~ах сдéлать э́то è mio interesse di far questo; в ва́ших ~ах пойти́ тудá è nel di Lei interesse d'andarvi; 2. *уст.* (*процéнт*) ùtile *m*, interesse *m*; ~ный interessante, attraente; curioso; ~ный спекта́кль spettàcolo interessante; жéнщина в ~ном положéнии donna in stato interessante; ~но бы́ло бы знать где то он тепéрь sarebbe curioso sapere dove si trova egli; ~ова́ть interessare; ~ова́ться interessarsi; prèndersi interesse; ~ова́ться наўкой interessarsi della scienza.

интер||лю́дия *муз.* interludio *m*; ~мéдия intermezzo *m*; ~мéдзо *муз.* intermezzo *m*.

интернат internato *m*.

интернационал 1. (*объединение*) Internazionale *f*; коммунистический И. Internazionale comunista; третий И. terza Internazionale; 2. (*гимн*) Internazionale *f*; ~изировать internazionalizzare; ~изм internazionaliſmo *m*; воспитывать в духе ~изма educare al senso internazionale; ~ист internazionalista *m*, partigiano dell'internazionaliſmo; ~ьность internazionalità *f*; ~ьный internazionale.

интернировать internare; и. иностранных подданных во время войны internare i sùdditi stranieri in tempo di guerra.

интерпелл||ировать interpellare; ~яция interpellanza *f*; вносить ~яцию в парламент preſentare una interpellanza nel parlamento.

интерпол||ировать interpolare; ~яция interpolazione *f*.

интерпрет||ация interpretazione *f*; и. текста interpretazione di un testo; ~ировать interpretare.

интимн||ость intimità *f*, intrinsichezza *f*; ~ый intimo, intrinseco.

интоксикация intossicazione *f*.

интонация intonazione *f*.

интриг||а intrigo *m*, raggiro *m*; и. пьесы intreccio *m*, nodo *m*; вести ~у intrigare, fare intrighi; стоять вдали от всяких ~ stare lontano dagl'intrighi; ~ан intrigante *m*; ~овать intrigare, fare intrighi.

интродукция *муз.* introduzione *f*.

интроспективный introspettivo.

инту||итивный intuitivo; ~иция intuizione *f*.

инфантерия *воен. уст.* infanteria *f*.

инф||екционный infettivo, contagioso; ~екционная болезнь malattia infettiva; ~екция infezione *f*.

инфильтрация infiltrazione *f*.

инфинитив *грам.* infinito *m*.

инфлуэнца influenza *f*, grippe *f*.

инфляция inflazione *f*.

информ||атор informatore *m*; ~ационный informativo; ~ация informazione *f*; получать ~ацию informarsi; ~ировать informare; ~отдел ufficio *m* d'informazioni.

инфуз||ории *зоол.* infuſori *m pl*; ~орный relativo agli infuſori; ◇ ~орная земля farina *f* fòssile.

инцидент incidente *m*; создать и. creare un incidente; исчерпать и. eſaurire un incidente.

инъекция *мед.* iniezione *f*; подкожная и. iniezione sottocutanea, iniezione ipodèrmica.

Иов Giobbe *m*.

иод iodio *m*, iodo *m*; ~истый iodato; ~истый калий ioduro *m* di potassio; ~овый di iodio; ~овая настойка tintura di iodio; ~оформ iodoformio *m*.

ионийский iònico, della Ionia.

Ионийское море mare Iònico.

ионы *физ.* ioni *m pl*.

иот||а iota *m*; у него ни на ~у здравого смысла *пог.* egli non ha un iota di buon senso.

ипоте||ка *ком.* ipoteca *f*; ~чный ipotecario; ~чный банк banca ipotecaria.

ипохондри||к ipocondriaco *m*; ~я ipocondria *f*.

ипподром ippòdromo *m*; circo *m* equestre.

Иран Iran *m*.

иранский irànico.

иридий *хим.* iridio *m*.

ирис 1. *бот.* ìride *f*, ìris *f*; 2. *анат.* ìride *f*.

ирландец irlandese *m*.

Ирландия Irlanda *f*.

ирон||изировать ironeggiare, parlare per ironia; ~ический irònico; ~ическая улыбка sorriso irònico.

ирони||я ironia *f*; сказать с ~ей dire con ironia; горькая и. ironia amara; беззубая и. ironia insulsa.

иррадиация *астр.* irradiazione *f*.

иррацион||ализм irrazionaliſmo *m*; ~альность irrazionalità *f*; ~альный irrazionale; ~альное число nùmero irrazionale; ~альная величина grandezza irrazionale.

иррегулярный irregolare.

ирригá||тор irrigatore *m*; ~ционный irrigatorio; ~ция irrigazione *f*.

иск azione *f*, querela *f*, domanda *f*; гражданский и. azione civile; и. о возмещении убытков querela per risarcimento di danni; встречный и. controquerela *f*; предъявить и. spòrgere querela, preſentare una domanda; iniziare un processo contro qualcuno; отказать в ~е non dar corso ad una domanda.

искаж||ать alterare, deformare, traviſare, ſviſare, ſnaturare; и. действительность deformare la realtà; и. факты ſviſare i fatti; и. истину traviſare la verità; и. стихи (*произнося*) storpiare i versi; лицо ~ённое болью viſo scomposto dal dolore, viſo contorto dal dolore; смысл его слов совершенно ~ён il senso delle sue parole è stato completamente deformato; ~ение alterazione *f*, travi-

-ʃamento m; ~е́ние те́кста alterazione del testo; ~е́ние и́стины traviʃamento della verità; ◇ ~е́ние парти́йной ли́нии deviazione f della linea del partito.

искази́ть см. искажа́ть.

иска́ние ricerca f.

иска́тел||ь cercatore m, investigatore m; ~и же́мчуга pescatori di perle; и. приключе́ний avventuriero m; ~ьный servile, sollecitativo; ~ьные мане́ры maniere servili; ~ьство servilità f.

иска́ть cercare, ricercare; и. рабо́ты cercare lavoro; и. по́мощи cercare aiuto; и. у себя́ в карма́нах cercarsi nelle tasche; и. поте́рянную вещь ricercare oggetto ʃmarrito; и. грибы́ cercare i funghi; упо́рно и. причи́ну investigare le cauʃe; и. чьей-л. руки́ уст. chièdere la mano.

исключ||а́ть esclùdere, espèllere; и. из па́ртии espèllere dal partito; и. кого́-л. из спи́ска кандида́тов cancellare il nome di qualcuno nella lista dei candidati; противополо́жности, ~а́ющие друг дру́га i contrari che si esclùdono; не ~ена́ возмо́жность соглаше́ния non è escluʃa la possibilità d'un accordo; ~а́я escludendo; ~а́я прису́тствующих eccezione fatta dei preʃenti, i preʃenti escluʃi; никого́ не ~а́я nessuno escluʃo, niuno escluʃo; ~е́ние 1. eccezione f, escluʃione f; у вся́кого пра́вила есть ~е́ния ogni règola ha la sua eccezione; вся́кое пра́вило допуска́ет ~е́ние ogni règola patisce la sua eccezione; дока́зывать при по́мощи ~е́ний procèdere per escluʃioni; за немно́гими ~е́ниями salvo pochissime eccezioni; он представля́ет собо́ю ~е́ние egli è fuori dalla règola; без ~е́ний senza eccezione; в ви́де ~е́ния in via d'eccezione; 2. espulsione f; ~е́ние из па́ртии espulsione dal partito; ~и́тельный escluʃivo, eccezionale; ~и́тельный зако́н legge eccezionale, legge straordinaria; предоста́вить в ~и́тельное распоряже́ние mèttere ad escluʃiva dispoʃizione; ~и́ть см. ~а́ть.

искове́рка||ть corròmpere, mutilare; ~нные слова́ parole mutilate; ~нный стиль stile corrotto.

исково́||й: ~е проше́ние юр. azione f civile.

исколеси́ть см. изъе́здить.

исколоти́ть см. избива́ть.

иско́мкать ʃgualcire; и. бума́гу incincignare la carta.

иско́мое мат. incògnita f.

иско́ни ab eterno.

иско́нн||ый primordiale, secolare, tradizionale; ~ая причи́на cauʃa primordiale; ~ое нача́ло baʃe secolare.

ископа́ем||ое fòssile m; ~ый fòssile.

ископа́ть scavare; и. всю доро́гу scavare tutta la strada.

искорен||е́ние ʃradicamento m, estirpazione f; ~и́ть, ~я́ть ʃradicare, estirpare; ~я́ть оши́бку estirpare l'errore; ~я́ть неве́жество ʃradicare l'ignoranza; ~я́ть бюрократи́зм estirpare il burocratiʃmo.

и́скоса obliquamente, biecamente; и. посма́тривать guardare di traverso, guardare biecamente.

и́скра scintilla f, favilla f; электри́ческая и. scintilla elèttrica; и. тала́нта scintilla del genio; и. наде́жды фиг. barlume m di speranza.

и́скренн||ий sincero, leale; прими́те мой и. приве́т эпист. frattanto vi saluto distintamente; приношу́ вам мою́ ~юю благода́рность за ва́ше внима́ние эпист. riceva i miei più sinceri ringraziamenti per la sua attenzione; ~о sinceramente; ~о говоря́ detto francamente, a dirla schietta; ~о пре́данный вам эпист. vostro devotissimo; ~ость schiettezza f, sincerità f.

искрив||и́ть см. ~ля́ть; ~ле́ние curvatura f, deviazione f; ~ле́ние позвоно́чника deviazione della spina dorsale; ~лённый curvo, storto, storpiato; ~ля́ть curvare, tòrcere.

и́скр||истый scintillante, brillante; ~иться sfavillare, sfolgorare, scintillare; вино́ ~и́тся il vino scintilla; глаза́ ~я́тся gli occhi màndano faville.

и́скровец пол. partigiano del gruppo Iskra; iskrista m.

искроме́тный см. и́скристый.

искромса́ть tagliuzzare.

искроши́ть fare in brìciole, ʃbriciolare; и. хлеб ʃbriciolare il pane; ~ся ridursi in brìciole, ʃbriciolarsi.

искупа́ть I espiare; и. свою́ вину́ раска́янием espiare la propria colpa con la penitenza.

искупа́ть II bagnare; ~ся bagnarsi.

искуп||и́тель redentore m; ~и́тельный: ~и́тельная же́ртва vittima redentrice; ~и́ть см. искупа́ть I.

искуп||ле́ние redenzione f, riscatto

m; ~ле́ние вины́ riscatto della colpa; ~ля́ть *см.* искупа́ть I.
и́скус prova *f*, tentazione *f*; не вы́держать ~а non sostener la prova, non resistere alla tentazione.
искуса́||ть mòrdere, morsicare; и. себе́ гу́бы mòrdersi le labbra; бе́шеная соба́ка ~ла ребёнка il bambino è stato morsicato da un cane arrabbiato.
искуси́т||ель tentatore *m*, seduttore *m*; ~ельница tentatrice *f*, seduttrice *f*; ~ь *см.* искуша́ть; ~ься (*в чём-ли́бо*) addestrarsi, impratichirsi.
иску́сн||ик maestro *m*, persona àbile; ~ость maestria *f*; ~ый 1. (*о веща́х*) maestrèvole, eccelente; ~ая рабо́та òpera maestrèvole; 2. (*о лю́дях*) àbile, destro; ~ый в пе́нии àbile nel cantare.
иску́сственн||ость artificiosità *f*; imitazione *f*, falsificazione *f*; ~ый artefatto, artificiale, posticcio; ~ые зу́бы denti artificiali; denti posticci; ~ый шёлк seta artificiale; rayon *m ingl*.
иску́сств||о arte *f*; изя́щные ~а belle arti; изобрази́тельные ~а arti figurative; ювели́рное и. gioiellerìa *f*; вое́нное и. arte militare; и. сло́ва arte della parola; ~ове́дение storia e teorìa delle arti.
искуш||а́ть tentare, mèttere alla prova, sedurre; ~е́ние tentazione *f*.
исла́м iſlam *m*; приня́ть и. abbracciare l'iſlamiſmo.
исла́ндец iſlandese *m*.
Исла́ндия Iſlanda *f*.
исла́ндский iſlàndico.
испа́костить sporcare, insudiciare, guastare; ~ся guastarsi, divenir guasto, sporcarsi.
испа́нец spagnolo, spagnuolo *m*.
Испа́ни||я Spagna *f*; в ~и in Ispagna.
испа́нка 1. spagnola *f*, spagnuola *f*; 2. (*боле́знь*) influenza *f*, febbre *f* spagnuola.
испа́нский spagnuolo.
испаре́ни||е evaporazione *f*, volatizzazione *f*, eſalazione *f*; и. жи́дкостей evaporazione dei fluidi; ядови́тые ~я eſalazioni mefitiche; вре́дные ~я eſalazioni nocive.
испа́р||ина traspirazione *f* cutanea, sudore *m* leggero; броса́ть в ~ину far sudare; вызыва́ть ~ину eccitare il sudore; ~и́тель *тех.* vaporizzatore *m*; ~и́ться, ~я́ться eſalarsi, evaporarsi, convertirsi in vapore; жи́дкость ~и́лась il lìquido si evaporò; он момента́льно ~и́лся *фиг.* (*ушёл*) egli in un àttimo se la squagliò.
испаха́ть *см.* вспаха́ть; и. всё по́ле arare tutto il campo.
испа́чкать *см.* запа́чкать.
испепел||и́ть, ~я́ть incenerire, ridurre in cènere.
испестри́ть *см.* испещря́ть.
испе́чь *см.* спечь, печь.
испещр||ённый coperto, screziato; и. на́дписями coperto d'iscrizioni; луг и. цвета́ми prato screziato di fiori; ~я́ть screziare.
исписа́||ть coprire di scrittura; я ~л всю бума́гу ho consumato tutta la provvista di carta; ~ться consumarsi, eſaurirsi, sfinirsi; каранда́ш ~лся la matita è consumata; э́тот писа́тель совсе́м ~лся questo scrittore s'è completamente eſaurito.
испито́й: и. вид aspetto ſmunto dal troppo bere.
испове́д||ник confessore *m*; ~ывать 1. (*кого́-л.*) confessare; 2. (*что-л.*) professare; ~ывать уче́ние professare una dottrina; ~ываться confessarsi.
и́споведь confessione *f*.
испога́нить rèndere immondo.
и́сподволь gradualmente, poco a poco; и. пригото́виться к зачёту prepararsi gradualmente agli eſami.
испо́дличаться *разг.* diventar tutt'affatto briccone.
исподло́бья: смотре́ть и. aggrottare le ciglia.
испо́дн||ий di sotto, inferiore; ~яя руба́шка camicia di notte; ~ие штаны́ mutande *f pl*.
исподтишка́ furtivamente, di nascosto; де́йствовать и. agire alla chetichella; смея́ться и. ridere sotto i baffi; смотре́ть и. guardar di sott'occhio, guardar di sottocchi.
испоко́н: и. веко́в da sècoli.
испола́ть! *уст.* saluti!, benedetto sia!
исполи́н gigante *m*, colosso *m*; ~ский gigantesco, colossale, enorme; ~ский рост statura gigantesca.
исполко́м *см.* исполни́тельный комите́т.
исполне́ни||е eſecuzione *f*, adempimento *m*; и. обеща́ния adempimento della promessa; и. пригово́ра eſecuzione d'una sentenza; приведе́ние в и. сме́ртного пригово́ра eſecuzione capitale; прове́рка ~я verìfica dell'eſecuzione; коми́ссия ~я commissione d'eſe-

cuzione; сцени́ческое и. eſecuzione scènica, rappreſentazione *f* scènica; приводи́ть в и. eſeguire, adèmpiere; подлежа́ть ~ю andare in eſecuzione; essere eſecutorio; приступа́ть к ~ю обя́занностей entrare in funzione.

испо́лненн||ый 1. eſeguito; 2. (*по́лный*) pieno; и. эне́ргии pieno d'energìa; пе́сня ~ая тоски́ canzone malincònica.

исполни́м||ость eſeguibilità *f*; ~ый eſeguibile.

исполни́тель eſecutore *m*; и. ро́ли eſecutore d'una parte, interprete *m* d'una parte; суде́бный и. usciere *m*; ~ный 1. eſecutivo; ~на́я власть potere eſecutivo; ~ный комите́т comitato eſecutivo; ~ный лист mandato eſecutivo; 2. (*о челове́ке*) attento, diligente, servizièvole.

испо́лн||ить eſeguire, adempire, adèmpiere; и. прика́зы, приказа́ние eſeguire i comandi, gli òrdini; и. жела́ние eſeguire la volontà; и. свой долг adempire il proprio dovere; и. обеща́ние adempire la promessa; и. зако́ны osservare (eſeguire) le leggi; и. про́сьбу soddisfare una preghiera; и. роль rappreſentare, recitare, far la parte; ~иться adempirsi, compirsi, realiʒʒarsi, avverarsi; жела́ние моё ~илось il mio desiderio è pago (è soddisfatto); предсказа́ние ~илось la predizione si è avverata; на днях мне ~илось 30 лет in questi giorni ho compiuto trent'anni; ◇ се́рдце ~илось ра́достью il mio cuore eſultò di gioia; моё се́рдце ~илось жа́лостью il mio cuore era toccato di compassione; ~я́ть (-ся) *см.* ~ить(ся); ~я́ющий обя́занности (*сокр.* и. о.) sostituto *m*; и. о. дире́ктора sostituto del direttore, vicedirettore *m*; и. о. прокуро́ра sostituto procuratore regio.

исполо́вничество *см.* испо́льщина.

исполосова́ть tagliare a striscie; ◇ и. всю спи́ну sferzare il dorso.

и́сполу a meʒʒadrìa; арендова́ть зе́млю и. prèndere a meʒʒadrìa delle terre; рабо́тающий и. meʒʒadro.

испо́льзова||ние utiliʒʒazione *f*; и. воды́ для добы́чи электроэне́ргии utiliʒʒazione delle cascate d'acqua per energìa elèttrica; ~нный utiliʒʒato, consumato; ~нная эне́ргия energìa consumata; ~ть utiliʒʒare, approfittare, cavar profitto; ~ть отбро́сы произво́дства utiliʒʒare i rifiuti della produzione; ~ть тёмные слу́хи в свои́х интере́сах trarre profitto da vaghe dicerìe; хорошо́ ~ть своё вре́мя impiegar con profitto il proprio tempo.

испо́ль||но a metà prodotto, a meʒʒadrìa; ~щик meʒʒadro *m*; ~щина meʒʒadrìa *f*.

испо́рченн||ость guasto *m*, corruzione *f*; ~ый guasto, guastato, corrotto, depravato; ~ая маши́на màcchina guasta; маши́на, ~ая вреди́телями màcchina guastata dai sabotatori; ~ые я́йца uova guaste; ~ый ум cervello guasto, mente depravata; ~ый во́здух aria mefìtica.

испо́ртить guastare.

исправи́тельный di correzione; и. дом casa di correzione.

испра́вить *см.* исправля́ть.

исправл||е́ние correzione *f*, emendazione *f*, riparazione *f*; и. шве́йных маши́н riparazione delle màcchine a cucire; и. те́кста emendazione di un testo; ~е́ния и дополне́ния (*в кни́ге*) correzioni ed aggiunta; ~я́ть corrèggere, riparare; ~я́ть оши́бку corrèggere un errore; ~я́ть корректу́ру corrèggere le bozze di stampa; ~я́ть доро́гу riparare la strada; ◇ ~я́ть до́лжность coprire un impiego; ~я́ться corrèggersi, emendarsi, ravvedersi.

испра́вник *уст.* capo *m* di polizia d'un distretto.

испра́вн||ость eſatezza *f*; в по́лной ~ости in buon òrdine; ~ый puntuale, eſatto.

испражн||е́ние evacuazione *f*; escremento *m*; ~е́ния *мед.* materie escrementizie; ~я́ться fare i suoi biſogni, andare di corpo.

испра́шивать domandare, chièdere.

испро́бовать provare, sperimentare.

испу́г paùra *f*, spavento *m*; опра́виться от ~а rimèttersi dallo spavento; ~а́ть far paùra, impaurire, spaventare; ~а́ться impaurirsi, spaventarsi.

испус||ка́ть, ~ти́ть emèttere, tramandare; ~ти́ть дух rèndere l'ùltimo respiro.

испыта́ни||е prova *f*, eſame *m*; и. дви́гателя prova d'un motore; тяжёлое и. dura prova; приёмные ~я eſami d'ammissione; выде́рживать и. règgere alla prova; посла́ть кого́-л. в го́спиталь на и. mandare qualcuno all'ospedale in osservazione.

испы́т||анный sperimentato, provato; маши́на ~анная меха́ником màcchina esperimentata dal meccànico; боец и. в боя́х soldato provato alle battaglie; **~а́тельный** di prova, sperimentale; ~а́тельный пери́од periodo di prova; ~а́тельная селекцио́нная ста́нция stazione sperimentale di selezione; **~ующий** scrutante; ~у́ющий взгляд ʃguardo scrutatore; **~ывать** 1. (*ощуща́ть*) sentire, soffrire; ~ывать боль sentir dolore; ~ывать го́лод soffrir la fame; 2. (*испро́бовать*) provare, esperimentare; ~ывать но́вого сотру́дника на практи́ческой рабо́те provare il nuovo collaboratore alla pràtica.

иссле́дова||ние 1. indàgine *f*, ricerca *f*, eʃame *m*, esplorazione *f*; хими́ческое и. indàgine chìmica; и. больно́го eʃame del malato; и. поля́рных стран esplorazione delle regioni polari; 2. (*кни́га, сочине́ние*) monografia *f*, dissertazione *f*, studio *m*; написа́ть истори́ческое и. scrivere un'òpera stòrica; **~тель** indagatore *m*, esploratore *m*; **~тельский** di ricerche; нау́чно-~тельский институ́т istituto di ricerche scientifiche; **~ть** eʃaminare, ricercare, indagare, esplorare.

иссо́хнуть *см.* иссыха́ть.

и́сстари ab àntico, da molto tempo; и. ведётся è uʃanza àntica.

исстрада́ться sopportare grandi patimenti.

исступле́ни||е freneʃìa *f*, furore *m*, rabbia *f*; доводи́ть до ~я far arrabbiare.

исс||уши́ть asciugare, prosciugare; го́ре ~уши́ло его́ l'affanno l'ha consumato; **~ыха́ть** divenir secco, inaridirsi.

иссяка́ть eʃaurirsi.

истáптывать calpestare, schiacciare coi piedi; и. башмаки́ logorare le scarpe.

истаска́ть logorare, consumare.

иста́ять liquefarsi, sciògliersi.

ист||ека́ть scadere, venire al tèrmine; срок догово́ра ~ека́ет че́рез неде́лю il contratto scade fra otto giorni; ◇ и. кро́вью perder sangue; **~е́кший** decorso, scorso; в ~е́кшем году́ nel decorso (scorso) anno.

истере́ть *см.* истира́ть.

истерза́ть ʃbranare, dilaniare; *фиг.* tormentare.

исте́р||ика affezione *f* istèrica, attacchi *m pl* istèrici; **~и́ческий** istèrico; **~и́чка** donna *f* istèrica; **~и́чный** istèrico; **~и́я** isteriʃmo *m*, isteria *f*.

исте́ц querelante *m*; встре́чный и. recriminatore *m*.

истече́ни||е 1. efflusso *m*; и. кро́ви efflusso di sangue; 2. scadenza *f*; и. сро́ка lo spirare d'un tèrmine; по ~и сро́ка a scadenza di un tèrmine.

и́стин||а verità *f*, vero *m*; абсолю́тная и. verità assoluta; относи́тельная и. verità relativa; объекти́вная и. verità oggettiva; сказа́ть по ~е per dire il vero; уклоня́ться от ~ы scostarsi dal vero; приде́рживаться ~ы attenersi al vero; **~ный** vero.

истира́ть tritare, ridurre in pòlvere.

исти́ца querelante *f*.

истл||ева́ние marcimento *m*, decompoʃizione *f*; **~ева́ть, ~е́ть** marcire, decomporsi, consumarsi.

Истм *геогр.* Istmo *m*.

истма́т (истори́ческий материали́зм) materialiʃmo *m* stòrico.

исто́к fonte *m*, *f*; sorgente *f*, orìgine *f*; от ~а до у́стья dalla sorgente fino alla foce; у ~ов цивилиза́ции alle orìgini della civiltà.

истолк||ова́ние interpretazione *f*; **~ова́тель** intèrprete *m*; **~о́вывать** interpretare.

истоло́чь pestare, tritare.

исто́м||а languore *m*; **~и́ть** stancare; **~и́ться** estenuarsi; ~и́ться от жа́жды morir di sete.

истоп||и́ть scaldare; **~ни́к** scaldatore *m*, fochista *m*.

истопта́ть *см.* иста́птывать.

ист||орга́ть, ~о́ргнуть strappare, estòrcere; и. слёзы strappare le làgrime; и. из о́бщества престу́пника eliminare dalla società un delinquente.

исто́р||ик stòrico *m*; scrittore *m* di storia; **~иогра́ф** storiògrafo *m*; **~иогра́фия** storiografia *f*; **~и́ческий** stòrico; ~и́ческие нау́ки scienze stòriche; ~и́ческое значе́ние significato stòrico; ~и́ческое разви́тие evoluzione stòrica; **~ия** storia *f*; ~ия кла́ссовой борьбы́ storia della lotta di classe; всео́бщая ~ия storia generale; storia universale; искажа́ть ~ию alterare la storia; с ним случи́лась презаба́вная ~ия *разг.* gli è successo un fatto davvero curioso; вот так ~ия! *разг.* èccone, una delle belle!

источа́ть stillare; и. слёзы stillare làgrime.

источи́ть ròdere, tarlare; ◇ и. брусо́к consumare la cote affilàndola.

исто́чник fonte *m*, *f*, sorgente *f*; минера́льный и. sorgente di acqua minerale; нефтяно́й и. sorgente di nafta; и. зна́ния fonte del sapere; ~и сырья́ fonti di materie gregge; и. боле́зни radice d'una malattìa; узна́ть из достове́рного ~а saper da buona fonte.

истощ||а́ть eſaurire, estenuare; и. запа́сы eſaurire le provviste; и. зе́млю estenuare il terreno; и. терпе́ние eſaurire la pazienza; ~а́ться eſaurirsi, estenuarsi strùggersi; ~е́ние estenuazione *f*, eſaurimento *m*.

истпа́рт (отде́л изуче́ния исто́рии па́ртии) sezione *f* dello studio della storia del partito.

истра́тить *см.* тра́тить.

истреби́т||ель distruggitore *m*, distruttore *m*; (*воен. су́дно*) cacciatorpediniere *m*, caccia *m*; (*аэропла́н*) aeroplano *m* da caccia, caccia *m*; ~ь *см.* истребля́ть.

истребл||е́ние distruzione *f*, sterminio *m*, esterminio *m*, strage *f*; ~я́ть esterminare, estirpare, ſradicare.

истре́бова||ние domanda *f*, richiesta *f*; впредь до ~ния fino alla prima richiesta; ~ть eſìgere, richièdere; ~ть докуме́нты eſìgere dei documenti.

истрепа́ть consumare, logorare; и. пла́тье logorare un àbito; и. о́бувь consumare le scarpe; и. кни́гу guastare, strapazzare il libro; и. себе́ не́рвы guastarsi i nervi; ◇ и. лён maciullare il lino, gramolare il lino.

истре́скаться *см.* тре́скаться.

истука́н ìdolo *m*, stàtua *f*; что ты стои́шь как и.? perchè stai qui come un impalato?

и́стый vero, puro.

исты́кать bucare con uno spillo (*con un age ecc.*).

истяза́||ние tortura *f*; ~тель tormentatore *m*; ~ть torturare, martoriʒʒare.

исхо́д 1. (*результа́т*) èſito *m*, risultato *m*; и. вы́боров risultati delle elezioni; 2. (*коне́ц*) fine *f*; на ~е неде́ли a fine di settimana; са́хар на ~е lo zùcchero è quaſi eſaurito; ~и́ть 1. percòrrere a piedi; я ~и́л пешко́м всю Ита́лию ho percorso a piedi per tutta l'Italia; 2. (*происходи́ть*) derivare, avere origine; све́дения ~и́ли от ве́рного челове́ка le notizie derivàvano da una persona autorèvole; ~ный iniziale, di partenza; ~я́щий uscente; ~я́щая бума́га documento in uscita.

исхуда́||лый ſmunto, magro, macilento; ~ние macilenza *f*; ~ть divenir magro, dimagrire.

исцара́пать graffiare, ſgraffiare.

исцел||е́ние guarigione *f*, risanamento *m*; ~и́мый guarìbile, sanàbile; ~и́тель sanatore *m*, mèdico *m*; ~и́ть guarire; ~и́ться guarirsi, ricuperar la salute; ~я́ть *см.* ~и́ть.

исча́дие prole *f*; и. а́да razza diabòlica, tizzone d'inferno.

исчез||а́ние scomparsa *f*, sparizione *f*; ~а́ть sparire, ſvanire; ~нове́ние scomparsa.

исчерпа́ть *см.* исче́рпывать.

исче́рп||ывать eſaurire, liquidare; и. пове́стку дня eſaurire l'òrdine del giorno; инциде́нт ~ан l'incidente è eſaurito; ~ывающе a fondo; ~ывающе освети́ть вопро́с chiarire una questione a fondo; ~ывающий eſauriente; дава́ть ~ывающие све́дения dare informazioni eſaurienti su q. c.

исчисл||е́ние càlcolo *m*; дифференциа́льное и. *мат.* càlcolo differenziale; интегра́льное и. càlcolo integrale; и. бесконе́чно ма́лых величи́н càlcolo infinteſimale; ~я́ть calcolare.

исшали́ться *разг.* far molte birichinate.

иша́рить frugare, rovistare.

ищепа́ть scheggiare, fèndere in ischegge.

ита́к dunque, perciò, quindi, e così, allora.

итали́йский *уст.* itàlico.

Ита́лия Italia *f*.

италья́н||ец, italiano *m*; ~ка italiana *f*; ~ский italiano; ~ский язы́к lingua italiana; говори́ть по-~ски parlare italiano; говори́ть на хоро́шем ~ском языке́ parlar in buon italiano; в ~ском вку́се all'italiana; ◇ ~ская забасто́вка sciòpero bianco.

ито́г somma *f* totale, totale *m*, ammontare *m*; о́бщий и. totale generale; ~и прода́жи totale della vèndita; ~и пятиле́тки bilancio *m* del piano quinquennale; подводи́ть ~и sommare; totaliʒʒare; в ~е in somma, in concluſione; ~о́ *бухг.* in tutto; ~овый complessivo; ~овые да́нные cifre complessive.

ИТР (инжене́рно-техни́ческие рабо́тники) lavoratori *m pl* tècnici e d'ingegneria.

итти́ 1. andare, camminare; и. пешко́м andare a piedi; и. боси-ко́м andare scalzo; andare a piedi nudi; и. спать andare a dormire; и. в прода́жу andare in vèndita; и. в го́сти andare in viʃita; часы́ иду́т испра́вно l'orologio va regolarmente; и. под суд andar sotto processo; кто идёт? (*о́клик часово́го*) chi va là?; на стол идёт мно́го де́нег per la mensa se ne va molto denaro; как иду́т ва́ши дела́? come vanno gli affari?; э́та шля́па ей идёт (*к лицу́*) questo cappello le va bene (le sta bene); вода́ идёт на у́быль l'acqua va abbassàndosi; и. про́тив тече́ния andare contro corrente; и. с кем-л. наравне́ andare a pari passo con qualcuno; mantenersi pari; и. ко дну́ andare a fondo; и. свое́й доро́гой andar per la propria strada; 2. (*отправля́ться*) partire; по́езд идёт в 3 часа́ il treno parte alle tre; 3. (*приходи́ть*) venire; чай идёт из Кита́я il tè ci viene dalla Cina; трамва́й всё не идёт il tram non viene; идёт (*подхо́дит*) по́езд из Ленингра́да viene il treno da Leningrado; гроза́ идёт la tempesta si avvicina; 4. (*проходи́ть*) passare; лёд идёт il ghiaccio passa; го́ды иду́т pàssano gli anni; втора́я неде́ля идёт с тех пор, как... ecco la seconda settimana passa che...; доро́га идёт ле́сом la strada passa per la foresta; ◇ дождь идёт piove; снег идёт nèvica; град идёт gràndina; и. на паруса́х (*плыть*) vogare a vela; и. на вёслах vogare coi remi; сего́дня в Худо́жественном теа́тре идёт «Трактирщица» stasera al Teatro d'Arte si rappreʃenta «la Locandiera»; пота́ш идёт (*употребля́ется*) на мы́ло la potassa s'impiega per la fabbricazione del sapone; на костю́м идёт (*тре́буется*) 3 ме́тра сукна́ per un àbito occòrrono tre metri di panno; речь идёт о..., вопро́с идёт о... si tratta di...; слух идёт о... còrrono voci su...; и. вразбро́д stare in diʃaccordo; и. на что-л. (*реши́ться*) decidersi a q. c.

Иу́да Giuda *m*.

иуде́||й giudeo *m*; **~йский** giudàico.

их *род., вин. пад. от местоим.* **они́**.

ихтио||за́вр ittiosauro *m*; **~ло́гия** ittiologia *f*.

иша́к àsino *m*, ciuco *m*, somaro *m*.

и́шиас *мед.* sciàtica *f*, ischiade *f*.

ишь! guarda!, vedi!; и. как разошёлся! guarda che pazzìa!; и. чего́ захоте́л! ecco che cosa pretende!; и. ты! vedi un po'!

ище́йка *зоол.* bracco *m*, segugio *m*; *фиг.* spia *f*.

ию́ль luglio *m*; **~ский** di luglio; **~ский** день una giornata di luglio.

ию́нь giugno *m*; **~ский** di giugno.

К

к, ко *предл.* 1. verso; к у́тру verso il mattino; к двена́дцати часа́м verso le dòdici; к восто́ку verso l'oriente; жа́лость к кому́-л. compassione verso qualcuno, per qualcuno; не́нависть к кому́-либо odio verso qualcuno; 2. a; подойти́ к столу́ avvicinarsi alla tàvola; воззва́ние ко всем трудя́щимся appello a tutti i lavoratori; пригласи́ть к обе́ду invitare a pranzo; пригото́виться к экза́менам prepararsi agli eʃami; прислу́шаться к чему́-либо prestare attenzione a q. c.; обрати́ться к кому́-л. rivòlgersi a qualcuno; к чему́ э́то? a che serve questo?; к ва́шим услу́гам al vostro servizio; 3. per; к несча́стью per ʃventura; к ва́шему све́дению per vostra norma; принима́ть ме́ры к улучше́нию prènder delle miʃure per un miglioramento; чу́вствовать не́нависть к кому́-л. sentire odio per qualcuno; 4. da; дверь веду́щая к ле́стнице uscio da scala; иди́ ко мне vieni da me; ◇ к тому́ же oltre di ciò; к сожале́нию mi dispiace.

ка (*части́ца, ста́вится бо́льшей ча́стью по́сле глаго́лов в повелит. накл.*) dunque, ora, un po'; скажи́те-ка мне ditemi un po'; дай-ка мне кни́гу dammi dunque il libro; ну-ка, прия́тель, принима́йся-ка за рабо́ту dunque, amico, ora mètteti al lavoro.

каба́к bèttola *f*, taverna *f*.

кабала́ asservimento *m*, uʃura *f*, semi-servitù *f*; кула́цкая к. asservimento dei contadini pòveri da parte dei contadini arricchiti.

каба́льн||ый di asservimento, leonino; **~ая** аре́нда affitto che rende schiavo; к. догово́р contratto leonino; **~ые** усло́вия condizioni di asservimento; к. крестья́нин *ист.* servo della gleba.

каба́н cinghiale *m*; **~ий** di cinghiale; **~ьи** клыки́ zanne di cinghiale.

кабаре́ osterìa *f*, spaccio *m* di liquori, ritrovo *m* per danze.

кабацкий di bèttola.
кабачок I piccola bèttola *f*.
кабач||ок II *бот.* zucchino *m*; фаршированные ~ки́ zucchini ripieni.
каббал||а càbala *f*; ~исти́ческий cabalìstico; ~исти́ческие зна́ки segni cabalìstici.
ка́бель cavo *m*; телегра́фный к. cavo telegràfico; подво́дный к. cavo sottomarino.
кабельто́в *мор.* miſura di lunghezza di 183 metri; gòmena *f*; в двадцати́ ~ых от о́строва a venti gòmene dall'ìſola.
каби́на cabina *f*.
кабине́т gabinetto *m*; к. мини́стров gabinetto dei ministri; физи́ческий к. gabinetto di fìſica; ~ный di gabinetto.
каблогра́мма cablogramma *m*.
каблу́к tacco *m*; высо́кие ~и́ tacchi alti; набива́ть ~и́ rimèttere i tacchi.
кабота́ж cabotaggio *m*; ~ный di cabotaggio; ~ное пла́вание navigazione di cabotaggio.
кабриоле́т calessino *m*.
кабы́ *разг.* se, qualora.
кавале́р cavaliere *m*.
кавал||ери́йский di cavallerìa; ~ери́ст soldato *m* di cavallerìa; ~е́рия cavallerìa *f*; лёгкая ~е́рия cavallerìa leggera *f*; ~е́рский cavalleresco; ~е́рский о́рден òrdine cavalleresco.
кавалька́да cavalcata *f*.
кавардак guazzabuglio *m*, arruffìo *m*; устро́ить в до́ме к. mèttere la casa sottosopra.
каввти́на *муз.* cavatina *f*.
ка́верз||а intrigo *m* (*pl* -ghi), raggiro *m*, sotterfugio *m*; устро́ить ~у fare intrighi; ~ник intrigatore *m*, intrigante *m*; ~ничать intrigare, fare intrighi, vìvere di sotterfugi; ~ный intrigato, sùbdolo; ~ный вопро́с questione sùbdola.
каве́рна caverna *f*; к. в ле́вом лёгком *мед.* caverna nel polmone sinistro.
Кавка́з Càucaſo *m*.
кавка́з||ец càucaſo *m*, abitante del Càucaſo; ~ский di Càucaſo, caucàſico.
кавы́чки virgolette *f pl*.
када́нс *муз.* cadenza *f*.
када́стр catasto *m*; ~овый catastale.
каде́нция *см.* када́нс.
каде́т I *воен.* cadetto *m*.
каде́т II *полит.* membro del partito costituzionale democràtico (nella Russia zarista).
Ка́дикс Càdice *f*.
кади́||ло, ~льница incensiere *m*, turìbolo *m*; ~льный d'incenso; ~ть incensare; *фиг.* adulare.
ка́дка tino *m*, tinello *m*, bigoncia *f*.
ка́дмий *хим.* cadmio *m*.
кадр *кино́* quadro *m* della natura.
ка́дровый *воен. уст.* di quadro; к. офице́р ufficiale di quadro.
ка́др||ы quadri *m pl*; personale *m*; рабо́чие к. maestranze *f pl* operaie; произво́дственно-техни́ческие к. personale tècnico; quadri tècnico-industriali; борьба́ за к. пролета́рских специали́стов lotta per la formazione dei quadri degli specialisti proletari; се́ктор ~ов sezione dei quadri.
каду́шка tinello *m*, mastello *m*.
кады́к *анат.* pomo *m* d'Adamo.
каёмка *см.* кайма́.
кажде́ние incensamento *m*; *фиг.* adulazione *f*, lode *f* eſagerata.
каждодне́вный d'ogni giorno, quotidiano, andante, ordinario.
ка́жд||ый ogni, ognuno, ciascuno; ~ую неде́лю ogni settimana; к. из нас ognuno di noi; на ~ом шагу́ ad ogni passo; ~ому по труду́, от ~ого по спосо́бностям da ciascuno secondo le proprie capacità, a ciascuno secondo il suo rendimento.
ка́ж||ется *см.* каза́ться; ~и́сь *разг.* pare, sembra.
каза́к 1. coſacco *m*; 2. *этн.* kaſacco *m*.
Каза́хская АССР Repùbblica *f* soviètica socialista dei Kaſacchi.
Казахста́н Kaſacstan *m*.
Каза́нь Kazàn *f*.
каза́рка *зоол.* bernacla *f*.
каза́рм||а caſerma *f*; ~енный di caſerma; ~енный поря́док sistema di caſerma.
ка||за́ться sembrare, parere; как э́то ни ~жется стра́нным, одна́ко э́то так benchè sembri cosa strana, eppure è così; мне ~жется, что мы знако́мы mi pare di conòscerci; ~жется, что кто́-то идёт sembra che venga qualcuno; вот-вот, ~жется начнётся гроза́ pare che sia imminente una burrasca; он стара́ется к. поле́зным рабо́тником egli si sforza di parere un lavoratore ùtile.
каза́||цкий di coſacco; ~чество coſacchi *m pl*; ~чий dei coſacchi; ~чо́к *уст.* 1. giòvane coſacco; 2. *уст.* galoppino *m*; 3. ballo dei coſacchi.

казема́т casamatta *f*.
казёнка *уст.* negozio statale per la vèndita dello spìrito di vino e dell'acquavite.
казён||ный dello Stato, erariale; ~ное иму́щество beni erariali, beni dello Stato; ~ные зе́мли *ист.* proprietà fondiaria erariale; на к. счёт a spese dello Stato; **~щина** burocratiſmo *m*.
казино́ casino *m*, bisca *f*.
казн||а́ erario *m*, teſoro *m*; госуда́рственная к. teſoro dello Stato; **~аче́й** teſoriere *m*; **~аче́йство** Erario *m* dello Stato.
казни́ть giustiziare; он казни́т самого́ себя́ *фиг.* càstiga se stesso; ~ся accuſare se stesso.
казно||кра́д malversatore *m*; **~кра́дство** malversazione *f*; **~храни́лище** teſorerìa *f*.
казн||ь eſecuzione *f* capitale, pena *f* di morte, supplizio *m*; пригова́ривать к сме́ртной ~и condannare alla pena di morte.
казуи́ст caſista *m*; **~ика** caſistica *f*; **~и́ческий** da caſista.
ка́зус caſo *m*, accidente *m*.
Каи́р Càiro *m*.
каймá vivagno *m*, cimoſa *f*, cimossa *f*.
кайма́н *зоол.* caimano *m*.
как **1.** come; к. вы пожива́ете? come sta?, come sta Lei?; к. сего́дня жа́рко! come fa caldo oggi!; к. его́ зову́т? come si chiama?; они́ подняли́сь все к. оди́н челове́к essi si alzàrono tutti come un sol'uomo; к. говори́тся come si dice; е́сли бы вы зна́ли, к. он прекра́сно говори́т se sapeste come parla bene; **2.** (*обозначе́ние вре́мени*) che, quando, mentre; прошло́ два го́да, к. он у́мер sono già due anni che egli è morto; к. пойдёшь домо́й, зайди́ в коопера́ти́в mentre andrài a casa, strada faccendo, entra in una cooperativa; **3.** (*при отрица́нии*) che; не ино́й, к. non altro che; кро́ме к. oltre che; э́то ничто́ ино́е, к. изме́на де́лу рабо́чего кла́сса non è altro che il tradimento alla cauſa della classe operaia; что ему́ остава́лось, к. не созна́ться cosa doveva fare se non riconòscersi colpèvole; э́того нигде́ не доста́ть, к. в Москве́ ciò non si può avere in nessun luogo oltre che a Mosca; **4.** (*сло́жные сою́зы*) к. бы basta che, che (*con congiuntivo*); к. бы чего́ не вы́шло! basta, che non succeda qualche cosa!; бою́сь к. бы он не пришёл temo che venga; к. бу́дто come se, quaſi; к. бу́дто спит come se dormisse; к. бы то ни́ было chechè ne sia; к. вдруг quando ad un tratto; никто́ его́ не жда́л, к. вдруг он вошёл nessuno l'aspettava, quando ad un tratto egli entrò; ме́жду тем к. frattanto che; к. наприме́р per eſempio, ad eſempio; к.-нибу́дь in qualche modo; к.-раз proprio giusto; к.-раз так proprio così; к.-раз в тот моме́нт, когда́... proprio nel momento in cui...; к. то́лько appena che; к ... так come... così, sia... che, tanto... che; к. тот, так и друго́й sia l'uno che l'altro; к. то, так и э́то tanto questo che quello.
какаду́ cacatua *m*.
кака́о (*де́рево, плод*) cacao *m*.
како́в *см.* како́й; к. негодя́й! che farabutto!; а пого́да то ~а́! ah che bel tempo abbiamo!; ~а́ обрабо́тка, тако́в и урожа́й come si coltiva, così si raccoglie; к. он ни на есть, ну́жно ему́ помо́чь chiunque egli sia biſogna aiutarlo; ~о́й *уст. см.* кото́рый.
как||о́й **1.** *вопросит.* quale, che; ~а́я сего́дня пого́да? che tempo fa oggi?; по ~о́й причи́не? per quali ragione?; к. из двух? quale dei, due?; ~и́м о́бразом? in qual modo?, come?; **2.** *восклиц.* che; ~о́е сча́стье! oh che fortuna!; **3.** *относит.*: к.-нибу́дь uno, alcuno, qualcuno, qualche; дай мне ~у́ю-нибу́дь кни́гу dammi qualche libro; к.-нибу́дь неве́жда ска́жет qualche ignorante porà dire; к.-то certo; к.-то посети́тель пришёл un certo viſitatore è venuto; ~и́е-то лю́ди появи́лись apparve certa gente; к.-ли́бо qualcuno, qualcheduno, qualunque; ищу́ ~о́й-ли́бо рабо́ты cerco un lavoro qualunque; к. бы ни qualunque, qualsiasi, qualunquesia; в ~о́м бы то ни́ было друго́м ме́сте in qualunque altro luogo; ~а́я бы то ни́ было ко́мната мне необходи́ма ho biſogno di qua chessia stanza.
какоф||они́ческий cacofònico; ~о́ния cacofonia *f*.
ка́ктус *бот.* cacto *m*, catto *m*.
ка́л sterco *m*, escermenti *m pl*.
калабри́||ец calabrese *m*; **~йский** calabrese.
Кала́брия Calabria *f*.
каламя́нка specie di tela di lino.
каланча́ vedetta *f* dei pompieri, torre *f* di guardia dei pompieri.
кала́ч specie di pagnotta; тёртый к. *фиг.* persona astuta, vec-

chia volpe; *пог.* он меня́ ~ом к себе́ не зама́нит nulla mi costringerà di andare da lui; ~ик: спать сверну́вшись ~иком dormire aggomitolato.
калейдоско́п caleidoscopio *m*.
кале́ка storpio *m*, persona storpiata.
календа́р||ный: к. план piano stabilito per tutti i giorni del mese; ~ь calendario *m*; стенно́й ~ь calendario murale.
кал||е́ние infocamento *m*; довести́ до бе́лого ~е́ния riscaldare fino all'incandescenza; *фиг.* infuriare; ~ёный rovente; ~ёное желе́зо ferro rovente.
кале́чить storpiare, stroppiare, mutilare; к. хара́ктер guastare il caràttere.
кали́бр càlibro *m*; раздвижно́й к. càlibro a corsoio; ~ова́ть calibrare, stabilire il càlibro.
ка́лий *хим.* potassio *m*.
кали́к||а *уст.*: ~и перехо́жие pellegrini *m pl*.
кали́льн||ый incandescente; ~ая ла́мпа làmpada munita di riticello Auer.
кали́тка cancelletto *m*.
кали́ть infocare, arroventare.
кали́ф *см.* хали́ф; ~а́т *см.* халифа́т.
каллигра́ф calligrafo *m*; ~и́ческий calligràfico; ~и́я calligrafìa *f*.
калмы́||к calmucco *m*, kalmucco *m*; ~чка calmucca *f*, kalmucca *f*.
ка́ломель *мед.* calomelano *m*.
калори||ме́тр calorìmetro *m*; ~фе́р calorìfero *m*.
кало́рия calorìa *f*.
кало́ша *см.* гало́ша.
калу́жница *бот.* (*caltha palustris*) calta *f*.
кальвини́||зм calvinismo *m*; ~ст calvinista *m*; ~стский calviniano.
ка́льк||а calco *m*; ~ирова́ть prèndere il calco, calcare.
калькул||и́ровать calcolare, far càlcoli; ~я́тор calcolatore *m*; ~я́ция càlcolo *m*, calcolazione *f*.
кальсо́н||ы mutande *f pl*; па́ра ~ un paio di mutande.
ка́льци||й *хим.* calcio *m*; ~на́ция calcinatura *f*; ~ни́ровать calcinare.
кальян narghilè *m*.
каля́кать *разг.* cicalare, chiacchierare, ciarlare.
Ка́ма fiume Cama *m*.
камари́лья camarilla *f*.
кама́ринская «camàrinskaia» *f*, danza *f* russa.
ка́мбала *зоол.* sògliola *f*.
камво́ль stame *m*, lana *f* pettinata; ~ный di stame, di lana pettinata.
каме́дь gomma *f*; арави́йская к. gomma aràbica.
камелёк focolare *m*, camino *m*, caminetto *m*.
каме́лия *бот.* camelia *f*.
камен||е́ть petrificarsi; ~и́стый sassoso, pietroso.
каменноу́гольн||ый di carbone fòssile; к. бассе́йн bacino carbonìfero; ~ая копь miniera carbonìfera; к. пласт strato di carbone fòssile.
ка́менн||ый di pietra; к. век età della pietra, età lìtica; к. у́голь carbone fòssile; ~ая боле́знь *мед.* male della pietra, càlcolo; ~ая кла́дка muratura; ~ая стена́ muro di pietra; ~ая соль sal gemma.
камено||ло́мня cava *f* di pietre; ~тёс scalpellino *m*.
ка́менщик muratore *m*; во́льный к. (*масо́н*) *ист.* frammassone *m*.
ка́м||ень pietra *f*, sasso *m*; к. в пе́чени càlcolo *m* renale; к. в мочево́м пузыре́ càlcolo vescicale; драгоце́нный к. pietra preziosa; известко́вый к. pietra calcàrea; ви́нный к. tàrtaro *m*; подво́дный к. scoglio *m*; точи́льный к. pietra da affilare, cote *f*; надгро́бный к. pietra sepolcrale; филосо́фский к. pietra filosofale; про́бный к. pietra di paragone; краеуго́льный к. pietra angolare; к. преткнове́ния pietra d'inciampo; кида́ть к. scagliare la pietra, scagliare il sasso; не оста́вить ~ня на ~не non lasciar pietra sopra pietra; се́рдце не к. *пог.* il cuore non è di sasso.
ка́мер||а càmera *f*; одино́чная к. в тюрьме́ cella *f*; к. обску́ра *тех.* càmera oscura; ~ный da càmera; ~ная му́зыка mùsica da càmera.
камерто́н diàpason *m*, corista *m*.
каме́я cammeo *m*.
ками́н camino *m*.
ка́мка *текст.* damasco *m*.
камло́т *текст.* cammellotto *m*, cambellotto *m*.
камо́рка stanzuccia *f*.
камо́рр||а camorra *f*; уча́стник ~ы camorrista *m*; cammurrista *m napol*.
Кампа́ния (*о́бласть в Ита́лии*) Campania *f*.
кампа́ни||я campagna *f*; *воен.* африка́нская к. campagna d'Africa; нача́ть ~ю cominciare campagna; избира́тельная к. *пол.* campagna elettorale; посевна́я к,

campagna seminativa; за́ймовая к. campagna di propaganda del prèstito statale; убо́рочная к. campagna della raccolta; антисове́тская к. campagna antisoviètticа; проводи́ть ~ю condurre la campagna, fare la campagna.

Кампа́нья (*окрест. Ри́ма*) Campagna *f*; ри́мская К. Campagna romana.

ка́мушек sassolino *m*.

камф||ора́ cànfora *f*; **~о́рный** di cànfora; ~о́рное ма́сло olio canforato.

Камча́тка *геогр.* Kamciatka *f*.

камы́ш *бот.* giunco *m* (*pl* -chi); **~о́вый** di giunchi, giuncàceo, giuncoso; ~о́вая корзи́на cesta di giunchi; ~о́вые за́росли luoghi giuncosi.

кана́в||а fossato *m*, dogaia *f*; водосто́чная к. fogna *f*, fossa *f* di scolo; осуши́тельная к. fossatello di scolo; **~ка** fossatello *m*.

Кана́да Canadà *m*.

кана́л canale *m*; судохо́дный к. naviglio *m*, canale navigàbile; пана́мский к. canale di Pànama; ороси́тельный к. canale irrigatorio; проры́тие ~а scavo del canale; мочеиспуска́тельный к. *анат.* canale orinario; **~изацио́нный** di fogna, di cloaca; ~изацио́нная труба́ tubo della fogna; **~иза́ция** fogna *f* tubolare; **~изи́ровать** fognare.

кана́ль||ский vile, turpe, abbietto; **~ство** bassezza *f*, viltà *f*; **~я** canaglia *f*; ну, и ~я! oh, che canaglia!

канаре́||ечный canarino; к. цвет colore canarino; ~ечное се́мя canaria *f*; **~йка** canarino *m*.

Кана́рские острова́ iʃole *f pl* Canarie.

кана́т fune *f*; морско́й к. gòmena *f*; **~ный** di funi; ~ный заво́д fàbbrica di funi; **~охо́дец** funàmbolo *m*; **~чик** funaiùolo *m*.

канва́ canovaccio *m* per ricamo; *фиг.* к. дра́мы canovaccio di un'azione scènica; к. расска́за trama *f* del racconto.

кандалы́ catene *f pl*, ferri *m pl*; ручны́е к. manette *f pl*; ножны́е к. ceppi *m pl*; закова́ть в к. incatenare.

канделя́бр candelabro *m*.

кандида́т candidato *m*; к. па́ртии candidato del partito; быть ~ом на каку́ю-нибу́дь до́лжность aspirare ad una càrica; **~у́ра** candidatura *f*; вы́ставить свою́ ~у́ру porre, preʃentare la propria candidatura; снима́ть ~у́ру ritirare la candidatura.

канел||и́ровать *арх.* scannellare, scanalare; ~и́рованная коло́нна colonna scanalata; **~ю́ра** *арх.* scanalatura *f*, scannellatura *f*.

кани́кул||ы vacanze *f pl*, ferie *f pl*; ле́тние к. ferie estive; **~я́рный** feriale, di vacanze; ~я́рное вре́мя periodo feriale.

канитéл||иться tirare (andare) per le lunghe; **~ь** cannutiglia *f*; *фиг.* lungàggine *f*.

канифо́л||ить strofinare i crini dell'archetto con la colofonia; **~ь** colofonia *f*.

каннибáл cannibale *m*; **~и́зм** cannibaliʃmo *m*.

кано́н cànone *m*.

канона́да cannonata *f*.

каноне́рка *мор.* cannoniere *f*.

канониза́||ция canoniʒʒazione *f*; **~и́ровать** canoniʒʒare.

канони́р *воен.* cannoniere *m*.

канони́ческ||ий canònico; ~ое пра́во diritto canònico.

кант orlo *m*.

канталу́па *бот.* specie finissima di mellone.

канта́та *муз.* cantata *f*.

кантиа́н||ец kantista *m*, seguace di Kant; **~ский** kantiano; **~ство** kantiʃmo *m*.

канто́н cantone *m*.

кану́н vigilia *f*.

ка́ну||ть scomparire; как в во́ду ~л non dà segno di vita; egli è scomparso.

канфо́рка griglia *f* di sopporto del samovàr.

канцел||яри́ст scrivano *m*, impiegato *m* di cancelleria, cancelliere *m*; **~я́рия** cancelleria *f*; **~я́рский** di cancelleria, burocràtico, cancelleresco; ~я́рская рути́на consuetùdine burocràtica, pastoie burocràtiche; **~я́рщина** burocratiʃmo *m*.

ка́нцлер (Gran)Cancelliere *m*.

каню́чить importunare con preghiere.

каоли́н *мин.* caolino *m*.

ка́п||ать gocciolare, stillare; дождь ~ает stilla; над на́ми не ~лет *разг.* non c'è motivo d'affrettarsi.

капе́лл||а cappella *f*; **~а́н** cappellano *m*.

капе́ль (*весе́нняя о́ттепель*) diʃgelo *m*.

капельди́нер impiegato *m* teatrale che indica i posti; màschera *f*.

ка́пельк||а gocciolina *f*, gocciolетta *f*; ни ~и non una briciola.

капельмéйстер maestro *m* di cappella.

кáпельница contagocce *m*.

кáпельный minutissimo.

кáпер *мор*. corsaro *m*, pirata *m*.

кáперс *бот*. càppero *m*.

кáпер||ский corsaresco, piràtico; ~ское сýдно nave corsaresca; ~ство pirateria *f*.

кáперсы (*маринáд*) càpperi *m pl* in aceto.

капиллярн||ость capillarità *f*; ~ый capillare.

капитáл capitale *m*; междунарóдный к. capitale internazionale; торгóвый к. capitale commerciale; промы́шленный к. capitale industriale; финáнсовый к. capitale finanziario; оборóтный к. capitale impiegato, capitale investito; акционéрный к. capitale azionario; постоя́нный к. capitale fisso; переменный к. capitale mutèvole; к. монополисти́ческий capitale monopolista; накоплéние ~а accumulazione del capitale; помещáть к. в предприя́тие investire il capitale in un'azienda *m*; борьбá мéжду трудóм и ~ом lotta tra il lavoro ed il capitale; ýзники ~а prigionieri del capitale; наступлéние ~а на пролетариáт attacco (offensiva) del capitale contro proletariato.

капитал||изи́ровать capitaliʒʒare; ~и́зм capitaliʃmo *m*; борьбá мéжду ~и́змом и пролетариáтом lotta tra il capitaliʃmo ed il proletariato; ~и́ст capitalista *m*; ~исти́ческий capitalìstico; ~исти́ческие отношéния rapporti capitalìstici; ~исти́ческое хозя́йство economìa capitalìstica; ~исти́ческий строй regime capitalìstico; ~исти́ческий спóсоб производства sistema di produzione capitalìstica; ~овложéние collocamento *m* dei capitali; ~ьный capitale; ~ьное строи́тельство costruzione capitale; ~ьная стенá muro maestro.

капитáн capitano *m*.

капитéль *арх*. capitello *m*.

Капитóлий Campidoglio *m*.

капи́тул capìtolo *m*.

капитул||и́ровать capitolare; к. пéред трýдностями cèdere davanti agli ostàcoli; к. пéред врагóм capitolare davanti al nemico; ~я́ция capitolazione *f*.

кáпище tempio *m* pagano.

капкáн tagliuola *f*; tagliola *f*.

каплýн cappone *m*.

кáпл||я goccia *f*; ~и *мед*. medicina che si prende a gocce; они́ похóжи, как две ~и воды́ si somigliano come due gocce d'acqua; до послéдней ~и крóви fino all'ùltima goccia di sangue.

кáпнуть *см*. кáпать.

кáпор cuffia *f* imbottita.

капóт cappotta *f*.

капрáл caporale *m*.

капри́з fantaʃìa *f*, capriccio *m*, biʒʒarìa *f*, fìʃima *f*; емý пришёл в гóлову к. gli entrò una fìʃima nella testa; ~ник, ~ница persona *f* capricciosa; ~ничать aver delle fìʃime, èssere capriccioso.

кáпс||ула *мед*. càpsula *f*; ~юль (*ружéйного патрóна*) càpsula *f*.

капýст||а càvolo *m*; кочáнная к. càvolo a cesto, a palla; руби́ть ~у tritare i càvoli; цветнáя к. cavolfiore *m*; брюссельская к. càvolo in bròccoli; ~ница (*бáбочка*) cavolaia *f*.

капýт *разг*. morte *f*, fine *f*; тут тебé и к. per te è finita.

капуци́н cappuccino *m*.

капюшóн cappuccio *m*.

кáра castigo *m*, punizione *f*; заслýженная к. castigo meritato.

караби́н carabina *f*; ~éр carabiniere *m*.

карáбкаться arrampicarsi.

каравáй *см*. коровáй.

каравáн carovana *f*; к.-сарáй caravanserraglio *m*.

карáемость punibilità *f*.

караи́м caraìmo *m*.

каракáтица *зоол*. seppia *f*, calamaio *m*, calamaro *m*.

карáковый bruno scuro, morello.

карáкуль pelle *f* d'agnello astracàn.

карáкуля scarabocchio *m*; писáть ~ми scarabocchiare.

карамбóль caràmbola *f*.

карамéль caramella *f*.

карандáш lapis *m*, matita *f*; черни́льный к. lapis copiativo; очини́ть к. temperare il lapis; рисовáть ~óм disegnare a matita.

каранти́н quarantena *f*, quarantina *f*; вы́держать к. subire una quarantena.

карапýз nanerello *m*, ometto *m*.

карáсь *зоол*. specie di carpione.

карáт carato *m*.

карáт||ельный punitivo; ~ельная экспеди́ция spedizione punitiva; ~ь punire, castigare.

карáул sentinella *f*; почётный к. guardia *f* d'onore; стоя́ть на ~е star di sentinella, èssere di guardia, èssere di fazione; (*комáнда*) на к.! preʃentat'armi!; войскá

взя́ли на к. l'eʃèrcito si miʃe sull'attenti; l'eʃèrcito preʃentò le armi; (*крик о по́мощи*) к.! ре́жут! aiuto! uccìdono!; ~ить custodire; ~ка garitta *f*; ~ьный 1. *прил.* di guardia, di fazione; ~ьный нача́льник capo di fazione; 2. *сущ.* guardiano *m*; (*солда́т*) sentinella *f*; ~ьня corpo *m* di guardia.

кара́чк||и: по́лзать на ~ах andar carpone.

карачу́н *разг.* morte; тут ему́ и к. пришёл qui trovò la sua rovina.

карба́с barcaccia *f* a remi.

карбо́лка fenolo *m*; àcido *m* fènico.

карбона́т *хим.* carbonato *m*.

карбу́нкул 1. *мин.* carbonchio *m*; 2. *мед.* carboncello *m*, fìgnolo *m* maligno, antrace *m*.

карбюра́тор *тех.* carburatore *m*.

карга́: ста́рая к. vecchia *f* molesta, strega *f*.

ка́рда *текст.* cardo *m*.

кардамо́н *бот.* cardamomo *m*, cardamone *m*.

кардина́л cardinale *m*; ~ьный cardinale *m*; ~ьский cardinalesco, di cardinale.

каре́т||а vettura *f*; carrozza *f*; к. ско́рой по́мощи carro *m* d'ambulanza; ~ник carrozzaio *m*; ~ный: ~ный сара́й rimessa *f*.

кариати́да cariàtide *f*.

ка́р||ий di colore castagno, baio; ~ие глаза́ occhi castagni; ~ая кобы́ла giumenta baia.

карикату́р||а caricatura *f*; ~и́ст caricaturista *m*; ~ный in caricatura; изобража́ть в ~ном ви́де dipìngere in caricatura.

ка́рканье gracchiamento *m*, gracchiata *f*.

карка́с carcassa *f*.

ка́ркать gracchiare, gracidare.

ка́ркнуть *см.* ка́ркать.

ка́рли||к nano *m*; ~ковый nano; ~ковые расте́ния piante nane; ~ца nana *f*.

карма́н tasca *f*; боково́й к. tasca laterale; за́дний к. tasca di dietro; э́то мне не по ~у questo non è per la mia borsa; он за сло́вом в к. не поле́зет egli ha la parola pronta; ~ник borsaiuolo *m*; ~ный da tasca, tascàbile; ~ные часы́ orologio da tasca; ~ные де́ньги spiccioli *m pl*; ~ный слова́рь dizionarietto tascàbile.

карманьо́ла carmagnola *f*.

карми́н carminio *m*.

карнава́л carnevale *m*, carnovale *m*.

карни́з *арх.* cornice *f*.

карп *зоол.* carpione *m*.

Карпа́ты Carpazi *m pl*.

ка́рт||а carta *f*; морска́я к. carta nàutica; географи́ческая к. carta geogràfica, mappa *f*; железнодоро́жная к. carta delle strade ferrate; диалектологи́ческая к. carta dei dialetti; геологи́ческая к. mappa geològica; к. ку́шаний lista delle vivande; игра́льная к. carta da giuoco; раскры́ть свои́ ~ы scoprire le carte; *фиг.* méttere le carte in tàvola.

карта́в||ить mancare l'erre; ~ый chi manca l'erre nel pronunziare.

картёжник giuocatore *m* di carte.

картезиа́нский carteʃiano.

картели́рование coalizzazione *f* delle imprese industriali allo scopo di mantenere i prezzi dei prodotti ad un dato livello.

карте́ль cartello *m*, accordo *m* fra gli industriali.

карте́чь *воен.* mitraglia *f*.

карти́н||а quadro *m*, pittura *f*; жа́нровая к. pittura di gènere; акваре́льная к. pittura ad acquarello; ~ка piccolo quadro; оде́т по ~ке vestito all'ùltima moda; ~ный di quadri; ~ная галлере́я galleria di quadri, pinacoteca *f*.

картографи́ческий cartogràfico.

карто́н cartone *m*; ~ка scàtola *f* di cartone.

карто́фел||е-копа́лка scavatùberi *m*; ~ина patata *f*; ~ь patate *f pl*; варёный ~ь patate lesse; сажа́ть ~ь seminare le patate; копа́ть ~ь scavare le patate; ~ьный di patata, di patate; ~ьный клу́бень tùbero di patata; ~ьная ботва́ foglie di patata, gambo di patata; ~ьная шелуха́ buccia di patata; ~ьное пюре́ purè di patate.

ка́рточ||ка cartolina *f*, scheda *f*, tèssera *f*; почто́вая к. cartolina postale; почто́вая к. с ви́дами городо́в cartolina illustrata; фотографи́ческая к. fotografia *f*; библиоте́чная к. scheda; визи́тная к. biglietto *m* da viʃita; продово́льственная к. tèssera di approvvigionamento; ~ный di carte, a carte, a schede; ~ный катало́г schedario *m*; ~ная систе́ма sistema a schede; ~ная игра́ giuoco a carte, giuoco di carte.

карто́шка *см.* карто́фель.

карту́з beretto *m*.

карусе́ль caroʃello *m*, giostra *f*.

Карфаге́н Cartàgine *f*.

ка́рцер cella *f*, cameretta *f* di prigione.

карьер carriera *f*; с места в к. immantinente; во весь к. a tutta carriera.

карьер||а carriera *f*; дипломатическая к. carriera diplomàtica; испортить свою ~у rovinare la propria carriera; сделать ~у far carriera; ~ист arrivista *m*.

каса||ние contatto *m*; точка ~ния punto di contatto; **~тельная** *мат.* tangente *m*; ~тельно riguardante, circa, in mèrito; ~тельно этого вопроса in mèrito a questa questione.

касатка *зоол.* ròndine *f*; *фиг.* carina, mia cara.

каса||ться 1. toccare, tastare, sfiorare; к. рукой стола sfiorare il tàvolo con la mano; **2.** (*иметь отношение*) toccare, riguardare, concèrnere; это тебя не ~ется ciò non ti riguarda; **3.** (*упоминать*) toccare, sfiorare, trattare brevemente discorrendo; вкратце к. вопроса toccare brevemente un argomento.

каска elmo *m*; пожарная к. elmo dei pompieri.

каскад cascata *f*.

Каспийское море Mare *m* Caspio.

касса 1. (*денежная*) cassa *f*; сберегательная к. cassa di risparmio; к. взаимопомощи cassa di mutuo soccorso; билетная к. vèndita dei biglietti, biglietterìa *f*; к. предварительной продажи билетов cassa per la prenotazione dei biglietti; **2.** *тип.* cassa per i caràtteri di stamperìa.

касс||ационный di cassazione; к. суд corte di cassazione; **~ация** cassazione *f*; подать на ~ацию ricòrrere in cassazione.

кассир cassiere *m*.

кассировать cassare, privare di vigore; к. приговор cassare una sentenza.

кассирша cassiera *f*.

каста casta *f*.

кастаньеты castagnette *f pl*.

кастов||ый di casta; ~ая замкнутость iʃolamento di casta; ~ые предрассудки pregiudizi di casta.

кастор||ка olio *m* di rìcino; **~овый** di rìcino; ~овое масло *см.* ~ка.

кастр||ат castrato *m*; **~ация** castrazione *f*; **~ировать** castrare.

кастрюл||ька, ~я casseruola *f*.

катавасия *разг.* confusione *f*; guazzabuglio *m*; пошла к.! che confuʃione!

катаклизм catacliʃma *m*, cataclìʃmo *m*.

катакомбы catacomba *f*.

каталажк||а *разг.* càrcere *m*; gattabuia *f* (*gergo*); упрятать в ~у rinchiùdere in gattabuia.

каталеп||сия catalessìa *f*, catalessi *f*; **~тик** catalèttico *m*; **~тический** catalèttico; ~тическое состояние stato catalèttico.

катализ *хим.* catàliʃi *f*; **~атор** *хим.* cataliʒʒatore *m*.

каталог catàlogo *m*; алфавитный к. catàlogo alfabètico; внесённый в к. elencato nel catàlogo; **~изировать** catalogare, registrare nel catàlogo.

katá||льный: к. станок màngano *m*; **~льщик 1.** (*белья*) manganatore *m*; **2.** (*войлока*) gualchieraio *m*; **~нье 1.** (*белья*) manganatura *f*; **2.** (*прогулка*) passeggiata *f*, gita *f*; ~нье на лыжах gita con gli schi; ~нье на коньках pattinaggio *m*; ~нье с гор scivolata in ʃlitta; ~нье на лодке gita in barca.

катапульта catapulta *f*.

катар *мед.* catarro *m*; к. кишечника catarro intestinale; хронический к. catarro crònico; застарелый к. catarro inveterato.

катаракт||а *мед.* cateratta *f*, cataratta *f*; снять ~у tògliere la cataratta.

катаральн||ый *мед.* catarrale; ~ое состояние stato catarrale.

катастр||офа catàstrofe *f*; **~офический** catastròfico.

катать 1. rotolare; к. бочку rotolare la botte; к. мяч rotolare la palla; **2.**: к. бельё manganare la biancherìa, cilindrare la biancherìa; **3.**: к. железо laminare il ferro; **4.**: к. тесто spianare la pasta; **5.**: к. в экипаже condurre in carrozza; **~ся** fare una gita; ~ся верхом cavalcare; ~ся в экипаже andare in vettura, scarrozzare; ~ся на велосипеде andare in bicicletta, fare il cicliʃmo; ~ся на коньках pattinare; ~ся на лыжах schiare, sciare; ◊ ~ся со смеху ridere da scoppiare.

катафалк catafalco *m*.

катег||орический categòrico; к. ответ risposta categòrica; к. императив *фил.* imperativo categòrico; **~ория** categorìa *f*; распределение по ~ориям distribuzione secondo le categorìe; вычистить по первой ~ории espèllere un impiegato dalle sue funzioni secondo le clàuʃole della prima, la più severa categorìa.

катедер-социализм sociaiʃmo *m* dottrinale; sociaiʃmo professorale.

ка́тер *мор.* cùtter *m ingl*; cottre *m*, cottro *m*.
Катери́на Caterina.
ка́тет *геом.* cateto *m*.
кате́тер *мед.* catètere *m*.
катехи́зис catechiʃmo *m*.
кат||и́ть, ~ну́ть *см.* ката́ть.
като́д *физ.* càtodo *m*; ~ный catòdico; ~ные лучи́ raggi catòdici.
като́к 1. (*на льду́*) piazza *f* di pattinaggio; **2.** *тех.* rotella *f* di scorrimento; к. для ука́тывания доро́ги rullo *m*; парово́й к. rullo a vapore *m*; к. для белья́ màngano *m*.
като́л||ик cattòlico *m*; ~ици́зм cattoliciʃmo *m*; ~и́ческий cattòlico.
ка́тор||га galera *f*, ergàstolo *m*; итти́ на ~гу andare in galera; ~жа́нин, ~жник galeotto *m*, ergastolano *m*; ~жа́не gente da ergàstolo, gente da galera; ~жный di galera; ~жные рабо́ты lavori da galeotto; ~жная жизнь vita da galera.
кату́шк||а rocchetto *m*; к. бе́лых ни́ток rocchetto di refe bianco; обмо́тка ~и avvolgimento del rocchetto; *физ.* индукти́вная к. rocchetto d'induzione.
каусти́ческ||ий càustico; ~ая со́да soda càustica.
каучу́к caucciù *m*.
кафе́ caffè *m*.
ка́федра càttedra *f*.
ка́фель ambrogetta *f*; ~ный: ~ная печь stufa di ambrogette.
кафта́н caffettano *m*; сермя́жный к. caffettano grigio e rùvido.
кацаве́йка giubbetto *m* da donna.
кача́||лка dòndola *f*; ~ние **1.** dondolamento *m*; **2.**: ~ние насо́сом pompatura *f*; ~ть dondolare; ~ть голово́й dondolare la testa; ~ть колыбе́ль cullare; ~ть ребёнка ninnare un bambino, cullare un bambino; ~ть во́ду из коло́дца pompare l'acqua; ◇ ~ть кого́-л. lanciare in alto a braccia una persona benemèrita in segno di giùbilo; ~ться barcollare, dondolarsi; ~ться на каче́лях far l'altalena; зуб ~ется il dente vacilla.
каче́ли altalena *f*.
ка́честв||енный qualitativo; к. ана́лиз *хим.* anàliʃi qualitativa; ~о qualità *f*; в ~е врача́ in qualità di mèdico; суди́ть по ~у apprezzare secondo la qualità; борьба́ за ~о lotta per la qualità della produzione; перехо́д коли́чества в ~о trasformazione della quantità in qualità.

ка́чк||а: бокова́я к. rullio *m*; килева́я к. beccheggio *m*; заболе́ть от ~и soffrire il mal di mare.
качну́ть *см.* кача́ть.
ка́ш||а vivanda russa, specie di polenta o di pappa che si prepara con diversi cereali; гре́чневая к. polenta di grano saraceno; у него́ к. во рту́ *физ.* egli è un vero biascicone; завари́ть ~у *физ.* portar scompiglio, creare confuʃione.
кашало́т *зоол.* capidoglio *m*, fiʃetere *m*.
кашева́р cuoco *m* militare.
ка́шель tosse *f*; сухо́й к. tosse secca.
кашеми́р caʃimirra *f*, cascimira *f*.
ка́шка 1. pappa *f*; **2.** *бот.* trifoglio *m*.
ка́шля||нуть tossicchiare, fare cenno tossendo; ~ть tossire; ~ть кро́вью sputare sangue.
кашне́ fazzoletto *m* da collo, sciarpa *f*.
кашта́н 1. (*плод*) castagna *f*; **2.** (*де́рево*) castagno *m*; ко́нский к. ippocastano *m*; ~овый castagno; ~овые воло́сы capelli castagni.
каю́та cabina *f*.
ка́ющийся penitente; к. дворяни́н nòbile penitente.
ка́яться pentirsi; тебе́ не придётся к. non avrài a pentiriene.
квадра́нт *астр.* quadrante *m*.
квадра́т quadrato *m*; *мат.* возводи́ть в к. elevare a quadrato; ~ный quadrato; ~ный ко́рень radice quadrata; ~у́ра quadratura *f*; ~у́ра кру́га quadratura del cerchio.
ква́ка||нье gracidio *m*; ~ть gracidare.
ква́кер quàcquero *m*, quàcchero *m*.
квалифи||кацио́нный qualificativo; ~кацио́нная коми́ссия commissione qualificativa, commissione giudicatrice; ~ка́ция qualifica *f*, qualificazione *f*; ку́рсы по повыше́нию ~ка́ции corsi di perfezionamento; ~ци́рованный qualificato; ~ци́рованный труд lavoro qualificato; ~ци́рованный рабо́чий operaio qualificato; ~ци́ровать qualificare.
ква́рта 1. miʃura per i liquidi pari a 1,14 litro; **2.** *муз.* quarta *f*.
кварта́л 1. (*часть го́рода*) quartiere *m*; **2.** (*че́тверть го́да*) trimestre *m*; план на ближа́йший к. piano di produzione per pròssimo trimestre; ~ьный **1.** *прил. уст.* di quartiere; **2.** *сущ. уст.* (*надзира́тель*) commissario di pùbblica si-

curezza del quartiere; 3. d'un trimestre; ~ьный отчёт resoconto trimestrale.
квартéт *муз.* quartetto *m.*
квартúр||а alloggio *m*, appartamento *m*, quartiere *m*; сдаётся к. si affitta un appartamento; зúмняя к. *воен.* quartiere d'inverno; глáвная к. *воен.* stato *m* maggiore; ~áнт inquilino *m*, affittuario *m*; ~ка piccolo alloggio; ~ный dell'alloggio, di alloggi; ~ная хозяйка padrona dell'alloggio; ~ная плáта pagamenti dell'alloggio, fitto *m*; ~ный вопрóс questione degli alloggi; ~овáть dimorare, avere dimora.
квартплáта fitto *m.*
кварц *мин.* quarzo *m.*
квас kvass *m* (*bevanda russa di sapore agrodolce che si prepara col smalto, col pane nero ecc*); ~ить far lievitare; ~ить тéсто far lievitare la pasta; ~ить капýсту far formentare i càvoli.
квасной: к. патриотúзм pattriottiſmo eſagerato.
квасц||овáть allumare, alluminare; ~óвый allumato; ~óвая копь allumiera *f*; ~ы́ allume *m.*
квáшение fermentazione *f.*
квашня́ madia *f.*
квéрху in alto; подня́ться к. salire in alto.
КВЖД (Китáйско-Востóчная желéзная дорóга) ferrovia *f* Est-Cinese.
квинт||а *муз.* quinta *f*; повéсить нос на ~у *фиг.* èsser di cattivo umore; ~áл (*100 килогр.*) quintale *m*; ~éт *муз.* quintetto *m*; ~эссéнция quintessenza *f.*
квит: мы́ ~ы siamo pari.
квитáнция quietanza *f*, ricevuta *f*; багáжная к. bolletta *f* dei bagagli; почтóвая к. ricevuta postale.
квóрум: нет ~а l'assemblea non è in nùmero; быть в ~е èssere in nùmero.
квóта *ком.* quota *f.*
кеб cab *m ingl*; carrozzella *f.*
кéгли birilli *m pl.*
кедр pino *m*; ливáнский к. cedro *m* di Libano; ~óвка *зоол.* nucifraga *f*, nucciudaia *f*; ~óвый di pino; di cedro; ~óвый opéх pinocchio *m*, pignuolo *m*, pinolo *m.*
кекс focaccia *f*, torta *f.*
келéйн||ый *ирон.*, *фиг.* cellulare, segreto, nascosto; делá ~ые affari nascosti; ~ым óбразом решáть вопрóсы risòlvere le questioni in segreto.
Кёльн Colonia *f.*
кёльнер cameriere *m*; ~ша cameriera *f.*
кельт celto *m*; ~ский cèltico.
кéлья cella *f.*
кенгурý *зоол.* canguro *m.*
кентáвр *миф.* centauro *m.*
кéп||и cheppì *m*; ~ка berrettino *m.*
керáм||ика ceràmica *f*; ~úческий ceràmico; ~úческое произвóдство produzione ceràmica; ~úческие издéлия lavori in ceràmica.
кервéль *бот.* cerfoglio *m.*
керéн||ка carta-moneta *f* ſvalutata dell'època di Kerenski; ~щина polìtica ipòcrita di Kerenski.
керосúн petrolio *m*; ~ка fornello *m* a pètrolio; ~овый di petrolio; ~овый завóд raffinerìa di petrolio; ~овая лáмпа làmpada a petrolio.
кéсар||ев ceſàreo; ~ево сечéние *мед.* parto ceſàreo, operazione ceſàrea; ~ь *ист.* cèſare *m*, imperatore *m.*
кессóн *тех.* cassone *m*; ~ы *арх.* cassettoni *m pl.*
кéта *зоол.* pesce del gènere di salmone.
кефáль *зоол.* cèfalo *m.*
кефúр kefir *m*, latte sottoposto a speciale fermentazione.
кибúтка 1. (*повóзка*) carro *m* coperto; 2. (*жилúще кочéвников*) tenda *f* dei nòmadi.
кивáть accennare, far cenno col capo; утвердúтельно к. головóй annuire col capo, far cenno di sì; отрицáтельно к. головóй far cenno di nò col capo.
кúвер *воен.* sciaccò *m.*
кивнýть *см.* кивáть.
кивóк cenno *m* col capo.
кидá||ть gettare, lanciare; к. кáмень gettare un sasso, scagliare un sasso; к. взгляд gettare un ſguardo; к. гря́зью в когó-либо gettare fango su qualcuno; к. обвинéние lanciare un'accuſa; к. упрёки lanciare dei rimpròveri; ◇ к. товáрища в бедé abbandonare un compagno in un impiccio; к. жрéбий tirare a sorte; егó ~ет в жар ciò gli fa salire le vampe al viſo; ~ться gettarsi.
Кúев Kiev *m.*
кизúл (*я́года*) corniola *f*; (*дéрево*) corniolo *m.*
кий steccone *m.*
кикúмора *фолькл.* spettro *m*, larva *f.*
килá *мед.* ernia *f.*
килевá||ние *мор.* carenaggio *m*; ~ть carenare.

кило́ (*сокр.* килогра́мм) chilo *m*; ∽**ва́тт** *эл.* chilowatt *m*; ∽**ва́тт-час** chilowattora *f*; ∽**гра́мм** chilògramma *m*; ∽**ме́тр** chilòmetro *m*.

киль *мор.* carena *f*.

ки́лька pìccolo pesce marino specie di alice.

КИМ (Коммунисти́ческий Интернациона́л молодёжи) Internazionale *f* Comunista della gioventù.

ки́мовец membro *m* dell'Internazionale Comunista della gioventù.

кинемато́гр||аф cinematògrafo *m*; ∽**афи́ческий** cinematogràfico; ∽**афи́ческая** ле́нта pellìcola cinematogràfica; ∽**а́фия** cinematografìa *f*.

кине́т||ика cinemàtica *f*; ∽**и́ческий** cinètico; ∽**и́ческая** эне́ргия energìa cinètica.

кинжа́л pugnale *m*; уда́р ∽**ом** pugnalata *f*.

кино́ cìnema *m*, cine *f fam.*

ки́новарь cinabro *m*.

кино||дра́ма cinedramma *m*; ∽**рома́н** cineromanzo *m*; ∽**сеа́нс** rappreſentazione *f* cinematogràfica; ∽**фи́льм** film *f*; говоря́щий ∽**фи́льм** film parlante.

ки́нуть *см.* кида́ть.

кио́ск chiosco *m*, edìcola *f*; газе́тный к. chiosco per la vèndita dei giornali; железнодоро́жный к. edìcola delle stazioni.

ки́па balla *f*; продава́ть ∽**ми** vèndere a balle.

кипари́с *бот.* cipresso *m*.

кип||е́ние bollimento *m*, bollore *m*, ebollizione *f*; то́чка ∽**е́ния** punto d'ebollizione; ∽**е́ть** bollire; вода́ ∽**и́т** l'acqua bolle; рабо́та так и ∽**и́т** *фиг.* il lavoro va a tutto vapore; ∽**е́ть** нетерпе́нием *фиг.* frèmere d'impazienza.

Кипр *геогр.* Cipro *m*.

Кипри́да Cipride *f*.

кип||у́чий bollente; ∽**у́чая** нату́ра *фиг.* natura ardente; ∽**яти́льник** bollitore *m*; ∽**яти́ть** far bollire; ∽**яти́ться** bollire; ∽**ято́к** acqua *f* bollente; ∽**яче́ние** bollitura *f*; ∽**ячёный** bollito; ∽**ячёная** вода́ acqua bollita.

кира́с||а corazza *f*; ∽**и́р** *воен. уст.* corazziere *m*.

кирги́з chirghiſo *m*.

Кири́лл Cirillo.

кири́ллица alfabeto *m* cirilliano.

ки́рка chiesa *f* luterana.

кирка́ piccone *m*.

кирпи́ч mattone *m*; (*строит. материа́л*) laterizi *m pl*; огнеупо́рный к. mattone refrattario; печь для обжига́ния ∽**а́** fàbbrica di mattoni; обожжённый к. mattone cotto; постро́йка из ∽**е́й** costruzione in mattoni, òpera laterizia; ∽**ик** mattoncello *m*; ∽**ный** laterizio, di mattoni; ∽**ная** кла́дка lavoro in mattoni; ∽**ного** цве́та di color mattone; ∽**ный** чай mattonelle di tè; ∽**ный** заво́д fàbbrica di laterizi.

кисе́л||ь kissel *m*, crema di bacche preparata con fècola di patate; он мне деся́тая вода́ на ∽**е́** *пог.* egli è un mio parente lontano; итти́ за семь вёрст ∽**я́** хлеба́ть fare un lunghissimo viaggio alla carlona.

кисе́т borsetta *f* per il tabacco.

кисея́ mussolina *f*.

ки́ска *дет.* micio *m*, micia *f*, micino *m*; muscillo *m napol.*

кис-кис *дет.* micio-micio.

кисл||и́ца *бот.* acetosella *f*; ∽**ова́тость** lieve acidità *f*; ∽**ова́тый** acìdulo.

кислоро́д *хим.* ossìgeno *m*; насы́щенный ∽**ом** ossigenato.

кисл||осла́дкий agrodolce; ∽**ота́** àcido *m*; азо́тная ∽**ота́** àcido nìtrico; бо́рная ∽**ота́** àcido bòrico; лимо́нная ∽**ота́** àcido cìtrico; се́рная ∽**ота́** àcido solfòrico; сини́льная ∽**ота́** àcido cianìdrico; соля́ная ∽**ота́** àcido muriàtico; у́ксусная ∽**ота́** àcido acètico; ∽**о́тность** acidità *f*; ∽**ый** àcido, agro, acerbo; ∽**ое** молоко́ (*ски́сшееся*) latte àcido; ∽**ое** молоко́ (*простоква́ша*) latte rappreso; ∽**ый** виногра́д uva acerba; ∽**ый** вид *фиг.* viſo àcido, viſo amaro.

ки́сн||уть inacidire; чего́ ты ∽**ешь** здесь? *фиг.* perchè stai qui ad annoiarti?

киста́ *мед.* ciste *f*, cistide *f*.

кисте́нь mazza *f* ferrata.

ки́сточка pennello *m*, pennellino *m*, fiocco *m*, nappo *m*; к. для бритья́ pennello per la barba; к. ночно́го колпака́ nappo del berretto da notte.

кисть 1. pennello *m*; к. худо́жника pennello di pittore; 2. (*руки́*) mano *f*; 3. *бот.* gràppolo *m*; к. виногра́да gràppolo d'uva; свиса́ющая к. виногра́да pènzolo *m*.

кит *зоол.* balena *f*.

кита́ец cinese *m*.

Кита́й Cina *f*, China *f*.

кита́йка *текст.* anchina *f*.

кита́||йский cinese; ∽**йская** стена́ mura cinesi *f pl*; ∽**йская** тушь inchiostro della Cina; ∽**йские** оре́хи *бот.* nocciuole americane; ∽**я́нка** donna *f* cinese.

ки́тель giacca degli ufficiali di marina.

китобо́йн||ый: ~ое су́дно baleniera *f*; к. про́мысел pesca delle balene.

кито́||вый di balena; к. ус fanoni *m pl*; ~ло́в baleniero *m*, pescatore *m* di balene; ~обра́зные *зоол.* cetacei *m pl*.

кич||и́ться millantarsi, pavoneggiarsi, andar pettoruto; ~ли́вость millanteria *f*, boria *f*; ~ли́вый pettoruto, borioso; ~ли́вый челове́к millantatore *m*.

кише́||ть formicolare, brulicare; кишмя́ к. fare un enorme brulichìo; пло́щадь ~ла наро́дом la piazza formicolava di gente; тарака́ны ~ли за пе́чкой scarafaggi brulicàvano dietro la stufa.

кише́чн||ик *анат.* intestino *m*; ~ый intestinale; ~ые заболева́ния malattie dell'intestino.

киш||ка́ 1. *анат.* intestino *m*, budello *m*; двена́дцатипе́рстная к. duodeno *m*; пряма́я к. intestino retto; слепа́я к. intestino cieco; то́нкая к. intestino tènue; воспале́ние ~о́к infiammazione degl'intestini; *мед.* enterite *f*; ~ки́ для соси́сок budelle *f pl* per la fabbricazione delle salsicce; 2. tubo *m* di gomma; к. насо́са tubo di gomma per la pompa.

кишми́ш uva *f* passa, uva *f* di Corinto.

клави||ату́ра tastiera *f*; ~ко́рды clavicordio *m*.

кла́виша tasto *m*.

клад teʃoro *m*; закопа́ть к. sotterrare un teʃoro.

кла́дбище cimitero *m*, camposanto *m*.

кла́дезь *уст.* pozzo *m*; к. му́дрости *фиг.* pozzo di sapienza.

кла́д||ка: ка́менная к. muro di sassi; кирпи́чная к. muro di mattoni; ~ова́я magaʒʒino *m*, dispensa *f*; ~ова́я для хране́ния веще́й magaʒʒino di depòʃito; ~овщи́к magaʒʒiniere *m*; ~чик stivatore *m*; ~чик кирпиче́й muratore *m*; ~ь càrico *m*, roba *f* caricata.

кла́к||а claque *f fr*; compagnia *f* del risotto; ~ёр claqueur *m fr*.

клан *ист.* clan *m ingl*.

кла́ня||ться inchinarsi, riverire, salutare; (*приве́тствовать*) salutare qualcuno; честь име́ю к. ho l'onore di salutarvi; (*посыла́ть покло́н*) mandare un saluto a qualcuno; (*унижа́ться*) umiliarsi davanti a qualcuno, abbassarsi.

кла́пан 1. vàlvola *f*; *анат.* серде́чный к. vàlvola cardiaca; возду́шный к. *тех.* vàlvola d'evacuazione d'aria; впускно́й к. vàlvola d'amissione; предохрани́тельный к. vàlvola di sicurezza; 2. (*муз. инструме́нта*) chiave *f*; molletta *f* degli strumenti a fiato.

кларне́т clarinetto *m*; ~и́ст clarinettista *m*.

класс classe *f*; обще́ственный к. classe sociale; рабо́чий к. classe operaia; иму́щие ~ы classi possidenti; к.-гегемо́н classe-egèmone; биле́т пе́рвого ~а biglietto di prima classe; учи́ться в тре́тьем ~е studiare nella terza classe; ~ик clàssico *m*; ру́сские ~ики clàssici russi; ~ифика́тор classificatore *m*; ~ифика́ция classificazione *f*; ~ифици́ровать classificare; ~ици́зм classiciʃmo *m*; ~и́ческий clàssico; ~и́ческое образова́ние istruzione clàssica; ~и́ческий писа́тель autore clàssico; ~ный: ~ная ко́мната classe *f*; ~ные заня́тия lezioni; ~овость *соц.* classiʃmo *m*; ~овый di classe, classista; ~овая борьба́ lotta di classe; ~овое самосозна́ние coscienza di classe; ~овая поли́тика politica classista, politica di classe; ~овая организа́ция organiʒʒazione classista, organiʒʒazione di classe; ~ово-чу́ждые элеме́нты elementi estranei al movimento di classe.

класть mèttere, porre; к. в шкаф mèttere nell'armadio; к. дрова́ в ого́нь mèttere le legna al fuoco; к. соль в суп mèttere il sale nella minestra; к. ребёнка в посте́ль mèttere il bambino a letto; к. на му́зыку mèttere in mùʃica, muʃicare; к. основа́ния porre le fondamenta; к. коне́ц чему́-л. porre la fine a q. c.; к. в осно́ву porre come una baʃe; ◇ к. я́йца (*о ку́рице*) deporre le uova; к. на хране́ние depoʃitare; к. де́ньги в сберка́ссу depoʃitare il denaro alla cassa di risparmio; к. на о́бе лопа́тки vìncere nella lotta; к. де́ло под сукно́ rinviare la cauʃa.

клёв: сего́дня к. хоро́ш oggi la pesca è buona.

кл||ева́ть (*о пти́це*) beccare; (*о ры́бе*) abboccare; к. но́сом appiʃolarsi; де́нег у него́ ку́ры не ~юю́т *пог.* egli è ricchissimo.

кле́вер *бот.* trifoglio *m*.

клевет||а́ diffamazione *f*, calùnnia *f*; зло́стная к. calùnnia maligna; возводи́ть на кого́-л. ~у́ diffamare, calunniare qualcuno;

~ни́к diffamatore *m*, calunniatore *m*; **~ни́ца** calunniatrice *f*; **~ни́ческий** diffamatorio; **~ни́ческая** антисове́тская кампа́ния campagna diffamatoria antisoviètica.

клевре́т agente *m*, creatura *f*.

клеев||аре́ние cottura *f* della colla; **~о́й** a colla; **~ы́е** кра́ски colori a colla.

кле́ение incollatura *f*.

клеён||ка incerato *m*, tela *f* incerata; **~чатый** incerato.

клеи́т||ь incollare, attaccare, appiccicare; **~ься** incollarsi, attaccarsi; *фиг.* andar bene; де́ло не ~ся l'affare non attacca.

кле||й colla *f*, gomma *f*, glùtine *m*; ры́бий к. colla di pesce; купи́ть пузырёк ~я comprare una bottiglina di gomma aràbica; **~йка** incollatura *f*; **~йкий** viscoso, attaccaticcio, glutinoso; **~йкие** листо́чки foglie viscose; **~йкая** ма́сса materia viscosa; **~йкови́на** glùtine *m*; **~йкость** glutinosità *f*, viscosità *f*.

клейм||е́ние marchiatura *f*; **~и́ть** marchiare, bollare; **~и́ть** позо́ром segnare col marchio d'ignominia; **~о́** marchio *m*, marco *m*, marca *f*, bollo *m*; фабри́чное ~о́ marca di fàbbrica.

кле́йстер colla *f* di farina.

клёкот grido *m* dell'àquila.

клён *бот.* àcero *m*.

клепа́ть ribadire.

клёпка ribaditura *f*.

клептома́н cleptòmane *m*; **~ия** cleptomanìa *f*.

клерик||а́л clericale *m*; **~али́зм** clericaliʃmo *m*; **~а́льный** clericale; **~а́льная** па́ртия partito clericale.

клерк scrivano *m*; impiegato *m* d'un ufficio.

клёст *зоол.* crociere *m*.

клётк||а 1. gabbia *f*; к. для кро́ликов gabbia per i conigli; пти́ца в ~е uccello in gabbia; 2. *биол.* cèllula *f*; 3.: *анат.* грудна́я к. torace *m*; 4. (*узо́р*) scacco *m*, quadro *m*; шерстяна́я мате́рия в ~у stoffa a scacchi, a quadri; ◇ класть дрова́ в ~у accatastare le legna.

клету́шка stanzuccia *f*.

клетча́тка tessuto *m* cellulare.

кле́тчат||ый a scacchi, a quadri; **~ая** мате́рия tessuto a scacchi.

клеть dispensa *f*.

клёцка gnocco *m*.

клешн||я́ pinza *f*; **~и́** ра́ка chele *f pl* di gàmbero,

клещ *зоол.* zecca *f*; **~еви́на** *бот.* ricino *m*; **~и́** tanaglie *f pl*; вытаскивать гво́зди ~а́ми estrarre chiodi con le tanaglie.

клие́нт cliente *m*; **~у́ра** clientela *f*, clienti *m pl*.

кли́зма *мед.* clistere *m*.

клик grido *m*, appello *m*; ~и восто́рга grida d'entuʃiaʃmo.

кли́ка combrìccola *f*, cricca *f*; империалисти́ческая к. cricca imperialista.

кли́к||ать, **~нуть** chiamare ad alta voce; **~у́ша** donna *f* istèrica.

климактери́ческий climatèrico.

кли́мат clima *m*; континента́льный к. clima continentale; морско́й к. clima marìttimo; **~и́ческий** di clima; **~и́ческие** усло́вия condizioni di clima; **~оло́гия** climatologìa *f*.

клин bietta *f*, cuneo *m*; вбива́ть к. mèttere la bietta.

кли́н||ика clìnica *f*; к. для душе́вно-больны́х clìnica delle malattie mentali; **~и́ческий** di clìnica, clìnico.

кли́нкер *тех.* scoria *f* silìcea, mattone *m* olandese.

клино́к lama *f*.

клинообра́зный cuneiforme.

кли́нопись caràtteri *m pl* cuneiformi.

клир clero *m*; **~ик** clèrico *m*; **~ос** coro *m* della chieʃa.

клисти́р clistere *m*, clistero *m*.

кли́тор *анат.* clitòride *f*.

клич grido *m*, appello *m*, grida *f pl* acute; **~ка** soprannome *m*, nomìgnolo *m*.

клише́ cliché *m fr*, impronta *f* a rilievo; *фиг.* luogo *m* comune.

клоа́ка cloaca *f*.

клобу́к copricapo dei monaci russi.

клозе́т latrina *f* ad acqua corrente.

кло||к ciocca *f*; к. земли́ pezzo di terra, appezzamento di terra; вы́рвать к. воло́с strappare una ciocca di capelli; изорва́ть в ~чья fare in pezzi.

кло́кот gorgoglio *m*, scroscio *m*; **~а́нье** gorgogliamento *m*; **~а́ть** gorgogliare, scrosciare.

клони́||ть chinare, inchinare, piegare; ве́тер кло́нит дере́вья il vento piega gli àlberi; ◇ меня́ кло́нит ко сну́ mi sta prendendo il sonno; куда́ он кло́нит? dove vuol arrivare?; **~ться** piegarsi, vòlgersi, chinarsi; побе́да ~лась на сто́рону неприя́теля la vittoria si volgeva dalla parte dei ne-

mici; день клóнится к вéчеру il giorno volge verso sera; кудá это клóнится? che piega prenderà quest'affare?

клоп cìmice *m*; **~óвник** cimiciaio *m*.

клóун clown *m ingl*; buffone *m*, pagliaccio *m*; **~áда** pagliacciata *f*, buffonata *f*.

клохтáть chiocciare.

клоч||óк pezzo *m*; изорвáть в ~кú fare a pezzi; нет ни ~кá бумáги non c'è nemmeno un pezzo di carta.

клуб I club *m ingl*, circolo *m*, casino *m*.

клуб II nùvola *f*, colonna *f*; **~ы** ды́ма nuvole di fumo.

клýбень tùbero *m*.

клубúт||ься aggirarsi, salire spiralmente; дым ~ся il fumo sale a spirali.

клубнúка fràgola *f* di giardino.

клýбн||ый di circolo; **~ая** рабóта lavoro sociale di circolo.

клубóк gomitolo *m*; к. противорéчий *фиг.* agglomerazione *f* di antagoniſmi.

клýмба aiuola *f*.

клýша chioccia *f*.

клык zanna *f*.

клюв becco *m*.

клюкá gruccia *f*, stampella *f*.

клю́ква pianta fruttifera del gènere delle vacciniee (*vaccinium oxycoccus*).

клю́нуть *см.* клевáть.

ключ I 1. chiave *f*; гáечный англúйский (францýзский) к. chiave inglese; поддéльный к. chiave falsa; запервть дверь на к. chiùdere la porta a chiave; **2.** *муз.* басóвый к. chiave di basso; скрипúчный к. chiave di violino.

ключ II (*роднúк*) sorgente *f*; бить ~óм scaturire; кипéть ~óм gorgogliare.

ключ||евóй di sorgente; **~евáя** водá acqua di sorgente.

клю́чик chiavetta *f*, chiavicina *f*.

ключúца *анат.* clavicola *f*.

клю́чни||к *уст.* dispensiere *m*; **~ца** *уст.* massaia *f*.

клю́шка (*для игры́ в гольф*) bastone *m* ricurvo uſato nel giuoco del golf.

кля́кс||а scarabocchio *m*, macchia *f* d'inchiostro, ſgòrbio *m*; посадúть ~у fare un ſgorbio, scarabocchiare.

кля́нчить mendicare, pitoccare; к. дéньги pitoccare denari.

кляп bavaglio *m*; засýнуть к. комý-л. imbavagliare qualcuno.

кля||сть maledire qualcuno; imprecare contro qualcuno; **~сться** giurare; **~нýсь** чéстью! giuro sul mio onore!

кля́тв||а giuramento *m*; взять ~у far giurare; нарýшить ~у violare il giuramento; **~енный** giurato; дать ~енное обещáние promèttere sotto giuramento; **~опрестýпник** fedifrago *m*, spergiuratore *m*.

кля́уз||а cavillo *m*, arʒigògolo *m*, intrigo *m*; **~ник** cavillatore *m*, intrigante *m*; **~ничать** cavillare, imbrogliare; spòrgere le querele prive di fondamenta; **~ничество** querelantomanìa *f*; **~ный** cavilloso, capzioso; ~ное дéло processo capzioso.

кля́ча roʒʒa *f*, brenna *f*.

кнúг||а libro *m*; глáвная к. *бухг.* libro mastro; метрúческая к. libro batteſimale; к. жáлоб libro dei reclami; кáссовая к. libro di cassa; прихóдо-расхóдная к. libro per gl'intròiti e le spese; спрáвочная к. prontuario *m*; vade mecum *m*; зелёная к. (*итальянские дипломатúческие докумéнты*) libro verde; переплетённая к. libro legato; революциóнная к. libro rivoluzionario; тóлько что вы́шедшая к. libro uscito da poco; запрещённая к. libro proibito; конфискóванная к. libro confiscato; издáть ~у pubblicare un libro; вы́пустить в свет ~у dare alla luce un libro; развернýть ~у aprire un libro; перелистáть ~у sfogliare un libro; вам и ~и в рýки *пог. прибл.* tocca a voi a decìdere; voi avete più esperienza; **~оиздáтельство** casa *f* editrice; **~онóша** venditore *m* ambulante di libri; **~опечáтание** stampa *f*, arte *f* dello stampare, tipografia *f*; **~опечáтный** tipogràfico; ~опечáтный станóк màcchina tipogràfica; torchio per la stampa *inv*; **~опродáвец** libraio *m*; **~охранúлище** libreria *f*.

кнúж||ечка librettino *m*; **~ка** libretto *m*; сберегáтельная ~ка libretto della cassa di risparmio; чéковая ~ка libro-chèques *m*, libretto di assegni bancari; профсою́зная ~ка tèssera *f* del Sindacato professionale; записнáя ~ка taccuino *m*; забóрная ~ка tèssera d'approvvigionamento.

кнúжн||ик bibliòfilo *m*; **~ый** librario, per i libri, di libri; ~ый магазúн negozio di libri, libreria *f*; ~ый ры́нок mercato librario;

~ая торго́вля commercio librario; ~ый шкаф scaffale *m*, scaffalata *f*; ~ые по́лки scaffali per i libri; ста́вить кни́ги на ~ые по́лки scaffalare i libri; ~ый язы́к lingua erudita; блиста́ть ~ой учёностью dottoreggiare; ~ый червь tarlo *m*; *фиг.* bibliomano *m*; кни́ги, попо́рченные ~ым червём libri tarlati, intarlati.

книзу all'ingiù.

кно́пк||а 1. bottone *m*; к. выключа́теля *тех.* bottone dell'interruttore; к. звонка́ bottone del campanello; ~и пла́тья bottoni della veste; нажа́ть ~у prèmere il bottone; 2. puntina *f*; воткну́ть ~и conficcare le puntine; прикрепи́ть бума́гу ~ами fermare la carta con puntine.

кнут knut *m*, scudiscio *m*, sferza *f*, frusta *f*; ~ови́ще mànico *m* della frusta.

княги́ня *уст.* principessa *f*.

княже́ние *ист.* ducato *m*, governo *m*.

кня́ж||еский *уст.* principesco; ~ество *уст.* principato *m*; ~ить *уст.* regnare, governare; ~на́ principessina *f*, principessa *f*.

княз||ёк giòvane principe *m*; *прен.* principuccio *m*; ~ь duca *m*, principe *m*; вели́кий ~ь granduca *m*.

коагули́ровать coagulare.

коал||ицио́нный unificato; к. кабине́т gabinetto di coalizione; ~и́ция coalizione *f*; заключи́ть ~и́цию coalire, unirsi; включа́ть в ~и́цию coalizzare.

ко́бальт cobalto *m*.

кобе́ль cane *m* maschio.

кобе́ниться *разг.* farsi pregare.

ко́бз||а pandora *f*; ~а́рь suonatore *m* di pandora.

ко́бра *зоол.* cobra *f*.

кобура́ astuccio *m* per la rivoltella.

кобы́л||а 1. cavalla *f*, giumenta *f*; 2. *спорт.* cavalletto *m*; ~ка 1. *зоол.* (*кузне́чик*) cavalletta *f*; 2. *зоол.* (*молода́я кобы́ла*) cavallina *f*; 3. *муз.*: ~ка стру́нных инструме́нтов ponticello *m* degli strumenti a corda.

ко́ван||ый battuto; ~ое желе́зо ferro battuto.

кова́р||ность perfidezza *f*; ~ный astuto, pèrfido; ~ный у́мысел intenzione astuta; ~ный хара́ктер indole pèrfida; ~ство astùzia *f*, perfìdia *f*; «К~ство и Любо́вь» Ши́ллера «Intrigo e l'Amore» di Schiller.

кова́ть bàttere il ferro; куй желе́зо, пока́ горячо́ batti il ferro mentre è caldo; ◇ к. ло́шадь ferrare il cavallo.

ков||ёр tappeto *m*; перси́дский к. tappeto persiano; идти́ по ~ру́ camminare sul tappeto.

кове́ркать storpiare, stroppiare.

ко́вк||а ferratura *f*; к. лошаде́й ferratura dei cavalli; ~ий malleàbile; ~ий чугу́н ghisa malleàbile; ~ость malleabilità *f*.

коври́||га pane *m* tondo; ~жка pane *m* dolce; ни за каки́е ~жки *пог. прибл.* per nessuna cosa al mondo.

ко́врик tappetino *m*.

ковче́г cassa *f*, forziere *m*; *церк.* reliquiario *m*; Но́ев к. arca *f* di Noè.

ковш gottazza *f*, sèssola *f*; черпа́ть во́ду ~о́м prèndere l'acqua con la sèssola.

ко́вы *уст.* insìdie *f pl*, macchinazioni *f pl*; стро́ить к. complottare.

ковы́ль erba *f* di steppa.

ковыля́ть camminare zoppicando (barcollando).

ковыря́ть stuzzicare, spiluzzicare; к. ку́шанье spiluzzicare la pietanza; к. в зуба́х stuzzicarsi i denti; ◇ к. зе́млю grettare il terreno; coltivare male il terreno.

когда́ 1. quando; к. прихо́дит по́езд? quando arriva il treno?; к. э́то бы́ло, я жил в дере́вне quando avveniva questo, io stavo in campagna; 2. (е́сли) se; к. э́то так, я отка́зываюсь se è così, io mi ritiro; 3. (*сло́жные предло́ги*): к. же quando mai; к. же э́то быва́ло! quando mai è avvenuto questo!; к.-либо, к.-нибу́дь in uno di questi giorni, un bel giorno, una buona volta; ко́нчишь ли ты к.-нибу́дь? la finirài una buona volta?; к.-то una volta; к.-то мы бы́ли знако́мы una volta ci conoscevamo; к.-то, в да́вние времена́ c'era una volta, nei tempi antichi; к.-то (*в бу́дущем*) non si sa ancora quando, prima o dopo; к.-то я его́ уви́жу prima o dopo lo verrò; к.-бы ни quando sia; к.-бы то ни́ бы́ло quando che fosse; вся́кий раз, к. ogni volta che; да́же и тогда́, к. quand'anche; к. и так, к. ина́че quando c'è una cosa, quando c'è ne un'altra; ◇ хочу́ знать как и к. voglio sapere il come e il quando; есть к. вози́ться мне с э́тим? ho proprio il tempo di pèrdermi in queste faccende?

когéрер *радио* cohèrer *m ingl.*
когóрта *ист.* coorte *f.*
кóг||оть artiglio *m*, ùnghia *f*; по ~тя́м узнаю́т льва dall'ùnghia si conosce il leone; ~ти́стый unghiato; ~ти́стый зверь una fiera armata d'artigli.
кóд||екс còdice *m*; гражда́нский к. còdice civile; уголóвный к. còdice penale; к. закóнов о труде́ còdice delle leggi sul lavoro; ~ифика́ция codificazione *f*; ~ифици́ровать codificare.
кое||-где́ in qualche parte; qua e là; ~-ка́к in qualche modo; così così, o bene o male; ~-ка́к добра́лся я домóй o bene o male giunsi a casa; ~-какóй qualche, alcuno; собрали́сь ~-каки́е друзья́ si radunàrono alcuni amici; позна́ния у негó ~-каки́е имéются ha qualche nozioni; ~-ктó alcuno, qualcuno; был у меня́ ~-ктó vi èrano da me alcune persone; ~-куда́ in qualche luogo; на́до зайти́ ~-куда́ biʃogna andare in qualche luogo; ~-что́ una cosa, qualche cosa; я дóлжен сказа́ть вам ~-что́ devo dirvi qualche cosa.
кóж||а 1. pelle *f*; к.-сырьё pelli grezze; дублёная к. pelle conciata; обезволóшенная к. pelle senza pelo; бара́нья к. pelle di montone; олéнья к. pelle di renna; 2. (*дублёная волóвья—для издéлий*) cuoio *m*; вы́деланная к. cuoio lavorato; кроёная к. cuoio tagliato; ремéнная к. cuoio per corregge; шóрно-седéльная к. cuoio da selleria; подóшвенная к. cuoio da suole; перча́точная к. pelle per guanti; лакирóванная к. cuoio verniciato; к. для техни́ческих цéлей cuoio per usi tècnici; ◇ *фиг.* гуси́ная к. pelle d'oca; к. да кóсти (*худоба́*) pelle ed ossa; ~аный di cuoio, di pelle; ~аная кýртка giubba di cuoio; ~éвенный: ~éвенный завóд conceria *f*; ~éвник conciatore *m*; ~ица pellìcola *f*; ~ица виногра́да pellìcola del chicco di uva; ~ный cutàneo; ~ные покрóвы tegumenti cutànei.
кожýх *тех.* invòlucro *m*, càpsula *f*, copertura *f*; к. для зубча́тых колёс scàtola dell'ingranaggio; к. элева́тора inviluppo dell'elevatore.
коза́ capra *f.*
козёл capro *m*; к. отпущéния *ист.* capro emissario.
козерóг *астр.* capricorno *m*; трóпик ~а tròpico del capricorno.
кóз||ий di capra; ~ье молокó latte di capra; ~ли́к capretto *m*; ~ли́на pelle *f* di capra; ~ли́ный caprino; ~ли́ная боро́да barba di capro.
кóзлы 1. (*экипа́жа*) serpa *f*; взобра́ться на к. montare in serpa; 2. (*подмóстки*) cavalletto *m*; ◇ *воен.* ста́вить ру́жья в к. mèttere le armi in fascio.
козля́тина carne *f* caprina, carne di capra.
кóзни trame *f pl*, artifizi *m pl*, intrighi *m pl*; стрóить к. tramare artifizi.
козодóй *зоол.* caprimulgo *m*, succiacapre *m.*
кóзочка capretta *f.*
козýля *см.* косýля.
козырёк viʃiera *f*; к. фура́жки viʃiera del berretto; сдéлать под к. fare il saluto.
козырн||óй di trionfo; к. туз asso di trionfo; ~áя масть seme di trionfo.
кóзыр||ь trionfo *m*; к. покрыва́ет все ма́сти il trionfo prende tutte le carte degli altri semi; ~я́ть giuocar trionfo.
козя́вка piccolo insetto *m.*
кой che; к. чорт! che diàvolo!
кóйка branda *f*; к. на сýдне cuccetta *f.*
кокаи́н cocaina *f*; ~ома́ния cocainomania *f*; ~и́зм cacainiʃmo *m.*
кока́рда coccarda *f.*
кокéт||ливость civetteria *f*; ~ливый civettato; ~ливая жéнщина civetta *f*; ~ничать far la civetta, civettare; ~ство civettiʃmo *m.*
коклю́ш *мед.* pertosse *f*, tosse *f* canina.
коклю́шка *тех.* bobina *f.*
кóкон bòzzolo *m*; шелкови́чный к. bòzzolo da seta.
кокóс cocco *m*; ~овый di cocco; ~овый орéх cocco *m*; ~овая па́льма cocco *m*; ~овое молокó latte di cocco.
кокóтка cortigiana *f*, etera *f.*
кокóшник *уст.* capricapo *m* da donna russa.
кокс coke *m ingl*; coc *m*; ~ова́ние trasformazione *f* in coc.
кол palo *m*; вбить к. ficcare un palo; теса́ть к. digrossare un palo; сажа́ть на к. impalare.
кóлба *хим.* matraccio *m.*
колб||аса́ salame *m*; варёная к. salame cotto; ли́верная к. salame di fègato; копчёная к. salame affumicato; ~áсник pizzicàgnolo *m*, salumaio *m*, salumiere *m*; ~áсный di salami; ~áсная фа́брика salamificio *m.*

колдóбина buca *f* di strada.

колдов||áть ammaliare; ~**скóй** màgico; ~**ствó** ammaliamento *m*, arte *f* màgica, stregonerìa *f*.

колдоговóр *см.* коллектúвный договóр.

колдýн stregone *m*, malïardo *m*; ~**ья** strega *f*, fata *f*.

колебá||ние 1. oscillazione *f*, fluttuazione *f*; к. мáятника oscillazione del pèndolo; к. цен fluttuazione dei prezzi; к. пóчвы movimento ondulatorio della crosta terrestre; 2. *фиг.* titubanza *f*, indeciſione *f*, eſitazione *f*; ~**тельный** oscillatorio; ~тельное движéние moto oscillatorio; ~**ть** scùotere, agitare; вéтер колéблет дерéвья il vento àgita gli àlberi; ~**ться** vacillare, titubare; *фиг.* eſitare, titubare, stare in sospeso, stare in fra due, stare nell'incertezza, stare in forse.

колéблющийся eſitante.

коленкóр calicò *m*; ~**овый** di calicò.

колéнн||ый 1. *анат.* del ginocchio; ~ые сочленéния articolazioni del ginocchio; ~ая чáшка *анат.* ròtula *f*; 2. *тех.* a gòmito; к. вал àlbero a gòmito.

колéн||о 1. *анат.* ginocchio *m*; стать на к. mèttersi in ginocchio; преклонúть ~а piegar le ginocchia; 2. (*поколéние, род*) generazione *f*; tribù *f*; до седьмóго ~а fino alla sèttima generazione; двенáдцать ~ изрáилевых dòdici tribù iſraelite; 3. *бот.* nodo *m*; 4. *тех.* gòmito *m*; к. рычагá gòmito della leva; к. рекú gòmito del fiume; ~**опреклонéние** genuflessione *f*, inginocchiata *f*; ~**це** *фиг.*: вы́кинуть ~це fare una stravaganza; ~**чатый** *тех.* a gòmito; ~чатый рычáг leva a gòmito.

кóлер *эсп.* colorito *m*, colore *m*.

колёсик||о rotella *f*, ruotolino *m*; часовóе к. rotella d'orologio; крéсло на ~ах poltrona con le rotelle; ◇ к. плýга tràmpolo d'aratro.

колесúть andare quà e là, ſmarrirsi; к. по всемý свéту girare per tutto il mondo.

колёсник carraio *m*, carradore *m*.

колеснúца carro *m*; погребáльная к. carro fùnebre.

колёсн||ый per le ruote; ~ая мазь mòrchia *f*.

колес||ó ruota *f*; к. телéги ruota di carro; перéднее к. ruota davanti; зáднее к. ruota di dietro; ведýщее к. ruota motrice; зубчáтое к. ruota dentata; маховóе к. volano *m*; желóбчатое к. ruota scanalata; мéльничное к. ruota del mulino; рулевóе к. ruota del timone; спúцы ~á raggi della ruota; скрип ~á scricchiolìo della ruota, cigolìo della ruota; вставлять пáлки в колёса *фиг.* mèttere i bastoni fra le ruote; impedire una cosa.

колесовá||ние supplizio *m* della ruota; ~**ть** legare alla ruota.

колéчко piccolo anello *m*, anellino *m*.

коле||я́ rotaia *f*, carreggiata *f*; железнодорóжная к. binario *m*; двойнáя железнодорóжная к. doppio binario; вы́йти из ~ú uscir dalla rotaia; жизнь вошлá в обы́чную ~ю la vita è ritornata nella sua carreggiata.

кóли *разг.* se.

колúбри *зоол.* còlibri *m*.

Колизéй Colosseo *m*.

кóлики *мед.* còlica *f*.

колúт *мед.* colite *f*.

колúчественн||ый quantitativo; к. анáлиз anàliſi quantitativa; ~ые числúтельные nomi numerali cardinali; ~ое задáние compito quantitativo.

колúчество quantità *f*; большóе к. людéй grande quantità di gente; порядочное к. quantità discreta.

кóлк||а spaccamento *m*; к. дров spaccamento della legna; ~**ий** fendìbile; *фиг.* pungente, mordace; ~ие словá parole pungenti; ~**ость** motto *m* pungente.

колл||éга collega *m*; ~**егиáльный** collegiale; ~**éгия** collègio *m*; ~éгия защúтников collegio dei difensori.

кóлледж collegio *m*; мужскóй к. collegio maschile; жéнский к. collegio femminile.

коллектúв collettivo *m*; завóдский к. collettivo d'officina; партúйный к. collettivo di partito; ~**изáция** collettiviʒʒazione *f*; ~изáция сéльского хозя́йства collettiviʒʒazione dell'economìa agricola; сплошнáя ~изáция collettiviʒʒazione compatta; ~**úзм** collettiviſmo *m*; ~**úст** collettivista *m*; ~**истúческий** collettivista; ~истúческие тендéнции tendenze al collettiviſmo; ~**ный** collettivo; ~ное хозя́йство economìa collettiva; ~ный трудовóй договóр contratto collettivo di lavoro; ~ное твóрчество creazione collettiva.

коллéктор collettore *m*; *тех.*: к. динáмо-машúны collettore della dìnamo; кнúжный к. librerìa *f*.

коллекцион||ёр collezionista *m*; ⁓**и́ровать** far collezioni; ⁓**и́ровать** ре́дкие кни́ги far collezioni di libri rari.
колле́кция collezione *f*.
колли́зия collisione *f*.
колло́дий *мед.* collodio *m*.
коллбо́иды *хим.* collòidi *m pl*.
колобо́к pagnottella *f*.
колобро́дить far birichinate.
колов||оро́т *тех.* tràpano *m*; ⁓**раще́ние** rotazione *f*.
коло́д||а 1. (*де́рево*) ceppo *m*, tronco *m*; выда́лбливать ⁓у scavare un tronco; 2.: к. карт mazzo *m* di carte.
коло́дe||зник scavatore *m* di pozzi; ⁓**зный** di pozzo; ⁓зная вода́ acqua di pozzo; ⁓**зь**, ⁓**ц** pozzo *m*; артезиа́нский ⁓ц pozzo artesiano.
коло́д||ка: сапо́жная к. forma *f* di scarpa; тюре́мные ⁓ки *ист.* ceppi *m pl*; ⁓**ник** *ист.* galeotto *m* condannato ai ceppi.
ко́локо||л campana *f*; звони́ть в к. suonare la campana; наба́тный к. campana d'allarme; водола́зный к. campana di palombaro; ⁓**о́льный** della campana; ⁓о́льный звон suono della campana; ⁓**о́льня** campanile *m*; ⁓**о́льчик** 1. campanello *m*; 2. *бот.* campanella *f*.
колони||а́льный coloniale; к. грабёж predazione coloniale; ⁓а́льный режи́м regime coloniale; ⁓**за́ция** colonizzazione *f*; ⁓**зи́ровать** colonizzare.
колони́ст abitante d'una colònia.
коло́ни||я colònia *f*; захва́т ⁓й occupazione delle colònie; разде́л ⁓й distribuzione delle colònie; министе́рство ⁓й Ministero delle colonie.
коло́н||ка colonnetta *f*; ⁓**на** colonna *f*; со́мкнутая ⁓на *воен.* colonna compatta; маши́нно-тра́кторная ⁓на colonna delle màcchine agricole e trattrici; ⁓**на́да** colonnata *f*.
колорату́р||а *муз.* gorgheggi e modulazioni; ⁓**ный**: ⁓ное сопра́но voce di soprano capace delle più svariate modulazioni.
колори́||ст colorista *m*; ⁓**т** colorito *m*; я́ркий ⁓т colorito vivo; ⁓**тный** riccamente colorito.
ко́лос spiga *f*; пшени́чный к. spiga di grano; ⁓**и́стый** spigoso; ⁓**и́ться** mèttere spighe, spigare; пшени́ца начина́ет ⁓и́ться il grano comincia a spigare.
коло́сс colosso *m*; ⁓**а́льный** colossale.
кол||оти́ть bàttere; picchiare, pestare; к. кого́-л. bàttere qualcuno, dar le busse a qualcuno; к. в дверь picchiar forte alla porta; к. по кла́вишам pestare la tastiera; ✧ (*разбива́ть*) к. посу́ду frantumare le stoviglia; ⁓**оти́ться** bàttere *nt*; се́рдце ⁓о́тится il cuore batte.
колоту́ш||ка mazza *f*, mazzuolo *m*; (*у двере́й*) martello *m* della porta, picchiotto *m* dell'uscio; ✧ надава́ть ⁓ек dar le busse; sonar le nàcchere *fig*.
коло́ть 1. (*де́лать уко́л*) pùngere; к. иглой pùngere con l'ago; к. штыко́м pùngere con la baionetta; 2. (*убива́ть*): к. свинью́ uccidere col coltello il porco; 3. (*раска́лывать*) spaccare, fèndere; к. дрова́ spaccare la legna; ⁓ё *мед.* dolore *m* come di puntura; ⁓ё в боку́ puntura al fianco.
колпа́к 1. berrettino *m*; ночно́й к. berretta *f* da notte; дура́цкий к. berretto *m* da buffone; 2. *тех.* cappa *f*, coperchio *m*; к. ками́на cappa del camino; к. для ла́мпы paralume *m*; 3. *фиг.* uomo sempliciotto; ста́рый к. parruccone *m*.
Колу́мб Colombo.
колу́н scure *f* per spaccare la legna.
Колхи́да Còlchide *f*.
колхо́з colchos *m*, economìa *f* collettiva agricola; azienda *f* agricola collettiva; ente *m* agrario collettivo; ⁓**ник**, ⁓**ница** membro *m* dell'economìa collettiva agricola; ⁓**ный** di colchos; ⁓ные посе́вы campi seminati del colchos; ⁓ное движе́ние movimento collettivista dell'economìa agricola; ⁓**сою́з** unione *f* delle economìe collettive; ⁓**це́нтр** direzione *f* centrale dei colchos.
колча́н turcasso *m*, faretra *f*.
колчеда́н *мин.* pirite *f*.
колчено́гий zoppo.
колыбе́ль culla *f*; кача́ть к. cullare; ⁓**ный**: ⁓ная пе́сня cantilena della ninna-nanna.
ко́лышек piuolo *m*, cavicchio *m*.
коль se; к. ско́ро appena che.
колье́ collana *f*; жемчу́жное к. collana di perle.
кольну́ть *см.* коло́ть.
ко́льраби *бот.* cavolorapa *m*.
кольц||ево́й, ⁓**еобра́зный** anulare; ⁓ево́е затме́ние со́лнца ecclisse anulare del sole; ⁓**о́** anello *m*.
ко́льчат||ый inanellato; ⁓ые че́рви anèllidi *m pl*.
кольчу́га corazza *f* a maglia.
колю́ч||есть spinosità *f*; ⁓**ий** spinoso, pungente; ⁓ая борода́ barba

pungente; ~ая про́волока reticolato di difesa; ~ка spina *f*, spino *m*.

коля́ска vettura *f*, carrozza *f*; де́тская к. vetturetta *f* per bambini.

ком... 1. *сокр.* Коммунисти́ческий; 2. *сокр.* команди́р; 3. *сокр.* комите́т.

ком I *предл. пад. от* кто; о к. ты говори́шь? di chi parli?

ком II palla *f*; к. сне́гу palla di neve; к. гря́зи pezzo *m* di fango; к. земли́ zolla *f* di terra.

Комакаде́мия (Коммунисти́ческая акаде́мия) Accademia *f* comunista.

кома́нд||а 1. (*воен. приказа́ние*) comando *m*, òrdine *m*; находи́ться под ~ой stare sotto comando, trovarsi al comando di qualcuno; 2. (*отря́д*) squadra *f*, corpo *m*; пожа́рная к. corpo dei pompieri; футбо́льная к. squadra dei giuocatori del calcio; ~и́р *воен.* comandante *m*; ~и́р батальо́на comandante di battaglione; ~и́р эскадро́на comandante dello squadrone di cavalleria; ~ирова́ть inviare in missione; ~иро́вка 1. (*удостовере́ние*) mandato *m*; предъявля́ть ~иро́вку preſentare il mandato; 2. missione *f*; загранчи́ная ~иро́вка missione all'èstero; нау́чная ~иро́вка missione scientifica; пое́хать в ~иро́вку andare in missione; ~иро́вочные indennità *f* agl'impiegati in missione; ~ный di comando; ~ный соста́в *воен.* corpo di comando; ◇ ~ные высо́ты altezze dominanti.

команд||ова́ние comando *m*; ~ова́ть comandare; ~ова́ть войска́ми comandare l'eſèrcito; ~ующий comandante *m*.

кома́р ʒanʒara *f*; маляри́йный к. anòfele *m*.

комба́йн *с.-х.* màcchina *f* combinata; mietitrice-trebbiatrice *f*, mieti-trebbiatrice *f*.

комбе́д (комите́т дереве́нской бедноты́) comitato *m* dei contadini pòveri.

комбина́т unione *f*; а́гро-индустриа́льный к. unione di aziende agricole ed industriali in un ùnico organiſmo.

комбри́г (команди́р брига́ды) *воен.* comandante *m* di brigata.

комву́з (коммунисти́ческое вы́сшее уче́бное заведе́ние) Università *f* comunista.

комдепута́т (депута́т-коммуни́ст) deputato *m* comunista.

ком||едиа́нт commediante *m*; attore *m* còmico; *фиг.* ipòcrita *m*; ~е́дия commedia *f*; ~е́дия интри́ги commedia d'intreccio; бытова́я ~е́дия commedia di caràttere; ~е́дия ма́сок commedia dell'arte; ку́кольная ~е́дия burattinata *f*, commedia di burattini.

ко́мель estremità *f* del tronco d'un àlbero.

коменда́нт comandante *m*.

коме́та cometa *f*.

коми́зм vena *f* còmica, còmico *m*.

ко́мик còmico *m*.

Коминте́рн (Коммунисти́ческий Интернациона́л) Internazionale *f* Comunista.

комисса́р commissario *m*; Сове́т наро́дных ~ов Consiglio dei Commissari del Pòpolo.

комиссариа́т commissariato *m*; наро́дный к. Commissariato del Pòpolo; к. вну́тренних дел *см.* Наркомвнуде́л; к. по вое́нным и морски́м дела́м *см.* Наркомвоенмо́р; к. здравоохране́ния *см.* Наркомздра́в; к. земледе́лия *см.* Наркомзе́м; к. иностра́нных дел *см.* Наркоминде́л; к. лёгкой промы́шленности *см.* Наркомлегпро́м; к. лесно́й промы́шленности *см.* Наркомлеспро́м; к. просвеще́ния *см.* Наркомпро́с; к. путе́й сообще́ния *см.* Наркомпу́ть; к. свя́зи *см.* Наркомсвя́зь; к. снабже́ния *см.* Наркомсна́б; к. социа́льного обеспече́ния *см.* Наркомсобе́с; к. тяжёлой промы́шленности *см.* Наркомтяжпро́м; к. фина́нсов *см.* Наркомфи́н; к. юсти́ции *см.* Наркомю́ст.

комисси||оне́р commissionario *m*; ~о́нный di commissione; ~о́нное вознагражде́ние percentuale di commissione; ~о́нный магази́н magaʒʒino di commissione.

коми́ссия commissione *f*; избира́тельная к. commissione elettorale; к. исполне́ния при Сове́те Наро́дных Комисса́ров СССР commissione d'eſecuzione presso il Consiglio dei Commissari del Pòpolo dell'URSS; к. соде́йствия учёным commissione d'incoraggiamento agli scienziati; междуве́домственная к. commissione interministeriale; сле́дственная к. commissione d'inchiesta.

комите́т comitato *m*; парти́йный к. comitato del partito; центра́льный к. comitato centrale; революцио́нный к. comitato rivoluzionario; райо́нный к. comitato rionale; вы́ставочный к. comitato dell'es-

poſizione; ∽чик membro *m* del comitato rivoluzionario.

комич||еский còmico; ∽ность comicità *f*; ∽ный còmico.

комкать spiegazzare; к. лист бумаги spiegazzare un foglio di carta; к. доклад *фиг.* rovinare una relazione; к. рассказ *фиг.* deformare la narrazione.

коммент||арий commento *m*, commentario *m*; ∽атор commentatore *m*; ∽ировать commentare, far commenti.

комм||ерсант negoziante *m*, mercante *m*, commerciante *m*; ∽ерция commercio *m*; ∽ерческий commerciale, di commercio; ∽ерческая корреспонденция corrispondenza commerciale.

коммивояжёр commesso viaggiatore *m*, piazzista *m*.

коммун||а comune *f*; Парижская к. comune di Parigi; сельскохозяйственная к. comune agricola; ∽альник impiegato *m* ai servizi comunali (municipali); ∽альный comunale; ∽альные услуги servizi comunali; ∽ар comunardo *m*; ∽изация comunizzazione *f*; ∽изировать comunizzare.

коммунизм comuniſmo *m*; первобытный родовой к. comuniſmo primitivo della tribù; научный к. comuniſmo scientifico; профсоюзы—школа ∽а i Sindacati professionali sono la scuola del comuniſmo; азбука ∽а abbicci del comuniſmo.

коммунист comunista *m* (*pl* -i); ∽ический comunista; ∽ическая партия partito comunista; ∽ическая молодёжь gioventù comunista; ∽ическое воспитание educazione comunista; с ∽ическим приветом saluti comunisti; ∽ка comunista *f* (*pl* -e).

коммута||тор *эл.* commutatore *m*; ∽ционный commutante; ∽ционная доска quadro di distribuzione.

коммюнике comunicato *m*.

комнат||а càmera *f*, stanza *f*; меблированная к. càmera ammobigliata; рабочая к. càmera da lavoro; ванная к. càmera da bagno; сдаётся к. affittasi una càmera; квартира из трех ∽ appartamento di tre stanze, alloggio di tre locali, alloggio di tre vani; убрать ∽у far la càmera; ∽ный da càmera: ∽ные растения piante da stanza; ∽ушка *уменьш.* stanzerella *f*, stanzettina *f*; *пren.* stanzaccia *f*.

комод comò *m*.

комок *см.* ком.

комолый senza corna; к. бык bue privo di corna.

компактн||ость compattezza *f*; ∽ый compatto.

комп||анейский di compagnia; к. человек uomo di buona compagnia; ∽ания compagnia *f*; ∽ания на акциях *ком.* società per azioni; тёплая ∽ания *разг.* combriccola *f*; водить ∽анию tener compagnia; ∽аньон compagno *m*, socio *m*; ∽аньонка *уст.* dama *f* di compagnia.

компартия partito *m* comunista.

компас bùssola *f*; ∽ный della bùssola; ∽ная стрелка ago della bùssola.

компенс||ация compensazione *f*; ∽ировать compensare.

компетен||тность competenza *f*; ∽тный competente; ∽ция competenza *f*; это вне моей ∽ции questo non è di mia competenza.

компил||ировать compilare; ∽ятор compilatore *m*; ∽яция compilazione *f*.

компл||екс complesso *m*; ∽ексный complessivo; ∽ект complesso *m*; ∽ект журнала за год rivista completa di un anno; зачислять на службу сверх ∽екта assùmere in servizio in soprannùmero; ∽ектность complessività *f*; ∽ектность издания complessività dell'edizione; ∽ектный completo, pieno; ∽ектовать completare; ∽екция *анат.* complessione *f*.

комплимент complimento *m*, lode *f*; говорить ∽ы кому-л. fare complimenti a qualcuno, adulare, lodare qualcuno; напрашиваться на ∽ы mendicare le lodi.

компо||зитор *муз.* compoſitore *m*, componista *m*; ∽зиция compoſizione *f*; ∽нент componente *m*; ∽новать comporre; ∽новать картину comporre un quadro.

компост||ер *тех.* punzonatrice *f*; ∽ировать punzonare; ∽ировать билет timbrare un biglietto.

компот composta *f*, conserva *f* di frutti.

компресс compressa *f*; согревающий к. fomento *m*; положить к. porre una compressa.

компрометировать comprométtere; к. себя comprométtersi.

компромисс compromesso *m*, accomodamento *m*; итти на к. accomodarsi.

комсомол (Коммунистический союз молодёжи) Unione *f* comunista della gioventù; ∽ец, ∽ка giòvane *m*, *f* comunista.

комсоста́в *см.* кома́ндный соста́в.

комфо́рт comfort *m ingl*, conforto *m*, confortàbile *m*; **~а́бельный** confortàbile, còmodo.

ком||фра́кция frazione *f* comunista; **~чва́нство** vanità *f* comunista; **~яче́йка** cèllula *f* comunista.

конве́йер *тех.* lavoro *m* a catena; **~ный**: **~ная** систе́ма sistema di lavoro a catena.

конве́н||т *ист.* Convenzione *f* Nazionale; **~ция** convenzione *f*; тамо́женная **~ция** convenzione doganale.

конве́рсия *фин.* conversione *f*; cambiamento *m* del tasso della rèndita.

конве́рт busta *f*; запеча́тывать к. chiùdere la busta; накле́ивать ма́рку на к. affrancare una lèttera.

конвои́р soldato *m* di scorta; **~овать** scortare.

конво́й scorta *f*.

кон||вульси́вный convulsivo; **~ву́льсия** convulsione *f*.

конгломера́т conglomerazione *f*; **~ы** *мин.* conglomerati *m pl*.

конгре́сс congresso *m*; к. Коминте́рна congresso del Komintern; член **~а** congressista *m*.

кондач||о́к: реша́ть де́ло с **~ка́** *разг.* risòlvere una questione alla leggera.

конденс||а́тор condensatore *m*; **~а́ция** condensazione *f*; **~и́ровать** condensare.

конди́тер pasticciere *m*, confettiere *m*; **~ская** pasticcerìa *f*; **~ский** di confetture; **~ские** изде́лия pasticcerìa *f*, dolciumi *m pl*; **~ская** фа́брика confetturerìa *f*.

кондициони́ровать *ком.* condizionare; к. шёлк condizionare la seta secondo il grado di asciutezza richiesta.

ко́ндор *зоол.* condore *m*.

конду́ктор *ж.-д.* conduttore *m*; к. трамва́я bigliettario *m* del tram.

коневодство allevamento *m* dei cavalli.

конёк 1. *зоол.* cavallino *m*; морско́й к. cavalluccio *m* marino; 2. *спорт.* pattino *m*; 3. *арх.* sommità *f* del tetto a capanna; 4. *фиг.* manìa *f*, cosa *f* prediletta; punto *m* forte; э́то — его́ к. questo è il suo forte.

кон||е́ц 1. fine *f*, tèrmine *m*; к. го́да fine d'anno; к. уро́ка fine della lezione; в **~це́** заня́тий al tèrmine degli studi; в **~це́** **~цо́в** alla fine delle fini; alla fin fine; alla fine dei conti; притти́ к **~цу́** собра́ния arrivare alla fine della riunione; без **~ца́** senza fine; положи́ть к. разгово́рам porre tèrmine ai discorsi; поля́м **~ца́** кра́ю нет campi senza tèrmine; ◇ на́ши запа́сы подхо́дят к **~цу́** le nostre provviste sono quaſi eſaurite; романи́ст приво́дит нас к благополу́чному **~цу́** il romanziere ci conduce a buon porto; день идёт к **~цу́** il giorno sta declinando; на худо́й к. nel caſo peggiore; к. де́лу вене́ц *пог.* la fine corona l'òpera; 2. (*кусо́к, отре́зок*) pezzo *m*, tratto *m*; к. верёвки pezzo di fune; я сде́лал пешко́м большо́й к. ho fatto un lungo tratto di via a piedi; биле́т в оди́н к. biglietto di andata; 3. (*остриё*) punta *f*; на **~це́** пера́ sulla punta della penna; тупо́й к. punta ottuſa.

коне́чно si capisce, s'intende, naturalmente, certamente, di certo; к. нет certo che no.

коне́чн||ость 1. *анат.* estremità *f*; 2. (*противоп.* *бесконе́чности*) caducità *f*, mortalità *f*; **~ый** finale; ùltimo, terminale; **~ая** ста́нция stazione di testa; **~ая** ско́рость velocità terminale; **~ый** слог *грам.* sillaba finale, sìllaba ùltima; **~ая** цель социали́зма ùltimo scopo del socialiſmo, scopo supremo del socialiſmo.

кони́н||а carne *f* equina; пита́ющийся **~ой** ippòfago *m*.

кони́ческ||ий cònico; **~ое** сече́ние sezione cònica.

ко́нка *уст.* òmnibus *m* a cavalli.

конкр||етизи́ровать concretare, concretiʒʒare; **~е́тность** concretezza *f*; **~е́тный** concreto; **~е́тное** предложе́ние propoſizione concreta.

конкур||е́нт concorrente *m*, competitore *m*; **~е́нция** concorrenza *f*, gara *f*; вне **~е́нции** fuori concorrenza; **~и́ровать** concòrrere, competere, gareggiare.

ко́нкурс concorso *m*; объяви́ть к. bandire il concorso; уча́ствовать в **~е** concòrrere; уча́стник **~а** concorrente *m*; **~ный** 1. di concorso; **~ные** экза́мены eſami di concorso; 2. *ком.*: **~ное** управле́ние delegazione di sorveglianza.

ко́нн||ица cavallerìa *f*; **~озаво́дство** allevamento *m* dei cavalli; госуда́рственное **~озаво́дство** direzione delle scuderie dello Stato; **~ый** a cavallo, equestre; **~ая** артилле́рия artiglierìa a cavallo; **~ая** ста́туя stàtua equestre.

коно||ва́л veterinario *m*; ∼во́д caporione *m*, capobanda *m*; ∼кра́д ladro *m* di cavalli; ∼кра́дство furto *m* di cavalli.

конопа́тить calafatare, stoppare.

конопля́ cànapa *f*, cànape *f*; ∼нка *зоол.* fanello *m*; ∼нник campo *m* seminato a cànape; ∼ный canapino, di cànapa; ∼ное ма́сло olio di cànapa; ∼ное се́мя granello di cànapa.

коносаме́нт *ком.* pòlizza *f* di càrico.

консерв||ати́вный conservativo; ∼ати́вное англи́йское прави́тельство governo conservativo britànnico; ∼ати́зм conservatiʃmo *m*; ∼а́тор conservatore *m*; ∼ато́рия Conservatorio *m* muʃicale; ∼а́ция conservazione *f*; ∼и́ровать conservare.

консе́рв||ный di conserva; ∼ная промы́шленность industria conserviera; ∼ный заво́д fàbbrica di conserve; ∼ы conserve *f pl*; овощны́е ∼ы conserve di legumi.

конси́лиум *мед.* consulto *m*.

консисте́нция consistenza *f*.

ко́нский equino, di cavallo, di cavalli; к. во́лос pelo equino; к. removing кося́к mandra di cavalli; к. заво́д scuderie dove si cura la produzione dei cavalli di razza.

консолид||а́ция consolidazione *f*; ∼и́ровать consolidare.

консо́ль 1. *арх.* peduccio *m*; 2. (*сто́лик*) consolle *f fr*, mènsola *f*.

консоме́ brodo *m* ristretto, consommé *m fr*, consumè *m*.

консо́рциум consorzio *m*.

конспе́кт compendio *m*; sunto *m*, ristretto *m*; ∼и́вный compendioso; ∼и́ровать compendiare.

конспир||ати́вный cospirativo; ∼ати́вные сноше́ния rapporti cospirativi; ∼а́тор cospiratore *m*, cospirante *m*; ∼а́ция cospirazione *f*; ∼и́ровать cospirare.

конста́нта *мат.* costante *f*.

Константино́поль Costantinòpoli *f*, Istanbul *f*.

констати́рова||ние constatazione *f*; ∼ть constatare, costatare.

констит||уцио́нный costituzionale; к. строй regime costituzionale; ∼уцио́нная мона́рхия monarchia costituzionale; ∼у́ция 1. *мед.* costituzione *f*; 2. *пол.* costituzione *f*; ∼у́ция СССР Costituzione dell'URSS; буржуа́зная ∼у́ция costituzione borghese; пересма́тривать и изменя́ть ∼у́цию rivedere e modificare gli articoli della costituzione.

констр||уи́ровать costruire; ∼уктиви́зм costruttiviʃmo *m*; ∼укти́вный costruttivo; ∼у́ктор costruttore *m*; ∼у́кция costruzione *f*; железобето́нная ∼у́кция costruzione in cemento armato.

ко́нсул cònsole *m*; ∼ьский consolare; ∼ьство Consolato *m*; Генера́льное ∼ьство СССР в Мила́не Consolato Generale dell'URSS a Milano.

консульт||а́нт consulente *m*; ∼ати́вный consultativo; ∼а́ция consultazione *f*; враче́бная ∼а́ция consultazione mèdica; юриди́ческая ∼а́ция consultazione giurìdica; ∼и́ровать consultare.

конта́кт contatto *m*; войти́ в к. mèttersi in contatto.

континге́нт contingente *m*; к. новобра́нцев contingente delle reclute.

контине́нт continente *m*; ∼а́льный continentale; ∼а́льная систе́ма *ист.* blocco continentale.

контокорре́нт *ком.* conto *m* corrente.

конто́р||а ufficio *m*, studio *m*; почто́вая к. *уст.* ufficio postale; нотариа́льная к. studio di notaio; ∼ка scrivania *f*, banco *m*; ∼ский d'ufficio; ∼ские кни́ги libri di contabilità; ∼щик impiegato *m* di contabilità.

контраба́нд||а contrabbando *m*; занима́ться ∼ой eʃercitare il contrabbando; ∼и́ст contrabbandiere *m*; ∼ный di contrabbando; ∼ный това́р merce di contrabbando.

контраба́с *муз.* contrabbasso *m*.

контра́кт contratto *m*; подписа́ть к. sottoscrivere, firmare un contratto; заключи́ть к. far, conchiùdere un contratto; нару́шить к. violare, ròmpere un contratto; ∼а́ция contrattazione *f*; ∼а́ция посе́вов contrattazione delle semiagioni; ∼а́ция яровы́х contrattazione dei cereali di sèmina primaverile.

контра́льто 1. (*го́лос*) contralto *m*; 2. (*певи́ца*) contralta *f*.

контрама́рка contromarca *f*.

контрапу́нкт contrappunto *m*.

контра́ст contrasto *m*; по ∼у per contrasto.

контрибу́ция contribuzione *f*, indennità *f*.

контр||ми́на *мор.* contromina *f*; ∼наступле́ние contrattacco *m*.

контрол||ёр controllore *m*; ∼и́ровать controllare.

контро́ль controllo *m*; взять под рабо́чий к. prèndere sotto il con-

trollo operaio; рабочий к. снизу controllo operaio dalla baſe; ~ный di controllo; ~ные цифры cifre di controllo; ~ная комиссия commissione di controllo.

контрразведка controricognizione *f*, contro-spionaggio *m*.

контрреволюционер controrivoluzionario *m*; ~юционный controrivoluzionario; ~юция controrivoluzione *f*.

контузи||ть contùndere; ~я contuſione *f*.

контур contòrno *m*.

конура canile *m*.

конус *геом*. cono *m*; насыпной к. *гидр.* cono di diezione; ~ообразный conoïdale.

конфедерация confederazione *f*.

конферансье conferenziere *m*.

конференция conferenza *f*; к. по разоружению conferenza del diſarmo.

конфета confetto *m*, chicca *f*.

конфиденциальн||о confidenzialmente, in confidenza; ~ый confidenziale.

конфиск||ация confisca *f*, confiscazione *f*, confiscamento *m*, incameramento *m*; ~ация помещичьих земель confisca delle terre dominicali; ~овать confiscare; ~уемый confiscàbile.

конфликт conflitto *m*; ~ный dei conflitti; ~ная комиссия commissione per risòlvere i conflitti; ~но-расценочная комиссия commissione arbitrale.

конфуз confuſione *f*, turbamonto *m*, vergogna *f*; ~ить vergognare, turbare, confòndere; ~иться vergognarsi, intimidirsi; ~ливый tìmido, vergognoso.

концентр||ационный di concentramento; к. лагерь campo di concentramento; ~ация concentramento *m*, accentramento *m*; ~ация капитала concentramento dei capitali; ~ация промышленности concentramento industriale; ~ировать concentrare; ~ический concèntrico.

концепция concezione *f*.

концерн unione *f* degli industriali.

концерт concerto *m*; симфонический к. concerto sinfònico; камерный к. concerto da càmera; к. европейских держав concerto delle Potenze europee; кошачий к. miaullo *m*, miagolio *m*; ~ант concertante *m*, concertista *m*; ~ировать concertare; ~ный da concerto, dei concerti; ~ный зал sala dei concerti; ~ный рояль piano forte da concerto.

конц||ессионер concessionario *m*; ~ессионный delle concessioni; ~ессионный комитет при СНК СССР Comitato delle concessioni presso il Consiglio dei Commissari del Pòpolo dell'URSS; ~ессия concessione *f*; иностранные ~ессии concessioni straniere; кабальные ~ессии concessioni leonine.

концовка *тип.* vignetta *f*.

конча||ть finire *att*, terminare *att*, porre fine, dar tèrmine; к. работу terminare il lavoro; к. речь terminare il discorso, finire il discorso; пора к.! è tempo di finirla!, finiscila!; он не знает, как кончить речь egli fa un discorso che egli stesso non sa dove vada a finire; ~ться 1. finire *nt*, terminare *nt*, aver fine; год ~ется l'anno finisce; где ~ется лес? dove tèrmina la foresta?; он ~ется (умирает) egli sta per finire; 2. *грам.* cadere, uscire, aver deſinenza; слова, ~ющиеся на «е» parole che tèrminano in «e», che càdono in «e», che èscono in «e», che hanno la deſinenza in «e».

конч||ик estremità *f*, punta *f*, cima *f*; к. носа punta del naso, cima del naso; ~ина decesso *m*, morte *f*.

конъ||ектура *филос.* (*предположение*) congettura *f*; ~юнктура *пол., эк.* (*общее положение*) congiuntura *f*; политическая ~юнктура congiuntura polìtica.

кон||ь destriere *m*, cavallo *m*; боевой к. cavallo da battaglia, corsiere *m*, destriere; скаковой к. corridore *m*; беговой к. corsiere; к. в шахматах cavallo; арабский к. cavallo àrabo; вороной к. cavallo morello; седлать ~ей sellare i cavalli.

коньк||и pattini *m pl*; ~обежец pattinatore *m*.

коньяк cognac *m fr*.

кон||юх mozzo *m* di stalla; ~юшня stalla *f*, scuderia *f*.

коопер||атив cooperativa *f*; ~ативный cooperativo; ~ативное движение movimento cooperativo; ~атор cooperatore *m*; ~ация cooperazione *f*; società *f* cooperativa; потребительская ~ация società cooperativa di consumo; производственная ~ация società cooperativa di produzione; ~ированье: ~ированье населения propaganda *f* per l'entrata in massa nelle co-

operative; ~йровать propagandare la cooperazione.

координ||аты *мат.* coordinate *f pl*; ~áция coordinazione *f*; ~йровать coordinare.

копá||ние scavamento *m*, scavo *m*; (*взрыхлéние зáступом*) vangatura *f*; ~ть (*выкáпывать*) scavare; (*взрыхлять*) vangare; ~ть яму cavare la fossa; ~ть картóшку cavare le patate; ~ть огорóд vangare l'orto; ~ться 1. frugare, rovistare, scrutare; ~ться в чужóй жизни scrutare nella vita altrui; ~ться в кнйгах rovistare, frugare nei libri; 2. ritardarsi, indugiare; вéчно ты ~ешься, снóва опоздáешь tu gingilla sempre, arriveral di nuovo in ritardo.

копéйка copeco *m*, piccola moneta russa, centèſima parte del rublo.

Копенгáген Copenaghen *m*.

копёр *тех.* battipalo *m*, berta *f*.

копилка salvadanaio *m*.

копир||овáльный copiativo; ~овáльные чернила inchiostro copiativo; ~овáльная бумáга carta copiativa; ~овáльная кнйга copiafatture *f*; ~овáние copiatura *f*; ~овáть copiare, far còpia; ~óвщик copiatore *m*.

копить ammassare, raggruzzolare; *разг.* к. дéньги raggruzzolare moneta.

кóпи||я còpia *f*; тóчная к. còpia fedele; снимáть ~ю far copia; заверять ~ю legaliʒʒare una copia, autenticare una copia.

копнá mucchio *m*, cùmulo *m*; к. сéна mucchio di fieno.

копнýть *см.* копáть.

кóпоть fuliggine *f*; покрытый ~ю affumicato, annerito.

копошит||ься brulicare; ребёнок ~ся в колыбéли il bambino ſgambetta nella culla.

копт||éть far fumo; лáмпа ~йт la lampa fa fumo; ~ильня affumicatorio *m*; ~йть affumicare.

копýн *разг.* gingillone *m*, indugiatore *m*.

копч||éние affumicamento *m*; ~ёный affumicato; ~ёная селёдка aringa affumicata.

копыто ùnghia *f*, zòccolo *m*; лошадиное к. zòccolo del cavallo.

копь miniera *f*, cava *f*; ýгольная к. miniera di carbone; меловáя к. cava di gesso; разрабáтывать к. coltivare una miniera.

копьё lancia *f*; ломáть кóпья spezzar le lance.

корá scorza *f*, corteccia *f*; древéсная к. corteccia di bètula; ◇ земнáя к. crosta della terra.

кораб||éльный navale; ~лестроéние costruzioni *f pl* navali.

корабл||ь nave *f*, naviglio *m*, bastimento *m*; воéнный к. nave da guerra; линéйный к. nave di linea, bastimento di linea; коммéрческий к. nave mercantile; разбитый к. nave disfatta; сжигáть свой ~й *фиг.* bruciare le proprie navi; большóму ~ю—большóе и плáвание *пог.* gran nave—gran pensiero.

корáлл corallo *m*; ~овый corallino, di corallo; ~овые островá banchi di corallo.

корáн corano *m*.

корвéт *мор.* corvetta *f*.

кóрда cavezza *f* per i cavalli.

кордебалéт corpo *m* di ballo.

кордóн cordone *m*; санитáрный к. cordone sanitario.

корен||áстый tarchiato; ~йться radicarsi, prender radice; ~ник cavallo che sta nel meʒʒo del tiro a tre; ~нóй radicale; ~ные преобразовáния riforme radicali; ~ным óбразом radicalmente; ◇ ~нóй зуб dente mascellare, dente molare; ~нóй житель indigeno *m*.

кóр||ень 1. *бот.* radice *f*; к. растéния radice della pianta; глáвный к. radice principale, radice maestro; к. зла *фиг.* radice del male; ◇ продáть хлеб на ~ню vèndere il grano in erba; 2. *мат.*: квадрáтный к. radice quadrata; кубический к. radice cùbica; извлекáть к. estrarre la radice; 3. *грам.*: к. слóва radice della parola; ~éнья ortaggi *m pl*; ~ешóк *уменьш.* piccola radice *f*; ◇ ~ешóк кнйги dorso *m* d'un libro, còstola d'un libro.

Корéя Corea *f*.

корзйн||а cesta *f*; (*плóская*) paniera *f*; (*с рýчкой*) canestro *m*; (*для негóдных бумáг*) cestino *m*; бросáть рýкопись в ~у cestinare un manoscritto.

коридóр corridoio *m*; Дáнцигский к. *пол.* corridoio di Dànzica; ~ный *уст.* cameriere *m*.

корйнка uva *f* passa di Corinto.

Корйнф Corinto *m*.

корйнфск||ий corinzio, corintio; ~ая колóнна *арх.* colonna corinzia.

корйть biaſimare.

корифéй corifeo *m*.

корйца cannella *f*; scorza *f* di cinnamomo.

коричневый bruno.

ко́рка crosta *f*, scorza *f*, buccia *f*; к. хле́ба crosta di pane, scorza di pane; к. сы́ра scorza di cacio; апельси́нная к. buccia d'arancia.

корм cibo *m*; к. для скота́ foraggio *m*; подно́жный к. pastura *f*; задава́ть скоту́ к. dare il foraggio al bestiame; пти́чий к. becchime *m*.

корма́ I *им. п. мн. ч.* от корм.

корма́ II *мор.* poppa *f*.

кормёжка pasto *m*, nutrimento *m*.

корм‖и́лец nutritore *m*; *фиг.* benefattore *m*; ~и́лица nutrice *f*, bàlia *f*.

корми́ло *уст. поэт.* timone *m*.

корм‖и́ть nutrire, alimentare; к. гру́дью allattare; ~и́ться nutrirsi; ~ле́ние nutrizione *f*, alimentazione *f*; ~ле́ние гру́дью allattamento *m*; ~ле́ние звере́й pasto *m* delle belve.

кормов‖о́й I (*см.* корм) di pàscolo, da foraggio, foraggero; ~а́я трава́ erba da foraggio; ~а́я пробле́ма problema dei foraggi; ~а́я ба́за base foraggera.

кормово́й II (*см.* корма́ II) di poppa, in poppa; к. ве́тер vento in poppa; к. фла́г bandiera di poppa.

корму́шка mangiatoia *f*.

ко́рмчий *уст.* timoniere *m*.

корна́ть tosare corto.

корневи́ще rizoma *m*.

корнепло́д pianta con radice buona a mangiare.

корне́т *муз.* cornetta *f*; к.-а-писто́н *муз.* cornetta a pistone.

корноу́хий che ha le orecchie quasi mozze.

ко́роб paniere *m* coperto, corba *f*; наговори́ть с три ~а *фиг.* dire un sacco di bugie; ~е́йник merciaio *m* ambulante.

коро́б‖ить contòrcere; *фиг.* offèndere, disgustare; ~ка scàtola *f*; ~ка спи́чек scàtola di fiammiferi; ◇ ~ка скоросте́й cambio *m* di velocità.

коро́в‖а vacca *f*, mucca *f*; до́йная к. mucca da latte; недо́йная к. vacca seccaticcia; дои́ть ~у mùngere una mucca.

карава́й pane *m* tondo, pagnotta *f* di grande forma.

коро́в‖ий di vacca; ~ье ма́сло burro di vacca; ~ка piccola vacca *f*; бо́жья ~ка *зоол.* coccinella *f*, bèstia *f* della vèrgine; ~ник stalla *f* per le vacche.

короле́в‖а regina *f*; ~ский reale; ~ство regno *m*.

королёк *бот.* arancia *f* sanguigna.

коро́л‖ь rè *m*; нефтяно́й к. rè della nafta; *шахм.* rè; шах ~ю́ scacco al rè; мат ~ю́ il rè è matto.

коромы́сло bìlico *m*; к. весо́в bìlico della bilancia; к. для но́ски воды́ bilancino *m* per il trasporto d'acqua.

коро́н‖а corona *f*; ~ка coroncina *f*; ~ка зу́ба corona del dente.

коро́ста *мед.* scabbia *f*, rogna *f*.

коросте́ль rè *m* delle quaglie.

корота́ть abbreviare; к. вре́мя ingannare il tempo.

коро́тк‖ий 1. (*о вре́мени*) breve; жизнь ~а́ la vita è breve; к. слог sìllaba breve; на ~ое вре́мя per breve tempo; к. разгово́р breve discorso; ко́ротко говоря́ andando per le brevi, andando per le corte; **2.** (*о простра́нстве*) corto; ~ие во́лосы capelli corti; ~ие брю́ки calzoni corti; ~ое замыка́ние *эл.* corto circuito; ◇ ~ое расстоя́ние breve distanza.

коро́че *ср. степ. от* коро́ткий.

корпе́ть sudare su q. c.; к. над кни́гами sgobbare su dei libri.

ко́рпия filacce *f pl* di tela per medicare ferite.

корпор‖ати́вный corporativo; ~а́ция corporazione *f*.

ко́рпус corpo *m*; арме́йский к. *воен.* corpo d'armata; *анат.* (*ве́рхняя часть те́ла*) corpo *m*; дипломати́ческий к. corpo diplomàtico; *тип.* (*шрифт*) corpo *m*; к. № 10 garamone *m*; к. № 9 garamoncino *m*; ◇ к. корабля́ corpo della nave, scafo *m*; каде́тский к. *уст.* scuola *f* militare.

корректи́‖в correttivo *m*; ~ровать corrèggere; ~ровать гра́нки corrèggere bozze di stampa.

корре́кт‖ность correttezza *f*, irreprensibilità *f*; ~ный corretto; ~ор *тип.* correttore *m*; ~у́ра correttura *f*; ~у́рный di prova; ~у́рный о́ттиск prova *f*, foglio di prova, bozze *f pl* di stampa.

корреспонде́н‖т corrispondente *m*; специа́льный к. газе́ты inviato *m* speciale d'un giornale; ~ция corrispondenza *f*.

корса́р corsaro *m*.

корсе́т corsè *m fr*; corpetto *m*.

Ко́рсика Còrsica *f*.

корсика́н‖ец corso *m*; ~ский corso.

корте́ж cortèo *m*.

ко́ртик spadino *m* degli ufficiali di marina.

ко́рточк‖и: сиде́ть на ~ах accoccolarsi.

ко́рча spàsimo *m*.

корч||евáть ſradicare, ſvèllere, divèllere; ∼**ёвка** ſradicamento *m*, divellamento *m*.
кóрчит||ь contòrcere; егó всегó ∼ egli è in preda allo spàſimo; к. гримáсы far ſmòrfie; ◇ к. из себя́ велúкого человéка darsi di grand'uomo; ∼**ься** contòrcersi.
корчмá *уст.* bèttola *f*, taverna *f*.
кóршун *зоол.* avvoltoio *m*.
корыст||ный, ∼**олюбúвый** àvido di guadagni, cùpido; ∼**олю́бие** cupidità *f*; ∼**ь** profitto *m*, guadagno *m*, ùtile *m*, interesse *m*; какáя тебé в э́том ∼ь? che profitto hai tu da ciò?
коры́то 1. (*для стúрки*) vasca *f* per il bucato; 2. (*для свинéй*) trògolo *m*, trùogolo *m* per nutrire i porci.
корь *мед.* morbillo *m*.
коря́в||ый rùvido, storto; ∼**ое** дéрево àlbero storto; к. лицóм butterato.
коря́га ramo *m* caduto nel fiume.
косá I (*вóлосы*) treccia *f*.
косá II (*для косьбы́*) falce *f* fienale; frullana *f*.
косá III (*óтмель*) lingua *f* di terra.
косáрь I falciatore *m*.
косáрь II (*нож*) coltellaccia *f*.
кóсвенн||ый indiretto, obliquo; ∼**ая** речь *грам.* discorso indiretto; ∼**ое** дополнéние complemento indiretto; ∼**ые** падежú caſi indiretti, caſi obliqui; ∼**ые** налóги *эк.* imposte indirette.
кос||éц falciatore *m*; ∼**úлка** falciatrice *f*.
кóсинус *геом.* coseno *m*.
косúть I falciare; он кóсит травý egli falcia l'erba.
кос||úть II èssere stràbico, guercio; avere direzione obliqua; он ∼**úт** egli è stràbico; к. на одúн глаз èssere guercio da un occhio.
косúться I èssere falciato; травá кóсится хорошó l'erba si falcia bene.
кос||úться II guardare qualcuno di ſbieco; все на меня́ ∼**я́тся** *фиг.* tutti mi guàrdano di traverso.
косúчка treccettina *f*.
космáт||ить scapigliare; ∼**ый** peluto, capelluto, scapigliato.
космéт||ика coſmetica *f*; ∼**úческий** coſmètico; ∼**úческие** срéдства coſmètici *m pl*.
косм||úческий còſmico; ∼**огóния** coſmogonia *f*; ∼**огрáфия** coſmografia *f*; ∼**ополúт** coſmopolita *m*; ∼**ополитúзм** coſmopolitiſmo *m*; ∼**ополитúческий** coſmopolìtico.

кóсмос coſmo *m*, cosmos *m*.
кóсмы chioma *f* scapigliata.
коснéть stare inerte, rimanere inerte; к. в невéжестве indurirsi nell'ignoranza.
кóсно||сть inerzia *f*, infingardàggine *f*; ∼**язы́чие** scilinguatura *f*, balbuzie *f*; ∼**язы́чный** balbuziente, scilinguato.
коснýться *см.* касáться.
косовúще mànico *m* della falce fienale.
косоглáз||ие *мед.* strabiſmo *m*; ∼**ый** guercio.
косогóр diſlivello *m*.
кос||óй obliquo, strabo, guercio; ∼**ы́е** лучú raggi obliqui; ∼**ы́е** глазá occhi strabi; ∼**оугóльный** *геом.* obliquàngolo.
костёл chiesa *f* polacca.
костенéть ossificarsi; *фиг.* intirizzirsi.
костёр rogo *m*, pira *f*; разложúть к. accèndere un rogo, accèndere una catasta.
кост||ля́вый scarno, scarnito; ∼**оéда** *мед.* càrie *f*.
кóсточка ossetto *m*; к. плодá nòcciolo *m*; виногрáдная к. vinacciuolo *m*.
косты́л||ь 1. gruccia *f*, stampella *f*; 2. (*изóгнутый гвоздь*) arpione *m*; ∼**я́ть** camminar colle grucce.
кост||ь osso *m*; берцóвая к. *анат.* stinco *m*; слонóвая к. avòrio *m*; игрáльная к. dado *m*; ры́бья к. resta *f* del pesce, lisca *f* del pesce; промóкнуть до ∼**éй** bagnarsi fino alle ossa.
костю́м àbito *m* completo, vestito *m*.
костя́||к ossatura *f*, schèletro *m*; основнóй к. произвóдства *фиг.* ossatura della produzione; ∼**нóй** di osso, di ossa; ∼**нóй** нóжик coltello d'osso; ∼**нáя** мукá pòlvere di ossa.
косýля capriolo *m*.
косы́нка fisciù *m fr*.
косьбá falciatura *f*.
кося́к 1. (*двернóй*) stipite *m*; 2. (*ры́бы*) banco *m*; ∼**й** сельдéй banchi di aringhe.
кот gatto *m*.
котёл caldaia *f*; паровóй к. caldaia a vapore; óбщий к. pasto *m* comune.
котелóк 1. paiuolo *m*; 2. (*шля́па*) paiuolino *m*, mezza bombetta *f*.
котéль||ный di caldaie, da caldaie; к. завóд officina di caldaie; ∼**щик** calderaio *m*.
котёнок gattino *m*.

коти́||рова́ть *фин.* quotare; **~ро́вка** quotazione *f*.
коти́ться figliare gattini.
котле́та (*отбивна́я*) costoletta *f*; (*ру́бленая*) polpetta *f*.
котлова́н *тех.* scavo *m* delle fondamenta.
котлови́на valle *f*; к. реки́ А́рно Valdarno *m*.
кото́мка biʃaccia *f*.
кото́р||ый che, il quale; посыла́ю кни́гу, ~ую ты проси́л ti mando il libro che m'hai chiesto; дом, в ~ом ты жил la casa nella quale tu stavi, la casa che tu abitavi; день, в к. ты уе́хал il giorno in cui partisti; к. час? che ora è?; ~ого di cui, del quale; ~ому a cui, al quale; ~ым da cui, dal quale; челове́к, о ~ом идёт речь l'uomo di cui si parla; l'uomo in questione.
ко́фе caffè *m*; к. в зёрнах caffè in grana; жжёный к. caffè tostato; мо́лотый к. caffè macinato, caffè in pòlvere; желудо́вый к. caffè di ghiande; ~и́н coffeina *f*.
кофе́йн||ик caffettiera *f*; ~ый di caffè, da caffè; ~ое де́рево pianta di caffè; ~ый боб chicco di caffè; ~ая ме́льница macinino da caffè; ~я bottega *f* da caffè; caffè *m*.
ко́фт||а bluʃa *f* da donna; ~очка bluʃetta *f*; вя́заная ~очка corpetto *m* a maglia; ночна́я ~очка corpetto da notte; ве́рхняя ~очка giacchettino *m*.
коча́н palla *f*; к. капу́сты palla di càvolo; ~ный: ~ная капу́ста càvolo cappuccio; ~ный сала́т insalata cappucina.
коч||ева́ние vita *f* nòmade; ~ева́ть menare una vita nòmade; ~ёвка vita *f* nòmade; ~е́вник nòmade *m*; ~ево́й nòmade; ~ево́й наро́д pòpolo nòmade; ~е́вье campo *m* dei nòmadi.
кочега́р fochista *m*, fuochista *m*; ~ка focolare *m* della caldaia; Донба́сс—всесою́зная ~ка *фиг.* il bacino del Donetz è il focolare di tutta l'Unione Soviéttica.
кочене́ть intiriȝȝire; к. от хо́лода intiriȝȝire dal freddo, assiderare *nt*.
кочеры́жка tòrsolo *m*, torso *m*; капу́стная к. torso di càvolo.
ко́чк||а monticello *m*, mucchietto di terra coperto di monticelli; ~ова́тый coperto di monticèlli; ~ова́тая ме́стность tumuleto *m*.
коша́ч||ий di gatto, gattesco, felino; семе́йство ~ьих *зоол.* felini *m pl*; к. глаз *мин.* occhio di gatta.
кошелёк borsa *f*, borsellino *m*.
ко́шка 1. gatta *f*; 2. (*плеть*) staffile *m*, gatto *m*; a nove code; 3. (*баго́р*) gancio *m* in asta.
кошма́р incubo *m*; ~ный orrendo.
кощу́нств||енный sacrilego; ~о sacrilegio *m*.
коэффицие́нт *мат.* coefficiente *m*; к. поле́зного де́йствия rendimento *m*.
КПК (Комиссия парти́йного контроля) commissione del controlo di partito.
краб *зоол.* granchio *m*.
крае||ве́дение etnografìa *f* locale; ~во́й di regione, regionale.
кра́ж||а furto *m*; суди́ться за ~у èssere sotto processo per furto.
кра||й 1. (*страна́*) paeʃe *m*, regione *f*; родно́й к. paeʃe natìo; чужи́е ~я́ paeʃi estrànei; Го́рьковский к. regione di Gorki; 2. estremità *f*, orlo *m*; к. про́пасти orlo del precipizio; жить на ~ю́ све́та abitare in capo del mondo; ~йко́м (краево́й комите́т) Comitato *m* di regione, Comitato regionale.
кра́йн||е immensamente, molto; к. сожале́ю mi dispiace molto; к. ну́жное urgentissimo; ~ий estremo, ùltimo; ~ие чле́ны пропо́рции *мат.* tèrmini estremi della proporzione; ~ие ме́ры miʃure estreme; в ~ем слу́чае in caʃo estremo; ~яя цена́ ùltimo prezzo; ~ий срок ùltimo tèrmine; ◇ по ~ей ме́ре al meno, almeno; ~ость estremo *m*; дойти́ до ~ости toccare l'estremo; ~ости схо́дятся gli estremi si tòccano.
Крайпотребсою́з (Краево́й сою́з потреби́тельских о́бществ) Unione *f* delle cooperative di consumo della regione.
крамо́л||а *уст.* sovversiviʃmo *m*; ~ьник sovversivo *m*.
кран 1. rubinetto *m*; водопрово́дный к. rubinetto della condutura d'acqua; пожа́рный к. boccada incendio; 2. (*подъёмный*) *тех.* grù *f*.
крапи́в||а *бот.* ortica *f*; ~ный di ortica; ~ная лихора́дка *мед.* febbre orticaria.
крас||а́ bellezza *f*; beltà *f*, ornamento *m*; к. и го́рдость револю́ции ornamento ed orgoglio della rivoluzione; ~а́вец bell'uomo *m*, bel giòvane *m*; ~а́вица bella donna *f*, bella ragazza *f*; ~и́вый bello.
краси́ль||ня tintorìa *f*; ~щик tintore *m*.
кра́с||ить tìngere, colorire; (*украша́ть*) ornare; улы́бка ~ит чело-

ве́ка il sorriso orna l'uomo; ~ка (проце́сс) tintura f, tinta f; (материа́л) colore m; клеева́я ~ка colore a colla; ма́сляная ~ка colore ad olio; типогра́фская ~ка inchiostro m tipogràfico.
красне́ть arrossire.
красноарме́ец soldato dell'eʃèrcito rosso.
краснобай declamatore m fig; fraʃeggiatore m.
краснобу́рый rosso fulvo.
красноватый rossiccio.
красногварде́ец milite m della guardia rossa.
красногла́зый con occhi rossi.
краснозём terra f rossa.
краснознаменец cavaliere m dell'òrdine della Bandiera Rossa.
красноко́жий pellirossa m.
краснолесье бот. conifere f pl.
красноно́сый con naso a peperone.
красно||речи́вый eloquente; ~ре́чие eloquenza f.
краснофло́тец marinaio m della flotta rossa.
краснощёкий con guance rosse.
красну́ха мед. roʃolia f.
кра́сн||ый rosso; К~ая а́рмия Eʃèrcito Rosso; ~ое зна́мя bandiera rossa; К. Профинте́рн Internazionale rossa dei Sindacati; ~ая пло́щадь Piazza Rossa; к. уголо́к àngolo rosso; к. команди́р comandante d'Eʃèrcito Rosso; ◇ ~ое де́рево mògano m, acagiù m; ~ое вино́ vino nero, vino rosso; ~ая строка́ тип. allnea f, capoverso m; ~ые дни bel tempo; giorni felici; ~ое словцо́ motto arguto.
красова́ться pavoneggiarsi, figurare nt.
красо́тка bella ragazza f.
кра́сочный pittoresco; di colori viventi.
красть rubare; ~ся andare di soppiatto.
кра́сящ||ий colorante; ~ие вещества́ materie coloranti.
кра́тер cratère m.
кра́т||кий см. коро́ткий; бу́ду ~ок sarò lacònico.
кратко||вре́менность di corta durata; ~сро́чный di breve scadenza; ~сро́чный догово́р contratto di breve scadenza; ~сро́чные ку́рсы corsi temporànei.
кра́ткост||ь brevità f, poca durata f; для ~и per abbreviarla.
кра́тное мат. mùltiplo m; наиме́ньшее к. minimo mùltiplo.
крах fallimento m; к. ба́нка fallimento di una banca.
крахма́л àmido m; ~ение inamidatura f; ~ить inamidare; ~ить бельё inamidare la biancheria; ~о-па́точный: ~о-па́точная промы́шленность industria dell'àmido e melassa; ~ьный inamidato; ~ьная соро́чка camicia inamidata.
кра́хну||ть fallire; предприя́тие ~ло l'impresa andò fallita.
краю́||ха, ~шка cantuccio m, orlo m; к. хле́ба cantuccio di pane.
креве́тка зоол. granchiolino m.
креди́т crèdito m; долгосро́чный к. crèdito a lunga scadenza; краткосро́чный к. crèdito a breve scadenza; предоста́вить к. fare crèdito, prestare crèdito; откры́ть к. aprire un crèdito; отпуска́ть в к. vèndere a crèdito; ~ка biglietto m di banca; ~ный di crèdito; ~ная систе́ма sistema di crèdito; ~ова́ние accreditamento m, prestazione del crèdito; ~ова́ть accreditare, prestare crèdito; ~о́р creditore m; ~оспосо́бность solvibilità f; ~оспосо́бный solvente; не ~оспосо́бный должни́к debitore non solvente.
кре́до credo m; изложи́ть своё к. esporre il proprio credo.
кре́йс||ер мор. incrociatore m; броненосный к. incrociatore corazzato; ~ирова́ть мор. incrociare; ~иро́вка мор. crociera f.
крем crema f; к. для сапо́г crema per le scarpe.
крем||ато́рий crematorio m; ~а́ция cremazione f.
кре́мень мин. selce f.
кремль ист. cremlino m, citadella f di città; моско́вский К. Cremlino di Mosca.
кремн||ёвый 1. silicico; ~ёвая кислота́ àcido silicico; 2. a selce; ~ёвое ружьё fucile a pietra; ~и́стый siliceo; ~езём silice f.
кре́ндель ciambella f.
крени́ться мор. andare alla banda, barcollare.
креозо́т хим. creoʃòto m.
крео́л crèolo m.
креоли́н хим. creolina f.
креп текст. crespo m; тра́урный к. crespo da lutto.
крепи́ться star saldo.
кре́пк||ий saldo, robusto, forte, sòlido; ~ая власть governo forte; ~ое здоро́вье salute robusta; ~ая мате́рия stoffa sòlida; держи́тесь ~о tenètevi forti; ◇ к. чай tè forte, tè càrico; к. сон sonno profondo; к. на́ ухо semisordo.
крепостни́||к feudatorio m, nemico m dell'emancipazione dei servi;

retrògrado *m*; **~ческий** feudale; **~ческие платежи** pagamenti feudali; **~ческие тенденции** tendenze feudali; **~чество** servaggio *m*, servitù *f* della gleba.

крепостн||óй **1.** *сущ.* servo *m* della gleba; **2.** *прил.* feudale; **~óе прáво** regime feudale, diritto feudale; **~óе населéние** popolazione asservita nel regime feudale; **3.** di fortezza; **к. вал** baluardo di fortezza.

крéпость 1. *воен.* fortezza *f*; **взять к.** espugnare, prèndere una fortezza; **посадить в к.** chiùdere in una fortezza; **2.** *уст.* contratto *m*; **кýпчая к.** contratto di compra; **3.** forza *f*, solidità *f*; **к. винá** forza del vino; alcoolicità *f*; **к. постройки** stabilità d'una costruzione.

крепчáть divenir più forte.

крéсло poltrona *f*, seggiolone *m*.

кресс *бот.* crescione *m*.

крест croce *f*; **крáсный к.** croce rossa; **сложить рýки на груди к. нáкрест** incrociare le braccia sul petto.

крестéц *анат.* osso *m* sacro.

Крестинтéрн (**Крестьянский Интернационáл**) Internazionale *f* dei contadini.

крести||ны battèʃimo *m*; **~ть** batteʒʒare.

крёстная *уст.* madrina *f*.

крéстн||ик *уст.* figlioccio *m*; **~ица** figlioccia *f*; **~ый** *рел.* di croce; **~ое знáмение** segno di croce; **~ый ход** processione *f*.

крёстный padrino *m*.

крест||овидный crociforme; **~óвый**: *ист.*: **~óвый похóд** crociata *f*; **итти ~óвым похóдом на Совéтский союз** crocciarsi contro l'Unione sovièttica; **~онóсец** *ист.* crociato *m*; **~оцвéтный** *бот.* crocifero.

крестьян||ин contadino *m*; **к.-колхóзник** contadino, membro dell'azienda collettiva; **~ка** contadina *f*; **~ский** contadino, contadinesco, dei contadini; **~ское землепóльзование** godimento fondiario dei contadini; **~ское хозяйство** azienda contadina, economia contadina; **~ская молодёжь** giòvani contadini; **по-~ски** alla contadinesca; **~ство** contadinato *m*, popolazione *f* agrìcola, massa *f* rurale, contadini *m pl*.

кретин cretino *m*; **~изм** cretiniʃmo *m*.

крещéние battèʃimo *m*; **боевóе к.** battèʃimo del fuoco.

кривáя *мат.* curva *f*; **к. производительности трудá** curva di produttività del lavoro.

крúвда *фолькл.* falsità *f*, ingiustizia *f*.

крив||éть divenir cieco da un occhio; **~изнá** curvatura *f*.

кривить tòrcere; **к. рот** contòrcere la bocca; ◇ **к. душóй** agire contro la propria coscienza.

кривля||ка persona *f* affettata; scimmieggiatore *m*; persona manierata; **~ние** affettazione *f*; **~ться** agire affettamente, far ʃmorfie, avere maniere affettate.

крив||óй curvo, obliquo, storto; (*слепóй на один глаз*) cieco da un occhio; **~ые пути** vie tortuose; *фиг.* sentieri obliqui; **~óе зéркало** specchio storto; ◇ **~ые нóги** gambe storte, gambe ercoline, gambe a X; **~олинéйный** *геом.* curvilineo; **~отóлки** dicerìa *f*, rumori *m pl*.

кризис criʃi *f*; **мировóй к.** criʃi mondiale; **политический к.** criʃi politica; **экономический к.** criʃi econòmica; **к. перепроизвóдства** criʃi di superproduzione; **обострéние ~а** acutiʒʒazione della criʃi.

крик grido *m*; **к. о пóмощи** grido di diuto; **отчáянный к.** grido disperato; **пронзительный к.** grido acuto; **~ливый** strillante; **~ливый гóлос** voce strillante; **~ýн** strillone *m*.

кримин||алист criminalista *m*; penalista *m*; **~áльный** criminale.

кристáлл cristallo *m*; **~изáция** cristalliʒʒazione *f*; **~изовáть** cristalliʒʒare; **~ический** cristallino.

Крит Creta *f*.

критéрий criterio *m*.

критик critico *m*; **~ика** critica *f*; **ниже всякой ~ики** al disotto di ogni critica; **~иковáть** criticare; **~ицизм** criticiʃmo *m*; **~ический** critico.

кричá||ть gridare; **к. на когó-л.** gridare contro qualcuno, verso qualcuno; **~щий** gridante; **~щий нарáд** toeletta chiassosa, toeletta che dà nell'occhio.

хорвáт croato *m*; **~ский** croato.

Хорвáтия Croàzia *f*.

кров casa *f*, tetto *m*; **без ~а и приюта** nè letto nè tetto.

кровáв||ый sanguineo, sanguinoso; **к. цвет** colore sanguinoso; **к. бой** battaglia sanguinosa, battaglia sanguinea; **~ые столкновéния** conflitti sanguinosi; **к. рóстбиф** rosbiffe sanguinolento; **~ая месть** vendetta sanguinosa; ◇ *мед.* **к. понóс** dissenteria *f*; **к. железняк** *мин.* ematite *f*.

кровать letto *m*; походная к. letto da campo; детская к. lettino *m*; складная к. letto a ribalta; двуспальная к. letto a due.

кровель||ный del tetto; к. жёлоб gronda *f*; ~ное железо lamiera di ferro; ~щик conciatetti *m*.

кровеносны||й sanguifero; ~е сосуды *анат.* vaſi sanguigni, vaſi sanguiferi.

кровинк||а goccia *f* di sangue; у него ни ~и в лице è pàllido come un morto.

кровля tetto *m*; двускатная к. tetto a due acque; черепичная к. tetto di tègoli.

кровн||ый consanguineo, sanguinoso; к. родственник parente consanguineo; ~ая обида ingiuria sanguinosa; ◇ ~ая месть vendetta corsa; ~ая лошадь cavallo di razza.

крово||жадность sete *f* di sangue; ~жадный sanguinario; ~излияние *мед.* emorragia *f*; ~излияние в мозг emorragia cerebrale; ~обращение circolazione *f* del sangue; ~останавливающий *мед.* emorrostàtico; ~пийца vampiro *m*, dissanguatore *m*, sanguisuga *f fig*; ~подтёк ecchimoſi *f*; ~пролитие spargimento *m* di sangue, massacro *m*, macello *m*; ~пролитный sanguinoso; ~пролитный бой combattimento sanguinoso.

кровопускание salasso *m*; *мед.* flebotomia *f*.

кровосмешение incesto *m*.

крово||течение flusso *m* di sangue; ~точивый sanguinante; ~точивая рана ferita *f* sanguinante; ~точить sanguinare; ~харканье sputo *m* sanguigno.

кров||ь sangue *m*; запёкшаяся к. sangue aggrumito; прилив ~и *мед.* congestione *f*; переливание ~и *мед.* trasfuſione *f* del sangue; истекать ~ью perder sangue; пускать к. cavare sangue, salassare; к. бросилась ему в голову il sangue gli è montato alla testa; залить ~ью всю страну inondare di sangue tutto il paeſe; глаза налитые ~ью occhi iniettati di sangue; ~яной del sangue; ~яные шарики glòbuli del sangue; ~яное давление pressione del sangue.

кроить tagliare.

кройк||а taglio *m*; курсы ~и и шитья corsi di taglio e di cucito.

крокет cròcket *m ingl*; palla al maglio.

кроки schizzo *m*, abbozzo *m*.

крокодил coccodrillo *m*; ~ов: ~овы слёзы làgrime di coccodrillo.

крол||ик *зоол.* coniglio *m*; ~ьчатник conigliera *f*.

кроме oltre di, oltre a, eccetto, salvo che, fuorchè; tranne; к. того oltre ciò, oltre questo; к. того, что oltre di; к. нас двоих там никого не было escluſi noi due là non c'era nessuno; все это знают к. него tutti lo sanno fuorchè lui.

кромешн||ый: тьма ~ая buio pesto.

кромка cimoſa *f*, cimossa *f*.

кромсать tagliuzzare.

крона 1. (*монета*) corona *f*; 2. к. дерева corona d'àlbero.

Кронштадт Kronstadt *m*.

кронштейн *тех.* mènsola *f*.

кропить aspèrgere.

кропотлив||ый assiduo, diligente, minuzioso; к. работник lavorante assiduo, lavorante diligente; ~ая работа lavoro minuzioso, lento.

крот *зоол.* talpa *f*.

крот||кий mansueto, mite, paziente; ~ость mitezza *f* d'ànima, mansuetùdine *f*, clemenza *f*.

крох||а briciola *f*; ~обор pitocco *m*, spilorcio *m*, taccagno *m*; ~оборство pitoccheria *f*, spilorceria *f*; ~оборствовать leſinare.

крохотный piccolissimo.

крошить ſbriciolare, stritolare.

крошка 1. briciola *f*; 2. (*о детях*) bambinella *f*, bambolina *f*.

круг cerchio *m*, circolo *m*; *фиг.* ambiente *m*; площадь ~а *геом.* piano di un cerchio; описать к. *геом.* descrivere un cerchio, un circolo; партийные ~и ambienti di partito; политические ~и ambienti politici; ответственные ~и circoli responsàbili; порочный к. circolo vizioso; ◇ к. вокруг луны alone *m*; спасательный к. salvagente *m*; беговой к. pista *f*; поворотный к. *ж.-д.* piattaforma *f* girèvole; к. идей sfera *f* delle idee; в ~у своих fra i suoi; на к. in mèdia.

кругл||ый rotondo, tondo; ~ое тело corpo rotondo, sfera *f*; ~ая сумма somma rotonda; ~ая арка arco tondo; ~ое окошко finestrino tondo; ~ая картина tondo *m*; к. столик tondo *m*; ◇ к. год un anno intero; к. сирота òrfano d'ambo i genitori; ~як legno *m* tondo, tondone *m*.

круго||вой circolare; ~вое движение movimento circolare; ~ая порука cauzione solidale; (*в дурном смысле*) malleveria *f*; ~ворот giramento *m*; ~вращение circolazione *f*.

кругозóр oriʒʒonte *m*; человéк с ограни́ченным ∼ом uomo d'oriʒʒonte limitato.
кругóм attorno, intorno; к. чернéет лес tutt'intorno nereggia la foresta; ◇ мы к. виновáты tutta la colpa è nostra.
кругосвéтн||ый attorno al globo; ∼ое плáвание circumnavigazione *f*, periplo *m*.
кружáло cèntina *f*.
кружевни́ца merlettaia *f*.
крýжев||о merletto *m*, pizzo *m*; обшивáть ∼áми merlettare.
круж||éние giro *m*, rotazione *f*; ∼и́ть far girare; ∼и́ть гóлову far girare il capo a qualcuno; ∼и́ть по бéлу свéту girare il mondo.
крýжка gotto *m*; эмалирóванная к. bicchiere *m* di ferro ſmaltato; полулитрóвая к. meʒʒetta *f*; к. пи́ва gotto di birra.
кружкóвщина settariſmo *m*.
кружóк 1. (*уменьши́т.*) circoletto *m*; 2. (*организáция*) circolo *m*; драмати́ческий к. circolo drammàtico.
круп I *мед.* crup *m ingl.*
круп II (*лóшади*) groppa *f*.
круп||á 1. varie qualità di cereali per pappe; мáнная к. semolino *m*; пóлбенная к. farro *m*; перлóвая к. orzo *m* perlato; гречневая к. grano saraceno; я́чневая к. orzo mandato; 2. (*мéлкий град*) gragnuola *f*; ∼и́нка granellino *m*, grano *m*.
крýпн||ый grosso, grande; писáть ∼ым пóчерком scrivere a lèttere grandi, a grossi caràtteri; нáдпись ∼ыми бýквами iscrizione cubitale; ∼ая промы́шленность grande industria; ∼ая ры́ба pesce grosso; к. огурéц cetriolo grosso; ∼ая рысь gran trotto; ◇ к. помéщик latifondista *m*.
крупóзн||ый crupale; ∼ое воспалéние лёгких polmonite crupale.
крупорýшка *тех.* ſgranatrice *f*.
крупчáтка fior *m* di farina di grano duro.
крутизнá ripidezza *f*, ertezza *f*.
крути́ть tòrcere; к. шолк tòrcere la seta.
крут||óй 1. (*обры́вистый*) ripido, erto; ∼áя тропи́нка sentiero erto; к. бéрег costa ripida, riva erta; 2. (*плóтный*) duro, sodo; ∼óе тéсто pasta dura; ∼ы́е я́йца uova sode; 3. (*сурóвый*) severo, rigido; ∼ы́е мéры miſure severe; к. нрав temperamento cupo; 4. (*внезáпный*) subitàneo; к. поворóт voltata rigida; *пол.* ſvoltata subitànea.
крýтость rigidità *f*, crudezza *f*.
крýч||а *см.* крутизнá; ∼е *сравн. ст. от* крутóй.
круч||éние torsione *f*; ∼ёный torto, ritorto; ∼ёные ни́тки fili ritorti.
кручи́н||а affanno *f*; ∼иться affannarsi, affliggersi.
крушéние catàstrofe *f*, diſastro *m*; к. пóезда diſastro ferroviario.
круши́на *бот.* fràngola *f*.
крыжóвник *бот.* spina *f*.
крылáтый alato.
крылéчко pensilina *f*.
крылó ala *f* (*pl* ali, ale).
крыльцó porta *f* d'ingresso.
Крым Crimea *f*.
кры́са *зоол.* ratto *m*; водянáя к. ratto d'acqua.
крыть 1. coprire; 2. (*о живóтных самцáх*) coprire, montare; 3. *фиг.* criticare, censurare; ∼ся coprirsi; nascòndersi; причи́на крóется в... la cauſa è nascosta in...
кры́ш||а tetto *m*; желéзная к. tetto di lamiera; солóменная к. tetto di paglia; настилáть ∼у coprire un tetto.
кры́шка coperchio *m*; тут емý и к.! *фиг.* adesso è finita per lui!
крю||к 1. gancio *m*; 2. giro *m*; сдéлать к. пойдя́ по переýлкам allungare la strada andando per i vicoli; ∼чóк uncino *m*, gancetto *m*; рыболóвный ∼чóк gancetto per la pesca; вязáльный ∼чóк uncinetto *m*.
кря́ду di fila; пять дней к. cinque giorni di fila.
кряж ceppo *m*, tronco *m*; гóрный к. catena *f* dei monti.
кря́кать schiamazzare.
кря́ква *зоол.* ànitra *f* selvàtica.
кряхтéть gèmere.
КСК (Комиссия совéтского контрóля) commissione del controlo soviètico.
кстáти a propòſito.
кто chi; к.-нибýдь, к.-ли́бо, к.-то qualcuno, qualcheduno; к. бы ни chiunque; к. бы то ни́ было qualunque sia; к. бы ни пришёл, скажи́ емý... chiunque venga digli che...; к. другóй, как не он chi altro se non lui.
куб *мат.* 1. cubo *m*; возвести́ в к. alevare alla terza potenza; 2. (*для кипячéния*) bollitore *m*.
кубáрь tròttola *f*.
куб||атýра cubatura *f*; ∼и́зм cubiſmo *m*.
кýб||ики piccoli cubi di legno; ∼и́ческий cùbico.

кубов||ый: ~ая краска colore indaco scuro.
кубок boccale *m*.
кувшин brocca *f*.
кувыркаться ruzzolare.
куда dove; к. вы идёте? dove va?; к.-нибудь in qualche parte; к. бы ни in qualunque luogo; ◇ к. лучше *прибл.* ma di quanto meglio; хоть к. a perfezione; к. вам это? a che vi serve questo?; к. тебе до него! come puoi paragonarti con lui!
кудахта||нье coccodè *m*; ~ть scoccodellare.
кудель *текст.* capecchio *m*.
кудр||и ricci *m pl*; ~явый ricciuto.
куз||ен cugino *m*; ~ина cugina *f*.
кузнец fabbro *m*, fabbro ferraio; (*кующий лошадей*) maniscalco *m*.
Кузнецк Kuʃnetsk *m*.
кузнецкий di Kuʃnetsk; к. бассейн bacino di Kuʃnetsk.
кузнечик *зоол.* grillo *m*; полевой к. grillo campestre; к.-музыкант grillo cantaiuolo.
кузнечный del fabbro, di fucina; к. молот mazza da fabbro; к. горн fucina *f*; к. мех màntice del fabbro.
кузн||ица, ~я fucina *f*, bottega *f* del fabbro.
кузов 1. (*корзинка*) cesto *m*; 2. (*часть экипажа*) cassa *f* della vettura; к. автомобиля carrozzerìa *f* d'un'automòbile.
кукареку chicchirichì *m*.
кукиш *вульг.* fica *f fig*; показывать к. far la fica.
кукл||а bàmbola *f*; играть в ~ы giuocare alle bàmbole; fare alle bàmbole, baloccarsi con le bàmbole.
куковать far cucù, cuculiare.
куколка 1. bamboletta *f*; 2. *зоол.* criʃàlide *f*; к. бабочки ninfa *f* della farfalla.
куколь *бот.* gettaione *m*.
кукуруза grano *m* turco, granturco *m*.
кукушк||а *зоол.* cuculo, cùculo *m*; ~ин di cuculo; ~ин цвет *бот.* fior di cuculo.
кулак I pugno *m*; показать к. mostrare i pugni; сжать ~и stringere i pugni; держать в ~е *фиг.* tenere in pugno.
кула||к II kulak, kulac *m*, culacco *m*; borghese *m* rurale; contadino *m* arrichito; contadino sfruttatore; strozzino *m*; ~цкий di kulak, dei kulak; ~цкий лозунг parola d'òrdine degli strozzini; ~цкое влияние influenza dei contadini arrichiti; ~цкая эксплоатация sfruttamento da parte dei contadini arrichiti; ~чество kulacchi *m pl*; contadinato *m* arrichito; ликвидация ~чества как класса liquidazione dei kulacchi come classe.
кулачн||ый di pugni; к. бой scambio di pugni, pugilato *m*; ~ое право diritto del più forte.
кулебяка focaccia *f* ripiena.
кул||ёк piccolo sacco *m* di fibre di tiglio; попасть из ~ька в рогожку *пог. прибл.* cascar dalla padella nella brace.
кулик *зоол.* beccaccia *f*.
кулинар||ия culinaria *f*; ~ный culinario; ~ное искусство culinaria *f*; arte della cucina.
кулис||а *театр.* quinta *f*; оставаться за ~ами star dietro le quinte; знать, что происходит за ~ами *фиг.* conòscere tutto il retroscena.
кулич panettone *m*.
кулуар corridoio *m*; в парламентских ~ах nei corridoii del parlamento.
куль sacco *m* di fibre di tiglio; к. муки sacco di farina.
кульмин||ационный culminante; к. пункт punto culminante; ~ация *астр.* culminazione *f*.
культ culto *m*; служитель ~а sacerdote *m*.
культ... *сокр. от* культурный.
культ||актив militi *m pl* attivi sul fronte culturale; ~армеец milite *m* sul fronte culturale; ~база baʃe *f* culturale.
культив||атор cultore *m*, coltivatore *m*; ~ация coltivazione *f*; ~ировать coltivare.
культ||массовый ciò che concerne la cultura fra le masse; ~план piano *m* del lavoro culturale; ~политпросвет reparto *m* di istruzione politica e di lavoro culturale; ~поход campagna *f* culturale; ~проп propaganda *f* culturale; ~работа lavoro *m* culturale; ~сектор sezione *f* di lavoro culturale tra le masse; ~сбор quota *f* per il lavoro culturale tra le masse; ~отдел sezione *f* della cultura intellettuale.
культур||а 1. cultura; социалистическая к. cultura socialista; 2. (*разведение*) coltura *f*, coltivazione *f*; к. бацилл coltura dei bacilli; к. пчёл coltura delle api; 3. (*растения*) piante *f pl*; техни-

ческие ~ы *агр.* piante coltivate per uʃi tècnici; ~ник lavoratore *m* sul fronte culturale; ~ный culturale; ~ная революция rivoluzione culturale; ~ный уровень livello di cultura.

культ||фонд fondo *m* per il lavoro culturale; ~шефство patronato *m* culturale.

культяпка mano *f* monca; moncherino *m*.

кум compare *m*; ~á comare *f*; ~анёк caro compare, caro amico.

кумач tela *f* rossa di cotone.

кумир ìdolo *m*; ~ня idolèo *m*.

кумовство nepotiʃmo *m fig*.

кумушка comarina *f*; *прен.* comaruccia *f*.

кумыс cumis *m*, latte di cavalla fermentato.

кунжут *бот.* sèʃamo *m*; ~ный di sèʃamo; ~ное масло olio di sèʃamo.

кун||ий di martora; ~ица *зоол.* martora *f*.

КУНМЗ (Коммунистический университет национальных меньшинств Запада) Università comunista delle minoranze nazionali d'Occidente.

кунсткамера muʃeo *m* di cose rare.

купа: к. деревьев gruppo *m* d'àlberi.

купава *бот.* ninfèa *f* gialla.

купальный da bagno, balneare; к. сезон stagione balneare; к. костюм costume da bagno.

купа||льня bagno *m*; ~льщик bagnatore *m*, bagnaiuolo *m*; ~нье bagno *m*, bagnatura *f*; ~ть bagnare; ~ться prèndere un bagno, bagnarsi, fare il bagno.

купе compartimento *m*.

купель *уст.* fonte *m* batteʃimale.

купе||ц negoziante *m*, mercante *m*; ~ческий mercantile, di mercante, mercantesco; ~ческое судно nave mercantile; ~чество classe *f* dei mercanti.

купить comprare, acquistare; к. в кредит comprare a credenza, comprare a crèdito; к. за наличные comprare a contanti; дёшево к. comprare a buon patto, a buon mercato.

купля-продажа compra-vèndita *f*.

купол cùpola *f*.

купон tagliando *m*, cèdola *f*.

купорос *хим.* vetriolo *m*; цинковый к. solfato *m* di zinco; медный к. solfato di rame; железный к. solfato di ferro; ~ный solfòrico; ~ное масло àcido solfòrico; olio di vetriolo.

купчая *уст.* atto *m* di còmpera.

купюра taglio *m*, soppressione *f* di parte.

курган tùmulo *m*.

курд *этн.* curdo *m*.

курдюк coda *f* grassa di montone.

кур||ево *разг.* tabacco *m*; ~ение il fumare, fumata *f*.

курёнок pulcino *m*.

курень *ист.* villaggio *m* dei coʃacchi.

курзал casino *m* presso uno stabilmento balneare.

курил||ка fumoir *m fr*, saletta *f* per i fumatori presso i circoli, teatri ecc.; ~ьщик fumatore *m*.

курин||ый gallinaccio; di gallina; *зоол.* gallinaceo; ~ые яйца uova gallinacee; ~ая слепота *мед.* emeralopìa *f*.

курит||ельный da fumo; к. табак tabacco da fumo; ~ельная трубка pipa *f*; ~ь fumare; просят не ~ь si prega di non fumare; здесь не курят qui non si fuma; ~ь воспрещается proibito di fumare.

курица gallina *f*; откормленная к. pollo *m*; жареная к. pollo arrosto; мокрая к. *фиг.* pulcino bagnato *fig*.

курия curia *f*; папская к. curia romana.

курносый camuʃo, rincagnato.

куроводство pollicoltura *f*.

курок cane *m* del fucile; взвести к. alzare il cane; спустить к. far fuoco.

куролесить fare il matto, far pazzie.

куропатка *зоол.* pernice *f*.

курорт stazione *f* termale; морской к. bagni *m pl* di mare.

курослеп *бот.* (*anemone nemerosa*) silvia *f*.

курс corso *m*; к. лекций corso di conferenze; к. лечения corso di cure; вексельный к. corso dei cambi; понижение ~а ribasso del cambio; ◇ быть в ~е èssere al corrente; взять неправильный к. *пол.* prèndere via ʃbagliata; ~ант studente *m*; *воен.* aspirante-comandante *m*.

курсив *тип.* corsivo *m*, caràttere *m* itàlico.

курсистка *уст.* studentessa *f*.

Курск Kursk *m*.

курсы corsi *m pl*; рабочие к. corsi operai; к. по повышению

квалификации corsi di perfezionamento; высшие женские к. *уст.* Università *f* femminile.
куртаж senseria *f*.
куртка giubbone *m*.
курчавый ricciuto.
курьёз caſo *m* curioso; ~ный curioso, strano, straordinario; ~ный случай caſo strano.
курьер corriere *m*; дипломатический к. corriere diplomàtico; ~ский: ~ский поезд treno direttissimo.
курящи||й fumatore *m*; вагон для ~х vettura per i fumatori.
кусать, ~аться mòrdere; ~ачки *mex.* tagliafilo *m*; ~ище grande pezzo *m*; ~ковой in zolle; ~ковой сахар zùcchero in zolle, in pezzi; ~ок pezzo *m*, pezza *f*, zolla *f*; ~ок телятины pezzo di vitello; ~ок хлеба pezzo di pane; ~ок чёрствого хлеба tozzo *m*; ~ок сахару zolla di zùcchero, pezzo di zùcchero; ~ок сукна pezza di panno; разбить на ~ки far a pezzi; ~очек pezzetto *m*, pezzettino; лакомый ~очек boccone *m* ghiotto.
куст cespuglio *m*; ~арник boscaglia *f* bassa; густой ~арник màcchia *f*.
кустар||ничать lavorare come artigiano; ~ничество artigianato *m*; ~ный artigiano; ~ная мастерская piccola officina artigiana; ~ное объединение associazione di piccoli artigiani; ~ные изделия fabbricati artigianeschi; ~щина cosa fatta alla buona; ~ь artigiano *m*, piccolo artigiano *m*; ~ь-одиночка artigiano indipendente.
кутать imbacuccare; ~ся imbacuccarsi.
КУТВ (Коммунистический университет трудящихся Востока) Università Comunista per i lavoratori dell'Oriente.
кутёж gozzoviglia *f*; deboscia *f fr*; шумный к. orgia *f*.
кутерьма confuſione *f*, disòrdine *m*.
кути||ла uomo *m* ſregolato; ubriacone *m*; ~ть gozzovigliare, far debosce.
кутузка gattabuia *f* (*gergo*).
кухарка cuciniera *f*.
кух||ня cucina *f*; походная к. fornello *m* di campagna; ~онный di cucina; ~онная посуда arnesi di cucina, batteria *f*; ~онная плита fornello di cucina; ◇ ~онная латынь latino di sagrestia.
куцый mozzo; к. хвост coda mozza.
куч||а mucchio *m*; собирать в ~у ammucchiare.
кучер cocchiere *m*.
кучка mucchietto *m*, grùzzolo *m*.
кушак cintura *f*.
куша||нье pietanza *f*, piatto *m*, vivanda *f*; ~ть mangiare; ~ть подано! servito!; è pronto in tàvola!, a tàvola, signori!
кушетка cuccetta *f*.
Кьодж||а Chioggia *f*; рыбак из ~и pescatore chioggioto.

Л

ла *муз.* la *m*; л. диез la dìeſis.
лабаз bottega *f* di farine; magaȝȝino *m* di farine; ~ник negoziante *m* di farine.
лабиальный labiale; л. звук suono labiale.
лабиринт labirinto *m*.
лабора||нт manipolatore *m* del laboratorio; ~тория laboratorio *m*; ~торный da laboratorio; ~торный метод исследования mètodo di ricerche da laboratorio.
лав||а lava *f*; поток ~ы colata della lava.
лаванда *бот.* spigo *m*.
лавина valanga *f*; lavanca *f piem.*
лавирова||ние *мор.* bordeggiata *f*; ~ть bordeggiare.
лавоч||ка 1. botteghina *f*, piccola bottega *f*; устроить ~ку *фиг.* far combriccola; 2. (*скамейка*) ſgabello *m*, panco *m*, panchetta *f*; ~ник bottegaio *m*; ~ный di bottega.
лавр *бот.* alloro *m*, làuro *m*; почить на ~ах riposare sugli allori.
лавра *ист.* abbazia *f*.
Лаврентий Lorenzo.
лавровишня *бот.* laurocèraſo *m*.
лавровый d'alloro, làureo; л. лист foglia d'alloro; л. венок corona di alloro.
лавчонка botteguccia *f*.
лагер||ный di campo, d'accampamento; ~ь campo *m*, accampamento *m*; пионерский ~ь accampamento dei pionieri; концентрационный ~ь campo di concentramento; располагаться ~ем accamparsi; сниматься с ~я levare il campo.
лагуна laguna *f*.
лад 1. *муз.* armonia *f*, accordo *m*; жить в ~у *фиг.* vivere in buona armonia; быть не в ~ах trovarsi in discordia con qualcuno; дело пошло на л. l'affare si è bene avviato; 2. modo *m*; на тысячу ~ов in mille modi.
ладан incenso *m*, olibano *m*.
ладить andar d'accordo; ~ся riuscire, andar bene.

ла́дно va bene; benissimo; siamo d'accordo; тут что́-то не л. gatta ci cova.

ла́дожский di Làdoga.

Ла́дожское о́зеро lago *m* di Làdoga.

ладо́н||ь palmo *m* della mano; го́род ви́ден как на ~и la città si vede come se fosse sul palmo della mano.

ладо́ш||а: бить в ~и bàttere le mani.

ладья́ 1. *поэт.* barchetta *f* a vele; 2. *шахм.* torre *f*, rocco *m*.

лаж *ком.* aggio *m*.

лазаре́т lazzaretto *m*, ospedale *m*; полево́й л. *воен.* ospedale da campo.

ла́защие *зоол.* rampicanti *m pl*.

лазе́йка scappatoia *f*.

ла́зить arrampicarsi, rampicare.

лазо́ревый *см.* лазу́рный.

лазу́р||ный di color azzurro; ~ь azzurro *m*; берли́нская ~ь blù *m* di Prùssia.

лазу́тчик spìa *f*, esploratore *m*.

лай latrato *m*, abbaiamento *m*; дру́жный л. abbaìo *m*.

ла́йка I *зоол.* cane *m* esquimese.

ла́йка II pelle *f* finìssima per i guanti.

лак lacca *f*, vernice *f*; покрыва́ть ~ом inverniciare.

лака́ть leccare.

лаке́й lacchè *m*; ~ский servile; ~ство servilismo *m*, servilità *f*; ~ствовать fare il lacchè, fare il servo.

лакиро́в||анный verniciato, inverniciato; ~а́ть verniciare, inverniciare; ~ка verniciatura *f*; ~щик verniciatore *m*.

ла́кмус *хим.* laccamuffa *f*, lacmo *m*; ~овый di laccamuffa.

ла́ковый inverniciato.

ла́ком||иться andar ghiotto di q. c., gustare, mangiare ghiottumi; ~ка uomo *m* ghiotto, ghiottone *m*; buongustaio *m*; ~ство ghiottume *m*; ~ый ghiottoso.

лакони́||зм laconismo *m*; ~ческий lacònico, breve, preciso.

лакри́ца *бот.* liquirizia *f*.

лакто́||за *хим.* lattosio *m*; ~метр galattòmetro *m*, lattodensìmetro *m*.

ла́ма I *зоол.* lama *m*.

ла́ма II *рел.* lama *m*.

Лама́нш La Mànica *f*.

ламаи́зм buddismo *m* di Tibèt.

ла́мп||а làmpada *f*, lume *m*; кероси́новая л. lume a petrolio; запра́вить ~у parare il lume; предохрани́тельная л. làmpada di sicurezza; л. Де́ви làmpada di Davy; пая́льная л. ferruminatore *m*; ~а́дка làmpada *f*; ~овый del lume, di làmpada; ~овое стекло́ tubo del lume a petrolio; ~овый фити́ль lucignolo *m*, stoppino *m*; ~очка lampàdina *f*; электри́ческая ~очка в 16 свече́й lampàdina elèttrica di sèdici candele; спирто́вая ~очка làmpada a spirito.

лангу́ста *зоол.* aragosta *f*.

ландта́г Dieta *f*.

ландша́фт paesaggio *m*, paese *m*; како́й прекра́сный л.! oh che bel paese!

ла́ндыш *бот.* mughetto *m*.

лани́та *поэт.* guancia *f*.

ланоли́н lanolina *f*.

ланце́т *мед.* lancetta *f*.

лань *зоол.* dàino *m*.

ла́п||а zampa *f*; медве́жья л. zampa dell'orso; запуска́ть ~у *фиг.* mèttere lo zampino.

лапида́рный lapidario.

ла́пка zampino *m*; стоя́ть на за́дних ~х star sulle zampe posteriori.

лапла́нд||ец Lappone *m*; ~ский di Lapponia.

ла́поть scarpa *f* fatta con corteccia di tiglio.

лапта́ giuoco della palla.

ла́пчатый con grandi zampe; л. гусь *фиг.* uomo scaltro.

лапша́ tagliatelli *m pl*; fettuccine *f pl*.

ларёк chiosco *m*.

ларе́ц còfano *m*, cofanetto *m*.

ларинг||и́т *мед.* laringite *f*; ~оско́п laringoscòpio *m*.

ла́рчик *см.* ларе́ц.

ларь grande cassa di legno per riporvi la farina.

ла́ска I *зоол.* dònnola *f*.

ла́ска II carezza *f*; матери́нская л. carezza materna.

ласка́||тельный carezzèvole, vezzeggiativo; и́мя ~тельное *грам.* nome vezzeggiativo; ~ть accarezzare, vezzeggiare; ~ться èssere carezzèvole, cercar carezze; strofinarsi; соба́ка ~ется il cane si strofina con il muso.

ла́сков||ость amorevolezza *f*, affabilità *f*; ~ый affàbile, carezzèvole.

лассалья́нец lassaliano *m*.

ла́ссо laccio *m*.

ла́стик *текст.* tessuto *m* di cotone per fòdera, specie di satin.

ла́ститься *см.* ласка́ться.

ла́стовица gherone *m*.

ластоно́гие *зоол.* pinnìpedi *m pl*.

ла́сточка *зоол.* ròndine *f*, rondinella *f*.

лата́ть rappezzare, rattoppare.

латви́ец *см.* латы́ш.

Ла́твия Lettònia *f*.

латиниза||ция latiniʒʒamento *m*; **~и́рованный** latiniʒʒato; **~и́ровать** latiniʒʒare.

латини́ст latinista *f*.

лати́но-америка́нский dell'Amèrica latina.

лати́нский latino; л. алфави́т alfabeto latino; л. язы́к latino *m*, lingua latina.

латифу́ндия latifondo *m*.

ла́тник *ист.* corazziere *m*.

лату́к *бот.* lattuga *f*.

лату́н||ный di ottone; **~ная** про́волока filo di ottone; **~ь** ottone *m*; покрыва́ть **~ью** ottonare.

ла́т||ы armatura *f*, corazza *f*; ножны́е л. gambiere *f pl*; в **~ах** corazzato, in corazza.

латы́нь latino *m*; класси́ческая л. latino clàssico; ло́маная л. latino maccherònico; наро́дная л. latino volgare.

латы́ш lettone *m*; **~ка** lettona *f*; **~ский** lettone.

ла́ун-те́ннис lawn-tennis (*prn* lontenis) *m ingl*; pallacorda *f*.

лауреа́т laureato *m*.

лафа́ *разг.* cuccagna *f*; тепе́рь ему́ л. ora egli vive nella cuccagna.

лафе́т *воен.* affusto *m*.

ла́цкан rovescia *f* del vestito da uomo, mostra *f*, riʃvolta *f*.

лаццаро́ни laʒʒaròne *m*, laʒʒerone *m tosc*.

лачу́га miʃera capanna *f*.

ла́ять abbaiare.

лганьё menzogna *f*, bugìa *f*.

лгать mentire, spacciar fròttole; piantar carote *fig*; л. в глаза́ dire una bugìa in faccia.

лгун bugiardo *m*, mentitore *m*.

лебеда́ *бот.* mal'erba del gènere d'atriplice.

лебеди́н||ый di cigno; **~ая** пе́сня *фиг.* canto del cigno.

лебёдка *тех.* àrgano *m*.

ле́бедь *зоол.* cigno *m*.

лебези́ть adulare, piaggiare, strisciare *fig*.

лебя́жий di cigno; л. пух piumino di cigno.

лев *зоол.* leone *m*.

лева́к deviatore *m* di sinistra.

Лева́нт Levante *m*.

левանти́ец levantino *m*.

лев||а́цкий *пол.*: л. заги́б deviazione di sinistriʃmo finto; **~е́ть** *пол.* radicaliʒʒarsi.

левиафа́н leviathan *m*.

левизна́ tendenza *f* di sinistra; sinistriʃmo *m neol*.

ле́вица sinistra *f* del partito socialista polacco.

левко́й *бот.* (*mathiola*) violaciocca *f*, fiore *m* bianco.

левре́тка *зоол.* levrette *f fr*; piccolo levriere *m*.

левша́ mancino *m*.

ле́в||ый sinistro, mancino, manco; л. глаз occhio sinistro; **~ая** рука́ mano sinistra, mano manca, mano mancina, mancina *f*; писа́ть **~ой** руко́й scrivere con la mancina; л. укло́н deviazione di sinistra; **~ая** фра́за fraʃeologìa di sinistra; **~ое** плечо́ вперёд, марш! (*воен. кома́нда*) col piede sinistro avanti marcia!

легализ||а́ция legaliʒʒazione *f*; **~и́ровать**, **~ова́ть** legaliʒʒare.

лега́льн||ость legalità *f*; **~ый** legale.

лега́т (*посо́л*) legato *m*.

лега́то *муз.* legato.

леге́нд||а leggenda *f*; **~а́рный** leggendario.

легио́н legione *f*; **~е́р** legionario *m*.

леги́ровать *тех.* allegare.

легитим||а́ция legittimazione *f*; **~и́зм** legittimiʃmo *m*; **~и́ст** legittimista *m*.

лёгк||ий 1. leggero, leggiero; lieve; л. вес peso leggero; **~ая** пи́ща cibo leggero; **~ая** промы́шленность industria leggèra; **~ая** кавале́рия cavalerìa leggèra; **~ое** прикоснове́ние tocco leggero; л. иностра́нный акце́нт в произноше́нии leggero accento straniero nella pronunzia; 2. (*нетру́дный*) fàcile, lieve; л. уро́к lezione fàcile; л. подъём salita fàcile; лёгок на помине *пог. прибл.* chi ha il lupo in bocca, l'ha sulla groppa.

легко||ве́рие credulità *f*; **~ве́рный** crèdulo; **~ве́сный** lèggero.

легково́й: л. изво́зчик vetturino *m*, fiaccheraio *m*.

лёгк||ое *анат.* polmone *m*; воспале́ние **~их** polmonite *f*.

легкомы́сл||енность *см.* **~ие**; **~енный** inconstante, frìvolo, leggero; **~ие** inconsideratezza *f*, frivolezza *f*, leggerezza *f*.

лёг||кость facilità *f*; **~онький** abbastanza fàcile.

лёгочн||ый di polmone, polmonare; **~ая** боле́знь malattìa polmonare; **~ая** чахо́тка tiʃi polmonare.

легча́ть divenir fàcile, leggero, lieve.

лёд ghiaccio *m*; плову́чие льды ghiacci galleggianti.

леденéть gelare, agghiacciarsi.
леденéц zùcchero *m* candito, zuccherino *m*, chicca *f*.
леденúть agghiacciare.
лéдник serbatoio *m* di ghiaccio, ghiacciaia *f*; вагóн-л. vettura frigorifera.
ледни́к ghiacciaio *m*; ~и́ Монблáна ghiacciai del Monte Bianco; ~óвый glaciale; ~óвый перúод època glaciale.
ледо‖ви́тый glaciale; ~кóл rompighiaccio *m*; ~хóд disgelo *m* del fiume.
ледянó‖й glaciale; л. вéтер vento glaciale; ~е молчáние *фиг.* silenzio glaciale.
лежá‖лый stantio; ~лая мукá farina stantia; ~нка parte della stufa dove i contadini russi abitualmente dormivano.
леж‖áть giacere; л. на бокý giacere sul fianco; л. на спинé giacere supino; л. ничкóм giacere bocconi; л. больны́м giacere infermo; гóрод ~и́т в доли́не la città giace nella valle; прошéние ~и́т в канцеля́рии la domanda giace nell'ufficio; ◇ л. в основáнии servir di base; на нём ~и́т ответственность su lui pesa la responsabilità; л. в постéли stare in letto, èssere in letto; ~áчий giacente, immòbile; ~ебóк dormiglione *m*.
лёжк‖а: в ~у per lunga conservazione; я́блоки предназнáченные в ~у mele destinate alla conservazione.
лёжмя: л. лежáть giacere senza alzarsi.
лезв‖её, лéзвие lama *f*; оттóченная сторонá ~ия́ filo *m*; л. нóжниц lama delle fòrbici; л. бри́твы lama di rasoio, filo di rasoio; перочи́нный нóжик с двумя́ ~ия́ми temperino a due lame; стальнóе л. lama d'acciaio.
лезги́н lesghino *m*; ~ка **1.** lesghina *f*; **2.** (*тáнец*) ballo *m* dei lesghini.
лез‖ть **1.** arrampicarsi, aggraparsi, inerpicarsi; л. на дéрево inerpicarsi sull'àlbero; л. по лéстнице на стéну scalare le mura; л. на скалý arrampicarsi sulla roccia; **2.** (*приставáть, вмéшиваться*) intrùdersi, immischiarsi; л. в чужýю компáнию intrùdersi nella compagnia estrànea; л. в дрáку immischiarsi nella baruffa; **3.** (*выпадáть*) cadere; кóжа ~ет la pelle cade; вóлосы ~ут i capelli càdono; ◇ самомý л. в пéтлю mèttersi il cappio al collo; из кóжи л. far tutto il possibile, farsi in quattro, sudare sangue.
лейбори́ст laburista *m*.
лéйденская бáнка boccia *f* di Leida.
лéйка annaffiatoio *m*.
лейкоци́ты *физл.* leucociti *m pl.*
Лéйпциг Lipsia *f*.
лейтенáнт *воен.* luogotenente *m*, tenente *m*.
лейтмоти́в *муз.* motivo-guida *m*; motivo predominante.
лекáло sàgoma *f*, garbo *m*.
лекáрств‖енный medicinale; ~енные трáвы erbe medicinali; ~о medicina *f*, fàrmaco *m*, rimedio *m*.
лéк‖арь mèdico *m*; ~пóм (лéкарский помóщник) mèdico-assistente *m*.
лéксика lèssico *m*.
лексикó‖граф lessicògrafo *m*; ~графи́ческий lessicogràfico; ~грáфия lessicografia *f*; ~лóгия lessicologia *f*.
лексикóн dizionario *m*, vocabolario *m*.
лекси́ческий lessicale.
лéктор conferenziere *m*, lettore *m*; талáнтливый л. conferenziere d'ingegno; л. университéта (*дóлжность*) lettore d'Università; ~ский di conferenziere, di lettore; ~ство proffessione *f* del conferenziere, lettura *f*.
лекциóнный: л. мéтод преподавáния mètodo d'insegnamento basato sulle conferenze.
лéкци‖я conferenza *f*, lettura *f*, lezione *f*; л. о Петрáрке conferenaz sul Petrarca, lezione sul Petrarca; читáть ~ю fare una conferenza, tenere una conferenza.
лелéять accarezzare, vezzeggiare; л. мысль accarezzare un pensiero.
лéмех vòmere *m*.
лен *ист.* feudo *m*.
лён *бот.* lino *m*; трепáть л. scotolare il lino; мочи́ть л. macerare il lino; мять л. maciullare, gramolare il lino; сучи́ть л. filare il lino.
лени́в‖ец **1.** *см.* лентя́й; **2.** *зоол.* tardìgrado *m*; ~ый pigro, neghittoso, infingardo.
Лéнин Lenin.
Ленингрáд Leningrado *m*.
лéнин‖ец seguace *m* di Lenin, leninista *m*; ~и́зм leninismo *m*; ~ский di Lenin, leninista; ~ские дни giorni consacrati alla memòria di Lenin; ~ское еди́нство парти́йных рядóв unità monolìtica leninista delle file del partito; ~ский этáп в филосóфии tappa le-

ninista in filoʃofia; ~ская выдержка fermezza leninista.

лени́ться fare il pigro, poltrire, stare ozioso, vivere neghittosamente.

ле́ность pigrizia *f*, poltroneria *f*; упря́мая л. infingardàggine *f*.

ле́нт||а nastro *m*; то́рмозная л. *тех.* nastro del freno; пулемётная л. *воен.* nastro della mitragliatrice; ~очка nastrino *m*; ~очный di nastro; ~очные глисты́ *зоол.* cestoidei *m pl*, tènie *f pl*; ~очная пила́ sega a nastro.

лентя́й infingardo *m*, poltrone *m*; ~ка infingarda *f*, poltrona *f*; ~ничать poltrire, esser pigro.

лень pigrizia *f*, poltroneria *f*, infingardàggine *f*.

Леона́рдо да Ви́нчи Leonardo da Vinci.

леопа́рд *зоол.* leopardo *m*.

Леопа́рди Leopardi Giàcomo.

лепесто́к pètalo *m*.

ле́пет balbettamento *m*, cinguettio *m*; де́тский л. il balbettare del bambino; ~а́ть balbettare, cinguettare.

лепёшка 1. focaccia *f*, schiacciata *f*; 2. (*табле́тка*) pastiglia *f*, pasticca *f*; мя́тная л. pasticca di menta.

лепи́ть plaʃmare, modellare.

ле́п||ка modellamento *m*, plàstica *f*; ~но́й plàstico; ~но́е украше́ние stucco *m*.

лепрозо́рий lebbrosario *m*.

ле́пт||а òbolo *m*; внести́ свою́ ~у dare il suo òbolo.

лес 1. foresta *f*, boscaglia *f*, selva *f*, bosco *m*; дубо́вый л. bosco di querce; де́вственный л. foresta vèrgine; тени́стый л. foresta ombrosa, boscaglia frondosa; не расчи́щенный л. selva selvaggia; 2. (*материа́л*) legname *m*; па́ртия строево́го ~а una partita di legname per costruzione; экспо́рт ~а esportazione del legname.

леса́ I 1. foreste *f pl*, boschi *m pl*; 2. *арх.* (*для постро́йки до́ма*) castello *m*; (*для ремо́нта*) ponte *m* di cavalletti; impalcatura *f*.

леса́ II (*для ры́бной ло́вли*) lenza *f*.

леси́ст||ый selvoso; ~ая ме́стность paeʃe selvoso.

лесни́||к guardaboschi *m*; ~чество ufficio *m* forestale; ~чий guardia *f* forestale.

лесн||о́й di foresta, forestale; *поэт.* silvano; л. материа́л legname *m*; л. склад magaʒʒino di legname; л. уча́сток lotto di foresta; л. пожа́р incendio di foresta; ~ы́е рабо́чие operaï forestali; Наркома́т ~о́й промы́шленности Commissariato del Popolo per l'industria forestale.

лесо||во́д selvicoltore *m*; ~во́дство selvicoltura *f*; ~загото́вки tagliata *f* della foresta.

лесо́к boscarello *m*.

лесо||пи́лка segheria *f*; ~пи́льный da segatura del legname; ~пи́льная ра́ма sega intelaiata; ~пи́льный заво́д, ~пи́льня *см.* ~пи́лка.

лесо||промы́шленник negoziante *m* di legname; ~промы́шленность industria *f* forestale.

лесору́б tagliaboschi *m*.

лесосе́ка lotto *m* di foresta in cui gli àlberi sono battuti.

лесоспла́в flottazione *m* del legname.

лесоустро́йство assestamento *m* delle foreste.

лесоэкспо́рт esportazione *f* del legname.

ле́стница scala *f*; приставна́я л. scala portàtile, scala a piuoli; верёвочная л. scala di corda; винтова́я л. scala a lumaca; чёрная, за́дняя л. scala di servizio.

ле́ст||ный luʃinghiero, luʃinghèvole; л. о́тзыв critica luʃinghèvole; л. приём accoglienza luʃinghiera; ~ь adulazione *f*, luʃinga *f*.

лёт volo *m*, volata *f*; на ~у́ a volo; отбива́ть мяч на ~у́ rimandare la palla a volo.

летарги́||ческий letàrgico; ~я letargia *f*.

лета́тельный che vola, volante; л. аппара́т velivolo *m*.

лет||а́ть, ~е́ть volare; л. верени́цей volare in fila; л. над неприя́тельской террито́рией sorvolare il territorio nemico; ~е́ть мы́слью *фиг.* volare col pensiero; ~е́ть на коне́ *фиг.* volare a cavallo; ~е́ть домо́й andar di volo a casa.

ле́тн||ий d'estate, estivo; ~ие ме́сяцы mesi estivi; ~ее пла́тье àbito estivo, àbito d'estate.

лётн||ый di volo, d'aviazione; л. сезо́н stagione di aviazione; л. комсоста́в comando dell'aeronàutica; ~ая шко́ла scuola d'aviazione.

ле́т||о 1. (*ле́тнее вре́мя*) estate *f*; жа́ркое л. estate calda; ба́бье л. estate di San Martino; 2. (*год*) anno *m*, età *f*; челове́к сре́дних ~ uomo di meʒʒa età; ско́лько вам лет? quanti anni ha?, quanti anni avete?; во цве́те лет nel fior del-

l'età; человéк в ~áх uomo attempato, uomo inoltrato negli anni; быть одних лет èssere coetàneo; ~ом d'estate, in estate.

летопи́сец cronista *m*, annalista *m*; правди́вый л. annalista veridico.

лéтопись crònaca *f*, crònica *f*, annali *m pl*.

летоисчислéние cronologia *f*.

летý||н operaio *m* instàbile; volatore *m* *neol* (*operaio che di continuo cambia posto di lavoro*); борьбá с ~нáми lotta contro gli operaï instàbili; ~честь volatilità *f*; ~чий volàtile; ~чая ры́ба *зоол.* pesce-ròndine *m*, rondinella *f* di mare; ~чая мышь *зоол.* pipistrello *m*, orecchione *m*, megaderma *m*; ~чий отря́д *воен.* squadera volante.

летýчка 1. (*листóк*) foglio *m* volante; 2. (*собрáние*) riunione *f* pùbblica, breve ed improvviʃata.

лётчик aviatore *m*.

лечéбн||ик ricettario *m*; домáшний л. vademecum *m* di medicina; ~ица noʃocòmio *m*, infermeria *f*; ~ица с постоя́нными кровáтями clìnica *f*, ospedale *m*; ~ый medicinale, curativo; ~ое срéдство rimedio medicinale, rimedio curativo; ~ые трáвы erbe medicinali.

леч||éние cura *f*; л. хини́ном cura di chinino; л. больнóго cura del malato; ~и́ть curare, medicare; ~и́ть болéзнь curare una malattia; ~и́ться medicarsi.

лечь *см.* ложи́ться.

лéший *фольк.* demonio *m* boschereccio, silvano *m*.

лещ *зоол.* scàrdova *f*.

лещи́на *бот.* avellano *m*, nocciuolo *m*.

лже... pseudo...

лже||маркси́зм pseudomarxiʃmo *m*; ~пацифи́ст falso pacifista *m*; ~свидéтель falso testimonio *m*; ~свидéтельство spergiuro *m*, falsa testimonianza *f*; ~свидéтельствовать spergiurare, fare il falso testimonio; ~специали́ст pseudospecialista *m*; ~удáрник colui che si spaccia per udàrnico.

лжец bugiardo *m*, menzognero *m*.

лжи́в||ость mendacità *f*; ~ый mendace, falso, bugiardo.

ли se; не знáю, придёт ли он и́ли нет non so se verrà o no; спрáшивается, прáвда ли э́то si domanda se questo è vero; ◇ знáешь ли, что... sai che...; прáвда ли э́то? è vero?; вряд ли, едвá ли è più probàbile di no che di sì, non è troppo certo.

либерáл liberale *m*; ~и́зм liberaliʃmo *m*; гнилóй ~и́зм liberaliʃmo pùtrido; ~ьничать far del liberaliʃmo; ~ьность liberaliʃmo *m*; ~ьный liberale.

ли́бо 1. (*и́ли*) o, oppure, ossia; л. ты л. я o tu od io; 2. (*части́ца при неопред. местоим.*) где-л. in qualunque posto; кто-л. qualunque; что-л. qualche cosa.

либр||етти́ст librettista *m*; ~éтто libretto *m*.

ли́вень acquazzone *m*.

ли́вер fègato *m*; ~ный di fègato.

ли́вмя dirottamente; л. льёт piova dirottamente.

ливрéя livrèa *f*.

ли́га I lega *f*; л. борьбы́ с империали́змом lega antiimperialistica; Л. Нáций Società *f* delle Nazioni, *abbr* S. d. N.

ли́га II (*мéра длины́*) lega *f*; морскáя л. lega marina.

лигатýр||а 1. *хим.* lega *f*; серебрó без ~ы argento senza lega, argento puro; 2. *мед.* legatura *f*.

лигни́т *мин.* lignite *m*.

ли́дер leader *m* *ingl* (*prn* lider); guida *m*; л. пáртии capo *m* del partito; ~ы оппози́ции capi dell'oppoʃizione.

лиз||áть, ~нýть leccare.

лизóл liʃòlo *m*.

лик *уст.* sembiante *m*, volto *m*, aspetto *m*.

ликбéз (ликвидáция неграмóтности) liquidazione *f* dell'analfabetiʃmo; ~ник lottatore *m* contro l'analfabetiʃmo; ~рабóта lotta *f* contro l'analfabetiʃmo.

ликвид||áтор liquidatore *m*; ~ациóнный di liquidazione; ~ациóнная коми́ссия commissione liquidatrice; ~áция liquidazione *f*; ~и́ровать liquidare; ~кóм commissione liquidatrice.

ликёр liquore *m*.

ликовá||ние giùbilo *m*; eʃultazione *f*, eʃultanza *f*; ~ть giubilare, eʃultare.

ликпýнкт (пункт ликвидáции неграмóтности) luogo *m* di recàpito per la liquidazione dell'analfabetiʃmo.

ли́ктор *ист.* littore *m*.

лилéйный *бот.* gigliaceo.

лилипýт lillipuziano *m*.

ли́лия *бот.* giglio *m*; водянáя л. giglio d'acqua.

лилóвый di colore lilla; л. шолк seta lilla.

лимáн estuario *m*.

лими́т lìmite *m*; ~и́ровать limitare.

лимитро́фн||ый limìtrofo; ~ые стра́ны paeʃi limìtrofi.
лимо́н *бот.* limone *m*; выжима́ть л. sprèmere il limone, strizzare il limone; ~а́д limonata *f*; ~noки́слый *хим.*: ~noки́слая и́звесть citrato di calcio; ~ный di limone; ~ный сок succo di limone; ~ная кислота́ *хим.* àcido cìtrico.
лимузи́н *авт.* limoʃina *f*.
ли́мфа *физ.* linfa *f*; ~ти́ческий linfàtico.
лингви́ст linguista *m*; ~ика linguìstica *f*; ~и́ческий linguìstico.
лин||ева́ть rigare, tirar linee; ~е́йка riga *f*; счётная ~е́йка règolo calcolatore *m*; ~е́йный di linea; ~е́йные войска́ eʃèrcito di linea.
ли́нза *физ.* lente *f*.
ли́ни||я linèa *f*; пряма́я л. linèa retta; крива́я л. curva *f*; паралле́льная л. parallela *f*; каса́тельная л. tangente *f*; ло́маная л. linèa spezzata; железнодоро́жная л. linèa ferroviaria; трамва́йная л. linèa tramviaria; снегова́я л. lìmite delle nevi perenni; генера́льная л. па́ртии linèa generale del partito; л. поведе́ния linèa di condotta; л. наиме́ньшего сопротивле́ния linèa della minima resistenza; проводи́ть ~ю (*черти́ть*) tirare una linèa; проводи́ть свою ~ю *фиг.* condurre la propria linèa.
линко́р (лине́йный кора́бль) *мор.* nave *f* di linea, corazzata *f*.
лино́в||анный rigato; ~анная бума́га carta rigata; ~а́ть *см.* линева́ть.
лино́леум linòleum *m*.
линоти́п *тип.* màcchina *f* linotìpica; ~и́ст linotipista *m*.
Линч Lynch; суд ~а linciaggio *m*.
линчева́ть linciare.
линь *зоол.* tinca *f*.
ли́нька *зоол.* muta *f*.
лин||ю́чий che ʃbiadisce presto; ~я́лый scolorito, ʃbiadito; ~я́ть 1. (*о тка́нях*) scolorirsi, ʃbiadire; 2. (*о пти́цах*) far la muta; cambiare le piume; 3. (*о живо́тных*) cambiare il pelo.
ли́па *бот.* tiglio *m*.
ли́пк||ий attaccaticcio, appiccicaticcio, adeʃivo; л. пла́стырь impiastro adeʃivo; ~ость viscosità *f*; ~нуть attaccarsi, incollarsi, appiccicarsi; aderire.
ли́повый di tiglio; л. цвет fior di tiglio; ◊ *фиг.* finto; л. специали́ст pseudospecialista *m*.
липо́ма *мед.* lipoma *m*.
ли́р||а I *муз.* lira *f*; игра́ть на ~е sonare la lira.
ли́ра II *фин.* lira *f*; италья́нская л. lira italiana; туре́цкая л. lira turca; креди́тный биле́т в 10 лир biglietto da dieci lire.
ли́ра III *зоол.* (*пти́ца*) lira *f*.
лири́зм liriʃmo *m*.
ли́р||ик lìrico *m*; ~ика lìrica *f*; ~и́ческий lìrico; ~и́чность liricità *f*.
лис||а́ volpe *f*; ~ёнок volpicino *m*.
ли́с||ий volpino, di volpe; ~ья хи́трость astùzia volpina; ~ья шу́ба pelliccia di volpe; ~и́ца volpe *f*; ~и́чка 1. *зоол.* piccola volpe; 2. *бот.* (*гриб*) galinaccio *m*.
Лиссабо́н Liʃbona *f*.
лист 1. *бот.* foglia *f*; берёзовый л. foglia di bètulla; таба́к в ~ья́х tabacco in foglie; 2. foglio *m*, lista *f*; л. бума́ги foglio di carta, lista di carta; то́нкий л. желе́за lista di ferro; печа́тный л. foglio di stampa; загла́вный л. frontespizio *m*; подписно́й л. lista di sottoscrizione; ◊ *мед.* александри́йский л. senna *f* alessandrina; л. то́лстого желе́за lamiera *f* di ferro; исполни́тельный л. *юр.* atto *m* eʃecutivo; охра́нный л. salvacondotto *m*; игра́ть с ~а́ sonare a libro aperto, sonare all'improntа; ~а́ж quantità *f* dei fogli di stampa contenuti in un libro.
листва́ fogliame *m*, fronda *f*.
ли́ственн||ица làrice *f*; ~ый fogliàceo; ~ое де́рево àlbero fogliàceo.
ли́ст||ик foglietto *m*; ~о́вка foglio *m* volante; ~ово́й in lamiere; ~ово́е желе́зо lamiera di ferro; ~о́к foglietto *m*, scheda *f*; ~о́к для пропи́ски приезжа́ющих scheda per la registrazione dei viaggiatori; ~опа́д il cader delle foglie.
лита́вры timballo *m*.
Литва́ Lituània *f*.
лите́йная fonderìa *f*.
лите́й||ный di fonderìa, fuʃorio, a getto; л. шов ʃbavatura *f*; л. заво́д fonderìa *f*; л. цех fonderìa *f*; ~ное иску́сство arte fuʃoria; ~щик fonditore *m*, gettatore *m*, fuʃore *m*.
ли́тера 1. *тип.* (*бу́ква*) lèttera *f*; распредели́тель ли́тера А cooperativa-distributrice lèttera A (di prima categorìa); 2. проездна́я л. certificato *m* che dà il diritto di

ricèvere un biglietto ferroviario con riduzione o gratuitamente.

литера́т||ор letterato *m*; ~у́ра letteratura *f*; изя́щная ~у́ра belle lèttere; ка́федра ~у́ры càttedra di eloquenza; ка́федра италья́нской ~у́ры càttedra di lèttere italiane; спи́сок ~у́ры (*приложе́ние к кни́ге*) fonti d'informazione; исто́рия ~у́ры storia letteraria, storia della letteratura; ~у́рный letterario; ~у́рный факульте́т Facoltà di lèttere; ~у́рная со́бственность copyright *ingl*, proprietà letteraria; ~у́рная кри́тика critica letteraria s; ~у́рный за́работок guadagno letterario; ~урове́д conoscitore *m* di belle lèttere.

ли́терн||ый notato con lèttera; ~ая ло́жа palco di proscenio.

лит||кружо́к (литерату́рный кружо́к) circolo *m* di letteratura; ~о́ (отде́л литерату́ры) settore *m* di letteratura.

лито́в||ец lituano *m*; ~ский lituano.

литогра́ф litògrafo *m*; ~и́рова́нье litografare *m*; ~и́ровать litografare; ~и́ческий litogràfico; ~ия litografia *f*; ~ский *см.* ~и́ческий.

лит||о́й fuſo; ~а́я сталь acciaio fuſo.

литр litro *m*; ~о́вка *разг.* bottiglia d'un litro.

литурги́я liturgìa *f*.

литфро́нт fronte *m* letterario.

лить 1. versare, spàrgere, spàndere; л. ма́сло в сала́т mèttere l'olio sull'insalata; л. кровь versare, spàrgere, spàndere sangue; 2. (*о мета́ллах*) fòndere, gettare; л. ста́тую из бро́нзы fòndere una statua di bronzo; 3. (*ли́ться*) fluire, scòrrere; с него́ пот льёт гра́дом gli gronda il sudore; дождь льёт как из ведра́ piove a catinelle; ~ё 1. (*проце́сс*) fuſione *f*; 2. (*результа́т*): желе́зное ~ё ferro fuſo, ferraccio *m*; ~ся scòrrere, versarsi, fòndersi.

лиф (*часть пла́тья*) vita *f*; ба́рхатный л. vita di velluto.

лифт ascensore *m*; л. для гру́зов montacàrichi *m*.

ли́фчик corpetto *m*.

лиха́ч vetturino *m* di lusso.

лихв||а́ eccedenza *f*; uſura *f*; окупа́ться с ~о́й coprire le spese con eccedenza; заплати́ть с ~о́й pagare lautamente.

ли́хо male *m*; не помина́й ~м rammèntami in bene; ~де́й scellerato *m*, malvagio *m*, ribaldo *m*.

лихои́||мец uſuraio *m*, strozzino *m*; ~мство concussione *f*, uſura *f*.

лихо́й 1. cattivo, malvagio; л. враг nemico malvagio; 2. ſvelto, destro; л. нае́здник destro cavalcatore.

лихора́д||ить *безл.* aver la febbre; меня́ ~ит ho la febbre; ~ка febbre *f*; перемежа́ющаяся ~ка febbre intermittente; изнури́тельная ~ка febbre ètica; гастри́ческая ~ка febbre gàstrica; жёлтая ~ка febbre gialla; при́ступ ~ки accesso di febbre; схвати́ть ~ку pigliar la febbrie.

лихора́дочн||ый febbrile, febbricitante; л. пульс polso febbricitante; ~ая де́ятельность *фиг.* attività febbrile.

лицев||о́й 1. anteriore, di davanti; ~а́я сторона́ листа́ facciata; ~а́я сторона́ меда́ли diritto della medaglia; 2. facciale; л. му́скул, *анат.* mùscolo facciale.

лице||де́й *уст.* attore *m*, istrione *m*; ~зре́ть *уст.* contemplare, riguardare.

лицеи́ст licealista *m*, *f*.

лице́й liceo *m*; ~ский di liceo, liceale.

лицеме́р ipòcrita *m*; ~ие ipocriſìa *f*, finzione *f*; ~ить far l'ipòcrita; ~ный ipocritico, finto, falso; ~ные увере́ния false dichiarazioni.

лице́нзия licenza *f*, permesso *m*.

лиц||о́ 1. viſo *m*, faccia *f*, volto *m*; черты́ ~а́ lineamenti del viſo; смотре́ть в л. guardare in viſo изменя́ться в ~е́ cambiarsi nel volto, cambiare faccia; ~о́м к дере́вне il viſo versa la campagna, attenzione alla campagna; я никогда́ его́ в л. не вида́л non l'ho visto mai in viſo; вы́тянуть л. fare il viſo lungo; ◇ лежа́ть ~о́м кве́рху giacere supino; быть к ~у́ andar bene, convenire; adattarsi al viſo; все́ на одно́ л. tutti s'assomigliano; 2. *фиг.* fronte *f*, cospetto *m*, preſenza *f*; пе́ред ~о́м всего́ ми́ра al cospetto di tutto il mondo; оказа́ться на л., быть на л. esser preſente; ~о́м к ~у́ a fronte a fronte, a faccia a faccia; ◇ стере́ть с ~а́ земли́ ridurre in pòlvere; исче́знуть с ~а́ земли́ non lasciarsi più vedere; пока́зывать това́р ~о́м *фиг.* fare mostra di sè, far mostra del suo sapere; 3. persona *f*; должностно́е л. persona ufficiale; ча́стное л. persona privata; л. весьма́ изве́стное persona ben nota; де́йствующее л. дра́мы

personaggio *m*, persona del dramma; подставно́е л. prestanome *m*.

ли́чико viſetto *m*.

личи́на màschera *f*.

личи́н||ка *зоол.* larva *f*; ~очный *зоол.* larvale; ~очное состоя́ние stato larvale.

ли́чно in persona, di persona, personalmente; знать л. кого́-л. conòscere di persona qualcuno; яви́ться л. comparire personalmente.

личнó||й da faccia; ~е полоте́нце asciugamano *m*.

ли́чн||ость persona *f*, personalità *f*; подозри́тельная л. persona sospetta; ~осте́й не каса́ться! senza personalità!

ли́чн||ый personale; ~ое местоиме́ние *грам.* pronome personale; проси́ть сло́ва по ~ому вопро́су domandare la parola per un fatto personale; ~ая неприкоснове́нность inviolabilità della persona; immunità *f*; л. соста́в (*учрежде́ния*) personale *m*.

лиша́й *бот.* lichene *m*; *мед.* volàtica *f*; чешу́йчатый л. *мед.* psoriaſi *f*.

лиша́ть privare, tògliere; л. насле́дства diſeredare; л. избира́тельных прав privare del diritto di voto; л. го́лоса tògliere la parola; л. жи́зни privare della vita qualcuno, tògliere la vita a qualcuno; л. парти́йного биле́та ritirare (tògliere) la tèssera del partito; л. себя́ privarsi; ~ся pèrdere; ~ся чувств pèrdere i sensi.

ли́ш||ек rimanente *m*, soprappiù *m*; *мат.* (*оста́ток*) resto *m*; от Мила́на до Флоре́нции три́ста киломе́тров с ~ком da Milano a Firenze ci sono un trecento e tanti chilòmetri.

лише́н||ец privo del diritto di voto; ~ие privazione *f*; ~ие прав privazione dei diritti; ~ия privazioni *f pl*; mancanza *f*, diſagio *m*.

лишённы||й privo, privato, destituito; слух, соверше́нно л. основа́ния voce assolutamente destituita di fondamento; ◇ призна́ть кого́-л. ~м депута́тского манда́та dichiarare qualcuno decaduto dal mandato di deputato.

лиши́ть *см.* лиша́ть.

ли́шн||ий supèrfluo, soverchio; ~ее об э́том говори́ть è supèrfluo parlar di questo; он здесь л. egli qui è supèrfluo.

лишь 1. (*то́лько*) soltanto, solamente; оди́н л. вы́ход una sola uscita; 2.: л. то́лько (*едва́, как то́лько*) appena; л. то́лько взошло́ со́лнце appena sorse il sole; 3.: л. бы purchè, solo che, basta che; л. бы догна́ть purchè raggiungiamo.

лоб fronte *f*; забри́ть л. *уст.* reclutare.

ло́бзик *тех.* segaccino *m*.

лобко́в||ый *анат.*: ~ая кость pube *f*.

ло́бн||ый frontale; ~ая кость osso frontale; ◇ ~ое ме́сто patibolo *m*.

лобов||о́й frontale; ~а́я ата́ка *воен.* attacco frontale.

лоботря́с baggiano *m*, fannullone *m*.

лобыза́ть *уст.* baciare.

лов *см.* ло́вля.

ловела́с libertino *m*.

лове́ц cacciatore *m*, pescatore *m*.

лови́ть prèndere, pigliare, cògliere, acchiappare; пти́ца ло́вит мух l'uccello acchiappa le mosche; л. на у́дочку pescare con l'amo; л. ры́бу в му́тной воде́ pescare nel tòrbido; л. в западню́ cògliere in tràppola; л. на ме́сте преступле́ния cògliere in flagrante; л. удо́бный слу́чай afferrare l'occaſione, cògliere l'occaſione; л. на сло́ве prèndere qualcuno alla parola.

ловка́ч uomo *m* àbile; uomo scaltro; furbacchione *m*.

ло́вк||ий àbile, destro; л. уда́р bel colpo; ~ость destrezza *f*, abilità *f*; ~ость рук destrezza di mano; *фиг.* giuoco di mano.

ло́в||ля presa *f*, caccia *f*; л. птиц uccellagione *f*; ры́бная л. pesca *f*; ~у́шка tràppola *f*; попа́сть в ~у́шку cadere in tràppola.

ло́вчий capocaccia *m*.

логари́фм *мат.* logaritmo *m*; табли́цы ~ов tàvole dei logaritmi; ~и́ческий logarìtmico; ~и́ческая систе́ма sistema di logaritmi.

ло́г||ика lògica *f*; диалекти́ческая л. lògica dialèttica; наруше́ние ~ики paralogiſmo *m*; ~и́ческий lògico; ~и́чность logicità *f*; ~и́чный lògico.

ло́гов||ище, ~о tana *f*, covo *m*, giaciglio *m*.

ло́д||ка battello *m*, barca *f*, canotto *m*, lancia *f*; мото́рная л. motoscafo *m*; подво́дная л. sommergibile *m*, sottomarino *m*; спаса́тельная л. lancia di salvataggio; ката́ться на ~ках barcheggiare; ~очка barchetta *f*; ~очник barcaiuolo *m*; ~очный di barca; ~очное состяза́ние regata *f*.

лоды́жка *анат.* mallèolo *m*, noce *m* del piede.

ло́дыр||ничать far niente; ~**ь** fannullone *m*.

ло́жа loggia *f*; театра́льная л. palco *m*; масо́нская л. loggia massònica; ◇ л. ружья́ fusto *m* del fucile.

ложби́н||а *геогр.* gola *f*, serra *f*; ~**ка** cavità *f*, incavatura *f*.

ло́же letto *m*; л. реки́ letto del fiume, àlveo *m* del fiume.

ло́жечк||а cucchiaino *m*; ◇ боль под ~ой male all'epigàstrio.

ложи́ться porsi a giacere; л. в посте́ль coricarsi, andare a letto; л. в дрейф *мор.* stare alla panna.

ло́жка cucchiaio *m*; разливательная л. cùcchiaione *m*; деревя́нная л. mèstola *f*.

ло́жно falsamente, erroneamente; л. понима́ть fraintèndere; ~**классици́зм** pseudoclassiciʃmo *m*.

ло́жн||ость falsità *f*; ~**ый** falso, erròneo; ~ая трево́га falso allarme; ~ый шаг passo falso; ~ое со́лнце *астр.* parèlio *m*; ~ая ата́ка *воен.* attacco finto.

ложь menzogna *f*, mendacio *m*, bugìa *f*; на́глая л. menzogna sfrontata; изоблича́ть кого́-л. во лжи ʃmascherare il menzognero.

лоза́ ramo *m* flessìbile; виногра́дная л. vite *f*.

Лоза́нна Loʃanna *f*.

лозня́к salceto *m*, saliceto *m*.

ло́зунг parola *f* d'òrdine, motto *m*; броса́ть ~и lanciare parole d'òrdine.

лоя́льн||ость lealiʃmo *m*; ~**ый** leale.

лок||ализа́ция localiʒʒazione *f*; ~**ализи́ровать**, ~**ализова́ть** localiʒʒare; ~**а́льный** locale.

лока́ут serrata *f*.

локомо||би́ль locomòbile *f*; ~**ти́в** locomotiva *f*; ~**то́р** locomotore *m*.

ло́кон ciocca *f* di capelli.

лок||отни́к bracciuolo *m*; ~**оть** 1. *анат.* gòmito *m*; класть ~ти на стол mèttere i gòmiti sulla tàvola; бли́зок ~оть, да не уку́сишь *пог.* il gòmito è tanto vicino, ma non lo si può mòrdere; толчо́к ~тем gomitata *f*; сиде́ть, оперши́сь на ~ти star gomitone; 2. (*ме́ра длины́*) *уст.* braccio *m*; ~**тево́й** del cùbito; ~тева́я кость osso del cùbito, ulna *f*.

лом 1. (*инструме́нт*) piccone *m*; коло́ть лёд ~ом ròmpere il ghiaccio col piccone; 2. (*обло́мки*) rottame *m*; желе́зный л. rottame di ferro; пече́нье-л. rottami *m pl* di biscotti; ~**аный** rotto, franto; ◇ говори́ть на ~аном языке́ parlare stroppiatamente lingua straniera; не сто́ить и ~аного гроша́ non valere nemmeno un centèʃimo bacato; ~**а́нье** maniere *f pl* affettate.

лома́ть ròmpere, demolire; (*на куски́*) spezzare; л. себе́ го́лову ròmpersi la testa; lambiccarsi il cervello, stillarsi il cervello; л. ру́ки tòrcersi le mani; л. дом demolire una casa; л. усто́и ста́рой жи́зни demolire la vita antica dalle baʃi; ~**ся** 1. ròmpersi, spezzarsi; 2. (*о го́лосе*) mutarsi; 3. *см.* кривля́ться.

ломба́рд monte *m* di pietà.

Ломба́рдия Lombardia *f*.

ломба́рд||ный: ~ая квита́нция ricevuta del monte di pietà.

ломба́рдск||ий di Lombardia, lombarda; ~ая равни́на pianura lombarda.

ло́мберный: л. стол tàvola da giuoco di carte.

ломи́ть *см.* лома́ть; ве́тер ло́мит дере́вья il vento rompe gli àlberi; пар косте́й не ло́мит *пог.* il sudore non frange le ossa; л. напроло́м irròmpere; ◇ у меня́ ло́мит в боку́ ho dolore al fianco; ~**ся** irròmpere; fràngersi; ~ся в откры́тую дверь sfondare una porta aperta.

ло́мк||а rottura *f*, frangimento *m*, demolizione *f*; ~**ий** frangìbile, friàbile, fràgile; ~**ость** fragilità *f*.

ломов||и́к carrettiere *m*, barocciaio *m*; ~**о́й** 1. *прил.* da carro; ~а́я ло́шадь cavallo da carro; 2. *сущ.* (*изво́зчик*) *см.* ~и́к.

ломо́та dòlori *m pl* articolari.

ломо́ть fetta *f*; л. хле́ба pezzo *m* di pane, fetta di pane.

ло́мтик fetterella *f*.

Ло́ндон Londra *f*.

ло́н||о *уст.* grembo *m*, seno *m*; на ~е приро́ды *ирон.* in gremball'erbetta, in seno alla natura.

лопа́рь lappone *m*.

ло́паст||ный *бот.* lobato; ~**ь** 1. *бот.* lobo *m*; 2. *тех.* (*винта́, весла́, колеса́*) pala *f*, paletta *f*.

лопа́т||а pala *f*, badile *m*; (*за́ступ*) vanga *f*; ~**ка** paletta *f*; плечева́я ~ка *анат.* scàpola *f*, omoplata *f*; положи́ть на обе ~ки mèttere l'avversario di lotta colle spalle in terra; *спорт.* fare knock-out *ingl*; бежа́ть во все ~ки còrrere a tutte gambe; ~**очка** spàtola *f*; (*для шпаклева́ния*) cazzuola *f*.

лоп||а́ть *вульг.* mangiare avidamente, divorare; ~**а́ться**, ~**нуть** creparee, scoppiare; (*разрыва́ться*)

strapparsi; (*обанкротиться*) far fallimento, andar fallito; стакан ~нул il bicchiere è scoppiato; котёл ~нул la caldaia crepò; ~нуть со́ смеху crepare dalle risa, scoppiare dal ridere; ~нуть от зависти scoppiare d'invidia; верёвка ~нула la corda si strappò; моё терпение ~нуло *прибл.* la pazienza m'è scappata; банк ~нул la banca andò fallita.

лопоу́хий orecchiuto.

лопу́х *бот.* bardana *f*, lappa *f*.

лорд lord *m ingl*; Пала́та ~ов Càmera alta.

лорне́т lorgnette *f fr*; occhialino *m*.

лоси́на pelle *f* di camoscio.

лоск splendore *m*, lucidezza *f*; наводи́ть л. lustrare, forbire, dare il lustro; brunire (*metalli*).

лоску́т pezzo *m*, brano *m*, brandello *m*; л. мате́рии pezzo di tessuto; ото́рванный л. straccio *m*; ~ни́к cenciaio *m*; ~о́к brandellino *m*, stracciuolo *m*; ~о́к бума́ги pezzetto di carta.

лосн||и́ться èssere lùcido; ~я́щийся lùcido.

лос||оси́на carne *f* di salmone; ~о́сь *зоол.* salmone *m*.

лось *зоол.* alce *m*.

лот 1. mezz'oncia *f*; 2. *мор.* scandaglio *m*; броса́ть л. gettare lo scandaglio; измеря́ть ~ом scandagliare.

Лотари́нгия Lorena *f*.

лотере́||йный di lotteria, del lotto; л. биле́т biglietto di lotteria; ~йное колесо́ ruota del lotto; ~я lotto *m*, lotteria *f*, tòmbola *f* pùbblica; ро́зыгрыш ~и estrazione di una lotteria, di una tòmbola.

лото́ tòmbola *f*; игра́ть в л. giocare a tòmbola.

лото́к deschetto *m* portàtile dei merciaini ambulanti.

ло́тос *бот.* loto *m*.

лото́шник merciaino *m* ambulante.

лоха́н||ка, ~ь mastello *m*, tinozza *f*.

лохма́т||ить arruffare; ~ый irsuto, arruffato.

лохмо́тья àbiti *m pl* stracciati, cenci *m pl*, brandelli *m pl*; в ~х cencioso, stracciato lacero.

ло́цман *мор.* pilota *m*, piloto *m*; ~ский di pilòta; ~ские обя́занности pilotaggio *m*.

лошад||ёнка cavalluccio *m*; ~и́ный di cavallo, da cavallo; ~и́ная си́ла forza di un cavallo; *тех.* cavallo-vapore *m*; *abbr* H. P. (*prn* Accapì); ~и́ное сре́дство medicina da cavallo.

лоша́д||ка cavallino *m*; (*игру́шка*) cavallo *m* a dòndolo; ~ник amatore di cavalli.

ло́шадь cavallo *m*; рабо́чая л. cavallo da strapazzo; ломова́я л. cavallo da carro; вью́чная л. cavallo da soma; верхова́я л. cavallo da sella; выездна́я л. cavallo da carrozza; чистокро́вная л. cavallo puro sangue; полукро́вная л. cavallo mezzo sangue; норови́стая л. cavallo restìo; застоя́вшаяся л. cavallo stallìo; заводска́я л. cavallo da razza.

лоша́к mulo *m*.

лощи́на burrone *m*, stretta valle *f*.

лощи́ть pulire, lucidare.

лоя́льность *см.* лойя́льность.

лубо́||к 1. *мед.* stecca *f*; накла́дывать л. fasciare con stecche, steccare; 2. (*карти́нка*) stampa a colori a buon mercato; ~чный: ~чное изда́ние edizione grossolana.

лубяно́й fatto di tiglio.

луг prato *m*; заливно́й л. marcita *f*; ~ово́дство praticoltura *f*; ~ово́й dei prati, pratense; ~ово́е се́но fieno dei prati; ~овы́е расте́ния erbe pratensi.

луди́||льный da stagnatura; ~льщик stagnaio *m*; ~ть stagnare, coprire di stagno.

лу́ж||а pozza *f*; л. кро́ви pozza di sangue; сесть в ~у *фиг.* fallire il colpo, commèttere un fallo, mancare, comprométtersi.

лужа́йка praticello *m* nella foresta.

луж||е́ние stagnatura *f*; ~ёный stagnato; ~ёная кастрю́ля casseruola stagnata.

лу́з||а biglia *f*, bilia *f*; посади́ть шар в ~у mandare una palla nella bilia.

лук I (*ору́жие*) arco *m*.

лук II *бот.* cipolla *f*; л.-поре́й porro *m*.

Лука́ Luca.

лука́ 1. (*седла́*) arcione *m*; 2.: л. реки́ sinuosità *f* del fiume.

лука́в||ец uomo *m* scaltro, astuto, malizioso; ~ить ingannare con scaltrezza, usare astùzia; ~ство scaltrezza *f*, astutezza *f*, astùzia *f*; ~ый 1. *прил.* maligno, scaltro, astuto; 2. *сущ.* diàvolo *m*.

Лу́кк||а Lucca *f*; жи́тель ~и lucchese *m*.

лу́ков||ица *бот.* bulbo *m*, cipolla *f*; ~ицеви́дный bulbiforme; ~ичный bulboso; ~ка cipolla *f*.

лукомо́рье *уст.* baia *f*, seno *m* di mare.

луко́шко cesta *f* fatta con corteccia di bètula.

люмпенпролетариа́т lumpenproletariat *m ted*; proletariato *m* straccione.

луна́ luna *f*; л. на уще́рбе luna calante; ~ти́зм sonnamboliʃmo *m*; ~тик lunàtico *m*; ~ти́ческий lunàtico.

лу́нный lunare, di luna; л. свет chiaror di luna; л. год anno lunare; л. ка́мень pietra lunare.

лунь *зоол.* gheppio *m*; седо́й как л. canuto come un gheppio bianco.

лу́па lente *f* d'ingrandimento.

лупи́н *бот.* lupino *m*.

лупи́ть **1.** (*бить*) bàttere; **2.** (*бежа́ть*) còrrere presto; **3.** (*счища́ть*): л. кору́ с де́рева scortecciare un àlbero; **4.**: л. втри́дорога chièdere un prezzo eʃorbitante; ~ся (*тре́скаться, отделя́ться*) staccarsi; ко́жа лу́пится на па́льцах la pelle si distacca dalle dita.

лупогла́зый con occhi a fior di testa.

луч raggio *m*; рентге́новские ~и́ raggi Röntgen, raggi X; ультрафиоле́товые ~и́ raggi ultravioletti; като́дные ~и́ raggi catòdici.

луче||ви́дный in forma di raggio, raggiato; ~во́й di raggio; ~ва́я ско́рость velocità di raggio; ~ва́я кость *анат.* radio *m*; ~за́рность radiamento *m*, splendore *m*; ~за́рный radiante, raggiante, splendente; ~испуска́ние irradiazione *f*.

луче́ние pesca *f* notturna con torcia.

лучепреломле́ние rifrazione *f*.

лучи́н||а scheggia *f*, listello *m* di legno, stèccolo *m* di legno; щепа́ть ~у scheggiare.

лучи́стый irradiante.

лучи́ть pescare con torcia.

лу́чш||е meglio; тем л. tanto meglio; л. всего́ meglio di tutto; он л. меня́ egli è migliore di me; стро́ить как мо́жно л. costruire meglio che sia possibile; тепе́рь мне л. ora mi sento meglio; не спра́шивай л. è meglio non domandare; пое́дем л. в теа́тр andiamo meglio al teatro; ~ий (*сравн. ст.*) migliore; (*превосх. ст.*) òttimo; всё к ~ему tutto per il meglio; tutto per lo meglio; ~ий сорт òttima qualità; primissima qualità.

лущ||е́ние ʃgusciatura *f*, ʃgranamento *m*, ʃgranellatura *f*; ~и́ть ʃgurciare, ʃgranare, ʃgranellare, ʃbaccellare; ~и́ть горо́х ʃgranare i piselli, sbaccellare i piselli; ~и́ть се́мечки ʃgusciare i semi di girasole.

лы́ж||а sci *m*, schi *m*, sky *m*; ходи́ть на ~ах sciare, schiare; ~ник sciatore *m*; ~ница sciatrice *f*; ~ный di sci, sciatorio; ~ный спорт sport sciatorio; навостри́ть ~и *фиг.* darsi alla fuga.

лы́ко corteccia *f* di tiglio; не вся́кое л. в стро́ку non andare troppo per il sottile.

лысе́ть divenir calvo.

лы́с||ина calvizie *f*; ~ый calvo.

ль *см.* ли.

львёнок leoncino *m*, leoncello *m*.

льви́н||ый leonino, di leone; л. зев, ~ая пасть *бот.* bocca di leone; ~ая гри́ва chioma leonina; ~ая до́ля *фиг.* parte del leone.

льви́ца *зоол.* leonessa *f*.

льго́т||а privilegio *m*; ~ы, предоста́вленные геро́ям труда́ privilegi accordati agli eroi del lavoro; ~ный privilegiato, a prezzo ridotto, di preferenza; ~ный биле́т biglietto con riduzione; на ~ных усло́виях a condizioni favorèvoli; ~ные по́шлины dazi preferenziali.

льди́||на lastra *f* di ghiàccio; ~стый di ghiàccio, ghiacciato.

льно||во́дство linocoltura *f*, coltivazione di lino; ~мя́лка màcchina *f* maciullatrice; gràmola *f*; ~пряди́льня filatura *f* di lino; ~трепа́лка còtola *f*; ~убо́рочный per la raccolta del lino; ~убо́рочная кампа́ния campagna per la raccolta del lino.

Льноце́нтр ufficio *m* centrale dell'industria del lino.

льнуть attaccarsi a qualcuno, avviticchiarsi, accostarsi.

льнян||о́й di lino; ~о́е ма́сло olio di lino; ~о́е се́мя linseme *m*, seme di lino.

льст||ец adulatore *m*; ~и́вость adulazione *f*; ~и́вый adulatorio; ~ить adulare; ~ить себя́ тще́тными наде́ждами lasciarsi illùdere da vane speranze.

любвеоби́льный *уст.* amorèvole, caritatèvole.

любе́зн||ичать corteggiare, amoreggiare, galanteggiare; ~ость cortesia *f*, amabilità *f*, galantèria *f*; ~ый cortese, amàbile, galante; ~ый приём ricevimento amichèvole.

люби́м||ец favorito *m*, persona *f* prediletta, beniamino *m*; ~ый favorito, prediletto.

люби́тель dilettante *m*, amatore *m*; л. поэ́зии dilettante di poeʃia;

~ский da dilettante; ~ский спектакль rècita di dilettanti.

любить amare, voler bene, portare affezione; ◊ он не любит молока a lui non piace il latte; это растение любит жирную почву questa pianta richiede (ama) il terreno grasso.

любоваться (чем-л.) ammirare q. c., èssere innamorato di q. c., guardare con ammirazione; л. на себя в зеркало ammirarsi nello specchio.

любовн||ик amante *m*, amoroso *m*; ~ица amante *f*; ~ый amoroso, inspirante amore.

любовь amore *m*, passione *f*; л. к музыке passione per la mùʃica.

любознательн||ость curiosità *f*, cura *f* di sapere; desiderio *m* di apprèndere; ~ый curioso, desideroso di sapere.

любой qualunque, qualunque sia, quaisivoglia; a scelta; л. человек qualunque uomo; л. ценой a qualunque prezzo; *фиг.* a qualunque costo.

любопытн||ный 1. curioso, che ha curiosità; 2. che presta curiosità, singolare, interessante; л. случай caʃo interessante; ~ство curiosità *f*; ~ствовать prèndersi interesse, interessarsi.

любящий affezionato.

люверс *мор.* occhietto *m*.

люгер *мор.* trabàccolo *m*.

люд gente *f*; рабочий л. gente operaia.

люд||и gente *f pl*, uòmini *m pl*, persone *f pl*; все л. tutte le genti, tutti gli uomini; много ~ей molta gente; мало ~ей poca gente; всякого рода л. tutta sorte di gente; ogni gènere di persone; молодые л. giovanotti *m pl*; (*оттенок пренебрежения*) giovinotti; у нас на фабрике ~ей не хватает nella nostra fàbbrica non bàstano gli uòmini; ~ный pieno di gente, frequentato; affollato; ~ное место luogo frequentato.

Людовик Lodovico, Luigi.

людоед cannibale *m*, antropòfago *m*; ~ство cannibaliʃmo *m*, antropofagia *f*.

людск||ая *уст.* càmera *f* della servitù; ~ой umano *spr.*

люк *мор.* boccaporta *f*; (*на сцене*) buca *f* al sottopalco.

Люксембург Lussemburgo *m*.

люлька 1. culla *f*, cuna *f*; 2. (*трубка*) pipa *f*.

люнет *воен.* lunetta *f*.

люстра lampadario *m*.

люстрин *текст.* lustrino *m*.

лютеран||ин luterano *m*; ~ский luterano; ~ство luteranèʃimo *m*, luteraniʃmo *m*.

лютик *бот.* ranùnçolo *m*; ~овые ranuncolacee *f pl*.

лютня liuto *m*.

лют||ость crudeltà *f*, efferatezza *f*, ferocia *f*; ~ый crudele, atroce, efferato; ~ый мороз freddo spietato.

люцерн||а *бот.* erba *f* mèdica, mèdica *f*; поле, покрытое ~ой medicaio *m*.

лягавая *зоол.* bracco *m*.

лягать, ~ся tirar calci; calcitrare.

лягва *зоол.* rana *f* pescatrice.

лягнуть *см.* лягать.

лягуш||ечий di rana; ~ечья икра uova di rana; ~ка rana *f*; зелёная ~ка raganella *f*.

лядащий dèbole, malaticcio.

лядвея *см.* ляжка.

лядунка *воен.* giberna *f*.

ляжка *анат.* coscia *f*.

лязг strèpito *m*; л. цепей strèpito di catene; ~ать stridere; ~ать зубами stridere con denti.

лямк||а alzaia *f*; тянуть ~у *фиг.* tirare l'alzaia.

ляпать *вульг.* 1. (*делать кое-как*) acciabattare, abborracciare; 2. (*сболтнуть*) strafalciare; dire grosse, dire alla goffa.

ляпис nitrato *m* d'argento, pietra *f* infernale; прижечь ~ом cauteriʒʒare con nitrato d'argento; л.-лазурь lapislàʒʒoli *m*.

ляпсус lapsus *m lat*, scorso *m*, errore *m* sfuggito.

ляскать: л. зубами bàttere i denti.

лясы: точить л. chiacchierare, ciarlare.

М

мавзолей mauʃoleo *m*; м. Ленина mauʃoleo di Lenin.

мавр mauro *m*, moro *m*; ~итанский moresco; ~итанский стиль stile moresco.

маг mago *m* (*pl* -ghi).

магазин magaʒʒino *m*, negozio *m*, bottega *f*; универсальный м. magaʒʒino universale, grandi magaʒʒini; писчебумажный м. cartoleria *f*; галантерейный м. chincaglieria *f*; мануфактурный м. fòndaco *m* di tessuti; м. готового платья magaʒʒino di àbiti bell'e fatti; розничный м. magaʒʒino al minuto; оптовый м. magaʒʒino all'ingrosso; ~ный di magaʒʒino; ◊ ~ная винтовка *воен.* fucile a retrocàrica.

магараджа maharagià *m*, maharajah *m sanscr.*

магары́ч *укр.* compenso *m.*
Магдали́на Maddalena.
маги́ст||ерский magistrale; ~р maestro *m*; ~р литерату́ры maestro di belle lèttere.
магист||ра́ль *ж.-д.* linea *f* principale; водопрово́дная м. conduttura *f* di distribuzione; га́зовая м. conduttura stradale del gas; ~ра́т magistrato *m*; городско́й ~ра́т consiglio *m* municipale; ~рату́ра magistratura *f*.
маги́ческий màgico.
ма́гия magia *f*.
магна́т magnate *m*.
магне́зия magnèʃia *f*; жжёная м. magnèʃia usta.
магнэ||тизёр magnetiʒʒatore *m*; ~тизи́ровать magnetiʒʒare; ~ти́зм magnetiʃmo *m*; земно́й ~ти́зм magnetiʃmo terrestre; живо́тный ~ти́зм magnetiʃmo animale; ~ти́ческий magnètico.
магне́то magnete *m*.
ма́гний magnèʃio *m*.
магни́т magnete *m*, calamita *f*; иску́сственный м. magnete artificiale; ~ный magnètico; ~ная стре́лка ago magnètico, ago calamitato; ~ный железня́к magnetite *f*; ~ный колчеда́н pirite magnètica, pirrotina *f*.
Магнитого́рск Magnitogorsk (*prn* g'n) *m*.
магнитоско́п magnetoscòpio *m*.
магно́лия *бот.* magnòlia *f*.
Магоме́т Maometto.
магомета́н||ин maomettista *m*; ~ский maomettano; ~ство maomettiʃmo *m*.
мадапола́м *текст.* madapòlam *m*.
маде́ра (*вино́*) vino *m* di Madera, madera *m*.
Маде́ра *геогр.* Madera *f*.
маджа́ра baroccio *m* ucraino.
мадо́нна Madonna.
мадрига́л madrigale *m*.
Мадри́д Madrid *m*.
мадья́р màgiaro *m*; ~ский magiàrico.
маёвка festa *f* maggiaiola; scampagnata *f*; *ист.* radunata *f* politica clandestina del primo maggio.
мажо́р *муз.* tono *m* maggiore; ~ный maggiore.
ма́занка capanna *f* fatta con paglia e loto; pagliarèccio *m*, capanna di paglia.
ма́зать 1. ùngere, ingrassare; м. о́си колёс ingrassare (ùngere) gli assi delle ruote; м. са́лом ingrassare col sego, ùngere di sego, di sugna, insegare; м. дёгтем incatramare; м. смоло́й impeciare, impegolare; м. вазели́ном ùngere di vaʃelina; м. втира́я sfregare, spalmare; 2. (*па́чкать, по́ртить*) imbrattare, insudiciare; *фиг.* mancare il colpo; ~ся ùngersi; (*кра́ситься*) imbellettarsi, impiastricciarsi.
Маза́ччо Maʃaccio.
маз||и́лка imbrattatele *m*, imbrattamuri *m*; ~ня́ imbrattatura *f*; (*плоха́я карти́на*) impiastricciatura *f*; ~о́к colpo *m* di pennello, pennellata *f*.
мазу́рка maʒurka *f*.
мазу́т petrolio *m* pesante.
мазь unguento *m*; сапо́жная м. crema *f* da scarpe.
маи́с granturco *m*, grano *m* turco, màis *m*, frumentone *m*; ~овый di granturco; ~овая ка́ша polenta *f*.
ма||й maggio *m*; пе́рвое ~я il primo maggio; ~йка maglia *f* per ginnàstica.
Майн Meno *m*; Фра́нкфурт на ~е Francoforte sul Meno.
Ма́йнц Magonza *f*.
майо́лика maiòlica *f*.
майоне́з maionese *f*.
майо́р *воен. уст.* maggiore *m*.
майора́н *бот.* maggiorana *f*.
майора́т *уст.* maggiorasco *m*.
Майо́рка Maiorca *f*, Maiòlica *f*.
ма́йск||ий di maggio; м. жук maggiolino *m*; ~ая песнь maggiolata *f*; па́рень, пою́щий ~ие пе́сни *фольк.* maggiaiuolo *m*.
мак papavero *m*; полево́й м. roʃolaccio *m*.
мака́к, ~а *зоол.* macaco *m*.
макарони́ческ||ий maccherònico; ~ая поэ́зия *лит.* poeʃia maccherònica.
макаро́н||ы pasta *f* alimentare; maccheroni *m pl*; pasta asciutta; м. в со́усе pasta al sugo; м. с ма́слом pasta al burro; суп с ~ами pasta in brodo; то́лстые м. maccheroni; maccheroni di zito *napol*; cannelloni *m pl rom*; laʃagne *f pl tosc*; м. сре́дней толщины́ spaghetti *m pl*; то́нкие м. vermicelli *m pl*.
мака́ть intìngere, inzuppare; м. перо́ в черни́льницу intìngere la penna nel calamaio; м. суха́рь в ко́фе inzuppare il biscotto nel caffè.
македо́нец macèdone *m*.
Македо́ния Macedònia *f*.
македо́нский macedònico; Алекса́ндр Македо́нский Alessandro Magno; Il Macèdone.
маке́т modello *m*.
Макиаве́лли Machiavelli Niccolò.
макиавелли́||зм machiavelliʃmo *m*; ~сти́ческий machiavellìstico.

маклак barattiere *m*.
маклер sensale *m*, mediatore *m*, agente *m* di cambio; биржевой м. agente di borsa, sensale di borsa; ~ство mestiere del sensale.
макнуть *см.* макать.
маковка 1. *бот.* frutto *m* di papàvero; 2. (*верхушка*) parte più alta di q. c.; м. дерева punta *f* dell'àlbero; м. башни comignolo della torre.
маков||ый di papàvero; ~ое масло olio di papàvero.
макрель *зоол.* scombro *m*, maccarello *m*.
макро||космм macrocoſmo *m*; ~цефалия macrocefalia *f*.
Максим Màssimo.
«максим» I *воен.* mitragliatrice *f* a sistema Maxim.
«максим» II *разг.* treno-òmnibus *m*.
максима màssima *f*, sentenza *f*.
максим||алист massimalista *m*; ~ально massimamente, al màssimo grado; ~альный massimale; ~альная производительность produttività massimale; ~альный термометр termòmetro a màssima.
максимум màssimo *m*; м. эффективности màssimo dell'efficienza.
макулатур||а carta *f* da màcero; cartaccia *f*; libri di poco valore; ~ный guasto; ~ные листы fogli di scarto.
макушка cima *f*; м. головы cocùzzolo *m*; м. горы vetta *f* della montagna; м. дерева corona *f* di un àlbero.
мал *см.* малый.
малага (*вино*) vino *m* di Màlaga, màlaga *f*.
Малага *геогр.* Màlaga *m*.
мала||ец malese *m*; ~йский malese.
малахит malachite *f*; ~овый di malachite.
малевать dipingere; dipingere grossolanamente, fare una pitturaccia.
малейш||ий mìnimo, mènomo *tosc*; не иметь ни ~его понятия non avere neanche la minima idea di q. c.; без ~его сомнения senza il mènomo dubbio.
малёк *зоол.* novellame *m* di pesce.
маленьк||ий 1. piccolo, breve; (*più spesso si omette nella traduzione italiana sostituèndolo con dei sostantivi diminutivi*); ~ое расстояние breve distanza; ~ое недоразумение piccolo malinteſo; м. дом casetta *f*, casella; ~ая собака cagnolino *m*, cagnoletto; 2. (*малолетний*) minorenne; он ведёт себя, как м. egli ha un contegno di un ragazzo; 3. (*ничтожный*) da poco; он человек м. egli è una persona da poco; дело ~ое *разг.* affare facilmente eſeguìbile.
маленько *разг.* poco, un po', un pochino, un tantino; м. устал sono un po' stanco.
малец ragazzo *m*, garȝone *m*.
малин||а lampone *m*; собирать ~у cògliere lamponi; не житьё а м. *пог.* è davvero una cuccagna; ~ник lamponaio *m*; ~овка *зоол.* pettirosso *m*; ~овый 1. di lampone; ~овое варенье marmellata di lamponi; 2. (*цвет*) cremiſino, di color crèmiſi.
малка *тех.* calandrino *m*.
мал||о poco; этого м. questo non è tutto, questo è poco; non basta; у нас м. времени noi abbiamo poco tempo; очень м., совсем м. molto poco, pochissimo; м.-по-~у a poco a poco; м.-~ьски più o meno, a pena, a gran pena; всякий м.-~ьски честный человек ogni uomo più o meno onesto; ни м. punto, mica; я ни м. не обижен io non sono mica offeso; м. ли что che cosa ancora.
мало||важный insignificante, di poca importanza; ~вато alquanto poco.
маловерие debolezza *f* di fede, mancanza *f* di fede.
маловероятный poco probàbile.
маловес *спорт.* peso *m* leggero.
мало||водный pòvero d'acqua; ~грамотный poco istruito; ~доходный poco rendèvole; ~душие puſillanimità *f*, piccolezza *f* d'ànimo; ~душничать mancar di coraggio; èssere puſillànime, scoraggiarsi; ~душный puſillànime, di poco ànimo.
мало||е poco; без ~го quaſi, poco meno, manca pochissimo; без ~го сто лир manca poco a cento lire, poco meno di cento lire; самое м. mìnimo.
мало||земелье mancanza *f* di terra, scarsità *f* di terra; ~земельный scarso di terra.
малозначущий insignificante.
малоимущий colui che possiede poco.
мало||кровие anemia *f*; ~кровный anèmico; ~летний minorenne; ~летство età *f* minore, minorità *f*; с ~летства da piccolo, dall'infanzia; ~людный poco frequentato, semideſerto; ~мощный di piccola entità, di piccola potenzialità; ~

населённый poco popolato, con scarsa popolazione; ~опытный poco esperto; ~понятный oscuro, inintelligibile; ~рослый di bassa statura.

малоросс *уст.* piccolo russo *m*.

Малороссия *уст.* Ucraìna *f*.

мало||силие debolezza *f*, poca forza *f*, impotenza *f*; ~сильный dèbole.

малосодержательный poco sostanzioso.

малосольный poco salato.

малост||ь piccollezza *f*, bagatella *f*, inèzia *f*; самая м. осталась пе è rimasto quaſi niente; ссориться из-за всякой ~и bisticciarsi per un'inèzia.

мало||ценный di poco valore; ~численность quantità *f* eſigua, nùmero *m* esìguo; ~численный poco numeroso.

мал||ый 1. *прил.* piccolo, piccino, basso; ~ые дети piccoli bambini, bambini piccini; он ~ ростом egli è di bassa statura, egli è basso; ~-~а меньше uno più piccolo dell'altro; ◇ ботинки ~ы le scarpe sono strette; бесконечно ~ое *мат.* infinitèſimo *m*, numero infiniteſimale; 2. *сущ.* giovanotto *m*; добрый м. buon compagno, buon diàvolo.

малыш piccino *m*, marmocchio *m*.

мальва *бот.* malva *f*.

мальвазия malvaſia *f*.

мальти||ец maltese *m*; ~йский di Malta, maltese.

мальтузиан||ец maltuſiano *m*; ~ство maltuſianiſmo *m*.

мальч||ик ragazzo *m*, figlio *m* maschio, fanciullo *m*; родилось столько-то ~иков sono nati tanti figli maschi; беспризорный м. ragazzo derelitto; уличный м. monello *m*; м. в учении garzone *m*, apprendista *m*; м. на побегушках galoppino *m*; м. с пальчик pollicino *m*, puccettino *m*; bambino alto tre soldi di cacio; ~ишеский puerile; по-~ишески puerilmente, fanciullescamente; ~ишество ragazzata *f*, bravata *f* puerile, birichinata *f*; ~ишка monello *m*, birichino *m*; толпа ~ишек ragazzaglia *f*, ragazzame *m*; ~уган ragazzo *m* vispo.

малютка pàrgolo *m*, pargoletto *m*, pargoletta *f*.

маляр pittore-decoratore *m*, pittore di insegne, pittore di edifici.

малярий||ный malàrico, malarigeno; м. комар anòfele *m*; ~я malària *f*, febbre *f* palustre.

малярн||ый di pittura decorativa; ~ая кисть pennello d'imbianchino, pennella *f*.

мама mamma *f*, màmmina *f*, mammà *f*.

мамалыга polenta *f*.

мамаша màmmina *f*.

маменьк||а màmmina *f*; ~ин della mamma; ~ин сынок beniamino della mamma; cocco della mamma.

мамка *уст.* bambinaia *f*.

мамонт *зоол.* mammut *m*.

манго *бот.* mango *m*; ~вый mangìfero; ~вое дерево mangìfero *m*.

мандарин 1. (*китайск. сановник*) mandarino *m*; 2. (*плод*) mandarino *m*.

мандат mandato *m*; предъявить м. preſentare un mandato; м. на обыск mandato di perquiſizione; ~ный di mandato; ~ная комиссия commissione per la verìfica dei mandati; ~ная территория territorio amministrato secondo il mandato della Società delle Nazioni.

Манджурия Manciùria *f*.

Мандзони Manʒoni Alessandro; стиль М. stile manʒoniano; школа М. manʒonianiſmo *m*.

мандолин||а mandolino *m*; игра на ~е mandolinata *f*; ~ист mandolinista *m*.

мандрагора *бот.* mandràgola *f*, mandràgora *f*.

мандрил *зоол.* mandrillo *m*.

ман||ёвр manovra *f*; политический м. manovra polìtica; ~еврирование manovramento *m*; ~еврирование паровоза *ж. д.* manovra della locomotiva; ~еврировать manovrare, fare evoluzioni; ~ёвры *воен.* eſercizi *m pl* militari, grandi manovre *f pl* militari; производить ~ёвры manovrare.

манеж maneggio *m*, cavallerizza *f*, scuola *f* d'equitazione; ~ить maneggiare il cavallo; *фиг.* eſaurire, consumare le forze di qualcuno; ~ный da maneggio; ~ная лошадь cavallo da maneggio.

манекен manichino *m*, fantoccio *m* da modello.

манер modo *m*, maniera *f*; думать на свой м. pensare a proprio modo; таким ~ом in tal maniera, in questo modo.

манера maniera *f*, modo *m*; м. держать себя maniera di tenersi.

манерка *воен.* gamella *f*, gavetta *f*.

манерн||ичание manieriſmo *m*, affettazione *f*, ricercatezza *f*; ~ичать èssere manierato; ~ость ma-

nieriʃmo *m*, manieraccia *f*; ~ый ammanierato, manierato, affettato, ricercato.

манжéт||а polsino *m*; пáра крахмáльных ~ un paio di polsini inamidati; брю́ки с ~ами calzoni rimboccati.

маниáк maniaco *m*; ~áльный maniaco; ~áльный бред delirio maniaco.

маникю́р manicure *f*.

манипул||и́ровать manipolare; ~я́ция manipolazione *f*.

мани́ть accennare, attirare, adescare; м. рукóй far segno colla mano; меня́ мáнит наýчное пóприще mi alletta la professione di scienziato.

манифéст manifesto *m*; Коммунисти́ческий М. Manifesto Comunista; ~áнт manifestante *m*; ~áция manifestazione *f* pùbblica; ~и́ровать fare una manifestazione.

мани́шка pettino *m*, petto *m* finto; крахмáльная м. pettino inamidato.

мáния mania *f*; м. преслéдования mania di persecuzione; м. вели́чия megalomania *f*.

манки́ровать mancare; м. свои́м дóлгом mancare al proprio dovere.

мáнн||а manna *f*; ~ый: ~ая крупá semolino *m*.

мановéни||е *уст.* cenno *m*; по ~ю егó руки́ al cenno della sua mano.

манóк *охóтн.* fischietto *m* con cui si imita la voce di vari uccelli; м. на перепелóв fischietto da quaglie.

манóметр *тех.* manòmetro *m*; рту́тный м. manòmetro a mercurio.

мансáрда mansarda *f*, abbaino *m*.

манти́лья mantiglia *f*.

манти́сса *мат.* mantissa *f*.

мáнти||я mantello *m*, manto *m*; облéчься в ~ю avvòlgersi nel mantello; судéйская м. manto di giùdice.

мантó mantello *m* da donna.

Мáнтуя Màntova *f*.

манускри́пт manoscritto *m*; стари́нный м. manoscritto antico.

мануфакту́р||а 1. (*произвóдство*) manifattura *f*, industria *f* manifatturiera, stabilimento *m* per manifattura; 2. (*товáр*) prodotti *m pl* tèssili; ~и́ст manifatturiero *m*; ~ный 1. manifatturiero; 2. d'abbigliamento; ~ный товáр tessuti; mercanziola *f*; ~ный магази́н drapperia *f*; negozio di mode; fòndaco di tessuti.

Манчéстер (*гóрод*) Manchester *m*.

манчéстер (*ткань*) specie di velluto di cotone; ~ство *эк.* scuola *f* di Manchester; principii *m pl* del libero scambio.

Маньчжóу-Го Manciù-Kuò *m*.

манья́к *см.* маниáк.

марабу́ *зоол.* marabù *m*, marabutto *m*.

марáзм maraʃma *m*; стáрческий м. maraʃma senile.

марáковать *разг.* conòscere qualche cosa superficialmente.

марáнье scarabocchiatura *f*.

мараски́н maraschino *m*.

марá||тель sporcatore *m*; м. стихóв cattivo versatore *m*, poetuccio *m*; ~ть sporcare, imbrattare, macchiare, scarabocchiare; ~ть ру́ки sporcarsi le mani; ~ть репутáцию macchiare la riputazione; цензу́ра ~ет цéлые страни́цы la censura cancella pàgine intere; ~ться sporcarsi, imbrattarsi, macchiarsi.

мáрган||ец manganese *m*; ~цевый manganoso, di manganese; ~цóвая рудá minerale di manganese; ~цóвый шпат carbonato di manganese.

маргари́н margarina *f*.

маргари́тка *бот.* margheritina *f*.

маргинáлии note *f pl* in margine, marginalia *f*.

мáрево miraggio *m*, fata morgana *f*.

марéна *бот.* garanza *f*.

мари́||ец abitante *m* della regione Mari; ~йский di Mari; ~йский язы́к lingua mari.

мари́на *жсп.* marina *f*.

маринáд marinato *m*.

маринoвáть marinare; м. грибы́ marinare funghi; м. человéка *фиг.* marinare una persona, tenerlo a non far nulla; м. бумáги *фиг.* tenere a bada un affare.

марионéт||ка marionnetta *f*; теáтр ~ок teatro di marionette.

Марк Marco; М.-Аврéлий Marcaurelio, Marco Aurelio.

мáр||ка 1. marca *f*; почтóвая м. francobollo *m*; собирáтель почтóвых ~ок filatèlico *m*; наклéивать ~ку attaccare un francobollo; гéрбовая м. marca da bollo; счётная м. gettone *m*; фабри́чная м. marca di fàbbrica; 2. *ист.* (*погранúчная óбласть*) marca *f*; анкóнская м. marca d'Ancona; 3. (*монéта*) marco *m*; немéцкая м. marco tedesco.

маркгрáфство margraviato *m*.

маркёр 1. *с.-х.* marcatore *m*; 2. (*при бильярде*) biscazziere *m*.

марки́з marcheʃe *m*; ~а 1. marcheʃa *f*; 2. (*занавéска*) tenda *f*.

мáркий macchiàbile.
маркитáнт vivandiere *m*; **~ка** vivandiera *f*.
мáркость macchiabilità *f*.
Маркс Marx Carlo; учéние **~а** dottrina di Carlo Marx.
маркси́з||м marxiʃmo *m*; **~ст** marxista *m*; **~стский** marxista; **~стское** мировоззрéние concezione marxista; **~стски** вы́держанный coerentemente marxista.
мáрл||евый di garza; м. бинт fascia di garza; **~я** garza *f*.
мармелáд marmellata *f*.
мародёр saccheggiatore *m*, predone *m*; **~ство** saccheggio *m*; **~ствовать** saccheggiare.
марокéн marrocchino *m*.
марс *мор.* gabbia *f*.
Марс *миф.*, *астр.* Marte *m*.
марсéль *мор.* vella *f* di gabbia.
Марсéль *геогр.* Marsiglia *f*.
марсельéза marsigliese *f*.
марсиáнин marziano *m*, abitante *m* di Marte.
Мáрсов di Marte; **~о** пóле campo di Marte.
март marzo *m*.
мартéновск||ий *тех.* di Martin; м. процéсс processo Martin; **~ая** печь forno Siemens-Martin.
мартирóлог martirologio *m*.
мáртовский di marzo.
марты́шка *зоол.* bertuccia *f*.
Мáрфа Marta.
марципáн marzapane *m*.
марш 1. *воен.* marcia *f*; форси́рованный м. marcia forzata; идти́ церемониáльным **~ем** marciare in parata; м.! (*комáнда*) marcia!; 2. *муз.* marcia *f*; похорóнный м. marcia fùnebre; королéвский м. (*итальянский гимн*) marcia reale; игрáть м. sonare la marcia.
мáршал maresciallo *m*.
марширо||вáть marciare; **~óвка** marcia *f*, marciata *f*.
маршру́т itinerario *m*.
мáск||а màschera *f*; человéк в **~е** persona mascherata; посмéртная м. màschera mortuaria; противогáзовая м. màschera anti gas, màschera contro i gas; снять **~у** levarsi la màschera; ʃmascherarsi; срывáть все **~и** *фиг.* strappare tutte le màschere; **~арáд** ballo *m* in màschera; **~арáдный** mascherato; одéться в **~арáдный** костю́м vestirsi con màschera, mascherarsi; **~ировать** *воен.* mascherare; **~ировáть** батарéю mascherare una batterìa; **~ирóвка** mascheramento *m*.
мáсленица carnevale *m*.

маслён||ка (*для растúт. мáсла*) oliera *f*; *тех.* (*для смáзывания машúн*) lubricatoio *m*; **~щик** lubricatore *m*, lubrificatore *m*.
мáсленый *см.* мáсляный.
масли́на 1. (*плод*) oliva *f*; 2. (*дéрево*) olivo *m*, ulivo *m*.
мáсл||ить inoliare, ùngere con òlio; imburrare, spalmare di burro; **~и́чный** d'olivo; **~и́чная** ветвь ramoscello d'olivo; **~и́чное** дéрево olivo *m*, ulivo *m*.
мáсл||о 1. (*корóвье*) burro *m*; 2. (*растúтельное*) òlio *m*; кастóровое м. òlio di rìcino; кокóсовое м. òlio di palma; льнянóе м. òlio di lino; конопля́ное м. òlio di cànapa; подсóлнечное м. òlio di semi di girasole; провáнское м. òlio d'oliva; миндáльное м. òlio di màndorle dolci; рóзовое м. òlio roʃato; смáзочные **~á** oli *m pl* lubrificanti; жи́рные **~á** oli grassi, oli fissi; минерáльные **~á** oli minerali, oli di sasso; летýчие **~á** oli volàtili; эфи́рные **~á** oli etèrici; высыхáющие **~á** oli essicanti; подливáть м. в огóнь gettare l'òlio sulle fiamme; buttare òlio sul fuoco; намáзывать хлеб **~ом** imburrare il pane; катáться, как сыр в **~е** *пог.* far la vita di michelaccio; всё идёт как по **~у** tutto va liscio come l'òlio.
масло||бóйка zàngola *f*; **~бóйный**: **~бóйный** завóд officio per la lavorazione meccaniʒʒata del burro; **~бóйня** burraia *f*; **~дéлие** lavorazione *f* di burro; **~очисти́тель** filtro *m* d'òlio; **~уловитель** raccoglitore *m* d'òlio; **~храни́лище** mastello *m* per l'òlio.
масляни́ст||ость oleosità *f*; **~ый** oleoso, olioso.
мáслян||ый inoliato; a òlio; **~ая** крáска colore a òlio; **~ая** недéля *см.* мáсленица.
масóн frammassone *m*, massone *m*; **~ский** massònico; **~ские** знáки segni convenzionali massònici; **~ство** massonerìa *f*.
мáсс||а 1. massa *f*, moltitùdine *f*; м. тéла *физ.* massa di un corpo; едини́ца **~ы** *физ.* unità di massa; м. нарóду massa di pòpolo, moltitùdine di gente; м. дел moltitùdine di affari; трудовы́е **~ы** masse lavoratrici; ширóкие **~ы** трудя́щихся grandi (larghe) masse dei lavoranti; активизáция **~** attivazione delle masse; возбуждéние **~** effervescenza delle masse; посещáть **~ами** frequentare in massa; 2. *тех.* pasta *f*; бумáжная м. pas-

ta per la carta; древе́сная м. pasta di legno.

масса́ж massaggio *m*; ~и́ст masseur *m fr*, massaggiatore *m*; ~и́стка masseuse *f fr*.

масси́в *геол.* massiccio *m*; м. Ура́льского хребта́ massiccio degli Urali; бето́нный м. *тех.* masso *m* di calcestruzzo; ~ный massiccio, sòlido; ~ное зо́лото oro massiccio; ~ное зда́ние edifizio sòlido.

масси́ровать far massaggio.

массови́к organizzatore *m* del lavoro politico e culturale fra le masse.

массо́вка manifestazione *f* collettiva.

ма́ссов||ость caràttere *m* di massa; ~ый di massa, in massa, globale; ~ая безрабо́тица disoccupazione in massa; ~ое произво́дство produzione in grande, produzione in massa; ~ая ста́чка sciòpero di massa; ~ые да́нные dati globali.

маста́к *разг.* esperto *m*, maestro *m*; в э́том он м. egli è esperto in questo.

ма́стер 1. (*на произво́дстве*) mastro *m*; maestro *m*; ~а́ и подмасте́рья mastri ed apprendisti; ~а́ заво́да maestranza *f* d'officina; лите́йный м. fonditore *m*, gettatore *m*; оруже́йный м. armaiòlo *m*; золоты́х дел м. orèfice *m*; теле́жный м. carrozziere *m*; часовы́х дел м. orologiaio *m*; гла́вный м. (*у ка́менщиков*) capomastro *m*; (*у кузнецо́в*) capofucina *f*; (*у бу́лочников*) capofornaio *m*; 2. (*в иску́сстве*) maestro *m*, artista *m*; м. в пе́нии maestro di canto; м. в жи́вописи maestro di pittura; он на все ру́ки м. *пог.* egli è maestro in tutto; я не м. писа́ть non sono maestro di lèttere; де́ло ~а бои́тся *пог.* ad ognuno il suo mestiere; chi vuol far l'altrui mestiere, fa la zuppa nel paniere; ~и́ть *разг.* fare, comporre, fabbricare; ~и́ца maestra *f*, donna *f* provetta in un'arte; ~и́ца петь cantante provetta; ~и́ца шить sarta provetta; ~ово́й artigiano *m*, operaio *m* specializzato.

мастер||ска́я bottega *f*, officina *f*, laboratorio *m*, studio *m*; сапо́жная м. bottega di calzolaio, calzoleria *f*; м. ке́пок bottega di berrettaio, berreterìa *f*; луди́льная м. bottega di magnano; столя́рная м. в шко́ле laboratorio scolàstico per lavori in legno; железнодоро́жные ~ски́е officine per le riparazioni delle locomotive; сбо́рочная м. officina di montaggio; худо́жественная м. studio artìstico; м. ску́льптора studio di scultore; ~ско́й magistrale, artìstico; da maestro; ~ско́е пе́ние canto da maestro; ~ска́я кисть pennello magistrale; ~ство́ 1. (*ремесло́*) mestiere *m*; столя́рное ~ство́ mestiere del falegname; кузне́чное ~ство́ mestiere del fabbro; 2. (*соверше́нство, иску́сность*) maestrìa *f*, magistrale capacità *f*; ~ство́ ки́сти maestrìa del pennello; ~ство́ стиха́ maestrìa del verso; ~ство́ компози́тора magistrale capacità del compositore.

мастúк||а 1. *бот.* màstice *m*, rèsina *f* del lentischio; жева́ть ~у masticare il màstice, tenere in bocca il màstice; 2. (*зама́зка*) màstice *m*; зама́зывать ~о́й cementare con màstice.

масти́т||ость venerabilità *f*; ~ый veneràbile, venerando; ~ый ста́рец vecchio venerando.

масть 1. (*у лошаде́й*) manto *m*; гнеда́я м. manto baio; ворона́я м. manto morello; була́ная м. manto isabella; 2. (*в ка́ртах*) seme *m*; бубно́вая м. quadri *m pl*, denari *m pl*; черво́нная м. cuori *m pl*, coppe *f pl*; пи́ковая м. picche *f pl*, spade *f pl*; тре́фовая м. fiori *m pl*, bastoni *m pl*.

масшта́б scala *f*; в широ́ком ~е su larga scala; в госуда́рственном ~е su scala statale, in proporzioni statali; в мирово́м ~е su scala mondiale.

мат I (*в ша́хматах*) scacco matto *m*; объяви́ть м. dare scacco matto; получи́ть м. esser matto, avere scacco matto, esser mattato.

мат II (*ко́врик*) stuoia *f*, nettapiedi *m*.

мат III (*ру́гань*) ingiùria *f* oscena.

мат IV (*ма́товость*) appannamento *m*; навести́ м. appannare; tògliere la lucentezza.

Матве́й Matteo.

матема́т||ик matemàtico *m*; ~ика matemàtica *f* (*pl* -che); вы́сшая ~ика matemàtica superiore; ~и́ческий matemàtico; ~и́ческий факульте́т Facoltà matemàtica.

матереуби́й||ство matricidio *m*; ~ца matricida *m, f*.

материа́л materiale *m*; лесно́й м. legno *m*, legname *m*; строи́тельные ~ы materiali da costruzione; доста́вка ~а consegna del materiale; собра́ть м. для нау́чной рабо́ты raccògliere il materiale per un'òpera scientìfica.

материали́||зм materialiʃmo *m*; диалекти́ческий м. materialiʃmo dialèttico; истори́ческий м. materialiʃmo stòrico; ~ст materialista *m*; ~сти́ческий materialista, materialistico; ~сти́ческое понима́ние исто́рии interpretazione materialistica della storia; ~сти́ческая диале́ктика dialèttica materialista.

материа́льн||ость materialità *f*; ~ый materiale; ~ая це́нность valore materiale; ~ая по́мощь soccorso materiale, assistenza materiale; ~ые забо́ты interessi materiali.

матери́к continente *m*, terra *f* ferma; ~о́вый continentale.

матери́нс||кий materno, maternale; с ~кой стороны́ per parte di madre; по ~ки maternamente; ~тво maternità *f*; охра́на ~тва и младе́нчества òpera per la protezione della maternità e dell'infanzia.

мате́ри||я 1. *физ.* materia *f*; ине́рция ~и inerzia della materia; си́ла и м. forza e materia; 2. (*ткань*) tessuto *m*, stoffa *f*, tela *f*; атла́сная м. stoffa di raso; шёлковая м. stoffa di seta, stoffa sèrica; шерстяна́я м. tessuto di lana; бума́жная м. tessuto di cotone; полотня́ная м. tela di lino; 3. *уст.* soggetto *m*, argomento *m*; рассужда́ть о ва́жных ~ях discòrrere d'argomenti gravi; ску́чная м. soggetto noioso.

ма́терный *вульг.* osceno.

матеро́й robusto.

мате́рчатый di tessuto.

матерщи́на *вульг.* ingiùria *f* oscèna (impùdica).

ма́тка 1. (*мать*) madre *f*; 2. *анат.* ùtero *m*; 3. (*кобы́ла*) cavalla *f*; племенна́я м. cavalla di razza; 4. (*у пчёл*) regina *f* delle api.

матова́ть *шахм.* matare, dare scacco matto.

ма́тов||ый appannato, opaco, matto; ~ое стекло́ vetro opaco; ~ая позоло́та doratura matta.

ма́точник 1. *бот.* ovario *m*; (*расте́ние*) melissa *f*; 2. (*у пчёл*) alveare *m* della regina.

матра́ц materassa *f*, materasso *m*.

матриарха́т matriarcato *m*.

матри́кул *уст.* matricola *f*.

ма́трица *тип.* màtrice *f*.

матро́на matrona *f*.

матро́с marinaio *m*; *воен.* uomo *m* di marina; ~ы *разг.* ciurma *f*; ~ка marinarina *f*; ~ский marinaro, marinaresco; ~ское арго́ gergo marinaresco; ~ский кварта́л borgo marinaro.

ма́тушка madre *f*, mamma *f*.

матч campionato *m*; футбо́льный м. campionato di calcio.

мать madre *f*; крёстная м. madrina *f*; м. сыра́-земля́ *фольк.* madre comune, madre terra; м.-и-ма́чеха *бот.* fàrfaro *m*.

ма́узер rivoltella *f* o fucile *m* di sistema Mauʃer.

ма́фия (*банди́тская организа́ция в Сици́лии*) màfia *f*.

мах: еди́ным ~ом in un àttimo; с ~у avventatamente, senza riflessione; дать ~у fallire il colpo.

маха́льщик segnalista *m*.

махао́н *зоол.* macaone *m*.

маха́ть agitare, dimenare, brandire; м. рука́ми (*на ходу́*) dimenare le braccia; м. хвосто́м dimenare la coda; м. руко́й (*проща́ясь*) far segno colla mano, agitare la mano; м. платко́м agitare il fazzoletto; м. шпа́гой brandire la spada; м. кры́льями bàttere le ali; м. руко́й на что-л. *фиг.* lasciar andare le cose per il loro verso.

махи́н||а qualche cosa grossa ed imbarazzante; ~а́ция macchinazione *f*.

махн||у́ть *см.* маха́ть; ~ём куда́-нибудь ны́нче ве́чером *разг.* facciamo una scappata stasera.

махов||и́к *тех.* volante *m*; ~о́й: ~о́е колесо́ *см.* ~и́к; ~ы́е пе́рья *зоол.* penne maestre.

ма́хонький piccolissimo.

махо́рка sorta di tàbacco di bassa qualità.

махро́вый *бот.* stradoppio; м. цвето́к fiore stradoppio; *фиг.* accanito; м. контрреволюционе́р controrivoluzionario matricolato.

маца́ aʒʒimella *f*.

мацер||а́ция *тех.* macerazione *f*; ~и́ровать macerare.

Мацци́ни Mazzini Giuʃeppe; сторо́нник М. mazziniano *m*.

ма́чеха matrigna *f*.

ма́чт||а àlbero *m* di nave; грот-м. àlbero maestro; фок-м. àlbero di trinchetto; ра́дио-м. antenna del radio; ~овый d'alberatura; ~овое де́рево legname d'alberatura.

маши́н||а màcchina *f*; а́дская м. (*для взры́ва*) màcchina infernale; жа́твенная м. mietitrice *f*; землечерпа́тельная м. draga *f*; парова́я м. màcchina a vapore; пи́шущая м. màcchina da scrivere; подъёмная м. ascensore *m*; ша́хтная подъёмная м. màcchina d'estrazione; пожа́рная м. pompa da incendio;

ротацио́нная м. màcchina rotativa; составна́я м. màcchina composta; шве́йная м. màcchina da cucire; *разг.* (*автомоби́ль*) autovettura *f*; ~ы *соб.* macchinario *m*; типогра́фские ~ы macchinario della tipografia.

машин||а́льный macchinale; ~а́льное движе́ние movimento macchinale; ~иза́ция meccanizzazione *f*; ~и́ст *ж.-д.* macchinista *m*; meccànico *m*; ~и́стка dattilògrafa *f*.

маши́н||ка macchinetta *f*; м. для стри́жки воло́с tosatrice *f*; ~ный di màcchine, da màcchine; ~ное отделе́ние càmera di màcchine; ~ное обору́дование macchinario *m*; ~ное ма́сло lubrificante *m*; ~опи́сь dattilografia *f*; ~острое́ние costruzioni *f pl* meccàniche, costruzione delle màcchine; ~острои́тель costruttore *m* di màcchine; ~острои́тельный di costruzioni meccàniche; ~острои́тельная промы́шленность industria meccànica; ~острои́тельный заво́д officina meccànica.

машинотра́кторн||ый: ~ая ста́нция parco di màcchine agricole e trattrici.

маэ́стро maestro *m*.

мая́к faro *m*; плову́чий м. faro galleggiante.

ма́ятник pèndolo *m*; колеба́ния ~а oscillazioni del pèndolo.

ма́яться stentare, stancarsi, affaticarsi; м. в безысхо́дной нужде́ dibàttersi in una misèria senza scampo.

мая́чить apparire confusamente in lontananza.

мгл||а́ tènebre *f pl*, calìgine *f*, buio *m*; во ~е́ но́чи a notte fitta; ~и́стый caliginoso, offuscato.

мгнове́н||ие àttimo *m*, istante *m*; в одно́ м. in un àttimo, in un istante; в м. о́ка in un batter d'occhio; ~ность istantaneità *f*; ~ный istantàneo, momentàneo.

МГУ (Моско́вский госуда́рственный университе́т) Università *f* Statale di Mosca.

ме́бел||ь mòbile *m*, mòbili *m pl*; *соб.* mobilia *f*; склад ~и magazzino di mòbili; ~ьщик negoziante di mobilia.

меблир||ова́ть ammobiliare, arredare di mòbili; ~о́вка ammobiliamento *m*; ~о́вщик tappezziere *m*.

мегалити́ческий *арх.* megalìtico.

мега||лома́ния *мед.* megalomania *f*; ~ско́п *тех.* megàscopo *m*; ~фо́н *тех.* megàfono *m*.

мегéра megera *f*.

мед... *сокр.* медици́нский.

мёд miele *m*, mele *m*; ди́кий м. miele selvàtico; м. в со́тах favo di miele; (*напи́ток*) idromele *m*; сла́дкий, как м. dolce come il miele.

меда́л||ь medaglia *f*; оборо́тная сторона́ ~и rovescio della medaglia; награди́ть ~ью conferire una medaglia a qualcuno; ~ье́р 1. (*я́щик с меда́лями*) medagliere *m*; 2. *см.* ~ьщик; ~ьо́н medaglione *m*; ~ьщик medaglista *m*.

медве́дица *зоол.* orsa *f*; Больша́я М. *астр.* Orsa maggiore, carro *m*; Ма́лая М. *астр.* Orsa minore.

медве́дка *зоол.* grillotalpa *m*, zuccaiuola *f*.

медве́||дь orso *m*; бу́рый м. orso bruno, orso europeo; бе́лый м. orso bianco, orso polare; м. косола́пый *фиг.* orso mal leccato; ~жа́тина carne *f* di orso; ~жа́тник conduttore *m* d'orsi; cacciatore *m* d'orsi; ~жий orsino, d'orso; ~жья шку́ра pelle d'orso; ~жья охо́та caccia all'orso; ~жья берло́га tana d'orso; ~жья услу́га *фиг.* servizio d'orso, cattivo servizio; ~жо́нок orsacchio *m*, orsacchiotto *m*.

медвя́н||ый melato; ~ая роса́ melata.

медеплави́льный per fòndere il rame; м. заво́д fonderia di rame.

медзо||сопра́но mezzosoprano *m*; ~ти́нто mezzatinta *f*.

ме́дик mèdico *m*; ~аме́нт medicina *f*, medicamento *m*.

ме́диум medium *m*; ~и́зм medianità *f*; ~и́ческий mediànico; ~и́ческий сеа́нс esperienza spiritistica.

медицé́йск||ий mediceo; Вене́ра ~ая Vènere dei Medici.

медици́н||а medicina *f*; суде́бная м. medicina legale; занима́ться ~ой esercitare la medicina; esercitare la professione medica; изуча́ть ~у studiare medicina; до́ктор ~ы dottore in medicina; ~ский di medicina, mèdico; ~ский факульте́т Facoltà di medicina; ~ская по́мощь assistenza mèdica; ~ский пункт guardia mèdica; ~ское свиде́тельство certificato mèdico.

Ме́дичи Mèdici; библиоте́ка М. biblioteca medicea, biblioteca Laurenziana; капе́лла М. cappella medicea.

меди́чка dottoressa *f*; (*студе́нтка*) studentessa di medicina.

ме́дленн||ость lentezza *f*, tardanza *f*; ~ый lento; ~ая рабо́та lavoro

lento; варить на ~ом огне́ cuocere a fuoco lento.
медлительн||ость lentezza f, temporeggiamento m; ~ый lento, tardo; ~ые движения movimenti tardi.
ме́длить temporeggiare, indugiare, ritardare; м. отве́том indugiare a rispòndere; м. с реше́нием ritardare una deciſione.
ме́дник ramaio m.
меднопрока́тный per laminare il rame; м. стан laminatoio da rame.
ме́дн||ый di rame, ramoso, ràmico; ~ые де́ньги monete di rame; ~ая руда́ minerale di rame; м. рудни́к miniera di rame; м. купоро́с solfato di rame; м. колчеда́н pirite ràmica; ~ая про́волока rame filato; ~ого цве́та cupreo, del colore del rame; м. лоб фиг. fronte di ferro.
медобслу́живанье assistenza f sanitaria.
медова́р fabbricante m di idromele; ~ня fàbbrica f di idromele.
медо́вый di miele, melato; м. пря́ник biscotto al miele; м. ме́сяц luna di miele.
медоно́сны||й mellforo, mellifero; ~е пчёлы api mellfore; ~е расте́ния piante mellifere.
медосмо́тр eſame m del malato.
медоточи́вый mellifluo; м. го́лос voce melliflua.
мед||персона́л personale m sanitario; ~по́мощь assistenza f mèdica; ~сантру́д (профессиона́льный сою́з рабо́тников ме́дико-санита́рного де́ла) sindacato m professionale del personale sanitario.
меду́за зоол., миф. meduſa f.
медуни́ца бот. polmonaria f.
медфак(медици́нский факульте́т) Facoltà f di medicina; Facoltà mèdico-chirùrgica.
мед||ь rame m; кра́сная м. rame m; жёлтая м. ottone m; гравю́ра на ~и́ inciſione di rame, rame m; содержа́щий в себе́ м. cuprifero, ramifero; ~я́к moneta di rame; ~я́нка хим. verderame m.
меж см. ме́жду.
межа́ solco m diviſore.
междоме́тие interiezione f.
междо||усо́бие, ~усо́бица уст. discòrdia f intestina, guerra f intestina.
ме́жду fra, tra; м. на́ми tra di noi; м. на́ми будь ска́зано sia detto fra di noi; м. Мила́ном и Тури́ном fra Milano e Torino; м. ни́ми обо́ими начало́сь состяза́ние sorse una gara tra i due; м. двух огнёй fra due fuochi; м. тем frattanto, nel frattempo, in questo mentre, in quel mentre; м. тем как (одна́ко) ma, però, intanto; м. про́чим di passaggio, tanto per dire, tra le altre cose, fra l'altro.
междуве́домственн||ый interministeriale, dipendente da diverse istituzioni; ~ая коми́ссия commissione interministeriale.
междугоро́дный interurbano; м. телефо́н telèfono intercomunale, telèfono interurbano.
междунаро́дн||ый internazionale; ~ое пра́во diritto internazionale; м. же́нский день giornata internazionale femminile.
между||племенно́й relativo a più tribù; ~ра́совый relativo a più razze.
междуре́чье spazio m tra due fiumi.
междуфракцио́нны||й tra le frazioni; ~е перегово́ры trattative tra le frazioni.
междуца́рствие interregno m.
межев||а́ние agrimensura f, confinazione f; ~а́ть miſurare il terreno per stabilire i confini, porre i confini, stabilire i confini; confinare att; ~о́й di confine; ~о́й столб confine m, cippo m.
меж||зу́бный линг. interdentale; ~клё́точный биол. intercellulare; ~плане́тный interplanetario.
Межрабпо́м (Междунаро́дная Рабо́чая По́мощь) Soccorso m Operaio Internazionale, abbr. SOI.
меж||рёберный intercostale; ~че́люстный intermascellare.
мездра́ carniccio m.
мезозо́йск||ий палеонт. mesoʒòico; ~ая э́ра era mesoʒòica.
мезоли́т мин. meſolite f.
мезони́н meʒʒanino m.
мейстерзи́нгер ист. maestro-cantore m.
Ме́ксика Mèssico m.
мексика́н||ец messicano m; ~ский messicano.
мел gesso m; геол. creta f; писа́ть ~ом на доске́ scrivere sulla lavagna col gesso.
меланези́ец melaneſe m.
Меланези́я Melaneſia f.
мелани́т мин. melanite f.
меланхо́л||ик malincònico m; ~и́ческий malincònico; ~ия malinconìa f; чёрная ~ия мед. cupa malinconìa.
мела́сса melassa f.
меле́||ть abbassarsi; река́ ~ет le acque del fiume s'abbàssano.
мелини́т melinite f fr, liddite f.

мелиор||ати́вный *с.-х.* di bonifica; ~ати́вные рабо́ты òpere di bonifica; ~а́ция bonifica *f*, bonificazione *f*.

мели́ть ingessare; м. кий ingessare la stecca.

мéлк||ий 1. minuto; м. песо́к sabbia minuta; м. скот bestiame minuto; ~ие дéньги denaro minuto, moneta spicciola, spiccioli *m pl*; ~ая печа́ть caràtteri minuti; м. дождь pioggia minuta, pioggia fine, pioviggìnaia *f*, pioggerella *f*; ~ая душо́нка animuccia *f*; ◇ м. са́хар zùcchero in pòlvere; 2. (*не глубо́кий*) poco profondo, basso; ~ая река́ fiume basso; ~ое мéсто реки́ bassofondo *m* del fiume; 3. piccolo; ~ая буржуази́я piccola borghesìa; ~ая со́бственность piccola proprietà; ~ое хозя́йство piccola azienda, azienda pòvera; ~ая торго́вля piccolo commercio; ~ие ремéсленники piccoli artèfici; ~ие а́кции azioni di piccolo taglio.

мелко||буржуа́зный piccolo borghese; ~во́дье bassofondo *m*, magra *f*; ~во́дный poco profondo; ~зерни́стый a piccoli granelli; ~помéстный *уст.* che possiede un piccolo podere; ~помéстный помéщик piccolo proprietario nòbile di campagna; ~та́ gente *f* minuta, piccola gente *f*.

мелов||о́й di gesso; *геол.* cretàcco, cretàcico; ~ы́е ко́пи gessaia *f*; м. пери́од *геол.* periodo cretàcico.

мело́д||ика melòdica *f*; ~и́чность melodia *f*; ~и́чный melòdico; ~ия melodia *f*.

мелодра́ма melodramma *m*; ~ти́ческий melodrammàtico.

мéлок *см.* мéлкий.

мело́к pezzo *m* di gesso; игра́ть на м. giuocare alle carte a crèdito.

мелочн||о́й piccolo, al minuto; ~а́я торго́вля vèndita a minuto; ~о́й торго́вец venditore a minuto.

мéлочн||ость minuziosità *f*, grettezza *f*, meticolosità *f*; ~ый meticoloso, minuzioso; ~ый человéк uomo meticoloso; чрезмéрно ~ые изыска́ния indàgini troppo minuziose.

мéлоч||ь bagatella *f*, minùzia *f*; (*мéлкие дéньги*) spiccioli *m pl*; обраща́ть внима́ние на ~и guardare il piccolo e non vedere il grande; по ~а́м minutamente; ~и жи́зни piccolezze della vita; человéк, за́нятый жи́зненными ~а́ми uomo gretto.

мел||ь banco *m* di sabbia, secca *f*; сесть на м. incagliare, dar nelle secche; сидéть на ~и́ trovarsi nelle secche; сня́ться с ~и́ riprèndere il largo.

мельк||а́ние breve apparenza *f*, il guizzare; ~а́ть, ~ну́ть apparire per un breve momento; ~ну́ла мо́лния il lampo guizzò; ~ну́ла надéжда scintillò un barlume di speranza; ~нуть как метео́р passare come una metèora.

мéльком di volo, alla sfuggita, passando; я слы́шал об э́том м. ho inteso ciò alla sfuggita; взгляну́ть м. dare uno ſguardo passando.

мéльни||к mugnaio *m*, mulinaio *m*; ~ца mulino *m*; водяна́я ~ца mulino ad acqua; ~ца с турби́нной устано́вкой mulino a ritrècine; парова́я ~ца mulino a vapore; ветряна́я ~ца mulino a vento; ~ца в два поста́ва mulino a due palmenti; кофéйная ~ца macinino *m*; ~чный del mulino; ~чный поста́в palmento *m*; ~чный жёрнов màcina *f*; ~чная плоти́на diga del mulino.

мельхио́р argentone *m*; ~овый d'argentone; ~овые ло́жки cucchiai d'argentone.

мельча́||йший minutìssimo, finìssimo; ~ть degenerare.

мелюзга́ minutaglia *f*.

мембра́на membrana *f*.

мемора́ндум memorandum *m*.

мемуа́ры ricordi *m pl*, memorie *f pl*.

мéна cambio *m*, scambio *m*, baratto *m*.

мéнее *см.* мéньше; тем м. tanto meno; тем не м. nondimeno; бо́лее или м. più o meno; не бо́лее, не м. nè più nè meno.

менестрéль menestrello *m*.

мензу́ла *геод.* tavoletta *f* pretoriana.

мензу́рка miſurino *m*.

менинги́т *мед.* meningite *f*; цéреброспина́льный м. meningite cèrebro-spinale.

менони́т *рел.* mennonita *m*.

менов||о́й di scambio; ~а́я торго́вля commercio scambièvole in natura; ~а́я сто́имость valore di scambio.

менстру||а́ция mèstruo *m*, mestruazione *f*; ~и́ровать mestruare.

менто́л *хим.* mentolo *m*.

мéнтор *уст.* mèntore *m*.

менуэ́т minuetto *m*.

мéньше 1. *сравн. ст. от* ма́ленький più piccolo; он м. меня́ egli è più piccolo di me; 2. *сравн. ст. от* ма́ло meno *avv*, di meno;

ещё м. ancor meno; всё м. и м. sempre di meno; как можно м. il minimo possìbile; quanto meno è possìbile; не м. километра non meno d'un chilòmetro; м. уставать affaticarsi di meno.

меньшеви́||зм menseviʃmo *m*, corrente opportunista borghese, nelle file del movimento social-democràtico russo, con tendenze antiproletarie, che ha tradito gli interessi della classe operaia e che dal 1917 in poi s'è trasformato in un'aperta organiȝȝazione controrivoluzionaria antisoviètti-ca; ~к menscèvico, menscevico *m* (*pl* -chi), membro dell'organiȝȝazione menscevica, formalmente facente parte o no di questa organiȝȝazione, ma che in ogni caso applica la tàttica menscevica; ~к-интервенционист menscevico-interventista; ~стский menscevista; ~ствующий parteggiante della dottrina o della tàttica menscevista.

ме́ньш||ий più piccolo, minore, meno *ag*; ~ее зло il meno peggio; ~ее из зол il minore dei mali; ~ая посылка *лог.* minore proposizione del sillogiʃmo; la minore; в ~ее время in meno tempo; с ~им расходом con meno spesa; по ~ей мере almeno; ~инство́ minoranza *f*; оказаться в ~инстве́ èssere in minoranza; ничтожное ~инство́ minoranza ìnfima; эксплоатирующее ~инство́ minoranza sfruttatrice; национальные ~и́нства minoranze nazionali; ~о́й minore; ~о́й брат fratello minore.

меню́ menu *m fr*; lista della vivande, lista del pranzo, lista, carta *f*.

меня́ *род., вин. падежи от* я.

меня́ла cambiavalute *m*, cambiamonete *m*, cambista *m*.

меня́ть cambiare, mutare; м. смысл alterare; м. бельё (*у другого*) mutare la biancherìa; (*у себя*) mutarsi la biancherìa; м. направление cambiare la direzione, cambiare rotta; м. кожу cambiare la pelle, gettare la spoglia; м. деньги cambiare la valuta; cambiare la moneta; ~ся 1. (*изменяться*) cambiarsi; mutarsi; ~ся в лице cambiarsi di viʃo; 2. (*обмениваться*) scambiare, cambiare; ~ся комнатами scambiare le càmere.

мер *см.* мэр.

ме́р||а 1. miʃura *f*; ~ы длины miʃure lineari, miʃure di lunghezza; ~ы поверхности miʃure di superficie; ~ы объёма сыпучих и жидких тел miʃure di capacità per àridi e lìquidi; Палата ~ и весов Ufficio di pesi e miʃure; 2. staio *m*; miʃura per àridi di litri 26, 24; купить ~у картошки comprare uno staio di patate; 3. miʃura *f*, provvedimento *m*, precauzione *f*; giusto meȝȝo *m*; ~ы предупреждения miʃure di previdenza, provvedimenti *m pl*; принимать решительные ~ы prèndere miʃure enèrgiche; принимать ~ы предосторожности prèndere le proprie precauzioni; соблюдать ~у osservare la miʃura, guardare il giusto meȝȝo; м. наказания miʃura di pena; высшая м. наказания pena capitale; ~ы поощрения meȝȝi d'incoraggiamento; по меньшей ~е al meno, al minimo; сверх ~ы oltre miʃura, ʃmiʃuratamente, a diʃmiʃura; в ~у a miʃura; convenientemente; не в ~у fuor di miʃura; в достаточной ~е in giusta miʃura; по ~е моих сил secondo le mie forze; по ~е того как a miʃura che.

ме́ргель *мин.* marna *f*; ~ный marnoso; ~ные образования formazioni marnose.

мере́жа (*рыболовная сеть*) rete *f*.

мере́жка punto *m* a giorno.

мере́ть morire (in grande quantità); мрут как мухи muòiono come le mosche.

мере́щит||ься sembrare, apparire in modo illuʃorio; это вам только ~ся questo vi sembra soltanto; ему ~ся слава egli sogna la gloria.

мерза́вец mascalzone *m*; cattivo soggetto *m*.

ме́рзкий schifo, schifoso, abominèvole.

мёрз||лый gelato, ghiacciato; ~лые овощи legumi toccati dal gelo; ~нуть gelare, agghiacciarsi.

ме́рзость sporcizia *f*, turpitùdine *f*, schifo *m*, porcherìa *f*.

меридиа́||н meridiano *m*; Гринвичский м. meridiano di Greenwich; ~ональный meridiano; ~ональная линия lìnea meridiana, meridiana *f*.

мери́ло norma *f*, criterio *m*, fondamento *m* per giudicare.

ме́рин cavallo *m* castrato.

мерино́с merino *m*; ~овый di merino; ~овая шерсть lana di merino.

ме́рить miʃurare; м. на глаз miʃurare a occhio; м. других на свой аршин miʃurare gli altri col suo metro; ~ся miʃurarsi, parago-

narsi con qualcuno; mèttersi a paragone.

мéрк||а miʃura *f*; снять ~у prender la miʃura.

меркант||илúзм mercantiliʃmo *m*; ~úльный mercantile.

мéркн||уть oscurarsi, offuscarsi, imbrunire; свет ~ет la luce si offusca; ужé ~ет sull'imbrunire.

Меркýрий Mercurio.

мерлáн *зоол.* merlano *m*.

мерлýшка pelle *f* d'agnino, agnina *f*.

мéрн||ость ritmo *m*; ~ый ritmico; ~ое движéние movimento ritmico.

мероприя́ти||е miʃura *f*, provvedimento *m*; санитáрные ~я provvedimenti igiènici.

мéртв||енность pallore *m* mortale, pallidezza *f* mortale; ~енный pàllido come un morto; cadavèrico; ~éть atrofiʒʒarsi, consumarsi; ~éц morto *m*, cadàvere *m*, salma *f*; ~éцкая càmera *f* mortuaria; ~éцки: ~éцки пьян ubbriaco fradicio; ~ечúна carogna *f*; ~-орождённый nato morto.

мёртв||ый morto, defunto, estinto; м. сезóн stagione morta; м. язы́к lingua morta; ~ая тóчка *тех.* punto morto; м. капитáл capitale morto, capitale inerte; ~ая пéтля *ав.* cerchio della morte; спать ~ым сном dormire come un masso.

мерцá||ние scintillamento *m*; м. звёзд lo scintillare delle stelle; ~ть mandare una luce dèbole ed incerta, scintillare.

мéс||иво miscuglio *m*; ~úлка mèstola *f*; ~úть mestare; ~úть хлеб impastare il pane; ~úть тéсто rimenare la pasta; ~úть úзвесть rimenare la calcina.

Месопотáмия Meʃopotàmia *f*.

мécca *рел.* messa *f*.

Мессúна Messina *f*.

мессúя *рел.* Messia *m*.

местéчк||о 1. (*городóк*) borgo *m*, piccola città *f*, contrada *f*; живопúсные ~и Итáлии le belle contrade d'Italia; 2. posticino *m*; найтú себé м. trovare un posticino, un piccolo impiego.

ме||стú spazzare, scopare; м. ýлицу scopare la strada; нóвая метлá чúсто ~тёт *пог.* scopa nuova scopa bene tre giorni; ◇ (*о метéли*): на дворé ~тёт di fuori c'è una bufera di neve.

месткóм (мéстный комитéт профсоюза) comitato *m* locale dell'unione sindacale; ~овец (*член месткóма*) membro *m* del comitato locale dell'unione sindacale; ~овский di comitato locale dell'unione sindacale.

мéстничество contesa *f* per la precedenza.

мéстн||ость luogo *m*, località *f*, paeʃe *m*, contrada *f*; в рáзных ~остя́х in località differenti; ~ый del luogo, locale, indìgeno; ~ая промы́шленность industria indìgena, industria locale; ~ые обы́чаи uʃanze del luogo, uʃanze locali; ~ые издéлия manufatti indìgeni.

мéст||о 1. (*прострáнство*) spazio *m*; кáждое тéло занимáет однó м. ogni corpo òccupa uno spazio; здесь мнóго свобóдного ~а qui vi è molto spazio lìbero; я́щик зря занимáет м. la cassa ingombra lo spazio; 2. (*определённая часть прострáнства*) luogo *m*; м. рождéния luogo di nàscita; м. дéйствия *театр.* luogo d'azione; еднúнство ~а unità di luogo; óбщие ~á *лит.* luoghi comuni, fraʃi trite; м. назначéния luogo di destinazione; влáсти на ~áх autorità locali; м. жúтельства abitazione *f*, dimora *f*; м. пребывáния residenza *f*; 3. (*дóлжность*) impiego *m*, posto *m*, càrica *f*; искáть ~а cercare un impiego; м. секретаря́ posto di segretario; дохóдное м. posto lucrativo; заня́ть высóкое м. rivestire una càrica alta; 4. (*в вагóне, в теáтре*) posto *m*; м. в амфитеáтре posto di anfiteatro; м. в лóже posto di palco; пéрвые ~á primi posti; в трамвáе нет ~а in tram non c'è posto; кнúги нет на ~е il libro manca al posto; по ~áм! al posto!; 5. (*в кнúге и пр.*) luogo *m*, passo *m*, brano *m*; трýдное м. luogo difficile; цитúрованное м. luogo citato, *abbr* l. c.; э́то м. в Травиáте мне óчень нрáвится questo pezzo di Traviata mi piace molto; ◇ присýтственное м. *уст.* ufficio *m* statale; м. заключéния reclu∫orio *m*; зáднее м. *вульг.* parte di dietro; отхóжее м. cesso *m*, latrina *f*; вы́езд на м. преступлéния *юр.* sopralluogo *m*, accesso sul luogo della contestazione; поймáть на ~е преступлéния sorprèndere sul fatto; постáвить когó-л. на своё м. *фиг.* mèttere qualcuno al posto dèbito; знать своё м. non vantarsi; на вáшем ~е al vostro posto; замечáние не к ~у osservazione fuor di posto; ~áми qua e là, sporadicamente; ни с ~а! tutti fermi!, nessuno si muova!

местожи́тельств||о abitazione *f*, dimora *f*; име́ть постоя́нное м. avere dimora fissa; без постоя́нного ~а senza dimora fissa.

местоиме́н||ие *грам.* pronome *m*; ~ный pronominale; ~ные части́цы particelle pronominali.

место||нахожде́ние luogo *m* dove si trova q. c.; ~положе́ние *уст.* sito *m* del paeſe; ~пребыва́ние residenza *f*; ~рожде́ние *геол.* strato *m*, giacimento *m*; ~рожде́ние у́гля strato di carbone fòssile; ~рожде́ние желе́зной руды́ giacimento dei minerali di ferro.

мест||ь vendetta *f*; замышля́ть м. meditare vendetta; призыва́ть к ~и gridare, chiamare vendetta.

ме́сяц 1. (*часть го́да*) mese *m*; како́е у нас число́ ~а? quanti ne abbiamo del mese?; в теку́щем ~е nel mese corrente; два ~а наза́д due mesi fa; че́рез два ~а fra due mesi; нам ну́жен ещё до́брый м. ci vuole ancora un mese buono; 2. (*луна́*) luna *f*; молодо́й м. luna crescente, nuova luna.

месяцесло́в *уст.* lunario *m*, calendario *m*.

ме́сячн||ик campagna *f* di un mese; м. ликвида́ции негра́мотности campagna di un mese contro l'analfabetiſmo; ~ый del mese, mensile; ~ая зарпла́та stipendio mensile, meșata *f*; ~ый о́тпуск un mese di vacanza, congedo di un mese.

ме́та mèta *f*.

метаге́незис *биол.* matagèneſi *f*.

мета́лл metallo *m*; благоро́дный м. metallo nòbile; ко́вкий м. metallo dùttile; лёгкий м. metallo leggero; тяжёлый м. metallo pesante; сва́рочный м. metallo da saldatura; ~иза́ция metallizzazione *f*; ~изи́ровать metallizzare.

металли́||ст metallùrgico *m*; ~ческий di metallo, metallino, metàllico; ~ческие изде́лия manufatti de metallo; ~ческий блеск splendore metàllico; ~ческий цвет colore metallino.

металлогра́фия metallografìa *f*.

металло||заво́д officina *f* metallùrgica; ~ло́м rottame *m* di metallo; ~но́сный metallìfero; ~обраба́тывающий attinente alla preparazione dei metalli per le industrie; ~плави́льный fuſorio; ~плави́льная печь forno fuſorio.

металло||промы́шленность industria *f* metallùrgica; ~хи́мия chimica *f* relativa ai metalli.

металлу́рг metallurgo *m* (*pl* -gi); ~и́ческий metallùrgico; ~и́я metallurgìa *f*; чёрная ~и́я siderurgìa *f*.

метаморфо́з *биол.*, ~а metamòrfoſi *f*, metamòrfoſe *f*; Метаморфо́зы Ови́дия Metamòrfoſi di Ovidio Nasone.

метампсихо́з metempsicoſi *f*.

мета́||ние 1. lanciamento *m*, scagliamento *m*; м. копья́ scagliamento della lancia; 2. (*икры́*) frègola *f*; getto *m* dello uova di pesce; ~тель lanciatore *m*, lanciadore *m*; ~тельный da lanciare, lanciàbile; ~тельное ору́жие arme da lanciare.

мета́ть gettare, lanciare, scagliare; м. из пращи́, из рога́тки frombolare; м. ка́мни scagliare sassi; м. гро́мы *фиг.* scagliare fùlmini; ◇(*ка́рты*) м. банк tenere il banco; м. икру́ andare in frègola; м. пе́тли orlare gli occhielli; ~ся gettarsi, agitarsi; ~ся из стороны́ в сто́рону còrrere a destra ed a sinistra, arrotarsi.

метафи́з||ик metafiſico *m*; ~ика metafiſica *f*; углубля́ться в ~ику metafiſicare *spr*; ~и́ческий metafiſico.

мета́фор||а metàfora *f*; ~и́ческий metafòrico.

метёлка 1. spàzzola *f*; 2. *бот.* pannocchia *f*.

мете́ль bufera *f* di neve.

мете́льчатый *бот.* a pannocchia, pannochiuto.

мете́||льщик spazzatore *m*; ~ние spazzamento *m*; ~ние у́лиц spazzamento delle strade, spazzamento pùbblico.

метео́р metèora *f*; ~и́т meteorite *f*; ~и́ческий meteòrico; ~о́лог meteoròlogo *m* (*pl* -gi); ~ологи́ческий meteorològico; ~ологи́ческий бюллете́нь bolletino meteorològico; ~оло́гия meteorologìa *f*.

мети́з (металли́ческие изде́лия) manufatti *m pl* di metallo.

метиза́ция *см.* метиса́ция.

мети́л *хим.* metile *m*, metilo *m*; ~овый metìlico; ~овый спирт alcool metìlico, spìrito di legno.

мети́с meticcio *m*; ~а́ция incrocio *m*.

ме́тить 1. marcare; м. бельё marcare la biancherìa, cifrare la biancherìa; 2. mirare; м. в цель prènder la mira; м. в у́тку mirare ad un ànitra; м. в мини́стры *фиг.* mirare alla càrica di ministro; ~ся *см.* ме́тить 2.

ме́тка marca *f*; м. на бельё marca della biancherìa, cifra *f*.

мéтк||ий appostato, appuntato; м. вы́стрел colpo bene appostato; ~ое сравнéние felice paragone; ~ое замечáние osservazione che colpisce proprio nel segno; стреля́ть ~о tirar bene; ~ость puntualità *f*, eʃatezza *f*.

метлá scopa *f*; granata *f*.

метну́ть *см.* метáть.

мéтод mètodo *m*; экспериментáльный м. mètodo sperimentale; маркси́стский м. mètodo marxista; коллекти́вный м. рабóты mètodo collettivista di lavoro.

метóд||ика metòdica *f*; ~**и́ст** metodista *m*; ~**и́ческий** metòdico; ~**и́чность** caràttere *m* metòdico; ~**и́чный** metòdico.

методо||логи́чность caràttere metodològico; ~**лóгия** metodologìa *f*.

метоними́я metonimìa *f*.

метóп *арх.* mètope *f*, mètopa *f*.

метр metro *m*.

метрáж *кино* metraggio *m*.

метранпáж *тип.* impaginatore *m*.

мéтрика I *лит.* mètrica *f*.

мéтрика II (*метри́ческое свидéтельство*) fede *f* di nàscita.

метри́ческ||ий mètrico; ~**ая** систéма sistema mètrico decimale.

метронóм *муз.* metrònomo *m*.

метрополитéн metropolitana *f*, metropolitano *m*, ferrovìa *f* metropolitana.

метропóлия metròpoli *f*.

мéтч||е *сравн. ст. от* мéткий; ~**ик** marcatore *m*.

Мефистóфель Mefistòfele.

мех 1. (*на живóм звéре*) pelle *f*; (*обрабóтанный*) pelliccia *f*; подби́ть ~ом foderare di pelliccia; покры́ться ~ом, одéться в ~á impelliceiarsi; **2.** *тех.* màntice *m*; кузнéчный м. màntice *m*; оргáнный м. màntice dell'òrgano; ◇ м. для винá otre *m* da vino.

механ||изáция meccaniʒʒazione *f*; м. трудá meccaniʒʒazione del lavoro; introduzione delle màcchine; м. трáнспорта meccaniʒʒazione dei meʒʒi di trasporto; ~**изи́рованный** meccaniʒʒato, attrezzato con màcchine; ~**и́зм** meccaniʃmo *m*; передáточный ~и́зм *тех.* meccaniʃmo di trasmissione; общéственно-экономи́ческий ~и́зм meccaniʃmo econòmico sociale.

механ́||ик meccànico *m*; инженéр-м. ingegnere meccànico; ~**ика** meccànica *f*; прикладнáя ~ика meccànica pràtica; ~**и́ческий** meccànico; ~и́ческий счётчик contatore meccànico; ~и́ческое обору́дование macchinario *m*; ~осбóрочный di montatura delle màcchine; di montaggio; ~осбóрочный цех reparto di montaggio.

мехов||óй di pelliccia; м. воротни́к bàvero di pelliccia; ~**áя** шу́ба pelliccia *f*; на ~óй подклáдке foderato di pelliccia; ~**щи́к** pellicciaio *m*.

меценáт *уст.* mecenate *m*; ~**ство** mecenaterìa *f*, mecenatiʃmo *m*.

меццосопрáно *см.* медзосопрáно.

меццоти́нто *см.* медзоти́нто.

меч spada *f*; (*у ри́млян*) gladio *m*; Дамóклов м. *фиг.* spada di Dàmocle; обнажи́ть м. sfoderare, ʃguainare la spada; вложи́ть м. в нóжны mèttere la spada nel fòdero; потрясáть ~óм brandire la spada; ~**енóс** *зоол.* pesce spada *m*.

мечéть moschèa *f*, meschita *f*.

мечтá illuʃione *f*, fantaʃma *m*; sogno *m*, chimera *f*; пустáя м. vano fantaʃma; ~**тель** viʃionario *m*, entuʃiasta *m*, persona eʃaltata, sognatore *m*, vaneggiatore *m*; ~**тельность** fantasticherìa *f*; ~**тельный** fantàstico, viʃionario, chimèrico; ~**ть** fantasticare, trasognare, sognare a occhi aperti.

мешá||лка mèstola *f*, mèstolo *m*; ~**нина** miscuglio *m*, guazzabuglio *m*.

мешá||ть 1. (*размéшивать*) mescolare, mèscere, mischiare; agitare mescolando, mestare; м. винó с водóй mescolare (mèscere) acqua e vino; м. прóзу с поэ́зией mescolare proʃa e poeʃìa; м. сáхар в кóфе mestare col cucchiaìno lo zùcchero nel caffè; **2.** (*препя́тствовать*) impedire, disturbare; недостáток рабóчей си́лы ~ет выполнéнию плáна la mancanza della mano d'òpera impedisce la realiʒʒazione del piano nel tempo dovuto; м. комý-л. занимáться impedire qualcuno negli studi; не ~йте говори́ть! non m'impedite di parlare!, non disturbàtemi!; я вам не ~ю? non vi disturbo?; не бу́ду вам бóльше м. non vi voglio più disturbare; не ~ло бы поскорéе кóнчить рабóту sarebbe bene finire il lavoro più presto; ~**ться 1.** mescolarsi, mischiarsi; **2.** (*вмéшиваться*) immischiarsi, ingerirsi; ~ться в чужи́е делá ingerirsi negli affari altrui.

мéшка||нье indugio *m*, tardanza *f*, eʃitazione *f*; ~**ть** tardare, indugiare, eʃitare.

мешковáт||ость goffàggine *f*; ~**ый** goffo, ʃgarbato; одéться в ~ое плáтье insaccarsi in un vestito.

мешкóтный tardo a mùoversi, indugiante, neghittoso, indugioso.
мешó||к sacco *m*; **похóдный м.** ʒàino *m*; **сложи́ть вéщи в м.** fare lo ʒàino; **дéнежный м.** borsa per denaro; **м. картóфеля** sacco di patate; **~чек** sacchetto *m*; **~чник** colui che va a far provviste con un sacco, speculatore *m*; **~чничать** far delle speculazioncelle.
мещ||ани́н piccolo borghese *m*, borgheʃuccio *m*; **~áнский** da borgheʃuccio, filisteo; **~áнская идеолóгия** ideologia da borgheʃuccio; **~áнство** piccola borghesia; *фиг.* filisteiʃmo *m*, trivialità *f*.
мзд||а *уст.* ricompensa *f*; (*взя́тка*) **~оймец** *уст.* mangiasottomano *m*; **~оимец** *уст.* mangiadoni *m*, concussionario *m*; **~оимство** *уст.* corrutibilità *f*, venalità *f*, concussione *f*.
ми *муз.* mi *m*.
миáзма miaʃma *m*.
миг *см.* **мгновéнье.**
миг||áнье 1. (*глаз*) strizzata *f* d'occhi; 2. (*о свéте*) vacillamento *m* della luce; **~áть, ~нýть** strizzare l'occhio.
ми́гом in un'occhiata, ad un'occhiata.
мигрéнь *мед.* emicrania *f*.
мизантрóп miʃàntropo *m*; **~и́ческий** miʃantròpico; **~ия** miʃantropia *f*.
мизéрн||ость stato *m* miʃeràbile; gretezza *f*; **~ый** miʃeràbile, meschino, gretto.
мизи́нец mignolo *m*.
микáдо micado *m*.
Микельáнджело Michelàngelo Buonarroti; **стáтуя рабóты М.** statua michelangiolesca, statua di Michelàngelo; **стиль М.** stile michelangiolesco; **в дýхе М.** michelangiolescamente.
миколóгия micetologia *f*; micologia *f*.
микрóб micròbio *m*.
микро||биолóгия microbiologia *f*; **~грáфия** micrografia *f*; **~кóсм** microcoʃmo *m*; **~мéтр** micròmetro *m*; **~метри́ческий** micromètrico; **~органи́зм** microorganiʃmo *m*; **~скóп** microscòpio *m*; **~скопи́ческий** microscòpico; **~фóн** micròfono *m*; **~хи́мия** microchìmica *f*; **~цефáл** microcèfalo *m*; **~цефáлия** microcefalia *f*.
микстýра mistura *f*.
Милáн Milano *f*.
милáнск||ий di Milano, milanese; **~ое нарéчие** dialetto milanese; meneghino *m*.
милáшка *разг.* carino *m*, carina *f*.
ми́ленький lindo, grazioso, carino, bellino.
милитар||изáция militariʒʒazione *f*; **~изи́ровать** militariʒʒare, ridurre a forma militare; **~и́зм** militariʃmo *m*; **~и́ст** militarista *m*; **~исти́ческий** militarista; **~и́стский** da militaristi, di militaristi; **~и́стская кли́ка** cricca di militaristi.
милиционéр 1. (*в совéтской Росси́и*) milite *m* della Milizia degli operaî e dei contadini; 2. (*в Итáлии*) milite *m* della formazione militare chiamata «Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale».
мили́ция 1. (*в совéтской Росси́и*) Milizia *f* degli operaî e dei contadini; 2. (*в Итáлии*) formazione militare nell'eʃèrcito regolare italiano di membri del partito fascista per la difesa dello Stato, chiamata «Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale»; M.V.S.N. *abbr*; **железнодорóжная м.** Milizia ferroviaria; **территориáльная м.** *воен.* Milizia territoriale.
милли||áрд miliardo *m*; **~ардéр** miliardario *m*.
милли||грáм milligrammo *m*, milligramma *m*; **~мéтр** millimetro *m*.
милли||óн milione *m*; **~онéр** milionario *m*.
ми́ловать concèdere, fare grazia; graziare la pena, amnistiare.
милови́дн||ость avvenenza *f*, leggiadria *f*; **~ый** leggiadro, avvenente.
милосéрд||ие miʃericòrdia *f*, compassione *f*, pietà *f*; **~ный** miʃericorde, pietoso.
ми́лостивый clemente, benigno, caritatèvole; **м. госудáрь** (*обращéние*) *уст.* egregio signore.
ми́лостын||я elemòʃina *f*; **проси́ть ~ю** chièdere l'elemòʃina, elemoʃinare.
ми́лост||ь grazia *f*, favore *m*; mercè *f*; **сдáться на ми́лость врагá** venire alla mercè del nemico; **оказáть м.** accordare un favore a qualcuno; **~и прóсим** (*обращéние*) sii il benvenuto; **сдéлайте м.** (*обращéние*) abbia la bontà, mi faccia la cortesia; **втерéться в м.** insinuarsi nelle grazie.
ми́л||очка teʃorino mio, ànima mia, cuor mio, amor mio, mio teʃoro; **~ый** caro, gentile.
ми́ля miglio *m* (*pl* -a *f*); **географи́ческая м.** miglio geogràfico, pari a km. 7,42; **итальянская м.** miglio italiano, pari a km. 1,85; **морскáя м.** miglio marino, pari a

km. 1,85, lega *f* marina, pari a km. 5,56.

мим *театр.* mimo *m*, attore *m* di pantomima; **~ика** mimica *f*.

мимикрия *биол.* mimetiſmo *m*.

мимический mimico.

мимо 1. oltre; **проходить м. какого-л. места** passare qualche luogo senza fermarsi, transitare per qualche luogo; **итти м. дома** passare oltre casa; ◇ **нельзя пройти м. этого факта** non si può fare a meno di non notare questo fatto; **стрелять м. цели** non assestare il colpo; 2. (*около*) accanto; **дорога шла м. леса** la strada si stendeva accanto alla foresta; **~ездом** di passaggio.

мимоза *бот.* mimosa *f*, sensitiva *f*.

мимолётный passeggiero, transitorio, fugace.

мимоходом di passaggio; di sfuggita; **м. зайти к кому-л.** viſitare qualcuno di passaggio; **м. упомянуть о чём-л.** menzionare q. c. di sfuggita.

мина I (*выражение лица*) espressione *f* del viſo, cera *f*, mina *f fr*; **кислая м.** aspetto àcido.

мин||а II *тех.* mina *f*, cunicolo *m*; **подводная м.** mina subàcquea, torpèdine *f*; **самодвижущаяся м.** siluro *m*; **заложить ~у** minare; **взорвать самодвижущейся ~ой** silurare; **вылавливать пловучие ~ы** dragare le mine galleggianti; **подвести ~у под...** scavare il cunicolo sotto...

минарет minareto, minaretto *m*.

миндалевидн||ый a forma di màndorla; **~ая железа** *анат.* amigdala *f*.

миндал||ина 1. *бот.* màndorla *f*; 2. *анат.* tonsilla *f*; **~ь** 1. (*плод*) màndorla *f*; **горький ~ь** màndorla amara; **сладкий ~ь** màndorla dolce; **жареный ~ь** màndorla abbrustolita; 2. (*дерево*) màndorlo *m*; **~ьничать** fare il sentimentale; **~ьный** di màndorle.

минёр *воен.* minatore *m*.

минерал minerale *m*; **~ог** mineràlogo *m* (*pl* -gi), mineralogista *m*; **~огический** mineralògico; **~огический кабинет** gabinetto di mineralogia; **~огия** mineralogia *f*; **~ьный** minerale; **~ьная вода** acqua minerale.

миниатюр||а miniatura *f*, lavoro *m* in miniatura; **в ~е** in miniatura; **~ист** miniatore *m*; **~ный** piccolo e delicato.

минималист minimalista *m*.

минимальн||о minimamente; **~ый** minimo; **~ый градусник** termòmetro a minimo.

минимум minimum *m*, minimo *m*; **прожиточный м.** minimo di sussistenza.

минировать *воен.* minare.

министерский ministeriale; **м. кризис** criſi ministeriale.

министерств||о (*в Италии*) ministero *m*; **м. внутренних дел** Ministero dell'Interno; **м. иностранных дел** Ministero degli Affari Esteri; **м. юстиции** Ministero della Grazia e Giustizia; **м. корпораций** Ministero delle Corporazioni; **м. путей сообщения** Ministero delle Comunicazioni; **м. почт и телеграфов** Ministero delle Poste e Telègrafi; **м. общественных работ** Ministero dei Lavori Pùbblici; **военное м.** Ministero della Guerra; **морское м.** Ministero della Marina; **м. воздухоплавания** Ministero dell'Aeronàutica; **м. сельского хозяйства** Ministero dell'Agricoltura e Foreste; **м. колоний** Ministero delle Colonie; **м. народного просвещения** Ministero dell'Educazione Nazionale; **м. финансов** Ministero delle Finanze; **коалиционное м.** ministero di coalizione; **падение ~а** caduta del ministero.

министр ministro *m*; **Совет ~ов** Consiglio dei ministri; **премьер-м.** primo ministro; **м. без портфеля** ministro senza portafoglio; **товарищ ~а** sottosegretario di Stato.

минн||ый della mina; **~ая галлерея** galleria della mina; **м. горн** fornello della mina; **м. аппарат** lanciasiluri *m*.

минова||ть 1. passare *att*, trapassare *att*, trascòrrere *att*; lasciar da parte; **м. станцию** passare oltre la stazione; trapassare la stazione; **минуя подробности** sorvolando sui particolari; 2. passare *nt*, trascòrrere *nt*; **ночь ~ла** la notte è trascorsa; **опасность ~ла** il pericolo è passato; 3. (*избегнуть*) evitare, scansare; **м. опасность** scansare un pericolo, evitare un pericolo; **едва м. смерти** appena evitare la morte.

минога *зоол.* lampreda *f*.

мино||мёт *мор.* lanciatorpèdini *m*; **~мётчик** torpediniere *m*; **~носец** torpediniera *f*; **контр-~носец** cacciatorpediniere *m*.

минор tono *m* minore; **~ный** minore; **~ный тон** tono minore.

минувш||ее passato *m*; **~ий** passato, scorso; **в ~ем году** l'anno scorso.

ми́нус meno; де́сять м. четы́ре равня́ется шести́ dieci meno quattro ſanno sei.

мину́т||а (*часть ча́са, часть гра́дуса*) minuto *m*; часы́ отстаю́т (иду́т вперёд) на пять ~ l'orologio va indietro (va avanti) di cinque minuti; тепе́рь де́сять ~ четвёртого sono le tre e dieci (minuti); без двадцати́ ~ пять sono le cinque meno venti (minuti); верну́сь сию́ ~у tornerò fra meʒʒo minuto; притти́ м. в ~у arrivare al minuto; не име́ть ни ~ы поко́я non avere un minuto di requie; ~ка momentino *m*; ~ку терпе́ния! un momentino di pazienza!; ~ный dei minuti; di qualche minuto, di un minuto; ~ная стре́лка lancetta dei minuti; ~ный разгово́р conversazione di qualche minuto; ~ная остано́вка fermata di un minuto.

мину́ть *см.* минова́ть.

миокарди́т *мед.* miocardite *f*.

миоце́новый *геол.* miocènico.

мир I (*примире́ние, поко́й*) pace *f*; поли́тика ~а politica di pace; м. без анне́ксий и контрибу́ций pace senza indennità ed annessione; угро́за де́лу ~а minaccia contro la pace; сохраня́ть и укрепля́ть м. mantenere e consolidare la pace; м. его́ пра́ху requiescat in pace *lat*; riposi in pace.

мир II (*вселе́нная*) mondo *m*; окружа́ющий м. il nostro mondo; м. голо́дных и рабо́в mondo degli affamati e degli schiavi; буржуа́зный м. mondo borghese; литерату́рный м. mondo letterario.

мир III (*о́бщина*) *уст.* comune *m* rurale; собрали́сь всем ~ом tutto il comune si è adunato.

мирабе́ль *бот.* mirabella *f*, piccola susina *f* gialla.

мира́ж miraggio *m*.

мирво́лить èssere connivente verso qualcuno.

мириа́да miriade *f*.

мири́ть riconciliare, rappacificare, pacificare; ~ся riconciliarsi; нельзя́ ~ся с таки́м положе́нием non si può conciliare con simile situazione.

ми́рн||ый di pace, della pace, pacifico, plàcido; м. догово́р trattato di pace; ~ая поли́тика politica di pace; ~ые перегово́ры trattative della pace; ~ая конфере́нция conferenza della pace; ~ое строи́тельство costruzione pacifica; м. хара́ктер temperamento plàcido.

мировоззре́ние concezione *f* filoſòfica, dottrina *f*, modo *m* di pensare, teorìa *f*; маркси́стско-ле́нинское м. concezione marxista-leninista.

миров||о́й I di pace; м. судья́ *уст.* giùdice di pace; м. посре́дник *уст.* àrbitro *m*, giùdice arbitrario; ~а́я сде́лка accomodamento *m*.

миров||о́й II mondiale; ~а́я война́ guerra mondiale; ~а́я держа́ва Potenza mondiale; ~а́я револю́ция rivoluzione mondiale; м. кри́зис капитали́зма criſi mondiale del capitaliſmo; ~о́е хозя́йство economìa mondiale.

миро||е́д *уст.* scroccone *m*, parassito *m*; ~люби́вый pacifico; ~понима́ние, ~созерца́ние *см.* мировоззре́ние.

мирск||о́й 1. (*све́тский*) mondano, làico, secolare; 2. (*общи́нный*) *уст.* comunale; ~а́я схо́дка adunanza di tutto il comune rurale.

мирт *бот.* mirto *m*.

ми́ска scodella *f*; супова́я м. zuppiera *f*; солда́тская м. gamella *f*.

миссионе́р missionario *m*; ~ский da missionario; ~ство missione *f*.

Миссиси́пи Mississipì *m*.

ми́ссия missione *f*, legazione *f*; отве́тственная м. missione responsàbile; иностра́нная м. Missione straniera.

мисте́ри||я mistero *m*; элевзи́нские ~и misteri eleuſini.

ми́стик mistico *m*; ~а mistica *f*.

мистифи||ка́тор mistificatore *m*; ~ка́ция mistificazione *f*; ~ци́ровать mistificare.

мист||ици́зм misticiſmo *m*; ~и́ческий mistico.

мистра́ль mistral *m fr*, maestrale *m*.

ми́тинг meeting *m ingl* (*prn* mitin), comizio *m*; ~ова́ть tenere un comizio; ~о́вый mitingaio; ~о́вое красноре́чие eloquenza da comizio, eloquenza mitingaia *spr*; ~о́вый ора́тор mitingaio *m spr*.

митка́ль *текст.* specie del calicò.

ми́тра *церк.* mitra *f*, mitria *f*.

митральё́за *воен.* *уст.* mitrailleuse *f fr inv*, specie del fucile a ripetizione.

митрополи́т *церк.* metropolita *m*.

миф mito *m*; ~и́ческий mìtico; ~ологи́ческий mitològico; ~оло́гия mitologìa *f*.

Михаи́л Michele.

ми́чман *мор.* *уст.* cadetto *m* di marina.

мише́нь bersaglio *m*, mira *f*, segno *m*; obiettivo *m*; служи́ть ~ю

для насмешек *фиг.* èssere bersaglio delle beffe.

мишура́ orpello *m*, lustrini *m pl*; *фиг.* bagatella *f*, falso splendore *m*.

МК [Моско́вский Комите́т ВКП(б)] Comitato *m* di Mosca del partito comunista (dei bolscevichi).

МКХ (Моско́вское коммуна́льное хозя́йство) Economato *m* comunale di Mosca.

младе́н||ец bambino *m*, bambino lattante; полити́ческий м. *разг.* politico *m* in fasce; ~ческий infantile; ~чество infanzia *f*.

младо́й *уст. см.* молодо́й.

мла́дость *уст. см.* мо́лодость.

младоту́рки *ист.* giòvani turchi *m pl* (*partito politico*).

мла́дш||ий minore, minore di età; м. брат fratello minore; ~ая сестра́ sorella minore.

млекопита́ющие *зоол.* mammiferi *m pl*.

млеть infatuarsi; м. от любви́ пе́ред кем-л. strùggersi per qualcuno.

мле́чный: м. путь *астр.* galassia *f*, via *f* lattea.

мне 1. (*дат. пад. от я*) a me, mi; скажи́ м. dimmi; скажи́те м. mi dica; об э́том м. говори́л di questo me ne parlò; 2. (*предл. пад. от я*) обо м. di me; обо м. говоря́т что... di me dicono che...

мнемо́||ника mnemònica *f*; ~ни́ческий mnemònico; ~те́хника mnemotècnica *f*.

мне́ни||е opinione *f*, parere *m*; avviſo *m*; обще́ственное м. opinione pùbblica; осо́бое м. opinione propria; оста́ться при осо́бом ~и rimanere nella propria opinione, persistere nella propria opinione; по моему́ ~ю a parer mio, secondo il mio parere, secondo me; по на́шему ~ю a parer nostro; держа́ться о себе́ высо́кого ~я avere un'alta opinione di sè; па́дать в чьём-л. ~и scapitare nell'opinione di qualcuno.

мни́м||ый immaginario, finto; simulato; м. больно́й ammalato immaginario; ~ая боле́знь malattia finta; м. друг amico finto; ~ое число́ *мат.* nùmero immaginario.

мни́тельн||ость diffidenza *f*, apprensione *f*; ~ый diffidente, apprensivo, preoccupato; ~ый пацие́нт paziente che si preòccupa della sua salute.

мнит||ь crèdere, immaginare; ~ься parere; мне ~ся mi pare.

мно́г||ие molti, tanti; м. из нас molti fra noi; м. говоря́т molti dicono; оди́н из ~их uno fra tanti.

мно́г||о molto, parecchio; м. раз molte volte; ему́ м. лу́чше egli sta molto meglio; ~ого недостаёт molto manca; о́чень м. сне́гу moltissima neve; прошло́ м. лет passàrono parecchi anni; ни м., ни ма́ло nè troppo, nè poco; м. шу́му из пустяко́в molto rumore per nulla; кто за ~им пого́нится ничего́ не полу́чит chi troppo abbraccia nulla stringe.

мно́го- *в слож.* poli-, multi-.

много||бо́жие politeiſmo *m*; ~бра́чие poligamia *f*.

многова́то un po' troppo.

многово́дный abbondante d'acqua.

многоголо́вый policèfalo.

многогранн||ик poliedro *m*; ~ый poliédrico; ~ый ум *фиг.* ingegno poliédrico.

многоде́тный prolifico.

мно́го||е molto; челове́к, м. зна́ющий uomo che sa molto, uomo bene informato; во ~м он прав in gran parte egli ha ragione.

многожен||ец poligamo *m*; ~ство poligamia *f*.

многозву́ч||ие *муз.* polifonia *f*; ~ный polifònico.

многоземе́льный ricco di terreno; latifondista.

многознамена́тельный molto significante.

многозначи́тельный significantissimo.

многозна́чн||ый *мат.* di molte cifre; ~ое число́ nùmero composto.

многокле́точный *биол.* multicellulare.

многокра́сочн||ость policromia *f*; ~ый variopinto, policromo.

многокра́тный reiterato, molto ripetuto.

многолепе́стный *бот.* polipètalo.

многоле́тн||ий di più anni; ~ее расте́ние pianta perenne.

многоли́кий con tante facce.

многолю́д||ный popoloso; frequentato; ~ная у́лица via frequentata; ~ство moltitùdine d'uòmini, di gente; folla *f*.

многомиллио́нный di molti milioni.

многоно́жка *зоол.* miriàpodi *m*.

многообеща́ющий promettente; м. тала́нт ingegno che promette molto.

многообра́з||ие varietà *f*, diversità *f*; ~**ный** multiforme, polimorfo.

многопо́ль||е *с.-х.* avvicendamento *m* di molte colture; ~**ный**: ~ная систе́ма rotazione mùltipla.

много||речи́вость multiloquenza *f*, facondia *f*; ~**речи́вый** multiloquo; ~**сло́вие** verbosità *f*, loquacità *f*; ~**сло́вный** verboso, parolaio, loquace.

многосло́жный polisillabo.

многосторо́нний moltilaterale; м. челове́к colui che ha molti talenti; uomo di coltura estesa.

многострада́льный che ha molto sofferto.

многотира́жка giornale *m* di grande tiratura.

многото́мный di più volumi, voluminoso.

многото́чие punti *m pl* sospensivi.

многоуважа́емый egregio, gentile, pregiatissimo.

многоуго́льн||ик poligono *m*; ~**ый** poligonale, poligonio.

многоцве́тный policromo, multicolore, policromàtico; *бот.* multifloro.

многочи́сленн||ость numerosità *f*; ~**ый** numeroso.

многочле́н *мат.* polinomio *m*; ~**ный** *мат.* polinomio.

многоэта́жный a molti piani.

многоязы́чный in più lingue, poliglotto.

множественн||ость pluralità *f*; ~**ый** plurale; ~ое число́ plurale *m*.

мно́жеств||о grande quantità *f*, quantità *f*; м. люде́й molta gente, grande quantità di gente; м. комаро́в quantità di zanzare; во ~е in quantità, in copia, in gran nùmero.

мно́ж||имое (*число́*) *мат.* moltiplicando *m*; ~**итель** *мат.* moltiplicatore *m*; ~**ить** *мат.* moltiplicare; ~**иться** moltiplicarsi.

мной, мно́ю (*твор. пад. от* я) da me; co мно́ю con me, meco.

мобилиз||ацио́нный *воен.* di mobilitazione; м. план piano di mobilitazione; ~**а́ция** 1. *воен.* mobilitazione *f*; всео́бщая ~а́ция mobilitazione generale, leva *f* in massa; 2. mobilizzazione *f*; ~а́ция вну́тренних ресу́рсов mobilizzazione delle risorse interne; ~**овать** mobilizzare; *воен.* mobilitare.

моги́л||а tomba *f*, sepolcro *m*; ~**ьный** sepolcrale; ~ьная плита́ pietra sepolcrale, làpide sepolcrale; làpide *f*; ~**ьщик** beccamorto *m*, becchino *m*; жук-~ьщик *зоол.* becchino *m*, necròforo *m*.

мого́т||а́: э́то мне не в ~у́ *разг.* questo è oltre le mie forze.

могу́ч||ий vigoroso, potente; ~ее ору́дие борьбы́ potente strumento della lotta.

могу́ществ||енный potente, possente; ~о potenza *f*, possa *f*, possanza *f*, forza *f*.

мо́д||а moda *f*; по после́дней ~е all'ùltima moda.

мода́льн||ость *фил.* modalità *f*; ~**ый** modale.

мод||ели́ровать modellare; ~**е́ль** modello *m*; ~**е́льщик** modellatore *m*.

модерн||иза́ция modernizzazione *f*; ~**изи́ровать** modernizzare; rimodernare; ~**и́зм** modernismo *m*.

моди́стка modista *f*, crestaia *f*.

модифи||ка́ция modificazione *f*; ~**ци́ровать** modificare.

мо́дни||к schiavo *m* della moda; ~**ца** donna *f* alla moda; ~**чать** vestirsi alla moda.

мо́дный alla moda, di moda, delle mode; м. журна́л giornale delle mode; м. писа́тель autore alla mode.

модули́ровать *муз.* modulare.

мо́дуль *мат., арх.* mòdulo *m*.

модуля́ция *муз.* modulazione *f*.

мо́дус виве́нди *дипл.* modus vivendi *lat*; modo *m* di vivere.

моё *см.* **мо́й**.

мо́жет быть forse, può darsi, può èssere.

можжев||е́ловый di ginepro; ~е́ловая насто́йка essenza di ginepro; ~**е́льник** ginepro *m*.

мо́жно è possibile, si può, è permesso; как м. скоре́е al più presto, quanto più presto è possibile, quanto prima; если́ м. se è permesso, se è possibile.

моза́||ика mosàico *m*; деревя́нная м. intarsiatura *f*; ~**и́чный** mosàico; ~и́чная рабо́та lavoro a mosàico.

мозг cervello *m*; головно́й м. *анат.* encèfalo *m*; ко́стный м. midollo *m*; спинно́й м. midollo spinale; ~и́ cervella *f pl*, cervelle *f pl*; cervelli *m pl*; теля́чьи ~и́ cervelli di vitello; бара́ньи ~и́ cervelli di castrato; воспале́ние ~а *мед.* encefalite *f*; хо́лод прони́зывает до ~а косте́й il freddo penetra fino al midollo; рабо́тать ~а́ми mulinare col cervello; ты пло́хо воро́чаешь ~а́ми a te ti funziona male il cervello; ~**ля́к**

uomo *m* d'ingegno meschino; cervello d'oca *fig*; ∽овитый ingegnoso; ∽овóй di midollo, di encèfalo, di cervello; ∽ова́я кость osso midolloso; ∽ова́я оболóчка *анат.* meninge *f*.

Мóзель Moʃella *f*.

мозжечёк cervelletto *m*.

мозжи́т||ь spaccare; мне ∽ гóлову от бóли (от мы́слей) la mia testa si spacca dal dolore (al pensiero).

мозóл||истый incallito, calloso; ∽истые ру́ки mani incallite; ∽ить: ∽ить глаза́ *фиг.* annoiare; ∽ь callo *m*; ∽ьный per i calli; ∽ьный пла́стырь impiastro per i calli; ∽ьный операто́р callista *m*.

моисе́ев moʃàico; м. закóн legge moʃàica.

Моисе́й Moʃè *m*.

мо||й mio, mia; ∽и́ miei, mie; м. отéц mio padre; м. стол il mio tàvolo; ∽я́ мать mia madre; ∽я́ кóмната la mia stanza.

мóйка bucato *m*, lavatura *f*.

мóкк||а, ∽о (*кóфе*) moca *m*; чи́стый ∽о puro moca.

мóкнуть bagnarsi, inzupparsi, èssere bagnato.

мокрéц *вет.* malandre *f pl*.

мокри́ца *зоол.* asello *m* terrestre, onisco *m*.

мокро||ва́тый umidiccio, umidetto; ∽та́ umidezza *f*, umidità *f*.

мокрóт||а *мед.* muco *m*, mucco *m*; ∽ный *мед.* ùmido; ∽ный ка́шель tosse ùmida.

мóкр||ый ùmido, bagnato, tuffato in acqua; ∽ая погóда tempo ùmido.

мол I *мор.* molo *m*.

мол II (*вводн. сл.*) dice, a dire così.

молва́ fama *f*, rumore *m*, voce *f*, diceria *f*; о нём идёт м. egli leva rumore, egli fa parlare molto.

мóлвить dire; м. слóво dire una parola.

молдава́нин moldavano *m*.

Молда́вия Moldavia *f*.

Молда́вская Автонóмная ССР Autònoma Repùbblica *f* Socialista Soviètica Moldavana.

молéб||ен, ∽ствие *церк.* breve uffizio *m* di ringraziamento.

молéкул||а molècola *f*; ∽я́рный molecolare; ∽я́рный вес peso molecolare.

молéльня *церк.* oratorio *m*.

молетóчина intignatura *f*.

молибдéн *хим.* molibdeno *m*; ∽овый molibdico; ∽овая сталь acciaio al molibdeno.

моли́тв||а preghiera *f*, orazione *f*, prece *f*; ∽енник libro *m* di preghiere, breviario *m*.

моли́ть implorare, supplicare; ∽ся *рел.* pregare, orare.

моллю́ск mollusco *m*.

молниеотвóд parafùlmine *m*.

молниенóсн||ый veloce come il lampo; fulmineo; с ∽ой быстротóй con la velocità del lampo.

мóлни||я fùlmine *m*, lampo *m*; зигзагообра́зная м. fùlmine a ʒigʒag; шарови́дная м. fùlmine a sfera; пóезд-м. treno-lampo *m*; сверка́нье ∽и fòlgore del fùlmine.

молода́||йка, ∽я spoʃa *f*, giòvane spoʃa.

молодёжь gioventù *f*; уча́щаяся м. studentesca *f*.

молодéть ringiovanire *nt*, ingiovanire.

мóлодец *уст. фольк.* giovanotto *m*.

молодé||ц giovanotto *m* bravo, eroe *m*; ∽цкий spavaldo; ∽чество spavalderia *f*, bravura *f*.

молоди́||ть ringiovanire *att*, rèndere giòvane; ∽ться ingiovanirsi; ∽ца *см.* молода́йка.

молóдка 1. *см.* молода́йка; 2. (*о пти́цах*) pollastra *f*.

молод||ня́к giòvani piante; giòvani animali; gioventù *f*; ∽ожёны spoʃi *m pl* novelli, spoʃini *m pl*; ∽óй giòvane; ∽а́я гва́рдия giòvane guardia; ∽óй ле́нинец giòvane leninista; ∽óе винó vino nuovo; ∽óй картóфель primizie di patate, patate novelle.

мóлод||ость giovinezza *f*, età *f* giovanile; в ра́нней ∽ости nella prima giovinezza; ∽у́ха *см.* молода́йка; ∽цева́тость garbatezza *f*; ∽цева́тый di bell'aspetto; ∽цева́тый вид figura garbata; ∽чи́на bravo *m*; ∽ые *см.* молодожёны.

моложа́в||ость aspetto *m* giovanile; ∽ый d'aspetto giovanile.

молóже più giòvane; он м. меня́ на три гóда egli è più giòvane di me di tre anni; egli ha tre anni meno di me.

моло́зиво colostra *f*, primo latte della puèrpera.

молóки latte *m* di pesce.

молокó latte *m*; кипячёное м. latte bollito; сверну́вшееся м. latte rappreso; ки́слое м. latte àcido; сгущённое м. latte condensato; кóфе с ∽м caffè e latte; минда́льное м. latte di màndorle.

молокосóс ʃbarbatello *m*.

молокосою́з Unione *f* (Società) dei produttori di latte e derivati,

мо́лот martello *m*; кузне́чный м. martello da bàttere a due mani, martello di fabbro, mazza *f* della magona; парово́й м. maglio *m*; ры́ба-м. pesce martello; Серп и М. Falce e Martello; ударя́ть ∽ом dare del martello, bàttere col martello; ме́жду ∽ом и накова́льней *пог.* tra l'incùdine ed il martello.

молот||и́лка trebbiatrice *f*; ∽и́ло verga del correggiato; ∽и́льщик trebbiatore *m*; ∽и́ть trebbiare.

молот||обо́ец martellatore *m*; ∽ови́дный martelliforme; ∽ови́дный кран *тех.* grù martelliforme; ∽ови́ще mànico *m* del martello; ∽о́к martello *m*; ◇ продава́ть с ∽ка́ vèndere all'asta, all'incanto; ∽о́чек martelletto *m*; конта́ктный ∽о́чек *тех.* martello di contatto.

моло́ть macinare; м. ко́фе macinare il caffè; м. вздор dir sciocchezze.

молотьба́ trebbiatura *f*.

молоча́й *бот.* euforbia *f*.

моло́чн||ая latteria *f*; ∽ик 1. lattiera *f*; 2. (*продаве́ц молока́*) lattivèndolo *m*, lattaio *m*; ∽ица 1. lattivèndola *f*, lattaia *f*; 2. *мед.* afta *f*; ∽ый lattato, làtteo, lattaiolo, làttico; ∽ый суп minestra lattata; ∽ая дие́та dieta làttea; ∽ый зуб dente lattaiolo; ∽ая кислота́ *хим.* àcido làttico; ∽ая фе́рма latteria *f*; ∽ый поросёнок maialino *m*, lattònzolo *m*; ∽ый са́хар lattoʃio *m*; ∽ые проду́кты latticini *m pl*.

мо́лч||а tacendo; слу́шать м. ascoltare in silenzio; ∽али́вость taciturnità *f*; ∽али́вый silenzioso, taciturno; ∽али́вое согла́сие tàcito consenso, tàcito assenso; ∽а́ние silenzio *m*; обойти́ ∽а́нием passare q. c. sotto silenzio; храни́ть ∽а́ние serbare il silenzio; нару́шить ∽а́ние ròmpere il silenzio; ∽а́ние — знак согла́сия *пог.* chi tace—acconsente; ∽а́ть tacere, far silenzio, star zitto; заста́вить ∽а́ть far tacere, chiùdere la bocca; ∽а́ть! tacete!, zitto!, zitti!; ∽и́! stai zitto!, taci!; ∽ко́м *см.* мо́лча.

моль tignuola *f*, tarma *f*, tarlo *m*; изъе́денный ∽ю intignato, tarmato, tarlato.

мольба́ preghiera *f*.

мольбе́рт cavalletto *m*.

моме́нт momento *m*; истори́ческий м. momento stòrico; м. враща́ющий впра́во *тех.* momento poʃitivo; м. враща́ющий вле́во *тех.* momento negativo; м. ине́рции momento d'inèrzia; ∽а́льный istantàneo; ∽а́льный сни́мок *фот.* istantànea *f*, fotografia istantànea.

мона́да *фил.* mònade *f*; уче́ние о ∽х monadologia *f*.

мона́рх monarca *m* (*pl* -chi), sovrano *m*; ∽и́зм monarchiʃmo *m*; ∽и́ст monàrchico *m*; ∽и́ческий monàrchico; ∽ия monarchia *f*.

монасты́р||ский claustrale, monàstico; ∽ь convento *m*, monastero *m*; мужско́й ∽ь convento di frati; же́нский ∽ь convento di suore.

мона́х mònaco *m*, frate *m*; ∽иня mònaca *f*, religiosa *f*.

Монбла́н Monte *m* Bianco.

монго́л mòngolo *m*.

Монго́лия Mongolia *f*.

монго́льский mongòlico; м. язы́к lingua mongòlica.

моне́т||а moneta *f*; пятикопе́ечная м. moneta di cinque copechi; зво́нкая м. moneta sonante; разме́нная м. moneta corrente; фальши́вая м. moneta falsa; чека́нить ∽у coniar monete; плати́ть то́й же ∽ой pagare della stessa moneta; приня́ть за чи́стую ∽у prender per buona moneta; ∽ный monetario; ∽ный двор zecca *f*; ∽ная систе́ма sistema monetario; ∽ный ма́стер coniatore *m*, zecchiere *m*.

мони́||зм *фил.* moniʃmo *m*; ∽ст monista *m*; ∽сти́ческий monìstico.

мони́сто collana *f* di monete.

монога́мия monogamia *f*.

моно||гра́мма monogramma *m*; ∽графи́ческий monogràfico; ∽гра́фия monografia *f*.

моно́кль monòcolo *m*; caramella *f fam*.

моноли́т monolito *m*; ∽ный monolìtico.

моноло́г monòlogo *m* (*pl* -ghi); soliloquio *m*; произноси́ть м. fare un monòlogo.

монометалли́зм monometalliʃmo *m*.

моноплан *ав.* monoplano *m*.

монопо||лиза́ция il monopolizzare; ∽лизи́ровать monopolizzare; ∽ли́ст monopolista *m*; ∽листи́ческий monopolista; ∽листи́ческий капита́л capitale monopolista; ∽о́лия monopolio *m*; ∽о́лия вне́шней торго́вли monopolio del commercio èstero; ∽о́льный monopolista, di monopolio.

моноте||и́зм monoteiʃmo *m*; ∽и́ст monoteista *m*; ∽исти́ческий monoteìstico.

моното́н||ность monotonia *f*; ∽ный monòtono.

монпансье́ caramelle *f pl* minute senza ripieno.
монта́ж montaggio *m*; ~и́ст montatore *m*; ~ный di montaggio, per montaggio; ~ная мастерска́я officina di montaggio.
монтанья́р *ист.* montagnardo *m*.
монт||ёр montatore *m*, aggiustatore *m*; ~и́ровать *mex.* montare; ~и́ровать маши́ну montare la màcchina; impiantare il macchinario.
монуме́нт monumento *m*; ~а́льный monumentale.
МОПР (Междунаро́дная организа́ция по́мощи борца́м револю́ции) MOPR, Soccorso Rosso, organizzazione *f* internazionale per il soccorso ai combattenti rivoluzionari.
мо́пров||ец membro del Soccorso Rosso; ~ский di Soccorso Rosso.
мопс mops *m ted*, bòtolo *m*.
мор pestilenza *f*, peste *f*.
морал||иза́ровать moralizzare, moraleggiare; ~и́ст moralista *m*; ~исти́ческий moralistico.
мора́ль morale *f*, moralità *f*; кла́ссовая м. morale di classe; прописна́я м. moralità triviale; ~ный morale; ~ная отве́тственность responsabilità morale.
морато́рий moratoria *f*.
морг morgue *f fr*.
морганати́ческий morganàtico.
морг||а́ние il lappoleggiare; ~а́ть, ~ну́ть lappoleggiare.
мо́рд||а 1. muso *m*; соба́чья м. muso di cane; м. вола́ muso di bue; свина́я м. grugno *m*; вы́сунуть ~у mèttere il muso di fuori; 2. *вульг.* (*о челове́ке*) ceffo *m*; ~а́стый *вульг.* ceffuto.
мо́р||е mare *m*; шум ~я voce del mare, rumore del mare; си́льный шум ~я fragore del mare, strèpito del mare; рев ~я urlo del mare, muggito del mare; пуска́ться в м. mèttersi in mare; на м. in mare; в откры́том м. il alto mare; за́ ~ем al di lá del mare; ~ем per mare; по ~я́м per i mari.
море́на *геол.* morena *f*.
мореплава́||ние navigazione *f* marittima; ~тель navigatore *m*.
морехо́д *уст. см.* морепла́ватель; ~ный navigàbile; ~ство navigazione *f* marittima.
мори́ть far morire; м. го́лодом affamare; м. крыс sterminare i topi; м. и́звесть *mex.* spègnere la calce.
морко́в||ка, ~ь carota *f*.
мор||ово́й pestifero; ~а́я я́зва peste *f*.
моро́жен||ица sorbettiera *f*; ~ое gelato *m*, sorbetto *m*; ~щик gelatiere *m*, sorbettiere *m*.
моро́з gelo *m*; треску́чий м. gelo grandissimo; цветы́ поби́ты ~ом i fiori sono gelati; ~ить gelare *att*, agghiacciare; ны́нче ~ит oggi si gela; ~ный di gelo; ~ный день giornata di gelo; ~ный узо́р на стёклах arabeschi formati dal gelo sui vetri.
мороси́ть piovigginare.
моро́чить: м. го́лову кому́-л. portare a spasso qualcuno, beffare, pigliare in giro qualcuno.
морс bevanda preparata con succo di frutta.
морск||о́й 1. di mare, marino; м. зали́в golfo di mare; ~и́е купа́нья bagni di mare; ~а́я боле́знь mal di mare; м. ве́тер vento marino; м. вал maroso *m*; ~и́е во́доросли alghe marine; ~и́е пти́цы uccelli marini; м. бе́рег costa *f*; (*поло́гий*) spiaggia *f*; ◇ м. жи́тель (*игру́шка*) ludione *m*; м. волк *фиг.* lupo di mare; 2. marittimo; м. тра́нспорт trasporto marittimo. ~а́я торго́вля commercio marittimo; 3. navale, di marina; ~о́е сраже́ние battaglia navale; ~и́е си́лы forze navali; ~а́я Акаде́мия Accademia navale; м. мини́стр ministro della Marina; ~а́я артилле́рия artiglieria di marina.
морти́ра *воен.* mortaio *m*.
мо́рфи||й morfina *f*; впры́скивать м. iniettare morfina; ~ни́зм morfinismo *m*, morfinomania *f*; ~ни́ст morfinòmane *m*.
морфол||оги́ческий morfològico; ~о́гия morfologia *f*.
морщи́н||а ruga *f*, grinza *f*, crespa *f*; ~истый rugoso, grinzoso, grinzato; ~ка grinzetta *f*.
мо́рщить raggrinzare, increspare, corrugare; м. лоб increspar la fronte.
моря́к marinaio *m*.
москате́льн||ый: ~ая ла́вка vèndita di colori, pennelli, vernici ed affini.
Москва́ Mosca *f*; ~-река́ fiume Moscova *m*.
москви́ч, ~ка abitante *m*, *f* di Mosca, moscovita *m* (*pl* -i), *f* (*pl* -e).
моски́т mosquito *m*.
моско́вский di Mosca, moscovita.
Мособлисполко́м (Моско́вский областно́й исполни́тельный комите́т) Comitato *m* Esecutivo della provincia di Mosca.
МОСПО (Моско́вский Областно́й Сою́з Потреби́тельских Об-

ществ) Unione *f* delle Società cooperative di consumo della provincia di Mosca.

Моссове́т (Моско́вский сове́т рабо́чих, крестья́нских и красноарме́йских депута́тов) Consiglio *m* dei deputati degli operaî, contadini e dell'Armata Rossa di Mosca.

мост ponte *m*; а́рочный м. ponte ad arco; вре́менный м. ponte provvi*ſ*orio; пешехо́дный м. ponte per pedoni; железнодоро́жный м. ponte ferroviario; подъёмный м. ponte levatoio; постоя́нный м. ponte stàbile; плашко́утный м. ponte di chiatte; раздвижно́й м. ponte girèvole; перекидывать м. gettare un ponte su d'un fiume; разводи́ть м. ròmpere un ponte, aprire il ponte girèvole.

мост||и́льщик selciatore *m* di strade, lastricatore *m*; ~и́ть lastricare, selciare; ~ки́ 1. (*схо́дни*) pontile *m*, palàncola *f*, passerella *f*; 2. (*на постро́йке*) ponte di cavalletti; ~ова́я làstrico *m*, selciato *m*; ~ово́й di ponte; ~ово́й бык pilone di ponte.

Мосто́рг (Моско́вское Областно́е Госуда́рственное предприя́тие опто́во-ро́зничной торго́вли) Ente statale del commercio all'ingrosso ed al minuto della provincia di Mosca.

мо́ська *см.* мопс.

мот dissipatore *m*, scialacquatore *m*.

мота́ть 1. (*нама́тывать*) aggomitolare; 2. (*прома́тывать де́ньги*) sperperare, dissipare; 3. (*голово́й*) tentennare la testa, scuotere la testa; ~ся: ~ся по све́ту andar ramingo per il mondo.

моти́в 1. (*основа́ние, причи́на*) motivo *m*, movente *m*, cau*ſ*a *f*; ~ы увольне́ния motivi di licenziamento; 2. *муз.* motivo *m*, melodia *f*; варьи́рующийся м. motivo soggetto a variazioni; ~и́ровать motivare, dar motivo; ~иро́вка motivazione *f*.

мотну́ть *см.* мота́ть.

мотови́ло *тех.* aspo *m*.

мото́в||ка dissipatrice *f*, sperperatrice *f*; ~ство́ sciupamento *m*, sperperlo *m*.

мото́к gomitolo *m*.

мотоло́дка motoscafo *m*.

мото́р motore *m*; га́зовый м. motore a gas; электри́ческий м. motore elèttrico; ~иза́ция: ~иза́ция а́рмии meccanizzazione dei mezzi di trasporto dell'e*ſ*èrcito; ~и́ст motorista *m*; ~ка *см.* мотоло́дка; ~ный con motore; ~острое́ние costruzione *f* di motori.

мотоци́кл, ~е́т motocicletta *f*; ~и́ст motociclista *m*.

моты́||га zappa *f*; ~жить zappare.

мотылёк farfallino *m*.

мотыльќовые *бот.* papilionacee *f pl*.

мох musco *m*, muschio *m*; исла́ндский м. lichene i*ſ*làndico.

мохна́т||ость pelosità *f*; ~ый peloso, velloso; ~ый медве́дь orso velloso; ~ое полоте́нце asciugatoio a spugna.

мохов||и́к *бот.* boleto *m* porcino; ~о́й muscoso; ~о́е боло́то palude muscosa.

моцио́н: прогу́лка для ~а passeggiata salutare.

моч||а́ orina *f*, urina *f*; недержа́ние ~и́ *мед.* dissuria *f*; иссле́дование ~и́ anàli*ſ*i delle orine.

моча́л||ить sfilacciare; ~ка corteccia del tiglio sfilacciata, tiglio sfilacciato.

моче||ви́на *хим.* urea *f*; ~во́й ùrico, orinàrio; ~ва́я кислота́ àcido ùrico; ~во́й пузы́рь vescica *f*, vescica orinaria; ~во́й ка́мень *мед.* càlcoli *m pl* vescicali; ~во́й песо́к *мед.* renella *f*; ~го́нный diurètico, orinativo; ~испуска́ние orinata *f*; ~испуска́тельный кана́л canale orinario, ùretra *f*.

моч||е́ние bagnatura *f*, il mèttere in mollo; ~ёный bagnato, messo in mollo; ~ёные я́блоки mele in mollo.

мочепо́лов||о́й *анат.* genitale-orinario; ~ы́е о́рганы òrgani genitali-orinari; ~ы́е боле́зни malattie venèree.

мочето́чник *анат.* uretere *m*.

мочи́ть 1. bagnare, inumidire, inzuppare; дождь мо́чит мостову́ю la pioggia inumidisce il selciato; 2. (*выма́чивать*) mèttere in mollo, immollare; м. бобы́ пе́ред поса́дкой mèttere in mollo (a molle) i fagioli prima di piantarli; м. селёдку dissalare l'aringa; ~ся 1. (*намока́ть*) bagnarsi; infradiciarsi; 2. orinare.

мо́чка 1. *анат.*, *бот.* lobo *m*; м. у́ха lobo dell'orecchio; 2. *см.* моче́ние.

моч||ь 1. *глаг.* potere; не могу́ молча́ть non posso tacere; не м. встать non potere alzarsi; чем могу́ вам служи́ть? in che cosa posso servirvi?; спаса́йся, кто мо́жет! si salvi chi può!; 2. *сущ.* forza *f*, potenza *f*, potere *m*; во всю м., что есть ~и a tutto potere, con

tutto il suo potere; мне не в м. non sta nelle mie forze.

мошéнни||к mariuolo *m*, truffatore *m*, farabutto *m*; ~чать far mariolerie, truffe, truffare; ~ческий da mariuolo, birbonesco; ~чество mariolerìa *f*, trufferìa *f*, truffa *f*.

мóшка moscerino *m*, moscherino *m*.

мошн||á borsa *f*; ~óнка *анат.* borsa *f* dei testicoli, scroto *m*.

мощ||éние lastricamento *m*, lastricatura *f*, pavimentazione *f*; ~ёный lastricato, pavimentato.

мóщи *рел.* reliquie *f pl*; cadàvere *m* dissecato.

мóщн||ость potenza *f*; ~ый possente, vigoroso, forte; ~ый фáктор реконстрýкции possente fattore della ricostruzione.

мощь vigore *m*, forza *f*, robustezza *f*.

мрáзь immondizia *f*, sozzura *f*; (*о человéке*) uomo piccolo e sozzo.

мрак tènebre *f pl*, buio *m*, oscurità *f*; ~обéс oscurantista *m*; ~обéсие oscurantiʃmo *m*.

мрáмор marmo *m*; раскрáшивать под м. mareʒʒare; фальши́вый м. marmo artificiale.

Мрáморное мóре Mare *m* di Màrmora.

мрáмор||ный marmòreo, di marmo; ~ная лéстница scala marmòrea; ~ная белизнá bianchezza marmòrea; ~ная доскá lastra di marmo, marmo *m*.

мрáморщик marmista *m*.

мрачнéть oscurarsi, offuscarsi; (*про нéбо*) abbuiarsi.

мрáчн||ость foschezza *f*; ~ый fosco, cupo; ~ая ночь notte fosca; ~ые мы́сли pensieri foschi; ~ый лес selva cupa.

мсти́т||ель vendicatore *m*, ultore *m*; ~ельность brama *f* di vendetta; ~ельный vendicativo; ~ь far vendetta, vendicare; ~ь комý-л. за что-л. vendicarsi contro qualcuno per qualche motivo.

МТС (машúно-трáкторная стáнция) parco *m* di màcchine agricole e trattrici.

муáр *текст.* amoerre *f*, moerre *f*.

мудрён||ый ingegnoso, complicato, astruʃo; ~ое изобрéтение invenzione ingegnosa; ~ое дéло questo è un caʃo astruʃo; нет ничегó ~ого в том, что... non c'è da maravigliarsi che...; *пог.* ýтро вéчера ~ée *прибл.* la notte porta consiglio.

мудр||éц sàvio *m*; вели́кие ~ецы́ i grandi savi; ~и́ть sottiliʒʒare *nt*, assottigliarsi la mente.

мýдр||ость saviezza *f*, sapienza *f*; ~ствование saccenterìa *f*, sottiliʒʒamento *m*; ~ствовать far il saccente; ~ый savio, sapiente.

муж 1. marito *m*, consorte *m*; м. и женá marito e moglie; 2. *уст.* uomo *m*; вели́кий м. grand'uomo; госудáрственный м. uomo di Stato; ~áть diventar uomo; ~елóжство pederastìa *f*; ~енёк maritino *m ir*; ~еский maschile, maschio; ~еский пол secco maschile; ~ественность maschiezza *f*, virilità *f*; ~ественный virile, coraggioso, maschio; ~ество coraggio *m*; граждáнское ~ество coraggio civile; ~еуби́йство mariticidio *m*, uccíʃione *f* del marito.

мужи́||к *уст.* villano *m*, contadino *m*; ~цкий villano.

мýжнин del marito; м. брат cognato *m*, fratello del marito.

мужск||óй da uomo, per uòmini, maschile; м. портнóй sarto da uomo; ~áя убóрная latrina per uòmini; м. род *грам.* gènere maschile; ~óе потóмство prole maschile; ребёнок ~óго пóла figlio maschio.

мужчи́на uomo *m*.

мýза muʃa *f*.

музéй muʃeo *m*; м. Револю́ции muʃeo della Rivoluzione; м. изобрази́тельных искýсств muʃeo delle arti figurative; м. дрéвностей muʃeo di antichità; м. слéпков muʃeo dei gessi, gipsoteca *f*; ~ный del muʃeo, da muʃeo; ~ный стóрож custode del muʃeo; ~ная рéдкость rarità da muʃeo.

мýзык||а mùʃica *f*; воéнная м. mùʃica militare; кáмерная м. mùʃica da càmera; положи́ть на ~у mèttere in mùʃica, muʃicare; ~áльный muʃicale; ~áльные инструмéнты strumenti muʃicali; ~áнт mùʃico *m*, muʃicante *m*, sonatore *m*; позвáть ~áнтов far venire gli strumenti.

мýк||а tormento *m*, pena *f*; родовы́е ~и pene del parto; ~и Тантáла supplizio *m* di Tàntalo.

мук||á farina *f*; крупчáтая м. fior di farina; кукурýзная м. farina di grano turco; картóфельная м. farina di patate; ~омóл mugnaio *m*; ~омóльный da macinare; ~омóльный жóрнов màcina *f*.

мул mulo *m*; тропи́нка для ~ов sentiere mulattiere; погóнщик

~ов mulattiere *m*; упрямство ~а caparbietà mulesca.
мулат mulatto *m*.
мулла mollah *m*.
мультипликация *кино* moltiplicazione *f*.
мумифи||кация mummificazione *f*; ~цировать mummificare.
мумия mummia *f*; (*краска*) mummia *f*.
мундир uniforme *f*; парадный м. alta uniforme; картофель в ~е *разг.* patate con la buccia.
мундштук 1. (*у лошади*) morso *m*; 2. (*для курения*) bocchino *m*.
муницип||ализация municipalizzazione *f*; ~ализировать municipalizzare; ~алитет municipio *m*; ~альный municipale.
мурава erba *f*, verzura *f*.
мурава smalto *m* per le ceràmiche.
муравей formica *f*; ~ник formicaio *m*.
мурав||ить smaltare; ~леный smaltato.
муравь||ед *зоол.* formichiere *m*; ~иный di formiche; ~иные яйца uova di formiche; ~иная кислота *хим.* àcido fòrmico.
мурашки formicolio *m*, brividi *m pl*; чувствовать как м. по коже пробегают sentirsi un formicolio alla pelle.
мурена *зоол.* murena *f*.
мурлыка||ние il far le fusa; ~ть far le fusa.
мускат moscato *m*; ~ный moscato; ~ный орех noce moscato; ~ный виноград moscatello *m*.
мускул mùscolo *m*; ~атура muscolatura *f*; ~истость muscolosità *f*; ~истый muscoloso; ~ьный muscolare; ~ьная сила forza muscolare.
мускус muschio *m*.
муслин mussolina *f*.
муслить coprire di bava.
мусор rifiuti *m pl*, pattume *m*, immondezza *f*, macerie *f pl*; ~ный di pattume; ~ный ящик pattumiera *f*; ~щик spazzaturaio *m*, pattumaio *m*.
муссировать far mussare *fig*; м. слухи far mussare la diceria, colorire la diceria.
муссон monsone *m*.
муст mosto *m*.
мусульман||ин musulmano *m*; ~ский musulmano; ~ство musulmanismo *m*.
мутация *биол.* mutazione *f*, metamòrfosi *f*.
мутит||ь turbare, intorbidire, intorbidare; м. воду intorbidare le acque; м. умы turbare le menti, intorbidire i cervelli; ◇ меня ~ io ho la nàusea.
мутнеть intorbidirsi, offuscarsi.
мутн||ость torbidezza *f*; ~ый tòrbido; ~ые глаза occhi tòrbidi.
мутовка frullino *m*.
муть torbidezza *f*.
мух||а mosca *f*; комнатная м. mosca comune; шпанская м. cantàride *f*; стервоядная м. moscone *m*; он и мухи не обидит *пог.* egli non farebbe male ad una mosca; делать из мухи слона fare d'una mosca un elefante; ~оловка *бот.* acchiappamosche *m*; ~омор *бот.* tignosa *f* dorata.
мученичество martirio *m*.
мучитель tormentatore *m*; vessatore *m*; ~ный tormentoso.
мучи||ть tormentare, vessare, travagliare; ~мый сомнением travagliato da un dubbio; ~ться tormentarsi, darsi tormento, soffrire.
мучн||ик farinaiuolo *m*; ~истый farinoso, farinàceo; ~истый картофель patate farinose; ~ое farinàcei *m pl*; есть поменьше ~ого mangiare meno farinàcei; ~ой da farina; ~ой мешок sacco da farina; ~ые товары farine *f pl*; пошлина на ~ые товары dazio sulle farine; ~ой червь tenebrione mugnaio.
мушк||а 1. piccola mosca *f*, moschettina *f*; 2. (*на стволе ружья*) mira *f*; взять на ~у prèndere di mira; 3. (*на лице*) neo *m* di taffetà.
мушкет moschetto *m*; ~ер moschettiere *m*.
муштабель bacchetta *f* di pittore.
муштровать disciplinare.
муэдзин muezzino *m*.
МХАТ (Московский Художественный академический театр) Teatro Accadèmico d'Arte di Mosca.
мчать portare velocissimamente; ~ся còrrere a gran galoppo; время мчится il tempo fugge.
мшист||ость muscosità *f*; ~ый muscoso.
мщение vendetta *f*; кровавое м. sanguinosa vendetta.
мы noi.
мыза masseria *f*.
мыкать 1. (*горе*) stentare; 2. (*лён*) cardare il lino; ~ся stentacchiare, andar ramingo.
мылить insaponare; ~ся far la schiuma; (*о лошади*) far la saponata.

мы́лкий spumoso, saponoso, saponàceo.

мы́ло sapone *m*; жи́дкое м. sapone liquido; туале́тное м. sapone da toeletta, saponetta *f*; марсе́льское м. sapone di Marsiglia; просто́е м. sapone da bucato; м. для бритья́ sapone per la barba; ~ва́р saponàio *m*; ~варе́ние saponificazione *f*; ~ва́ренный per la saponificazione; ~ва́ренный заво́д saponeria *f*.

мы́льн||ица saponiera *f*; ~ый di sapone; ~ая пе́на spuma di sapone; ~ый пузы́рь bolla di sapone.

мыс capo *m*, promontorio *m*; м. До́брой Наде́жды capo di Buona Speranza.

мысл||енный mentale; ~имый pensàbile, concepibile; ~и́тельный mentale; ~и́тельная спосо́бность capacità mentale; ~ить pensare, formare concetti, ragionare, giudicare.

мысл||ь pensiero *m*, idea *f*, concetto *m*; за́дняя м. pensiero nascosto, doppio pensiero; основна́я м. pensiero dominante, idea sostanziale о́браз ~ей modo di pensare, cerchio d'idee; мне пришло́ на м... mi venne l'idea di..., mi venne in pensiero; выража́ть м. слова́ми esprimere un pensiero con parole; выража́ть свои ~и esprimere i propri concetti; собира́ться с ~ями raccògliere i propri pensieri; подава́ть м. dare una idea a qualcuno, suggerire qualcuno.

мы́слящий pensante, ragionèvole.

мыт muda *f*.

мыта́рство tormento *m*, vicende *f pl*.

мыть lavare; м. бельё fare il bucato; м. ру́ки lavarsi le mani; ~ё lavatura *f*, lavamento *m*.

мыча́||ние muggito *m*, mugghio *m*; ~ть muggire.

мы́шечн||ый muscolare; ~е воло́кна fibre muscolari.

мыши́н||ый di topo; ~ая но́рка topaia *f*.

мышле́ние mentalità *f*, pensamento *m*, modo di pensare, pensiero *m*; м. дикаря́ mentalità di un selvaggio; диалекти́ческое м. pensiero dialèttico; абстра́ктное м. modo di pensare astratto; конкре́тное м. modo di pensare concreto.

мы́шца mùscolo *m*.

мышь topo *m*; полева́я м. sorcio *m*; лету́чая м. pipistrello *m*.

мышья́к arsènico *m*; ~о́вистый arsenioso; ~о́вистый ангидри́т anidrite arseniosa, arsenolite *f*; ~о́вый arsenicale; ~о́вое отравле́ние avvelenamento con arsènico.

мэр sìndaco *m*, podestà *m*; ~ия podesteria *f*.

МЮД (Междунаро́дный ю́ношеский день) Giornata *f* internazionale della gioventù.

мюзи́к-холл music-hall *m ingl*; caffè-concerto *m*.

Мю́нхен Mònaco *m* di Baviera.

мя́гк||ий molle, sòffice, mòrbido, dolce, tènero; ~ая по́чва terreno sòffice; ~ое кре́сло poltrona sòffice; спать на ~ом dormire nel sòffice; ~ая поду́шка guanciale mòrbido; ~ие во́лосы capelli mòrbidi; м. как воск mòrbido come la cera, malleàbile come la cera; ~ие ча́сти те́ла parti molli del corpo; м. ве́тер vento molle; ~ое де́рево legno tènero, legno dolce; м. кли́мат clima dolce; ~ое обраще́ние maniere dolci; ~ая зима́ inverno dolce; ~ое мя́со carne tènera; ~ое се́рдце cuore tènero; м. хлеб pane fresco; ~опёрые *зоол.* malacottèrigi *m pl*; ~осерде́чный tènero di cuore; ~ость mollezza *f*, morbidezza *f*, delicatezza *f*; ~оте́лые *зоол.* molluschi *m pl*; ~оте́лый dal corpo molle; *фиг.* fiacco.

мя́к||иш mollica *f*, хле́бный м. mollica di pane; ~нуть divenir molle, ammollarsi; ~оть polpa *f*; кусо́к ~оти без косте́й (*о говя́дине*) un pezzo di carne tutto polpa.

мя́лка (*для льна*) gràmola *f*, maciulla *f*.

мя́млить biascicare le parole, esser tìmido.

мя́мля biascone *m*, persona irresoluta.

мяс||и́стый carnoso; (*о фру́ктах*) polposo; ~ни́к macellaro *m*, macellaio *m*; ~но́й di carne; ~ны́е консе́рвы carne in scàtola (in iscàtola), carne in conserva; ~но́й бульо́н brodo *m*; ~но́е блю́до piatto di carne, vivanda di carne; ~на́я торго́вля bottega di macellaio, beccheria *f*.

мя́со carne *f*; пу́шечное м. carne da cannone; ни ры́ба ни м. *пог.* nè carne nè pesce; ~ру́бка tritacarne *f*; ~совхо́з azienda statale per l'allevamento del bestiame da macello; ~торго́вля negozio *m* di macellaio; ~хладобо́йня macello *m* con impianti frigoriferi.

мя́та menta *f*; пе́речная м. menta peperina.

мяте́ж ribellione *f*, rivolta *f*; insurrezione *f*; подавля́ть м. reprimere una ribellione; ~ник ribelle *m*; ~ность spirito *m* di ribellione; ~ный ribelle.

мяте́ль *см.* мете́ль.

мя́т||ный di menta; м. пря́ник dolce alla menta; ~ная лепёшка pasticca di menta.

мяту́щийся irrequieto; ве́чно м. ум ingegno sempre irrequieto.

мя́тый pestato, spiegazzato; ◇ м. пар *тех.* vapore di scàrico.

мять 1. (*ко́мкать*) spiegazzare; м. бума́гу spiegazzare un foglio di carta; 2. (*размина́ть*): м. лён maciullare il lino; м. гли́ну maneggiare l'argilla; 3. (*топта́ть*) pestare; м. траву́ pestare l'erba; 4. (*приводи́ть в беспоря́док*) scompigliare; м. посте́ль scompigliare il letto.

мя́||у *межд.* gnao, gnau; ~у́канье gnàulo *m*, miàgolo *m*; продолжи́тельное ~у́канье gnaulio *m*, miagolio *m*; ~у́кать gnaulare, miagolare.

мяч palla *f*; рези́новый м. palla di gomma; футбо́льный м. palla di calcio; те́ннисный м. palla di tennis; игра́ть в м. giocare a palla.

Н

на I *предл.* 1. sopra, su (sul, sulla, sui, sulle); сиде́ть на теле́ге sedere sopra un carro, su di un carro; мост на реке́ ponte sul fiume; на ры́нке sul mercato; фру́кты на столе́ frutta sopra la tàvola; напи́сано на холсте́ dipinto su tela; на зака́з su comando; име́ть влия́ние на кого́-л. avere influenza su qualcuno; наступа́ть на како́й-л. го́род marciare su d'una città; 2. a (al, alla, ai, alle); на охо́те a caccia; на цепи́ alla catena; на уро́ке alla lezione; итти́ на ры́нок andare al mercato; отвеча́ть на вопро́с rispòndere ad una domanda; сади́ться на парохо́д prèndere posto su d'un piròscafo; andare a bordo, salire a bordo; измеря́ть на-глаз miʃurare a occhio; ре́зать на куски́ tagliare a pezzi; ма́стер на все ру́ки capace a tutto; быть похо́жим на кого́-л. somigliare a qualcuno; 3. in (nel, nella, nei, nelle); на велосипе́де in bicicletta; сади́ться на по́езд mèttersi in treno, salire in treno; переводи́ть на италья́нский язы́к tradurre in italiano; на э́тих днях in questi giorni; дели́ть на́ двое dividere in due; 4. per (pel); на́ зиму per l'inverno; обе́д на́ пять челове́к pranzo per cinque persone; купи́ть на́ три рубля́ comprare per tre rubli; уе́хать на неде́лю partire (assentarsi) per una settimana; помно́жить два на́ шесть moltiplicare due per sei; на беду́ per diʃgrazia; ропта́ть на несправедли́вости mormorare per ingiustizie; созва́ть заседа́ние на пя́тое апре́ля convocare la seduta per il cinque aprile; дари́ть на па́мять fare un regalo per memòria; 5. contro; жа́ловаться на кого́-л. lagnarsi contro qualcuno; напада́ть на кого́-л. condurre un attacco contro qualcuno; attaccare qualcuno; реаги́ровать на собы́тия reagire contro gli avvenimenti; натолкну́ться на препя́тствие imbàttersi contro un ostàcolo; 6. di; увели́чить зарпла́ту на́ десять проце́нтов aumentare lo stipendio del dieci per cento; уменьша́ть на не́которое коли́чество diminuire di una certa quantità; жить на нетрудово́й дохо́д vivere di rèndita; спосо́бен на всё (*в дурно́м смы́сле*) capace di tutto; ◇ *воен.* на плечо́! (*кома́нда*) spall'arm!; слепо́й на оди́н глаз orbo da un occhio; ходи́ть на костыля́х camminare con le grucce; е́хать в Герма́нию на Га́мбург recarsi in Germania via Amburgo; игра́ть на фортепиа́но suonare il pianoforte; пальто́ на ва́те paltò ovattato; одолжи́ть на вре́мя prestare provviʃoriamente; на друго́й день il giorno dopo; на про́шлой неде́ле la settimana scorsa.

на II *императи́вное сло́во*: на, возьми́ to'tu, prendi; вот тебе́ и на, как э́то могло́ случи́ться? guarda un po', come è potuto accadere questo?

на III *приста́вка*. Il verbo con questo pref. esprime: 1. un'azione ripetuta parecchie volte o compiuta su larga scala: гото́вить preparare, нагото́вить preparare in gran quantità; де́лать fare, наде́лать fare parecchie volte; наде́лать оши́бок fare molti errori; 2. l'incontro di qualche ostàcolo: автомоби́ль е́хал и нае́хал на ка́мень l'automòbile andava ed ha urtato contro la pietra; 3. il grado più dèbole d'una azione: игра́ть sonare, наи́грывать sonare ʃvogliatamente; 4. nei verbi con deʃinenza in *ся* l'azione condotta

fino alla stanchezza: игрáть giocare, наигрáться giocare fino alla stanchezza.

набáв||ить *см.* ∼ля́ть; ∼ка aumento *m*; ∼ля́ть aumentare; ∼ля́ть цéну на товáр alzare il prezzo della merce.

набалдáшник pomo *m* della canna.

набáт campana *f* d'allarme; бить в н. sonare a stormo, dar l'allarme.

набéг *воен.* incursione *f*; мародёрский н. scorreria *f*; ∼áть *см.* набежáть; ∼áться stancarsi dal còrrere; дéти ∼áлись и есть захотéли i bambini si sono stancati dal còrrere e vògliono mangiare.

набедокýрить far delle birichinate.

набежá||ть 1. accòrrere; ∼ло мнóго нарóду accorse molta gente; в минýту ∼ло полбóчки воды́ in un àttimo la mezza botte si riempì d'acqua; 2. (*натолкнýться*) urtare; н. с размáху на телегрáфный столб urtare di colpo ad un paio telegràfico.

набекрéнь a ʃghembo; в шáпке н. col capello a ʃghembo; col capello sulle ventitrè.

набели́ть imbiancare, dare il bianco; ∼ся imbellettarsi, darsi il belletto.

нáбело in bella còpia; переписáть н. mèttere in bella copia.

нáбережная riva *f* pavimentata di pietra; грани́тная н. riva coperta di granito; н. Москвá-реки́ Lungo-Moscova; н. реки́ Арнó Lungarno *m*; н. реки́ Ти́бра Lungo-Tèvere; н. реки́ По Lungo-Po; н. Скьявóни в Венéции Riva degli Schiavoni in Venezia; н. вдоль канáлов в Венéции Fondamenta *f pl* veneziane.

набивá||ть 1. (*наполня́ть*) riempire di q. c., imbottire; impagliare; н. чýчела impagliare gli animali; н. дивáн вóлосом imbottire il sofà di crino; н. матрáц imbottire la materassa; н. желýдок riempire lo stòmaco; н. пóгреб льдом riempire la cantina di ghiaccio; ◇ н. кармáн (*богатéть*) intascar denari; н. трýбку caricare la pipa; 2. (*вбивáть, наколáчивать*) ficcare; н. мнóго гвоздéй ficcare molti chiodi; н. óбручи на бóчку cerchiare di ferro una botte; н. каблуки́ rimèttere i tacchi; 3. (*бить, убивáть*) bàttere, uccìdere; н. мнóго ди́чи uccìdere molta selvàggina; 4. *текст.* (*печáтать на ткáни*) stampare; н. си́тец stampare l'indiana; ◇ н. себé рýку (*напракти́коваться*) impratichirsi; н. себé рýку в перевóдах impratichirsi nel tradurre; н. себé оскóмину allegarsi i denti; н. комý-л. оскóмину *фиг.* (*надоедáть*) annoiare qualcuno, dar fastidio a qualcuno; н. цéну alzare il prezzo; ∼ться 1. èssere imbottito, èssere stampato; 2. (*добивáться знакóмства*) cercare di farsi invitare; он к нам ∼ется egli s'intromette nella nostra compagnia.

наби́в||ка 1. (*материáл*) imbottitura *f*; н. для матрáца imbottitura per la materassa; 2. (*процéсс*) imbottitura *f*, impagliatura *f*; н. чýчел *зоол.* tassidermìa *f*; ∼нóй *текст.* stampato; ∼ны́е ткáни tessuti stampati.

набирáть 1. (*собирáть*) raccògliere; н. я́год raccògliere bacche; 2. (*на слýжбу, на рабóту*) reclutare, arrolare, ingaggiare; н. в áрмию *воен.* reclutare i soldati, arrolare (arruolare) i soldati; н. добровóльцев ingaggiare i soldati volontari; н. рабóчих ingaggiare gli operaî, reclutare gli operaî; 3. *тип.* comporre; рýкопись нáбрана il manoscritto è composto; ∼ся 1. (*скопля́ться*) radunarsi, riunirsi; 2. *тип.* èssere in compoʃizione; ◇ ∼ся сил rinnovare le forze; ∼ся смéлости acquistar coraggio; ∼ся умá-рáзума divenir dotto, divenire istruito.

наби́т||ый colmo, ripieno, imbottito, zeppo; тюфя́к н. солóмой saccone imbottito di paglia; трамвáй биткóм н. tram pieno zeppo; ◇ дурáк н. imbecille perfetto; ∼ь *см.* набивáть.

наблюдáтель osservatore *m*; ∼ность facoltà *f* d'osservazione; ∼ный di osservazione; ∼ный ум mente osservatrice; ∼ный мáльчик ragazzo osservatore; ∼ный пункт *воен.* punto d'osservazione; ∼ный пост *воен.* piantone *m*.

наблюд||áть osservare, attèndere, vigilare; (*о поли́ции*) sorvegliare; н. за рабóтами vigilare i lavori; н. за детьми́ vigilare i bambini; я чáсто ∼áл, что... ho osservato parecchie volte che...; ∼éние osservazione *f*, vigilanza *f*, sorveglianza *f*; ∼éние за детьми́ vigilanza sui bambini; наýчные ∼éния osservazioni scientifiche; полицéйское ∼éние sorveglianza speciale; взять под осóбое ∼éние

мèttere sotto sorveglianza speciale; по мойм ~éниям conforme (secondo) le mie osservazioni; факт достóйный ~éния fatto degno di osservazione.

наблюсти́ *см.* наблюда́ть.

набóб nabab *m*, nababbo *m*.

нáбожн||ость devozione *f*; ~ый pìo, religioso, devoto.

набóй||ка 1. *текст.* tessuto *m* stampato; **2.** (*на каблукé*) soprattacco *m*; ~щик *текст.* stampatore *m* di tessuti.

нáбок su di un fianco, a ʃghembo; покоси́ться н. pèndere su di un fianco.

наболéвший: н. вопрóс questione incalzante, vecchia questione.

наболтáть 1. (*взболтáть*) ʃbàttere; н. яи́ц в молокé ʃbatter le uova nel latte; **2.** (*наговори́ть*) dire; н. мнóго вздóру far molte chiàcchiere inùtili.

набóр 1. leva *f*, arruolamento *m*, ingaggio *m*; рекрýтский н. *воен. уст.* leva militare; н. рабóчей си́лы assunzione (reclutamento) della mano d'òpera, di nuove squadre di operai; **2.** *тип.* composizione *f*; forme *f pl* per la stampa, caràtteri da stampa; кни́га в ~е il libro sta in compoʃizione; **3.** (*комплéкт*) н. инструмéнтов corredo *m* di arnesi; ◇ н. слов miscuglio di parole; ~ная *сущ. тип.* sala *f* di compoʃizione; ~ный *тип.* da comporre; ~ный станóк scansia per i caràtteri da stampa; ~ная маши́на linotipia *f*; ~щик *тип.* compoʃitore *m*.

набр||áсывать 1. (*дéлать наброски*) abbozzare; **2.** (*наки́дывать, бросáть*) gettare; н. вéщи в беспоря́дке gettare della roba qua e là; ~áсываться gettarsi, lanciarsi; читáтели ~óсились на нóвую кни́гу i lettori si gettàrono sul nuovo libro; ~áсываться на едý mangiare avidamente.

набрáть *см.* набирáть; н. воды́ в рот (*молчáть*) prèndere acqua in bocca.

набрести́ imbàttersi; н. на след scoprire le orme.

набросáть *см.* набрáсывать.

набросок schizzo *m*, abbozzo *m*; н. статьи́ abbozzo d'un articolo; н. для карти́ны abbozzatura *f*, primo getto *m*.

набры́згать spruzzare, aspèrgere.

набрю́шник fascia *f* addominale.

набуха||ние gonfiamento *m*; н. пóчек *бот.* gonfiamento delle gemme; ~ть gonfiare *nt*; дверь набýхла, не закрóешь la porta si è ingrossata, non si chiude.

набýхать mèttere dentro in gran quantità; н. книг в мешóк ficcar dei libri nel sacco.

набýхший gonfio, gonfiato, tùrgido.

набуя́нить far gran chiasso.

навали́||ть buttar sopra, sovracaricare, ammucchiare; н. тяжёлый груз на ослá sovracaricare un somaro; н. на когó-нибудь неприя́тное поручéние dare a qualcuno una diʃgustosa incombenza; н. пескý ammucchiar sabbia; мнóго снéгу ~ло è caduta molta neve; отовсю́ду ~ло мнóго ребя́т da ogni parte accòrsero dei monelli; ~ться appoggiarsi; пожáлуйста не навáливайся на меня́ ti prego di non ʃdraiarti su di me.

наваля́ть *разг.* gettare; ◇ н. статью́ кое-кáк *вульг.* scrivere un articolo come la penna getta.

навáр brodo *m*; снять пéну с ~а schiumare il brodo; жи́рный н. brodo grasso; ~и́ть cùocere; ~и́ть картóфелю cùocere delle patate; ~и́ть пи́ва far della birra; ~и́ть желéзо *тех.* saldare il ferro.

навáстривать *см.* навостри́ть.

навáщивать incerare, lustrare con cera.

навевáть ispirare, suggerire; н. воспоминáния suggerire i ricordi.

навéдаться *см.* навéдываться.

наведéние *лог.* induzione *f*; н. лáка *тех.* inverniciamento *m*; н. спрáвок l'assùmere dell'informazioni.

навéд||ываться andare a trovare, viʃitare, venire per le informazioni; н. к больнóму viʃitare un ammalato; ~áйтесь на бýдущей недéле per questa informazione venite la settimana pròssima.

навезти́ *см.* навози́ть.

навéк, ~и per sempre; прощáй н.! addio per sempre!

навéрно, ~е certamente, di certo; probabilmente (*в зави́симости от интонáции*); трýдно сказáть н. è difficile dirlo con certezza; знать н. sapere di certa scienza; он н. придёт чéрез час verrà di certo tra un'ora.

наверну́ть(ся) *см.* навёртывать(ся).

наверняка́ di sicuro, sul sicuro; игрáть н. *фиг.* giocare sul sicuro.

наверстáть *см.* навёрстывать.

навёрстыва||ние ricuperazione *f*; ~ть ricuperare; ~ть упу́щенное riparare a ciò che fu omesso; ~ть

потéрянное врéмя ricuperare il tempo perduto.

навертéть *см.* навёртывать.

навёртывать 1. (*ввúнчивать*) avvitare; н. гáйку avvitare un dado; 2. (*пробурáвливать*) forare; н. дыры far dei buchi, forare; 3. (*намáтывать*) avvòlgere; *фиг.* fare un imbroglio; ~ся preſentarsi per caſo, venire in mente; мне наверну́лась интерéсная идéя mi venne in mente un'interessante idea; ◇ у неё наверну́лись слёзы essa aveva le làgrime in pelle in pelle.

нáверх in su; подня́ться н. andare in su; ~ý di sopra; там ~ý là in alto; мы живём ~ý dimoriamo di sopra.

навéс tettoia *f*; станциóнный н. tettoia della stazione; н. из парусúны tenda *f* di tela.

нáвеселе brillo, alquanto briaco.

навéсить *см.* навéшивать.

навестú *см.* наводúть.

навестúть *см.* навещáть.

навесý: быть н. stare sospeso.

навéт *уст.* diffamazione *f*, calunnia *f*.

навéтренн||ый esposto al vento; ~ая сторонá lato di sopravvento; держáть направлéние в ~ую стóрону andare all'orza.

навéшать *см.* навéшивать.

навéш||ивать mèttere la porta sui gàngheri; ingangherare la porta; ~ивать картúны по стенáм appèndere dei quadri alle pareti; н. бельё на верёвки stèndere il bucato sulle corde; sciorinare la biancheria.

навещáть viſitare, far viſita; н. знакóмых viſitare i conoscenti, andar a trovare i conoscenti; н. друг дрýга farsi viſita reciprocamente.

навéять *см.* навевáть.

нáвзничь supino; упáсть н. cadere supino; лежáть н. giacere supino.

навзры́д a singhiozzi; плáкать н. singhiozzare, piàngere a singhiozzi, piàngere dirottamente.

навивáть annaspare; н. пря́жу avvòlgere il filato sul naspo; ◇ н. стог сéна caricare una bica di fieno.

навигá||тор navigatore *m*, navigante *m*; ~циóнный navigatorio, nàutico, di navigazione; ~циóнная шкóла scuola di navigazione, istituto nàutico; ~ция navigazione *f*.

нав||интúть, ~úнчивать avvitare; н. гáйку на ось avvitare un dado sull'asse.

навирáть *см.* наврáть.

нависá||ть star sospeso; pèndere; скáлы ~ют над головóй le rupi pèndono sul capo; угрóза войны́ ~ет il pericolo di guerra pende su di noi.

навúсл||ый *см.* ~ший; ~нуть *см.* нависáть; ~ший sospeso; ~шие брóви sopracciglia spiovente.

навúть *см.* навивáть.

навл||екáть, ~éчь attirare; н. на себя́ гнев attirarsi l'odio di qualcuno; н. на себя́ подозрéние cadere in sospetto, entrare in sospetto.

нав||одúть condurre; проводнúк ~ёл нас на прóпасть la guida ci condusse all'orlo del precipizio; ◇ н. порядок ristabilire l'òrdine; н. орýдие *воен.* puntare il pezzo; н. мост gettare il ponte; н. на след mèttere sulle orme; н. страх incùtere timore; н. скýку dar noia, annoiare; н. на мысль far pensare, suggerire il pensiero; н. спрáвки assùmere informazioni, informarsi; н. глянец dare il lùcido; ~óдка: 1. (*зéркала*) strato *m* di amàlgama sul vetro; 2. (*пýшки*) puntamento *m* del cannone; 3. (*мостá*) costruzione *f* di un ponte, gettamento *m* di un ponte.

наводн||éние inondazione *f*; allagamento *m*; ~úть, ~я́ть allagare, inondare; рекá ~úла берегá il fiume inondò le rive.

навóдчик *воен.* puntatore *m*.

наводя́щий suggestivo; н. вопрóс domanda suggestiva.

навождéние tentazione *f*, ossessione *f*.

навóз letame *m*, concime *m* animale; корóвий н. bovina *f*, buina *f*; ~ить letamare, concimare, ingrassare.

навозúть recare, portare; importare.

навóзн||ый di letame; н. жук scarabeo stercorario; ~ая кýча letamaio *m*, mucchio di letame.

навóй *текст.* sùbbio *m*.

наволочка fèdera *f*.

наворовáть rubare; н. мнóго добрá rubare molta roba.

наворожúть *см.* ворожúть.

наворсúть cardare; н. сукнó cardare il panno.

навострúть aguzzare, affilare; н. ýши (*вслýшиваться*) aguzzare le orecchie; н. лы́жи *фиг.* fuggire; ~ся acquistar grande pràtica.

навощúть *см.* навáщивать.

наврáть mentire, dir delle fandònie; н. на когó-л. raccontar

menzogne contro qualcuno; calunniare qualcuno.
навредить nuocere, danneggiare, guastare.
навряд *уст.* è poco probàbile, è difficile ammèttere; н. ли он придёт è poco probàbile ch'egli venga.
навсегда per sempre; раз н. una volta per sempre, una buona volta.
навстречу all'incontro, alla rincontra; поезд идёт нам н. il treno ci viene incontro; идти н. опасности ovviare il pericolo; пойти н. друг другу *фиг.* aiutarsi vicendevolmente; я иду н. вашему предложению sono pronto ad accetare la sua proposta.
навыворот alla rovescia, a rovescio; делать шиворот-н. *пог. прибл.* mèttere il carro innanzi ai buòi.
навык pràtica *f*, esperienza *f*.
навыкате: глаза н. occhi di bue.
навыкать prender la pràtica, impratichirsi.
навылет attraverso; раненый н. ferito da banda a banda, da parte a parte.
навьючивать caricare; н. осла caricare un àsino.
навязать *см.* навязывать.
навяз||нуть annoiare; эта мелодия в зубах ~ла questa melodìa è coſì triviale; ~чивость importunità *f*, l'èssere *m* seccante; molestia *f*; ~чивый importuno, indiscreto, noioso, che cerca intrùdersi.
навяз||ывать 1. (*связывать*) legare in gran quantità; мы сегодня утром ~али много снопов stamattina noi abbiamo legato tanti covoni; она ~ала много чулок essa ha fatto una quantità di calze; 2. (*приписывать*) attribuire; он мне ~ывает свои мысли egli mi attribuisce i propri pensieri; н. другим свою вину attribuire ad altri la propria colpa; ~ываться intrùdersi, insinuarsi; ~ываться в гости farsi invitare.
нагайка nagàica *f*, staffile *m* dei cosacchi, scudiscio *m*.
наган *воен.* specie di rivoltella.
нагар 1. (*на свече*) mòccolo *m*, moccolaia *f*; снимать н. со свечки ſmoccolar la candela; 2. (*на металле*) scòria *f*.
нагибать curvare, chinare, piegare all'ingiù; ~ся inchinarsi, chinarsi, piegarsi, curvarsi.
нагишом nudo.
наглазники (*для лошадей*) paraocchi *m pl*.
нагл||еть diventare sfacciato, insolentire; ~ец uomo *m* sfrontato, sfacciato, insolente.
наглость sfacciatàggine *f*, insolenza *f*.
наглухо ermeticamente; запереться в доме н. chiùdersi ermeticamente.
наглый insolente, sfacciato.
наглядé||ться vederne tante; чего только я не ~лся в пути che cosa non ho visto durante il viaggio; не н. вдоволь non saziarsi da mirare q. c.
наглядн||о in modo evidente; ~ость evidenza *f*, chiarezza *f*; evidente, lampante; ~ый: ~ое доказательство prova evidente; ~ое обучение insegnamento dimostrativo.
нагнаиваться *см.* нагноиться.
нагнать *см.* нагонять.
нагнетат||ельный *тех.* di pressione; н. насос pompa premente, pompa di pressione; н. поршень stantuffo di pressione; ~ь prèmere, far pressione.
нагно||ение *мед.* suppurazione *f*, purulenza *f*; ~иться suppurare.
нагнуть *см.* нагибать.
нагов||аривать 1. dir male di qualcuno, sparlare di qualcuno; denunziare falsamente; 2. *этн. см.* заговаривать; ~ор maldicenza *f*; ~орить *см.* наговаривать; ~орить грамофонную пластинку recitare q. c. davanti al grammòfono.
наг||ой nudo; раздеться до ~а spogliarsi nudo.
наголо a nudo; стричь н. rapare; с саблей н. colla spada ſnudata.
наголову: разбить врага н. ſbaragliare il nemico.
наголодаться digiunare lungamente.
нагоняй lavata *f* di capo *fig.*
нагонять 1. (*догонять*) raggiùngere; 2. (*сгонять вместе*) abbrancare, adunare in gran nùmero; ◇ н. страх incùtere timore; н. сон far venire sonno, far addormentare.
нагораживать *см.* нагородить.
нагор||еть far mòccoli; свеча ~ела la candela faceva mòccoli; тебе ~ит за это *фиг.* sarài punito per questo; la pagherài cara.
нагорн||ый sul monte, montuoso; ~ая область regione montuosa.
Нагорный Карабах Carabach sui Monti (regione autònoma in Càucaſo).
нагородить ammonticchiare; н. всякого вздору ammassare stupidàggini una sull'altra.

нагот||á nudità *f*; прикрыть свою ~ý coprire le proprie nudità.

наготáвливать *см.* наготóвить.

наготóве pronto; держáться н. tenersi pronto.

наготóви||ть preparare abbondantemente; ~ться: на вас не ~шься per voi non c'è mai nulla che basti.

нагрáби||ть rubare; он мнóго ~л на своём векý egli ha ammassato le ricchezze rubando tutta la sua vita.

нагрá||да premio *m*, guiderdone *m*, ricompensa *f*; н. за труд premio del lavoro; ~дить, ~ждáть ricompensare, premiare; *фиг.* dotare, regalare; ~ждéние premiazione *f*.

нагрéв, ~áние riscaldamento *m*; ~áтель riscaldatore *m*; ~áтельный di riscaldamento; ~áтельная кáмера càmera di riscaldamento; ~áть riscaldare; ~áться riscaldarsi.

нагрéть *см.* нагревáть; н. рýку *фиг.* trarre vantaggio; н. когó-л. derubare qualcuno.

нагромо||ждáть, ~здить ammonticchiare.

нагру||жáть, ~зить caricare; н. хлеб caricare il grano; н. вагóн лесоматериáлом caricare il carro ferroviario di legno per costruzione; н. общéственной рабóтой caricare di lavoro sociale.

нагрýзк||а 1. (*погрýзка*) caricamento *m*; н. вагóна caricamento del caro ferroviario; мéсто ~и punto di caricamento; 2. (*груз*) càrico *m*; peso *m*; *тех.* càrico *m*, pressione *f*; нулевáя н. *тех.* peso nullo; постоя́нная н. càrico fisso, càrico permanente; перемéнная н. càrico alternante; н. колесá pressione sulla ruota, càrico della ruota; н. оси́ pressione sull'asse, càrico dell'asse; пóлная н. càrico totale; общéственная н. incàrico del lavoro sociale; парти́йная н. incàrico del lavoro di partito.

нагря́нуть venire all'improvviſo.

нагýл (*для скотá*) diritto di pàscolo per il bestiame; ~ивать, ~я́ть far buon prò dell'aria aperta; ~я́ть скот ingrassare il bestiame al pàscolo; ~я́ть аппети́т eccitare l'appetito con una buona passeggiata; ~я́ться fare una passeggiata lunga e bella.

над, ~о su, sopra; ~о мнóю su di me, sopra di me, sul mio capo; н. лéсом лети́т аэроплáн un aeroplano vola al di sopra della foresta; н. э́тим стóит задýматься su questo occorre pensarci bene; ◇ рабóтать н. каки́м-ли́бо вопрóсом elaborare un tema; сжáлиться н. кем-л. aver compassione di qualcuno; смея́ться н. кем-л. deridere qualcuno, motteggiare qualcuno; сидéть н. рабóтой stare al lavoro; крéпость господствует н. гáванью la fortezza signoreggia il porto.

над||ави́ть, ~áвливать prèmere; н. кнóпку звонкá prèmere il bottone del campanello; *фиг.* н. на когó-л. far pressione su qualcuno, costringere qualcuno.

надаровщи́нку a ufo; есть н. mangiare a ufo.

надбáв||ить aumentare; н. цéну alzare il prezzo; ~ка aumento *m*, aggiunta *f*; ~ля́ть *см.* ~ить.

надвигá||ть calcare, spingere in giù; н. шáпку на глазá calcare il cappello sugli occhi; ~ться avvicinarsi, approssimarsi; ~ются тýчи le nùvole si avvicinano minacciando; ~ется опáсность ci minaccia un pericolo.

надви́нуть(ся) *см.* надвигáть(ся).

нáдвое in due; расколóть н. spaccare in due; сказáть что-нибýдь н. dire una cosa dùbbiosa (incerto).

надвóрн||ый: ~ое строéние costruzione di dipendenza.

надвя́зывать: н. чулки́ rimpedulare le calze.

надгрóбн||ый sepolcrale, fùnebre; н. пáмятник làpide *f*, pietra *f* sepolcrale; ~ая нáдпись epitàfio; ~ая речь orazione fùnebre.

наддавáть sopraddare; dare in abbondanza; н. пáру в бáне sopraddare del vapore nelle stufe pùbbliche; н. скóрости aumentare la velocità.

наддвéрн||ый: ~ое украшéние soprapporta *m*.

надевáть mèttere; н. на себя́ mèttersi; н. шля́пу mèttersi il cappello, coprirsi col cappello; н. плáтье mèttere l'àbito, indossare l'àbito, vestirsi; н. очки́ mèttere gli occhiali, inforcar gli occhiali; н. уздý mèttere il freno, frenare; н. ши́ны mèttere un pneuma, montare i pneumàtici.

надéжд||а speranza *f*; н. на побéду speranza della vittoria; питáть ~у nutrire speranza; возлагáть ~у riporre la speranza; есть нéкоторая н. c'è luogo a sperare, c'è un barlume di speranza; нет никакóй ~ы non c'è nessuna speranza; ~ы не оправдáлись ſvani-

rono le speranze; в ~е получéния скóрого отвéта *эпист.* nella speranza d'avere una pronta risposta.

надёжн||ость sicurezza *f*; ~ый sicuro, fedele; ~ый товáрищ compagno fedele; ~ый рабóтник operaio sicuro, impiegato fidato; ~ое убéжище aʃilo sicuro.

надéл *ист.* appezzamento *m* di terra assegnato al contadino.

надéлать fare q. c. con abbondanza; н. ошибок far molti errori; н. мнóго хлопóт procurar molti fastidi a qualcuno.

надел||éние distribuzione *f*, spartimento *m*; ~éние землёй distribuzione di terreno; ~ить *см.* наделять.

надéльн||ый: ~ая землá *ист.* terre distribuiti in lotti; ~ое землевладéние *ист.* possesso delle terre comuni distribuite in lotti.

наделя́ть dotare, attribuire; н. землёй dotare un appezzamento, attribuire un lotto.

надёрг||ать, ~ивать strappare, ʃvèllere, ʃradicare; н. моркóви ʃradicare una quantità di carote.

надéть *см.* надевáть.

надé||яться sperare, aver fiducia; н. вы́здороветь sperare di guarire; ~юсь вновь с вáми повидáться spero rivedervi; н. на свои́ си́лы aver fiducia nelle proprie forze.

надзвёздный al di sopra delle stelle.

надзéмн||ый al di sopra della terra; ~ая желéзная дорóга ferrovia aèrea.

надзират||ель ispettore *m*, guardiano *m*; тюрéмный н. carceriere *m*; ~ь sorvegliare; sovrintèndere; ~ь за рабóтами sorvegliare i lavori.

надзóр ispezione *f*, controllo *m*, sorveglianza *f*; техни́ческий н. controllo tècnico; прокурóрский н. sorveglianza del procuratore; полицéйский н. *уст.* sorveglianza speciale; находи́ться под полицéйским ~ом èssere soggetto a sorveglianza speciale.

надиви́ться meravigliarsi pienamente.

надúр *астр.* nadir *m*.

надкóстниц||а *анат.* perióstio *m*; воспалéние ~ы *мед.* periostite *f*.

надкуси́ть addentare.

надлáмывать rómpere un poco, spezzare alquanto.

надлежá||ть convenire; ~щий convenèvole, rispettivo; в ~щий срок alla rispettiva scadenza; ~щим óбразом come si conviene.

надломи́ть *см.* надлáмывать.

надмéнн||о con preʃunzione, preʃuntuosamente; ~ость preʃunzione *f*, alterezza *f*; ~ый altiero, superbo.

на-днях a giorni, in questi giorni.

нáдо I *см.* над.

нáдо II, ~бно conviene, è necessario, fa uopo, occorre, biʃogna; так емý и н. egli ha ricevuto ciò che s'è meritato; что вам н.? cosa volete?

нáдобност||ь necessità *f*, biʃogno *m*, occorrenza *f*; крáйняя н. necessità urgente; нет никакóй ~и non v'è alcun biʃogno; в слýчае ~и in caʃo di necessità, di biʃogno.

надо||едáть venire a noia, annoiare, seccare; fare uggia; емý ~éло что-л. è seccato (annoiato) di q. c., gli venne a noia q. c.; egli è stufo di q. c. *fam*; ~éдливость importunità *f*, seccatura *f*; ~éдливый noioso, importuno, seccante; ~éсть *см.* ~едáть; бою́сь вам ~éсть temo d'annoiarvi.

надои́ть mùngere.

нáдолго per molto tempo, per lungo tempo.

надорвáть *см.* надрывáть.

надоýмить consigliare, suggerire un'idea; aprire gli occhi a qualcuno.

надпáрывать scucire un poco.

надпи́ливать segare un poco.

надпи́сывать fare una iscrizione *f*.

нáдпис||ь iscrizione *f*; собрáние ри́мских ~ей raccolta di iscrizioni romane; н. в кинофи́льме didascalia *f*; передáточная н. *ком.* girata *f*; сдéлать н. на чéке fare la girata all'assegno bancario.

надпóчечн||ый *анат.* surrenale; ~ая железá glàndola surrenale.

надрёберны||й *анат.* sopracostale; ~е свя́зки fascetti sopracostali.

надрéз inciʃione *f*; ~áть tagliare di sopra leggermente.

надр||убáть, ~уби́ть far intagli con la scure; ~ýбка intaglio *m*.

надругáт||ельство ingiùria *f*, oltraggio *m*, violazione *f*; ~ься oltraggiare, ingiuriare, violare.

надрывáть lacerare da una parte; ~ся *фиг.* strapazzarsi; ~ся за рабóтой strapazzarsi col lavoro; ~ся со смеху *прибл.* scoppiare in una risata.

надсм||áтривать tener d'occhio, vigilare; ~óтр vigilanza *f*, custòdia *f*; ~óтрщик soprastante *m*, custode *m*.

надставлять ʃlungare; н. платье ʃlungare la veste.

надстр||аивать, ~оить alzare una casa di uno o più piani; costruire sopra, fabbricarsi sopra; **~ойка** costruzione *f* di sopra, soprastruttura *f*; идеологическая **~ойка** *соц.* soprastruttura ideològica sopra una baʃe econòmica.

надстрочн||ый sopra la riga; **~ое** двоеточие *тип.* segno della dièreʃi; tremà *m fr.*

надтреснутый fesso; н. голос voce fessa.

надуват||ельство truffa *f*, inganno *m*; **~ь** I ingannare.

надув||ать II gonfiare; н. шар gonfiare il pallone; н. велосипедные шины gonfiare le gomme della bicicletta; ◇ н. губы (*обижаться*) tenere il broncio; **~аться** gonfiarsi; *фиг.* offèndersi; **~ной** capace di gonfiarsi; **~ная** подушка cuscino di gomma.

надум||анный studiato, non spontàneo; **~анная** поза posa studiata; **~ать, ~ывать** escogitare; я **~ал** поступить на службу ho pensato bene d'andare a servire.

надурить far sciocchezze, fare il matto.

надут||ый gonfio; **~ь** *см.* надувать.

надушить I profumare; н. платок profumare il fazzoletto.

надуши||ть II (*задушить многих*) strozzare; лиса **~ла** полдюжины кур la volpe strozzò una meʒʒa dòʒʒina di polli.

надчерепн||ой: *анат.* **~ая** оболочка pericrànio *m*.

надымить far fumo.

наедаться mangiare a sazietà, saziarsi.

наедине da solo a solo, a quattr'occhi; беседовать н. parlarsi da solo a solo (a quattr'occhi).

наезд: быть где-л. **~ом** viʃitare un luogo alla volta; **~ить** *см.* наезживать; **~ник** cavalcatore *m*, cavallerizzo *m*; профессиональный **~ник** fantino *m*; **~ница** cavalcatrice *f*.

наезжать 1. (*натàлкиваться экипажем на что-л.*) urtarsi: автомобиль наехал на камень l'automòbile urtò contro la pietra; 2. (*приезжать в большом числе*) venire in gran nùmero; на слёт наехали комсомольцы со всей области i gióvani comunisti vènnero all'adunata da tutta la provincia.

наезживать: н. лошадь ammaestrare un cavallo.

наём 1. (*о людях*) assunzione *f*; н. рабочей силы assunzione della mano d'òpera; 2. (*о помещении*) affitto *m*, fitto *m*; сдавать в н. dare a fitto, appigionare; брать в н. prèndere in affitto; комната сдаётся в н. affittasi una càmera, appigiònasi una càmera; **~ник** mercenario *m*; **~ники** капитализма mercenari del capitaliʃmo; **~ный** salariato; **~ный** труд lavoro salariato; **~ные** войска truppe mercenarie; ◇ **~ный** писака *прен.* scrittoruccio prezzolato; **~ная** плата mercede *f*; **~ный** убийца bravo *m*.

наёмщик *см.* наниматель.

наесться *см.* наедаться.

наехать *см.* наезжать.

нажаривать 1. arrostire in gran quantità; 2. (*плохо и громко играть*): н. на рояли pestare il pianoforte.

нажатие pressione *f*.

нажать I *см.* нажимать.

нажать II *см.* нажинать.

нажда||к ʃmeriglio *m*; чистить **~ком** ʃmerigliare, fregare, pulire con ʃmeriglio; **~чный**: **~чная** бумага carta ʃmerigliata.

нажив||а guadagno *m*, profitto *m*, lucro *m*; в целях **~ы** per trarre un profitto; **~ать** acquistare, tirarsi addosso; **~ать** состояние *уст.* fare fortuna; **~ать** врагов tirarsi addosso molte inimicizie, acquistarsi inimicizie; **~ать** болезнь buscarsi una malattia; **~аться** trarre profitto, ammassare le ricchezze; **~ка** *рыбол.* esca *f*; **~ной** che si può acquistare.

нажим pressione *f*; административный н. *фиг.* pressione amministrativa; **~ать** far pressione, prèmere; **~ной** di pressione; **~ной** винт *тех.* vite di soppressa.

нажин raccolta *f*, messe *f*; большой н. messe ricca; **~ать** mietere.

нажираться mangiare a crepapelle.

нажито||й guadagnato, procacciato; имущество **~е** трудом beni procacciati col lavoro.

нажить *см.* наживать.

нажраться *см.* нажираться.

назад indietro; идите н. fàtevi indietro; осади н. fatti indietro; вернуть н. работу rimandare il lavoro; брать слово н. ritirar la propria parola; два года тому н. due anni fa; несколько времени тому н. tempo indietro.

назади di dietro, in dietro; оставаться н. rimanere in dietro, restare in dietro.

назализ||ация *лингв.* pronuncia *f* nasale; **~ировать** pronunciare nasalmente.

назва́||ние denominazione *f*, nome *m*; н. книги titolo d'un libro; дать н. denominare, dare un nome; я не зна́ю ~ния э́той ве́щи non conosco il nome di questa cosa; без ~ния senza nome; под ~нием sotto la denominazione; ~ть 1. *см.* называ́ть; 2. (*дать и́мя*) imporre il nome; сы́на ~ли Петро́м al figlio fu imposto il nome di Pietro; библиоте́ку ~ли и́менем Ле́нина alla biblioteca è stato dato il nome di Lenin.

назём concime *m*, terra *f* vegetale.

на́земь a terra; упа́сть н. cadere a terra.

назида́||ние edificazione *f*; **~тельный** edificante; ~тельное чте́ние letture edificanti.

на́зло a dispetto, per dispetto; н. врага́м револю́ции a dispetto dei nemici della rivoluzione; де́лать н. far dei dispetti.

назнача́ть 1. (*на до́лжность*) nominare, ordinare; н. кого́-л. заве́дующим nominare qualcuno direttore, investire qualcuno della qualità di direttore; **2.** (*о сро́ке, о цене́*) stabilire, fissare, indire; н. це́ну fissare il prezzo, stabilire il prezzo; н. срок fissare la scadenza; н. вы́боры indire le elezioni; н. заседа́ние на 6 ноября́ fissare la seduta per il sei novembre; assegnare il sei novembre per la seduta; н. свида́ние fissare l'appuntamento; **3.** (*о лече́ньи*) prescrivere; н. лече́нье prescrivere una cura; н. лека́рство prescrivere una medicina.

назначе́ни||е 1. (*на до́лжность*) nòmina *f*; получа́ть н. ricèvere la nòmina; **2.** (*о цене́, сро́ке*) fissazione *f*; **3.** destinazione *f*, scopo *m*; у ка́ждой ве́щи есть своё н. ogni cosa ha il suo scopo; дава́ть н. како́й-л. су́мме destinare una somma per q. c.; ме́сто ~я (*това́ра, по́чты*) luogo di destinazione; ✧ *ж.-д.* по́езд по осо́бому ~ю treno facoltativo.

назо́йлив||ость secàggine *f*, importunità *f*; **~ый** seccante, importuno; ~ый посети́тель intruſo *m*; ~ая мысль idea fissa.

назр||ева́ние maturazione *f*; **~ева́ть** maturare, venire a maturità; ~ева́ют собы́тия gli avvenimenti maturano; ~е́вший maturo; ~е́вший вопро́с questione pendente; ~е́вший нары́в postèma maturo; ~е́ть *см.* ~ева́ть.

назу́бок *тех.* lima *f*.

назубо́к a mente, a memòria; знать н. sapere a mente, a memòria.

называ́ть 1. chiamare, nominare; н. по и́мени chiamare per nome; н. ве́щи свои́ми имена́ми nominare le cose con il loro proprio nome; **2.** (*приглаша́ть в большо́м числе́*) invitare; н. госте́й invitare degli òspiti in gran nùmero; **~ся 1.** chiamarsi; **2.** (*выдава́ть себя́ за кого́-л.*) fingersi; он назва́лся ревизо́ром из це́нтра egli si dette per reviſore, mandato dal centro; **3.** (*навя́зываться*): ~ся в го́сти farsi invitare.

наи... prefisso che esprime il grado superlativo.

наибо́льший il più grande, màssimo; н. дели́тель *мат.* màssimo commundiviſore.

наи́вн||ичать far l'ingènuo; **~ость** ingenuità *f*; **~ый** ingènuo, innocente; ~ый челове́к uomo ingènuo, minchione *m*; ду́мать так по ме́ньшей ме́ре ~о pensare così è per lo meno ingènuo.

наивы́сший altìssimo, eminente, supremo.

наигра́ть 1. *см.* наи́грывать; **2.** (*вы́игрывать*) guadagnare al giuoco; **~ся** (*о де́тях*) finire a giocare, giocare fino alla stanchezza.

наи́грывать sonare con poca cura; н. пье́су sonare un pezzo di mùſica.

наизна́нку al rovescio.

наизу́сть a mente, a memòria.

наилу́чший òttimo, il migliore; н. спо́соб il miglior meʒʒo; н. друг un òttimo amico.

наипа́че *уст.* principalmente, sopratutto.

наискосо́к, на́искось a ſbieco, di ſbieco; находи́ться н. stare di ſbieco; итти́ н. andare a ſbieco.

наи́тие *уст.* ispirazione *f*, suggestione *f*.

наиху́дший pèssimo, il peggiore.

найдёныш trovatello *m*.

наймит mercenario *m*, uomo *m* prezzolato.

найти́ *см.* находи́ть; **~сь** trovarsi, ritrovarsi, trovare un'uscita; нако́не́ц нашла́сь моя́ кни́га finalmente si è trovato il mio libro; винова́тые нашли́сь si ritrovàrono i colpèvoli; он уме́ет ~сь, его́ не собьёшь egli sa sempre trovare un'uscita, egli non si lascia mai ſviare.

нака́з mandato *m*; commissione *f* affidata a un rappreſentante; н. депута́там mandato degli elettori ai loro deputato.

наказа́ни||е punizione *f*, pena *f*; теле́сное н. pena corporale; отбыва́ть н. subire la pena; отбы́ть н. scontar la pena; вы́сшая ме́ра ~я pena di morte; уложе́ние о ~ях còdice penale; он заслу́живает ~я egli è meritèvole di punizione; и́стинное н. мне с тобо́й! è una vera punizione con te!; в н. за ша́лости per punire le birichinate.

наказа́ть *см.* нака́зывать.

наказу́ем||ость punibilità *f*; ~ый punibile.

нака́зывать 1. punire; приме́рно н. infliggere una punizione eſemplare; 2. *уст.* (*прика́зывать, дава́ть поруче́ние*) ordinare, dare un'incombenza.

нака́л stato *m* d'incandescenza; бе́лый н. incandescenza *f*; кра́сный н. roventezza *f*; **~ённый: ~ённый** до́красна rovente; **~ённый** до́бела incandescente; **~ивание** arroventamento *m*, incandescenza *f*; ла́мпочка **~ивания** làmpada ad incandescenza; **~ивать** arroventare, riscaldare al punto da emèttere luce; **~иваться** arroventarsi, riscaldarsi.

нака́лывать *см.* наколо́ть.

накаля́ть *см.* нака́ливать.

накану́не alla vigilia; н. вы́боров alla vigilia delle elezioni.

нака́пать *см.* нака́пывать I.

нака́пливать *см.* накопля́ть.

нака́пывать I versare a gocce; н. лека́рство в рю́мку versare a gocce la medicina in un bicchierino.

нака́пывать II *см.* накопа́ть.

нака́рмливать *см.* накорми́ть.

нака́т palco *m* morto.

нак||ата́ть, ~а́тывать 1. (*уката́ть*) assodare; н. доро́гу assodare una strada; 2. (*прикати́ть*) far rotolare; н. мно́го бо́чек far rotolare molte botti; 3. *разг.* scrivere presto; buttare giù *fig*; дава́й, жи́во про́сьбу ~ата́ю aspetta, in un àttimo combinerò la richiesta; в две неде́ли он рома́н ~ата́л in due settimane egli ha buttato giù alla meglio un romanzo.

накача́||ть *см.* нака́чивать; **~ться** dondolare fino alla noia; *фиг.* ubbriacarsi; он так ~лся, что на нога́х не стои́т ha bevuto tanto da non règgersi in piedi.

нака́чивать 1. pompare; н. во́ду pompare l'acqua; 2. (*надува́ть*) gonfiare; н. ши́ну gonfiare la gomma.

нака́шивать *см.* накоси́ть.

накида́ть gettare diſordinatamente; н. в беспоря́дке мно́го книг gettar qua e là in diſòrdine molti libri.

наки́дка mantellina *f*.

нак||и́дывать 1. *см.* накида́ть; 2. gettarsi addosso; н. пальто́ gettarsi sulle spalle il paltò; 3. (*прибавля́ть*) aggiùngere, aumentare; н. це́ну alzare il prezzo; **~и́нуть** *см.* ~и́дывать 2, 3; **~и́нуться** gettarsi contro, avventarsi; с чего́ э́то ты ~и́нулся на меня́? perchè tu ti sei avventato contro di me?

накип||а́ть, ~е́ть formare la schiuma; суп ~а́ет il brodo fa la schiuma.

на́кипь 1. schiuma *f*; снима́ть н. с бульо́на schiumare il brodo; 2. (*известко́вая*) incrostatura *f*; н. в паро́вом котле́ incrostatura della caldaia a vapore.

накла́д pèrdita *f*, ſvantaggio *m*, discàpito *m*; оста́ться в ~е subire delle pèrdite, discapitare.

накла́дк||а soprammesso *m*, sovrapposto *m*; сты́ковая н. *mex.* coprigiunto *m*; поясна́я н. *mex.* piattabanda *f*; н. из воло́с capelli posticci; ◇ пить чай в ~у bere il tè inzuccherato.

накладн||а́я *ком.* fattura *f*; (*в торго́вом фло́те*) pòlizza *f* di càrico; посыла́емый това́р сопровожда́ть ~о́й accompagnare la spedizione della merce con la fattura; ~о́й 1. sovrapposto; ~о́е серебро́ sfoglio d'argento; 2. (*дополни́тельный*) supplementare; ~ы́е расхо́ды spese extra (supplementari).

накла́дывать 1. porre, mèttere; н. шов на ра́ну fare la sutura della ferita; н. аре́ст на иму́щество mèttere, porre il sequestro su d'una proprietà; 2. (*грузи́ть*) caricare; н. воз caricare un carro.

накле́ивать incollare; н. кому́-нибу́дь нос *разг.* lasciare qualcuno con un palmo di naso.

накле́йка incollatura *f*, etichetta *f*.

накл||ёп maldicenza *f*; **~епа́ть** diffamare qualcuno.

накл||ика́ть, ~и́кать chiamare, invitare; н. на себя́ беду́ attirare su di sè una diſgrazia; н. мно́го наро́ду richiamare la folla.

накло́н inclinazione *f*, pendenza *f*; у́гол ~а àngolo d'inclinazione; круто́й н. inclinazione ripida, pendenza erta; **~е́ние** *грам.* modo *m*;

изъявительное ~е́ние (modo) indicativo *m*; сослага́тельное ~е́ние (modo) congiuntivo *m*; ~ность 1. *физ.* inclinazione *f*, pendenza *f*; ~ность пло́скости inclinazione d'un piano; 2. *псих.* inclinazione *f*, attitùdine *f*, dispoſizione *f*, attitùdine *f*; ~ность к му́зыке inclinazione alla mùſica; ~ный 1. *физ.* inclinato; 2. *псих.* ~ная ось asse inclinato; 2. *псих.* inclinato, propenso, proclive.

наклоня́ть chinare, inclinare; н. го́лову chinare la testa; ~ся chinarsi, inclinarsi.

накля́узничать sparlare di qualcuno.

накова́льня incùdine *f*.

нако́жн||ый cutàneo; ~ая боле́знь malattia cutànea.

накола́чивать *см.* наколоти́ть.

наколе́нник (*для ло́шади*) guanciaietto *m*.

нако́лка cùffia *f* di merletti.

наколоти́ть 1. ficcare in gran nùmero; н. гвозде́й в сте́ну ficcare dei chiodi nel muro; 2. (*исколоти́ть*) dar legnate, bastonare.

наколо́ть 1. (*расколо́ть*) spaccare; н. дров spaccare molta legna; 2. (*уколо́ть*) pùngere; н. па́лец иго́лкой pùngersi il dito con l'ago; н. узо́р punteggiare un disegno; 3. (*посади́ть на була́вку*) attaccare q. c. con spille; н. ба́бочку infilare una farfalla con uno spillo; ~ся pùngersi.

наконе́ц finalmente, in fine, alla fine, in ùltimo; н.-то он яви́лся dopo tanto aspettare (in ùltimo dell'aspettare) egli si presentò; и н. я скажу́... e per conclùdere vi dirò...

наконе́чник punta *f*, puntale *m*; ghiera *f*; н. стрелы́ punta di freccia; желе́зный н. ferro a punta; н. тро́сти puntale del bastone, ghiera del bastone.

накопа́ть vangare, scavare; н. карто́шку scavare delle patate.

накоп||и́ть *см.* ~ля́ть; ~ле́ние accumulamento *m*; ~ле́ние капита́ла accumulamento del capitale; ~ле́ние о́пыта acquisto dell'esperienza; ~ля́ть accumulare; ~ля́ться accumularsi.

накорми́ть nutrire, alimentare, dar da mangiare.

накоси́ть falciare molto.

нако́стница *вет.* soprosso *m*.

накра́дывать *см.* накра́сть.

накра́пыва||ть cadere a gocce; дождь ~ет piove a gòcciole.

накра́сть rubare a man salva.

накрахма́||ленный inamidato; ~ленная руба́шка camicia inamidata; ~ливать, ~лить inamidare.

накрен||и́ть, ~я́ть *мор.* dare alla banda, inchinare su di un fianco; ~я́ться andare alla banda.

на́крест in croce, a croce; сложи́ть ру́ки н. incrocciare le mani; перечеркну́ть н. fare una croce.

накрича́ть gridare, ſgridare, fare una gridata; ~ся gridare fino alla stanchezza.

накроши́ть ſbriciolare; н. хле́ба ſbriciolar del pane.

накр||ыва́ть, ~ы́ть coprire; н. посте́ль одея́лом coprire il letto con la coperta; н. стол ска́тертью porre la tovaglia sulla tàvola; н. на стол apparecchiare la tàvola, mètter le posate; ◇ н. на ме́сте преступле́ния cògliere sul fatto; ~ыва́ться coprirsi.

накупа́ть comprare abbondantemente, far molte cómpere.

наку́р||ивать far fumo, fumare; здесь ~ено qui c'è molto fumo.

накуроле́сить *разг.* far delle birichinate.

налага́ть imporre, infliggere; н. обя́занность imporre un òbbligo; н. штраф infliggere multa; ◇ н. на себя́ ру́ки suicidarsi.

нала́дить 1. *см.* нала́живать; 2. (*повторя́ть*) ripètere; н. одно́ и то́ же ripètere sempre la stessa storia.

нала́живать mèttere in òrdine, avviare; н. произво́дство шве́йных маши́н avviare la produzione delle màcchine da cucire.

налга́ть mentire.

нале́во a sinistra, a manca.

налега́ть prèmere, forzare; н. на кого́-л. far pressione su d'una persona; н. на рабо́ту forzare il lavoro.

налегке́ alla leggera; senza impicci; они́ пое́хали н. essi si avviarono senza bagagli.

належа́ться giacere fino alla noia.

нал||еза́ть, ~е́зть *см.* лезть; сапоги́ е́ле ~еза́ют gli stivali èntrano con difficoltà.

налёт 1. (*набе́г*) incursione *f*, razzia *f*; ночно́й н. неприя́тельских аэропла́нов incursione notturna di aeroplani nemici; соверши́ть н. far razzia; 2. *мед.* pàtina *f*; бе́лый н. на языке́ bianca pàtina sulla lingua d'un ammalato.

налет||а́ть, ~е́ть 1. volare a sciami; в ко́мнату ~е́ла тьма комаро́в le moltissime ʒànʒare sono

volate dentro la càmera; 2. (*на что-л.*) urtarsi contro q. c.; н. на когó-л. *фиг.* gettarsi su qualcuno.

налетý a volo, di volo; н. хватáть словá capire a volo le parole.

налётчик bandito *m*, brigante *m*.

налéчь *см.* налегáть.

налива||ть versare un liquido, riempire di liquido; н. стакáн чáю versare un bicchiere di tè; н. бутылку riempire la bottiglia; н. чернил нá пол spàrgere dell'inchiostro sul pavimento; ~ться 1. versarsi; ~ться крóвью iniettarsi di sangue; 2. (*о растéниях*) venire in succo; яблоки ~ются le mele vèngono in succo; рожь ~ется la sègala granisce.

налив||ка liquore *m*, rosòlio *m*; вишнёвая н. rosòlio di ciliege; ~нóй: ~нóе колесó *тех.* ruota idràulica; ~нóе яблоко mela piena di succo, mela sugosa.

налим *зоол.* gado *m* barbato.

налипать *см.* прилипáть.

налить *см.* наливáть.

налицó presente; все н. tutti presenti; н. гигáнтский рост вооружéний gli armamenti crèscono sotto i nostri occhi in modo gigantesco.

налич||ие presenza *f*; н. квóрума presenza della maggioranza; ~ность *ком.* somma disponibile, disponibilità *f*; кáссовая ~ность disponibilità della cassa; ~ный presente, effettivo, disponibile; ~ный капитáл capitale versato; ~ный расчёт pagamento in contanti; ~ный состáв *воен.* effettivo *m*.

налóбник (*часть ýпряжи*) frontale *m*.

наловить prèndere, pescare; н. мнóго рыбы pescar molti pesci.

наловчиться addestrarsi.

налóг imposta *f*, tassa *f*; прямые ~и imposte dirette; кóсвенные ~и imposte indirette; подохóдный н. imposta sul rèddito; сельскохозяйственный н. imposta sul rèddito dell'economia agrìcola; мéстные ~и imposte locali; н. на собáк tassa sui cani; облагáть ~ом когó-л. mèttere un'imposta su qualcuno; свобóдный от ~а esente da imposta; ~овóй delle imposte; ~овóй инспéктор esattore delle imposte; ~овáя систéма sistema delle imposte; ~оплатéльщик contribuente *m*.

наложéние imposizione *f*; н. арéста на имýщество по распоряжéнию фининспéктора sequestro dei beni mòbili ordinato dall'esattore delle imposte.

налóженный imposto; н. платёж pagamento contro assegno; товáр высылáется ~м платежóм la merce si spedisce contro assegno.

наложить *см.* наклáдывать, налагáть.

налóжни||ца *уст.* concubina *f*; ~чество *уст.* concubinato *m*.

налóпаться *вульг.* mangiare a crepapelle.

налюбовáться ammirare a sazietà.

нам *дат. пад. от* мы; a noi, ci.

намагни||тить magnetizzare; ~чивание magnetizzamento *m*.

намáзать 1. (*запáчкать*) sporcare, imbrattare, scarabocchiare; 2. spalmare; н. хлеб мáслом spalmare il burro sul pane, imburrare il pane.

намарáть *см.* марáть.

намáтыва||нье aggomitolatura *f*; ~ть avvòlgere; (*дéлать мотóк*) aggomitolare; ~ть верёвку avvòlgere la corda; ~ть нитку на катýшку avvòlgere il filo intorno al rocchetto.

намáчивать mèttere in mollo, bagnare.

намáяться soffrire, stancarsi troppo.

намéдни *разг.* poco tempo fa.

намёк allusione *f*; тóнкий н. leggera allusione; ~áть, ~нýть fare allusione, allùdere.

намеревáться aver l'intenzione, proporsi.

намéрени||е intenzione *f*, progetto *m*; с зарáнее обдýманным ~ем con intenzione premeditata; благие ~я buone intenzioni.

намести spazzare.

намéстник luogotenente *m*, vicario *m*.

намéтить *см.* намечáть.

намётка I (*вид сéти*) ritrècine *f*.

намётка II (*предварит. проéкт*) piano *m* preliminare; preliminari *m pl*; н. пятилéтнего плáна preliminari del piano quinquennale.

намечáть 1. (*укáзывать предварительно*) tracciare, abbozzare, far lo schema, progettare; н. цель mirare ad uno scopo; н. нóвую ýлицу tracciare una strada; н. кандидáта proporre come candidato; н. план издáния far lo schema dell'edizione; 2. (*стáвить мéтки*) cifrare; н. бельё cifrare la biancheria.

намешáть mescolare diverse sostanze.

нáми da noi; это сдéлано н. ciò è stato fatto da noi; он н. недовóлен egli non è contento di noi; с н. случи́лась большáя бедá ci è successa una gran diʃgrazia; иди́те за н. seguiteci.

наминáть maciullare, impastare.

нам||окáть, ~óкнуть bagnarsi, inumidirsi.

намол||áчивать, ~оти́ть trebbiare.

намóрдник muʃeruola *f*; надéть н. на собáку méttere la muʃeruola al cane.

намóрщить corrugare, far rughe; н. лоб corrugare la fronte.

намости́ть pavimentare, selciare.

намотáть *см.* намáтывать.

намочи́ть *см.* намáчивать.

намýчиться soffrir molto.

намы́в *геол.* alluvione *f*; ~áть 1. (*о рекé*) fare alluvione, formari terreni alluvionali; 2. (*промывáть*) lavare; ~áть зóлото lavare l'oro.

намы́ли||вать, ~ть insaponare; н. лицó insaponarsi il viʃo.

намя́ть 1. *см.* наминáть; 2. schiacciare; н. бокá комý-л. piegare le còstole a qualcuno.

нанес||éние 1.: н. на план il levare del piano, il levare della pianta di qualche luogo; 2.: н. удáров il colpeggiare; н. оби́д offendimento *m*, l'offèndere; ~ти́ *см.* наноси́ть.

нани́зывать infilare.

нанимáт||ель locatario *m*, inquilino *m*; н. рабóчей си́лы ingaggiatore *m* della mano d'òpera; ~ь 1. (*о помещéнии*) prèndere in affito; affitare; 2. (*о лю́дях*) ingaggiare, assùmere al servizio; ~ься andare al servizio.

нáнка *текст.* anchina *f*.

наноси́ть apportare; cagionare; н. рáны ferire; н. побóи picchiare, bàttere, dar bastonate; н. оскорблéние offèndere, ingiuriare; н. ущéрб cagionare danno; ◇ н. на план что-л. levare la pianta di qualche luogo.

нанóсн||ый 1. *геол.* alluvionale; ~ая земля́ terreno alluvionale; 2. (*повéрхностный, заи́мствованный*) superficiale, esterno.

наня́ть(ся) *см.* нанимáть(ся).

наобещáть promèttere troppo.

наоборóт al contrario, al rovescio, a ritroso; он всё понимáет н. egli piglia tutto a ritroso.

наобýм a caʃaccio, senza pensare; говори́ть н. dire una cosa a caʃaccio.

наорáть *разг.* rabbuffare, schiamazzare.

наотрéз in modo deciʃivo, reciʃamente; отказáться н. rifiutare di netto.

наóщупь a tatto; идти́ н. andare a tastoni.

нападáть aggredire, attaccare, assalire; н. врасплóх assalire all'improvviʃo; ◇ н. на чьи-л. следы́ scoprire le orme di qualcuno.

напáда||ть cadere; ~ло мнóго снéгу è caduta molta neve.

нап||адéние aggressione *f*; вооружённое н. aggressione a mano armata; вы́держать н. sostenere un'aggressione; ~áдки attachi *m pl*; отрази́ть все ~áдки respìngere ogni attacco.

напáивать abbeverare, far ubbriacare.

напакóстить sporcare.

напáрываться imbàttersi; н. на затруднéние imbàttersi in una difficoltà.

напáсть I *см.* нападáть.

напáсть II calamità *f*, diʃgrazia *f*, infortùnio *m*.

напéв melodia *f*; ~áть canticchiare, canterellare; ти́хо ~áть canterellare a sottovoce.

напекá||ть 1. bruciare; сóлнце ~ет il sole brucia; 2. *см.* напéчь.

нáперво *разг.* primieramente, in primo luogo.

наперебóй interloquendo, dicendo la sua; все расскáзывали н. tutti raccontàvano interrompendo il discorso.

наперевéс *воен.* a bilanciarme; с ружьём н. portando il fucile a bilanciarme; с пи́кой н. con lancia contro.

наперегóнки: бéгать н. fare a chi arriva prima.

наперёд anticipatamente, innanzi tutto; н. скажý, что вы непрáвы innanzi tutto dirò che Lei ha torto.

наперекóр a dispetto; н. стихи́ям a dispetto di mare e di vento, nonostante ogni contrarietà.

наперерéз: мчáться врагý н. attaccare con intenzione di tagliare il fronte nemico.

напереры́в *см.* наперебóй.

наперéть *см.* напирáть.

наперечёт: знать н. conòscere a menadito.

напéрсни||к, ~ца confidente *m*, *f*.

напёрсток ditale *m*.
напе́ть *см.* напева́ть.
напеча́тать stampare, dare alla luce.
напе́чь cuocere al forno una quantità di q. c.; н. хле́ба fare una quantità di pane.
напива́ться ubbriacarsi, appagare la sete.
напи́л||ок, ~**ьник** lima *f*.
напира́ть prèmere, far pressione.
написа́ть 1. scrivere; н. письмо́ scrivere una lèttera; 2. dipingere; н. карти́ну ма́сляными кра́сками dipingere un quadro a olio.
напита́ть *см.* напи́тывать.
напи́т||ок bevanda *f*; спиртны́е ~ки bevande alcoòliche; прохлади́тельные ~ки bevande rinfrescanti.
напи́тывать 1. (*пропи́тывать*) imbèvere, impregnare; 2. (*насы́тить*) saziare, saturare; ~ся imbèversi, saturarsi.
напи́ться *см.* напива́ться.
напиха́ть mèttere, ficcare dentro pigiando; н. кни́ги в чемода́н ficcar libri in una valigia.
напи́чкать riempire.
напла́каться versare abbondanti làgrime.
напластова́ние *геол.* stratificazione *f*.
наплева́т||ельский: ~ельское отноше́ние menefreghiſmo *m*; ~ь sputare; ~ь на́ пол sputare sul pavimento; мне на э́то ~ь! me n'infischio!, se n'infischia!
наплести́ intrecciare.
напле́чник spallina *f*.
наплоди́ть generare; fruttificare; н. дете́й prolificare.
наплутова́ть malignare, far bricconate.
наплы́в 1. affollamento *m*; н. посети́телей affollamento di viſitatori; 2.: н. на де́реве bitòrzolo *m*.
напова́л di colpo, con un sol colpo; уби́ть н. uccìdere di colpo.
наподо́бие a sembianza; come se...
напои́ть *см.* напа́ивать.
напока́з in mostra; выставля́ть н. mèttere in mostra, ostentare q. c.
Наполео́н Napolèone.
наполео́новский napoleònico.
наполн||е́ние riempitura *f*; ~я́ть empire, rièmpiere, riempire; ~я́ть бо́чку вино́м empire una botte di vino; ~я́ться empirsi, divenir pieno.
наполови́ну a metà, a mezzo.
напомина́||ние ammonimento *m*, avvertenza *f*, avviſo *m*; неоднокра́тное н. avvertenza reiterata; ~ть 1. avvertire, ammonire; ~ю вам, что вы не внесли́ квартпла́ту vi avverto che la vostra pigione è arretrata; 2. far ricordare, far sovvenire, rammentare; напо́мните, что в 3 часа́ мне на́до итти́ ricordàtemi che alle tre devo uscire; ~ть собо́ю кого́-л. rammentare a qualcuno una persona.
напо́р pressione *f*; высота́ ~а воды́ *мех.* altezza della colonna d'acqua.
напосле́док alla fine.
напра́вить *см.* направля́ть.
направле́ни||е direzione *f*, indirizzo *m*; н. ве́тра direzione del vento; итти́ в ~и к го́роду camminare (andare) in direzione verso della città; в обра́тном ~и nella direzione opposta; дава́ть идеологи́чески пра́вильное н. молодёжи dare alla gioventù un indirizzo ideologicamente giusto; антимаркси́стские ~я tendenze antimarxiste.
направля́||ть dar direzione, dare indirizzo, indirizzare, dirigere; н. в определённое русло́ incanalare q. c; н. шаги́ dirigere i passi, indirizzare i passi; н. уда́р dirigere il colpo; н. изыска́ния к то́чно определённой це́ли indirizzare le ricerche verso una mèta preciſa; н. внима́ние на како́й-л. предме́т fissare l'attenzione su qualche oggetto; н. заявле́ние заве́дующему indirizzare una domanda al direttore; ◇ н. бри́тву passare il rasoio sulla struscia per affilarlo; ~ться dirigersi, avviarsi; ~ющий *мех.* di guida; ~ющий рельс rotaia di guida; ~ющее колесо́ ruota-guida.
напра́во a destra, di destra; итти́ н. andare a destra; находи́ться н. trovarsi di destra.
напрактикова́ться impratichirsi.
напра́с||лина calùnnia *f*, falsa accuſa *f*; ~но invano, inutilmente; ~но проси́ть pregare invano; все его́ труды́ пропа́ли ~но tutt'i suoi sforzi andàrono a vuoto; ~но вы его́ проси́ли potevate fare a meno di chièdergli; стара́ться ~но è lo stesso che arare le arene; ~ный vano, inùtile; ~ная наде́жда vana speranza.
напра́шива||ться insinuarsi; н. в го́сти farsi invitare; нево́льно ~ется сравне́ние involontariamente s'insinua un paragone.

например per eſempio, ad eſempio.

напроказничать *разг.* far monnelerie.

напрокат a nolo; брать н. лодку pigliare a nolo una barca.

напролёт: целую ночь н. l'intera notte, tutta la notte.

напролом non ostante ogni contrarietà.

напропалую a tutto rischio, temerariamente, a rompicollo.

напроситься *см.* напрашиваться.

напротив 1. *союз* dirimpetto, di faccia; он живёт н. меня dimora dirimpetto a me; **2.** *вводн. слово* (*наоборот*) al contrario, all'opposto.

напря||гать tèndere fortemente, sforzarsi; н. все усилия fare ogni sforzo; ~гаться sforzarsi; ~жение sforzo *m*, tensione *f*; высокое ~жение *эл.* alta tensione; ~жение материала *тех.* sforzo specifico del materiale.

напряжённ||ость intensità *f*, tensione *f*; ~ый **1.** (*усиленный*) intenso; ~ая работа lavoro intenso; ~ые занятия studio intenso; **2.** (*натянутый*) teso; ~ые нервы nervi tesi; ~ое положение situazione tesa.

напрям||ик, ~ки **1.** direttamente, per linea retta, dritto; итти н. andare tutto dritto; **2.** sinceramente, apertamente; отвечать н. rispòndere chiaro e tondo.

напрячь *см.* напрягать.

напуг||анный impaurito; ~ать spaventare, incùtere paura.

напудрить incipriare; ~ся incipriarsi.

напус||кать 1. far entrare; н. много посетителей far entrare viſitatori troppo numerosi; **2.** versare abbondantemente; н. воды versare acqua abbondante; **3.** (*на себя*) imporsi; н. на себя строгость fare il serio; ◇ н. собак *охот.* aizzare i cani; ~каться (*на кого-л.*) avventarsi contro qualcuno; ~кной falso, finto; ~кное спокойствие tranquillità finta; ~тить(ся) *см.* ~кать(ся).

напутать imbrogliare.

напутств||енный di accomiatatura, di comiato; ~ие parola di commiato; ~овать augurare un buon viaggio.

напухать gonfiare *nt*, gonfiarsi.

напыжиться sforzarsi estremamente.

напылить gettar pòlvere, impolverare.

напыщенн||ость ampollosità *f*, ènfasi *f*; говорить с ~остью parlare con ènfaſi; ~ый ampolloso, verboso, enfàtico.

напяли||вать, ~ть indossare (indumenti stretti); н. на себя сюртук indossarsi con la difficoltà uno stifelius.

нараб||атывать, ~отать guadagnare lavorando, col lavoro; н. изделия produrre dei manufatti; ~отаться lavorare fino alla stanchezza.

наравне a pari, di pari passo; итти н. со своими сверстниками andare di pari passo con i propri coetànei.

нараспашку apertamente; пальто н. cappotto ſbottonato; душа н. cuore aperto, indole franca.

нараспев strascinando le parole; произносить речь н. intonare un discorso.

нараст||ание accrescimento *m*; н. предпосылок революционного кризиса accrescimento (ſviluppo) delle premesse della criſi rivoluzionaria; ~ать, ~и accrèscere *nt*, andar crescendo; ~ить *см.* наращивать.

нарасхват a ruba; его все приглашают н. tutti vanno a gara per invitarlo; товар продаётся н. la merce va a ruba.

наращ||ение accrescimento *m*, accumulamento *m*; ~ённый accumulato, accresciuto; ~ённый капитал capitale accresciuto dell'interesse composto.

наращивать far crèscere, allevare; н. детей allevare i bambini.

нарвал *зоол.* narvalo *m*.

нарвать 1. (*собирать*) cògliere; н. цветов cògliere i fiori; **2.** *см.* нарывать I; ~ся imbàttersi; ~ся на неприятности imbàttersi in dispiaceri.

нард 1. (*растение*) spiganardo *m*, nardo *m* indiano; **2.** (*масло*) olio *m* nardino.

нарез *см.* ~ка; ~ать, ~ать *см.* нарезывать; ~ка **1.** impanatura *f*; ~ка винта impanatura d'una vite; **2.** l'appezzare; ~ка земли l'appezzare della terra; ~ной impanato; ~ное дуло винтовки canna rigata del fucile.

нарезывать 1. tagliare; (*на ломтики*) affettare; н. материю на флажки tagliare un pezzo di tessuto per le banderuole; н. помещичью землю крестьянам appezzare il latifondo ai contadini; н. хлеб к обеду affettare il pane

per il pranzo; н. арбу́з affettare un'angùria; 2. impanare; н. винт impanare una vite; н. винта́ (*жар6н шко́льников*) scappare.

нарека́||ние bìaſimo *m*, diſapprovazione *f*; вызывать ~ния provocare bìaſimi.

нарече́нн||ая *уст.* (*неве́ста*) promessa spoſa *f*; ~ый *уст.* (*жени́х*) promesso spoſo *m*.

наре́чие 1. *грам.* avvèrbio *m*; 2. (*диале́кт*) dialetto *m*.

нарисова́ть disegnare.

нарица́тельн||ый 1. nominale; ~ая цена́ prezzo nominale; ~ая сто́имость valore nominale; 2. *грам.* comune; ~ое и́мя nome comune.

нарко́з narcoſi *f*; подверга́ть де́йствию ~а narcotiʒʒare.

нарко́м (наро́дный комисса́р) commissario *m* del Pòpolo; ~а́т (наро́дный комиссариа́т) commissariato *m* del Pòpolo.

Наркомвнешто́рг Commissariato *m* del Pòpolo per il Commercio Esteri.

Наркомвнуде́л Commissariato *m* del Pòpolo per l'Interno.

Наркомвоенмо́р Commissariato *m* del Pòpolo per la Guerra e Marina.

Наркомздра́в Commissariato *m* del Pòpolo per l'Igiene Pùbblica.

Наркомзе́м Commissariato *m* del Pòpolo per l'Agricoltura.

Наркоминде́л Commissariato *m* del Pòpolo per gli Affari Esteri.

Наркомлегпро́м Commissariato *m* del Pòpolo per l'Industria leggera.

Наркомле́с Commissariato *m* del Pòpolo per l'Industria forestale.

Наркомпро́с Commissariato *m* del Pòpolo per l'Istruzione Pùbblica.

Наркомпу́ть Commissariato *m* del Pòpolo per le Communicazioni.

Наркомсвя́зь Commissariato *m* del Pòpolo per le Poste e Telègrafi.

Наркомсна́б Commissariato *m* del Pòpolo per l'Approvvigionamento.

Наркомсобе́с Commissariato *m* del Pòpolo per l'Assistenza sociale.

Наркомтяжпро́м Commissariato *m* del Pòpolo per l'Industria pesante.

Наркомфи́н Commissariato *m* del Pòpolo per le Finanze.

Наркомю́ст Commissariato *m* del Pòpolo per la Giustizia.

нарк||отиза́ция narcotiʒʒazione *f*; ~отизи́ровать narcotiʒʒare; ~о́тик narcòtico *m*; ~оти́ческий narcòtico; ~оти́ческие сре́дства narcòtici *m pl*.

наро́д pòpolo *m*; пло́щадь полна́ ~у la piazza è gremita di pòpolo; ~ы Евро́пы pòpoli europèi; порабощённые ~ы pòpoli asserviti, pòpoli assoggettati, pòpoli oppressi.

народи́ть *см.* нарожда́ть.

Наро́дная Во́ля *ист.* Narodnaia Volia, «La Volontà del Pòpolo».

наро́дни||к populista *m*; н.-бунта́рь populista ribelle; ~ческий populista; ~ческое направле́ние tendenza populista; ~чество populiſmo *m*.

наро́дность nazionalità *f*.

народнохозя́йственный di economia nazionale; н. план piano di economia nazionale.

наро́дн||ый 1. del pòpolo, popolare; н. комисса́р commissario del pòpolo; ~ое представи́тельство rappreſentanza del pòpolo, rappreſentanza popolare; н. вождь capo del pòpolo; н. университе́т Università poposare; 2. nazionale; Сове́т ~ого хозя́йства Consiglio dell'Economia nazionale; ~ое достоя́ние patrimonio nazionale; 3. della popolazione; ~ая пе́репись censimento della popolazione; ◇ н. э́пос leggenda èpica; ~ое образова́ние istruzione pùbblica; н. учи́тель *уст.* maestro di scuola rurale.

народо||ве́дение etnografia *f*; ~вла́стие sovranità *f* del pòpolo; ~во́лец aderente *m* all'organiʒʒazione «La Volontà del Pòpolo»; ~во́льчество tendenza *f* «della Volontà del Pòpolo»; ~населе́ние popolazione *f*.

нарожда́ть generare, figliare; ~ся nàscere.

наро́ст escrescenza *f*; ~и́ *см.* нараста́ть.

нарочи́тый non spontàneo, studiato, intenzionale.

наро́чно a bella posta, con intenzione.

наро́чны||й *сущ.* corriere *m*, inviato appoſitamente, espresso *m*; отпра́вить письмо́ с ~м spedire una lèttera coll'espresso.

нарсу́д (наро́дный суд) tribunale *m* del pòpolo.

на́рт||а, ~ы ſlitta *f* tirata da renne.

нар||уба́ть tagliare con la scure; ~у́бка taglio *m*.

нару́жн||ое *мед.* per uſo esterno; ~ость apparenza *f*, esteriore *m*; обма́нчивая ~ость apparenza ingannèvole; ~ый esterno, esteriore; ~ая стена́ muro esterno; ~ая сто-

рона́ parte esteriore, esterno *m*, il di fuori.

нару́жу verso il di fuori; выводи́ть что-л. н. *фиг.* mèttere in luce q. c.; пра́вда вы́шла н. la verità è venuta alla luce.

на́руку (*на по́льзу*) a prò; э́то нам н. questo va a prò nostro.

нарумя́н||енный infardato; ~ить infardare; ~иться infardarsi.

нару́чники manette *f pl*.

наруш||а́ть violare, trasgredire, disturbare, contravvenire; н. поко́й disturbare la quiete; н. пра́вило trasgredire la règola, contravvenire alla règola; н. зако́н violare la legge; н. соглаше́ния violare i patti; н. обеща́ние mancare alla promessa; н. да́нное сло́во mancare alla parola; ~е́ние violazione *f*, trasgressione *f*, rottura *f*, contravvenzione *f*; ~е́ние зако́на violazione della legge, trasgressione della legge; ~е́ние приказа́ний trasgressione degli òrdini; ~е́ние переми́рия rottura di trègua; ~е́ние догово́ра rottura del contratto; ~е́ние обще́ственного поря́дка contravvenzione all'òrdine pùbblico; ~и́тель trasgressore *m*, trasgreditore *m*, disturbatore *m*; ~и́тель поря́дка disturbatore dell'òrdine; ~и́тельница trasgressora *f*, disturbatrice *f*, trasgreditrice *f*.

нару́шить *см.* наруша́ть.

нарци́сс *бот.* narciſo *m*, giracapo *m*; кра́сный н. fiormaggi *m*.

на́ры tavolaccio *m*, pancaccio *m*; тюре́мные н. tavolaccio per carcerati.

нары́в *мед.* postèma *m*, ascesso *m*; гно́йный н. suppurazione *f*.

нарыва́ть I *мед.* suppurare.

нарыва́ть II (*выка́пывать*) scavare, dissotterrare.

нарывно́й: *мед.* н. пла́стырь vesciacante *m*.

нары́ть *см.* нарыва́ть II.

наря́д I abbigliamento *m*; да́мские ~ы confezioni *f pl*.

наря́д II *воен.* 1. òrdine *m*; н. вне о́череди òrdine fuori turno; 2. (*отря́д*) plotone *m*, drappello *m*; н. мили́ции drappello della milizzia; н. рабо́чих squadra *f* di operaî.

наряди́ть(ся) *см.* наряжа́ть(ся).

наря́дн||ость eleganza *f*, attillatezza *f*; ~ый elegante, attillato.

наряду́ 1. *см.* наравне́; 2. (*ря́дом*) allato, contiguamente; стоя́ть н. *фиг.* trovarsi insieme; а н. со всем э́тим име́ются фа́кты отрица́тельные insieme a tutto ciò ci sono anche i fatti negativi.

наряжа́ть I abbigliare con eleganza, agghindare; ~ся agghindarsi.

наряжа́ть II *уст.* (*назнача́ть*) ordinare; н. сле́дствие ordinare un'inchiesta; н. взвод в карау́л *воен.* comandare un plotone per montar la guardia.

нас *род., вин., предл. паде́ж от* мы di noi, ci, su di noi; н. там не́ было di noi nessuno vi era preſente; н. э́то не каса́ется questo non ci concerne, questo non spetta a noi; о н. расска́зывают su di noi si racconta; ◇ н. мно́го siamo in gran nùmero.

насади́ть 1. *см.* насажда́ть; 2. *см.* наса́живать.

наса́дк||а I esca *f*; без ~и ры́бы не вы́удишь invan si pesca se l'amo non ha l'esca.

наса́дка II *тех.* caricamento *m*; collocamento *m*, posa *f*; н. ти́глей col ocamento del crogiuolo.

насажа́ть *см.* наса́живать.

насажд||а́ть piantare, coltivare; н. виногра́д piantare le viti; н. лес rimboscare; н. нау́ки coltivare le scienze; ~е́ние piantagione *f*.

наса́живать 1. far sedere, dar posto; н. наро́ду в авто́бус far salire molta gente nell'àutobus; 2. (*на ру́чку*) immanicare; н. топо́р immanicare la scure.

наса́харить inzuccherare.

насви́стывать zufolare; н. моти́в zufolare un motivo.

наседа́ть: на кого́-л. far pressione su qualcuno.

насе́дка chioccia *f*; н. с цыпля́тами chioccia e pulcini.

насеко́м||ое insetto *m*; ~я́дные insettivori *m pl*.

насел||е́ние popolazione *f*; ~ённость (*пло́тность ~е́ния*) densità della popolazione; ~ённый popolato; си́льно ~ённый popoloso; сла́бо ~ённый con scarsa popolazione; ~и́ть, ~я́ть popolare, colonizzare.

насе́ст palo *m* di pollaio; сади́ться на н. appollaiarsi.

насе́сть sedersi in gran nùmero.

насе́чка intaglio *m*, inciſione *f*.

насиде́ть *см.* наси́живать.

наси́ж||енный covato; ~енное месте́чко posticcino lungamente occupato; ~ивать covare; ~ивать я́йца covare le uova.

наси́ли||е violenza *f*; прибега́ть к ~ю ricòrrere alla violenza;

употреблять н. uſare la violenza; ~ование юр. violenza f carnale, stupro m; ~овать violare qualcuno, far violenza a qualcuno; ~овать чужую волю far violenza alla volontà altrui; ~овать женщину diſonorare una donna, violare una donna; ~овать девушку stuprare una vèrgine.

насилу per forza; appena; я н. иду io cammino per forza; он н. ноги унёс egli ha potuto ſvignàrsela con fatica.

насильник violatore m, stupratore m.

насильственн||ый violento; ~ая смерть morte violenta; н. переворот colpo di stato.

наскакивать imbàttersi; н. на мель arrenarsi.

насквозь a traverso, attraverso; н. гнилой interamente marcio; видеть кого-л. н. фиг. lèggere nel pensiero di qualcuno.

насколько quanto, in quanto; н... настолько per quanto... altrettanto; н. это верно? in quanto ciò è vero?; н. это верно, я не знаю quanto ci sia di vero non lo so; н. это ему известно, я не знаю non so fino a qual punto egli conosca questo.

наскоро in fretta.

наскочить см. наскакивать.

наскре||бать, ~сти raschiare.

наскучить annoiare; seccare.

насла́ву sontuosamente.

насла||диться, ~ждаться trovar piacere, godere; н. жизнью goder la vita; ~ждение piacere m, godimento m.

наслаивать stratificare; ~ся геол. formarsi strati successivi.

наслать см. насылать.

наследие retaggio m, eredità f; н. царизма eredità lasciata dallo zariſmo, retaggio dello zariſmo.

наследить lasciar tracce.

наследни||к erede m, ereditario m; ~ца erede f; ereditiera f.

наследова||ние successione f; права ~ния diritti di successione; ~ть succèdere, ereditare; ~ть имущество ottenere in eredità un patrimonio; ~ть кому-л. succèdere a qualcuno.

наследственн||ость ereditarietà f; ~ый ereditario; ~ые болезни mali ereditarii.

наследств||о eredità f; н. по завещанию làscito m; получить по ~у acquistare per via d'eredità.

наслое||ние stratificazione f; ~ить см. наслаивать.

нас||лушаться ascoltare molte cose; esser sàzio di ascoltare; ~лышка: знать что-л. по ~лышке saper qualche cosa per sentita dire, per bocca altrui.

насмерть mortalmente; ранить н. ferire mortalmente.

насме||хаться mèttere in deriſione, beffare, schernire; ~шить far ridere, scherzare, burlare.

насмешк||а deriſione f, beffa f, scherno m; едкая н. beffa mordace; ~ливый beffardo, deriſorio; ~ник burlone m; ~ница burlona f.

насмеяться (над кем-л.) deridere qualcuno; (вдоволь) ridere di cuore.

насморк corizza f, coriza f, raffreddore m; схватить н. prèndere una corizza.

насносях: быть н. (о беременной женщине) èssere ai mesi alti.

насолить insalare, mèttere in sale; н. кому-л. фиг. far dei dispetti, dar dei dispiaceri a qualcuno.

насос pompa f; воздушный н. màcchina pneumàtica; пожарный н. pompa da incendio; нагнетательный н. pompa di pressione; центробежный н. pompa centrifuga; паровой н. pompa a vapore; электрический н. pompa a comando elèttrico; ~ный da pompa, delle pompe; ~ный поршень stantuffo da pompa; ~ная установка centrale delle pompe.

наспех in fretta; пообедать н. deſinare in fretta e in furia.

наст crosta f di neve gelata.

наст||авать venire; ~ало лето l'estate è venuta; ~ают холода si avvicinano i geli.

наставительный dottrinale; н. тон tono dottrinale.

наставить см. наставлять.

наставл||ение precetto m, istruzione f, ammonizione f; ~ять 1.(ставить в большом числе): ~ять посуды на стол riempire la tàvola di stoviglie; 2. (удлинять) allungare; ~ять рукава allungare le màniche; 3. (нацеливать): ~ять орудие воен. puntare il pezzo; 4. (поучать) eſortare.

наставник istitutore m, educatore m.

настаивать I insìstere; н. на своём утверждении insìstere sulla propria affermazione; упорно н. на предложении insìstere ostinatamente sulla proposta.

настаивать II mèttere sotto spirito; н. водку на вишнях mèt-

tere sotto spirito le ciliege; н. чай preparare una forte infuʃione di tè: ~ся (*о чáе*) divenir forte.

настáть *см.* наставáть.

нáстежь: н. открытый spalan- cato: раскрыть окнó н. spalancar la finestra.

настéнный appeso al muro; н. календáрь calendario murale.

наст||игáть, ~йгнуть raggiùn- gere.

настйл copertura *f*, tavolato *m*; деревянный н. copertura di legno, tavolato in legno; досчáтый н. zatterone a tavoloni, tavolato di assoni; **~áть** coprire, distèndere; ~áть пол pavimentare; ~áть со- лóму distèndere della paglia.

настйчь *см.* настигáть.

настлáть *см.* настилáть.

настóй infuʃione *f*; н. из ро- мáшки infuʃione di camomilla; **~ка** infuʃione *f*, liquore *m*; ря- бйновая ~ка infuʃione di sorbe; полынная ~ка assenzio *m*.

настóйчив||ость persistenza *f*, perseveranza *f*: проявлять н. в прóсьбах perseverare nel doman- dare; **~ый** persistente, perseve- rante, insistente; ~ые прóсьбы domande insistenti.

настóлько così, tanto; н. велйк, что... così grande che..., tanto grande che...

настóльн||ый da tavolino; ~ая кнйга libro indispensàbile, libro da capezzale.

насторáживаться esser tutto orecchi, star all'erta.

насторóж||е in guardia; быть н. stare in guardia: **~йть**: ~йть ýши pòrgere l'orecchio.

настоя́ни||е perseveranza *f*, in- sistenza *f*; по моемý ~ю a mia insistenza.

настоя́тель *церк.* priore *m*.

настоя́тельн||ость urgenza *f*; **~- ный** urgente; ~ная прóсьба richie- sta urgente.

настоя́ть(ся) *см.* настáивать (-ся).

настоя́щ||ий 1. preʃente, questo; ~ее врéмя *грам.* preʃente *m*, tem- po preʃente; причáстие ~его врé- мени participio preʃente; предъя- вйтель ~его письмá *эпист.* por- gitore della preʃente (lèttera); ~им удостоверя́ем, что... colla preʃente dichiariamo che...; в ~ее врéмя preʃentemente, al preʃente, attualmente; в ~ую минýту in questo momento; 2. (*пóдлинный*) naturale, autèntico, vero; н. ком- мунйст vero comunista; н. ху- дóжник vero artista; н. кóфе caf- fè naturale; по-~ему come si deve.

настрáивать 1. (*стрóить*) edi- ficare numerose costruzioni; 2. *муз.* accordare; н. скрйпку accordare un violino; 3.: н. прóтив какóго- лйбо трéтьего лицá *фиг.* incitare qualcuno contro una terza per- sona.

настреля́||ть uccìdere sparando; ~в дйчи он вернýлся домóй egli è ritornato a casa dopo aver uc- ciʃo molta cacciagione.

нáстрого severamente, con seve- rità: стрóго н. severissimamente.

настроéние dispoʃizione *f* d'à- nimo, stato *m* d'ànimo: morale *m*; подáвленное н. accasciamento *m*; н. масс stato d'ànimo delle masse; aspirazioni delle masse; н. войск превосхóдное il morale dell'eʃèr- cito è eccelente; н. поднимáется l'animazione va crescendo; *ком.* н. бйржи продолжáет быть не- решйтельным la Borsa si mantiene indeciʃa; н. бйржи понижáтель- ное la borsa s'intona al ribasso.

настрóить *см.* настрáивать.

настрóйка accordatura *f*.

настрóйщик accordatore *m*.

наст||удйть, ~ýживать raffred- dare: н. кóмнату raffreddar la cà- mera.

наступáтельн||ый *воен.* offensi- vo; ~ая войнá guerra offensiva; ~ая кампáния offensiva *f*; дéй- ствовать ~о agire offensivamente.

наступ||áть 1. *воен.* offèndere, prèndere l'offensiva; н. на окóпы offèndere un trinceramento; 2. por- re il piede su q.c.; prèmere col piede; н. на змéю pestare un ser- pente; 3. (*приходйть*) pervenire, giùngere, avvicinarsi; вновь н. subentrare; ~áет врéмя жáтвы si avvicina la stagione di mietitura; ~йло спокóйствие è subentrata la calma: ~áющий 1. *воен.*: ~áющая сторонá aggressore *m*, assalitore *m*; 2. entrante; ~áющий год anno entrante.

наступйть *см.* наступáть 2, 3.

наступлéни||е 1. *воен.* offensiva *f*; перейтй в н. passare all'offen- siva: остановйть н. arrestare l'of- fensiva; отбйть н. sferrare l'offen- siva; 2. *полит.* offensiva *f*: н. со- циалйзма на капиталистйческие элемéнты offensiva del socialiʃmo contro gli elementi capitalistici; 3. (*прихóд*) giungimento *m*; с ~ем весны́ col giùngere della prima- vera; по ~и срóка alla scadenza.

настурция nasturzio *m*.

насты||ть raffreddarsi; ко́мната ~ла la stanza si è raffreddatta.

насули́ть: мно́го н. *прибл.* promèttere mari e monti.

насу́пить: н. бро́ви aggrotar le ciglia.

на́сухо a secco; вы́тереть н. strofinare a secco.

насуши́ть far seccare; н. грибо́в на́ зиму far seccare funghi per l'inverno.

насу́щн||ость caràttere *m* urgente; н. э́того прое́кта не вызыва́ет сомне́ний il caràttere urgente di questo progetto non èccita alcun dubbio; ~ый 1. quotidiano; ~ый хлеб pane quotidiano; 2. urgente, imperioso, impellente; ~ая зада́ча còmpito urgente; ~ая необходи́мость necessità impellente.

насчёт *предл.* intorno a q. c., su q. c., di; н. э́того riguardo a questo, relativamente a questo; спра́шивать н. чего́-либо domandare di q. c.; н. э́того пу́нкта возника́ют разногла́сия su questo punto sòrgono delle divergenze.

насчита́ть *см.* насчи́тывать.

насчи́тыва||ть contare, annoverare; н. до десяти́ contare a dieci; университе́т ~ет не́сколько ты́сяч зао́чников l'Università annòvera parecchie migliaia di studenti per corrispondenza; ~ться contarsi.

насыла́ть mandare.

насыпа́ть versare, ammucchiare.

на́сыпь terrapieno *m*, ammucchiamento *m*; земляна́я н. плоти́ны diga *f* di terra; моги́льная н. tùmulo *m*.

насы́||тить saziare, satollare, saturare; н. зе́млю водо́ю inzuppare d'acqua la terra; н. голо́дного satollare un affamato; ~титься saturarsi, saziarsi, satollarsi; ~ща́ть(ся) *см.* ~тить(ся); ~ще́ние saturazione *f*; ~щенный saturato; *хим.* sàturo; ~щенный раство́р soluzione sàtura.

ната́лкивать spingere; н. кого́-л. на но́вую мысль spingere qualcuno su di una nuova idea; ~ся incontrarsi con qualcuno, imbàttersi in qualcuno; ~ся на затрудне́ние imbàttersi in una difficoltà.

ната́пливать 1. (*нагрева́ть*) riscaldare; н. ко́мнату riscaldare la càmera; 2. (*вытапливать*) strùggere; н. са́ла squagliare una quantità di strutto.

ната́птывать imbrattare coi piedi.

nата́скивать portare q. c. in gran quantità; н. соба́к *охот.* ammaestrare i cani da caccia.

ната́чивать affilare.

натвори́ть creare; н. вся́кой вся́чины *разг.* farne delle belle.

на́-те! *разг.* èccovi!, prendete!

натек||а́ть colare *nt*; вода́ ~ла́ в ло́дку l'acqua entrò nella barca.

натере́ть *см.* натира́ть.

натерпе́ться soffrir molto.

нате́чь *см.* натека́ть.

натира́||ние 1. lustratura *f*; н. поло́в pulitura *f* dei pavimenti; 2. *мед.* unzione *f*; ~ть 1. lucidare; ~ть пол dare il lùcido al pavimento; 2. grattugiare; ~ть сыр grattugiare il cacio; 3. scorticare; ~ть мозо́ли fare i calli; ~ть себе́ но́гу scorticarsi un piede; ~ться fregarsi, ùngersi.

на́тиск assalto *m*, impeto *m*; сде́рживать н. толпы́ trattenere l'ìmpeto della folla; эпо́ха Бу́ри и На́тиска *ист.* època di Tempesta e d'Assalto.

натка́ть tèssere molto.

наткну́ться *см.* натыка́ться.

натолкну́ть(ся) *см.* ната́лкивать(ся).

натоло́чь ridurre in pòlvere.

натопи́ть *см.* ната́пливать.

натопта́ть *см.* ната́птывать.

наторгова́ть guadagnare nella vèndita.

наточи́ть aguzzare, affilare; н. нож affilare un coltello.

натоща́к a digiuno.

натр *мин.* natron *m*, soda *f* naturale; е́дкий н. *хим.* idrato *m* di sodio, soda càustica.

натр||ави́ть, ~а́вливать, ~авля́ть aizzare.

на́трий *хим.* sodio *m*.

натруди́ть stancare, affaticare; н. ру́ку affaticare la mano.

натруси́ть, натрясти́ scuòtere, crollare; н. я́блок scuòtere le mele.

нату́||га sforzo *m*; ~житься far sforzi, sforzarsi.

нату́р||а natura *f*, naturale *m*; до́брый по ~е buono per natura, di natura; плати́ть ~ой pagare in natura, pagare in prodotti; рисова́ть с ~ы disegnare dal naturale.

натурал||иза́ция naturalizzazione *f*; ~и́зм naturalismo *m*; ~изова́ть naturalizzare; ~и́ст naturalista *m*, verista *m*; ~исти́ческий naturalistico.

натура́льн||ость naturalezza *f*; ~ый naturale; портре́т в ~ую величину́ ritratto al naturale; ~ое

вино́ vino naturale; ~ое хозя́йство economia naturale; ~ая аре́нда affitto in natura.

натурфилосо́фия filoſofia *f* naturale.

нату́рщи||к modello *m*; ~ца modella *f*.

нат||ыка́ть, ~ы́кать ficcare, figgere; н. иго́лок в поду́шку ficcare degli aghi nel cuscinetto; ~ыка́ться urtarsi contro q. c.

натюрмо́рт natura *f* morta.

натя́гивать tèndere, tirare; н. лук tèndere l'arco; н. кана́т tèndere la fune; н. во́жжи tirare le rèdine; н. на себя́ одея́ло tirarsi la coperta addosso; ◇ н. паруса́ issare le vele; н. перча́тки infilare i guanti, calzarsi i guanti; н. но́вые стру́ны на скри́пку rincordare il violino.

натяже́ние *тех.* tensione *f*; н. проводо́в tensione dei cavi.

натя́жк||а stiracchiatura *f*; истолко́вывать фра́зу с ~ой stiracchiare il senso di una fraſe.

натя́нут||ость tensione *f*; ~ый 1. teso; ~ые стру́ны corde tese; ~ые отноше́ния rapporti tesi; 2. *фиг.* forzato; ~ое толкова́ние interpretazione forzata, interpretazione stiracchiata.

натяну́ть *см.* натя́гивать.

науга́д a caſaccio; сказа́ть н. tirare a indovinare.

науго́льник *геод.* squadra *f*.

науда́чу alla ventura; пойдём н. andiamo alla ventura.

науди́ть prèndere all'amo.

нау́к||а scienza *f*; полити́ческие нау́ки scienze politiche; то́чные ~и scienze eſatte; есте́ственные ~и scienze naturali; гуманита́рные ~и scienze morali; обще́ственные ~и scienze sociali; ◇ отда́ть ма́льчика в ~у far imparare un mestiere ad un ragazzo; э́то тебе́ н., впредь бу́дешь умне́е questa è stata per te una buona lezione, d'ora innanzi sarài più savio.

нау́ськ||ать, ~ивать aìzzare l'uno contro l'altro.

наутёк: пусти́ться н. dàrsela a gamba.

науч||а́ть insegnare; кто тебя́ э́тому ~и́л? chi te l'ha insegnato?; ~а́ться imparare; ~и́ться чита́ть imparare a lèggere.

научи́ть(ся) *см.* науча́ть(ся).

нау́чно-иссле́довательск||ий di ricerche scientifiche, di indàgine scientifica; ~ая рабо́та lavoro d'indàgine scientifica.

нау́чн||ый di scienze, scientifico; н. ме́тод mètodo scientifico; н. социали́зм socialiſmo scientifico; ~ая организа́ция труда́ organiʒʒazione del lavoro sulla baſe scientifica; н. рабо́тник lavoratore di scienze, lavoratore nel campo delle scienze.

нау́шник I copriorecchie *m*; ша́пка с ~ами berretto con copriorecchie; ◇ ~и телефони́стки cuffietta *f* di telefonista; ~и ра́диоприёмника cuffia *f* per audizione radiofònica.

нау́шни||к II calunniatore *m*, soffione *m*; ~чать calunniare; far la spìa; ~чество calunnia *f*.

наущ||а́ть suggerire; ~е́ние suggerimento *m*; по моему́ ~е́нию dietro il mio suggerimento.

нафтали́н naftalina *f*; пересы́пать ~ом мехо́вые ве́щи spàrgere della naftalina sulle pellicce.

на-фуфу́ a ufo; сдать экза́мен на-ф. passare all'eſame senza èssersi preparato.

наха́л uomo sfacciato, insolente, spavaldo; ~ьничать insolentire, agire con insolenza, far l'insolente, far lo spavaldo; ~ьный spavaldo, insolente, sfacciato; ~ьный вид aria spavalda; ~ьная ложь menzogne sfacciate; ~ьство spavalderìa *f*, sfacciatàggine *f*, impudenza *f*.

нахва́стать(ся) vantarsi molto.

нахвата́ть acchiappare, intascare; ~ся: ~ся верху́шек зна́ния avere delle cognizioni superficiali; avere una certa infarinatura di cognizioni scientifiche.

нахле́бник convittore *m*; doʒʒinante *m*.

нахлеста́ть *см.* нахлёстывать; ~ся *вульг.* ubbriacarsi.

нахлёстывать frustare.

нахлобу́ч||ить: н. ша́пку tirarsi il cappello sugli occhi; ~ка rimpròvero *m*, lavata *f* di testa.

нахлы́ну||ть venire a torrenti, af-
fluire da tutte le parti; ~ли вос-
помина́ния reminiscenze si affol-
làrono.

нахму́р||енный tetro, buio; ~ен-
ное лицо́ viſo tetro; ~ивать,
~ить aggrottare; ~ить бро́ви ag-
grottar le ciglia; ~ить лоб incres-
par la fronte; ~иться aggrottarsi,
avere un'aria tetra; пого́да ~и-
лась il tempo si è rannuvolato.

нахо||ди́ть I trovare, rinvenire,
scoprire; вновь н., сно́ва н. ritro-
vare; н. доро́гу trovare la via; н.
спо́соб trovare un modo; н. реше́ние
trovare una soluzione; н. за́лежи
желе́зной руды́ scoprire i giacimen-

ti di minerali di ferro; н. рéдкий экземпля́р растéния rinvenire un eʃemplare raro d'una pianta; ◇ н. вкус в чём-л. prender gusto in qualche cosa; где я вас зáвтра могу́ найти́? dove potrò vedervi domani?; я егó ~жу́ óчень деловы́м врачóм lo ritengo per un mèdico molto capace.

на||ходи́ть II invàdere qualcuno, assalire qualcuno; на негó ~шёл припáдок бéшенства egli fu invaʃo da furore; со всех сторóн ~хóдят ту́чи le nùvole si accavàllano da ogni parte.

нах||оди́ться I trovarsi, èssere, stare; н. в опáсности trovarsi in pericolo; Москóвский музéй Революции ~óдится на у́лице Гóрького il muʃeo della Rivoluzione di Mosca si trova in via Gorki; н. под судóм èssere (stare) sotto processo; н. в состоя́нии войны́ èssere in istato di guerra; в Москвé ~óдится мнóго фáбрик in Mosca ci sono moltìssime fàbbriche; винóвные нашли́сь i colpèvoli si trovàrono.

находи́ться II camminare sino alla stanchezza.

нахóдка trovata *f*, scoperta *f*; удáчная н.! bella trovata!; э́тот слу́жащий для нас н. questo impiegato è un teʃoro per noi.

нахóдчив||ость arguzìa *f*; ~ый arguto, ingegnoso; ~ый человéк uomo di ripiego; ~ый отвéт risposta arguta.

нахождéни||е ritrovamento *m*, rinvenimento *m*; в слу́чае ~я прóсят верну́ть владéльцу in caʃo di rinvenimento si prega di restituirlo al proprietario.

нахол||áживать, ~оди́ть raffreddare.

нахóхлиться rizzar le penne.

нахохотáться rìdere di cuore.

нахрáпом all'assalto, con forza, con violenza; брать н. prender con violenza.

нац... *сокр.* национáльный.

нацарáпать grattare; н. нéсколько слов scarabocchiare alcune parole.

нац||еди́ть, ~éживать travaʃare; *хим.* decantare.

нацéлиться puntare, mirare, prender di mira.

нацеп||и́ть, ~ля́ть fìggere, ficcare; н. цветóк на шля́пу mèttere un fiore sul cappello.

национа||лизáция nazionaliʒʒazione *f*; н. промы́шленности nazionaliʒʒazione dell'industria; ~лизи́ровать nazionaliʒʒare; ~ли́зм nazionaliʃmo *m*.

национали́ст nazionalista *m*.

национáл-социали́ст nazionalsocialista *m*, fascista *m* tedesco, nazi *abbr.*

национáльн||ость nazionalità *f*; Совéт ~остей Consiglio delle Nazionalità; какóй он ~ости? di che nazione è?; ~о-еди́ный nazionalmente omogèneo; ~ый nazionale; ~ые меньшинствá minoranze nazionale; ~ое собрáние *ист.* assemblea nazionale; ~ое самоопределéние autodeciʃione nazionale; ~ый гнёт giogo nazionale.

нацменьши́нства minoranze *f pl* nazionali.

начади́ть riempire di puzzo di cucinato.

начáл||о 1. (*начáльные момéнты*) principio *m*, cominciamento *m*, inizio *m*; н. гóда principio dell'anno; н. книги principio del libro; н. у́лицы principio della strada; с ~а до концá dal principio alla fine; н. учéбного гóда inizio dell'anno scolàstico; н. заня́тий inizio delle lezioni; в ~е al principio, sul cominciar, all'inizio; в сáмом ~е sùbito al principio; давáть н. dar principio, dare inizio; брать н. avere inizio, prender principio, originarsi; 2. (*истóчник*) orìgine *f*, principio *m*; зарáзное н. principio dell'infezione; ~а цивилизáции orìgine della civiltà; брать н. avere principio, avere orìgine, originarsi, sòrgere; По берёт н. в Áльпах il Po sorge dalle Alpi; 3. (*оснóва*) principio *m*, elemento *m*, baʃe *f*; ~а матемáтики principii (elementi) delle matemàtiche; на кооперати́вных ~ах su baʃe di cooperazione; жить на коллекти́вных ~ах vivere sui principii di collettività, far vita comune; ◇ в ~е мáя ai primi di maggio; в ~е трéтьего alle due e qualche minuto; alle due e qualche cosa *fam*; быть под ~ом star sottomesso a qualcuno.

начáльни||к 1. capo *m*, direttore *m*; н. стáнции capostazione *m*; н. отдéла caposezione *m*; 2. *воен.* capo *m*; н. дозóра caporonda *m*; карау́льный н. capoposto *m*; н. комáнды caposquadra *m*; н. глáвного штáба capo dello stato maggiore; ~ца *уст.* direttrice *f*; ~ческий imperioso; ~ческий тон tono imperioso.

начáльн||ый iniziale, elementare, primario, delle orìgini; ~ая

бу́ква lèttera iniziale, iniziale *f*; ~ая ско́рость velocità iniziale; ~ый перио́д periodo delle origini; ~ая шко́ла scuola elementare, scuola primaria; ~ое образова́ние istruzione primaria.

нача́льств||енный *см.* нача́льнический; ~о autorità *f*; вое́нное ~о comando *m* militare; ~овать avere il comando, comandare.

нача́т||ки rudimenti *m pl*, elementi *m pl*; н. грамма́тики rudimenti di grammàtica; н. зна́ний prime nozioni *f pl*, primi rudimenti.

нача́ть *см.* начина́ть.

начди́в (нача́льник диви́зии) *воен.* diviʃionario *m*.

начеку́ sull'avviʃo; быть н. stare all'erta, sull'avviʃo.

на́черно in brutta còpia; написа́ть н. scrivere in brutta còpia; сде́лать н. far degli abbozzi.

наче́рп||ать, ~ывать attingere.

начерта́||ние delineamento *m*; н. букв forma *f* delle lèttere; ~тельный descrittivo; ~тельная геоме́трия geometria descrittiva.

нач||ерти́ть, ~е́рчивать fare un disegno, disegnare.

начёс *текст.* pettinatura *f*; ~ывать pettinare.

начёт *бухг.* ammanco *m*, diʃavanzo *m*.

начётчик erudito *m* àrido; raccoglitore di citazioni privo di capacità sintètica.

начина́||ние impresa *f*, intrapresa *f*; ~тель iniziatore *m*, promotore *m*; ~ть cominciare, incominciare, iniziare, principiare; ~ть рабо́ту cominciare un lavoro, principiare un lavoro; ~ть препода**ва́ние iniziare l'insegnamento; ~ть путеше́ствие incominciare un viaggio; ◇ ~ть кампа́нию entrare in campagna; ~ть сраже́ние attaccare una battaglia; ~ться cominciare, iniziarsi; ~ется дождь comincia a piòvere; спекта́кль начнётся в во́семь часо́в lo spettàcolo avrà principio alle otto; слова́ ~ющиеся с гла́сной parole comincianti per vocale; ~ющий eʃordiente; ~ющий писа́тель scrittore eʃordiente.

начи́н||ка ripieno *m*; ~я́ть riempire.

начи́стить *см.* начища́ть.

на́чисто 1. in bella còpia; переписа́ть н. copiare in bella còpia, mèttere a netto; 2. (*соверше́нно*) definitivamente; н. отказа́ть rifiutare di netto; н. уничто́жить буржуа́зное влия́ние spazzare via le influenze borghesi.

начистоту́ schiettamente; говори́ть н. parlare schiettamente.

начи́т||анность erudizione *f* letteraria; ~анный erudito; ~анный челове́к uomo letterato; быть не́сколько ~анным esser di alquante lèttere; ~а́ться lèggere molto.

начища́ть 1. pulire, strofinare; 2. (*среза́ть кожуру́*) pelare; н. карто́фель pelare delle patate.

начсоста́в comando *m* militare.

наш nostro; н. дом la nostra casa; э́то ~а кни́га questo libro è nostro; по ~ему мне́нию secondo la nostra opinione; ◇ ~а берёт noi abbiamo il sopravvento; служи́ть и ~им и ва́шим servire due padroni.

нашаты́р||ный ammoniacale; н. спирт lìquido ammoniacale; ~ь ammoniaca *f*.

нашёптывать susurrare.

наше́ствие invaʃione *f*; н. враго́в invaʃione del nemico.

нашива́ть 1. (*пришива́ть све́рху*) attaccare; н. кру́жево на соро́чку attaccare il merletto alla camicia; 2. (*мно́го шить*) cucire molto.

на́шивать portare sovente.

наши́||вка *воен.* distintivo *m*; ~вки на рукава́х *воен.* galloni *m pl* sulle màniche.

нащу́п||ать, ~ывать tastare, palpare; н. в темноте́ како́й-л. предме́т conòscere al buio un oggetto al tasto; н. по́чву *фиг.* tastare il terreno.

наэлектризо́в||анный elettrizzato; ~а́ть elettrizzare; ~а́ть про́волоку elettrizzare un filo; ~а́ть толпу́ elettrizzare la folla.

ная́бедничать dir male di qualcuno, calunniare qualcuno.

наяву́ in realtà; во сне и́ли н. dormendo o ʃveglio.

ная́да nàiade *f*.

ная́ривать *разг.* strimpellare; н. на балала́йке strimpellare la balalàica.

не non; я не зна́ю non so; э́то не он non è lui; не совсе́м э́то non affatto questo; не совсе́м хорошо́ non del tutto bene; не сли́шком non troppo; ещё не non già; не то́лько... но и non solo... ma anche; ◇ не то бу́дет дождь, не то нет forse pioverà forse no; э́то совсе́м не то questa è tutt'altra cosa, questo è un altro paio di màniche; мне что-то не по себе́ sento una certa indispoʃizione; не беда́ non fa niente.

не... *в сложн.* in, non.
неадеква́тный inadeguato.
неаккура́тн||ость ineʃattezza *f*; ~ый ineʃatto, non accurato.
неаполита́н||ец napoletano *m*; ~ский di Nàpoli, napoletano; ~ский зали́в golfo di Nàpoli; ~ский диале́кт dialetto napoletano.
Неа́поль Nàpoli *f*.
небезвы́годный non senza guadagno, lucroso.
небезопа́сный pericoloso, non senza pericolo.
небезызве́стный famoso, noto.
небелён||ый non imbianchito, greggio; ~ое полотно́ tela non imbianchita, tela greggia, tela cruda.
небережли́вый prodigo, dissipatore, scialacquatore.
небе́сн||о-голубо́й cerùleo; ~ый celeste; ~ый свод volta celeste; ~ая твердь *уст.* firmamento *m*.
небесполе́зный non inùtile.
небеспристра́стный non imparziale, parziale.
неблагови́дный indecente, poco decente; н. посту́пок azione indecente.
неблагода́рн||ость ingratitùdine *f*; чёрная н. nera ingratitùdine; заплати́ть ~остью pagare d'ingratitùdine; ~ый ingrato, sconoscente.
неблагозву́ч||ие cacofonìa *f*, dissonanza *f*; ~ный cacofònico.
неблагонадёж||ность ʃlealtà *f*, instabilità *f*; ~ный ineʃatto, instàbile, ambiguo; полити́чески ~ный *ист.* politicamente sospetto; soggetto alla sorveglianza speciale.
неблагополу́ч||ие infortunio *m*, diʃgrazia *f*; ~ный sfortunato, diʃgraziato; ~ный исхо́д де́ла insuccesso *m*.
неблагопристо́йный indecoroso, immodesto.
неблагоприя́тный sfavorèvole.
неблагоразу́м||ие imprudenza *f*, irragionevolezza *f*; ~ный irragionèvole, imprudente.
неблагоро́дны||й non nòbile; ~е мета́ллы metalli non nòbili.
неблагоустро́енный male organiʒʒato, male ordinato.
нёб||ный palatale, palatino; ~ная дуга́ *анат.* arco palatino; ~ные ко́сти *анат.* ossa palatine; н. звук *фон.* suono palatale; ~о *анат.* palato *m*.
не́б||о cielo *m*; я́сное н. cielo sereno; о́блачное н. cielo nuvoloso; свинцо́вое н. cielo plùmbeo; превозноси́ть до ~е́с innalzare al cielo, portare ai sette cieli; под чужи́м ~ом sott'altro cielo; под откры́тым ~ом a cielo scoperto, all'aperto, all'addiaccio.
небольш||о́й poco grande, piccolo; н. го́род città non troppo grande; у меня́ к вам ~а́я про́сьба ho una piccola preghiera da darvi; киломе́тров де́сять с ~и́м poco più di dieci chilòmetri.
небо||сво́д firmamento *m*; ~скло́н oriʒʒonte *m*; ~скрёб grattanùvole *m*, grattacielo *m*.
небо́сь *разг.* probabilmente, forse; н. ты здо́рово уста́л probabilmente ti sei stancato troppo.
небре́жн||ость trascuratezza *f*, negligenza *f*; ~ый negligente, trascurato, diʃattento.
небыва́лый insòlito, straordinario, senza precedenti; н. слу́чай caʃo insòlito; н. урожа́й raccolta straordinaria.
небыли́ца fandònia *f*, fiaba *f*, panzana *f*.
небытие́ ineʃistenza *f*, non eʃistenza *f*.
небьющийся infrangìbile.
Нева́ Nèva *m*.
нева́жн||ый di poca importanza; здоро́вье ~ое salute vacillante.
невдалеке́ non tanto distante.
невдо||га́д, ~мёк: мне ~мёк non posso capire; мне бы́ло ~мёк non ci ho pensato prima.
неве́дени||е ignoranza *f*, inscienza *f*; по ~ю per ignoranza; отгова́риваться ~ем scuʃarsi di non sapere.
неве́дом||о non si sa; мне э́то н. non lo so; уе́хал н. куда́ è partito non si sa dove; ~ый ignoto, sconosciuto.
неве́жа persona incivile, persona roʒʒa.
неве́жда ignorante *m*, insciente *m*, ʒotico *m*.
неве́жеств||енный ignorante; ~о ignoranza *f*; боро́ться с полити́ческим ~ом lottare contro l'ignoranza politica.
неве́жлив||ость roʒʒezza *f*, ʒoticàggine *f*; ~ый roʒʒo, incivile.
неве́рие incredulità *f*.
неве́рн||ость 1. (*непра́вильность*) ineʃatezza *f*, ʃbaglio *m*; **2.** (*наруше́ние ве́рности*) infedeltà *f*; супру́жеская н. infedeltà coniugale; ~ый **1.** ineʃatto, erròneo, falso, ʃbagliato; ~о петь stonare; ~ый шаг passo ʃbagliato; ~ое реше́ние зада́чи soluzione ineʃatta d'un problema; **2.** infedele, infido; ~ый друг amico infido.

невероятн||ость incredibilità *f*, inverosimiglianza *f*; ~**ый** incredìbile, improbàbile, inverosìmile; ~ый успéх successo incredìbile.

невесёл||ый triste, melancònico; ~ое положéние *ирон.* poʃizione non sorridente.

невесóм||ость imponderabilità *f*; ~**ый** imponderàbile.

невéста fidanzata *f*.

невéстка nuora *f*.

невéсть non si sa, chi lo sa; н. скóлько chi lo sa quanto, se sapesse quanto.

невещéственный incorpòreo, immateriale.

невзгóда infortunio *m*, avversità *f*.

невзирáя nonostante, non tenendo conto; ◇ н. на лица senza badare alle persone.

невзначáй all'improvviʃo, improvviʃamente.

невзнóс non ʃborsamento *m*; исключáть за н. плáты esclùdere per non aver ʃborsato il pagamento.

невзрáчн||ость sparutezza *f*; ~**ый** di poca apparenza, sparuto.

невзыскáтельн||ость modestia *f*; ~**ый** modesto, non eʃigente; человéк ~ый uomo di poche pretensioni.

нéвидаль cosa rara, mai visto, cosa mai veduta; подýмаешь, какáя н.! guarda un po' che miràcolo!, non è poi un miràcolo.

невидáнны||й non mai veduto, straordinario; ~е тéмпы строительства ritmi di edificazione mai visti.

невидúмка persona o cosa inviʃibile; шáпка-н. *фольк.* caschetto incantata che rende inviʃibile chi lo porta.

невидим||ость inviʃibilità *f*; ~**ый** inviʃìbile; вúдимо-~о quantità immensa, viʃibilio *m*.

невúнн||ость innocenza *f*; ~**ый** innocente.

невинóвн||ость innocenza *f*; ~**ый** incolpèvole, scevro di colpa, innocente; он прúзнан ~ым egli fu riconosciuto (proclamato) innocente.

невкýсный non saporito, senza sapore, insìpido.

невменяéм||ость irresponsabilità *f*; совершúть преступлéние в состоянии ~ости commèttere un delitto in istato d'irresponsabilità; ~**ый** irresponsàbile, incònscio del male che fa.

невмешáтельств||о non ingerenza *f*; прúнцип ~а *дипл.* principio della non ingerenza.

невнесéние: н. в спúсок iscrizione mancata nell'elenco; н. дéнег ʃborsamento mancato.

невнимá||ние diʃattenzione *f*, ʃbadatàggine *f*; ~**тельность** trascuranza *f*; ~**тельный** ʃbadato, diʃattento, trascurato.

невнятн||ость indistinzione *f*, confuʃione *f*; ~**ый** indistinto, confuʃo; ~ое изложéние espoʃizione confuʃa; ~ое произношéние pronunzia indistinta.

нéвод specie di rete pescherecia.

невозбрáнный *уст.* non vietato; н. дóступ accesso libero.

невозвр||атúмый, ~**áтный** irreparàbile; ~атúмая потéря pèrdita irreparàbile.

невоздéланный incolto.

невоздéржн||ость sfrenatezza *f*, intemperanza *f*; ~**ый** sfrenato, ʃmoderato, intemperante; ~ый в едé intemperante nel mangiare.

невозмóжн||ость impossibilità *f*; ~**ый** impossìbile.

невозмутúм||ость imperturbabilità *f*; impassibilità *f*; ~**ый** impassìbile, imperturbàbile; он ~о продолжáет свой путь egli prosegue imperturbato sul suo cammino.

невознаградúм||ость irreparabilità *f*; ~**ый** irreparàbile, non compensàbile.

невóл||ить costringere, forzare; мы вас не ~им non vi costringiamo; ~**ьник** schiavo *m*; ~**ьничество** schiavitù *f*; ~**ьный** involontario; ~ьное движéние movimento involontario; ~**я** schiavitù *f*; вóлей-~ей volente o nolente.

невообразúмый non immaginàbile.

невооружённ||ый inerme; ~ая толпá turba inerme; ~ым глáзом ad occhio nudo.

невоспúтанн||ость cattiva educazione *f*; ~**ый** ineducato, maleducato, senza creanza, screanzato.

невосприúмчив||ость non suscettibilità *f*; *мед.* immunità *f*; ~**ый** non suscettìbile; *мед.* non predisposto a qualche malattìa; ~ый к зарáзе immune dal contagio.

невостребóванный non richiesto; н. груз merce non ritirata, merce non richiesta.

невпопáд fuor di propòʃito, fuori di luogo, mal a propòʃito; отвéтить н. rispòndere male a propòʃito.

невразуми́тельный inintelligìbile, indecifràbile.

невралги́||ческий neuràlgico; ~ческие бо́ли dolori neuràlgici; ~я neuralgìa *f*; ~я седа́лищного не́рва sciàtica *f*.

неврасте́н||ик neurastènico *m*; ~и́ческий neurastènico; ~и́я neurastenìa *f*.

невреди́м||ость incolumità *f*; ~ый incòlume; оста́ться ~ым rimanere incòlume.

невр||и́т *мед.* neurite *f*; ~о́з *мед.* neuroʃi *f*; ~оло́гия neurologìa *f*; ~опа́тия neuropatìa *f*; ~опатоло́гия neuropatologìa *f*.

невтерпёж intollerabilmente; мне ста́ло н. non me potèi più.

невы́год||а discàpito *m*, scàpito *m*; ~ность ʃvantaggio *m*; ~ный ʃvantaggioso.

невыноси́м||ость intollerabilità *f*; ~ый intolleràbile, insopportàbile.

невы́плата mancato pagamento *m*; non pagamento.

невыполн||е́ние inadempimento *m*; н. пла́на inadempimento del piano; н. зака́за в срок ordinazione mancata alla sua scadenza; ~и́мый ineʃeguìbile.

невы́работанн||ость roʒʒezza *f*, elaboratezza *f* deficiente *m*; ~ый greggio, non elaborato.

невырази́||мый ineffàbile, inesprimìbile; ~тельный senza espressione, non espressivo.

невысо́к||ий non troppo alto; ~о́го ро́ста di media statura.

невы́спавшийся pieno di sonno.

невы́ход assenza *f*; н. кни́ги mancata pubblicazione; н. на рабо́ту assenza dal lavoro.

не́га mollezze *f pl* di vita.

негармони́рующий inconsonante, discordante.

негати́в negativa *f*; прояви́ть н. ʃviluppare una negativa; ~ный negativo.

негашён||ый non estinto, non spento; ~ая и́звесть calce viva.

не́где non c'è posto, non c'è possibilità; н. сесть non c'è posto lìbero per sedersi; мне н. доста́ть э́ту кни́гу no so dove procurarmi questo libro.

неги́бкий rìgido, duro, inflessìbile.

негигиени́чный antiigïènico.

негла́дк||ий rùvido, scabro, scabroso; де́ло прошло́ ~о l'affare non andò liscio.

негла́сный segreto, celato; н. надзо́р sorveglianza segreta.

неглиж||е́ vestaglia *f*; ~и́ровать trascurare; ~и́ровать свои́ми обя́занностями trascurare i suoi doveri.

неглубо́к||ий non profondo, superficiale, basso; здесь вода́ ~а́ qui l'acqua è bassa; ~ая нату́ра ingegno mediocre.

непо́дн||ик *см.* негодя́й; ~ость mancanza di qualità richieste, diʃutilità *f*; ~ый diʃadatto, inetto, inùtile; ни на что́ ~ый buono a nulla; ~ый для вое́нной слу́жбы inàbile al servizio militare.

негодова́||ние ʃdegno *m*, indignazione *f*; ~ть ʃdegnarsi, indignarsi, adirarsi.

негодя́й mascalzone *m*, furfante *m*.

негостеприи́мн||ость inospitalità *f*; ~ый inospitale.

негото́вый non pronto, non preparato.

негр negro *m*.

негра́мотн||ость analfabetiʃmo *m*; ликвида́ция ~ости annullamento dell'analfabetiʃmo; ~ый analfabeta.

негрит||ёнок pìccolo negro *m*; ~я́нка negra *f*.

неда́вн||ий recente; с ~его вре́мени da poco tempo; ~о da poco, recentemente, di fresco; ро́за со́рванная ~о rosa colta di fresco; случи́вшееся совсе́м ~о successo in questi pròssimi giorni.

недал||ёкий non lontano; ~ёко то вре́мя, когда́... non è lontano quel tempo quando...; н. путь un breve cammino; в ~ёком бу́дущем in breve tempo; н. челове́к *фиг.* uomo d'ingegno limitato; ~еко́ non distante; ~еко́ от го́рода non distante dalla città.

недальнобо́йный *воен.* di breve portata.

недальнови́дный imprevidente.

недарови́тый senza talento.

неда́ром non invano, non senza cauʃa; non senza scopo; н. говори́тся non invano si dice.

недви́жим||ость *юр.* beni *m pl* immòbili, beni stàbili; ~ый immòbile; stàbile.

недвусмы́сленный non equìvoco, non ambìguo.

недействи́тел||ьный inefficace, inaccettàbile, fuori di corso, invàlido; э́тот чек ~ен questo assegno bancario è inaccettàbile; ~ьные сре́дства meʒʒi inefficaci.

неделика́тн||ость indelicatezza *f*; ~ый indelicato.

недели́м||ость indiviʃibilità *f*; ~ый indiviʃibile.

неделовой poco pràtico.
недел||ьный settimanale, ebdomadario; н. срок scadenza di una settimana; ~я settimana f; непрерывная ~я settimana ininterrotta.
недержание: н. мочи мед. incontinenza f.
недеятельный inattivo, inoperoso.
недисциплинированн||ость indisciplinatezza f; ~ый indisciplinato.
недоб||ирать non riscuotere in quantità sufficiente, non assùmere in nùmero sufficiente; ~ор arretrato m; assunzione f insufficiente; ~ор налогов imposte arretrate; ~ор рабочей силы assunzione insufficiente di mano d'òpera.
недоброжелатель persona malèvola; ~ный malèvolo, malvolente; быть ~ным malvolere; ~ство malevolenza f.
недоброкачественн||ость cattiva qualità f, qualità scadente; ~ый cattivo, scadente.
недобросовестн||ость diſonestà f; ~ый diſonesto; ~ый человек uomo di fede spergiura.
недобр||ый cattivo; н. час malora f; замышлять ~ое macchinare insidie, esser malintenzionato.
недоваренный non abbastanza lessato, alquanto crudo.
недовер||ие diffidenza f; ~чивость incredulità f; ~чивый diffidente, incrèdulo; ~ять(ся) non aver fiducia.
недове||с mancante m di peso, calato m di peso; ~сить, ~шивать non dare il peso giusto.
недоволь||ный malcontento, insoddisfatto; н. собой malcontento di sè stesso; ~ство malcontento m; ~ствоваться non accontentarsi, non esser soddisfatto.
недовыполнение adempimento m parziale; н. плана adempimento parziale del piano.
недовыработка produzione f incompleta.
недовыручка incasso m incompleto.
недогадлив||ость malaccortezza f; ~ый malaccorto.
недогляде||ть non badare a q. c., lasciar fuori, omèttere; я этого ~л non me ne sono accorto.
недоговорённость mancanza f di accordi, mancanza di chiarezza.
недогрузка mancanza f di càrico.
недодача il dare insufficientemente.
недоделанный incompiuto, non terminato,

недоедать patire la fame, non mangiare a sufficienza.
недозволенный illècito, non permesso, interdetto.
недозрелый immaturo; acerbo.
недоим||ка arretrato m, tasse o imposte arretrate f pl; ~щик moroso m.
недоказ||анность deficienza f di argomenti; ~анный non dimostrato, non confermato con prove; ~уемый indimostràbile.
недокись хим. subòssido m.
недоконченный non terminato, non completo, non finito.
недолг||ий non lungo, breve; ~о poco tempo; ~овечный di breve durata, caduco.
недолёт воен. troppo breve volata del proietto.
недолюбливать vedere di malocchio qualcuno.
недомога||ние indispoſizione f, incòmodo m di salute; ~ть èssere indisposto, èssere infermiccio.
недомолв||ка reticenza f; говорить без ~ок parlare senza reticenze, senza tacere nulla.
недоносок bambino m partorito innanzi tempo.
недооцен||ивать sottovalutare; ~ка sottovalutazione f; ~ка роли крестьянства insufficiente apprezzamento del ruolo dei contadini; sottovalutazione della funzione estrinsecata dai contadini.
недопечёный non cotto sufficientemente; н. хлеб pane mal cotto, pane un po' crudo.
недополучить non ricèvere interamente.
недопустим||ость inamissibilità f; ~ый inamissibile.
недоразвит||ие ſviluppo m imperfetto; ~ый poco ſviluppato.
недоразумени||е malinteso m; во избежание ~й a scanso di malintesi.
недорогой a buon mercato, non caro, a buoni patti.
недород cattiva annata f, scarsità f della raccolta.
недоросль см. недоучка.
недосев inadempimento m del piano di sèmina.
недосл||ушать non ascoltare sino alla fine; ~ышать udire male.
недосмотр ſvista f, inavvertenza f, ſbaglio m; по ~у per iſvista.
недосмотреть commèttere una ſvista, non scòrgere, non notare; н. спектакль до конца non assistere allo spettàcolo sino alla fine.
недосол salata f insufficiente,

недоспа́ть *см.* недосыпа́ть I.

недост||ава́ть mancare; ~аёт слов, что́бы вы́разить... màncano le parole per esprìmere...; ~а́ток 1. (*недохва́тка*) mancanza *f*, scarsezza *f*, difetto *m*; ~а́ток средств difetto di mezzi; за ~а́тком вре́мени per mancanza di tempo; 2. (*дефе́кт*) difetto *m*, imperfezione *f*; теле́сный ~а́ток difetto fìsico, imperfezione fìsica; ~а́точно non basta, in misura insufficiente; э́того ~а́точно questo non basta; ~а́точность deficienza *f*; ~а́точность ули́к deficienza di prove; ~а́точный deficiente, insufficiente; difettivo; ~а́точное пита́ние nutrimento insufficiente; ~а́точный глаго́л *грам.* verbo difettivo; ~а́точная после́довательность insufficienza lògica; ~а́ть *см.* ~ава́ть; ~а́ча mancanza *f*.

недостижи́м||ость inaccessibilità *f*; ~ый inaccessìbile.

недостове́рны||й non degno di fede, non autèntico; ~е слу́хи rumori non degni di fede.

недосто́йны||й indegno; н. посту́пок indegnità *f*; вы ~ э́того non ne siete degno, non lo meritate.

недостр||а́ивать, ~о́ить non condurre a tèrmine la costruzione.

недосту́пн||ость inaccessibilità *f*; н. для понима́ния inintelligibilità *f*; ~ый inaccessìbile, inintelligìbile.

недосу́г mancanza *f* di tempo; мне н. занима́ться пустяка́ми non ho tempo di occuparmi di cose da nulla.

недосчита́||ться accòrgersi della mancanza di qualche cosa; ~лись трёх мешко́в ржи mancàvano tre sacchi di sègala.

недосыпа́ть I non dormire abbastanza.

недосыпа́ть II versare insufficientemente.

недосы́пать *см.* недосыпа́ть II.

недосяга́ем||ость inaccessibilità *f*, irraggiungibilità *f*; ~ый che non si può raggiùngere; senza rivali; ~ый тала́нт genio che non teme rivali.

недотро́га persona *f* troppo sensìbile; *бот.* impaziente *f*, begliuòmini *m pl* selvàtici.

недоу́здок cavezza *f*.

недоум||ева́ть non intèndere bene, stare in perplessità; ~е́ние incertezza *f*, dùbbio *m*, perplessità *f*; ~е́нный pieno di dubbi; ~е́нный вопро́с questione pendente.

недоу́чка mezzo istruito.

недо||хва́тка mancanza *f*, difetto *m*, scarsezza *f*; ~чёт dèficit *m*, manco *m*.

не́дра vìscere *f pl*; н. земли́ vìscere della terra.

недре́млющий vigilante.

не́друг nemico *m*.

недружелю́бный poco amichèvole, ostile.

неду́||г malèssere *m*, malattìa *f*; ~жный ammalato.

неду́рн||о così-così, passabilmente; он игра́ет н. egli suona passabilmente; н. бы сейча́с закуси́ть sarebbe molto a propòsito fare uno spuntino; ~о́й abbastanza buono, abbastanza bello.

недю́жинный non dozzinale, non comune, straordinario.

неесте́ственн||ость mancanza *f* di naturalezza, affettazione *f*; ~ый non naturale.

нежда́нн||ый inaspettato; ~о-нега́данно inaspettatissimamente.

нежела́||ние mancanza di volere; н. рабо́тать avversione *f* al lavoro; ~тельный non desideràbile, sgradèvole.

не́жели che; бо́лее н. когда́-либо più che mai.

нежена́тый non ammogliato, cèlibe, scàpolo.

не́женка persona *f* effeminata.

нежи́зненн||ый privo di vitalità; ~ое начина́ние intrapresa che ha poca vitalità.

нежило́й disabitato, non adatto per abitazioni, inabitàbile.

не́ж||ить accarezzare, vezzeggiare; ~иться poltrire; ~иться на со́лнце riscaldarsi al sole; ~ность tenerezza *f*, carezza *f*, delicatezza *f*; ~ность обраще́ния trattamento delicato; поду́маешь, каки́е ~ности *ирон.* guarda, come sei delicato; ~ный tènero, delicato, soave; ~ного во́зраста di età tènera; ~ные кра́ски colori soavi.

незабве́нный indimenticàbile, inobliàbile.

незабу́дка *бот.* miosòtide *f*, non ti scordar di me.

незаве́ренный non autenticato; н. докуме́нт documento non autenticato.

незавершённость stato *m* incompiuto.

незави́дный non invidiàbile.

незави́с||имость indipendenza *f*; ~имый indipendente, lìbero; ~имое госуда́рство stato indipendente; ~ящий non dipendente; по ~ящим от нас обстоя́тельствам per cause non dipendenti da noi,

незада́ч||а diʃgrazia *f*, diʃdetta *f*; ~**ливый** sfortunato, diʃgraziato; ~ливый челове́к uomo infausto; ~ливый uomo che ha un sacco sfortunato, uomo che ha un sacco di diʃdette; ~ливый день giorno infausto.

незаконнорождённый (*в буржуа́зных стра́нах*) bastardo.

незако́н||ность illegalità *f*; ~**ный** illegale; ~**оме́рный** non conforme alla legge; irregolare; ~оме́рное разви́тие ʃviluppo aritmico, ʃviluppo irregolare; ʃviluppo a ʃbalzi.

незако́нченный interminato; non compiuto, non finito.

незамени́м||ость (*о лю́дях*) impossibilità *f* di èssere sostituito; (*о проду́ктах*) impossibilità di èssere surrogato; ~**ый** non sostituìbile, non rimpiazzàbile; non surrogàbile.

незаме́тн||ость impercettibilità *f*; ~**ый** impercettìbile.

незамо́жник (*на Украи́не*) contadino *m* pòvero.

незаму́жняя non maritata.

незамыслова́т||ость semplicità *f*; ~**ый** sèmplice, senza pretese.

неза́нятый non occupato, libero.

незапа́мятны||й immemoràbile; с ~х времён da tempi remotissimi; da tempo immemoràbile.

неза́пертый non chiuso, non serrato.

незапя́тнанный immacolato, nìtido.

незарабо́танный non guadagnato col lavoro.

незара́зный non contagioso.

незаслу́женный non meritato, immeritato.

незастрахо́ванный non assicurato.

незате́йливый sèmplice, piuttosto sèmplice.

незауря́дный raro, straordinario.

не́зачем non vale la pena; н. вам беспоко́иться non vale la pena di disturbarvi.

незащищённый indifeso, privo di difesa.

незва́ный non invitato.

нездоро́в||иться èssere indisposto; мне сего́дня ~ится oggi non mi sento bene; ~**ый** malsano, insalubre; ~ый кли́мат clima malsano, insalubre; ~ый вид brutta cera; ~**ье** indispoʃizione *f*, lieve malattìa *f*.

незлоби́вый plàcido, clemente.

незнако́м||ец uomo *m* sconosciuto, incògnito; ~**ка** donna *f* sconosciuta; ~**ство** ignoranza *f*; ~ство с италья́нским языко́м ignoranza della lingua italiana; обнару́жить по́лное ~ство с чем-л. dimostrare completa ignoranza di q.c.; ~**ый** sconosciuto; (*незна́ющий*) ignorante; ма́льчик ~ый с грамма́тикой ragazzo ignorante in grammàtica.

незна́ние ignoranza *f*; нельзя́ отгова́риваться ~м зако́на l'ignoranza della legge non scuʃa.

незначи́тельн||ость poca importanza *f*; eʃiguità *f*; ~**ый** insignificante, eʃiguo; ~ый слу́чай caʃo insignificante; при́нято ~ым большинство́м venne accettato ad eʃigua maggioranza.

незре́л||ость immaturità *f*; ~**ый** immaturo; ~ые плоды́ frutti acerbi.

незри́мый inviʃibile.

незря́шн||ый *разг.* non vano; э́то де́ло ~ое non è cosa vana, è una cosa sèria.

незы́блемый incrollàbile, inconcusso.

неизбе́жн||ость inevitabilità *f*; ~**ый** inevitàbile; ~ая ги́бель капитали́зма crollo inevitàbile del capitaliʃmo.

неизве́данный non provato, non esplorato.

неизве́стн||о non si sa; н. до́лго ли я пробу́ду там non si sa se io rimarrò la lungamente; н. где он нахо́дится non si sa dove egli sia; н. куда́ он пое́хал non si sa per dove egli sia partito; нам э́то н. non ci è noto; ~**ое** *мат.* incògnita *f*; уравне́ние со мно́гими ~ыми equazione a molte incògnite; ~**ость** incertezza *f*; мы в по́лной ~ости siamo in una piena incertezza; ~**ый** ignoto, non noto; ~ый челове́к persona ignota; итти́ от изве́стного к ~ому andare dal noto all'ignoto.

неизвини́тельный inescuʃàbile; н. про́мах ʃbaglio inescuʃàbile.

неизглади́м||ый incancellàbile, indelèbile; ~ое впечатле́ние impressione incancellàbile.

неи́зданный inèdito; н. рома́н romanzo inèdito.

неизлечи́м||ость incurabilità *f*; ~**ый** incuràbile.

неизме́нн||ость immutabilità *f*, costanza *f*; ~**ый** immutàbile, costante; ~ый друг amico costante; он прихо́дит ~о в то́т же час egli arriva sempre preciʃo alla stessa ora.

неизмери́м||ость immensità *f*, incommensurabilità *f*; ~**ый** immenso, incommensuràbile.

неизобличённый non convinto; non scoperto; н. вредитель sabotatore non ʃmascherato.

неизрасходованн||ый rimasto, inconsumato, non speso; ~ая энергия energìa inconsumata.

неиз||речённый, ~ъяснимый inesprimìbile, ineffàbile.

неимение mancanza *f*; за ~м данных per mancanza di dati.

неимоверн||ый ʃmiʃurato, straordinario, incredìbile; ~ое усилие sforzo straordinario.

неимущи||й senza alcuna proprietà, nullatenente, non possidente; ~е классы classi nullatenenti.

неискажённый non storpiato, corretto.

неискоренимый non estirpàbile.

нейскренн||ий non sincero, falso, ipòcrita; ~ие слёзы *fig* làgrime di coccodrillo; ~ость falsità *f*; ipocriʃìa *f*.

неискусный mal déstro, inàbile.

неискушённый intentato, incompetente.

неисполн||ение inadempimento *m*, inosservanza *f*; в случае ~ения in caʃo d'inadempimento; н. закона inosservanza delle legge; ~имость inattuabilità *f*, ineffettuabilità *f*; ~имый ineʃeguìbile, ineffettuàbile, inattuìbile; ~ительность trascuranza *f*, negligenza *f*; ~ительный incurante, negligente.

неиспорченн||ость innocenza *f*, illibatezza *f*, integrità *f*; ~ый incorrotto, illibato, inalterato; ~ый ребёнок bambino non viziato.

неисправим||ость incorreggibilità *f*; ~ый incorreggìbile.

неисправн||ость scorrettezza *f*; piccola imperfezione *f*; н. машины imperfezione d'una màcchina; н. работы trascuratezza *f* del lavoro; ~ый trascurato, moroso, difettoso; ~ая работа lavoro trascurato; ~ый должник debitore moroso; ~ый текст testo imperfetto, difettoso.

неисп||робованный, ~ытанный non provato, non sperimentato; ~ытанный работник lavoratore non sottoposto a prove.

неисследованны||й inesplorato; ~е области regioni inesplorate.

неиссякаемый ineʃauribile; н. источник fonte ineʃauribile.

неистов||ство ràbbia *f*, fùria *f*, freneʃìa *f*; ~ый furioso, frenètico; Неистовый Роланд l'Orlando furioso.

неистощим||ость ineʃauribilità *f*; ~ый ineʃauribile.

неистребимый indistruttìbile, non sterminàbile.

неисцелимый incuràbile.

неисчерпаемость *см.* неистощимость.

неисчислимый innumerèvole.

нейзильбер *хим.* argentone *m*.

неймётся *безл.*: ему н. egli non sta mai tranquillo.

нейтрали||зация neutralizzazione *f*; ~зовать neutralizzare; ~тет neutralità *f*; вооружённый ~тет neutralità armata; сохранять ~тет mantenere la neutralità.

нейтральн||ость neutraliʃmo *m*; ~ый 1. neutrale, neutro; ~ое государство Stato neutro, Stato neutrale; 2. *физ.* neutro; ~ое тело corpo neutro.

неказистый *см.* невзрачный.

неквалифицированный non qualificato; н. труд lavoro da manovale, lavoro non qualificato.

некий un tale, un certo, un Tizio.

некобкий immaleàbile.

некогда I (*не хватает времени*) manca il tempo; мне н. с вами разговаривать non ho tempo di discòrrere con voi.

некогда II (*когда-то*) una volta; in tempi remoti; н. Москва была ничем иным как деревней in tempi remoti Mosca era niente altro che un villaggio.

некоммунистический indegno d'un comunista; н. поступок azione indegna d'un comunista.

некомпетентный incompetente; н. в этом вопросе incompetente in matèria.

некомсомольский indegno d'un gióvane comunista.

неконсолидированный *ком.* non consolidato; н. заём prèstito non consolidato.

некооперированн||ый: ~ая часть населения parte della popolazione che non aderisce alle società cooperative.

некорректн||ость scorrettezza *f*; ~ый scorretto.

некотор||ый alcuno, certo; ~ые из нас alcuni di noi; ~ым образом sino ad un certo punto; в ~ой степени in un certo grado, in una certa miʃura; подождите ~ое время aspettate alquanto.

некрасивый brutto; *фиг.* indegno; очень н. ripugnante.

некредитоспособность insolvibilità *f*.

некробиóз *мед.* necrobioʃi *f*.

некролóг necrologìa *f*.

некрóполь necròpoli *f*.

некстáти inopportunamente, fuor di propòʃito; явиться н. venire inopportunamente; встáвить замечáние н. ficcare un'osservazione fuor di propòʃito.

нектáр nèttare *m*; ~ий, ~ия *бот.* nèttare *m*.

нéкто *см.* нéкий.

нéкуда in nessun luogo, non si sa dove; мне н. пойти non ho dove andare.

некультýрн||ость mancanȝa *f* di cultura; ~ый privo di cultura, roȝȝo, grossolano.

некурящий non fumatore.

нелáдн||о male; н. задýмано questo è mal pensato; сдéлать что-либо н. fare q. c. senza garbo e senza grazia; тут чтó-то н. qui gatta ci cova *prov*; ~ый cattivo, discordante.

нелады discòrdie *f pl*; у нас н. non si va d'accordo tra di noi.

нелáсковый non affàbile, non carezzèvole.

нелегáль||ность illegalità *f*; ~ный illegale; пáртия перешлá на ~ное положéние il partito è passato allo illegale; ~щина stampa *f* illegale, pubblicazioni *f pl* clandestine.

нелёгкая: зачéм тебя н. принеслá? *разг.* per quale diavolo sei venuto quà?

нелéнинский non concordante con i principii di Lenin; non leninista.

нелéп||ица, ~ость assurdità *f*, corbelleria *f*, insensateȝȝa *f*; ~ый assurdo, insensato.

нелéстный non luʃinghèvole; н. óтзыв critica non luʃinghiera.

нелишний non supèrfluo.

нелóвк||ий 1. (*о человéке*) mal destro, poco lesto, goffo; 2. (*о положéнии*) incòmodo, scòmodo; ~о scomodamente, in modo scòmodo; чýвствовать себя ~о trovarsi a diʃagio; ~ость goffàggine *f*; gaffa *f fr*, balordàggine *f*; совершить ~ость fare una gaffa.

нелогичн||ость mancanza *f* di lògica; ~ый illògico.

нелужёный non saldato.

нельзя non si può, non si deve; этого н. сдéлать так скóро ciò non si può effettuare così presto; н. этого трóгать ciò non si deve toccare.

нелюбéзн||ость scorteʃìa *f*; ~ый scorteʃe.

нелюбим||ый inamàbile, antipàtico; ~ое блюдо piatto spiacèvole.

нелюдим miʃàntropo *m*; persona insocièvole; ~ость insociabilità *f*; ~ый miʃantròpico, insociàbile, insocièvole, selvàtico.

немáло non poco, molto.

немаловáжны||й considerèvole, importantissimo; результáты ~ risultati non sono di poco conto.

немéдленно immantinente; senza indugio; н. испóлнить! (*на деловых бумáгах*) urgente!

Немезида Nèmeʃi *f*.

немéть ammutolire, ammutire *nt*; divenirmuto.

нéм||ец tedesco *m*; ~éцкий tedesco; ~éцкий язык lingua tedesca, tedesco *m*; вéрхне-~éцкий язык alto tedesco; нижне-~éцкий язык basso tedesco.

Немéцкое мóре Mare *m* del Nord.

немилосéрдный spietato.

немилость diʃgràzia *f*, pèrdita dell'altrui grazia; впасть в н. cadere in diʃgrazia.

неминý||емость impossibilità *f* d'evitare; ~емый, ~чий inevitàbile.

нéмка tedesca *f*.

немнóги||е pochi; н. знáют об этом pochi lo sanno; в ~х словáх in poche parole, in breve.

немнóг||о poco; un poco, un po', non molto; н. нарóду poca gente; н. терпéния un po' di pazienza; я н. устáл sono un po' stanco; ~им бóльше alquanto più; ~им мéньше alquanto meno; ~ого нехватáет ne manca un poco; это совсéм н. è pochissimo.

немногословный lacònico.

немногочисленный poco numeroso.

немóжется *безл.*: мне н. mi sento indisposto.

нем||óй muto; н. от рождéния nato muto; ~áя соглáсная *лингв.* consonante muta; ~отá mutezza *f*.

нéмочь *уст.* morbo *m*, malèssere *m*; блéдная н. anemìa *f*.

нéмощный dèbile, impotente.

Немреспýблика (Автонóмная респýблика немцев Повóлжья) Repùbblica *f* autònoma dei tedeschi sul Volga.

немудр||ёный sèmplice, non difficile, non meraviglioso; и ~енó! e non c'è da meravigliarsi!

немýдр||ый, ~ящий non savio, sèmplice, senȝa preteʃe.

немы́слим||ый impensàbile; **не́что** ~ое cosa non pensàbile.
ненави́||деть detestare, odiare; ~стник odiatore *m*; ~стный odioso, che spira òdio.
не́навист||ь òdio *m*; кла́ссовая н. òdio di classe; пита́ть н. covar òdio contro qualcuno; из ~и per òdio.
ненагля́дный non mai abbastanza ammirato.
ненадёжн||ость mancanza *f* di stabilità, di fermezza; (*о людях*) caràttere *f* indegno di fiducìa; caràttere che non dà affidamento; ~ый malsicuro, da non fidarsi.
нена́добность inutilità *f*, superfluità *f*; за ~ю per superfluità.
ненадо́лго per breve tempo, per poco tempo.
ненаказу́ем||ость impunibilità *f*, eʃenzione *f* da pena; ~ый impunibile.
ненало́говый eʃente da imposta.
ненападе́ни||е non aggressione *f*; догово́р о ~и patto di non aggressione.
ненаро́ком *разг.* (*неча́янно*) senza intenzione; (*случа́йно*) a caʃo, senza ragione.
нена́ст||ный: ~ная пого́да cattivo tempo; ~ье maltempo *m*.
ненасы́тн||ость insaziabilità *f*; ~ый insaziàbile; ~ая жа́жда зна́ний sete ardente di sapere.
ненасы́щенный non saturato.
нена́учный privo di baʃe scïentifica.
ненорма́льн||ость anormalità *f*; ~ый anormale.
нену́жный inùtile, non necessario.
ненумеро́ванны||й: ~е места́ (*в теа́тре*) posti comuni.
необде́ланн||ый non lavorato, greggio; ~ая ко́жа cuoio greggio.
необду́манн||ость sconsideratezza *f*; ~ый sconsiderato.
необеспе́ченн||ость mancanza *f* di garanzie; inòpia *f*; ~ый privo di garanzie; inope.
необита́емый inabitàbile, inabitato.
необлага́емый eʃente da imposta.
необозри́||мость immensità *f*; ~мый immenso.
необрабо́танный non lavorato, incolto.
необразо́ванный incolto, non istruito, ignorante.
необу́зданн||ость sfrenatezza *f*; ~ый sfrenato.
необусло́вленный incondizionato; н. догово́ром пункт punto non previsto nel contratto.
необу́тый scalzo.
необу́ченный non istruito.
необходи́м||о è necessario, occorre; ~ость necessità *f*; то́лько кра́йняя ~ость заставля́ет меня́ soltanto la gran necessità mi forza; в э́том нет ~ости in questo non c'è necessità; по ~ости per necessità; ~ый necessario, indispensàbile; я взял с собо́ю всё ~ое presi meco tutto l'occorrente; де́лать ~ым necessitare.
необщи́тельн||ость insocievolezza *f*, insociabilità *f*; ~ый insociàbile, insocièvole; ~ый хара́ктер caràttere chiuso.
необъе́зженный non ammaestrato, non domato; н. конь cavallo non ammaestrato.
необъясни́м||ость inesplicabilità *f*; ~ый inesplicàbile.
необъя́тный immenso; н. просто́р spazio immenso.
необыкнове́нный straordinàrio.
необыча́йность straordinarietà *f*.
необяза́тельны||й non obbligatorio, facoltativo; ~е ку́рсы (*в университе́те*) corsi facoltativi di lezioni.
неограни́ченн||ость estensione *f* illimitata; н. вла́сти *пол.* assolutiʃmo *m*; ~ый illimitato, assoluto; ~ая власть potere illimitato, regime assoluto.
неоднокра́тн||ость reïterazione *f*; ~ый reïterato, ripetuto.
неодобр||е́ние diʃapprovazione *f*, biàʃimo *m*; ~и́тельный biaʃimativo, sfavorèvole; ~и́тельный о́тзыв giudizio sfavorèvole.
неодоли́мый *см.* непреодоли́мый.
неодушевлённы||й inanimato; ~е предме́ты cose inanimate.
неожи́данн||ость sorpresa *f*; ~ый inaspettato, inatteso; ~о прие́хать arrivare all'inaspettata.
неозо́йский *геол.* neozòico.
неокантиа́нство *фил.* neokantiʃmo *m*.
неолити́ческий *геол.* neolìtico.
неологи́зм neologiʃmo *m*.
нео́н *хим.* nèo *m*, nèon *m*.
неопери́вшийся implume; н. птене́ц pulcino appena nato; *фиг.* ʃbarbatello *m*.
неопи́с||анный non descritto; ~анные ру́кописи manoscritti non descritti; ~у́емый indescrivìbile.
неопла́||тный insolvente; н. должни́к debitore insolvente; ~чен-

ный non pagato; ~ченный счёт conto non pagato.

неопоро́ченный incontaminato; н. свиде́тель *юр.* testimone incontaminato.

неопределённ||ость incertezza *f*, indeterminatezza *f*; н. положе́ния incertezza d'una situazione; н. выраже́ний indeterminatezza dell'espressioni; ~ый incerto; indefinito, indeterminato; ~ые о́бразы immàgini incerte; ~ая величина́ quantità indeterminata; ~ый член *грам.* articolo indefinito; ~ая фо́рма *грам.* infinito *m*.

неопредели́мый indeterminàbile.

неопровержи́м||ость irrefutabilità *f*; ~ый irrefutàbile, incontestàbile.

неопря́тн||ость sporcìzia *f*; sudicerìa *f*; ~ый sudicio; ~ый челове́к sudicione *m*.

нео́пытн||ость inesperienza *f*; обнару́жить по́лную н. dimostrare una piena inesperienza; ~ый inesperto, privo di esperienza.

неорганизо́ванн||ость diʃorganiʒʒazione *f*; ~ый diʃorganiʒʒato, mal organiʒʒato; ~ый труд lavoro non organiʒʒato; ◇ ~ое населе́ние parte della popolazione che non aderisce alle organiʒʒazioni sindicali.

неоргани́ческ||ий inorgànico; ~ая хи́мия chìmica inorgànica.

неосведомлённость mancanza *f* di cognizioni, mancanza d'informazioni.

неосла́бный indefesso; н. труд lavoro indefesso.

неосмотри́тельн||ость *см.* неосторо́жность; ~ый *см.* неосторо́жный.

неоснова́тельн||ый malfondato, infondato; ~ые наде́жды speranze infondate; ~ое подозре́ние sospetto malfondato; (*пове́рхностный*) superficiale; ~ые зна́ния cognizioni superficiali; ◇ н. челове́к persona sulla quale non si può contare.

неоспори́м||ость incontestabilità *f*; ~ый incontestàbile.

неосторо́жн||ость diʃattenzione *f*, mancanza *f* di cautela, imprudenza *f*, sconsideratezza *f*; ~ый incàuto, ʃbadato, diʃattento.

неосуществи́м||ость inattuabilità *f*; ~ый inattuàbile, non effettuàbile.

неосяза́ем||ость impalpabilità *f*; ~ый impalpàbile.

неотврати́м||ость inevitabilità *f*; ~ый inevitàbile.

неотвя́з||ный importuno, importunante; ~ная мысль idea fissa; ~чивость insistenza *f* molesta, importunità *f*.

неотдели́мый inseparàbile.

неотёсанн||ость roʒʒezza *f*; ~ый roʒʒo, incolto; ~ый челове́к persona incolta.

неотзы́вчивый indifferente, non compassionèvole.

нео́ткуда da nessun luogo, da nessuna parte; н. ждать по́мощи non c'è d'aspettarsi aiuto da nessuna parte.

неотло́жн||ость urgenza *f*; ~ый improrogàbile, urgente; кра́йне ~ое де́ло cosa urgentissima; ~ая по́мощь *мед.* soccorsi di urgenza; pronto soccorso.

неотлу́чный sempre preʃente.

неотрази́м||ость irrepugnabilità *f*; н. ули́к *юр.* irrepugnabilità delle prove; ~ый irrepugnàbile, inoppugnàbile.

неотсту́пн||ость istanza *f*, persistenza *f*; insistenza *f*; н. про́сьб insistenza nel domandare; ~ый insistente.

неотчётливый indistinto.

неотчужда́ем||ость inalienabilità *f*; ~ый inalienàbile.

неотъе́млем||ость imprescrittibilità *f*; ~ый imprescrittibile; ~ые права́ diritti imprescrittibili.

неофициа́льно privatamente, non ufficialmente; н. заяви́ть dichiarare in modo privato.

неохо́т||а non aver voglia; мне н. сего́дня итти́ в теа́тр oggi non son disposto d'andare al teatro; ~но malvolontieri, a giocoforza, a giuocoforza, senza voglia; ~но согласи́ться acconsentire a giuocoforza.

неоцени́мый inestimàbile, inapprezziàbile.

неощути́тельный insensìbile, impercettìbile.

непа́рн||ый spaiato, non appaiato, non accoppiato; ~ые ри́фмы *лит.* rime non appaiate; ~ые перча́тки guanti spaiati.

непарти́йный non degno di membro del partito; н. посту́пок azione incompatibile con appartenenza al partito, azione che compromette il partito.

непереводи́мый intraducibile.

неперехо́дный intransitivo; н. глаго́л *грам.* verbo intransitivo, verbo neutro.

непита́тельны||й non sostanzioso, non nutritivo; ~е проду́кты prodotti non sostanziosi.

неплáвкий infuſibile.
непланомéрный non regolato da un piano, senza piano, diſorganizzato.
неплат||ёж pagamento *m* non effettuato; ~ёжеспосóбность insolvenza *f*, insolvibilità *f*; ~ёжеспосóбный insolvente; ~éльщик moroso *m*; ~éльщик налóгов contribuente *m* moroso.
неплодо||рóдный infèrtile, infecondo; ~рóдная землá terreno infecondo; ~твóрный improduttivo; ~твóрная рабóта lavoro improduttivo.
неплóтн||ый incompatto; ◇ ~о закры́ть дверь accostare la porta; дóски ~о прилегáют друг к дрýгу le tàvole non si combàciano l'una coll'altra; ~о пообéдать non pranzare sufficientemente.
непобеди́м||ость invincibilità *f*; ~ый invincìbile.
непови́нный innocente, senza colpa, non-colpèvole.
неповиновéние diſubbidienza *f*; н. влáсти insubordinatezza al potere.
неповорóтлив||ость lentezza *f* di movimenti; goffàggine *f*; ~ый grossolano, goffo.
непогóда maltempo *m*, brutto tempo *m*.
непогреши́м||ость impeccabilità *f*; ~ый impeccàbile.
неподалёку non lungi, poco distante.
неподáтлив||ость intrattabilità *f*, caparbietà *f*; ~ый non maneggiàbile, intrattàbile, testardo.
недви́жн||ость immobilità *f*; ~ый immòbile, fisso; стоя́ть ~о rimanere immòbile; ~ые звёзды *астр.* stelle fisse; ~ый блок *тех.* carrùcola fissa.
неподдéльн||ый autèntico, genùino, sincero; ~ое винó vino genùino; н. докумéнт documento autèntico; ~ая рáдость gioia sincera.
неподкýпн||ость incorruttibilità *f*; ~ый incorruttìbile.
неподлежáщий non soggetto; н. призы́ву non soggetto alla leva; н. оглашéнию non pubblicàbile, segreto, confidenziale.
неподобáющий inconveniente, indecoroso.
неподражáемый inimitàbile, impareggiàbile.
неподстýпный inaccessìbile.
неподсýдн||ость *юр.* incompetenza *f*; докáзывать н. дáнного дéла воéнному судý sostenere l'incompetenza del tribunale militare in un dato fatto; ~ый *юр.* d'incompetenza; дéло ~ое судý прися́жных cauſa non soggetta alla competenza della corte di assiſe.
неподходя́щ||ий diſadatto, sconveniente, improprio; н. материáл materiale diſadatto; ~ие словá parole sconvenienti; дéло для меня́ ~ее questo affare non mi conviene.
неподчинéние insubordinazione *f*; подвéргнуть наказáнию за н. punire l'insubordinazione.
непозволи́тельный illècito, inammissìbile.
непознавáемый non scìbile, inconoscìbile.
неспокóйный irrequïeto, inquïeto.
непоколеби́м||ость saldezza *f*, fermezza *f*; ~ый incrollàbile, saldo.
непокóрн||ость indocilità *f*, ricalcitramento *m*; ~ый indòcile, ricalcitrante.
непокры́т||ый scoperto; с ~ой головóй a capo scoperto.
неполáдки (*разноглáсия*) dissensione *f*, discrepanza *f*; (*недостáтки*) difetti *m pl*; н. в рабóте difetti del lavoro.
неполноправн||ость *юр.* ineguaglianza *f* davanti alla legge, inferiorità *f* legale; ~ый leſo nei diritti.
неполнотá lacuna *f*, vuoto *m*, mancanza *f*; н. свéдений informazione non sufficientemente completa.
неполноцéнн||ый di minor valore; ~ая монéта moneta calante.
непóлный incompleto, manchèvole.
непомéрн||ость eſorbitanza *f*, eccesso *m*, enormità *f*; ~ый eſorbitante, enorme.
непонимáние mancanza *f* di comprendònio, incapacità *f* di comprensione.
непоня́т||ливость lentezza *f* del comprèndere, mente *f* ottuſa; ~ливый ottuſo, colui che comprende a stento; ~ность incomprensibilità *f*, inintelligibilità *f*; ~ный incomprensìbile, inintelligìbile.
непоправи́м||ость irreparabilità *f*, irrimediabilità *f*; ~ый irreparàbile, irrimediàbile; ~ый ущéрб danno irreparàbile; ~ая оши́бка errore irrimediàbile.
непорóчн||ость stato *m* immacolato, purità *f* morale; ~ый immacolato, puro.
непоря́до||к diſòrdine *m*; ~чность diſonestà *f*; ~чный diſonorèvole, diſonesto.

непосвящённый profano di q. c.

непосе́д||а persona irrequïeta; ~ливость irrequïetezza *f*; ~ливый irrequïeto.

непоси́льн||ый superiore alle forze; ~о рабо́тать lavorare oltre le proprie forze.

непосле́довательн||ость inconseguenza *f*, incoerenza *f*; ~ый inconseguente, incoerente; поступа́ть ~о aggire inconseguentemente.

непосл||уша́ние diſubbidienza *f*, indocilità *f*; ~у́шный indòcile, diſubbidiente.

непосре́дственн||ость immediatezza *f*; (*и́скренность*) sincerità *f*, spontaneità *f*; ~ый 1. immediato, diretto; ~ая угро́за войны́ minaccia immediata di guerra; име́ть ~ое отноше́ние к чему́-л. avere una relazione diretta con q. c.; быть ~о подчинённым комисса́ру stare alle dirette dipendenze del commissario; 2.(*и́скренний, откры́тый*) sincero, schietto; ~ый челове́к uomo di caràttere aperto.

непостижи́м||ость incomprensibilità *f*; ~ый incomprensìbile.

непостоя́н||ный incostante, volùbile; ~ство incostanza *f*, volubilità *f*, mutabilità *f*.

непотре́бный lascivo, osceno.

непохо́жий *см.* несхо́жий.

непоча́тый intero; н. карава́й хле́ба un pane intero; н. край рабо́ты grande quantità di lavoro non ancora cominciato.

непочт||е́ние mancanza *f* di rispetto, irriverenza *f*; ~и́тельность *см.* ~е́ние; ~и́тельный poco rispettoso, irriverente, non rispettoso.

непра́вд||а cosa non vera, menzogna *f*; это н. ciò non è vero, questa è una menzogna; ~и́вый menzognero, mendace; ~оподо́бие inverosimiglianza *f*; ~оподо́бный inverosìmile, inprobàbile.

непра́ведный *уст.* ingiusto.

непра́вильн||ость irregolarità *f*, procedimento *m* non corretto, erroneità *f*; обсле́довать допу́щенные ~ости fare un'inchiesta per irregolarità commesse; обнару́жилась н. вы́боров nelle elezioni s'è manifestata un'irregolarità; ◇ допусти́ть стилисти́ческие ~ости non tenere uno stile corretto; ~ый 1. irregolare; ~ая фо́рма forma irregolare; нос ~ой фо́рмы naso irregolare; ~ый глаго́л *грам.* verbo irregolare; ~ое спряже́ние *грам.* coniugazione irregolare; 2. (*оши́бочный*) erròneo, errato, ſbagliato; ~ое реше́ние зада́чи soluzione errata (ſbagliata) d'un problema; ~ый подхо́д к ребёнку trattamento pedagogicamente erròneo d'un bambino; ~ый идеологи́ческий подхо́д trattazione ideologicamente erròneа; ~ое сужде́ние giudizio ſbagliato; ◇ ~ая дробь *мат.* frazione impropria; ~о поня́ть non capir bene, intèndere erroneamente, capire a rovescio.

неправо||ме́рный illeggittimo, ingiustificàbile; ~ме́рный посту́пок azione ingiustificàbile; ~мо́чный *юр.* incompetente; ~спосо́бный *юр.* incapace di amministrare le cose proprie; ~та́ ingiustizia *f*, iniquità *f*.

непра́вы||й ingiusto; вы непра́вы Lei non ha ragione, Lei ha torto.

непревзойдённый insuperato, senza pari.

непредви́денный imprevisto, impreveduto.

непреднаме́ренн||ость *юр.* impremeditazione *f*; ~ый impremeditato.

непредубеждённ||ый 1. non anticipato; ~ое мне́ние opinione non anticipata; 2. spregiudicato, privo di pregiudizi; н. челове́к persona senza pregiudizi.

непредумы́шленный *см.* непреднаме́ренный.

непредусмотри́тельн||ость imprevidenza *f*; ~ый imprevidente.

непреклóнн||ость inflessibilità *f*; ~ый inflessìbile, implacàbile; ~ый хара́ктер caràttere inflessìbile.

непрелóжн||ость irrevocabilità *f*; ~ый irrevocàbile, incontestàbile; ~ое реше́ние risoluzione irrevocàbile.

непреме́нн||о immancabilmente, senza fallo, certamente; н. испо́лню lo eſeguirò immancabilmente; н. приду́ verrò senza fallo; ~ый immancàbile, assiduo, necessario; ~ое усло́вие condizione necessaria; ~ый посети́тель cliente assiduo; ◇ ~ый секрета́рь segretario perpètuo.

непреобори́мый *см.* непреодоли́мый.

непреодоли́м||ость insuperabilità *f*, invincibilità *f*; ~ый insuperàbile; ~ая тру́дность difficoltà invincìbile.

непререка́ем||ый indisputàbile, indiscutìbile; ~ая компете́нтность competenza indiscutìbile.

непреры́в||ка settimana *f* ininterrotta; ~ность permanenza *f*, con-

tinuità f; ~ный ininterrotto, non interrotto, permanente, continuo; ~ная дробь мат. frazione continua; ~ная работа lavoro ininterrotto; ~ная революция rivoluzione permanente.

непрестанный incessante, continuo.

непреходящ||ий permanente, stàbile; ~ая ценность valore permanente.

неприветливый non amàbile, non amichèvole.

непривлекательный non attraente, ributtante.

непривычк||а mancanza f di consuetùdine, mancanza di pràtica; с ~и per mancanza di pràtica; ~ный 1. (*не привыкший*) non pràtico; inàbile; человек ~ный к работе uomo inàbile nel lavoro; 2. (*необычный*) insòlito, inconsueto; ~ное оживление animazione insòlita.

неприглядный sparuto, di poca apparenza.

непригодный diʃadatto, inetto; н. материал materiale diʃadatto; н. для военной службы inetto alle armi.

неприемлем||ость inammissibilità f; ~ый non accettàbile; ~ые условия condizioni non accettàbili.

непризнанн||ость mancato riconoscimento m; ~ый non riconosciuto; ~ый гений genio incompreso.

неприкосновенн||ость inviolabilità f, intangibilità f; н. жилища inviolabilità del domicilio; н. личности inviolabilità della persona; ◊ н. депутатов immunità f parlamentare; дипломатическая н. immunità diplomàtica; ~ый inviolàbile, intangìbile; ◊ ~ый золотой запас фин. riserva àurea immobiliʒʒata.

неприкрашенн||ый non adornato; ~ая правда nuda verità.

неприлич||ие indecenza f; ~ный indecente.

неприменим||ость inapplicabilità f; ~ый inapplicàbile, inadattàbile.

неприметн||ость impercettibilità f; ~ый impercettìbile.

непримирим||ость irreconciliabilità f, intransigenza f; политическая н. intransigenza polìtica; ~ый irreconciliàbile; ~ый враг nemico irreconciliàbile; ~ая партийность inflessibilità di partito; это ~о с учением Маркса questo non è conciliàbile con la dottrina di Marx.

непринуждённ||ость diʃinvoltura f, spontaneità f, naturalezza f; ~ый non sforzato, diʃinvolto, spontàneo.

непринятие 1. (*отказ*) rifiuto m; rifiuto d'accettazione; 2. (*невыполнение*) mancata accetazione f; н. мер предосторожности mancate miʃure di precauzione; н. должных мер mancanza di miʃure necessarie.

неприспособленный non adattato, non accomodato; дом н. для жилья casa non adattata per abitazione.

непристойный см. неприличный.

неприступн||ый inespugnàbile, inaccessìbile; ~ая скала scoglio inaccessìbile; ~ая крепость fortezza inespugnàbile.

неприсутственный уст.: н. день giorno festivo.

непритворный alieno da finzione, sincero.

непричастн||ость mancanza f di complicità; он доказал свою н. к делу egli ha dimostrato di non èssere implicato nella cauʃa; ~ый non còmplice, non implicato, innocente.

неприязн||енность ostilità f, inimicizia f; rancore m; ~енный ostile; ~ь см. ~енность.

неприятель nemico m; н. вторгся в пределы страны il nemico irruppe nel paeʃe; ~ский nemico, ostile; ~ские войска truppe nemiche.

неприятн||ость dispiacere m, cosa ʃgradèvole, cosa spiacèvole; ~ый spiacente, spiacèvole.

непробудный: н. сон sonno altìssimo; фиг. sonno eterno.

непроводник физ. corpo m privo di conduttività.

непроглядн||ый molto scuro, buio agg; ~ая тьма buio pesto.

непродолжительн||ость poca (breve) durata f; ~ый di poca durata, non durèvole, passeggiero; в самом ~ом времени in brevissimo tempo.

непродуктивный improduttivo, non rendèvole.

непроезж||ий impraticàbile; ~ая дорога strada impraticàbile.

непрозрачн||ость opacità f; ~ый opaco; ~ое стекло vetro opaco.

непроизводительный improduttivo.

непроизвольн||ость mancanza f di spontaneità; ~ый involontario, non spontàneo.

непромах разг.: ты малый н. tu sei versatissimo in tali affari,

непромока́емый impermeàbile; н. плащ mantello impermeàbile, impermeàbile *m*.

непроница́ем||ость impenetrabilità *f*; ~ый impenetràbile.

непропорциона́льн||ость sproporzione *f*; ~ый sproporzionato.

непрости́тельн||ость imperdonabilità *f*; ~ый imperdonàbile, inescuʃàbile.

непротивле́н||ец colui che agisce conforme alla norma di non opporre resistenza al male; tolstoïano *m*; ~ие il non opporre resistenza al male.

непроходи́м||ость impraticabilità *f*; н. боло́т impraticabilità delle paludi; ~ый non accessìbile, impraticàbile; ~ый лес selva fitta fitta; ~ый дура́к *разг.* stupidone.

непро́чный instàbile, non sòlido, malsicuro.

непро́чь *разг.*: я н. приня́ть э́то предложе́ние io non sono contrario a questa proposta.

непро́шенн||ый non richiesto, non invitato; н. гость persona non invitata; ~ое одолже́ние servizio non richiesto.

непрямо́й storto, non diritto; н. отве́т risposta evaʃiva.

Нептýн Nettuno.

непутёв||ый diʃordinato, buono a nulla; н. челове́к uomo buono a nulla; ~ая жизнь vita diʃordinata.

нетрудоспосо́бн||ость incapacità *f* di lavorare; по́лная н. invalidità *f*; ~ый inàbile al lavoro; соверше́нно ~ый completamente invàlido.

нерабо́чий: н. день giorno di riposo.

нера́венство ineguаlità *f*, diʃuguaglianza *f*; социа́льное н. diʃuguaglianza sociale.

неравно||бе́дренный non iʃòscele; н. треуго́льник *мат.* triàngolo non iʃòscele; ~ме́рность sproporzione *f*, irregolarità *f*; ~ме́рность разви́тия irregolarità dello ʃviluppo, ritmi diversi dello ʃviluppo; ~ме́рность в распределе́нии нало́гов sperequazione *f* delle imposte; ~ме́рный sproporzionato, irregolare; ~пра́вие ineguaglianza giuridica; ~сторо́нний non equilaterale.

нера́вны||й ineguale, diʃuguale; ~е си́лы forze ineguali; ~е усло́вия condizioni diʃuguali.

нерад||е́ние, ~и́вость trascuratezza *f*, negligenza *f*; ~и́вый negligente, trascurato.

неразба́вленн||ый genùino, puro; ◇ ~ое вино́ vino legittimo.

неразбери́ха confuʃione *f*, scompiglio *m*, babilònia *f* *fig*.

неразбо́рчив||ость 1. illeggibilità *f*; н. по́черка illeggibilità d'una scrittura; 2. (*беспринци́пность*) mancanza *f* di scrùpoli, mancanza di princìpii; ~ый 1. illeggìbile, indecifràbile; ~ая по́дпись firma illeggìbile; 2. (*безразли́чный*) indifferente; челове́к ~ый в вы́боре средств uomo senza scrùpoli; ~ый в еде́ non schifiltoso nel mangiare.

неразвито́й 1. non ʃviluppato; ю́ноша физи́чески н. fanciullo non ʃviluppato fiʃicamente; 2. (*ма́ло образо́ванный*) di poca cultura, poco istruito.

нера́звитость 1. stato *m* embrionale; н. плода́ *физл.* stato embrionale del feto; н. те́мы ʃvolgimento incompleto d'un tema; 2. mancanza *f* di cultura.

неразгово́рчивый poco loquace, taciturno, di poche parole, che non spende parole.

неразд||ели́мый indiviʃìbile; ~е́льность indiviʃibilità *f*; ~е́льный indiviʃo; ~е́льное владе́ние proprietà indiviʃa.

неразличи́мый non discernìbile.

неразложи́мый non decomponìbile.

неразлу́чный inseparàbile.

неразреши́м||ость insolubilità *f*; ~ый insolùbile; ~ая зада́ча problema insolùbile.

неразруши́мый indistruttìbile.

неразры́вн||ость indissolubilità *f*; ~ый indissolùbile; ~ая связь legame indissolùbile.

неразу́м||ие insensatezza *f*; ~ный irragionèvole, insensato; рассужда́ть ~но discòrrere da insensato.

нераска́янный impenitente.

нерасполо||же́ние cattiva dispoʃizione *f*; antipatìa *f*; у него́ ко мне н. egli ha antipatìa verso di me; ~о́женный (*вражде́бный*) ostile; (*не жела́ющий*) non volente, non disposto; сего́дня я ~о́жен итти́ в теа́тр oggi non sono disposto d'andare al teatro.

нераспоряди́тельн||ость incapacità *f* organiʒʒativa; ~ый incapace di organiʒʒare.

нерассуди́тельн||ость sconsideratezza *f*, irriflessione *f*; ~ый sconsiderato, irriflessivo, ʃventato.

нераствори́м||ость *хим.* insolubilità *f*; ~ый insolùbile; веществó

~ое в водé sostanza insolùbile nell'acqua.

нерасторжи́мый *см.* неразры́вный.

нерасторо́пн||ость mancanza *f* di speditezza; ~ый poco spedito, non ʃbrigativo.

нерасчётлив||ость mancanza *f* di economia, mancanza di calcolazione; ~ый poco ecònomo, che non càlcola, pròdigo.

нерв nervo *m*; зри́тельный н. nervo òttico; двигáтельный н. nervo di moto; возбуждáть ~ы eccitare i nervi; дéйствовать на ~ы dare nei nervi; расстро́енные ~ы nervi mobilissimi; ~áция *бот.* nervatura *f*; ~ность nervosità *f*; ~ный nervoso, di nervi; ~ный припáдок attacco di nervi; ~ная болéзнь mal di nèrvi, malattia nervosa; ~ное волокно́ fibra nervosa; ~ная систéма sistema nervoso; ~ные цéнтры centri del sistema nervoso; находи́ться в крáйне ~ном состоя́нии avere i nervi scoperti; ~о́зность nervosiʃmo *m*; ~о́зный nervoso.

нереáльн||ость assenza *f* di realtà, chimera *f*, fantasticheria *f*; ~ый non reale.

нерегуля́рный irregolare.

нерéдко non di rado, sovente.

нереи́да *миф., зоол.* nerèide *f*.

нерентáбельн||ый non redditizio, non rendèvole, ʃvantaggioso; ~ое предприя́тие impresa ʃvantaggiosa.

нереши́мост||ь 1. (*колебáние*) incostanza *f*, eʃitazione *f*; быть в ~и eʃitare, titubare; **2.** (*неразреши́мость*) insolubilità *f*; н. задáчи insolubilità di un problema.

нереши́тельн||ость indeciʃione *f*, irresolutezza *f*, perplessità *f*; ~ый indeciʃo, irresoluto, perplesso.

неро́бк||ий intrèpido, senza paùra; он ~ого деся́тка egli non è del nùmero dei poltroni.

неро́вн||ость ineguaglianza *f*, variabilità *f*; н. харáктера variabilità di umore; ~ый ineguale, diʃuguale, variàbile; ~ая пого́да tempo variàbile; ~ая по́чва terreno diʃuguale; ~ый пульс polso irregolare (ineguale); ~ый стиль stile ineguale.

нéрпа *зоол.* foca *f*.

неруши́мый *см.* ненаруши́мый.

неря́||ха persona *f* trascurata, sudicione *m*, sudiciona *f*; ~шество, ~шливость sudiceria *f*, diʃordinatezza *f*; ~шливый diʃordinato, trascurato, sùdicio; ~шливое плáтье vestito trascurato; ~шливый человéк persona diʃordinata, sudicione *m*.

несамостоя́тельн||ость dipendenza *f*; ~ый subordinato, dipendente.

несбы́точн||ость impossibilità *f* di èssere realiʒʒato; ~ый non effettuàbile, impossibile.

несварéние: н. желу́дка *мед.* indigestione *f*.

несвéдущий non versato, incompetente, poco pràtico; н. в бухгалтéрии non versato nella computisteria.

несвéж||ий non troppo fresco, andato a male, un po' stantio; ~ие я́йца uova non troppo fresche; н. хлеб pane raffermo.

несвоеврéменн||ый intempestivo; н. приéзд arrivo intempestivo; ~о уведо́мить informare fuori tempo.

несво́йственн||ый impròprio, non inerente alla natura; с ~ой емý энéргией con energia non inerente alla sua natura.

несвя́зн||ость incoerenza *f*; ~ый incoerente, senza connessione.

несгибáемый inflessibile, rigido.

несгов||орённость mancanza *f* di chiarezza; ~о́рчивость intrattabilità *f*; ~о́рчивый intrattàbile.

несгорáемый incombustibile; н. шкаф cassa forte.

несдéрж||анность irrefrenabilità *f*; ~анный irrefrenato; ~ивáемый irrefrenàbile; ~ивáемая рáдость gioia irrefrenàbile.

несéние il portare; adempimento *m*; н. обя́занностей adempimento degli òbblighi.

несессéр astuccio *m*; доро́жный н. astuccio da viaggio.

несжимáемый incompressibile.

несказáнный *поэт.* ineffàbile.

нескла́д||ица discorso *m* inconcludente, insulsàggine *f*, filastrocca *f*; ~ный goffo, privo di grazia; ~ная фигу́ра figura goffa; ~ные рéчи discorsi goffi, discorsi inconcludenti.

несклоня́ем||ый *грам.* indeclinàbile, invariàbile; ~ые чáсти рéчи parti del discorso indeclinàbili.

нéскольк||о 1. *нареч.* alquanto; н. обескурáженный alquanto scoraggiato; **2.** *прил.* parecchi, parecchie, alcuni; н. студéнтов parecchi studenti; н. днéй томý назáд alcuni giorni fa; в ~их словáх in poche parole.

нескончáемый interminàbile.

нескóро non così presto.

нескрóмн||ость immodèstia *f*, sfacciatàggine *f*, indiscretezza *f*, indiscrezione *f*; ~ый indiscreto, sfacciato; ~ый вопрóс domanda indiscreta; ~ый человéк persona sfacciata.

неслóжн||ость semplicità *f*; ~ый sèmplice, non complicato.

неслы́||ханный inaudito; ~ханное дéло cosa inaudita; ~шный inaudìbile; ~шные шаги́ passi silenziosi; он вошёл в кóмнату ~шными шагáми egli entrò nella càmera senza far rumore.

несменя́ем||ость inamovibilità *f*; ~ый inamovìbile.

несмéтный innumerèvole, immenso di nùmero.

несмолкáемый incessante; н. шум шагóв rumore incessante di passi.

несмотря́ non ostante, malgrado; н. на все возражéния non ostante tutte le obiezioni.

несмывáем||ый indelèbile; ~ая крáска colore indelèbile.

несносный insopportàbile, annoiante, seccante; н. человéк persona annoiante.

несоблюдéние inosservanza *f*.

несовершеннолéт||ие età *f* minore; ~ний minorenne; ~ний престýпник delinquente minorenne.

несовершéнный imperfetto, difettoso.

несовмести́м||ость incompatibilità *f*; н. вы́борной дóлжности с дóлжностью диpéктора incompatibilità del direttore con la càrica elettorale; ~ый incompatìbile.

несоглáс||ие disaccordo *m*, dissenso *m*, discòrdia *f*; н. мнéний dissenso d'opinioni; мéжду ни́ми обнарýжилось н. tra di loro si è manifestata una discòrdia; ~ный 1. dissenziente, discorde; я ~ен с э́тим io non sono d'accordo in questo; на э́ти услóвия я ~ен a queste condizioni io non acconsento; 2. (*несовмести́мый*) incompatìbile; постýпок ~ный с мои́ми убеждéниями azione incompatibile con le mie convinzioni; ~óванность mancanza *f* di coordinamento; ~óванность в заня́тиях manca il coordinamento negli studi; ~óванный non coordinato.

несозвýчный dissonante.

несознáтельны||й incosciente, non cosciente; *фиг.* poco evoluto, arretrato; ~е слой населéния ceti non coscienti.

несоизмери́мы||й incommensuràbile; non paragonàbile; э́то ~е вéщи queste non sono cose paragonàbili tra loro.

несокруши́мый incrollàbile.

несомнéнный indubitàbile, che non sùscita dubbi.

несообрáзн||ость incompatibilità *f*; assurdità *f*; ~ый incompatìbile; ни с чем ~ый assurdo.

несообщи́тельн||ость taciturnità *f*, reticenza *f*; ~ый poco comunicativo, taciturno, reticente.

несоответéтств||ие mancanza *f* di conformità, incongruenza *f*; н. пропóрций sproporzione *f*; н. частéй мéжду собóй asimmetrìa *f*; ~ующий non corrispondente, non conforme; ~ующий своемý назначéнию non corrispondente alla sua funzione; ~ующий и́стине non conforme al vero; ~ующий закóну non conforme alla legge.

несоразмéрн||ость sproporzione *f*; ~ый sproporzionato.

несостоя́тельн||ость 1. (*неудовлетвори́тельность*) deficienza *f*; н. аргументáции deficienza d'argomentazione; 2. *ком.* fallimento *m*; объявля́ть н. dichiararsi fallito, far dichiarazione di fallimento; ~ый 1. (*неудовлетвори́тельный*) deficiente, non soddisfacente; 2. (*бéдный*) pòvero, indigente; 3. *ком.* fallito; ~ый должни́к fallito *m*.

неспéл||ость immaturità *f*; ~ый immaturo.

несподрýчный incòmodo, disadatto.

неспокóйный inquïeto, irrequïeto; н. харáктер caràttere inquïeto.

неспосóбн||ость incapacità *f*; ~ый incapace.

несправедли́в||ость ingiustizia *f*; допýщена вопиющая н. venne commessa una clamorosa ingiustizia; ~ый ingiusto.

неспростá non senza altro scopo, non senza ragione.

несрабóтанность lavoro *m* discordante.

несравн||éнно incomparabilmente; ~и́мость incomparabilità *f*; ~и́мый imparagonàbile, senza paragone, incomparàbile.

нестерпи́м||ый intolleràbile, insopportàbile; ~ая боль dolore insoffrìbile.

нес||ти́ 1. portare; н. мешóк на спинé portare il sacco sul dorso; н. ребёнка на рукáх portare un bambino in collo; н. нагрýзку

portare un càrico; 2. (*принимáть на себя́, выполня́ть*) assùmere, rivestire *fig*; н. отвéтственность èssere responsàbile, prèndersi la responsabilità; за э́то вы бýдете н. отвéтственность Lei sarà responsàbile di questo; н. обя́занности rivestire una càrica, coprire un posto; 3. (*о ло́шади*) darsi ad una corsa pazza; ло́шадь понеслá il cavallo prese una corsa pazza; 4. (*о си́льном зáпахе*) portar con sè odore acuto; здесь ~ёт чеснокóм qui si puzza d'aglio; ◇ н. карaýл montar la guardia; н. убы́тки soffrire i danni; н. вздор dir sciocchezze; spacciare fròttole; из окнá ~ёт da questa finestra viene la corrente d'aria; н. я́йца deporre le uova; кудá вас ~ёт? dove andate così frettolosamente?; ~ти́сь 1. andare in tutta fretta, còrrere; ло́шадь ~ётся во всю прыть il cavallo corre a briglia sciolta; красноармéйцы ~ýтся на коня́х il soldati dell'Eʃèrcito Rosso galòppano a tutta corsa; ~ýтся облакá le nùvole còrrono; 2. (*о пти́цах сáмках*) far le uova, deporre le uova.

нестроево́й 1. *воен.* non appartenente all'effettivo; 2. non adatto per costruzione; н. лес legname non adatto alla costruzione.

нестро́йн||ость diʃarmonia *f*, discordanza *f*; ~ый diʃarmònico; ~ые звýки suoni diʃarmònici.

несуди́мост||ь *юр.* mancanza *f* di condanna precedente; свидéтельство о ~и fèdina penale netta.

несудохо́дный innavigàbile.

несурáзн||ый irragionèvole, assurdo; ~ые претéнзии pretensioni irragionèvoli; «~о-лéвая теóрия перманéнтной революции» (Лéнин) «assurda teorìa estremista della rivoluzione permanente» (Lenin).

несущéственный accessòrio, non essenziale.

несхо́д||ный 1. (*непохо́жий*) dissìmile, diverso; 2. (*не подходя́щий*) inconveniente, ʃvantaggioso; ~ная ценá prezzo non conveniente; ~ство dissimiglianza *f*, incompatibilità *f*.

несчастли́вый (*неудáчливый*) ʃventurato, sfortunato.

несчáст||ный infelice, miʃero; н. слýчай infortùnio *m*; ах, ты н.! o miʃero!, mìʃero te!; ~ье infortunio *m*, diʃgrazia *f*; тя́жкое ~ье grave infortunio; непоправи́мое ~ье diʃastro irrimediàbile; по ~ью, к ~ью per diʃgrazia, diʃgraziatamente; случи́лось ~ье la diʃgrazia è accaduta, l'infortunio è avvenuto; двáдцать два ~ья *разг.*, *прибл.* le cento diʃgrazie di Pulcinella.

несчётный innumerèvole.

несъедо́бный non mangiàbile, non mangereccio, immangiàbile.

нет 1. no; да и́ли н.? si o no?; н. не вéрю no, non ci credo; 2. (*не имéется*) non c'è, non ci sono; егó н. дóма egli non è in casa; свобо́дных кóмнат н. non ci sono càmere libere; на н. и судá н. *пог.* con niente non si fa niente.

нетакти́чн||ость mancanza di accortezza (garbo), mancanza di tatto; ~ый privo di tatto, poco accorto.

нетвёрд||ый non sodo, non duro, malfermo; н. пóчерк mano malsicura; н. харáктер caràttere fiacco; ~ая похóдка andatùra malfèrma; ~ая пóчва terreno non sodo.

нетерп||ели́вый impaziente, inquïeto; ~éние impazienza *f*; ansia *f*, fretta *f*; ~и́мость intolleranza *f*; ~и́мый intollerante, intransigente; ~и́мый харáктер indole intollerante.

нетопы́рь *зоол.* pipistrello *m*.

нето́чн||ость ineʃattezza *f*, impreciʃione *f*; ~ый impreciso, non eʃatto.

нетрéбовательн||ость moderazione *f*, sobrietà *f*; ~ый moderato, senza pretese, non eʃigente.

нетрéзв||ый brillo, ubbriaco; быть в ~ом состоя́нии èssere in cìmberli.

не-тро́нь-меня́ *бот.* impaziente *f*.

нетрудо||во́й 1. non guadagnato col lavoro; н. дохóд profitto non ricavato dal lavoro; rèndita *f*; 2. (*не трудя́щийся*) non lavorante; н. элемéнт elemento parassito; ~спосо́бность invalidità *f*, incapacità *f* al lavoro; ~спосо́бный incapace al lavoro, invàlido.

нéтто netto *m*.

нéту *см.* нет 2.

неубеди́тельный non convincente, non persuasivo.

неýбранн||ый non fatto, non governato; н. хлеб grano non governato; ~ая кóмната càmera non fatta, càmera non ravversa.

неуваж||éние irriverenza *f*; ~и́тельный 1. irriverente, non rispettoso; ~и́тельный сын figlio non rispettoso; 2. (*неприéмлемый*) non giustificato; ~и́тельная причи́на motivo non giustificato.

неуве́ренн||ость sfiducia *f*, mancanza *f* di fidùcia, diffidenza *f*, incertezza *f*; ~**ый** incerto, indeciʃo; ~**ый в себе́** diffidente; che non si fida; **ребёнок ступа́ет** ~**ыми шага́ми** il bambino cammina con passo incerto; **сказа́ть** ~**о** dire in modo incerto.

неувяда́ем||ый sempiterno; ~**ая сла́ва** fama sempiterna.

неувя́зка sconnessione *f*, mancanza di unità; **н. в рабо́те** lavoro ʃlegato.

неуго́дный (*кому́-л.*) che non gode grazie di qualcuno.

неугомо́нный irrequïeto.

неуда́вш||ийся mancato, fallito; ~**ееся покуше́ние** mancato attentato, attentato fallito.

неуда́р||енный, ~**я́емый** *грам.* non accentato; **н. слог** sillaba non accentata.

неуда́ч||а insuccesso *m*, ʃventura *f*; **потерпе́ть** ~**у** far fiasco; ~**ник** uomo *m* ʃventurato; ~**ный** fallito, mancato; ~**ный вы́стрел** colpo fallito; ~**ный отве́т** risposta a spropòʃito.

неудержи́м||ый irrefrenàbile, sfrenato; ~**ая ра́дость** gioia sfrenata.

неудо́бн||ый inopportuno, incòmodo, scòmodo; ~**ая по́за** poʃizione scòmoda; ~**ое вре́мя** ora importuna, ora incòmoda.

неудобо||вари́мый indigestibile, indigeribile; ~**исполни́мый** ineʃeguibile; ~**поня́тный** oscuro, incomprensibile; ~**произноси́мый** quaʃi impronunziàbile; difficile a pronunziare; ~**произноси́мое сло́во** *фиг.* parola sconcia; ~**чита́емый** illeggibile.

неудобств||о incòmodo *m*, diʃagio *m*; **причиня́ть** ~**а** disturbare qualcuno; arrecar disturbo a qualcuno; **прости́те за** ~**а** scuʃi l'incòmodo.

неудовлетвор||е́ние scontento *m*, malcontento *m*; **испы́тывать чу́вство** ~**е́ния** provare scontento; ◇ **н. хода́тайства** petizione insoddisfatta; ~**ённый** insoddisfatto; **я** ~**ён ва́шим отве́том** rimango insoddisfatto della sua risposta; ~**и́тельный** non soddisfacente, insufficiente; **состоя́ние рабо́т** ~**и́тельно** lo stato dei lavori non è soddisfacente.

неудово́льствие malcontento *m*, dispiacere *m*, molestia *f*.

неуже́ли? davvero?, in verità?, sul serio?

неужи́вчив||ость umore *m* scontroso, carattere *m* intrattàbile; ~**ый** insocièvole, intrattàbile, scontroso, litigioso; ~**ый челове́к** attaccalite *m*.

неузнава́емый irriconoscibile.

неукло́нн||о immancabilmente; **н. стреми́ться к чему́-л.** perseverare in q. c.; ~**ый** fermo, perseverante.

неуклю́ж||есть goffàggine *f*, ʃguaiatàggine *f*; ~**ий** goffo, ʃguaiato; ~**ие мане́ры** maniere goffe, ʃguaiate.

неукосни́тельно immantinente.

неукроти́мый indomàbile.

неулови́мый impercettibile, fuggèvole; **н. отте́нок в значе́нии** sfumatura di significato quaʃi insensìbile.

неуме́||лость poca pràtica *f*, incapacità *f*; ~**лый** mal destro, poco versato in q. c., inesperto; ~**ние** incapacità *f*, inabilità *f*.

неуме́ренн||ость immoderatezza *f*, ʃmoderatezza *f*, intemperanza *f*; ~**ый** immoderato, indiscreto, ʃmoderato, ʃmodato; ~**ое тре́бование** domanda ʃmoderata; ~**ые жела́ния** desideri ʃmodati.

неуме́стн||ость sconvenienza *f*, inopportunità *f*; ~**ый** fuor di luogo, inopportuno.

неу́мный stùpido.

неумоли́||мость ineʃorabilità *f*; ~**мый** ineʃoràbile, inflessibile.

неум||олка́емый, ~**о́лчный** incessante, continuo.

неумы́шленно senza premeditazione, senza volere.

неупла́та mancato pagamento *m*.

неупотреби́тельны||й diʃuʃato, fuori d'uʃo; **станови́ться** ~**м** cadere in diʃuʃo.

неуравнове́шенн||ый squilibrato, diʃequilibrato; ~**ая нату́ра** natura non equilibrata.

неурожа́й cattiva raccolta *f*; ~**ный** infecondo, stèrile; ~**ный год** annata di cattiva raccolta, annatina *f*.

неуро́чн||ый intempestivo, straordinario; ~**ая рабо́та** lavoro straordinario; **прийти́ в** ~**ое вре́мя** venire intempestivamente.

неуря́дица diʃòrdine *m*.

неуси́дчивый fàcile a muoversi, mòbile, irrequïeto.

неуспе́||х insuccesso *m*; ~**шный** vano, senza risultato.

неуста́нн||ый instancàbile, indefesso; ~**ые забо́ты** cure indefesse; assidue; ~**о рабо́тать** lavorare indefessamente.

неусто́йка ammenda *f* per inadempimento del contratto.

неусто́йчив||ость instabilità *f*; **~ый** instàbile; **~ое** равнове́сие equilibrio instàbile.

неустраши́м||ость intrepidità *f*; entrepidezza *f*; **~ый** intrèpido, impàvido.

неустро́йство disorganizzazione *f*.

неусту́пчив||ость tenacità *f*, ostinazione *f*; **~ый** tenace, ostinato, non cedèvole.

неусы́пн||ый vigilante, infaticàbile; **~ые** забо́ты cure infaticàbili.

неуте́шн||ость inconsolabilità *f*; **~ый** inconsolàbile, sconsolato; **~ое** го́ре dolore inconsolàbile.

неутоли́м||ый insaziàbile, inestinguibile; н. го́лод fame insaziàbile; **~ая** жа́жда sete inestinguibile.

неутоми́м||ость instancabilità *f*; **~ый** instancàbile, indefesso.

не́уч ignorante *m*, tànghero *m*.

неучти́в||ость scortesia *f*, sgarbatezza *f*; **~ый** scortese, sgarbato.

неую́тн||ость incomodità *f*, mancanza *f* del confortàbile; **~ый** scòmodo; **~ая** кварти́ра ambiente privo d'intimità.

неуязви́м||ый invulneràbile, incensuràbile; **~ая** че́стность probità incensuràbile.

неф *арх.* navata *f*.

нефри́т *мед.*, *мин.* nefrite *f*.

нефте||ла́вка spaccio *m* di petrolio; **~наливно́й**: **~наливно́е** су́дно́ tanker *m* *ingl*; nave per il trasporto della nafta; **~но́сный** petrolifero; **~прово́д** condotto *m* di nafta; **~проду́кт** prodotto *m* di petrolio; **~храни́лище** serbatoio *m* di nafta.

не́фт||ь nafta *f*, petròlio *m*; сыра́я н. nafta greggia; **~я́ник** operaio *m* che lavora ai pozzi di nafta; **~яно́й** di nafta, a nafta; **~яно́й** дви́гатель motore a nafta; **~яны́е** оста́тки residui di nafta, masut *m*; **~яно́й** фонта́н sorgente di nafta.

нехвата́ть mancare.

нехва́тка insufficienza *f*, mancanza *f*.

нехозя́йственн||ость cattiva economia *f*, sgoverno *m*; **~ый** non econòmico; **~ое** веде́ние де́ла direzione non econòmica d'un affare.

нехоро́ш||ий cattivo, brutto; чу́вствовать себя́ **~о́** sentirsi poco bene.

не́хотя contro voglia, malvolentieri.

нецелесообра́зный inùtile, inadeguato allo scopo.

нецензу́рный vietato dalla censura; osceno, sconcio.

нечаянн||о 1. (*случа́йно*) fortuitamente, involontariamente, incidentalmente; н. ра́нить ferire d'un colpo fortùito; 2. (*неожи́данно*) improvvisamente, inaspettatamente; **~ый** 1. fortùito, accidentale; 2. *уст.* inaspettato.

не́чего 1. niente, nulla; де́лать н. non c'è che fare; мне н. де́лать non ho niente da fare; ◇ от н. де́лать senza scopo, a casaccio; от н. де́лать он сказа́л egli l'ha detto senza scopo; 2. (*не́ к чему*) è inùtile, non è tempo; н. и говори́ть, что... è inùtile dire che...

нечелове́ч||еский sovrumano, gigantesco; **~еские** уси́лия sforzi sovrumani; **~ный** inumano, crudele, bestiale; **~ное** обраще́ние trattamento inumano.

не́чему: н. тут удивля́ться non è da meravigliarsi.

нечести́вый sacrilego, èmpio.

нече́стн||ость disonestà *f*; **~ый** disonesto.

не́чет caffo *m*, nùmero *m* ìmpari, numero dìspari; игра́ть в чет и н. giocare a pari e caffo.

нечёткий indistinto, illegìbile, indecifràbile; н. по́черк calligrafia indecifràbile.

нечётный dispari, ìmpari.

нечисто||кро́вный non di puro sangue; **~пло́тность** sudiceria *f*, sporcizia *f*; **~пло́тный** sciatto, sporco, sùdicio.

нечист||ота́ lordure *f*, sudicezza *f*, sudiciume *m*; н. в ко́мнате immondizia *f* nella càmera, càmera non abbastanza pulita; **~о́ты** immondizie *f pl*; очи́стить го́род от **~о́т** nettare la città dalle immondizie.

нечи́ст||ый impuro, sporco (*pl* -chi); **~ые** ру́ки mani sporche; **~ые** таре́лки piatti sporchi; ◇ **~ое** де́ло affare sospetto; н. на́ руку fraudolento; **~ая** си́ла *фольк.* forza diabòlica.

нечленоразде́льный inarticolato.

не́что qualche cosa, un non so che; в ва́ших слова́х есть н. справедли́вое nelle sue parole c'è qualche cosa di giusto; н. непоня́тное всё же остаётся в э́том де́ле un non so che d'incomprensibile è rimasto in questo affare.

нечувстви́тельн||ость insensibilità *f*; **~ый** insensibile.

нешу́точный sèrio.

нещадн||ый spietato, crudele; ~о мучить tormentare spietatamente.
неявка assenza *f*; н. в суд *юр.* contumàcia *f*; н. на работу assenza dal lavoro.
неясн||ость mancanza *f* di chiarezza, oscurità *f*; ~**ый** indistinto, poco chiaro.
ни: ни... ни... nè... nè; ни один nessuno, neppur'uno; ни за что a nessun costo, per nulla; ни тот ни другой nè l'uno, nè l'altro; ни рыба ни мясо *пог.* nè carne, nè pesce; ни гроша не стоит non vale neanche un centèʃimo; ни на чём не основанный baʃato sul nulla, senza baʃe; что бы ни случилось qualunque cosa accada; как бы умён он ни был comunque egli sia intelligente; кто бы ни пришёл, скажите ему... chiunque venisse (verrà) ditegli che...
нив||а campo *m* di biade; работать на ~е народного просвещения *фиг.* lavorare nel campo dell'istruzione pùbblica.
нивелир livello *m*; ~**овать** livellare; ~**овка** livellatura *f*.
нивесть non si sa; н. сколько non si sa quanto; н. откуда non si sa da dove.
нигде in nessun luogo.
нигилиз||м nichiliʃmo *m*; ~**ст** nichilista *m*; ~**стический** nichilista; ~стические взгляды opinioni nichiliste.
ни-гугу zitto zitto; об этом никому н. di ciò non far motto con nessuno.
нидерланд||ец neerlandese *m*; ~**ский** neerlandese.
Нидерланды Neerlàndia *f*, Paeʃi Bassi *m pl*.
нижайш||ий *уст.* umilissimo; ~ее почтение i miei rispetti.
ниже 1. *предл.* sotto; н. нуля sotto ʒero; н. всякой критики al di sotto di ogni critica; ◇ н. Саратова (*по течению Волги*) più in giù della città di Saratov seguendo la corrente del Volga; 2. *нар.* più basso; спускаться ещё н. scèndere ancora più basso, abbassarsi ancora di più; ◇ о чем будет сказано н. di cui si parlerà più innanzi; смотри н. (см. н.) vedi più innanzi; 3. *прил.* più basso; он гораздо н. меня ростом egli è molto più basso di me.
ниже||изложенный sottoesposto; ~**означенный** *см.* ~упомянутый; ~**подписавшийся** sottoscritto; ~**приведённый** sottindicato; ~**следующее** come segue più in basso; где написано ~следующее dove è scritto come segue; ~**упомянутый** sotto menzionato.
нижн||ий inferiore, di sotto; ~яя часть здания parte inferiore dell'edifizio; н. этаж piano inferiore, piano di sotto; ~ее течение реки corso inferiore del fiume; н. Египет Egitto inferiore; ◇ ~ие чины *воен.*, *уст.* soldati e sottufficiali; ~ее бельё biancheria personale; ~яя юбка sottana *f*; ~яя Палата Càmera Bassa, Càmera dei Comuni, Càmera dei deputati; ~ие части тела parti d'abbasso.
низ parte *f* inferiore.
низать infilare; н. жемчуг infilare le perle.
низвер||гать gettar giù, precipitare *att*; ~**гаться** precipitare *nt*; вода ~гается с высоты в долину l'acqua precipita da una grande altezza a valle; ~**жение** depoʃizione *f*; ~**жение** самодержавия rovesciamento dell'autocrazia, dello ʒariʃmo.
низв||ести, ~**одить** metter giù, abbassare.
низенький basso, di basso statura.
низина luogo *m* basso, terreno *m* basso.
низк||ий basso; более н. più basso, inferiore; самый н. infimo, bassissimo; ~ая температура temperatura bassa; ~ая производительность produttività bassa; ~ое атмосферическое давление pressione atmosfèrica bassa; н. голос voce bassa; ~ие цены prezzi bassi; человек более ~ого роста uomo di statura inferiore; самый н. сорт qualità infima; ◇ ~ая скорость velocità ritardata; н. поступок azione bassa, vile; н. человек (*подлый*) uomo vile, uomo basso.
низко basso *avv*, bassamente; летать н. volare basso; поступать н. agire bassamente, agire vilmente; ~**лобый** dalla fronte bassa.
низкопоклонни||к piaggiatore *m*, vile adulatore *m*; ~**чать** strisciare; ~**чество** piaggeria *f*.
низкопробн||ость bassa marca *f*; ~**ый** di bassa marca; ~ое золото oro basso.
низкорослый di bassa statura.
низлагать deporre, detroniʒʒare.
низлож||ение detroniʒʒazione *f*; н. дома Романовых detroniʒʒazione della casa Romanov, dei Romanov; ~**ить** *см.* низлагать.
низменн||ость 1. *геогр.* bassa pianura *f*; 2. *уст.* bassezza *f*, vil-

tà *f*; ~ый basso; ~ая мéстность località bassa.

низов||и́к colui che lavora nelle organizzazione di base; ~óй 1. di sotto; ~óй вéтер vento opposto alla corrente del fiume; 2. *пол.* di base; ~áя ячéйка cèllula di base; ~óй акти́в attivo di base; ~óй аппарáт apparato di base.

низóвье parte *f* bassa del fiume.

ни́зость bassezza *f*, viltà *f*.

ни́зш||ий inferiore; сáмый н. infimo; н. сорт qualità inferiore; товáр ~его сóрта merce scadente.

никáк 1. *нар.* in nessun modo, in nessuna maniera; н. нельзя́ è assolutamente impossibile, è affatto impossibile; 2. (*ввóдное слóво*) forse; н. я оши́бся? non mi sarò forse sbagliato?

никак||óй nessuno; нет ~óго сомнéния non c'è nessuno dubbio; нет совсéм н. надéжды non v'è nessunissima speranza; не имéть ~óго представлéния non avere neanche un'idea di q. c.; ~и́х компроми́ссов! senza compromessi di nessuna sorte!

ни́кел||евый di nichel; ~евая монéта moneta di nichel; ~ировáть nichellare, ricoprire di nichel; ~ирóвка nichellatura *f*; ~ь nichel *m*, nichèlio *m*.

ни́кнут||ь declinare *nt*, languire; цветы́ ~ i fiori declinano.

никогдá mai; н. я э́того не сдéлаю questo non lo farò mai; н. не слыхáл non l'ho mai inteso; лу́чше пóздно, чем н. meglio tardi che mai.

никóим óбразом in nessun modo, in niun modo, in alcun modo.

Николáй Nicòla, Niccolò, Nìccolo.

никоти́н nicotina *f*.

ник||тó nessuno; н. не знáет nessuno lo sa; н. не приходи́л non è venuto nessuno, nessuno è venuto; ~огó нет non c'è nessuno; ~омý спу́ска не даёт non la cede a nessuno; ~огó не пускáть non lasciar passare nessuno.

никудá in nessun luogo; я н. не éду non parto per nessun luogo, non voglio andare in nessun luogo; ✧ э́то н. не годи́тся questo non vale niente, questo non vale una scorza, questo non vale un bel corno.

никуды́шный *см.* никчёмный.

никчёмн||ость nullità *f*, inutilità *f*; ~ый buono a nulla; ~ый человéк uomo finito.

Нил Nilo *m*.

ни́льск||ий del Nilo, nilòtico; ~ие порóги cateratte del Nilo; ~ие крокоди́лы coccodrilli nilòtici.

нимáло *см.* ниcкóлько.

нимб aurèola *f*, nimbo *m*.

ни́мфа ninfa *f*.

ниóбий *хим.* niòbio *m*, niobo *m*.

ниоткýда da nessun luogo; н. нет отвéта da nessuna parte non c'è risposta.

нипочём *разг.* (*ни за чтó*) per nessuna cosa; я н. не соглашу́сь non acconsentirò per nessuna cosa al mondo; ✧ емý всё н. non c'è nulla che lo smova.

ниcкóлько niente, nulla, mica; он н. не заработал egli non ha guadagnato niente, nulla; он н. не виновáт egli non è per niente colpèvole; вы меня́ н. не беспокóите Lei non mi disturba mica; меня́ э́то н. не касáется questo non mi tocca assolutamente.

ниспадáть cadere in giù.

ниспровер||гáть rovesciare, abbàttere; ~жéние rovesciamento *m*.

ни́т||ка filo *m*; тóнкая н. filo sottile; тóлстая н. filo grosso; клубóк ~ок gomìtolo di refe; катýшка ~ок rocchetto di refe; вдевáть ~ку в игóлку infilare l'ago; шить на живýю ~ку imbastire; промóкнуть до ~ки inzupparsi; ~очка piccolo filo *m*; егó жизнь висéла на ~очке la sua vita dipendeva da un filo; ~очный di fili; ~очное произвóдство produzione di fili cucerini.

нитр||áт *хим.* nitrato *m*; ~ифики́ция nitrificazione *f*; ~обензóл nitrobenzina *f*; ~оглицери́н nitroglicerina *f*.

нит||ь filo *m*; ~и паути́ны fili di ragnatela; серéбряные ~и в волосáх (*сединá*) fili d'argento nella chioma; н. разговóра filo del discorso; следи́ть за ~ью повествовáния seguire il filo della narrazione; ~яный di filo; ~яные перчáтки guanti di filo.

ниц: пáдать н. prostrarsi.

ницшеáнство nietzscenismo *m*.

ничегó 1. nulla, niente; н. не знать non saper nulla; не имéть н. óбщего с чем-л. non assomigliare per niente; н. не имéть óбщего с кем-л. non aver nulla di comune con qualcuno; н. подóбного (*отвéт*) ma che, niente di simile; 2. (*пóсле вопрóса*) no fa niente; я вам не мешáю?—н. La disturbo forse?—non fa niente; как вы поживáете?—н. себé come sta

Lei?—così, così; н., всё пройдёт fa niente, passerà tutto.

ничéй di nessuno.

ничкóм bocconi; пáдать н. cadere bocconi.

нич||тó niente, nulla; н. не стрáшно non c'è nulla da temere; нет ∼егó непреодолúмого для организóванного пролетариáта non eʃiste nulla d'insuperàbile per il proletariato organizzato; н. инóе как niente altro che; это н. в сравнéнии с... questo è niente al paragone con...; ни о чём не подозревáя di nulla sospettando.

ничтó||жество uomo *m* da nulla; ∼жность trascurabilità *f*; ∼жный trascuràbile; ∼жное колúчество quantità trascuràbile.

ничýть *см.* нисколько.

ничь||я́ *шахм., спорт.* patta *f*; сдéлать ∼ю far patta.

нúша nicchia *f*.

нищáть impoverirsi.

нúщен||ка accatona *f*, mendicante *f*, pezzente *f*, poverella *f*; ∼ский miʃero, da mendicante; ∼ская зарплáта stipendio miʃero; ∼ство mendicità *f*, accattonagio *m*, accattonerìa *f*; ∼ствовать mendicare, vivere accattando.

нищетá indigenza *f*, miʃèria *f*.

нúщи||й accatone *m*, mendicante *m*, pezzente *m*; стать ∼м cadere in miʃèria, diventare un mendicante.

но I ma, però; не тóлько, но и... non solo, ma anche; но в концé концóв ma insomma.

но! II (*понукáнье*) arri!, arri là!

новáтор innovatore *m*; ∼ство innovazione *f*.

Нóвая Гвинéя Nuova Guinea *f*.

Нóвая Зелáндия Nuova Zelanda.

Нóвая ЗемлЯ́ Nuova Zembla *f*, Nuova Zemlià *f*.

новéйший nuovissimo; н. фасóн ùltima moda.

новéлл||а novella *f*; ∼úст novellista *m*.

нóв||енький completamente nuovo, fresco; ∼изнá novità *f*; ∼инá *см.* новь; ∼úнка novità *f*, cosa *f* nuova; послéдняя ∼úнка ùltima novità; ∼ичóк (*в áрмии*) novizio *m*, novizzo *m*, principiante *m*, tirone *m*.

новобрáн||ец coscritto *m*, recluta *m*; вербовáть ∼цев reclutare.

новобрáчны||й spoʃo *m* novello; ∼е spoʃi novelli, spoʃi freschi.

ново||введéние innovazione *f*; ∼выстроенный costruito recentemente; ∼гóдний di capo d'anno; ∼грéческий greco moderno; ∼грéческий язы́к neogreco *m*; ∼úскровцы *пол.* seguaci della nuova «Iskra».

новолýние luna *f* nuova.

ново||мóдный moderno, alla moda; ∼образовáние nuova formazione *f*; *мед.* neoplaʃmo *m*; языкóвое ∼образовáние neologiʃmo *m*; ∼обращённый proʃèlito *m*; ∼прибы́вший nuovo arrivato; ∼рóжденный neonato.

новосéлье inaugurazione *f* di una nuova abitazione.

новострóйка nuova costruzione *f*.

нóвост||ь novità *f*; ∼и дня novità del giorno: послéдние ∼и ùltime novità, ùltime notizie; это что за ∼и! (*упрёк*) cos'è questa novità adesso, che...

нóвшество uʃanza *f* nuova.

нóв||ый 1. nuovo; ∼ая экономúческая полúтика nuova politica econòmica; н. год anno nuovo; пéрвый день ∼ого гóда capodanno, capo d'anno; совершéнно н. nuovissimo, fresco; что ∼ого? che c'è di nuovo?; 2. moderno; ∼ые языкú lingue moderne; ∼ая истóрия storia moderna.

Нóвый Свет Nuovo Mondo *m*.

новь terra *f* vèrgine; terra non dissodata; поднимáть н. dissodare; ròmpere il terreno incolto; ròmpere il terreno sodo.

ног||á 1. (*вéрхняя часть*) gamba *f*; длúнные нóги gambe lunghe; деревя́нная н. gamba di legno; сапогú на ∼áх stivali in gamba; кривы́е нóги gambe ercoline, gambe a X.; бежáть со всех ∼ *прибл.* còrrere con dieci gambe; встать нá ноги (*о больнóм*) rimèttersi in gambe; вверх ∼áми a gambe levate, a gambe in ària: протянýть нóги *разг.* (*умерéть*) distèndere le gambe; ∼ под собóй не чýвствовать (*утомúться*) non aver gambe; 2. (*нúжняя часть*) piede *m*; с головы́ до ∼ da capo a piedi; на босý нóгу a piedi scalzi, a piè'nudi; растоптáть ∼áми calpestare; schiacciare coi piedi; éле держáться на ∼áх règgersi male in piedi; цáрская Россúя былá колóссом на глúняных ногáх la Russia zarista era il colosso dai piedi d'argilla; стоя́ть однóй ∼óй в могúле *фиг.* èssere con un piede nella fossa; н. моя́ не бýдет в егó дóме non metterò più piede in casa sua; к ∼é! (*воéн. комáнда*) Pied'arm! ◇ иттú в нóгу andare al passo; быть с кем-л. на корóткой ∼é vivere in buoni tèrmini con

qualcuno; жить на широ́кую но́гу vìvere alla grande; он е́ле но́ги унёс se l'è cavata a stento; отряхну́ть прах со свои́х ∽ scùotere la pòlvere dai calzari.

но́г||оть unghia f; стричь, обреза́ть ∽ти tagliarsi le unghie; чи́стить ∽ти pulirsi le unghie; ∽тое́да мед. patereccio m.

но́ев di Noè; н. ковче́г arca di Noè.

нож coltello m; столо́вый н. coltello da tàvola; складно́й н. coltello a cric, coltello a molla; ку́хонный н. trinciante m; садо́вый (криво́й) н. falcetto m, ròncolo m, pennato m; разрезно́й н. (для бума́ги) tagliacarte m; перочи́нный н. temperino m; черено́к ∽а́ mànico di coltello; ле́звие ∽а́ lama di coltello; ре́зать ∽о́м tagliare col coltello; ра́нить ∽о́м ferire di coltello; уда́р ∽о́м coltellata f; быть с кем-л. на ∽а́х fare la guerra a coltello contro qualcuno; ∽ик coltello m, coltelletto m; ∽ичек coltellino m.

но́жк||а 1. gamba f, piede m; н. ребёнка gambina di bambino; н. рю́мки piede del bicchierino; (у ме́бели) gamba f, piede m; сто́лик на трёх ∽ах tavolino a tre gambe, a tre piedi; ∽и крова́ти piedi del letto; ∽и сту́ла gambe della sèdia, piedi della sèdia; подста́вить кому́-л. ∽у dare il gambetto; 2. бот. pedùncolo m, stelo m, gambo m; н. гриба́ gambo del fungo; н. цветка́ stelo d'un fiore.

но́жниц||ы fòrbici f pl; ceſòie f pl: садо́вые н. ceſoione f pl da giardino; н. для ногте́й forbicine f pl per le unghie; подстри́чь во́лосы ∽ами dare una forbiciata ai capelli; н. ме́жду го́родом и дере́вней фиг. fòrbici tra la città e la campagna; squilibrio tra prezzi agrìcoli e prezzi industriali.

ножн||о́й di piede, per i piedi; ∽а́я ва́нна pedilùvio m; ∽ы́е канда́лы ceppi m pl; ∽а́я шве́йная маши́на màcchina da cucire a pedale, a piedi.

но́ж||ны fòdero m; вкла́дывать в н. infoderare; вытаскивать из ∽ён sfoderare.

ноздр||ева́тость porosità f; ∽ева́тый poroso; ∽ева́тый сыр formaggio bucherato; ∽я́ 1. narice f; расши́ренные ∽и narici dilatate, nari f pl dilatate; 2. (у ло́шади) frogia f; челове́к с широ́кими ∽я́ми uomo con le froge.

нока́ут спорт. knock-out ingl.

ноктю́рн муз. notturno m.

ноль см. нуль.

нома́ды nòmadi m pl.

номенклату́ра nomenclatura f.

но́мер nùmero m; (abbr №); н. до́ма nùmero della casa; бума́га за ∽ом 35 documento col numero trenta cinque; у́лица Воро́вского дом н. 20 via Vorovski 20; телефо́н н. 37—41 не рабо́тает il 37—41 non funziona; по́езд н. 13 опа́здывает il 13 è in ritardo; ◇ во вчера́шнем ∽е газе́ты nel giornale di ieri; програ́мма из ра́зных музыка́льных ∽о́в programma di varie mùſiche; доще́чка с ∽ом у автомоби́ля targa di riconoscimento per autoveìcoli; targa d'àuto col nùmero.

номер||а́ (гости́ница) albergo m; ∽но́й cameriere m d'albergo; ∽ова́ть см. нумерова́ть; ∽о́к marca f; ∽о́к от пла́тья marca per ritirare gli oggetti depoſitati.

номина́л valore m nominale, prezzo m originario; н. це́нных бума́г valore nominale dei tìtoli; ∽и́зм nominaliſmo m; ∽и́ст nominalista f; ∽ьно nominalmente; ∽ьный nominale; по ∽ьной сто́имости secondo il valore nominale.

но́ниус геод. nonio m.

нонпаре́ль тип. nonpariglia m.

нора́ tana f; ли́сья н. tana di volpe.

Норве́гия Norvègia f.

норве́ж||ец norvegese m; ∽ский norvegese.

но́рка I pìccola tana f.

но́рка II зоол. lontra f.

но́рм||а norma f; н. вы́работки norma di produzione; продово́льственная н. razione f; служи́ть ∽ой servir di norma; приня́ть за ∽у avere per norma; по ∽е conforme la norma; сверх ∽ы oltre la norma; ∽ализа́ция normalizzazione f; ∽а́льность normalità f; ∽а́льный normale, regolare; ∽а́льный рабо́чий день giorno di lavoro normale; ∽а́льный пульс polso normale; ∽а́льная температу́ра мед. calore normale.

норма́ндец normanno m.

Норма́ндия Normàndia f.

норма́ндский normanno.

нормати́вный normativo.

нормир||ова́ние razionamento m, graduazione f; н. снабже́ния razionamento dei vìveri; н. зарпла́ты graduazione del salario; ∽о́ванный distribuito a razione; sottoposto ad una norma; ∽о́ванные проду́кты prodotti distribuiti a ra-

zione; ~о́ванный труд lavoro secondo una norma; ~ова́ть distribuire a razione, sottoporre ad una norma; ~о́вка *см.* ~ова́ние.

но́ров 1. cocciutàggine *f*, ritrosità *f*; ло́шадь с ~ом cavallo restìo; **2.** *уст.* (*нра́вы*) uſanza *f*; что го́род, то н. *пог.* ogni paeſe ha le proprie uſanze; ~и́стый restìo; ~и́ть avere in mira, tentare; он ~и́т проле́зть без о́череди egli tenta insinuarsi fuori turno.

нос 1. naso *m*; орли́ный н. naso aquilino; ути́ный н. naso a becco di ànitra; говори́ть в н. parlare col naso; взять что-л. из-под ~а strappare qualche cosa di sotto il naso; сова́ть повсю́ду свой н. ficcare il naso dappertutto; води́ть за́ н. *фиг.* menare per il naso; menare il can per l'aia; не ви́деть да́льше своего́ ~а non vedere più in là del naso; оста́ться с ~см rimanere con tanto di naso; показа́ть кому́-л. н. fare un palmo di naso a qualcuno; ◇ задира́ть н. insuperbirsi; пове́сить н. scoraggiarsi; экза́мены на ~у́ gli eſami sono imminenti; **2.** *мор.* prua *f*, prora *f*; н. ло́дки prora di battello; си́деть на ~у́ sedere a prora; держа́ть н. по ве́тру mèttere la prora al vento; *фиг.* agire seconda le circostanze; voltarsi secondo il vento.

нос||а́стый, ~а́тый nasuto, nasutissimo.

но́сик 1. nasino *m*; **2.** becco *m*; н. ча́йника becco della teiera.

носи́лки barella *f*.

носи́льн||ый per uſo personale; ~ое бельё biancheria per uſo personale; ~ая оде́жда àbito da strapazzo.

носи́льщик facchino *m*.

носи́тель portatore *m*; н. но́вых иде́й introduttore *m* di idee nuove.

носи́ть portare; н. пла́тье portare un vestito; н. кирпичи́ portar mattoni; н. очки́ portar gli occhiali; н. чьё-л. и́мя portare il nome di qualcuno; клуб но́сит и́мя Ле́нина il circolo porta il nome di Lenin; ◇ н. случа́йный хара́ктер avere caràttere accidentale, èssere caſuale; ~ся **1.** esser portato; груз но́сится на спине́ il càrico si porta sul dorso; пла́тье но́сится хорошо́ il vestito si porta a lungo; **2.** volare, còrrere; в во́здухе но́сится пыль nell'ària c'è molta pòlvere; но́сятся слу́хи о войне́ còrrono le voci di guerra; ◇ ~ся с кем-л. eſaltare qualcuno.

но́ск||а il portare, trasporto *m*, uſo *m*; н. кирпича́ trasporto dei mattoni; по́сле до́лгой ~и хоро́шее су́кно не изна́шивается il panno di buona qualità dopo il lungo uſo non si lògora.

но́ск||ий 1. resistente; ~ая мате́рия tessuto resistente; **2.** (*о пти́цах са́мках*) fecondo; ~ая ку́рица gallina feconda.

носов||о́й da naso, nasale; ~ы́е зву́ки suoni nasali; н. плато́к fazzoletto da naso; ◇ ~а́я часть корабля́ *мор.* parte anteriore della nave, prora della nave.

носогре́йка pipetta *f* corta.

носо́к 1. calzerotto *m*, calza *f* corta, calza *f*; **2.** (*ко́нчик*) davanti *m*; н. башмака́ davanti d'una scarpa.

носоро́г *зоол.* rinoceronte *m*.

носу́ха *зоол.* nasua *f*.

НОТ (нау́чная организа́ция труда́) organiʒʒazione *f* scientifica del lavoro.

но́т||а *муз.*, *дипл.* nota *f*; высо́кая н. nota alta; положи́ть на ~ы mèttere in note, muſicare; ультимати́вная н. ultimatum *m*.

нот||ариа́льный notòrio, notarile; ~ариа́льная сде́лка atto notorio; ~ариа́льная конто́ра studio notarile; ~ариа́т notariato *m*; ~а́риус notaro *m*, notaio *m*.

нота́ци||я riprensione *f*, ammonizione *f*; чита́ть ~ю riprèndere qualcuno, dare ammonizione a qualcuno.

ноч||ева́ть pernottare; ~ёвка pernottamento *m*; ~ле́г alloggio *m* per dormire; ~ле́жка dormitòrio *m* pùbblico, àſilo *m* notturno; ~ле́жный: ~ле́жный дом *см.* ~ле́жка.

ночн||и́к lucerna *f*; lumino *m* da notte; ~о́е pàscolo *m* notturno; ~о́й notturno, da notte, di notte; ~а́я соро́чка camicia da notte; ~а́я сме́на turno di notte; ~о́е дежу́рство servizio notturno; в ~о́е вре́мя nottetempo, di notte.

но́ч||ь notte *f*; ~ью di notte, nella notte; ~ью и днём giorna e notte; при наступле́нии ~и a notte; за́ н. durante la notte; за́ н. вы́пал снег durante la notte è caduta la neve; за н. до э́того una notte precedente; наступа́ет н. annotta, cade la notte; рабо́тать всю н. lavorare tutta la notte; споко́йной ~и! buona notte!

нош||а fardello *m*; тяжёлая н. fardello pesante; ~е́ние porta-

mento *m*, porto *m*; свидéтельство на ~éние орýжия porto *m* d'armi.

нoя́бр||ь novembre *m*; 7-ое ~я́ il sette novembre; ~ьский di novembre.

нрав caràttere *m*, temperamento *m*; гóрдый н. caràttere altero; спокóйный н. temperamento calmo; ◇ быть по ~у piacere; быть не по ~у dispiacere.

нрáвит||ься piacere; мне не ~ся этот тон non mi piace questo tono.

нравоуч||éние morale *m*; читáть ~éния moraliʒʒare; ~и́тельный moraliʒʒato; ~и́тельная бáсня fàvola moraliʒʒata.

нрáвственн||ость moralità *f*; ~ый morale; ~ая филосóфия filoſofia morale; ètica *f*.

нрáвы costumi *m pl*; нóвые временá—нóвые н. altri tempi—altri costumi.

ну già, via, ma, dunque, oh; ну, скорéй! presto!, via!: ну, да già sicuro; нý-ка, попрóбуй! ebbene, prova un poco!; ну, конéчно ma certo; ну, вот ecco; нý тебя! ma vàttene! ſmetti là!; ну, не шали́ть! sta fermo dunque!; ну так что ж? ebbene?; ну и погóда! oh che tempo!; ну, брат, не ожидáл oh caro mio non lo aspettavo; а они́, ну дрáться ed ecco far baruffa.

нугá torrone *m*.

нýдит||ь costringere, forzare; невóля ~ è giocoforza.

нýдный seccante, molesto.

нужд||á 1. (*бéдность*) indigenza *f*, miſèria *f*; жить в ~é vivere in miſèria, stentare; 2. (*необходи́мость*) biſogno *m*, necessità *f*; в слýчае ~ы́ nel biſogno, in caſo di necessità; у нас в этом большáя н. noi abbiamo gran biſogno di questo; ~áться patire la miſèria, aver biſogno di q. c.; ◇ сообщéние не ~áется ни в каки́х комментáриях la notizia è di quelle che dispènsano da tutti i commenti; ~áющийся indigente.

нýжник *вульг.* cesso *m*, latrina *f*.

нýжн||о è necessario, biſogna; è d'uopo, fa d'uopo, occorre; бóльше чем н. più che non biſogna, più di quel che occorre; не н. ли вам дéнег? non vi occorre denaro?; ~ый necessario; не нахожý ~ым non vedo nessuna necessità.

нуклеи́н *биол.* nucleina *f*.

нулев||óй di ʒero; ~áя грýппа gruppo nùmero ʒero.

нуль *мат.* ʒero; *разг.* nulla *f*, niente *m*.

нумер||áция numeraʒione *f*; н. страни́ц paginatura *f*; ~óванный numerato; ~óванные местá posti numerati; ~овáть numerare.

нумизмáт numiſmàtico *m*; ~ика numiſmàtica *f*; ~и́ческий numiſmàtico.

нутр||ó 1. interiore *m*, vìscere *f pl*; н. земли́ vìscere della terra; 2. *фиг.* cuore *m*, genio *m*; у этого актéра есть н. *разг.* questo attore ha genio; это мне не по ~ý questo non è di mio gusto, questo non mi va a genio; ~янóй interno, di dentro.

ны́не oggi, preſentemente; ~шний di oggi, moderno; ~шние лю́ди razza d'oggigiorno.

нырóк *зоол.* mergo *m*, ſmergo m.

ныря́||ние immersione *f*, tuffamento *m*; ~ть tuffarsi, immèrgersi.

ныть lamentarsi, sospirare; сéрдце нóет il cuore geme.

Нью-Йóрк Nuova York *f*.

ньюйóркский nuovayorchese.

нэп (нóвая экономи́ческая поли́тика) nuova polìtica econòmica; ~ман nuovoricco *m*, nuovo arricchito *m*; pescecane *m fig*.

нюáнс sfumatura *f*.

Нюрнберг Norimberga *f*.

нюх fiuto *m*; имéть харóший н. fiutare bene; ~áтельный da fiuto; ~áтельный табáк tabacco da naso; ~áть odorare *att*, fiutare; ~áть цветы́ odorare i fiori; ~áть табáк fiutar tabacco.

ня́н||ьчить aver cura dei bambini; ~ьчиться predilìgere, accarezzare; ~я bambinaia *f*.

О

о I *междом.* oh!; о позóр! oh che vergogna!

о II *предл.* (*об, обо*) 1. di, su; спóрить о чём-л. disputare di q. c.; disputare su di una cosa; о вкýсах не спóрят dei gusti non si disputa; об этом di questo, di ciò, ne; нéчего и говори́ть об этом di questo non se ne parla; слух о чём-л. voce di q. c.; лéкция об оснóвах ленини́зма conferenʒa su principii del leniniſmo; вспоминáть о чём-л. ricordarsi di q. c.; забывáть о чём-л. scordarsi di q. c., dimenticare q. c.; горевáть о ком-л. dolersi di qualcuno; 2. (*с вини́т. пад.*) contro, a, in; опирáться о пери́ла appoggiarsi alla ringhiera; споткнýться о кáмень inciampare in un sasso, inciampare contro una pietra; ◇ бок ó бок allato, accanto; итти́ рукá óб руку andar d'accordo.

оа́зис òaʃi *f*.

об *см*. о.

об... prefisso, che dà al verbo il significato: **1.** di un movimento circolare; p. e.: вести́ condurre, обводи́ть circondurre; писа́ть scrivere, опи́сывать circoscrìvere; **2.** di una azione fraudolenta; p. e.: счита́ть fare il conto; обсчи́тывать ingannare nel conto; ве́шать pesare, обве́шивать ingannare nel peso; **3.** di una azione compiuta e serve alla formazione del modo perfetto; p. e.: брить ràdere; обри́ть го́лову far la rasura di tutta la testa, ràdere completamente.

о́б||а l'uno e l'altro, tutt'e due; ambo; ambedue; о. глаза tutt'e due gli occhi; ∽е руки́ tutt'e due le mani; к числу́ кото́рых принадлежа́т они́ ∽е al nùmero delle quali appartèngono lor due; ◇ шко́ла для дете́й ∽о́его по́ла scuola promìscua; смотре́ть в о. star circospetto, star all'erta *fig*; ухвати́ться ∽е́ими рука́ми *фиг*. accettare di gran cuore.

оба́биться *разг*. effeminarsi.

обагр||я́ть insanguinare, macchiare di sangue; ру́ки ∽ённые кро́вью mani insanguinate.

обалд||ева́ть, ∽е́ть ʃbalordire, rimanere attònito.

обанкро́титься far fallimento, far bancarotta.

обая́||ние, ∽тельность affascinamento *m*, fàscino *m*, incanto *m*; ∽тельный seducente, affascinante, vezzoso.

обва́л frana *f*, crollo *m*, scoscendimento *m*; сне́жный о. valanga *f*; ∽иваться, ∽и́ться rovinare, franare, scoscèndere.

обва́р||ивать, ∽и́ть scottare; ∽и́ть себе́ ру́ки кипятко́м scottarsi le mani con acqua bollente.

обвева́||ть far vento; ве́тер ∽ет лицо́ il vento rinfresca il viʃo.

обвёртывать avvòlgere.

обве́с peso *m* falso; ∽ить *см*. обве́шивать.

обвести́ *см*. обводи́ть; о. вокру́г па́льца *фиг*. ingannare facilmente.

обве́тренн||ый danneggiato dal vento; ∽ое лицо́ viʃo arso dal vento.

обветша́||лость vetustà *f*; ∽лый vecchio, vetusto, uʃato; ∽ть invecchiare.

обве́шивать **1.** passare il peso; **2.** (*украша́ть*) ornare; о. себя́ безделу́шками ornarsi di bagatelle.

обвива́ть attorcigliare, avviticchiare; ∽ся avviticchiarsi, attorcigliarsi.

обвин||е́ние **1.** accuʃa *f*, imputazione *f*; возводи́ть о. accuʃare, incolpare qualcuno di q. c.; подде́рживать о. sostenere l'accuʃa; брать наза́д о. ritirare l'accuʃa; мно́гие пу́нкты ∽е́ния отпа́ли parecchi capi di imputazione èrano caduti; **2.** *юр*. (*сторона́ в проце́ссе*) Pùbblico Ministero *m*; accuʃa *f*; свиде́тели со стороны́ ∽е́ния testimoni d'accuʃa.

обвини́тель accuʃatore *m*; госуда́рственный о. Pùbblico Ministero *m*; ∽ный d'accuʃa, accuʃatorio; ∽ный акт atto d'accuʃa; ∽ная речь orazione accuʃatoria; requiʃitoria *f*; ◇ ∽ный пригово́р condanna *f*.

обвини́ть *см*. обвиня́ть.

обвиня́||емый accuʃato *m*; ∽ть accuʃare, imputare, incolpare; ∽ть в преступле́нии *юр*. accuʃare (imputare, incolpare) qualcuno di un delitto; ∽ть в оши́бках imputare errori a qualcuno.

обв||иса́ть pèndere; ∽и́слый pendente; ∽и́слые щёки gote pendenti.

обви́ть *см*. обвива́ть.

обв||оди́ть menare attorno, condurre intorno; circondare; о. отря́д око́льными путя́ми condurre una squadra per vie oblique; о. огоро́д забо́ром cìngere un orto con steccato; о. взгля́дом vòlgere lo ʃguardo intorno; о. ко́нтур fare il contorno, contornare; ∽о́дка contornamento *m*.

обводн||е́ние irrigazione *f*; ∽и́ть irrigare.

обво́дный attorniante.

обвози́ть condurre attorno, condurre in giro.

обвола́кива||ние offuscamento *m*; о. облака́ми annuvolamento *m*; ∽ть avvòlgere; тума́н ∽ет го́ры le montagne sono avvolte dalla nebbia; ∽ться avvòlgersi; не́бо ∽ется ту́чами il cielo si annùvola.

обвора́живать affatturare, sedurre, affascinare.

обвор||ова́ть, ∽о́вывать rubare, derubare.

обворожи́т||ельность fàscino *m*, incanto *m*; ∽ельный fascinatòrio, incantèvole; ∽ь *см*. обвора́живать.

обв||яза́ть, ∽я́зывать fasciare.

обгл||а́дывать, ∽ода́ть ròdere; ∽о́данная кость osso rosicchiato.

обгоня́ть oltrepassare.

обгор||а́ть bruciare *nt* alla superficie; **~е́лый** bruciacchiato; **~-е́ть** *см.* **~а́ть**.

обгр||ыза́ть, ~ы́зть rosicchiare intorno; о. но́гти rosicchiarsi le ùnghie.

обд||ава́ть, ~а́ть gettare; о. кипятко́м gettare su qualcuno dell'acqua bollente; меня́ о́бдало моро́зом fui preso da un colpo di freddo; о. презре́нием esprìmere con uno ʃguardo il proprio disprezzo.

обде́лать *см.* обде́лывать; о. все свои́ дела́ ʃbrigare le proprie faccende.

обдели́ть *см.* обделя́ть.

обде́лывать elaborare, lavorare; о. ка́мень lavorare una pietra; о. свои́ дели́шки fare affaracci *spr*.

обдел||я́ть 1. spartire, distribuire; о. всех пода́рками distribuire i regali fra tutti preʃenti; 2. (*лиша́ть*) privare qualcuno della parte; все своё получи́ли, а его́ ~и́ли ognuno ha ricevuto il suo ed egli ha nulla.

обдёрга||нный (*обтрёпанный*) straccione, stracciato; ~нные брю́ки calzoni stracciati; **~ть** *см.* одёргивать.

обдира́||ло *разг.* strozzino *m*, sfruttatore *m*; **~ть** scorticare; ~ть кору́ с де́рева scortecciare l'àlbero; scorticare l'àlbero; ~ть бара́нью ту́шу scorticare un montone; *фиг.* sfruttare, derubare, spogliare.

обдува́||ть soffiare; ве́тер ~ет лицо́ il vento rinfresca il viʃo; *фиг. см.* надува́ть.

обду́м||анно consideratamente, riflessivamente; **~анность** considerazione *f*, ponderazione *f*; **~анный** considerato, ponderato; хорошо́ ~анное выступле́ние ора́тора discorso ben ponderato; уби́йство с зара́нее ~анным наме́рением *юр.* omicidio premeditato; **~ать, ~ывать** riflèttere *nt*, rivolger la mente, considerare; ~ывать происше́дшее rivolger la mente agli avvenimenti; ~ывать ска́занное riflèttere alle parole dette.

о́бе *см.* о́ба.

обе́гать scòrrere, percòrrere; о. весь го́род percòrrere tutta la città; о. всех знако́мых andare qua e là dai conoscenti.

обе́д pranzo *m*; зва́ный о. pranzo di gala; о. из трёх блюд pranzo di tre portate, pranzo di tre piatti; даю́тся ~ы si danno pranzi; до ~а prima del pranzo; (*у крестья́н*) ore mattutine; по́сле ~а dopo pranzo; (*у крестья́н*) dopo il mezzodi; звать к ~у invitare a pranzo; **~ать** pranzare, deʃinare; ~ать не до́ма pranzare fuori di casa; ~ать ве́чером far pranzo la sera; **~енный** di pranzo, da pranzo; ~енный стол mensa *f*; ~енное вре́мя ora del pranzo; ~енный переры́в interruzione del lavoro per il pranzo.

обедне́||ть impoverirsi; **~вшее** крестья́нство contadini impoveriti.

обе́дня *церк.* messa *f*.

обезбо́лива||нье anesteʃia *f*; **~ть** estinguere la sensibilità; **~ющий** anestètico; ~ющее сре́дство sostanza anestètica, anestètico *m*.

обезвре́||дить, ~живать rèndere innocuo, rèndere inoffensivo.

обезгла́в||ить *см.* ~ливать; **~ливание** decapitazione *f*; **~ливать** decapitare.

обезде́нежеть *разг.* restar senza quattrini, senza denaro.

обездо́л||енный diʃgraziato, miʃeràbile, miʃero; **~ить** privare qualcuno della sua parte.

обезжи́ривать digrassare.

обеззара́||живание diʃinfezione *f*; **~живать, ~зить** diʃinfettare.

обеззе́мелен||ие processo *m* di pèrdita della proprietà fondiaria; spossessamento *m* fondiario; постепе́нное о. крестья́н processo progressivo di pèrdita delle terre da parte dei contadini; **~ный** privo di terra, senza terra.

обеззу́беть pèrdere i denti; diventare ʃdentato.

обезле́с||енный diʃboscato; **~ить** diʃboscare.

обезли́ч||иванье processo che crea l'irresponsabilità personale; **~ивать** privare della individualità; **~ка** anonimato *m*, spersonalizzazione *f*; mancanza *f* di responsabilità personale nel lavoro; ликвиди́ровать ~ку liquidare l'irresponsabilità individuale nel lavoro; ~ка маши́н irresponsabilità verso la màcchina, che è priva di un operaio attacato ad essa come strumento di lavoro.

обезлю́д||еть spopolarsi; по́сле войны́ дере́вня ~ела dopo la guerra è avvenuto lo spopolamento della campagna; городо́к ~ел la piccola città si è spopolata; **~ить** spopolare.

обезнадёж||ивать, ~ить tògliere la speranza, scoraggiare.

обезобра́||живание deformazione *f*; ~живать, ~зить deformare.

обезопа́сить mèttere al sicuro; о. от зара́зы rèndere immune dal contagio.

обезору́жива||ние diʃarmamento *m*; ~ть diʃarmare.

обезу́меть impazzire; о. от у́жаса impazzire dallo spavento.

обезья́н||а scimia *f*, scìmmia *f*; ~ий scimiesco; ~ничание scimiottatura *f*; ~ничать fare lo scimiotto, scimiottare.

обели́ск obelisco *m* (*pl* -schi).

обели́ть imbianchire, imbiancare; *фиг.* riabilitare.

оберега́ть protèggere, difèndere; ~ся stare all'erta, guardarsi da q. c., difèndersi.

обере́чь(ся) *см.* оберега́ть(ся).

обер-конду́ктор *уст.* capotreno *m*.

оберну́ть avvòlgere; ~ся 1. (*поверну́ться наза́д*) voltarsi indietro; 2. (*заверну́ться*) avvòlgersi; ~ся в одея́ло avvòlgersi in una coperta.

обёртка copertina *f*; кни́жная о. copertina di libri.

оберто́н *муз.* suono *m* concomitante.

обёрт||очный d'imballaggio; ~очная бума́га carta d'imballaggio; ~ывать *см.* оберну́ть.

обескро́в||ить cavare il sangue, salassare; ~ление cavata *f* di sangue; salasso *m*; ~ленный eʃangue.

обескура́жи||вать, ~ть scoraggiare.

обеспа́мятовать pèrdere la memoria, ʃmemorarsi.

обеспе́ч||ение assicurazione *f*, garanzìa *f*, cauzione *f*; социа́льное о. assicurazione sociale; де́нежное о. garanzìa pecuniaria, cauzione *f*; ~енность sicurtà *f*; (*состоя́тельность*) agiatezza *f*; ~енный 1. fornito, provveduto; я ~ен всем необходи́мым io sono fornito del necessario; 2. garantito; догово́р ~енный зало́гом contratto garantito da una cauzione; 3. (*состоя́тельный*) agiato; ~енный челове́к persona agiata; ~ивать 1. garantire, assicurare; ~ивать мир assicurare la pace; ~ивать стопроце́нтное выполне́ние пла́на garantire il compimento del piano di produzione al cento per cento; ~ивать я́вку всех на собра́ние garantire la preʃenza di tutti i membri alla riunione; 2. (*снабжа́ть*) fornire a sufficienza, provvedere bastantemente; вполне́ ~ивать фа́брику сырьём fornire la fàbbrica di materie prime in quantità occorrente.

обеспло́дить sterilizʒare.

обеспоко́ить disturbare.

обесси́л||еть indebolirsi, infiacchirsi; ~ивать, ~ить fare indebolire, privar qualcuno della forza, infiacchire.

обессме́рти||ть immortalizʒare, immortalare; Го́голь ~л своё и́мя «Мёртвыми Ду́шами» Gogol si è immortalato con il suo capolavoro «Le Anime Morte».

обессмы́слить render vuoto di senso.

обессу́д||ить biaʃimare, rimproverare; не ~ьте на угоще́нии *разг.* contentàtevi di questo poco.

обесцве́чива||ние scoloramento *m*; ~ть far pèrdere il colore, scolorare; ~ться pèrdere il colore, scolorarsi, ʃbiadire.

обесце́нива||ние deprezzamento *m*; ~ть deprezzare; ~ться deprezzarsi.

обесче́||стить, ~щивать diʃonorare.

обе́т *церк.* voto *m*.

обето́нить *тех.* coprire con calcestruzzo.

обеща́||ние promessa *f*; кля́твенное о. giuramento *m*; сдержа́ть своё о. stare alla promessa, mantenere la promessa; испо́лнить своё о. adempire la promessa; не сдержа́ть своего́ ~ния mancare alla promessa, fallire alla promessa; пионе́ры даю́т торже́ственное о. i pïonieri giùrano solennemente; ~ть promèttere; ~ть оказа́ть по́мощь promèttere il soccorso; ~ющий тала́нт ingegno che promette.

обжа́лова||ние *юр.* appellazione *f*; пригово́р ~нию не подлежи́т la sentenza è inappellàbile; ~ть fare appello, appellare; ~ть в Верхо́вный Суд fare appello alla Corte Suprema.

обже́чь(ся) *см.* обжига́ть(ся).

обжива́ться acclimarsi; abituarsi in un nuovo domicilio.

обжи́г, ~а́ние cottura *f*; ~а́ние кирпиче́й cottura dei mattoni; ~а́ть 1. cuocere; ~а́ть горшки́ cuocere le stoviglie di terra; ◇ ~а́ть и́звесть calcinare; 2. bruciare, scottare; ~а́ть себе́ ру́ку scottarsi la mano; моро́з ~ает il freddo eccessivo brucia; ~а́ться scottarsi.

обжира́ться mangiare soverchiamente, rimpinzarsi lo stòmaco.

обжо́г *см.* ожо́г.

обжо́р||а ghiottone *m*, mangione *m*; ~**ливость** ghiottoneria *f*, golosità *f*, voracità *f*; ~**ливый** vorace, ingordo; goloso; ~**ство** *см.* ~**ливость**.

обзав||еде́ние impianto *m*, organizzamento *m*; о. предприя́тия impianto d'una impresa; ~**ести́сь**, ~**оди́ться** munirsi, provvedersi; ~**ести́сь** необходи́мым provvedersi del necessario; ~**ести́сь** продово́льствием munirsi di vìveri; ~**ести́сь** семьёй farsi una famiglia.

обзо́р rassegna *f*, sommario *m*; бе́глый о. sunto *m*; театра́льный о. rassegna teatrale; о. печа́ти crònaca *f* di stampa; фина́нсово-экономи́ческий о. note *f* econòmiche e finanziarie; дава́ть о. чего́-л. passare in rassegna q. c.

обзыва́ть nominare.

обива́ть coprire, tappezzare; о. обо́ями tappezzare con carta di Francia; о. мате́рией rivestir, coprir di stoffa; о. желе́зом ferrare; о. поро́ги у кого́-нибу́дь importunare qualcuno, assediare la casa di qualcuno *fig*; ◇ о. с де́рева плоды́ abbacchiare i frutti.

оби́||вка stoffa *f* da mòbili; ~**вно́й** da tappezzare; ~**вно́й** материа́л tappezerìa *f*; ~**вщик** tappezziere *m*; ~**тый** tappezzato; coperto; ~**тый** во́йлоком coperto di feltro; ~**тый** желе́зом ferrato, ricoperto di ferro.

оби́д||а offesa *f*, ingiuria *f*, insulto *m*; кро́вная о. oltraggio *m*; нанести́ ~у offèndere, recare offesa; insultare; принима́ть за ~у ritenere come un'offesa; не в ~у будь ска́зано sia detto senza offesa; проглоти́ть ~у trangugiare un'offesa; ◇ не дава́ть себя́ в ~у non lasciarsi sopraffare; ~**еть(ся)** *см.* обижа́ть(ся); ~**ный** offensivo, ingiurioso; ~**ные** слова́ parole offensive; ~**чивость** permalosità *f*, suscettibilità *f*; ~**чивый** permaloso; ~**чик** offensore *m*; offenditore *m*, insultatore *m*; ~**чица** offenditrice *f*.

обижа́||ть offèndere, oltraggiare, insultare; ~**ться** pigliare per male; impermalirsi, avèrsela per male, offèndersi; ~**ться** по пусто́му impermalirsi per niente; не ~**йся**! non offènderti!

оби́женный offeso, ingiurato, impermalito; челове́к о. приро́дой uomo a cui la natura fu matrigna.

оби́л||ие abbondanza *f*; ~**овать** abbondare; ~**ьный** abbondante-ricco, copioso; ~**ьный** урожа́й raccolta abbondante.

обин||я́ясь: не о. senza ambiguità; ~**я́к** circonlocuzione *f*, rigiro *m*, ambage *f*; говори́ть ~**яка́ми** parlare ambìguo, far rigiri; говори́ть без ~**яко́в** parlare francamente, schiettamente, senza rigiri.

обира́ть 1. (*собира́ть*) raccògliere; о. я́блоки raccògliere tutte le mele; 2. (*гра́бить*) spogliare, derubare.

обита́||емость idoneità *f* ad èssere abitato; abitabilità *f*; ~**емый** abitàbile, abitato; ~**емое** ме́сто luogo abitato; ~**лище** abitazione *f*; ~**тель** abitante *m*, abitatore *m*; ~**ть** abitare.

оби́тель *рел.* monastero *m*; *фиг.* rifugio *m*.

оби́ть *см.* обива́ть.

обихо́д uso *m*, pràtica *f*; дома́шний о. affari *m pl* domèstici; вы́йти из ~а cadere in disuso; войти́ в о. venire in uso; пусти́ть в о. mèttere in uso; ~**ный** quotidiano, andante, di ogni giorno, familiare; ~**ное** выраже́ние espressione familiare; ~**ный** язы́к linguaggio familiare.

обка́пать *см.* обка́пывать II.

обка́пывать I (*копа́ть круго́м*) scavare intorno.

обка́пывать II (*нака́пать*) aspèrgere, sprozzare.

обка́рмливать ingrassare, rimpinzare.

обка́||тывать, ~**чивать** *см.* ока́чивать.

обкла́д||ка rivestimento *m*; о. дёрном rivestimento di piote; ~**ывать** *см.* облага́ть; ~**ывать** кирпичо́м ammattonare; ~**ывать** дёрном piotare; ~**ывать** ка́мнем coprire di pietra.

обкле́ивать *см.* окле́ивать.

обко́м (областно́й комите́т) comitato *m* provinciale.

обкопа́ть *см.* обка́пывать I, и ока́пывать.

обкра́дывать derubare, spogliare.

обл... *в сложн.* областно́й.

обла́в||а caccia *f*; о. на волко́в caccia ai lupi; сде́лать ~у на у́личных вори́шек fare una retata di ladrùncoli.

облага́ем||ость tassabilità *f*; ~**ый** tassàbile.

облага́ть 1. imporre, mèttere; о. по́шлиной mèttere un dazio su di una merce; о. нало́гом tassare, mèttere un'imposta; imporre una

tassa; о. чрезмерными налогами aggravare di imposte; 2. (*окружать*) cingere, attorniare; о. город осадой cinger d'assèdio una città; assediare una città; о. зверя (*на охоте*) attorniare una belva.

облагодетельствовать beneficare, colmare di benefici.

облада||ние possessione *f*; ~тель possessore *m*; ~ть possedere, avere, godere; ~ть властью avere il potere, eſercitare il potere; ~ть полномочиями avere i pieni poteri; ~ть здравым смыслом avere un gran buon senso; ~ть хорошим здоровьем godere una buona salute; ~ть прекрасным зрением godere una bella vista; ~ть ценными документами possedere documenti preziosi; ~ть женщиной possedere una donna; ~ть большим талантом esser dotato di grand'ingegno.

облак||о nùvola *f*; покрывать ~ами annuvolare; ~а барашками nùvole a pecorelle; упасть с ~ов *фиг.* cascare dalle nùvole.

обламывать ròmpere; о. сучья schiantare i rami.

облапить *вульг.* abbracciare roʒʒamente.

облапошивать *разг.* truffare.

обласкать carezzare, far buona accoglienza.

областной 1. *адм.* provinciale, della provincia; о. съезд советов congresso dei Sovietti della provincia; 2. *геогр.* di paeſe; о. язык lingua speciale di paeſe, dialetto *m*.

област||ь 1. *адм.* provincia *f*; московская о. provincia di Mosca; 2. *анат.* regione *f*; о. сердца regione del cuore; 3. *фиг.* regione *f*, campo *m*, dominio *m*; о. искусств regione dell'arte; campo dell'arte; научная о. regione delle scienze; во всех ~ях знания in tutti i campi del sapere; о. догадок campo delle ipòteſi; это относится к ~и истории questo entra nel dominio della storia; авторитет в этой ~и autorità in matèria.

облатка 1. *мед.* càpsula *f*; 2. *церк.* òstia *f*.

облач||ко nuvoletta *f*; ~ность nuvolosità *f*; ~ный nuvoloso; ~ное небо cielo nuvoloso; ~ная погода tempo nuvoloso; nùvolo *m*.

облега||ть circondare strettamente, serrare, stringere; платье ~ет талию la veste stringe la vita; горы ~ют селение le montagne sèrrano un villaggio.

облегч||ать alleggerire, attenuare, alleviare, facilitare, mitigare; о. боль mitigare il dolore; о. труд alleggerire il lavoro; о. задачу facilitare il problema; о. наказание diminuire una pena; о. желудок *разг.* scaricare il ventre; ~ение sollievo *m*, alleggerimento *m*, ſgràvio *m*; mitigazione *f*; ~ение налогов ſgravio delle imposte; ~ение в горе sollievo nel dolore; ~ение болей mitigazione dei dolori.

обледенеть congelarsi, agghiacciarsi.

обл||езать spelare *nt*; ~езлый spelato, spelacchiato; ~езлая ворона cornacchia spelacchiata.

облекать investire; о. властью investire di potere.

облениться impigrire *nt*, impigrirsi; impoltronirsi.

облеп||ить, ~лять incollare in quantità; вся стена ~лена афишами tutto il muro è coperto di affissi; мухи ~или хлеб le mosche ricòprono il pane.

облесение imboschimento *m*, rimboscamento *m*; о. берегов Волги rimboscamento delle rive del Volga.

облет||ать 1. fare un giro in volo; авиатор ~ел вокруг света l'aviatore ha fatto il giro del mondo; 2. (*о деревьях*) sfrondarsi; деревья ~ают gli àlberi si sfròndano; листья ~ели le foglie sono cadute.

облечённ||ый 1. investito; о. полномочиями investito di pieni poteri; 2. *грам.* circonflesso; ~ое ударение accento circonflesso.

облива||ние abluzione *f*; холодное о. abluzione fredda; ~ть annaffiare, bagnare; ~ть серной кислотой кого-л. vetrioleggiare qualcuno; ~ться farsi abluzione; ◇ ~ться горькими слезами strùggersi in làgrime amare; ~ться потом sudare abbondantemente; сердце кровью ~ется *фиг.* il cuore sànguina.

облигаци||я *фин.* obbligazione *f*, titolo *m* di crèdito; владелец ~и obbligazionista *m*.

обл||изать, ~изывать leccare; ~изываться leccarsi le labbra.

облик sembiante *m*, sembianza *f*, aspetto *m*; о. иностранца aspetto straniero.

облисполком (областной исполнительный комитет) Comitato *m* eſecutivo provinciale.

облить *см.* обливать.

облиц||ева́ть rivestire, incamiciare; о. сте́ну мра́мором rivestire di marmo un muro; **~о́вка** paramento *m*, rivestimento *m*; **~о́вывать** *см.* **~ева́ть**.

облич||а́ть convincere, dimostrare, accuſare, ſmascherare; о. во лжи ſmascherare una menzogna; о. в преступле́нии convincere di un reato; **~е́ние** ſmascheramento *m*; convincimento *m*.

обли́чие *см.* о́блик.

обличи́тель ſmascheratore *m*; accuſatore *m*; **~ный** accuſatorio; **~ная** речь discorso accuſatorio.

обложе́ни||е *фин.* tassazione *f*; подлежа́щий **~ю** tassàbile.

обло́женный: о. язы́к *мед.* lingua coperta di pàtina.

обложи́ть *см.* обкла́дывать.

обло́жка copertina *f*; о. кни́ги copertina d'un libro.

облок||а́чиваться, **~оти́ться** appogiarsi coi gòmiti.

обло́м *арх.* profilo *m*; **~а́ть**, **~и́ть** *см.* обла́мывать.

обло́мовщина inazione *f*, pigrizia *f*.

обло́м||ок frantume *m*, rottame *m*; о. стари́ны avanzo *m* d'antichità; **~ки** круше́ния resti *m pl* d'un naufragio.

облоно́ (областно́й отде́л наро́дного образова́ния) reparto *m* provinciale dell'istruzione pùbblica.

обл||упи́ть, **~у́пливать** ſgusciare; *фиг.* truffare; о. яйцо́ ſgusciare un uovo.

облучо́к serpa *f*; о. сане́й serpa d'una ſlitta.

облфо́ (областно́й фина́нсовый отде́л) reparto *m* provinciale delle finanze.

облы́жн||ый *уст.* falso, diffamatòrio; **~ое** обвине́ние diffamazione *f*.

облысе́||вший calvo; **~лость** calvizie *f*; **~лый** *см.* **~вший**; **~ть** divenir calvo.

облюбова́ть trovar gusto in qualche cosa; о. себе́ ме́сто scègliersi un posto secondo il proprio gusto.

обма́з||ать 1. ùngere, spalmare; о. о́кна otturare con màstice le commessure d'una finestra; о. жи́ром ùngere di grasso; 2. (*запа́чкать*) imbrattare; о. себе́ лицо́ черни́лами imbrattarsi d'inchiostro il viſo; **~аться** ùngersi; imbrattarsi; **~ка** otturamento *m* di màstice, il coprire con màstice; **~ывать(ся)** *см.* **~ать(ся)**.

обма́к||ивать, **~ну́ть** immèrgere, intingere; о. перо́ в черни́льницу intingere la penna nel calamaio.

обма́н inganno *m*; о. зре́ния inganno òttico; ввести́ в о. indurre in inganno; да́ться в о. cadere in inganno; **~ка** *мин.* blenda *f*; рогова́я **~ка** orneblenda *f*; **~ный** falso, fraudolento; **~ным** спо́собом in modo fraudolente; **~у́ть(ся)** *см.* **~ывать(ся)**; **~чивый** ingannèvole; **~чивые** наде́жды speranze ingannèvoli; нару́жность **~чива** l'apparenza inganna; **~щик** ingannatore *m*, truffatore *m*, impostore *m*; **~ывать** ingannare, truffare, imposturare; piantarle a uno *fam*; **~ываться** ingannarsi, prèndere abbaglio, prèndere un granchio.

обмара́ть imbrattare, insudiciare.

обма́тывать avvòlgere.

обма́хивать tògliere via; о. пыль с ног spolverare le scarpe; **~ся** ſventolarsi; **~ся** ве́ером farsi vento con ventaglio.

обме́н scambio *m*, cambio *m*; (*о това́ре*) baratto *m*; о. веще́ств *физл.* ricambio *m*; боле́зни **~а** веще́ств malattie del ricambio; в о. in iscambio; о. мне́ниями scambio d'opinioni; о. военнопле́нными scambio dei prigionieri di guerra; **~ивать** scambiare, sostituire; (*о това́ре*) barattare; **~ивать** шля́пу scambiare il cappello; **~иваться** cambiare, scambiare; **~я́ть(ся)** *см.* **~ивать(ся)**.

обме́р 1. miſurazione *f*, miſura *f*; производи́ть о. miſurare; 2. (*непра́вильное измере́ние*) falsa miſura; **~ивать** 1. prender la miſura; **~ивать** на глаз miſurare a occhio; **~ивать** пло́щадь miſurare una àrea; 2. (*обма́нывать в ме́ре*) ingannare con la miſura.

обмере́ть pèrdere i sensi, venir meno, ſvenire; о. от стра́ха pèrdere i sensi dal terrore.

обмести́ *см.* обмета́ть I.

обмета́ть I scopare; о. пыль scopare la pòlvere con la spàzzola.

обмета́||ть II 1. orlare; о. пе́тли orlare gli occhielli; 2. intonacare; у больно́го **~ло** язы́к la lingua dell'ammalato è coperta di pàtina; у меня́ **~ло** гу́бы io ho le labbra arse.

обмётывать *см.* обмета́ть II.

обмина́ть prèmere, calcare; о. зе́млю в горшке́ calcare la terra in un vaſo; о. ве́щи в чемода́не calcare la roba in una valigia; о. гли́ну impastare l'argilla.

обмира́ть *см.* обмере́ть.

обмозгова́ть *разг.* eʃaminare bene; о. но́вый о́пыт ruminare un nuovo esperimento.

обм||ока́ть, ∽о́кнуть inzuppare *nt*, inumidirsi.

обмола́чивать trebbiare; о. рожь trebbiare la sègala.

обмо́лв||иться commèttere un errore di lingua; **∽ка** errore *m* di lingua.

обмоло́т *с.-х.* grano *m* trebbiato; **∽и́ть** *см.* обмола́чивать.

обмор||а́живать, ∽о́зить *см.* отмора́живать

о́бморок ʃvenimento *m*, deliquio *m*; *мед.* sincope *f*; па́дать в о. ʃvenire, venir meno, cadere in deliquio; лежа́ть в глубо́ком ∽е èssere ʃvenuto, avere uno ʃvenimento.

обмота́ть *см.* обма́тывать.

обмо́т||ка (*проце́сс*) avvolgimento *m*; о. я́коря в динамомаши́не *тех.* avvolgimento a laccio; электри́ческая о. bobinaggio *m*; **∽ки** (*для ног*) molletiere *f pl fr*; fasce di stoffa per le gambe; **∽чик** avvolgitore *m*.

обмочи́ть *см.* мочи́ть.

обмундир||ова́ние, ∽о́вка uniforme *f*, àbito *m* militare; **∽ова́ть, ∽о́вывать** vestire l'uniforme.

обмыва́||ние lavanda *f*; о. ра́ны lavanda della ferita; о. парово́зов lavanda delle locomotive; **∽ть** lavare; ∽ть автомоби́ль из рукава́ lavare l'autovettura a getto d'acqua; **∽ться** lavarsi, farsi una lavata, darsi una lavata; ∽ться с головы́ до ног farsi una lavata per tutto il corpo.

обмы́вки risciacquatura *f*.

обмы́лок reʃiduo *m* di sapone.

обмы́ть(ся) *см.* обмыва́ть(ся).

обмя́ть *см.* обмина́ть.

обнагле́ть farsi spudorato, arrogante, sfacciato.

обнадёжи||вать, ∽ть dar speranze, mantenere in speranza.

обнаж||а́ть denudare, scoprire; *фиг.* paleʃare; о. шпа́гу denudare (estarre) la spada; о. и́стину ʃvelare la verità; **∽е́ние** denudazione *f*; **∽ённый** senza vestiti, nudo, ʃvestito; ∽ённые фа́кты nudi fatti; ∽ённая голова́ testa nuda.

обнаро́дов||ание promulgazione *f*; о. зако́на promulgazione della legge; **∽ать** promulgare, emanare, pubblicare; ∽ать декре́т pubblicare un decreto.

обнар||у́жение, ∽у́живанье manifestazione *f*, rivelazione *f*, scoprimento *m*; **∽у́живать** rivelare, scoprire, manifestare; ∽у́живать престу́пника scoprire il reo; ∽у́живать наме́рения rivelare le intenzioni; ∽у́живать си́льную во́лю manifestare una forte volontà; ∽у́живать тала́нт rivelare ingegno, mostrare il proprio talento; **∽у́живаться** venire in luce, scoprirsi, rivelarsi; у больно́го ∽у́жился рак all'ammalato è stato scoperto il cancro; ∽у́жилась и́стина la verità si è rivelata; при о́быске ничего́ не ∽у́жено la perquiʃizione è riuscita infruttuosa.

обна́шивать *см.* обноси́ть 4.

обнес||е́ние il circondare; о. стено́й il circondare di mura; **∽ти́** *см.* обноси́ть 1, 2, 3.

обн||има́ть abbracciare, stringere fra le braccia; о. взо́ром abbracciare con la vista; **∽има́ться** farsi abbracciare; **∽и́мка:** сиде́ть в ∽и́мку sedere abbracciati.

обнища́||лый impoverito, pezzente, ridotto all'estrema miʃèria; **∽ние** estrema miʃèria *f*; **∽ть** ridursi all'estrema miʃèria, impoverirsi estremamente.

обнови́ть *см.* обновля́ть.

обно́вка novità *f*, cosa *f* nuova.

обновл||е́ние rinnovamento *m*, restàuro *m*, restaurazione *f*; **∽ённый** rinnovato; с ∽ёнными си́лами con nuove forze, con forze rinnovate; **∽я́ть** rinnovare, restaurare.

обноси́||ть 1. (*окружа́ть*) circondare, cingere; о. огоро́д забо́ром cingere l'orto di siepe; **2.** (*носи́ть вокру́г*) portare intorno; вокру́г стола́ ∽ли блю́до intorno alla tàvola portàvano il piatto; **3.** (*проноси́ть ми́мо*) non servire un convitato d'una vivanda; **4.** (*о пла́тье*) rèndere un àbito più portàbile.

обно́ски àbiti *m pl* lògori; scarpe *f pl* lògore.

обню́хивать fiutare, annusare; *фиг.* spiare.

обня́ть *см.* обнима́ть.

обо *см.* о.

обобра́ть *см.* обира́ть; о. до после́дней ни́тки rubare fino all'ùltimo filo.

обобщ||а́ть generaliʒʒare, riguardare in generale; о. фо́рмулу generaliʒʒare una fòrmola; **∽е́ние** generaliʒʒazione *f*; ∽е́ние при́нципа generaliʒʒazione d'un principio.

обобществ||и́ть *см.* **∽ля́ть; ∽ле́ние** socializʒazione *f*; ∽ле́ние земе́льной со́бственности socializʒ-

ʒazione della proprietà agraria; ~ле́ние средств произво́дства socializʒazione dei meʒʒi di produzione; ~лённый socializʒato; ~лённый труд lavoro socializʒato; ~лённый се́ктор settore socializʒato; ~лённое хозя́йство economia socializʒata; ~ля́ть socializʒare.

обовши́веть *разг.* impidocchiarsi, impidocchire.

обога||ти́ть, ~ща́ть arricchire; ~ща́ться arricchirsi; ~ще́ние arricchimento *m*; ~ще́ние руд *тех.* preparazione *f* meccànica dei minerali.

обогна́ть *см.* обгоня́ть.

обогну́ть *см.* огиба́ть.

обоготвор||е́ние deificazione *f*, apotèoʃi *f*; ~и́ть, ~я́ть deificare, diviniʒʒare.

обогрева́||ние riscaldamento *m*; ~ть riscaldare; ~ться riscaldarsi.

обогре́ть(ся) *см.* обогрева́ть(ся).

обод cerchione *m*, cerchio *m*; о. колеса́ cerchione della ruota; corona *f* della ruota; ~о́к, ~о́чек cerchietto *m*; ~о́чный: ~о́чная кишка́ *анат.* còlon *m*.

ободра́ть *см.* обдира́ть.

ободре́ние incoraggiamento *m*.

ободр||и́ть incoraggiare, dar coraggio, animare; ~и́ться incoraggiarsi, animarsi, prèndere (farsi) coraggio; ~я́ть(ся) *см.* ~и́ть(ся).

обоепо́лый *бот.* bisesso, bisessuale.

обожа́||ние adorazione *f*; ~тель adoratore *m*; ~ть adorare.

обожда́ть *разг.* aspettare un poco, attèndere un poco; вам придётся о. sarà necessario che aspetti un poco.

обожжённый abbrustolito, tostato.

обожра́ться *см.* обжира́ться.

обо́з trasporto *m*; carreggio *m*; зи́мний о. fila *f* di ʃlitte càriche; вое́нный о. salmerìa *f*, carriaggio *m*.

обозва́ть *см.* обзыва́ть.

обозли́ть adirare, irritare, provocare ʃdegno; ~ся adirarsi, andare in còllera.

обозн||ава́ться, ~а́ться pigliare una persona per un'altra.

обозн||ача́ть, ~а́чить segnare, indicare, denotare; о. да́ту datare; о. за́дним число́м posdatare; о. ци́фрами numerare; о. направле́ние indicare la direzione; ~ача́ться manifestarsi; ~а́чились при́знаки маля́рии si sono manifestati sintomi di malària.

обо́зный di trasporto, da trasporto; *воен.* da carriaggio.

обозр||ева́тель cronista *m*, crìtico *m*, osservatore *m*; театра́льный о. cronista teatrale; ~ева́ть abbracciare con la vista; ~ева́ть городски́е достопримеча́тельности viʃitare le rarità della città; ~е́ние 1. (*тип журна́ла, отде́л в газе́те*) rassegna *f*, rivista *f*, resoconto *m* d'òpere pubblicate; библиографи́ческое ~е́ние rivista bibliogràfica; театра́льное ~е́ние rassegna teatrale; 2. (*театра́льный жанр*) revue *f fr*, rivista *f*, rappreʃentazione satìrica di fatti notèvoli della vita contemporànea.

обо́||и carta *f* da parato, carta di Francia, carta da tappezzerìa; што́фные о. tappezzerìa di stoffa; окле́ивать ~ями tappezzare di carta di Francia.

обо́йма 1. *тех.* staffa *f*, gàbbia *f*; о. бло́ка staffa della carrùcola; о. крюка́ gàbbia del gancio; о. для шарикоподши́пника gàbbia per cuscinetti sfèrici; 2. *воен.* caricatore *m*, recipiente *m* metàllico per le cartucce da un fucile a ripetizione.

обо́йн||ый da tappezzerìa; ~ая мате́рия stoffa da tappezzerìa; ~ая ла́вка tappezzerìa *f*, bottega di tappezziere.

обойти́(сь) *см.* обходи́ть(ся).

обо́йщик tappezziere *m*.

обокра́сть *см.* обкра́дывать.

оболга́ть diffamare, calunniare.

оболо́чк||а invòlucro *m*, invòglio *m*; *бот.*, *анат.* membrana *f*, tùnica *f*; наполне́ние ~и аэроста́та gonfiamento dell'invòlucro dell'aeròstato; мозгова́я о. membrana del cervello, tùnica del cervello; сли́зистая о. membrana mucosa; околосерде́чная о. pericàrdio *m*; рогова́я о. tùnica còrnea, còrnea *f*; ра́дужная о. ìride *f*.

обо́лтус *разг.* ʒòtico *m*.

обольсти́т||ель seduttore *m*; ~ельный seducente, attraente; ~ь *см.* обольща́ть.

обольщ||а́ть sedurre, tentare, luʃingare; ~а́ться lasciarsi sedurre; ~а́ться наде́ждами luʃingarsi con delle belle speranze; ~е́ние seduzione *f*, inganno *m* con luʃinghe.

обомле́ть irrigidire, restare ʃbalordito (stupefatto); о. от у́жаса irrigidire dallo spavento.

обоня́||ние olfatto *m*, odorato *m*; о́рганы ~ния òrgani dell'olfatto.

dell'odorato; ~тельный olfattivo; ~тельный нерв nervo olfattivo; ~ть odorare, fiutare.

оборáчива||ться 1. voltarsi indietro; не ~йтесь, смотрите вперёд non voltàtevi indietro, guardate avanti; 2. *фин.* circolare; капитáл ~ется слишком мéдленно il capitale cìrcola troppo lentamente.

оборвá||нец cencioso *m*, straccione *m*; ~ть *см.* обрывáть II.

обóрка falpalà *m*, balzana *f*.

оборóн||а difesa *f*; Совéт трудá и ~ы Consiglio del lavoro e della difesa; ~ительный difensivo, di difesa; ~ительная тáктика tàttica difensiva; ~ительная войнá guerra di difesa, difensiva *f*; ~ительное orýжие armi difensive, armi di difesa; быть в ~ительном положéнии stare a difesa, stare sulla difensiva; ~иться *см.* ~ять-ся; ~оспосóбность capacità *f* difensiva, difensivo *m*.

оборóн||чество difensiſmo *m*; ~яться difèndersi.

оборóт 1. giro *m*; о. винтá *мор.* giro dell'èlica; два ~а колесá due giri della ruota; фразеологический о. giro di fraſi; дать фрáзе другóй о. girare la fraſe; 2. *ком.* giro *m*, circolazione *f*; кáссовый о. circolazione dei fondi di cassa; о. капитáла circolazione del capitale; нáдпись на ~е вéкселя girata *f*; 3. (*оборóтная сторонá листá*) tergo *m*; писáть на ~е scrìvere a tergo; смотри на ~е! voltare!, a tergo!, segue!; 4. (*направлéние*) piega *f*; дéло приняло дурнóй о. l'affare ha preso una cattiva piega; дать дéлу другóй о. dare un'altra piega all'affare.

óборотень *фольκл.* lupo *m* mannaro.

оборóт||истый àgile, ingegnoso, astuto; ~ить voltare; ~иться *см.* оборáчиваться; ~ливость agilità *f*, ingegnosità *f*, astuzia *f*; ~ливый *см.* ~истый; ~ный 1. di dietro; ~ная сторонá медáли rovescio della medaglia; 2. *ком.* circolante; ~ный капитáл capitale circolante.

оборýдова||ние attrezzamento *m*, attrezzatura *f*, equipaggiamento *m*; электрическое о. автомашины equipaggiamento elèttrico d'autovettura; машинное о. macchinario *m*; ~нный attrezzato; завóд ~нный по послéднему слóву тéхники officina attrezzata secondo l'ùltima parola della tècnica; ~ть attrezzare; ~ть машинами fornire il macchinario.

обоснов||áние motivazione *f*; ~овáть(ся) *см.* ~óвывать(ся); ~óвывать motivare, baſare; твёрдо ~óвывать свой вывод argomentare solidamente la propria concluſione; нóрмы выработки должны быть тéхнически ~óваны le norme di produzione dèbbono esser baſate su dati tècnici; ~óвывать приговóр motivare la sentenza; ~óвываться 1. esser motivato, baſarsi, fondarsi; 2. (*устрáиваться*) installarsi; ~óвываться на нóвой квартире installarsi bene in un nuovo alloggio.

обосóбить(ся) *см.* обособлять (-ся).

обосóбленн||ость separazione *f*, iſolamento *m*; ~ый separato, iſolato; жить ~ой жизнью menare una vita segregata, vìvere iſolato.

обособлять individualizzare, iſolare, separare; ~ся separarsi, iſolarsi, tenersi in disparte.

обостр||éние accentuazione *f*, acutizzazione *f*, inasprimento *m*; о. клáссовой борьбы inasprimento della lotta di classe; о. мировóго кризиса acutizzazione della criſi mondiale; ~ённый inasprito; ~ённые клáссовые противорéчия contradizioni di classe inasprite; ~ённые отношéния relazioni tese; ~ить(ся) *см.* ~ять(ся); ~ять inasprire; ~ять боль inasprire il dolore; ~яться inasprirsi, acutizzarsi; ~ившееся революциóнное положéние situazione rivoluzionaria acutizzata (diventata acuta).

обоюд||ность reciprocità *f*, vicendevolezza *f*; ~ный vicendèvole, recìproco; ~ные обязáтельства òbblighi recìproci; ~оóстрый a due tagli; *фиг.* ancìpite.

обрабáтыва||ние *см.* обрабóтка; ~ть elaborare, coltivare, redìgere; ~ть зéмлю coltivare la terra; ~ть газéтные материáлы redigere il materiale del giornale; ~ющий elaborante, coltivante; ◇ ~ющая промышленность industria manifatturiera.

обрабóт||ать *см.* обрабáтывать; о. дéльце *разг.* arrangiare un affare; о. когó-л. *разг.* imbrogliare qualcuno; ~ка 1. *с.-х.* coltivazione *f*, lavorazione *f*; ~ка учáстка coltivazione d'un terreno; коллектúвная ~ка coltivazione collettiva; 2. *тех.* lavorazione *f*, manipolazione *f*, manifattura *f*; ~ка сырья manipolazione delle materie prime; ~ка

металлов lavorazione di metalli, manifattura di metalli; 3. *лит.* redazione *f*, emendazione *f*; ~ка статьи redazione d'un articolo; ~ка текста emendazione d'un testo.

обравн||ивать pareggiare, uguagliare; о. края uguagliare gli orli.

обрадовать rallegrare, allietare; ~ся rallegrarsi, esser contento.

образ 1. modo *m*, maniera *f*, guiʃa *f*, forma *f*; о. действия modo d'agire, modo di procèdere; о. мышления modo di pensare; о. жизни maniera di vivere, tenore *m* di vita; о. правления forma di governo; частным ~ом in forma privata, privatamente; должным ~ом con la dèbita forma, come si conviene, convenevolmente; никоим ~ом in nessun modo; каким ~ом? in qual modo?, in che modo?, come?; таким ~ом, что... in modo tale che...; здесь труд организован таким ~ом, что... il lavoro è organiʒʒato qui in guiʃa che...; некоторым ~ом in qualche modo; ◇ таким ~ом (*итак*) dunque, allora; равным ~ом ugualmente; главным ~ом principalmente, in primo luogo; естественным ~ом naturalmente; случайным ~ом accidentalmente, per caʃo; 2. figura *f*, immàgine *f*, imàgine *f*, effigie *f*; человеческий о. figura d'uomo, figura umana; он потерял человеческий о. egli non ha più effigie d'uomo; художественные ~ы immàgini artìstiche; превосходный о. скупца una bella figura d'avaro; стихотворение богатое ~ами poeʃia ricca d'immàgini; образно говорить parlare d'immàgini; рыцарь печального ~а il cavalier della trista figura; 3. *церк.* icona *f*, immàgine *f* sacra.

образ||éц 1. campione *m*, eʃèmpio *m*, modello *m*, tipo *m* da imitare; комсомол показывает ~цы ударной работы i giòvani comunisti ci danno l'eʃempio del lavoro diligente e produttivo; 2. *ком.* campione *m*, modello *m*; коллекция ~цов campionario *m*; ~цы материй campioni di tessuti.

образина *разг.* brutto ceffo *m*, mostro *m*.

образн||ость plasticità *f*, ricchezza *f* d'immàgini; espressione *f* figurata; ~ый figurato, metafòrico, ricco d'immàgini; ~о выразить свою мысль esprìmere figuratamente il proprio pensiero.

образовани||е 1. (*происхождение*) formazione *f*, orìgini *f pl*; о. государства orìgini dello Stato; о. слов formazione delle parole; о. костей formazione delle ossa; ossificazione *f*; о. пара из воды trasformazione dell'acqua in vapore; вулканические ~я *геол.* formazioni vulcàniche; 2. (*обучение*) istruzione *f*, insegnamento *m*; сеть партийного ~я rete degli istituti di educazione polìtica; всеобщее о. istruzione obbligatòria; народное о. istruzione pùbblica; низшее о. istruzione primària; среднее о. istruzione mèdia; высшее о. istruzione superiore; профессиональное о. istruzione professionale; домашнее о. istruzione privata; школьное о. istruzione scolàstica; художественное о. insegnamento artìstico; техническое о. insegnamento tècnico; классическое о. insegnamento clàssico.

образов||анность cultura *f*; ~анный istruito, colto, educato; ~ательный istruttivo, d'istruzione; ~ательный ценз grado d'istruzione; ~ать(ся) *см.* образовывать(ся).

образовывать 1. creare, formare, organiʒʒare; о. партию formare (creare) un partito; 2. istruire, coltivare; ~ся 1. formarsi, realiʒʒarsi, attuarsi; 2. coltivarsi, istruirsi.

образум||ить far intèndere la ragione, ricondurre qualcuno alla ragione; ~иться riconòscere i propri errori, rèndersi ragionèvole; ~ливать *см.* ~ить.

образцов||ый eʃemplare, di paragone; ~ое поведение condotta eʃemplare; о. питомник vivaio-modello; ~ая мельница mulino di paragone.

образчик *см.* образец 2.

обрам||ить *см.* ~ливать; ~ление incorniciatura *f*; ~ливать, ~лять incorniciare.

обрас||тание *фиг.* degenerazione *f*; мелкобуржуазное о. коммуниста degenerazione piccolo-borghese di un comunista; ~тать, ~ти coprirsi; ~тать волосами ricoprirsi di peli.

обра||тимость convertibilità *f*; ~тимый convertibile; ~тить(ся) *см.* ~щать(ся).

обратн||о indietro, inversamente; итти о. andare indietro, ritornare; поворачивать о. tornare indietro; о. пропорциональный inversamente proporzionale; ◇ получать о. riavere, ricuperare; возвращать о. restituire; о. действующий retroattivo; ~ый di ritor-

no, inverso; ~ый путь via di ritorno; на ~ом пути nel ritorno; на ~ых лошадях con cavalli di ritorno; ~ый смысл senso inverso; ~ый порядок òrdine inverso; ◊ ~ая сторона rovescio *m*; ~ая сила закона *юр*. retroattività della legge.

обращать vòlgere, rivòlgere, convertire; о. свой взгляд на что-л. rivòlgere lo ʃguardo a q. c.; о. имущество в капитал convertire i propri beni in capitale; ◊ о. в бегство méttere (porre) in fuga; о. в рабство rènder schiavo, sottomèttere alla schiavitù; о. внимание на что-л. fare (prestare) attenzione a q. c.; badare a q. c.; о. на себя чьё-л. внимание attirarsi l'attenzione di qualcuno; ~ся 1. rivòlgersi; ~ся в консульство rivòlgersi al consolato; ~ся с речью rivòlgere la parola a qualcuno; fare un discorso, eʃortare col discorso, arringare qualcuno; позволяю себе обратиться к вам со следующей просьбой *эпист*. mi prendo la libertà di rivòlgervi la seguente preghiera; 2. (*с кем-л.*) trattare qualcuno; ~ся свысока trattare qualcuno con alterigia; ~ся презрительно trattare ʃdegnosamente qualcuno; дурно ~ся с кем-л. maltrattare qualcuno; ◊ ~ся в бегство darsi alla fuga; ~ся вспять ritirarsi, farsi indietro.

обращени||е 1. *астр*. rivoluzione *f*; о. планет вокруг солнца rivoluzione dei pianeti intorno al sole; 2. *фин*., *физл*. circolazione *f*; о. крови circolazione del sangue; денежное о. circolazione bancaria; бумажное о. circolazione cartàcea; выпуск в о. бумажных денег emissione della carta moneta; изъять из ~я tògliere dalla circolazione; 3. (*обхождение*) trattamento *m*; хорошее о. с детьми òttimo trattamento dei bambini; дурное о. maltrattamento *m*; ◊ о. в рабство asservimento *m*; о. в веру conversione *f*; о. в бегство messa *f* in fuga; о. к читателю avvertenza *f* al lettore.

обревизовать controllare, fare un controllo, fare una reviʃione.

обрез 1. *тип*. taglio *m*; книга с золотым ~ом libro con taglio dorato; 2. (*вид ружья*) fucile *m* corto; 3. quantità *f* limitata; у нас времени в о. il nostro tempo è limitatissimo; у нас денег в о. siamo a corto di denaro.

обрезани||е circonciʃione *f*; обряд ~я rito della circonciʃione.

обрез||ать, ~ать 1. tagliare; ~ать волосы tagliare i capelli; очень коротко о. волосы toʃare i capelli; ~ать книгу tagliare il libro; о. в разговоре troncare il discorso, interrómpere qualcuno; 2. (*произвести обрезание*) circoncìdere; ~аться tagliarsi.

обрез||ок ritaglio *m*; ~ки материи ritagli di panno; мелкие ~ки бумаги raffilature *f pl*; ~ывать (-ся) *см*. обрезать(ся).

обрекать condannare; о. на одиночество condannare alla solitùdine.

обремен||ение càrico *m*; ~ённый càrico; ~ённый большою семьёй càrico di numerosa famiglia; ~ительность peso *m*, ònere *m*; ~ительный pesante, oneroso; ~ительная работа lavoro pesante; ~ить, ~ять aggravare, onerare; ~ять кого-л. просьбами assediare qualcuno con preghiere.

обре||сти, ~тать *уст*. trovare, procurarsi; о. спокойствие procurarsi la tranquillità.

обр||ечённый condannato *fig*; просьба ~ечённая на верный неуспех domanda condannata al sicuro insuccesso; ~ечь *см*. обрекать.

обрисовать *см*. обрисовывать.

обрисов||ка schizzo *m*, delineamento *m*; о. характера descrizione d'un caràttere; ~ывать caratterizzare, descrivere, disegnare; ~ывать положение вещей descrìvere lo stato delle cose; ~ываться delinearsi, spiccare *nt*, risaltare dal fondo.

обрить ràdere, far la barba; ~ся ràdersi, farsi la barba.

оброк *ист*. tributo *m* (dei servi della gleba).

обровнять *см*. обравнивать.

обронить lasciar cadere.

обросший coperto; о. мхом coperto di muschio, muschioso.

оброчник *ист*. servo *m* della gleba sottoposto al tributo.

обруб||ать, ~ить 1. tagliare, troncare; ~ить ветви troncare i rami; 2. orlare; о. платок orlare il fazzoletto.

обрубок 1. tronco *m*; 2. (*рука*) moncherino *m*.

обругать ʃgridare, ingiuriare, inveire.

обрусе||ние russificazione *f*; ~ть russificarsi.

обруч cerchio *m*, cerchione *m*; ~и (*товар*) cerchiame *m*; катать

о. (*о детях*) giocare al cerchio; наколачивать ~и на бочку cerchiare una botte; ~áльный di fidanzamento; ~áльное кольцó anello di fidanzamento, anello nuziale; ~áть fidanzare; ~áться fidanzarsi; ~éние fidanzamento *m*; ~ить(ся) *см.* ~áть(ся).

обрýч||ник cerchiaio *m*; ~ный da cerchi; ~нóе желéзо ferro a nastro.

обрýши||вать crollare *att*, rovinare; ~ваться crollare *nt*; ~ваться на когó-л. с нападками *фиг.* fare un attacco contro qualcuno; на негó ~лось большóе несчáстье gli è sopravvenuta una grande diʃgrazia; ~ть(ся) *см.* ~вать(ся).

обры́в burrone *m*, dirupo *m*.

обрывáть I scovare intorno.

обрывá||ть II staccare, troncare, mozzare; о. пýговицы staccare i bottoni; о. разговóр mozzare la conversazione; о. спор troncare la discussione; ◇ о. я́годы cògliere i frutti; ~ться dirupare; (*пáдать с крутизны́*) cascare, precipitare; бéрег ~ется крýто la ripa è tagliata a picco.

обры́в||истость ripidezza *f*, ertezza *f*; ~истый dirupato, scosceso, ripido; ~ок pezzetto *m*, frammento *m*; ~ок бумáги pezzetto di carta; ~ки воспоминáний ricordi ʃlegati.

обры́зг||ать, ~ивать spruzzare, aspèrgere.

обрю́згл||ость floscezza *f*; ~ый floscio.

обря́д rito *m*, cerimònia *f*; ~и́ть *см.* обряжáть; ~ность ritualiʃmo *m*; ~ный, ~овый rituale, cerimoniale.

обряжáть adornare, rivestire.

обсади́ть *см.* обсáживать.

обсá||дка piantagione *f*; ~живать circondare di piante.

обсáсывать succhiare; о. кури́ное кры́лышко succhiare un'ala di pollo.

обсáхаривать inzuccherare, condire con zucchero.

обсé||в seminagione *f*; ~вáть, ~ивать seminare.

обсеменя́ть seminare.

обсерв||атóрия osservatòrio *m*; ~ациóнный da osservare; ~ациóнный пункт *воен.* osservatorio d'artiglieria.

обсéять *см.* обсéивать.

обскурáнт oscurantista *m*; ~и́зм oscurantiʃmo *m*.

обслéдова||ние indàgine *f*, investigazione *f*; о. на мéсте *юр.* sopralluogo *m*; ~ть investigare, indagare; ~ть на мéсте преступлéния fare un sopralluogo.

обслýжива||ние servizio *m*, assistenza *f*; культýрно-бытовóе о. assistenza culturale; ~ть assistere, servire; ~ющий di servizio; ~ющий персонáл personale di servizio.

обсосáть *см.* обсáсывать.

обстáв||ить, ~ля́ть 1. mèttere intorno, disporre intorno; 2. (*меблировáть*) ammobiliare, arredare; о. кварти́ру ammobiliare un alloggio; 3. (*обмáнывать*) ingannare, imbrogliare.

обстанóвк||а 1. arredamento *m*, arredo *m*, mobiliamento *m*; наня́ть квартиру со всей ~ой affittare un alloggio arredato; 2. *фиг.* ambiente *m*, circostanze *f pl*; в такóй ~е невозмóжно рабóтать in un simile ambiente non si può lavorare.

обстоя́тельн||ость ponderatezza *f*; ~ый minuzioso, ponderato; ~ый доклáд relazione dettagliata, rapporto ponderato.

обстоя́тельств||о circostanza *f*; о. врéмени circostanza di tempo; о. мéста circostanza di luogo; побóчное о. circostanza accessòria; о. смягчáющее винý *юр.* circostanza attenuante; о. отягощáющее винý *юр.* circostanza aggravante; осóбое стечéние ~ circostanze tutt'affatto particolari; смотря́ по ~ам secondo le circostanze; ◇ по незави́сящим от меня́ ~ам per ragioni non dipendenti da me; находи́ться в затрудни́тельных ~ах trovarsi in brutti frangenti; тщáтельно рассмотрéть все ~а дéла eʃaminare attentamente tutt'i lati d'un affare.

обсто||я́ть stare, andare; всё ~и́т благополýчно tutto sta bene, tutto va bene, tutto è in òrdine.

обстрáгивать *см.* обстрогáть.

обстрáивать costruire; ~ся erigersi una casa.

обстрéл bombardamento *m*, cannonata *f*; чáстый о. cannoneggiamento *m*; взять под о. cannonare, bombardare; *фиг.* bersagliare; criticare aspramente; взять под о. уравни́ловку bersagliare il livellamento dei salari; быть под ~ом trovarsi sotto il fuoco; ~ивать far fuoco, bombardare, cannonare; ~ивать из винтóвок bersagliare; ~ивать хими́ческими снаря́дами bombardare con proièttili chìmici; ~ивать холосты́м огнём tirare

a salve; ~ивать с фланга bàttere il fianco del nemico.
обстр||игать, ~ичь toſare.
обстрогать piallare.
обстроить(ся) *см.* обстраивать (-ся).
обстр||уктивный ostruttivo, ostruzionistico; ~укционист ostruzionista *m*; ~укция ostruzione *f*.
обстряпать: о. дело *вульг.* arrangiare con abilità un affare.
обступ||ать, ~ить circondare; все ~или оратора tutti circondàrono l'oratore.
обсу||дить, ~ждать trattare, discùtere; ~ждение discussione *f*, dibattimento *m*; совместное ~ждение discussione comune; предварительное ~ждение discussione preliminare; предлагать на ~ждение вопрос proporre un argomento alla discussione.
обсушивать asciugare, dissecare; ~ся asciugarsi.
обсчитать(ся) *см.* обсчитывать (-ся).
обсчитывать ingannare nel conto, imbrogliare nel conteggio; ~ся fare un errore nel càlcolo, fare un errore nel conto; *фиг.* cadere in inganno.
обсып||ать, ~ать spàrgere, cospàrgere.
обсыхать dissecarsi, divenire asciutto.
обтаивать diſgelarsi.
обтачивать affilare; о. на станке tornire.
обтаять *см.* обтаивать.
обтекать scorrere intorno a..., attorno a...
обтереть(ся) *см.* обтирать(ся).
обтесать *см.* обтёсывать.
обтёс||ка ſgrossamento *m*; ~ывать diſgrassare, ſbozzare.
обтирать asciugare, strofinare; о. пот asciugarsi il sudore; о. пол мокрой тряпкой strofinare il pavimento con cencio ùmido; ~ся asciugarsi il viſo.
обт||очить *см.* обтачивать; ~очка tornitura *f*.
обтр||ёпанный (*о человеке*) straccione; ~епать(ся) *см.* обтрёпывать(ся).
обтрёпывать 1. logorare; о. башмаки logorare le scarpe; 2. scotolare; о. лён scotolare il lino; ~ся divenir logoro.
обтя||гивать ricoprire, stringere; о. пуговицы материей ricoprire i bottoni di stoffa; перчатка ~гивает руку il guanto stringe la mano; ~жка *тех.* accerchiamento *m*; ~жка колёс cerchiamento delle ruote; платье в ~жку àbito attilato; ~нуть *см.* ~гивать.
обув||ать calzare, mèttere le scarpe; ~аться calzarsi; ~ной di calzature; ~ной магазин calzoleria *f*.
обув||ь calzature *f pl*; дамская о. scarpe da donna; мужская о. scarpe da uomo; фабрика ~и calzaturificio *m*.
обугл||енный carboniȥȥato; ~ивание carboniȥȥazione *f*; ~ивать carboniȥȥare; ~иваться carboniȥȥarsi, carboniȥȥare *nt*; ~ить(ся) *см.* ~ивать(ся).
обуж||енный ristretto; ~ивать restringere.
обуза peso *m*, càrico *m*; о. домашних хлопот peso delle faccende domèstiche.
обуздать *см.* обуздывать.
обуздыва||ние domazione *f*; ~ть domare, frenare.
обузить *см.* обуживать.
обуржуази||вшийся imborghesito; ~ться imborghesire.
обуслов||ить, ~ливать sottoporre a condizione, condizionàre; cagionare; о. своё согласие пересмотром договора acconsentire a condizione che il contratto sia rivisto; cagionare; малокровие ~ило быстрое развитие болезни l'anemia ha creato le condizioni favorèvoli per lo ſviluppo di questa malattia; ~ливаться esser condizionato, dipèndere; это ~ливается другими причинами questo dipende da altre ragioni.
обут||ый calzato; ~ь *см.* обувать.
обух parte della scure opposta al taglio; эти известия точно ~ом по голове хватили меня queste notizie mi hanno colpito come una mazzata in testa.
обуч||ать istruire, insegnare; о. молодёжь istruire la gioventù; о. счёту insegnare l'àbbaco; о. шитью insegnare di cucito; ~аться imparare; ~аться читать imparare a lèggere; ~аться музыке imparare la muſica; ~ение insegnamento *m*, istruzione *f*; ~ение ремеслу insegnamento d'un mestiere; теоретическое ~ение istruzione teòrica; практическое ~ение istruzione pràtica; совместное ~ение istruzione nella scuola promiscua.
обуя||ть cògliere, prèndere; его ~л такой страх, что... egli fu colto da tale spavento che...
обхаживать *см.* обходить; о. кого-л. *фиг.* luſingare qualcuno.

обхва́т bracciata *f*, circonferenza *f*; шесть сантиме́тров в о. sei centìmetri di circonferenza; де́рево толщино́й в о. àlbero della grossezza di una bracciata; ~и́ть, ~ывать abbracciare.

обхо́д 1. giro *m*, ronda *f*; о. карау́ла giro della pattuglia, ronda della sentinella; о. врача́ giro del mèdico; 2. eluʃione *f*, via *f* indiretta; итти́ в о. andare per via indiretta, andare obliquo; о. зако́на eluʃione della legge.

обходи́тельн||ость corteʃia *f*, affabilità *f*; ~ый corteʃe, affàbile, obbligante; ~ый челове́к uomo corteʃe; ~ое обраще́ние maniere obbliganti, modi affàbili.

обходи́ть 1. fare il giro; о. круго́м girare intorno a q. c.; о. го́род girare per la città, percòrrere tutta la città; о. карау́лом far la ronda; ◇ о. неприя́теля (*зайти́ в тыл*) *воен.* assalire il nemico alle spalle; о. молча́нием passare q. c. sotto silenzio; 2. (*избега́ть*) scansare, elùdere, trascurare; о. зако́н elùdere la legge; о. су́щность вопро́са trascurare la sostanza dell'argomento; о. затрудне́ние scansare (girare) la difficoltà; 3. (*обма́нывать*) raggirare, ingannare; ~ся 1. (*без чего́-л.*) fare a meno; ~ся без прислу́ги fare a meno della donna di servizio; ве́щи, без кото́рых не обойдёшься cose da non potèr ne fare a meno; 2. (*сто́ить*) costare; обе́д мне обхо́дится в рубль il pranzo mi costa un rublo; э́то ему́ обошло́сь до́рого *фиг.* questo gli è costato caro (amaro); ◇ всё обошло́сь благополу́чно tutto é finito bene; 3. (*обраща́ться с кем-л.*) trattare qualcuno; любе́зно ~ся с кем-л. trattare qualcuno con affabilità; ~ся по́просту trattare alla buona.

обхо́дны||й indiretto, obliquo; итти́ ~ми путя́ми andare per vie oblique.

обхожде́ние trattamento *m*, maniere *f pl*.

обче́сть *см.* обсчи́тывать.

обчи́||стить, ~ща́ть nettare, pulire; *фиг.* spogliare.

обша́ри||вать, ~ть frugare, perquiʃire.

обш||ива́ть 1. cucire intorno; о. пла́тье кружева́ми cucire merletti sul vestito; ◇ она́ ~ива́ет всю семью́ essa cuce biancheria e vestiti per tutta la famiglia; 2. *тех.* coprire, rivestire; о. фане́рой rivestire con piallacci, impiallacciare; ~и́вка rivestimento *m*; фане́рная ~и́вка impiallacciatura *f*.

обши́рн||ость ampiezza *f*, vastità *f*; о. зада́ч vastità di problemi; ~ый ampio, vasto; ~ая террито́рия territorio vasto; ~ый труд lavoro ingente; ~ое по́ле де́ятельности largo campo di azione; ~ое знако́мство relazioni estese, relazioni numerose.

обши́ть *см.* обшива́ть.

обшла́г orlo *m* della mànica.

обща́ться aver rapporti (relazioni) con qualcuno.

общедосту́пн||ость accessibilità *f*; ~ый accessibile a tutti; ~ая цена́ prezzo conveniente, prezzo moderato; (*в теа́тре*) prezzi popolari (popolarìssimi).

общежи́ти||е comunità *f*, convitto *m*; студе́нческое о. comunità degli studenti; живу́щий в ~и convittore.

общеизве́стный notòrio; о. факт fatto noto a tutti, fatto notòrio.

общенаро́дный nazionale, popolare; о. хара́ктер демократи́ческой револю́ции caràttere popolare della rivoluzione democràtica.

обще́ни||е relazioni *f pl*, rapporti *m pl*; находи́ться в дру́жеском ~и èssere in rapporti amichèvoli con qualcuno; подде́рживать о. averci relazione continua con qualcuno.

общеобразова́тельны||й di coltura generale, popolare; ~е ку́рсы corsi popolari.

общеобяза́тельны||й obbligatorio; ~е предме́ты (в вуз'е) discipline obbligatorie (all'Università).

общеполе́зный dall'utilità pùbblica.

общепоня́тный intelligibile per tutti, chiaro.

общепри́||знанный riconosciuto da tutti; ~нятый di uʃanza, in uʃo, corrente; ~нятый поря́док uʃanza generale.

общераспространённы||й di uʃo comune, comune; ~е выраже́ния locuzioni comuni.

общереспублика́нский comune a tutta la repùbblica.

общесою́зн||ый comune a tutta l'Unione Soviéttica; ~ые наркома́ты Commissariati del Pòpolo dell'URSS.

обще́ственник partecipante *m* volontario al lavoro sociale; он хоро́ший о. egli è un collettivista entuʃiasta.

обще́ственно-||необходи́мый socialmente necessàrio; о. труд la-

voro socialmente necessàrio; ∼полезный socialmente ùtile; ∼полезная работа lavoro socialmente ùtile; ∼политический polìtico-sociale; ∼экономический econòmico sociale; ∼экономические отношения rapporti econòmico-sociali; ∼экономический строй struttura econòmico-sociale.

общественность opinione *f* pùbblica; советская о. opinione pùbblica sovièttica.

обществен||ный sociale, pùbblico; ∼ое разделение труда diviſione sociale del lavoro; ∼ое устройство òrdine sociale; ∼ые отношения rapporti sociali; ∼ая работа lavoro sociale; ∼ые работы lavori pùbblici; о. контроль controllo pùbblico; ∼ое мнение opinione pùbblica; ◇ ∼ая запашка aratura collettiva in comune.

общество società *f*; О. друзей Советского Союза Società fra gli amici dell'Unione Sovièttica; О. старых большевиков Società dei vecchi bolscevichi; Всесоюзное о. политкаторжан Società degli ergastolani polìtici dell'URSS; О. историков-марксистов Società degli stòrici marxisti; акционерное о. società per azioni, società anònima; о. взаимопомощи società di mùtuo soccorso; mutualità *f*; ◇ страховое о. compagnia *f* di assicurazioni; о. потребителей cooperativa *f* di consumo.

обществовед sociòlogo *m*; ∼ение sociologìa *f*; ∼ческий sociològico.

обще||употребительный comunemente uſato, in uſo, in voga; ∼человеческий umano, comune a tutto il gènere umano.

общ||ий 1. generale; итти от ∼его к частному andare dal generale al particolare; ∼ие принципы (начала) princìpii generali; ∼ее согласие consenso generale; ∼ее собрание adunanza generale, assemblea generale; ∼ая амнистия amnistìa generale; ∼ие государственные законы leggi generali dello Stato; о. ход революции corso generale della rivoluzione; обсудить в ∼их чертах discòrrere in generale; 2. comune; ∼ая работа lavoro comune; ∼ее пастбище pàscolo comune; о. род *грам.* gènere comune; о. знаменатель *мат.* denominatore comune; о. наибольший делитель *мат.* màssimo comune diviſore; ∼ее наименьшее кратное mìnimo mùltiplo comune; ∼ие места *стил.* luoghi comuni; о. стол pasto comune.

общин||а *ист.* òbstcina *f*; comunità *f* agrìcola; comunità contadina; ∼ный della comunità, comune; ∼ное землевладение *ист.* possesso comune della terra.

общипывать pelare, spelare, spiumare; о. курицу spiumare un pollo.

общительн||ость socievolezza *f*; ∼ый socièvole.

общность comunanza *f*, comunità *f*; о. владения comunità di possesso, comunanza di beni; о. мировоззрения comunanza di idee; иметь некоторую о. между собой avere una certa ària di comunanza.

объедать ròdere; о. листья (*о червях*) brucare foglie; ∼ся mangiare soverchiamente.

объедин||ение 1. (*процесс*) unificazione *f*, aggruppamento *m*; в целях ∼ения con scopo d'unificazione; 2. (*союз*) associazione *f*, unione *f*; ∼ённость unità *f*; ∼ённость действий unità d'azioni; ∼ённый riunito; ∼ённые наркоматы Commissariati del Pòpolo riuniti; ∼ительный unificativo; ∼ить(ся) *см.* ∼ять(ся); ∼ять unificare, unire, comprèndere; пионерские организации ∼яют 6 миллионов детей le organiʒʒazioni dei pïonieri comprèndono sei milioni di ragazzi; ∼яться fare un'unione, unirsi; ∼яющий unificativo; выполнять ∼яющую роль avere una funzione unificatrice.

объедки rimasugli *m pl* della mensa.

объез||д giro *m*; ехать в о. andare in giro (a cavallo, in vettura, in auto ecc); ∼дка maneggio *m*, ammaestramento *m*; ∼дка лошади ammaestramento d'un cavallo; ∼дчик guardia *f* (campestre, forestale) a cavallo; ∼дить: ∼дить лошадь maneggiare un cavallo; ammaestrare un cavallo; ∼жать 1. *см.* ∼дить; 2. (*перегонять*) avanzare nella corsa; 3. fare il giro; ∼жать весь свет fare il giro del mondo.

объект *фил.* obbietto *m*, oggetto *m*; о. восприятия *фил.* obbietto di percezione; о. эксплоатации oggetto di sfruttamento; ∼ив obbiettivo *m*; ∼ив фотографического аппарата obbiettivo fotogràfico; ∼ивизм oggettiviſmo *m*; ∼ивировать *фил.* oggettivare; ∼ивность obbiettività *f*, oggettività *f*; ∼ивный oggettivo, obbiettivo.

объём volume *m*, estensione *f*; едини́ца ~а unità di volume; ме́ры ~а miſure di volume; о. сло́ва estenſione della parola; в по́лном ~е in tutta l'estensione; увели́чиваться в ~е aumentarsi di volume; **~истый** voluminoso, ampio; ~истый сосу́д recipiente ampio; ~истая кни́га libro voluminoso.

объе́сться *см.* объеда́ться.

объяви́т||ель inserzionista *m*; **~ь** *см.* объявля́ть.

объявл||е́ние 1. avviſo *m*, annunzio *m*; газе́тное о. avviſo di pubblicità; о. о сме́рти annunzio di morte; о. о прода́же avviſo di vèndita; помеща́ть о. pubblicare un avviſo; помеща́ть о. среди́ те́кста inserire un avviſo tra gli articoli; конто́ра ~е́ний agenzia di pubblicità; расхо́д на ~е́ния spese per pubblicità; 2. dichiarazione *f*, intimazione *f*; о. войны́ intimazione di guerra; о. несостоя́тельности dichiarazione di fallimento; **~я́ть** indire, intimare, dichiarare, bandire; ~я́ть социалисти́ческое соревнова́ние indire l'emulazione socialista; ~я́ть войну́ intimare la guerra; ~я́ть вое́нное положе́ние bandire la legge marziale, dichiarare lo stato di guerra; ~я́ть ко́нкурс bandire un concorso; ~я́ть вы́боры indire le elezioni.

объяде́ние: э́то про́сто о. questo è un cibo squiſito.

объясн||е́ние spiegazione *f*, esplicazione *f*; любо́вное о. dichiarazione *f* d'amore; тре́бовать ~е́ния chièdere una spiegazione; дать ~е́ние fare una spiegazione; дать исчёрпывающие ~е́ния dare spiegazione definitive, eſaurienti; **~и́мый** spiegàbile; **~и́тельный** spiegante, spiegativo; ~и́тельные примеча́ния annotazioni *f*; **~и́ть(ся)** *см.* ~я́ть(ся); **~я́ть** spiegare, esplicare, schiarire; ~я́ть смысл spiegare il senso; ~я́ть како́е-л. поня́тие esplicare un concetto; ~я́ть суть де́ла spiegare l'essenziale d'una questione; он ~и́л, как э́то произошло́ egli ha spiegato com'è andato il fatto; **~я́ться** spiegarsi, esplicarsi, chiarirsi; ~я́ться на чужо́м языке́ spiegarsi in una lingua straniera; ~я́ться же́стами esprimersi col gesto, parlare a gesti; ~и́мся! spieghiàmoci!; ско́ро всё ~и́лось in breve tempo tutto s'è chiarito.

объя́т||ие amplesso *m*, abbraccio *m*; встреча́ть с распростёртыми ~иями accògliere a braccia aperta; бро́ситься в ~ия gettarsi in braccia; **~ый** in preda di...; ~ый сном in preda del sonno.

обыва́тель piccolo borghese *m*, borghesuccio *m*; **~щина** filisteiſmo *m*.

обы́грывать vincere qualcuno nel giuoco.

обыдён||ность proſaiciſmo *m*, trivialità *f*; **~ный** di ogni giorno, quotidiano; triviale, banale; **~щина** trivialità *f*, banalità *f*.

обыкнове́н||ие consuetùdine *f*, abitùdine *f*; он име́л о. egli aveva l'abitùdine; по своему́ ~ию secondo la sua abitùdine; по ~ию al sòlito, ordinariamente, comunemente; **~ный** comune, ordinario, sòlito; э́то ~ная исто́рия questo è la sòlita storia.

о́быск perquiſizione *f*; тща́тельный о. perquiſizione minuziosa; ли́чный о. perquiſizione sulla persona; пова́льный, поголо́вный о. perquiſizione generale; произвести́ о. в до́ме sottoporre a perquiſizione la casa; **~а́ть** *см.* обы́скивать; ~а́ть его́! perquiſìtelo!

обы́скивать perquiſire.

обы́ч||ай consuetùdine *f*, uſanza *f*, costùme *m*; ме́стные ~аи consuetùdini del paeſe; стари́нный о. antica uſanza; национа́льные ~аи costumi nazionali; **~но** uſualmente; di sòlito; **~ный** sòlito, uſato, consueto; в ~ный час all'ora consueta; ~ные заня́тия occupazioni consuete; ~ная прогу́лка sòlita passeggiata; ~ное пра́во *юр.* diritto fondato sull'uſo, diritto consueto.

Обь *геогр.* fiume Ob *m*.

обя́зан||ность òbbligo *m*, dovere *m*; э́то лежи́т на ва́шей ~ности ciò è il vostro dovere; вменя́ть в о. imporre un òbbligo; по ~ности per òbbligo; ◇ э́то не вхо́дит в круг мои́х ~ностей questo non entra nella mia competenza; исполня́ющий ~ности (*сокр.* и. о.) sostituto *m*; **~ный** obbligato; вы ~ы э́то сде́лать voi siete in òbbligo di farlo; бу́ду вам о́чень ~ Le sarò obbligatissimo; он всем ~ самому́ себе́ egli deve tutto a sè stesso; я ~ ему́ жи́знью io gli devo la vita.

обяза́тель||но immancabilmente, senza fallo, infallibilmente; **~ный** 1. obbligatorio; ~ная вое́нная слу́жба servizio obbligatorio; ~ное постановле́ние diſpoſizione obbligatoria; 2. (*услу́жливый*) ser-

vizièvole; ~ный человéк persona servizièvole; ~ство obbligazione *f*, òbbligo *m* (*pl* -ghi), impegno *m*; дать ~ство прослужи́ть на э́том мéсте до концá пятилéтки obbligarsi a rimanere in questo posto fino alla fine del quinquennio; ~ство удáрника impegni d'un membro di brigata d'assalto; принимáть на себя́ ~ство assùmersi l'obbligazione; без вся́кого ~ства с вáшей стороны́ senz'alcun impegno da parte vostra; ◇ долгозóе ~ство cambiale *f*, obbligazione *f*.

обязáть(ся) *см.* обя́зывать(ся).

обя́зыва||ть obbligare, costrìngere; э́то нас ни к чему́ не ~ет questo non ci òbbliga per nulla; ~ться 1. obbligarsi, impegnarsi; ~ться написáть кни́гу к определённому срóку obbligarsi a scrìvere un libro in un dato tèrmine; 2. (*чу́вствовать свою́ зави́симость*) riconòscersi obbligato; не люблю́ никому́ ~ться non voglio avere òbblighi con nessuno.

овáл ovale *m*; о. лицá ovale del viſo; ~ьный ovale.

овáци||я ovazione *f*; устрóить ~ю fare una ovazione.

овдовé||вший, ~лый vèdovo; ~ть rimanere vèdovo, rimanere vèdova.

Óвен *астр.* Ariete *m*.

овёс avena *f*.

овéч||ий pecorile, pecorino; о. óвод *зоол.* estro della pècora; о. сыр formaggio pecorino, pecorino *m*; волк в ~ьей шку́ре *пог.* lupo in pelle d'agnello; ~ка pecorella *f*.

Ови́ди||й Publio Ovidio Nasone; искýсство ~я arte ovidiana.

ови́н seccatoio *m* per covoni di sègale.

овлад||евáть impossessarsi; impadronirsi; о. чужóй вóлей impossessarsi della volontà altrui; ~евáйте тéхникой! impadronitevi della tècnica!; о. языкóм impossessarsi d'una lingua; о. собóй esser padrone di sè stesso; ◇ о. внимáнием fermare l'attenzione; ~éние acquisto *m*; ~éние мастерствóм acquisto di maestria.

óвод *зоол.* estro *m*; кóнский о. estro del cavallo; корóвий о. estro bovino.

овощехрани́лище depòſito *m* di ortaggi.

óвощ||и ortaggi *m pl*, verdura *f*; стручкóвые о. legumi *m pl*; питáться ~áми cibarsi di verdura; суп из ~éй minestra di verdura; суп с ~áми zuppa con verdura; ~нóй di ortaggi; ~нáя лáвка bottega di ortaggi.

оврáг burrone *m*.

овся́н||ка 1. (*мукá, крупá*) avena *f* macinota, avena tritata, tritello *m* di avena; 2. (*кáша*) specie di pappa di avena; 3. (*пти́ца*) ortolano *m*; ~ый di avena.

ов||цá pècora *f*; о. мерино́с pècora della coda adiposa; pècora-merino; загóн для ~éц ovile *m*; парши́вая о. всё стáдо пóртит *пог.* una pècora marcia ne guasta un branco; ~цевóд allevatore *m* di pècore; ~цевóдство allevamento *m* di pècore; ~цевóдческий per allevamento di pècore; ~чáрка ovile *m*, pecorile *m*; ~чи́на pelle *f* di pècora; ~чи́нка: ~чи́нка вы́делки не стóит *пог. прибл.* non vale un fico secco; non vale la pena.

огáрок mòccolo *m*.

огибáть far il giro di...; *мор.* doppiare; о. мыс doppiare il promontorio.

ОГИЗ (Объединéние Госудáрственных Издáтельств РСФСР) Oghis, Unione *f* di case editrici statali della RSFSR.

оглавл||éние indice *m*; ~я́ть fare l'indice.

огл||аси́ть proclamare; pubblicare, bandire; ~áска pubblicità *f*; предавáть ~áске palesare al pùbblico; pubblicare; во избежáние ~áски per salvar l'apparenza.

оглóбля timone *m* del veicolo.

оглодáть *см.* обглодáть.

оглóх||нуть divenir sordo; он ~ на óба у́ха egli è divenuto sordo da tutt'e due le orecchie.

оглуш||áть intronare, assordare; о. удáром stordire *att* con un colpo; ~éние stordimento *m*; ~и́тельный assordante; ~и́тельный удáр грóма scoppio assordante del tuono; ~и́ть *см.* ~áть.

огл||ядéть dare uno ſguardo; ~ядéться orientarsi; ~я́дка: бежáть без ~я́дки fuggire senza voltarsi; ~я́дывать girar lo ſguardo; ~я́дываться *см.* ~ядéться; ~я́дываться назáд voltarsi indietro; ~яну́ться voltarsi; dare un'occhiata.

огне||ви́дный igneo (*prn* ìg'neo), di color fuoco, rosso accesso; ~ви́к pietra focaia *f*; *мед.* antrace *m*; ~ви́ца *бот.* camomilla *f* rossa; ~вóй di fuoco, igneo; прегради́ть неприя́тельское наступлéние ~вóй завéсой ſbarrare il passo al nèmico con un fucco di fila; ~ды-

пащий vulcànico, ignìvomo (*prn* ig'nìvomo); ~дышащая гора́ vulcano *m*, monte ignìvomo; ~мёт lanciafiamme *m*.

о́гненн||о красный rosso scarlatto, rosso accesso; ~ый fuocato, di fuoco, fiammeggiante.

огне||но́сный ignìfero (*prn* ig'nìfero); ~покло́нник adoratore *m* del fuoco; ~покло́нничество adorazione *f* del fuoco; ~сто́йкость resistenza *f* al calore; ~стре́льный da fuoco; ~стре́льное ору́жие armi da fuoco; ~туши́тель estintore *m*, spegnitoio *m*; ~упо́рный refrattario, àpiro, incombustìbile; ~упо́рная гли́на argilla refrattaria.

огни́во *уст.* acciarino *m*.

ого́! (*воскл. удивле́ния, ра́дости*) oh, oh!

огова́ривать 1. fare una riserva; о. в догово́ре aggiùngere una clàuʃola nel contratto; о. за собо́й пра́во на... riservarsi il diritto di...; **2.** (*доноси́ть*) denunziare, diffamare; ~ся **1.** riservarsi; **2.** *см.* обмо́лвиться.

огово́р accuʃa *f* falsa, diffamazione *f*, calunnia *f*; ~ка riserva *f*; (*в догово́ре*) clàuʃola *f*; без ~ок senza riserve; с ~кой a condizione, con riserva; ~щик diffamatore *m*, calunniatore *m*.

огол||ённый nudo, denudato; ~и́ть(ся) *см.* ~я́ть(ся); ~я́ть denudare; ~я́ться denudarsi, scoprirsi.

оголте́лый *разг.* scapestrato, sfrenato.

огонёк lumicino *m*, fiammella *f*; блужда́ющий о. fuoco *m* fàtuo; ви́деть вдали́ о. vedere un lumicino lontano.

ог||о́нь 1. fuoco *m*; анто́нов о. *мед.* cancrena *f*; бенга́льский о. bengala *m*; вари́ть на си́льном ~не́ cùocere a fuoco vivo; вари́ть на ме́дленном ~не́ cùocere a fuoco lento; гре́ться у ~ня́ scaldarsi al fuoco; игра́ть с ~нём scherzare col fuoco; очути́ться меж двух ~не́й trovarsi tra due fuochi; преда́ть ~ню́ и мечу́ mèttere a ferro e a fuoco; нет ды́ма без ~ня́ non c'è fumo senza fuoco; **2.** *воен.* fuoco *m*, sparo *m*, tiro *m*; оруди́йный о. fuoco di artiglierìa; руже́йный о. fuoco di fucilerìa; о. за́лпами (*руже́йный*) fucilata *f*; о. за́лпами (*артиллери́йский*) sparo delle artiglierie; насти́льный о. tiro radente; открыва́ть о. far fuoco, aprire il fuoco; прекраща́ть о. cessare il fuoco; ли́ния ~ня́ linea del fuoco.

огора́живать chiùdere, separare, cìngere; о. частоко́лом cìngere di steccato.

огоро́д orto *m*; земля́ под ~ом terra tenuta a orto, terreno coltivato a orto, terreno ortivo; обраба́тывать о. lavorare l'orto; ~ник ortolano *m*, orticoltore *m*; ~ничество orticoltura *f*; ~ный di orti, da orti; ~ные о́вощи ortaggi *m pl*.

огоро́шить *разг.* colpire di meravìglia; о. изве́стием colpire con una notizia.

огорч||а́ть affliggere, contristare, rammaricare; ~а́ться affliggersi; ~е́ние afflizione *f*, rammàrico *m* (*pl* -chi); с глубо́ким ~е́нием con sommo rammàrico; ~ённый afflitto, addolorato; ~и́тельный afflittivo, affliggente.

ОГПУ (Объединённое госуда́рственное полити́ческое управле́ние) Direzione *f* politica unificata dello Stato.

огра́б||ить spogliare, saccheggiare; ~ле́ние saccheggio *m*, predamento *m*, rapina *f*.

огра́||да recinto *m*, muro *m*, cancello *m*; о. вокру́г огоро́да cancellato *m* di un orto; о. вокру́г городско́го па́рка cancellata *f* di un giardino pùbblico; ~ди́ть, ~жда́ть **1.** recingere, chiùdere; **2.** *фиг.* salvaguardare, difèndere; ~жда́ть честь salvaguardare l'onore; ~жде́ние recinto *m*; *фиг.* difesa *f*.

огран||иче́ние limitazione *f*; restrizione *f*; о. морски́х вооруже́ний limitazione degli armamenti navali; умы́шленное о. рожда́емости limitazione delle nàscite; без ~иче́ния senza lìmiti, illimitatamente; ~и́ченность limitatezza *f*, ristrettezza *f*; ~и́ченность средств ristrettezza di meʒʒi; ~и́ченный limitato, ristretto; ~и́ченный ум intelligenza limitata; ~ичи́тельный restringente; limitativo; ~ичи́тельные по́шлины dazi limitativi; ~и́чивать limitare, restrìngere, moderare; ~и́чивать свои́ потре́бности са́мым необходи́мым limitare i propri biʃogni all'indispensàbile; ~и́чиваться limitarsi, moderarsi; ~и́чить(ся) *см.* ~и́чивать(ся); мне придётся ~и́читься немно́гими слова́ми dovrò limitarmi a poche parole.

огреба́ть rastrellare.

огрева́ть *см.* обогрева́ть.

огре́ть *вульг.* assestare un bel colpo.

огро́мн||ость enormità *f*, immensità *f*; ~ый enorme, immenso, ingente, gigantesco, sterminato; ~ая страна́ Сове́тов paeʃe sterminato dei Sovietti; ~ые морски́е суда́ navi gigantesche; ~ые поте́ри enormi pèrdite; ~ые спосо́бности ingenti doti; ~ое жела́ние grandissimo desiderio.

огруб||ева́ть divenir rozzo; ~е́лость нра́вов rozzezza *f*; ~е́лость depravazzione *f*, demoralizzazione *f*; ~е́лый rozzo.

огрыз||а́ться, ~ну́ться ringhiare, mostrare i denti; чего́ ты всё ~а́ешься? perchè sei sempre così ringhioso?

огры́зок mozzone *m*, un pezzo rosicchiato; о. карандаша́ resto *m* della matita; mozzone del lapis.

огу́зок culatta *f*.

огу́л||ом, ~ьно all'ingrosso; нельзя́ всех обвиня́ть о. non si può incolpare in massa; ~ьный approssimativo, globale, infondato; ~ьные да́нные cifre approssimative; ~ьные обвине́ния accuʃe infondate; ◇ ~ьное кредитова́ние crèditi fiduciari; ~ьное пья́нство ʃbòrnia *f*.

огур||е́ц cetriuolo *m*, citrullo *m*; солёные ~цы́ cetriuoli in salamoia; ~е́чный di cetriuoli; ~е́чный рассо́л salamoia di cetriuoli; ~е́чная трава́ *бот.* borràgine *f*.

о́да ode *f*, oda *f*.

одо́брывать approvare, assentire, ammèttere.

одар||ённость ingegno *m*, talento *m*, capacità *f*; ~ённый dotato; ~ённый челове́к uomo di gran talento, uomo dotato d'ingegno; ~и́ть, ~я́ть regalare, donare, far doni.

ОДВФ (О́бщество друзе́й возду́шного фло́та) Società *f* fra gli amici della flotta aèrea.

одева́||ние il vestire, il vestirsi; ~ть vestire; ~ться vestirsi, mèttersi in dosso un àbito, indossare un àbito.

оде́жд||а veste *f*, indumento *m*, àbito *m*; фо́рменная о. uniforme *f*, diviʃa *f*; носи́ть фо́рменную ~у vestire la diviʃa.

одёжк||а *см.* оде́жда; по ~е протя́гивай но́жки *пог. прибл.* fare il passo secondo la gamba.

одеколо́н acqua *f* di Colonia.

оделя́ть *см.* обделя́ть.

одёр (*о ло́шади*) *разг.* rozza *f*, brenna *f*.

одёргивать assestare, méttere in òrdine; о. пла́тье assestare l'àbito; ◇ о. кого́-л. *фиг.* troncare la parola in bocca a qualcuno.

одеревяне́||лость rigidità *f*, irrigidimento *m*; ~лый rigido; ~ть irrigidirsi; у меня́ нога́ ~ла la mia gamba si è irrigidita.

одерж||ивать: о. верх prevalere, rimanere superiore, trionfare; о. побе́ду riportare vittoria su qualcuno; ~и́мый ossesso; ~и́мый навя́зчивой иде́ей schiavo di un'idea fissa; ~и́мый паду́чей epilèttico *m*.

одёрнуть *см.* одёргивать.

Оде́сса Odessa *f*.

оде́||ть *см.* одева́ть; ~я́ло coperta *f*.

од||и́н 1. uno; о. из мно́гих uno fra tanti; uno fra molti; ~ни́м сло́вом in una parola; с ~но́й стороны́ da un lato; ~но́ за други́м uno dopo l'altro; идти́ по-~ному́ camminare a uno a uno; в о. миг in un àttimo; ~на́ ла́сточка не де́лает весны́ una ròndine non fa primavera; ни о. ни друго́й nè l'uno nè l'altro; ни о. из ста di cento neppur uno; всё ~но́ (*всё равно́*) è tutt'uno; 2. (*о. и тот же*) medèʃimo; ду́мать всегда́ об ~но́м pensare sempre a una medèʃima cosa; 3. (*то́лько о.*) uno solo; прошёл о. год è passato solo un anno; ~ни́м ро́счерком пера́ con un sol tratto di penna; 4. (*не́кий*) un tale, un Tizio; приходи́л тут о. *вульг.* è venuto un Tizio; ◇ о. на о. (*в борьбе́*) corpo a corpo; бесе́довать о. на о. conversare a quattr'occhi; за ~но́ nello stesso tempo; за ~но́ купи́те мне молока́ nello stesso tempo compràtemi del latte.

одина́ков||о ugualmente; соверше́нно о. identicamente; он отно́сится ко всем о. egli tratta tutti ugualmente; мы́слить о. с кем-л. esser della medèʃima opinione; ~ость identità *f*; ~ый uguale; idèntico, medèʃimo; зако́н для всех ~ la legge è uguale per tutti; быть ~ого ро́ста esser della medèʃima statura; име́ть ~ые привы́чки avere le stesse abitùdini.

одинё||хонек, ~шенек tutt'affatto solo.

оди́ннадцат||ый undicèʃimo, undècimo, decimoprimo; в ~ом часу́ poco dopo le dieci; на ~ом трамва́е col tram nùmero ùndici; ~ь ùndici; уже́ ~ь (часо́в) già sono le ùndici.

одино́||кий solo; privo di famiglia, solitario; ~чество solitùdine

f; ∽чка 1. (*тюрьма́*) cellulare *m*; 2. non appartenente a nessuna organiʒʒazione; кустарь-∽чка artigiano che lavora da solo; ◇ выходи́те по-∽чке andate a uno a uno; стоя́ть по-∽чке èssere disposti per singoli; ∽чный singolo; ∽чная тюрьма́ *см.* ∽чка 1; ∽чное заключе́ние segregazione cellulare.

одио́зный odioso, offensivo.

Одиссе́я Odissea *f*.

одича́||вший inselvatichito; ∽лость selvatichezza *f*.

одича́ть inselvatichire.

ОДН (Всероссийское о́бщество «Доло́й Негра́мотность») Associazione *f* panrussa «Abbasso l'analfabetiʃmo».

одна́ *см.* оди́н.

одна́жды una volta, un giorno, un bel giorno.

одна́ко però, del resto.

одно́ *см.* оди́н.

одно||а́ктный di un sol atto; ∽а́ктная коме́дия commedia in un atto; ∽бо́кий unilaterale; ∽бо́кое объясне́ние spiegazione unilaterale; ∽бо́ртный a una bottoniera; ∽бо́ртный пиджа́к giacchetta a una bottoniera; ∽весе́льный ad un sol remo.

одно||време́нность simultaneità *f*, sincroniʃmo *m*; ∽вре́менный simultàneo, sìncrone; ∽вре́менные собы́тия avvenimenti sincroni.

одно||гла́зый orbo da un occhio; ∽го́док *см.* ∽лёток; ∽голо́сый *муз.* unìsono; ∽голо́сое пе́ние canto all'unisono; ∽го́рбый da una sola gobba; ∽го́рбый верблю́д dromedario *m*.

однодне́вный 1. di una sola giornata; о. о́тдых riposo di una giornata; 2. *зоол.* efìmero.

однодо́льный *бот.* monocotilèdone.

одно||зву́чный monòtono; ∽зна́чащий sinònimo, sinonìmico; ∽зна́чный *мат.* sèmplice; ∽зна́чное число́ nùmero sèmplice; ∽имённый omònimo; del medèʃimo nome; ∽кали́берный del medèʃimo càlibro.

однока́шник *разг.* compagno *m* di scuola.

одно||коле́йный d'un solo binario; ∽ко́лка baroccino *m*, biroccino *m*; ∽ко́нный ad un sol cavallo; ∽копы́тные *зоол.* solidùnguli *m pl*; ∽кра́сочный monocromàtico; ∽лепе́стный *бот.* monopètalo; ∽ле́тний di un sol anno.

однолéток coetàneo *m*.

одноло́шадный con un cavallo.

одномáчтовый ad un sol àlbero.

одноме́стный di un sol posto.

одноно́гий con una sola gamba, con un sol piede.

одно||обра́зие uniformità *f*, monotonia *f*; ∽обра́зный uniforme, monotono.

однопа́лубный d'un sol ponte.

одноплемённый della stessa origine, della stessa tribù.

однополча́нин commilitone *m*.

одно||по́лый *бот.* unisessuale; ∽ро́гий unicornuto.

одно||ро́дность omogeneità *f*; ∽ро́дный congènere, omogèneo, idèntico, consìmile; ∽ро́дные вещества́ materie omogènee.

одноруки́й privo di un braccio, monco.

односельча́нин contadino *m* dello stesso villaggio, compaeʃano *m*.

односемя́нный *бот.* monospermo; о. плод frutto.

односло́жный monosillabo.

одно||ство́льный (*о ружье́*) ad una sola canna (fucile); ∽створ-чатый 1. ad un battente; ∽створ-чатая дверь porta ad un battente; 2. *зоол.* univalve; ∽створчатая ра́ковина conchiglia univalve.

одно||сторо́нний unilaterale, parziale; ∽сторо́нняя то́чка зре́ния punto di vista unilaterale; ∽сторо́нность parzialità *f*; ∽ти́пный di uno stesso tipo, monomorfo.

одно||фами́лец omònimo *m*; ∽цве́тный unicolore, monocromàtico; ∽це́нный equivalente.

одночле́н *мат.* monòmio *m*.

одноэта́жный di un solo piano.

одобр||е́ние approvazione *f*, sanzione *f*; зна́ки ∽е́ния segni di approvazione; с ∽е́ния цензу́ры approvato dalla censura; при о́бщем ∽е́нии con l'approvazione generale; ∽и́тельный approvativo; di approvazione.

одо́бр||ить, ∽я́ть approvare, assentire, lodare, sanzionare; Госуда́рственный бюдже́т СССР ∽ен на се́ссии ЦИК'а il bilancio dell'URSS è approvato dalla sessione del Comitato Eʃecutivo Centrale.

одол||ева́ть, ∽е́ть superare, vincere; ∽е́ть мо́щного врага́ superare il potente nemico; его́ ∽ева́ют предрассу́дки egli è pieno di pregiudizi.

одолж||а́ть prestare, imprestare, dare in prèstito; ∽а́ться ricèvere un servizio, obbligarsi; ∽е́ние favore *m*, servizio *m*, compiacenza *f*; де́лать ∽е́ние rèndere un servizio; сде́лайте мне ∽е́ние vuole favorir-

mi; я сочту́ за ~е́ние lo ascriverò come un servizio.
одолжи́ть *см.* одолжа́ть.
одоме́тр odòmetro *m.*
одонтоло́гия odontologìa *f.*
одр *уст.* letto *m* dell'ammalato; сме́ртный о. letto di morte.
одряхле́ть diventar decrèpito.
одува́нчик *бот.* dente *m* di leone, soffione *m.*
оду́м||аться, ~ываться ricrèdersi, riacquistare il buon senso; не мочь о. от ра́дости non capire in sè dalla gioia; ~а́йся! fatti ànimo!, consòlati!, riflètteci bene!
одур||а́чивать beffare, imbrogliare, prèndere in giro; ~е́лый ʃbalordito; ~е́ние ʃbalordimento *m*; ~е́ть ʃbalordire; ~ма́нивать stupefare.
о́дур||ь ʃbalordimento *m*, torpore *m* di mente, assopimento *m*; со́нная о. *бот.* belladonna *f*; ~я́ть stupefare; ~я́ющий stupefacente; ~я́ющий за́пах odore inebbriante.
одутлова́т||ость gonfiezza *f*, turgidezza *f*; ~ый gonfio, tùrgido.
одухотворённ||ость intellettualità *f*; animazione *f*, entuʃiaʃmo *m*; ~ый ispirato, entuʃiaʃmato.
одушев||и́ть *см.* воодушевля́ть; ~лённый animato; ~лённый предме́т *грам.* oggetto animato.
оды́шк||а aʃma *f*, ambascia *f*; страда́ть ~ой soffrire d'aʃma; страда́ющий ~ой aʃmàtico.
оевропе́иться europeizzarsi.
ожеребиться figliare (*proprio delle cavalle*).
ожере́лье collana *f*, monile *m*, vezzo *m*; кора́лловое о. vezzo di corallo.
ожесточ||а́ть eʃasperare, inasprire; ~а́ться eʃasperarsi, inasprirsi; ~е́ние eʃasperazione *f*, eʃacerbazione *f*; irritazione *f*; ~ённость accanimento *m*; ~ённый eʃasperato, eʃacerbato, irritato; ~ённая кла́ссовая борьба́ lotta di classe accanita; ~и́ть(ся) *см.* ~а́ть(ся).
оже́чься *см.* обже́чься.
ожив||а́ть rivivere, riacquistare nuova vita, risòrgere; хлеба́ ~а́ют по́сле дождя́ i cereali risòrgono dopo la pioggia; ~и́ть rianimare, dar vita, ravvivare; весна́ ~и́ла больно́го la primavera ridette vita all'infermo; ~и́ться rianimarsi; разгово́р ~и́лся la conversazione si animò; ~ле́ние animazione *f*, ravvivamento *m*; ~ле́ние торго́вли ripresa *f* negli affari; ~лённый vivace, vivo, animato; ~лённый разгово́р conversazione animata; ~лённая сце́на scena piena di brio; ~ля́ть(ся) *см.* ~и́ть(ся).
ожига́ть *см.* обжига́ть.
ожида́||льня sala *f* d'aspetto, sala dei passi perduti *fr*; ~ние aspettazione *f*, attesa *f*, aspettativa *f*; зал ~ния *см.* ~льня; сверх вся́кого ~ния contro ogni aspettativa; в ~нии ско́рого отве́та *эпист.* in attesa di una pronta risposta; ~ть *см.* ждать.
ожире́||ние ingrassamento *m*, degenerazione *f* per pinguèdine; ~ть ingrassarsi.
ожи́ть *см.* ожива́ть.
ожо́г ustione *f*, scottatura *f*; получи́ть тя́жкие ~и èssere gravemente ustionato.
озабо́||тить(ся) *см.* ~чивать(ся); ~ченность premura *f*, preoccupazione *f*, inquietùdine *f*; ~ченный premuroso, preoccupato; ~чивать inquietare; ~чиваться darsi premura, inquietarsi; ~чиваться то́чным выполне́нием рабо́ты darsi premura dell'adempimento (della continuazione) puntuale del lavoro; ~чиваться во́-время снабже́нием provvedere per tempo di vettovaglie.
озагла́вливать intitolare.
озада́ч||енный perplesso, sconcertato; ~ивать, ~ить sconcertare.
озар||и́ть, ~я́ть rischiarare, illuminare, spàndere luce; улы́бка ~я́ла её лицо́ il sorriso le illuminava il volto.
озвере́||ние bestialità *f*; ~ть imbestialire, imbestialirsi.
озву́ченный sonoro; о. фильм film sonoro.
оздор||а́вливать, ~ови́ть risanare, bonificare; о. ме́стность bonificare i terreni; ~овле́ние risanamento *m*, bonifica *f*.
озелен||е́ние rinverdimento *m*; о. городо́в rinverdimento delle città; ~и́ть, ~я́ть rinverdire.
о́земь per terra, giù, all'ingiù; он уда́рился о. egli è ʃbattuto per terra.
о́зеро lago *m*; солёное о. lago salato.
ОЗЕ́Т (Общество землеустро́йства евре́ев трудя́щихся в СССР) Società *f* di ordinamento agricolo degli ebrei lavoratori dell'URSS.
ози́м||ый d'inverno, invernale, vernino; ~ое по́ле campo d'inverno; ~ые хлеба́ cereali vernini, cereali d'inverno.
о́зимь seminato *m* d'inverno,

озира́ть girare lo ʃguardo; **~ся** guardare intorno, guardare indietro.

озло́б||ить(ся) *см.* **~ля́ть(ся)**; **~ле́ние** stizza *f*, rabbia *f*; **~ленный** inasprito, irritato; **~ля́ть** stizzire, arrabbiare; **~ля́ться** stizzirsi, arrabbiarsi.

ознак||а́мливать far conòscere, informare; **~а́мливаться** acquistar conoscenza, prender pràtica di q. c.; informarsi; **~о́мить(ся)** *см.* **~а́мливать(ся)**; **~омле́ние** informazione *f*, notificazione *f*, notificamento *m*; для **~омле́ния** с э́тим вопро́сом я купи́л кни́гу per informazioni su di questo argomento ho comprato un libro.

ознамен||ова́ние celebrazione *f*; в о. семна́дцатой годовщи́ны октя́брьской револю́ции per celebrare il diciasettèʃimo anniversario della Rivoluzione d'Ottobre; **~ова́ть, ~о́вывать** celebrare, festeggiare.

озн||ача́ть significare, voler dire; что э́то **~ача́ет?** che cosa significa questo?; что **~ача́ет** э́то сло́во? cosa vuol dire questa parola?; **~а́ченный** menzionato, indicato.

озолоти́ть *см.* позолоти́ть.

озо́н ozono *m*; **~и́рование** ozonizzazione *f*; **~и́ровать** ozonizzare.

озор||ни́к insolente *m*, discolo *m*; (*о ма́льчике*) ragazzaccio *m*; **~нича́ть** far diʃòrdini; far ragazzate; **~но́й** discolo, scapestrato; **~ство́** scàndalo *m*, diʃòrdine *m*, scapestratàggine *f*.

озя́б||нуть gelare; patire per il freddo, soffrire il freddo; я **~** ho molto freddo; у меня́ но́ги **~ли** ho i piedi gelati.

ой! ohi!, ohimè!; **ой-ли?** davvero?; **ой-ой!** ahi, ahi!

Ойра́тская автоно́мная о́бласть Regione *f* autònoma degli Oirati.

Ока́ fiume Ocà *m*.

оказа́ть(ся) *см.* ока́зывать(ся).

ока́зи||я occaʃione *f*, caʃo *m*; пришли́те мне мои́ ве́щи с пе́рвой **~ей** speditemi la mia roba con la prima occaʃione.

ока́з||ывать rèndere, fare, portare, dare; о. вое́нные по́чести rèndere gli onori militari; о. предпочте́ние dare la preferenza; о. услу́гу rènder servizio; о. внима́ние fare (prestare) attenzione; о. сопротивле́ние far resistenza, resistere; э́то **~а́ло** своё де́йствие ciò fece il suo effetto; о. по́мощь portare aiuto, aiutare, soccòrrere; ◊ о. вся́кую по́мощь appoggiare in tutti i modi; о. влия́ние на кого́-л. influire su qualcuno; **~ываться** 1. mostrarsi, dimostrarsi, apparire; **~ываться** специали́стом в каки́х-л. вопро́сах mostrarsi specialista su certe questioni; **~а́ться** не на высоте́ *фиг.* non mostrarsi all'altezza; мирова́я война́ **~а́лась** реша́ющим моме́нтом для цари́зма la guerra mondiale si è dimostrata il momento deciʃivo per lo czariʃmo; 2. (*очути́ться*) tròvarsi; я **~а́лся** в затрудни́тельном положе́нии mi sono trovato in uno stato imbarazzante; ◊ **~ывается,** я был вполне́ прав come si vede io avevo tutte le ragioni; э́то **~ывается** трудне́е, не́жели я предполага́л ciò è più difficile di quello che credevo.

окаймля́ть orlare.

ока́лина *тех.* scaglia *f*.

ока́лывать ròmpere intorno; о. лёд вокру́г се́вшего на мель корабля́ ròmpere il ghiaccio intorno alla nave arrenata.

окамене́||лость sostanza *f* petrificata, fòssile *m*; **~лый** petrificato; **~ть** petrificarsi.

окантó||ка orlatura *f*; **~ывать** orlare.

ока́нчивать terminare, finire, compire; condurre a fine; о. курс учéбного заведе́ния finire i suoi studi; **~ся** aver tèrmine; э́то мо́жет око́нчиться о́чень печа́льно ciò può finire male.

ока́пывать scavare intorno; о. фрукто́вое де́рево zappare la terra intorno all'àlbero fruttifero; **~ся** *воен.* trincerarsi.

окари́на *муз.* ocarina *f*.

окати́ть, ока́чивать far la doccia; о. холо́дной водо́й far la doccia fredda; **~ся** farsi la doccia.

окачу́риться *вульг.* crepare, morire.

ока́шивать falciare intorno; о. куст falciare intorno ad un cespuglio.

окая́нный maledetto.

океа́н ocèano *m*; Атланти́ческий о. ocèano Atlàntico, Atlàntico *m*; Вели́кий или Ти́хий о. ocèano Grande o Pacìfico, Pacìfico *m*; Инди́йский о. ocèano Indiano; Се́верный Ледови́тый о. ocèano Àrtico, ocèano glaciale Àrtico; Ю́жный Ледови́тый о. ocèano Antàrtico; **~и́ческий** oceànico; **~ия** Oceania *f*; **~ографи́ческий** talassogràfico.

окидывать, окинуть rivòlgere, gettare; о. презрительным взглядом gettare uno ſguardo di disprezzo.

окисá||ние ossidazione *f*; ~ть divenire agro, àcido; ossidarsi.

óкисел *хим.* òssido *m*.

окисл||éние ossidazione *f*, ossigenazione *f*; ~ённый ossidato; ~итель àcido *m*; ~ить *см.* окислять.

окис||лость acidezza *f*; ~лять ossidare, ossigenare, inacidire *att*, acidificare; ~ляться, ~нуть inacidire *nt*.

óкись òssido *m*; о. железа sesquiòssido *m* di ferro; о. кальция òssido di calcio; о. меди òssido di rame; о. ртути òssido di mercurio; о. свинца òssido di piombo; о. углерода òssido di carbone; о. цинка òssido di zinco.

окк||ультизм occultiſmo *m*; ~ультный occulto.

оккуп||ационный d'occupazione; ~ационная армия truppe d'occupazione; ~ация occupazione *f*; ~ированный occupato; ~ированные области terre occupate; ~ировать *воен.* occupare.

оклáд: годовóй о. жáлованья stipendio *m* annuale; мéсячный о. жáлованья stipendio mensile; какóв твой о.? quale è il tuo stipendio?; о. налóга imposta *f*; какóв о. причитáющегося с тебя налóга? quanto paghi d'imposta?

оклáдист||ый: ~ая бородá barba fluente.

окладнóй che concerne il pagamento d'una imposta; о. лист bollettino d'imposta.

оклеветáть diffamare, infamare, denigrare.

оклé||ивать, ~ить incollare; о. стéну афишами incollare gli affissi sul muro; о. обóями tappezzare con carta di Francia; ~йка il tappezzare; incollatura *f*, incollamento *m*.

óкл||ик chiamata *f*, grido *m*, appello *m*; ~икáть, ~икнуть gridare, chiamare.

окнó finestra *f*; большóе о. finestrone *m*; о. с решёткой finestra ferrata, finestra graticolata; слуховóе о. occhio *m* di bue; крýглое о. finestra ovale; глухóе о. finestra finta; магазинное о. vetrina *f*; смотрéть в о. guardare dalla finestra; о. выхóдит на ýлицу la finestra dà sulla strada; ◇ мéжду урóками у меня получáется о. *разг.* fra le mie lezioni c'è un intervallo.

óк||о *уст.* occhio *m*; о. за о., зуб зá зуб occhio per occhio, dente per dente; в мгновéние ~а in un batter d'occhio.

окóв||анный ferrato, guarnito di ferro; о. желéзом сундýк cassone guarnito di ferro; ~áть *см.* ~ывать; ~ка ferratura *f*; ~ы catene *f pl*; ferri *m pl*; надéть на когó-л. ~ы mèttere qualcuno ai ferri, incatenare qualcuno; ~ывать munire di ferro, ferrare.

околáчива||ть *см.* обивáть; ~ться gironʒolare, fare il piantone *fig*; ~ться без дéла far niente; и чегó он тут ~ется? perchè continua egli a gironʒare qui?

околдóв||анный incantato, affascinato; ~áть, ~ывать incantare, affascinare.

околевáть crepare.

околéсиц||а ciarla *f*, chiacchierata *f*; нести ~у dir sciocchezze, fandonie, discòrrere diffuſamente.

окóл||ица recinto *m*; recinto che circonda un villaggio, tèrmine d'un villaggio; ~ичность ambage *f*, circuizione *f*; без ~ичностей senza preàmboli, senza ambagi.

óколо 1. (*вблизи*) accanto, presso, appresso, vicino; жить о. мóря abitare vicino al mare; жить о. Москвы abitare presso Mosca, nei dintorni di Mosca; мы живём о. вас siamo vicini di casa; он сидéл о. меня egli stava seduto accanto a me; 2. (*вокрýг*) intorno; о. этого вопрóса загорéлись стрáстные спóры intorno a questo argomento si accèsero discussioni passionate; 3. (*приблизительно*) circa, pressappoco, quaſi quaſi, verso; о. полýдня verso meʒʒogiorno; о. полýночи circa meʒʒanotte; о. четырёх часóв verso le quattro; о. мéсяца томý назáд circa un mese fa; жить о. ста лет vivere pressappoco cento anni, circa cent'anni; ходить вокрýг да о. *фиг.* parlare impiegando le circonlocuzioni.

околоплóдник *бот.* pericarpio *m*.

околосердéчн||ый: ~ая сýмка *анат.* pericardio *m*.

околóто||к *уст.* 1. (*воéнная амбулатóрия*) infermeria *f* di caſerma; 2. (*городскóй райóн*) rione *m*, vicinato *m*; он прослáвился на весь о. egli si distinse fra tutto il vicinato; ~чный *уст.* agente *m* di polizia d'un rione.

околоýшн||ый: ~ая железá paròtide *f*.

околпáчивать *см.* одурáчивать.

око́лыш bandolina *f* del berretto.

око́льн||ый: di giro; о. путь giro *m*; ходи́ть ~ым путём far la più lunga, fare il giro, allungar la strada.

оконе́чность estremità *f*.

око́нн||ый di finestra; ~ая ра́ма telaio d'una finestra; ~ое стекло́ vetro di finestra, cristallo di finestra.

оконопа́чивать *см.* конопа́тить.

око́нце piccola finestra *f*, finestrino *m*.

оконча́ни||е 1. fine *f*; scadenza *f*; по ~и го́да alla fine dell'anno; срок бли́зкий к ~ю tèrmine vicino alla scadenza; по ~и сро́ка alla scadenza; ◇ по ~и конце́рта dopo il concerto; по ~и рабо́т dopo il lavoro; 2. *грам.* desinenza *f*, finale *f*, uscita *f*; слова́ с ~ем на «а» parole con desinenza in «a», con uscita in «a».

оконча́тельн||о definitivamente, completamente; о. реши́ть decidere in modo definitivo; я о. не в состоя́нии сде́лать э́то sono nella impossibilità assoluta di far questo; ~ый definitivo; пригово́р ~ый и обжа́лованию не подлежи́т la sentenza è definitiva ed inappelàbile.

око́нчить(ся) *см.* ока́нчивать (-ся).

око́п *воен.* trincèa *f*, trincera *f*; укрепле́ние ~ами trinceramento *m*; рыть ~ы trincerare; ~а́вшийся *фиг.* (*уклони́вшийся от строево́й слу́жбы*) imboscato; ~а́ть circonvallare, scavare intorno; ~а́ться *воен.* trincerarsi; *фиг.* (*уклони́ться*) imboscarsi; ~ник trincerista *m*.

ока́рачивать scorciare.

окорми́ть *см.* обка́рмливать.

окорна́ть accorciare; о. во́лосы tosare i capelli.

о́корок coscia *f*; о. ветчины́ coscia del porco salata e secca; prosciutto *m*.

окороти́ть *см.* окора́чивать.

окостене́||лость ossificazione *f*; ~лый ossificato; ~ние *см.* ~лость; ~ть ossificarsi.

окоти́ться figliare (*proprio delle gatte*); fare i gattini.

окочене́||вший irrigidito; ~лость rigidezza *f*; rigidità *f*; ~лый *см.* ~вший; ~ть irrigidire.

око́ш||ечко, ~ко finestrino *m*; sportello *m*; о. ка́ссы sportello della cassa.

окра́ин||а confini *m pl*; regione *f* limitrofa, regione perifèrica, periferìa *f*; о. го́рода sobborgo *m* d'una città; жить на ~е abitare alla periferìa, abitare in un sobborgo, abitare fuori le mura; ~ный limitrofo; ~ное госуда́рство Stato limitrofo.

окра́с||ить *см.* окра́шивать; ~ка tinta *f*; полити́ческая ~ка *фиг.* colore *m* politico, tinta politica.

окра́шива||нье tintura *f*; ~ть colorare, tingere, colorire; ~ть в жёлтый цвет colorire di giallo; tingere in giallo; ~ть анили́ном tingere con anilina.

окре́пнуть rinvigorirsi; ringagliardirsi, rinforzarsi; иде́йно о. в борьбе́ rinforzare le proprie convinzioni nella lotta; rafforzarsi ideologicamente nella lotta.

окре́ст intorno a..., nei dintorni.

окрести́ть *рел.* battezzare.

окре́стн||ость dintorni *m pl*; краси́вые моско́вские ~ости i bei dintorni di Mosca; ~ый vicino; ~ые крестья́не contadini dei dintorni.

окриве́||лый orbo d'un occhio; ~ть pèrdere un occhio.

о́кр||ик grido *m*; гру́бый о. rimpròvero sonoro; гро́зный о. grido minaccioso; ~и́кивать, ~и́кнуть chiamare ad alta voce; chiamare qualcuno da lontano.

окристаллизова́ть cristallizzare *att*; ~ся cristallizzare *nt*.

окрова́в||ить *см.* ~ливать; ~ленный insanguinato; ~ливать insanguinare.

окро́л parto *m* (*proprio dei conigli*); ~и́ться figliare conigli.

окроп||и́ть *см.* ~ля́ть; ~ле́ние aspersione *f*; ~ля́ть aspèrgere.

окро́шка zuppa *f* russa preparata a freddo.

о́круг distretto *m*; вое́нный о. distretto militare; избира́тельный о. collegio *m* elettorale.

окр||угле́ние rotondità *f*; ~углённый arrotondato; ~угли́ть(ся) *см.* ~угля́ть(ся); ~у́глость rotondezza *f*, rotondità *f*; ~у́глый rotondo; curvo, arcuato; ~угля́ть rotondare, arrotondare; ~угля́ть счёт rotondare il conto; ~угля́ть су́мму arrotondare la somma; ~угля́ться rotondeggiare.

окруж||а́ть circondare, attorniare, cingere; я ~ён хоро́шими рабо́тниками io sono circondato da buoni lavoratori; о. забо́тами circondare qualcuno di premure, usare molte premure verso qualcuno; неприя́тель ~ён на́шими

войска́ми il nemico è attorniato dalle nostre truppe; го́род ~ён стена́ми la città è cinta di mura; ~а́ющие сущ. persone circostanti; circostanti *m pl*; из ~а́ющих никого́ до́ма не оказа́лось delle persone circostanti nessuno si trovava in casa; ~а́ющий circostante; холмы́ ~а́ющие го́род colline circostanti alla città; ~а́ющая среда́ ambiente *m*; ~е́ние ambiente *m*; буржуа́зное ~е́ние ambiente borghese; ~и́ть *см.* ~а́ть.

окру́жност||ь 1. *геом.* circonferenza *f*; описа́ть о. delineare la circonferenza; 2. perifería *f*; dintorni *m pl*; де́сять миль в ~и dieci miglia di circùito.

окру́жн||ый alla circonferenza, di circonvallazione; ~ая желе́зная доро́га ferrovìa di circonvallazione; ~ая ско́рость *тех.* velocità alla circonferenza.

окрыли́ть(ся) *см.* окрыля́ть(ся).

окрыля́ть impennare; о. наде́ждой incoraggiare con speranza; ~ся: ~ся наде́ждой mèttere le ali alla speranza.

окры́ситься riprèndere aspramente, parlare burberamente.

оксиди́ровать ossidare.

окта́ва ottava *f*.

октаэ́др *геом.* ottaedro *m*.

октябр||ёнок ottobrino *m*, figlio *m* d'Ottobre Rosso; membro dell'organizzazione infantile comunista pei fanciulli dai 7 ai 10 anni; ~и́ны festa *f* comunista per la nàscita d'un bambino.

октя́бр||ь ottobre *m*; да здра́вствует мирово́й О.! evviva l'Ottobre Rosso mondiale!; годовщи́на ~я́ anniversario dell'Ottobre Rosso; завоева́ния ~я́ conquiste della Rivoluzione d'Ottobre; ~ьский d'ottobre; О~ьская Револю́ция Rivoluzione d'Ottobre; О~ьские торжества́ feste d'Ottobre.

оку́кл||иться, ~я́ться incrisalidare, incrisalidarsi.

окули́ровать (*привива́ть глазко́м*) inoculare; innestare a occhio.

окул||и́ст oculista *m*, oftalmòlogo *m*; ~я́р oculare *m*.

окун||а́ть immèrgere, inzuppare; ~а́ться immèrgersi; ~а́ться с голово́й в рабо́ту stare immerso nel lavoro; ~у́ть(ся) *см.* ~а́ть(ся).

о́кунь *зоол.* perca *f*, pesce *m* pèrsico.

окупа́ть: о. расхо́ды rientrare nel proprio, rientrare nei suoi; ~ся èssere in pari con le spese; rifarsi delle spese; предприя́тие бы́стро оку́пится l'impresa presto si rifarà delle spese.

окупи́ть(ся) *см.* окупа́ть(ся).

оку́р||ивание suffumigio *m*, fumigazione *f*; о. се́рой fumigazione di zolfo; ~ивать, ~и́ть suffumicare, suffumigare.

оку́рок cicca *f*, mozzicone *m*; о. сига́ры mozzicone di sìgaro.

оку́т||анный avvolto; о. та́йной avvolto di misteri; ~ать, ~ывать inviluppare, avvòlgere, invòlgere; ~ывать ядови́тыми га́зами avvòlgere di gas velenosi.

оку́ч||ивать rincalzare; о. карто́фель rincalzare la patata; ~ка rincalzatura *f*; ~ник sarchiatrice *f*, sarchiatore *m*.

ола́дьи frittelle *f pl*.

олеа́ндр oleandro *m*.

оледене́||лый gelato, agghiacciato; ~ние congelamento *m*, agghiacciamento *m*; ~ть agghiacciarsi, congelarsi, gelare.

олеи́н *хим.* oleina *f*.

оленево́дство allevamento *m* di renne.

оле́н||ий cervino, di cervo, di renna; о. мех pelliccia di cervo; pelliccia di renna; ~ья доха́ pelliccia di renna; ~ье ста́до branco di renne; ~ина carne *f* di cervo, carne di renna; ~ь cervo *m*; америка́нский ~ь alce *m*; се́верный ~ь renna *f*, renne *m*.

олеогра́фия oleografia *f*.

оли́в||а, ~ка oliva *f*, uliva *f*; ~ковый d'oliva; ~ковое де́рево olivo *m*, ulivo *m*; ~ковое ма́сло olio d'oliva; ~ковый цвет olivastro.

олига́рх oligarca *m* (*pl* -chi); ~и́ческий oligàrchico; ~ия oligarchia *f*.

Оли́мп Olimpo *m*.

олимп||иа́да olimpiade *f*; ~и́йский olìmpico; ~и́йские и́гры giuochi olìmpici.

оли́фа olio *m* essiccante.

олицетвор||е́ние, ~ённость personificazione *f*; он о. му́жества egli è il coraggio personificato; ~ённый personificato; ~ённая доброта́ bontà personificata; ~и́ть(-ся) *см.* ~я́ть(ся); ~я́ть personificare, incarnare; ~я́ться personificarsi.

о́лов||о stagno *m*; ~я́нный di stagno; ~я́нная посу́да piatti di stagno; vasi di stagno; ~я́нные рудники́ miniera di stagno.

о́лух balordo *m*, sciocco *m*, imbecille *m*.

ольх||а́ ontano *m*, alno *m*; ~о́вник ontaneto *m*.

ома́р gàmbero *m* marino.
омеблирова́ть *см.* меблирова́ть.
оме́га omega *m*.
оме́ла *бот.* vischio *m*.
омерз||е́ние schifosità *f*, avversione *f*, ripugnanza *f*; ~**е́ть** ripugnare, suscitare avversione; far schifo; ~**и́тельность** schifosità *f*; ~**и́тельный** di∫gustoso, schifoso, ripugnante, ributtante.
омертве́||лость insensitività *f*, rigidità *f*, atrofia *f*; ~**лый** mortificato, intirizzito, insensibile; ~**ние** mortificazione *f*, necro∫i *f*; ~**ть** mortificarsi, ammortirsi; ~ть от стра́ха tramortire dallo spavento.
омле́т frittata *f*; о. с ветчино́й frittata col prosciutto.
о́мнибус òmnibus *m*.
омове́ние abluzione *f*.
омол||а́живание ringiovanimento *m*; ~**а́живать**, ~**оди́ть** ringiovanire, voronoffizzare; ~оди́ть старика́ ringiovanire un vecchio; ~**оже́ние** *см.* ~а́живание.
омо́ним *лингв.* omònimo *m*.
омрач||а́ть oscurare, offuscare, abbuiare; ~**а́ться** oscurarsi, offuscarsi, ecclissarsi, ottenebrarsi; ~**ённый** offuscato, cupo; ~ённое лицо́ vi∫o cupo; ~**и́ть(ся)** *см.* ~а́ть (-ся).
о́мут bàratro *m*, voràgine *f*.
ом||ыва́ть, ~**ы́ть** bagnare, lambire; река́ ~ыва́ет э́ту ме́стность il fiume bagna le terre che attraversa; во́лны ~ыва́ют бе́рег le onde lambiscono la spiaggia.
он egli, esso, lui, quegli; о. сам egli stesso; э́то о.! è lui!; э́то был о. è stato lui; вот о.! èccolo!; э́то его́ кни́га questo è il suo libro; я ему́ об э́том сказа́л glielo dissi; я его́ ви́дел l'ho veduto; кто за него́ рабо́тает chi lavora per lui; я им дово́лен sono contento di lui; о нём говоря́т... dicono di lui...
она́ ella, lei, essa; о. сама́ essa stessa, ella stessa; вот о.! èccola!; её ко́мната la sua càmera; моя́ сестра́ и её де́ти mia sorella e i di lei figli; ей 20 лет ella (essa) ha venti anni; я с ней знако́м io la conosco; я ей сказа́л le ho detto; е́ю руководи́т энтузиа́зм essa è guidata dal entu∫ia∫mo.
онани́||зм onani∫mo *m*; ~**ст** onanista *m*.
Оне́га fiume Onega *f*.
Оне́жское о́зеро lago *m* d'Onega.
оне́ме́||ние intirizzimento *m*; ~**ть** divenir muto, ammutire *nt*.
оне́мечивать germanizzare, intedescare.
они́ 1. *муж. р.* essi, èglino, loro; о. пришли́ essi sono venuti; их дом la loro casa; э́то бы́ли о.! sono stati loro!; быть на их стороне́ stare dalla loro parte; им даю́т поруче́ние si dà loro un'incombenza; поже́ртвовать и́ми sacrificare loro; **2.** *жен. р.* esse, elleno, loro; о. пришли́ esse sono venute.
о́никс *мин.* ònice *m*.
онко́льный on call *ingl*; о. счёт conto on call.
оно́ pronome personale neutro che non e∫iste in italiano e si sostituisce con pronomi esso, essa.
о́но *уст.*: во вре́мя о. nel tempo d'allora; in illo tempore *lat*.
ОНО́ (отде́л наро́дного образова́ния) sezione *f* dell'istruzione pùbblica.
онтоло́гия ontologia *f*.
ону́чи pezze *f pl* da piedi.
о́ный *уст.* questo, quello.
ООНО́ (Областно́й отде́л наро́дного образова́ния) sezione *f* provinciale dell'istruzione pùbblica.
опада́||ть cadere; ли́стья ~ют le foglie càdono; о́пухоль лица́ ~ет il gonfiore del vi∫o diminuisce.
опа́здыва||нье ritardo *m*, ritardamento *m*; ~**ть** *см.* опозда́ть.
опа́ивать abbeverare intempestivamente, abbeverare soverchiamente; о. ло́шадь abbeverare un cavallo sudato.
опа́л *мин.* opale *m*, opalo *m*.
опа́л||а di∫grazia *f*; подве́ргнуться ~е cadere in di∫grazia.
опа́лзывать *см.* ополза́ть.
опали́ть abbrustolire; bruciare leggermente; о. во́лосы bruciarsi i capelli; ~**ся** abbrustolirsi, abbruciacchiarsi.
опа́ловый opalino.
опа́лывать mondare dalle cattive erbe, sarchiare intorno.
опа́мятоваться riprèndere i sensi, venire in sè.
опа́ра intri∫o *m*, miscuglio *m* di farina con acqua.
опа́р||ивать, ~**ить** scottare con acqua bollente; ~ить себе́ ру́ку scottarsi la mano; о. тарака́нов distrùggere gli scarafaggi con acqua bollente.
опарши́веть divenir scabbioso, divenir rognoso.
опас||а́ться temere, stare in apprensione; си́льно ~а́ются за его́ жизнь si teme fortemente per la sua vita; ~**е́ние** timore *m*, pre-

occupazione *f*, apprensione *f*; под ~éнием sotto il timore di...; есть нéкоторое ~éние, что э́то случи́тся si teme che ciò avvenga.

опа́с||ка paùra *f*; огля́дываться круго́м с ~кой guardare intorno paurosamente; ~ливо con cautela, in modo guardingo; ~ливость cautela *f*; circospezione *f*; ~ливый cauto, circospetto, guardingo (*pl* -ghi).

опа́сност||ь pericolo *m*; (*угро́за*) minaccia *f*; о. войны́ minaccia di guerra; мни́мая о. pericolo imaginario; вне ~и fuor di pericolo; подверга́ть ~и esporre al pericolo, méttere in pericolo; подверга́ться ~и córrere il pericolo; смотре́ть ~и в глаза́ affrontare il pericolo, andare incontro al pericolo; с ~ью для жи́зни con pericolo della vita, a rischio della vita; не стру́сить пе́ред ~ью non ʃbigottirsi innanzi al pericolo.

опа́сн||ый pericoloso, pieno di pericoli; ~ая боле́знь malattia pericolosa; о. спуск discesa pericolosa.

опа́сть *см.* опада́ть.

опаха́ло ventaglio *m*.

опаха́ть, опа́хивать solcare intorno; о. уча́сток fare un solco intorno ad un terreno.

опа́хиваться ventagliarsi.

опе́||ка tutela *f*; установи́ть ~ку stabilire la tutela; быть под ~кой stare sotto tutela; ~ка́ть tutelare, protèggere; ~ку́н tutore *m*.

опёнок *бот.* fungo *m* mangiàbile, specie di chiodini.

о́пер||а òpera *f*; teatro *m* lìrico; о.-буфф òpera buffa, òpera còmica; пойти́ в ~у andare all'òpera, andare al teatro lirico.

оперативн||ый *воен.* operativo, d'operazione, operatorio; ~ая сво́дка riassunto delle operazioni; ~ое руково́дство direzione operativa; ~ое вмеша́тельство *мед.* intervento operatorio.

опера́тор *мед.*, *кино́* operatore *m*.

операцио́нн||ая *сущ.* sala *f* delle operazioni; sala operatoria; ~ый operatorio, d'operazione; ~ая ли́ния *воен.* linea d'operazione; ~ый ба́зис *воен.* baʃe d'operazione.

опера́ци||я operazione *f*; хирурги́ческая о. operazione chirùrgica; ба́нковские ~и operazioni bancarie; вое́нная о. operazione militare; де́лать ~ю *мед.* eʃeguire una operazione.

опере||ди́ть, ~жа́ть oltrepassare, precèdere; andare innanzi, arrivare prima; моя́ ло́шадь ~ди́ла il mio cavallo ha oltrepassato tutti; мы должны́ о. за́падные стра́ны noi dobbiamo oltrepassare i paeʃi d'Occidente.

опер||ённый pennato; ~е́нье penne *f pl*; пти́ца с я́рким ~е́ньем uccello dalle penne ʃmaglianti.

опере́т||та, ~ка operetta *f*; ~очный d'operetta; ~очный теа́тр teatro d'operetta.

опере́ться *см.* опира́ться.

опери́ровать *мед.* operare; о. больно́го operare un ammalato.

опери́ть: о. стрелу́ impennare una saetta; ~ся *см.* оперя́ться.

оперме́нт (*аурипигме́нт*) *мин.* orpimento *m*.

о́перн||ый di òpera; о. теа́тр teatro d'òpera, teatro lìrico, òpera *f*; о. сезо́н stagione lìrica; ~ые актёры artisti lìrici.

оперя́ться impiumarsi.

опеча́ли||вать, ~ть affliggere, attristare; contristare; ~ться affliggersi, darsi afflizione.

опеча́тать *см.* опеча́тывать.

опеча́тк||а errore *m* di stampa; errata *f*; (*бу́квенная опеча́тка*) refuʃo *m*; гру́бая о. grave errore di stampa; заме́ченные ~и (*указа́тель в кни́ге*) errata-còrrige.

опеча́тывать *юр.* sigillare, apporre i sigilli; о. две́ри кварти́ры sigillare le porte d'un alloggio.

опе́ши||вать, ~ть stordire *nt*, stordirsi.

опива́ться bere soverchiamente.

опи́вки fondo *m* di bevanda.

о́пий *см.* о́пиум.

опи́лки segatura *f*; металли́ческие о. limatura *f*.

опира́||ться appoggiarsi, baʃarsi; о. на па́лку appoggiarsi su d'un bastone; нау́ка ~ется на фа́кты la scienza si baʃa sui fatti; о. на обще́ственное мне́ние appoggiarsi sull'opinione pùbblica.

описа́||ние descrizione *f*; э́то не поддаётся ~нию questa è una cosa indescrivìbile; ~тельный descrittivo; ~ть *см.* опи́сывать.

опи́ска scorso *m* di penna, errore *m* di penna; lapsus calami *lat*.

опи́сывать 1. descrìvere, tracciare, delineare; о. положе́ние рабо́чих за грани́цей descrìvere la situazione degli operaî all'èstero; о. криву́ю descrìvere (tracciare) una curva; 2. *юр.* sequestrare; о. дви́жимое иму́щество sequestrare i beni mòbili.

о́пись 1. (*докуме́нт*) inventario *m*; о. аппарату́ры физи́ческого ин-

ститу́та inventario delle màcchine di un istituto di fiʃica; де́лать о. compilare, fare l'inventario; 2. (аре́ст) sequestro *m*; о. иму́щества за долги́ sequestro dei beni per dèbiti.

опи́ться *см.* опива́ться.

о́пиум òppio *m*; рели́гия — о. для наро́да la religione è l'óppio dei pòpoli; кури́льщик ~а fumatore di òppio; сме́шивать с ~ом alloppiare.

опла́к||ать, ~ивать rimpiàngere.

опла́||та paga *f*, pagamento *m*; о. труда́ rimunerazione *f* del lavoro; ricompensa *f* del lavoro; прогресси́вно-премиа́льная о. rimunerazione progressiva e premiativa; о. по коли́честву и ка́честву труда́ rimunerazione secondo la quantità e qualità del lavoro; о. счёта pagamento del conto; постро́чная о. sistema di retribuzione del lavoro letterario a baʃe del nùmero delle linee; сде́льная о. pagamento a còttimo; кака́я о.? che onorario?; che salario?; без ~ты почто́вым сбо́ром eʃente da tasse postali; подлежа́щий ~те pagàbile.

опл||ати́ть *см.* ~а́чивать; **~а́ченный** pagato; письмо́ с ~а́ченным отве́том lèttera con risposta pagata; **~а́чиваемый** pagàbile, pagato; ~а́чиваемый в рассро́чку pagàbile a rate; ◇ труд хорошо́ ~а́чиваемый lavoro rimunerativo; **~а́чивать** pagare, effetuare un pagamento; rimunerare, ricompensare; ~а́чивать по рабо́те rimunerare secondo l'òpera; **~а́чиваться** venir preso in pagamento, esser pagato; у нас рабо́та хорошо́ ~а́чивается da noi il lavoro è ben pagato.

опл||ева́ть, ~ёвывать sputacchiare.

опле́сневелый muffato.

опле||сти́, ~та́ть intrecciare intorno; о. буты́ль камышо́м rivestire il fiasco di sala.

оплеу́х||а schiaffo *m*; дать ~у dare uno schiaffo, schiaffeggiare.

оплеши́веть divenir calvo, incalvire.

оплодотвор||е́ние fecondazione *f*, fertilizʒazione *f*; иску́сственное о. fecondazione artificiale; **~и́ть, ~я́ть** fecondare, fertilizʒare, rènder fèrtile; ~я́ть зе́млю fertilizʒare la terra; ~я́ть са́мку fecondar la fèmmina.

опломбир||ова́ть impiombare; **~о́вка** impiombatura *f*.

опло́т sostegno *m*, baluardo *m*; СССР — о. социали́зма l'URSS è il baluardo del sozialiʃmo; служи́ть ~ом far da sostegno, sostenere.

опл||оша́ть fare un passo falso; **~о́шность** azione poco accorta, ʃvista *f*, trascuràggine *f*.

опл||ыва́ть, ~ы́ть 1. nuotare intorno; navigare intorno; **2.** (*о свече́*) far mòccoli, far moccolaia, fare fungo; ◇ о. жи́ром ingrassarsi.

опове||сти́ть, ~ща́ть annunciare, annunziare, far sapere; о. о собра́нии annunciare un'assemblea; о. о реше́нии far sapere a qualcuno una deciʃione; **~ще́ние** annuncio *m*, avviʃo *m*, informazione *f*; получи́ть ~ще́ние ricèver l'avviʃo.

опо́ек cuoio *m* di vitello.

опозда́||ние ritardo *m*, indugio *m*; о. на слу́жбу ritardo al servizio; ~ния не допуска́ются non sono ammessi i ritardi; яви́ться с ~нием venire in ritardo; **~ть** ritardare, èssere in ritardo; ~ть на по́езд mancare il treno per ritardo; ~ть на собра́ние venire in ritardo all'assemblea.

опози́ция *см.* оппози́ция.

опозн||ава́ть identificare; труп ещё не опо́знан il cadàvere non è ancora stato identificato; **~а́ние** identificazione *f*; **~а́ть** *см.* ~ава́ть.

опозо́рить macchiar nell'onore, diʃonorare; **~ся** diʃonorarsi.

опо́йков||ый di cuoio di vitello; ~ые сапоги́ stivali di cuoio di vitello.

опола́скивать risciacquare; о. таре́лки risciacquare i piatti.

опол||за́ть franare, scoscèndere; часть горы́ ~ла́ è franato un pezzo di montagna.

о́ползень *геол.* frana *f*, scoscendimento *m* di terreno.

ополосну́ть *см.* опола́скивать.

ополо́ть *см.* опа́лывать.

ополч||а́ться armarsi; о. на кого́-л. armarsi contro qualcuno; **~е́нец** soldato *m* della milizia territoriale; **~е́ние** milizia *f* territoriale; **~и́ться** *см.* ~а́ться.

опо́мн||иться riaversi; rientrare in sè stesso; едва́ ~ился от стра́ха appena si riebbe dallo spavento.

опоне́нт *см.* оппоне́нт.

опопона́кс *бот.* opopònaco *m*.

опо́р: пусти́ть ло́шадь во весь о. lanciare un cavallo a corsa sfrenata.

опо́р||а appoggio *m*, sostegno *m*; то́чка ~ы punto d'appoggio; о. в ста́рости sostegno della vecchiaia,

опора́жнива||нье il vuotare, scaricamento *m*; ~ть vuotare, votare, evacuare, scaricare; ~ть каду́шку vuotare un tinello; ~ть желу́док evacuare il ventre.

опо́рки vecchia calzatura ſdrucita.

опо́рн||ый di sostegno, d'appoggio; ~ая то́чка punto d'appoggio; о. пункт в де́ле социалисти́ческой перестро́йки punto d'appoggio della ricostruzione socialista.

опороси́ться figliare (proprio delle troie).

опоро́ч||ение diffamazione *f*; ~енный diſonorato; ◇ ~енный свиде́тель testimone ricuſàbile; ~ивать, ~ить diffamare, diſonorare; ~ить себя́ coprirsi di diſonore; ~ить своё и́мя diſonorare il proprio nome.

опортуни́зм *см.* оппортуни́зм.

опоссу́м *зоол.* opossum *m*.

опосты́леть divenir odioso, noioso.

опохмел||и́ться, ~я́ться scacciare il mal di capo dopo una ſbornia.

опочива́льня *уст.* càmera *f* da letto.

опо́шл||ить, ~я́ть rènder triviale.

опоя́с||ать cìngere; ~аться cìngersi; ~аться ремнём cingersi la correggia; ~ывать(ся) *см.* ~ать (-ся).

оппоз||иционе́р oppoſitore *m*, elemento *m*, membro *m* dell'oppoſizione; ~ицио́нный di oppoſizione; ~ицио́нная гру́ппа gruppo d'oppoſizione; ~ицио́нная платфо́рма piattaforma dell'oppoſizione; ~и́ция oppoſizione *f*; пра́вая ~и́ция oppoſizione di destra; ле́вая ~и́ция oppoſizione di sinistra, siniſtriſmo *m*.

оппон||е́нт opponente *m, f*, oppoſitore *m*; официа́льный о. opponente ufficiale; постоя́нный о. oppoſitore permanente; ~и́ровать opporre, contrariare; obiettare.

оппортуни́||зм opportuniſmo *m*; пра́вый о. opportuniſmo di destra; борьба́ с ~змом lotta contro l'opportuniſmo; о. на пра́ктике opportuniſmo in pràtica; ~ст opportunista *m*; ~сти́ческий opportunista, opportunistico; ~сти́ческая поли́тика polìtica opportunistica; ~сти́ческая вы́лазка attacco opportunista; sotterfugio opportunìstico.

опра́в||а incastro *m*, incastratura *f*; це́нная о. incastro di valore; ка́мень в золото́й ~е pietra preziosa incastrata nell'oro; ◇ о. очко́в cavalletto *m* degli occhiali; очки́ в черепа́ховой ~е occhiali di tartaruga.

оправда́||ние 1. *юр.* assoluzione *f*; о. обвиня́емого assoluzione d'un imputato; 2. giustificazione *f*, scuſa *f*, discolpa *f*; приводи́ть в о. addurre la scuſa; не допуска́ть никаки́х ~ний non ammèttere scuſe; что же вы ска́жете в своё о.? cosa direte per giustificarvi?; ~тельный 1. assolutorio, d'assoluzione; ~тельный пригово́р sentenza d'assoluzione; 2. giustificativo; ~тельный докуме́нт documento giustificativo; (*о расхо́дах*) pezza giustificativa, giustificazioni *f pl*; ~ть *см.* опра́вдывать.

опра́вдыва||ть 1. assòlvere; о. престу́пника assòlvere un reo, dichiarare innocente un colpèvole; 2. giustificare, scuſare; о. наде́жды giustificar le speranze; о. расхо́ды giustificar le spese; цель ~ет сре́дства il fine giustifica i mezzi; ~ться discolparsi, giustificarsi; ~ться пе́ред судо́м discolparsi innanzi al tribunale; ~ться пе́ред па́ртией giustificarsi innanzi al partito.

оправля́ть 1. incastrare; о. ка́мень incastrare una gemma; 2. assestare, rifare; о. посте́ль rifare il letto; о. приче́ску assestare la pettinatura; ~ся 1. rimèttersi, ristabilirsi; больно́й опра́вился l'ammalato si è rimesso; опра́виться от испу́га rivenire in sè dopo uno spavento; 2. (*приводи́ть себя́ в поря́док*) acconciarsi; ~ся пе́ред зе́ркалом acconciarsi dinanzi allo specchio.

опра́стывать *см.* опроста́ть.

опра́шивать far questioni, interrogare.

определе́ние 1. *лог.* definizione *f*, determinazione *f*; дать кра́ткое и то́чное о. како́го-л. предме́та dare una breve e preciſa definizione d'un oggetto; о. значе́ния сло́ва definizione del significato di un vocàbolo; 2. *грам.* attributo *m*; 3. *юр.* deciſione *f*, risoluzione *f*; о. верхо́вного суда́ deciſione della Corte suprema di appello; ◇ о. на до́лжность nòmina *f*.

определённ||о senza dubbio, poſitivamente, definitivamente; о. изве́стно si sa di poſitivo, di cer-

to; ~ость preciʃione *f*; ~ый 1. definitivo, fisso; дать ~ый отве́т dare una risposta definitiva; на ~ый срок ad una scadenza fissa; 2. *грам*. determinativo, determinato; ~ый член *грам*. articolo determinato.

определи́||мость determinabilità *f*; ~мый determinàbile; ~тель *мат*. determinante *m*; ◇ ~тель расте́ний classificatore *m* delle piante; ~ть(ся) *см*. определя́ть(ся).

определя́||ть 1. *лог*. dare la definizione, definire, determinare; о. смысл сло́ва definire il senso di una parola; ◇ «бытие́ ~ет созна́ние, а не созна́ние—бытие́» (Фе́йербах) «il pensiero emana dall'èssere e non l'èssere dal pensiero» (Feuerbach); 2. (*устана́вливать*) stabilire, fissare; о. пай fissare la quota; о. срок fissare la scadenza; ~ться esser definito, esser determinato; приро́да колхо́за ~ется обще́ственной со́бственностью на основны́е сре́дства произво́дства l'essenza del colchos è definita dalla proprietà collettiva dei meʒʒi principali di produzione.

опре́снок pane *m* àʒʒimo.

опресня́ть: о. во́ду distillare l'acqua per rènderla priva di sali sciolti.

опров||ерга́ть, ~е́ргнуть ʃmentire; confutare; о. предположе́ния ʃmentire le suppoʃizioni; о. ло́жные слу́хи ʃmentire falsi rumori; о. како́е-л. уче́ние confutare una dottrina; ~ерже́ние confutazione *f*, ʃmentita *f*.

опроки́дыват||ель *тех*. meccaniʃmo *m* di rovesciamento; rovesciatore *m*; ~ь rovesciare, capovòlgere; ~ь ло́дку capovòlgere la barca; ~ься capovòlgersi.

опроки́нуть(ся) *см*. опроки́дывать(ся).

опролетаризи́ровать proletariʒʒare.

опроме́тчив||ость sconsideratezza *f*, sconsiderazione *f*, imprudenza *f*; ~ый sconsiderato, imprudente; ~ый посту́пок azione imprudente.

о́прометью a briglia sciolta, in fretta e furia; вбежа́ть о. entrare in fretta e furia.

опро́с interrogatorio *m*; о. свиде́телей interrogatorio dei testi; ~и́ть *см*. опра́шивать ~ный: ~ный лист questionario *m*.

опроста́ть ʃbarazzare, vuotare; о. стол от книг ʃbarazzare il tàvolo dai libri; о. карма́н vuotar la tasca,

опрости́ть semplificare; ~ся semplificarsi.

опростоволо́ситься fare una dabbenàggine, fare una minchioneria.

опротестова́ть protestare, contestare; о. ве́ксель protestare una cambiale; о. суде́бное реше́ние protestare una deciʃione giudiziaria; о. вы́боры contestare l'elezione.

опроти́веть cagionar diʃgusto, nauʃeare, venire in uggia.

опры́с||кать, ~кивать, ~нуть spruzzare, aspèrgere; о. бельё inumidire il bucato.

опря́тн||ость decenza *f*, lindezza *f*, pulizia *f*; о. костю́ма decenza dell'àbito; о. рабо́ты pulizia del lavoro; ~ый pulito, lindo; ~ый челове́к persona pulita.

опта́ци||я opzione *f*; пра́во ~и diritto di opzione.

о́птик òttico *m*; ~а òttica *f*.

оптима́льный d'efficacia màssima.

оптим||и́зм ottimiʃmo *m*; ~и́ст ottimista *m*; ~исти́ческий ottimista.

опти́ровать optare.

опти́ческий òttico; о. обма́н illuʃione òttica.

опт||ови́к commerciante *m* all'ingrosso; grossista *m*; ~о́вый all'ingrosso; ~о́вый склад depòʃito all'ingrosso; ~о́вая цена́ prezzo all'ingrosso.

о́птом all'ingrosso; продава́ть о. vèndere all'ingrosso.

оптоме́тр *физ*. optòmetro *m*.

ОПТЭ (Общество пролета́рского тури́зма и экску́рсий) Società *f* di turiʃmo proletario e d'escursioni.

опубликова́ть pubblicare; о. реше́ние па́ртии pubblicare la deciʃione del partito; о. зако́н promulgare la legge.

опуска́ть 1. abbassare, calare *att*; о. перпендикуля́р abbassare una perpendicolare; о. глаза́ abbassar gli occhi; о. за́навес calare il sipario; о. гроб в моги́лу calar la bara nella fossa; 2. (*пропуска́ть*) omèttere, lasciare; опу́стим э́ту часть расска́за omettiamo questa parte del racconto; ~ся abbassare; calare *nt*; (*об аэропла́не*) scèndere, atterrare; (*о гидропла́не*) posarsi sul mare, ammarare; ~ся на коле́ни inginocchiarsi, genuflèttersi; ◇ у него́ ру́ки опусти́лись *фиг*. egli si perdette d'ànimo.

опускн||о́й: ~а́я дверь saracinesca *f*; ~о́е окно́ finestrino a registro,

опусте́||лый spopolato; о. край regione spopolata; ~ть vuotarsi, evacuarsi, spopolarsi; го́род ~л la città si è spopolata; теа́тр ~л il teatro si è vuotato.

опусти́||вшийся abbassato; о. челове́к *фиг.* uomo rilassato; ~ть (-ся) *см.* опуска́ть(ся).

опустош||а́ть 1. devastare, saccheggiare; о. страну́ devastare un paeſe; 2. vuotare; о. буты́лку vuotare una bottiglia; ~е́ние devastazione *f*, saccheggio *m*; по́лное ~е́ние devastazione completa, deſolazione *f*; ~ённый devastato, deſolato, rovinato; ~ённый край regione devastata; paeſe deſolato; ~и́тель devastatore *m*, deſolatore *m*; ~и́тельность devastazione *f*; ~и́тельность эпиде́мии devastazione epidèmica; ~и́тельный devastatore; ~и́тельная война́ guerra devastatrice; ~и́ть *см.* ~а́ть.

опу́т||ать, ~ывать avviluppare, attorcigliare, avvincere, intralciare, avvòlgere, ingarbugliare; о. верёвкой avvincere con corda; о. ло́жью avvòlgere qualcuno con menzogne; о. наро́д цепя́ми *фиг.* incatenare il pòpolo.

опуха́ть gonfiarsi, farsi gonfio; рука́ опу́хла la mano si è gonfiata.

опу́х||лость enfiamento *m*, gonfiamento *m*, tumore *m*; ~лый enfiato, gonfiato; ~лая щека́ guancia enfiata, gonfia; ~нуть *см.* опуха́ть.

о́пухоль tumore *m*, gonfiamento *m*; гно́йная о. tumore apostemoso; вскрыть о. aprire un tumore.

опу́хший *см.* опу́хлый.

опуша́ть guarnire di pelliccia.

опу́шка 1. orlo *m*, lembo *m*, màrgine *m*; о. ле́са orlo (màrgine) della foresta; 2. (*украше́ние*) guarnizione *f*; мехова́я о. guarnizione di pelliccia.

опуще́ние *мед.* prolasso *m*; о. ма́тки prolasso dell'ùtero.

опыл||е́ние *бот.* fecondazione *f* del pòlline; ~и́ть, ~я́ть fecondare con pòlline.

о́пыт 1. (*нау́чный*) esperimento *m*, sperimento *m*; физи́ческие ~ы esperimenti di fiſica; прове́рить на ~е verificare sperimentalmente, verificare per via di esperimenti; в ка́честве ~а in qualità di sperimento; 2. (*жите́йский*) esperienza *f*, pràtica *f*; многоле́тний о. esperienza di molti anni; говори́ть по ~у parlare per esperienza; приобрета́ть о. acquistare esperienza, acquistar la pràtica; зна́ю по ли́чному ~у lo so per esperienza personale; 3. (*упражне́ние, начина́ние*) saggio *m*; крити́ческие ~ы saggi critici; поэти́ческие ~ы vari saggi di poeſia; ~ник pràtico *m*; агроно́м-~ник agrònomo pràtico; ~ничество lo sperimentare, sperimentazione *f*; ~ность esperienza *f*, pràtica *f*; нехвата́ет ~ности manca la pràtica; ~ный esperto, sperimentato, provetto, pràtico; ~ные нау́ки scienze sperimentali; ~ное по́ле campo sperimentale; ~ный челове́к uomo esperto, uomo di molta pràtica; ~но-показа́тельная шко́ла scuola sperimentale modello.

опьян||е́вший ebbro, avvinazzato; слегка́ о. brillo; ~е́ние ubbriachezza *f*, ebbrezza *f*; ~е́ть inebbriarsi, ubbriacarsi; ~и́ть, ~я́ть inebbriare, ubbriacare, avvinazzare; ~я́ющий inebbriante.

опя́та *см.* опёнок.

опя́ть di nuovo, di bel nuovo, nuovamente.

орабо́чить proletariʒʒare; о. госаппара́т proletariʒʒare l'apparato dello Stato; о. ву́зы proletariʒʒare la scuola superiore.

ора́ва folla *f*, frotta *f*; о. ребяти́шек frotta di monelli.

ора́кул oràcolo *m*.

орангута́нг *зоол.* orango *m*, orangutàn *m*.

оранжа́д aranciata *f*.

ора́нжевый aranciato, di color d'arancia.

оранжере́||йный di serra; о. цвето́к fior di serra; ~я serra *f*.

ора́тор oratore *m*; превосхо́дный о. valente oratore; замеча́тельный о. insigne oratore; ~ы революции oratori rivoluzionari.

орато́рия *муз.* oratorio *m*.

ора́т||орский oratorio; ~орское иску́сство arte oratoria; oratoria *f*; о. приём maniera oratoria; ~орская речь discorso oratorio; ~орствовать arringare.

ор||а́ть gridare forte, strillare; ребёнок ~ёт il bambino strilla; разно́счик ~ёт il merciaìno ambulante grida la propria merce; о. во всё го́рло gridare a squarciagola.

орби́т||а òrbita *f*; о. луны́ *астр.* òrbita lunare; ~ный orbitale.

орг... *сокр.* организацио́нный.

орга́н *муз.* òrgano *m*.

о́рган òrgano *m*, strumento *m*; сло́во—о. мы́сли la parola è l'òrga-

no del pensiero; о. ре́чи òrgano della favella; о. дыха́ния òrgano respiratorio; о. пищеваре́ния òrgano della digestione; половы́е ~ы òrgani genitali, genitali *m pl*; администрати́вные ~ы *фиг.* òrgani amministrativi; парти́йный о. (*газе́та*) òrgano del partito; прави́тельственный о. òrgano del governo.

организа́||тор organiʒʒatore *m*; ~торский di organiʒʒazione; ~торские спосо́бности capacità di organiʒʒazione; ~цио́нный organiʒʒativo; ~цио́нные непола́дки lacune di un'organiʒʒazione; ~цио́нно-хозя́йственное укрепле́ние rafforzamento econòmico e organiʒʒativo; ~ция 1. (*проце́сс*) organiʒʒazione *f*; нау́чная ~ция труда́ organiʒʒazione scientifica del lavoro; 2. (*сою́з, учрежде́ние*) organiʒʒazione *f*, ente *m*; боева́я ~ция organiʒʒazione militante, combattente; подпо́льная ~ция organiʒʒazione clandestina; хозя́йственная ~ция ente econòmico; ~ция объединя́ющая обще́ственную инициати́ву ente coordinatore di iniziative sociali; вступа́ть в ~ции inquadrarsi in organiʒʒazioni; 3. (*телосложе́ние*) complessione *f*; челове́к сла́бой ~ции uomo di dèbole complessione.

органи́зм organiʃmo *m*; челове́ческий о. organiʃmo umano.

организо́в||анность organiʒʒamento *m*; не хвата́ет ~анности manca l'organiʒʒamento; ~анный organiʒʒato; ~анный рабо́чий класс classe operaia organiʒʒata; ~анное наступле́ние attacco organiʒʒato; перейти́ на путь ~анной борьбы́ entrar nella via d'una lotta organiʒʒata; ~анный капитали́зм capitaliʃmo organiʒʒato; ~а́ть(ся) *см.* ~ывать(ся); ~ывать organiʒʒare; ~ываться organiʒʒarsi; ~а́лась но́вая па́ртия si è organiʒʒato un nuovo partito; ма́ссы ~а́лись le masse si sono organiʒʒate.

органи́ст *муз.* organista *m*.

органи́ческ||ий orgànico; ~ая хи́мия chimica orgànica; ~ое це́лое un tutto orgànico, unità orgànica.

орга́нн||ый *муз.* dell'òrgano, per òrgano; ~ая му́зыка muʃica per òrgano; ~ые тру́бы canne dell' òrgano.

органотерапи́я *мед.* organoterapìa *f*.

о́ргия orgia *f*.

орготде́л (организацио́нный отде́л) sezione *f* d'organiʒʒazione, sezione organiʒʒativa.

орграбо́та lavoro *m* di organiʒʒazione.

орда́ orda *f*.

о́рден òrdine *m*, decorazione *f*; о. Ле́нина òrdine di Lenin; о. Кра́сного зна́мени òrdine della bandiera rossa; грудь в ~а́х petto fregiato di decorazioni.

о́рдер permesso *m* per iscritto; buono *m*; о. на костю́м buono per acquistare un àbito; прода́жа без ~о́в vèndita libera; о. на аре́ст òrdine *m* di arresto.

ордина́рный ordinario; о. профе́ссор professore ordinario.

ор||ёл àquila *f*; пари́т ~ло́м egli pianeggia come un'àquila.

Орёл *геогр.* Orèl *m*.

Оренбу́рг *геогр.* Orenburgo *m*.

орео́л aurèola *f*.

оре́||х 1. (*плод*) noce *f*, nocciuola *f*, nocciola *f*; гре́цкий о. noce *f*; лесно́й о. nocciuola *f*, nocciola *f*, avellana *f*; кедро́вый о. pinocchio *m*; кита́йский о. nocciuola americana; америка́нский о. (*bertolletia excelsa*) noce del Parà; коко́совый о. noce di cocco, cocco *m*; минда́льный о. màndorla *f*; щёлкать ~хи schiacciare le nocciuole; продаве́ц лесны́х ~хов nocciuolaio *m*; продаве́ц гре́цких ~хов nocciaiùolo *m*; продаве́ц кедро́вых ~хов pinocchiaio *m*; 2. (*де́рево*) noce *m*; ~ховый di noce, di nocciuola; ~ховое де́рево noce *m*; ~ховый куст nocciuolo *m*, avellano *m*; ме́бель ~хового де́рева mobilia di noce; ~шник (*куст*) avellano *m*, nocciuolo *m*; (*за́росль*) bosco *m* di nocciuoli.

оригина́л 1. (*по́длинник*) originale *m*; сверя́ть с ~ом collazionare con l'originale; портре́т лу́чше ~а il ritratto è più bello dell'originale; 2. (*чуда́к*) originale *m*; он поря́дочный о. egli è un bell'originale; egli è originalìssimo; ~ьничать far l'originale; ~ьность originalità *f*; ~ьный originale; здесь нет ничего́ ~ьного, всё заи́мствовано qui non v'è nulla di originale (di proprio), tutto fu tolto da altri autori.

ориент||али́зм orientaliʃmo *m*; ~али́ст orientalista *m*; ~а́льный orientale.

ориент||а́ция orientazione *f*; держа́ться францу́зской ~а́ции attenersi alla orientazione franceʃe; ~и́ровать orientare; ~и́роваться orientarsi; ~и́роваться в вопро́-

сах поли́тики orientarsi nelle questioni politiche; ~и́роваться на А́нглию orientarsi verso Inghilterra; ~иро́вка orientazione *f*; ~иро́вочный d'orientazione; ~иро́вочный план piano d'orientazione; piano preliminare; ~иро́вочно приня́ть план approvare il piano preliminarmente (in modo preliminare).

Орио́н *астр.* Orione *m*.

орке́стр orchestra *f*; симфони́ческий о. orchestra sinfònica; духово́й о. banda *f*; городско́й о. banda municipale; ~а́нт professore *m* d'orchestra; ~ова́ть orchestrare; ~о́вка orchestrazione *f*; ~о́вый d'orchestra; ~о́вая му́зыка mùʃica d'orchestra.

орл||ёнок aquilotto *m*, aquilino *m*; ~и́ный aquilino, d'àquila; ~и́ный нос naso aquilino; ~и́ное гнездо́ nido d'àquila; ~и́ная охо́та caccia alle àquile; ~и́ца àquila *f* fèmina; ~я́нка giuoco a capo e croce.

орна́мент ornamento *m*; ~а́льный ornamentale, ornamentativo; ~а́льный стиль stile ornamentàtivo; ~а́ция ornamento *m*, ornamentazione *f*; ~и́ровать ornare, abbellire; ~и́ст ornatista *m*.

орнито́л||ог ornitòlogo *m* (*pl* -gi); ~о́гия ornitologìa *f*.

ороб||е́лый ʃbigottito, impaurito; intimidito; ~е́ть ʃbigottirsi, impaurirsi.

ороси́т||ель irrigatore *m*; ~ельный irrigatorio, d'irrigazione; ~ельные рабо́ты lavori d'irrigazione; ~ельный кана́л canale irrigatorio; ~ь *см.* ороша́ть; дождь ороси́л зе́млю la pioggia ha innaffiato la terra.

орош||а́емый irrigàbile; ~а́емые зе́мли terreni irrigàbili; ~а́ть irrigare, innaffiare; ~е́ние irrigazione *f*; систе́ма ~е́ния sistema d'irrigazione; поля́ ~е́ния campi d'irrigazione.

ОРС (отде́л рабо́чего снабже́ния) sezione *f* dell'approvvigionamento operaio.

ортодо́кс ortodosso *m*; ~а́льность ortodossìa *f*; ~а́льный ortodosso; ~а́льный маркси́зм marxiʃmo ortodosso.

ортоп||еди́ст ortopèdico *m*; ~еди́ческий ortopèdico; ~е́дия ortopedìa *f*.

ору́ди||е 1. *воен.* pezzo *m* d'artiglierìa, cannone *m*; батаре́я из четырёх ~й batterìa su quattro pezzi; противосамолётное о. pezzo antiàereo, cannone antiàereo; берегово́е о. cannone da costa; крепостно́е о. cannone da fortezza; 75-ти миллиме́тровое о. cannone da 75; 2. strumento *m*; служи́ть слепы́м ~ем в рука́х вражде́бной па́ртии èssere strumento involontario in mano di un partito ostile.

ору́дия arnesi *m pl*; attrezzi *m pl*; земледе́льческие о. strumenti rùstici, strumenti agresti; attrezzi per la coltivazione della terra; о. труда́ strumenti di lavoro, attrezzi.

оруди́йный di artiglierìa, di cannone; о. ого́нь fuoco d'artiglierìa.

ору́довать agire, amministrare; ло́вко о. agire abilmente.

оруже́йн||ый d'armi; о. магази́н magaʒʒino d'armi; о. ма́стер armaiuolo *m*; о. заво́д fàbbrica d'armi; ~ая пала́та armerìa *f*.

оруженó́сец scudiero *m*.

ору́жи||е arma *f*; холо́дное о. arma bianca; огнестре́льное о. arma da fuoco; подня́ть о. prènder le armi; положи́ть о. deporre le armi; к ~ю! all'armi!

Орфе́й Orfeo *m*.

орфогр||афи́ческий ortogràfico; ~афи́ческие оши́бки errori d'ortografìa; ~афи́ческая рефо́рма riforma ortogràfica; ~а́фия ortografìa *f*; ста́рая ~а́фия ortografìa antica; но́вая ~а́фия ortografìa moderna.

орфо||эпи́ческий ortoèpico; ~эпия ortoepìa *f*.

орхиде́||йные *бот.* orchidacee *f pl*; ~я orchidea *f*.

ора́сина pèrtica *f*.

оса́ vespa *f*.

оса́д||а assedio *m*; пра́вильная о. assedio formale; ~и́ть *см.* осажда́ть; ~ка *арх.* assettamento *m*, cedimento *m* della muratura; ~ный d'assedio; ~ные ору́дия cannoni d'assedio; ~ное положе́ние stato d'assedio; ввести́ ~ное положе́ние mèttere in istato d'assedio.

оса́д||ок sedimento *m*, posatura *f*; ви́нный о. feccia *f*; атмосфе́рные ~ки precipitazioni atmosfèriche; оста́лся неприя́тный о. от э́той бесе́ды da questo discorso rimase una cattiva impressione; ~очный sedimentario; ~очные поро́ды rocce sedimentarie.

осажда́||ть 1. assediare; о. кре́пость assediare una fortezza; о. про́сьбами *фиг.* assediare qualcuno con domande; 2. *хим.* precipitare; ~ться 1, *хим.* precipitarsi; èssere

assediato; крепость ~ется la fortezza è in istato d'assedio.

осаживать rinculare, indietreggiare; осади назад! fatti indietro!

осан||истый grave, maestoso; ~истая фигура figura maestosa; ~ка portamento *m*; гордая ~ка portamento altero.

осваивать impadronirsi, adattarsi; о. новое оборудование adattarsi alla nuova attrezzatura, impadronirsi della tècnica del nuovo macchinario; о. производство новых изделий impadronirsi dei processi della produzione di nuovi manufatti; ~ся assuefarsi, avvezzarsi; ~ся с работой на фабрике assueffarsi (avvezzarsi) al lavoro di fàbbrica; он вполне освоился в рабочей среде egli si è completamente fuſo nell'ambiente operaio.

осведомитель informatore *m*; тайный о. informatore segreto; spìa *f*; ~ный informativo.

осведом||ить(ся) *см.* ~лять(-ся); ~ление informazione *f*; ~лённость conoscenza *f*, orientazione *f*; contezza *f*; полная ~лённость perfetta conoscenza; ~лённый informato; istruito; очень ~лённый журналист giornalìsta bene informato; ~лять informare, dare informazione; ~лять о случившемся dar informazione dell'accaduto; меня уже ~или об этом io sono già stato informato; ~ляться informarsi, prèndere informazioni; ~ляться о здоровьи informarsi della salute; ~ляющий d'informazione; ~ляющий и руководящий аппарат apparato d'informazione e di direzione.

освеж||ать rinfrescare; ~аться rinfrescarsi; ~ительный rinfrescante, rinfrescativo; ~ить(ся) *см.* ~ать(ся).

осветит||ель illuminatore *m*; ~ельный illuminante, per illuminazione; ~ь(ся) *см.* освещать(ся).

освещ||ать illuminare; о. улицы электричеством illuminare le strade a luce elèttrica; ~аться illuminarsi; город ~ается газом la città si illùmina a gas; ~ение 1. illuminazione *f*, luce *f*; квартира с электрическим ~ением alloggio con luce elèttrica; ~ение Москвы с каждым годом улучшается l'illuminazione di Mosca migliora ogni anno; 2. (*истолкование*) schiarimento *m*, interpretazione *f*; тенденциозное ~ение событий interpretazione tendenziosa di avvenimenti.

освидетельствова||ние eſame *m*, ispezione *f*; психиатрическое о. подсудимого eſame psichiàtrico d'un imputato; ~ть eſaminare, ispezionare.

освинцов||анный impiombato; о. кабель cavo impiombato; ~ать impiombare.

освирепеть andare in furia, arrabbiarsi.

освистать fischiare; о. оратора fischiare un oratore.

освободит||ель liberatore *m*, redentore *m*; ~ельный di liberazione, di emancipazione; ~ельное движение movimento emancipatore; ~ельная война guerra di liberazione, guerra liberatrice; ~ь (-ся) *см.* освобождать(ся).

освобо||ждать liberare; emancipare, eſìmere, dispensare; о. крестьян от крепостной зависимости *ист.* emancipare i servi della gleba; о. от ига liberare dal giogo; о. страну от иностранной зависимости liberare lo Stato dalla dipendenza straniera; о. арестованного mèttere in libertà un arrestato; о. от налогов eſìmere da imposte, dispensare dalle tasse; о. от обязательства liberare da obbligazione, eſìmere da òbbligo; о. от экзаменов dispensare dagli eſami; о. квартиру lasciare l'alloggio libero; ~ждаться liberarsi; я ~дился на полчаса mi sono liberato per una meȥȥ'ora; ~дилось хорошее место è vacante un buon posto.

освобождение liberazione *f*; emancipazione *f*; eſenzione *f*; о. политических заключённых liberazione dei detenuti politici; о. от власти капитала emancipazione dal potere del capitale; о. от налогов eſenzione dalle imposte.

освоение acquisto *m*; о. техники acquisto di tècnica d'ingegneria.

освоить(ся) *см.* осваивать(ся).

оседа||ние abbassamento *m*, calo *m*; ~ть 1. abbassarsi, assettarsi col proprio peso; 2. *хим.* precipitarsi; ◇ кочевники ~ют i nòmadi prèndono stàbile dimora.

оседлать sellare, mèttere la sella; о. коня sellare il cavallo.

осёдл||ость dimora *f* fissa, stabilità *f*; ~ый stàbile, fisso; ~ый народ popolo a sedi fisse.

осёл àsino *m*, ciuco *m*; вьючный о. somaro *m*.

осел||ок cote *f*, pietra *f* da affilare; править на ~ке affilare sulla cote.

осемен||éние seminagione *f*; **~и́ть, ~я́ть** seminare, sementare.

осени́||ть ispirare; меня́ ~ло sono ispirato da un pensiero.

осе́нн||ий autunnale; di autunno; ~яя вспа́шка aratura autunnale; ~яя непого́да maltempo d'autunno.

о́сень autunno *m*; наста́ла о. l'autunno è arrivato; ~ю d'autunno, in autunno; глубо́кой ~ю nel cuore d'autunno.

осерча́ть *обл.* andare in còllera, adirarsi, inverberirsi.

осе́сть *см.* оседа́ть.

осети́н osseto *m*.

Осети́нская автоно́мная о́бласть regione *f* autònoma degli Osseti.

ос||ётр storione *m*; **~етри́на** carne *f* di storione, storione cotto.

осе́чк||а cecca *f*, cilecca *f*; ружьё да́ло ~у il fucile ha fatto cilecca.

оси́лить *см.* одоле́ть.

оси́н||а trèmolo *m*, trèmola *f*; **~ник** bosco *m* di trèmoli; **~овый** di trèmolo; дрожа́ть, как ~овый лист tremar come una foglia.

оси́н||ый di vespa; о. уку́с puntura di vespa; ~ое гнездо́ vespaio *m*.

оси́п||лость raucèdine *f*; **~лый** *см.* ~ший; **~нуть** affiochire *nt*, arrochire; soffrire di raucèdine; **~ший** ràuco, affiochito; ~ший го́лос voce ràuca; кри́кнуть ~шим го́лосом gridare con voce ràuca.

осироте́||лый òrfano; **~ть** diventare òrfano.

оска́лить: о. зу́бы, **~ся** digrignare; mostrare i denti.

осквер||не́ние profanazione *f*; **~и́тель** profanatore *m*; **~и́ть, ~я́ть** profanare.

оскла́бить: о. рот, **~ся** sorridere a fior di labbra.

оскобли́ть raschiare.

оско́л||ок scheggia *f*; ра́неный ~ком грана́ты ferito da una scheggia di granata.

оско́мин||а allegamento *m* dei denti; наби́ть ~у allegare i denti.

оскоп||и́ть castrare, evirare; **~ле́ние** castrazione *f*; **~ля́ть** *см.* ~и́ть.

оскорби́т||ельный offensivo, oltraggioso, ingiurioso; **~ь(ся)** *см.* оскорбля́ть(ся).

оскорбл||е́ние offesa *f*, insulto *m*, oltraggio *m*; нанести́ о. fare oltraggio, insultare; нанести́ о. де́йствием venire a via di fatti; счесть ~е́нием ritenere come un'offesa; **~я́ть** insultare, fare oltraggio, offèndere; **~я́ться** offèndersi, impermalirsi; ~я́ться намёком offèndersi per un'alluʃione.

оскуд||ева́ть impoverirsi, impoverire *nt*, sterilirsi, sterilire *nt*, scarseggiare *nt*; по́чва ~е́ла il suolo è sterilito; **~е́лый** sterilito, impoverito; **~е́ние** impoverimento *m*, sterilità *f*, scarsità *f*.

ослаб||ева́ть indebolirsi, debilitare *nt*; **~е́вший, ~е́лый** indebolito; **~е́ть** *см.* ~ева́ть.

осла́б||ить *см.* ~ля́ть; **~ле́ние** indebolimento *m*, rilassamento *m*; **~ленный** indebolito, rallentato; ~ленные ши́ны pneumàtici flosci; **~ля́ть** indebolire *att*, rallentare, diminuire; ~ля́ть му́скулы indebolire i mùscoli; ~ля́ть дисципли́ну indebolire la disciplina; ~ля́ть сопротивле́ние indebolire (fiaccare) la resistenza; ~ля́ть ско́рость rallentare la velocità; ~ля́ть те́мпы rallentare il tempo.

осла́вить infamare, dar pèssima fama.

ослёнок (*новорождённый*) asinello *m*; (*подраста́ющий*) asinotto *m*.

ослеп||и́тельный abbagliante; о. блеск со́лнца splendore abbagliante del sole; о. успе́х successo sorprendente; **~и́ть** *см.* ~ля́ть; **~ле́ние** abbagliamento *m*, accecamento *m*; *фиг.* infatuazione *f*; так мо́жно де́йствовать то́лько в ~ле́нии così agiscono solo i ciechi; **~лённый** accecato, cieco; *фиг.* infatuato; **~ля́ть** accecare, abbagliare; ~ля́ть красноре́чием infatuare con facondia.

ослепнуть diventar cieco, pèrder la vista.

о́сл||ик asinello *m*, somarello *m*, asinino *m*; **~и́ный** asinino, dell'àsino, d'àsino; ~и́ные у́ши orecchi d'àsino; ~и́ный крик raglio d'àsino; **~и́ца** àsina *f*, somara *f*.

осложн||е́ние complicazione *f*, complicanza *f*; о. по́сле скарлати́ны complicazione dopo la scarlattina; **~и́ть(ся)** *см.* ~я́ть(ся); **~я́ть** complicare; **~я́ться** complicarsi; де́ло значи́тельно ~и́лось la cosa andò sensibilmente complicàndosi.

осл||уша́ние diʃubbidienza *f*; наказа́ть за о. punire per diʃubbidienza; **~у́шаться** diʃubbidire; **~у́шник** diʃubbidiente *m*.

ослы́ш||аться fraintèndere; не ~ался ли я? non l'ho ben inteso?; **~ка** fraintendimento *m*.

осма́ливать *см.* осмоли́ть.

осма́тривать viʃitare, eʃaminare; о. ревизу́ю ispezionare; о. музе́й viʃitare un muʃeo; о. труп eʃaminare un cadàvere; ∼ся percòrrere con lo ʃguardo, orientarsi.

осме́ивать deridere, schernire.

осме́л||иться oʃare, aver l'ardire; prèndersi la libertà; как ты ∼ился притти́ сюда́? come hai avuto l'ardire di venir qua?; ∼юсь попроси́ть (*уст. фо́рма обраще́ния*) mi prendo la libertà di disturbarla con questa preghiera.

осмея́||ние deriʃione *f*, scherno *m*; терпе́ть о. tollerare degli scherni; ∼ть *см.* осме́ивать.

о́смий *хим.* oʃmio *m*.

осмоли́ть incatramare; о. ло́дку incatramare una barca.

осмо́тр viʃita *f*, rivista *f*, eʃame *m*, ispezione *f*; (*о́быск*) perquiʃizione *f*; о. моско́вских достопримеча́тельностей vìʃita dei monumenti di Mosca; тамо́женный о. vìʃita doganale; медици́нский о. новобра́нцев rivista sanitaria; яви́ться на медици́нский о. recarsi dal mèdico; marcar vìʃita (*gergo milit.*); производи́ть о. учрежде́ния (*официа́льно*) ispezionare un istituto; о. тру́па *юр.* ispezione anatòmica; о. веще́ственных доказа́тельств *юр.* eʃame del corpo del delitto; производи́ть о. на ме́сте преступле́ния *юр.* fare un sopralluogo; бе́глый о. occhiata ràpida; ∼е́ть(ся) *см.* осма́тривать(ся).

осмотри́тельн||ость prudenza *f*, precauzione *f*, circospezione *f*; обнару́жить большу́ю о. manifestare grande precauzione; ∼ый càuto, prudente, circospetto.

осмы́сл||енность assennatezza *f*, sensatezza *f*; ∼енный intelligente, sensato; ∼енный взгляд ʃguardo intelligente; ∼енный посту́пок azione sensata; ∼ивать, ∼ить comprèndere con la mente, intèndere.

осн||асти́ть *мор.* attrezzare; о. су́дно attrezzare una nave; ∼а́стка *мор.* attrezzi *m pl*, attrezzatura *f*; ∼а́щивать *см.* ∼асти́ть.

осно́в||а 1. baʃe *f*, principio *m*, fondamento *m*, fondo *m*; ∼ы маркси́зма princìpii del marxiʃmo; ∼ы госуда́рства baʃi dello Stato; истори́ческая о. fondamento stòrico; нау́чная о. fondamento scientìfico; класть в ∼у porre come un fondamento, porre per baʃe; принима́ть за ∼у prèndere per baʃe, prèndere come baʃe, baʃarsi; в са́мой ∼е жи́зни nel fondo stesso della vita; на широ́кой ∼е su larga baʃe; 2. *текст.* ordito *m*; о. тка́ни ordito di tessuto.

основа́||ние 1. fondazione *f*; о. университе́та fondazione di un'Università; 2. *лог.* ragione *f*, motivo *m*; зако́н доста́точного ∼ния principio di ragione sufficiente; зако́нное о. ragione legìttima; без вся́кого ∼ния senza alcuna ragione; per nessun motivo; на како́м ∼нии? per che ragione?; per quale motivo?; на том же ∼нии per la stessa ragione; име́ть ∼ния подозрева́ть aver le ragioni di sospettare; 3. fondamento *m*, baʃe *f*; у ∼ния коло́нны alla baʃe della colonna; о. треуго́льника baʃe del triàngolo; разру́шить до ∼ний distrùggere sino alle fondamenta; ◇ на ∼нии прика́за conforme l'òrdine; ∼тель fondatore *m*; ∼тельность fondatezza *f*; solidità *f*; ∼тельный fondato, sòlido, baʃato; ∼тельные причи́ны ragioni fondate; ∼ть *см.* осно́вывать.

основн||о́й fondamentale, principale, essenziale; о. при́нцип principio fondamentale; ∼а́я мысль idea sostanziale, idea-madre; о. зако́н legge fondamentale; ∼о́е содержа́ние кни́ги l'essenziale d'un libro.

осно́вывать fondare, gettare i fondamenti; baʃare; о. па́ртию formare un partito; о. о́бщество fondare una società; о. утвержде́ние на докуме́нте fondare un'affermazione su di un documento; ∼ся baʃarsi; ∼ся на показа́ниях свиде́теля baʃarsi sulle depoʃizioni del teste; ∼ся на фа́ктах baʃarsi sui fatti.

Осоавиахи́м (Общество друзе́й оборо́ны и авиацио́нно-хими́ческого строи́тельства) Osoaviachim *f*; Società *f* degli amici dell'industria aeronàutica e chìmica.

осо́ба *уст.* persona *f*; ва́жная о. persona ragguardèvole, personaggio *m*.

осо́бенн||о specialmente, sopratutto, anzitutto, eminentemente, straordinariamente; о. внима́тельно следи́ть за чем-л. osservare con speciale attenzione una cosa; тебе́ э́то нра́вится? не о. ti piace questo? non troppo, non tanto; я о. сожале́ю об э́том... me ne di-

spiace anzitutto...; о. потому́, что... sopratutto perchè...; ~ость particolarità f, specialità f; хара́ктерная ~ость particolarità caratterìstica; типи́чная ~ость языка́ particolarità tìpica della lingua; в ~ости in modo speciale, in modo particolare; ~ый speciale, particolare; проявля́ть ~ый интере́с к обще́ственной жи́зни dimostrare un interesso particolare per la vita sociale; ничего́ ~ого nulla di particolare.

особ||ли́во *см.* осо́бенно, осо́бо; **~ли́вый** *см.* осо́бенный, осо́бый; **~ня́к** casa f signorile, palazzina f; **~няко́м** in disparte, iʃolato; держа́ться ~няко́м tenersi in disparte.

осо́б||о separatamente, specialmente; об э́том поговори́м о. di questo parleremo separatamente; **~ый** proprio, speciale; оста́ться при ~ом мне́нии rimanere nella propria opinione; ~ый отде́л sezione speciale; э́то ~ое де́ло questo è un affare speciale.

о́собь individuo *m*.

осове́||лый sonnolento; о. взгляд ʃguardo fosco; ʃguardo sonnolento; **~ть** divenir balordo.

осозн||ава́ть, ~а́ть comprèndere; о. каку́ю-л. иде́ю comprèndere un'idea.

осо́ка *бот.* càrice *f*.

осо́корь *бот.* pioppo *m* nero.

о́сп||а *мед.* vaiolo *m*, vaiuolo *m*; ве́тряная о. morbiglione *m*; приви́ть ~у innestare il vaiuolo; vaccinare; изры́тое ~ой лицо́ viʃo butterato.

оспа́ривать impugnare, contestare; о. зако́нность докуме́нта impugnare la validità d'un atto; о. реше́ние суда́ contestare la sentenza del tribunale.

оспоприви́ва́ние vaccinazione *f*.

осрами́ть diʃonorare, infamare; **~ся** scandaliʒʒarsi.

ост vento *m* di levante.

оста||ва́ться rimanere, restare; продолжа́ть о. permanere, continuare a stare; о. на посту́ restare al suo posto; о. в живы́х restare fra i viventi, restare vivo, sopravvìvere; о. в долгу́ restar debitore; ~ётся ма́ло вре́мени rèstano pochi giorni; нам ничего́ бо́льше не ~ётся non ci resta più niente; о. в па́мяти rimanere nella memoria; о. в сомне́нии rimanere in dubbio, rimanere in forse; о. на той же кварти́ре rimanere nello stesso alloggio; ◇ о. без после́дствий non avere effetto; зако́н, ~ю́щийся в си́ле legge tuttora in vigore; о. на второ́й год ripètere la stessa classe; по пути́ из Неа́поля в Пале́рмо Ка́при ~ётся вле́во da Nàpoli a Palermo si lascia Capri a sinistra.

оста́в||ить, ~ля́ть lasciare, abbandonare, dimenticare, rinunziare; о. за собо́й riservarsi; о. дверь откры́той lasciare l'uscio aperto; о. до́ма очки́ lasciare (dimenticare) gli occhiali a casa; о. по́сле себя́ двух дете́й lasciare morendo due bambini; о. в поко́е lasciare in pace; ~ьте вся́кую наде́жду lasciate ogni speranza; о. (*завеща́ть*) кни́ги обще́ственной библиоте́ке assegnare per testamento (lasciare) i propri libri a una biblioteca pùbblica; о. за собо́й после́днее сло́во riservarsi l'ùltima parola; о. за собо́й ко́мнату riservarsi la càmera; ~ь!, э́то не твоё де́ло lascia! questo non ti riguarda; ~ленный на произво́л судьбы́ abbandonato; ~ьте ва́ши шу́тки a parte i vostri scherzi!

остальн||о́й rimanente, restante, altro; **~о́е** resto *m*; **~ы́е** gli altri; я ушёл, а ~ы́е ещё оста́лись io son uscito ma gli altri sono rimasti; всё ~о́е не ва́жно tutto il resto non ha alcuna importanza; разберём ~ы́е слу́чаи vediamo gli altri caʃi; ~ы́е де́ньги l'altro denaro, la rimanenza.

остана́вливать fermare, arrestare, trattenere; о. по́езд fermare il treno; о. маши́ну fermare la màcchina; о. ло́шадь fermare il cavallo; о. внима́ние на како́м-ли́бо вопро́се fermare l'attenzione su qualche argomento; о. движе́ние arrestare il movimento; о. на у́лице знако́мого trattenere un conoscente sulla strada; о. кровь stagnare, arrestare il sangue; **~ся** fermarsi, arrestarsi, fare una fermata, trattenersi; ~ся на коро́ткое вре́мя в како́м-л. го́роде fermarsi (trattenersi) pochi giorni in una città; ~ся в гости́нице fermarsi in un albergo; ~ся на како́м-л. вопро́се trattenersi su di un argomento; ◇ он ни перед че́м не остано́вится non c'è nulla che lo ritenga; я не остановлю́сь пе́ред разоблаче́нием in tutti modi porrò questa storia in chiaro; на чём мы останови́лись в про́шлой ле́кции? dove siamo rimasti con la nostra lettura?

оста́нки salma *f*, resti *m pl* mortali; spoglia *f* corpòrea, spoglie *f pl*.

останови́ть *см.* остана́вливать.

остано́вк||а fermata *f*, arresto *m*; трамва́йная о. fermata del tram; о. по тре́бованию fermata facoltativa; о. дви́гателя arresto del motore; автомати́ческая о. arresto automàtico; вре́менная о. движе́ния interruzione del movimento; о. по́езда продли́тся 15 мину́т la fermata del treno durerà quindici minuti; на ближа́йшей ~е я схожу́ discenderò alla seguente fermata; ◇ о. в дела́х ristagno *m* negli affari; о. то́лько за разреше́нием non manca che il permesso.

оста́т||ок 1. rimanenza *f*, rimanente *m*; *мат.* resto *m*; при деле́нии получа́ется о. dividendo si ha un resto; ско́лько в ~ке? quanto di resto?; ~ки сумм возвраща́ются в ка́ссу il resto della somma si deve riversare alla cassa; о. мате́рии scàmpolo *m*; ~ки това́ра saldi *m pl* di merce, rimanenza di mercanzia, rimanente della merce; распрода́жа ~ков saldi *m pl*, liquidazione *f*; о. жи́зни rimanente della vita, resto della vita; 2. ~ки (*пережи́тки*) vestigi *m pl*, resti *m pl*, rùderi *m pl*; ~ки крепостни́чества resti del servaggio; ~ки феодали́зма vestigi del feudaliſmo, sopravvivenze del feudaliſmo; ~ки анти́чной цивилиза́ции rùderi della civiltà antica; ~очный rimasto; ~очный това́р merce non venduta; ~очная су́мма resto.

остго́ты ostrogoti *m pl*.

остекл||ене́ть diventare vitreo, vetrificarsi; ~и́ть mèttere il vetro; ~и́ть ра́му mèttere il vetro al telaio; ~и́ть терра́су chiuder la terrazza con vetrata.

остео́||лог osteòlogo *m*; ~ло́гия osteologìa *f*; ~склеро́з osteosclero∫i *f*.

остепени́ться divenir posato, diventar serio.

остервене́||лый furibondo, furente, inferocito; ~ние furia *f*; прийти́ в ~ние andare sulle furie; ~ть divenir furibondo, inferocire.

остерега́||ться, остере́чься guardarsi da q. c., stare all'erta contro q. c., fare attenzione; ~йтесь воро́в attenti ai borsaiuoli!; ~йтесь подде́лок guardàtevi dalle contraffazioni!; rifiutate le imitazioni!; ~йтесь подо́бных оши́бок state all'erta contro sìmili errori.

остéрия osterìa *f*, taverna *f*.

остз||е́ец abitante *m* della provìncia del Mar Bàltico; ~е́йский del Bàltico; ~е́йский край regione del Bàltico.

Ост-И́ндия Indie *f pl* Orientali.

ости́стый *бот.* restoso, pieno di reste; о. ячме́нь orȝo restoso.

о́стов ossatura *f*, schèletro *m*, carcassa *f*; о. маши́ны ossatura d'una màcchina; о. корабля́ carcassa d'una nave, ossatura d'una nave; о. вы́мершего живо́тного schèletro d'un animale estinto; о. сюже́та schèletro del soggetto.

остолбене́||лый stupito, stupefatto, stordito; ~ть stupire.

осторо́жн||о cautamente, con cautela; о.! attenti!, attenzione!; о., не тро́гайте attenti, non toccate!; о.! (*на́дпись на бага́же*) posa piano!; о., окра́шено! attenti, è fresco! (è dipinto da fresco); ~ость cautela *f*, precauzione *f*; ~ый cauto, guardingo, prudente, attento; бу́дьте ~ы! fate attenzione!, guardàtevi, andate cauti!

остраки́зм ostraci∫mo *m*; предава́ть ~у dare l'ostraci∫mo a qualcuno.

остра́стка severa ammonizione *f*.

острека́ть: о. ру́ки крапи́вой punger le mani con l'ortica.

остри́гать *см.* остри́чь.

остриё punta *f*; о. була́вки punta dello spillo.

остри́ть 1. affilare; о. ножи́ affilare coltelli; 2. *фиг.* dire delle arguzie, lanciare frizzi.

остри́чь to∫are; о. овцу́ to∫are una pècora; на́голо о. го́лову to∫are il capo; ~ся tagliarsi i capelli.

о́стров i∫ola *f*; необита́емый о. i∫ola inabitata; о. св. Еле́ны i∫ola di sant'Elena; ~итя́нин abitante di i∫ola, i∫olano *m*; ~о́к i∫oletta *f*.

остро́г prigione *f*; càrcere *f*; попа́сть в о. andare in prigione.

острога́ *рыбол.* piccola fiòcina *f*, pettinella *f*.

острога́ть piallare.

острогла́зый di vista aguzza.

острогу́бцы tenaglie *f pl*.

остро́жник *ист.* prigioniero *m*.

остроконе́чный acuto in punta, puntato, appuntito.

остроли́ст *бот.* agrifoglio *m*.

остроно́сый dal naso affilato.

остросло́в *разг.* burlone *m*, uomo lèpido; ~ие *см.* остроу́мие.

остр||отá 1. acutezza *f*; о. зрéния acutezza dell'occhio, vista acuta; о. слýха udito sottile; 2. arguzia *f*, frizzo *m*, motto di spirito; удáчная о. arguzia riuscita, felice arguzia; сы́пать ⌣óтами bersagliare qualcuno con motti di spirito.

остроугóльный acutàngolo; о. треугóльник triàngolo acutàngolo.

остроýм||ие arguzia *f*, sottigliezza *f* d'ingegno; претендовáть на о. pretèndersi arguto; ⌣ный arguto, lèpido, ingegnoso; ⌣ная шýтка burla arguta; ⌣ный вы́ход из затруднéния uscita ingegnosa da un imbarazzo.

остругáть *см.* острогáть.

óстр||ый acuto, tagliente, pungente; ⌣ая булáвка spillo appuntito, spillo aguzzo; о. ýгол àngolo acuto; ⌣ое ударéние *грам.* accento acuto; ⌣ая боль dolore acuto; о. кри́зис criʃi acuta; о. топóр scure tagliente; ⌣ое лéзвие lama tagliente; о. вéтер vento tagliente; о. язы́к lingua tagliente; ◇ о. дефици́т forte dèficit; о. недостáток в товáрах grandìssima criʃi di merce; ⌣ое положéние situazione critica; ⌣ая припрáва salsa pungente, salsa piccante; о. сыр cacio pizzicante; ⌣я́к bell'ingegno *m*; persona *f* spiritosa.

осту||ди́ть, ⌣жáть raffreddare; о. кóмнату raffreddare la càmera; э́то кýшанье подаётся в ⌣женном ви́де questa pietanza si serve a freddo.

оступ||áться, ⌣и́ться inciampare; он ⌣и́лся и упáл в я́му egli inciampò e cadde nella fossa.

ост||ывáть raffreddarsi; полити́ческие стрáсти не ⌣ы́ли le passioni polìtiche non si sono calmati; ⌣ы́вший raffreddato; ⌣ы́нуть, ⌣ы́ть *см.* ⌣ывáть.

ость *бот.* resta *f*; о. ячменя́ resta dell'orʒo.

остя́к *этн.* ostiaco *m*.

осу||ди́ть, ⌣ждáть condannare, biaʃimare, diʃapprovare; кри́тика ⌣ди́ла кни́гу la critica ha diʃapprovato il libro; егó ⌣ди́ли на 5 лет lo condannàrono a cinque anni di recluʃione; он ⌣ждён на кáторгу è stato condannato alla galera; заóчно о. когó-л. condannare qualcuno in contumacia; о. на смерть condannare a morte; о. за воровствó condannare per furto; ⌣ждéние condanna *f*, biàʃimo *m*, riprovazione *f*; услóвное ⌣ждéние condanna convenzionale; постýпок достóйный ⌣ждéния azione riprovèvole; не боя́ться ⌣ждéния tenere in non cale la critica; ⌣ждённый condannato; ⌣ждённый по полити́ческим делáм condannato politico; ⌣ждённый на смерть condannato alla pena di morte, condannato a morte.

осýнуться divenir scarno, divenir ʃmunto, scarnarsi; о. лицóм avere il viʃo ʃmunto.

осуш||áть asciugare, prosciugare; о. зéмлю prosciugare un terreno; о. болóто prosciugare una palude; о. слёзы asciugar le làgrime; ◇ о. стакáн до дна bere sino in fondo; ⌣éние asciugamento *m*; prosciugamento *m*, risanamento *m*; ⌣éние болóт prosciugamento delle paludi; ⌣éние котловáна prosciugamento dello scavo di fondazione; ⌣и́тель apparecchio essicatore *m*; ⌣и́тельный di prosciugamento; ⌣и́тельные рабóты lavori di prosciugamento; ⌣и́тельный канáл canale di prosciugamento; ⌣и́ть *см.* ⌣áть.

осýшка *см.* осушéние.

осуществи́||мость effetuabilità *f*; ⌣мый effetuàbile, realiʒʒàbile; вполнé ⌣мый план progetto perfettamente realiʒʒàbile; ⌣ть realiʒʒare, eʃeguire; ⌣ть план realiʒʒare un piano; ⌣ть прикáз eʃeguire un òrdine; ⌣ться realiʒʒarsi, eʃeguirsi, avverarsi; проéкт ⌣лся il progetto venne realiʒʒato.

осуществ||лéние realiʒʒazione *f*, effettuazione *f*; найти́ себé пóлное о. trovare la sua completa realiʒʒazione; ⌣ля́ть(ся) *см.* осуществи́ть(ся).

осчастли́вить rèndere felice.

осы́п||ать, ⌣áть spàrgere; *фиг.* tempestare; spàrgere la sabbia, coprir di sabbia; о. пýдрой incipriare; о. удáрами tempestare di colpi; о. упрёками coprire di rimpròveri, rimproverare aspramente; о. похвалáми coprir di lodi; о. благодея́ниями *уст.*, *ирон.* colmar di benefizi; ⌣áться cadere; *геол.* scoscèndere; ли́стья осы́пались le foglie sono cadute; скалá ⌣áется la rupe scoscende.

óсыпь *геол.* scoscendimento *m*.

ось asse *m*, sala *f*, àlbero *m*; глáвная о. asse principale; зáдняя о. asse posteriore (di dietro); перéдняя о. asse anteriore (davanti); неподви́жная о. asse fisso; подви́жная о. asse folle; ведýщая о. asse di direzione, asse di guida; о. вращéния asse di rotazione; о.

земли́ asse della terra, asse terrestre; о. кривоши́па àlbero della manovella; о. коле́нчатая àlbero a gòmito; цепна́я о. àlbero da catena.

осьмиуго́льн||ик ottàngolo *m*; ottàgono *m*; ~ый ottangolare, ottangonale.

осьму́шк||а l'ottava parte della libbra russa, equivalente a 50 grammi; о. ча́ю cinquanta grammi di tè; ◇ кни́га в ~у libro in ottavo.

осяза́||емость tangibilità *f*, palpabilità *f*; ~емый tangìbile, palpàbile; *фиг.* sensìbile, rilevante; ~ние tatto *m*; чу́вство ~ния senso tàttile; о́рган ~ния òrgano del tatto; ~тельный: ~тельные результа́ты risultati sensìbili; ~ть tastare, toccare.

от 1. da; от Москвы́ до Ленингра́да 650 киломе́тров da Mosca a Leningrado vi sono seicentocinquanta chilòmetri; удаля́ться от бе́рега scostarsi dalla riva; далёкий от подозре́ния lontano dal sospetto; освободи́ться от гнёта liberarsi dal giogo; от трёх (часо́в) до шести́ dalle tre alle sei; день ото дня́ da un giorno all'altro; 2. di; умере́ть от чахо́тки morire di tiʃi; вы́лечиться от скарлати́ны guarirsi della scarlattina; погиба́ть от го́лода perire di fame; пла́кать от ра́дости piàngere di gioia; 3. a, per, contro, in; томи́ться от жа́жды soffrire per la sete; сре́дство от ка́шля rimedio per la tosse, rimedio contro la tosse; отказа́ться от манда́та rinunziare al mandato; отказа́ться от удово́льствий rinunziare ai piaceri; от и́мени многомиллио́нных масс in nome di masse di parecchi milioni.

ота́ва *с.-х.* grumereccio *m*.

ота́пливать riscaldare; о. дом дрова́ми riscaldare la casa con legna.

ота́ра branco *m* di pècore.

отба́в||ить, ~ля́ть diminuire, tògliere.

отбе||га́ть, ~жа́ть fuggir via; о. в сто́рону fuggire da un lato; я едва́ успе́л ~жа́ть ho avuto appena il tempo di mèttermi in salvo.

отбе́л||ивать imbianchire; о. полотно́ imbianchire la tela; о. мета́лл raffinare metalli; ~ка raffinamento *m*; imbianchimento *m*.

отбива́ть rigettare, rimandare, respingere, parare; о. уда́р са́бли parare un colpo di sciàbola; о. неприя́теля gettare indietro il nemico; о. ата́ку respingere l'attacco; о. мяч rimèttere la palla; ◇ о. покупа́теля *фиг.* distògliere un cliente; о. охо́ту levar la voglia; о. такт *муз.* bàttere il tempo; ~ся 1. (*защища́ться*) pararsi, difèndersi, schermirsi; ~ся от врага́ pararsi dal nemico; 2. (*отделя́ться*) separarsi; ~ся от това́рищей restare indietro dai suói compagni; ◇ ~ся от рук divenire immaneggiàbile.

отбивн||о́й battuto; ~а́я котле́та costoletta *f*.

отби́ть(ся) *см.* отбива́ть(ся).

отблагодари́ть ringraziare; о. услу́гой за услу́гу restituire favore per favore.

о́тблеск luce *f* riflessa.

отбо́||й *воен.* ritirata *f*; бить о. bàttere la ritirata; дать о. (*о телефо́не*) interròmpere la communicazione; ◇ от мух ~ю нет non è possìbile ʃbarazzarsi dalle mosche; дать мо́лоту о. *тех.* ammortizzare il colpo della mazza.

отбо́р scelta *f*, selezione *f*; есте́ственный о. *биол.* selezione naturale; иску́сственный о. selezione artificiale; производи́ть о. fare una scelta, scègliere, selezionare; о. спе́лых фру́ктов assortimento di frutti maturi; ~ный scelto, assortito, selezionato; ~ные войска́ fiore *m* d'un eʃèrcito; ~ное зерно́ sementi selezionati.

отбоя́риться *разг.* liberarsi, ʃbarazzarsi.

отбр||а́сывать, ~о́сить gettar via, gettar indietro; abbandonare; о. неприя́теля gettare indietro il nemico; о. тень fare ombra; gettare ombra *fig*; о. наме́рение abbandonar l'intenzione; о. церемо́нии non far cerimonie.

отбро́с||ы rifiuti *m pl*, rimasugli *m pl*; заво́дские о. rifiuti della produzione; собира́ть о. raccògliere dei rifiuti; я́щик для ~ов pattumiera *f*.

отбыва́ть 1. *уст.* partire, recarsi; он вре́менно о́тбыл за грани́цу egli si è recato provviʃoriamente all'èstero; 2. (*зако́нчить*) terminare; о. во́инскую пови́нность fare il servizio militare; о. наказа́ние scontar la pena.

отбы́т||ие *уст.* partenza *f*; о. по́езда partenza del treno; ~ь *см.* отбыва́ть.

отва́г||а baldanza *f*, audacia *f*, ardire *m*; безу́мная о. audacia insensata; он бро́сился с ~ой на

врага́ si gettò con audacia contro il nemico.

отва́дить diʃabituare, diʃavezzare.

отва́ж||иваться ardire; о. на тру́дное де́ло méttersi a un cimento, arrischiare un'impresa difficile; ~ность см. отва́га; ~ный audace, ardito.

отва́л 1. с.-х.: о. плу́га orecchia f dell'aratro, versoio m dell'aratro; винтово́й о. versoio elicoidale; цилиндри́ческий о. versoio a forma cilìndrica; 2. мор. partenza f; о. парохо́да partenza d'un piròscafo; ◇ нае́сться до ~у mangiare a crepapancia; ~ивать, ~и́ть 1. rovesciare; ~и́ть пласты́ земли́ rivoltare (rovesciare) le zolle della terra; ~и́ть ка́менную плиту́ rovesciare una làpide; 2. мор. scostarsi dalla riva, partire; ~и́ться distaccarsi; ру́чка ~и́лась il mànico si è distaccato.

отва́р decotto m, broda f; о. рома́шки decotto di camomilla; ри́совый о. broda di riso; ~ивать, ~и́ть lessare; ~но́й lesso; ~но́й карто́фель patate lesse.

отве́д||ать, ~ывать gustare, degustare, assaggiare, provare al gusto; о. вина́ degustare il vino; о. го́ря фиг. provar affanno.

отвезти́ см. отвози́ть.

отв||ерга́ть rifiutare, respìngere, ripudiare; не ~ерга́йте э́того предложе́ния non rifiutate questa proposta; ~е́ргнутый ripudiato; ~е́ргнуть см. ~ерга́ть.

отверд||ева́ние indurimento m; ~ева́ть, ~е́ть indurire; тех. far presa.

отве́рженный condannato, riprovato.

отверза́ть уст. aprire; о. уста́ aprire la bocca.

отверну́ть см. отвёртывать.

отве́рстие foro m, buco m, orifizio m; о. впускно́е orifizio d'ammissione; о. выпускно́е orifizio di scàrico; о. сма́зочное foro di lubrificazione.

отверте́ться фиг. ʃbrigarsi, scansare; о. от неприя́тного поруче́ния scansare un'incombenza uggiosa.

отвёрт||ка cacciavite m; ~ывать 1. тех. ʃvitare; ~ывать га́йку ʃvitare un dado; ~ывать кран aprire un rubinetto; 2. (повора́чивать наза́д) voltare indietro; ~ываться 1. esser ʃvitato; 2. voltarsi indietro, voltarsi dall'altra parte.

отве́с 1. piombino m, filo m a piombo; ста́вить по ~у piombare, méttere a piombo; 2. pendenza f verticale; о. горы́ pendenza verticale d'una montagna; ~ить см. отве́шивать; ~ный verticale, perpendicolare; ~ная ли́ния linea perpendicolare; ~ная скала́ dirupo m; ~но па́дать cascare a piombo.

отвести́ см. отводи́ть.

отве́т risposta f; у́стный о. risposta orale; пи́сьменный о. risposta per iscritto; де́рзкий о. risposta pepata, risposta arrogante; о. на вопро́с учи́теля risposta all'interrogazione del maestro; о. на про́сьбу risposta ad una richiesta; оста́вить без ~а lasciar senza risposta; быть в ~е èssere responsàbile; призва́ть к ~у far responsàbile; лицо́, выступа́ющее с ~ом risponditore m.

ответвл||е́ние diramazione f; ~я́ться diramarsi.

отве́т||ить см. отвеча́ть; ~ный di risposta; ~ное письмо́ lèttera di risposta; ~ный уда́р contraccolpo m; ~ное чу́вство sentimento reciproco.

отве́тственн||ость responsabilità f; risponsabilità f; приня́ть о. assùmere una responsabilità; под ли́чною ~остью sotto la propria responsabilità; о́бщество с ограни́ченною ~остью società con responsabilità limitata; привлека́ть к ~ости rèndere responsàbile; взаи́мная о. responsabilità comune, solidarietà f; ~ый responsàbile; ~ый съёмщик locatario responsàbile; ~ый реда́ктор gerente responsàbile; ~ый рабо́тник lavorante responsàbile; ◇ ~ый моме́нт momento deciʃivo.

отве́т||ствовать уст. см. отвеча́ть; ~чик юр. convenuto m, citato m; ~чик не яви́лся в суд il convenuto non comparve al tribunale.

отвеча́||ть rispòndere, esser responsàbile; о. на письмо́ rispòndere alla lèttera, dare una risposta alla lèttera; о. на вопро́с rispòndere ad una questione; вы ~ете за ка́чество рабо́ты siete responsàbile della qualità del lavoro; о. потре́бности rispòndere alle eʃigenze (ai biʃogni); о. вку́сам rispòndere ai gusti; ◇ о. голово́й scommèttere la testa.

отве́шивать pesare; о. кило́ мя́са pesare un chilo di carne; ◇ о. покло́н salutare con l'inchino.

отве́ять ventilare; о. зерно́ ventilare il grano.

отви́л||ивать, ~ьну́ть schivare, sfuggire; не́чего о. от рабо́ты non schivare il lavoro.

отв||интить, ~и́нчивать ʃvitare; о. винт ʃvitare una vite.

отв||иса́ть pèndere; ~и́слый pendente; ~и́слые у́ши orecchie pendenti.

отвлека́ть stornare *att*, allontanare, distrarre; о. внима́ние distrarre l'attenzione; о. неприя́тельские си́лы distrarre le forze del nemico; о. от себя́ подозре́ние allontanare da sè il sospetto; о. от рабо́ты stornar qualcuno dal lavoro; ~ся allontanarsi, distògliersi; ~ся от те́мы allontanarsi dal soggetto, uscir del seminato *fig*; ~ся от рабо́ты distògliersi dal lavoro.

отвлече́ние astrazione *f*.

отвлечённ||ость astratezza *f*; ~ый 1. astratto; и́мя ~ое *грам.* nome astratto; ~ый вопро́с questione astratta; ~ое число́ nùmero astratto; 2. distratto; ~ый от заня́тий чем-л. distratto dalle occupazioni da qualche cosa.

отво́д 1. *юр.* ricuʃa *f*; о. прися́жных ricuʃa dei giurati; о. свиде́теля ricuʃa d'un testimone; де́лать о. кому́-л. ricuʃare qualcuno; 2. *тех.* tubo *m* di diramazione; коле́нчатый о. tubo a gòmito; 3. (*назначе́ние*) assegnazione *f*; о. уча́стка земли́ assegnazione d'un terreno; 4. (*направле́ние в другу́ю сто́рону*) derivazione *f*; о. воды́ derivazione delle acque; ◇ для ~а глаз per distrarre l'attenzione; ~и́ть 1. *юр.* ricuʃare; 2. condurre in disparte; derivare, far deviare; ~и́ть кого́-л. в сто́рону condurre qualcuno in disparte; ~и́ть тече́ние реки́ diramare la corrente del fiume; ~и́ть уда́р неприя́тельских войск far deviare il colpo delle truppe nemiche; 3. (*назнача́ть*) assegnare; ~и́ть уча́сток под постро́йку assegnare un lotto di terreno; нам отвели́ неудо́бное помеще́ние ci venne assegnata un'abitazione incòmoda; ◇ ~ить ду́шу, се́рдце sfogarsi in parole; ~ный diversivo; ~ный кана́л canale diversivo.

отво́д||ок *садов.* margotto *m*, propàggine *f*; разводи́ть виногра́д ~ками propagginare le viti.

отвоева́ть riconquistare.

отв||ози́ть condurre, trasportare; о. домо́й condurre a casa; о. ме́бель trasportare la mobilia; ~о́зка trasporto *m*.

отвора́чивать(ся) *см.* отвёртывать(ся).

отвори́ть *см.* отворя́ть.

отворо́т riʃvolta *f*.

отворя́ть aprire; о. дверь aprir la porta; о. воро́та aprir il portone; о. кровь *уст.* salassare, cavar sangue.

отврати́тельн||ость schifosità *f*, deformità *f*, ripugnanza *f*; ~ый ripugnante, schifoso; ~ый вкус sapore ripugnante; ~ое зре́лище spettàcolo raccapricciante; ~ая пого́да tempaccio *m*.

отвра||ти́ть, ~ща́ть rimùovere, allontanare; о. от себя́ опа́сность allontanare da sè un pericolo; о. кого́-л. от дурно́го посту́пка distògliere qualcuno da una brutta azione; ~ща́ться allontanarsi, rivòlgersi; от него́ все ~ти́лись tutti lo abbandonàrono, tutti gli voltàrono le spalle.

отвраще́ние ribrezzo *m*, schifo *m*, ripugnanza *f*; внуша́ть о. far ribrezzo.

отв||ыка́ть, ~ы́кнуть divezzarsi, diʃavvezzarsi, lasciar l'abitùdine; о. кури́ть divezzarsi dal fumare.

отвя||за́ть disciògliere, ʃlegare; о. соба́ку ʃlegare il cane; ~за́ться liberarsi; ~жи́тесь от меня́ lasciàtemi in pace.

отг||ада́ть indovinare, decifrare; ~ада́йте, кого́ я сего́дня встре́тил indovinate chi ho incontrato oggi?; о. зага́дку spiegare un indovinello; ~а́дка soluzione *f* d'una enimma.

отги́б ripiegatura *f*; ~а́ть ripiegare; ~а́ться piegarsi, ripiegarsi.

отглаго́льн||ый *грам.* verbale; ~ое существи́тельное sostantivo verbale.

отгла́дить stirare; о. соро́чку stirare la camicia.

отгов||а́ривать dissuadere, sconsigliare; я его́ ~орю́ от пое́здки lo dissuaderò dal viaggio; ~а́риваться scuʃarsi, addurre pretesti, elùdere; ~а́риваться незна́нием scuʃarsi della sua ignoranza; ~а́риваться от рабо́ты elùdere il lavoro; ~ори́ть(ся) *см.* ~а́ривать(ся); ~о́рка pretesto *m*, scuʃa *f*; пусты́е ~о́рки futili pretesti; никака́я ~о́рка не помо́жет nessuna scuʃa è vàlida.

отголо́с||ок eco *f*, risonanza *f*; о. в лесу́ eco in una foresta; ~ки неда́вних собы́тий ripercussioni di fatti recènti.

отгоня́ть cacciar via.

отторáживать rinserrare, separare; о. себя́ ши́рмами chiùdersi (difèndersi) coi paraventi; ∽ся rinserrarsi, separarsi; ∽ся от прáвых оппортуни́стов separarsi dagli opportunisti di destra.

отграни́чить confinare.

отгре||бáть, ∽сти́ levar via; о. лопáтой rimuovere con la pala.

отгр||ужáть, ∽узи́ть scaricare; ∽ýзка scaricamento *m*.

отгрызáть portar via il pezzo mordendo.

отгýл||ивать: о. скот на пáстбище ingrassare il bestiame al pàscolo; ∽я́ть terminare di oziare.

отда||вáть 1. rèndere, restituire, dare; о. долг rèndere il denaro prestato, restituire il denaro; о. отчёт rènder conto; о. прикáз dare un òrdine, impartire un òrdine; о. зáмуж *уст.* dare a marito, maritare; о. в наём dare a fitto, affittare; 2. (*посвящáть*) consacrare, dedicare; о. свои́ си́лы борьбé за рабóчий класс consacrare le proprie forze alla lotta per la classe operaia; о. себя́ целикóм наýке dedicarsi interamente alla scienza; ◇ о. честь fare il saluto, salutare; о. канáт *мор.* mollare; ружьё ∽ёт в плечó il colpo del fucile si ripercùote alla spalla, il fucile rincula; о. в шкóлу collocare nella scuola, mèttere a scuola; о. под суд consegnare alla giustizia; от негó ∽ёт (*пáхнет*) вóдкой egli puzza di acquavite; ∽вáться 1. rèndersi, arrèndersi; ∽вáться в наём affittarsi; 2. (*о звýке*) risuonare.

отдави́ть schiacciare; о. нóгу pestare un piede.

отдал||éние lontananza *f*; в ∽éнии видне́лось... in lontananza si vedeva...; ∽ённость grande distanza *f*; lontananza *f*; ∽ённость собы́тий gran distanza degli avvenimenti; ∽ённый lontano, remoto; ∽ённые раскáты грóма lontano brontolio del tuono; в ∽ённые временá in tempi remoti; нет дáже ∽ённого схóдства non c'è nemmeno una vaga (lontana) somiglianza; ∽и́ть(ся) *см.* ∽я́ть(ся); ∽я́ть allontanare; (*отклáдывать*) differire; ∽я́ть отъéзд differire la partenza; ∽я́ться allontanarsi.

отдáр||ивать, ∽и́ть farsi regali reciproci.

отдá||ть(ся) *см.* отдавáться; ∽ча 1. restituzione *f*; без ∽чи senza restituzione; ∽ча дóлга restituzione del dèbito; 2. *тех.* rendimento *m*, effetto *m* ùtile; 3. (*ружья́*) contraccolpo *m*, moto *m* retrògrado, rinculo *m*.

отдежýрить terminare il turno, finir di vegliare; vegliare.

отдéл sezione *f*, parte *f*; о. кни́ги parte del libro; инострáнный о. sezione èstera; спрáвочный о. sezione d'informazioni.

отдéлать(ся) *см.* отдéлывать(ся).

отдел||éние 1. separazione *f*; о. цéркви от госудáрства separazione della Chiesa dallo Stato; 2. (*отдéл*) reparto *m*, locale *m*; о. мили́ции reparto della milizia; электромаши́нное о. locale per la dìnamo; ∽и́мый separàbile, divisibile; ∽и́ть(ся) *см.* отделя́ть(ся).

отдéл||ка 1. (*процéсс*) rifinitura *f*, rifinizione *f*; о. квартиры addobbamento *m* dell'alloggio; о. ткáней rifinitura del tessuto; 2. (*украшéние*) guarnizione *f*; ∽ывать perfezionare, dare gli ùltimi tocchi, rifinire; guarnire, parare, addobbare; ∽ывать своё литератýрное произведéние ritoccare la sua òpera letteraria; ∽ывать карти́ну dare gli ùltimi tocchi al quadro; ∽ывать кóмнату addobbare (parare) la càmera; ∽ывать плáтье guarnire la veste.

отдéлываться I èssere arredato, èssere rimontato.

отдéлываться II sbrigarsi, cavàrsela; о. лёгким ранéнием cavàrsela con leggere ferite; о. от назóйливого посети́теля sbrigarsi di un visitatore incòmodo.

отдéльн||ость: в ∽ости isolatamente; ∽ый isolato, separato; ∽ое восстáние rivolta isolata; в кáждом ∽ом слýчае in ogni caso separato; ∽ая кóмната càmera separata; ◇ кóмната с ∽ым вхóдом càmera con ingresso indipendente; сидéть за ∽ым столóм sedere ad una tàvola in disparte.

отделя́||ть separare; Áльпы ∽ют Итáлию от Фрáнции le Alpi sepàrano l'Italia dalla Francia; ∽ться separarsi, segregarsi.

отдёр||гивать, ∽нуть ritirare; о. рýку ritirar la mano; о. занавéску aprire la tenda.

отдирáть strappare.

отдои́ть 1. terminare di mùngere; 2. mùngere un poco.

отдохн||овéние *уст.* riposo *m*; ∽ýть *см.* отдыхáть.

отдувáть *см.* отдýть; ∽ся 1. anelare; ∽ся пóсле бы́строго бéга ansare dopo una corsa veloce; 2. *фиг.* lavorare per gli altri; одномý мне

прихóдится ~ся за всех io solo devo rispòndere per tutti gli altri.

отдýмать cambiar d'opinione.

отдý||ть 1. soffiare; 2. bastonare, ridurre in mali tèrmini; acconciare per bene *fig*; ~шина, ~шник spiraglio *m*, sfiatatoio *m*; открыть ~шину aprire uno spiraglio.

óтдых riposo *m*, ricreazione *f*, quiete *f*; о. пóсле трудá riposo dal lavoro; ristoro delle fatiche; день ~a giorno di riposo; дом ~a casa di riposo; без ~a senza riposo; нуждáться в ~e aver biʃogno di riposo; необходи́м прáвильный о. è indispensàbile un riposo regolare; ~áть riposarsi; ~áть от рабóты riposarsi dopo il lavoro; ~áть на курóрте riposarsi in una stazione termale.

отдышáться riprèndere respiro.

отёк *мед.* enfiagione *f*, gonfiezza *f*; edema *m*; о. лёгких enfiʃema *m*; ~áть *мед.* enfiare *nt*, ingrossarsi per enfiagione; нóги ~áют i piedi ènfiano.

отёл parto *m* (*proprio delle vacche*); ~и́ться figliare vitelli.

отéль albergo *m*, hôtel *m fr*.

отеля́ться *см.* отели́ться.

отепли́ть riscaldare.

отесáть squadrare.

отé||ц padre *m*; крёстный о. *уст.* sàntolo *m*; приёмный о. padre adottivo; отцы́ и дéти padri e figli; весь в отцá è il ritratto di suo padre; ~ческий paterno; ~чественный del paeʃe; ~чественного произвóдства di produzione nostrana; ~чество patria *f*, terra *f* natale; социалисти́ческое ~чество patria socialistica; весь мир — ~чество tutto il mondo è paeʃe; лишённый ~чества privo di patria, senza patria.

отéчь *см.* отекáть.

отжáть 1. *см.* отжимáть; 2. *см.* отжинáть.

отжи||вáть passare il suo tempo, passare la sua vita; это óтжило свой век questo non si uʃa più, questo ha fatto il suo tempo; ~вáющий moribondo, morituro; ~вáющие клáссы classi moribonde.

отжи́вш||ий diʃuʃato; ~ее прóшлое passato che non tornerà più.

отж||имáть prèmere, tòrcere; о. творóг prèmere la ricotta russa; о. бельё tòrcere il bucato; ~и́мка torcitura *f*.

отжинáть terminare la mietitura.

отзвони́ть finir di suonare.

óтзву||к eco *m*, rimbombo *m*, risonanza *f*; о. революциóнных событий eco degli avvenimenti rivoluzionari; ~чáть cessar di risuonare.

отзимовáть passare l'inverno, ʃvernare.

отзóл lisciviazione *f*; ~и́ть, ~я́ть lisciviare; ~и́ть бельё lisciviare il bucato.

óтзыв 1. menzione *f*; почётный о. menzione onorèvole; (*рецéнзия*) recensione *f*; (*рекомендáция*) referenza *f*; имéть прекрáсные ~ы avere òttime referenze; 2. *дипл.* richiamo *m*; о. послáнника richiamo dell'ambasciatore; ~áть *дипл.* richiamare; ~áться 1. esprimere la propria opinione su qualcuno; 2. (*слегкá пáхнуть*) aver odore, dar sentore; ~áться зáтхлостью saper di chiuso.

отзы́в||ный di richiamo; ~нáя грáмота *дипл.* lèttere di richiamo; ~чивость sensibilità *f*, cordialità *f*; ~чивый cordiale; ~чивый товáрищ compagno cordiale.

откáз rifiuto *m*, risposta *f* negativa; *муз.* bequadro *m*; о. в ви́зе rifiuto d'un visto; получи́ть о. ricèvere un rifiuto; отвéтить ~ом rispòndere con un rifiuto; до ~a fino all'estremo, quanto basta; нажáть рычáг до ~a prèmere la leva fino all'estremo; вагóн наби́т до ~a la vettura è piena zeppa; ~áть(ся) *см.* откáзывать(ся).

откáзывать rifiutare, respingere; о. себé в чём-л. privarsi di q. c.; о. по завещáнию *уст.* lasciare per testamento; о. в прóсьбе rifiutare una domanda, respingere una domanda; о. наотрéз rifiutar netto, tutto; не могý отказáть себé в удовóльствии non posso privarmi del piacere; ◊ о. от дóлжности licenziare, mandar via dal servizio; емý нельзя́ отказáть в остроýмии non gli si può negare la sottigliezza d'ingegno; о. комý-л. от дóма *уст.* chiùdere la porta a qualcuno; не откажи́те сообщи́ть мне *эпист.* vogliate informarmi; не откажи́те повтори́ть vogliate ripètere; ~ся rifiutare, rifiutarsi, rinunziare *att*, *nt*; ~ся от дóлжности rinunziare la càrica (l'impiego); ~ся от прогýлки rinunziare alla passeggiata; ~ся от предложéния rifiutare la proposta; ~ся от учáстия в соглашéнии rifiutarsi di partecipare all'accordo; ~ся от вмешáтельства rifiutarsi d'intervenire; ◊ ~ся от роди́телей non voler riconòscere i propri genitori; ~ся от своéй пóдписи non

riconòscere la propria firma; ~ся от договóра annullare il contratto; ~ся от обвинéния ritirare l'accuʃa.

откáл *тех.* tèmpera *f*; крéпкий о. tèmpera perfetta; ~и́ть temperare nell'acqua; ~очный per la tèmpera; ~очная печь forno per la tèmpera.

откáлывать(ся) *см.* отколóть(ся).

откáпывать disotterrare.

откáрмлива||ние ingrassamento *m*; ~ть ingrassare.

откáт 1. *тех.* carbone *m* in pezzi; 2. *воен.* contraccolpo *m*, rinculamento *m*; о. орýдия rinculamento del cannone.

откати́ть spìngere via rotolando; о. телéгу в стóрону rimùovere un carro ponèndolo in disparte; ~ся andar via rotolàndosi.

откáтывать(ся) *см.* откати́ть(ся).

отк||ачáть, ~áчивать estrarre con pompe; о. вóду из трю́ма pompar l'acqua dalla stiva; ~áчка pompatura *f*.

откачнýть far dondolare; о. мáятник far dondolare il pèndolo; ~ся allontanarsi.

откáшивать terminare la falciatura.

откáшливать, ~ся espettorare; о. мокрóту espettorare materie mucose.

откиднóй alzàbile; о. стул sedia dal sedile alzàbile; крéсло с о. спи́нкой poltrona a ʃdraio.

отки́||дывать, ~нуть rigettare, buttar via; alzare; *фиг.* lasciare a parte; о. пáлку в стóрону buttar via il bastone; о. назáд сидéние alzare il sedile; ~нем э́то обстоя́тельство lasciamo da parte questa circostanza; ~нуться ʃdraiarsi; ~нуться в крéсле ʃdraiarsi sulla poltrona.

отклáдывать 1. mèttere da parte; отложи́те э́ту кни́гу для меня́ mettete da parte questo libro per me; 2. (*отсрóчивать*) rinviare, rimandare, rimèttere, differire, aggiornare; о. на зáвтра rimèttere a domani, rimandare al domani; о. на недéлю rimandare di otto giorni; о. собрáние rinviare l'adunanza; о. прéния aggiornare la discussione; о. отъéзд differire la partenza; о. исполнéние пригово́ра differire l'eʃecuzione della sentenza; о. вы́плату дéнег differire il pagamento; ◇ о. сбережéния risparmiare; о. лошадéй (*распрягáть*) distaccare i cavalli.

отклáняться prènder congedo; разреши́те о. permettètemi di congedarmi.

откле́||ивать, ~и́ть scollare; ~и́ться staccarsi, scollarsi; обóи ~и́лись la tapezzeria si è staccata.

отклепáть ʃbadire.

óткл||ик risposta *f*, risonanza *f*, eco *f*; ~икáться, ~и́кнуться rispòndere ad alta voce; echeggiare.

отклон||éние deviazione *f*, declinazione *f*; о. магни́тной стрéлки declinazione dell'ago magnètico; ~и́ть(ся) *см.* ~я́ть(ся); ~я́ть declinare *att*, rifiutare; ~я́ть порýчение declinare un incàrico; ~я́ть честь... declinare l'onore di...; ~я́ть предложéние rifiutare una proposta; ~я́ться declinare *nt*, ʃviarsi, allontanarsi; ~я́ться от тéмы allontanarsi dall'argomento.

отко́л *пол.* secessione *f*.

отколоти́ть *разг.* bàttere, percùotere, dar busse.

отколóть staccare; о. кусóк сáхару rómpere un pezzo di zùcchero; о. булáвку levare uno spillo; о. щéпку fèndere una scheggia; ~ся staccarsi, separarsi; ~ся от пáртии staccarsi da un partito; fare la secessione.

откомандир||овáть richiamare dalla missione; о. когó-л. в распоряжéние ЦК mèttere qualcuno a dispoʃizione del Comitato Centrale; ~óвка richiamo *m*; ~óвывать *см.* ~овáть.

откопáть *см.* откáпывать.

откорми́ть *см.* откáрмливать.

откóс 1. declivio *m*, pendio *m*; пóезд свали́лся под о. il treno precipitò sotto un pendio; 2. *арх.* scarpa *f*, pendio di muro.

откоси́ть *см.* откáшивать.

открéщиваться *фиг.* respingere, rifiutare q. c.

открове́н||ие rivelazione *f*; ~ничать confidarsi con alcuno, aprire il proprio cuore, esser sincero; ~ность sincerità *f*, schiettezza *f*, franchezza *f*; с обы́чною своéю ~ностью con la sua consueta sincerità; ~ный sincero, schietto, franco; ~ное мнéние opinione sincera; говори́ть ~но parlare schiettamente; вполнé ~но con tutta schiettezza.

откр||ути́ть(ся), ~ýчивать(ся) ʃvitare.

открывá||ть 1. aprire, schiùdere, dischiùdere; о. дверь aprire la porta; о. глазá aprire gli occhi, dischiùdere gli occhi; о. я́щик aprire una cassa; о. кни́жный магази́н aprire una libreria; о. за-

седа́ние aprire la seduta; о. пре́ния aprire un dibattimento; о. та́йну dischiùdere l'arcano; 2. (*обнару́живать*) scoprire, rivelare; о. но́вые зе́мли scoprire terre ignote; о. ю́жный по́люс scoprire il polo sud; о. нефтяно́й исто́чник scoprire una sorgente di nafta; о. за́лежи то́рфа scoprire giacimenti di torba; о. за́говор scoprire una congiura; о. Аме́рику *фиг.* scoprire l'Amèrica *fig*; о. свои́ наме́рения rivelare le proprie intenʃioni; о. вино́вника кра́жи rivelare l'autore del furto; о. свою́ грудь scoprirsi il seno; 3. (*о торже́ственном откры́тии*) inaugurare; о. вы́ставку inaugurare l'espoʃizione; о. заня́тия в шко́ле inaugurare l'anno scolàstico; ~ться 1. aprirsi; дверь ~ется с трудо́м la porta si apre con difficoltà; 2. èssere scoperto, venir scoperto; откры́лось преступле́ние il delitto venne scoperto; 3. èssere inaugurato; вы́ставка ~ется за́втра l'espoʃizione sarà inaugurata domani; 4. (*доверя́ться*) aprirsi, confidarsi, scoprire il proprio ànimo; ~ться дру́гу confidarsi con un amico.

откры́тие 1. (*нача́ло*) apertura *f*; о. конце́ртного сезо́на apertura della stagione muʃicale; о. теа́тра apertura del teatro; 2. scoperta *f*; о. Аме́рики scoperta dell'Amèrica; о. поля́рных стран scoperta delle terre polari; о. но́вого спо́соба scoperta d'un nuovo procedimento; сде́лать це́нное о. fare una scoperta importantìssima; 3. inaugurazione *f*; о. па́мятника inaugurazione d'un monumento.

откры́т||ка cartolina *f* postale; о. с ви́дом cartolina postale illustrata; о. с опла́ченным отве́том cartolina postale con risposta pagata; написа́ть ~ку scrivere una cartolina; ~ый aperto, scoperto; ~ая гла́сная *грам.* vocale aperta; ~ое по́ле campo aperto; ~ое лицо́ viʃo aperto; под ~ым не́бом all'aria aperta; поли́тика ~ых двере́й politica a porta aperta; ломи́ться в ~ую дверь *фиг.* irrómpere in una porta aperta; неда́вно ~ые стра́ны terre recentemente scoperte; ~ая грудь seno scoperto; ~ая терра́са terrazzo scoperto; ◇ в ~ом мо́ре in alto mare; ~ь(ся) *см.* открыва́ть(ся).

отку́да donde, di dove, dí qual luogo, da qual luogo; о. бы то ни́ было da qualunque parte; о. вы идёте donde venite?; о. вы э́то зна́ете? da dove lo avete saputo?; ◇ о. вы взя́ли, что я бо́лен chi vi ha detto che io sono ammalato?

о́ткуп *уст.* appalto *m*; брать на о. appaltare, prèndere in appalto.

откуп||а́ть riscattare; ~а́ться riscattarsi, affrancarsi; ~а́ться от кабалы́ riscattarsi dalla servitù; ~и́ть(ся) *см.* ~а́ть(ся).

отку́пори||вать, ~ть stappare, sturare; о. буты́лку aprire una bottiglia; stappare una bottiglia; о. шампа́нское sturare una bottiglia di Champagne.

отк||уси́ть, ~у́сывать mòrdere; о. кусо́к хле́ба mòrdere un pezzo di pane; о. зуба́ми ни́тку tagliar coi denti un filo.

отлага́тельств||о dilazione *f*, procrastinazione *f*, indugio *m*; на́ше де́ло не те́рпит ~а il nostro affare non ammette (non soffre) indugio, il nostro affare è urgente.

отлага́ть *см.* отложи́ть; ~ся 1. *см.* отложи́ться; 2. *хим.* precipitarsi.

отла́мывать spaccare; о. кусо́к хле́ба spezzare un po' di pane; ~ся spezzarsi.

отлежа́ть intorpidire; о. ру́ку intorpidire il braccio; ~ся restar coricato; больно́му ну́жно ~ся l'infermo deve restar coricato.

отлеп||и́ть, ~ля́ть scollare; о. ма́рку levare un francobollo; ~ля́ться scollarsi.

отлёт partenza *f* a volo; ~а́ть, ~е́ть 1. prèndere il volo; пти́цы ~е́ли gli uccelli volàrono via; самолёт ~е́л в Берли́н l'areoplano si diresse verso Berlino; мяч ~е́л в сто́рону la palla andò a bàttere in disparte; 2. *фиг.* staccarsi; штукату́рка ~е́ла lo stucco si è staccato; но́жка сту́ла ~е́ла la gamba della sedia si è rotta; подмётка ~е́ла la suola della scarpa si è staccata.

отлётны||й *зоол.* di passaggio; ~е пти́цы uccelli di passaggio (di passo), uccelli migratori.

отли́в riflusso *m*; прили́в и о. flusso e riflusso; ◇ шолк пунцо́вый с золоты́м ~ом seta scarlatta cangiante in oro.

отлива́ть 1. versar da; о. воды́ из стака́на versar l'acqua da un bicchiere; 2. (*лить из мета́лла*) fòndere; о. пу́шку fòndere cannone; о. шрифты́ fòndere i caràtteri di stampa; 3. (*меня́ть цвет*) can-

giarsi di colore; о. все́ми цвета́ми ра́дуги èssere iridescente.

отли́в||ка fuʃione *f*; о. ста́туи fuʃione d'una statua; ∽но́й di scaricamento; ∽но́й насо́с pompa di scaricamento.

отл||ипа́ть, ∽и́пнуть staccarsi; пла́стырь ∽и́п l'impiastro si è staccato.

отли́т||ый stampato in metallo fuʃo; сто́йка плу́га ∽ая из ста́ли bure dell'aratro stampato in acciaio fuʃo; ∽ь *см.* отлива́ть.

отлича́ть distinguere, far distinzione; о. одно́ от друго́го distinguere l'uno dall'altro; ∽ся distinguersi; ∽ся коренны́м о́бразом distinguersi radicalmente; ∽ся от други́х distinguersi fra gli altri; ∽ся на экза́мене distinguersi all'eʃame.

отли́ч||ие distinzione *f*; зна́ки ∽ия onorificenze *f pl* decorazioni; ∽и́тельный distintivo, caratteristico; ∽и́тельный при́знак differenza specifica; ∽и́тельная осо́бенность particolarità speciale; ∽и́ть(ся) *см.* отлича́ть(ся).

отли́чн||о benissimo; вы о. зна́ете voi sapete benissimo; ∽ый 1. (*превосхо́дный*) òttimo, perfetto; ∽ый рабо́тник un òttimo lavoratore; това́р ∽ого ка́чества merce di òttima qualità; 2. (*отлича́ющийся, ино́й*) diverso, differente; реше́ние ∽ое от пре́жнего deciʃione affatto diversa dalla prima.

отло́г||ий a dolce pendenza; о. холм colle a dolce pendenza; ∽ость pendio *m* dolce, pendio leggiero.

отлож||е́ния *геол.* sedimenti *m pl*; ∽и́ть *см.* откла́дывать; ∽и́ться fare una secessione; ∽но́й piegato all'ingiù; ∽но́й воротни́к bàvero ripiegato; ∽но́й воротничо́к colletto ripiegato, colletto basso.

отлома́ть(ся) *см.* отла́мывать (-ся).

отлуч||а́ть scomunicare; ∽а́ться restare assente per breve tempo; ∽е́ние scomùnica *f*.

отлу́чка breve assenza *f*; самово́льная о. assenza senza permissione.

отлы́нивать: о. от рабо́ты schivare un lavoro.

отма́зать: о. о́кна levare il màstice dalle finestre.

отма́лчиваться passar sotto silenzio.

отма́тывать disfare il gomitolo.

отмаха́||ть *разг.*: он ∽л 20 киломе́тров без остано́вки egli ha fatto venti chilòmetri senza fermarsi.

отма́х||ивать, ∽ну́ть scacciare; о. му́ху scacciare una mosca; о. от себя́ неприя́тные мы́сли respìngere da sè pensieri molesti; ∽иваться, ∽ну́ться sapersi scacciare.

отма́чивать macerare; о. лён macerare il lino; о. солони́ну dissalare la carne salata.

отмеж||ева́ть *с.-х.* stabilire i confini; о. наде́лы assegnare i lotti di terreno; ∽ева́ться *фиг.* divìdersi; пре́жде ∽ева́ться, пото́м объединя́ться prima dividersi, poi riunirsi; ∽ёвывать(ся) *см.* ∽ева́ть(ся).

о́тмель banco *m* di sabbia.

отме́н||а abolizione *f*, abrogazione *f*, annullamento *m*; о. зако́на abrogazione della legge; о. крепостно́го пра́ва abolizione del servaggio; ∽и́ть, ∽я́ть abrogare, abolire, annullare; ∽я́ть вы́боры annullare l'elezione; ∽я́ть пригово́р annullare la sentenza.

отмере́ть *см.* отмира́ть.

отмерза́ть, отмёрзнуть gelarsi, congelarsi; нога́ отмёрзла la gamba è intirizzita dal gelo.

отме́ри||вание miʃurazione *f*; ∽вать, ∽ть miʃurare; ∽ть 3 ме́тра сукна́ miʃurare tre metri di panno.

отмести́ *см.* отмета́ть.

отме́стк||а vendetta *f*; в ∽у per vendetta.

отмета́ть scopare; о. сор в сто́рону scopare il pattume.

отме́ти||ть notare, segnare, rilevare, registrare; на́до о. грома́дные успе́хи за после́дний год occorre notare i grandi successi di quest'ùltimo anno; о. ну́жное ме́сто в кни́ге segnare un punto importante del libro; о. уе́хавшего жильца́ в мили́ции registrare la partenza di un inquilino presso la milizia; среди́ про́чих импорти́руемых това́ров осо́бо ∽м... fra le altre merci importate rileviamo...; ∽ться registrarsi.

отме́тк||а nota *f*, segno *m*; ∽и (*в шко́ле*) punti *m pl* di mèrito; ∽и на поля́х кни́ги note marginali.

отмеча́ть(ся) *см.* отме́тить(ся).

отмира́||ние estinzione *f*, agonìa *f*, sparizione *f*; о. госуда́рства estinzione dello Stato; о. де́нег agonìa del denaro; о. кла́ссов spa-

rizione delle classi; ~ть estinguersi, sparire, agonizzare.

отмока́ть, отмо́кнуть inumidirsi, bagnarsi, ammollarsi.

отмолоти́ть terminar la trebbiatura.

отмор||а́живать gelare; ~о́женный intirizzito del gelo; ~о́женное ме́сто gelone *m*; ~о́зить *см.* ~а́живать.

отмота́ть *см.* отма́тывать.

отмочи́ть *см.* отма́чивать.

отм||сти́ть *см.* отомща́ть; ~ще́ние vendetta *f*.

отмыва́||ть lavare; ~ться esser lavàbile; э́то пятно́ ника́к не ~ется questa macchia non'è lavàbile.

отмы́вка lavatura *f*.

отм||ыка́ть 1. aprire; о. запо́р aprire la serratura; 2. aprire senza chiave, forzare; ~ы́чка grimaldello *m*.

отмя́кнуть mollificarsi, addolcirsi.

отне́кива||ние diniego *m*; ~ться non saperne nulla; negare, rispòndere con un bel no.

отнести́(сь) *см.* относи́ть(ся).

отнима́ть tògliere, privare, rapire; о. жизнь tògliere la vita; privare della vita; о. свобо́ду tògliere la libertà, privare della libertà; о. де́ньги rapire il denaro; э́та кни́га у меня́ отняла́ два го́да questo libro mi ha tolto due anni; ◇ (*вычита́ть*) sottrarre; о. два от пяти́ sottrarre due da cinque; (*ампути́ровать*) amputare; о. но́гу amputare la gamba; о. от груди́ slattare, spoppare; о. вре́мя far pèrdere il tempo; ~ся divenir paralizzato; у него́ отняла́сь нога́ gli si è paralizzato un piede.

относи́тельн||о 1 *нареч.* relativamente, comparativamente; о. больша́я су́мма una somma relativamente consideràvole; э́то ве́рно то́лько о. questo è vero soltanto in parte; 2. *предл.* di, intorno, relativamente; поговори́м о. ва́шего де́ла parleremo relativamente al vostro affare; о. дете́й я ещё поду́маю ciò che concerne i bambini, ci penserò ancora; ~ость relatività *f*; при́нцип ~ости principio di relatività; ~ый relativo; ~ое местоиме́ние pronome relativo.

относи́ть 1. portare, riportare, trasportare; о. письмо́ на по́чту portare una lèttera alla posta; нас отнесло́ ве́тром fummo trasportati dal vento; о. убы́ток за счёт госуда́рства riportare i danni a conto dello Stato; 2. (*припи́сывать*) ascrìvere; причи́ну э́того на́до о. на счёт ва́шего нераде́ния la causa di ciò deve ascrìversi alla vostra disattenzione; ~ся 1. stare in relazione, riferirsi, concèrnere; *мат.* aver proporzione, stare; три отно́сится к шести́ как три́дцать к и́ксу tre sta a sei come trenta a iccase; э́то ко мне не отно́сится questo non mi concerne; 2. (*держа́ться по отноше́нию к кому́-л.*) comportarsi, contenersi; ~ся дру́жески comportarsi amicalmente verso qualcuno; ◇ э́то зда́ние отно́сится к 4-му ве́ку questo edifizio rimonta al sècolo quarto.

отноше́ни||е 1. relazione *f*, rapporto *m*, riguardo *m*; произво́дственные ~я rapporti di produzione; дипломати́ческие ~я relazioni diplomàtiche; ро́дственные ~я relazioni di parentela; порва́ть ~я rómpere le relazioni; э́то не име́ет ~я к де́лу questo non ha rapporto col soggetto; быть в хоро́ших ~ях с кем-л. stare in buoni rapporti con qualcuno; во всех ~ях sotto tutti i riguardi; поли́тика Брази́лии в ~и ко́фе la polìtica del Brasile nei riguardi del caffè; 2. (*официа́льная бума́га*) rapporto *m*; о. за но́мером 30 rapporto № 30.

отны́не per lo innanzi.

отню́дь (*нисколько*) mica, punto; я о. не согла́сен с э́тим non sono punto d'accordo con ciò.

отня́тие sottrazione *f*; о. ноги́ amputamento *m* d'una gamba; о. ребёнка от гру́ди spoppamento *m* d'un bambino.

ото *см.* от.

отобе́дать terminare il pranzo.

отобра||жа́ть riverberare, riflèttere, rispecchiare; *фиг.* descrìvere; о. каку́ю-л. эпо́ху в рома́не descrìvere un'època nel romanzo; ~жа́ться riverberarsi, riverberare *nt*; в его́ произведе́ниях ~зи́лся промы́шленный кри́зис la crisi industriale si è riverberata nei suoi scritti (nelle sue òpere); ~же́ние rivèrbero *m*, immàgine *f*; ~зи́ть(ся) *см.* ~жа́ть (ся).

отобра́ть selezionare.

отовсю́ду dappertutto, da ogni parte; о. сбежа́лись лю́ди da ogni parte accorse la gente.

отогна́ть *см.* отгоня́ть.

ото́гн||утый ripiegato; ~у́ть *см.* отгиба́ть.

отогр||ева́ть riscaldare; о. ру́ки дыха́нием riscaldare col fiato le mani; ~ева́ться riscaldarsi; ~е́ть *см.* ~ева́ть.

отодв||ига́ть rimùovere, scostare; *фиг.* differire; о. стул от стены́ scostar la sedia dal muro; о. срок differire (rimùovere) la scadenza; после́дние собы́тия ~и́нули всё на за́дний план gli ùltimi avvenimenti hanno spostato tutto; ◇ о. задви́жку tirare il chiavistello; ~ига́ться farsi in là, tirarsi in là, discostarsi.

отодра́ть *см.* отдира́ть.

отожеств||и́ть(ся) *см.* ~ля́ть(ся); ~ле́ние identificazione *f*; ~ля́ть identificare, immedeʃimare; ~ля́ться identificarsi.

отозва́||ние richiamo *m*; о. посла́ richiamo dell'ambasciatore; ~ть (-ся) *см.* отзыва́ть(ся).

отойти́ *см.* отходи́ть I.

отома́нка ottomana *f*.

отомкну́ть disserrare, schiùdere; о. две́рь disserrare la porta.

отом||сти́ть, ~щать vendicare, far vendetta; я ~щён sono vendicato.

отоп||и́тельный da riscaldare, di riscaldamento; о. сезо́н periodo di riscaldamento delle case; о. материа́л materiale per riscaldare; ~и́ть *см.* ота́пливать; ~ле́ние riscaldamento *m*; центра́льное ~ле́ние riscaldamento a termosifone; голла́ндское о. riscaldamento con stufa.

ото́рв||анность *фиг.*: о. от масс mancanza di legame con le masse; ~анный strappato; ~а́ть(ся) *см.* отрыва́ть(ся); ~а́ться от воды́ (*о гидроплане*) decollare.

оторопе́||лый ʃmarrito, stupefatto, stordito; ~ть rimaner stupefatto, ʃmarrire *nt*.

о́торопь ʃmarrimento *m*, confuʃione *f*.

оторо́чка: мехова́я о. guarnizione *f* di pelliccia.

отосла́ть *см.* отсыла́ть.

отоспа́ться *см.* отсыпа́ться.

отохо́тить tògliere il desiderio.

отохо́титься terminare di cacciare, terminar la caccia.

отоща́||вший magro, ʃmunto; ~ть diventar magro, dimagrire.

отпада́ть *см.* отпа́сть.

отпа́ивать (*отпои́ть*) dare da bere.

отпа́иваться staccarsi (dell'oggetto stagnato).

отпари́ровать parare; о. уда́р parare il colpo.

отпа́рывать scucire, ʃdrucire.

отпа́||сть staccarsi; *фиг.* pèrdere la forza, pèrdere l'importanza; о. от па́ртии staccarsi da un partito; э́то обстоя́тельство тепе́рь у нас ~ло questo circostanza non ha per noi importanza alcuna; вся́кие материа́льные соображе́ния ~ли ogni considerazione materiali ha perduto la forza; охо́та у него́ ~ла gli hanno levato la voglia.

отпаха́ть finir di arare.

отпая́ться *см.* отпа́иваться.

отпева́||ние *рел.* ufficio *m* fùnebre; ~ть celebrare la messa fùnebre.

отпере́ть *см.* отпира́ть.

отпе́||тый: о. дура́к sciocco incorregibile; ~ть 1. *см.* отпева́ть; 2. finire di cantare; соловьи́ уже́ ~ли gli uʃignuoli hanno già finito di cantare.

отпеча́т||ать *см.* ~ывать; ~ок impronta *f*, stampa *f*; ~ки па́льцев impronte digitali; ~ки ли́стьев на ка́мнях impronte di foglie nelle rocce; ~ок гениа́льности impronta del genio; ~ывать stampare; кни́га ~ана в 5.000 экземпля́ров il libro è stampato in cinque mila copia; la tiratura del libro è di cinque mila copie; ~ываться imprimersi; след ног ~ался на земле́ l'orma era impressa nel suolo.

отпива́ть bere un poco.

отпили́ть segare; о. кусо́к доски́ segare un pezzo di tàvola.

отпира́т||ельство negazione *f*, diniego *m*; ~ь aprire; ~ь комо́д aprire il comò; ~ься 1. aprirsi; 2. (*отка́зываться*) denegare; ~ься от свои́х сло́в ritirare la parola data, diʃdire.

отпи́ска risposta *f* per mera formalità.

отпи́ть *см.* отпива́ть.

отпи́х||ивать, ~ну́ть spìngere via; ~ну́ть ло́дку от бе́рега spìngere la barca dalla riva.

отпла́||та ricompensa *f*, contraccambio *m*; в ~ту in ricompensa; ~ти́ть, ~чивать ricompensare; ~ти́ть то́ю же моне́той pagare della stessa moneta; пло́хо вы ~ти́ли мне за ока́занные услу́ги mi avete ricompensato male del servizio prestato.

отплёвывать(ся) sputare.

отпл||ыва́ть salpare; ~ы́тие partenza *f* (d'una nave); ~ы́тие назна́чено в 6 ч. утра́ la partenza è deciʃa per le sei del mattino; ~ы́ть *см.* ~ыва́ть.

отплю́нуть *см.* отплёвывать.

отплясывать ballare; лихо о. тарантеллу ballare la tarantella briosamente.

отповедь risposta *f* severa; riprensione *f*.

отпоить *см.* отпаивать.

отполз||ать, **∽ти** strisciare via.

отполировать pulire, lisciare, levigare.

отпор resistenza *f*; оказать несокрушимый о. врагу far resistenza accanita al nemico; встретить сильный о. incontrare una forte resistenza.

отпороть 1. *см.* отпарывать; 2. sferzare.

отпоте||ть sudare; стёкла ∽ли i vetri si sono appannati.

отпр||авитель speditore *m*, mittente *m*; **∽авить(ся)** *см.* отправлять(ся).

отправка spedizione *f*; о. почты spedizione della corrispondenza; о. посылок spedizione di pacchi postali; о. большой скоростью spedizione a grande velocità.

отправлени||е partenza *f*; о. поездов partenza dei treni; ◇ ∽я организма funzioni *f pl* di organismo; о. обязанностей adempimento *m* dei doveri.

отправля||ть spedire, mandare, inviare; о. письма spedire lèttere; о. телеграмму mandare un telegramma; о. товар spedire merce; о. почтой spedire (mandare) per posta; о. наложенным платежом spedire con assegno; о. на тот свет mandare all'altro mondo; **∽ться** recarsi, partire; ∽ться на Кавказ recarsi nel Càucaso; ∽ться на работу recarsi al lavoro; поезд ∽ется через 5 минут il treno parte tra cinque minuti.

отправн||ой di partenza; ∽ая точка punto di partenza.

отпраздновать festeggiare, celebrare; о. день рождения festeggiare il natalizio; о. юбилей celebrare un giubileo.

отпр||ыгивать, **∽ыгнуть** saltar, balzare indietro; о. в сторону saltare di lato; о. в ужасе rincular di spavento; мяч ∽ыгнул от стены la palla ha rimbalzato dal muro.

отпрыск (*побег*) pollone *m*.

отпрягать: о. лошадь staccare il cavallo.

отпрянуть rinculare.

отпрячь *см.* отпрягать.

отпуг||ивать, **∽нуть** spaventare.

отпуск 1. congedo *m*; бессрочный о. *воен.* congedo illimitato; очередной о. congedo per turno; двухнедельный о. congedo di quindici giorni; увольнять в о. dare il congedo a qualcuno; находиться в ∽у trovarsi in congedo; ◇ декретный о. congedo per gravidanza; 2. (*выдача*) spaccio *m*; о. товара spaccio di merce; vèndita *f* di merce.

отпускать 1. lasciar andare, congedare; о. на свободу dare la libertà a qualcuno; о. ребёнка погулять mandare il bambino a spasso; 2. *ком.* spacciare, vèndere; о. товар в кредит vèndere la merce a crèdito; 3. *фин.* (*ассигновать*) assegnare; о. деньги на постройку assegnare denaro per la costruzione; ◇ о. бороду lasciar crèscere la barba; о. остроту dire un'arguzia.

отпускн||ик militare *m* in licenza; funzionario *m* in congedo; **∽ой** 1. di vèndita; ∽ая цена prezzo di vèndita; 2. di congedo, di licenza; ∽ое свидетельство certificato di licenza.

отрабатывать compensare con lavoro; о. долг lavorare per l'ammortamento d'un dèbito; о. прогульный день lavorare in più per una giornata perduta.

отработа||нный utilizzato; о. газ gas bruciato; о. пар vapore utilizzato; **∽ть** *см.* отрабатывать.

отработ||ка pagamento *m* in lavoro; о. за аренду lavoro in pagamento dell'affitto; **∽очный**: ∽очная система sistema di prestazioni della mano d'òpera gratuita.

отрав||а veleno *m*; **∽итель** avvelenatore *m*; **∽ить** *см.* отравлять; **∽ление** avvelenamento *m*; ∽ление алкоголем avvelenamento di àlcool.

отравл||енный avvelenato; **∽ять** avvelenare; **∽яться** avvelenarsi.

отрад||а diletto *m*, delizia *f*, consolazione *f*; труд—моя главная о. il lavoro è la mia consolazione principale; **∽ный** rallegrante, consolante; ∽ное явление fenòmeno consolante; **∽но** слышать об этом fa piacere sentir questo.

отражат||ельный di riverberazione; ∽ельная печь *тех.* forno di riverberazione; **∽ь** 1. riflèttere, riverberare, rispecchiare; ∽ь финансовое положение страны rispecchiare lo stato finanziario dello Stato; ∽ь исторический момент в искусстве riverberare un momento stòrico nell'arte; 2. (*отбить*) respìngere; ∽ь атаку respìngere l'assalto; ∽ь врага respìngere

il nemico; ~ь обвинение respìngere l'accuʃa; ~ь аргументацию confutar l'argomentazione; ~ься riflèttersi, riverberare nt, riverberarsi.

отраж||éние 1. (процесс) riflessione f, riverberazione f; закон ~ения legge della riflessione; о. света riverberazione della luce; 2. (образ) immàgine f riflessa, riflesso m; ~ения в реке riflessi del fiume; увидеть своё о. в зеркале vedere la propria immàgine nello specchio; 3. воен. respingimento m; о. противника respingimento del nemico; ~ённый 1. riflesso; ~ённый луч raggio riflesso; ~ённый звук suono riflesso; ~ённое тепло calore riverberato; 2. воен. respinto; ~ённая атака attacco respinto.

отрапортовать fare un rapporto.

отраслев||óй di ramo; ~óе объединение unione delle imprese di uno stesso ramo industriale.

óтрасль ramo m, branca f; о. труда branca di lavoro; о. промышленности ramo d'industria; о. торговли ramo di commercio.

отраст||áть, ~й crèscere; ~йть far crèscere.

отращивать см. отрастить.

отрéз taglio m, parte f tagliata; о. на костюм taglio di àbito, scàmpolo m di àbito; линия ~а linea pel taglio; ~анность distacco m; ~анность от окружающего мира distacco dal mondo esteriore.

отрезáть, отрéзать tagliare; о. кусок хлеба tagliare un pezzo di pane; о. метр сукна tagliare un metro di panno; о. путь tagliare la strada; о. отступление tagliare la ritirata; о. руку tagliare (amputare) un braccio; о. перочинным ножом tagliare col temperino; ◇ (сказать коротко и резко) dire reciʃivamente.

отрезв||éть diʃubriacarsi, ʃmaltire la ʃbornia; фиг. pèrdere le illuʃioni, riprèndere le cognizioni; ~йть см. ~лять; ~лéние ripresa f dei sensi; ~лять far uscire l'ubriachezza; ~ляться venire in sè.

отрезнóй: о. купон tagliando m.

отрéзок taglio m; о. шара геом. segmento m sfèrico; о. времени spazio m di tempo.

отрéзывать см. отрéзать.

отре||кáться negare, rinunziare, abdicare; ~чёмся от старого мира rinunziamo al vecchio mondo; о. от престола abdiccare la corona; о. от своего слова non mantenere la propria parola; о. от своей подписи negare la propria firma.

отрекомендовáться preʃentarsi, farsi conòscere.

отретировáться fare la ritirata, ritirarsi.

отр||ечéние abdicazione f, rinunzia f; ~éчься см. отрекáться.

отреш||áть: о. от должности destituire; rimuovere qualcuno da un ufficio; врéменно о. от должности sospèndere dall'impiego; ~áться 1. esser destituito, esser sospeso; 2. rinunziare; ~áться от старых заблуждений abbandonare i vecchi errori; ~áться от действительности ignorare la realtà; ~éние: ~éние от должности destituzione f; врéменное ~éние от должности sospensione f; ~йть(ся) см. ~áть(ся).

отрицá||ние negazione f; грам. negazione f, particella f negativa; двойное о. не всегда есть утверждение non sempre due negazioni affèrmano; упорствовать в ~нии ostinarsi a negare; ~тельный negativo; ~тельная величина quantità negativa; ~тельное электричество elettricità negativa; ~тельный полюс polo negativo; ~тельный отзыв giudizio negativo; ~ть negare, dire di no; ~ть очевидную истину negare la verità evidente; не ~ю non lo nego.

отрóг: горный о. diramazione f di montagne.

óтроду sin dalla nàscita; о. не слыхал ничего подобного in vita mia non ho mai inteso una cosa sìmile.

отрóдье презр. creatura f, parto m, prole f; razza f fig; бесóвское о. razza diabòlica; буржуáзное о. prole borghese.

отроиться sciamare.

óтрок уст. fanciullo m.

отрóсток pollone m, ramicello m; о. слепой кишки анат. appendice f vermiforme dell'intestino cieco.

óтрочес||кий fanciullesco; ~тво fanciullezza f.

отрубáть tagliare, recìdere; о. топором recìdere con la scure.

óтруби crusca f; миндальные о. farina di màndorle.

отрубить см. отрубáть.

отры́в distaccamento m, distacco m; о. от масс distacco dalle masse; без ~а от производства senza distaccarsi dalla produzione.

отрывáть I (оторвáть) strappare, staccare; фиг. distògliere; о. билет

staccare il biglietto; маши́ной оторва́ло ру́ку la màcchina ha strappato un braccio; о. от рабо́ты distògliere dal lavoro.

отрыва́ть II (*отры́ть*) scavare, dissotterrare.

отрыва́ться strapparsi, staccarsi; пу́говицы оторвали́сь i bottoni si sono staccati; о. от масс distaccarsi dalle masse; о. от земли́ (*об аэропла́не*) distaccarsi dal suolo.

отры́в||истость incoerenza *f*, sconnessione *f*; ~истый sconnesso, incoerente; ~истая речь discorso incoerente; ~ок frammento *m*; ~очность stato *m* frammentario; ~очный frammentario.

отр||ыга́ть, ~ыгну́ть eruttare, far rutti; ~ы́жка eruttazione *f*.

отры́ть *см.* отрыва́ть II.

отря́д squadra *f*, reparto *m*; о. революцио́нной а́рмии squadra dell'eſèrcito rivoluzionario; о. специа́льного назначе́ния reparto di destinazione speciale; разве́дывательный о. squadra di ricognizione; пионе́рский о. squadra di pïonieri.

отря||ди́ть, ~жа́ть *воен.* mandare, spedire.

отрях||а́ть, ~ну́ть scùotere.

отс||ади́ть trapiantare; о. сире́нь trapiantare una lilla; ~а́дка trapiantamento *m*; ~а́живать *см.* ~ади́ть.

о́тсв||ет riflesso *m*; ~е́чивать riflèttere.

отсе́в vagliatura *f*; производи́ть о. vagliare; *фиг.* rifiutare, vagliare *fig*; ~а́ть vagliare, crivellare; ~ки rimasuglio *m*.

отсека́ть troncare.

отсе́сть spostarsi.

отс||ече́ние troncamento *m*; ~е́чь *см.* отсека́ть.

отсе́ять 1. terminare la seminagione; о. ярово́е terminare la seminagione primaverile; 2. *см.* отсева́ть.

отсиде́ть, отси́живать terminare di star seduto; о. в тюрьме́ terminare la carcerazione; ◇ о. но́гу intorpidire la gamba per il lungo sedere.

отска́бливать raschiare.

отск||а́кивать, ~очи́ть rimbalzare; мяч ~очи́л la palla ha rimbalzato; пружи́на ~очи́ла la molla è saltata fuori; он ~очи́л в испу́ге egli rinculò dallo spavento.

отскре||ба́ть, ~сти́ raschiare.

отслужи́ть terminare il servizio.

отсове́товать dissuadere, sconsigliare.

отсортирова́ть selezionare; о. зерно́ selezionare il grano.

отсо́хнуть *см.* отсыха́ть.

отсро́ч||ивать, ~ить differire, rimandare, dilazionare; о. выполне́ние догово́ра differire l'adempimento d'un contratto; ~ка prolungamento *m*, dilazione *f*, proroga *f*; ~ка по отбыва́нию во́инской пови́нности prolungamento del servizio militare; получи́ть ~ку ottenere una dilazione (una proroga); дать ~ку concèdere una dilazione.

отст||ава́ние ritardo *m*; о. се́ва ritardo della seminagione; наверста́ть о. riguadagnare il ritardo; ~ава́ть èssere in ritardo, rimanere indietro; мои́ часы́ ~аю́т на пять мину́т il mio orologio è in ritardo di cinque minuti; организа́ции ~а́ли от ро́ста движе́ния le organiʒʒazioni rimàsero indietro in confronto dello ſviluppo del movimento.

отста́в||ить ſmùovere; о. стул ſmùovere una sedia; ~ка dimissioni *f pl*; ~ка прави́тельства dimissioni del governo; подава́ть в ~ку chièdere le dimissioni, chièdere il ritiro; получа́ть ~ку avere le sue dimissioni; ~ля́ть *см.* ~ить; ~но́й dimissionario; ~но́й чино́вник impiegato in ritiro.

отста́ивать difèndere; о. прое́кт difèndere un progetto.

отста́||лость ritardo *m*, lentezza *f*; ~лый arretrato; ~лые стра́ны paeſi arretrati; ~ть *см.* отстава́ть.

отстега́ть sferzare.

отстёгивать ſbottonare, sfibbiare; о. пу́говицу ſbottonare un bottone; ~ся ſbottonarsi, sfibbiarsi.

отстегну́ть *см.* отстёгивать.

отстира́ть(ся) *см.* отсти́рывать (-ся).

отсти́рыва||ть terminare il bucato; ~ться esser lavàbile; пятно́ никак не ~ется la macchia non è lavàbile.

отсто́й sedimento *m*, depòſito *m*.

отстоя́||ть I èssere distante, distare; на́ша дере́вня ~ла на 20 киломе́тров от желе́зной доро́ги il nostro villagio distava venti chilòmetri dalla strada ferrata.

отстоя́ть II *см.* отста́ивать.

отстоя́ться far sedimento, depoſitare *nt*.

отстоя́щий distante, allontanato.

отстра́ивать, ~ся terminare una costruzione.

отстран||е́ние rimozione *f*. о. от до́лжности destituzione *f*, dimis-

sione *f*, sospensione *f*; ~и́ть(ся) *см.* ~я́ть(ся); ~я́ть rimuòvere; ~я́ть от до́лжности rimuòvere da una impiego; destituire; ~я́ть свиде́телей ricuſare i testimoni; ~я́ться ritirarsi; ~я́ться от торго́вых дел ritirarsi dal commercio.

отстре́ливаться difèndersi a colpi di fuoco.

отстр||ига́ть, ~и́чь tagliare con fòrbici.

отстро́ить *см.* отстра́ивать.

отсту́к||ать, ~ивать: о. на маши́нке ру́копись dattilografare un manoscritto.

отступ||а́ть, ~и́ть *воен.* ritirarsi; *фиг.* deviare; ~ле́ние 1. *воен.* ritirata *f*; прика́з об ~ле́нии òrdine di ritirata; 2. (*уклоне́ние*) deviazione *f*; ~ле́ние от ли́нии па́ртии deviazione dalla linea del partito.

отсту́пн||ик apòstata *m*, rinnegato *m*; ~ичество apostaſia *f*, rinnegazione *f*; ~о́е somma *f* pagata per tranſazione.

отсу́тств||ие assenza *f*, mancanza *f*; о. материа́лов mancanza di materiali; о. при перекли́чке mancare all'appello; за ~ием све́дений per mancanza di notizie; вопро́с был решён в моё о. la questione fu deciſa in mia assenza; ~овать esser assente, assentarsi; кто ~ует? chi manca?, chi è assente?; материа́лы ~у́ют màncano i materiali; ~ующий assente.

отсч||ита́ть, ~и́тывать contare.

отсыла́ть spedire, mandare; о. обра́тно rimandare.

отсы́п||ать, ~а́ть versare; коню́ ~али овса́ al cavallo versàrono dell'avena.

отсыпа́ться dormire abbastanza.

отсыре́||лый inumidito; ~ть inumidirsi, divenire ùmido.

отсыха́ть inaridirsi.

отсю́да di qua, di qui; о. видне́е di qui si vede meglio; о. и досю́да da qui, a qui; о. мы мо́жем заключи́ть, что... da qui possiamo conclùdere che...; о. сле́дует... di qui ne segue che...

отта́||ивание diſgelo *m*; ~ивать diſgelare; ~лина luogo *m* diſghiacciato.

отта́лкива||ть urtare, spingere; *фиг.* ripugnare; ~ться respingersi; ~ющий ripugnante, respingente; ~ющее зре́лище spettàcolo ripugnante.

оттаска́ть tirare; о. за́ во́лосы tirar per i capelli.

отта́скивать tirare fuori; mèttere in disparte; о. мешо́к в сто́рону porre un sacco in disparte.

отта́чивать affilare.

оттащи́ть *см.* отта́скивать.

оттени́ть *см.* оттеня́ть.

отте́н||ок sfumatura *f*; ~я́ть 1. ombreggiare; 2. (*вы́делить, затеня́ть*) sottolineare, indicare una sfumatura; ~я́ть смысл сло́ва sottolineare il significato di una parola.

о́ттепель diſgelo *m*; весе́нняя о. diſgelo primaverile.

оттере́ть *см.* оттира́ть.

оттесня́ть rimuòvere; far retrocèdere; о. толпу́ far retrocèdere la folla.

оттира́ть 1. tògliere fregando; о. отморо́женные но́ги fare il massaggio di piedi intirizziti dal gelo; 2. *фиг.*: о. кого́-л. ritenere la promozione di qualcuno.

о́ттиск impressione *f*, copia *f*; корректу́рный о. bozza *f* di stampa; отде́льные ~и статьи́ tiratura separata di un articolo.

оттолкну́ть *см.* отта́лкивать.

оттопта́ть: о. каблуки́ logorare i talloni.

оттопы́рить: о. па́льцы distèndere le dita.

отторга́ть stappare.

отто́ргнут||ый strappato; владе́ния ~ые от како́го-л. госуда́рства possedimenti strappati ad uno stato.

отто́ч||енный affilato; ~енное ле́звие lama affilata; ~и́ть *см.* отта́чивать.

отту́да di là; о. идёт по́езд di là arriva il treno; о. у меня́ все но́вости è di là che ricevo tutte le notizie.

оття́||гивать 1. ritirare, ripiegare; о. войска́ ritirare le truppe; о. фронт ripiegare il fronte; 2. (*откла́дывать*) differire, prorogare; о. срок prorogare il tèrmine; ~жка differimento *m*; но́вая ~жка в де́ле nuovo differimento di un affare.

оттяну́ть *см.* оття́гивать.

отума́нить *см.* затума́нить.

отупе́||ние ottuzità *f*; ~ть divenir ottuſo.

отутю́жить stirare; о. костю́м stirare un àbito.

отуч||а́ть, ~и́ть diſabituare, diſavezzare.

отха́рк||ать, ~ивать espèllere, spurgare; ~ивать кровь spurgare il sangue; о. мокро́ту espèllere la mucosità; ~ивающее сре́дство espettorante *m*.

отхл||ебну́ть, ~ёбывать bere un sorso, bere a sorsi.
отхлеста́ть frustare.
отхлы́ну||ть retrocèdere, ritirarsi; вода́ ~ла l'acqua si ritirò.
отхо́д partenza *f*; о. по́езда partenza del treno.
отходи́ть I partire; ritirarsi; по́езд отхо́дит в 11 часо́в ве́чера il treno parte alle ventitrè; я отошёл наза́д mi sono ritirato.
отходи́ть II *действ. зал.* far venire in sè; о. уто́пленника far venire in sè un annegato.
отхо́ды *тех.* sottoprodotti *m pl*.
отхо́жий: о. про́мысел occupazione auʃiliaria fuori del paeʃe, emigrazione temporanea.
отцве||сти́, ~та́ть sfiorire.
отце́живать *см.* цеди́ть.
отцеп||ка: о. ваго́нов lo ʃganciare delle vetture; ~ля́ть distaccare, ʃganciare; ~ля́ться staccarsi, distaccarsi.
отц||еубийство parricidio *m*; ~еуби́йца parricida *m*; ~о́вский paterno, del padre; ~о́вство paternità *f*; призна́ть своё ~о́вство riconòscere la paternità.
отча́ива||ться disperarsi, darsi alla disperazione; не ~йся! non dispèrarti!
отча́лива||ть salpare; ~й! salpa!
отча́сти in parte, parzialmente.
отча́я||ние disperazione *f*; ~нный disperato, temerario; ~нный посту́пок azione temeraria; ~нная пого́да tempaccio *m*; ~ться *см.* отча́иваться.
отчего́ perchè?, per qual ragione?, per qual motivo?
отчека́нить coniare; о. де́ньги coniare monete; о. фра́зу *фиг.* coniare una fraʃe.
отч||ёркивать, ~еркну́ть segnare; о. карандашо́м segnare con matita.
о́тчество indicazione del nome del padre; paternità *f*; фами́лия, и́мя и о. cognome, nome e paternità.
отчёт rapporto *m*; resoconto *m*, rendiconto *m*; о. прави́тельства rapporto del governo; фина́нсовый о. rendiconto della gestione finanziaria; о. в израсхо́дованных су́ммах resoconto delle somme spese; отдава́ть себе́ о. rèndersi conto.
отчётлив||ость chiarezza *f*, distinzione *f*; о. изложе́ния chiarezza di espoʃizione; о. зву́ков distinzione di suoni; ~ый chiaro, distinto; ~ое произноше́ние pronunzia distinta.
отчётност||ь contabilità *f*; но́вые фо́рмы ~и nuove forme di contabilità.
отчи́зна *уст.* pàtria *f*.
отчисле́ние 1. (*от до́лжности*) destituzione *f*; 2. *фин.* prelevamento *m*.
отчи́сл||ить, ~я́ть 1. (*со слу́жбы*) rimuovere da un ufficio, destituire; о. в запа́с mèttere in riserva; 2. *фин.* prelevare.
отч||ита́ться, ~и́тываться rèndere conto.
отчужд||а́емость alienabilità *f*; ~а́ть alienare; ~е́ние alienazione *f*; ~е́ние земли́ alienazione della terra; ~ённость alienamento *m*, alienazione *f*; областна́я ~ённость particolariʃmo *m* regionale.
отшатну́||ть respìngere; ~ться rinculare; allontanarsi; все от него́ ~лись tutti lo abbandonàrono.
отшвы́р||ивать, ~ну́ть gettare via, scagliare via.
отше́льни||к eremita *m*; жить ~ком vivere da eremita; ~ческий solitario, da eremita; ~чество solitùdine *f*, recessione *f*.
отш||иба́ть *см.* отбива́ть; па́мять у меня́ ~и́бло la memoria mi ha tradito.
отшлифова́ть levigare.
отшпи́лить levare uno spillo.
отщепе́н||ец settario *m*; ~ство settariʃmo *m*.
отщ||ипа́ть, ~и́пывать spilluzzicare.
отъе́з||д partenza *f*; ме́сто в о. posto fuori di residenza; ~жа́ть partire, allontanarsi, scostarsi.
отъе́сться ingrassarsi.
отъе́хать *см.* отъезжа́ть.
отъя́вленный perfetto *iron*; о. негодя́й mascalzone perfetto.
отыгра́ть, отыгра́ться, отыгрыва́ть rivìncere; ricuperare il perduto.
о́тыгрыш rivìncita *f*.
отыска́ть ritrovare, rinvenire, trovare; о. пропа́вшую вещь ritrovare (rinvenire) un oggetto perduto; о. ну́жную кни́гу trovare un libro necessario; ~ся ritrovarsi.
отяг||оти́ть, ~оща́ть, ~ча́ть aggravare; ~оща́ть нало́гами aggravare con le tasse; ~ча́ющие вину́ обстоя́тельства circostanze aggravanti la colpa.
отяжеле́||ть divenir pesante, divenir più pesante; намо́кший груз ~л il càrico inumidito divenne più pesante.
оуэни́зм oweniʃmo *m*, dottrina *f* di Roberto Owen.

офе́ня *уст.* merciaio *m* ambulante.

офи́т *мин.* ofite *f*.

офице́р ufficiale *m*; *шахм.* alfiere *m*; **∽ство** corpo *m* degli ufficiali.

официа́льн||ость ufficialità *f*; **∽ый** ufficiale.

официа́нт cameriere *m*.

официо́з giornale *m* ufficioso; **∽ный** ufficioso; **∽ное** сообще́ние comunicazione ufficiosa.

офо́рм||ить dare la debita forma; **∽ле́ние** forma *f*; худо́жественное **∽ле́ние** forma artistica; сцени́ческое **∽ле́ние** messa *f* in iscena.

офо́рт inciſione *f* all'acquaforte.

офранцу́||живать, ∽зить infranceſare.

офталмоло́гия oftalmologìa *f*.

ох! ohimè!, ahimè!, oh me!; **∽и** да а́хи gli ohimè e gli ahimè.

оха́живать adulare.

о́ханье lamento *m*.

оха́пка bracciata *f*.

охарактеризова́ть caratterizzare.

о́ха||ть lamentarsi; ве́чно он **∽ет** и сто́нет tutto il santo giorno egli si lamenta e geme.

охва́т estensione *f*, volume *m*, nùmero *m* reale, effettivo *m*; о. профсою́зным чле́нством effettivi sindacali; о. соцсоревнова́нием nùmero dei partecipanti all'emulazione socialistica; **∽и́ть, ∽ывать** abbracciare; **∽и́ть** умо́м abbracciare con la mente; **∽и́ть** неприя́теля с фла́нгов pigliare nei fianchi il nemico; пожа́р **∽и́л** всё зда́ние l'incendio ha guadagnato tutto l'edifizio.

охво́стье gentaglia *f*.

охла||жда́ть, ∽ди́ть raffreddarsi; *фиг.* diventare indifferente; **∽ди́тель** raffreddatore *m*, refrigerante *m*; **∽ди́тельный** refrigerante; **∽ди́ть(ся)** *см.* **∽жда́ть(ся)**; **∽жда́ть** raffreddare, refrigerare; **∽жда́ться** raffreddarsi; **∽жде́ние** raffreddamento *m*, refrigeramento *m*.

охлокра́тия oclocrazia *f*.

охматмла́д (охра́на матери́нства и младе́нчества) òpera *f* d'assistenza della maternità e dell'infanzia; assistenza *f* infantile e materna.

охмеле́||вший ebbro, ebro; **∽ние** ebbrezza *f*; **∽ть** inebbriarsi, inebriarsi.

о́хнуть *см.* **о́хать.**

охолости́ть castrare.

охора́шиваться abbellirsi, adornarsi.

охо́т||а 1. caccia *f*; о. на птиц caccia degli uccelli, uccellagione *f*; о. на лиси́цу caccia alla volpe, caccia della volpe; о. воспрещена́ (*вообще́*) caccia proibita; о. запреща́ется (*в да́нном ме́сте*) caccia riservata; 2. (*жела́ние*) voglia *f*; у меня́ нет **∽ы** есть non ho voglia di mangiare; **∽иться** cacciare; **∽иться** по за́йцам cacciare le lepri; **∽ник** cacciatore *m*; *фиг.* volenteroso *m*; ghiotto *m*; **∽ник** до уче́нья volenteroso d'imparare; **∽ница** cacciatrice *f*; *фиг.* volenterosa *f*, ghiotta *f*; Чекки́на была́ **∽ницей** до поле́нты Cecchina era ghiotta di polenta; **∽ничий** da caccia; **∽ничье** ружьё fucile da caccia; **∽ничья** ку́ртка cacciatora *f*; **∽ничья** добы́ча cacciagione *f*.

охо́тно volentieri; о́чень о. volentierissimamente.

о́хра ocra *f*.

охра́н||а 1. difesa *f*, protezione *f*, assistenza *f*; о. труда́ difesa del lavoro; 2. (*отря́д*) guardia *f*; почётная о. guardia d'onore; **∽и́ть** *см.* **∽я́ть**; **∽ка** polizia *f* segreta sotto il regime zarista; **∽ник** agente *m* di polizia segreta sotto il regime zarista; spìa *f*; **∽ный** di difesa; **∽ная** гра́мота salvacondotto *m*; **∽я́ть** difèndere, protèggere.

охри́п||лость raucèdine *f*; **∽лый** rauco (*pl* -chi); **∽нуть** soffrire di raucèdine; **∽ший** *см.* **∽лый.**

охроме́ть diventar zoppo.

охря́ный di ocra.

оху́лк||а biàſimo *m*; он **∽и** на́ руку не поло́жит *пог.* egli non è un imbecille.

оцара́пать graffiare; **∽ся** farsi una graffiatura.

оце́н||ивать, ∽и́ть valutare, apprezzare, stimare; valorizzare; о. рабо́ту valutare un lavoro; о. внима́ние *фиг.* stimare l'attenzione di qualcuno; о. си́лу паде́ния воды́ valorizzare l'energia di una cascata; **∽ка** valutazione *f*, apprezzamento *m*, stima *f*; giudizio *m*; **∽ка** иму́щества valutazione dei beni mòbili; **∽ка** исто́рии il giudizio della storia; крити́ческая **∽ка** apprezzamento critico; **∽очный** di valutazione, valutativo, apprezzativo; **∽очная** коми́ссия (*в фиска́льных це́лях*) commissione tassatrice; commissione stimatrice; **∽щик** stimatore *m*, perito *m*.

оцепен||е́лый stupefatto, stupito; **∽е́ние** stupefazione *f*, stupore *m*; **∽е́ть** stupefarsi- stupirsi.

оцеп||и́ть, ~ля́ть attorniare, circondare.
оцинко́ванный ʒincato.
оча́г focolare *m*; дома́шний о. focolare domèstico; о. зара́зы focolare d'infezione; о. полити́ческой агита́ции focolare di agitazione politica.
очарова́||ние fàscino *m*; ~тельница fascinatrice *f*; ~тельный affascinante; ~ть *см.* очаро́вывать.
очаро́вывать fascinare, affascinare.
очеви́д||ец testimonio *m* oculare; ~но evidentemente; ~ность evidenza *f*; ~ный evidente.
о́чень molto; о. ско́ро molto presto; о. ра́но molto di buon'ora; о. ма́ло pochissimo; о. краси́во bellissimo; я о. дово́лен sono molto contento, sono contentissimo; о. благода́рен grazie tante.
очередн||о́й di turno, all'òrdine del giorno, urgente; ~а́я зада́ча còmpito urgente; быть ~ы́м èssere di turno.
о́черед||ь turno *m*, volta *f*; coda *f fam*; чья о.? chi è il primo?, di chi è il turno?; о. за ним viene la sua volta; без ~и fuori turno; по́сле до́лгого стоя́ния в ~и dopo ore e ore di coda *fam*.
о́черк schizzo *m*; ~и́ст articolista *m*.
очерни́ть annerire, diffamare.
очерстве́ть indurire *nt*.
очерт||а́ние contorno *m*, lineamento *m*; ~и́ть *см.* оче́рчивать.
очертя́: о. го́лову *разг.* sconsideratamente.
оче́рчивать lineare, delineare.
очёс||ки *текст.* cascame *m*; ~ывать *текст.* pettinare.
о́чи *уст.* occhi *m pl*.
очи́н||ивать, ~и́ть temperare; о. каранда́ш temperare il lapis.
очисти́тельный purificativo, rettificativo.
очи́ст||ить *см.* очища́ть; ~иться nettarsi, purgarsi, purificarsi; ~ка nettatura *f*, pulitura *f*, purificazione *f*; *хим.* rettificazione *f*.
очищ||а́ть nettare, pulire, purgare; *хим.* rettificare; о. зерно́ nettare (pulire) il grano; о. водосто́к nettare (pulire) il canale; о. по́ле от сорняко́в purgare (pulire) il campo dalle erbe nocive; о. во́здух purgare l'ària; о. сто́йло purgare la stalla; о. спирт rettificare lo spìrito di vino; ~е́ние purificazione *f*.
очки́ occhiali *m pl*;носи́ть о. uʃare gli occhiali; наде́ть о. mèttersi gli occhiali; снять о. levarsi gli occhiali; ◇ втира́ть о. *пог.*, *прибл.* gettare pòlvere negli occhi a qualcuno.
очко́ punto *m*.
очко́в||ый: ~ая змея́ *зоол.* cobra *f*.
о́чная ста́вка *юр.* confronto *m*, riprova *f*; подверга́ться о́чной ста́вке subire il confronto, stare alla riprova.
очну́ться ʃvegliarsi.
очуме́||лый appestato; *фиг.* pazzo, furioso; ~ть appestare *nt*.
очути́ться trovarsi, capitare; о. в тру́дном положе́нии trovarsi in una poʃizione imbarazzante.
очу́хаться *вульг. см.* очну́ться.
оше́йник collare *m*.
ошелом||||и́ть *см.* ~ля́ть; ~ле́ние assordamento *m*, stordimento *m*; ~лённый assordito, stordito; ~ля́ть assordare, stordire.
ошельмова́ть diʃonorare.
ошиб||а́ться, ~и́ться ʃbagliarsi, errare, cadere in errore; е́сли я не ~а́юсь se non mi ʃbaglio.
оши́бк||а ʃbaglio *m*, errore *m*; орфографи́ческая о. errore ortogràfico; гру́бая о. errore grave; допусти́ть ~у commèttere un errore; по ~е per errore.
оши́бочн||ость erroneità *f*; ~ый erròneo.
оши́кать fischiare, diʃapprovare; о. певца́ fischiare il cantante.
ошпа́рить scottare; ~ся scottarsi.
оштрафова́ть multare.
оштукату́рить intonacare.
ощени́ться figliare (*proprio dei cani*).
ощети́ниться arricciarsi, arrizzarsi.
ощипа́ть, ощи́пывать spennare.
ощу́п||ать, ~ывать tastare.
о́щупь: на о. al tatto.
ощути́||мость *см.* ~тельность; ~мый *см.* ~тельный; ~тельность suscettibilità *f*; ~тельный suscettìbile; ~ть *см.* ощуща́ть.
ощущ||а́ть sentire, provare; о. за́пах sentire l'odore; о. уста́лость sentire la stanchezza; о. го́лод sentire fame; о. ра́дость provare gioia; ~а́ться sentirsi, risentirsi; ~е́ние sensazione *f*; зри́тельные ~е́ния sensazioni viʃive; слуховы́е ~е́ния sensazioni auditive; вкусовы́е ~е́ния sensazioni di gusto; ~е́ние бо́ли sensazione di dolore.
оягни́ться figliare (*proprio delle pècore*).

П **па** *фр.* passo *m.*
пáва pavonessa *f*, pavona *f.*
Пáвел Pàolo.
павиáн *зоол.* babbuino *m.*
павидло marmellata *f.*
павилика *см.* повилика.
павильóн padiglione *m.*
павли́н pavone *m*; ~ий di pavone.
пáводок piena *f*, allagamento *m.*
пáвши||й 1. caduto; пáмяти ~х за дéло революции in memòria dei caduti per la rivoluzione; 2. (*о животных*) crepato.
пагинáция paginatùra *f.*
пáгода pagòda *f.*
пáгуб||а danno *m*, diʃgrazia *f*; ~ный diʃastroso, pernicioso, dannoso.
пáдалица frutto *m* caduto dall'àlbero.
пáдаль carogna *f.*
пáда||ть 1. cadere, cascare; abbasarsi; п. мёртвым cascare morto; п. от устáлости cadere (cascare) dalla stanchezza; п. на колéни cadere in ginocchio; ~ющие звёзды *астр.* stelle cadenti; вóлосы ~ют i capelli càdono; ◇ п. дýхом pèrdere il coraggio, pèrdersi d'ànimo; барóметр ~ет il baròmetro si abbassa; биржевы́е бумáги ~ют i titoli di rendita sono in ribasso; 2. (*дóхнуть*) crepare.
падёж (*скотá*) epizooʒià *f.*
падéж *грам.* caʃo *m.*
Па-де-Калé *геогр.* Passo *m* di Calais.
падéни||е caduta *f*, abbassamento *m*; п. прави́тельства caduta del governo; п. цен caduta dei prezzi; п. температýры abbassamento di temperatura; ◇ п. воды́ cascata *f* d'acqua; ýгол ~я *физ.* àngolo di incidenza.
падишáх padiscià̀h *m pers.*
пáдкий àvido, appassionato.
пáдуб *бот.* agrifoglio *m.*
падýч||ая *мед.* epilessìa *f*, mal *m* caduco; страдáющий ~ей epilèttico *m.*
Пáдуя Pàdova *f.*
пáдчерица figliastra *f.*
пáдш||ий demoraliʒʒato; ~ая жéнщина *уст.* donna traviata, meretrice *f.*
паевó||й di quota; уплáта ~го взнóса versamento della quota.
паёк rancio *m*, razione *f*; назначáть п. assegnare una razione; посади́ть на п. tenere a razione.
паж paggio *m.*
пáжить pàscolo *m* del bestiame; manʒina *f.*
паз incastro *m*, incanalatura *f*, incassatura *f.*
пáзух||а seno *m*, petto *m*; носи́ть за ~ой nascòndere in seno.
пáиньк||а gentile, garbato; будь ~ой stai buono.
па||й I parte *f*, quota *f*, porzione *f*; прими́те меня́ в п. accetàtemi come socio; товáрищество на ~я́х società per azioni.
пай II *см.* пáинька.
пáйка *см.* паяние.
пáйщик socio *m*, azionista *m*; partecipante *m.*
пакгáуз capannone *m*, scalo *m* merci; depòʃito *m* di dogana.
пакéт (*свя́зка*) pacco *m*; (*конвéрт*) busta *f*; бумáжный п. sacchetto *m* di carta.
пакетбóт *мор.* piròscafo *m*; vapore *m* postale.
пáклить stoppare, calafatare.
пáкл||я stoppa *f*; проконопáтить ~ей calafatare con stoppa.
паковáть impaccare, impacchettare.
пакóвочный d'imballaggio; п. материáл materiale d'imballaggio.
пáкост||ить imbrattare, sporcare, rovinare; *фиг.* far dei brutti tiri; ~ник birbone *m*; persona soʒʒa; ~ный sporco, soʒʒo; ~ь soʒʒura *f*, porcheria *f.*
пакт patto *m*, convenzione *f*; п. об экономи́ческом ненападéнии patto contro l'aggressione econòmica.
палади́н *ист.* paladino *m.*
паланки́н palanchino *m.*
палáта càmera *f*, sala *f*; п. депутáтов Càmera dei Deputati, Càmera elettiva; вéрхняя п. (лóрдов) Càmera alta (dei Signori); Senato *m*; ни́жняя п. (óбщин) Càmera bassa (dei Comuni); торгóвая п. càmera di commercio; больни́чная п. càmera dell'ospedale; ◇ п. мер и весóв ufficio *m* di controllo dei pesi e miʃure; казённая п. *уст.* erario *m* dello Stato; судéбная п. *уст.* Corte *f* suprema.
палатáльный *лингв.* palatale.
палáтк||а tenda *f*; botteghina *f*; воéнная п. tenda militare; разби́ть ~у piantar la tenda; продуктóвая п. botteghina per gèneri alimentari.
палáч carnèfice *m*, boia *m*, giustiziere *m.*
палáш *воен.* sciàbola *f.*
пáлевый di colore giallognolo.
-палёный alquanto bruciato.

палеогр||аф paleògrafo *m*; ⁓**афи́ческий** paleogràfico; ⁓**а́фия** paleografia *f*.
палеозо́йск||ий *геол.* paleoʒòico; ⁓ая эпо́ха paleoʒòica *f*.
палеонто́л||ог paleontòlogo *m*; ⁓**оги́ческий** paleontològico; ⁓**о́гия** paleontologia *f*.
Пале́рмо Palermo *m*.
Палести́на Palestina *f*.
пале́стра *ист.* palestra *f*.
па́л||ец dito *m*; указа́тельный п. indice *m*; безымя́нный п. anulare *m*; большо́й п. dito grosso, pòllice *m*; п. кривоши́па *тех.* perno *m* della manovella; отпеча́ток ⁓ьца impronta digitale; п. о п. не уда́рить *прибл.* non muòvere un dito, non voler far nulla; и́х мо́жно по ⁓ьцам пересчита́ть essi si pòssono contare sulle dita; ему́ ⁓ьца в рот не клади́ *прибл.* gli dai un dito, e si prende la mano; prova a mèttergli un dito in bocca.
палимпсе́ст palinsesto *m*.
палинге́незис *биол.* palingènesi *f*.
палиса́дник recinto *m*, giardinetto *m*.
палиса́ндр palissandro *m*.
пали́тра tavolozza *f*; у худо́жника бога́тая п. il pittore ha una ricca tavolozza.
пали́т||ь bruciare, appiccare il fuoco; со́лнце ⁓ il sole brucia; п. свини́ну abbruciacchiare il porco.
па́лица clava *f*.
па́лк||а bastone *m*; бить ⁓ой bastonare; вставля́ть ⁓и в колёса *пог.* mèttere il bastone tra le ruote.
палла́диум *хим.* palladio *m*.
паллиати́в palliativo *m*, rimedio *m* palliativo; ⁓ный palliativo.
пало́мни||к pellegrino *m*; ⁓чать andare in pellegrinaggio; ⁓чество pellegrinaggio *m*.
па́лочк||а bastoncino *m*, bastoncello *m*, bacchetta *f*; дирижёрская п. bacchetta da direttore d'orchestra; п. сургуча́ bastoncello di ceralacca; ⁓и (*ви́лки у кита́йцев*) bastoncini; ◇ туберкулёзная п. *мед.* bacillo *m* di Koch; п. шокола́да pezzo *m* di cioccolata; игра́ в ⁓у-выруча́лочку giuoco «Lìberi tutti!».
па́луба tolda *f*, ponte *m*; ве́рхняя п. ponte superiore.
пальба́ scàrica *f*, fuoco *m*; артиллери́йская п. fuoco d'artiglieria.
па́льм||а palma *f*; коко́совая п. palma del cocco; фи́никовая п. palma di dàtteri; ⁓**овый** di palme; ⁓овая ро́ща palmeto *m*.
пальто́ cappotto *m*, pastrano *m*.
паля́щий cocente, ardente; п. зной calore ardente.
пампа́сы pampa *f pl*.
памфле́т pamphlet *m ingl*, libello *m* satìrico ed infamatòrio; ⁓**и́ст** libellista *m*.
па́мятн||ик monumento *m*; надгро́бный п. làpide *f* mortuaria; ⁓ики мирово́й литерату́ры monumenti della letteratura mondiale; ⁓**ый** memoràbile; ⁓ое собы́тие avvenimento memoràbile; ⁓ая запи́ска memoriale *m*; ⁓ая кни́жка taccuino *m*.
па́мят||ь memoria *f*; зри́тельная п. memoria viſuale; слухова́я п. memoria uditiva; сла́бая п. memoria fiacca; на п. о ком-л. per memoria di qualcuno; э́то собы́тие ещё жи́во в ⁓и quest'avvenimento vive ancora nella memoria, è preſente alla memoria; быть без ⁓и esser ſmemorato.
пан signore *m*, padrone *m*.
Пан *миф.* Pane, Pan.
пана́ма (*шля́па; спекуля́ция*) pànama *m*.
Пана́м||а Pànama *m*; ⁓**ский** кана́л canale di Pànama.
панаце́я panacea *f*.
панде́кты *ист.* pandette *f pl*.
Пандо́р||а *миф.* Pandora; я́щик ⁓ы vaſo di Pandora.
панеги́рик panegìrico *m*.
пане́ль marciapiede *m*.
панибра́т: быть за ⁓а parlare col tu; prèndersi troppa familiarità; ⁓**ство** familiarità *f*.
па́ник||а pànico *m*; ⁓**ёр** allarmista *m*.
панихи́да messa *f* di rèquie.
пани́ческий pànico; п. у́жас terror pànico.
панно́ pannello *m*, panneau *m fr*.
панора́ма panorama *m*.
пансио́н pensione *f*, convitto *m*; жить на по́лном ⁓е stare a retta, vivere a pensione; ⁓**е́р** pensionante *m*, convittore *m*.
панслави́зм panſlaviſmo *m*.
пантало́ны pantaloni *m pl*, calzoni *m pl*.
панталы́**к**: сби́ться с ⁓у perder la bùssola, perder la tramontana, confòndersi.
панте́и||зм panteiſmo *m*; ⁓**ст** panteista *m*.
пантео́н pànteon *m*.
панте́ра *зоол.* pantera *f*.
панто́граф pantògrafo *m*.
пантоми́ма pantomima *f*.

пáнцырь corazza *f*.
пáпа 1. padre *m*, babbo *m*; 2. *церк*. papa *m*, pontèfice *m*.
папáха berettone *m* caucàʃico di pellìcia.
папáша babbo *m*, padre *m*.
пáперть àtrio *m* di una chiesa.
папи́зм papiʃmo *m*.
папильóтки papigliotti *m pl*; diavoletti *m pl*.
папирóс||а, ~ка sigaretta *f*, spagnoletta *f*; ~ница portasigarette *m*; ~ный di sigarette, da sigarette; ~ная бумáга carta per sigarette.
папи́рус papiro *m*.
пáпка cartella *f*; п. для нот portamùʃica *m*.
пáпоротник felce *f*.
пáприка *бот*. pàprica *f*.
пáпс||кий del papa, papalino, pontìficio; ~кая óбласть Stato pontìficio; ~кое вóйско soldati papalini; ~тво papato *m*, pontificato *m*.
папуáс papuano *m*, abitante *m* della Papuasia.
папьé-машé cartapesta *f*.
пар I vapore *m*; водянóй п. vapore àcqueo; перегрéтый п. vapore sovrariscaldato; отрабóтанный п. vapore utiliʒʒato; насыщенный п. vapore saturato; на всех ~áх a tutto vapore.
пар II *агр*. maggese *m*.
пáра paio *m*, coppia *f*; п. сапóг un paio di scarpe; супрýжеская п. coppia di spoʃi; п. сил *тех*. coppia di forze; иттú ~ми andare appaiati, andare accoppiati.
парáбола *геом*. paràbola *f*.
Парагвáй Paraguay *m*.
парáграф paràgrafo *m*.
парáд parata *f*, rivista *f*; ~ный di parata, di gala; ~ный обéд pranzo di gala; ~ный подъéзд entrata principale, uscio di strada.
парадóкс paradosso *m*; говорúть ~ами paradossare; ~áльный paradossale.
паразúт parassito *m*; ~úзм parassitiʃmo *m*; ~úзм буржуазúи parassitiʃmo della borghesia; ~úческий parassitario; ~úческий класс classe parassitaria.
парал||изóванный paraliʒʒato; п. больнóй infermo paraliʒʒato; ~изовáть paraliʒʒare; у больнóго ~изовáло лéвую рýку l'infermo ebbe la mano sinistra paraliʒʒata; ~úтик paralìtico *m*; ~úч paràliʃi *f*; прогрессúвный ~úч paràliʃi progressiva.
параллáкс *астр*. parallasse *m*.
параллел||епúпед *мат*. parallelepìpedo *m*; ~огрáм parallelogrammo *m*; ~úзм paralleliʃmo *m*.
параллéль paralléla *f*; ~ность paralleliʃmo *m*; ~ный parallelo; ~ные брýсья parallele *f pl*.
паранджá *араб*. parangia *f*; velo fitto col quale le donne orientali si còprono il volto.
паранó||ик paranòico *m*; ~йя paranoia *f*.
парапéт parapetta *m*, balaustro *m*.
парафúн *хим*. paràffina *f*.
парафúрова||ние *дипл*. paraffato *m*, parafatura *f*; ~ть paraffare, parafare.
парафрáз paràfraʃi *f*; ~úровать parafraʃare.
парáша (*в тюрьмах*) boiolo *m*.
парашю́т paracadute *m*.
парвеню́ parvenu *m fr*; persona venuta su dal niente.
паргéлий *астр*. parèlio *m*.
паренхúма *анат*. parènchima *m*.
пáреный cotto a vapore.
пáрень giovinotto *m*.
парú scommessa *f*; держáть п. fare una scommessa.
Парúж Parigi *m*.
парижáн||ин parigino *m*; ~ка parigina *f*.
парúжский di Parigi, parigino; Парúжская коммýна Comune di Parigi.
парúк parrucca *f*; ~мáхер parrucchiere *m*, barbiere *m*; ~мáхерская bottega *f* da barbiere, bottega di parrucchiere.
парúльня bagno *m* a vapore, bagno caldo, stufa *f* a vapore.
парúровать: п. удáр parare il colpo, scansare difendèndosi.
паритéт parità *f*; золотóй п. parità àurea; ~ный della parità; на ~ных начáлах sul principio della parità.
парúть tenersi in ària; librarsi sulle ali.
пáрить applicare a qualcuno un bagno di vapore; ~ся prèndere un bagno di vapore.
пáрия paria *m*.
парк parco *m*; артиллерúйский п. parco d'artiglieria; п. культýры и óтдыха parco di cultura e di riposo.
пáрка *миф*. parca *f*.
паркéт parquet *m fr*, pavimento *m* a scompartimenti; натерéть п. lucidare il pavimento.
парлáмент parlamento *m*; член ~а membro del parlamento, parlamentare *m*; ~арúзм parlamentariʃmo *m*; ~áрный parlamentare;

∼а́рный строй regime parlamentare; **∼ёр** parlamentario *m*; **∼ский** parlamentare; **∼ские вы́боры** elezioni politiche, elezioni parlamentari.

пармеза́н cacio *m* parmigiano, grana *f*.

Парна́с *миф.* Parnaſo *m*, Parnasso *m*.

парни́к serra *f*; **∼о́вый** di serra; **∼о́вые расте́ния** pianticelle di serra.

парно́‖й: **∼е молоко́** latte appena munto.

па́рный appaiato.

парово́з locomotiva *f*; màcchina *f*; **больно́й п.** màcchina cattiva; **∼острое́ние** costruzione *f* di locomotive; **∼острои́тельный**: **∼острои́тельный заво́д** cantiere di locomotive, officine per costruzione di locomotive.

паров‖о́й I di vapore; **∼а́я маши́на** màcchina a vapore; **п. мо́лот** maglio a vapore; **п. дви́гатель** motore a vapore; **п. котёл** caldaia a vapore.

парово́‖й II *агр.*: **∼е по́ле** maggese *m*; **вспа́хивать ∼е по́ле** maggesare.

парогенера́тор generatore *m* di vapore.

пар‖оди́рованье il parodiare; **∼оди́ровать** parodiare; **∼оди́ст** paròdo *m*; **∼о́дия** parodia *f*.

парокси́зм parossiſmo *m*, paroſiſmo *m*.

паро́ль *воен.* parola *f* d'òrdine, santo *m*.

паро́м zatta *f*; **∼щик** zattiere *m*.

паро‖обра́зный vaporoso; **∼образова́ние** vaporiȝȝazione *f*.

парохо́д piròscafo *m*, battello *m* a vapore, vapore *m*; **букси́рный п.** rimorchiatore *m*; **пассажи́рский п.** piròscafo *m*; **почто́вый п.** vapore postale; **трансатланти́ческий п.** tranſatlàntico *m*; **∼ик** vaporetto *m*; **∼ный** di navigazione; **∼ное о́бщество** società di navigazione; **∼ное сообще́ние** (*по́ морю*) comunicazione marìttima; (*по ре́кам*) comunicazione fluviale; **∼ство 1.** (*проце́сс*) navigazione *f*; **река́, приго́дная для ∼ства** fiume navigàbile; **2.** (*о́бщество*) società *f* di navigazione.

парт... *сокр.* парти́йный.

па́рта banco *m*; **шко́льная п.** banco di scuola.

парт‖акти́в attivo *m* del partito; **∼аппара́т** apparato *m* del partito; **∼биле́т** tèssera *f* del partito; **∼воспита́ние** educazione *f* di partito; **∼взыска́ние** sanzioni *f pl* del partito; **∼гру́ппа** gruppo *m* di partito; **∼диску́ссия** discussione *f* di partito; **∼дисципли́на** disciplina *f* di partito.

парте́р platèa *f*; **кре́сло ∼а** poltrona di platèa; **сиде́ть в ∼е** stare in platèa.

парти́ец membro *m* di partito, comunista *m* (*pl* -i).

партиза́н franco tiratore *m*, partigiano *m*; **кра́сный п.** franco tiratore, partecipante alla difesa dello Stato Soviètico contro le invaſioni dei bianchi; **∼ить** partecipare in qualità di franco tiratore alla lotta contro le invaſioni dei bianchi; **∼ский** del franco tiratore; **∼ская война́** guerriglia dei franchi tiratori; **∼щина** partigianerìa *f*.

парти́йка membro di partito, comunista *f* (*pl* -e).

парти́йн‖ость appartenenza *f* al partito; **ва́ша п.?** (*вопро́с в анке́те*) a quale partito siete iscritto?; **∼ый** di partito; **∼ый рабо́тник** funzionario di partito; **∼ый прикреплённый** membro di partito cooptato ad una organiȝȝazione; **∼ая просло́йка** nùmero dei membri di partito in una data organiȝȝazione; **∼ое руково́дство** direzione di partito; **∼ое совеща́ние** riunione del partito; **∼ый съезд** congresso del partito; **∼ая организа́ция** organiȝȝazione di partito; **∼ый стаж** anzianità di partito; **∼ая ли́ния** linea di partito; **∼ая учёба** scuola di partito; **∼ое просвеще́ние** istruzione di partito.

партиту́ра *муз.* partitura *f*.

па́рти‖я 1. *пол.* partito *m*; **коммунисти́ческая п.** partito comunista; **исключа́ть из ∼и** radiare dal partito, espèllere dal partito, esclùdere dal partito; **переходи́ть в другу́ю ∼ю** passare in un altro partito; **2.** (*отря́д*) squadra *f*; **п. ка́менщиков** squadra di muratori; **3.** *муз.* parte *f*; **п. пе́рвой скри́пки** parte del primo violino; **п. Травиа́ты** parte della Traviata; **4.** *ком., спорт.* partita *f*; **п. пшени́цы** partita di frumento; **п. в ша́хматы** partita a scacchi.

партколле́гия collegio di partito.

парт‖коллекти́в collettivo *m* di partito; **∼ко́м** comitato di partito; **∼конфере́нция** conferenza *f* del partito; **∼ма́ксимум** rimunerazione *f* màssima del membro di partito; **∼ми́нимум** mìnimo *m* dell'istruzione di partito; **∼нагру́зка** càrico *m* di partito.

партнёр compagno *m* di giuoco.

парто́рг organiʒʒatore di partito.

парт||чи́стка epurazione *f* di partito; **~шко́ла** scuola *f* di partito; **~яче́йка** cèllula *f* di partito.

па́рус vela *f*; подня́ть ~á issare le vele; спусти́ть ~á calare le vele; распуска́ть ~á sciògliere le vele; подбира́ть ~á ammainare le vele собира́ть ~á raccògliere le vele; ста́вить ~á drizzare le vele; итти́ под ~а́ми andare a vele; на всех ~а́х a gonfie vele.

паруси́н||а tela *f*; **~овый** di tela.

па́русн||ик veliero *m*; **~ый** a vela; **~ые** суда́ navi a vela.

парфюме́рия profumeria *f*.

парча́ broccato *m*.

парш||а́ rogna *f*; **~и́веть** divenir rognoso; **~и́вый** rognoso.

па́се||ка arniaio *m*; **~чник** guardiano *m* di arnie.

па́сквил||ь pasquinata *f*, libello *m* famoso; писа́ть ~и pasquinare; **~я́нт** libelluccio *m*.

паслён *бот.* solano *m*; сла́дкого́рький п. dulcamara *f*; **~овые** *бот.* solanacee *f pl*.

па́смурн||о tempo fosco; **~ость** nebbiosità *f*; **~ый** fosco; nebbioso.

па́спорт passaporto *m*; заграни́чный п. passaporto per l'èstero; выдава́ть п. rilasciare il passaporto; отказа́ть в ~е negare il passaporto; возобновля́ть п. rinnovare il passaporto; **~иза́ция** distribuzione *f* del passaporto per l'interno.

пасса́ж 1. galleria *f*; мила́нский п. galleria di Milano; **2.** *муз.* passagio *m*; тру́дный п. passagio diffìcile.

пассажи́р passegiero *m*, viaggiatore *m*; безбиле́тный п. passegiero senza tèssera; зал для ~ов sala d'aspetto; па́лубный п. viaggiatore di coperta; **~ский** di viaggiatore; ~ский по́езд treno passeggieri; ~ский ваго́н vettura *f*; ~ское движе́ние movimento di passeggieri.

пасса́т aliʃèo *m*; встре́чный п. vento contr'aliʃèi; **~ный** aliʃèo.

пасси́в *ком.* passivo *m*.

пасси́вн||ость passività *f*; **~ый** passivo; ~ое сопротивле́ние resistenza passiva.

па́ста pasta *f*; зубна́я п. pasta dentifricia.

па́стбище pàscolo *m*.

пасте́ль pastello *m*; рисова́ть ~ю disegnare a pastello; **~ный** di pastello, a pastello; ~ная живо́пись pittura a pastello.

пастериза́ция pasteuriʒʒazione *f*.

пастерна́к *бот.* pastinaca *f*.

пасти́ pascolare, pasturare, pascere *att*; п. скот pasturare gli armenti.

пастила́ dolce *m* russo preparato con succhi di frutta.

пас||ти́сь pàscere *nt*, pascolare *nt*, pasturare *nt*; скот ~ётся на лугу́ l'armento pasce sul prato.

пастора́ль 1. *театр.* dramma *m* pastorale; **2.** *муз.* pastorella *f*; **~ный** pastorale.

пасту́||х pastore *m*, mandriano *m*; (*для коро́в*) vaccaro *m*, vaccaio *m*; **~шеский** di pastore, pastorale; **~шка** pastorella *f*.

па́стырь *уст.* pastore *m*.

пасть fauci *f pl*; во́лчья п. fauci del lupo.

па||сть *см.* па́дать; он ~л в сраже́нии egli cadde lottando.

па́стьба pàscolo *m*.

па́сха *рел.* pasqua *f*; евре́йская п. faʃe *m*.

па́сынок figliastro *m*.

пасья́нс giuoco *m* di carte di pazienza.

пате́нт brevetto *m*, patente *f*; п. на изобрете́ние brevetto d'invenzione; **~о́ванный** provvisto di brevetto, di patente; ~о́ванные сре́дства spedienti brevettati.

патети́ческий patètico.

патефо́н pathèfono *m*.

па́тока melassa *f*.

патол||оги́ческий patològico; **~о́гия** patologìa *f*.

патриа́р||х patriarca *m* (*pl* -chi); **~ха́льный** patriarcale; **~ха́т** patriarcato *m*; **~шество** patriarcato *m*.

патрио́т patriotta *m*, patriota *m*; **~и́зм** patriottiʃmo *m*.

патри́ций *ист.* patrizio *m*.

патро́н I padrone *m*, patrono *m*.

патро́н II *воен.* cartuccia *f*; **~ный** per le cartucce; ~ная су́мка cartucciera *f*.

па́трубок tubo *m* di giunzione.

патру́ль pattuglia *f*.

патуа́ dialetto *m*.

па́уза pauʃa *f*.

пау́к ragno *m*.

паупер||иза́ция immiʃerimento *m*, impoverimento *m*; **~и́зм** pauperiʃmo *m*.

паути́на ragnatela *f*.

пау́ч||ий di ragno; **~ьи** ла́пы zampe di ragno; **~о́к** ragnolo *m*.

па́фос ènfaʃi *f*; patètico *m*; говори́ть с ~ом parlar con ènfaʃi, pateticamente.

пах *анат.* anguinaia *f*.

па́харь aratore *m*, agricoltore *m*.

пахáть arare; глубокó п. scassare il terreno; п. новину́ rómpere il terreno.
пáхнуть spàrgere odore, dare odore, odorare *nt*.
пахну́||ть far vento, ventilare *nt*; ~ло теплóм spira vento caldo.
пáхот||а aratura *f*; ~ный adatto ad ararsi, aràbile; ~ная земля́ terreno aràbile.
пáхта||нье siero *m* di latte; ~ть fare il burro, bàttere il burro.
паху́ч||есть odore *m*, fragranza *f*; ~ий odorifero, fragrante.
пациéнт paziente *m*, *f*.
пацифи́||зм pacifiʃmo *m*; ~ст pacifista *m*.
пáче *уст.*: п. чáяния contro ogni aspettativa; тем п. tanto più.
пáчка pacco *m*, pacchetto *m*, piccolo involto *m*; п. пи́сем pacchetto di lèttere; п. папирóс pacchetto di sigarette; п. книг pacco di libri.
пáчк||ать sporcare, imbrattare, insudiciare; ~аться sporcarsi; ~отня́ imbrattamento *m*; ~у́н imbrattatore *m*.
пашá pascià *m*.
пáшня aratura *f*, aramento *m*.
паштéт pasticcio *m*.
пáюсн||ый: ~ая икрá caviale *m* pressato.
пая́||льник saldatoio *m*, becco *m* da saldare; ~льный da saldare, ferruminatorio; ~льная тру́бка ferruminatore *m*; ~льщик saldatore *m*; ~ние saldatura *f*.
пая́снича||ние pagliacciata *f*, buffonata *f*; ~ть fare il pagliaccio, fare il buffone.
пая́ть saldare; п. óловом saldare con stagno, stagnare.
пая́ц pagliaccio *m*, buffone *m*.
пеáн *поэт.* peana *m*, pean *m*.
пев||áть *см.* петь; ~éц artista *m* di canto; cantante *m*, cantatore *m*; знамени́тый ~éц cèlebre cantante; состязáние ~цóв gara di canto; ~и́ца cantante *f*, cantatrice *f*; ~у́н canterino *m*; ~у́нья canterina *f*; ~у́честь melodìa *f*; ~у́честь стихá melodìa del verso; ~у́чий melòdico.
пéвч||ий 1. *сущ.* cantore *m*; 2. *прил.* canoro; ~ая пти́ца uccello canoro.
Пегáс Pègaso.
пéг||ий pezzato; ~ая лóшадь cavallo pezzato.
пед... *сокр.* педагоги́ческий.
педагóг pedagogo *m*; ~ика pedagogìa *f*, pedagògica *f*; ~и́ческий pedagògico; ~и́ческий институ́т Istituto pedagògico; ~ия pedagogìa *f*.
пед||ализи́ровать *муз.* pedaleggiare; ~áль pedale *m*.
педáнт pedante *m*; ~и́зм pedantiʃmo *m*; ~и́ческий pedantesco, di pedante; рассуждáть ~и́чески pedanteggiare; ~и́чность pedanterìa *f*.
педву́з scuola *f* superiore di pedagogìa.
пéдель *уст.* bidello *m*.
педерáст pederasta *m*; ~и́я pederastìa *f*.
педиáтр pediatro *m*; ~и́ческий pediàtrico; ~и́я pediatrìa *f*.
пед||кáдры personale *m* insegnante; ~образовáние istruzione *f* pedagògica.
педóл||ог pedagogista *m*; ~óгия pedagogìa *f*, istruzione e educazione dei fanciulli.
пед||тéхникум liceo *m* pedagògico; ~уклóн specialità *f* pedagògica; ~фáк Facoltà *f* pedagògica; ~фáковец studente *m* di Facoltà pedagògica.
пейзáж paeʃaggio *m*; ~и́ст pittore *m* di paeʃaggio, paeʃista *m*; ~ный di paeʃaggio; ~ная жи́вопись pittura di paeʃaggio.
пек *хим.* catrame *m* di carbone fòssile.
пекáрня bottega *f* di fornaìo, panetterìa *f*.
пéкарь fornaio *m*; panettiere *m*; prestinaio *m*.
пеклевáнник pane *m* bigio.
пéкло vampa *f*; *фиг.* inferno *m*.
пелáзги pelaʃgi *m pl*.
пеленá velo *m*; ~ть fasciare, infasciare; ~ть ребёнка fasciare un bambino.
пелён||ка fascia *f*; ещё с ~ок ancora in fasce.
пелери́н||а, ~ка pellegrina *f*, mantellina *f*.
пеликáн *зоол.* pellicano *m*.
Пелопоннéс Pelopònneso *m*.
пельмéни specie di raviuoli.
пéмза pòmice *f*.
пéн||а spuma *f*, schiuma *f*; морскáя п. spuma di mare; с ~ой у рта con la schiuma alla bocca; снимáть ~у schiumare *att*.
пенáл portapenne *m*.
пéни||е canto *m*; п. петухá canto del gallo; п. птиц canto degli uccelli; учи́тель ~я maestro di canto.
пéнис *анат.* pene *m*.
пéнистый schiumoso, spumoso.
пенитенциáрный *юр.* penitenziario.

пéниться far schiuma, schiumare *nt*.

пéнк||а schiuma *f*; молóчная п. schiuma del latte; морскáя п. *мин.* schiuma di mare, sepiolite *f*; ~овый di schiuma; ~овая трýбка pipa di schiuma.

пенс penny *ingl*, denaro *m*.

пенсионéр pensionario *m*, pensionato *m*.

пéнси||я pensione *f*; персонáльная п. pensione personale; назначáть ~ю pensionare; прáво на ~ю diritto alla pensione.

пенснé occhiali *m pl* a molla; stringinaso *m*.

пент||агóн *геом.* pentàgono *m*; ~аэдр pentaèdro *m*.

пентю́х villanzone *m*.

пень ceppo *m* dell'àlbero, ceppaia *f*.

пеньк||á stoppa *f* della cànapa; ~óвый di cànapa; ~óвая бечёвка spago di cànapa.

пéн||я multa *f*, ammenda *f*; contravvenzione *f*; брать ~ю multare.

пеня́ть rimproverare.

пéпел cènere *f*; превращáться в п. andare in cènere, ridursi in cènere; ~йще focolare *m*, famiglia *f*; ~ьница portacènere *m*, ceneriera *f*; ~ьный cenerino, cenericcio; ~ьные вóлосы capelli cenerini.

пепеэ́совец *полит.* membro *m* del partito socialista polacco.

пепси́н *мед.* pepsina *f*.

первéйший primo, primissimo.

пéрвен||ец primogènito *m*, primonato *m*; ~ство primato *m*; ~ствовать primeggiare, avere il primato; э́тот вопрóс имéет ~ствýющее значéние questa questione è di primària importanza.

перви́чный primario, iniziale.

перво||бы́тность stato *m* primitivo; ~бы́тный primitivo.

перво||истóчник prima fonte *f*, fonte diretta; ~клáссный di prima classe, di prim'òrdine; ~клáссное произведéние òpera di primo òrdine.

первомáйск||ий del primo maggio; ~ая демонстрáция dimostrazione del primo maggio.

пéрво-нáперво primieramente.

первоначáльн||ый primitivo, primiero; ~ое накоплéние accumulazione primitiva; п. план disegno primiero, primo disegno.

первоóбраз protòtipo *m*.

первоочередн||óй primordiale; ~áя задáча còmpito primo disegno.

первопечáтн||ый: ~ая кни́га incunàbulo *m*.

первопýток strada coperta della prima neve invernale.

перво||рóдный primogènito; ~степéнный primario; акт ~степéнной вáжности atto di primaria importanza.

первоцвéт *бот.* primula *f*.

пéрв||ый primo; в п. раз prima volta; ~ое числó мéсяца il primo del mese; с ~ым парохóдом col primo vapore che parte; п. учени́к il primo degli scolari; ~ая скри́пка primo violino; violino di spalla; с ~ого взгля́да al primo ʃguardo; ~ым дéлом in primo luogo, prima di tutto; ~ые плоды́ primizie *f pl*; ~ые оснóвы elementi *m pl*.

пергáмент pergamena *f*.

пере... esprime nelle parole composte: **1.** l'azione ripetuta e si traduce con ri..., di nuovo, вы́боры elezione; перевы́боры rielezione; **2.** l'atto del traʃmèttere e si traduce in tras..., trans..., лить fòndere, переливáть trasfòndere; **3.** l'eccedenza e si traduce in sopra...sovra...; произвóдство produzione; перепроизвóдство sovraproduzione.

перебаллотир||овáть, ~óвывать ballottare di nuovo.

переб||егáть còrrere attraverso; п. ýлицу traversare una via di corsa; ✧ п. на стóрону врагá diʃertare per darsi al nemico; ~éжчик transfuga *m*, diʃertore *m*.

перебивá||ть **1.** interròmpere; не ~йте меня́! non m'interrompa!; **2.** (*вновь обивáть*) rivestire, ricoprire; п. мéбель зáново ricoprire i mòbili d'altra stoffa; **3.** *см.* переби́ть 1.; ~ться: ~ться с хлéба на квас nutrirsi soltanto di pane e kvass; patire scarsezza, stentare.

перебирáть **1.** *тип.* comporre di nuovo, ricomporre; п. набóр ricomporre; **2.** *муз.* pizzicare; п. стрýны гитáры pizzicare le corde della chitarra; **3.** (*в умé*) riandare col pensiero, ruminare *fig*; ~ся trapassare *att*; ~ся через рéку trapassare un fiume; ✧ ~ся на дрýгую кварти́ру cambiare l'alloggio.

переби́ть **1.** frantumare, fracassare; п. всю посýду frantumare tutti i piatti; **2.** *см.* перебивáть 1, 2.

перебó||й intermittenza *f*, sospensione *f*; пульс с ~ями *мед.* polso intermittente; п. в снабжé-

нии sospensione del fornimento dei viveri.

перебо́рка 1. *тип.* ricompoʃizione *f*; 2. (*по сорта́м, по ка́честву*) assortimento *m*; п. карто́феля assortimento di patate secondo la qualità; 3. *тех.* (*перегоро́дка*) trameʒʒo *m*.

переборо́ть vincere, soggiogare; п. чу́вства vincere i sensi; п. самого́ себя́ sforzare sè stesso.

перебра́н||иваться altercare; ∼ка altercazione *f*.

перебра́сывать 1. rimandare; п. мяч rimandare una palla; 2. trasportare rapidamente; п. войска́ на друго́й фланг trasportare rapidamente le truppe ad altro fianco; ◇ п. на другу́ю рабо́ту far passare ad un altro lavoro, trasferire ad un altro posto; ∼ся farsi scambio; ∼ся не́сколькими слова́ми scambiarsi poche parole.

перебро́сить(ся) *см.* перебра́сывать(ся).

перебуди́ть ʃvegliare tutti.

перебыва́||ть: он ∼л везде́ egli ha viʃitato tutti i paeʃi.

перева́л (*в гора́х*) varco *m*, sella *f* di montagna; ∼ивать, ∼и́ть superare, sorpassare; ∼ивать через го́рную цепь superare la catena di monti; уже́ ∼и́ло за по́лночь la meʒʒanotte è già passata; ему́ ∼и́ло за́ сорок (лет) egli ha sorpassato quaranta anni.

перева́р||ивать 1. cuocere troppo; 2. *физл.* digerire; ∼иваться cuocersi troppo; *физл.* digerirsi; *фиг.* traʃmutarsi, trasformarsi; ∼иваться в рабо́чем котле́ *фиг.* traʃmutarsi (cambiarsi) nell'ambiente operaio; acquistare ideologia proletaria lavorando in fàbbrica; ∼и́мый: легко́ ∼и́мый digeribile.

перевезти́ *см.* перевози́ть.

перев||ёрнутый rivoltato; ∼ерну́ть *см.* перевёртывать.

перев||ерста́ть, rimpaginare, impaginare di nuovo; ∼ёрстка rimpaginatura *f*.

перевёртывать voltare, rovesciare; п. страни́цу voltare la pàgina; п. всё вверх дном *фиг.* mèttere la casa sottosopra.

переве́с preponderanza *f*; п. голосо́в preponderanza dei voti; п. социалисти́ческого элеме́нта над капиталисти́ческим preponderanza degli elementi socialistici su quelli capitalistici; ◇ брать ружьё на п. portare il fucile a bilanci'armi; ∼ить *см.* переве́шивать.

перевести́(сь) *см.* переводи́ть(ся).

переве́шать *см.* ве́шать.

переве́шивать 1. ripesare, pesare di nuovo; 2. (*превосходи́ть в ве́се*) sorpassare di peso; ∼ся pèndere, gravitare fuori; ∼ся за пери́ла spòrgersi fuori dal parapetto.

перевира́ть *см.* перевра́ть.

перево́д 1. traduzione *f*; п. с италья́нского traduzione dall'italiano; 2. (*де́нежный*) vaglia *m*; п. по по́чте vaglia postale; п. по телегра́фу vaglia telegràfico; приём ∼ов servizio dei vaglia; купи́ть п. (*ка́рточку*) comprare una cartolina vaglia; 3. (*в шко́ле*) promozione *f*; п. в сле́дующий класс promozione alla classe superiore; ∼и́мый traducibile.

переводи́ть 1. tradurre, traʃlatare; п. буква́льно tradurre alla lèttera; у́стно п. tradurre oralmente; пи́сьменно п. tradurre per iscritto; 2. (*меня́ть ме́сто*) tradurre, trasferire; п. во́йско через ре́ку tradurre l'eʃèrcito di là dal fiume; п. подсуди́мого в тюрьму́ tradurre l'imputato in càrcere; п. учрежде́ние в друго́й го́род trasferire l'istituto in un altra città; ◇ п. на вы́сшую до́лжность promuovere qualcuno; п. стре́лку *ж.-д.* manovrare lo scambio; п. дух ripigliare fiato; ∼ся tradursi, trasferirsi.

переводн||о́й: п. ве́ксель *ком.* tratta *f*; ∼а́я на́дпись *ком.* girata *f*; ∼а́я бума́га carta copiativa; ∼ы́е карти́нки decalcomania *f*; ∼ы́е экза́мены eʃami di promozione.

перево́дчик traduttore *m*; у́стный п. intèrprete.

перево́з (*на реке́*) traghetto *m*, tragitto *m*; ∼и́ть trasportare; ∼ка trasporto *m*; tràffico *m* di merci; плодоовощны́е ∼ки *ж.-д.* tràffici ortofrutticoli; ∼о́чный di trasporto; ∼о́чная промы́шленность trasporti *m pl*, industria dei trasporti; ∼о́чные сре́дства meʒʒi di trasporto; ∼чик barcaiuolo *m* di traghetto.

перевооруж||а́ть riarmare; ∼а́ться riarmarsi; ∼е́ние riarmamento *m*; ∼и́ть(ся) *см.* ∼а́ть(ся).

перевоплощ||а́ться incarnarsi, personificarsi; ∼е́ние incarnazione *f*.

перевора́чивать voltare; п. страни́цу voltar la pàgina.

переворо́т rivolgimento *m*; п. в нау́ке rivolgimento scientifico; полити́ческий п. colpo *m* di stato.

перевосп||итáние rieducazione *f*; ~итáть, ~ѝтывать rieducare.

переврáть travisare, falsare; п. все фáкты travisare tutti i fatti.

пере||выбирáть rielèggere; ~вы́борный di rielezione; ~вы́борная кампáния campagna elettiva; ~вы́боры elezione *f*, rielezione *f*.

перев||ыполнéние adempimento *m* con eccedenza; ~ы́полнить, ~ыполнять adempiere con eccedenza.

перевязáть *см.* перевя́зывать.

перевя́з||ка fasciatura *f*, bendatura *f*; ~очный per le fasciature; ~очный материáл materiale per le fasciature, bende *f pl*; ~очный пункт ambulanza *f*; ~ывать fasciare, bendare.

перегѝб piegatura *f*, curvatura *f*; лéвый п. *полит.* estremismo *m* di sinistro; ~áть piegare; ~áть пáлку curvare un bastone; *фиг.* agire troppo radicalmente; ~áться piegarsi.

перегл||я́дываться, ~януться scambiarsi occhiate.

перегнáть, перегоня́ть oltrepassare; догнáть и п. капиталистѝческие стрáны raggiùngere ed oltrepassare i paesi capitalìstici; ◇ п. винó distillare il vino.

перегн||ѝть mareire, putrefarsi; ~óй *с.-х.* concime *m* vegetale.

перегнýть *см.* перегибáть.

перегов||áривать trattare, negoziare; п. по телефóну parlare per telèfono; ~áриваться far trattative; ~óрный: ~óрный пункт stazione del telèfono interurbano; ~óры trattative *f pl*, negoziati *m pl*; ~óры о торгóвом соглашéнии trattative dell'accordo commerciale; ~óры продолжáются sono in piedi i negoziati (*giorn*).

перегóн *ж.-д.* distanza *f* tra due stazioni.

перегóнка distillazione *f*; п. нéфти distillazione della nafta; сухáя п. sublimazione *f*.

перегонкѝ: бéгать на п. fare a rincòrrere.

перегорé||ть consumarsi bruciando; электрѝческая лáмпа ~ла la lampadina elèttrica si è bruciata.

перегор||одѝть divìdere con assito; separare mediante una siepe; п. кóмнату divìdere una càmera; ~óдка tramezzo *m*, assito *m*.

перегрé||в *тех.* riscaldamento *m* eccessivo; ~тый riscaldato troppo; ~ть riscaldar troppo.

перегруж||áть sovraccaricare; п. рабóтой sovraccaricare di lavoro; ~ённость sovraccàrico *m*.

перегрýзка *см.* перегружённость.

перегруппирóвка raggruppamento *m*.

перегр||ызáть, ~ы́зть tagliare con i denti; ~ы́зться *фиг.* litigare *nl*.

пéред davanti, dinanzi, innanzi, prima; п. дóмом davanti alla casa; п. зарёй innanzi l'alba; п. едóй мóйте рýки prima di ogni pasto lavàtevi le mani.

перед||авáть trasmèttere, comunicare, tramandare, trasportare; п. телегрáмму trasmèttere il telegramma; п. болéзнь trasmèttere (comunicare) una malattia; п. извéстие trasmèttere (comunicare) una notizia; п. правá сóбственности trasportare (trasmèttere) i diritti di proprietà; п. потóмству tramandare ai pòsteri; ◇ п. престýпника судéбным властя́м consegnare il delinquente nelle mani della giustizia; п. дéло в комѝссию rimèttere l'affare a una commissione; п. схóдство ritrarre sembianze; ~áйте вáшему семéйству моё глубóкое сочýвствие... *эпист.* vogliate, ve ne prego, presentare a tutta la vostra famiglia i sentimenti del mio profondo cordoglio.

передá||точный *тех.* di trasmissione; п. механѝзм meccanismo di trasmissione; ~точное числó *тех.* rapporto di trasmissione; ~тчик trasmettitore *m*; ~ча trasmissione *f*, trasporto *m*; ~ча изображéний на расстоя́ние trasmissione a distanza di immàgini; radiotelevisione *f*; ~ча приказáний trasmissione di òrdini; ~ча наслéдства trasmissione di eredità; ~ча скóрости *тех.* trasmissione di velocità; ~ча электроэнéргии trasporto di energia elèttrica; ◇ ~ча землѝ крестья́нам consegna *f* della terra ai contadini.

передв||игáть mùovere, transportare; п. минýтную стрéлку mùovere la lancetta dei minuti; п. войскá transportare le truppe; ~ижéние trasporto *m*, traslocamento *m*; срéдства ~ижéния mezzi di transporto; ~ѝжка biblioteca circolante; esposizione circolante; ~ѝжники gruppo *m* dei pittori russi realisti; ~ѝжничество tendenze realistiche nella pittura russa degli ùltimi decenni dell'ottocento; ~ижнóй circolante; ~ижнáя библиотéка biblioteca circolante.

передéл ripartizione *f*, ridistribuzione *f*; п. ми́ра ridistribuzione del mondo.

передéл||ать *см.* ~ывать; ~ка raffazzonatura *f*; ~ка для сцéны riduzione *f* scènica; ~ывать rifare, raffazzonare.

передёргивать degenerare, ʃnaturare; п. фáкты mèttere i fatti sotto la cattiva luce.

передéрживать: п. экзáмены ripassare gli eʃami.

перéдн||ий anteriore, d'avanti; ~ее колесó ruota davanti.

перéдник grembiale *m*.

перéдняя (*кóмната*) anticàmera *f*.

передови́ца artìcolo *m* di fondo.

передов||óй avanzato, d'avanguardia, progredito; п. отря́д рабóчего клáсса avanguardia della classe operaia; ~ы́е стрáны paeʃi progrediti; ~ы́е демократи́ческие круги́ democrazia avanzata.

передóк carrello *m*; лафéтный п. *воен.* avantreno *m*.

передóх||нуть crepare; кры́сы ~ли i topi crepàrono tutti.

передохну́ть riprender fiato, riposarsi un poco.

передрáзн||ивание scimmiotàggine *f*; ~ивать, ~и́ть scimiottare, imitare.

передря́г||а imbroglio *m*; попáсть в ~у cadere in un imbroglio.

переды́шк||а trègua *f*, sosta *f*; давáть ~у dare trègua.

переéзд traversata *f*, passaggio *m*; п. пó морю traversata di mare; при ~е через желéзную дорóгу attraversando la strada ferrata; ◇ п. закры́т *ж.-д.* il passaggio a livello è chiuso.

переезжáть, переéхать 1. (*меня́ть местопребывáние*) cambiar residenza, trasferirsi; п. на нóвую квартúру cambiare d'appartamento, cambiare alloggio; **2.** (*пересекáть*) traversare, attraversare; п. через рéку traversare il fiume; **3.** (*задави́ть*) investire; грузови́к переéхал прохóжего l'autocarro ha investito un passante.

пережáрить arrostir troppo.

пережáть aspettare.

пережёвывать rimasticare, ruminare.

переживá||ния esperienza *f pl*; тяжёлые п. sofferenze *f pl*; ~ть **1.** (*жить дóльше*) sopravvivere; ~ть дру́га sopravvivere all'amico; человéк пережи́вший други́х supèrstite *m*; **2.** (*испы́тывать*) soffrire; ~ть гóре soffrire dolore; он ~ет сейчáс тяжёлый momént egli sta passando brutti momenti.

пережидáть *см.* переждáть.

пережи́т||ок sopravvivenza *f*; ~ки воéнного коммуни́зма resti del comuniʃmo di guerra.

перезабы́ть dimenticar affatto.

перезаклáдывать ipotecar di nuovo, rinnovar l'ipoteca; rimpegnare (*о вещáх*).

перезаключáть conclùdere di nuovo; п. договóр rinnovare il contratto.

перезаложи́ть *см.* перезаклáдывать.

перезимовáть passar l'inverno, ʃvernare.

перезнакóмить far fare la conoscenza; preʃentar qualcuno; ~ся far la conoscenza.

перезрé||лость soverchia maturità *f*; ~лый stramaturo; ~ть stramaturare.

переизб||ирáть rinominare; rielèggere; ~рáние rielezione *f*; ~рáть *см.* ~ирáть.

переизд||авáть ristampare; ~áние ristampa *f*; ~áть *см.* ~авáть.

переимен||овáние cambiamento *m* di nome; ~овáть, ~óвывать cambiar denominazione; imporre in nuovo nome.

перéимчив||ость capacità *f* d'imitazione; глу́пая п. scimmeggiatura *f*; ~ый capace d'imitazione; imitativo; человéк ~ое живóтное l'uomo è animale imitativo.

переинáчивать rifare, raffazzonare.

перейти́ *см.* переходи́ть.

перекáпывать scavare di nuovo, rivangare.

перекáрмливать *см.* обкáрмливать.

перекáт banco *m* di sabbia.

перекати́-пóле *бот.* eringio *m*; *фиг.* vagabondo *m*.

переквалифи||кáция nuova qualifica *f*; пройти́ ~кáцию sottoporsi a un eʃame per una nuova qualifica; ~ци́ровать qualificar di nuovo.

переки́дывать(ся) *см.* переки́нуть(ся).

переки́нуть gettare oltre; п. мешóк чéрез плéчи gettarsi in ispalla un sacco; п. мяч через забóр lanciare la palla oltre il recinto; ~ся: ~ся словáми scambiar parole.

перекип||áть, ~éть bollir troppo, strabollire; молокó ~éло il latte ha bollito troppo.

перекипятить far bollir troppo.
перекись peròssido *m*; п. водорóда peròssido *m* d'idrògeno.
переклáд||ина traversa *f*, ʃbarra *f*; ~ины приставнóй лéстницы piuoli *m pl* di scala portàtile; ~ывать trasporre; ~ывать на другóе мéсто mèttere (porre) in un altro luogo; ~ывать яйца стрýжками porre i trucioli tra le uova; ~ывать кирпичную пострóйку rifare la costruzione in mattoni; ◇ ~ывать на мýзыку mèttere in mùʃica, muʃicare.
перекл||икáть far la chiama; ~икáться chiamare reciprocamente; ~ичка *воен.* chiama *f*, appello *m* nominale; произвести ~ичку procèdere all'appello nominale, far la chiama.
переключ||áтель *эл.* commutatore *m*; ~áть commutare; ~áть ток *эл.* cambiare il verso di una corrente elèttrica; ~éние commutazione *f*; ~ить *см.* ~ать; ~иться: ~иться на другýю рабóту cambiare la profession.
перекопáть *см.* перекáпывать.
перекочёвыва||ние migrazione *f*; ~ть condurre vita nòmade, migrare.
перекóшенн||ый stravolto; ~ое лицó faccia stravolta; faccia storta.
перекрáивать ritagliare.
перекрá||сить, ~шивать ricolorare.
перекрёст||ный incrociato; п. дóпрос interrogatorio incrociato; п. огóнь fuochi incrociati; ~ок crocicchio *m*; ~ок трёх дорóг trivio *m*.
перекрéщиваться (*пересекáться*) incrociarsi.
перекроить *см.* перекрáивать.
перекрýчивать ritòrcere.
перекрытие copertura *f*; бетóнное п. copertura di calcestruzzo.
перекувыр||кивать(ся) *см.* ~нýть(ся); ~нýть rovesciare; ~нýть чернильницу rovesciare il calamaio; ~нýться ruzzolare, capitombolare; ~нýться в вóздухе fare un salto mortale.
перекупáть I *см.* купáть; п. всех детéй в вáнне bagnare tutti i bambini in una vasca.
перекупáть II incettare; п. товáры incettare le merci.
перекýпщик incettatore *m*, barattiere *m*.
перек||усить, ~ýсывать 1. tagliare con denti; п. прóволоку кусáчками tagliare filo col tagliafilo; 2. (*закусить*) mangiare un boccone.
перелáмывать *см.* переломáть.
перел||езáть, ~éзть scavalcare, passare per disopra; п. чéрез забóр scavalcare lo steccato.
перелéсок boscaglia *f*.
перелёт passaggio *m*, volo *m*; п. птиц passaggio degli uccelli; безостанóвочный п. на аэроплáне в Москвý volo a Mosca in aeroplano senza fermata.
перелетáть passare a volo.
перелётн||ый di passaggio; ~ая птица uccello di passaggio, uccello migratore.
переливá||ние travaʃamento *m*, trasfuʃione *f*; п. крóви *мед.* trasfuʃione del sangue; ~ть travaʃare; ◇ ~ть из пустóго в порóжнее *пог. прибл.* pestar l'acqua nel mortaio; dire cestі e canestri; ~ть рáзными крáсками cangiare di colore; ~ющий: ~ющий цветáми рáдуги iridescente.
перелúвы: п. крáсок giuoco *m* di colori, iridescenza *f*; п. гóлоса gorgheggio *m*; modulazioni della voce.
перел||истáть, ~истывать scartabellare, sfogliare; п. книгу sfogliare (scòrrere) un libro; п. словáрь scartabellare un vocabolario.
перелиц||овáть, ~óвывать rivoltare; п. пиджáк rivoltare una giacca.
перело||жéние traspoʃizione *f*; п. на гóлос traspoʃizione vocale; ~жить *см.* перекладывать.
перелóй *мед.* scolo *m*, blenorragia *f*.
перелóм 1. rottura *f*, frattura *f*; п. кости frattura di un osso; **2.** *фиг.* ʃvolta *f*, rivolgimento *m*: п. в общéственном мнéнии rivolgimento dell'opinione pùbblica; ~áть: всё ~áть в дóме fracassare tutti i mòbili in casa; ~ить rómpere, spezzare; ~ить нóгу rómpere una gamba; ~ить пáлку rómpere il bastone.
перемáн||ивать, ~ить adescare, attirar con lusinghe; п. к себé рабóчего attirare a sè con promesse un operaio.
перемарáть imbrattare, insoʒzare.
перемахнýть saltar per disopra.
перемежáющ||ийся intermittente; ~аяся лихорáдка fèbbre intermittente.
перемéн||а cambiamento *m*, mutamento *m*, trasformazione *f*; п. декорáций cambiamento di deco-

razioni; ~ы в землевладе́нии trasformazione delle forme di possesso terriero; п. в здоро́вье mutamento nella salute; ◇ (*в шко́ле*) ricreazione *f*, intervallo *m* tra una lezione e l'altra; (*блю́до*) portata *f*; обе́д из трёх ~ pranzo composto di tre portate.

перемени́ть cambiare *att*, mutare; п. кли́мат cambiare ària, mutar paeʃe; п. о́браз жи́зни cambiare vita; п. бельё у больно́го mutare l'ammalato, cambiare la biancheria ad un ammalàto; ~ся cambiare *nt*, cambiarsi, mutare *nt*, mutarsi; ~ся в лице́ mutarsi (alterarsi) di viʃo.

переме́н||ный variàbile; ~ная величина́ *мат.* quantità variàbile; п. ток *эл.* corrente alternata; ~чивый variàbile, incostante; ~я́ть (-ся) *см.* перемени́ть(*ся*).

перемести́ть *см.* перемеща́ть.

переме́т strumento da pigliar pesci, consistente in moltissimi ami legati a distanza ad una lunga corda.

переме́тн||ый: ~ая сума́ *воен.* biʃaccio; *фиг.* banderuola *f*; persona che cambia spesso di partito.

перемеша́ть rimescolare.

перемещ||а́ть rimùovere, spostare, trasferire; п. шкаф rimuòvere uno scaffale; п. на но́вую до́лжность trasferire a posto; ~е́ние trasferimento *m*; ~е́ние учителе́й trasferimento degli insegnanti.

переми́рие trègua *f*; п. в вооруже́ниях trègua degli armamenti.

перемно́жить moltiplicare.

перемога́ть lottare, superare; п. боле́знь lottar contro una malattia.

перемо́лвить scambiar qualche parola; не́ с кем сло́ва п. non v'è nessuno con cui scambiar una parola.

перемудри́ть assottigliare troppo; п. в како́м-л. вопро́се assottigliare tanto da rèndere una questione.

перем||ыва́ть, ~ы́ть (*о посу́де*) risciacquare; ~ыва́ть ко́сточки *фиг.* sparlare di qualcuno.

перенаселённость eccedenza della popolazione.

перенес||е́ние traʃlazione *f*, trasferimento *m*; п. сро́ков traʃlazione delle scadenze; п. столи́цы trasferimento della capitale; ~ти́ *см.* переноси́ть.

перенима́ть imitare.

перено́с trasporto *m*; *бухг.* riporto *m*; *грам.* diviʃione delle sillabe; пра́вила ~а règole di diviʃione delle sillabe.

переноси́ть 1. trasportare; п. ве́щи trasportar della roba; 2. soffrire, sopportare; терпели́во п. боль soffrir pazientemente il dolore; ◇ *бухг.* riportare, fare il riporto; ~ся esser trasportato; ме́бель перено́сится носи́льщиками il mobiglio è trasportato dai facchini.

перено́сица radice *f* del naso.

перено́сн||ый portàbile; *грам.* traʃlato, figurato; ~ое значе́ние senso traʃlato.

переночева́ть pernottare, passar la notte.

перенумерова́ть *см.* нумерова́ть.

переобору́довать attrezzare di nuovo; п. мастерски́е rifornire le officine del nuovo macchinario.

переод||ева́ние travestimento *m*; ~ева́ться mutarsi di vestito; cambiarsi; ~е́тый travestito, mascherato.

переосвиде́тельствовать eʃaminare di nuovo.

переоце́н||ивать, ~и́ть 1. (*оце́нивать за́ново*) valutare di nuovo; 2. (*чрезме́рно оце́нивать*) sopra valutare, stimare troppo; п. свои́ си́лы eʃagerare le proprie forze; ~ка 1. rivalutazione *f*; ~ка це́нностей rovesciamento *m* dei valori; 2. stima *f* eccessiva.

перепада́||ть cader di tanto in tanto; ~ют дожди́ le piogge càdono di tanto in tanto.

перепа́лка *воен.*, *фиг.* zuffa *f*.

перепа́рхивать ʃvolazzare.

переп||аха́ть, ~а́хивать riarare, recìdere; п. по́ле recidere il terreno.

перепа́чкать sporcare, imbrattare; ~ся imbrattarsi; ~ся в черни́лах imbrattarsi d'inchiostro.

перепе́в ricanto *m*, ricantamento *m*; ~а́ть ricantare; ~а́ть ста́рые моти́вы ricantare vecchi motivi.

пе́реп||ел, ~ёлка quaglia *f*.

перепе́рчить impepar troppo.

перепе́ть *см.* перепева́ть; п. все пе́сни cantare tutte le canzoni.

перепеча́т||ать *см.* ~ывать; ~ка ristampa *f*, riproduzione *f*; ~ка воспреща́ется i diritti di riproduzione sono riservati; proprietà letteraria riservata; ~ка пе́рвого изда́ния ristampa della prima edizione; ~ывать ristampare, riprodurre; ~ывать на маши́нке copiare a màcchina da scrivere; ~ывать ру́копись для печа́ти dattilografare il manoscritto per la stampa.

перепили́ть segarè, terminare la segatura; п. все дрова́ segare tutta la legna.

переписа́ть *см.* перепи́сывать.

перепи́с||ка 1. copiatura; п. на маши́нке dattilografia *f*; 2. corrispondenza *f*; состоя́ть в ~ке èssere in corrispondenza; ~чик copista *m*, dattilògrafo *m*; ~чица dattilògrafa *f*; ~ывать copiare; ~ываться tenersi in corrispondenza.

пе́репись censimento *m*; наро́дная п. censimento della popolazione; censimento demogràfico.

перепла́в||ить, ~ля́ть 1. (*о мета́лле*) rifòndere; 2. (*по воде́*) trasportare con una zàttera.

перепла́||та soprappaga *f*; ~ти́ть, ~чивать strapagare, soprapagare.

перепл||ести́ *см.* ~ета́ть; ~ёт legatura *f*; обыкнове́нный ~ёт legatura dozzinale; дорого́й ~ёт legatura costosa; ко́жаный ~ёт legatura in cuoio; ~ета́ть 1. (*о кни́гах*) legare; rilegare; 2. (*сплета́ть ме́жду собо́й*) intrecciare; ~ётный da legatura, del legatore; ~ётная мастерска́я legatorìa *f*, officina del legatore; ~ётчик legatore *m* di libri, rilegatore *m*.

перепл||ыва́ть, ~ы́ть traversare un fiume a nuoto.

переподгото́в||ить preparar di nuovo; ~ка perfezionamento *m*; ку́рсы ~ки studi di perfezionamento.

переползა́ть strisciar al di là.

переполне́ние pieno *m* ribocсante.

перепо́лн||енный pieno sino a riboccare; трамва́й ~ен il tram è pieno zeppo; шко́лы ~ены le scuole ribòccano; ~ить(ся) *см.* ~я́ть(ся); ~я́ть riempire troppo; ~я́ться èssere pienissimo, riboccare.

переполо́ть sarchiar di nuovo.

переполо́||х soqquadro *m*, confusione *f*; ~ши́ть mèttere a soqquadro.

перепо́н||ка membrana *f*; бараба́нная п. *анат.* membrana del tìmpano; ~чатый unito da membrana; пти́цы с ~чатыми ла́пами palmìpedi *m pl*.

перепо́ртить guastare.

перепорхну́ть *см.* перепа́рхивать.

перепра́в||а traversata *f*, tragitto *m*, traghetto *m*; ~ить *см.* ~ля́ть.

переправля́ть I trasportare; п. това́ры trasportare le merci; п. по воде́ traghettare, tragittare.

переправля́ть II (*исправля́ть за́ново*) ricorrèggere, rivedere.

перепродав||а́ть rivèndere; ~е́ц rivenditore *m*; ~е́ц ста́рых веще́й rigattiere *m*.

перепрода́||жа rivèndita *f*; п. кра́деных веще́й rivèndita di refurtiva; ~ть *см.* перепродава́ть.

перепроизво́дств||о sovrapproduzione *f*; кри́зис ~а crisi per sovrapproduzione.

перепры́г||ивать, ~нуть attraversare con un salto, saltare *att*; ~нуть через забо́р saltare una siepe.

перепряга́ть riattacare i cavalli.

перепу́г spavento *m*; упа́сть с ~у cader dallo spavento; ~а́ть spaventare; ~а́ться paventarsi, spaventarsi.

перепу́т||ать, ~ывать imbrogliare, non far distinzione, confòndere; п. имена́ confòndere i nomi; п. все ни́тки imbrogliar tutti i fili.

перепу́тье crocicchio *m*, crocevìa *f*.

перераб||а́тывать, ~о́тать 1. (*переде́лывать*) rifare; ну́жно всё ~о́тать è tutto da rifare; п. с нача́ла до конца́ rifare da cima a fondo; 2. (*обраба́тывать*) elaborare, lavorare; п. сырьё lavorare materie gregge; 3. (*рабо́тать сверх но́рмы*) lavorare oltre le norme.

перераспредел||е́ние ridistribuzione *f*, nuova ripartizione *f*; ~и́ть, ~я́ть distribuire di nuovo.

перераста́||ние trasmutamento *m*; тео́рия ~ния буржуа́зно-демократи́ческой револю́ции в пролета́рскую teorìa del trasmutamento della rivoluzione borghese-democràtica nella quella proletaria; ~ть sorpassare in cresciuta (in isviluppo); ма́льчик перерóс свои́х све́рстников на це́лую ладо́нь il fanciullo ha sorpassato i suoi coetànei di un palmo.

перерасхо́д sopraspesa *f*; consumo *m* oltre norma; *ком.* sorpassare *m*, l'ammontare di un crèdito; ~овать sopraspèndere; ~овать электри́чество far troppo consumo di elettricità.

перерасчёт càlcolo *m* rifatto.

перерва́ть interròmpere, stracciare.

перерегистр||а́ция nuova registrazione *f*; ~и́ровать registrar di nuovo; ~и́ровать чле́нскую кни́жку rinnovar la tèssera.

перере́з||ать, ~а́ть tagliare; п. путь tagliare la strada; ◇ волк ~ал мно́го ове́ц il lupo ha sbranato molte pècore.

перереш||áть, ∽и́ть prèndere nuove risoluzioni, risòlvere di nuovo.

перержáветь irrugginire *nt*.

переро||ди́ться, ∽ждáться rinàscere; (*вырождáться*) degenerare; ∽ждéние rinascimento *m*, palingèneʃi *f*; (*вырождéние*) degenerazione *f*; буржуáзное ∽ждéние degenerazione borghese.

переруб||áть, ∽и́ть *см*. руби́ть.

переры́в pauʃa *f*, interruzione *f*; рабóтать без ∽а lavorar senza interruzione.

перерывáть I *см*. перервáть.

перер||ывáть II, ∽ы́ть *см*. рыть; ∽ы́ть я́щик столá mèttere sossopra il tiretto.

перер||яди́ть, ∽яжáть *см*. ∽я́живать; ∽я́живанье travestimento *m*; ∽я́живать travestire.

пересади́ть *см*. пересáживать.

пересá||дка 1. trapiantazione *f*; п. дерéвьев trapiantazione di àlberi; п. желёз *мед*. trapiantazione di glàndole; 2. *ж.-д*. cambiamento *m* di treno; (*о парохóде*) traʃbordo *m*; п.! (*вóзглас кондýктора*) signori, si cambia!; éхать в Москвý без ∽дки andare a Mosca senza cambiar treno; ∽живать 1. trapiantare; 2.: ∽живать пассажи́ров traʃbordare *att*; ∽живаться cambiar posto; *ж.-д*. cambiar treno, traʃbordare *nt*.

пересáливать *см*. пересоли́ть.

пересд||авáть, ∽áть subaffitare, subappaltare (*в арéнду*); п. экзáмен subir di nuovo gli eʃami.

пересевáть riseminare.

переседлáть sellar di nuovo.

пересекá||ть intersecare, incrociare, frastagliare; п. ýлицу intersecare la strada; меридиáн ∽ет эквáтор il meridiano interseca l'equatore; ∽ющая ли́ния *геом*. secante *f*; ∽ться intersecarsi; ∽ться крест нáкрест incrociarsi; ∽ющийся intersecato.

переселéн||ие emigrazione *f* interna, colonizzazione *f* interna; ∽ческий per la colonizzazione interna; ∽ческий комитéт ufficio statale per la colonizzazione interna.

пересéсть *см*. пересáживаться.

пересеч||éние *мат*. intersecazione *f*, intersezione *f*; тóчка ∽éния ли́ний punto d'intersecazione di linee; ∽ённый frastagliato; бег по ∽ённой мéстности corsa su terreno frastagliato.

пересéчь *см*. пересекáть.

пересили́ть vincere, costringere, dominare; п. себя́ dominarsi; п. чýвство отвращéния vincere il ribrezzo.

переckáз narrazione *f*, racconto *m*; ∽áть, ∽ывать ridire, riferire; ∽ывать чужи́е словá riferire (ridire) le parole altrui; ∽ывать содержáние кни́ги riferire il contenuto d'un libro.

переск||áкивать, ∽очи́ть attraversare con un salto; ∽очи́ть ров saltare il fosso; п. с однóй тéмы на другýю saltare da un argomento all'altro; п. с пя́того на деся́тое saltar di palo in frasca.

пересласти́ть *см*. переслáщивать.

переслáть *см*. пересылáть.

переслáщивать addolcire troppo, inzuccherare troppo.

пересмáтривать rivedere, rieʃaminare; п. дéло *юр*. rivedere una cauʃa; п. избирáтельные спи́ски rivedere le liste elettorali; п. вопрóс rieʃaminare una questione.

пересмеши́ть: п. всех far ridere tutti.

пересмéшник 1. schernitore *m*, dileggiatore *m*; 2. (*пти́ца*) poliglotto *m*.

пересмóтр reviʃione *f*, nuovo eʃame *m*; п. процéсса *юр*. reviʃione del processo; ∽éть *см*. пересмáтривать; ◊ беглó ∽éть кни́гу dare un'occhiata al libro, sfogliare un libro; ∽éть все достопримечáтельности гóрода viʃitare tutti i monumenti della città.

пересн||имáть, ∽я́ть: п. помещéние prèndere in affitto un locale da un affitaiuolo; п. фотогрáфию fotografare una fotografia; п. кóпию с кóпии ricopiare una copia.

пересóл salatura *f* eccessiva; ∽и́ть salar troppo.

пересóхнуть *см*. пересыхáть.

переспевáть stramaturare.

переспóрить avere il sopravvento in una discussione.

переспр||áшивать, ∽оси́ть ridomandare, interrogare di nuovo.

перессóрить mèttere discordia fra due persone; ∽ся altercare, bisticciarsi.

перест||авáть desistere, cessare, terminare, finirla; дождь ∽áл ha cessato di piòvere; п. болтáть cessar di chiacchierare.

перестá||вить, ∽вля́ть riporre, ricollocare; spostare; п. стýлья spostar le sedie; ◊ п. часы́ spostare la lancetta dell'orologio; ∽нóвка cambiamento *m* di posto;

~нóвка слов *грам.* trasposizione *f*, inversione *f*; *мат.* permutazione *f*.

перестарáться mostrarsi troppo zelante.

перестáть *см.* переставáть.

перестилáть distèndere di nuovo; п. пол rifare il pavimento; п. постéль mutare il letto.

перест||ирáть, ~ирывать rilavare.

перестлáть *см.* перестилáть.

перестрадáть soffrir molto, soffrir fino alla fine; soffrire pazientemente.

перестрáивать ricostruire, riedificare, rifare; п. фрáзу rifare una frase; *воен.* riordinare; п. ряды́ riordinare le file.

перестрах||овáть riassicurare; **~овáться** riassicurarsi; **~óвка** riassicurazione *f*.

перестрéл||иваться sparare di tanto in tanto; **~ка** *воен.* scaramuccia *f*, avvisaglia *f*; **~я́ть** uccìdere sparando; **~я́ть** всех ворóн uccìdere col fucile tutte le cornacchie.

перестрó||ить *см.* перестрáивать; **~йка** ricostruzione *f*.

переступ||áть, ~и́ть 1. passare di là; п. лу́жу passare di là dalla pozza; **2.** *фиг.* trasgredire, oltrepassare; п. грани́цы trasgredire i tèrmini, oltrepassare i limiti; п. закóн violare la legge.

пересу́||ды pettegolezzi *m pl*; **~живать** pettegoleggiare, far la comare.

пересуши́ть seccare *att* troppo.

пересч||итáть, ~и́тывать contare; их мóжно по пáльцам п. essi si pòssono contare sulle dita.

перес||ылáть spedire; **~ы́лка** spedizione *f*; ценá без **~ы́лки** prezzo, esclusa la spedizione.

пересы́льн||ый di trànsito; **~ая** тюрьмá càrcere di trànsito; camerone di trànsito.

пересыпáть I riversare; п. муку́ в мешóк riversar la farina in un sacco.

пересыпáть II dormire troppo.

перес||ыхáть disseccarsi, inaridirsi, inaridire *nt*; ручéй **~óх** la sorgente è inaridita.

перетáпливать 1. ristrùggere; п. свинóе сáло ristrùggere la sugna; **2.** riscaldare troppo; п. печь riscaldare troppo la stufa.

перетáскивать *см.* перетащи́ть.

перетасовáть mischiare; п. кáрты mischiar le carte.

перетащи́ть trascinare; п. мешóк в кладову́ю trascinare il sacco in dispensa.

перетерéть, перетирáть strofinare, pulire; п. посу́ду strofinare i piatti.

перетолк||овáть, ~óвывать interpretare, parlare di q. c.; spiegarsi su q. c.; непрáвильно п. словá interpretar male le parole; необходи́мо п. о мнóгом occorre discùtere di moltissime cose.

перетопи́ть I *см.* перетáпливать.

перетопи́ть II *см.* утопи́ть.

перетру́сить temere, aver paùra.

перетруси́ть rivoltare; п. сéно rivoltare il fieno.

пере||трясти́, ~тря́хивать scuòtere; п. одéжду на дворé scuòtere i panni nel cortile.

перетя́||гивать, ~ну́ть tirar con forza, stringere; п. на свою́ стóрону tirare dalla sua parte; п. тáлию кушакóм stringersi la vita con cintura.

переубе||ди́ть, ~ждáть convincere; тру́дно п. упря́мого è diffìcile convìncere un testardo.

переу́лок vìcolo *m*; глухóй п. vìcolo cieco.

переустрóйство ricostruzione *f*.

переуст||упáть, ~упи́ть cèdere; п. своё прáво cèdere ad altri il proprio diritto; **~у́пка** cessione *f*.

переутом||и́ться stancarsi troppo, strapazzarsi; **~лéние** affaticamento *m* eccessivo; **~лённый** stanco, sfinito.

переуч||éсть *ком.* riscontare; п. вéксель riscontare una cambiale; **~ёт** *ком.* risconto *m*.

перефасóнить raffazzonare.

перефрази́ровать perifrasare.

перехватáть catturare; п. всех вори́шек catturare tutti i ladrùncoli.

перехв||ати́ть, ~áтывать intercettare; п. письмó intercettare una lèttera; п. рáдиотелегрáмму intercettare un radiotelegramma; ◇ п. дéнег procurarsi quattrini; п. чéрез край (*вы́пить чрезмéрно*) alzar troppo il gòmito.

перехитри́ть vìncere in malizia, oltrepassare in furberìa.

перехóд 1. passaggio *m*, attraversamento *m*, trapasso *m*, transizione *f*; п. чéрез железнодорóжный путь passaggio a livello; п. реки́ в брод guado *m*; при **~е** чéрез у́лицу attraversando la via; п. от воéнного врéмени к ми́рному trapasso dalla guerra alla pace; п. прáва сóбственности в други́е ру́ки transizione della proprietà da una mano all'altra; п. на стóрону пролетариáта passaggio dal-

la parte del proletariato; 2. (*в другóе состоя́ние*) trasformazione *f*; п. коли́чества в кáчество trasformazione della quantità in qualità; 3. *воен.* marcia *f*; tappa *f*; дневнóй п. marcia di un giorno; неприя́тель нахóдится в двух ∼ах от нас il nemico sta a due tappe da noi.

переходи́ть passare, attraversare, trapassare; п. на другóй бéрег passare all'altra sponda, trapassare il fiume; п. пó мосту passare il ponte; п. к другóму вопрóсу passare ad altro argomento; п. чéрез плóщадь attraversare la piazza; п. в брод passare a guado, guadare; п. в слéдующий класс passare alla classe superiore; п. на стóрону проти́вника passare al nemico, diʃertare; п. из рук в рýки passare da una mano all'altra; п. от отцá к сы́ну passare di padre in figlio; п. от капитали́зма к социали́зму passare dal capitaliʃmo al sociali∫mo.

перехóдн||ый transitivo, di transizione, transitorio; п. глагóл verbo transitivo; п. пери́од *эк.* periodo di transizione; ∼ая систéма sistema transitorio; ◇ ∼ые экзáмены eʃami di promozione.

переходя́щ||ий che passa; ∼ее знáмя bandiera rossa che passa da un'officina ad un altra in premio per i risultati ottenuti.

пéр||ец pepe *m*; стручкóвый п. peperone *m*; чёрный п. pepe nero; крáсный п. pepe rosso; кайéнский п. pepe di Caienna; п. в зёрнах pepe in grani; мóлотый п. pepe pestato; жáреный п. peperoni fritti in padella; слáдкий п. peperoni dolci; гóрький п. peperoni forti; он не человéк, а п. *фиг.* uomo tutto pepe; задáть комý-л. ∼цу *разг.* rispòndere col sale e col pepe.

перечекáни||вать, ∼ть coniare di nuovo; riconiare.

пéречень elenco *m*, indice *m*, enumerazione *f*; п. книг elenco di libri; п. статéй elenco delle materie, indice delle materie.

переч||ёркать, ∼ёркивать, ∼еркнýть cancellare, scancellare, annullare, fare una croce su q. c.; п. пóдпись annullar la firma.

переч||ерти́ть, ∼éрчивать rifare un disegno regolare.

пере||числéние enumerazione *f*; ∼чи́слить, ∼числя́ть enumerare.

переч||итáть, ∼и́тывать rilèggere; ◇ п. мнóго книг legger molto.

перéчить contraddire, contradire.

пéречница pepaiuola *f*.

перешагнýть varcare; п. чéрез порóг varcare la soglia.

перешáрить rovistare; п. все углы́ rovistare in tutti gli àngoli.

перешéек *геогр.* istmo *m*; Суэ́цкий п. istmo di Suez.

перешёптываться sobillare, sussurare all'orecchio.

перешибáть ròmpere in due; *фиг.* superare qualcuno.

переш||ивáть ricucire; ∼и́вка ricucitura *f*; ∼и́вка плáтья ricucitura d'un vestito.

перешнур||овáть, ∼óвывать allacciar di nuovo.

перештóп||ать, ∼ывать rammendare; п. все носки́ rammendar tutti i calzerotti.

перещеголя́ть sorpassare in eleganza; *фиг.* superare, sorpassare.

переэкзамен||овáть *см.* экзаменовáть; ∼óвка eʃame *m*.

перигéй *астр.* perigeo *m*.

перигéлий *астр.* perielio *m*.

перикáрдий *анат.* pericardio *m*.

перикарди́т *мед.* pericardite *f*.

Пери́кл Pèricle.

пери́ла parapetto *m*, ringhiera *f*, spalletta *f*; п. мостá spalletta di ponte.

пери́метр *геом.* perimetro *m*.

пери́на piumino *m*, materassa *f*, imbottita *f* di piume.

пери́||од periodo *m*, època *f*; мелово́й п. periodo cretàcico; ледникóвый п. època glaciale; восстанови́тельный п. хозя́йства periodo restaurativo dell'economia; реконструкти́вный п. хозя́йства periodo della ricostruzione econòmica; глáвное предложéние в ∼оде *грам.* propoʃizione principale del periodo; ∼óдика stampa *f* periòdica.

периоди́ч||еский periòdico; ∼еская печáть stampa periòdica; ∼еская дробь frazione periòdica; ∼ность periodicità *f*.

периости́т *мед.* periostite *f*.

перипатéтик *фил.* peripatètico *m*.

перипети́я peripezia *f*.

перискóп periscopio *m*.

перистáльтика *физл.* peristàltica *f*.

перисти́ль *арх.* peristilio *m*.

пéрист||ый piumoso; ∼ые облакá cirri *m pl*.

перифери́||ческий perifèrico; ∼я periferia *f*.

перифрáз, ∼а perifraʃi *f*; ∼и́ровать perifraʃare.

перл perla *f*; *тип.* perla *f*.
перламу́тр madreperla *f*; ~овый da madreperla; ~овая пу́говица bottone di madreperla.
перло́в||ый: ~ая крупа́ orzo perlato.
перлюстр||а́ция intercezione *f*; п. пи́сем intercezione di lèttere private; учрежде́ние, ве́дающее ~а́цией gabinetto nero; ~и́ровать intercettare la corrispondenza privata.
перманéнтн||ый permanente; ~ая револю́ция rivoluzione permanente.
пéрмский pèrmico, di Perm; п. пери́од *геол.* periodo pèrmico.
Пермь Perm *f*.
перна́ты||й pennuto; ~е *зоол.* pennuti *m pl*; animali *m pl* di piuma.
пер||о́ penna *f*, pennino *m*; гуси́ное п. penna d'oca; стальнóе п. pennino d'acciaio; penna; вéчное п. (*самопи́шущее*) penna stilogràfica; рису́нок ~óм schizzo a penna; скрип ~á lo scricchiolare della penna; прода́жное п. *фиг.* penna venduta, penna mercenaria.
перочи́нный: п. нóжик temperino *m*.
перпендикуля́р *мат.* perpendicolare *f*; ~ный perpendicolare.
перрóн *ж.-д.* banchina *f*; сходи́ть с пóезда на п. scèndere sulla banchina; ~ный: ~ный билéт biglietto d'entrata per la banchina della stazione.
перс persiano *m*; дрéвние ~ы persiani antichi, persi.
Персéй *астр.*, *миф.* Perseo.
персиа́н||ин persiano *m*; ~ка persiana *f*.
перси́дский persiano; (*о дрéвней Пéрсии*) pèrsico; п. язы́к lingua persiana, persiano *m*; п. ковёр tappeto persiano.
Перси́дский зали́в golfo *m* Pèrsico.
пéрсик pesca *f*, pèrsica *f*; ~овый di pesche; ~овое дéрево pesco *m*, pèrsico *m*.
Пéрсия Persia *f*.
персóн||а persona *f*; ва́жная п. persona d'importanza; gran personaggio *m*; ~а́ж personaggio *m*; ~а́л personale *m*; врачéбный ~а́л personale sanitario; техни́ческий ~а́л personale tècnico; ~а́льный personale.
перспекти́в||а prospettiva *f*; линéйная п. prospettiva lineare; широ́кие ~ы belle prospettive; оши́бки в ~е errori prospèttici; ~ный prospèttico.

перст *уст.* dito *m*.
пéрстень anello *m*.
пертурба́ция perturbazione *f*, perturbamento *m*.
Пéру Perù *m*.
перуа́нец peruviano *m*.
Перу́джа Perugia *f*.
Перуджи́но Pietro Perugino.
перфор||а́тор perforatore *m*, màcchina *f* perforatrice; ~а́ция perforamento *m*; perforazione *f*; ~и́ровать perforare.
пéрхоть fòrfora *f*.
перцéпция *фил.* percezione *f*.
перцо́вка liquore preparato con acquavite e peperone.
перча́т||ка guanto *m*; надева́ть ~ки inguantarsi; mèttersi i guanti, calzarsi i guanti, infilare i guanti; брóсить ~ку *фиг.* gettare il guanto, sfidare a duello; ~очник guantaio *m*; ~очный di guanti; ~очная мастерска́я guanterìa *f*.
перши́ть: п. в гóрле aver titillazione in gola.
пёс cane *m*.
пéсельник *фольк.* cantante *m*.
пéсенка canzonetta *f*, pìccola canzone *f*.
пéсенник raccolta *f* di canzoni.
песéц volpe *f* polare.
пёсик cagnolino *m*, bòtolo *m*.
песка́рь *зоол.* chiozzo *m*.
пéсня canzone *f*; ◇ п. без слов romanzo senza parole.
пес||óк sabbia *f*, rena *f*; сыпу́чие ~ки́ sabbie mòbili; крупи́нка ~ку granellino di sabbia; ◇ са́харный п. zùcchero in pòlvere; вóзчик ~ка́ renaiuolo *m*; ~óчный da sabbia, di sabbia; ~óчные часы́ orologio da sabbia.
пессими́||зм pessimismo *m*; ~сти́ческий pessimìstico.
пéстик *бот.* pistillo *m*.
пéстовать curare bambini.
пестр||éть esser variopinto; ~ота́ screziatura *f*.
пёстрый screziato, variopinto; п. соста́в собра́ния adunanza eterogènea.
песч||а́ник pietra *f* arenaria; ~а́ный arenoso, sabbioso; ~и́нка granellino *m* di sabbia.
петáрда petardo *m*.
Петербу́рг *уст.* Pietroburgo (ora Leningrado).
пети́т *тип.* caràttere *m* piccolo; corpo sei; печа́тать ~ом stampare in corpo sei.
пети́ция petizione *f*.
петли́ца occhiello *m*.
пéтл||я 1. (*на ни́тке, при вяза́нии*) cappio *m*, maglia *f*, nodo *m*

scorsoio; 2. (*на платье*) occhiello *m*, àſola *f*; 3. (*двери, окна*) gàngherо *m*; повесить дверь на ∽и ingangherare la porta; ◇ *спорт.*, *ав.*: мёртвая п. cerchio della morte; looping *ingl*.

Петр Pietro.

Петрарка Francesco Petrarca.

Петроград Pietrogrado *m* (ora Leningrado).

петрушка *бот.* prezzèmolo *m*.

Петрушка burattino *m*; Pulcinella.

пет||ух gallo *m*; индейский п. tacchino *m*; ◇ вставать с ∽ухами alzarsi colle galline; пустить красного ∽уха appiccare il fuoco; ∽уший: *бот.* ∽уший гребень cresta *f* di gallo; ∽ушиный di gallo; ∽ушиный бой combattimento dei galli; ∽ушок galletto *m*, pollastrino *m*.

петь cantare; п. басом cantar da basso; п. тенором cantar da tenòre; п. фальцетом cantare in falsetto.

пехлеви pehlevi *m*.

пехот||а fanterìa *f*; отряд ∽ы reparto di fanterìa; ∽инец soldato *m* di fanterìa, fantaccino *m*, fante *m*; ∽ный di fanterìa; ∽ный полк reggimento di fanterìa.

печал||ить contristare, affliggere; ∽иться affliggersi; attristarsi; ∽ь afflizione *f*, tristezza *f*, mestizia *f*; ∽ьный triste, mesto, afflitto.

печата||нье stampatura *f*; ∽ть stampare, dare alla stampa; ∽ться 1. esser in istampa; ∽ется (*объявление о книге*) in corso di stampa; 2. pubblicare; этот автор уже ∽ется quest'autore pùbblica già le proprie òpere.

печатка piccolo sigillo *m*.

печатн||ик stampatore *m*, tipògrafo *m*; Союз ∽иков Sindacato professionale dei lavoratori d'industria poligràfica; ∽ый di stampa, per la stampa; ∽ый станок torchio per la stampa; льготный почтовый тариф для ∽ых произведений affrancatura ridotta degli stampati (delle stampe); ∽ый лист foglio di stampa; ∽ые буквы caràtteri di stampa, stampatelli *m pl*.

печат||ь I 1. (*пресса*) stampa *f*; буржуазная п. stampa borghese; отзывы ∽и giudizii della stampa; периодическая п. stampa periòdica; местная п. stampa locale; продажная п. stampa venduta, stampa prezzolata; 2. (*шрифт*) caràtteri *m pl* di stampa; мелкая п. caràtteri minuti.

печат||ь II sigillo *m*; государственная п. sigillo dello Stato; приложить ∽и mèttere i sigilli, apporre i sigilli, sigillare; снабдить документ ∽ью sigillare un documento; ◇ п. смерти *фиг.* impronte della morte.

печение cottura *f*; п. хлеба panificazione *f*.

печён||ка *см.* печень; телячья п. fègato *m* di vitello; ∽очник *бот.* erba *f* epàtica; ∽очный *анат.* epàtico.

печёны||й cotto, caldarrosto; ∽е каштаны castagne caldarroste; п. картофель patate caldarroste.

печен||ь fègato *m*; болезнь ∽и mal di fègato; *мед.* malattìa epàtica.

печенье biscotti *m pl*, biscottini *m pl*; миндальное п. mandorlato *m*.

печ||ка stufa *f*, forno *m*; ∽ник stufaiolo *m*, fumista *m*; ∽ной di stufa; ∽ная труба (*внутренняя*) camino della stufa; (*наружная*) fumaiuolo *m*; ∽урка piccola stufa.

печь stufa *f*, forno *m*, fornello *m*; русская п. forno *m*; голландская п. stufa *f*; плавильная п. forno fuſorio; доменная п. alto forno; электрическая п. fornello a elettricità; кремационная п. forno crematorio.

печ||ь cùocere; *фиг.* bruciare; п. хлеб cùocere il pane; солнце ∽ёт il sole brucia.

печься 1. èssere cotto; 2. (*заботиться*) aver cura, curare.

пешеход pedone *m*; дорожка для ∽ов viale riservato ai pedoni; ∽ный pedestre; ∽ная экскурсия viaggio pedestre; ∽ная тропинка sentiero *m*; ∽ный спорт podiſmo *m*.

пеш||ий chi cammina a piedi; п. солдат pedone *m*; ∽ка *шах.* pèdina *f*; двигать ∽ку mùovere una pèdina; ∽ком apiedi; итти ∽ком andare a piedi.

пещер||а caverna *f*, spelonca *f*, antro *m*, grotta *f*; ∽ный di caverna; ∽ный человек abitante di caverne.

пиан||ино pianoforte *m* verticale; играть на п. suonare il pianoforte; аккомпанировать на п. accompagnare col pianoforte; ∽ист pianista *m*, suonatore *m* di pianoforte.

пиан||о *муз.* piano; ∽ола *муз.* pianola *f*.

пиастр piastra *f*; турецкий п. piastra turca.

пив||ная́ birrerìa *f*; ~**но́й** di birra; ~**ны́е** дро́жжи lièvito di birra.

пи́во birra *f*; тёмное п. birra scura; све́тлое п. birra chiara, birra bionda; вари́ть п. far la birra; ~**ва́р** birraio *m*; ~**варе́ние** fabbricazione *f* di birra; ~**ва́ренный** per far la birra; ~**ва́ренный заво́д** fàbbrica *f* di birra, birrerìa *f*.

пи́галица *зоол.* pavoncella *f*, vanello *m*; *фиг.* donna di bassa statura.

пигме́й pigmeo *m*, nano *m*.

пигме́нт *биол.* pigmento *m*.

пиджа́к giacca *f*, giacchetta *f*.

пиеми́я *мед.* pïemìa *f*.

пиете́т venerazione *f*, pïetà *f* verso qualcuno.

пиети́зм pïetiʃmo *m*.

пижа́ма pigiama *f*.

пижо́н *разг.* bellimbusto *m*, ʒerbinotto *m*.

пик picco *m*; го́рный п. picco di montagna.

пи́к||а picca *f*; в ~у кому́-л. *фиг.* per far dispetto a qualcuno.

пика́нтн||ый piccante; ~ое ку́шанье piatto piccante.

пи́кать cinguettare (*proprio degli uccelli*).

пике́ *текст.* piqué *m fr*, picchè *m*; ~**йный** di picchè; ~йное одея́ло coperta di picchè.

пике́т 1. *воен.* picchetto *m*; sentinella *f* avanzata; ста́чечный п. picchetto di scioperanti; 2. *карт.* picchetto *m*, giuoco a centocinquanta.

пи́ки *карт.* picche *f pl*; spade *f pl napol.*

пики́роваться scambiarsi motti pungenti.

пикни́к scampagnata *f*; устро́ить п. fare una scampagnata.

пи́кули marinato *m*; ortaggi *m pl* marinati.

пила́ sega *f*; кру́глая п. sega circolare; ручна́я п. sega a mano; ле́нточная п. sega a nastro; ры́ба-п. pesce sega *m*.

пила́в specie *f* di risotto, pilau *m*, pilao *m*.

пилигри́мм peregrino *m*; pellegrino *m*.

пили́ть segare; п. дрова́ segar legna.

пи́л||ка segamento *m*; ~**омате́риалы** materiali *m pl* da sega.

пило́н *арх.* pilone *m*.

пило́т pilota *m*; ~**а́ж** pilotaggio *m*; ~**и́ровать** pilotare.

пи́льщик segatore *m*, segantino *m*; п. дров segatore di legna.

пилю́л||ька piccola pìllola *f*; ~**я** pìllola *f*.

пиля́стр *арх.* pilastro *m*.

пинаноте́ка pinacoteca *f*, gallerìa *f* di quadri.

пингви́н *зоол.* pinguino *m*.

пинг-по́нг ping-pong *m ingl.*

пи́ни||я *бот.* pino *m* marittimo, pinastro *m*; ро́ща ~й pineta *f*.

пино́к calcio *m* nel sedere.

пинце́т *мед.* pinzetta *f*.

пио́н *бот.* peonia *f*.

пионе́р pïoniere *m*; зако́ны и обы́чаи ~ов doveri e costumi dei pïonieri.

пионер||ба́за punto *m* di ritrovo dei pïonieri; ~**вожа́тый** capo *m* dei pïonieri; ~**движе́ние** movimento *m* dei pïonieri; ~**до́м** casa *f* dei pïonieri; ~**звено́** gruppo *m* dei pïonieri.

пионе́рия consorterìa *f* dei pïonieri.

пионер||ла́герь campo *m* dei pïonieri; ~**организа́ция** organiʒʒazione *f* dei pïonieri; ~**отря́д** reparto *m* dei pïonieri; ~**рабо́та** lavoro *m* dei pïonieri.

пионе́рский di pïoniere, da pïoniere; п. га́лстук fazzoletto di pïoniere.

пионерслёт radunata *f* dei pïonieri.

пипе́тка sifoncino *m*, siringa *f*.

пир banchetto *m*, festino *m*.

пирами́д||а piràmide *f*; ~**а́льный** piramidale.

пирамидо́н *мед.* piramidone *m*.

пира́т piratá *m*, corsaro *m*; ~**ский** corsaresco; ~ское су́дно bastimento pirata; ~**ство** piraterìa *f*; занима́ться ~ством pirateggiare.

Пирене́и Pirenei *m pl*.

пирене́йский pireneo.

пири́т *хим.* pirite *m*.

пирова́ть banchettare, gozzovigliare.

пиро́г pasticcio *m*; pizza *f napol.*

пиро́га piroga *f*.

пирога́лловая кислота́ àcido *m* pirogàllico.

пиро́ж||ник pasticciere *m*; ~**ное** pasta *m* dolce, dolce *m*; ~**о́к** pasticcino *m*, tortello *m*.

пиро||ксили́н piròssilo *m*, pirossilina *f*; ~**те́хника** pirotècnica *f*.

пиру́шка piccolo banchetto *m*, festino *m*.

пируэ́т piroletta *f*; де́лать ~ы pirolettare, pirlottare.

пи́ршество *см.* пир.

писа́||ка imbrattafogli *m*, scrittoruccio *m*; ~**ние** scrittura *f*; свяще́нное ~ние ʃacra scrittura.

писан||ый scritto, dipinto; ~ая красавица bellezza perfetta.

писарь scrivano *m*, cancelliere *m*.

писа||тель scrittore *m*, autore *m*; известные ~тели scrittori famosi, penne *f pl* note *fig*; ~тельница scrittrice *f*; ~тельский di scrittore; ~тельские организации organizzazioni di scrittori; ~ть 1. scrivere; ~ть карандашом scrivere a lapis; ~ть чернилами scrivere con l'inchiostro; не уметь ~ть non saper scrivere; ~ть неразборчиво scribacchiare; ~ть под диктовку scrivere sotto dettatura; ~ть прозой scrivere in prosa; ~ть от имени других scrivere a nome di altri; ~ть о Данте scrivere su Dante; ~ть о войне scrivere sulla guerra; 2. (*рисовать красками*) dipingere; ~ть картину dipingere un quadro; ◇ перо не пишет la penna non rende; перо пишет плохо la penna rende grosso; ~ться esser scritto; как пишется это слово? come si scrive questa parola?; ◇ роман ещё пишется il romanzo si sta scrivendo.

писец scrivano *m*.

писк pigolio *m*; п. птенцов pigolio di uccelletti.

пискарь *см*. пескарь.

пискливый strìdulo; п. голос voce strìdula.

пискнуть *см*. пищать.

писсуар pisciatoio *m*.

пистолет pistola *f*.

пистон 1. *воен*. càpsula *f*, cappelletto *m* di metallo; 2. *муз*. (*у духовых инструментов*) pistone *m*.

писчебумажный: п. магазин cartolerìa *f*.

писч||ий da scrìvere; ~ая бумага carta da scrìvere.

письмена scritti *m pl*; lèttere *f pl*; иероглифические п. lèttere geroglìfiche.

письменн||ость letteratura *f*, lèttere *f pl*; ~ый da scrivere; ~ые принадлежности oggetti di cancellerìa; ~ый стол scrivania *f*; ~ый экзамен esame per iscritto.

письмецо letterina *f*.

письмо 1. lèttera *f*, missiva *f*, epìstola *f*; деловое п. lèttera di affari; заказное п. lèttera raccomandata; открытое п. cartolina *f* postale; рекомендательное п. lèttera di presentazione; заёмное п. lèttera di cambio, cambiale *f*; ответное п. responsiva *f*; ~вник *уст*. epistolario *m*; ~водитель segretario *m*, cancelliere *m*; ~носец postino *m*, portalèttere *m*.

пита||ние nutrizione *f*, nutrimento *m*, alimentazione *f*; искусственное п. nutrimento artificiale; усиленное п. nutrizione maggiore del normale; недостаточное п. nutrizione scarsa; общественное п. alimentazione pùbblica; ~тельный nutritivo; ~ть nutrire; ~ть надежду nutrir speranza; ◇ ~ть отвращение provare ribrezzo; ~ться nutrirsi.

питом||ец pupillo *m*, alunno *m*; bambino *m* dato a balia; ~ник piantonaia *f*, vivaro *m*, semenzaio *m*.

питон *зоол*. pitone *m*.

пить bere; п. залпом bere in un fiato; п. лекарство prèndere una medicina.

пи||тьё bevanda *f*; ~тьевой potàbile; ~тьевая вода acqua potàbile.

Пифагор Pitàgora.

Пифия Pitia.

пих||ать, ~нуть spingere.

пихта *бот*. picea *f*.

пиццикато *муз*. pizzicato *m*.

пичкать rimpinzare.

пичуга uccellino *m*.

пишущ||ий scrivente; ~ая машина màcchina da scrìvere.

пищ||а cibo *m*, vitto *m*; здоровая п. vitto salubre; тяжёлая п. cibo pesante, cibo difficile a digerire; растительная п. vitto vegetale; давать ~у *фиг*. dare pàbolo *giorn*; этот скандал дал ~у для слухов questo scàndalo ha dato pàbolo (pàscolo) a molte dicerie.

пищать pigolare.

пищеварени||е digestione *f*; расстройство ~я indigestione *f*.

пище||вик operaio *m* d'industria alimentare; ~вкусовой alimentare; ~вкусовая промышленность industria alimentare; ~вод *анат*. esòfago *m*; ~вой alimentare; ~вые продукты prodotti alimentari; derrate *f pl*, vìveri *m pl*, vettovaglia *f*; предметы ~вого довольствия *воен*. munizioni *f pl* da bocca, vettovaglia dell'esèrcito.

пищик fischietto *m*.

пиявк||а mignatta *f*, sanguisuga *f*; ставить ~и *мед*. attaccare le mignatte.

плава||ние 1. (*о судах*) navigazione *f*; каботажное п. navigazione di cabotaggio, navigazione littorànea; подводное п. navigazione subàcquea (sottomarina); судно годное для ~ния bastimento navigàbile; кругосветное п. circumnavigazione *f*; 2. nuoto *m*; школа

~ния lezioni di nuoto; состяза́ния по ~нию gara di nuoto; ~тельный natatorio; ~тельный бассе́йн vasca natatoria, piscina *f*; ~тельный пузы́рь vescica natatoria.

пла́ва||ть 1. (*о суда́х*) navigare; п. под паруса́ми navigare a vela; п. на вёслах navigare a remo, vogare; п. вдоль побере́жья navigare lungo le coste, costeggiare; п. в откры́том мо́ре navigare in alto mare; 2. nuotare, galleggiare; ры́бы ~ют i pesci nuòtano; про́бка ~ет il sùghero galleggia; учи́ться п. imparare a nuotare; п. на спине́ nuotare sul dorso; п. в крови́ *фиг.* nuotare nel sangue.

пла́вень *хим.* flusso *m*.

пла́вик *мин.* fluorina *f*, fluorito *m*, spato fluore *m*; ~овый fluorìdrico; ~овая кислота́ àcido fluorìdrico.

плави́ль||ник *тех.* crogiuolo *m*; ~ный *тех.* fuſorio; ~ная печь forno fuſorio; ~ный ти́гель crogiuolo *m*; ~щик *тех.* gettatore *m*, gittatore *m*.

пла́в||ить fòndere; ~иться fòndersi; чугу́н ~ится бы́стро la ghiſa si fonde presto; ~ка fuſione *f*; ~ка мета́ллов fuſione dei metalli; ~кий fondibile; ~ле́ние *см.* ~ка.

плавни́к pinna *f*; п. ры́бы pinna del pesce; морски́е живо́тные, снабжённые ~а́ми pinnipedi *m pl*.

пла́вн||ость diſinvoltura *f*, agilità *f*; п. движе́ний diſinvoltura (agilità) di movimenti; ~ый piano, diſinvolto; ~ая похо́дка andatura diſinvolta, passo miſurato; ~ая речь discorso pacato; ~о скользи́ть scivolare ondeggiando; ~ые слова́ италья́нского языка́ (*с ударе́нием на предпосле́днем сло́ге*) parole piane; ◇ ~ые согла́сные *лингв.* consonanti liquide.

плагиа́т plagio *m*; ~ор plagiario *m*.

пла́зм||а *биол.* plaſma *m*; ~ати́ческий plaſmàtico; ~о́дий plaſmodio *m*.

плака́т cartellone *m*.

пла́к||ать piàngere; п. о поко́йнике piàngere il morto; п. от ра́дости piàngere di gioia; п. при изве́стии о чём-л. piàngere alla (per la) notizia di q. c.; п. навзры́д piànger dirottamente; ~аться piàngere *att*, piàngersi di q. c.; ~аться на свою́ судьбу́ piàngere il proprio destino; ~са piagnucolone *m*; ~си́вость piagnucolio *m*; ~си́вый piagnucoloso; ~у́чий piangente; ~у́чая и́ва sàlice piangente.

пламене́||ть fiammare, fiammeggiare; ~ющий fiammeggiante.

пла́м||енный ardente; п. большеви́стский приве́т ardente saluto bolscevico; ~я fiamma *f*; ослепи́тельное ~я fiamma abbagliante.

план 1. piano *m*, pianta *f*, disegno *m*; п. зда́ния piano di edifizio; п. го́рода pianta della città; снима́ть п. levare (fare) la pianta; генера́льный п. piano regolatore; топографи́ческий п. disegno topogràfico; перспекти́вный п. piano prospettivo; фигу́ры на пере́днем ~е figure poste in primo piano; 2. (*прое́кт, програ́мма, наме́рение*) piano *m*, progetto *m*; пятиле́тний п. piano quinquennale; промы́шленно-фина́нсовый п. piano industriale e finanziario; календа́рный п. piano stabilito per uno spazio di tempo fissato; годово́й п. piano annuale; встре́чный п. controproposte operaie tendenti a migliorare il piano industriale; вы́полнить и перевы́полнить п. adempire e oltrapassare il piano; составля́ть п. fare il piano; стро́ить ~ы *разг.* fare i suoi piani; наруша́ть чьи-л. ~ы guastare i piani di qualcuno.

планёр *ав.* planatore *m*.

плане́т||а pianeta *m*; ~а́рий planetario *m*.

планиме́трия planimetria *f*.

плани́рование I planificazione *f*, ordinamento *m*, regolazione *f*; п. произво́дства regolazione della produzione.

плани́рование II *ав.* planamento *m*, volo *m* librato.

плани́ровать I sistemare, planificare, fare il piano; regolare secondo il piano generale; sistemare; п. промы́шленность regolare lo ſviluppo dell'industria secondo il piano generale.

плани́р||овать II *ав.* planare; самолёт ~ует l'aeroplano plana.

планиро́вка sistemazione *f*, ordinamento *m*; п. са́да ordinamento del giardino; п. го́рода tracciamento del progetto d'una città.

пла́нка piastrella *f*; деревя́нная п. piastrella di legno.

планкто́н *биол.* plankton *m*, plancton *m*.

пла́нов||ость sistemazione *f*, ordinamento *m*; ~ый secondo il piano; ~ое хозя́йство economìa sulla baſe di un piano, economìa pianificata; ~ая социалисти́ческая органи-

зация хозяйства organiʒʒazione dell'economia statale secondo il piano socialistico; ~ое зада́ние còmpito in relazione ad un piano; ~ый отде́л sezione di regolamento e sistemazione.

планоме́рн||ость ſviluppo *m* sistemàtico; ~ый sistemàtico, metòdico; ~ый хозя́йственный органи́зм un organiſmo econòmico preordinato.

планта́||тор piantatore *m*; ~ция piantagione *f*; таба́чная ~ция piantagione di tabacco.

планше́т tavoletta *f* graduata.

пласт strato *m*; геологи́ческие ~ы́ strati geològici.

пла́стик||а plàstica *f*; иску́сство ~и arte plàstica.

пласти́нка piastra *f*; металли́ческая п. piastra metàllica; ◇ граммофо́нная п. disco di grammòfono.

пласти́ч||еский plàstico; ~ность plasticità *f*; ~ность движе́ний plasticità di movimenti.

пла́стырь impiastro *m*; ли́пкий п. impiastro adeſivo; поста́вить п. impiastrare.

пла́т||а paga *f*, pagamento *m*, tassa *f*, fitto *m*; п. нали́чными pagamento in contanti; п. в рассро́чку pagamento rateale (a rate); дополни́тельная п. pagamento supplementare; п. нату́рой pagamento in natura; п. за кварти́ру pagamento dell'alloggio; fitto *m*; п. за прока́т роя́ля pagamento per il fitto per il pianoforte; ме́сячная п. paga di un mese; сде́льная п. paga a còttimo; п. за пересы́лку по́чтой tassa postale; п. за телегра́мму tassa telegràfica; п. за вход в музе́й tassa d'ingresso dei muſei; ◇ за́работная п. salario *m*; входна́я п. (*в теа́тр*) prezzo *m* d'ingresso; ingresso *m*; п. за стоя́нку су́дна ancoraggio *m*; рабо́тать за ма́лую ~у lavorare a poco prezzo.

платёж pagamento *m*, paga *f*; ~еспосо́бность solvibilità *f*; ~еспосо́бность фи́рмы solvibilità della ditta; ~еспосо́бный solvibile; ~ный 1. di paga; ~ный день giorno di paga; 2. *эк.* dei pagamenti; ~ный бала́нс bilancia internazionale dei pagamenti.

плате́льщик pagatore *m*; п. нало́гов contribuente *m*.

пла́тин||а plàtino *m*; ~овый di plàtino, platinìfero; ~овые со́ли sali di plàtino; ~овые ко́пи miniera platinìfera.

плати́ть pagare; п. за́работную пла́ту pagare il salario; п. за биле́т pagare il biglietto; п. за кварти́ру pagare la pigione; п. за уро́к pagare la lezione; п. портно́му pagare il sarto; п. по ве́кселю pagare una cambiale; п. пе́ню pagare la multa; п. неблагода́рностью pagare d'ingratitùdine; п. той же моне́той *фиг.* pagare della stessa moneta; п. за кого́-л. pagare per qualcuno; до́рого п. за свою́ небре́жность pagare caro la sua negligenza; ◇ аккура́тно п. èssere al corrente con i pagamenti.

пла́тн||ый a pagamento, pagante; ~ые места́ posti paganti, posti a pagamento; п. вход entrata a pagamento.

плато́к fazzoletto *m*; носово́й п. moccichino.

Плато́н Platone.

платони́ческ||ий platònico; ~ая любо́вь amor platònico.

платфо́рма 1. *ж.-д.* (*станцио́нная*) banchina *f*; marciapiede *m* delle stazioni; (*для перево́зки гру́зов*) carro *m* aperto, carro piatto; п. для балла́ста carro da sterro, carro per ghiaia; 2. *пол.* piattaforma *f*, caposaldo *m fig*; полити́ческая п. piattaforma politica.

пла́ть||е àbito *m*, vestito *m*, indumento *m*; ве́рхнее п. sopràbito *m*; гото́вое п. àbiti belli e fatti; ~ице abitino *m*, vesticina *f*; де́тское ~ице vestina *f*; ~яно́й per àbiti; ~яно́й шкаф guardaroba *m*; ~яна́я щётка spàzzola per àbiti.

пла́ун *бот.* licopodio *m*.

плафо́н *арх.* soffitto *m*, soppalco *m*.

пла́х||а trave *f*; patìbolo *m*; взойти́ на ~у salire al patìbolo; поги́бнуть на ~е perire al patìbolo.

плац *воен.* piazza *f*, campo *m* marziale, campo di Marte.

плацда́рм piazza *f* d'arme.

плацка́рт||а *ж.-д.* biglietto *m* per un posto riservato; ~ный con posti riservati.

плач pianto *m*, lamento *m*; ~е́вный deplorèvole; в ~е́вном состоя́нии in un stato deplorèvole.

плашко́ут chiatta *f*; ~ный di chiatte; ~ный мост ponte di chiatte.

плашмя́ di piatto; уда́рить са́блей п. colpir di piatto con la sciàbola.

плащ mantello *m*; непромока́емый п. impermeàbile *m*.

плеб||е́й plebeo *m*; патри́ции и ~е́и i patrizii e i plebei; ~е́йский plebeo; ~е́йство plebeiʃmo *m*; ~исци́т plebiscito *m*.

плебс plebe *f*, plebaglia *f*.

плева́ membrana *f*; де́вственная п. imene *m*; membrana della virginità.

плев||а́тельница sputacchiera *f*; ~а́ть, ~а́ться sputare.

пле́вел *бот.* erba *f* cattiva.

плево́к sputo *m*.

пле́вр||а *анат.* pleura *f*; ~и́т pleurite *f*.

плед plaid *m ingl*; coperta *f* da viaggio; sciallo *m* da viaggio.

племенно́й di razza, da razza; п. скот bestiame da razza.

пле́м||я 1. tribù *f*; ди́кие ~ена́ tribù selvagge; 2. razza *f*; оставля́ть на пле́мя allevare il bestiame per fargli far razza.

племя́нни||к nipote *m*; ~ца nipotina *f*, nipote *f*.

плен prigionia *f*; брать в п. catturare, far prigione; попа́сть в п. essere prigione.

плена́рн||ый plenario; ~ое заседа́ние adunanza plenaria.

плене́ние imprigionamento *m*.

пле||ни́тельный affiscinante; ~ни́ть(ся) *см.* пленя́ть(ся).

плёнка pellicola *f*; фотографи́ческая п. pellicola fotogràfica; кинематографи́ческая п. film *m*.

пле́нни||к prigioniere *m*, prigioniero *m*; ~ый prigioniero; prigione, preso di guerra.

пле́нум assemblea *f* plenaria; п. ЦК assemblea plenaria del Comitato Centrale.

пленя́ть 1. imprigionare, far prigione; 2. *фиг.* affascinare; ~ся èssere affascinato.

плеона́зм *грам.* pleonaʃmo *m*.

пле́сень muffa *f*; покры́ться ~ю coprirsi di muffa.

плеск sciabordio *m*, scroscio *m*; п. мо́ря о бе́рег sciabordio del mare sulla costa; ~а́ть *см.* плесну́ть; ~а́ться 1. guazzare *nt* in acqua, starsene in acqua; 2. (*о во́лнах*) sciabordarsi.

плесн||еве́лый ammuffito; п. хлеб pane ammuffito; ~еве́ть ammuffare, ammuffire.

плесну́ть gettare con spruzzo, spruzzare, schizzare.

плести́ intrecciare; п. вено́к intrecciare una corona; п. кружева́ far dei merletti; п. корзи́ны intrecciar cesti; ~сь camminare a stento; ~сь в хвосте́ trascinarsi al rimorchio, restar fra gli ùltimi.

плете́ние intrecciamento *m*.

плетён||ка corba *f*; п. для грибо́в corba per i funghi; ~ый intrecciato, intessuto; ~ая корзи́на cesta intessuta di vìmini.

плете́нь siepe *f*; перелезть че́рез п. scavalcar la siepe.

плётка sferza *f*, staffile *m*.

плеть sferza *f*, staffile *m*; уда́рить ~ю sferzare.

плечев||о́й di òmero, di spalla; ~а́я кость òmero *m*, osso della spalla.

плечи́стый spalluto.

плеч||о́ spalla *f*, òmero *m*; на п.! (*кома́нда*) spall'arm'!; нести́ на ~а́х portar sulle spalle; наки́нуть на пле́чи пальто́ gettarsi sulle spalle il paltò; пожа́ть ~а́ми strìngersi nelle spalle; челове́к кре́пкий в ~а́х un uomo che ha buoni òmeri; натруди́ть пле́чи guastarsi le spalle, spallarsi; ◇ итти́ ~о́м к ~у́ marciare a file serrate; э́то им не по ~у́ questo è troppo difficile per loro.

плеши́в||еть divenir calvo; ~ость calvizie *f*; ~ый calvo.

пле́ш||ина, ~ь calvizie *f*; ~ина в лесу́ radura *f*.

плея́ды *астр.* Plèiadi *f pl*.

пли! fuoco!

пли́нтус *арх.* plinto *m*.

плиоце́н *геол.* pliocene *m*.

плис velluto *m* di cotone.

плиссе́ stoffa *f* pieghettata.

плит||а́ 1. lastra *f*; ка́менная п. lastra di pietra; выстила́ть ~ами lastricare; моги́льная п. làpide *f*; 2. (*для приготовле́ния пи́щи*) fornello *m* econòmico; га́зовая п. fornello a gas.

пли́тка tavoletta *f*; п. шокола́да tavoletta di cioccolatta.

плов *см.* пила́в.

плов||е́ц nuotatore *m*; ~у́чий galleggiante; ~у́чие льды ghiacci galleggianti.

плод frutto *m*; осе́нние ~ы́ frutti autunnali; зи́мние ~ы́ frutti invernali; сбор ~о́в raccolta di frutti; приноси́ть ~ы́ fruttificare, fruttare; запре́тный п. frutto proibito; п. уси́лий *фиг.* frutto dei sudori; ~и́ть generare, procreare; ~и́ть дете́й generar figliuoli; ~и́ться figliare, moltiplicarsi; кро́лики ~я́тся бы́стро i conigli si moltiplicano presto; ~ови́тость fecondità *f*; ~ови́тый fecondo; ~ово́дство frutticoltura *f*; ~ооvощно́й ortofrutticolo; ~о́вый da frutto; ~о́вые дере́вья àlberi fruttiferi; àlberi da frut-

to; ∽оно́сный fruttifero; ∽оро́дие fertilità *f*; ∽оро́дие по́чвы fertilità del terreno; ∽оро́дный fèrtile, fecondo.

плодотво́р||ность fruttuosità *f*; ∽ный fruttuoso; benèfico; ∽ное влия́ние influenza benèfica.

пло́мба piombo *m*, piombatura *f*; тамо́женная п. piombo della dogana.

пломби́р sorbetto *m* con frutta.

пломбир||ова́ть piombare; impiombare; п. ваго́н piombare il carro; п. зу́бы impiombare i denti; ∽о́вка piombamento *m*; impiombatura *f*; ∽о́вка зубо́в impiombatura dei denti.

пло́ск||ий piatto, piano, spianato; ∽ая пове́рхность superfice piana; ∽ая грудь petto spianato; п. лоб fronte piana (spianata); ∽ая сторона́ ле́звия piatto *m* della lama; ∽ие остро́ты *фиг.* arguzie triviali.

плоскогорье altipiano *m*.

плоскогу́бцы *тех.* tanaglie *f pl* piane.

плоскодо́н||ка barca *f* a fondo piatto; ∽ный a fondo piatto; ∽ное су́дно nave a fondo piatto.

плоскостн||о́й superficiale; ∽ы́е фигу́ры *геом.* figure superficiali.

пло́скость 1. *геом.* superficie *f*; superficie piana; накло́нная п. piano *m* inclinato; горизонта́льная п. piano orizzontale; 2. *фиг.* trivialità *f*.

плот zàttera *f*; рабо́чий на ∽у́ zatteriere *m*.

плотва́ *зоол.* lasca *f*.

плоти́н||а àrgine *m*, diga *f*; ме́льничная п. àrgine di una gora del mulino; п. Днепроге́са diga della stazione idroelèttrica statale del Dniepr; запру́живать ре́ку ∽ой arginare il fiume, ʃbarrare il fiume con la diga.

плоти́ть formare una zàttera.

пло́тни||к carpentiere *m*; ∽чать lavorar da carpentiere, fare il carpentiere; ∽чество arte *f* del carpentiere; ∽чий da carpentiere; ∽чий инструме́нт strumento da carpentiere.

пло́тн||о strettamente; п. придви́нуть к стене́ accostar vicino al muro; ∽ость densità *f*, compatezza *f*; ∽ость те́ла *физ.* densità d'un corpo; ∽ость населе́ния densità di popolazione; ∽ость мате́рии compatezza di tessuto; ∽ый compatto, denso, ristretto; ∽ая ткань stoffe compatta; ◇ ∽ый мужчи́на uomo tarchiato.

плотоя́дный carnìvoro.

пло́т||ский carnale; ∽ские жела́ния desideri carnali.

плоть carne *f*; умерщвля́ть п. mortificar la carne; п. и кровь sangue e carne.

пло́х||о male; п. обраща́ться trattare male; п. себя́ чу́вствовать sentirsi male; ∽о́й malo, cattivo; ∽о́й обе́д pranzo cattivo; ∽а́я пого́да maltempo *m*; ∽о́е здоро́вье salute malferma; ◇ больно́й о́чень ∽ l'infermo è moribondo.

плоша́ть commetter ʃbagli, andar male, agir con ʃbalorditàggine.

пло́шка scodella *f*; гли́няная п. scodella di terra.

площа́дка 1. (*на постро́йке*) platèa *f*; Магнитого́рская п. platèa di Magnetogorsk; 2. (*на ле́стнице*) pianerotto *m*, pianeròttolo *m*; 3. *ж.-д.* piattaforma *f*; трамва́йная п. piattaforma del tram; 4. *спорт.* arena *f*, stadio *m*; 5. (*небольша́я пло́щадь*) piazzale *m*; де́тская п. (*на бульва́ре*) piazzale per bambini; (*закры́тая*) giardino *m* d'infanzia.

площадн||о́й di piazza; ∽а́я брань *фиг.* parole oscene.

пло́щадь 1. *геом.* àrea *f*, superficie *f*; п. треуго́льника àrea del triàngolo; посевна́я п. superficie coltivata a grano, superficie seminativa; 2. (*городска́я*) piazza *f*, campo *m*; piazzetta *f*; база́рная п. piazza del mercato.

плювиоме́тр pluviòmetro *m*.

плуг aratro *m*; передко́вый п. aratro con carrello; поворо́тный п. aratro a voltaorecchio; ру́чки ∽а stègole dell'aratro, stive dell'aratro.

плут birbo *m*, birbone *m*, venditore *m* di fumo.

Плута́рх Plutarco.

плута́ть ʃviarsi, ʃmarrirsi.

плу́т||ня furberìa *f*; ∽ова́тый alquanto furbo, ladresco; ∽ова́тый челове́к uomo furbo; ∽ова́тый взгляд ʃguardo ladresco; ∽ова́ть imbrogliare, birboneggiare; ∽овско́й furbo; ∽овство́ furberìa *f*, birbonerìa *f*.

плы||ть *см.* пла́вать; п. по тече́нию (*умы́шленно*) nuotare per corrente, secondo la corrente; (*вопреки́ жела́нию*) andare in deriva; п. на всех паруса́х andare a gonfie vele; ◇ луна́ ∽вёт по́ небу la luna spazia per il cielo.

плюга́вый meschino; п. челове́к una figura meschina.

плюма́ж pennacchio *m*.

плюнуть *см.* плевáть.

плюрали́||зм *фил.* pluraliſmo *m*; ~ст pluralista *m*.

плюс *мат.* più; два п. два—четы́ре due più due fa quattro; *фиг.* vantaggio *m*; э́то для вас бо́льшо́й п. questo è un gran vantaggio per Lei.

плюсна́ *анат.* metatarso *m*.

плю́х||а *вульг.* schiaffo *m*; закати́ть ~у assestare uno schiaffo.

плю́х||аться, ~нуться cadere, precipitare *nt*.

плюш *текст.* felpa *f*.

плю́шка pane *m* dolce.

плющ *бот.* èdera *f*; заро́сший ~о́м ederoso.

плющи́льный: п. стано́к laminatoio *m*.

плю́щить spianare; *тех.* laminare.

пляж spiaggia *f*.

пляс ballo *m*, danza *f*; ~áть danzare, ballare; ~ка ballo *m*, danza *f*; ~ка свято́го Ви́та *мед.* corea *f*, ballo di san Vito; ~ово́й ballàbile; ~ова́я мело́дия melodìa ballàbile; ~у́н ballerino *m*, danzatore *m*; ~у́нья ballerina *f*, danzatrice *f*.

пневма́т||ика *тех.* pneumàtica *f*; ~и́ческий *тех.* pneumàtico; ~и́ческая ши́на pneumatico *m*; ~и́ческий по́ршень stantuffo pneumàtico.

по 1. с *дат. пад.* per, dietro, conforme, secondo, a; по мо́рю per mare; по всему́ све́ту per tutto il mondo; по по́чте per posta; по боле́зни per malattìa; по сове́ту врача́ per consiglio del mèdico; звать по и́мени chiamare per nome; по приглаше́нию dietro invito; по моему́ внуше́нию dietro il mio suggerimento; по обыкнове́нию secondo la consuetùdine; по заслу́гам secondo i mèriti; по зако́ну secondo la legge, conforme la legge; по моему́ мне́нию secondo la mia opinione; по тече́нию per corrente, secondo la corrente; по восьми́ лир за метр a otto lire il metro; по вне́шнему ви́ду all'apparenza; по-америка́нски alla nordamericana; 2. с *винит. пад.* fino a; по коле́но fino al ginocchio; по сие́ вре́мя fino al giorno d'oggi; 3. с *предл. пад.* a, dopo; по истече́нии сро́ка alla scadenza; по возвраще́нии al ritorno, dopo il ritorno; по прибы́тии по́езда dopo l'arrivo del treno; ◇ по-большеви́стски bolscevisticamente, da bolscèvico; сде́лаю по-ва́шему farò come volete, come Lei vuole; распределя́ть по едока́м distribuire in proporzione ai membri di famiglia; зайти́ к кому́-л. по доро́ге andare da qualcuno strada facendo.

по- prefissi che esprime: 1. una azione momentanea o di poca importanza e si traduce con *un poco, per qualche tempo*: бесе́довать conversare; побесе́довать conversare un poco; боя́ться temere; побаиваться temere alquanto; 2. il modo perfetto d'un verbo; 3. rafforzamento del grado comparativo: бо́льше più; побо́льше ancora più.

По (*река́*) Po *m*.

поба́иваться temere alquanto.

поба́лива||ть dolere un poco; у меня́ ~ют зу́бы mi duole un poco i denti.

побасе́нка *разг.* breve fàvola *f*, dicerìa *f*.

по-батальо́нно *воен.* in battaglioni; идти́ по-б. marciare a battaglioni.

побе́г 1. evaſione *f*; п. из тюрьмы́ evaſione dalla prigione; 2. *бот.* margotta *f*; молодо́й п. я́блони gióvane margotta del pomo; ~ать córrere qua e là; ~у́шки: быть на ~у́шках servir da galoppino.

побе́д||а vittoria *f*; п. над врага́ми vittoria sul nemico; одержа́ть ~у riportar vittoria; ~и́тель vincitore *m*; ~и́ть *см.* побежда́ть; ~ный vittorioso; ~ная пе́сня canto della vittoria; inno della vittoria; ~ная война́ guerra vittoriosa; ~оно́сный vittorioso, trionfante.

побеж||а́ть prender la fuga; враг ~а́л il nemico ha preso la fuga.

побеж||да́ть vìncere, superare; п. в сраже́нии vìncere in battaglia, vìncere la battaglia; п. в состяза́нии vìncere la gara; п. затрудне́ния superare le difficoltà; п. боле́знь superare la malattìa; ~дённый vinto; ~дённый наро́д pòpolo vinto, pòpolo soggiogato; призна́ть себя́ ~дённым darsi vinto.

побел||е́ть imbiancare *nt*, farsi bianco, imbiancarsi; го́ры ~е́ли от сне́га le montagne biancheggiano di neve; гу́бы ~е́ли от стра́ха le labbra impallidirono dallo spavento; ~и́ть imbiancare *att*, imbianchire, dare il bianco; ~и́ть сте́ну imbianchire il muro.

побе́лка imbiancamento *m*; п. ха́ты imbiancamento della casa rùstica ucraìna.

побере́ж||ный littoràneo; ~ье littorale *m*, costa *f*; пла́вать вдоль ~ья costeggiare; желе́зная доро́га иду́щая по ~ью ferrovia littorànea.
побесе́довать intrattenersi per qualche tempo.
побир||а́ться accattare, chieder l'elemóʃina; ~у́шка accattone *m*, accattona *f*.
поби́т||ый battuto, distrutto; п. гра́дом battuto dalla gràndine; ~ь bàttere, percùotere; ~ь реко́рд bàttere il record; ~ься rómpersi, andare in frantumi; ~ься об закла́д far una scommessa, scommèttere.
поблагодари́ть ringraziare.
побла́жк||а connivenza *f*; де́лать ~у lasciare impunita qualche azione; chiùdere un occhio *fig*.
побледне́ть impallidire *nt*, divenir pàllido.
поблёкнуть *см.* блёкнуть.
поблёскивать scintillare un poco, scintillare ogni tanto.
побли́||же ancora più vicino; ~зости in vicinanza.
поблу||ди́ть, ~жда́ть andare errando; п. по́ лесу errare per una foresta.
побожи́ться giurare.
побо́и percosse *f pl*, busse *f pl*; наноси́ть п. bàttere, percùotere; ~ще strage *f*, carnificina *f*.
побо́лее *см.* побо́льше.
побол||е́ть far male, ammalarsi un poco; ~и́т да переста́нет farà male e dopo passerà.
поболта́ть *см.* болта́ть.
побо́льше *нар.* ancora più; *прил.* ancora più grande.
по-большеви́стски bolscevisticamente, da bolscèvico.
побо́р *уст.* imposta *f*, tributo *m*; ~ы с населе́ния imposte sulla popolazione.
побо́рник sostenitore *m*; п. же́нского равнопра́вия sostenitore dell'emancipazione della donna.
поборо́ть vìncere, superare; п. борца́ vìncere un lottatore; п. боль superare un dolore.
побо́чный accessorio; п. дохо́д guadagno accessorio; ◇ п. проду́кт sottoprodotto *m*; п. ребёнок *уст.* figlio illegittimo.
побоя́||ться aver paùra, temere; он ~лся взять на свою отве́тственность egli ebbe paùra di assùmere della responsabilità.
побрани́ть ʃgridare.
побрата́ться fraterniʒʒare, affratellarsi.
поб||ра́ть: чорт тебя́ ~ери́! che il diàvolo ti porti!
побре́зг||овать aver diʃgusto, ʃdegnarsi; не ~уйте на́шим угоще́нием non iʃdegnate il nostro convito.
побри́ть *см.* брить.
поброди́||ть 1. vagare, errare qua e là; п. по го́роду andar a zonzo per la città; andar vagabondando per la città; 2. fermentare alquanto; вино́ ~ло немно́го il vino ha fermentato un poco.
побры́згать *см.* бры́згать.
побряку́шк||а balocco *m*; ~и bùbboli *m pl*, sonaglietti *m pl*.
побуди́т||ельный incitativo, motivo; ~ельная причи́на cagione motiva, motivo *m*; ~ь *см.* побужда́ть.
побужд||а́ть incitare, indurre, stimolare; п. рабо́тать incitare al lavoro; что побуди́ло его́ е́хать? che cosa l'indusse a partire?; ~е́ние motivo *m* incitativo, impulso *m*, stìmolo *m*; по со́бственному ~е́нию per propria iniziativa.
побыва́||ть viʃitare, venire; ~йте у нас ещё раз venite da noi ancora una volta; п. за грани́цей viʃitare i paeʃi èsteri, fare un viaggio all'èstero.
побы́||вка soggiorno *m*; прие́хать на ~вку venire a soggiornare; ~ть fermarsi, restare; ~ть с мину́ту restare un momento.
пова́д||иться abituarsi, prender l'abitùdine; п. ходи́ть к кому́-л. prèndere l'abitùdine di andare da qualcuno; ~ка abitùdine *f*; ~но d'abitùdine; чтобы не ~но было ему́ ворова́ть affinchè non prenda l'abitùdine di rubacchiare.
повал||и́ть 1. (*опроки́нуть*) rovesciare; п. стул rovesciare una sedia; 2. uscire in folla, riversarsi; наро́д ~и́л из теа́тра il pòpolo si riversava in folla dal teatro; ~и́ться cadere, stramazzare *nt*; ~и́ться на зе́млю stramazzare a terra; ~и́ться в но́ги gettarsi ai piedi.
пова́лк||а: спать в ~у dormire per terra l'uno accanto l'altro.
пова́льн||ый epidèmico; ~ая боле́знь malattia epidèmica.
поваля́ться mèttersi a giacere; п. в крова́ти oziare, ʃdraiato sul letto.
по́вар cuoco *m*; гла́вный п. capocuoco *m*, primo cuoco.
пова́ренн||ый: ~ая соль sale da cucina, sale comune.
пове́дать scoprire; п. та́йну scoprire un segreto.

поведе́ние condotta *f*; отме́тки за п. (*в шко́ле*) punti in condotta.

повез||ти́ *см.* везти́; ◇ ему́ ∽ло́ egli ebbe fortuna.

повел||ева́ть ordinare, comandare, imporre; долг ∽ева́ет мне il dovere m'impone; ∽е́ние òrdine *m*, editto *m*; ∽и́тель imperatore *m*; ∽и́тельный imperativo; ∽и́тельный тон tono imperativo; ∽и́тельное наклоне́ние modo imperativo.

повенча́ть *см.* венча́ть.

поверга́ть gettare; п. в уны́ние gettar nella tristezza; п. в нищету́ gettar nella miſeria; ∽ся gettarsi.

пове́ргнут||ый *см.* пове́рженный; ∽ь *см.* поверга́ть.

пове́ренный incaricato *m*; п. в дела́х *дипл.* incaricato d'affari; прися́жный п. *уст.* avvocato *m*.

пове́рженный rovesciato; п. в прах ridotto in cènere.

пове́р||ить 1. prestar fede; 2. *см.* поверя́ть; ∽ка 1. *воен.* chiama *f*, appello *m* nominativo; производи́ть ∽ку fare l'appello; отсу́тствовать при ∽ке mancare alla chiama; 2. verìfica *f*; ∽ка расчётов verìfica del càlcolo.

поверну́ть *см.* повёртывать; ∽ся *см.* повёртываться; тут не́где ∽ся qui non c'è posto neanche per muoversi.

пове́рочн||ый di verìfica; ∽ое испыта́ние eſame *m*.

поверте́ть girare per qualche tempo; п. в рука́х voltare e rivoltare q. c.; п. ру́чку аппара́та girare per qualche tempo la manovella d'una màcchina.

повёртывать 1. tornare *att*, vòlgere, voltare; п. ло́шадь voltare il cavallo; п. домо́й tornare a casa; 2. voltare, maneggiare; п. руль автомоби́ля maneggiare il volante; ◇ п. кран aprire il rubinetto; п. де́ло и́наче dare all'affare un'altra piega; ∽ся voltarsi; ∽ся спино́й voltar le spalle, vòlgere il dorso.

пове́рх al di sopra; п. пальто́ наде́ть непромока́емый плащ vestire l'impermeàbile sopra il cappotto.

пове́рхност||но superficialmente; п. относи́ться к чему́-л. vedere le cose alle superficie; п. отнести́сь к вопро́су trattare un argomento superficialmente; ∽ность superficialità *f*; ∽ный superficiale; ∽ное ране́ние ferita superficiale; ∽ные зна́ния cognizioni superficiali; ∽ь superficie *f*; ме́ры ∽и miſure di superficie; земна́я ∽ь superficie terrestre (della terra); вы́пуклая ∽ь superficie connessa.

пове́рье credenza *f*, superstizione *f*; наро́дное п. credenza tradizionale.

поверя́ть verificare, regolare; п. счета́ verificare i conti; п. часы́ regolare l'orologio.

пове́са scapestrato *m*, giòvane *m* ſventato.

повесел||е́ть divenir gaio; rallegrarsi; ∽и́ть allegrare, allietare, divertire; ∽и́ться divertirsi.

пове́сить appèndere, impiccare; п. на ви́селице impiccare alla forca; п. бельё appèndere il bucato; ∽ся impiccarsi.

пове́сничать far lo scapestrato, agir da scapestrato.

повествова́||ние narrazione *f*; ∽тель narratore *m*; ∽тельный narrativo; ∽ть narrare, raccontare.

повести́ *см.* вести́.

пове́стк||а *юр.* citazione *f*; вруча́ть ∽у intimare la citazione; п. на заседа́ние avviſo *m* d'una seduta; ◇ п. дня òrdine *m* del giorno.

по́весть lunga novella *f*, racconto *m*.

пове́трие epidemìa *f*, contagio *m*.

пове́шен||ие impiccagione *f*; казнь че́рез п. pena di morte mediante impiccagione; ∽ный impiccato.

пове́я||ть soffiare; ∽ло весно́й spira un vento di primavera.

повзво́дно *воен.* a sezioni; итти́ п. marciare a sezioni.

повздо́рить altercare.

повива́||льный ostètrico; ∽льное иску́сство arte ostètrica; ∽льная ба́бка levatrice *f*, ostètrica *f*; ∽ть infasciare un neonato.

повида́ть rivedere, viſitare; п. друзе́й viſitar gli amici; ∽ся rivedersi, incontrarsi.

пови́димому a quanto pare.

пови́дло *см.* пави́дло.

повили́ка *бот.* vilucchio *m*.

повини́ться pentirsi, riconòscersi colpèvole; п. в оши́бках riconòscere i propri errori.

пови́нн||ая confessione *f*; принести́ ∽ую confessare la colpa.

пови́нн||ость òbbligo *m*; во́инская п. òbbligo di leva, servizio *m* militare obbligatorio; трудова́я п. lavori pùbblici obbligatori; де́нежная п. tributo *m*; ∽ый colpèvole.

повинов||а́ться sottomèttersi, ubbidire; ∽е́ние ubbidienza *f*; слепо́е ∽е́ние ubbidienza cieca; держа́ть в ∽е́нии tenere in subordinazione.

повисать, повиснуть esser sospeso; п. над пропастью esser sospeso su un precipizio.
пов||итуха levatrice *f*; ~ить *см.* повивать.
повластвовать signoreggiare per qualche tempo.
повлечь attirare, trascinare; это может п. осложнения questo potrebbe portare complicazioni.
повлиять *см.* влиять.
повод I pretesto *m*; motivo *m*; п. к войне motivo di guerra; casus belli *lat*; подать п. к чему-л. dar motivo a q. c.
пов||од II briglia *f*, cavezza *f*; вести за п. condurre a briglia; опустить ~одья sciògliere briglie.
поводырь guida *m*; п. слепого guida del cieco.
поводья *мн. ч.* повод II.
повоевать far una guerra di breve durata.
повозка carro *m*, veìcolo *m*; военная п. carro militare.
повойник *уст.* cuffia *f* della contadine maritata.
Поволжье *геогр.* regioni *f pl* del Volga.
поволок||а ʃguardo *m* lànguido; глаза с ~ою occhi lànguidi.
поворачивать *см.* повёртывать.
поворовать rubacchiare.
поворот 1. giro *m*; п. колеса un giro di ruota; п. солнца un giro di sole; 2. voltata *f*, ʃvolta *f*; curva *f*; на ~е улицы alla ʃvoltata della strada; п. реки curva del fiume; ~ить *см.* поворачивать; ~ливость ʃveltezza *f*, agilità *f*; ~ливый àgile, ʃvelto; ~ный girèvole; ~ный круг (*для паровозов*) piattaforma girèvole.
поворчать brontolare alquanto.
повре||дить, ~ждать nùocere, lèdere, guastare; п. здоровью nùocere alla salute; п. машину guastare una màcchina; это может п. вашим интересам questo può lèdere i vostri interessi; п. какой-л. орган *мед.* lèdere un òrgano; ~ждение danno *m*, leʃione *f*; ~ждение руки leʃione della mano.
поврем||енить temporeggiare; ~енный periòdico; ~енное издание stampa periòdica.
повсе||дневный di ogni giorno; ~местный universale, generale.
повстан||ец insorgente *m*; ~ческий di insorgenti; ~ческое движение movimento di insorgenti.
повстречать, ~ся incontrarsi a caʃo, imbàttersi; ~ся с кем-либо imbàttersi in qualcuno.
повсюду ovunque, dappertutto; п. веселье dappertutto si vede allegrìa.
повтор||ение ripetizione *f*, reïterazione *f*; *муз.* ripresa *f*; ~ительный reïterato, ripetuto; ~ительный курс corso reïterato; ~ить(ся) *см.* повторять(ся).
повтор||ный ripetuto, rinnovato; ~ная прививка rivaccinazione *f*; ~ять ripetere, reïterare; ~ять урок ripetere la lezione; ~ять обещание reïterare la promessa; ~ять объявления reïterare avviʃi; ~ять чужие слова ripètere le parole altrui; ~яться ripetersi; прошлое не ~яется il passato non si ripete; оратор ~яется l'oratore si ripete.
повыдёргивать, повыдернуть diradare; п. морковь diradare le piante di carota.
повысить(ся) *см.* повышать(ся).
повыша||ть alzare, aumentare, promùovere; п. цену alzare (aumentare) il prezzo; п. голос alzare la voce; п. по службе promùovere di grado, far progredire nel servizio; ~ться alzarsi, rialzarsi, aumentare *nt*; цены повысились i prezzi sono aumentati; барометр ~ется il baròmetro si rialza; акции ~ются le azioni sono in rialzo.
повы||ше un po' piu alto; ~шение rialzo *m*, rialzamento *m*; (*по службе*) promozione *f*; получить ~шение esser promosso; ~шение температуры rialzamento di temperatura; играть на ~шение *ком.* giuocare al rialzo; ◇ курсы ~шения квалификации corsi di perfezionamento.
повышенн||ый alzato, elevato; купить по ~ой цене acquistare a prezzi elevati; говорить ~ым голосом alzar troppo la voce; ◇ ~ая чувствительность sensibilità morbosa.
пов||язать annodare; п. галстук annodar la cravatta; ~язаться coprirsi; ~язаться платком coprirsi il capo col fazzoletto; ~язка benda *f*, fascia *f*; ~язывать(ся) *см.* ~язать(ся).
погадать indovinare la buona ventura; п. на картах far cartomanzìa.
поган||ить sporcare; ~ка *бот.* fungo *m* velenoso; ~ый impuro, osceno, velenoso.
погань lordura *f*, villanìa *f*.
погасить spègnere; *фиг.* liquidare; п. огонь spègnere il fuoco; п.

пожа́р spègnere l'incendio; п. долг liquidare un dèbito; п. ве́ксель coprire una cambiale.

пога́||снуть spègnersi; свет ∽с la luce si è spenta; ∽ше́ние spegnimento *m*, estinzione *f*; ∽ше́ние до́лга ammortamento *m* d'un dèbito.

погиба́ть *см.* **поги́бнуть.**

поги́б||ель disastro *m*; ∽**нуть** perire, andare in perdizione.

погла́||дить, ∽**живать** accarezzare; п. бо́роду accarezzar la barba.

погло||ти́ть, ∽**ща́ть** ingoiare, assorbire; мо́ре ∽ти́ло кора́бль il mare ingoiò la nave; накладны́е расхо́ды ∽ща́ют на́ши дохо́ды le spese extra assorbiscono i nostri intròiti; ∽**ще́ние** assorbimento *m*; ∽**ще́ние све́та** assorbimento della luce.

поглу́бже più profondo, a maggior profondità.

погл||яде́ть, ∽**я́дывать** dar uno sguardo, osservare; п. в окно́ spiare dalla finestra; ∽я́дывать за детьми́ sorvegliare i bambini.

погни́||ть imputridire *nt*; всё се́но ∽ло tutto il fieno è imputridito.

погну́||ть curvare; п. гвоздь curvare un chiodo; ∽**ться** curvarsi, piegarsi; про́волока ∽лась il fil di ferro si è piegato.

погов||а́ривать diffòndere dicerie; ∽**ори́ть** chiacchierare, ragionare; люби́ть ∽ори́ть chiacchierar volentieri; ∽**о́рка** proverbio *m*, adagio *m*; наро́дная ∽о́рка proverbio popolare; войти́ в ∽о́рку passare in proverbio.

пого́д||а tempo *m*, stagione *f*, condizione *f* dell'atmosfera; хоро́шая п. buono tempo, bel tempo; плоха́я п. maltempo *m*, cattivo tempo, tempaccio *m*, cattiva stagione; стои́т суха́я п. la stagione asciutta continua; изме́нчивость ∽ы perversità della stagione; п. по́ртится il tempo si guasta; в зави́симости от ∽ы tempo permettente, tempo permettendo; ну, и п.! che tempaccio!

погоди́ть aspettare.

пого́дки coetànei *m pl.*

пого́жий bello; п. день bel tempo.

поголо́вн||о senza eccezione, a testa, a persona; ∽**ый** a un tanto a persona; ∽ый нало́г intestàtico *m*.

поголо́вье patrimonio *m* zootècnico; взять на учёт ко́нское п. annoverare i cavalli.

поголода́ть soffrir la fame per qualche tempo.

пого́н spallina *f*.

пого́н||щик guida *m* di bestie da soma; п. му́лов mulattiere *m*; ∽**я** inseguimento *m*; ∽я за беглеца́ми inseguimento dei fuggitivi; ∽**я́ть** scudisciare; ∽я́ть лошаде́й scudisciare i cavalli.

погор||а́ть èssere rovinato per incendio; ∽**е́лец** rovinato *m* dall'incendio; incendiato; ∽**е́ть** *см.* ∽**а́ть.**

погорячи́ться andar sulle furie.

пого́ст camposanto *m*.

погости́ть èssere òspite per breve tempo.

пограни́чн||ик soldato *m* delle truppe di frontiera; confinario *m*; ∽**ый** limìtrofo, di frontiera, confinario; ∽**ые** укрепле́ния piazze di frontiera.

погранохра́на guardia *f* confinaria.

по́греб cellaio *m*; порохово́й п. polveriera *f*; ви́нный п. cantina *f*.

погреб||а́льный fùnebre, funerario; п. обря́д cerimonia fùnebre; ∽**а́ть** seppellire, inumare; ∽**е́ние** sepoltura *f*.

погреб||е́ц *уст.* cestino *m* da viaggio; ∽**о́к** cantinetta *f*.

погрему́шка gingillo *m*, sonaglio *m*.

погрести́ I *см.* **погреба́ть.**

погрести́ II remare un poco.

погре́ть riscaldare; п. ру́ки scaldarsi le mani; *фиг.* arricchirsi disonestamente; ∽**ся** riscaldarsi alquanto; ∽ся у пе́чки riscaldarsi presso la stufa.

погр||еша́ть, ∽**еши́ть** peccare, ingannarsi; п. про́тив и́стины peccar contro la verità; ∽**е́шность** errore *m* leggiero.

погрози́ть minacciare; п. па́льцем minacciar col dito.

погро́м pogròm *m*, saccheggio *m*; евре́йский п. persecuzione sanguinosa e saccheggio degli ebrei; ∽**щик** saccheggiatore *m*.

погрубе́ть divenir rozzo.

по-гру́дь fino al petto.

погру||жа́ть 1. immèrgere; п. в во́ду immèrgere nell'acqua; 2. caricare; п. това́р на воз caricar merci sul carro; ∽**жа́ться** tuffarsi, immèrgersi, sommèrgere *nt*; со́лнце ∽жа́ется в мо́ре il sole si tuffa in mare; ∽жа́ться в заня́тия immèrgersi negli studi; ∽**же́ние** sommersione *f*; ∽же́ние су́дна sommersione d'una nave; ∽**жённый** immerso; ∽жённый в размышле́ния immerso nella meditazione; ∽**зи́ть(ся)** *см.* ∽**жа́ть(ся)**; ∽**зи́ться** в сон tuffarsi nel sonno.

погрузка càrico *m*, imbarco *m*; п. войск на суда imbarco delle truppe.
погрустить darsi alla melanconia.
погр‖язать, **~язнуть** affondarsi nella melma, ammelmare.
погубить *см.* губить.
погулять passeggiare un poco.
под I pavimento *m* del forno.
под II sotto; п. знаменем марксизма sotto la bandiera del marxiʃmo; п. кровлей sotto il tetto; п. дождём sotto la pioggia; п. условием sotto la condizione; п. залог sotto il pegno; п. 40° северной широты sotto il quarantèʃimo grado di latitùdine Nord; находиться п. арестом trovarsi sotto arresto; ◇ посадить п. арест mèttere qualcuno agli arresti; отвести участок п. постройку assegnare il terreno per costruzione; п. вечер verso la sera; п. утро sul far dell'alba.
подавальщица cameriera *f*; п. общественной столовой cameriera di refettorio pùbblico.
подавать 1. dare, preʃentare; п. помощь dare soccorso; п. надежду dare una speranza; п. жалобу dare (preʃentare, spòrgere) querela; п. документы в канцелярию preʃentare i documenti all'ufficio; п. в отставку preʃentare le dimissioni; **2.** (*к столу*) servire; п. чай servire il tè; п. жаркое servire l'arrosto; ◇ п. мяч (*в игре*) lanciare la palla; п. пример servire d'eʃempio; п. голос (*на выборах*) votare, dare il voto.
подав‖ить *см.* подавлять; **~иться** strozzarsi; **~иться** костью strozzarsi un osso; **~ление** sedamento *m*, soffocamento *m*; **~ление** восстания soppresione *f* della rivolta.
подавленн‖ость *псих.* abbattimento *m*, depressione *f*; полная п. prostrazione *f*; **~ый** depresso; oppresso; **~ое** душевное состояние ànimo depresso; **~ое** восстание insurrezione soffocata (domata).
подавля‖ть sopprìmere, soffocare, sedare; п. бунт sopprìmere (soffocare) la ribellione; п. боль soffocare il dolore; п. чувство soffocare l'affetto; **~ться** esser sedato, esser soppresso; **~ющий** che sopprime, che seda; **~ющее** большинство maggioranza schiacciante.
подавно tanto più.
подагр‖а podagra *f*; **~ик** podàgrico *m*; podagroʃo *m*; **~ический** podàgrico.

подальше ancora più lontano.
подарить regalare, dare in regalo.
подарок regalo *m*; п. деньгами regalo in denari; п. вещами regalo in oggetti.
подат‖ель latore *m*; п. письма latore d'una lèttera; **~ливость** arrendevolezza *f*; **~ливый** arrendèvole.
податн‖ой soggetto alle imposte; п. инспектор agente delle imposte; **~ая** реформа riforma fiscale.
подать tassa *f*; imposta *f*; подушная п. *уст.* capitazione *f*, testàtico *m*.
подать *см.* подавать; **~ся** muòversi; **~ся** назад indietreggiare; **~ся** вперед avanzare *nt*, avanzarsi.
пода‖ча atto del dare; servizio *m*; preʃentazione *f*; п. голоса votazione *f*; п. документов preʃentazione dei documenti; **~чка** elemòʃina *f*; carità *f*; regalo *m*; **~яние** elemòʃina *f*; жить **~янием** vìvere d'elemòʃina.
подбав‖ить, **~лять** aggiùngere q. c. in piccola quantità.
подбадривать *см.* подбодрить.
подбе‖гать, **~жать** accòrrere.
подберёзовик *бот.* specie di funghi.
подбивать 1. foderare; п. мехом foderare di pelliccia; п. ватой ovattare; **2.** rimèttere; п. подмётки rimèttere nuove suole, risolare; п. подмётки к сапогам risolare gli stivali; **3.** (*провоцировать*) provocare; п. на какой-л. поступок indurre qualcuno a fare una azione; ◇ подбить орудие ʃmontare pezzo; п. глаз fare un livido sotto un occhio.
подбирать scègliere, selezionare; п. сотрудников scègliere (invitare) i collaboratori; п. лучшие сорта пшеницы selezionare il frumento; тенденциозно п. факты collezionare tendenziosamente fatti; п. под цвет assortire colori; ◇ п. вожжи tèndere le rèdine; п. под себя ноги rannicchiarsi; **~ся** avvicinarsi furtivamente.
подбодрить ringagliardire, incoraggiare.
подбор scelta *f*, selezione *f*; естественный п. selezione naturale; половой п. selezione sessuale; п. кадров promozione a scelta; ◇ в п.! (*указание наборщику*) di sèguito!
подбородок mento *m*.
подбочениться porre le mani sulle anche.
подбр‖асывать, **~осить** gettare in sù, lanciare, far saltare; п. мяч

far balzare la palla; п. ребёнка на руках trastullare un bambino gettàndolo in aria; ◇ п. ребёнка комý-л. abbandonare il proprio bambino.

подбрюшник sottopancia *f*.

подвáл piano *m* terreno; (*для винá*) cantina *f*; ~ить gettare, aggiùngere; ~ить дров aggiunger legna.

подвáльн||ый al livello del suolo, terreno; п. этáж pianterreno *m*; ~ое помещéние locali a terreno.

подвéдомственн||ый di competenza; преступлéния ~ые воéнному судý delitti di competenza della Corte marziale.

подвезти trasportare.

подвенéчный di spoʃa; п. нарáд abbigliamento da spoʃa.

подвергáть porre, esporre, sottoporre; п. опáсности esporre ai pericoli; п. испытáнию sottoporre a un eʃame; п. хирургúческой оперáции sottoporre a un'operazione chirùrgica; п. сомнéнию porre (mèttere) in dubbio; п. пы́тке porre alla tortura; п. дéйствию свéта esporre alla luce; ◇ п. наказáнию когó-л. infliggere una punizione a qualcuno; ~ся esporsi, esser esposto, esser sottoposto, incòrrere; ~ся штрáфу incòrrere nella multa; ~ся крúтике esporsi alla critica.

подвéр||гнуть *см.* подвергáть; ~женный soggetto; ~женный болéзням soggetto a malattie.

подвернý||ть 1. (*о винтé, гáйке*) avvitare; 2. stòrcere; п. нóгу stòrcere un piede; ~ться stòrcersi; мне ~лся слýчай m'è capitato un caʃo.

подвéс *физ.* sospensione *f*; тóчка ~а punto di sospensione; *тех.* sospenditore *m*, apparecchio *m* di sospensione; ~ить *см.* подвéшивать; ~ка *тех.* sospensione *f*; ~ка вагонéтки sospensione del vagoncino; ~нóй a sospensione, sospeso; ~нáя желéзная дорóга ferrovia sospesa.

подвéшивать sospèndere; ~ся esser sospeso, venir sospeso.

подвздóшн||ый *анат.* iliaco; ~ая кость osso iliaco, ilio *m*.

пóдвиг impresa *f* gloriosa; ~и gesta *f pl*; геройческий п. impresa eròica; вóинский п. fatto d'arme.

подвигá||ть mùovere, spìngere; ~ться procèdere, andare innanzi; рабóта ~ется il lavoro va avanti.

подвижн||óй mòbile; rotàbile; п. кран *тех.* gru mòbile; п. состáв *ж.-д.* materiale rotàbile; п. человéк uomo vivace; ~ы́е úгры giuochi ginnàstici.

подвúжность mobilità *f*; vivacità *f*.

подвинтúть *см.* подвúнчивать.

подвúнуть *см.* подвигáть.

подвúнчивать avvitare.

подвлáстн||ость soggezione *f*, assoggettamento *m*; ~ый soggetto, assoggettato.

подвóд||а carro *m*; éхать на ~е viaggiar su di un carro.

подводúть 1. condurre un lavoro sottèrraneo; п. мúну scavare il cunicolo; п. фундáмент gettar le fondamenta; 2. sommare; п. итóги riassùmere i risultati; fare la somma, fare il totale; ◇ п. брóви (*крáсить*) tìngere le ciglia; п. прия́теля *фиг.* comprométtere l'amico.

подвóдн||ый subàcqueo, sottomarino; ~ая мúна mina subàcquea (sottomarina); ~ые растéния flora sottomarina; п. кáбель cavo sottomarino; ◇ п. кáмень scoglio *m*; ~ая лóдка sommergibile *m*.

пó-двое a due.

подвóз trasporto *m*; ~úть trasportare; ~úть продовóльствие trasportare i viveri.

подворáчиваться *см.* подвёртываться.

подворóтня spazio che resta fra il portone e il suolo.

подвóрье *уст.* locanda *f*, albergo *m*.

подвóх trama *f*, perfidia *f*.

подвы́пи||вший brillo, alquanto ebbro; ~ть alzare il gomito *fig*, inebriarsi.

подвязáть *см.* подвя́зывать.

подвя́зка giarrettiera *f*.

подвя́зывать legare.

подгáдить guastare.

подгибá||ть piegare; ~ться piegarsi, curvarsi, incurvarsi; нóги ~ются от устáлости le gambe si pìegano dalla stanchezza.

подгл||ядéть, ~я́дывать spiare, adocchiare; п. в щёлку spiare da una fessura.

подгов||áривать, ~орúть persuadere; п. к побéгу persuadere alla fuga.

подгоня́ть 1. cacciare avanti, far procèdere, stimolare; 2. (*примéривать*) aggiustare.

подгор||áть bruciare *nt*; ~éлый bruciato, troppo arrostito; ~éлый хлеб pane bruciato; ~éть *см.* ~áть.

подгорóдный suburbano.

пóд-гору in discesa; иттѝ под-г. scèndere da una montagna; *фиг.* declinare *nt*, decadere.

подгот||áвливать preparare; п. к экзáмену preparare agli eʃami; п. войнý preparare la guerra; ∼**áвливаться** prepararsi; ∼**áвливаться** к войнé prepararsi alla guerra; ∼**ови́тельный** preparatorio; preparativo; ∼**ови́тельные** рабóты lavori preparatori; ∼**óвить** *см.* ∼**áвливать**; ∼**óвка 1.** preparazione *f*; артиллери́йская ∼óвка *воен.* preparazione d'artiglieria; чи́сто техни́ческая ∼óвка preparazione soltanto tècnica; ∼óвка к путешéствию i preparativi del viaggio; **2.** (*обучéние*) addestramento *m*, ammaestramento *m*, insegnamento *m*, preparazione *f*; допризы́вная ∼óвка preparazione premilitare; ∼óвка рабóчих кáдров ammaestramento degli operaï; полити́ческая ∼óвка insegnamento polìtico; ◇ без ∼óвки senza preventiva preparazione, estemporaneamente, su due piedi; произнести́ речь без ∼óвки fare il discorso estemporàneo; ∼óвка холстá (*для живописи*) imprimitura *f* della tela per dipìngere; ∼**óвленный** preparato, ammaestrato; хорошó ∼óвленные кáдры personale ben preparato; ∼**овля́ть** *см.* ∼**áвливать**; ∼овля́ть кáдры approntare i quadri.

подда||вáться cèdere; ∼вáться внушéнию esser suggestionàbile; э́то не ∼ётся опиcáнию questo è indiscrivìbile.

поддавки́ variante del giuoco delle dame.

поддáк||ивать, ∼**нуть** dire sempre di sì.

пóддан||ный sùddito *m*; совéтский п. sùddito dell'URSS; ∼**ство** sudditanza *f*; приня́ть ∼ство prender la sudditanza.

поддёвка àbito *m* contadinesco russo.

поддéл||ать *см.* поддéлывать; ∼**ка** contraffazione *f*, falsificazione *f*; contraffattura *f*, cosa contraffatta, imitazione *f*; ◇ ∼ка под маркси́зм pseudomarxiʃmo *m*; ∼**ыванье** falsificazione *f*, contraffazione *f*; ∼**ыватель** falsatore *m*, falsificatore *m*; ∼**ывать** falsare, falsificare, contraffare; ∼ывать докумéнт falsare il documento; ∼ывать пóдпись falsificare la firma; ∼ывáть дéньги falsare (falsificare, contraffare) monete; ∼**ьный** falso, falsificato, alterato.

поддержáть *см.* поддéрживать.

поддéрж||ивать 1. (*подпирáть*) dar sostegno, sostenere, sopportare; колóнны ∼ивают свод le colonne sostèngono la volta; п. свои́ми плечáми sostenere su di sè, spalleggiare; **2.** (*окáзывать поддéржку*) mantenere; п. поря́док mantenere l'òrdine; п. предложéние mantenere la proposta; п. семью́ mantenere la famiglia; п. огóнь mantenere acceso il fuoco; ◇ п. перепи́ску èssere in corrispondenza assìdua; ∼**ка** appoggio *m*, sostegno *m*; окáзывать ∼ку dar sostegno; дрýжеская ∼ка appoggio amichèvole.

поддрáзнивать canzonare, berteggiare.

поддувá||ло *тех.* attizzatoio *m*; ∼**ть** soffiare disotto.

подéйствова||ть agire, operare, fare effetto; лекáрство ∼ло la medicina ha fatto effetto.

подéл||ать *см.* подéлывать; ничегó не ∼аешь non si può far nulla, non c'è niente da fare; ∼**ка** pìccolo lavoro *m*; мéлкие ∼ки из дéрева piccoli lavori in legno.

поделóм: п. емý! ben gli sta!, se lo mèrita!, se l'è mèritato!

подéл||ывать occuparsi; что ∼ываешь? cosa fai?

подён||ный giornaliero, di giornata; ∼ная рабóта lavoro a giornata; ∼**щик** giornaliero *m*, bracciante *m*; ∼**щина** lavoro *m* a giornata.

подёргива||ние movimento *m* convulsivo; п. лицá contrazione *f* del viʃo; ∼**ть** strìngere, contrarre; ∼ть плечáми stringersi nelle spalle; ∼**ться** contrarsi; мýскул ∼ется il mùscolo si contrae.

подержáние: взять на п. prèndere in prèstito, prèndere q. c. provviʃoriamente.

подéржанн||ый uʃato, adoperato; ∼**ое** плáтье àbito uʃato.

подёр||нуться coprirsi; рекá ∼нулась льдом il fiume si coprì di ghiaccio.

подестá podestà *m*.

подешев||éть diminuirsi di prezzo; ∼**éвле** a poco prezzo.

поджáр||енный arrostito; ∼**ивать** *см.* ∼**ить**; ∼**истый** abbruciacchiato; ∼**ить** arrostire; ∼**ый** magro, secco.

поджáть *см.* поджимáть.

поджелýдочн||ый *анат.* sotto lo stòmaco; ∼ая железá pancreas *m*.

подж||éчь *см.* ∼**игáть**; ∼**игáтель** incendiario *m*; ∼**игáть** appi-

care fuoco; dare fuoco, incendiare; ~игать дом dare fuoco alla casa.

поджидать aspettare.

поджилки анат. garetto *m*; у него п. трясутся от страха прибл. egli trema dallo spavento come una foglia.

поджимать stringere; п. хвост stringere la coda tra le gambe; п. губы stringer le labbra.

поджог incendio *m* doloso.

подзаголовок sottotitolo *m*.

подзадори||вать, ~ть aizzare, provocare.

подзатыльник scappellotto *m*.

подзащитный cliente *m*; п. адвоката cliente d'un avvocato.

подземелье sotterraneo *m*.

подземн||ый sotterràneo; ~ая железная дорога ferrovia sotterrànea; п. толчок scossa sotterànea; ◇ ~ые рабочие minatori *m pl*.

подзеркальник mènsola *m* di una specchiera.

подзол *с.-х.* cenerone *m*.

подзорн||ый: ~ая труба cannocchiale *m*.

подзывать chiamare qualcuno perchè venga.

подивиться meravigliarsi.

подкапывать scavare, zappare di sotto; ~ся minare; *фиг.* insidiare.

подкараули||вать, ~ть porsi in agguato, insidiare.

подкармливать *см.* прикармливать.

подкатить rotolare; п. в экипаже *разг.* avvicinarsi in vettura.

подкашиваться *см.* подкоситься.

подки||дывать gettare, abbandonare; esporre; ~дыш trovatello *m*, esposto *m*; gettatello *m*; ~нуть *см.* ~дывать; ◇ п. подмётки risolare.

подклад||ка fòdera *f*; ~ной: ~ное судно storta *f*; ~очный da fodera; ~ывать mèttere sotto, porre sotto.

подкласс sottospecie *f*.

подклеить incollare sotto.

подков||а ferro *m* da cavallo; ~анный ferrato, munito di ferro alle unghie; *фиг.* ammaestrato, istruito; ~ать *см.* ~ывать; ~ообразный a guiſa d'un ferro da cavallo; ~ыванье mascalcia *f*; ~ывать ferrare; ~ывать на шипах ferrare a ramponi.

подкожн||ый sottocutàneo; ~ое впрыскиванье iniezione sottocutànea.

подколодн||ый: ~ая змея *фиг.* vipera *f*.

подкомиссия sottocommissione *f*.

подконтрольный sottoposto al controllo.

подкоп cunicolo *m*, mina *f*; вести п. sottominare; ~ать(ся) *см.* подкапывать(ся).

подкормиться nutrirsi meglio.

подкосить falciare.

подкоси||ться piegarsi; у него ноги ~лись egli si ha sentito piegar le ginocchia.

подкрадываться avvicinarsi furtivamente.

подкра||сить imbellettare; п. щёки imbellettarsi le gote; ~ситься imbellettarsi; ~ситься под марксизм truccarsi da marxista; ~шивать(ся) *см.* ~сить(ся)

подкреп||ить *см.* ~лять; ~ление 1. *воен.* rinforzo *m*; требовать ~лений chièdere rinforzi; прибытие ~лений arrivo dei rinforzi; 2. *арх.* rinfiancamento *m*; ~лять 1. rinforzare; ribadire; 2. *арх.*, *фиг.* rinfiancare; ~лять гипотезу новыми данными rinfiancare l'ipòteſi con nuovi indizii; ~ляться 1. rinforzarsi, rinfiancarsi; теория ~ляется опытом la teoria si rinforza con l'esperienza; 2. (*о пище*) ristorarsi, rifocillarsi, mangiar qualche cosa.

подкулачник partigiano *m* della borghesia rurale.

подк||уп corruzione *f*; п. властей corruzione delle autorità; ~упать, ~упить corròmpere, prezzolare; ~упленный assoldato.

подкуривать fumare.

подлаживаться conformarsi; п. к чужим нравам uniformarsi alle altrui uſanze.

подл||амываться schiantarsi; сук под ним ~омился il ramo si è schiantato sotto il suo peso.

подле presso, vicino.

подлеж||ать esser soggetto; п. обложению esser soggetto alla tassa; ◇ приговор обжалованию не ~ит la sentenza non è appellàbile; это не ~ит сомнению questo non ammette alcun dubbio.

подлежащее *грам.* soggetto *m*.

подлежащий soggetto; п. возврату restituibile; п. обмену cambiàbile.

подлезать strisciare sotto.

подленький vile, spregèvole; п. поступок azione non troppo bella.

подлет||ать, ~еть còrrere in tutta fretta.

подлец vigliacco *m*, canaglia *f*.

подл||ивать buttare; п. масла buttare dell'olio; ~ивка salza *f*.

подлйз||а adulatore *m*, leccone *m*; ~ывать leccare; ~ываться adulare.

пóдлинн||ик originale *m*, l'innanzi *m*; читáть Петрáрку в ~ике lèggere il Petrarca in originale; дéлать кóпию с ~ика scrivere coll'innanzi; copiare dall'originale; сличáть с ~иком collazionare con l'originale; ~ость autenticità *f*; ~ый autèntico; его́ ~ые словá sue parole autèntiche; ~ое письмó lèttera autèntica; ◇ с ~ым вéрно per copia conforme.

подлúть *см.* подливáть.

пóдл||ичать abbassarsi servilmente, fare una vigliaccheria; ~о vigliaccamente.

подлóг falsificazione *f*, falso *m*; обвинять в ~е accuſare di falso.

подложúть *см.* подклáдывать.

подлóжн||ость falsità *f*; п. пóдписи falsità d'una firma; ~ый falso, spurio, apòcrifo; ~ый пáспорт passaporto falso.

подломúться *см.* подлáмываться.

пóдл||ость vigliaccheria *f*, viltà *f*; ~ый vigliacco.

подмáз||ать 1. ùngere, lubrificare; п. цилúндр машúны ùngere il cilindro della màcchina; 2. *фиг.* (*подкупúть*) ùngere la ruota *fig*, dar dell'unguento *fig*, corròmpere; ~ка unguento *m*; ~ывать *см.* ~ать.

подмастéрье apprendista *m*.

подмáх||ивать, ~нýть *разг.*: ~нýть бумáгу firmare un documento senza lèggerlo.

подмáчивать *см.* подмочúть.

подмéн, ~а sostituzione *f*; ~ивать, ~úть sostituire; ~úть бриллиáнты стекляшками sostituire i brillanti con pezzi di vetro.

подмёрзлый guastato dal gelo.

подметáльщик spazzatore *m*.

подметáть I scopare, spazzare; п. пол scopare il pavimento.

подметáть II *см.* подмётывать.

подмéтить *см.* подмечáть.

подмётк||а suola *f*; резúновые ~и suole di gomma.

подмётн||ый: ~ое письмó lèttera anònima.

подмётывать imbastire.

подмечáть scòrgere, discèrnere; п. недостáтки scòrgere il difetto.

подмéшивать immischiare, mischiare.

подмиг||ивáнье ammicco *m*; ~ивать, ~нýть ammiccare.

подмóг||а aiuto *m*; иттú на ~у accòrrere in aiuto.

подм||окáть, ~óкнуть innumidirsi, bagnarsi.

подмор||áживать, ~óзить far gelare, gelare; на дворé ~óзило fuori è gelato.

подмоскóвный dei dintorni di Mosca; п. ýголь carbone dei dintorni di Mosca.

подмóстки palco *m*, impalcatura *f*; театрáльные п. palco scènico.

подмóч||енный bagnato; п. товáр merce bagnata; ~úть bagnare.

подм||ывáть, ~ы́ть corròdere; водá ~ывáет бéрег l'acqua corrode la riva.

подмы́ш||ечный: ~ечная я́мка ascella *f*; ~ками sotto l'ascella.

поднадзóрный sorvegliato dalla polizia.

подневóльный forzato; п. труд lavoro forzato.

поднестú *см.* подносúть.

поднимá||ть alzare, levare, sollevare; п. рýку (*для присяги, при вы́борах*) alzare la mano; п. рýки к нéбу levare le mani al cielo; п. рýку на когó-л. alzare le mani contro qualcuno; п. производúтельность трудá alzare la produttività del lavoro; п. зáнавес alzare il sipario; п. парусá alzare le vele; п. я́корь levare (salpare) l'àncora; п. пыль sollevare la pòlvere; п. восстáние sollevare la rivolta; п. крюк sollevare il clamore; п. вопрóс sollevare una questione; ◇ п. флаг issare la bandiera; п. тревóгу dar l'allarme; п. целинý dissodare la terra-vèrgine; п. окнó в вагóне chiùdere il finestrino della vettura; ~ться alzarsi, levarsi, sollevarsi, montare; ~ться прóтив буржуазúи levarsi (sollevarsi, ribellarsi) contro la borghesia; ~ется вéтер si leva il vento; ~ется бýря si solleva la tempesta; ~ться из-за столá levarsi da tàvola; цéны ~ются i prezzi si àlzano; ~ться на большýю высотý montare a grande altezza; ~ться на лéстницу montare sulla scala, montare la scala, salire la scala.

поднов||úть, ~ля́ть rinnovare.

поднóготн||ая segreto *m*, retroscena *m*; знать всю ~ую переговóров conòscere tutto il retroscena delle trattative.

поднóж||ие piede *m*, piedistallo *m*; п. горы́ piè di montagna; п. колóнны piedistallo di colonna; ~ка montatoio *m*, predellino *m*; ~ка трамвáя montatoio della vettura tramviaria; ~ный: ~ный корм pàscolo *m*.

поднóс vassoio *m*, guantiera *f*.

подноси́ть 1. portare, trasportare; п. патро́ны portare le cartucce; п. кирпи́ч trasportare i mattoni; 2. (дари́ть) offrire, regalare, donare.

подно́ска trasporto m; п. строймате́риа́лов trasporto del materiale da costruzione.

подноше́ние offerta f, dono m; це́нное п. dono di valore.

подня́тие sollevamento m, issamento m; п. затону́вших судо́в ricùpero m delle navi affondate; п. фла́га issamento della bandiera; п. вы́мпела мор. issamento della fiamma nazionale.

по́днят||ый 1. alzato, sollevato, issato; 2. с.-х. dissodato; ~ая целина́ terra-vèrgine dissodata.

подня́ть(ся) см. поднима́ть(ся).

подоба́||ть convenire; ~ющий convenèvole; ~ющим о́бразом in modo convenèvole.

подо́бие similitùdine f; п. треуго́льников мат. similitùdine dei triàngoli.

подо́б||но similmente, analogamente; п. тому́ как come, allo stesso modo che; ~ный sìmile, anàlogo; ~ные фигу́ры мат. figure sìmili; не́что ~ное мо́жно сказа́ть и о нем il sìmile può dirsi di lui; ~ным о́бразом similmente; в ~ном слу́чае in caʃi simili; ничего́ ~ного niente affatto; и тому́ ~ное e così di sèguito.

подобостра́ст||ие servilità f, adulazione f servile; ~ный servile, ùmile, adulatorio.

подобра́ть(ся) см. подбира́ть(ся).

подо́вый cotto nella fornace.

подогна́ть см. подгоня́ть.

подогну́ть см. подгиба́ть.

подогрева́ть riscaldare; п. во́ду riscaldar l'acqua.

пододв||ига́ть, ~и́нуть avvicinare, accostare; п. стул accostare una sedia.

подожда́ть aspettare; п. немно́го aspettare un poco.

подозва́ть см. подзыва́ть.

подозр||ева́ть sospettare; п. кого́-л. в преда́тельстве sospettare qualcuno di tradimento; п. обма́н sospettare l'inganno; ни о чём не ~ева́я non sospettando di niente; ~е́ние sospetto m; пита́ть ~е́ние nutrire sospetto; возбужда́ть ~е́ние dar sospetto, cadere in sospetto; отказа́ться от ~е́ния deporre il sospetto, scacciare il sospetto; ~и́тельность caràttere m sospettoso; ~и́тельный 1. (подозрева́ющий) sospettoso, pieno di sospetto, diffidente; ~и́тельный взгляд ʃguardo diffidente; 2. (вызыва́ющий подозре́ние) sospettàbile, sospetto; ~и́тельный това́р mercanzie sospette.

подо́йник secchia f per mùngere il latte.

подойти́ см. подходи́ть.

подоко́нник davanzale m.

подо́л lembo m d'una gonnella.

подо́лгу lungamente, per lungo tempo; п. сиде́ть star lungamente seduto.

подоль||сти́ться, ~ща́ться insinuarsi, luʃingare.

подо́нки fondo m, residuo m; вы́пить п. bere i fondi; п. буржуази́и фиг. bassi fondi borghesi.

подопле́к||а фиг. motivo m; знать ~у де́ла conòscere fini segreti di un affare.

подорва́ть см. подрыва́ть.

подорожа́ть rincarare, crèscere di prezzo.

подоро́жник бот. piantàggine m.

подоси́новик бот. specie di fungo.

подосла́ть см. подсыла́ть.

подосп||ева́ть, ~е́ть arrivare in tempo, venire in tempo; по́мощь ~е́ла l'aiuto venne in tempo.

подостла́ть см. подстила́ть.

подотде́л sottosezione f.

подоткну́ть см. подтыка́ть.

подотчётны||й: ~е су́ммы denaro assegnato a condizione di renderne conto.

подо́хнуть см. подыха́ть.

подоходный: п. нало́г imposta sul rèddito.

подо́шв||а 1. анат. pianta f del piede; 2. геогр. falda f; п. горы́ falda del monte; 3. (у башмака́) suola f; ~енный da suole; ~енная ко́жа cuoio da suole.

подпада́ть capitare; п. под чьё-л. влия́ние cadere sotto l'influenza di qualcuno.

подпа́ивать I (подпои́ть) imbriacare qualcuno.

подпа́ивать II (пая́ть) stagnare, saldare.

подпа́лзывать см. подполза́ть.

подпа́ливать 1. abbrustiare; п. ощи́панную ку́рицу abbrustiare un pollo pelato; 2. (поджига́ть) incendiare dolosamente.

подпа́лин||а macchia f rossa; чёрный се́ттер с ры́жими ~ами setter dal pelo nero con macchie rosse.

подпа́сок pastorello m.

подпа́сть см. подпада́ть.

подпая́ть см. подпа́ивать II.

подпева́ть canterellare, assecondare, far coro.

подперéть sostenere, appoggiare; п. здáние бáлками appuntellare un edifizio; ~ся appoggiarsi; appuntellarsi; ~ся рукóй star gomitone.

подпи́лок lima f.

подпирáть см. подперéть.

подп||исáние firma f; segnatura f; п. ми́рного договóра firma del trattato di pace; ~исáться см. подпи́сываться; ~и́ска sottoscrizione f; abbonamento m; ~и́ска на заём sottoscrizione al prèstito; ~и́ска на газéту abbonamento al giornale; полугодовáя ~и́ска abbonamento semestrale; откры́ть ~и́ску iniziare una sottoscrizione; ◇ ~и́ска о невы́езде impegno di non lasciare la propria residenza; ~иснóй di sottoscrizione, d'abbonamento; ~иснóй лист lista di sottoscrizione; ~иснáя ценá prezzo d'abbonamento; ~и́счик abbonato m.

подп||и́сывать sottoscrivere, firmare; п. вéксель firmare la cambiale; п. собственнору́чно firmare di mano propria; ~и́сываться sottoscriversi, abbonarsi; ~и́сываться на заём sottoscriversi al prèstito; ~и́сываться на журнáлы и газéты abbonarsi a giornali e riviste.

пóдпись firma f; за ~ю и печáтью firmato e sigillato; поддéлать п. falsificare la firma.

подпл||ывáть, ~ы́ть nuotare verso qualche luogo; (*о сýдне*) arrivare, approdare, accostare a riva.

подпля́сывать ballare, danzare.

подпои́ть см. подпáивать I.

подполз||áть, ~ти́ avvicinarsi strisciando.

подпóль||е sotterràneo m; ~ный sotterràneo; *фиг.* clandestino; ~ное помещéние locale sotterràneo; ~ная организáция organizzazione clandestina; ~щик membro d'una organizzazione politica clandestina.

подпóр||а, ~ка sostegno m; *тех.* fulcro m; ~ки под виногрáдными кустáми sostegni della vite.

подпору́чик *уст.* sottotenente m.

подпóчв||а sottosuolo m; ~енный di sottosuolo.

подпоя́сываться cingersi, stringersi alla vita con cintura.

подпрáв||ить, ~ля́ть corrèggere, ritoccare; п. карти́ну ritoccare il quadro.

подпру́га cinghia f, straccale m; седéльная п. cinghia della sella.

подпры́г||ивать, ~нуть saltellare, balzare; п. от рáдости saltellar dalla gioia.

подпус||кáть, ~ти́ть lasciar avvicinare; п. на бли́зкое расстоя́ние lasciare avvicinare a poca distanza.

подрабáтывать aver guadagni indiretti.

подрáвнивать livellare, pareggiare; п. пóчву pareggiare il terreno.

подражá||ние imitazione f; п. анти́чности imitazione dell'antico; рáбское п. imitazione servile; ~тель imitatore m; ~тельность istinto m imitativo; ~тельный imitativo, imitatorio; ~ть imitare; ~ть сти́лю другóго áвтора imitare lo stile d'un altro autore.

подраздел||éние suddiviſione f; ~и́ть suddividere; ~и́ть глáвы на парáграфы suddividere i capitoli in paràgrafi; ~и́ться esser suddiviſo; ~я́ть(ся) см. ~и́ть(ся).

подразни́ть см. дразни́ть.

подразум||евáть sottintèndere; ~евáться sottintèndersi; э́то самó собóй ~евáется si sottintende.

подраст||áть crèscere, ingrandire; ребёнок ~áет il bambino cresce; ~áющий crescente; ~áющее поколéние nuova generazione.

подрáться azzuffarsi, venire alle mani.

подрёберный sotto le coste.

подр||езáть, ~éзывать tagliare; п. дéрево potare l'albero; п. виногрáдник potare a vino le viti.

подрис||овáть, ~óвывать ritoccare il disegno.

подрóбн||о dettagliatamente, minutamente; ~ость particolare m, dettaglio m; вдавáться в ~ости particolareggiare; ~ый particolareggiato, ricco di particolari; ~ый допрóс interrogatorio particolareggiato; ~ейшим óбразом particolarissimamente.

подровня́ть см. подрáвнивать.

подрóст||ок adolescente m, f; minorenne m, f; охрáна трудá ~ков protezione del lavoro dei minorenni.

подруб||áть, ~и́ть 1. (*дéрево*) tagliare con la scure; 2. (*матéрию*) orlare.

подру́га amica f.

по-дру́жески amichevolmente, amicamente.

подружи́ться contrarre amicizia, rèndersi amico.

подру́жка см. подру́га

подрумя́ни||вать arrossare; dorare; п. щёки imbellettare le gote;

∽ваться imbellettarsi, essere abbrustolito; пирóг ∽лся la pizza si è dorata; ∽ть(ся) *см.* ∽вать(ся).

подрýчный manovale *m*.

подры́в scalzamento *m*; *фиг.* danno *m*; ∽áть 1. scavare, scalzare; *фиг.* scalzare, indebolire; ∽áть авторитéт scalzare (indebolire) l'autorità; ∽áть довéрие scalzare il crèdito; 2. (*вести подкóп*) minare, scavare il cunìcolo; ∽áть оснóвы *фиг.* minare le fondamenta.

подры́вн||ик minatore *m*, soldato del genio addetto alle mine; ∽óй da minare; ∽áя рабóта lavoro del minare.

подры́ть *см.* подрывáть 2.

подря́д I *сущ.* appalto *m*, impresa *f* assunta per contratto; п. на дровá appalto del fornimento di legna.

подря́д II *нареч.* di fila, di sèguito; дождь лил четы́ре дня п. la pioggia continuò quattro giorni di fila.

подряди́ть(ся) *см.* подряжáть (-ся).

подря́д||ный per appalto; ∽ная рабóта lavoro per appalto; ∽чик impresario *m*.

подряжáть appaltare; ingaggiare al lavoro; п. рабóчих ingaggiare gli operaî; ∽ся prèndere in appalto, appaltare; ∽ся на постáвку appaltare la fornitura di q. c.; ∽ся на достáвку appaltare il trasporto di q. c.

подсади́ть 1. *с.-х.* ripiantare; п. виногрáдник aumentare la piantagione di viti; 2. (*помогáть сесть*) far montare; п. на лóшадь far montare qualcuno a cavallo.

подсáдка *с.-х.* piantagione *f* complementare.

подсáживать *см.* подсади́ть; ∽ся sedersi più vicino; ∽ся к столý sedersi a tàvola.

подсáхарить inzuccherare.

подсвéчник candeliere *m*.

подсéв seminagione *f* complementare; ∽áть riseminare.

подсéд *вет.* malandre *f pl*.

подсекáть 1. *см.* подрубáть; 2. (*ры́бу*) pigliare con l'amo.

подсéкция sottosezione *f*.

подсéсть *см.* подсáживаться.

подсéчь *см.* подсекáть.

подсéять *см.* подсевáть.

подсин||ивать, ∽и́ть dare il turchinetto; п. бельё dar il turchinetto al bucato.

подскáбливать raschiare; п. кля́ксу cancellare uno scarabocchio.

подсказáть *см.* подскáзывать.

подскáз||ка *см.* ∽ывание; ∽чик suggeritore *m*; ∽ывание suggerimento *m*, imbeccata *f*; ∽ывать suggerire, imbeccare; учи́тель запрещáет ∽ывать il maestro proibisce di suggerire.

подскáкивать sobbalzare.

подскобли́ть *см.* подскáбливать.

подскочи́ть *см.* подскáкивать.

подсла||сти́ть, ∽щáть addolcire; ∽щённый addolcito.

подслéдственный persona sotto processo.

подслеповáт||ость debolezza *f* di vista; ∽ый dèbole di vista.

подслýживаться esser servile, piaggiare qualcuno; п. к начáльству cercar di guadagnare la benevolenza dei superiori.

подслýш||ать *см.* ∽ивать; ∽ивание azione *f* dell'origliare; ∽ивать origliare, spîare; ∽ивать у двéри origliare all'uscio.

подсмáтривать tener d'occhio, sorvegliare di nascosto.

подсмéиваться beffeggiare qualcuno, dileggiare qualcuno.

подсмотрéть *см.* подсмáтривать.

подснéжник *бот.* bucaneve *m*.

подсо||би́ть, ∽бля́ть aiutare, sovvenire; ∽óбный ausiliare; ∽óбное предприя́тие succursale *f*.

подсóвывать dar di nascosto, dar di soppiatto; introdurre di sotto; *фиг.* smerciare; п. гнилóй товáр smerciare mercanzia deteriorata.

подсознáтельн||ый subcosciente; ∽ая рабóта мóзга funzioni del cervello che sfùggono al controllo del pensiero.

подсоли́ть salare un poco.

подсóлн||ечник *бот.* girasole *m*, tornasole *m*; ∽ечный di girasole; ∽ечное мáсло olio di girasole; ∽ух *см.* ∽ечник; лущи́ть ∽ухи mangiare i semi di girasole.

подсóхнуть *см.* подсыхáть.

подспóрье sostegno *m*, soccorso *m*.

под спýдом nascosto, coperto; держáть под спýдом mantenere nascosto.

подстáв||ить *см.* ∽ля́ть; ∽ка appoggio *m*; ∽ка для цветóв portafiori *m*; ∽ка для часóв portaorologio *m*; ∽ка для зонтóв portaombrelli *m*; ∽ка для буты́лок portafiasco *m*; ∽ля́ть mèttere disotto, porre disotto; ∽ля́ть подпóрку supporre il sostegno; ∽ля́ть нóгу dare il gambetto; ∽нóй supposto; ∽нóе лицó manichino *m fig*; persona che agisce non da sè, ma per incàrico altrui.

подстакáнник sottobicchiere *m*,

подстано́вка *мат.* sostituzione *f*; п. алгебраи́ческих величи́н sostituzione delle quantità algèbriche.
подста́нция sottostazione *f*; электри́ческая п. sottostazione elèttrica.
подста́ть: быть п. convenire; э́то ему́ не п. questo non gli conviene.
подст||ега́ть, **~ёгивать I** foderare; п. ва́той ovattare.
подстёг||ивать II, **~ну́ть** scudisciare; п. лентя́я *фиг.* stimolare un infingardo.
подстели́ть *см.* подстила́ть.
подстер||ега́ть, **~е́чь** adocchiare, tèndere un agguato; п. добы́чу adocchiare la preda.
подст||ила́ть distèndere; п. плащ stèndere il mantello; п. соло́му скоту́ stèndere la paglia sotto al bestiame; **~и́лка** (*для скота́*); strame *m*; (*для лежа́нья*) giaciglio *m*; соло́менная **~и́лка** paglieriecio *m*.
подсторожи́ть *см.* подстерега́ть.
подстра́ивать *фиг.* arrangiare, combinare; п. ко́зни tramare insidie.
подстрек||а́тель incitatore *m*, aïʒʒatore *m*, eccitatore *m*; **~а́тельство** eccitamento *m*, provocamento *m*; **~а́ть** eccitare, incitare, aïʒʒare; **~а́ть** к возмуще́нию incitare alla sommossa, ammutinare; **~а́ть** любопы́тство eccitare la curiosità; **~ну́ть** *см.* **~а́ть**.
подстре́л||ивать, **~и́ть** ferire con fucile.
подстр||ига́ть, **~и́чь** tagliare; п. во́лосы tagliare i cappelli; п. дере́вья sfrondare gli àlberi.
подстро́ить *см.* подстра́ивать.
подстро́чн||ик traduzione *f* interlineare; **~ый** interlineare; **~ый** перево́д *см.* **~ик**.
по́дступ àdito *m*; *воен.* approccio *m*; стоя́ть на **~ах** к мирово́му коммуни́зму fare approcci verso il comuniʃmo mondiale; **~а́ть** avvicinarsi, procèdere, avanzarsi; **~а́ться** *см.* **~и́ться**; **~и́ть** *см.* **~а́ть**; **~и́ться** avere àdito; к нему́ не подсту́пишься non si sa come prènderlo; к това́рам не подсту́пишься la mercanzìa è troppo cara.
подсуди́м||ый imputato; скамья́ **~ых** banco per gli imputati; п. на свобо́де imputato a piede lìbero; п. за решёткой imputato nella gabbia; оправда́ть **~ого** assòlvere l'imputato.
подсу́дн||ость giurisdizione *f*, competenza *f*; спор о **~ости** conflitto di giurisdizione; **~ый** di competenza, di giurisdizione; де́ло **~о** да́нному суду́ la cauʃa è di giurisdizione di un dato tribunale.
подсу́нуть *см.* подсо́вывать.
подсу́ш||ивать disseccare, prosciugare; **~иваться**, **~и́ть(ся)** disseccarsi.
подсч||ёт conteggio *m*, càlcolo *m*; **~и́тывать** calcolare, conteggiare.
подсыла́ть mandare segretamente.
подсы́пать, **подсыпа́ть** versare ancora.
подсыха́ть disseccarsi, divenire asciutto.
подта́ива||ние diʃgelo *m*; **~ть** diʃgelarsi.
подта́лкива||ние spingimento *m*, spinta *f*; **~ть** urtare, spingere; **~ть** руко́й urtare con la mano.
подта́пливать riscaldare alquanto.
подтас||ова́ть mescolare; п. ка́рты mescolare le carte; п. фа́кты *фиг.* falsare i fatti; **~о́вка** mescolamento *m*; *фиг.* falsamento *m*; **~о́вывать** *см.* **~ова́ть**.
подта́чива||ть 1. affilare; arrotare; п. бри́тву affilare un rasoio; **2.** tarlare, ròdere; боле́знь **~ет** си́лы la malattìa rode le forze.
подта́ять *см.* подта́ивать.
подтвер||ди́ть(ся) *см.* **~жда́ть(ся)**; **~жда́ть** confermare; **~жда́ть** обеща́ние confermare la promessa; **~жда́я** сооб́щённое на́ми в предыду́щем письме́... *эпист.* confermando il contenuto della nostra precedente lettera...; **~жда́ться** esser confermato; изве́стие **~жда́ется** la notizia è confermata; **~жде́ние** conferma *f*.
подтёк *мед.* ecchimoʃi *f*.
подтека́||ть fare acqua, colare; кры́ша **~ет** il tetto fa acqua.
подтере́ть *см.* подтира́ть.
подтеса́ть, **подтёсывать** *см.* теса́ть.
подте́чь *см.* подтека́ть.
подтира́ть tèrgere, nettare; п. пятно́ на полу́ nettare una macchia sul pavimento.
подтолкну́ть *см.* подта́лкивать.
подтопи́ть *см.* подта́пливать.
подто́ч||енный tarlato; **~енное** червя́ми де́рево àlbero tarlato dai vermi; **~и́ть** *см.* подта́чивать.
подтру́нивать rìdersi di qualcuno, burlarsi di qualcuno.
подтыка́ть rimboccare; п. подо́л tirare su il lembo della gonnella.
подтя́гивать 1. serrare, stringere; п. подпру́гу stringere lo

straccale; п. дисциплину stringere la disciplina; ◇ п. отстающих учеников stimolare gli scolari rimasti indietro; 2. (*подпевать*) accompagnare con la voce; ~ся prèndersi nelle mani.

подтяжки bretelle *f pl.*

подтянуть *см.* подтягивать.

подум||ать pensare; сначала надо п. а потом делать bisogna prima pensare e poi fare; кто бы ~ал! chi lo penserebbe!; здесь есть над чем п. qui c'è molto da pensare; ~ывать pensare e ripensare; мы давно ~ывали об этом è un pezzo che noi abbiamo pensato e ripensato su questo.

по-дурацки da sciocco, scioccamente.

подурачиться fare follie.

подурнеть imbruttire *nt*, pèrdere la bellezza.

подуть *см.* дуть.

подучивать istruire un poco; insegnare un po' di tutto; (*внушать*) suggerire un'azione maliziosa; ~ся istruirsi alquanto.

подуш||ечка cuscino *m*, cuscinello *m*; ~ка guanciale *m*, origliere *m*.

подушн||ый *ист.*: ~ая подать testàtico *m*.

подхалим striscione *m*; ~ничать agire da striscione, piaggiare; ~ство piaggerìa *f*.

подхв||атить, ~атывать acchiappare, afferrare, pigliare; п. на лету мяч acchiappare una palla a volo; п. болезнь pigliare una malattia.

подхвостник groppiera *f*.

подхлёстывать sferzare, affrettare.

подход *фиг.* trattazione *f*, modo *m* di considerare, trattamento *m*; п. к проблеме modo di considerare il problema; марксистский п. trattazione marxista; ~ить 1. avvicinarsi; ~ить к городу avvicinarsi alla città; 2. (*проходить под чем-л.*) passare sotto; пароход ~ит под мостом il vapore passa sotto il ponte; 3. (*быть подходящим*) convenire, corrispòndere; ключ не ~ит к замку la chiave non corrisponde alla serratura; они хорошо ~ят друг к другу essi sono fatti l'un per l'altro; 4. (*трактовать*) trattare; неправильно ~ить к вопросу trattare erroneamente un argomento; ~ящий conveniente, adatto; ~ящий человек persona adattata; пальто мало ~ящее по здешнему климату paltò poco adatto al clima.

подцв||етить, ~ечивать colorire, tingere.

подцензурный sottoposto alla censura.

подцеп||ить, ~лять afferrare; *фиг.* buscarsi; п. крюком afferrare con un gancio.

подчас talora, talvolta.

подчелюстный sottomascellare.

подчёрк||ивание sottolineamento *m*, sottolineatura *f*; ~ивать, ~нуть sottolineare; *фиг.* rilevare pronunziando.

подчин||ение sommissione *f*, assoggettamento *m*, subordinazione *f*; быть в ~ении у кого-л. esser sottomesso (subordinato) a qualcuno; ~ённость *см.* ~ение; ~ённый 1. *прил.* subordinato, dipendente; ~ённое предложение proposizione subordinata; 2. *сущ.* inferiore *m*; он—его ~ённый egli è il suo inferiore; ~ить(ся) *см.* ~ять(ся); ~ять sottomèttere, assoggettare, subordinare; ~ять чувство разуму sottomèttere il senso alla ragione; всё ~ять личным интересам subordinare tutto all'interesse personale; ~ять своей власти sottomèttere al proprio impero; ~ять чужую волю soggiogare la volontà altrui; ~яться sottomèttersi; assoggettarsi.

подчист||ить *см.* подчищать; ~ка cancellatura *f*; ~ки и помарки не допускаются non sono ammesse nè cancellature nè scarabocchi.

подчищать 1. rimondare; п. скребком raschiare; п. дорожки сада raschiare le rèdole del giardino; 2. (*о рукописи*) cancellare; п. буквы перочинным ножом cancellare le lèttere col temperino.

подшефный sotto il patronato; п. колхоз azienda agricola collettiva che gode il patronato di un istituto (di una fabbrica).

подшиб||ать, ~ить abbàttere, far cadere.

подшивать cucire dicotto; п. бумаги acclùdere i documenti nell'incartamento.

подшипник *тех.* cuscinetto *m*; шариковый п. cuscinetto a sfere.

подшить *см.* подшивать.

подшкипер capitano *m* in seconda della nave mercantile.

подштанники mutande *f pl.*

подштопывать rammendare.

подш||утить, ~учивать motteggiare.

подъеда́ть mangiare tutto.

подъе́з||д entrata *f*, ingresso *m*; театра́льный п. ingresso del teatro; пара́дный п. entrata signorile; ~жа́ть star per arrivare in vettura (in àuto, a cavallo).

подъём 1. ascensione *f*, salita *f*, alzata *f*; sollevamento *m*; круто́й п. salita rìpida; поло́гий п. salita dolce; п. на́ гору ascensione (salita) sulla montagna; соверша́ть п. fare una salita; п. воды́ alzata dell'acqua; п. гру́за sollevamento del càrico; 2. *эк.*, *пол.* ascesa *f*, ripresa *f*; экономи́ческий п. ripresa económica; п. волны́ ста́чечного движе́ния ascesa della ondata di sciòperi; 3. (*энтузиа́зм, оживле́ние*) animazione *f*, entuſiaſmo *m*; революцио́нный п. entuſiaſmo rivoluzionario; собра́ние прошло́ с больши́м ~ом la riunione si è ſvolta in una grande animazione; 4. *анат.* collo *m* del piede; башма́к жмёт на ~е la scarpa preme sul collo del piede; ~ник ascensore *m*; ~ный di sollevamento; ~ный механи́зм meccaniſmo di sollevamento; ~ный кран grù *f*; ~ный мост ponte levatoio; ◇ ~ные де́ньги indennità di trasferimento.

подъе́сть *см.* подъеда́ть.

подъе́хать *см.* подъезжа́ть.

подъязы́чный *анат.* sublinguale.

подъяре́мный aggiogato; п. вол bue aggiogato.

подъя́чий *ист.* scriba di antichi uffici moscoviti.

подыгра́ть *см.* поды́грывать.

поды́грывать strimpellare, accompagnare; ~ся *см.* подде́лываться, подли́зываться.

подыма́ть *см.* поднима́ть.

подыска́ть, поды́скивать andare in cerca di q. c.

подыто́жи||вание il sommare; riassunto *m*; ~вать, ~ть 1. sommare; ~ть прихо́ды и расхо́ды sommare gli intròiti e le spese; 2. riassùmere; ~ть до́воды за и про́тив riassùmere le ragioni pro e contro; ~ть пре́ния riassùmere la discussione.

подыха́ть crepare.

подыша́ть respirare; п. све́жим во́здухом prèndere un po' d'ària fresca.

поеда́ть divorare.

поеди́нок *уст.* duello *m*, giostra *f inv.*

поедо́м *разг.*: есть п. rampognare qualcuno senza trègua.

по́езд treno *m*, convoglio *m*; курье́рский п. treno direttìssimo; п.-стрела́ *прибл.* treno lampo; ско́рый п. treno diretto; ускоре́нный п. treno accelerato; почто́вый п. treno postale, postale *m*; пассажи́рский п. treno òmnibus, treno (per i) viaggiatori, treno (per i) passeggieri; п. ме́стного сообще́ния (да́чный) treno locale; това́рный п. treno merci; ◇ сва́дебный п. *уст.* corteo *m* nuziale.

пое́зд||ить viaggiare; ~ка viaggio *m*, escursione *f*, viaggetto *m*; за́городная ~ка gita *f*; ~ка в Крым escursione in Crimea.

поездн||о́й del treno; ~а́я прислу́га personale del treno.

поёмны||й: ~е луга́ prati allagati dalle acque primaverili.

пое́хать recarsi; partire: п. верхо́м andare a cavallo; п. в прови́нцию recarsi in provincia.

пожа́дничать far l'avaro.

пожале́ть *см.* жале́ть.

пожа́ловать I *уст.* onorificare *inv*, onorare, concèdere.

пожа́л||овать II venire, viſitare; когда́ вы к нам ~уете? quando lei ci farà vìſita?; добро́ п.! sia il benvenuto!

пожа́луй ebbene, forse, è possìbile; вы пойдёте в теа́тр?—п. Lei va al teatro?—forse; п. вы пра́вы è possìbile che Lei abbia ragione.

пожа́луйста prego, vi prego, La prego, per piacere, di grazia; да́йте мне п. э́ту кни́гу mi dia per piacere (La prego) questo libro; благодарю́ вас!—п. grazie!—prego.

пожа́р incendio *m*; ~ище rùderi d'un incendio; ~ный 1. *сущ.* pompiere *m*; vigile *m* (*в Ри́ме*); 2. *прил.* da incendio; ~ный кран bocca da incendio, idrante stradale; ~ный сигна́л avviſatore d'incendio; ~ная кома́нда corpo dei pompieri; ~ный насо́с pompa da incendio.

пожа́т||ие stretta *f*; п. руки́ stretta di mano; ~ь I *см.* пожима́ть.

пожа́ть II *см.* пожина́ть.

пожева́ть, пожёвывать masticare; п. ко́рочку хле́ба masticare una crosta di pane.

пожела́||ние augurio *m*; новогодние ~ния auguri per capo d'anno; ~ть desiderare, augurare; ~ть успе́ха augurare buona riuscita.

пожени́ть spoſare, dar moglie, maritare; ~ся spoſarsi, unirsi in matrimonio.

пожéртвова||ние offerta *f*, donativo *m*; ∽ть *см.* жéртвовать; ∽ть собóй sacrificarsi; ∽ть большýю сýмму donare una somma cospicua.

пожéчь incendiare, bruciare.

пожи́в||а preda *f*, profitto *m*; ∽áть vìvere; как ∽áете? come sta?; ∽и́ться tirar profitto di q. c.; ∽ший: ∽ший человéк uomo sperimentato.

пожи́зненн||ый vitalizio, a vita; ∽ая пéнсия pensione vitalizia; ∽ое изгнáние eʃilio a vita; ∽ое тюрéмное заключéние carcerazione a vita.

пожилóй attempato; п. человéк persona attempata.

пожимáть stringere, serrare; п. плечáми stringersi nelle spalle; п. рýку stringere (serrare) la mano.

пожинáть raccògliere, mietere; п. лáвры mietere allori; п. плоды́ свои́х трудóв raccògliere il frutto delle proprie fatiche.

пожирáть divorare; п. глазáми divorare con gli occhi.

пожи́тк||и effetti *m pl*, beni *m pl* mòbili; roba *f*; дом пóлон ∽ов la casa è piena di roba.

пожи́ть vìvere; п. бы подóльше! oh se potessi vìvere più a lungo!; хóчется п. на юге vorrei stare nei paeʃi del Sud.

пожрáть *см.* пожирáть.

пóз||а atteggiamento *m*, poʃitura *f*; стоя́ть в ∽е stare a posa.

позабáвить divertire, spassare; ∽ся divertirsi, spassarsi.

позабóтиться avere cura di q. c.

позавчерá l'altro ieri, ieri l'altro.

позади́ dietro, di dietro; п. себя́ alle proprie spalle; оставáться п. restare dietro, rimanere indietro; услыхáть п. себя́ чей то гóлос sentire dietro di sè (alle spalle) la voce di qualcuno.

позадýматься *см.* призадýматься.

позапрóшлый: п. год anno precedente a quello passato.

позáриться agognare; п. на чужóе добрó agognare il bene altrui.

позвáнивать suonare ogni tanto, tintinnare.

позвáть chiamare, invitare; п. в гóсти invitare qualcuno nella propria casa; п. обéдать invitare a pranzo; позови́ мне свою сестрý chiàmami tua sorella.

по-звéрски da bestia, bestialmente.

позволéни||е permesso *m*, permissione *f*, licenza *f*; с вáшего ∽я con vostra licenza, se lo permettete; без ∽я senza permissione; ◇ с ∽я сказáть salvando il rispetto.

позвóл||ить, ∽я́ть permèttere; ∽ьте мне задáть оди́н вопрóс permetta una domanda; ∽ьте откланяться mi permetta di salutarla; п. себé сли́шком мнóго permèttersi troppo.

позвони́ть suonare; п. по телефóну telefonare.

позвонó||к *анат.* vèrtebra *f*; ∽чник *анат.* colonna *f* vertebrale, spina *f* dorsale; ∽чные *зоол.* vertebrati *m pl*; ∽чный vertebrale; ∽чный столб colonna vertebrale.

позднéе più tardi.

позднéнько troppo tardi.

пóздн||ий tardo, tardivo; ∽ее врéмя ora tarda; до ∽ей нóчи fino a notte tarda; ∽яя свёкла biètola di maturazione tardiva; сáмое ∽ее зáвтра al più tardi domani; ∽о tardi; ∽о приходи́ть на рабóту arrivar tardi al lavoro; ужé ∽о! si fa tardi!; лýчше ∽о чем никогдá *пог.* meglio tardi che mai; ∽овáто alquanto tardi.

поздорóваться *см.* здорóваться.

поздоровéть ritemperare la salute (le forze).

поздорóвиться: за такóй постýпок тебé не поздорóвится per una azione simile tu avrài una buona lavata di capo.

поздорóву: убрáться по добрý п. scappàrsene sano e salvo.

поздр||ави́тель congratulatore *m*; ∽ави́тельный di congratulazione; ∽ави́тельное письмó lèttera di congratulazione; ∽áвить *см.* ∽авля́ть; ∽авлéние congratulazione *f*; ∽авля́ть congratularsi.

позёвывать *см.* зевáть.

позеленéть inverdire.

позём *агр.*, *разг.* concime *m* vegetale.

позéмельн||ый fondiario; п. налóг *уст.* tassa fondiaria; ∽ая рéнта rèndita fondiaria; ∽ая сóбственность *уст.* proprietà fondiaria.

позёр poseur *m fr*; persona affettata; ∽ство affettazione *f*.

пóзже *см.* позднéе; рáньше или п. presto o tardi; a scadenza più o meno lunga.

пози́ровать posare *nt* per un ritratto; darsi delle arie.

позити́в poʃitiva *f*; ∽и́зм poʃitiviʃmo *m*; ∽и́ст poʃitivista *m*; ∽

ность ragionamento *m* poſitivo; ~ный poſitivo.

позицио́нн||ый di poſizione; ~ая война́ guerra di poſizione, guerra dalle trincee.

пози́ци||я 1. *воен.* poſizione *f*, linea *f*; передовы́е ~и poſizioni avanzate, prima linea; посыла́ть на передовы́е ~и mandare in linea; 2. (*положе́ние*) poſizione *f*, atteggiamento *m*, contegno *m*; в пе́рвой ~и *фехт.* in poſizione di attenti; подопле́ка полити́ческой ~и riposti motivi dell'atteggiamento politico; п. кри́тики в отноше́нии к како́му-л. писа́телю atteggiamento della critica di fronte ad un autore; выжида́тельная п. contegno di attesa.

позли́ть *см.* злить.

позлора́дствовать *см.* злора́дствовать.

познава́||емость conoscibilità *f*, percettibilità *f*; ~емый conoscibile, percettibile; ~ние *см.* позна́ние; ~тельный conoscitivo; ~тельная спосо́бность facoltà conoscitiva; ~ть conòscere, comprèndere, intèndere; ~ть мир conòscere il mondo; ~ться conòscersi; в беде́ познаю́тся друзья́ nelle ſventure si conòscono gli amici.

познако́мить far fare la conoscenza, preſentare; ~ся fare la conoscenza.

позна́||ние *фил.* conoscenza *f*, cognizione *f*, sciènza *f*; чу́вственное п. cognizione sensibile; интуити́вное п. conoscenza intuitiva; тео́рия ~ния lògica della conoscenza intellettiva; teorìa della sciènza; ~ть *см.* познава́ть; ~й самого́ себя́ conosci te stesso.

Позна́нь Poſnania *f*.

позоло́||та doratura *f*; ~ти́ть dorare, indorare; ~ченный indorato, dorato.

позо́р ignominia *f*, vergogna *f*, obbrobrio *m*; vituperio *m*; ~ить ſvergognare, vituperare; ~ность obbrobriosità *f*; ~ный vergognoso, vituperèvole, ignominioso; ~ное бе́гство fuga ignominiosa; ◇ ~ный столб gogna *f*; пригвозди́ть к ~ному столбу́ mèttere alla gogna.

позуме́нт gallone *m*.

позы́в voglia *f*; п. на рво́ту voglia di vomitare.

поиздержа́ться *разг. см.* издержа́ть.

поиме́нн||о a nome; вызыва́ть п. chiamare a nome; ~ый nominale; ~ое голосова́ние votazione per appello nominale.

поименова́||ние nominazione *f*; ~ть nominare.

пои́мка cattura *f*; п. банди́та cattura d'un bandito.

поиска́ть *см.* иска́ть.

по́иск||и cerca *f*, ricerca *f*; в ~ах рабо́ты in cerca di lavoro; п. кварти́ры ricerca di alloggi.

пои́стине davvero, in verità, veramente.

пои́ть abbeverare.

по́йло beverone *m*, beveraggio *m*; п. с отрубя́ми beverone con crusca; *прен.* abbeveraticcio *m*.

пойма́ть pigliare, cògliere, sorprèndere; п. на у́дочку pigliare all'amo; п. в сеть pigliare alla rete; п. на́ слове cògliere sulla parola; п. на ме́сте преступле́ния cògliere (sovprèndere) in flagrante.

по́йнтер bracco *m*.

пой||ти́ andare; п. в го́сти andare in viſita; п. в теа́тр andare al teatro; он пошёл вслед за ним egli l'ha seguito; уже́ пошла́ тре́тья неде́ля sta già per passare la terza settimana; пошёл прочь! va via!, vàttene!; сего́дня ~дёт дождь oggi pioverà; ~дёт снег nevicherà.

пока́ per ora; ну п. проща́й per ora addio; до тех пор, п. fintantochè; п. не ко́нчу уро́к... fintantochè non finirò la mia lezione...; п. что finora; п. что он не пришёл finora egli non è arrivato.

пока́з mostra *f*, dimostrazione *f*; учи́ть ~ом insegnare per via di dimostrazione; выставля́ть на п. mèttere in mostra.

показа́ние 1. *юр.* deposizione *f*; свиде́тельское п. testimonianza *f*; п. под прися́гой testimonianza con giuramento; ло́жное п. testimonianza falsa; дава́ть п. dar testimonianza; 2. (*результа́т наблюде́ний*) osservazione *f*; п. термо́метра osservazioni termomètriche.

показа́т||ель ìndice *m*, nùmero *m*; ìndice coefficiente *m*; п. сте́пени *мат.* ìndice della radice; п. преломле́ния *физ.* ìndice di rifrazione; экономи́ческие ~ели nùmeri ìndici della situazione econòmica; промы́шленные ~ели nùmeri ìndici della produzione; выполне́ние ка́чественных ~елей compimento dei coefficienti qualitativi; ~ельный significativo, dimostrativo; ~ельный проце́сс *юр.* processo dimostrativo; повыше́ние зарпла́ты о́чень ~ельно il rialzo

dei salari è molto significativo; ◇ ~ельный колхо́з colchos-modello; azienda agricola collettiva eʃemplare; ~ь *см.* пока́зывать; ~ься *см.* пока́зываться; мне показа́лось, что... mi parve che...; со́лнце показа́лось il sole è apparso.

показн‖о́й appariscente, esteriore, ostentato; ~а́я сторона́ parte esteriore; ~а́я ро́скошь sfarzo *m*; п. патриоти́зм patriottiʃmo ostentato.

пока́зыва‖ть 1. mostrare, indicare; п. зу́бы mostrare i denti; п. па́льцем mostrare a dito; часы́ ~ют во́семь l'orologio mostra le otto; баро́метр ~ет на бу́рю il baròmetro indica tempesta; нагля́дно п. mostrare con evidenza; 2. *юр.* deporre, testimoniare; ~ться mostrarsi, farsi vedere.

по-како́вски *разг.*: по-к. он говори́т? in che lingua egli parla?

пока́мест finora, per ora.

покара́ть *см.* кара́ть.

покарау́л‖ить far la guardia, tener d'occhio; ~ь мои́ ве́щи fa attenzione alla mia roba.

покат‖а́ть(ся), ~и́ть(ся) *см.* ката́ть(ся).

пока́т‖ость declività *f*, inclinazione *f*; *геогр.* declivio *m*; ~ый declive, piano; ~ый лоб fronte piano; ~ый склон горы́ pendio dolce.

пок‖ача́ть(ся) *см.* кача́ть(ся); ~а́чиванье dondolamento *m*; ~а́чиваться dondolare *nt*, dondolarsi; ~а́чиваться от уста́лости andar barcollando per la stanchezza; ~ачну́ть dondolare, far oscillare; ~ачну́ть ма́ятник far oscillare il pèndolo; ~ачну́ть ста́рые усто́и *фиг.* scùotere la vita antica dalle fondamenta; ~ачну́ться dondolarsi, vacillare.

пока́шлива‖ние tosse *f* intermittente, tossetta *f*; ~ть tossicchiare.

пок‖ая́ние pentimento *m*; по́зднее п. pentimento tardo; ~ая́нный pentito, pieno di pentimento; ~ая́нный тон tono pieno di pentimento; ~ая́ться pentirsi; ~ая́ться в оши́бках pentirsi negli errori.

поквита́ться esser pari con qualcuno.

покида́ть abbandonare.

поки́нут‖ь *см.* покида́ть; ~ый abbandonato.

покл‖ада́ть: рабо́тать не ~ада́я рук lavorare non avendo mai trègua; ~а́дистый cedèvole, condiscente.

покла́жа càrico *m*, soma *f*.

покл‖ева́ть, ~ёвывать *см.* клева́ть.

покл‖ёп calunnia *f*; возводи́ть п. на кого́-либо fabbricare una calunnia su qualcuno; ~епа́ть calunniare.

покло́н inchino *m*, riverenza *f*; переда́йте п. fate le mie riverenze; ни́зкий п. riverenza profonda; итти́ на п. strisciare qualcuno; ~е́ние adorazione *f*; ~и́ться salutare rispettosamente; riverire; ~и́тесь ва́шим saluti rispettosi alla sua famiglia; ~ник adoratore *m*, ammiratore *m*, corteggiatore *m*; ~я́ться adorare.

покля́нчить *см.* кля́нчить.

покля́сться *см.* кля́сться.

поко́вка *тех.* ferratura *f*.

поко́и‖ть dar quiete, riposare *att*; ~ться riposare *nt*; здесь ~тся те́ло... qui riposa in pace...

поко́й 1. riposo *m*, quiete *f*, calma *f*; ну́жен по́лный п. occorre il riposo assoluto; уйти́ на п. stare a riposo; 2. (*ко́мната*) *уст.* appartamento *m*; приёмный п. ambulanza *f*; 3. (*бу́ква*) nome ʃlavo della lèttera П.

поко́йн‖ик defunto *m*; ~ицкая stanza *f* mortuaria; ~ый 1. calmo, tranquillo, quieto; ~ое кре́сло poltrona còmoda; ~ая ко́мната càmera tranquilla; ◇ ~ой но́чи buona notte; 2. (*уме́рший*) defunto.

покола́чивать *см.* колоти́ть.

поколеба́ть commùovere, scùotere; п. чьи-л. убежде́ния scùotere le opinioni di qualcuno; ~ся commùoversi, oscillare.

поколе́ни‖е generazione *f*; бу́дущие ~я le future generazioni, le lontane generazioni.

поколоти́ть *см.* колоти́ть.

поко́нчить finire; п. с кем-л. finire qualcuno, far morire qualcuno; пора́ с э́тим п.! è tempo di finirla!, finiàmola!; п. с собо́й suicidarsi.

покопте́ть: п. над чем-л. *фиг.* affaticarsi per q. c., darsi pena.

покор‖е́ние soggiogamento *m*, conquista *f*; ~ённый conquistato, soggiogato; ~ённые стра́ны paesi soggiogati; ~и́тель conquistatore *m*; ~и́ть *см.* покоря́ть; ~и́ть весь мир conquistare tutto il mondo; ~и́ться sottomèttersi, ubbidire; ~и́ться свое́й у́части sottomèttersi al proprio destino.

поко́рн‖ейший umilissimo; ~ейшая про́сьба *уст.* preghiera umi-

lissima; ~ость sommissione f, umiltà f; rassegnazione f; ~ый sommesso, ùmile, rassegnato.
покоро́би||ть curvare, stòrcere; меня́ ~ло от его́ слов фиг. le sue parole mi hanno urtato; ~ться stòrcersi; карто́н ~лся il cartone si è storto.
поко́рствовать sopportare con pazienza il giogo, rassegnarsi.
покоря́ть soggiogare, sottomèttere, conquistare; ~ся sottomèttersi.
поко́с falciatura f, raccolta f del fieno; ~и́ть см. коси́ть.
покоси́||ться inclinarsi; (о взгля́де) guardare di traverso, guardare di ſbieco; дом ~лся la casa si è inclinata.
поко́сн||ый da fieno; ~ые луга́ prati da fieno.
по-коша́чьи in guiſa felina.
покра́||жа furto m; ~сть см. красть.
по кра́йней ме́ре almeno, per lo meno.
покра́пывать см. накра́пывать.
покра́сить tìngere.
покрасне́ть arrossire.
покриви́||ть см. криви́ть; ~ться piegarsi verso una parte, pèndere; зда́ние ~лось l'edifizio pende.
покривля́ться см. кривля́ться.
покри́кивать gridare per tempo; п. на лошаде́й incitare i cavalli.
покро́в velo m, coperta f; ко́жный п. анат. integumento m; твёрдый п. биол. incrostatura f; надгро́бный п. drappo m fùnebre; под ~ом но́чи sotto la protezione della notte.
покрови́тель protettore m; ~ственный protettivo, protettorale; ~ственный тон tono protettivo; ~ственные по́шлины tariffe protettive; ~ство protezione f; под ~ством sotto la protezione; ~ствовать protèggere.
покро́й taglio m, modello m; п. пла́тья taglio d'un àbito.
покро́мка cimoſa f; (по́яс) cinghia f intrecciata.
покрыва́ло coperta f; п. на крова́ть coperta pel letto.
покрыва́||ть coprire, rivestire; п. посте́ль coprire il letto; п. дом желе́зом coprire la casa di ferro laminato; п. пы́лью coprire di pòlvere; п. долг coprire un dèbito; п. кобы́лу (жеребцо́м) coprire (montare) una cavalla; п. ме́дью rivestire di rame; п. каучу́ком rivestire di caucciù; п. штукату́ркой coprire d'intònaco, rivestire di stucco; ◇ п. ла́ком dare la vernice, inverniciare; п. други́е голоса́ soffocare le altre voci; ~ться coprirsi; ~ться сне́гом coprirsi di neve; ~ться просты нёй coprirsi di lenzuolo; ◇ с голово́й ~ться простынёй cacciarsi tra le lenzuola; дере́вья уже́ ~ются ли́стьями sugli àlberi già spùntano le foglie; ~ться пе́ной schiumarsi; ~ться румя́нцем arrossirsi.
покры́||тие coprimento m, copertura f; п. расхо́дов coprimento delle spese; золото́е п. фин. copertura in oro; п. долго́в pagamento m dei dèbiti; ~тый coperto; ~шка coperchio m, rivestimento m; рези́новая ~шка (у автомоби́ля) rivestimento di caucciù, pneumàtico m.
поку́да см. пока́.
покупа́т||ель compratore m, acquiſitore m, acquirente m; ~ельный di acquisto; ~ельная спосо́бность potere di acquisto, capacità di acquisto; ~ь acquistare, comprare; ~ь за нали́чный расчёт comprare a contanti; ~ь в креди́т comprare a credenza.
поку́п||ка compra f, còmpera f; ~щи́к см. покупа́тель.
поку́ривать см. кури́ть.
покуси́ться см. покуша́ться.
поку́сывать см. куса́ть.
пок||ути́ть, ~у́чивать см. кути́ть.
поку́ша||ть см. ку́шать; ~йте пожа́луйста! si serva!
покуш||а́ться attentare; п. на уби́йство commèttere un attentato omicidio; ~е́ние attentato m.
пол I pavimento m; кирпи́чный п. pavimento di mattoni; ка́менный п. pavimento di pietra viva; мра́морный п. pavimento di marmo; деревя́нный п. intavolato m; парке́тный п. pavimento a scompartimenti.
пол II sesso m; же́нский п. sesso femminile; мужско́й п. sesso maschile.
пол... см. полу...
пол||а́ falda f; продава́ть из под ~ы́ vèndere di nascosto.
полага́||ть crèdere; supporre; ~ю что так! credo che sia così!; поло́жим, что вы пра́вы supponiamo che Lei abbia ragione; ~ться 1. aver fiducia; ~ться на самого́ себя́ aver fiducia in sè stesso; 2. essere fissato, esser permesso; нам ~ется полкило́ хле́ба ci aspetta un mezzo chilo di pane;

курить здесь не ∽ется qui non si fuma.

поладиǁть accordarsi, patteggiare *nt*; они что-то не ∽ли между собой pare che non andàssero d'accordo tra di loro.

полакомиться *см.* лакомиться.

полати tavolaccio *m*.

полба *бот.* farro *m*.

полбутылки meʒʒa bottiglia *f*.

полгода semestre *m*.

полǁдень meʒʒogiorno *m*, meʒʒodì *m*; ∽дневный di meʒʒodì; ∽дневный жар caldo di meʒʒodì; ∽дничать *разг.* rifocillarsi a meʒʒodì; ∽уденный *см.* ∽дневный.

полдня meʒʒa giornata *f*.

полдюжины meʒʒa dòʒʒina *f*.

поле 1. campo *m*; пахотное п. campo arativo; ржаное п. campo di sègala; паровое п. campo a maggese; опытное п. campo sperimentale; п. битвы campo di battaglia; магнитное п. *физ.* campo magnètico; п. зрения *физ.* campo viʃivo; п. деятельности campo d'azione; 2. (*фон*) campo *m*; красный крест на белом п. croce rossa in campo bianco.

полевеǁние *пол.* ʃvolta *f* politica a sinistra; ∽ть radicaliʒʒarsi.

полеводство *с.-х.* agricoltura *f*.

полевǁой di campo, campestre; da campagna; п. цветок fiore campestre; ∽ая мышь sorcio *m*, topodi campagna; ∽ая артиллерия artiglierìa da campagna; п. бинокль binòccolo da campagna; ∽ое орудие cannone da campagna.

полегоньку pian piano.

полегчаǁть alleggerirsi; больному ∽ло l'ammalato migliora.

полегче più fàcile, più leggiero; п., не толкайтесь! piano, non urtate!

полежалое: плата за п. magaʒʒinaggio *m*.

полежать *см.* лежать; ему следует несколько дней п. che gli stia a letto qualche giorno.

полезнǁость utilità *f*, efficacia *f*; ∽ый ùtile, proficuo; ∽ый труд lavoro ùtile, lavoro proficuo; коэфициент ∽ого действия *тех.* rendimento *m*; быть ∽ым èssere ùtile, servire, giovare; это лекарство нисколько не ∽о questa medicina non giova a nulla; чем могу быть вам ∽ым? in che modo posso servirla?

полезать *см.* лезть; п. в шкаф за книгой arrivare un libro dall'armadio.

полемизировать polemiʒʒare, far polèmiche.

полемǁика polèmica *f*; в пылу ∽ики nell'ardore della polèmica; ∽ический polèmico.

полениǁваться, ∽иться non fare q. c. per pigrizia; я ∽ился сходить в библиотеку non andai alla biblioteca per pigrizia.

по-ленински leninisticamente, secondo gl'insegnamenti di Lenin.

полено ciocco *m*.

полесье regione *f* forestale.

полёт volo *m*, volata *f*; п. дирижабля volo del dirigìbile; п. снаряда volata del proietto; с птичьего ∽а a volo d'uccello; п. фантазии volo *m* di fantaʃìa; ∽ать *см.* летать; ∽еть volare; ∽еть со всех ног *фиг.* venir giù furiosamente, precipitare *nt*.

по-летнему estivamente; одетый по-л. vestito da estate, in àbito estivo.

ползǁание strisciamento *m*; ∽ать strisciare, sèrpere, rampicare; ∽ком strisciando; (*о людях*) carponi, carpone; ∽ти *см.* ∽ать; *фиг.* procèdere lentamente; ∽ун *тех.* pàttino *m* di guida, ʃlitta *f* di scorrimento; ∽учий rampicante; ∽учие растения piante rampicanti.

поли... *в сложн.* poli...

полиандрия *бот.* poliandrìa *f*.

полǁивать innaffiare, annaffiare; п. цветы innaffiare i fiori; п. из спринцовки siringare; п. соусом condire con salsa; ∽ивка innaffiamento *m*; ∽ивка улиц lavaggio *m* delle strade.

полигамия poligamìa *f*.

полиглот poliglotto *m*.

полигон *геом.* poligono *m*; артиллерийский п. *воен.* poligono d'artiglierìa, balipedio *m*.

полиграфǁист polìgrafo *m*; ∽ический poligràfico; ∽ическая промышленность industria poligràfica; ∽ия poligrafìa *f*.

полиǁклиника *мед.* policlìnico *m*, poliambulanza *f*; ∽морфизм polimorfiʃmo *m*.

полинезиǁец polineʃe *m*; ∽йский polineʃe.

Полинезия Polineʃia *f*.

полином *мат.* polinomio *m*.

полиняǁлый scolorito, stinto, ʃmarrito; ∽ть *см.* линять.

полип *мед.* pòlipo *m*; п. в носу pòlipo del naso; ∽ообразный poliposo.

полирǁовальный da lisciare; ∽овальная бумага carta vetrata;

∼ова́ние lisciamento *m*; **∼ова́ть** lisciare; **∼о́вка** lisciatura *f*; **∼о́вщик** lisciatore *m*.

по́лис pòlizza *f*; страховой п. pòlizza di assicurazione.

полисинтети́ческий polisintètico.

полисме́н agente *m* di polizia, poliziotto *m*; лондонский п. poliziotto di Londra.

поли́т... *в сложн.* politico.

политбо́й gara *f* orale di conoscenze in materia politica per via di domande e risposte.

полит||бюро́ burò *m* politico; **∼гра́мота** abbeccedario *m* di cognizioni politiche.

политзаключённый detenuto *m* politico.

политеи́||зм politeiſmo *m*; **∼ст** politeista *m*; **∼сти́ческий** politeìstico.

политехниза́ция diffusione *f* delle scienze applicate (dell'ingegneria); п. шко́лы introduzione di scienze applicate nel corso di tutte le scuole.

политéхн||ик politècnico *m*; **∼икум** istituto *m* tècnico superiore, politècnico *m*; **∼и́ческий** politècnico; **∼и́ческая** шко́ла scuola politècnica.

поли́тик polìtico *m*; **∼а** polìtica *f*; экономи́ческая ∼а polìtica econòmica; междунаро́дная ∼а polìtica internazionale; миролюби́вая ∼а polìtica pacìfica; агресси́вная и захва́тническая ∼а polìtica di aggressione e rapina; двойственная п. polìtica ambigua; выжида́тельная ∼а polìtica d'attesa; шко́льная ∼а polìtica scolàstica.

политика́н politicante *m*; **∼ство** politicantiſmo *m*.

поли́тико... *в сложн.* politico.

политикоэконо́м economista *m*, scrittore *m* (professore) di economìa pùbblica.

политипа́ж *тип.* inciſione *f* in legno.

полити́ческ||ий polìtico; п. де́ятель uomo polìtico; **∼ое** руково́дство direzione polìtica; **∼ая** зада́ча còmpito polìtico; **∼ое** направле́ние corrente polìtico; **∼ое** созна́ние coscienza polìtica; **∼ая** речь discorso polìtico; **∼ая** конъюнкту́ра congiuntura (situazione) polìtica; **∼ое** чутьё fiuto (istinto) polìtico; **∼и** чу́ткий dotato d'istinto polìtico; **∼ая** зло́ба дня tema polìtico attuale; ◇ **∼ая** эконо́мия economìa pùbblica; economìa polìtica.

политкаторжа́нин ergastolano *m* polìtico.

политкружо́к circolo *m* polìtico.

политми́нимум mìnimo *m* obbligatorio d'educazione polìtica.

полито́рган òrgano *m* polìtico.

политотде́л sezione *f* polìtica; **∼ы** при МТС sezioni polìtiche presso i parchi di màcchine agricole e trattrici.

политотчёт rapporto *m* polìtico.

полит||просве́т sezione *f* d'educazione polìtica; **∼просвеще́ние** istruzione polìtica.

полит||рабо́тник funzionario *m* di sezione polìtica; **∼ру́к** guida *m* polìtico, dirigente *m* polìtico; **∼соста́в** *воен.* corpo *m* di dirigenti polìtici nell'Eſèrcito Rosso; **∼управле́ние** direzione *f* polìtica dell'Eſèrcito Rosso.

политу́ра vernice *f*.

полит||учёба educazione *f* polìtica; **∼ча́с** ora *f* dedicata a l'educazione polìtica; **∼шко́ла** scuola *f* polìtica.

поли́ть *см.* полива́ть.

политэконо́мия economìa *f* pùbblica.

политэмигра́нт emigrante *m* polìtico.

полифони́||ческий polifònico; **∼я** *муз.* polifonìa *f*.

пол||ице́йский 1. *прил.* di polizìa, poliziesco (*pl* -chi); п. уча́сток distretto di polizìa; **∼ице́йское** управле́ние direzione di polizìa; **∼ице́йские** ме́ры miſure poliziesche; 2. *сущ.* poliziotto *m*; **∼и́ция** *уст.* polizìa *f*; сыскна́я **∼и́ция** polizìa segreta; служи́ть в **∼и́ции** fare poliziesco.

поли́чн||ое *юр.* corpo *m* del delitto; быть по́йманным с **∼ым** esser colto in flagrante.

полишине́л||ь pulcinella *m*, pulicinella *m*; секре́т **∼я** il segreto di pulcinella.

полиэ́др *геом.* polìedro *m*.

полк *воен.* reggimento *m*; пехо́тный п. reggimento di fanterìa; ко́нный п. reggimento di cavallerìa; стрелко́вый п. reggimento di bersaglieri; п. вое́нного вре́мени reggimento in tempo di guerra.

по́лка scaffale *m*; кни́жная п. scaffale da libri.

по́лка *с.-х.* см. пропо́лка.

полко́в||ник colonnello *m*; **∼о́дец** capitano *m*, stratego *m*; **∼о́й** di reggimento; **∼о́й** команди́р comandante di reggimento; **∼ы́е** знамёна bandiere del reggimento.

полкопе́йки meʒʒo copeco *m*.

поллистá meʒʒo foglio *m*.

поллюция *физл*. polluzione *f*.

полминýты meʒʒo minuto *m*.

полнéйш||ий assoluto; соблюдáйте ∽ее спокóйствие! calma assoluta!

полнéть ingrassare *nt*.

полнó pieno; налúть п. стакáн riempire il bicchiere, fare il bicchiere pieno.

пóлно basta; п. ссóриться! finitela di bisticciarvi!

полновéсн||ость peso *m* giusto; ∽ый di giusto peso.

полно||влáстие sovranità *f*; ∽**влáстный** sovrano; ∽**вóдие** piena *f*; ∽**вóдный** pieno d'acqua, profondo; ∽**вóдная** **рекá** fiume profondo; ∽**звýчный** sonoro; ∽**крóвие** *мед*. plètora *f*; ∽**крóвный** *мед*. pletòrico; ∽**лúцый** dal viʃo pieno, dalle gote carnose; ∽**лýние** plenilunio *m*.

полномóч||ие plenipotenza *f*, pieni poteri *m pl*; давáть ∽ия concèdere la plenipotenza; имéть ∽ия avere pieni poteri; провéрка ∽ий verifica dei pieni poteri; ∽ный plenipotenziario; ∽ный представúтель rappreʃentante plenipotenziario; ∽ный посóл ministro plenipotenziario; ∽ное представúтельство rappreʃentanza plenipotenziaria.

полноправный che gode tutti i diritti, effettivo; п. член membro effettivo.

пóлностью per estenso, per esteso, senza abbreviazione; напишúте вáше úмя п. scriva il suo nome per estenso; целикóм и п. interamente e pienamente, senza riserve; целикóм и п. принимáю ѐто предложéние accetto questa proposta senza riserve.

полнотá 1. pienezza *f*; п. влáсти pieno potere; 2. (*тýчность*) grosseʒʒa *f*, corpulenza *f*; чрезмéрная п. obeʃità *f*.

полноцéнн||ый di alto prezzo, pregiato; ∽ые дéньги moneta con equivalenza àurea stàbile; ∽ое произведéние òpera pregiata.

полнóчны||й della meʒʒanotte; ∽е часы́ ore della meʒʒanotte.

пóлночь meʒʒanotte *f*.

пóлн||ый 1. pieno, completo, intero, totale, integro, integrale; ∽ая лунá luna piena; стакáн п. до краёв bicchiere tutto pieno; человéк п. здравомы́слия uomo pieno di buon senso; с ∽ым уважéнием con pieno rispetto; ∽ые щёки gote piene (carnose); ∽ая грудь petto pieno (colmo); ∽ое собрáние сочинéний òpere complete, tutte le òpere; п. кооперати́вный охвáт completa cooperativiʒʒazione; п. рабóчий день intera giornata di lavoro; ∽ое издáние edizione completa (integra); п. перевóд traduzione integrale; ∽ое затмéние сóлнца ecclissi totale del sole; п. крах totale rovina; в ∽ой мéре completamente, interamente; 2. (*тýчный*) corpulento; п. мужчúна uomo corpulento.

полны́м-полнó pieno zeppo; плóщадь полны́м-полнá нарóду la piazza è piena zeppa di gente; la piazza è gremita di pòpolo.

пóло *спорт*. giuoco *m* del polo.

полоборóта meʒʒo giro *m*.

полóва *с.-х*. gluma *f*, pula *f*.

полови́к stuoia *f*.

полови́н||а metà *f*, meʒʒo *m*; п. дня metà del giorno; в ∽е января́ alla metà di gennaio; в ∽е четвёртого alle tre e meʒʒo; ∽ка metà *f*; ∽ка я́блока una metà della mela; ∽ный meʒʒo; по ∽ной ценé a meʒʒo prezzo; на ∽ном окла́де a meʒʒo stipendio.

полови́нчат||ость irresolutezza *f*; ∽ый irresoluto, indeciso; ∽ая полúтика polìtica irresoluta.

полови́ца tàvola *f* di un pavimento di legno.

полóвник meʒʒadro *m*.

половóдье piena *f*.

полов||óй I da pavimento; ∽áя щётка spàzzola *f* di crino.

половóй II *сущ*. *уст*. cameriere *m* d'una trattoria.

полов||óй III sessuale; п. инсти́нкт istinto sessuale; ∽ы́е óрганы òrgani sessuali, òrgani genitali; ∽áя зрéлость pubertà *f*; ∽óе бесси́лие impotenza *f*.

пóлог cortine *f pl* da letto; п. от москúтов ʒanʒariera *f*.

полóг||ий declive, declivo; ∽ость declivio *m*, declivo *m*.

положéни||е 1. attitùdine *f*, poʃitura *f*, poʃizione *f*; dispoʃizione *f*; географúческое п. poʃitura geogràfica; п. тéла poʃizione del corpo, attitùdine; п. фигýр на шáхматной доскé dispoʃizione delle figure sulla scàcchiera; 2. (*состоя́ние*) situazione *f*, stato *m*, circostanze *f pl*, poʃizione *f*; междунарóдное п. situazione internazionale; настоя́щее п. вещéй situazione preʃente; п. дел stato delle cose (degli affari); финáнсовое п. stato finanziario; кри-

ти́ческое п. circostanze critiche; затрудни́тельное п. poʃizione imbarazzante; стра́нное п. poʃizione curiosa; пошатну́вшееся п. poʃizione alquanto scossa; соста́вить себе́ п. crearsi uno stato, farsi una poʃizione; оса́дное п. stato d'assedio; быть на нелега́льном ~и trovarsi in istato illegale; интере́сное п. stato interessante; ◇ при тако́м ~и веще́й stando così le cose; войди́те в моё п. consideri le mie condizioni pietose; 3. *фил.* teʃi *f*; пра́вильное п. teʃi giusta; оши́бочное п. teʃi ʃbagliata; защища́ть како́е-л. п. sostenere una teʃi; 4. statuto *m*, regolamento *m*; п. об Акаде́мии Нау́к statuto dell'Accademia delle scienze; п. о колхо́зах regolamento delle aziende agricole collettive.

положи́тельн||ость poʃitività *f*; ~ый poʃitivo, affermativo; ~ый по́люс *эл.* polo poʃitivo; ~ое электри́чество *физ.* elettricità poʃitiva; ~ая сте́пень *грам.* grad opoʃitivo; ~ый челове́к uomo poʃitivo, uomo pràtico; ~ый отве́т risposta affermativa.

положи́ть *см.* полага́ть, класть; п. основа́ние porre la baʃe; п. нача́ло dar principio; п. жа́лованье fissare lo stipendio; п. на му́зыку muʃicare; п. зу́бы на по́лку *фиг.* stare a stecchetto; ~ся *см.* полага́ться.

поло́зья pàttini *m pl* di ʃlitta.

поло́к 1. (*в ба́не*) tavolaccio *m* di stufa a vapore; 2. (*ломово́й*) carro *m* da trasporto di merce.

поло́л||ка sarchiatrice *f*; ~ьник sarchio *m*; ~ьщик sarchiatore *m*.

полома́ть *см.* лома́ть.

поло́мка rottura *f*, guasto *m*.

полomо́йка *уст. см.* убо́рщица.

поло́н *уст. см.* плен.

полоне́з *муз.* polacca *f*; ~ы Шопе́на polacche di Chopin.

полониза́ция poloniʒʒazione *f*.

поло́ний *хим.* polonio *m*.

полони́ть *уст. см.* плени́ть.

поло́пать(ся) *см.* ло́пать(ся).

пол||оса́ 1. riga *f*, lista *f*, striscia *f*, fascia *f*; бе́лые по́лосы на чёрном фо́не strisce (righe, fasce) nere su fondo bianco; п. све́та striscia di luce; ◇ по́лосы уда́ч и неуда́ч l'alternarsi di riuscite e ʃventure; п. чёрной реа́кции periodo di nera reazione; 2. (*пло́ский и у́зкий кусо́к*) lamiera *f*, striscia *f*; п. желе́за lamiera di ferro; *тип.* pàgina *f*; 3. (*райо́н*) ʒona *f*; пограни́чная п. ʒona di confine; п. отчужде́ния striscia di terreno espropriato per la linea ferroviaria; ~оса́тый a righe, a liste; ~оса́тая мате́рия tessuto a righe (a fasce); ~о́ска riga *f*, lista *f*; в ~о́ску a righe.

полоска́||ние 1. (*белья́*) risciacquamento *m*; 2. (*для го́рла*) *мед.* gargariʃmo *m*; ~тельница vaschetta *f* da risciacquare; ~ть 1. risciacquare; ~ть бельё risciacquare il bucato; 2. gargariʒʒare; ~ть го́рло gargariʒʒare la gola; ~ться (*купа́ясь*) ʃguazzare.

полосну́ть: п. ножо́м sfregiare col coltello.

полосов||а́ть 1. rigare; 2. *тех.* laminare; ~о́й: ~о́е желе́зо lamiera *f* di ferro.

по́лость 1. *анат.* cavità *f*; брюшна́я п. cavità dell'addome; 2. (*в саня́х*) pelliccia *f* per ʃlitta.

полоте́нце asciugamano *m*.

полотёр pulitore *m* di pavimento.

поло́тнище tèlo *m*.

полотн||о́ 1. tela *f*; голла́ндское п. tela d'Olanda; льняно́е п. tela di lino; 2. *ж.-д.* binario *m*; ~я́ный di tela.

поло́ть sarchiare, mondare; п. свёклу sarchiare la barbabiètola; п. со́рные тра́вы sarchiare le cattive erbe.

полоу́м||ие mente *f* ʃregolata; pazzìa *f*; ~ный ʃregolato di cervello, pazzo.

полпре́д (полномо́чный представи́тель) rappreʃentante *m* plenipotenziario; ~ство (полномо́чное представи́тельство) rappreʃentanza *f* plenipotenziaria.

полпути́: остана́вливаться на п. fermarsi a meʒʒa strada.

полсло́ва: ни п. neanche una sìllaba.

полсо́тни cinquanta, meʒʒo centinaio *m*, cinquantina *f*.

полти́н||а, ~ник cinquantino *m*.

полтора́ uno e meʒʒo; ~ста centocinquanta, un centinaio e meʒʒo.

полу... *в сложн.* meʒʒo..., semi..., emi...

полубезрабо́тный semidiʃoccupato.

полубе́лый: п. хлеб pane bigio.

полуботи́нки scarpe *f pl*.

полу||ва́тт *эл.* meʒʒo watt; ~во́льт *эл.* meʒʒo volta *f*.

полугла́сный *фон.* semivocale.

полуго́д||ие semestre *m*; ~и́чный semestrale; ~ова́лый di sei

mesi, semestrale; ~ова́лый ребёнок bambino di sei mesi; ~ово́й di sei meʃi; semestrale; ~овы́е экза́мены eʃami semestrali.
полуго́лый seminudo.
полугра́мотный meʒʒo istruito, semidotto.
полу́да stagnatura *f*.
полу́денн||ый del meʒʒogiorno, meridionale; ~ые стра́ны paeʃi meridionali; п. зной caldo del meʒʒogiorno.
полуди́кий semiselvaggio.
полужесткокры́лые *зоол.* emitteri *m pl*.
полуживо́й semivivo.
полуитальянец meʒʒo italiano *m*.
полукро́вка (*ло́шадь*) meʒʒosangue *m*.
полукру́г semicircolo *m*, semicerchio *m*, meʒʒo cerchio *m*, emiciclo *m*; ~лый semicircolare; ~лое окно́ finestra semicircolare.
полулежа́ть stare semiʃdraiato.
полуме́ра meʒʒa miʃura *f*.
полумёртвый semimorto, quaʃi morto, meʒʒo morto.
полуме́ся||ц meʒʒaluna *f*; страна́ ~ца l'impero della meʒʒaluna; ~чный di quindici giorni.
полумра́к penombra *f*; сиде́ть в ~е stare nella penombra.
полунаго́й seminudo.
полуне́мец semitedesco *m*.
полуобожжённый semiadusto.
полуоборо́т meʒʒo giro *m*.
полуоде́тый semivestito, meʒʒo vestito.
полуокру́жность semicirconferenza *f*, meʒʒa circonferenza *f*.
полуо́стров peniʃola *f*; ~но́й peninsulare; ~на́я Ита́лия Italia peninsulare.
полу||отво́ренный, ~откры́тый semiaperto, meʒʒo aperto, socchiuso.
полуофициа́льный semiufficiale.
полупансио́н meʒʒa pensione *f*.
полупарали́ч *мед.* semiparàliʃi *f*, pàreʃi *f*.
полуповоро́т meʒʒa volta *f*.
полупроводни́к *эл.* cattivo conduttore *m*.
полупрозра́чный semidiàfano, meʒʒo diàfano, semitrasparente.
полупролет||ариа́т semiproletariato *m*; ~а́рий semiproletario *m*.
полу||пья́ный meʒʒo ubbriaco; ~разде́тый seminudo; ~разру́шенный quaʃi distrutto.
полусапо́жки meʒʒi stivali *m pl*.
полусве́т 1. (*су́мерки*) crepùscolo *m*, penombra *f*; 2. demi monde *m fr*; да́ма ~а donna della società equivoca, cortigiana *f*.
полусерьёзный semiserio.
полу||со́н stato *m* tra veglia e sonno; dormiveglia *m*; быть в ~сне́ èssere quasi addormentato; ~со́нный semisonne, meʒʒo addormentato, sonnolento.
полуспу́щенны||й a meʒʒ'asta; ~е фла́ги в знак тра́ура bandiere a meʒʒ'asta in segno di lutto.
полуста́нок *ж.-д.* piccola stazione *f*.
полусти́шие emistichio *m*.
полуте́нь meʒʒombra *f*, sfumatura dell'ombra.
полуто́н *муз.* semitono *m*.
полуторагодова́лый di un anno e meʒʒo.
полу́торн||ый sesquiàltero; ~ая ширина́ larghezza sesquiàltera.
полуфабрика́т semifabbricato *m*.
полухо́р semicoro *m*.
получасово́й di meʒʒ'ora; п. переры́в pauʃa di meʒʒ'ora.
получа́тель ricevitore *m*, ricevente *m*.
получа́||ть ricèvere, riscùotere, ottenere, riportare; обра́тно п. riavere; п. письмо́ ricèvere una lèttera; п. отве́т ricèvere la risposta; п. образова́ние ricèvere l'educazione; п. в награ́ду ricèvere in premio; не ~ю газе́ту уже́ два дня non ricevo il giornale da due giorni; мно́ю полу́чено... (*текст распи́ски*) dichiaro di aver ricevuto...; п. зарпла́ту riscùotere (ricèvere) lo stipendio; п. гонора́р riscùotere l'onorario; п. кварти́рную пла́ту riscùotere la pigione; п. по дове́ренности riscùotere per procura; п. одобре́ние riscùotere (ottenere, riportare) l'approvazione; п. выдвиже́ние на рабо́те ottenere la promozione; п. похвалу́ attenere (riportare) la lode; п. дипло́м ottenere la làurea, riportare il diploma; п. мно́го голосо́в (*при вы́борах*) riportare molti voti.
получе́ни||е ricevimento *m*, riscossione *f*; п. письма́ ricevimenta di lèttera; удостове́рить п. accuʃare ricevimento; п. зарпла́ты riscossione dello stipendio; п. нало́га riscossione della tassa; распи́ска в ~и ricevuta *f*; заказно́е письмо́ с распи́ской в ~и (lèttera) raccomandata con ricevuta di ritorno.
полу́чк||а paga *f*; день ~и giorno di paga.
полуша́ри||е emisfero *m*; Магдебу́ргские ~я *физ.* emisferi di Magdeburgo.

полушу́бок pelliccia *f* contadinesca.
полушутя́ quaʃi in ischerzo.
полчаса́ meʒʒ'ora *f*.
по́лчище orda *f*.
по́л||ый cavo, vuoto; ~ая тру́бка tubo vuoto; п. вал *тех.* àlbero cavo; п. кана́т fune cava; ◇ ~ая вода́ piena primaverile.
по́лымя fiamma *f*, vampa *f*; п. пожа́ра vampa dell'incendio; из огня́ да в п. *пог. прибл.* cader di Scilla in Cariddi.
полы́н||ный d'assenzio; ~ная насто́йка assenzio *m*; ~ь *бот.* assenzio *m*.
полынья́ spazio aperto tra i ghiacci.
по́льз||а utilità *f*, ùtile *m*; извлека́ть ~у ricavare utilità, ricavare un ùtile; приноси́ть ~у fruttare (dare) utilità; кому́-л. на ~у a vantaggio di qualcuno, a prò di qualcuno; э́то послу́жит на ~у ученика́м questo profitterà agli scolari; ~ование uʃo *m*; godimento *m*; пра́во ~ования *юр.* uʃufrutto *m*; облада́ть пра́вом ~ования godere l'uʃufrutto; индивидуа́льное ~ование огоро́дом godimento individuale di orti; оставля́ть в ~ование lasciare (dare) in godimento.
по́льзовать *мед.* curare, medicare; п. больно́го medicare l'ammalato; ~ся servirsi, profittare, godere; ~ся очка́ми servirsi degli occhiali; ~ся слу́чаем profittare dell'occaʃione; ~ся гражда́нскими права́ми godere i diritti civili; ~ся жи́знью godere la vita; ~ся хоро́шей репута́цией godere una buona riputazione; ~ся дурно́й сла́вой godere un brutto nome; не ~ся дове́рием godere (avere) poco crèdito; ~ся о́тпуском godere il congedo; ◇ ~ся сове́тами врача́ consultare il mèdico.
по́ль||ка 1. polacca *f*; **2.** (*та́нец*) polca *f*; ~ский polacco, di Polonia.
польсти́ть *см.* льстить; ~ся *см.* поза́риться.
По́льша Polonia *f*.
полюби́||ть amare d'amore, innamorarsi, entrare in amore, voler bene; он её ~л egli l'amò d'amore, egli le vuol bene.
полюбова́ться *см.* любова́ться.
полюбо́вн||ик *разг. см.* любо́вник; ~ый amichèvole; ~ое соглаше́ние intesa amichèvole.
полюбопы́тствовать *см.* любопы́тствовать.
по-лю́дски umanamente; жить п. vivere da gente per bene.
по́люс polo *m*; Се́верный п. polo Nord, polo àrtico (boreale); Ю́жный п. polo Sud, polo antàrtico (australe); ~ный di polo.
поля́ *см.* по́ле; п. шля́пы tesa *f* del cappello; у́зкие п. tesa stretta; п. кни́ги màrgini *m pl* d'un libro; заме́тки на ~х marginalia *f*.
поля́к polacco *m*.
поля́н||а, ~ка radura *f*, praticello *m*; ~ка в лесу́ radura tra gli àlberi; praticello nella foresta.
поляриз||а́тор polariʒʒatore *m*; ~а́ция polariʒʒazione *f*; ~а́ция све́та *физ.* polariʒʒazione della luce; ~и́ровать polariʒʒare.
поля́рн||ость polarità *f*; ~ый polare; ~ые координа́ты coordinate polari; ~ая ночь notte polare; ~ая звезда́ stella polare; ~ый круг cìrcolo polare; ~ая экспеди́ция spedizione al polo Nord (Sud).
пом... *в сложн.* помо́щник.
пома́д||а pomata *f*; ~ка confetto *m*.
пома́з||ать ùngere; ~о́к pennello *m* per la barba.
помале́ньку a poco a poco; живём п. tiriamo avanti alla meglio.
пома́лкивать tacere.
пома́рка scarabocchio *m*.
пома́хивать agitare, dimenare; п. па́лкой agitare il bastone; п. хвосто́м dimenare la coda.
помбу́х (помо́щник бухга́лтера) ragioniere *m* aggiunto.
помвоенко́м (помо́щник вое́нного комисса́ра) vicecommissario *m* militare.
помдире́ктора (помо́щник дире́ктора) vicedirettore *m*.
поме́длить *см.* ме́длить.
помело́ granata *f* per spazzare.
поменя́ть(ся) *см.* меня́ть(ся).
помера́нец *бот.* bergamotto *m*.
помере́ть *см.* помира́ть.
помере́щиться *см.* мере́щиться.
помёрзнуть gelare *nt*.
поме́рить miʃurare; п. башмаки́ miʃurare le scarpe.
поме́ркнуть offuscarsi.
помертве́||лый necroʃato; pàllido come un morto; ~ние necroʃi *f*; pallore *m* mortale; ~ть mortificarsi, tramortire.
помести́тельн||ость spaziosità *f*, ampiezza *f*, capacità *f*; ~ый ampio, capace; ~ый экипа́ж carrozza còmoda.
помести́ть(ся) *см.* помеща́ть(ся).

помéст||ный *ист.* fondiario, terriere; **~ные** владéния possedimenti terrieri; **~ье** *ист.* latifondo *m*; родовóе **~ье** latifondo ereditario.

пóмесь ibrido *m*.

помéсячн||о mensilmente, ogni mese; платить за квартиру п. pagare mensilmente l'affito; **~ый** mensile, d'ogni mese.

помёт sterco *m*; кóнский п. sterco di cavallo.

помéт||ить *см.* помечáть; **~ка** segno *m*.

помéх||а impedimento *m*, ostàcolo *m*; служить **~ой** èssere d'impedimento.

пом||ечáть segnare; п. дáтой datare; п. углём segnare col carbone; **~éченный** segnato, marcato; письмó **~éченное** 10 июля lèttera datata del dieci luglio.

помéш||анный impazzito, alienato, folle; **~áтельство** pazzia *f*, demenza *f*, follià *f*; **~áтельство** на чём-л. однóм mania *f*.

помешáть *см.* мешáть.

помешáться impazzire; п. на чём-л. impazzire dietro a una cosa.

помещ||áть collocare, mèttere, impiegare; п. когó-л. на рабóту collocare (impiegare) qualcuno a un lavoro; mèttere qualcuno in un impiego; п. на желéзную дорóгу для (рабóты) impiegare alle ferrovie; п. детéй в шкóлу collocare (mèttere) i figli a scuola; ◇ п. капитáл в предприятие investire il capitale in un'azienda; п. вéщи на хранéние dare la mobilia in depòʃito, depoʃitare la mobilia; п. больнóго в больницу ricoverare l'ammalato all'ospedale; п. объявлéние inserire un avviʃo, avviʃare; п. слóво в словáрь inserire una parola nel vocabolario; п. статью в газéту pubblicare un articolo nel giornale; **~áться** esser situato, alloggiare *nt*, esser posto; редáкция **~áется** в трéтьем этажé l'ufficio di redazione è al terzo piano.

помещéние 1. (*капитáла*) investimento *m*; 2. (*квартира*) alloggio *m*, appartamento *m*; хорóшее п. alloggio còmodo.

помéщи||к *ист.* proprietario *m* nòbile, signore *m* terriere; крýпный п. latifondista *m*; **~чий** dominicale, signorile; **~чий** дом casa signorile; **~чьи** зéмли terre dominicali; крýпные **~чьи** владéния latifondi *m pl*.

помзáв (помóщник завéдующего) vicegerente *m*, vicedirettore *m*.

помидóр pomidoro *m*, pomodoro *m*; консервирóванные **~ы** conserva di pomidoro; сóус из **~ов** salsa di pomidori.

помилова||ние grazia *f*, perdono *m*; прóсьба о **~нии** domanda di grazia; прáво **~ния** diritto di grazia; **~ть** far grazia, graziare.

помилуйте! *воскл.* per grazia!; п., это—чистéйший вздор! per grazia, questo è assolutamente assurdo!

помимо oltre, tranne, all'insaputa; всё это осуществленó п. негó tutto questo si è effettuato alla sua insaputa; п. нáшей вóли senza il nostro volere; п. меня никтó этого не сдéлает tranne me nessuno potrà fare questo; п. тогó oltracciò, oltre a ciò, inoltre.

помин menzione *f*; об этом и **~у** нет di ciò non sè ne fa menzione; non sè ne rammenta.

поминá||ть menzionare, ricordare; **~й** как звáли! addio!, mètteci una croce sopra!, non pensarci più!

поминýтно ogni momento, senza trègua, ad ogni piè sospinto, spessissimo.

помирáть morire; п. сó-смеху crepare dalle risa; п. со скýки annoiarsi terribilmente; morir di noia.

помирить *см.* мирить; **~ся** riconciliarsi, rappacificarsi; **~ся** с врагáми riconciliarsi ai nemici; **~ся** с другóй держáвой riconciliarsi con un'altra Potenza; **~ся** с чем-л. *фиг.* riconciliarsi con q. c.

пó-миру: п. пойти andar mendicando.

помкомбриг (помóщник командира бригáды) *воен.* sottobrigadiere *m*, vicebrigadiere *m*.

пóмни||ть ricordarsi, tenere a mente, avere nella mente, rammentarsi; бýду об этом п. me ne ricorderò; **~** обо мне ricòrdati di me; он никогдá ничегó не **~т** egli non si rammenta dal naso alla bocca *prov*.

помн||ожáть moltiplicare; п. однó числó на другóе moltiplicare un nùmero per un altro; **~óженный** moltiplicato; числó **~óженное** самó на себя nùmero moltiplicato per sè stesso; **~óжить** *см.* **~ожáть**.

пом||огáть 1. aiutare, soccòrrere; п. воéнными силами soccòrrere con forze armate; п. припáсами

soccòrrere di vettovaglie; п. пролетариату других стран soccòrrere il proletariato degli altri paeſi; 2. (*быть полезным*) aiutare, giovare; эта мазь тебе не ~óжет questo unguento non ti gioverà.

по-мóему a mio parere, secondo me.

помó||и sciacquatura *f*; **~йка** mondezzaio *m*; **~йный** da sciacquatura; **~йное** ведрó tinozza per la sciacquatura.

помóкнуть *см.* мóкнуть.

помóл macinatura *f*; плáта за п. prezzo della macinatura; мукá крýпного ~а robetta *f*.

помóлв||ить fidanzare; **~иться** fidanzarsi; **~ленный** promesso spoſo *m*, fidanzato *m*; **~ка** promessa *f* nuziale, consenso *m*.

помóл||ог pomòlogo *m*; **~огúческий** pomològico; **~óгия** pomologìa *f*.

помолодé||ть *см.* молодéть; **~вший** ringiovanito.

по-молодéцки bravamente, da eroe, eroïcamente.

помолóже più giòvane.

помолчáть *см.* помáлкивать.

помóрец *см.* помóрянин.

поморúть *см.* морúть.

помóрщиться raggrinzarsi in segno di diſgusto.

помóрье littorale *m*, paeſe *m* della costa, marina *f*.

помóрянин abitante *m* di una marina.

помóст palco *m*, tribuna *f*.

пóмочи bretelle *f pl*.

помочúть *см.* мочúть.

помó||чь *см.* помогáть; **~гúте!** aiuto!

помóщник aiutante *m*, aggiunto *m*; (più spesso si esprime con prefissi: *vice-*, *sotto-*); п. библиотéкаря sottobibliotecario *m*, vicebibliotecario *m*; п. секретарá sottosegretario *m*, vicesegretario *m*; п. начáльника стáнции sottocapo *m* stazione; п. адъютáнта aiutante in seconda.

пóмощ||ь soccorso *m*, aiuto *m*; assistenza *f*; прийтú на п. venire in aiuto, venire in soccorso; медицúнская п. assistenza mèdica; скóрая п. *мед.* pronto soccorso, soccorsi di urgenza; Междунарóдная рабóчая п. *см.* Межрабпóм; призывáть на п. gridare al soccorso; с чьей-л. ~ью con l'aiuto di qualcuno; при ~и mediante, con l'aiuto, con; при ~и увеличúтельного стеклá mediante una lente d'ingrandimento; без посторóнней ~и da sè, senza l'aiuto di nessuno.

пóмпа I (*насóс*) pompa *f*.

пóмп||а II (*пышность*) pompa *f*; **~ёзный** pompoſo, pieno di pompa.

помпéйск||ий di Pompeï, pompeiano; **~ая** живопись pittura pompeiana; **~ое** искýсство arte di Pompeï; **~ие** развáлины avanzi di Pompeï.

Помпé||я Pompeï *f*; гúбель **~и** rovina di Pompeï; раскóпки в **~е** scavi di Pompeï.

помпóн pompon *m fr*, fiocco *m*.

помрач||áть appannare, offuscare, oscurare; п. ум offuscare l'intelletto; **~áться** rèndersi fosco, appannarsi, oscurarsi; **~éние** offuscamento *m*; **~éние** рáзума offuscamento della ragione; **~úть(-ся)** *см.* **~áть(ся)**.

помут||úть *см.* мутúть; **~úться** intorbidirsi, offuscarsi; у негó **~úлся** рáзум il cervello gli si è intorbidito; **~нéние** oscuramento *m*, offuscamento *m*, opacità *f*.

помчáть *см.* мчать.

помыкáть maltrattare qualcuno, eſercitare autorità sopra qualcuno.

пóмыс||ел intenzione *f*; без всякого **~ла** senza l'intenzione, senza volerlo.

помыслить *см.* помышлять.

помышл||éние *см.* пóмысел; **~ять** avere intenzione; давнó я **~ял** об отъéзде già da molto tempo avevo l'intenzione di partire.

помянýть *см.* поминáть; не тем будь помянут non sia detto in vituperio alla sua memoria.

помять *см.* мять, смять.

понаб||ирáться, **~рáться** acquistare, acchiappare; **~рáться** умá acquistare qualche cognizione.

понавéдаться venire spesso ad informarsi.

понадéяться: п. на когó-л. contare su qualcuno.

понапрáсну invano; п. старáться affaticarsi invano.

понатýжиться sforzarsi.

понахватáть *см.* понабрáться.

по-нáшему secondo noi, conforme alle nostre uſanze; в буржуáзных стрáнах всё не по-н. nei paeſi borghesi tutto si fa in altro modo che da noi.

понёва gonnella *f* variopinta delle contadine della Russia meridionale.

понevóле contro voglia, di mala voglia, mal volentieri.

понедéльн||ик lunedì *m*; **~ый** ogni settimana; **~ая** оплáта тру-

дá pagamento settimanale del lavoro.

по-немéцки alla tedesca, tedescamente; я не говорю́ по-н. non parlo tedesco.

понемнóгу poco a poco.

понес||тú 1. *см.* нести́; 2. (*забеременеть*) ingravidarsi; ◇ лóшадь ∼лá il cavallo corre all'impazzata; п. наказáние subire la pena.

пóни poney *m ingl* (*prn* poni).

пониж||áть ribassare; abbassare; п. ýровень воды́ abbassare il livello d'acqua; ∼áться abbassarsi; ∼éние ribasso *m*, abbassamento *m*; ∼éние температýры abbassamento di temperatura; игрáть на ∼éние giocare al ribasso; биржеви́к игрáющий на ∼éние ribassista *m*; ∼éние зáработной плáты ribasso dei salari.

пони́женн||ый abbassato; говори́ть ∼ым гóлосом parlare con voce abbassata (affievolita).

пони́зить *см.* понижáть.

пон||икáть, ∼и́кнуть chinarsi, illanguidirsi; п. головóй chinare il capo (per rassegnazione); ∼и́кший chinato, inclinato, illanguidito.

понимá||ние intendimento *m*, comprendonio *m*, comprensione *f*, comprensiva *f*; остротá ∼ния acume *m*; ∼ть capire, comprèndere, intèndere; ∼ть толк в чём-л. intèndersi di q. c.; я не ∼ю по-итальянски non capisco l'italiano; я хорошó ∼ю лати́нский текст intendo bene il testo latino; ∼ть скры́тый смысл intèndere il senso riposto; ∼ть мéжду строк intèndere tra le righe; ∼ть в дурнóм смысле intèndere in mala parte, dare senso sfavorèvole a q. c.; ∼ете!? m'intendete!?; ∼ть мýзыку intèndersi di mùʃica; он ∼ет толк в лошадя́х egli s'intende di cavalli.

по-ни́щенски miʃerevolmente, da pitocco, da mendicante.

по-нóвому modernamente, in nuovo modo; по-н. руководи́ть dirigere secondo i nuovi mètodi; по-н. рабóтать lavorare in modo nuovo.

поножóвщин||а coltellata *f*; кóнчить ∼ой finire a coltellate.

пономáрь *уст.* sagrestano *m*.

понóс *мед.* diarrea *f*, flusso *m* di ventre; sciolta *f*; кровáвый п. dissenteria *f*, disenteria *f*.

поноси́т||ель calunniatore *m*, maldicente *m*; ∼ельный calunnioso.

поноси́ть I calunniare, sparlare, dir male.

поноси́ть II portare per qualche tempo.

поношéние calunnia *f*, deriʃione *f*.

понóшенны||й logorato, lògoro; ∼е башмаки́ scarpe logorate.

пóнтер *см.* пóйнтер.

понт||ёр *карт.* puntatore *m*; ∼и́ровать puntare.

понтóн *воен.* pontone *m*; ∼ёр *воен.* pontiere *m*, pontoniere *m fr*; ∼ный di pontoni, di chiatte; ∼ный мост ponte di chiatte.

понуди́тельны||й coercitivo, costrittivo; ∼е срéдства meʒʒi coercitivi.

понý||дить, ∼ждáть costringere; ∼ждéние coercizione *f*, costringimento *m*.

понукá||ние incitamento *m*; ∼ть incitare; ∼ть лошадéй incitare i cavalli.

понýр||ивать, ∼ить abbassare, chinare, piegare; п. гóлову piegare la testa (il capo) per affanno; ∼ый depresso, cupo, tetro; ∼ый вид cera tetra.

понутрý: э́то мне не п. questo non m'aggrada, ciò non posso digerirlo *fig*.

пóнчик fritella *f* di pasta dolce.

пóны́не *уст.* sino ad ora, fino adesso.

по-ны́нешнему alla moderna, modernamente.

поню́||хать *см.* ню́хать; он ∼хал пóроху *фиг.* egli ha già odorato la pòlvere; ∼шка: ∼шка табакý presa *f* di tabacco.

поня́ти||е idea *f*, concetto *m*; философское п. concetto filoʃòfico; не имéть я́сного ∼я non avere un concetto chiaro; он не имéет никакóго ∼я об э́том egli non ha neanche un'idea di questo; состáвить себé кое-какóе п. intèndersi poco di q. c.

поня́т||ливость intelligenza *f*, comprensione *f*; ∼ливый intelligente, perspicace, comprensivo; ∼ливый мáльчик ragazzo intelligente; ∼но 1. (*вводн. слово*) si capisce, s'intende, naturalmente; 2. *нареч.* in modo intelligibile, intelligibilmente, chiaro, chiaramente; ∼но ли я говорю́? parlo abbastanza chiaro?; ∼ность comprensibilità *f*, perspicuità *f*; ∼ный comprensibile, intelligibile; ∼ный язы́к linguaggio intelligibile; ∼ная речь discorso intelligibile; ∼ное желáние desiderio comprensibile; ∼ен ли вам вопрóс? capisce bene la domanda?

понятой *уст.* testimone *m* durante una perquiſizione (sequestro, inchiesta).
понять *см.* понимать.
пообедать deſinare, finire di deſinare.
пообещать *см.* обещать.
пообсохнуть *см.* обсыхать.
поодаль distante, a una certa distanza.
поодиночке a uno a uno, uno per volta.
поотвыкнуть *см.* отвыкать.
поохотиться andare a caccia, cacciare.
по-охотничьи alla cacciatora, al modo dei cacciatori.
по-очереди, поочерёдно a turno.
поощр||ение incoraggiamento *m*; **~ительный** d'incoraggiamento; **~ительные премии** premi d'incoraggiamento; **~ить, ~ять** incoraggiare.
поп prete *m*, pretacchione *m*, pretaccio *m*.
попадание: п. в цель il colpir nel segno.
попадать cadere uno dopo l'altro.
попадать 1. (*о цели*) toccare, colpire; **п. в цель** toccare il segno, colpire nel segno; **не п. в цель** mancare il segno; **молния попала в дерево** il fùlmine ha toccato l'àlbero; **п. пальцем в небо** *разг.* toccare il cielo col dito; **2.** (*очутиться*) capitare, trovarsi; **п. в затруднительное положение** trovarsi in una poſizione imbarazzante; **п. впросак** cadere in un impiccio; **~ся 1.** (*встречаться*) incontrarsi; **~ся кому-л. навстречу** incontrare per caſo una persona; **2.** èssere preso, colto, pigliato; **изредка попадаются грибы** raramente si trova un fungo; **~ся на удочку** esser pigliato all'amo.
попадья moglie *f* del prete ortodosso.
попарно due a due.
по-партийному secondo le eſigenze del partito, come si conviene ad un membro di partito.
попа||сть(ся) *см.* попадать(ся); **а, ~лся!** oh, egli è capitato male!
попахива||ть *разг.* odorare *nt* un poco; **здесь скверно ~ет** qui ci puzza alquanto.
поперёк a traverso, attraverso; **п. дороги лежало бревно** il toppo era messo attraverso la strada; **вдоль и п.** per dritto e per traverso.
попереч||ина traversa *f*; **~ник** diàmetro *m*; **в ~нике** in diàmetro; **~ный** traſversale, diametrale; **~ное сечение** *мат.* sezione traſversale; **встречный и ~ный** *разг.* il primo venuto.
поперхну||ться soffocarsi; **он ~лся от дыма** gli è andato il fumo di traverso.
попеч||ение tutela *f*; **~итель** tutore *m*; **~ительный** tutorio; **~ительство** assistenza *f*; **~ительство о бедных** (*в буржуазных странах*) assistenza *f* pùbblica; **~ительствовать** assistere, tutelare.
попивать ubbriacarsi di quando in quando.
попик pretino *m*.
попира||ние calpestamento *m*; **~ть** calpestare, conculcare; **~ть права** calpestare i diritti.
попискивать *см.* пищать.
пописывать scribacchiare, scrivere cose da poco.
поплав||ать nuotare un poco; navigare col terreno in mano; **~ок** galleggiante *m*.
поплакать piàngere un poco.
поплати||ться pagare caro; **он здорово ~лся** l'ha pagata cara.
поплевать sputacchiare.
по-плечу *фиг.* secondo la forza.
поплыть *см.* плыть.
поплясать ballare un poco.
попов||ич figlio *m* di prete; **~на** figlia *f* di prete; **~ник** *бот.* camomilla *f*; **~ский** pretesco, da prete, di preti; **~ская агитация** propaganda di preti; **~ский праздник** festa pretesca; **~ствовать** avere del prete; **~ствующий** pretaio, pretaiolo; **~щина** pretiſmo *m* (*поповские идеи*); pretaglia *f*, pretarìa *f* (*поповское сословие*); **защитники ~щины** avvocati della pretaglia; **замаскированная ~щина** pretiſmo mascherato.
попоить abbeverare; **п. лошадей** abbeverare i cavalli.
попойка gozzoviglia *f*, stravizio *m*; **шумная п.** gozzoviglia strepitosa, bagordo *m*.
пополам per metà, a meʒʒo; **делить п.** dividere per metà (a meʒʒo); **вино с водой п.** acqua e metà vino, vino annacquato di una metà; meʒʒa acqua, meʒʒo vino, vino dimeʒʒato con acqua.
поползновение tentazione *f*; **у меня есть п. пойти в цирк** sono tentato di andare al circo equestro.
пополнени||е complemento *m*, completamento *m*, supplemento *m*;

п. рядóв рабóчего клáсса complementamento delle file della classe operaia; ~я *воен.* complementi *m pl.*
пополнить *см.* пополнять.
пополнять completare; п. библиóтеку completare la biblioteca; ~ся esser completato.
пополудни dopo meʒʒògiorno.
пополуночи dopo la meʒʒanotte.
по-пóльски alla polonese; говорить по-п. parlare lingua polacca; parlare in polacco.
попóна gualdrappa *f.*
попóртить *см.* испóртить.
попоститься, попóстничать *см.* поститься.
попотé||ть *фиг.* sudare *nt*; я порядком ~л за этой рабóтой quanti sudori mi è costata quest'òpera.
поправéние ʃvolta *f* polìtica a destra.
поправимый rimediàbile, restauràbile.
попрáв||ить(ся) *см.* поправлять (-ся); ~ка 1. riparazione *f*, racconcio *m*; 2. (*к тéксту*) emendamento *m*; ~ка внесённая в прогрáмму emendamento fatto al programma dei corsi; ~ки к резолюции emendamenti di una risoluzione; ~лéние racconciamento *m*; (*о здорóвье*) ristabilimento *m* della salute; ~лять 1. racconciare, riparare; ~лять мостовую racconciare la strada (il làstrico); ~лять стéну riparare (racconciare) il muro; ~лять вóлосы racconciare (ravviare) i capelli; 2. (*об ошибках*) corrègere, purgare gli errori; ~ляться racconciarsi, rifarsi, ristorarsi.
пóпр||анный calpestato; ~анные правá diritti calpestati; ~áть *см.* попирáть.
по-прéжнему come prima, come era, come per il passato, come di sòlito.
по преимуществу il più sovente.
попрёк rinfaccio *m*; вéчные ~и и упрёки rinfacci e rimpròveri interminàbili; ~áть, ~нуть rinfacciare.
пóприще carriera *f*, campo *m* d'azione.
по-приятельски d'amico.
попрóбовать *см.* прóбовать; попрóбуй! prova un poco!
по-пролетáрски da proletario.
попросить(ся) *см.* просить(ся).
пóпросту alla buona, senza complimenti.
попрошáй||ка mendicatore *m*, mendicatrice *f*; ~ничанье mendicazione *f*; ~ничать mendicare, procacciarsi con preghiere.
попрощáться congedarsi.
попрыг||ать saltellare; ~ун saltatore *m*; ~унья saltatrice *f*; ~унья стрекозá grillo *m* campestre.
попрыск||ать, ~ивать spruzzare.
по-птичьи come un uccello.
попугáй pappagallo *m*; сáмка попугáя pappagallessa *f*; повторять как п. ripètere a pappagallo, ripètere pappagallescamente.
поп||угáть, ~угивать spaventare; п. воробьёв spaventare i pàsseri.
популяриз||áтор volgariʒʒatore *m*, divulgatore *m*; ~áция divulgazione *f*, volgariʒʒazione *f*; ~ировать divulgare, popolariʒʒare, volgariʒʒare.
популярн||ость popolarità *f*, voga *f*; дешёвая п. fàcile popolarità; пóльзоваться ~остью godere popolarità, aver gran voga; ~ый popolare, diffuʃo tra tutto il pòpolo; ~ое издáние edizione popolare; научно-~ые лéкции lezioni scientifiche popolari.
попурри *муз.* scelta *f* di motivi favoriti.
попус||кáть condiscèndere; ~тительство condiscendenza *f*; ~тительствовать, ~тить *см.* ~кáть.
попустóму, пóпусту inutilmente, invano.
попутать *см.* путать.
по пути: нам с ним не по п. noi non siamo suoi compagni di viaggio.
попут||ничество *фиг.* fiancheggiamento *m*; ~но passando, di sfuggita; ~но коснусь и этого вопрóса trovàndomi in argomento, toccherò di passagio anche questa questione; ~ный: п. вéтер vento propizio, vento favorèvole; ~чик compagno *m* di viaggio, fiancheggiatore *m*; писáтели-~чики scrittori-fiancheggiatori.
попущéние condiscendenza *f*, tolleranza *f*.
попытáть tentare *att*; п. счáстья tentare la sorte (fortuna); ~ся tentare *nt*, provare, provarsi; ~ся встать provare di alzarsi; ~ся убедить tentare di persuadere qualcuno.
попытка tentativo *m*, prova *f*; п. к бéгству tentativo di fuga; п. не удалáсь la prova non è riuscita.
попятный: пойти на п. *фиг.* diʃdirsi, ritirare la parola data.
пор||á 1. *сущ.* stagione *f*, momento *m*; в лéтнюю пóру nella stagione estiva; глухáя п. stagione

morta; лучшая п. жизни il fiore della vita; il migliore momento della vita; на первых ∽áх nei primi momenti, in principio; с некоторых ∽ da qualche tempo; с давних ∽ da lungo tempo; с тех ∽,с той ∽ы́ da quel momento, da allora; до сих ∽ finora, fino a quest'ora, fino a questo momento (*о времени*); fin qui (*о месте*); ∽ой, ∽óю qualche volta, di quando in quando, ogni tanto; до ∽ы́ до времени fino ad un certo momento; 2. *безл.* è tempo!; п. éхать è tempo di partire; давнó п.! non c'è tempo da pèrdere!

пóра poro *m*.

поработать lavorare qualche tempo.

порабо||тѝтель soggiogatore *m*; ∽тить, ∽щáть soggiogare; ∽щéние soggiogazione *f*; ∽щённый soggiogato; ∽щённые страны paesi soggiogati.

порадéть *уст.* rèndere un servizio a qualcuno, aiutare qualcuno; п. роднóму человéку ottenere per mezzo di protezione un posto pel suo parente.

порáд||овать rèndere un piacere, fare un piacere, rallegrare; меня́ вы óчень ∽уете, éсли... mi farà un gran piacere, se...; ∽оваться rallegrarsi.

поражáть 1. (*наносить удáр*) colpire; п. ножóм accoltellare; п. кинжáлом pugnalare; 2. *юр.*: п. в правáх interdire; 3. (*изумля́ть*) stupefare; ∽ся stupefarsi.

порáж||éнец disfattista *m*; ∽éние 1. sconfitta *f*, disfatta *f*; пóлное ∽éние piena sconfitta, disfatta totale; наносить ∽éние mèttere in sconfitta; терпéть ∽éние patire (toccare) una sconfitta; 2. *юр.*: ∽éние в правáх interdizione *f*; врéменное ∽éние в правáх interdizione temporànea; ∽ённый colpito; stupefatto; ∽éнческий disfattista; ∽éнчество disfattismo *m*.

поразѝт||ельный meraviglioso, sorprendente; п. слу́чай caso sorprendente; ∽ь *см.* поражáть.

пор||анéние ferimento *m*, ferita *f*; ∽áнить ferire.

порáньше di prima mattina, di buon mattino; più presto; разбудите меня́ п. svegliàtemi (mi svegli) di prima mattina.

порвáть *см.* порывáть.

по-ребя́чески da bambino, fanciullescamente.

поребя́читься fare una bambinàggine.

поредé||лый diradato; ∽лые вóлосы capelli diradati; ∽ть diradarsi.

порéз taglio *m*, ferita *f* superficiale; ∽ать tagliare; ∽аться tagliarsi; ∽аться бри́твой tagliarsi con rasoio.

порéй *бот.* porro *m*.

порéчье villaggio *m* situato alla riva d'un fiume.

порешáть, ∽и́ть 1. *см.* решáть; 2. (*прикóнчить, убить*) far morire, uccidere.

пóрист||ость porosità *f*; ∽ый poroso.

порицá||ние biàsimo *m*; общéственное п. biàsimo pùbblico; вы́разить п. dare il biàsimo; получи́ть п. avere biàsimo; заслу́живающий ∽ния degno di biàsimo, biasimèvole; ∽тель biasimatore *m*; ∽ть biasimare, biasmare.

пóрка frustata *f*, staffilata *f*.

порнóгр||аф autore *m* pornogràfico; ∽афи́ческий pornogràfico; ∽áфия pornografia *f*.

пóровну in parti eguali.

поровня́ться raggiùngere in cammino qualcuno.

порóг 1. soglia *f*, limitare *m*; обивáть ∽и *фиг.* importunare molte persone con preghiere; 2. *геогр.* cateratta *f*, cataratta *f*; днепрóвские ∽и cateratte del Dniepr.

порóд||а 1. razza *f*, tipo *m*; лóшадь арáбской ∽ы cavallo di razza àraba; овцá ∽ы меринóс pècora di tipo merino; 2. *мин.* strato *m*; гóрная п. roccia *f*; квáрцевые ∽ы rocce quarzose; ∽истый di razza; ∽и́ть *см.* порождáть.

породни́ться apparentarsi, imparentarsi.

порожд||áть generare, procreare; ∽éние progenie *f*, prole *f*.

порóжистый *геогр.* ricco di cateratte.

порóжн||ий vuoto; ∽ие бочёнки barili vuoti.

порожня́к carri *m pl* senza càrico; ломовы́е возвращáются ∽óм i barocciai ritòrnano senza càrico.

пóрознь separatamente.

порóй *см.* порá.

порóк difetto *m*, vizio *m*.

поросёнок porcellino *m*.

пороси́ться figliare (*proprio delle troie*).

пóросль terreno *m* coperto di giòvani pianticelle.

пораст||áть, ∽и́ coprirsi di polloni, germogliare.

порося́||тина carne *f* di porcellino, carne suina; ∽чий di porcellino; ∽чий помёт sterco di por-

cellini; ∽чьи нóжки (*кýшанье*) zampette di porcellino.

порóть 1. (*распáрывать*) scucire; п. шов scucire una sutura; 2. (*сечь*) fustigare; 3. *фиг.*: п. горя́чку affrettarsi oltre miʃura; п. ерунду́ dir sciocchezze.

пóрох pòlvere *f* pìrica; безды́мный п. pòlvere senza fumo; пироксили́новый п. piròssilo *m*; держáть п. в пороховни́це сухи́м *фиг.* tenere asciutte le pòlveri *fig*; star pronto al cimento; есть ещё п. в пороховни́це *фиг.* c'è ancora pòlvere da sparare *fig*; ∽овни́ца fiaschetta *f* da pòlvere; ∽овóй di pòlvere, da pòlvere; ∽овóй завóд polverificio *m*; ∽овóй пóгреб polveriera *f*.

порóч||ить diffamare; ∽ность viziosità *f*; ∽ный vizioso; ∽ный круг circolo vizioso.

порóш||а prima neve *f*; ∽и́ть nevicare.

порош||кообрáзный polverulento; ∽óк pòlvere *f*; ∽óк от насекóмых pòlvere insetticida; зубнóй ∽óк dentifricio *m* in pòlvere; превращáть в ∽óк ridurre in pòlvere, polveriȝȝare.

порт I porto *m*; морскóй п. porto di mare; речнóй п. porto fluviale; вóльный п. porto franco; воéнный п. porto militare; бéрег пригóдный для ∽а spiaggia portuosa.

порт II *мор.* (*бортовóе отвéрстие*) feritoia *f* d'un bastimento.

Пóрта *ист.* Porta *f*; Высóкая П. La Sublime Porta.

портáл *арх.* arco *m* di porta, prònao *m*.

портати́вн||ость portabilità *f*; ∽ый portàtile, portàbile.

портвéйн vino *m* di Oporto.

пóртер porter *m ingl*, specie di birra forte; ∽ная *уст.* birrerìa *f*.

пóртик *арх.* pòrtico *m*; п. больши́х размéров porticato *m*; п. Берни́ни пéред собóром Петрá porticato del Bernini alla chiesa di S. Pietro.

пóрт||ить guastare, sciupare, deteriorare; п. маши́ну deteriorare la màcchina; ∽иться guastarsi, andare a male, infradicirsi, sciuparsi; погóда ∽ится il tempo si guasta; óвощи ∽ятся gli ortaggi s'infradiciscono.

портки́ *разг.* calzoni *m pl.*

портлáнд-цемéнт cemento *m* di Portland.

портмонé portamonete *m*.

портн||и́ха sarta *f*; ∽óвский da sarto; ∽óвский утю́г ferro da sarto; ∽óй sarto *m*; ∽я́жничать lavorare da sarto; ∽я́жничество arte *f* del sarto; ∽я́жный di sarto; ∽я́жная мастерскáя sartorìa *f*.

портóв||ый portuale, portuario; ∽ые рабóты lavori portuali; п. гóрод città di porto, città-porto di mare (fluviale); ∽ые дéньги ancoraggio *m*; ∽ое бюрó МКПТ (Междунарóдного комитéта пропагáнды трáнспортников) ufficio portuale del Comitato internazionale di propaganda tra i lavoratori dei trasporti marìttimi.

портори́ко (*сорт кóфе*) caffè *m* portorico.

Портори́ко Puerto Rico *m*, Portorico *m*.

пóрто-фрáнко porto *m* franco; eʃente da porto.

портплéд portaplaid *m*.

портрéт ritratto *m*; писáть п. fare un ritratto, ritrattare; п. худóжника autoritratto *m*; писáть с себя́ п. ritrattarsi; óчень схóжий п. ritratto somigliantìssimo; п. мáслом ritratto a olio; плохóй п. ritrattaccio *m*; ∽и́ст ritrattista *m*; ∽ный di ritratto; ∽ная живопись pittura di ritratti.

портсигáр portasigari *m*.

португáлец portoghese *m*.

Португáлия Portogallo *m*.

португáльский portoghese; п. язы́к lingua portoghese.

портулáк *бот.* portulaca *f*.

портупéя *воен.* tracolla *f*.

портфéл||ь portafoglio *m*; busta *f*; министéрский п. portafoglio del ministro; мини́стр без ∽я ministro senza portafoglio; человéк с ∽ем uomo dal portafoglio.

портьéра portiera *f*.

портя́нка *см.* онýча.

порубéжный *см.* пограни́чный.

поруби́ть *см.* руби́ть.

порýб||ка taglio *m* di àlberi a scopo di furto; ∽щик tagliatore *m*, che taglia e ruba àlberi.

поругáние oltraggio *m*, offesa *f*.

порýганн||ый offeso; ∽ая честь onore offeso.

поругáть(ся) *см.* ругáть(ся).

порýк||а cauzione *f*, garanzìa *f*, malleverìa *f*; круговáя п. cauzione solidale; взять на ∽и entrar mallevadore di qualcuno.

по-рýсски alla russa; говори́ть по-р. parlare russo.

поруч||áть incaricare, affidare; п. комý-л. ведéние дéла affidare a qualcuno la gestione di un'impresa; п. руковóдство incaricare

qualcuno di dirigere q. c.; ~áю вам передáть, что... la incàrico di dire, che...; ~áться 1. èssere affidato; такóму-то ~áется представи́тельство signor tale è incaricato di rappreſentare...; такóму-то порýчен контрóль за... al signor tale è affidato il controllo di...; 2. см. ручáться; ~éние incàrico m; commissione f; мéлкое ~éние incombenza f; вáжное ~éние incàrico grave; почётное ~éние incàrico onorèvole; давáть ~éние incaricare qualcuno di q. c., affidare a qualcuno q. c., dar commissione, dare un'incombenza; принимáть ~éние incaricarsi; assùmere (ricèvere) un incàrico; выполня́ть ~éние sostenere (adèmpiere) un incàrico; ſbrigare un'incombenza.

порýчик *уст.* tenente m.

поручи́т||ель mallevadore m; ~ельство malleverìa f, avallo m; ~ь(ся) см. поручáть(ся).

пóручни 1. bracciali m pl; п. трамвáя bracciali di tram; 2. (*ручны́е кандалы́*) manette f pl.

порфи́р *мин.* pòrfido m.

порфи́ра pòrpora f.

порхá||ние ſvolazzo m; ~ть ſvolazzare; бáбочки ~ют в вóздухе le farfalle ſvolàzzano per l'aria.

порциóн *воен.* rancio m; ~но a porzione; есть ~но mangiare a prezzo di lista; ~ный a porzione.

пóрция porzione f; п. сýпа porzione di minestra; хорóшая п. porzione abbondante; мáленькая п. porzione piccola.

пóрча deterioramento m; морáльная п. corruzione f; ◇ п. дéнег *фин.* toſatura della moneta.

пóрш||ень *тех.* stantuffo m; п. насóса stantuffo da pompa; паровóй п. stantuffo a vapore; ~невóй a stantuffo, da stantuffo; ~невóй привóд comando a stantuffo; ~невóе кольцó anello elàstico da stantuffo.

поры́в ìmpeto m, foga f, ſlancio m; п. вéтра ìmpeto di vento; п. стрáсти ìmpeto (foga) della passione; юношеский п. ſlancio giovanile; дéйствовать под влия́нием пéрвого ~а agire di primo impulso.

порывá||ть rómpere; п. сношéния rómpere le relazioni; ~ться tentare; он ~лся вмешáться в бесéду egli tentava d'immischiarsi nella conversazione.

поры́вист||ость impetuosità f, irruenza f; ~ый impetuoso, irruente, nervoso; ~ый вéтер vento impetuoso; ~ый харáктер caràttere irruente; ~ые движéния movimenti nervosi.

порыжé||вший, ~лый divenuto rossiccio; ~лая шля́па cappello che mostra il rossiccio; ~ть см. рыжéть.

поры́ться см. ры́ться.

по-ры́царски cavallerescamente.

поря́дков||ый ordinale, ordinativo; ~ое числи́тельное *грам.* nùmero ordinale, ordinativo m.

поря́дком *разг.* discretamente, sufficientemente; п. скучáя annoiàndomi discretamente.

поря́д||ок òrdine m; алфави́тный п. òrdine alfabètico; п. дня òrdine del giorno; общéственный п. òrdine pùbblico; нарушéние общéственного ~ка contravvenzione all'òrdine pùbblica; в боевóм ~ке in òrdine di battaglia; всё в ~ке tutto è in òrdine; соблюдáть п. на первомáйской демонстрáции osservare l'òrdine durante la dimostrazione del primo maggio; излагáть по ~ку esporre le cose con òrdine, narrare per òrdine; призывáть к ~ку richiamare all'òrdine; ◇ стáрый п. regime antico; п. управлéния forme amministrative; механи́зм не в ~ке il meccaniſmo funziona male; в закóнном ~ке legalmente, secondo la legge; в администрати́вном ~ке amministrativamente, per via amministrativa; в судéбном ~ке giudizialmente, per via giudiziaria.

поря́дочн||ость onestà f; ~ый 1. onesto; ~ый человéк persona onesta; 2. (*не мáлый*) discreto, considerèvole; ~ый зáработок guadagno discreto; ~ое коли́чество quantità discreta.

посáд sobborgo m.

посади́ть 1. (*о растéниях*) piantare; п. под арéст mèttere agli arresti; п. на хлеб и нá воду mèttere a pane e acqua; п. ребёнка на дивáн posare il bambino sul divano; 2. mettere, posare; ◇ п. на мель arrenare; п. в тюрьмý incarcerare, imprigionare; п. в галóшу *фиг.* lasciare qualcuno con tanto di naso; fregare qualcuno *fig*, far fare fiasco.

посáдк||а 1. piantagione f; п. цветóв piantagione dei fiori; п. дерéвьев (*в большóм коли́честве*) imboschimento m; 2. *ав.*: п. аэроплáна atterraggio m; п. гидроплáна ammarraggio m; вы́нужден-

ная п. atterraggio (ammarraggio) forzato; 3. *трансп.* imbarco *m*; imbarcamento *m*, salita *f*; п. на пароход imbarco sul vapore; п. войск imbarco delle truppe; п. на поезд il salire in vetture; граждане пассажиры, начинается п. на Ленинград! i cittadini passegieri in partenza per Leningrado sono pregati di salire in vettura!; 4. (*о всаднике*) posizione *f* a cavallo; кавалерийская п. atteggiamento *m* da cavallerizzo.

посвети||ть far lume, accompagnare col lume; ~те мне на лестнице mi faccia lume per la scala.

посветлеть farsi più chiaro (luminoso).

по-свински da porco; поступать по-с. fare delle porcherie.

по-своему alla sua maniera, alla propria maniera, a suo modo.

посвятить(ся) *см.* посвящать(ся).

посвящ||ать consacrare, dedicare; п. себя науке dedicarsi alla scienza; п. книгу dedicare un libro a qualcuno; утро было ~ено занятиям la mattina era dedicata agli studi; ◇ п. в тайны iniziare qualcuno; п. в рыцари *ист.* creare cavaliere, addobbare; ~аться esser dedicato; ~ение dedicazione *f*; dèdica *f*; ~ённый dedicato, iniziato; стихи, ~ённые Пушкину versi dedicati a Pusc'kin; исследование ~ённое Пушкину (*как тéме*) monografia sul Pusc'kin.

посев sèmina *f*, sementa *f*, seminagione *f*; озимый п. sèmina autunnale; рядовой п. sèmina a solchi; ~кампания *см.* посевная кампания; ~ком *см.* ~ной комитет; ~ный seminativo, della sèmina; ~ная кампания campagna della sèmina; весенняя (осенняя) ~ная кампания campagna della sèmina primaverile (autunnale); ~ная площадь àrea seminata; ~ное время stagione della sèmina; ~ной комитет comitato per la sèmina; ~щик seminatore *m*.

поседе||вший, ~лый incanutito; ~ть *см.* седеть.

по-секрету in segreto, segretamente.

посел||енец abitatore *m* di colonia, colono *m*; ссыльно-п. *ист.* colono deportato; ~ение colonia *f*; ссылать на ~ение deportare; ссылка на ~ение deportazione *f*; ~ить (-ся) *см.* поселять(ся).

посёлок villaggio *m*; рабочий п. villaggio operaio.

поселя||нин *уст.* contadino *m*, colono *m*; ~ть dare alloggio a qualcuno, fissar dimora a qualcuno; ~ться alloggiare *nt*, domiciliarsi, stabilirsi.

посердить irritare alquanto; ~ся irritarsi un poco, adirarsi un poco.

посеребр||ение inargentatura *f*; ~ить inargentare.

посередине nel mezzo; как раз п. nel bel mezzo, proprio nel mezzo.

посереть diventar grigio, oscurarsi.

посетит||ель visitatore *m*; ~ь *см.* посещать.

посещ||аемость il frequentare; слабая п. лекций insufficiente frequenza *f* alle lezioni; ~аемый frequentato; ~ать frequentare; ~ение frequenza *f*, visita *f*; ~ение лекций frequenza alle lezioni; во время ~ения durante la visita.

посеять *см.* сеять.

посид||елки veglia *f* delle contadine; ~еть sedere; *фиг.* èssere incarcerato; ~ите ещё у нас restate (resti) ancora un poco da noi.

посильн||ый secondo la propria forza, quanta sta in suo potere; оказать ~ую помощь soccòrrere per quanto è possibile.

посине||лый illividito; ~ть illividire *nt*.

посинить (*синькой*) *см.* подсинивать.

поскакать andar di galoppo, galoppare.

поскользнуться scivolare; п. и упасть scivolare e cadere.

поскольку inquanto; постольку..., поскольку intanto... inquanto.

посконный *разг.* di cànapa.

поскорее più presto.

поскрёбки raschiatura *f*.

поскупиться lesinare.

послабление indulgenza *f*; оказывать п. concèdere indulgenza.

послание epìstola *f*.

посланник *дипл.* ministro *m* plenipotenziario.

посланный messo *m*, messaggiero *m*.

послать *см.* посылать.

после dopo, in sèguito; п. ужина dopo cena; п. меня dopo di me; п. него dopo di lui; п. чего dopo di che; п. того как dopo che, posciachè; об этом скажу п. su questo parlerò in sèguito.

после... *в сложн.* post..., pos...

послевоенный postbèllico, del dopoguerra.

послед *анат.* placenta *f*.

последки rimanenza *f*, rimasugli *m pl*.

последн||ий 1. (*заканчивающий, крайний*) ùltimo, supremo, estremo, definitivo; в п. раз ùltima volta; ~ее решение deciſione definitiva; п. час (*жизни*) l'ora suprema (estrema); ~ее прости ùltimo saluto; до ~ей капли крови sino all'ùltima goccia di sangue; ~яя капля *фиг.* la goccia che fa traboccare il vaſo; прилагать ~ие усилия fare sforzi supremi; приходить ~им arrivare per ùltimo; 2. (*недавний*) ùltimo, fatto di recente, recentissimo; ~яя мода ùltima moda; ~ие известия (*заголовок в газете*) ùltime notizie, ultimamente, recentissime.

последоват||ель seguace *m*, partigiano *m*; ~ели Карла Маркса seguaci di Carlo Marx; ~ельно in modo conseguente, conseguentemente, logicamente, coerentemente; предприятия ~ельно социалистического типа imprese di tipo coerentemente socialista; ~ельность conseguenza *f*, consecuzione *f*; логическая ~ельность conseguenza lògica; ~ельность времён *грам.* consecuzione dei tempi; ~ельный conseguente, che deriva logicamente, coerente; ~ельное мышление pensamento coerente; ~ельный человек persona conseguente (coerente) a sè stesso; ~ь *см.* следовать.

последствие conseguenza *f*.

последующий seguente, susseguente.

после-завтра dopodomani, postdomani.

послеобеденный dopo pranzo.

послеоктябрьский dopo l'Ottobre Rosso.

послесловие epilogo *m*.

пословиц||а proverbio *m*; войти в ~у passare in proverbio; выражение, ставшее ~ей locuzione proverbiale.

послуж||ить servire; ~ной di servizio; ~ной список stato di servizio.

послушание ubbidienza *f*.

послуша||ть ascoltare, stare a sentire; ~й! ascolta!

послушник *рел.* novizio *m*.

послушный ubbidiente, dòcile.

послыша||ться esser sentito; ~лся крик si sentì un grido; ◇ это только мне ~лось forse mi è sembrato di sentire ciò.

посматривать osservare, sorvegliare.

посмеиваться rìdere, scherzare; п. про себя rìdere sotto i baffi.

посменно a turno, alternatamente.

посмертн||ый pòstumo; ~ое издание edizione pòstuma; ~ая слава fama pòstuma.

посме||ть oſare, ardire; он не ~л войти egli non oſò entrare.

посмешить *см.* смешить.

посмешище ludibrio *m*, oggetto *m* di spasso e risa, zimbello *m*.

посмея||ние deriſione *f*; ~ться *см.* смеяться.

пособи||е 1. sussidio *m*, indennità *f*, sovvenzione *f*; п. безработным sussidio dei diſoccupati; временное п. sussidio temporàneo; п. бастующим sussidio dei scioperanti; п. соцстраха инвалидам sussidio degli invàlidi da parte dell'Assicurazione Sociale; п. на время беременности и родов sussidio durante il periodo della gravidanza e del parto; выходное п. indennità di licenziamento; 2. *педаг.* compendio *m*, manuale *m*; п. по физике compendio di fiſica (*учебник*); школьные ~я sussidi *m pl* scolàstici; научные ~я sussidi per ricerche scientìfiche; наглядные ~я materiale sussidiario dimostrativo.

пособ||ить, ~лять *разг.* aiutare.

пособни||к auſiliare *m*; *юр.* còmplice *m*, mallevadore *m* solidale; п. буржуазии auſiliare della borghesia; ~чество correità *f*.

посодействовать *см.* содействовать.

посол ambasciatore *m*; чрезвычайный п. ambasciatore straordinario.

по-солдатски *уст.* soldatescamente.

посолить salare.

посоль||ский d'ambasciatore; ~ство ambasciata *f*.

пососать succhiare alquanto.

посох bastone *m*, bordone *m*.

посохнуть inaridirsi, disseccare.

поспать dormire un poco.

поспевать I (*созревать*) maturare *nt*; maturarsi, venire a maturità.

поспевать II (*во-время*) fare in tempo, arrivare in tempo.

поспеть *см.* поспевать I и II.

поспеш||ать, ~ить affrettarsi, darsi fretta.

поспешн||о per fretta, in fretta, frettolosamente; ~ость fretta *f*; особая ~ость urgenza *f*; ~ый frettoloso.

поспорить 1. dibàttere, discùtere, gareggiare; он может с ним п. в знании egli può gareggiare con lui in cognizioni; 2. (*об заклад*) scommèttere, fare scommessa.

посрам||ить(ся) *см.* посрамлять (-ся); **∽ление** obbrobrio *m*, ʃvergognamento *m*; **∽лять** ʃvergognare, far arrossire, coprire di obbrobrio; **∽ляться** ʃvergognarsi.

посреди in meʒʒo; п. бела дня in pieno giorno.

посредине nel centro.

посредни||к mediatore *m*, intermediario *m*; быть ∽ком interporsi; **∽чество** mediazione *f*; предлагать своё ∽чество offrire la propria mediazione.

посредственн||ость mediocrità *f*; **∽ый** doʒʒinale, mediocre.

посредство: через п. mediante; ∽м mediante, con l'aiuto, col meʒʒo, per meʒʒo; ∽м просьб mediante le preghiere; ∽м денег mediante denaro; империализм властвует в колониях ∽м насилия l'imperialiʃmo dòmina le colonie per meʒʒo della forza.

поссорить(ся) *см.* ссорить(ся).

пост I posto *m*, càrica *f*, ufficio *m*; сторожевой п. *воен.* posto di guardia; наблюдательный п. *воен.* osservatorio *m*; ставить караульных на ∽ы́ mèttere le sentinelle di posti; высокий п. alta càrica, posto ragguardèvole; п. председателя ufficio di presidente; рабкоровский п. posto di corrispondente operaio; выдвигать на командные ∽ы́ promùovere qualcuno a posti direttivi; умереть на ∽у́ morire sul posto, morire sulla breccia.

пост II *рел.* digiuno *m*; великий п. quarèʃima *f*.

постав (*ткацкий*) telaio *m*; (*мельничный*) palmento *m*; мельница на три ∽а mulino a tre palmenti.

постав||ить 1. *см.* ∽лять; 2. mèttere, porre; п. вопрос porre una questione; п. втупик porre in situazione imbarazzante; п. на сцене mèttere in iscena; п. технику на службу государству mèttere la tècnica al servizio dello Stato; п. на голосование mèttere in votazione; п. дело impiantare un'impresa; п. дело образования на должную высоту porre l'istruzione pùbblica alla dèbita altezza; п. себе целью mirare; prefiggersi uno scopo; п. парус issare la vela; п. часы regolare l'orologio; п. банки *мед.* applicare le coppette; ∽ка consegna *f*, fornitura *f*; договор о ∽ке contratto di fornitura; **∽лять** fornire; **∽щик** fornitore *m*.

постамент piedestallo *m*, baʃe *f*.

постановить *см.* постановлять.

постановка 1. erezione *f*; п. памятника erezione del monumento; 2. *театр.* allestimento *m* scènico, messa *f* in iscena; изумительная п. messa in iscena meravigliosa; 3. (*формулировка*) espressione *f*, formulazione *f*; п. вопроса formulazione d'un giudizio.

постанов||ление dispoʃizione *f*, decreto *m*, risoluzione *f*; по ∽лению общего собрания per dispoʃizione dell'assemblea generale; **∽лять** stabilire, decretare; ∽или упразднить должность... fu stabilito di sopprìmere la càrica di...; слушали и ∽или sentìrono e stabilìrono.

постановщик regista *m*, scenеggiatore *m*.

постаре||вший, ∽лый invecchiato; **∽ть** invecchiare.

по-стариковски senilmente, da vecchio.

по-старинке, по-старинному all'antica.

по-старому come prima, come èra.

постатейно a paràgrafi; обсуждать закон п. deliberare la legge a paràgrafi.

постелить *см.* постилать.

постель letto *m*; **∽ный** da letto; ∽ное бельё biancheria da letto.

постепенн||ость gradualità *f*; **∽ый** graduale.

постеречь *см.* стеречь.

пост||игать, ∽игнуть 1. (*понимать*) comprèndere, intèndere; 2. capitare; его ∽игла беда gli è capitata una diʃgrazia.

постиж||ение comprensione *f*; **∽имый** comprensìbile.

постилать stèndere; п. постель acconciare il letto, rifare il letto.

постилка (*для скота*) strame *m*.

постирать *см.* стирать.

поститься digiunare.

постичь *см.* постигать.

постлать *см.* постилать.

постн||ик digiunatore *m*; **∽ичать** digiunare, mangiare di magro; **∽ый** magro; ∽ые дни giorni magri; ∽ая пища magro *m*.

постовой di servizio; п. милиционер milite di servizio.

постой I *воен.* alloggiamento *m* gratùito dei soldati; alloggi *m pl*.

постой! II alt!, aspetta un po'!

постольку intanto.

посторони́||ться far strada, scostarsi; ∽тесь! fàtevi un po' di lato!
посторо́нн||ий estràneo; ∽ее те́ло corpo estràneo; п. свиде́тель testimone diſinteressato; ∽им вход воспрещён alle persone non appartenenti all'ufficio è proibito l'ingresso.
посто́ял||ец inquilino *m*; ∽ый: ∽ый двор locanda *f*.
постоя́н||ный costante, contìnuo, fisso; ∽ная величина́ *мат.* quantità costante; п. ток *физ.* corrente contìnua; ∽ная нагру́зка càrico contìnuo, càrico fisso; дви́гатель ∽ного давле́ния *тех.* motore di pressione contìnua; ∽ные забо́ты cure contìnue; п. челове́к persona costante; ∽ное пребыва́ние dimora fissa; п. жи́тель residente *m*; ∽ство costanza *f*.
постоя́ть stare qualche tempo; ◇ п. за себя́ difèndersi.
пострада́||вший vìttima *f*; п. от землетрясе́ния vìttima del terremoto: мно́го ∽вших molte vìttime; ∽ть èssere vìttima; ∽ть при самодержа́вии èsser vìttima dello zariſmo.
постре́л, ∽ёнок (*о ребёнке*) diavoletto *m*.
постреля́ть *см.* стреля́ть.
по́стриг *рел.* vestizione *f*; ∽а́ть *см.* постри́чь 2.
постри́чь 1. tagliare i capelli; 2. *рел.* consacrare un frate (suora); ∽ся 1. tagliarsi i capelli; 2. *рел.* vestire àbito religioso.
построе́ние costruzione *f*; п. фра́зы costruzione della fraſe; п. социали́зма costruzione del sociaIiſmo.
постро́ечный da costruzione; п. комите́т comitato della costruzione.
постро́ить *см.* стро́ить; п. демонстра́нтов в коло́нны incolonnare i manifestanti; п. предложе́ние costruire una propoſizione; п. рабо́ту по произво́дственному при́нципу fondare un lavoro sui prìncipi produttivi; ∽ся *воен.* mèttersi in ordinanza.
постро́йк||а 1. (*проце́сс*) costruzione *f*, fàbbrica *f*; п. но́вых фа́брик и заво́дов costruzione di nuove fàbbriche e officine; желе́зобето́нная п. costruzione in cemento armato; ◇ п. теа́тра ещё не зако́нчена il teatro è ancora in fàbbrica; 2. (*зда́ние*) edifizio *m*, costruzione *f*, fàbbrica *f*; шко́льные ∽и edifizi scolastici; испо́льзовать ста́рую ∽у utiliʒʒare la vecchia fàbbrica; кре́пкая п. fàbbrica sòlida.
постройко́м *см.* постро́ечный комите́т.
постро́мка tirella *f*.
постро́чн||ый a baſe del nùmero delle linee; ∽ая опла́та *см.* опла́та.
постскри́птум (*сокр.* P. S.) poscritta *f*, poscritto *m* (*abbr* P.S.).
посту́кива||ние picchiamento *m*; ∽ть picchiare.
постула́т *фил.* postulato *m*.
поступа́тельн||ый progressivo; ∽ое движе́ние moto progressivo.
поступ||а́ть 1. (*де́йствовать, вести́ себя́*) agire, fare, condursi, comportarsi; п. хорошо́ agire bene, fare il bene; как нам ∽и́ть? come dobbiamo comportarsi?, che cosa dobbiamo fare?; 2. (*на рабо́ту*) entrare; п. на вое́нную слу́жбу arruolarsi nell'eſèrcito; п. на слу́жбу mèttersi al servizio, entrare in servizio; п. в университе́т immatricolarsi, iscrìversi nella matrìcola degli studenti; 3. esser ricevuto, venir ricevuto; к нам ∽и́ло заявле́ние abbiamo ricevuto una domanda; в прези́диум ∽и́ло предложе́ние la presidenza ha ricevuto la proposta di...; è arrivata alla presidenza la proposta di...; ∽а́ться cèdere, rinunziare; ∽а́ться права́ми cèdere i diritti; ∽и́ть(ся) *см.* ∽а́ть(ся).
поступле́ни||е 1. entrata *f*; (*в а́рмию, на рабо́ту*) arrolamento *m*; (*в вуз*) immatricolazione *f*; 2. *фин.* entrata *f*, intròito *m*; ∽я в казну́ intròiti dell'Erario; п. нало́гов intròito delle tasse.
посту́пок azione *f*.
по́ступь andamento *m*, passo *m*; твёрдой ∽ю a passo fermo.
постыди́ться *см.* стыди́ться.
посты́дный vergognoso, diſonorèvole; п. посту́пок azione vergognosa.
посты́лый odioso, ripugnante, detestàbile.
посу́да piatti *m pl*; гли́няная п. stoviglie *f pl*; ку́хонная п. batterìa di cucina, utènsili *m pl* di cucina.
посуда́чить cicalare, sparlare.
посуди́||ть giudicare; ∽те са́ми giudicate voi stessi.
посу́дн||ый di stoviglie; ∽ая ла́вка bottega di stovigliaio; п. шкаф armadio da cucina; ∽ое поло́тенце asciugatoio *m*.
посу́л *уст.* promessa *f*; ∽и́ть promèttere.

посу́точн||ый ogni ventiquattrore; a giorno, giornaliero; ~ая пла́та pagamento giornaliero.

посчастли́ви||ться (*безли́чно*): мне ~лось... mi è capitata la fortuna di...

посыла́ть spedire, mandare; п. письмо́ spedire una lèttera; п. курье́ра spedire un corriere; п. на рабо́ту mandare al lavoro qualcuno; п. делега́цию mandare una delegazione.

посы́л||ка 1. *фил.* postulato *m*; ве́рная п. маркси́зма giusto postulato del marxiʃmo; 2. (*отправле́ние*) spedizione *f*, invìo *m*; п. войск на фронт invìo delle truppe al fronte; п. де́нежных перево́дов spedizione di vaglia; 3.: почто́вая п. pacco *m* postale; приём ~ок (*на по́чту*) impostazione di pacchi; ~ьный messo *m*, messaggiere *m*.

посыпа́ть spàrgere, aspèrgere; п. муко́й infarinare; spàrgere di farina; п. са́харом inzuccherare, cospàrgere di zùcchero.

посы́па||ть *см.* посыпа́ть; ~ться piòvere *fig*, versarsi in abbondanza; ~лись пи́сьма le lèttere sono piovute.

посяг||а́ние, ~а́тельство uʃurpazione *f*; п. на чужи́е права́ uʃurpazione dei diritti altrui; ~а́ть, ~ну́ть usurpare.

пот sudore *m*; холо́дный п. sudore freddo; в ~е лица́ col sudore della fronte; с него́ п. кати́лся гра́дом il sudore gli grondava a gocce; изойти́ ~ом andàrsene in sudore.

пота||ённый, ~йно́й segreto, clandestino; п. ход passagio *m* segreto; п. фона́рь lanterna cieca.

потака́ть chiùdere un occhio, condiscèndere.

потанцова́ть ballare un poco.

потаск||а́ть *см.* таска́ть; ~у́ха *вульг.* meretrice *f*.

потасо́вка zuffa *f*, baruffa *f*.

пота́чка indulgenza *f*, condiscendenza *f*.

пота́ш potassa *f*.

по-тво́ему secondo te, secondo la tua opinione.

потво́р||ство connivenza *f*; ~ствовать consentire tacitamente in cosa non onesta; ~ствовать кула́цким тенде́нциям incoraggiare le mire dei kulak (*см.* кула́к); ~ствующий, ~щик connivente *m*.

потёмки tènebre *f pl*, oscurità *f*.

потемне́||ние ottenebramento *m*; ~ть oscurarsi.

поте́ние sudata *f*.

потенциа́л potenziale *m*; ~ьность potenzialità *f*, virtualità *f*; ~ьный potenziale; virtuale; ~ьное электри́чество elettricità potenziale.

потенци́рова||ние *мат.* elevazione *f* a potenza; ~ть elevare a potenza.

потепле́||ть *см.* тепле́ть; немно́жко ~ло fa un po' più caldo.

потере́ть *см.* потира́ть.

потерпе́||вший danneggiato; *юр.* leʃo; ~вшая сторона́ parte leʃa; п. от пожа́ра vittima dell'incendio; п. кораблекруше́ние nàufrago *m* (*pl* -ghi); ~вшие кораблекруше́ние челю́скинцы nàufraghi del «Celiuskin»; ~ть patire; ~ть кораблекруше́ние naufragare, pèrdersi per naufragio; ~ть убы́тки danneggiarsi, riportare danno; мы не поте́рпим вмеша́тельства в на́ши вну́тренние дела́ non sopporteremo ingerenza nei nostri affari interni.

поте́р||я perdimento *m*, pèrdita *f*; п. вре́мени perdimento di tempo; п. па́мяти ʃmemoràggine *f*; ~и произво́дства pèrdite nella produzione; борьба́ с ~ями lotta contro le pèrdite; спи́сок на́ших ~ь на войне́ elenco delle pèrdite nostre in guerra; ~я́ть pèrdere; ~я́ться ʃmarrirsi; ~я́ться в толпе́ ʃmarrirsi tra la folla.

потесни́ться stringersi; п. что́бы дать прохо́д други́м stringersi per lasciar passare gli altri.

поте́ть sudare.

поте́||ха divertimento *m*; то́-то была́ п. che bel divertimento era quello; ~ша́ть divertire; ~ша́ться divertirsi; ~шный divertente.

потира́ть fregare, stropicciare; п. ру́ки от удово́льствия fregarsi le mani dalla contentezza; п. ру́ки, жела́я согре́ться stropicciare le mani per riscaldarsi.

потихо́ньку pian-piano, alla chetichella; подойти́ п. avvicinarsi pian-piano.

поти́ше *см.* ти́ше.

потли́в||ость dispoʃizione *f* al sudare; ~ый fàcile a sudare.

по́т||ный sudato; ~ное лицо́ viʃo molle di sudore; ~ого́нный diaforètico; ~ого́нное лека́рство medicina diaforètica (sudìfero *m*).

пото́к torrente *m*; го́рный п. torrente di montagna; дождь лил ~ами pioveva torrenzialmente; п. городски́х това́ров в дере́вню affluenza di merci dalla città alla campagna.

потолковáть *см.* толковáть.
потолóк soffitto *m*; борьбá за п. *ав.* lotta per l'altezza del volo degli apparecchi aeronàutici.
потолстéть ingrassare *nt*.
потóм dopo, quindi, poscia, poi.
потóм||ок discendente *m*; нáши ~ки i nostri discendenti, i nostri figli; **~ственный** ereditario; **~ство** progenie *f*, prole *f*.
потомý poichè, perchè; п. то я и не пришёл ecco perchè non sono venuto; он э́то сдéлал п. что... egli ha fatto questo perchè...
потонýть (*о сýдне*) affondarsi, andare a fondo; (*о человéке*) annegarsi.
потóп diluvio *m*; всеми́рный п. diluvio universale.
потопи́ть (*о сýдне*) affondare, colare a fondo; (*о живы́х существáх*) affogare; п. всех щеня́т affogar tutti i cagnolini.
потопл||éние affondamento *m*, affogamento *m*; **~я́ть** *см.* затопля́ть, потопи́ть.
торáпливать *см.* торопи́ть.
поторговáть(ся) *см.* торговáть (-ся).
поточи́ть *см.* точи́ть.
потрáва danno *m* fatto dal bestiame ai seminati (prati da fieno).
потреби́тель consumatore *m*, utente *m*; п. электроэнéргии utente dell'energìa elèttrica; **~ный** di consumo; ~ная стóимость valore di consumo; **~ский** di consumo; ~ская лáвка cooperativa di consumo; ~ская кооперáция cooperazione di consumo; ~ские товáры gèneri di consumo; ~ское óбщество società cooperativa; союз ~ских óбществ unione di società cooperative.
потребкооперáци||я *см.* потреби́тельская кооперáция; сеть ~и в дерéвне rete di cooperative di consumo nella campagna; заготóвки ~и consegne della cooperazione di consumo.
потреблéни||е consumo *m*; общéственное п. consumo pùbblico; предмéты ширóкого ~я gèneri di largo consumo; душевóе п. consumo di un abitante.
потребля́ть consumare; **~ся** esser consumato.
потрéбност||ь biſogno *m*, fabbiſogno *m*, necessità *f*; жи́зненные ~и le necessità della vita; ~и рабóчего клáсса biſogni della classe operaia; физи́ческая п. necessità di natura; óстрая п. biſogno urgente; объём ~и в предмéтах ширóкого потреблéния fabbiſogno dei gèneri di largo consumo; удовлетворя́ть ~и soddisfare le necessità, appagare il fabbiſogno; по ~ям secondo il biſogno; ограни́чивать свои́ ~и limitare i propri biſogni; естéственные ~и biſogni *m pl*, necessità *f* corporale; удовлетворя́ть естéственные ~и fare i suoi biſogni; нóвый вы́пуск тексти́ля удовлетвори́т ~и населéния la nuova emissione di mercanzìa tèssile soddisfarà le necessità della popolazione.
потрéбн||ый necessario, biſognèvole; ~ое коли́чество fabbiſogno *m*.
потрéбовать(ся) *см.* трéбовать (-ся).
потревóжить *см.* тревóжить.
потрёпанный uſato, malmenato.
потрепáть *см.* трепáть; п. по плечý dare un colpetto sulla spalla.
потрéскива||ние scoppiettìo *m*, crepitìo *m*; п. дров вками́не scoppiettìo della legna nel camino; **~ть** scoppiettare, crepitare.
потрóгать *см.* трóгать.
потро||хá interiora *f pl*; rigaglia *f*; гуси́ные п. interiora d'oca; **~ши́ть** ſventrare.
потруди́т||ься darsi pena, affaticarsi; ◇ ~есь э́то сдéлать abbia la bontà di farlo; ~есь сказáть abbia la compiacenza di dirmi.
потряс||áть scuotere, brandire; п. орýжием brandire le armi; мир ~ённый до сáмых основáний mondo scosso nelle sue fondamenta; **~áющий** *фиг.* emozionante, stupefacente; ~áющая весть notizia emozionante, notizia ſbalorditiva; **~éние** scossa *f*.
потря́хивать *см.* трясти́.
потýги doglie *f pl*, sforzi *m pl*; родовы́е п. doglie del parto; тщéтные п. doglie fredde.
потужи́ть *см.* тужи́ть.
потýп||ить(ся) *см.* ~ля́ть(ся); **~ля́ть** abbassare; ~ля́ть главý; **~ля́ться** abbassare gli occhi per modestìa.
по-турéцки alla turca; говори́ть по-т. parlare turco; сидéть по-т. sedere alla turca.
потускнé||лый (*о метáлле*) appannato; (*о взгля́де*) offuscato, appannato; **~ть** *см.* тускнéть.
потусторóнний al di là; п. мир l'altro mondo.
потух||áние spegnimento *m*; **~áть** spègnersi, estìnguersi; **~áющий**

che si spegne; теория «∽ающей кривой» *полит.* teoria della curva discendente.

потух||нуть *см.* потухать; ∽ший spento; ∽ший вулкан vulcano spento.

потушить *см.* тушить.

потчевать, потчивать offrire un convito.

потягивать tirare lentamente; п. вино centellinare il vino; ∽ся stirarsi con tutte le parti del corpo.

потянуть(ся) *см.* потягивать (-ся).

поубавить diminuire alquanto.

по-ударному secondo i mètodi delle brigate d'assalto (*см.* ударник).

поумнеть divenir savio.

поурочн||ый a còttimo; ∽ая плата paga a còttimo.

поутру verso il mattino, di mattina.

поуч||ать predicar morale, moraleggiare, moraliʒʒare; ∽ение prèdica *f*; ∽ительный istruttivo, didàttico; ∽ить 1. *см.* ∽ать; 2. istruire un poco.

по-французски alla franceʃe; говорить по-ф. parlare franceʃe.

похаб||ник *вульг.* bestemmiatore *m*; ∽ничать bestemmiare, fare oscenità; ∽ный osceno; ∽ство, ∽щина oscenità *f*.

похвал||ивать lodare ogni tanto; ∽ить *см.* хвалить; ∽иться millantarsi; ∽ьба millanteria *f*; ∽ьный lodèvole; ∽ьное слово panegìrico *m*; ∽яться *см.* ∽иться.

похварывать ammalarsi di tanto in tanto.

похвастаться *см.* похвалиться.

похватать *разг.* catturare.

похерить *вульг.* cancellare.

похититель ladro *m*, rapitore *m*.

похи||тить, ∽щать rapire, sottrarre.

похищение rapina *f*, ruberìa *f*, furto *m*.

похлёб||ка minestra *f*, minestraccia *f*; ∽ывать *см.* хлебать.

похлоп||ать, ∽ывать applaudire alquanto; п. по плечу *см.* потрепать.

похмель||е stordimento *m* lasciato da un'ubriacatura; у него голова болит с ∽я gli duole il capo dopo la ʃbornia.

поход 1. marcia *f*, campagna *f*; крестовый п. *ист.* crociata *f*; итти в п. mèttersi in marcia; культурный п. campagna culturale; п. безработных marcia dei diʃocupati; участники голодного ∽а marciatori della fame; 2. (*излишек в весе*) eccesso *m* di peso, soprappiù *m*, aggiunta *f*; с ∽ом di soprappiù.

походить I (*на кого-л.*) somigliare, rassomigliare *nt* a qualcuno.

походить II camminare poco.

походка andatura *f*.

походн||ый di campagna, da campo; ∽ая кровать letto da campo; ∽ая кухня fornello di campagna.

походя *уст.* passando, di passaggio.

похождение avventura *f*.

похоже similmente, analogamente; ◇ это ни на что не п. non s'è mai veduta una cosa simile, questo oltrepassa il limite del possìbile.

похожи||й sìmile, somigliante; п. на отца somigliante al padre; быть ∽м somigliare.

похоронить *см.* хоронить.

похоронн||ый fùnebre; п. марш marcia fùnebre; ∽ое бюро negozio di pompe fùnebri.

похороны funerale *m*; п. на счёт государства funerale a spese dello Stato.

по-хорошему colle buone; говорить по-х. conversare colle buone.

похотлив||ость lascivia *f*, lussuria *f*; ∽ый lascivo.

похоть libìdine *f*, lascivia *f*, lussuria *f*.

похохотать ridere squacqueratamente.

похрамывать zoppeggiare.

похрапывать russare un poco.

поцел||овать baciare, dar baci; ∽оваться baciarsi; ∽уй bacio *m*.

почасно a ore; оплачивать уроки п. pagare le lezioni a ore.

почасту spesso.

початок pannocchia *f*; п. кукурузы pannocchia di granturco.

почат||ый *разг.* consumato un poco; ∽ая бочка вина botte spillata; ∽ь pillare.

почаще più spesso.

почв||а suolo *m*; terreno *m*; плодородная п. suolo fèrtile, suolo buono; терять ∽у под ногами mancare il terreno sotto i piedi.

почём? quanto costa?; п. яблоки? quanto còstano le mele?; ◇ п. знать? chi lo sa?

почему perchè?; п.-то non so perchè.

почерк scrittura *f*, modo *m* di scrivere; неразборчивый п. scrit-

tura illeggìbile; я́сный п. scrittura chiara; подде́лать п. contraffare la mano; imitare la scrittura.

почерн||е́вший, ~е́лый annerito; ~е́ть annerire *nt*; ~и́ть annerare, far nero, dare il nero.

почерп||а́ть, ~ну́ть *см.* че́рпать; п. све́дения attìngere notizie.

почеса́ть *см.* почёсывать; п. язы́к *фиг.* chiacchierare, ʃnodare la lingua.

по́чест||ь onore *m*; ока́зывать вое́нные ~и rèndere gli onori militari.

почёсывать fregare, grattare; п. спи́ну ко́шке fregare la schiena al gatto; ~ся fregarsi.

почёт onore *m*, stima *f*; ~ный onorario; d'onore; ~ный карау́л guardia d'onore; ~ное ме́сто posto d'onore; ~ный прези́диум presidenza onoraria; ~ный комсомо́лец giòvane comunista onorario; ~ный пионе́р pioniere onorario; ~ный член socio onorario; ~ный граждани́н (*в Ита́лии*) cittadino onorario.

по́чечка *бот.* gèmmula *f*, oosfera *f*.

по́чечн||ый renale; п. ка́мень càlcolo renale; ~ое са́ло grasso di rognoni; свино́е ~ое са́ло sugna *f*.

почи́вший defunto.

починить *см.* чини́ть.

почи́в||ка riparazione *f*, racconciatura *f*, accomodatura *f*; ~я́ть *см.* чини́ть.

почи́стить *см.* чи́стить.

почита́||ние rispetto *m*, stima *f*, venerazione *f*; ~тель veneratore *m*, ammiratore *m*; ~тель Да́нте veneratore di Dante, dantòfilo *m*.

почита́ть I (*уважа́ть*) rispettare, venerare, onorare.

почита́ть II *уст.* (*счита́ть*): п. свои́м до́лгом ritenersi in dovere.

поч||ита́ть III lèggere; ~и́тывать lèggere ogni tanto; ~и́тывать от ску́ки lèggere per scacciar la noia.

по́ч||ка 1. *бот.* gemma *f*, botone *m*; **2.** *анат.* rene *m*, arnione *m*; (*у би́того скота́*) rognone *m*; блужда́ющая п. rene mòbile; воспале́ние ~ек nefrite *f*.

почкова́ние *бот.* gemmazione *f*.

по́чт||а posta *f*; возду́шная п. posta aerea; ~альо́н *см.* письмоно́сец; ~а́мт posta *f*; центра́льный ~а́мт posta centrale.

почте́ние rispetto *m*, ossequio *m*; моё п. i miei rispetti; с ~м *эпист.* con ossequio.

почте́нн||ый spettàbile, rispettàbile, onorèvole, veneràbile; ~ая пу́блика rispettàbile pùbblico; ва́ша ~ая фи́рма *эпист.* la sua spettàbile ditta.

почти́ quaʃi, pressochè; уже́ п. ночь è quaʃi notte; я оста́лся п. что оди́н rimasi quaʃi solo; п. что но́вое пла́тье àbito quaʃi nuovo; це́ны п. пре́жние prezzi pressochè stazionari; суп п. гото́в la minestra è pressochè fatta.

почти́тельн||ость rispetto *m*; ~ый rispettoso, pieno di rispetto; на ~ом расстоя́нии a rispettosa distanza.

почти́ть *см.* почита́ть I; п. па́мять встава́нием onorare la memoria alzàndosi.

почти́-что *см.* почти́.

почто́во-телегра́фн||ый postelegràfico; ~е слу́жащие impiegati alle poste; postelegràfici *m pl.*

почто́в||ый postale, da lèttere; п. парохо́д postale *m*, vapore postale; п. по́езд postale *m*, treno postale; п. ште́мпель bollo *m* (postale); п. я́щик cassetta per le lèttere; ~ая бума́га carta da lèttere; ~ая ма́рка francobollo *m*; собира́тель ~ых ма́рок collezionista di francobolli; filatèlico *m*.

почу́вствовать sentire, provare; п. уста́лость sentire stanchezza; п. боль sentire dolore.

почу́диться sembrare, parere.

почу́ять fiutare.

поша́л||ивать, ~и́ть far birichinate; *фиг.* fare furti.

пошатну́||ть commùovere, scùotere; ~ться commùoversi, scùotersi, traballare; кабине́т ~лся *полит.* il gabinetto traballa.

поши́б gènere *m*, maniera *f*; рабо́та идеалисти́ческого ~а òpera di marca idealista.

поши́||вка cucitura *f*; ~ть cucire.

по́шлин||а dazio *m*, tariffa *f* doganale; ввозна́я п. dazio d'entrata; вывозна́я п. dazio d'uscita; покрови́тельственные ~ы tariffe protezioniste; предпочти́тельные ~ы tariffe preferenziali.

пошлова́тый un po' triviale, alquanto osceno.

по́шл||ость trivialità *f*, banalità *f*, indecenza *f*; ~ый triviale, banale, indecente; ~я́к borghesuccio *m*, filisteo *m*, plebeaccio *m*; ~я́тина *см.* ~ость.

пошту́чн||о, ~ый a pezzo; ~ая опла́та труда́ pagamento a pezzo.

поща́д||а grazia *f*, quartiere *m*, mercè *f*; проси́ть о ~е gridar la mercè, chièdere quartiere; in-

vocar grazia; бить клáссового врагá без ∼ы bàttere il nemico di classe senza dargli quartiere; ∼и́ть uʃare grazia, aver mercè.
пощёлкива||ние schioccata *f*; ∼ть schioccare; ∼ть кнутóм lo schioccare delle fruste.
пощёчин||а schiaffo *m*; давáть ∼у schiaffeggiare; публи́чно давáть ∼у schiaffeggiare in pùbblico.
пощи́пывать *см.* щипáть.
пощу́пать tastare; п. пульс tastare il polso.
поэ́зия poeʃìa *f*; пролетáрская п. poeʃìa proletaria.
поэ́ма poema *m*; эпи́ческая п. poema èpico; шутли́вая п. poema burlesco.
поэ́т poeta *m*; п. пи́шущий на мéстном нарéчии poeta vernàcolo; ∼éсса poetessa *f*; ∼изи́ровать poetizzare; ∼ика poètica *f*; ∼и́ческий poètico; ∼и́ческая вóльность licenza poètica; ∼и́ческие произведéния òpere poètiche; ∼и́чный poètico, che ha della poeʃìa.
поэ́тому perciò, per questo, per questa ragione; вот п. то... ecco perchè...
появи́ться *см.* появля́ться.
появл||éние apparizione *f*, comparsa *f*; ∼я́ться apparire, comparire, mostrarsi, rivelarsi.
поя́р||ковый di feltro; ∼ок feltro *m* di lana d'agnello.
пóяс 1. cintura *f*, cìntola *f*; спасáтельный п. cintura di sicurezza; прóбковый п. sùgheri per nuotare; заткну́ть когó-л. зá пояс *фиг.* superare qualcuno; 2. *геогр.*: поля́рный п. ʒona *f*; тропи́ческий п. ʒona tropicale; умéренный п. ʒona temperata; билéт тари́фного ∼а *ж.-д.* biglietto a tariffa chilomètrica.
поясн||éние esplicazione *f*, spiegazione *f*; ∼и́тельный esplicativo; ∼и́ть *см.* поясня́ть.
поясни́||ца reni *m pl*, lombi *m pl*; ∼чный lombare.
поясно́й *геогр.* di ʒona, ʒonale.
поясня́ть esplicare, spiegare.
пр. *сокр.* прóчее.
пра... (*пристáвка*) bis...; pro...; p. e. прапрабáбка biʃàvola.
прабáб||ка, ∼ушка biʃava *f*.
прáвд||а 1. *сущ.* verità *f*, vero *m*; говори́ть ∼у dire la verità, dire il vero; отличáть ∼у от лжи discèrnere il vero dal falso; чи́стая п., су́щая п. pura verità, pretta verità; э́то совсéм не п. in questo non c'è nulla di vero; in questo non c'è nemmeno una parvenza di verità; по ∼е per verità; по ∼е говоря́ a dire il vero; «Прáвда», центрáльный óрган ЦК ВКП(б) «Verità» òrgano centrale del Comitato Centrale del Partito Comunista dell'URSS (dei bolscèvichi); 2. *нареч.* è vero; п. ли что вы éдете? è vero che partite?; вы соглáсны, не п. ли? acconsentite, non è vero?; п., я устáл, но тем не мéнее... è vero che sono stanco, ma nondimeno...
правди́в||ость veridicità *f*; ∼ый verìdico, veritiero.
правди́ст collaboratore *m* del giornale «Verità».
правдоподóб||ие verosimiglianza *f*; ∼ный verosìmile.
прáвил||о règola *f*, norma *f*; граммати́ческое п. règola grammàticale; тройнóе п. *мат.* règola del tre; п. пропорционáльного делéния *мат.* règola delle proporzionali; ∼а у́личного движéния regolamento del tràffico stradale; по ∼ам secondo le règole; соблюдáть п. osservare la règola; нарушáть п. traʃgredire la règola; подходи́ть под п. cadere sotto la règola; я держу́сь такóго ∼а io m'attengo a questa norma, io mi tengo a questa règola; взять за п. avere per norma.
прáвильн||о giustamente, in modo giusto; п.! è giusto!; ∼ый giusto, regolare; ∼ый нос naso regolare; ∼ый вес peso giusto; ∼ая полити́ческая ли́ния linea politica giusta; ∼ый вы́вод giusta concluʃione; ∼ая пропóрция giusta proporzione; ∼ый многоугóльник poligono regolare; ∼ые глагóлы *грам.* verbi regolari.
прави́тель reggente *m*, gerente *m*, governatore *m*; п. дел *см.* управдéл.
прави́тельственный governativo, governamentale, del governo; п. кри́зис criʃi di governo; п. переворóт colpo di stato.
прави́тельство governo *m*; совéтское п. Governo Sovièttico; врéменное п. governo provviʃorio.
прáвить I governare, giudare, dirigere; п. госудáрством governare lo Stato; п. рулём governare; stare al timone, dirigere col timone; п. лóшадью giudare il cavallo.
прáвить II (*исправля́ть*) corrèggere; п. корректу́ру corrèggere le bozze di stampa.
прáвить III (*точи́ть*) affilare; п. бри́тву на ремнé affilare il rasoio sulla striscia.

пра́вка: п. бри́твы affilatura *f* del rasoio; п. корректу́ры correzione *f* delle bozze, correttura *f*.

правле́ни||е 1. governo *m*, reggimento *m* politico; о́браз ∽я forma di governo; бразды́ ∽я *уст.*, *ирон.* rèdini del governo; 2. amministrazione *f*; п. жилтова́рищества amministrazione della società cooperativa degli alloggi.

пра́вну||к, ∽чка pronipote *m*, *f*.

пра́во I *нареч.* veramente, davvero, sul serio.

пра́в||о II *сущ.* diritto *m*; п. го́лоса diritto di voto; п. гражда́нства diritto di cittadinanza; сове́тское п. diritto soviètico; Институ́т сове́тского ∽а Istituto del diritto soviètico; Деклара́ция прав трудя́щихся Dichiarazione dei diritti dei lavoratori; име́ть по́лные ∽а́ гражда́нства avere la grande cittadinanza; п. реша́ющего го́лоса diritto di voto deliberativo; п. избира́тельного го́лоса diritto di suffragio elettorale; diritto elettorale; п. самоопределе́ния diritto d'autodeciſione; же́нские ∽а́ diritti della donna; же́нские избира́тельные ∽а́ diritti elettorali della donna; госуда́рственное п. diritto pùbblico; междунаро́дное п. diritto delle genti, diritto internazionale; гражда́нское п. diritto civile; уголо́вное п. diritto criminale, diritto penale; торго́вое п. diritto commerciale; п. на жи́тельство diritto di soggiorno; п. со́бственности diritto di proprietà; п. ча́стной со́бственности diritto di proprietà privata; а́вторское п. diritto d'autore, diritto di proprietà letteraria; насле́дственное п. diritto ereditario; п. да́вности diritto di prescrizione; п. охо́ты diritto di caccia; п. по́льзования uſufrutto *m*; п. си́льного diritto del più forte; предъявля́ть ∽а́ far valere i propri diritti; лиша́ть заключённого ∽а прогу́лки privare un carcerato del diritto di passeggio.

правове́рн||ость ortodossia *f*; ∽ый ortodosso.

правово́й legale, legittimo; giuridico; п. факульте́т Facoltà giuridica.

правозасту́пник difensore *m*, avvocato *m*.

пра́во-лева́цкий: пра́во-л. блок *полит.* blocco tra gli opportunisti di destra e di sinistra.

правоме́рный *юр.* conforme alla legge.

правомо́ч||ие competenza *f* giuridica; ∽ный competente; ∽ный представи́тель *дипл.* rappreſentante legìttimo.

правонаруш||е́ние traſgressione *f*; ∽и́тель traſgressore *m* della legge.

правооппортунисти́ческий *полит.* di opportunista di destra.

правописа́ние ortografia *f*.

правопоря́док sistema dell'òrdine giurìdico.

правосла́в||ие *рел.* ortodossia *f*; confessione *f* della chiesa greca; ∽ный *рел.* ortodosso.

правоспосо́бн||ость capacità *f* giurìdica; ∽ый capace giuridicamente, capace di amministrare le proprie cose.

правосу́дие giustizia *f*; отправля́ть п. far diritto, far giustizia.

правота́ rettitùdine *f*, lealtà *f*, innocenza *f*, giustezza *f*, ragionevolezza *f*.

правоуклони́ст opportunista *m* di destra; destro *m*.

пра́в||ый 1. destro; ∽ая рука́ mano destra; на ∽ую сто́рону a destra; быть ∽ым *полит.* appartenere ad un partito di destra, difèndere le opinioni politiche di destra; п. укло́н *полит.* ſviamento di destra; deviazione di destra; destriſmo *m*; п. оппортуни́зм opportuniſmo di destra; 2. (*справедли́вый*) giusto; ∽ое де́ло *юр.* buona cauſa, bella cauſa; быть ∽ым aver ragione; вы ∽ы lei ha ragione.

пра́вящ||ий dirigente; п. класс classe dirigente; ∽ие круги́ circoli polìtici dirigenti; ∽ая па́ртия partito dirigente.

Пра́га Praga *f*, Praha *f*.

прагмати́||зм *фил.* pragmatiſmo *m*; ∽ческий *фил.* pragmatìstico; *ист.* prammàtico; ∽ческая са́нкция *ист.* sanzione prammàtica.

пра́д||ед, ∽е́душка biſavo *m*.

пра́жский di Praga.

пра́здн||ество solennità *f*; ∽ик festa *f*; ∽ик Октя́брьской револю́ции festa della Rivoluzione d'Ottobre Rosso; ∽ичный festivo, festèvole; ∽ичный день giorno festivo; ∽ичные пля́ски danze festèvoli; ∽ование festeggiamento *m*; ∽ование дня рабо́тницы festeggiamento della giornata dell'operaia; ∽ование 1-го ма́я festeggiamento del primo maggio; ∽овать festeggiare.

праздносло́вие vaniloquio *m*, chiacchiera *f*.

пра́здность oziosità *f*.

праздношата́ющийся fannullone *m*.

пра́здный vano, ozioso; п. разгово́р vaniloquio *m*.

пра́ктик pràtico *m*; (*в порицат. смы́сле*) praticone *m*, gran praticone, praticonaccio *m*; **∽а** pràtica *f*; **∽а́нт** praticante *m*, chi fa tirocinio; **∽ова́ть** praticare, far le pràtiche; **∽ова́ться** 1. impratichirsi; 2. venir fatto; èssere in uſo; э́то ∽у́ется ча́сто questo si fa spesso, questo è in uſo; **∽у́ющий** curante; ∽у́ющий врач mèdico curante.

практици́зм ingegno *m* pràtico; узколо́бый п. ingegno di praticonaccio.

практи́ческ||ий pràtico; ∽ая медици́на medicina pràtica; ∽ие заня́тия studi pràtici.

практи́чн||ость 1. praticità *f*; п. прибо́ра praticità d'un apparecchio; 2. (*о челове́ке*) ingegno *m* pràtico; **∽ый** pràtico.

пра́порщик *уст.* ufficiale *m* di grado inferiore al sottotenente (nella Russia zarista).

прароди́тель progenitore *m*.

пра́сол *уст.* negoziante *m* di bestiame.

прах pòlvere *m*, cènere *m*; (*мёртвого*) resti *m pl* mortali; все уси́лия пошли́ ∽ом tutti gli sforzi sono andati in cènere.

пра́ч||ечная lavanderìa *f*; **∽ка** lavandaia *f*.

пращ||а́ fionda *f*, fròmbola *f*; мета́ть из ∽и́ frombolare.

пра́щур triſàvolo *m*.

праязы́к *фил.* lingua *f* madre.

пре... (*приста́вка*) 1. в прилага́тельных prefisso che si traduce con molto, assai, troppo; p. e. ску́чный noioso, преску́чный molto noioso; 2. в глаго́лах si traduce con sopra..., sovra... (vedi превыша́ть, превосходи́ть).

пребыва́||ние soggiorno *m*, dimora *f*; **∽ть** trattenersi; soggiornare, dimorare; restare; ∽ть в неизве́стности rèstare piena incertezza.

превали́ровать prevalere.

превзойдённый superato; не п. insuperàbile.

превзойти́ *см.* превосходи́ть; п. самого́ себя́ superare sè stesso.

превозм||oга́ть, ∽о́чь sopraffare, superare; ∽ога́я боль superando il dolore.

превозн||ести́, ∽оси́ть magnificare con lodi; eſaltare; ∽оси́ть до небе́с eſaltare al cielo; **∽оси́ться** eſaltarsi.

превосходи́тельство eccelenza *f*; ва́ше п. (*буржуа́зное обраще́ние*) Vostra Eccellenza; его́ п. мини́стр Sua Eccellenza il ministro.

превосходи́ть eccèllere, soprastare; п. ка́чеством eccèllere nella qualità.

превосхо́д||но ottimamente, perfettamente; п.! benìssimo!; **∽ный** òttimo, eccellente, buonissimo; ∽ная сте́пень *грам.* grado superlativo, superlativo *m*; безотноси́тельная ∽ная сте́пень superlativo assoluto (p. e. bravìssimo); относи́тельная ∽ная сте́пень superlativo relativo (p. e. il più bravo); **∽ство** superiorità *f*; име́ть не́которое ∽ство eſercitare una certa superiorità; **∽ствовать** *см.* превосходи́ть.

преврати́ть *см.* превраща́ть.

превра́тн||ость vicissitùdine *f*; alternazione *f*; ∽ости пого́ды vicissitùdini di tempo; **∽ый** 1. (*изме́нчивый*) variàbile, incostante; 2. (*ло́жный*) falso; ∽ое толкова́ние interpretazione falsa; ∽о истолко́вывать interpretare in cattivo senso.

превращ||а́ть convertire, ridurre, trasformare, traſmutare; п. в порошо́к ridurre in pòlvere, polverizzare; п. в у́голь ridurre in carbone, carbonizzare; п. в стекло́ ridurre in vetro, vetrificare; **∽а́ться** ridursi, trasformarsi, traſmutarsi; **∽е́ние** trasformazione *f*, metamòrfoſi *f*, metamòrfoſe *f*; ∽е́ние феода́льной эксплоата́ции в капиталисти́ческую metamòrfoſi dello sfruttamento feudale in sfruttamento capitalìstico.

превы́сить *см.* превыша́ть.

превыша́ть eccèdere, sorpassare; п. свой креди́т в ба́нке sorpassare l'ammontare di un crèdito bancario; п. свои́ полномо́чия eccèdere i poteri.

превыше́ние eccesso *m*, eccedenza *f*; п. вла́сти prevaricazione *f*; eccesso di potere; п. расхо́дов над прихо́дами diſavanzi di bilancio; план вы́полнен с ∽м il piano è stato compiuto con eccedenza.

прегра́||да barriera *f*, impedimento *m*; грудобрю́шная п. *анат.* dìaframma *m*, dìafragma *m*; **∽ди́ть, ∽жда́ть** barrare, ſbarrare, barricare; ∽жда́ть путь ſbarrare la strada.

прегреш||а́ть *уст.* peccare; **∽е́ние** peccato *m*; **∽и́ть** *см.* ∽а́ть.

пред *см.* пе́ред.

пред... *в сложн.* председа́тель.

предава́ть 1. mèttere, porre; п. огню́ mèttere a fuoco; п. суду́ mèttere qualcuno sotto processo; п. забве́нию mèttere (porre) in oblio; ◇ п. ка́зни giustiziare; п. те́ло земле́ inumare (seppellire) la salma; 2. (*изменя́ть*) tradire; п. па́ртию tradire il partito; ∼ся darsi, dedicarsi; ∼ся наслажде́ниям darsi ai piaceri.

преда́ни||е I tradizione *f*, leggenda *f*; осно́ванный на ∼и fondato sulla tradizione; средневеко́вые ∼я leggende medioevali.

преда́ние II: п. земле́ inumazione *f*; п. суду́ consegna *f* nelle mani della giustizia.

пре́данн||ость devozione *f*, fedeltà *f*; п. па́ртии fedeltà al partito; ∼ый 1. devoto, fedele; ∼ый рабо́чему кла́ссу fedele alla classe operaia; 2. (*же́ртва преда́тельства*) tradito.

преда́тель traditore *m*; социа́л-п. socialista traditore *m*; ∼ски proditoriamente, a tradimento; da traditore; ∼ски поступи́ть agire da traditore; ∼ский proditorio, da traditore; ∼ская нату́ра буржуази́и perfidia della borghesia; ∼ство tradimento *m*; соверша́ть ∼ство рабо́чего кла́сса tradire la classe operaia.

преда́ть(ся) *см.* предава́ть(ся).

предваре́ние anticipazione *f*, ammonizione *f* anticipata; п. равноде́нствий *астр.* precessione *f*.

предвари́лка càrcere *m* preventivo.

предвари́тельн||ый preliminare, anticipato, preventivo; ∼ая ступе́нь grado preliminare; ∼ые перегово́ры *дипл.* preliminari *m pl*; ∼ые све́дения notizie preliminari; ∼ая прода́жа биле́тов vèndita anticipata dei biglietti; ∼ая сме́та bilancio preventivo; preventivo *m*; ∼ое заключе́ние (*тюре́мное*) detenzione preventiva; ∼ое сле́дствие inquiſizione preventiva; ∼ая цензу́ра censura preventiva.

предвари́ть anticipare, precèdere; п. письмо́м avvertire precedentemente con lèttera.

предве́стие preſagio *m*.

предве́стник precursore *m*; п. револю́ции precursore della rivoluzione.

предвеща́ть predire, preſagire.

предвзя́т||ый preconcetto; ∼ое мне́ние preconcetto *m*.

предви́д||ение previſione *f*; ∼еть prevedere; ∼еться èssere preveduto, èssere in vista; си́льных моро́зов не ∼ится non si prevèdono forti geli.

предвку||си́ть, ∼ша́ть pregustare; ∼ше́ние pregustazione *f*.

предводи́тель capo *m*, capitano *m*; ∼ство direzione *f*, comando *m*; ∼ствовать dirigere, comandare, capitaneggiare.

предвосхи́||тить, ∼ща́ть anticipare; ∼ще́ние anticipazione *f*.

предвы́борн||ый elettorale; ∼ая камп́ания campagna elettorale; ∼ое собра́ние assemblea elettorale.

преддве́рье atrio *m*, prima entratura *f*; п. а́да (*у Да́нте*) limbo *m*.

преде́л lìmite *m*; не выходи́ть из ∼ов возмо́жного non sorpassare i limiti del possibile; дойти́ до кра́йних ∼ов giùngere all'àpice.

преде́льн||ый màssimo, massimale, estremo; п. срок tèrmine estremo; ∼ая ско́рость velocità massimale; п. во́зраст lìmite màssimo di età; п. вес почто́вых посы́лок lìmite del peso dei pacchi postali.

предзнаменова́ние auspicio *m*.

предика́||т *грам.* predicato *m*; ∼ция *грам.* predicazione *f*.

предисло́вие prefazione *f*, preàmbolo *m*.

предисполко́ма (председа́тель исполко́ма) presidente *m* del comitato eſecutivo.

пре́дки *см.* пре́док.

предлага́ть offrire, proporre, promùovere; п. свои́ услу́ги offrire i propri servigi; п. по́мощь offrire l'aiuto; п. резолю́цию proporre una risoluzione; п. в председа́тели promùovere (proporre) a presidente; п. кандидату́ру preſentare (proporre) la candidatura.

предло́г 1. *грам.* prepoſizione *f*; п. сли́тый с арти́клем (*в италья́нском языке́*) prepoſizione articolata (p. e. alla, della, col, pel *ecc*); 2. pretesto *m*; под ∼ом sotto il pretesto; выду́мывать п. для отка́за escogitare un pretesto per rinunciare.

предложе́ни||е 1. offerta *f*, proposta *f*; равнове́сие ме́жду спро́сом и ∼ем труда́ equilibrio tra la richiesta e l'offerta di lavoro; п. при́нято la proposta è accettata; сове́тские ∼я о ми́ре proposte di pace da parte dell'URSS; 2. *грам.* propoſizione *f*; гла́вное п. propo-

ʃizione principale; прида́точное п. propoʃizione subordinata; про́стое п. propoʃizione sèmplice; сло́жное п. propoʃizione complessa; вво́дное п. propoʃizione incidente.

предложи́ть *см.* предлага́ть.

предло́жный: п. паде́ж *грам.* caʃo prepoʃizionale che nella lingua italiana corrisponde in gran parte al caʃo ablativo e che in russo è retto dalle prepoʃizioni в, на, о, об, по, при.

предме́стье sobborgo *m.*

предме́т 1. *лог.* soggetto *m*, tema *m*, argomento *m*, materia *f*; п. разгово́ра tema (soggetto) della conversazione; п. ле́кции soggetto (materia, argomento) della conferenza; **2.** *педаг.* disciplina *f*, materia *f*; обяза́тельные ∽ы materie obbligatorie; дополни́тельные ∽ы materie complementari; знато́к своего́ ∽а conoscitore della sua materia; он преподаёт два ∽а egli insegna due materie; **3.** (*вещь*) oggetto *m*; ∽ы пе́рвой необходи́мости oggetti di prima necessità; ∽ы широ́кого потребле́ния oggetti di largo consumo; **∽ность** obiettività *f*, oggettività *f*; **∽ный** delle materie, per materie; **∽ный** катало́г catàlogo per materie; **∽ный** указа́тель (*в кни́ге*) ìndice delle materie.

предназнача́ть predestinare, riservare.

преднаме́рен||ие, ∽ность premeditazione *f*; **∽ный** premeditato; ∽ное уби́йство omicidio premeditato.

предо́брый molto buono.

пре́д||ок progenitore *m*, antenato *m*; **∽ки** antenati *m pl*, biʃàvoli *m pl*.

предоста́в||ить, ∽ля́ть dare, mèttere; **∽ля́ть** в чьё-л. распоряже́ние mèttere a dispoʃizione; **∽ля́ть** возмо́жность dare la facoltà.

предостер||ега́ть mèttere in guàrdia, preavvertire, ammonire; п. про́тив опа́сности mèttere in guàrdia contro il pericolo; **∽еже́ние** ammonimento *m*.

предосторо́жност||ь precauzione *f*; принима́ть ме́ры ∽и prèndere le sue precauzioni.

предосуди́тельн||ость riprensibilità *f*; **∽ый** pregiudizièvole, biaʃimèvole, riprensibile.

предотвра||ти́ть, ∽ща́ть prevenire; п. несча́стье prevenire una diʃgrazia.

предохран||е́ние preservazione *f*; **∽и́тель** preservatore *m*; **∽и́тельный** di sicurezza; **∽и́тельный** кла́пан vàlvola di sicurezza; **∽и́тельная** ла́мпа (*шахтёра*) làmpada di sicurezza; **∽и́тельное** сре́дство *мед.* preservativo *m*; **∽и́ть, ∽я́ть** preservare.

предпи||са́ние prescrizione *f*, òrdine *m* in iscritto; секре́тное п. òrdine segreto; согла́сно ∽са́нию secondo l'òrdine; **∽са́ть, ∽сывать** prescrivere, dare òrdine.

предпле́чье *анат.* avambraccio *m*.

предплу́жник *с.-х.* avanvòmero *m*.

предпол||ага́емый suppoʃitivo, congetturale; **∽ага́ть** supporre, fare una suppoʃizione, congetturare; **∽о́жим,** что э́то так supponiamo che sia così; **∽ага́ться** esser supposto; **∽оже́ние** suppoʃizione *f*, ipòteʃi *f*, congettura *f*; **∽ожи́тельно** suppoʃitivamente, congetturalmente, per via di suppoʃizioni; **∽ожи́ть** *см.* ∽ага́ть.

предпосла́ть *см.* предпосыла́ть.

предпосле́дний penùltimo.

предпос||ыла́ть premèttere; п. предисло́вие premèttere la prefazione; **∽ы́лка** premessa *f*; исходя́ из таки́х ∽ы́лок dopo queste premesse; ciò premesso.

предпоч||е́сть, ∽ита́ть preferire; **∽ита́ться** esser preferito, esser preferìbile; **∽те́ние** preferenza *f*; **∽ти́тельность** preferibilità *f*; **∽ти́тельный** preferìbile; preferenziale.

предприи́мчив||ость intraprendenza *f*; **∽ый** intraprendente.

предприн||има́тель intraprenditore *m*, impresario *m*; **∽има́ть, ∽я́ть** intraprèndere.

предприя́тие impresa *f*, azienda *f*, stabilimento *m*; ме́лкое п. piccola impresa.

предраспол||ага́ть predisporre; **∽оже́ние** predispoʃizione *f*; *мед.* dìateʃi *f*; **∽оже́ние** к ра́ку dìateʃi cancerosa; **∽ожи́ть** *см.* ∽ага́ть.

предрассу́док pregiudizio *m*, superstizione *f*.

предрека́ть *см.* предска́зывать.

предреш||а́ть, ∽и́ть predeterminare.

председа́тель presidente *m*; п. Моссове́та Presidente del Consiglio dei deputati degli operaî, contadini e dell'Eʃèrcito Rosso di Mosca; **∽ский** presidenziale, del presidente; **∽ское** ме́сто seggio presidenziale; **∽ство** presidenza *f*; **∽ствовать** tenere la presidenza; **∽ствующий** prèside *m*.

предсе́рдие *анат.* auricola *f*.

предск||аза́ние previʃione *f*; п. пого́ды previʃioni meteorològiche; ~аза́тель pronosticatore *m*; ~аза́ть, ~а́зывать pronosticare, predire.

предсме́ртн||ый del moribondo; п. хрип ràntolo del moribondo; ~ая агони́я agonìa del moribondo.

предсовнарко́ма (председа́тель совнарко́ма) Presidente del Consiglio dei Commissari del Pòpolo.

представи́тель rappreʃentante *m*; полномо́чный п. rappreʃentante plenipotenziario; ~ность imponenza *f* dell'aspetto; ~ный 1. imponente; ~ный челове́к persona imponente; 2. *полит.* rappreʃentativo; ~ный о́браз правле́ния sistema rappreʃentativo; ~ство rappreʃentanza *f*; полномо́чное ~ство rappreʃentanza plenipotenziaria; пропорциона́льное ~ство rappreʃentanza proporzionale.

предста́вить(ся) *см.* представля́ть(ся).

представле́ние 1. *псих.* rappreʃentazione *f*; осно́вы психоло́гии суть: ощуще́ние, восприя́тие, представле́ние и поня́тие le baʃi fondamentali della psicologìa sono: la sensazione, la percezione, la rappreʃentazione ed il concetto; 2. (*предъявле́ние*) preʃentazione *f*; п. докуме́нтов preʃentazione dei documenti; 3. *театр.* rappreʃentazione *f* drammàtica, rècita *f*, spettàcolo *m*; пе́рвое п. prima rècita, prima rappreʃentazione, prima *f*.

представля́||ть 1. *псих.* rappreʃentare; 2. (*предъявля́ть*) preʃentare, rappreʃentare, eʃibire; (*знако́мить с ке́м-л.*) fare la preʃentazione; п. доказа́тельство preʃentare una prova; п. докуме́нты в суд eʃibire i documenti in giudizio; п. удостовере́ние preʃentare il certificato; э́то ~ет не ма́лые тру́дности questo preʃenta non poche difficoltà; п. на рассмотре́ние preʃentare (sottomèttere) al giudizio di qualcuno; он ~ет собо́ю воплоще́ние че́стности egli rappreʃenta la probità incarnata, egli incarna la probità stessa; предста́вьте себе́ го́ре ма́тери rappreʃentàtevi il dolore della madre; 3. *театр.* rappreʃentare, recitare; сего́дня ~ют Севи́льского цирю́льника stasera si rappreʃenta il Barbiere di Siviglia; ~ться 1. preʃentarsi, capitare; мне предста́вился слу́чай mi s'è preʃentata un'occaʃione; мне предста́вился прекра́сный слу́чай m'è capitato un bel caʃetto; 2. (*притворя́ться*) fingere, simulare; он ~ется больны́м egli finge di èssere ammalato; 3. (*каза́ться*) parere, sembrare; мне предста́вилось, что... m'è sembrato che...

предста́тельн||ый: ~ая железа́ *анат.* glàndola prostàtica.

предста́ть preʃentarsi.

предсто||я́ть èssere imminente; нам ~и́т нема́ло тру́дностей ci sono ancora molte difficoltà da superare; ~я́щий imminente; ~я́щая встре́ча incontro imminente; ~я́щие перегово́ры imminenti trattative.

предте́ча precursore *m*.

предубежд||е́ние pregiudizio *m*, giudizio *m* anticipato; ~ённый pregiudicato; ~ённый ум mente pregiudicata.

предумы́шленный *см.* преднаме́ренный.

предупреди́т||ельность accortezza *f*, premura *f*; ~ельный 1. preventivo; ~ельная ме́ра precauzione *f*; 2. (*любе́зный*) accorto, premuroso; ~ь *см.* предупрежда́ть.

предупрежд||а́ть anticipare, prevenire; preavvertire, preavviʃare; п. жела́ние prevenire il desiderio; п. несча́стье prevenire la diʃgrazia; п. телегра́ммой prevenire con telegramma; п. о прие́зде preavviʃare dell'arrivo; ~е́ние preavviʃo *m*; с ~е́нием за три дня con preavviʃo di tre giorni; вы́говор с ~е́нием ammonizione con preavviʃo.

предусм||а́тривать prevedere; *юр.* contemplare; ~о́тренный preveduto, contemplato; слу́чай ~о́тренный зако́ном caʃo contemplato dalla legge; ~о́тренный пла́ном preveduto nel piano; ~отре́ть *см.* ~а́тривать; ~отри́тельность preveggenza *f*, previdenza *f*; ~отри́тельный preveggente; previdente.

предчу́вств||ие presentimento *m*; ~ова́ть presentire.

предше́ств||енник predecessore *m*, antecessore *m*; ~овать precèdere, èssere anteriore; ~ующий precedente, anteriore; ~ующие собы́тия fatti precedenti, avvenimenti anteriori.

предъяв||и́тель portatore *m*, porgitore *m*, eʃibitore *m*; п. настоя́щего письма́ *эпист.* eʃibitore

(porgitore) della preʃente (lèttera); чек на ~и́теля assegno bancario al portatore; ~и́ть *см.* ~ля́ть; ~ле́ние preʃentazione *f*; ~ля́ть preʃentare, eʃibire; ~ля́ть докуме́нт preʃentare un documento; ~ля́ть биле́т при вы́ходе *ж.-д.* consegnare il biglietto all'uscita; ~ля́ть иск spòrgere una querela; ~ля́ть обвине́ние accuʃare; ~ля́ть тре́бование far richiesta.

предыду́щий precedente, decorso.

прее́мник successore *m*; быть чьим-л. ~ом succèdere a qualcuno.

прее́мственн||ость successione *f*, succedenza *f*; ~ый succedàneo.

пре́жде 1. *нареч.* anteriormente, prima; п. он рабо́тал лу́чше, чем тепе́рь prima egli lavorava meglio di adesso; 2. *предл.* dinanzi, prima; п. всего́ prima di tutto; п. чем... prima di...; п. чем нача́ть мой расска́з... prima di comminciare la mia storia...

преждевре́менн||о prematuramente, precocemente; п. разви́той ʃviluppato precocemente; ingegno precoce; п. сконча́вшийся scomparso prematuramente; ~ость precocità *f*; ~ый precoce, prematuro.

пре́жний anteriore, precedente, primiero.

презаба́вный molto divertente, molto curioso.

презерв||ати́в preservativo *m*; ~а́ция preservazione *f*.

президе́нт presidente *m*; ~ский presidenziale; ~ская до́лжность càrica da presidente.

прези́диум presidenza *f*; почётный п. presidenza onoraria; п. ЦИК'а Presidenza del Comitato Eʃecutivo Centrale; п. собра́ния presidenza dell'assemblea.

през||ира́ть disprezzare, ʃdegnare; ~ре́ние ʃdegno *m*, diʃdegno *m*, disprezzo *m*; ~ре́нный ʃdegnato, avuto a ʃdegno, aborrito.

презре́ть *уст.* ʃdegnare; п. про́сьбы ʃdegnare le preghiere.

презри́тельн||ость ʃdegnosità *f*; ~ый ʃdegnoso, diʃdegnoso.

преизбы́ток sovrabbondanza *f*.

преиму́щественн||о preferibilmente, a preferenza, in gran parte; ~ый di preferenza; ~ое пра́во privilegio *m*; ~ое снабже́ние уда́рников approvvigionamento preferenziale che viene dato ai membri delle brigate d'assalto.

преиму́ществ||о vantaggio *m*, preferenza *f*; п. маши́ны пе́ред ручны́м трудо́м vantaggio della màcchina sulle braccia; получи́ть п. пе́ред кем-л. avere vantaggio su qualcuno; по ~у per eccellenza; бу́дущая война́ бу́дет по ~у хими́ческой la guerra futura sarà una guerra chìmica per eccellenza.

преиспо́дняя tàrtaro *m*, inferno *m*.

преиспо́лненный pieno.

прейскура́нт listino *m* dei prezzi correnti.

прекло́нный avanzato; п. во́зраст età avanzata.

прекрати́ть(ся) *см.* прекраща́ть(-ся).

прекращ||а́ть cessare *att*, ʃmèttere, chiùdere; вре́менно п. sospèndere; п. рабо́ту ʃmèttere di lavorare; п. вое́нные де́йствия cessare le ostilità; sospèndere l'armi; п. платежи́ sospèndere i pagamenti; п. изыска́ния sospèndere le ricerche; п. спор chiùdere una discussione; п. пе́ние chiùdere il canto; ◇ п. знако́мство rómpere le relazioni, sconòscere qualcuno; ~а́ться cessare *nt*, chiùdersi, esser sospeso; дождь прекрати́лся la pioggia è cessata; ле́кции в университе́те прекрати́лись i corsi dell'Università si chiùsero; движе́ние трамва́ев прекрати́лось il servizio tramviario è sospeso; ~е́ние sospensione *f*, cessazione *f*; ~е́ние войны́ sospensione di ostilità; ~е́ние торго́вли cessazione di commercio.

прела́т prelato *m*.

преле́стный piacèvole, vezzoso, leggiadro, grazioso.

пре́лесть grazia *f*, vaghezza *f*.

прелимина́рный preliminare.

прелом||и́ть(ся) *см.* ~ля́ть(ся); ~ле́ние *физ.* rifrazione *f*; ~ле́ние луча́ rifrazione del raggio; ~ля́ть rifràngere; ~ля́ться rifràngersi.

пре́лый marcio, fràcido, fradicio.

прельсти́ть *см.* прельща́ть.

прельщ||а́ть sedurre, affascinare, incantare; ~а́ться èssere sedotto, incantato, affascinato; ~е́ние seduzione *f*, fàscino *m*, attrattiva *f*.

прелюбоде́||й adùltero *m*; ~йство *см.* ~я́ние; ~йствовать adulterare; ~я́ние adulterio *m*.

прелю́дия *муз.* preludio *m*.

премиа́льн||ый con premi; ~ое вознагражде́ние rimunerazione con premi; п. фонд fondo dei premi.

премилый *см.* прелестный.
преминуть mancare; не преминy уведомить non mancherò d'informarla.
премир||ование premiazione *f*; ~ованный premiato; ~ованный ударник udàrnico premiato.
преми||я premio *m*; страховая п. premio di assicurazione; получить ~ю ottenere un premio.
премного *уст.* molto, moltissimo; п. благодарен molte grazie.
премудр||ость saviezza *f*, sapienza *f*; ~ый savio.
премьер Primo Ministro *m*, Presidente *m* del Consiglio dei ministri.
премьера *театр.* prima *f*; prima rècita *f*.
пренебре||гать trascurare, negligere; и этим нельзя п. ciò non deve èssere trascurato; ~жение 1. (*к чему-л.*) negligenza *f*, trascuràggine *f*; ~жение долгом negligenza dei suoi doveri; 2. (*презрение*) sprezzatura *f*; ~жительный sprezzante.
пренебречь *см.* пренебрегать.
прение marcimento *m*.
прени||я dibàttito *m*; discussione *f*; п. сторон (*в суде*) dibattimento *m*; прекращение ~й chiusura della discussione.
преоблада||ние predominazione *f*, predominio *m*; ~ть predominare; ~ющий predominante.
преобра||жать trasfigurare; ~жаться trasfigurarsi; ~жение (*церковный праздник*) Trasfigurazione *f*.
преобразить *см.* преображать.
преобраз||ование riorganizzazione *f*, riforma *f*; ~ователь riformatore *m*; ~овательный riformativo; ~овать, ~овывать riorganizzare, riformare.
преодолева||ние *см.* преодоление; ~ть superare, sormontare, vincere; (*подавлять*) reprìmere in sè; ~ть трудности superare le difficoltà; ~я чувство гнева reprimendo in sè l'ira; ~ть собственные ошибки ritrarsi dai propri errori.
преодоле||ние superamento *m*; для ~ния препятствий per sormontare gli ostàcoli; ~ть *см.* преодолевать.
преодолимый superàbile.
препар||ат preparato *m*; анатомические ~аты preparati anatòmici; ~атор preparatore *m*; ~ировать preparare; ~ировать труп preparare il cadàvere.
препинани||е: знаки ~я *грам.* segni d'interpunzione.
препират||ельство alterco *m* (*pl* -chi); ~ься altercare.
препод||авание insegnamento *m*; ~аватель insegnante *m*, *f*; ~авать, ~ать insegnare.
преподн||есение presentazione *f*; ~ести, ~осить presentare.
препон||а *уст.* ostàcolo *m*, impedimento *m*; ставить ~ы porre degli ostàcoli; ostacolare.
препрово||дительный: ~дительная бумага foglio d'accompagnamento; ~дить, ~ждать spedire, mandare; acclùdere, compiegare; при сем ~ждаем вам фактуру на заказанные вами товары *эпист.* vi compieghiamo fattura per le merci che vi compiaceste ordinare; ~ждаться essere accluso, esser compiegato; ~ждение: ~ждение времени passatempo *m*; для ~ждения времени per passatempo.
препятств||ие ostàcolo *m*; скачка с ~иями corsa con ostàcoli; salto della barra; ~овать impedire, sbarrare, ostacolare.
прерафаэлит preraffaelita *m*, preraffaelista *m*.
прервать *см.* прерывать.
пререка||ние contesa *f*; ~ться venire in contesa.
прери||я prateria *f*; американские ~и praterie delle Amèriche.
прерогатива prerogativa *f*.
прерыват||ель *тех.* interruttore *m*; ~ь interròmpere, troncare, tralasciare; ~ь кого-л. в разговоре troncare la parola in bocca a qualcuno; ~ь занятия interròmpere (tralasciare) gli studi.
прерывист||о interrottamente; ~ость intermittenza *f*; ~ый interrotto, discontinuo, intermittente; ~ый ток *эл.* corrente intermittente.
пресекать tagliar corto, interròmpere.
прескверный pèssimo.
прескучный molto noioso.
преследова||ние perseguitamento *m*, persecuzione *f*; подвергаться политическим ~ниям soffrire persecuzioni politiche; ускользать от ~ния fuggire alla persecuzione; мания ~ния manìa di persecuzione; ~тель persecutore *m*; ~ть perseguire, perseguitare; ~ть цель perseguire lo scopo; ~ть врагов perseguitare i nemici; ◇ ~ть судебным порядком processare qualcuno, sottoporre a processo.
пресловутый *пренебр.* famoso.

пресмыка́||ться strisciare, piaggiare; ~ющиеся *зоол.* rèttili *m pl.*

пресново́дн||ый d'acqua dolce; ~ая ры́ба pesce d'acqua dolce.

пре́сн||ость insipidità *f*; ~ый dolce, insìpido.

пресс pressa *f*, torchio *m*; гидравли́ческий п. pressa idràulica; дави́льный п. (*для виногра́да*) torchio per le uve.

пре́сса stampa *f*; пролета́рская п. stampa proletaria; жёлтая п. stampa gialla.

прессова́||ние *тех.* pressa *f*; ~ть *тех.* strìngere con la pressa, pressare.

прессо́вка pressa *f*; п. се́на pressa del fieno.

пресс-папье́ fermacarte *m*, pressacarte *m*.

престаре́л||ость vecchiezza *f* avanzata; ~ый molto vecchio.

прести́ж prestigio *m*, fàscino *m*.

пре́сто *муз.* presto *m*.

престо́л trono *m*; па́пский п. trono pontificale; вступи́ть на п. ascèndere (salire) al trono; возводи́ть на п. introniʒʒare; ~онасле́дование eredità al trono.

преступ||а́ть, ~и́ть traʃgredire.

преступле́ни||е delitto *m*, reato *m*, crìmine *m*; госуда́рственное п. alto tradimento; соверша́ть п. commèttere un delitto (un reato); пойма́ть на ме́сте ~я cògliere in flagrante; соста́в ~я *юр.* corpo del delitto.

престу́пн||ик delinquente *m*, reo *m*; госуда́рственный п. reo d'alto tradimento; уголо́вный п. criminale *m*; ~ость criminalità *f*, criminosità *f*; ~ый criminoso, delittuoso.

пресы́тить(ся) *см.* пресыща́ть (-ся).

пресыщ||а́ть saziare, satollare; ~а́ться saziarsi, satollarsi; ~е́ние saturazione *f*, satollamento *m*.

пресы́щенн||ость sazietà *f*; ~ый soprasazio.

претвор||е́ние trasformazione *f*; ~и́ть, ~я́ть trasformare; ~я́ть в жизнь realiʒʒare.

претенд||е́нт pretendente *m*; ~ова́ть pretèndere.

прете́нзи||я pretensione *f*, pretesa *f*; предъявля́ть ~и accampare pretese; челове́к без ~й persona senza pretese; ◇ быть в ~и на кого́-л. avere motivi di lagnanza contro qualcuno.

претенцио́зн||ость pretensione *f*, affettazione *f*; ~ый pretenzioso, pieno di pretensioni.

претерп||ева́ть, ~е́ть subire, soffrire.

прети́т||ь ripugnare; мне ~ его́ ску́пость mi ripugna la sua avarizia.

преткнове́ни||е inciampo *m*; ка́мень ~я pietra d'inciampo.

пре́тор *ист.* pretore *m*.

преториа́нец *ист.* pretoriano *m*.

преувел||иче́ние eʃagerazione *f*; ~и́ченный eʃagerato; ~и́чивать, ~и́чить eʃagerare, ingrandire.

преуменьш||а́ть impicciolire, dire assai meno del vero; ~е́ние impicciolimento *m*; ~и́ть *см.* ~а́ть.

преуспева́||ние prosperità *f*; ~ть prosperare *nt*; ~ющий pròspero.

префе́кт prefetto *m*; ~у́ра prefettura *f*.

префи́кс *грам.* prefisso *m*.

преход||я́щий passare; ~я́щий transitorio, passeggiero.

прецеде́нт precedente *m*; не име́ющий ~а senza precedenti.

при 1. sotto; п. сове́тской вла́сти sotto il governo sovièttico; п. цари́зме sotto lo zariʃmo; он жил п. Наполео́не egli ha vissuto sotto Napoleone; п. све́те дня sotto la luce del giorno; **2.** presso; коми́ссия п. Совнарко́ме commissione presso il Consiglio dei Commissari del Pòpolo; п. доро́ге presso la strada; **3.** a; п. том усло́вии a questa condizione; п. слу́чае all'occaʃione, se si offre l'occaʃione; п. вхо́де all'entrata; п. вы́ходе all'uscita; **4.** con; п. э́тих слова́х он вы́шел con queste parole egli è uscito; п. тебе́ кошелёк? hai con te la borsa?; п. всём том con tutto ciò; nonostante tutto; п. его́ по́мощи col suo aiuto; ◇ п. мне не́ было ору́жия non avero l'arma indosso; п. пожа́ре звони́те по телефо́ну №... in caʃo d'incendio telefonare al №...; при припа́дке маляри́и... in caʃo di accesso malàrico; п. вся́ких тру́дностях остава́ться бо́дрым nonostante tutte le difficoltà restare alacre; э́то произошло́ п. мне questo è accaduto alla mia preʃenza; сказа́ть п. свиде́телях dire in preʃenza dei testimoni; быть при́ сме́рти stare per morire, esser moribondo; п. сем прилага́ю удостовере́ние qui accluʃo troverete il certificato; п. таки́х обстоя́тельствах stando così le cose, di fronte a queste circostanze; п. разлу́ке он сказа́л... separàndosi egli ha detto...; п. перепра́ве че́рез ре́ку traversando il fiume; экску́рсия состои́тся п. хо-

рóшей погóде l'escursione avrà luogo tempo permettendo.

прибáв||ить(ся) *см.* ~лять(ся); ~ка aggiunta *f*, giunta *f*, aumento *m*; ~лéние aumento *m*, aggiungimento *m*; ~лять aumentare, aggiùngere; ~лять жáлованиe aumentare lo stipendio; ~лять шáгу accelerare il passo; ~ляться aumentarsi.

прибáвочн||ый di più; п. труд sovra-lavoro *m*; п. продýкт sovraprodotto *m*; ~ая стóимость *экон.* plusvalore *m*.

прибалтúйский bàltico.

прибаýтка facezia *f*.

прибегáть I ricòrrere; п. к чьей-л. пóмощи ricòrrere per aiuto; п. к сúле ricòrrere alla forza, uſare la forza; п. к крáйним срéдствам ricòrrere a meʒʒi violenti.

прибегáть II arrivare correndo.

прибéгнуть *см.* прибегáть I.

прибежáть *см.* прибегáть II.

прибéжище aſilo *m*, rifugio *m*.

прибер||егáть, ~éчь serbare, tenere in serbo.

прибив||áть inchiodare; п. каблýк imbullettare un tacco; вéтер ~áет сýдно к бéрегу il vento spinge la nave alla costa.

прибирáть mèttere in òrdine; п. кóмнату mèttere in òrdine la stanza.

прибúть 1. (*поколотúть*) bàttere, dare le busse; **2.** *см.* прибивáть.

приближ||áть avvicinare, appressare, approssimare; п. аппарáт к мáссам portare l'apparato verso le masse; proletariʒʒare l'apparato; ~áться avvicinarsi, accostarsi, approssimarsi; ~éние avvicinamento *m*, approssimamento *m*; ~ённый approssimativo; ~ённые вычислéния càlcoli approssimativi.

приблизúтельн||о approssimativamente, a un dipresso, all'incirca; исчислять п. calcolare approssimativamente; ~ость approssimazione *f*; ~ый approssimato.

приблúзить(ся) *см.* приближáть(-ся).

приблýдный vagabondo.

прибóй ondata *f*, colpo *m* di mare, maretta *f*, risacca *f*.

прибóр apparecchio *m*, congegno *m*, strumento *m*; обéденный п. posata *f*, servizio *m* di posate; постáвьте ещё п. aggiungi un'altra posata; чáйный п. servizio a tè.

прибрáть *см.* прибирáть.

прибрéжн||ый littorâneo; ~ая железнáя дорóга ferrovìa littorânea; ~ая полосá littorale *m*.

прибывáть 1. arrivare; **2.** (*о водé*) alzarsi.

прúбыл||ь 1. profitto *m*, guadagno *m*, lucro *m*; ~и и убы́тки profitti e pèrdite; значúтельная п. lucro considerèvole; валовáя п. lucro lordo; чúстая п. guadagno netto; приносúть п. esser profittèvole, avere il suo tornaconto; извлекáть п. trarre un guadagno; **2.** (*о водé*) alzamento *m*; началáсь п. воды́ l'acqua si alza; ~ьно con lucro, lucrosamente; ~ьный profittèvole, redditizio; óчень ~ьный lucroso.

прибы́т||ие arrivo *m*; ~ь *см.* прибывáть.

привá||дить, ~живать assuefare.

привáл 1. (*óтдых*) fermata *f*, tappa *f*, sosta *f*; дéлать корóткий п. fare un po' di sosta; **2.** *мор.* approdo *m*; ~ивать, ~úть *мор.* approdare.

приведéние messa *f*, riduzione *f*; п. в движéние messa in moto; п. к óбщему знаменáтелю riduzione al denominatore comune; ◇ п. в порядок ordinamento *m*; п. к присяге chiamata *f* al giuramento.

привезтú *см.* привозúть.

приверéд||ливость schifiltà *f*; ~ливый schifiltoso nel mangiare; ~ник persona schifiltosa; ~ничать fare lo schifiltoso.

привéржен||ец partigiano *m*; ~ный attinente, propenso.

прив||ертéть, ~ёртывать (*винт*) avvitare.

привéс soprappeso *m*; ~ить *см.* привéшивать; ~ка, ~ок pèndolo *m*, pendente *m*.

привестú(сь) *см.* приводúть(ся).

привéт saluto *m*; п.! saluti!; брáтский п. saluto fraterno.

привéтлив||ость affabilità *f*; ~ый affàbile, amàbile.

привéтств||енный di saluto; ~енная речь saluto *m*; ~ие saluto *m*; брать слóво для ~ия prèndere la parola per portare un saluto; ~овать salutare, dare il ben venuto.

привéшивать appèndere.

прививá||ние innestamento *m*; inoculazione *f*; ~ть **1.** *бот.* innestare, inoculare; ~ть сближéнием innestare per approccio; **2.** *мед.* inoculare, vaccinare; *фиг.* inoculare, ispirare; ~ться innestarsi; óспа привилáсь il variuolo ha preso bene.

привúв||ка *бот.* (*о черенкé*) innestatura *f*; *мед.* (*о вакцúне*) vaccinazione *f*; ~ок *бот.* innesto *m*,

marza *f*; ⁓очный da innestare; ⁓очный нож innestatoio *m*.

привидéние spettro *m*, fantaſma *m*, larva *f*.

привидеться apparire, mostrarsi alla fantaſia.

привилегирóванн||ый privilegiato; ⁓ое сослóвие ceto privilegiato; положéние весьмá ⁓ое stato privilegiatissimo.

привилéгия privilegio *m*.

привинтить, привинчивать avvitare.

привирáть mentire; spacciare fandonie.

привит||ие *см.* привúвка; ⁓ь *см.* прививáть.

прúвкус arrière-goût *m fr*; у этого винá какóй-то п. questo vino lascia in bocca un sapore di q. c., questo vino sotto sotto ha un saporino di q. c.

привлекáт||ельность attrattiva *f*, attrattività *f*; ⁓ельный attrattivo; ⁓ь attrarre; allettare; ⁓ь внимáние attirare l'attenzione; ⁓ь к учáстию inquadrare; ⁓ься èssere attratto.

привлечéние l'attrazione *f*; п. к рабóте беспартúйной интеллигéнции attrazione delle masse intellettuali senza partito.

привлéчь *см.* привлекáть.

привóд 1. *юр.* traduzione *f*; п. в суд traduzione al tribunale; 2. *тех.* traſmissione *f*, comando *m*; ремéнный п. traſmissione a cinghia; машúнный п. comando meccànico, comando a màcchina.

приводúть condurre, ridurre; п. лóшадь с пáстбища ricondurre il cavallo dal pàscolo; п. детéй из шкóлы condurre i fanciulli dalla scuola; п. в отчáяние portare (condurre) alla disperazione; п. к концý condurre ad effetto; п. к одномý знаменáтелю ridurre allo stesso denominatore; п. к повиновéнию ridurre all'ubbidienza; ◇ п. в беспорядок mèttere in diſòrdine; п. в движéние mèttere in moto; п. доказáтельства preſentare le prove; п. в востóрг destare entuſiaſmo in qualcuno; entuſiaſmare qualcuno; п. в исполнéние eſeguire, adèmpiere.

приводнóй *тех.* di traſmissione, di comando; п. двúгатель motore di comando; п. ремéнь cinghia di comando.

привóз importazione *f*; ⁓úть importare; ⁓úться èssere importato; ⁓ный d'importazione.

приволáкивать trascinare.

привóль||е abbondanza *f*, libertà *f*; жить на п. vivere nell'abbondanza, vivere in piena comodità; ⁓ный libero, abbondante.

привáтник portinaio *m*.

приврáть *см.* привирáть.

привск||áкивать, ⁓очúть rimbalzare; risaltare.

привст||авáть, ⁓áть sollevarsi.

привыкáть, привыкнуть abituarsi, assuefarsi.

привыч||ка abitùdine *f*, consuetùdine *f*; ⁓ный consueto.

привяз||анность attaccamento *m*, affezione *f*; ⁓анный attaccato, legato; ⁓áть *см.* привязывать.

привязчив||ость tenerezza *f*, affetività *f*, dispoſizione *f* affettuosa; ⁓ый 1. attaccàbile, tènero, affettivo; 2. (*придúрчивый*) attaccabrighe, litigioso.

привязывать attaccare, legare; ⁓ся 1. (*полюбúть*) attaccarsi, affezionarsi; 2. (*придирáться*) attaccare brighe.

прúвяз||ь cavezza *f*; лóшадь на ⁓и cavallo alla cavezza.

пригвождáть, пригвоздúть inchiodare.

пригибáть piegare; ⁓ся piegarsi.

приглáдить *см.* приглáживать.

приглáживать lisciare, pettinare; п. вóлосы lisciare i capelli.

пригласúт||ельный d'invito; ⁓ельное письмó lèttera d'invito; ⁓ь *см.* приглашáть.

приглаш||áть invitare; п. на обéд invitare a deſinare (a pranzo); п. в гóсти invitare a casa; ⁓áться èssere invitato; ⁓éние invito *m*; принимáть ⁓éние ricèvere (accettare) l'invito; отклонять ⁓éние respingere l'invito.

приглуш||áть, ⁓úть ſmorzare; п. звук ſmorzare la sonorità.

пригл||ядéть(ся), ⁓ядывать(ся) guardare attentamente.

приглянýться piacere ad altri, andare a genio, affascinare qualcuno.

пригнáть *см.* пригонять.

пригнýть(ся) *см.* пригибáть(ся).

приговáривать I ripètere le parole.

приговáривать II *юр.* condannare, sentenziare; п. к смéрти condannare a morte; п. к кáторге condannare all'ergàstolo; п. к тюрéмному заключéнию condannare al càrcere; п. к ссылке condannare all'eſilio.

приговóр sentenza *f*, condanna *f*; смéртный п. condanna capitale (di morte), sentenza di morte; оп-

равда́тельный п. sentenza di assoluzione; обжа́ловать п. ricòrrere in appello contro la sentenza; ~и́ть см. пригова́ривать II.

пригоди́ться èssere ùtile, servire.

приго́дн||ость convenevolezza *f*, utilità *f*; ~ый convenèvole, ùtile, adatto; ни на что не ~ый buono a nulla.

приго́жий bello.

приголу́б||ить, ~ливать carezzare.

приго́н||ка *тех.* aggiustamento *m*, accomodamento *m*; ~я́ть 1. (*скот*) condurre il bestiame nella stalla; 2. (*прила́живать*) aggiustare, accomodare.

пригор||а́ть èssere bruciato; ~е́лый bruciato; ~е́ть *см.* ~а́ть.

при́город sobborgo *m*; ~ный di sobborgo, locale; ~ный по́езд treno locale.

приго́рок monticello *m*.

приго́ршня manata *f*; п. оре́хов manata di nocciuole.

пригорю́ни||ваться, ~ться attristarsi.

приготови́тельн||ый preparatorio; ~ая шко́ла scuola preparatoria.

пригото́вить *см.* приготовля́ть; п. к вступле́нию в па́ртию preparare per l'entrata nel partito; ~ся *см.* приготовля́ться.

пригот||овле́ние preparazione *f*; без ~овле́ния senza preparazione; ~о́вленный preparato; ~овля́ть preparare, apparrechiare; ~овля́ть лека́рство preparare la medicina; ~овля́ть к за́втраку apparecchiare tutto il necessario per la colazione; ~овля́ть ученика́ к экза́мену preparare un discèpolo all'eʃame; ~овля́ться prepararsi.

пригрева́ть riscaldare alquanto.

пригре́зиться apparire in sogno.

пригре́ть *см.* пригрева́ть.

пригрози́ть minacciare.

придава́ть dare, aggiùngere; п. значе́ние чему́-л. dare importanza a q. c.; п. сме́лости incorare; п. си́лы invigorire; п. ду́ху animare, inanimire.

придави́ть *см.* прида́вливать.

прида́вл||енный schiacciato; ~ивать schiacciare.

прида́ное *уст.* dote *f*.

прида́т||ок appèndice *f*, aggiunta *f*; ~очный accessorio; ~очное предложе́ние *грам.* propoʃizione subordinata.

прида́||ть *см.* придава́ть; ~ча giunta *f*; в ~чу per giunta, a giunta.

придвига́ть accostare, appressare; п. стул avvicinare una sedia; ~ся avvicinarsi.

придви́нуть(ся) *см.* придвига́ть (-ся).

придво́рный cortigiano *m*.

приде́л *церк.* cappella *f*.

приде́л||ать, ~ывать fare, attaccare; ~ывать ру́чку mèttere il mànico.

придержа́ть(ся) *см.* приде́рживать(ся).

приде́рживать sostenere, attenere; ~ся attenersi; ~ся мне́ния attenersi a un'opinione; ~ся програ́ммы attenersi al programma.

приди́р||а persona cavillosa, attaccalite *m*; ~а́ться uʃare cavilli; ~ка cavillo *m*; ~чивость cavillosità *f*; ~чивый cavilloso.

придоро́жный che si trova al màrgine della via.

придра́ть(ся) *см.* придира́ть(ся).

приду́м||ать, ~ывать escogitare, inventare.

придуркова́тый mattuccio, matturello, un po' matto.

при́дурь mattezza *f*, scimunitàggine *f*.

придуши́ть soffocare, strangolare.

придыха́||ние *лингв.* aspirazione *f*; ~тельный *лингв.* aspirato; ~ть aspirare.

приеда́ться insipidire *nt*.

прие́з||д arrivo *m*; всё возраста́ет п. иностра́нных тури́стов il movimento dei turisti stranieri è in continua ascesa; ~жа́ть arrivare, venire; ~жа́ющий viaggiante, viaggiatore *m*, turista *m*; сдаю́тся ко́мнаты для ~жа́ющих si affìtano stanze ai viaggiatori; ~жий persona arrivata da fuori.

приём 1. accoglienza *f*, accettazione *f*; ricevimento *m*; раду́шный п. го́стя accoglienza cordiale d'un òspite; п. в посо́льстве ricevimento all'ambasciata; п. но́вого чле́на accettazione d'un nuovo socio; п. в учрежде́нии ricevimento (per udienza); п. почто́вых отправле́ний impostamento *m*; часы́ ~а ore dell'impostamento; п. у врача́ consultazione *f* mèdica; часы́ ~а ore della consultazione; 2. (*спо́соб*) mètodo *m*, modo *m*; ~ы борьбы́ *спорт.* mètodi del pugilato; 3. *мед.* doʃe *f*; лека́рство на два ~а due doʃi di medicina.

приемле́м||ость accettabilità *f*; ~ый accettàbile.

приёмная salotto *m* da ricèvere.
приёмник *тех.* ricevitore *m*.
приёмный 1. di ricevimento; п. день giorno di ricevimento; 2. adottivo; п. отéц padre adottivo; п. сын figlio adottivo.
приёмщик ricevitore *m*.
приéсться *см.* приедáться.
приéхать *см.* приезжáть.
прижáть *см.* прижимáть.
прижéчь *см.* прижигáть.
приживá||лка parassita *f*; ~льщик parassito *m*; ~ться assuefarsi ad un luogo.
прижигá||ние *мед.* cauterizzazione *f*; ~ть cauterizzare.
прижи́зненный durante la vita dell'autore.
прижимáть stringere; п. к груди́ stringere al seno; ~ся stringersi.
прижи́мистый taccagno, tirchio.
прижи́ться *см.* приживáться.
приз premio *m* di gara; п. за стрельбу́ premio nel tiro al bersaglio; получи́ть п. esser premiato alla gara.
призаду́м||аться, ~ываться èssere assorto nei propri pensieri, divenir pensieroso.
призвáни||е vocazione *f*; п. к му́зыке vocazione per la mùsica; слéдовать ~ю seguire la propria vocazione.
при́зв||анный richiamato; п. по мобилизáции richiamato per la mobilitazione; ~áть *см.* призывáть.
призéмистый tarchiato.
при́зма prisma *m*; ~ти́ческий prismàtico.
признавáть riconòscere; п. оши́бки riconòscere i propri errori; п. себя́ винóвным riconòscere sè stesso colpèvole; ~ся confessare.
при́знак segno *m*, sintomo *m*, indizio *m*; не подавáть ~ов жи́зни non dar segno di vita.
признáние 1. riconoscimento *m*; п. нóвого госудáрства riconoscimento del nuovo Stato; 2. confessione *f*; п. престу́пника confessione d'un delinquente.
при́знанный riconosciuto.
признá||тельность riconoscenza *f*, gratitùdine *f*; ~тельный riconoscente, grato; ~ть *см.* признавáть; ~ться *см.* признавáться; ~ться сказáть *разг.* a dire il vero.
призов||óй *мор.* della preda; п. суд tribunale delle prede; ~ы́е дéньги il dècimo della preda.
призóр protezione *f*; без ~а derelitto.
при́зра||к fantasma *m*, spettro *m*; ~чный illusorio; ~чная надéжда speranza illusoria.
призр||евáть protèggere; ~éние protezione *f*, assistenza *f*; ~éть *см.* ~евáть.
призы́в 1. appello *m*; п. к всеóбщей забастóвке appello allo sciòpero generale; 2. *воен.* (*в áрмию*) leva *f*, chiamata *f* alle armi; лéнинский п. leva leninista; ~áть chiamare, invocare; ~áть на пóмощь chiamare in aiuto; ~áть в áрмию chiamare sotto le armi; ~áть в свидéтели chiamare in testimonio; ~áться esser chiamato; ~ник soggetto a leva; ~ный invocatorio; ◇ ~ный вóзраст *воен.* età militare.
при́иск: золоты́е ~и zona *f* aurifera.
прискáние trovamento *m*.
прискáтель (*рабóчий*) operaio *m* di miniera aurifera.
прискáть trovare; п. себé рабóту trovare lavoro.
прийти́ *см.* приходи́ть.
прикáз òrdine *m*; п. об арéсте mandato *m* di cattura; п. о выступлéнии *воен.* òrdine di partenza; отдáть п. emanare un òrdine; ~áние òrdine *m*, comando *m*; отдáть ~áние dare un comando; ~áть *см.* ~ывать; ~ный *ист.* impiegato dello Stato in Moscovia; ~чик commesso *m*; ~ывать ordinare, comandare.
прикáлывать attaccare con uno spillo.
прикáнчивать finire, chiùdere; п. торгóвлю chiùdere il negozio; п. когó-л. uccìdere qualcuno.
прикармáнивать intascare.
прикáрмливать alimentare; adescare.
прикасáться toccare.
прики́дывать aggiùngere; (*в умé*) calcolare; (*на весáх*) pesare; ~ся simulare.
прики́нуть *см.* прики́дывать.
приклáд 1. (*у ружья́*) calcio *m* di fucile; 2. (*портнóвский*) finimenti *m pl*; ~нóй applicato; ~нáя наýка scienza applicata.
приклáдывать applicare, apporre; п. плáстырь applicare un impiastro, impiastrare; п. печáть apporre il sigillo, sigillare; ~ся èssere applicato; (*цéлиться*) prender la mira.
приклé||енный incollato; ~ивать incollare; ~иваться incollarsi; ~ить *см.* ~ивать; ~йка incollamento *m*.

прикл||епать, ~ёпывать ribadire.
приключаться accadere, capitare.
приключён||ие avventura f; искатель ~ий avventuriero m; ~ческий di avventure.
приключиться см. приключаться.
прик||овать, ~овывать ferrare; п. цепью incatenare; п. внимание fissare l'attenzione.
прикол||ачивать, ~отить inchiodare.
приколоть см. прикалывать.
прикомандиров||анный addetto; ~ать, ~ывать mandare in trasferta.
прикончить см. приканчивать.
прикосновен||ие toccamento m, contatto m; точка ~ия punto m di contatto; ~ность complicità f; ~ный còmplice, partecipante.
прикоснуться см. прикасаться.
прикрá||са imbellettatura f, adorno m; ornamento m; ~сить см. ~шивать; ~шенный imbellettato, adorno; ~шивание adornamento m, abbellimento m; ~шивать imbellettare, adornare, abbelire.
прикрепить(ся) см. прикреплять(ся).
прикрепл||ение iscrizione f; п. карточек к кооперативу iscrizione delle tèssere dei viveri ad una cooperativa; ~ять fissare, legare, iscrivere; ~ять крестьян к земле ист. legare i contadini alla terra; ~ять к закрытому распределителю fissare ad una cooperativa riservata; ~яться esser fissato.
прикрывать 1. coprire, protèggere; п. отступление protèggere la ritirata; 2. (неплотно закрывать) socchiùdere; п. дверь socchiùdere la porta; 3. (злостно прятать) pallïare, ricoprire ingegnosamente; п. злоупотребления pallïare gli abuſi; ~ся ricoprirsi, pallïarsi.
прикрыти||е copertura f, protezione f, difesa f; войска ~я truppe di copertura; под ~ем sotto un riparo.
прикрыть(ся) см. прикрывать(-ся).
прикуп||ать, ~ить comprare ancora.
прикупка còmpera f addizionale.
прикур||ивать, ~ить accèndere una sigaretta con un'altra.
прикурнуть dormicchiare.
прикусить см. прикусывать; п. язык mòrdersi la lingua.
прикуск||а; пить чай в ~у bere il tè mordendo pezzetti di zùcchero.
прикусывать mòrdere.
прилавок banco m di negozio.
прилага||тельное грам. aggettivo m; ~ть см. прикладывать; эпист. acclùdere, compiegare; при сём ~ю qui accludo, qui compiego.
прилаживать aggiustare.
приласкать accarezzare; ~ся mostrarsi carezzèvole.
прилгать см. привирать.
прилега||ть èssere adiacente; ~ющий adiacente.
прил||ежание diligenza f, assiduità f; ~ежный assiduo, diligente.
прилепить см. прилеплять.
прилеплять incollare; ~ся incollarsi.
прил||ёт arrivo m a volo; ~етать, ~еть arrivare a volo; ~ётный migratorio.
прилечь coricarsi.
прилив afflusso m; мор. flusso m; фиг. affluenza f; п. и отлив flusso e riflusso; п. крови мед. afflusso di sangue, congestione f; п. крови к мозгу congestione cerebrale; п. рабочих affluenza degli operaï; п. в колхоз affluenza nelle aziende agrìcole collettive; ~ать affluire.
прилизать(ся) см. прилизывать (-ся).
прилизывать leccare, lisciare; ~ся leccarsi, lisciarsi.
прилипá||ла зоол. rèmora f; фиг. persona importuna, persona appiccicaticcia; ~ть incollarsi, attaccarsi.
прилип||нуть см. прилипать; ~чивость contagiosità f; ~чивый attaccaticcio, contagioso.
прилистник бот. stipola f.
прилить см. приливать.
прилич||ествовать convenire, esser decoroso; ~ие decoro m, convenienza f, decenza f; из ~ия per ragioni di convenienza; для ~ия per salvare l'apparenza; ~ный decoroso, conveniente, decente; ~ная сумма somma conveniente.
приложение appoſizione f; cosa f appòſita; грам. appoſizione f; п. печати sugellamento m; п. к письму accluſa f; п. к газете appèndice f, supplemento m.
приложить см. прикладывать; п. силу applicare una forza.
прильнуть strìngersi, avviticchiarsi.
прима муз. prima f.
примадонна театр. prima donna f.

примáзавшийся intruſo *m*.

примáзать(ся) *см.* примáзывать (-ся).

примáзывать lisciare con pomata; ~ся *фиг.* insinuarsi; ~ся к пáртии intrùdersi nel partito, insinuarsi nel partito.

примáнивать adescare; ~ся èssere adescato.

примáнка esca *f*.

примáт primato *m*; ~ы *зоол.* primati *m pl*.

примáчивать *мед.* applicare la fomenta.

примелькáться divenire indistinguìbile a cauſa della moltitùdine delle persone passate sotto lo ſguardo.

примен||éние adottamento *m*, adozione *f*, applicazione *f*; п. нóвой систéмы adozione d'un nuovo sistema; п. цемéнта applicazione del cemento; ~ймость applicabilità *f*; ~ймый applicàbile; ~йтельно conforme; ~йтельно к томý, как... secondo chè, conforme, secondo come; ~йть, ~ять adottare, applicare; ~яться 1. (*быть применяемым*) èssere adottato (accettato); этот мéтод ~яется в том слýчае... questo mètodo si àpplica nel caſo che...; 2. (*прилáживаться*) conformarsi; attenersi alle circostanze.

примéр eſempio *m*, modello *m*; приводйть п. addurre un eſempio; подавáть п. dar l'eſempio; служйть ~ом dare il buon eſempio, servire di modello; по ~у sull'eſempio; мы не в п. сильнée их noi, senza confronto, siamo più forti di loro.

прим||ерзáть èssere attaccato dal gelo; ~ёрзлый attaccato dal gelo.

примéр||ивание prova *f*; ~ивать, ~ить provare; ~ивать плáтье provare un àbito; ~ка *см.* ~ивание.

примéрн||ость eſemplarità *f*; ~ый 1. (*образцóвый*) eſemplare; ~ая бригáда brigata d'assalto eſemplare; 2. (*приблизйтельный*) approssimativo.

прймесь parte *f* minima d'una mescolanza; aggregato *m*; tinta *f* leggiera; крáсный цвет с ~ю жёлтого colore rosso con una sfumatura giallògnola.

примéт||а 1. indizio *m*; ~ы хорóшей погóды indizi di bel tempo; 2. (*человéка*) segno *m* di riconoscimento.

приметáть *см.* примётывать.

примéт||ить *см.* примечáть; ~ливость capacità *f* osservatrice; ~ливый osservatore *m*; ~ный osservàbile, notèvole.

примётывать imbastire.

примечáни||е nota *f*, chioſa *f*, postilla *f*; снабжáть ~ями fornire di chioſe, postillare, annotare.

примечáтельн||ость importanza *f*; ~ый rimarchèvole, notèvole, degno d'esser notato.

примечáть osservare, notare, rilevare.

прим||ешáть, ~éшивать mescolare.

приминáть calcare; п. сéно calcare il fieno.

примирéн||ец conciliatore *m*; ~ие conciliazione *f*; ~чество tendenza *f* conciliativa.

примир||ймость conciliabilità *f*; ~ймый conciliàbile; ~йтель conciliatore *m*; ~йтельный conciliativo; ~йть(ся) *см.* ~ять(ся); ~ять conciliare; ~ять разноглáсия conciliare le divergenze; ~ять противорéчия conciliare le contraddizioni; ~яться conciliarsi.

примитйв pittura *f* primitiva; ~ность semplicità *f*; ~ный primitivo, sèmplice.

примкнýть *см.* примыкáть.

примóлкнуть tacere.

примóр||ский marìttimo; п. гóрод città marìttima; п. бульвáр lungomare *m*; ~ье littorale *m*, marina *f*.

примостйться trovarsi un posticino per sedere.

прим||очйть *см.* примáчивать; ~óчка *мед.* fomenta *f*, fomento *m*.

прймула *бот.* prìmula *f*.

прймус fornello *m* a petrolio.

примыкáть 1. (*гранйчить*) confinare *nt*, èssere contiguo; 2. (*присоединяться*) attenersi, aderire; п. к фрáкции attenersi ad una frazione; ✧ п. штык *воен.* innestare la baionetta.

принадлежáть appartenere.

принадлéжност||ь 1. appartenenza *f*; п. к пáртии appartenenza ad un partito; 2. (*предмéт*) oggetto *m*, artìcolo *m*; канцелярские ~и artìcoli di cancellerìa.

принале́чь *см.* налегáть.

принестй *см.* приносйть.

принижéние ſminuimento *m*; п. значéния lo ſminuire della portata.

прийженн||ость umiltà *f*; ~ый ùmile, umiliato; ſminuito.

приникáть, приникнуть abbassarsi, stringersi.

принимá||ть 1. ricèvere, accettare; п. в пáртию ricèvere nel par-

tito; п. в комсомо́л ricèvere nella Unione comunista della gioventù; accettare nella «Gioventù comunista»; п. в шко́лу ricèvere nella scuola; п. лека́рство ricèvere (prèndere) una cosa somministrata (una medicina); дире́ктор ∼ет от 2 до 5 il direttore riceve (è viſibile) dalle due alle cinque; п. предложе́ние (*ли́чное*) accettare una proposta; п. приглаше́ние accettare l'invito; 2. prèndere; п. на себя́ prèndere a sè, assùmere; п. обяза́тельство assùmere un òbbligo; п. ме́ры prèndere delle miſure; п. на себя́ отве́тственность assùmere la responsabilità; п. ва́нну prèndere un bagno; п. за шу́тку prèndere per ischerzo; ◇ п. уча́стие partecipare; п. за друго́го scambiare una persona per un'altra; парохо́д ∼ет у́голь il vapore imbarca il carbone; ∼я во внима́ние... considerando...; п. предложе́ние (*голосова́нием*) votare una proposta, approvare una proposta.

принора́вливать(ся) *см.* приспособля́ть(ся).

приноси́ть portare; п. благода́рность portare gratitùdine; п. плоды́ portar frutto, fare frutti, fruttare; ◇ п. в же́ртву sacrificare.

приноше́ние offerta *f*.

принуди́тельны||й forzato; ∼е рабо́ты lavori forzati; п. труд lavoro forzato.

принуди́ть, принужда́ть forzare, costrìngere.

принужде́ни||е costringimento *m*; по ∼ю per forza; без ∼я di buona volontà, volenterosamente.

принуждён||ность mancanza *f* di naturalezza; ∼ный forzato, costretto; я был ∼ э́то сде́лать sono stato costretto di fare questo; ∼ный смех riso forzato.

принц prìncipe *m*.

при́нцип principio *m*; ∼иа́льно per principio, in linea di principio; ∼иа́льный di principio; ∼иа́льный вопро́с questione di principio; ∼иа́льное значе́ние importanza di principio.

приня́тие ricevimento *m*, ammissione *f*; п. но́вого чле́на ricevimento (accettazione) di uno nuovo socio; ◇ п. но́вого зако́на votazione di una legge; п. прися́ги giuramento *m*.

приня́ть *см.* принима́ть; предложе́ние бы́ло при́нято (*голосова́нием*) la proposta fu approvata.

приободри́ть incoraggiare; ∼ся incoraggiarsi.

приобрести́ *см.* приобрета́ть.

приобрета́||тель acquistatore *m*, acquirente *m*; ∼ть acquistare; ∼ть репута́цию acquistare riputazione; э́ти слова́ ∼ют тепе́рь осо́бое значе́ние queste parole oggi acquìstano un significato speciale.

приобре́тение acquisto *m*.

приорите́т priorità *f*.

приоса́ни||ваться, ∼ться assùmere un contegno dignitoso.

приостана́вливать tralasciare, sospèndere; п. рабо́ты sospèndere i lavori; ∼ся esser sospeso, esser tralasciato.

приостанови́ть(ся) *см.* приостана́вливать(ся).

приостано́вка sospensione *f*; п. пригово́ра sospensione dell'eſecuzione.

припа́до||к attacco *m*, accesso *m*; истери́ческий п. attacco istèrico; п. гне́ва accesso d'ira; ∼чный epilèttico.

припа́||ивать saldare; ∼йка saldatura *f*.

припа́рка *мед.* cataplaſma *m*.

припа́с provviſione *f*; съестны́е ∼ы viveri *m pl*; vettovaglie *f p.*; ∼а́ть, ∼ти́ provvedere.

припая́ть *см.* припа́ивать.

припе́в ritornello *m*; ∼а́ть canterellare; ◇ жить ∼а́ючи scialare, darsi bel tempo.

припёк 1. aumento *m* di peso tra la farina ed il pane; 2. abbruciacchiamento *m*; сиде́ть на ∼е esporsi al sole.

припека́ть (*о со́лнце*) bruciare; немно́жко п. abbruciacchiare.

припира́ть 1. (*закрыва́ть*) chiùdere; п. дверь chiùdere la porta; 2. (*оттесня́ть*) stringere; п. к стене́ strìngere al muro; *фиг.* mèttere qualcuno in una situazione critica.

приписа́ть 1. ascrivere, aggiùngere; п. две стро́чки aggiùngere due righe; 2. attribuire, ascrìvere; успе́х на́до п. его́ хра́брости il successo è d'attribuirsi al suo coraggio.

припи́ска postilla *f*, poscritto *m*.

припи́сывать *см.* приписа́ть.

припла́т||а pagamento *m* supplementare; ∼и́ть pagare in più; ∼и́ть рубль pagare un rublo in più.

припло́д prole *f*.

припл||ыва́ть, ∼ы́ть avvicinarsi nuotando (navigando), accostarsi; п. к бе́регу raggiùngere la riva; approdare alla riva.

приплю́снуть schiacciare.

приплясывать ballare, marcando il passo.

приподнимать sollevare; **~ся** sollevarsi.

приполз||ать, ~ти strisciare.

припоминать, ~омнить ricordarsi, rammentarsi; емý ~оминались те дни... egli si ricordava quei giorni...; я вам это ~омню questo non ve lo perdonerò.

приправ||а condimento *m*; **~ить, ~лять** condire le vivande.

припры||гивать, ~гнуть balzellare; **~жка**: идти в ~жку andare a balzelloni.

припрягать attaccare ancora un cavallo.

припрятыва||ние nascondimento *m*; **~ть** nascòndere, celare.

припуг||ивать, ~нуть intimorire.

припухать gonfiare *nt*, enfiare *nt*; **~ухлость** enfiagione *f*; **~ухлый** enfiato, gonfio; **~ухнуть** *см.* **~ухать**.

прирабатывать guadagnare a parte.

приработок emolumento *m* oltre lo stipendio.

приравнивать uguagliare, paragonare.

прираст||ать, ~и aderire, attaccarsi; crèscere.

приращение incremento *m*, accrescimento *m*.

приревновать *см.* ревновать.

прировнять *см.* приравнивать.

природ||а natura *f*, essenza *f*; человеческая п. natura umana; классовая п. natura di classe; законы ~ы leggi della natura; по ~е per natura; гони ~у в дверь, она вернётся в окно caccia la natura dalla porta essa ritornerà per la finestra; **~ный** naturale; ~ный недостаток difetto naturale; ~ные богатства ricchezze naturali; **~оведение** storia *f* naturale.

прирождённый innato, ingènito.

прирост accrescimento *m*, incremento *m*; п. населения accrescimento della popolazione; п. продукции incremento della produzione.

прируч||ать mansuefare, addomesticare; **~ение** addomesticamento *m*; **~ить** *см.* **~ать**.

присажива||ться accomodarsi; **~йтесь!** s'accòmodi!

присасываться attaccarsi mediante le ventose.

присв||аивать appropriarsi; **~оение** appropriazione *f*; **~оить** *см.* **~аивать**.

приседать far la riverenza.

присест: в один п. in un colpo, in un tratto, in un àttimo.

присесть accomodarsi.

прискорб||ие rammàrico *m*; **~ный** rammarichèvole, lamentèvole.

прискучить annoiare, dar fastidio.

прислать *см.* присылать.

прислонить *см.* прислонять.

прислонять appoggiare; **~ся** appoggiarsi.

прислуга personale *m* di servizio; (*в буржуазных странах*) servitori *m pl*.

прислуживать servire; **~ся** strisciare *fig*.

прислужник servitore *m*; п. полиции ausiliario *m* di polizia.

прислушаться origliare.

присматривать sorvegliare; **~ся** fissare lo sguardo, scrutare.

присмиреть tranquillizzarsi.

присмотр sorveglianza *f*, vigilanza *f*; **~еть** *см.* присматривать.

присовокуп||ить, ~лять aggiùngere.

присоедин||ение annessione *f*; п. чужой территории annessione d'un territorio appartenente ad un altro Stato; **~ить(ся)** *см.* **~ять(ся)**; **~ять** annèttere, unire, aggiùngere; **~яться** unirsi, associarsi; ~яться к мнению associarsi all'opinione altrui.

присоседиться avvicinarsi.

присоска *зоол.* ventosa *f*.

присохнуть attaccarsi.

приспешник compiacente *m*.

приспособить(ся) *см.* приспособлять(ся).

приспособлен||ец uomo *m* che si adatta alle circostanze; **~ие** *тех.* dispositivo *m*, meccanismo *m*; **~чество** adattabilità *f* politica.

приспособля||емость adattabilità *f*; **~ть** adattare; **~ться** adattarsi; ~ться к обстоятельствам adattarsi alle circostanze.

пристав *ист.* commissario *m* di polizia; судебный п. usciere *m*.

приставать 1. (*прилепляться*) attaccarsi; 2. (*к комý-л.*) appicciarsi a qualcuno; còrrere dietro a qualcuno, importunare qualcuno; 3. (*причаливать*) approdare.

приставить *см.* приставлять.

пристав||ка *грам.* prefisso *m*; **~лять** appoggiare; ~лять лестницу к стене appoggiare la scala al muro; **~ной** portàtile; ~ная лестница scala a piuoli.

пристальн||ость fissezza *f*, fissità *f*; **~ый** fisso, attento; ~ый взгляд sguardo fisso.

пристáнище rifugio *m.*
прíстань porto *m*, banchina *f*, scalo *m.*
прист||áть 1. *см.* приставáть; 2. *безл.* convenire; вам не ∽áло... non vi conviene di...
прист||ёгивать, ∽егнýть abbottonare; ∽ёгивающийся к рубáшке воротничóк solino *m.*
пристóйн||ость decenza *f*; ∽ый decente.
пристрáивать ampliare una costruzione; п. когó-л. на слýжбу *фиг.* attenere per qualcuno un posticino; ∽ся *фиг.* trovarsi un posticino, farsi una poʃizione.
пристрáст||ие 1. parzialità *f*; допрóс с ∽ием interrogatorio non equo; 2. predilezione *f*; у негó п. к охóте la sua predilezione è la caccia; ∽иться appassionarsi; ∽ный parziale; судить ∽но giudicare parzialmente.
пристрелить fucilare.
пристрó||ить(ся) *см.* пристрáивать(ся); ∽йка costruzione *f* annessa.
прíступ 1. *воен.* assalto *m*; идти на п. andare all'assalto; брать ∽ом prèndere d'assalto; 2. *мед.* accesso *m*; óстрый п. parossiʃmo *m*; п. малярии accesso di malària; п. гнéва parossiʃmo d'ira.
прист||упиться accèdere; к немý не ∽ýпишься egli non è un uomo di fàcile accesso.
пристýпка predellina *f*.
прист||ыдить, ∽ыжáть far arossire di vergogna; ∽ыженный confuʃo, ʃvergognato.
пристяж||ка, ∽нáя cavallo *m* attaccato al fianco d'un altro.
прису||дить, ∽ждáть giudicare, condannare, aggiudicare; п. к смéрти giudicare (condannare) a morte; п. прéмию aggiudicare (assegnare) il premio; ∽ждéние giudizio *m*; aggiudicazione *f*; assegnazione *f*.
присýтств||енный *уст.* feriale; п. день giorno feriale; ∽ие preʃenza *f*; ∽ие дýха preʃenza di spirito; в ∽ии всех alla preʃenza di tutti; ∽овать èssere preʃente; ∽ующий preʃente.
присýщ||ий inerente; э́то ∽е егó прирóде questo è inerente alla sua natura.
прис||ылáть mandare, spedire; ∽ылка spedizione *f*.
присяг||а giuramento *m*; приводить к ∽е chiamare al giuramento; под ∽ой sotto giuramento; ∽áть, ∽нýть far giuramento.
присядк||а: плясáть в ∽у ballare a coccoloni.
присяжны||й *ист.* giurato *m*; п. повéренный avvocato *m*; суд ∽х corte di assiʃe.
притаить nascòndere; п. дыхáние trattenere il respiro; ∽ся nascòndersi.
притáптывать calpestare.
притворить socchiùdere.
притвóр||ный finto, simulato; ∽ство fintàggine *f*, finterla *f*; ∽щик fintaccio *m*, ipòcrita *m*, simulatore *m.*
притворяться I (*о двéри*) èssere socchiuso.
притворяться II simulare, fìngere, far vista.
притекáть fluire; п. и утекáть fluire e refluire.
притесн||éние oppressione *f*, vessazione *f*; постоя́нно подвергáться ∽éниям esser sottoposto a continue vessazioni; ∽итель vessatore *m*; ∽ить, ∽я́ть vessare, opprimere.
прит||ихáть, ∽и́хнуть zittire.
притóк 1. *геогр.* affluente *m*, influente *m*; лéвый п. affluente di sinistra; прáвый п. affluente di destra; 2. *см.* прилив.
прíтолока stìpite *m* superiore della porta.
притóм inoltre, d'altronde.
притóн bisca *f*.
притвóрн||ость ʃdolcinatezza *f*; ∽ый ʃdolcinato.
притрáгиваться, притрóнуться toccare.
притти(сь) *см.* приходить(ся).
притупить(ся) *см.* притуплять (-ся).
притупл||éние ottuʃione *f*, stordimento *m*; ∽ять ottùndere; ∽яться divenire ottuʃo.
прíтча paràbola *f*; говорить ∽ми parlare per paràbole.
прит||ягáтельный attrattivo; ∽ягивать attrarre, attirare.
притяжáтельн||ый *грам.* possessivo; ∽ое местоимéние pronome possessivo; ∽ое прилагáтельное (*в итальянском языкé*) aggettivo possessivo.
притяжéние attrazione *f*.
притязá||ние pretesa *f*; ∽тельный eʃigente; ∽ть pretèndere.
приурóчи||вать, ∽ть fissare una data; п. концéрт к Октя́брьским прáздникам fissare il concerto per le feste dell'Ottobre Rosso.
приучáть abituare, assuefare; ∽ся abituarsi; assuefarsi.
приучить(ся) *см.* приучáть(ся).

прихва́рывать *см.* похва́рывать.
при́хвост||ень appendice *f*; ∼ни буржуази́и uòmini rimorchiati dalla ideologia borghese; ʃgherri *m pl* della borghesia.
прихлеба́тель manutèngolo *m*.
прихлёбывать bere a sorsi.
прихо́д 1. (*прибы́тие*) arrivo *m*; 2. *фин.* entrata *f*, intròito *m*; ∼ы и расхо́ды entrate e spese; 3. *церк.* parrocchia *f*.
приходи́ть venire, venire a piedi; arrivare; пришла́ зима́ l'inverno è venuto; п. после́дним venire dietro a tutti; по́езд прихо́дит в три il treno arriva alle tre; п. на ум, п. в го́лову venire a mente; п. на па́мять venire in memoria; п. к заключе́нию venire alla concluʃione; п. в себя́ venire in sè; п. в бе́шенство montare in furore; п. в упа́док venire in basso stato, decadere.
прих||оди́ться 1. *безл.* necessitare *nt*, èssere necessario, èssere inevitàbile; ∼о́дится немно́жко подожда́ть biʃogna (necèssita) aspettare alquanto; 2. (*быть подходя́щим*) èssere adattato; ключ не ∼о́дится к замку́ la chiave non è di questa serratura; 3. (*па́дать на како́й-л. день*) cadere; выходно́й день ∼о́дится на пе́рвое ма́рта il giorno di riposo cade il primo di marzo.
прихо́дн||ый di entrate; ∼ая кни́га libro di cassa.
прихо́до-расхо́дный d'entrata e d'uscita.
прихо́дск||ий parrocchiale; *фиг.* campanilistico; ∼ая закору́злость spirito campanilistico.
приходя́щ||ий chi viene; ∼ая домрабо́тница giornaliera *f*.
прихо́жая anticàmera *f*.
прихора́шиваться abbellirsi.
прихотли́в||ость capricciosità *f*; ∼ый capriccioso, biʃbètico.
при́хоть capriccio *m*.
прихра́мывать zoppeggiare.
прицве́тник *бот.* brattea *f*.
прице́л mira *f*; взять на п. prender di mira; брать пра́вильный п. mirare giusto; ∼иваться, ∼иться prender la mira, mirare *nt*.
прице́н||иваться, ∼и́ться informarsi dei prezzi.
прице́п vettura *f* tramviaria di rimorchio; ∼и́ть(ся) *см.* ∼ля́ть (-ся); ∼ка *тех.* agganciamento *m*, attacco *m*; зу́бчатая ∼ка attacco a cremagliera; *фиг.* appiccàgnolo *m*, cavillo *m*, pretesto *m*; ∼ля́ть agganciare; ∼ля́ться èssere agganciato; attaccarsi; *фиг.* cavillare.

прича́л ormeggio *m*; стоя́ть на ∼е stare sugli ormeggi; ∼ивание ormeggiamento *m*; ∼ивать, ∼ить ormeggiare; ∼ьный d'ormeggio, da ormeggiare.
прича́стие 1. *грам.* participio *m*; п. настоя́щего вре́мени participio preʃente; п. проше́дшего вре́мени participio passato; 2. *церк.* comunione *f*.
прича́стны||й partecipante; быть ∼м к чему́-л. partecipare.
причём avverbio che si esprime con i pronomi *ne, ci* o in forma di gerundio; п. я ему́ сказа́л avendo sentito questo io gli dissi; п. же я тут? che c'entro io?; он оста́лся ни п. egli è rimasto senza niente.
причеса́ть *см.* причёсывать.
причёс||ка pettinatura *f*; ∼ывание pettinata *f*; ∼ывать pettinare; ∼ываться acconciarsi la capigliatura.
причи́н||а ragione *f*, cauʃa *f*; cagione *f*; п. о́чень проста́ la ragione è molto sèmplice; вне́шняя п. cauʃa esterna; cagione; ближа́йшая п. cauʃa pròssima; ко́свенная п. cauʃa indiretta; по како́й ∼е? per quale ragione, perche?; по той же ∼е per la stessa ragione.
причини́ть *см.* причиня́ть.
причи́нн||ость cauʃalità *f*; ∼ый cauʃale; ∼ое предложе́ние propoʃizione cauʃale.
причиня́ть cagionare, produrre.
причисле́ние annoveramento *m*.
причи́сл||ить, ∼я́ть annoverare; (*прикомандирова́ть*) incorporare.
причита́||ние lamento *m*, pianto *m*; ∼ть lamentarsi.
причита́||ться: с вас ∼ется де́сять рубле́й il vostro conto ammonta a dieci rubli.
причмо́к||ивать, ∼нуть *см.* чмо́кать.
причт *церк.* clero *m*.
причу́д||а fantaʃia *f*, biʒʒarrerla *f*; ∼ливость fantasticheria *f*; ∼ливый fantàstico, biʒʒarro.
прише́лец nuovo venuto *m*, immigrato *m*, forestiero *m*.
пришепётывать biascicare le parole.
приши́бленный abbattuto, scoraggiato.
приш||ива́ть cucire; ∼и́вка cucitura *f*; ∼и́ть *см.* ∼ива́ть.
при́шлый immigrato; п. рабо́чий operaio immigrato.
пришпи́ли||вать, ∼ть appuntare con spillo.
пришп||о́ривание spronamento *m*; ∼о́ривать, ∼о́рить spronare.

прищёлк||ивать, ~нуть schioccare; п. пальцами schioccare le dita; п. языком schioccare con la bocca.

прищем||ить, ~лять schiacciare; п. палец дверью schiacciare un dito tra la porta.

прищури||ваться, ~ться socchiùdere gli occhi.

приют aʃilo *m*, rifugio *m*; детский п. aʃilo infantile; ◇ родильный п. clinica ostètrica; ~ить ricoverare, ospitare; ~иться trovar rifugio.

приязн||енный amichèvole; ~ь amichevolezza *f*.

приятель amico *m*; ~ский amichèvole.

приятн||ость amenità *f*; ~ый piacèvole, gradèvole, ameno.

про 1. di; п. него рассказывали, что... raccontàvano di lui che...; вспомни п. меня ricòrdati di me; расскажи мне что-нибудь п. себя raccòntami qualche cosa di te; 2. tra; п. себя (*не вслух*) tra sè, dentro di sè; говорить п. себя dire tra sè; ◇ оставлять п. запас riserbare, mèttere in serbo; это не п. нас писано questo non è per noi, questo non ci concerne.

проб||а 1. prova *f*, saggio *m*, esperimento *m*; п. сил esperimento delle proprie forze; п. голосов prova della voce; п. хлеба saggio del pane; п. вина saggiuolo *m* di vino; на ~у per prova; 2. (*единица меры*) carato *m*; золото 96-ой ~ы oro di 24 carati.

пробавляться vivacchiare, èssere soddisfatto di poco.

пробег corsa *f*, percorso *m*; суточный п. вагона percorso giornaliero d'una vettura; ~ать percòrrere.

пробегать 1. *см.* бегать; 2. (*быстро читать*) lèggere brevemente; lèggere alla sfuggita.

пробежать *см.* пробегать и пробегать.

пробел lacuna *f*.

пробиватель *мех.* perforatore *m*.

пробивать forare, perforare; п. дорогу *фиг.* far strada; п. брешь *фиг.* far breccia; ~ся èssere forato; ~ся сквозь толпу penetrare tra la folla, farsi strada tra la folla.

пробирать 1. (*бранить*) rimproverare, ʃgridare; 2. (*о холоде*) penetrare; ~ся penetrare, passar dentro.

пробир||ка *хим.* provino *m*; ~ный: ~ный камень pietra di paragone; ~ная палатка ufficio di saggio; ~ное клеймо marca di saggio.

пробить(ся) *см.* пробивать(ся).

пробк||а 1. (*матерьял*) sùghero *m*; глуп, как п. testa di sùghero; 2. (*затычка*) tappo *m*, turàcciolo *m*; *фиг.* ingombro *m*; ~овый di sùghero; ~овый пояс cintura di sùghero; ~овое дерево sùghero *m*.

проблема problema *m*; зерновая п. problema del grano; ~тический, ~тичный problemàtico.

проблеск barlume *m*, chiarore *m*; п. надежды barlume di speranza.

проблуждать *см.* блуждать.

пробный di saggio, di prova; п. камень pietra di paragone.

пробовать saggiare, provare; assaggiare; п. кушанье assaggiare una pietanza.

пробоина breccia *f*; *мор.* falla *f*.

проболеть *см.* болеть.

проболтать chiacchierare, ciarlare; ~ся lasciarsi sfuggire di bocca una parola.

пробор scriminatura *f*.

пробормотать mormorar fra i denti, brontolare.

пробочник (*штопор*) cavaturàccioli *m*, cavatappi *m*.

пробрать(ся) *см.* пробирать(ся).

пробудить(ся) *см.* пробуждать (-ся).

пробужд||ать ʃvegliare, destare; ~аться riʃvegliarsi; ~ение riʃveglio *m*.

пробурав||ить *см.* ~ливать; ~ливание perforazione *f*; ~ливать forare, perforare.

пробыть soggiornare, dimorare, stare.

провал scoscendimento *m*; *фиг.* sconfitta *f*; ~ивать *фиг.* respingere; ~ивать законопроект respingere un disegno di legge; ~иваться sfondarsi, sprofondarsi; *фиг.* far fiasco; ~иваться на экзамене rimanere bocciato all'eʃame.

Прованс Provenza *f*.

провансал||ец provenzale *m*; ~ьский provenzale; ~ьский язык lingua provenzale.

прованск||ий: ~ое масло olio d'oliva.

провар||ивать, ~ить cuocere bene.

проведать 1. (*навестить*) viʃitare; 2. (*узнать*) procurarsi notizie, informarsi.

проведение 1. tracciamento *m*; п. новой железной дороги tracciamento d'una nuova linea ferroviaria; п. каналов tracciamento di canali; 2. organiʒʒazione *f*; п. по-

севной кампании organizzazione della campagna della semina; ◇ п. правильной политической линии applicazione di una giusta politica.

провентилировать ventilare; п. какое-л. предложение *разг.* ventilare una proposta.

провер||ить *см.* ~ять; ~ка verifica *f*; controllo *m*, riscontro *m*; ~очный di controllo; ~ять controllare, verificare; riscontrare.

провес mancanza di peso.

провести *см.* проводить.

проветрива||ние ventilazione *f*; ~ть ventilare, dare aria; ~ться esser ventilato.

провеять ventilare; п. зерно ventilare il grano.

провиант provviʃione *f*, viveri *m pl*; vettovaglia *f*.

провидение *рел.* provvidenza *f*.

провидеть *уст.* prevedere.

провизия provviʃione *f*, viveri *m pl*.

провизор farmacista *m*.

провиниться esser colpèvole.

провинность colpa *f*, errore *m*.

провинциал provinciale *m*; ~изм provincialiʃmo *m*; ~ьный provinciale.

провинция provincia *f*.

провисеть rimaner sospeso.

провод conduttore *m*; электрический п. conduttore elèttrico, filo elèttrico; телеграфный п. filo telegràfico; cavo sottomarino; присоединить к ~у unire alla conduttura; ~имость conducibilità *f*.

проводить 1. *см.* провожать; 2. condurre, menare, passare *att*; п. воду в дом condurre (menare) l'acqua a casa; п. ночь беспокойно menare (passare) la notte agitata; п. время passare (menare) il tempo; 3. (*поддерживать*) mantenere, difèndere; п. законопроект mantenere un disegno (una proposta) di legge; п. политику цен mantenere la politica dei prezzi; 4. (*обманывать*) ingannare; ◇ п. железную дорогу (*проектировать*) tracciare una ferrovia; (*строить*) costruire una ferrovia; п. в жизнь realizzare; п. по книгам registrare nei libri; 1 мая проведём под лозунгом борьбы за шесть условий т. Сталина celebriamo il primo maggio sotto la parola d'òrdine «lottare per le sei condizioni di compagno Stalin».

проводка *тех.* installazione *f*; п. радио installazione radiofònica; п. электричества installazione elèttrica.

проводник 1. guida *f*; *ж.-д.* conduttore *m*; 2. *физ.* conduttore *m*; уголь хороший п. электричества il carbone è buon conduttore di elettricità.

проводы accompagnamento *m*; устраивать п. riunirsi in comitive (per accompagnare).

провожат||ый conduttore *m*, guida *m*; ~ь assistere alla partenza, accompagnare.

провоз trasporto *m*.

провозгла||сить, ~шать proclamare; promulgare; п. закон promulgare una legge; ~шение proclamazione *f*; ~шение независимости какого-л. государства proclamazione dell'independenza d'uno Stato.

провозить trasportare; п. контрабандой passare di contrabbando; ~ся I èssere trasportato.

провозиться II *см.* возиться.

провока||тор provocatore *m*, agente *m* provocatore; ~торский da provocatore, provocante; ~ционный provocante; ~ция provocazione *f*; антисоветская ~ция provocazione antisovièttica.

проволока filo *m* metàllico, filo di ferro.

проволочка dilazione *f*, prolungamento *m*.

проволочн||ый di filo metàllico; п. канат fune di fili metallici; ~ое заграждение reticolato *m*.

провонять *см.* вонять.

проворн||ость *см.* проворство; ~ый àgile, ʃvelto, destro.

провороваться rivelarsi ladro.

проворонить *разг.* lasciarsi scappare un'occaʃione.

проворство agilità *f*, destrezza *f*, prestezza *f*.

провоцировать provocare, agire da agente provocatore.

прогадать, **прогадывать** ʃbagliare di càlcolo.

прогалина radura *f*.

прогиб *тех.* flessione *f*.

прогла||дить, ~живать stirare.

проглатыва||ние inghiottimento; ~ть inghiottire, ingoiare.

проглядеть, **проглядывать** I (*пропустить*) omèttere; п. ошибку omèttere un errore.

прогля||дывать II, ~нуть (*показаться*) apparire, farsi vedere; на минуту ~нуло солнце il sole apparve per un momento.

прогнать *см.* прогонять.

прогневать, **прогневить** *уст.*, *ирон.* irritare, adirare, far montare in furia; ~ся irritarsi, adirarsi.

прогн||ивать, ~ить *см.* гнить.

прогноз *мед.* prògnoʃi *f*; ставить п. fare una prògnoʃi; ~а пока поставить невозможно prognoʃi riservata.

проговариваться rivelare q. c. indiscretamente, commèttere una indiscrezione parlando.

проговори||ть parlare, pronunziare; он не ~л ни слова egli non fece motto, egli non pronunziò parola; он ~л целый час egli ha parlato per un'ora intera.

проговорить(ся) *см.* проговаривать(ся).

проголодаться aver gran fame, soffrir la fame.

прогон 1. (*для скота*) passo *m* tra i campi per il bestiame; **2.** *театр.* repetizione *f* teatrale; ~**ный:** ~ные деньги indennità di viaggio; ~**ять** cacciare, scacciare, mandare via, far uscire.

прогор||ать, ~еть 1. (*о дровах*) bruciare *nt*; **2.** *фиг.* (*о деле*) non riuscire, andar fallito; andare a monte.

прогорк||лость rancidità *f*; rancidume *m*; ~**лый** ràncido; ~**нуть** irrancidire, rancidirsi.

программа programma *m*; п. партии programma d'un partito; строительная п. programma di costruzione; п.-минимум programma minimo; театральная п. programma dello spettàcolo.

программный programmàtico; это—п. вопрос questa è una questione di programma.

прогр||евать, ~еть riscaldare.

прогреметь *см.* греметь.

прогресс progresso *m*, avanzamento *m*; промышленный п. progresso industriale; ~**ивность** caràttere *m* progressivo; ~**ивный** progressivo; ~ивный подоходный налог imposta progressiva; ~**ировать** progredire; ~**ист** progressista *m*; ~**ия** *мат.* progressione *f*; возрастающая ~ия progressione crescente.

прогрызать, прогрызть *см.* грызть.

прогул assenza *f* al lavoro ingiustificata; борьба с ~ами lotta contro le assenze al lavoro ingiustificate.

прогул||ивать èssere assente al lavoro senza giustifica; ~**иваться** passegiare, andare a spasso; ~**ка** passeggiata *f*; ~**ьщик** fannulone *f*; злостный ~ьщик operaio che ripetutamente e senza necessità si assenta dalla produzione.

прогулять *см.* прогуливать.

прода||вать vèndere; mèttere in vèndita; п. оптом vèndere all'ingrosso; п. в розницу vèndere al minuto (al dettaglio); п. в кредит vèndere a crèdito; п. с торгов vèndere all'asta pùbblica; ~**ётся** si vende; все билеты проданы i biglietti sono tutti venduti, «eʃaurito»; ~**ваться** èssere in vèndita; курица ~ётся по 5 рублей за кило un pollo si vende a cinque rubli al kg; билеты ~ются в кассе консерватории i biglietti pòssono èssere ritirati alla cassa (al botteghino) del Conservatorio; ~**вец** venditore *m*; ~вец аптекарских товаров farmacista *m*; ~вец гастрономических товаров salumiere *m*.

прод||авить, ~авливать fare un buco premendo.

продавщица venditrice *f*.

продаж||а vèndita *f*; п. трамвайных билетов distribuzione di biglietti per le tramvie; ~**ность** venalità *f*; ~**ный** venale, vendibile, di vèndita; ~ная цена prezzo venale, prezzo di vèndita; ◇ ~ная печать stampa prezzolata.

продалбливать perforare con la ʃgorbia.

продать(ся) *см.* продавать(ся).

продбаза (продовольственная база) baʃe *f* dei viveri.

продвигать promuòvere, stimolare; dare impulso; ~**ся** progredire.

продвижение avanzamento *m*, progredimento *m*.

продвинуть(ся) *см.* продвигать(-ся).

продева||ние infilatura *f*; ~**ть** infilare; ~ть нитку в иголку infilare un ago.

продел||ать fare; п. отверстие в стене fare un buco nel muro; ~**ка** monellerìa *f*, furberìa *f*; ~**ывать** *см.* ~ать.

продёр||гивать, ~нуть tirare; п. верёвку tirare una corda; п. в газете *фиг.* censurare nel giornale.

продержать trattenere; п. под арестом три дня trattenere agli arresti tre giorni; ~**ся** (*выдержать*) sostenersi, resistere; ~ся до весны mantenersi sino alla primavera.

продеть *см.* продевать.

продешевить vèndere per pochi soldi.

продиктовать dettare; п. условия dettare i patti della resa.

продл||ение pròroga *f*, prolungamento *m*; п. торгового соглаше-

ния с Итáлией pròroga dell'accordo commerciale con l'Italia; ~и́ть prolungare, prorogare, protrarre; ~и́ть бесéду protrarre la conversazione; ~и́ть заседáние protrarre l'adunanza; ~и́ться prolungarsi, protrarsi; спектáкли ~я́тся до пéрвого ию́ня le rappreʃentazioni si protrarranno fino al primo giugno.

продмáг (продовóльственный магази́н) negozio *m* di vìveri.

продовóльственн||ый di vìveri; ~ая бáза baʃe d'approvvigionamento; ~ая кáрточка tèssera d'approvvigionamento, libretto dei vìveri; п. магази́н *см.* продмáг; ~ая развёрстка *см.* продразвёрстка; ◇ п. отдéл ufficio dell'annona.

продовóльстви||е vettovaglia *f*, derrate *f pl* alimentari; годовóй запáс ~я annona *f*.

продолби́ть *см.* продáлбливать.

продолговáт||ость forma *f* oblunga; ~ый oblungo.

продолжá||тель continuatore *m*; ~ть continuare *att*, seguitare, proseguire; ~ть заня́тия continuare (proseguire) gli studi; ~ть путешéствие continuare il viaggio, proseguire la via; ~ть рабóтать seguitare a lavorare; ~ться continuare *nt*, durare *nt*, proseguire *nt*, perseverare; дождь ~ется la pioggia persiste; заседáние ~ется la seduta continua.

продолж||éние continuazione *f*; п. слéдует segue; ~и́тельность durata *f*; ~и́тельность жи́зни durata della vita; ~и́тельный durante, persistente, di lunga durata; ~и́тельный дождь pioggia persistente; ~и́тельный кри́зис criʃi di lunga durata.

продóльный longitudinale.

прод||óрган: мéстные ~óрганы òrgani locali di approvvigionamento; ~развёрстка (продовóльственная развёрстка) prelevamento *m* di una quantità di prodotti agricoli preventivamente fissata.

продрáть(ся) *см.* продирáть(ся).

продрóг||нуть soffrire per il freddo; я весь ~ sono tutto gelato.

продувáть soffiare; п. трýбку soffiare nella pipa.

продувнóй *фиг.* scaltro, astuto.

продýкт prodotto *m*; съестны́е ~ы commestibili *m pl*, vìveri *m pl*.

продукти́вн||ость produttività *f*; ~ый produttivo.

продуктóвый di commestibili; п. магази́н negozio di commestibili.

продуктообмéн scambio *m* dei prodotti.

продýкци||я produzione *f*; валовáя п. produzione lorda; кáчество ~и qualità della produzione.

продýм||ать, ~ывать meditare, considerare attentamente.

продýться *фиг.*: п. в кáрты pèrdere al giuoco delle carte.

продыря́вливать bucare; ~ся divenir bucato.

про||едáть ròdere, corròdere; *фиг.* spèndere; ~éденный roso; ~éденное ржáвчиной roso dalla rùggine.

проéзд passaggio *m*, trànsito *m*; п. закры́т il passaggio è chiuso; ~ить viaggiare; он ~ил два дня egli ha viaggiato due giorni; ~нóй da viaggio; ~нóй билéт biglietto da viaggio; ~ом di passaggio.

проезжáть passare, traversare, percòrrere.

проéзж||ий 1. *сущ.* viaggiatore *m*; 2. *прил.* battuto, frequentato; ~ая дорóга strada battuta.

проéкт progetto *m*; ~и́ровать progettare, far progetto; ~иро́вка il progettare, disegno *m*.

проекциóнный da proiezione; п. фонáрь lanterna màgica.

проéкция proiezione *f*.

проéхать *см.* проезжáть; ~ся còrrere; ~ся в автомоби́ле по окрéстностям còrrere in àuto le strade del paeʃe.

прожáри||вать, ~ть roʃolare.

прождáть aspettare, attèndere.

прож||евáть, ~ёвывать masticare bene.

прожектёр progettista *m*; ~ство progettazione *f*.

прожéктор proiettore *m*.

прожéчь *см.* прожигáть.

прожuвá||ние soggiorno *m*, dimora *f*; ~ть dimorare; врéменно ~ть в Москвé aver dimora provviʃoria in Mosca.

прожигáт||ель: п. жи́зни buontempone *m*; ~ь bruciare, abbruciare; ~ь жизнь consumare la vita.

прожи́л||ок, ~ка nervatura *f*.

прожи́т||очный di sussistenza; п. ми́нимум minimo di sussistenza; ~ь vìvere, passare, campare; он прóжил там два дня egli ha passato due giorni là giù; он не проживёт бóльше гóда egli non camperà più di un anno.

прожóр||а mangione *m*; ~ли́вость ghiottoneria *f*, golosità *f*; ~ли́вый ghiotto, goloso.

прóз||а proʃa *f*; писáть ~ой scrìvere in proʃa; ~аи́зм (*в литера-*

туре) proʃaiʃmo *m*; (*в жизни*) proʃaiciʃmo; ~áик proʃatore *m*; ~аический proʃàico, proʃàstico; ~аический стиль stile proʃàico; ~аические стихи versi proʃastici.

прозвáни||е soprannome *m*, nomignolo *m*; по ~ю per soprannome.

прозвáть *см.* прозывáть.

прозвенéть suonare, tintinnare.

прóзвище *см.* прозвáние.

прозвони||ть sonare, suonare; часы ~ли двенáдцать l'orologio suonò le dodici.

прозвучáть *см.* звучáть.

прозевáть 1. ʃbadigliare; п. весь вéчер passar tutta la sera ʃbadigliando; **2.** (*пропустить*) pèrdere, mancare; п. слýчай pèrdere l'occaʃione.

прозодéжда tenuta *f* da fatica.

прозорлив||ость chiaroveggenza *f*, perspicacia *f*; ~ый perspicace.

прозрáчн||ость trasparenza *f*, diàfaneità *f*; ~ый trasparente, diàfano; ~ый намёк alluʃione trasparente.

прозр||евáть, ~éть divenir veggente.

прозывáть soprannominare; ~ся èssere soprannominato.

прозябá||ние vegetazione *f*; ~ть vegetare.

прозябнуть patire il freddo.

проигрáть pèrdere; п. пáртию pèrdere la partita; giocarsi; п. сражéние pèrdere la battaglia; ~ся pèrdere tutto al giuoco; ~ся в пух и прах rovinarsi al giuoco.

проигрывать avvicinarsi alla pèrdita della partita.

прóигрыш pèrdita *f*; остáться в ~е restare in pèrdita.

произведéние òpera *f*, lavoro *m*; *мат.* prodotto *m*; п. искýсства òpera d'arte; лýчшее п. писáтеля capolavoro *m* dell'autore.

произвести *см.* производить.

производит||ель 1. (*в полит. эконóмии*) produttore *m*; ~ели и потребители produttori e consumatori; **2.** (*в коннозавóдстве*) stallone *m*; **3.** (*в строительстве*): п. работ soprintendente *m* della costruzione; ~ельность rendimento *m*, produttività *f*; повышáть ~ельность трудá aumentare il rendimento del lavoro; ~ельный produttivo; ~ельные силы страны forze produttive del paeʃe; ~ельный труд lavoro produttivo.

произв||одить produrre, generare, fare; землá ~óдит растéния la terra produce piante; п. ткáни produrre tessuti; п. резиновые издéлия produrre articoli di gomma; п. впечатлéние produrre impressione; п. подсчёт fare il conto, calcolare; п. на свет generare, far nàscere, prolificare; п. рабóту fare un lavoro; п. платёж effettuare un pagamento, pagare; п. слóво от кóрня derivare la parola dalla radice; п. землемéрную съёмку levare la pianta geodèʃica; п. киносъёмку cinematografare.

произвóдн||ая *мат.* derivata *f*; ~ый derivato; ~ое слóво *грам.* parola derivata.

произвóдственник operaio *m* industriale, adetto *m* alla produzione; ~и и аппарáтчики lavoratori dell'industria e lavoratori dell'apparato amministrativo.

произвóдственно-техническ||ий: ~ая бáза baʃe tècnica di produzione.

произвóдственн||ый di produzione; ~ая единица unità di produzione; ~ая кооперáция cooperativa di produzione, cooperativa di lavoro; ~ое совещáние conferenza di produzione; ~ые отношéния rapporti di produzione.

произвóдств||о 1. produzione *f*, industria *f*; п. машин produzione delle màcchine; п. трáкторов produzione delle trattrici; возрóсшее п. produzione cresciuta; прекратившееся п. produzione arrestata; налáдить п. avviare la produzione; поднять п. aumentare la produzione; издéржки ~а spese di produzione; машина сóбственного ~а màcchina di produzione nostra; óтрасли ~а rami d'industria; кустáрные ~а industrie di artigiani; врéдное п. industria nociva; послáть когó-л. на п. mandare qualcuno al lavoro industriale; **2.** (*выполнéние*) effettuazione *f*; п. óпытов esperimentazione *f*, lo sperimentare; п. платежéй effettuazione dei pagamenti.

производящи||й produttore; стрáны ~е и стрáны потребляющие paeʃi produttori e paeʃi consumatori; п. райóн regione produttrice.

произвóл arbitrio *m*; административный п. arbitrio amministrativo; ~ьный arbitrario, spontàneo; ~ьное решéние deciʃione arbitraria; ~ьные движéния movimenti spontànei.

произн||есéние pronunziazione *f*; п. приговóра pronunziazione di

sentenza; ~ести́, ~оси́ть pronunziare, proferire, recitare; ~оси́ть речь pronunziare un discorso (una orazione); ~оше́ние pronunzia *f*; пра́вильное ~оше́ние pronunzia retta (giusta); отчётливое ~оше́ние pronunzia distinta; учи́ть ~оше́нию imparare la pronunzia.

произойти́ *см.* происходи́ть.

произраста́||ние germogliamento *m*; ~ть germogliare; crèscere.

про́иски mena *f*, macchinazione *f*, intrigo *m*; та́йные п. mene segrete; п. кла́ссовых враго́в mene dei nemici di classe.

проист||ека́ть, ~е́чь risultare, provenire.

происх||оди́ть 1. avvenire, accadere, succèdere, derivare, nàscere; что произошло́? che cosa è successo?; 2. (*брать нача́ло*) derivare *nt*, avere origine; э́то сло́во ~о́дит от... questa parola deriva da...

происхожде́ние origine *f*; п. ви́дов *биол.* origine delle specie; социа́льное п. origine sociale.

происше́ствие avvenimento *m*; accidente *m*.

пройдо́ха scroccone *m*.

пройти́ *см.* проходи́ть.

пройти́сь passeggiare.

прок profitto *m*; итти́ в п. profittare, giovare; заготовля́ть в п. на́ зиму provvedersi di q. c. per l'inverno.

прок||ажённый lebbroso; больни́ца для ~ажённых lebbrosario *m*; ~а́за *мед.* lebbra *f*; ~а́зить *см.* прока́зничать.

прока́з||ник furfantello *m*, bricconcello *m*; ~ничать far bricconerie, far monellerie; ~ы bricconeria *f*, monellata *f*, monelleria *f*.

прока́л||ивать, ~и́ть *см.* кали́ть.

прока́лывать pùngere, colpire attraverso; п. була́вкой pùngere con uno spillo; п. кинжа́лом colpire di pugnale.

прока́рмливать nutrire, nutricare, alimentare; ~ся nutrirsi.

прока́т nolo *m*; брать на п. pigliare a nolo.

прокати́ться *см.* прое́хаться.

прока́т||ка il laminare; ~ный da laminare; ~ный стан laminatoio *m*; ~ывать I *тех.* manganare, cilindrare; (*желе́зо*) laminare.

прока́тывать II rotolare, girare.

прокип||а́ть, ~е́ть *см.* кипе́ть.

прокипяти́ть far bollire.

прокиса́ть inacidire *nt*.

проки́слый *см.* проки́сший.

проки́снуть *см.* прокиса́ть.

проки́с||ший àcido; ~шее молоко́ latte àcido.

прокла́д||ка 1. *тех.* piastra *f*, piastrina *f*; рези́новая п. piastrina di gomma; 2. (*проце́сс*) posamento *m*, messa *f*; п. ка́беля posamento d'un cavo; п. доро́ги costruzione *f* d'una strada; п. труб fognatura *f*; ~ывать mèttere, posare; ~ывать автодоро́гу costruire un'autostrada; *фиг.* farsi strada.

прокламáция appello *m*, manifestino *m*.

прокле́и||вать, ~ть *см.* кле́ить.

проклина́ть maledire.

прокля́||сть *см.* проклина́ть; будь оно́ про́клято! che sia maledetto!; ~тие maledizione *f*; ~тый maledetto.

проковыря́ть fare un buco.

проко́л puntura *f*; ~о́ть *см.* прока́лывать.

прокопа́ть *см.* копа́ть.

прокопт||е́лый affumicato; ~е́ть, ~и́ть affumicare, affumare; èssere affumicato.

прокорми́ть *см.* прока́рмливать; п. себя́ и семью́ nutrir sè stesso e la famiglia.

прокра́||дываться, ~сться introdursi di soppiatto.

прокрича́ть gridare, chiamare ad alta voce, far l'appello; п. всем у́ши rómpere i timpani a tutti.

прокру́стово ло́же *миф.* letto *m* di Procuste.

прокурату́ра procura *f* di Stato; Pùbblico Ministero *m* (*abbr* P. M.).

прокуро́р procuratore *m*; (*в уголо́вных дела́х*) pùbblico ministero *m* (p. m.); п. Верхо́вного суда́ procuratore della Corte suprema.

прок||уси́ть, ~у́сывать *см.* куса́ть.

прок||ути́ть, ~у́чивать *см.* кути́ть.

пролага́ть *см.* прокла́дывать.

прола́за cavaliere *m* d'industria.

прола́мывать rómpere; ~ся (*сквозь что-л.*) irrómpersi.

пролега́ть (*о доро́ге*) attraversare, andare di traverso (proprio della strada).

пролегоме́ны prolegòmeni *m pl*.

пролежа́ть stare in letto, tenere il letto; п. неде́лю в больни́це giacere all'ospedale una settimana.

про́лежень *мед.* decùbito *m*.

прол||еза́ть, ~е́зть passare per q. c., penetrare; *фиг.* insinuarsi, introdursi.

пролёт 1. (*лестницы*) ripiano *m* di scala; 2. (*моста*) luce *f*; мост в три ~а ponte a tre luci.

пролетариат proletariato *m*; диктатура ~а dittatura del proletariato; индустриальный п. proletariato industriale; союз ~а с крестьянством unione del proletariato e contadinato.

пролетариз||ация proletarizzazione *f*; ~ировать proletarizzare.

пролетар||ий proletario *m*; ~ии всех стран, соединяйтесь proletarii di tutti i paesi, unitevi; ~ский di proletario, proletario; ~ское государство Stato proletario; ~ская демократия democrazia proletaria; ~ская революция rivoluzione proletaria; ~ская культура coltura proletaria; ~ски организовать proletariamente organizzare.

пролет||ать, ~еть trasvolare.

пролётка vettura *f*; извозчичья п. vettura da piazza.

Пролеткульт *уст.* Proletculto *m* (organizzazione per lo sviluppo e la propaganda della cultura proletaria).

пролечить(ся) *см.* лечить(ся).

пролив stretto *m*.

проливать spàrgere, spàndere, versare; ~ся èssere sparso, versato.

проливной: п. дождь pioggia dirotta, pioggia a secchie.

пролитие: п. крови spargimento *m* di sangue.

пролить(ся) *см.* проливать(ся).

пролог pròlogo *m*.

проложить *см.* прокладывать.

пролом 1. breccia *f*; п. в стене breccia nel muro; 2. frattura *f*, rottura *f*; п. черепа frattura del cranio; ◇ итти на п. andare a rotta di collo; ~ать, ~ить *см.* проламывать.

пролонг||ация prolungazione *f*; ~ировать prolungare.

пром... *сокр.* промышленный.

промалывать *см.* молоть.

промах cilecca *f*, cecca *f*, colpo *m* fallito; *фиг.* inavvedutezza *f*; сделать п. из ружья far cecca col fucile; непростительный п. inavvedutezza imperdonàbile; он парень не п. egli è una volpe vecchia; ~нуться fallire il colpo, far cilecca.

промбанк Banca *f* Industriale; Banca *f* Commerciale.

промедлени||е ritardo *m*, indugio *m*; без ~я senza indugio.

промедлить *см.* медлить.

промежность *анат.* perineo *m*.

промежут||ок intervallo *m*; (*места*) distanza *f*; (*времени*) interstizio *m*; ~очный intermediario; ~очное звено anello intermediario.

промелькнуть *см.* мелькать.

промен cambio *m*, scambio *m*; ~ивать, ~ять cambiare, scambiare, barattare.

промер misurazione *f*, misuramento *m*.

пром||ерзать, ~ёрзнуть gelare *nt*, aggelarsi.

промёрзлый agghiacciato.

промер||ивать, ~ить, ~ять misurare.

Прометей *миф.* Promèteo.

промешкать ritardare.

промкооперация (промысловая кооперация) cooperazione *f* di mistiere.

промозглость umidità *f* penetrante.

промоина borro *m*, burrone *m*; глубокая п. borro profondo.

промокательн||ый permeàbile, asciugante; ~ая бумага carta asciugante.

промолвить proferire; он слова не мог п. egli non potè proferire una parola.

промолчать tacere, star zitto; он решил п. egli decise di star zitto.

промотать sciupare, dissipare.

промочить umettare, inumidire.

промтовары manufatti *m pl*.

промучиться *см.* мучиться.

промфинплан piano *m* finanziario della produzione.

промыва||льщик lavatore *m*; п. руды lavatore delle miniere; ~ние lavaggio *m*, lavatura *f*, lavanda *f*; ~ние желудка lavanda dello stomaco.

промывка lavaggio *m*; п. золотоносного песка lavaggio della sabbia aurìfera.

промысе||л mestiere *m*, industria *f*, professione *f*; горный п. industria miniera; кустарный п. industria domèstica; рыбный п. pesca *f*; золотые ~лы miniera *f* d'oro; ~ловый d'artigianato, di mestieri; ~ловое свидетельство licenza *f*, permesso di esercitare un mestiere.

промыть lavare.

промышленник industriale *m*.

промышленн||ость industria *f*; обрабатывающая п. industria manifatturiera; добывающая п. industria estrattiva; лёгкая п. industria leggera; тяжёлая п. in-

dustria pesante, industria lorda; го́рная п. industria delle miniere e cave; сельскохозя́йственная п. industria agricola; бума́жная п. industria cartaria; строи́тельная п. industria edilizia; текстильная п. industria tèssile; хлопчатобума́жная п. industria del cotone (cotoniera); пищева́я п. industria alimentare; шерстяна́я п. industria laniera; шёлковая п. industria serica; конди́терская п. industria dolciaria; консе́рвная п. industria delle conserve alimentari; ~ый industriale, dell'industria; ~ый о́круг circondario industriale; ~ая проду́кция produzione industriale, prodotti industriali; ~ый центр centro industriale; ~ый переворо́т rivolgimento industriale.

промышля́ть occuparsi di..., far il mestiere di...; п. контраба́ндою eſercitare il contrabbando; п. себе́ procacciarsi, guadagnarsi.

промя́млить см. мя́млить.

промя́ть impastare, eſercitare.

пронести́ см. проноси́ть I; ~сь córrere, passar rapidamente; пронёсся слух corre la voce.

пронза́ть trafiggere, passar da parte a parte; п. мечо́м trafiggere colla spada.

пронзи́т||ельный stridente, penetrante; п. крик voce stridente, voce penetrante; ~ь см. пронза́ть.

прони́зыва||ть penetrare; взгляд ~ет насквозь lo ſguardo pènetra a traverso; ~ющий penetrante; ~ющий хо́лод freddo penetrante.

проника́ть penetrare *nt*; ~ся esser penetrato di q. c., compenetrarsi.

проникнове́н||ие penetrazione *f*; ~ный penetrante.

прони́кнутый penetrato.

прони́кнуть см. проника́ть; ~ся см. проника́ться.

проница́ем||ость penetrabilità *f*; ~ый penetràbile.

проница́тельн||ость perspicacia *f*; sagacità *f*; penetrazione *f*; ~ый perspicace, penetrante.

проница́ть см. проника́ть.

проноси́ть I portare; п. ми́мо до́ма portare oltre casa; ~ся còrrere, passare velocemente; ~ся ми́мо passare qualche luogo senza fermata.

проноси́ть II logorare; п. боти́нки logorare le scarpe.

проно́шенный lògoro, logorato, consumato.

проны́р||а raggirone *m*; ~ливость caràttere da raggirone; ~ливый da raggirone.

прообраз protòtipo, modello *m*.

пропа́вший disparito, scomparso.

пропага́нд||а propaganda *f*; техни́ческая п. propaganda dello tècnica; ~и́рование propagazione *f*; ~и́ровать far propaganda; ~и́ст propagandista *m*.

проп||ада́ть pèrdersi, perire, andare a male, sparire; ~а́л аппети́т l'appetito è scomparso; куда́ ты ~а́л? dove sei andato a ficcarti?; пиши́ ~а́ло *разг.* è un affare perduto; ~а́жа pèrdita *f*.

пропа́сть см. пропада́ть.

про́пасть abisso *m*, precipizio *m*; ◇ у него́ п. де́нег egli possiede un mucchio di quattrini; тьфу п.! diàvolo!, corpo di Bacco!, accidenti!

пропа́хнуть impregnarsi d'un odore.

пропа́ш||ка aratura *f*; ~ник aratro-coltivatore *m*.

пропа́щий perduto, rovinato; п. челове́к uomo perduto.

пропеде́вт||ика propedèutica *f*; ~и́ческий propedèutico.

пропе́ллер èlica *f*; п. аэропла́на èlica del areoplano; толка́ющий п. èlica propulsatrice.

пропе́ть cantare, terminar di cantare.

пропе́чь cùocere bene; п. хлеб cùocere bene il pane.

пропили́ть segare.

проп||иса́ть(ся) см. пропи́сывать(ся); registrare, iscrìvere; п. лека́рство ordinare una medicina; ~и́ска registrazione *f*, inscrizione *f*, visto *m* sul passaporto; ~исно́й: ~исна́я бу́ква maiuscola *f*; ~исна́я и́стина *фиг.* verità triviale.

пропи́сывать 1. (*кого́-л.*) registrare; п. па́спорт registrare il passaporto per ottenere il permesso di soggiorno; 2. (*лека́рство, лече́ние*) prescrivere, ordinare; ~ся èssere registrato.

про́пись modello *m* calligràfico; писа́ть ~ю scrivere calligraficamente.

пропита́ние nutrimento *m*, alimento *m*.

пропита́ть (*чем-л.*) см. пропи́тывать.

пропита́ться I nutrirsi, èssere nutrito.

пропита́ться II см. пропи́тываться.

пропи́тывать impregnare, imbèvere; п. водо́й imbèvere d'acqua; ~ся impregnarsi.

проплывать *см.* плавать.

пропове́д||ник predicatore *m*; *фиг.* propagatore *m*; ~ывать predicare; *фиг.* propagare.

про́поведь sermone *m*.

пропо́йца ubbriacone *m*, beone *m*.

пропола́скивание *см.* полоска́ние.

пропола́скивать *см.* полоска́ть.

пропола||за́ть, ~ти́ strisciare, serpeggiare; *фиг.* penetrare.

пропо́л||ка sarchiata *f*; ~о́ть sarchiare; ~очный da sarchiare.

пропорциона́льн||ость proporzionalità *f*; ~ый proporzionale; сре́днее ~ое media proporzionale; обра́тно ~ый inversamente proporzionale; быть обра́тно ~ым èssere in ragione inversa.

пропо́рци||я proporzione *f*; в прямо́й ~и in proporzione diretta.

пропоте́ть trasudare.

про́пуск 1. (*разреше́ние*) lasciapassare *m*; 2. (*недосмо́тр*) lasciato *m*, omissione *f*; 3. (*пусто́е ме́сто*) lacuna *f*.

пропуска́ть 1. (*опусти́ть*) omèttere; п. како́е-л. сло́во omèttere una parola; п. по́езд pèrdere il treno; п. ле́кцию pèrdere la lezione; 2. (*разреши́ть пройти́*) lasciar passare, permèttere l'accesso.

пропускн||о́й: ~а́я бума́га *см.* промока́тельная бума́га.

пропусти́ть *см.* пропуска́ть.

прора́б *см.* производи́тель рабо́т.

прораб||а́тывать, ~о́тать elaborare; п. вопро́с elaborare un tema; ~о́тка elaborazione *f*.

прораст||а́ние *бот.* germinazione *f*; ~а́ть, ~и́ germinare *nt*.

прореза́ние, **проре́зывание**: п. зубо́в dentizione *f*.

прорезин||енный impregnato di gomma elàstica; ~ить impregnare di gomma elàstica.

проре́ха strappo *m*; на пла́тье п. àbito con qualche strappo.

проро́||к profeta *m*; ~ческий profètico; ~чество profezìa *f*; ~чествовать, ~чить profetare, profetiʒʒare.

проруб||а́ть, ~и́ть bucare, spaccare, tagliare.

про́рубь buco *m* nel ghiaccio, foro *m* praticato nel ghiaccio.

проры́в falla *f*, breccia *f*, rottura *f*; ~а́ть squarciare, scavare, traforare; ~а́ть кана́ву scavare un canale.

проры́ть *см.* прорыва́ть.

просади́ть sperperare, sciupare; п. все де́ньги sperperare tutto il denaro.

проса́ливать I ùngere, untare.

проса́ливать II salare.

проса́лить *см.* проса́ливать I.

проса́чиваться stillare, trapelare.

просве́рл||ивание perforazione *f*; ~ивать, ~и́ть perforare, forare.

просве́т *арх.* vano *m*.

просвети́т||ели *ист.* partigiani dell'illuminiſmo settecentesco; ~ь *см.* просвеща́ть.

просветле́ние dilucidazione *f*.

просветле́ть schiarare *nt*, schiararsi.

просветля́ть chiarire, chiarificare, schiarare *att*.

просве́чива||ние *мед.* radiografìa *f*; ~ть èssere transparente.

просвещ||а́ть civiliʒʒare, istruire; *ист.* illuminare; ~е́нец lavoratore *m* d'istruzione, insegnante *m*; membro *m* del Sindacato professionale dei lavoratori d'istruzione; ~е́ние civiliʒʒazione *f*, istruzione *f*; *ист.* illuminiſmo *m*; век ~е́ния *ист.* sècolo dei lumi, sècolo dell'illuminiſmo; ~ённый istruito, illuminato; ~ённый абсолюти́зм *ист.* assolutiſmo illuminato.

про́седь: с ~ю brizzolato; борода́ с ~ю barba sale e pepe.

просе́ива||ние vagliatura *f*, crivellatura *f*; ~ть vagliare, crivellare, cribrare.

про́сека viòtola *f* in una selva; apertura *f* nei boschi.

просёло||к, ~чная доро́га via *f* traversa; traversa *f*.

просе́ять *см.* просе́ивать.

просиде́ть star seduto; п. ночь у больно́го passare una notte accanto ad un ammalato.

про́синь colore aʒʒurògnolo.

проси́тель, ~ница postulante *m*, *f*, petente *m*, *f*.

про||си́ть chièdere, domandare, pregare; п. в го́сти invitar qualcuno da sè; п. разреше́ния domandare la permissione; ~шу́ вас! La prego!; п. кого́-л. согласи́ться pregare qualcuno che dica di si; горячо́ п. pregare caldamente; п. за кого́-л. pregare per qualcuno; ~си́ться chièdere, domandare; ~си́ться в о́тпуск chièdere un congedo.

просия́ть cominciare a rischiarare; *фиг.* rasserenarsi.

проскака́||ть passare al galoppo; ко́нница ~ла по дере́вне i caval-

leggieri passàrono di galoppo per il villagio.

проскользну́||ть passare soppiatto, passare inavvertitamente; вор ~л в дверь il ladro passò inavvertito per la porta; о чём ~ло в газе́тах i giornali ne hanno fatto cenno.

просла́в||ить *см.* ~ля́ть; ~ле́ние glorificazione *f*; ~ленный glorioso, cèlebre; ~ля́ть glorificare, render glorioso, rèndere illustre; ~ля́ться divenir glorioso.

просл||еди́ть, ~е́живать spiare; seguire la traccia di qualcuno.

просло́ить stratificare.

просло́йка *геол.* strato *m*; ◇ парти́йная п. nùmero di membri di partito in una data organiʒʒazione.

прослужи́ть terminare il servizio; п. два го́да в Кра́сной а́рмии far due anni di servizio nell'Eʃèrcito Rosso.

просл||у́шать, ~у́шивать 1. *см.* слу́шать; 2. (*недослы́шать*) udire male.

прослы́ть passare per...

просма́ливать incatramare.

просма́тривать 1. eʃaminare; бе́гло п. percòrrere; п. газе́ту percòrrere il giornale; 2. (*недосмотре́ть*) commèttere una ʃvista.

просмоли́ть *см.* просма́ливать.

просмо́тр 1. eʃame *m*; п. ру́кописи eʃame d'un manoscritto; 2. (*недосмо́тр*) ʃvista *f*, inavvertenza *f*; ~енный riveduto; ~енное и испра́вленное изда́ние edizione corretta e riveduta.

просмотре́ть *см.* просма́тривать.

просну́ться *см.* просыпа́ться I.

про́со miglio *m*, grano *m* di miglio.

просо́вывать far passare (attraverso).

прос||оди́ческий *поэт.* proʃòdico; ~о́дия proʃodìa *f*.

просоли́ть *см.* проса́ливать II.

просо́нки dormiveglia *m*; с просо́нок meʒʒ'addormentato.

просо́хнуть seccarsi; asciugarsi, divenir secco.

просочи́ться *см.* проса́чиваться.

проспе́кт 1. prospetto *m*; п. журна́ла prospetto di rivista; 2. (*у́лица*) prospettiva *f*; Не́вский п. prospettiva della Neva (*ora* prospettiva di 25 ottobre).

проспо́рить 1. *см.* спо́рить; 2. (*проигра́ть*) pèrdere la scommessa.

проспряга́ть *грам.* coniugare.

просро́ченный arretrato; п. платёж arretrato *m*.

проставля́ть mèttere, indicare; п. и́мя indicare il nome; п. да́ту datare.

проста́ивать *см.* стоя́ть.

проста́к sempliciotto *m*, baccello *m fig*.

проста́та *анат.* prostata *f*.

простега́ть *см.* стега́ть.

просте́йшие *зоол.* protoʒoi *m pl*.

просте́нок spazio tra le due finestre.

простира́ть I stèndere, distèndere.

простира́ть II *см.* стира́ть.

простира́ться stèndersi; п. от одно́го мо́ря до друго́го stèndersi da un mare all'altro.

прости́тельный perdonàbile.

простит||у́ировать prostituire; ~у́тка prostituta *f*; ~у́ция prostituzione *f*; борьба́ с ~у́цией lotta contro la prostituzione.

прости́ть *см.* проща́ть; прости́те! mi scuʃi!, scuʃate!; ~ся *см.* проща́ться.

про́сто semplicemente, con semplicità; зада́ча реша́ется п. il problema si risolve semplicemente; пиши́те п. scrivete con semplicità; ~ва́тость semplicità *f*; ~ва́тый sempliciotto *m*; ~воло́сый a testa nuda, a testa scoperta.

простоду́ш||ие ingenuità *f*, franchezza *f*; ~ный ingènuo, sincero.

прост||о́й sèmplice, ordinario, comune; (*гру́бый*) grossolano; ~а́я еда́ cibo sèmplice; ~о́е те́ло *хим.* elemento *m*, corpo sèmplice; ~о́е тройно́е пра́вило *мат.* regola del tre sèmplice.

просто́й arresto *m*, fermo *m*; п. маши́н fermo (arresto) delle màcchine.

простоква́ша latte *m* rappreso.

простонаро́дье *уст.* il basso pòpolo.

простона́ть *см.* стона́ть.

просто́р spaziosità *f*, ampiezza *f*.

простор́ечие lingua *f* popolare.

просто́рный spazioso, vasto, ampio.

простосерде́ч||ие sincerità *f*; ~ный sincero.

простота́ semplicità *f*.

простофи́ля *разг.* sempliciotto *m*, babbeo *m*, grullo *m*.

просто||я́ть star fermo, rimanere fermo; п. це́лый час на моро́зе star fermo un'ora intera al gelo; дом э́тот ~и́т недо́лго questa casa non durerà un pezzo; маши́на ~я́ла без рабо́ты la màcchina restò ferma senza lavorare.

простра́нный ampio.

пространств||енный di spazio; ~о spazio *m*, estensione *f*; безвоздушное ~о vacuo *m*; пустое ~о spazio vuoto.
прострация prostrazione *f*.
прострел *мед.* lombàggine *f*.
прострел||ивать, ~ить ferire sparando; ~ить руку ferire una mano.
простуд||а raffreddore *m*, raffreddamento *m*; ~ить raffreddare, prèndere un raffreddore; ~ить горло raffreddar la gola; ~иться prèndere (buscarsi) un raffreddore.
простужать *см.* простудить.
проступ||ать apparire esternamente; вода ~ает сквозь пол l'acqua scaturisce attraverso il pavimento.
проступок delitto *m*, mancanza *f*; небольшой п. un delitto non grave.
простыня lenzuolo *m*.
просунуть *см.* просовывать.
просуш||ивание asciugamento *m*; ~ивать asciugare, seccare; ~иваться seccarsi; ~ить(ся) *см.* ~ивать(-ся); ~ка *см.* ~ивание.
просуществовать sussistere, eʃistere.
просцениум *театр.* proscenio *m*.
просчё||т errore *m* nel càlcolo; ~итаться ʃbagliarsi nel conteggio.
просыпать spàrgere; п. муку spàrgere della farina; ~ся spàrgersi; ~ся на экзамене *разг.* restar bocciato agli eʃami.
просыпаться I ʃvegliarsi.
просыпаться II *см.* просыпаться.
просыхать seccare *nt*, seccarsi.
просьб||а preghiera *m*, domanda *m*; п. о помиловании domanda di grazia; обратиться с ~ой rivòlgersi con preghiera; по вашей ~е conforme la vostra preghiera; п. не курить si prega di non fumare.
просяной di miglio.
проталина spazio *m* lìbero dalla neve.
проталкиваться fare alle gomitate.
протапливать scaldare, riscaldare ogni tanto.
протежировать protèggere.
протез pròteʃi *f*; ~ный protètico.
Протей *миф.* Pròteo.
протека||ть scòrrere, passare; близ села ~ет река presso il villagio scorre un fiume; вода ~ет в лодку la barca fa acqua; время ~ет быстро il tempo corre rapidamente.
протекторат protettorato *m*.
протекциони||зм protezioniʃmo *m*; ~ст protezionista *m*.
протекция protezione *f*.
протелефонировать telefonare.
протереть *см.* протирать.
протёртый passato per staccio.
протест protesto *m*; п. векселя protesta *f*; митинг ~а comizio di protesto.
протестант *рел.* protestante *m*; ~ство *рел.* protestantiʃmo *m*.
протест||овать protestare; ~ующий protestante.
протечь *см.* протекать.
против 1. dirimpetto, in faccia; п. здания in faccia d'edifizio; п. окна dirimpetto alla finestra; 2. contro; сражаться п. кого-л. lottare contro qualcuno; п. течения contro la corrente; итти п. ветра andar contro il vento; andare all'orza; 3. *сущ.* il contra; за и п. il pro e il contra; ◇ не иметь ничего п. non aver nulla di contrario.
противень ghiotta *f*, leccanda *f*.
противиться opporre, resistere.
противник avversario *m*, nemico *m*; (*в споре*) antagonista *m*.
противный 1. contrario, opposto; п. ветер vento contrario; 2. (*неприятный*) brutto, ripugnante; п. запах odore ripugnante.
противо... *в сложн.* contra..., anti...; ~алкогольный antialcool; ~воздушный antiàereo.
противовес *мех.* contrappeso *m*.
противогаз maschera *f* antigas.
противодейств||ие oppoʃizione *f*, reazione *f*; ~овать resistere, opporre.
противоестественный contrario alla natura.
противозаконн||ость illegalità *f*; ~ый illegale, contrario alle leggi.
противолежащий opposto.
противолихорадочный antifebbrile.
противообщественный antisociale.
противопожарный contro l'incendio.
противопол||агать(ся), ~ожить *см.* противопоставлять(ся).
противополо́жн||ость contrasto *m*; единство ~остей unità dei contrasti; ~ый contrario, antitètico.
противопостав||ить, ~лять opporre.
противоречив||ость contradizione *f*, contraddizione *f*; ~ый contraddittorio.

противоре́ч||ие contraddizione *f*, antagoniſmo *m*; ~ия капитали́зма antagoniſmo del capitaliſmo; ~ить contraddire; сообще́ния ~ат друг дру́гу le comunicazioni si contraddicono l'una l'altra.

противосамолётн||ый antiàereo; ~ое ору́дие *воен.* cannone antiàereo.

противостоя́ние *астр.* oppoſizione *f*.

противоя́дие antidoto *m*, contravveleno *m*; молоко́—п. от мышьяка́ il latte è un antidoto dell'arsènico.

протира́ть sfregare, strofinare, stropicciare; п. глаза́ stropicciare gli occhi.

проти́рка fregamento *m*, strofinamento *m*; п. часте́й маши́ны strofinamento delle parti d'una màcchina.

проти́скаться aprirsi il passo; п. в пе́рвые ряды́ introdursi in prima fila.

протоко́л processo *m* verbale; verbale *m*; одо́брить п. предыду́щего заседа́ния approvare il processo verbale della seduta precedente; п. опро́са interrogatorio *m*; ~и́ровать stèndere un processo verbale.

протопла́зма *биол.* protoplaſma *m*.

проторённ||ый battuto; ~ая доро́га strada battuta; итти́ по ~ой доро́ге proseguire il cammino trito.

прототи́п protòtipo *m*.

прото́чн||ый: ~ая вода́ acqua corrente.

протра́ва *хим.* mordente *m*.

протрезве́ть diſubbriaccarsi.

протруби́ть *разг.* trombettare, suonar la tromba.

проту́х||лый corrotto, guasto, marcio; ~нуть guastarsi, corròmpersi, marcire.

протя||же́ние estensione *f*, distesa *f*; на большо́м ~же́нии вы́горел лес l'incendio distrusse la foresta per una grande estensione.

протя́||жный prolungato; п. стон gèmito prolungato; ~ну́ть tèndere, pòrgere; ~ну́ть верёвку tèndere la corda; ~ну́ть ру́ку pòrgere la mano.

проф... *сокр.* профессиона́льный.

профакти́вность attività *f* sindacale.

профа́н profano *m*; ~а́ция profanazione *f*; ~и́ровать profanare.

профдвиже́ние movimento *m* sindacale.

профессиона́л professionista *m*.

профессиона́льн||ый professionale; п. союз *см.* профсою́з; ~ое движе́ние movimento sindacale.

профе́сси||я professione *f*; не име́ющий определённой ~и senza professione.

профе́сс||ор professore *m* dell'Università; ~у́ра professorato *m*; professori *m pl*.

профила́кт||ика profilassi *f*; ~и́ческий profilàttico; ~о́рий profilattorio *m*.

про́филь profilo *m*.

профинте́рн: Кра́сный п. Internazionale *f* sindacale Rossa.

профорганиза́ция organiʒʒazione *f* di sindacato professionale.

профо́рма formalità *f*.

профсою́з sindacato *m* professionale.

прохво́ст furfante *m*, briccone *m*.

прохла́д||а freschezza *f*; ~и́тельный rinfrescante; ~и́тельные напи́тки bevande rinfrescanti; ~ный fresco.

прохлажда́ться prèndere il fresco, star neghittoso.

прохо́д passaggio *m*; п. в до́ме androne *m*; condotto *m*; за́дний п. *анат.* ano *m*; закры́ть п. chiùdere il passaggio; ~а нет non v'è passaggio; qui non si passa; он ~у не даёт egli non dà pace; ~и́мец avventuriero *m*, cavaliere *m* d'industria; ~и́мый praticàbile; ~и́ть 1. passare, traversare; доро́га ~ит че́рез го́ры la strada attraversa la montagna; вре́мя ~ит да́ром il tempo passa inutilmente; 2. (*изуча́ть*) studiare; ~и́ть литерату́ру в ву́зе studiare le lèttere all'Università; ~но́й di passaggio.

прохожде́ние passaggio *m*; п. во́йск passaggio delle truppe.

прохо́жий passante *m*, vïandante *m*.

процвета́||ние prosperità *f*; ~ть prosperare, fiorire.

процеди́ть filtrare, colare un liquido attraverso un panno.

процеду́ра procedura *f*.

проце́нт interesse *m*, percentuale *f*; просто́й п. interesse sèmplice; сло́жный п. interesse composto; ростовщи́ческий п. interesso uſurario; ~ный d'interesse, di percentuale; ~ная надба́вка aumento percentuale.

проце́сс processo *m*, procedimento *m*; п. рабо́ты procedimento del lavoro; суде́бный п. processo giudiziario; ~ия processione *f*,

teoria *f*, sfilata *f*; траурная ~ия processione fùnebre, convoglio *m* fùnebre; ~уальный processuale.

прочесть *см.* прочитать.

проч||ий altro, rimanente, restante; двое спаслись, а ~ие погибли due si salvàrono, gli altri perìrono; между ~им frattanto, tanto per dire, tra le altre cose, fra l'altro; и ~ее (*сокр.* и пр.) eccètera (*abbr* etc., ecc.), e così di sèguito, e così via, e via via.

прочист||ить pulire, nettare, spazzare; п. трубу pulire (spazzare) il camino; ~ка pulimento *m*, spazzamento *m*.

прочитать lèggere, lèggere interamente; п. много книг lèggere molti libri; п. в газете lèggere sul giornale; ◇ п. нотацию ʃgridare, ammonire.

прочить destinare; п. блестящее будущее destinare ad uno splèndido avvenire.

прочн||ость stabilità *f*, fermezza *f*; solidità *f*; ~ый stàbile, fermo; sòlido, durèvole; ~ый материал materiale sòlido; ~ое положение poʃizione stàbile.

прочтение lettura *f*.

прочувствованн||ый appassionato, commovente; ~ая речь discorso appassionato.

прочь! 1. lontano!, alla larga!; пошёл п.! vàttene!, lèvati dai piedi!; руки п.! giù le mani!; 2. (*против*) contro; я не п. non sono contrario; я не п. сделать это son pronto a farlo.

прошедш||ий passato, scorso; ~ей зимой l'inverno scorso; ~ее время tempo passato.

прошение domanda *f*, petizione *f*; п. о приёме domanda d'iscrizione; подать п. preʃentare una domanda.

прошептать sussurrare.

прошестви||е tèrmine *m*, scadenza *f*; по ~и... al tèrmine di...; по ~и года al tèrmine di un anno.

прошлогодний dell'anno scorso.

прошл||ое *сущ.* tempi passati *m pl*; ~ый *прил.* passato, scorso; ~ый год l'anno scorso.

прошмыгнуть guizzare.

прошнуровать infilare la stringa.

проща||й! addio!, ciao!; п. навсегда! addio per sempre!; ~йте! addio!; ~ние commiato *m*, congedo *m*; на ~ние per congedo; при ~нии congedàndosi, nel congedarsi; ~ть perdonare, scuʃare, graziare; ~ться congedarsi.

прощеголять pavoneggiare.

прощени||е perdono *m*, scuʃa *f*; нет тебе ~я non meriti perdono.

проэкт *см.* проект.

прояв||итель *фот.* ʃviluppatore *m*; ~ить mèttere in chiaro, mostrare, manifestare; *фот.* ʃviluppare; ~ление manifestazione *f*.

проясн||ение rasserenamento *m*; ~еть chiarirsi, divenir sereno; ~ить spiegare, schiarire; ~иться rassenenarsi, far bel tempo; дело ~илось la questione si è spiegata.

пруд stagno *m*; ~ить arginare, fare un àrgine, fare una diga.

пружин||а molla *f*; часовая п. molla dell'orologio; ~ный a molle; ~ный матрац materasso a molle.

прусак (*таракан*) blatta *f*.

пруссак (*житель Пруссии*) prussiano *m*.

Пруссия Prussia *f*.

прусский prussiano.

прут ramicello *m*, verga *f*.

прыг||ать saltare, fare un salto, balzare; п. через барьер saltare oltre la barriera; сердце ~ает от волнения il cuore balza dalla emozione; ~ун saltatore *m*.

прыжок salto *m*.

прыс||канье aspersione *f*; ~кать, ~нуть aspèrgere, spruzzare; ~нуть со смеху *фиг.* crepar dal ridere.

прыткость agilità *f*, lestezza *f*, rapidità *f*.

прыть galoppo *m*; во всю п. a gran galoppo, a panciaterra.

прыщ pùstola *f*; ~еватый pustoloso.

пряд||ение filato *m*, filatura *f*; ~ильный di filato; ~ильная машина filatoio *m*; ~ильная фабрика filanda *f*; ~ильщик filatore *m*; ~ильщица filatrice *f*.

прядь ciocca *f* di capelli.

пряжа filati *m pl*, accia *f*.

пряж||ечка piccola fibbia *f*; ~ечный di fibbia, di fermaglio; ~ка fibbia *f*, fermaglio *m*.

прялка conocchia *f*.

прямёхонький diritto, senza ʃvolta.

прям||изна rettitùdine *f*; ~иком direttamente, in linea retta.

прямо senza fermarsi, senza indugio, a dirittura, direttamente; ~душие lealtà *f*, franchezza *f*; ~душный leale, sincero, franco.

прям||ой dritto, retto, diritto; п. угол àngolo retto; ~ая линия linea retta; ~ым путём direttamente; билет ~ого сообщения biglietto di comunicazione diretta;

∽о пропорционально in ragione diretta; говорить ∽о non portare gatto in sacco *fig*; ∽ые налоги imposte dirette.
прямо||линейный rettilineo, dritto; ∽тá dirittura *f*, rettitùdine *f*; ∽угольник rettàngolo *m*; ∽угольный rettangolare.
пряник pan *m* forte, pan pepato, pan speziale.
прян||ость spezia *f*, spezie *f pl*; ∽ый piccante, con spezie.
прясть filare.
прятать nascòndere, celare; п. под замок nascòndere sotto chiave; ∽ся nascòndersi.
прятки giuoco *m* del nascòndersi; играть в п. giuocar a nascòndersi.
пряха filatrice *f*.
псалтырь 1. *муз.*, *ист.* salterio *m*; 2. *рел.* libro *m* dei Salmi.
псарь canattiere *m*.
псевдоним pseudònimo *m*; под ∽ом sotto lo pseudònimo.
псин||а pelle *f* di cane; пахнуть ∽ой puzzar di cane.
Психея *миф.* Psiche.
психиатр psichiatra *m*.
псих||ика psiche *f*; ∽ический psìchico; ∽ический больной ammalato di mente; ∽олог psicòlogo *m* (*pl* -gi); ∽ология psicologìa *f*; ∽опатология psicopatologìa *f*; ∽офизиология psicofiʃiologìa *f*.
Псков Pskov *m*.
птенец pulcino *m*, pulcino di nido.
птица uccello *m*; певчая п. uccello canoro; домашняя п. uccello domèstico; перелётная п. uccello di passaggio; хищная п. uccello rapace.
птице||вод pollicoltore *m*; ∽водство pollicoltura *f*; ∽лов uccellatore *m*; ∽ловство uccellatura *f*.
птич||ий di uccello; п. клюв becco d'uccello; п. двор bassacorte *f*; с ∽ьего полёта a volo d'uccello; ∽ник uccelliera *f*; ∽ница donna che ha cura del pollame.
публика pùbblico *m*.
публик||ация pubblicazione *f*, avviʃo *m*; ∽овать pubblicare, inserire un annunzio.
публицист pubblicista *m*.
публичн||ость pubblicità *f*; ∽ый pùbblico, notorio; ∽ый дом postribolo *m*; ∽ая женщина prostituta *f*, puttana *f*.
пугало spauracchio *m*; поставить п. на огороде méttere nell'orto uno spauracchio.
пугать spaventare, intimorire; impaurire; ∽ся spaventarsi, aver spavento.
пугач 1. *зоол.* gufo *m*, dugo *m*; 2. pìccola pistola *f*.
пугачёвщина rivolta *f* guidata da Pugaciov.
пуглив||ость paùra *f*, timidità *f*; ∽ый pauroso, timido.
пуговица bottone *m*; костяная п. bottone d'osso; перламутровая п. bottone di madreperla.
пуд pud *m*, pudo *m* (*vecchia misura russa pari a 16 kg*).
пудель cane *m* barbone.
пудинг pudding *m ingl*; budino *m*.
пудр||а cipria *f*; сахарная п. zùcchero *m* in pòlvere; ∽ить incipriare; ∽иться incipriarsi.
пузатый panciuto.
пузо epa *f*, pancia *f*.
пузырёк fiala *f*, boccetta *f*; п. с ядом boccetta del veleno.
пузырь vescica *f*, ampolla *f*, bolla *f*; мыльный п. bolla di sapone; мочевой п. vescica *f*.
пук mazzo *m*, fascio *m*.
пулемёт mitragliatrice *f*; (*воен. жарг.*) raganella *f*; стрелять из ∽ов sparare con mitragliatrici; ∽ный di mitragliatrice; ∽ный огонь mitragliamento *m*; ∽чик mitragliatore *m*.
пулька 1. partita *f* al giuoco di carte; 2. pìccolla palla *f* da fucile.
пульс polso *m*; нормальный п. polso normale; прощупать п. tastare (toccare) il polso; удар пульса battuta del polso; ∽ировать pulsare.
пульт pùlpito *m*.
пуля palla *f* di fucile; п. на излёте palla stracca.
пулярда pollo *m*.
пуническі||й *ист.* pùnico; ∽е войны guerre pùniche.
пункт punto *m*, luogo *m* determinato; кульминационный п. punto culminante; отправной п. punto di partenza; п. устава paràgrafo *m* di statuto; агитационный п. baʃe *f* d'agitazione; наблюдательный п. posto *m* d'osservazione; медицинский п. ambulanza *f*.
пунктир linea punteggiata; ∽овать punteggiare; ∽овка punteggiatura *f*.
пунктуальн||ость puntualità *f*, accuratezza *f*; ∽ый puntuale, eʃatto.
пунсон *тип.* punzone *m*.
пунцовый chermeʃino.
пунш punch *m ingl*, ponce *m*.

пуп umbilico *m*, bèllico *m*; **~овина** cordone *m* umbilicale; **~óк** *см.* пуп.

пургá tempesta *f* di neve.

пурú||зм puriʃmo *m*; **~ст** purista *m*.

пуритáнин puritano *m*.

пýрпур pòrpora *f*; **~ный** di pòrpora.

пуск messa *f* in moto (in marcia), mossa *f*; п. машúн mossa delle màcchine.

пускáть lasciare, mèttere; п. на вóлю dar la libertà, liberare, lasciar lìbero; п. пó миру ridurre alla mendicità; п. в продáжу mèttere in vèndita; п. кровь salassare; п. кóрни gettar le radici; п. лóшадь пóлным хóдом lanciare un cavallo a tutta corsa; **~ся** mèttersi; **~ся в путь** mèttersi in viaggio; **~ся бежáть** darsi alla fuga; **~ся в подрóбности** entrare nei particolari.

пустéть divenir deʃerto (vuoto), vuotarsi.

пустúть *см.* пускáть.

пуст||óй vuoto, vàcuo; п. ящик cassetto vuoto; п. кармáн tasca vuota; **~ые** обещáния promesse vàcue (vane); **~áя** рабóта (*лёгкая*) lavoro vàcuo (leggiero); **~омéля** chiacchierone *m*; **~ослóвие** vanilòquio *m*; **~otá** vuoto *m*, cavità *f*; **~оцвéт** fiore *m* stèrile.

пýстошь terreno *m* incolto.

пустынник eremita *m*.

пустыня deʃerto *m*.

пустырь terreno *m* lìbero, terreno incolto.

пустяк bagatella *f*, baʒʒèccola *f*.

пýта||ник *разг.* imbroglione *m*; **~ница** imbroglio *m*; **~ть** imbrogliare, ingarbugliare; **~ться** confòndersi; immischiarsi; **~ться не в свои делá** immischiarsi nei fatti altrui.

путёвк||а viàtico *m*, foglio *m* di via; п. в жизнь viàtico nella vita; получúть **~у** в дом óтдыха ottenere il viàtico per una casa di riposo.

путев||одúтель itinerario *m*, guida *f*; п. по Москвé guida di Mosca; **~óдный** di guida; **~óдная** звездá stella di guida; **~óй** di viaggio; **~ые** издéржки spese di viaggio.

путешéств||енник viaggiatore *m*; **~ие** viaggio *m*; **~овать** viaggiare.

путúна stagione *f* della pesca.

пýтник viaggiatore *m*, pellegrino *m*.

пýтный àbile a q. c.

пýты pastoia *f*, impedimento *m*, legame *f*.

пут||ь strada *f*, cammino *m*, via *f*; пустúться в п. mèttersi in viaggio *m*, intraprèndere un viaggio; кривые **~ú** vie oblique; млéчный п. *астр.* via làttea; счастлúвый п.! buon viaggio!; вóдным **~ём** per àcqua; сухúм **~ём** per terra; по **~ú** cammin facendo, per via.

пух piumino *m*, piumolina *f*, lanùgine *f*.

пýх||лый gonfio, gonfiato; **~нуть** gonfiare *nt*.

пух||овúк piumino *m*; **~óвка** fiocco *m* da incipriare il viʃo.

пучеглáзый chi ha gli occhi spalancati (occhi di bue).

пучóк mazzo *m*.

пучúна abisso *m*, bàratro *m*.

пýчить: п. глазá spalancar gli occhi.

пýшечн||ый di cannone; **~ое** мясо carne da cannone.

пýшка cannone *m*.

пушнúна pelleteria *f*, animali *m pl* di pellicia.

пушóк peluria *f*.

пчел||á ape *f*; **~úный** di api; **~úный** улей alveare di api; **~овóд** apicoltore *m*; **~овóдство** apicoltura *f*.

пчéльник arniaio *m*.

пшенú||ца frumento *m*, grano *m*; твёрдая п. frumento duro; мягкая п. frumento tènero; **~чный** di frumento; **~чная** мукá farina di frumento.

пшенó miglio *m*.

пыж stoppaccio *m*.

пылáть àrdere.

пылесóс aspirapòlvere *m*.

пылú||нка àtomo *m* di pòlvere; **~ть** sollevare pòlvere.

пыль pòlvere *f*; цветóчная п. *бот.* pòlline *m*; пускáть п. в глазá *фиг.* gettar pòlvere agli occhi *fig*; **~ник** *бот.* antera *f*; **~ный** pieno di pòlvere, polveroso.

пырнýть: п. ножóм dare una coltellata.

пытáть torturare; **~ся** tentare, provare.

пытка tortura *f*, supplizio *m*.

пытлúв||ость investigazione *f*; scrutamento *m*; **~ый** scrutante; **~ый** глаз occhio scrutatore.

пыхтéть ansare, ʃbuffare.

пышка specie di focaccia.

пышн||ость fasto *m*, sfarzo *m*, lusso *m*; **~ый** sontuoso, pomposo, sfarzoso.

пьедестáл piedistallo *m*.

Пьемóнт Piemonte *m*.

пьемóнтский piemontese.

пьéса òpera *f* teatrale; pezzo *m* di mùʃica.

пья́н||ица ubbriacone *m*, beone *m*; **~ство** gozzoviglia *f*; **~ствовать** gozzovigliare.

Пьячéнца Piacenza *f*.

пюпи́тр leggìo *m*.

пяд||ь palmo *m*, spanna *f*; **ни однóй ~и чужóй земли́ не хоти́м, но и своéй земли́, ни одногó вершкá своéй земли́ не отдади́м никомý (Стáлин)** nemmeno un palmo di terra altrui noi non vogliamo, ma della nostra terra, della nostra terra non intendiamo cèderne nemmeno un pòllice (Stalin).

пя́льцы telaio *m* per ricamo.

пятá *см.* **пя́тка.**

пятёрка cinque.

пятидесятилéтие cinquantenario *m*.

пяти||днéвка settimana *f* di cinque giorni di lavoro; **~кни́жие** pentateuco *m*; **~крáтный** quintuplo.

пятилéтка 1. (*пять лет*) lustro *m*, quinquennio *m*; **2.** (*пятилéтний план*) piano *m* quinquennale; piatiletka *f*; **п. в четы́ре гóда** il piano quinquennale in quattro anni; la piatiletka in quattro anni.

пяти||сóтый cinquecentèʃimo; **~стóпный** di cinque piedi; **~стóпный стих** pentàmetro *m*.

пя́титься indietreggiare, rinculare.

пятиугóльный pentagonale.

пя́тка tallone *m*, calcagno *m*.

пятнáдцат||ый quindicèʃimo; **~ь** quindici.

пя́тнышко macchietta *f*.

пя́т||ый quinto; **в-~ых** in quinto luogo; **~ь** cinque; **~ьсóт** cinquecento.

Р

раб schiavo *m*, servo *m*; **крепостнóй р.** servo della gleba; **торгóвля ~áми** commercio degli schiavi, tratta dei neri; **восстáние ~óв** guerra servile; **р. свои́х привы́чек** ligio *m* alle consuetùdini; **р. предрассýдков** schiavo di pregiudizi; **~á** schiava *f*.

раб||кóоп (**рабóчий кооперати́в**) cooperativa *f* operaia; **~кóр** (**рабóчий корреспондéнт**) rabkor *m*, corrispondente *m* operaio.

Рабкри́н (**Рабóче-крестья́нская инспéкция**) Ispezione *f* operaia-contadina.

рабовладéл||ец possessore *m* dei schiavi; detentore *m* di schiavi; **~ьческий** schiavìstico; **~ьческая эконóмия** economìa schiavìstica; **~ьческая держáва** potenza detentrice di schiavi.

рабодéп||ие servilità *f*, serviliʃmo *m*; **~ный** servile, strisciante; **~ствовать** piaggiare servilmente, strisciare, far baciabasso.

рабóт||а lavoro *m*, òpera *f*, fatica *f*; **удáрная р.** lavoro d'assalto; **подённая р.** lavoro a giornata; **сдéльная р.** lavoro a còttimo; **р. по нáйму** lavoro salariato; **р. смéнами** lavoro per turni; **р. пáртии** azione *f* di partito; **идéйно-полити́ческая р.** lavoro polìtico e ideològico; azione polìtica e ideològica; **нелегáльная р.** lavoro illegale; **мáссовая р.** lavoro di massa; **подготови́тельная р.** lavoro di preparazione; **строи́тельные ~ы** òpere edilizie; **портóвые ~ы** òpere portuali; **дорóжные ~ы** òpere stradali; **общéственные ~ы** lavori pùbblici; **полевы́е ~ы** fatiche campestri; **«Рабóты и Дни» Гесиóда** «Le Òpere e i Giorni» d'Esiodo; **принуди́тельные ~ы** lavori forzati; **смысл сдéланной ~ы** senso del lavoro compiuto; **искáть ~ы** cercare il lavoro; **найти́ ~у** trovare il lavoro; **находи́ться на ~е** èssere al lavoro; **итти́ на ~у** recarsi al lavoro; **принимáться за ~у** mèttersi al lavoro; **оставля́ть ~у** abbandonare il lavoro; **возобновля́ть ~у** riprèndere il lavoro; **оплáчивать по ~е** rimunerare secondo l'òpera; **за ~у!** al lavoro!

рабóт||ать 1. lavorare, stare al lavoro; **р. в мастерски́х** lavorare alle officine; **р. плóтником** lavorare di carpentiere; **р. по дéреву** lavorare di legname; **р. на токáрном станкé** lavorare di tornio; **р. посмéнно** lavorare a turno; **р. непóлный рабóчий день** lavorare ad orario ridotto; **р. над карти́ной** lavorare intorno a un quadro; **р. над словарём** lavorare a un vocabolario; **р. по-большеви́стски** lavorare come i bolscèvichi; **кто не ~ает тот не ест** chi non lavora, non mangia; **2.** (*о механи́зме, аппарáте*) funzionare, lavorare; **мотóр ~ает плóхо** il motore funziona male; **автозавóд ~ает испрáвно** la fàbbrica di automòbili lavora bene; **сéрдце не ~ает** il cuore non funziona più.

рабóтни||к lavoratore *m*, lavorante *m*; **парти́йный р.** funzionario *m* di partito; **р. физи́ческого трудá** operaio *m* manuale; **р. ýмствен-**

ного труда́ lavoratore (operaio) intelletuale; нау́чный р. lavoratore di scienze; подёнщый р. giornaliero *m*; о́пытный р. lavaratore provato; друго́го тако́го ~ка не найти́ un lavoratore come lui non se ne trova; ~ца lavoratrice *f*; дома́шняя ~ца lavoratrice di casa, servente *f* di casa, domèstica *f*.

работо||да́тель datore *m* d'òpera, datore del lavoro; imprenditore *m*; ~**спосо́бность** capacità *f* lavorativa; по́лная ~спосо́бность effettiva capacità lavorativa; ~**спосо́бный** capace di lavorare.

рабо́чая *сущ.* operaia *f*.

Рабо́че-крестья́нская Кра́сная а́рмия (РККА) Armata *f* Rossa degli operaî e dei contadini; Eʃèrcito *m* Rosso degli operaî e dei contadini.

рабо́ч||ий 1. *сущ.* operaio *m*; lavorante *m*; индустриа́льный р. operaio industriale; сын ~его figlio di operaio; ~ие всего́ ми́ра gli operaî di tutto il mondo; дома́ для ~их case per gli operaî; забасто́вка ~их sciòpero degli operaî; зарпла́та ~их mercede degli operaî; увольня́ть ~их licenziare gli operaî; фабри́чные ~ие operaî della fàbbrica; квалифици́рованный р. operaio qualificato; передово́й р. operaio d'avanguardia; 2. *прил.* operaio, degli operaî, del lavoro; р. класс classe operaia, classe degli operaî; р. класс сыгра́ет роль руководи́теля наро́дной револю́ции la classe operaia avrà la funzione di guida della rivoluzione popolare; боро́ться за ~ее де́ло combàttere per la cauʃa operaia; ~ая власть potere operaio; ~ее прави́тельство governo operaio; ~ее движе́ние movimento operaio; ~ие ма́ссы masse operaie, masse lavoratrici; ~ая молодёжь giòvani operaî, gioventù operaia; ~ее населе́ние popolazione lavoratrice; р. посёлок villaggio operaio; ~ие кварта́лы quartieri popolari; р. клуб circolo operaio; ~ее вре́мя durata del lavoro; р. день giornata lavorativa, giornata di lavoro; сокраще́ние ~его дня riduzione della giornata lavorativa; ~ая си́ла mano d'òpera; forza di lavoro; forzalavoro *m*; сто́имость ~ей си́лы costo della mano d'òpera; набо́р ~ей си́лы reclutamento degli operaî, arruolamento della mano d'òpera; ~ие ру́ки mano d'òpera; р. ры́нок mercato del lavoro; р. стаж anzianità dell'appartenenza dall'officina; ~ие с тридцатиле́тним ~им ста́жем operaî con trenta anni di appartenenza all'officina; р. коллекти́в предприя́тия (фа́брики) maestranze *f pl*; р. кабине́т studio *m*; англи́йское ~ее движе́ние laburiʃmo inglese; чле́ны англи́йской ~ей па́ртии laburisti; ◇ р. скот bestiame da lavoro.

Рабпро́с (сою́з рабо́тников просвеще́ния СССР) Sindacato *m* professionale di lavoratori d'istruzione dell'URSS.

рабси́ла *см.* рабо́чая си́ла.

ра́бск||ий schiavisto, servile; *фиг.* pedissequo; ~ое хозя́йство economia schiavista; ~ое повинове́ние ubbidienza servile; ~ое подража́ние imitazione servile, imitazione pedissequa.

ра́бств||о schiavitù *f*; servaggio *m*; века́ ~а i sècoli del servaggio; капиталисти́ческое р. schiavitù capitalista; отме́на ~а abolizione della schiavitù.

рабфа́к (рабо́чий факульте́т) sezione *f* operaia della scuola superiore; Facoltà *f* operaia dell'Università; ~**овец** studente *m* di Facoltà operaia.

рабы́ня schiava *f*.

равви́н rabbino *m*.

равели́н *воен.* rivellino *m*.

ра́венство uguaglianza *f*, eguaglianza *f*; свобо́да, р. и бра́тство *ист.* libertà, fraternità, eguaglianza; р. пе́ред зако́ном uguaglianza innanzi alla legge; р. на по́чве экономи́ческих отноше́ний uguaglianza sul terreno dei rapporti econòmici.

равне́ние adeguamento *m*; р. мирово́го хозя́йства по но́вому у́ровню цен adeguamento di tutta l'economia mondiale al nuovo livello dei prezzi; ◇ р. напра́во! (*кома́нда*) fronte!, a destra!; р. нале́во! fronte!, a sinistra!

равни́на pianura *f*; ломба́рдская р. pianura lombarda.

равно́: мне всё р. per me fa lo stesso; mi è tutt'uno.

равнобе́дренный iʃòscele; р. треуго́льник triàngolo iʃòscele.

равнове́си||е equilibrio *m*; усто́йчивое р. equilibrio stàbile; неусто́йчивое р. equilibrio instàbile; европе́йское р. equilibrio europeo; отсу́тствие ~я squilibrio *m*, disquilibrio *m*.

равноде́йствующ||ий: ~ая си́ла *физ.* risultante *f*.

равноде́нствие equinozio *m*; весе́ннее р. equinozio primaverile; осе́ннее р. equinozio autunnale,

равноду́ш||ие indifferenza *f*, apatìa *f*; ~**ный** indifferente.
равнозна́чущий equivalente.
равноме́рн||ость proporzionalità *f*, uniformità *f*; ~**ый** proporzionale, uniforme; ~ое движе́ние moto uniforme, moto regolare.
равнопра́вие eguaglianza *f* di diritto, eguaglianza giuridica.
равноси́л||ие equipollenza *f*; ~**ьный** equipollente.
равносторо́нний equilàtero, equilaterale.
равноуго́льн||ик *геом.* iʃàgono *m*; ~**ый** equiàngolo.
равноце́нн||ость equivalenza *f*; ~**ый** equivalente.
ра́вн||ый eguale, uguale, equo; pari, pare; ~ое распределе́ние equa distribuzione; дели́ть на ~ые ча́сти divìdere in parti eguali; не име́ть ~ого себе́ non aver l'uguale, non aver pari; ~ым о́бразом egualmente, a pari, del pari; ~ым о́бразом не основа́тельно обвине́ние в том... del pari infondata è l'accuʃa che...
равня́ть eguagliare, uguagliare, fare eguale; ~ся uguagliare *nt*, uguagliarsi, mèttersi alla pari; *воен.* allinearsi.
рагу́ ragù *m*, stufato *m*, ùmido *m*.
рад sono lieto, sono contento; я о́чень р., что моя́ рабо́та расце́нивается как... sono molto lieto che la mia òpera è considerata come...
ра́да *ист.* Rada *f* ucraìna, parlamento *m* ucràino.
раджа́ rahia *m*, rajah *m* (*prn* ragià).
ра́ди per; р. них per loro; р. дете́й per i figli; р. чего́? per chè?
радиа́льный *хим.* radiale.
радиа́||тор *тех.* radiatore *m*; ~**ция** radiazione *f*.
ра́дий *хим.* radio *m*.
радика́л 1. *мат.*, *хим.* radicale *m*; 2. *полит.* radicale *m*; ~**и́зм** radicaliʃmo *m*; ~**ьничать** radicaleggiare; ~**ьный** radicale; ~ьное сре́дство rimedio radicale (capitale, essenziale).
ра́дио radio *f*; передава́ть по р. traʃmèttere per la radio.
радиоакти́вн||ость radioattività *f*; ~**ый** radioattivo.
радио||аппара́т apparecchio *m* ricevente radiofonico; marconìfono *m*; ~**веща́ние** radio-audizione *f*; ~**волна́** radio-onda *f*; ~**гра́мма** radiogramma *m*, marconigramma *f*.
радиогра́фия radiografìa *f*.
радио||конце́рт concerto *m* traʃmesso per la radio; ~**ле́кция** conferenza *f* traʃmessa per la radio; ~**люби́тель** radioamatore *m*; ~**переда́тчик** radio-traʃmissore *m*; ~**переда́ча** traʃmissione *f* radiofònica; ~**приёмник** radioricevitore *m*; ~**свя́зь** comunicazione *f* radiotelegràfica, comunicazione marconigràfica; ~**слу́шатель** radioauditore *m*; ~**ста́нция** stazione-radio *f*; ~**телегра́мма** radiotelegramma *m*, marconigramma *m*; ~**телеграфи́ст** radiotelegrafista *m*; ~**телефо́н** radiotelefonìa *f*.
ради́ст *см.* радиотелеграфи́ст.
ра́диус raggio *m*; р. де́йствия raggio d'azione; ~-**ве́ктор** *астр.* raggio vettore *m*.
ра́довать allegrare, allietare, rallegrare; р. взгляд rallegrare la vista; ~ся gioire, allegrarsi, gongolare, godere; ~ся чужо́й беде́ godere del male altrui.
ра́дост||ный gioioso, allegro; rallegrante; ~ное изве́стие notizia rallegrante; ~**ь** gioia *f*, gàudio *m*; ~и жи́зни gioie della vita; быть вне себя́ от ~и gongolare dalla gioia; не по́мнить себя́ от ~и non capire in sè dalla gioia; не могу́ прийти́ в себя́ от ~и non capisco in me dalla gioia.
ра́ду||га arcobaleno *m*, ìride *f*; перелива́ющийся всеми цвета́ми ~ги iridescente; ~**жность** iridescenza *f*; ~**жный** iridescente; ~жная оболо́чка глаз *анат.* ìride *f*.
раду́ш||ие cordialità *f*; ~**ный** cordiale; ~ный приём accoglienza cordiale.
ра||ёк *театр. уст.* piccionaia *f*, lubbione *m*, loggione *m*; кри́ки ~йка́ clamori della piccionaia.
раз 1. volta *f*; вся́кий р. ogni volta; на э́тот р. questa volta; мно́го р. più volte; ◇ во вся́ком ~е in ogni evento; 2. (*е́сли*, *так как*, *когда́*) se, quando, giacchè; р. вы пришли́, то объясни́мся! giacchè voi siete arrivati, spieghiàmoci!; р. я э́то вам говорю́... quando ve lo dico io...
разбавля́ть temperare; р. водо́й annacquare; р. вино́ annacquare il vino.
разбаза́рива||нье *разг.* spreco *m*; р. средств spreco dei meȝȝi, sciupìo del denaro; ~**ть** far spreco; ~ть обще́ственное иму́щество far spreco dei beni della società.
разба́лтывать 1. diluire; р. муку́ в воде́ diluire la farina nell'acqua; 2. (*разглаша́ть*) divulgare,

strombazzare; р. секрет strombazzare il segreto.

разбег rincorsa *f*; с ~а di rincorsa; прыжок без ~а salto senza rincorsa; ~аться prèndere rincorsa.

разбежаться 1. *см.* разбегаться; 2. (*в разные стороны*) dispèrgersi, ʃbandarsi; separarsi correndo per diverse parti.

разбивать 1. fràngere, sfasciare, ròmpere; р. вазу ròmpere il vaʃo; р. яйцо scocciare (ròmpere) un uovo; р. стекла fràngere i vetri; с шумом р. стёкла fracassare i vetri; 2. *воен.* disfare, sconfìggere; р. неприятеля sconfìggere il nemico, mèttere in sconfitta il nemico; ~ся fràngersi, ròmpersi, sfasciarsi, scindersi; три вагона разбиты sono sfasciati tre vagoni; чтобы ящики не разбились... per evitare che si sfàscino le cassette...; стакан разбился il bicchière se n'è andato; съезд разобьётся на целый ряд комиссий la conferenza si scinderà in parecchie commissioni.

разбинтовывать sfasciare.

разбирать 1. disfare, ʃmontare; р. машину на части disfare (ʃmontare) una màcchina; 2. (*анализировать*) eʃaminare, analiʒʒare; р. роман analiʒʒare un romanzo; р. трудный текст decifrare uno scritto diffìcile; р. дело в суде *юр.* processare; р. какой-либо вопрос eʃaminare una questione; 3. (*приводить в порядок*) mèttere in òrdine; р. бумаги mèttere in òrdine le carte (i documenti); ~ся 1. esser disfatto, esser ʃmontato; 2. intèndere, capire; ~ся в людях capire bene il gènere umano; ~ся в географической карте lèggere e intèndere la carta geogràfica.

разбитной: р. малый un dabben uomo.

разбитый infranto, rotto, sfasciato; дуб р. молнией quercia percossa dal fùlmine.

разбогатеть arricchirsi; р. на чужой счёт bere del sangue; arricchirsi con le sostanze altrui.

разбой brigantaggio *m*.

разбойни||к maʃnadiere *m*, brigante *m*, ladrone *m*, grassatore *m*; морской р. corsaro *m*; театр возобновил «Разбойников» Шиллера il teatro ha rinnovato «Maʃnadieri» di Schiller; ~чать dedicarsi al brigantaggio, fare il pirata; ~чий ladronesco, da maʃnadieri, corsaresco; ~чья шайка maʃnada *f*; ~чий притон spelonca di ladroni.

разболтать *см.* разбалтывать.

разбор anàliʃi *f*, eʃame *m*; грамматический р. anàliʃi grammaticale; ◇ р. дела в суде giudizio *m*; без ~у senza distinzione, senza far differenze.

разборка ʃmontamento *m*; р. машины ʃmontamento d'una màcchina.

разборчив||о chiaro, leggibilmente; р. писать scrìvere leggibilmente; ~ый 1. (*в еде*) schifiltoso nel mangiare; 2. (*почерк*) leggìbile.

разбрасывать spàrgere, sparpagliare; р. листовки spàrgere dei manifestini; р. цветы spàrgere i fiori; р. бумаги sparpagliare i fogli di carta; ~ся sparpagliarsi; ~ся в работе èssere diʃordinato nel lavoro.

разброс spaglio *m*; сеять в р. seminare a spaglio; ~ать *см.* разбрасывать; ~ный: ~ная сеялка seminatrice a ventaglio.

разбрызгать *см.* брызгать.

разбудить destare, ʃvegliare.

разб||ухать, ~ухнуть gonfiarsi; ~ухший gonfiato, gonfio, tùrgido.

разбушеваться imperversare, infuriare.

разваливать demolire, rovinare *att*; *фиг.* diʃorganiʒʒare; р. работу diʃorganiʒʒare il lavoro; ~ся rovinare *nt*; ~ся от землетрясения rovinare per terremoto; ~ся в кресле rovesciarsi sulla poltrona; сидеть развалившись stare in panciolle.

развалин||ы rovine *f pl*; р. Парфенона rovine del Partenone; строить на ~ах costruire sulle rovine.

развар||ивать, ~ить lessare; ~ной lesso, lessato; ~ной картофель patate lesse.

разве se; р. это не правда? se è vero?; р. он этого не знает! se non lo sa!; р. это для меня не важно! se non me ne importa niente!

развева||ться ʃventolare *nt*; ~лись флаги ʃventolàvano le bandiere.

разведать *см.* разведывать.

разведение 1. allevamento *m*; р. пушного зверя allevamento degli animali da pelliccia; р. карпов carpicoltura *f*; 2. giramento *m*; р. моста giramento del ponte girèvole.

разведённ||ый 1. divorziato; ~ая жена moglie divorziata; 2. aper-

to; мост р. для прохода корабля ponte girèvole aperto pel passaggio di una nave.

развед||ка *воен.* ricognizione *f*; *горн.* esplorazione *f*; (*шпионаж*) esplorazione *f*; воздушная р. ricognizione àerea; судно для ~ки nave esploratrice; scout *m ingl*, incrociatore speciale velocissimo; **~очный** da ricognizione; esploratorio; **~чик** esploratore *m*; **~ывательный** di ricognizione; **~ывательные** гидропланы idroplani di ricognizione; **~ывать** esplorare.

развернуть *см.* развёртывать.

развёртыва||ние ʃviluppo *m*, estensione *f*, allargamento *m*; р. классовой борьбы ʃviluppo della lotta di classe; р. соцсоревнования ʃviluppo dell'emulazione socialista; р. товарооборота ʃviluppo dello scambio; estensione della circolazione di merci; **~ть 1.** spiegare, ʃvòlgere; ~ть сеть (*рыболовную*) spiegare la rete; ~ть покупку aprire un involto, ʃvòlgere un involto; **2.** *фиг.* ʃviluppare, estèndere, allargare; ~ть сеть столовых estèndere (allargare) la rete delle cucine econòmiche; широко ~ть пролетарскую самокритику ʃvòlgere ampiamente l'autocritica proletaria; ~ть советскую торговлю ʃviluppare il commercio sovièttico; **~ться** distèndersi, ʃvilupparsi.

развесёлый molto allegro, giovialìssimo.

развесист||ый frondoso, ricco di fronde; **~ое** дерево àlbero frondoso.

развес||ить *см.* развешивать; **~ка** pesatura *f*.

развести(сь) *см.* разводить(ся).

разветвл||ение ramificazione *f*; **~ённый** ramificato; **~яться** ramificarsi, diramarsi.

развешивать 1. (*на весах*) pesare; **2.** stèndere; р. бельё на верёвках stèndere il bucato sulle corde.

развива||ть ʃvòlgere, ʃviluppare, spiegare; р. партийную работу среди масс ʃviluppare il lavoro del partito tra le masse; р. интенсивную деятельность spiegare l'attività intensa; **~ться** ʃvòlgersi, ʃvilupparsi; **~ется** производительная деятельность attività produttrice si ʃvolge.

развилин||а biforcatura *f*; **~стый** biforcato.

разв||интить, ~инчивать ʃvitare; р. нервы *фиг.* indebolire i nervi.

развит||ие ʃviluppo *m*, ʃvolgimento *m*; преждевременное р. precocità *f*; диалектическое р. ʃviluppo dialèttico; дальнейшее р. событий ʃvolgimento ulteriore di avvenimenti; р. капитализма ʃviluppo del capitaliʃmo; р. науки ʃviluppo della scienza; р. сельскохозяйственной сырьевой базы ʃviluppo della baʃe di materie gregge dell'agricoltura; **~ой** ʃviluppato; **~ой** не по летам precoce; **~ь** *см.* развивать.

развл||екать dilettare, divertire, spassare, divagare; **~екаться** divertirsi, dilettarsi, divagarsi; **~ечение** divertimento *m*, spasso *m*; для ~ечения per divagarsi; **~ечь** *см.* ~екать; ~ечь немножко музыкой trattenere con un po' di muʃica; **~ечься** *см.* ~екаться.

развод 1. divorzio *m*; фактический р. separazione *f*; **2.** *воен.* (*смена караула*) muta *f* delle sentinelle.

разводить 1. (*супругов*) sciògliere il matrimonio; **2.** (*о животных и растениях*) allevare, coltivare; р. для себя allevarsi; р. овец allevare le pècore; р. цветы coltivare i fiori; **3.** (*разбавлять жидкостью*) diluire in un liquido, stemperare; р. краски в воде stemperare i colori nell'acqua; р. муку intridere la farina; **~ся** divorziarsi, fare divorzio; èssere allevato, coltivato, stemperato.

развоеваться *шутл.* schiamazzare, strepitare.

развозить trasportare.

разволноваться agitarsi.

разворачивать 1. *см.* развёртывать; **2.** (*переворачивать, разрушать*) capovòlgere, distrùggere.

разворотить *см.* разворачивать.

разврат dissolutezza *f*, corrutela *f*; **~итель** coruttore *m*; **~ить** *см.* развращать; **~ник** libertino *m*, persona *f* dissoluta; **~ничать** darsi alla dissolutezza; **~ность** depravazione *f*, perversità *f*; **~ный** depravato; dissoluto, perverso.

развращ||ать corròmpere, dissòlvere, depravare, pervertire; **~аться** corròmpersi, pervertirsi; **~ение** corruzione *f*, seduzione *f*; ~ение малолетних corruzione di minorenni; **~ённость** corruzione *f*, pervertimento *m*; **~ённый** corotto, perverso.

развьючи||вать, ~ть scaricare; р. осла scaricare un somaro.

развязать *см.* развязывать; р. язык *фиг.* sciògliere lo scilinguagnolo.

развя́зка scioglimento *m*; р. дра́мы scioglimento di un dramma; траги́ческая р. catàstrofe *f*.

развя́зн||ость andantezza *f*, diʃinvoltura *f* di modi; **~ый** diʃinvolto.

развя́||зывать sfasciare, ʃlegare, sciògliere; р. у́зел sciògliere un nodo; р. ра́ну sfasciare la ferita; р. сноп ʃlegare (aprire) il covone; война́ **~я́жет** револю́цию la guerra farà scatenare la rivoluzione; **~я́зываться** sciògliersi, sfasciarsi.

разга́д||ка soluzione *f*; р. шара́ды soluzione della sciarada; **~чик** indovinatore *m*; **~ывать** indovinare, spiegare.

разга́р punto *m* culminante; в **~е** зимы́ nel cuore dell'inverno.

разгиба́ть raddrizzare; р. како́й-либо со́гнутый предме́т raddrizzare un oggetto piegato; **~ся** raddrizzarsi.

разгильдя́й allocaccio *m*, persona ʃguaiata; **~ство** ʃguaiateria *f*, ʃguaiatàggine *f*.

разглаго́льствовать perorare con calore, divagare.

разгла́живать lisciare, stirare, spianare; р. морщи́ны на лбу spianare la fronte corrugata.

разгла||си́ть, **~ша́ть** divulgare, strombazzare; **~ше́ние** divulgazione *f*.

разгл||яде́ть, **~я́дывать** guardare attentamente, riguardare, scòrgere, riuscire a vedere; р. како́й-л. недоста́ток scòrgere un difetto.

разгне́вать adirare, mèttere in còllera; **~ся** incollerirsi, adirarsi, montare in còllera (in ira).

разгов||а́ривать parlare, discòrrere, conversare; **~о́р** conversazione *f*, discorso *m*; число́ телефо́нных **~о́ров** nùmero delle conversazioni al telèfono; серьёзный **~о́р** discorso serio; безала́берный **~о́р** discorso sconcluʃionato; легкомы́сленный **~о́р** discorso frivolo; что́бы перемени́ть **~о́р** per ʃvariare il discorso; без **~о́ров**! senza tanti discorsi!; что за **~о́ры**! che discorsi son questi!; **~ори́ться** intavolare il discorso; **~о́рник** fraʃario *m*; **~о́рный** familiare; **~о́рный язы́к** linguaggio familiare; **~о́рчивость** loquacità *f*, comunicativa *f*; **~о́рчивый** loquace, comunicativo; челове́к ма́ло **~о́рчивый** persona di poca conversazione.

разго́н 1. *см.* разбе́г; **2.** sparpagliamento *m*; р. демонстра́ции sparpagliamento della dimostrazione; **~истый** largo, spazioso; **~истый** по́черк scrittura larga; **~я́ть** scacciare, sparpagliare; **~я́ть** облака́ scacciare le nubi; **~я́ть** мрак scacciare le tènebre; **~я́ть** ску́ку scacciare la noia; **~я́ть** толпу́ sparpagliare la folla.

разгора́живать separare, dividere, assiepare; р. ко́мнату dividere la stanza con un assito.

разгор||а́ться, **~е́ться** cominciare a àrdere; divampare.

разгороди́ть *см.* разгора́живать.

разгоряч||а́ть scaldare, infiammare; *фиг.* eccitare; **~а́ться**, **~и́ть(ся)** scaldarsi, eccitarsi, infiammarsi.

разгра́б||ить *см.* **~ля́ть**; **~ле́ние** saccheggio *m*, sacco *m*; отда́ть на **~ле́ние** что-л. mèttere (mandare) a sacco; **~ля́ть** saccheggiare.

разгран||иче́ние delimitazione *f*; **~и́чивать**, **~и́чить** delimitare.

разграфл||е́ние rigatura *f*; **~я́ть** rigare.

разгреба́ть rastrellare.

разгро́м sfacelo *m*, rovina *f*; **~и́ть**, **~ля́ть** rovinare *att*, mandare in sfacelo (in perdizione).

разгр||ужа́ть scaricare; **~ужа́ться**, **~узи́ть(ся)** esser scaricato; **~у́зка** scaricamento *m*, scàrico *m*; рабо́ты по **~у́зке** operazioni di scàrico.

разгр||ыза́ть, **~ы́зть** ròmpere coi denti, schiacciare coi denti.

разгу́л òrgia *f*, baccanale *m*, stravizio *m*; р. крова́вой реа́кции òrgia di reazione sanguinosa; предава́ться **~у** darsi ai baccanali; **~ивать** passeggiare, andare a spasso; **~иваться** (*о пого́де*) rasserenarsi; **~ьный** debosciato; **~ьный** челове́к ribottone *m*; вести́ **~ьный** о́браз жи́зни condurre una vita di stravizi, straviziare; **~я́ться** **1.** *см.* **~иваться**; **2.** (*кути́ть*) far deboscia.

раздава́||ние distribuzione *f*; **~ть** impartire, distribuire; **~ть** награ́ды distribuire i premi; **~ться** **1.** èssere impartito (distribuito); **2.** (*о зву́ке*) risonare, echeggiare; **3.** (*расширя́ться*) allargarsi, dilatarsi.

раздави́ть schiacciare.

раздари́ть donare tutto.

разда́||точный di distribuzione; р. пункт punto di distribuzione; **~тчик** (*пи́щи*) *воен.* ranciere *m*; **~тчик** хле́ба panettiere *m*; **~ча** distribuzione *f*.

раздва́иваться biforcarsi.

раздв||ига́ть 1. separare, diʃgiùngere; **2.** (*удлиня́ть*) allungare

estèndere; ~игáться diʃgiùngersi; allungarsi; ~ижнóй che si allunga; girèvole; ~ижнóй стол tàvola che si allunga, tàvola a ribalta; ~ижнóй мост ponte girèvole; ~и́нуть см. ~игáть; ~и́нуть рáмки исслéдования estèndere un'indàgine.

раздв||оéние biforcazione f; ~óенный biforcuto; ~óенное копы́то piede biforcuto.

раздевá||лка *разг.*, ~льня spogliatoio m; guardaroba f; ~ть ʃvestire, spogliare; ~ться spogliarsi, ʃvestirsi; ~ться до нагá spogliarsi nudo, denudarsi.

раздéл spartizione f, diviʃione f; р. Китáя spartizione della Cina; р. ми́ра мéжду «вели́кими» рабовладéльческими держáвами diviʃione del mondo fra le «grandi» Potenze detentrici di schiavi.

раздéлать см. раздéлывать.

раздел||éние diviʃione f; р. трудá diviʃione del lavoro; ~и́тельный diʃgiuntivo; ~и́тельный сою́з *грам.* congiunzione diʃgiuntiva, particella diʃgiuntiva; ~и́ть см. разделя́ть.

раздéлывать: р. мéбель под орéх impellicciare i mòbili dàndoli l'apparenza del noce; р. когó-ли́бо criticare qualcuno aspramente; ~ся (*с кем-л.*) ʃbaraʒʒarsi di qualcuno.

раздéльн||ый diviʃìbile; р. акт *юр. уст.* atto di diviʃione; иму́щество жены́, находя́щееся в ~ом владéнии beni parafernali (stradotali).

разделя́||ть dividere; р. попола́м dividere per metà; р. с кем-л. condividere; егó заблуждéние ~лось мнóгими l'illuʃione sua era condiviʃa da molti altri; вполнé р. чьё-л. мнéние condividere pienamente l'opinione di qualcuno; ~ться dividersi.

раздéть(ся) см. раздевáть(ся).

раздирá||емый lacerato, dilaniato, straziato; р. вну́тренними противорéчиями капиталисти́ческий мир mondo capitalistico dilaniato dagli antagoniʃmi interni; ~ть lacerare, stracciare, straziare; ~ющий lacerante, straziante; гóре ~ющее сéрдце dolore che làcera il cuore; му́зыка ~ющая у́ши muʃica che strazia gli orecchi.

раздобрéть divenir corpulento, ingrassarsi.

раздобы́ть procurarsi.

раздóлье см. привóлье.

раздóр discordia f, dissidio m, ʒiʒʒania f; я́блоко ~а pomo della discordia; сéять р. seminare discordia, seminare (spàrgere) ʒiʒʒania.

раздосáдовать stizzire *att*; ~ся stizzire *nt*, stizzirsi.

раздраж||áть irritare, eʃacerbare, eccitare fortemente; р. нéрвы irritare i nervi; ~áться irritarsi; ~éние irritazione f, ʃdegno m; ~и́тельность irascibilità f, irritabilità f; ~и́тельный irascibile, irritàbile.

раздразни́ть aizzare, provocare.

раздроби́ть(ся) см. раздробля́ть(ся).

раздроблéние spezzettatura m, frazionamento m.

раздрóбленн||ый spezzettato, frazionato; ~ое восстáние insurrezione sporàdica.

раздробля́ть spezzettare, frazionare; ~ся spezzarsi, spezzettarsi.

раздружи́ться rómpere l'amicizia.

раздувá||льный da soffiare; р. мех màntice m; ~ть soffiare; *фиг.* gonfiare, eʃagerare; ~ть огóнь soffiare nel fuoco, stuzzicare il fuoco; ~ть какóе-л. собы́тие gonfiare un avvenimento, eʃagerare l'importanza d'un avvenimento; ◇ ~ть нóздри dilatare le narici; ~ться esser soffiato, gonfiarsi.

разду́м||ать (*перемени́ть решéние*) mutare il parere; ~ывать 1. (*колебáться*) eʃitare; 2. (*размышля́ть*) riflèttere, meditare; ~ывать о прóшлом meditare sul passato; ~ье eʃitazione f, meditazione f.

разду́т||ость gonfiatura f; ~ый gonfiato; eʃagerato; ~ь(ся) см. раздувáть(ся).

разевáть см. рази́нуть.

разжáлобить impietosire; ~ся impietosirsi.

разжáлова||ние degradazione f, pèrdita f del grado; ~ть degradare *att*, privare del grado.

разжáть см. разжимáть.

разжевáть см. разжёвывать.

разжёвыва||ние masticamento m; ~ть masticare; *фиг.* spiegare minuziosamente un argomento.

разжéчь см. разжигáть.

разживáться см. наживáться.

разжигáть rinfocare, rinfocolare, infiammare di più; attizzare; р. национáльную рознь attizzare (rinfocolare) odi nazionali; ~ся rinfocolarsi, riaccèndersi.

разжиж||áть diluire, sciògliere; ~éние scioglimento m.

разжимать diserrare.

разжиреть impinguare *nt*, ingrassare *nt*.

раззадор||ивать, **~ить** aizzare, eccitare, stuzzicare.

раззнакомиться cessare le relazioni personali.

разин||утый aperto; оста́ться с ~утым ртом от изумле́ния rimanere a bocca aperta per meraviglia; ~уть: ~уть рот aprire la bocca; ~я babbeo *m*, badalone *m*.

разительный sorprendente.

разить I colpire; р. мечо́м dar colpi di spada.

разить II odorare *nt*, puzzare.

разлагать *хим.* decomporre; *фиг.* corròmpere; ~ся decomporsi, disciògliersi, putrefarsi; *фиг.* corròmpersi.

разлад dissensione *f*, discordia *f*; семе́йные ~ы dissensioni di famiglia; ~ить scordare, guastare l'accordatura, diʃorganiʒʒare; ~иться diʃorganiʒʒarsi, scomporsi; де́ло ~илось l'affare è andato a monte (a ròtoli).

разлаживать(ся) *см.* разла́дить (-ся).

разлакомить allettare; stuzzicare l'appetito; ~ся venire allettato, guʃtare, trovar q. c. sapori ta.

разламывать ròmpere *att*, spezzare, demolire; ~ся ròmpere *nt*, ròmpersi, spezzarsi.

разлезаться stracciarsi, dividersi.

разлетаться volar via, dispèrdersi.

разлечься stèndersi, ʃdraiarsi.

разлив 1. (*о реке́*) piena *f*, straripamento *m*; **2.** (*по буты́лкам*) l'imbottigliare; ~а́тельный da versare; ~а́тельная ло́жка cucchiaione *m*, ramaiuolo *m*; ~а́ть **1.** versare; ~а́ть суп в таре́лки versare la minestra nei piatti; scodellare; ~а́ть вино́ по буты́лкам imbottigliare il vino; **2.** (*пролива́ть*) spàndere, spàrgere; ~а́ться riversare *nt*, riversarsi, traboccare *nt*; ~ка *см.* разли́в 2; ~шийся traboccato, straripato; ~шаяся река́ fiume grosso.

разлин||евать *см.* ~о́вывать; ~о́вка rigatura *f*; ~о́вывать rigare.

разлит||ие straripamento *m*, spargimento *m*; р. рек straripamento dei fiumi; р. жёлчи spargimento di fiele; ~ь(ся) *см.* разлива́ть(ся).

различ||ать 1. (*установи́ть разли́чие*) differenziare, distinguere, far differenza; р. цвета́ distinguere i colori; р. зву́ки distinguere i suoni; **2.** (*примеча́ть, признава́ть*) discèrnere, riconòscere, scòrgere; р. чей-л. го́лос riconòscere la voce di qualcuno; р. кого́-л. в толпе́ scòrgere qualcuno tra la folla; р. что-л. в потёмках discèrnere q. c. fra le tènebre; ~а́ться differenziarsi, esser differente; ~е́ние differenziazione *f*, discernimento *m*.

различ||ествовать *см.* различа́ться; ~ие distinzione *f*, differenza *f*, diversità *f*; то́ждество и ~ие identità e differenza; кла́ссовые ~ия differenze di classe; де́лать ~ие far differenza; без ~ия профе́ссий senza distinzione di professione; ~и́мый discernibile, distinguibile; едва́ ~и́мый appena distinguibile; ~и́ть *см.* различа́ть; ~ность diversità *f*, dissimilarità *f*; ~ный differente, dissimile, diverso, vario; ~ные о́бласти diverse regioni; ~ные фо́рмы ʃvariate forme.

разлож||ение decompoʃizione *f*, scompoʃizione *f*, dissoluzione *f*, diʃgregazione *f*; р. сил *физ.* scomposizione delle forze; р. капитали́зма dissolvimento *m* del capitaliʃmo; р. феода́льного о́бщества dissoluzione della società feudale; ~и́вшийся decomposto, scomposto; putrefatto; ~и́вшийся труп cadàvere putrefatto; ~и́мость decomponibilità *f*; ~и́мый decomponibile; ~и́ть **1.** *см.* разлага́ть; **2.** *см.* раскла́дывать; ◇ ~и́ть костёр accèndere un fuoco (una catasta); ~и́ться *см.* разлага́ться.

разлом rottura *f*, frattura *f*; ~а́ть(ся) *см.* разла́мываться.

разлу||ка separazione *f*; р. с бли́зкими separazione dai suoi cari; наси́льственная р. separazione violenta; ~ча́ть separare, scompagnare, spaiare; ~ча́ть това́рищей separare i compagni; ~ча́ться separarsi, disfare la convivenza.

разлюбить diʃaffezionare, diʃamorare.

размагни||тить *см.* ~чивать; ~ченный ʃmagnetiʒʒato; ~чивать ʃmagnetiʒʒare, levare il magnetiʃmo.

размаз||ать *см.* ~ывать; ~ня́ pietanza *f*, specie di zuppa con grano saraceno triturato; *фиг.* uomo dinoccolato; ~ывать spalmare; *фиг.* (*о мане́ре говори́ть*) amplificare, sovrabbondare in parole.

размал||ёванный colorato grossolanamente, pitturato; ~ева́ть,

~ёвывать colorare grossolanamente, fare una pitturaccia.

размáлывать macinare.

размáтывать ſmatassare; ~ся venir ſmatassato.

размáх ampiezza *f*, portata *f*; potenza *f*; р. колебáния *физ.* ampiezza *f* d'oscillazione; большевúстский р. ſlancio *m* (portata) bolscevico, ampiezza (portata) bolscevica; с ~у d'un salto, di colpo; налетéть с ~у на что-л. urtare di colpo in q. c., urtarsi contro q. c.; ~ивать dimenare, agitare; ~ивать рукáми dimenare le braccia; ~нýться 1. muovere, alzare; ~нýться топорóм alzare la scure; ~нýться косóй prèndere lo ſlancio per falciare; ~нýться на когó-л. alzare le mani su qualcuno; 2. *фиг.* iniziare un affare di ampia portata senza riflètterci bene.

размáчива||ние inzuppamento *m*, ammollamento *m*; ~ть inzuppare, ammollare.

размачтóвыва||ние *мор.* diſalberamento *m*; ~ть diſalberare.

размáшистый largo, ampio; р. пóчерк scrittura larga.

размеж||евáние delimitazione *f*; ~евáть, ~ёвывать delimitare.

размельч||áть ſminuzzare; ~éние ſminuzzamento *m*; ~úть *см.* ~áть.

размéн cambio *m*; р. валюты cambio della valuta; ~ивать cambiare, barattare; ~ивать крýпные дéньги на мéлкие spicciolare; barattare una moneta in spiccioli; ~иваться venir cambiato, venir spicciolato; ~иваться по мелочáм *фиг.* consumare le proprie forze per affari di poca importanza; ~я́ть(ся) *см.* ~ивать(ся).

размéр 1. dimensione *f*, estensione *f*, miſura *f*; ~ы владéния estensione del podere; р. плáтья miſura di un vestito; р. кни́ги formato *m* d'un libro, sesto *m* d'un libro; р. жáлованья l'ammontare dello stipendio; р. капиталовложéний *фин.* l'ammontare degli investimenti; в óчень ограни́ченных ~ах in miſura limitatissima; 2. (*стихá*) ritmo *m*; ямби́ческий р. ritmo giàmbico, andatura *f* giàmbica; хорéический р. ritmo trocheo; ~ивать, ~ить, ~я́ть miſurare; он не ~ил свои́х сил egli ha sopravvalutato le proprie forze.

размести́ *см.* размётывать.

размести́ть *см.* размещáть.

разметáть *см.* размётывать.

размéт||ить *см.* размечáть; ~ка marcatura *f*, segnamento *m*.

размётывать spàrgere qua e là, sparpagliare.

размечáть marcare, segnare.

размеш||áть(ся) *см.* ~éшивать (-ся); ~éшивать mestare, agitare mescolando; ~éшиваться esser rimescolato.

размещ||áть allogare, disporre, collocare, diſlogare; р. по ви́дам classificare secondo le specie; ~áться allogarsi, trovarsi luogo; esser classificato; ~éние dispoſizione *f*, diſlocazione *f*, diſlogazione *f*, collocamento *m*; ~éние войск diſlocazione delle truppe.

разминáть maciullare, stritolare.

разминý||ться incrociarsi; нáши пи́сьма ~лись le nostre lèttere si sono incrociate.

размнож||áть moltiplicare, riprodurre; р. кóпии moltiplicare le copie; р. кóпии при пóмощи полигрáфа poligrafare; ~áться moltiplicarsi; riprodursi, rigenerarsi; ~éние moltiplicazione *f*; riproduzione *f*; óрганы ~éния òrgani riproduttori.

размозжи́ть: р. гóлову spaccare la testa.

размóл macinatura *f*, macinazione *f*; плáта за р. molenda *f*; мукá мéлкого ~а fior di farina; мукá крýпного ~а robetta *f*.

размóлвка dissensione *f*, dissentimento *m*, discordia *f*.

размолóть *см.* размáлывать.

размотáть *см.* размáтывать.

размочáли||вать, ~ть ridurre in filamenti.

размóч||енный bagnato, inzuppato; ~и́ть *см.* размáчивать.

размы́в eroſione *f*, corroſione *f* (*per l'azione delle acque*); ~áть corròdere (*dell'azione delle acque*).

размыкá||ние *эл.* interruzione *f*; р. тóка interruzione della corrente; ~тель *эл.* interruttore *m*; ~ть *эл.* interròmpere; ~ть ток interròmpere la corrente, aprire il circuito.

размы́слить *см.* размышля́ть.

размы́ть *см.* размывáть.

размышл||éние meditazione *f*, riflessione *f*; философские ~éния riflessioni filoſòfiche; ~éния о чём-л. riflessioni (meditazioni) su q. c.; по зрéлом ~éнии dopo matura riflessione; ~я́ть meditare, riflèttere; ~я́ть о собы́тиях riflèttere sugli avvenimenti; ~я́ть о скáзанном riflèttere alle parole dette.

размягч||áть rammollire; р. пóчву dissodare il terreno; ~éние

rammollimento *m*; ∽ение мозга *мед.* rammollimento cerebrale; ∽ить *см.* ∽ать.

разм||якать, ∽якнуть ammollirsi.

разнашивать: р. обувь allargare la calzatura portàndola; ∽ся allargarsi (*proprio della calzatura*).

разнеж||ивать intenerire, ammollire, assuefare alle mollezze della vita; ∽иваться ammollirsi, intenerirsi; ∽ить(ся) *см.* ∽ивать(ся).

разнести *см.* разносить 1.

разнимать separare, diʃgiùngere; р. дерущихся separare i rissanti.

разниться differenziarsi, esser differente.

разниц||а differenza *f*, divario *m*; distinzione *f*; р. в потребностях differenza tra i biʃogni; р. в сторону уменьшения differenza in meno; огромная р. differenza immensa; между ними нет существенной ∽ы fra di essi non c'è una differenza sostanziale.

разно in modo diverso, variatamente, differentemente.

разнобой dissonanza *f*, discordanza *f*; р. мнений dissonanza di opinioni.

разновидн||ость (*о животных, растениях*) varietà *f*, specie *f*; ∽ый proteiforme.

разновременный in un tempo diverso.

разноглазый con occhi di diverso colore; con occhi differenti.

разногласи||е dissidio *m*, dissidio di opinioni, divergenza *f*, vertenza *f*; основное р. в следующем... il punto fondamentale della vertenza sta in questo...; нет никаких ∽й non vi è alcuna divergenza; изживать ∽я superare le divergenze; устранять ∽я comporre il dissidio.

разноголосица discordanza *f*, dissonanza *f*.

разное varia *lat*, cose di vario argomento.

разнозначащий di differente significato, di differente portata.

разноимённый di differente nome.

разномыслие differenza *f* di opinioni.

разнообраз||ие varietà *f*; единство в ∽ии unità nella varietà; ∽ить variare, diversificare; ∽ить чтение variare le letture; ∽ный ʃvariato, vario; выбор очень ∽ен la scelta è ʃvariatissima; мир прекрасен потому что он ∽ен il mondo è bello perchè è vario.

разноплемённый di razze differenti.

разноречивый contraddittorio.

разнородн||ость eterogeneità *f*; ∽ый eterogèneo.

разнос 1. trasporto *m*, distribuzione *f*, consegna *f*; р. писем distribuzione di lèttere; продавец в р. merciaìno ambulante; **2.** (*выговор*) riprensione *f*, biàʃimo *m*.

разн||осить 1. portare, trasportare, far pervenire; р. письма portare le lèttere, recapitare le lèttere ai destinatari; р. счета по графам ragguagliare i conti; **2.** *см.* разнашивать; **3.** (*бранить*) biaʃimare, riprèndere; **4.** *безл.* (*распухать*) gonfiare *nt*, gonfiarsi, divenir gonfio; как у него щёку ∽есло! come gli s'è gonfiata la gota!; ∽оситься **1.** esser portato, venir portato; почта ∽осится по утрам la corrispondenza viene recapitata ogni mattina; **2.** *см.* разнашиваться.

разноска *см.* разнос 1.

разносол pasto *m* di varie pietanze.

разносторонн||ий 1. *геом.* scaleno; р. треугольник triàngolo scaleno; **2.** multiforme, vario; ∽яя деятельность attività multiforme; ∽ость moltiplicità *f*, moltilaterità *f*; varietà *f* di talenti.

разность varietà *f*, differenza *f*, diversità *f*; *мат.* differenza *f*.

разносчик merciaìno *m* ambulante.

разнохарактерный moltèplice; di vario caràttere.

разноцветный variopinto.

разночтение lezione *f* variante, variante *f*.

разношёрстн||ый di differenti colori; *фиг.* misto; ∽ая публика pùbblico di ceti diversi.

разноязычн||ый di varie lingue, poliglotto; ∽ая толпа moltitùdine poliglotta.

разнузд||анность sfrenatezza *f*; ∽анный sfrenato, ʃbrigliato, disfreno, disfrenato; ∽анный шовинизм scioviniʃmo sfrenato; ∽ать, ∽ывать sfrenare, disfrenare.

разн||ый vario; ∽ые промтовары merci industriali varie; ∽ые известия notizie varie; ∽ыми способами in varie maniere.

разнюхивать fiutare; *фиг.* cercar di sapere, fiutare *fig*.

разоблач||ать ʃmascherare, denunciare, mèttere a nudo, scoprire;

р. намéрения врагóв scoprire le intenzioni del nemico; р. вредителей ʃmascherare i sabotatori; р. лжепацифи́стов denunciare i falsi pacifisti; ~áться ʃvestirsi, esser ʃmascherato; ~éние ʃmascheramento m; ~éние шарлатáнов ʃmascheramento dei ciarlatani; ~и́ть(ся) см. ~áть(ся).

разобрáть см. разбирáть.

разобщ||áть diʃgiùngere, iʃolare, dissociare; тех. diʃimpegnare; р. си́лы dissociare le forze; ~éние, ~ённость dissociazione f, diʃgiùngimento m; физ. iʃolamento m; ~ённый iʃolato.

рáзовый vàlido per una sola volta.

разогнáть см. разгоня́ть.

разогнýть см. разгибáть.

разогр||евáние riscaldamento m; ~евáть riscaldare, scaldare di nuovo; ~éтый scaldato di nuovo; ~éтое кýшанье pietanza riscaldata; ~éть см. ~евáть.

разодéт||ый abbigliato; р. в пух и прах abbigliato sfarzosamente; ~ься abbigliarsi.

разóдр||анный lacerato; ~áть см. раздирáть.

разозли́ть см. злить.

разойти́сь см. расходи́ться.

разóк una sola volta.

рáзом a un tratto, tutt'ad un tratto; d'un colpo.

разомкнýть см. размыкáть.

разомлéть ʃbalordire.

разопрéть stufarsi.

разорвáть см. разрывáть; р. с прóшлым farla finita col passato, ròmperla col passato; ~ся см. разрывáться.

разор||éние rovina f, spoliazione f, distruzione f; р. бедноты́ rovina dei contadini pòveri; ~ённый, ~и́вшийся rovinato; ~ённое крестья́нство contadiname rovinato; ~и́вшиеся крестья́не contadini rovinati; ~и́тельный rovinoso; ~и́тельная ценá prezzo diʃastroso; ~и́ть rovinare att, demolire, distrùggere; ~и́ться esser rovinato, rovinarsi.

разоруж||áть diʃarmare, ʃguernire; р. крéпость diʃarmare una fortezza; ~áться diʃarmare nt, ʃguernirsi; ~éние diʃarmo m; конферéнция по ~éнию conferenza del diʃarmo; ~и́тельный del diʃarmo; ~и́тельные тендéнции tendenze al diʃarmo.

разоружи́ть см. разоружáть.

разоря́||ть(ся) см. разори́ть(ся); ~ющийся colui che sta in via di rovinarsi; ~ющаяся мáсса masse in via di rovinarsi.

разослáть см. рассылáть.

разоспáться dormire lungamente e profondamente.

разостлáть см. расстилáть.

разохóтить invogliare; suggerire il desiderio di q. c.; ~ся invogliarsi.

разочар||овáние, ~óванность diʃilluʃione f, deluʃione f; гóрькое ~овáние amara deluʃione; ~óванный deluʃo, diʃilluʃo; ~овáть delùdere, diʃillùdere; ~овáться restar deluʃo, esser deluʃo; ~óвывать(ся) см. ~овáть(ся).

разраб||áтывать elaborare, eʃaminare con diligenza, coltivare; р. какóй-л. вопрóс elaborare un tema; р. кóпи coltivare una miniera; ~отáть см. ~áтывать; хорошó ~óтанный доклáд relazione bene elaborata; ~óтка elaborazione f, coltivazione f; ~óтка нóви с.-х. dissodamento m.

разрáвнивать spianare, pareggiare; р. пóчву pareggiare un terreno.

разра||жáться, ~зи́ться scoppiare; ~зи́ться смéхом scoppiare dal ridere; ~зи́ться брáнью scoppiare in invettive; ~зи́лась войнá la guerra è scoppiata; внезáпно ~зи́лся министéрский кри́зис la criʃi ministeriale è scoppiata improvviʃamente; ~зи́вшийся в Еврóпе хозя́йственный кри́зис criʃi econòmica scatenata in Europa.

разрáзнивать см. разрóзнивать.

разраст||áние accrescimento m, ʃviluppo m; ~áться, ~и́сь crèscere, ʃviluppare nt.

разревéться см. расплáкаться.

разре||ди́ть, ~жáть diradare, rarefare; ~ди́вшиеся тýчи nubi diradate; ~жéние, ~жённость rarefazione f; ~жённость вóздуха rarefazione dell'aria; ~жённый diradato, rarefatto.

разрéз 1. taglio m; р. глаз taglio degli occhi; 2. тех. spaccato m, taglio m; вертикáльный р. здáния spaccato d'un edifizio; р. мéстности profilo m d'un terreno, taglio verticale d'un terreno; продóльный р. profilo longitudinale; ◇ в какóм ~е осветить вопрóс? da quale punto di vista si deve chiarire l'argomento?; в ~е решéний XVII Съезда Пáртии osservando le direttive del diciasettèʃimo Congresso del Partito comunista; итти́ в р. постановлéниям пáртии andar contro le diʃpoʃizioni del Partito.

разр||езáть, ~éзать tagliare; р. нáдвое tagliare in due; р. пополáм tagliare (divìdere) a metà; р. на куски́ tagliare a pezzi; **~езнóй** per tagliare; **~езнóй нож** tagliacarte *m*; *тип.* tagliacarta *m*.

разрéзывать *см.* разрезáть.

разреш||áть 1. (*позволя́ть*) permèttere, acconsentire; 2. (*реши́ть*) decìdere, risòlvere; р. задáчу risòlvere un problema; р. спор decìdere una controversia, risòlvere una lite; р. сомнéния risòlvere i dubbi; **~áться** esser permesso, esser consentito; охóта **~áется** la caccia è permessa; перепечáтка статéй **~áется** тóлько при услóвии... la riproduzione degli artìcoli è consentita solamente a condizione...; печáтать **~áется** (*фóрмула*) licenza per la stampa; **~éние** 1. (*позволéние*) permissione *f*, permesso *m*, licenza *f*, autoriʒʒazione *f*; пи́сьменное **~éние** permesso scritto; **~éние** на охóту permesso di caccia; **~éние** носи́ть ору́жие porto *m* d'armi; давáть **~éние** rilasciare un permesso; получáть **~éние** ottenere un permesso, èssere autoriʒʒato; с вáшего **~éния** col vostro permesso; 2. *муз.* risoluzione *f*; **~и́мый** risolvìbile; задáча **~и́мая** problema risolvìbile; **~и́ть** *см.* **~áть**; **~и́ться** esser risolto; кри́зис не **~и́лся** la criſi non è risolta; ◇ **~и́ться** от брéмени partorire.

разрис||овáть, ~óвывать ornare di disegni, coprire di ornati.

разровня́ть *см.* разрáвнивать.

разрóзн||енный diſgregato, sparpagliato, ſminuzzato, disperso; dispaiato; **~енные** мéлкие крестья́нские хозя́йства pìccole aziende contadine disperse; **~енная** экономи́ческая войнá guerra econòmica ſminuzzata; р. том volume dispaiato; **~ивать** scompagnare; dispaiare.

разруб||áть, ~и́ть spaccare, tagliare; р. на мéлкие куски́ tagliuzzare.

разругáть ingiuriare, criticare, biaſimare; **~ся** ingiuriarsi, scambiarsi ingiurie.

разрумя́нить arrossare; **~ся** arrossirsi.

разру́ха diſòrdine *m*, diſagio *m* econòmico.

разруш||áть disfare, distrùggere, abbàttere, spianare; р. стéны abbàttere le mura; р. дворéц abbàttere un palazzo; р. до основáния adeguare (ràdere) al suolo; **~áться** disfarsi, rovinare *nt*, distrùggersi; **~éние** rovina *f*, distruzione *f*; **~éние** органи́зма *мед.* collasso *m*; **~éние** костéй *мед.* carie *f*.

разру́ш||енный rovinato, distrutto, disfatto; **~и́тель** distruttore *m*; **~и́тель** госудáрства sovvertitore *m* dello Stato; **~и́тельный** distruttivo, rovinoso, sovversivo; **~и́тельные** идéи idee sovversive; **~и́тельные** вóйны guerre rovinose; **~и́тельный** кри́зис criſi travolgente.

разры́в 1. rottura *f*, distacco *m*; р. дипломати́ческих отношéний rottura delle relazioni diplomàtiche; р. переговóров rottura dei negoziati; р. с землёй *эк.* distacco dalla terra; 2. (*взрыв*) esploſione *f*, scoppio *m*; р. снаря́да esploſione d'un proièttile.

разрывáть I lacerare, stracciare; squarciare; р. плáтье lacerare (stracciare, squarciare) il vestito; р. доку́мéнт stracciare un documento; р. сéрдце *фиг.* lacerare (squarciare) il cuore.

разрывáть II (*раскáпывать*) scavare; р. моги́лу scavare la sepoltura.

разрыв||áться 1. lacerarsi, squarciarsi; 2. (*взрывáться*) esplòdere *nt*, scoppiare; **~нóй** esploſivo; **~нóй** снаря́д esploſivo *m*; **~нáя** пу́ля dum-dum *f ingl.*

разры́в-травá *бот.* sassafrasso *m*.

разрыдáться scoppiare in pianto, scoppiare in làgrime.

разры́т||ый scavato; **~ь** *см.* разрывáть II.

разрыхля́ть discìògliere, render sòffice; р. моты́кой зéмлю zappare la terra.

разря́д I classe *f*, specie *f*, categoria *f*, rango *m*; дели́ть растéния по **~ам** classificare le piante; нау́чный сотру́дник пéрвого **~а** collaboratore sciènziato di primo rango; р. истори́ческих нау́к (*в Акадéмии*) classe delle sciènze stòriche dell'Accademia delle Sciènze.

разря́д II scàrica *f*; электри́ческий р. scàrica elèttrica; р. ружья́ scàrica di fucile.

разряди́ть(ся) *см.* разряжáть (-ся).

разря́дк||а *тип.* spazieggiatura *f*; набирáть в **~у** spazieggiare.

разряжáть I scaricare, tògliere la càrica; р. ружьё scaricare il fucile; р. электри́ческую батарéю scaricar la batteria elèttrica; **~ся** scaricarsi.

разр||яжáть II (*наряжáть*) aʒʒimare, agghindare, abbellire; **~яжáться** aʒʒimarsi, agghindarsi; **~я́-**

женный azzimato, attillato, abbellito.

разубедить *см.* разубеждать.

разубеждать dissuadere, sconsigliare.

разуб||ирать, ~рать adornare, abbellire.

разувать scalzare, cavare le scarpe (gli stivali); **~ся** scalzarsi.

разув||ерение dissuaſione *f*; **~ерить(ся)** *см.* **~ерять(ся)**; **~ерять** dissuadere, diſingannare; **~еряться** ravvedersi.

разузн||авать, ~ать informarsi, procurarsi notizie; р. чьи-л. намерения sondare le intenzioni di qualcuno.

разукр||асить, ~ашать *см.* **~ашивать; ~ашенный** adornato, decorato; (*о стиле*) eſornativo; город **~ашенный** флагами città imbandierata; **~ашивать** adornare, decorare, eſornare; **~ашивать** флагами imbandierare.

разукрупн||ение decentralizzazione *f*, riduzione *f*, diminuzione *f*; **~ить, ~ять** decentralizzare, ridurre le dimensioni; **~ить** совхозы ridurre le dimensioni delle aziende agricole statali (i sovkhoz).

разум ragione *f*, giudizio *m*, senno *m*, intelletto *m*; Критика чистого **~а** Канта Critica della ragion pura di Kant; у животных нет **~а** gli animali non hanno la ragione; страсть ослепляет р. la passione accieca la ragione; потерять р. pèrdere la ragione (il senno).

разумеется s'intende, beninteso; само собой р.! si sottintende!

разумение intendimento *m*; senno *m*.

разумн||о giudiziosamente, ragionevolmente, secondo la ragione, con ragione; **~ость** ragionevolezza *f*, fondatezza *f*; **~ость** проекта fondatezza d'un progetto; **~ый** ragionèvole, dotato di ragione, giudizioso; **~ый** человек uomo ragionèvole; **~ый** ответ risposta giudiziosa.

разуть(ся) *см.* разувать(ся).

разутюж||ивать, ~ить stirare col ferro caldo.

разуч||ивать imparare, studiare; р. роль studiare la parte; **~иваться** dimenticare ciò che si è appreso; **~ить** *см.* **~ивать**.

разъеда||ние corroſione *f*; **~ть** corròdere.

разъедин||ение diſgiungimento *m*, diſunione *f*, scommettitura *f*; **~ить, ~ять** diſgiùngere, diſunire, scommèttere, interròmpere; **~ять** супружескую чету diſgiùngere (separare) una coppia di spoſi; **~ять** государства diſunire gli Stati; **~ять** части машины scommèttere (ſmontare) i pezzi d'una màcchina; **~ять** ток *эл.* interròmpere la corrente; нас **~или** (*о телефоне*) la comunicazione (telefònica) è stata interrotta; mancava la comunicazione.

разъезд||д 1. partenza *f*; р. студентов на каникулы partenza degli studenti per le vacanze; **2.** *воен.* pattuglia *f* a cavallo; **3.** *ж.-д.* punto d'incrocio di treni sulla ferrovìa d'un solo binario; **~жать** *воен.* perlustrare; патрули **~жают** по городу le pattuglie perlùstrano la città; **~жаться 1.** partire; **2.** (*разминуться*) incrociarsi.

разъесть *см.* разъедать.

разъехаться *см.* разъезжаться.

разъяр||ённость rabbia *f*, furore *m*; **~ённый** arrabbiato, rabbioso, infuriato; **~ить** arrabbiare *att*, far arrabbiare, infuriare; **~иться** arrabbiare *nt*, arrabbiarsi, infuriarsi, indragarsi.

разъясн||ение schiarimento *m*, chiarificazione *f*, dilucidazione *f*, spiegazione *f*; готов дать дальнейшие **~ения** son pronto a dare ulteriore schiarimento; **~итель** spiegatore *m*, spiegante *m*; **~ительный** di chiarificazione, dilucidatorio; вести **~ительную** работу fare un lavoro di chiarificazione; **~ить(-ся)** *см.* **~ять(ся)**; **~ять** spiegare, far manifesto, schiarire, dilucidare; **~яться** divenir chiaro, schiarirsi; вопрос **~ился** la questione è divenuta chiara.

разыграть, разыгрывать *театр.* rappreſentare, recitare; р. комедию rappreſentare la commedia; *фиг.* recitare la commedia, fingere affetti e dolori; р. лотерею fare l'estrazione di una lotteria; **~ся** (*о детях*) invaghirsi d'un giuoco; (*о внезапной буре*) scoppiare.

разыска||ние indàgine *f*, ricerca *f*; **~ть** trovare, scoprire.

разыскивать cercare, ricercare; р. по следу seguire le tracce di qualcuno; **~ся** esser cercato (ricercato, investigato); **~ся** полицией esser ricercato dalla polizìa.

рай paradiſo *m*, eden *m*; земной р. paradiſo terrestre.

рай... *в сложн.* районный.

райвоенкомат (районный военный комиссариат) commissariato *m* rionale della guerra.

райгрáс *бот.* spelta *f*.

рай||здрáв sezione *f* rionale d'igiene; **~инспектýра** ispettorato *m* di rione; **~исполкóм** comitato *m* eſecutivo di rione.

райколхозсоюз Unione *f* delle aziende agrìcole d'un circondario.

райкóм comitato *m* rionale, comitato di rione; р. пáртии comitato rionale del partito comunista; р. профсоюза comitato rionale del Sindacato professionale.

райкоопсоюз Unione *f* delle cooperative d'un circondario.

райóн 1. ʒona *f*, regione *f*; нефтянóй р. ʒona della nafta; производящий р. regione produttrice; потребляющий р. regione consumatrice; **2.** *адм.* (*часть óбласти*) circondario *m*; **3.** *адм.* (*часть гóрода*) rione *m*, sesto *m*.

районирова||ние distribuzione *f* secondo le ʒone; р. и кооперирование завóдов il distribuire e l'unire delle officine per ʒone; **~ть** distribuire per ʒone.

райóнный di rione, rionale; di distretto, d'un circondario.

рáйск||ий di paradiſo; **~ая** птица *зоол.* paradiſea *f*, uccello di paradiſo.

райсовéт Consiglio *m* rionale dei deputati degli operaï, contadini e dell'Eſèrcito Rosso.

рак 1. *зоол.* gàmbero *m*; речнóй р. gàmbero di fiume; морскóй р. gàmbero marino; крáсный как р. rosso come un gàmbero; пятиться как р. fare il viaggio del gàmbero; **2.** *астр.* cancro *m*, granchio *m*; трóпик Рáка trópico del Cancro; **3.** *мед.* cancro *m*, cànchero *m*; Инститýт лечéния **~а** Istituto per la cura del cancro.

ракéт||а 1. raʒʒo *m*; зажигáтельная р. raʒʒo incendiario; **2.** *спорт.* racchetta *f*; тéннисная р. racchetta da tennis; **~ка** *см.* **~а 2.**

ракита *бот.* salcio *m*.

раковидный *зоол.* crostàceo; *мед.* canceroso, cancheroso.

рáковина conchiglia *f*, conca *f*; ушнáя р. *анат.* conca dell'orecchio, cavità *f* dell'orecchio.

рáковы||й 1. di gàmberi; р. суп zuppa di gàmberi; **2.** *мед.* di cancro, canceroso; Инститýт **~х** óпухолей в Ленингрáде Istituto per la cura dei tumori cancerosi in Leningrado.

ракообрáзный *зоол.* cancriforme.

рáкурс scorcio *m*; в р. in iscorcio.

ракýшка *зоол.* dàttero *m* di mare.

рáм||а 1. telaio *m*, intelaiatura *f*; окóнная р. telaio (intelaiatura) di finestra; велосипéдная р. telaio di bicicletta; **2.** cornice *f*; вставлять картину в **~у** incorniciare un quadro; **~ка** cornice *f*, cornicetta *f*; *фиг.* limite *m*; не выходя из **~ок** этой статьи per non superare i limiti di questo scritto; в **~ках** буржуáзного госудáрства nel quadro dello Stato borghese; выйти из **~ок** буржуáзных общéственно-экономических отношéний uscire dai limiti dei rapporti sociali ed econòmici del règime borghese.

рáмп||а *театр.* ribalta *f*; выходить к **~е** uscire alla ribalta, preſentarsi alla ribalta; огни **~ы** batterìa di lumi.

рáна ferita *f*; ножóвая р. ferita di coltello; кровáвая р. ferita sanguinante; смертéльная р. ferita mortale (letale); зажившая р. ferita rimarginata.

ранг rango *m*; располагáть по **~у** disporre secondo il rango.

рáнее *см.* рáньше.

ранéние ferimento *m*, ferita *f*; тяжёлое р. ferimento grave; повéрхностное р. ferita superficiale.

рáненый ferito.

ранéнько precocemente.

ранéт (*сорт яблока*) mela ranetta *f*.

рáнец ʒàino *m*.

рáнить ferire; р. из ружья ferire con fucile; р. дрóбью impallinare; р. ножóм accoltellare.

рáнн||ий primo, precoce; **~яя** мóлодость prima giovinezza; **~ее** ýтро prima mattina; р. виногрáд uve precoci; р. картóфель patate precoci.

рáно presto; он р. нáчал терять вóлосы egli cominciò presto a pèrdere i capelli; р. или пóздно presto o tardi; р. ýтром all'aurora, di prima mattina.

рантьé rentier *m fr*; possidentuccio *m*, persona che vive di rèndite; benestante *m*.

рáньше 1. *нареч.* anteriormente, prima; più presto, più tosto; как мóжно р. il più presto, il più presto possibile; **2.** *предл.* dinanzi a, prima di; р. меня prima di me, dinanzi a me; р. всегó prima d'ogni cosa, prima di tutto,

рапи́ра fioretto *m* per la scherma.
ра́порт rapporto *m*; ~ова́ть fare un rapporto.
рапс *бот.* erba delle crucifere, specie di rapa.
рапсо́дия rapsodia *f*.
раритет curiosità *f*, rarità *f*.
ра́са razza *f*; ни́зшая р. razza inferiore; вы́сшая р. razza superiore.
раска́ива||ться ripentirsi, pentirsi; р. в свои́х греха́х pentirsi dei peccati; ~ющийся penitente.
раск||алённость stato *m* d'incandescenza; ~алённый incandescente, arroventato; ~алённая ла́ва lava incandescente; ~алённое желе́зо ferro arroventato; ~а́ливать arroventare; ~а́ливаться arroventarsi; ~али́ть(ся) *см.* ~а́ливать (-ся).
раска́лыва||ть 1. spaccare, fèndere; р. поле́но spaccare un ciòcco, fèndere un pezzo di legno; 2. *фиг.* scìndere, divìdere; р. па́ртию scìndere un partito; р. голоса́ при вы́борах scìndere l'unità della votazione; ~ться spaccarsi, fèndersi, scìndersi; ~ющийся fissile, fàcile a fèndersi.
раскаля́ть *см.* раска́ливать.
раска́пывать scavare.
раска́рмливать *см.* отка́рмливать.
раскаря́||ка dalle gambe storte, dalle gambe ad iccase; ~чивать: ~чивать но́ги stare a cavalcioni.
раскасси́ровать *уст.* licenziare; р. слу́жащих licenziare tutti gli impiegati.
раска́т rimbombo *m*; р. гро́ма il rumoreggiare del tuono; ~а́ть *см.* раска́тывать; ~истый rumoroso, rimbombante.
раска́тывать spianare, manganare; р. бельё manganare il bucato; р. те́сто spianare la pasta.
раска́чива||ние oscillazione *f*; р. ма́ятника oscillazioni del pèndolo; ~ть far oscillare, far barcollare; ~ться dondolare *nt*, dondolarsi; ~ться на каче́лях altalenare.
раска́шляться tossire forte e spesso.
раска́я||ние pentimento *m*, resipiscenza *f*, ravvedimento *m*; ~ться *см.* раска́иваться.
расквартир||ова́ть, ~о́вывать acquartierare, alloggiare nei quartieri; ~ова́ться acquartierarsi, entrar nei quartieri.
расквита́ться fare i conti, pagare completamente.
раскид||а́ть *см.* разбра́сывать; ~но́й a ribalta; ~но́й стол tàvola a ribalta.
раски́дывать I *см.* разбра́сывать.
раски́дывать II mèttere, porre; р. ла́герь accamparsi; mèttere gli alloggiamenti alla campagna; р. пала́тки piantare (rizzare) tende; attendarsi; ◇ р. умо́м considerare, riflèttere.
раски́нуть *см.* раски́дывать.
раскиса́ть *фиг.* aver cattiva cera, esser fiacco.
раскла́д||ка distribuzione *f*; ~ывать 1. (*распределя́ть*) distribuire; 2. (*распако́вывать*) ſballare, ſvaligiare; 3. estèndere; ~ывать ка́рты mèttere le carte in tàvola; ~ывать пасья́нс fare un giuoco di pazienza; ~ываться cavar la roba dalle valige.
раскла́н||иваться, ~яться inchinarsi, scappellarsi, scappellare qualcuno.
раскле́||ивать 1. (*накле́ивать*) incollare, affìggere; р. проклама́ции incollare i manifestini; р. объявле́ния affìggere gli avviſi; 2. (*откле́ивать*) scollare; staccare cose incollate; ~иваться scollarsi, diſgiùngersi; ~ить(ся) *см.* ~ивать (-ся); ~йка incollatura *f*, affissione *f*; ~йка афи́ш воспреща́ется è proibita l'affissione; ~йщик incollatore *m*; ~йщик афи́ш attacchino *m*.
раскл||епа́ть, ~ёпывать ſbadire, disfare la ribaditura.
раско́в||анный liberato dalla catena, sferrato; ~анная ло́шадь cavallo sferrato; ~а́ть(ся) *см.* ~ывать(ся); ~ывать sferrare; ~ываться sferrarsi.
расковы́р||ивать, ~я́ть *см.* ковырять.
раско́л scissione *f*; р. па́ртии scissione del partito.
расколачивать 1. schiodare; р. я́щики schiodare le casse; 2. (*разбива́ть*) ròmpere, fràngere; ~ся ròmpersi, fràngersi.
раско́лка spaccatura *f*; р. дров spaccatura della legna.
расколоти́ть(ся) *см.* расколачивать(ся).
расколо́ть *см.* раска́лывать.
раско́льни||к sciſmàtico *m*, dissidente *m*, settario *m*; ~чество scissioniſmo *m*, sciſma *m*.
раскопа́ть *см.* раска́пывать.
раско́пки scavi *m pl*.
раскоря́ка *см.* раскаря́ка.
раско́с *тех.* diagonale *m*; концево́й р. diagonale d'estremità;

перекрёстный р. contro-diagonale *m*; ~ый (*о глазах*) bieco, stràbico.
раскошéливаться ſborsare.
раскрáдывать rubare; р. по мелочáм rubacchiare.
раскрáивать tagliare.
раскрáс||ить *см.* раскрáшивать; ~ка colorazione *f*.
раскраснéться arrossirsi molto.
раскрáсть *см.* раскрáдывать.
раскрáшива||ние colorazione *f*; ~ть colorare.
раскрепо||стить liberare, emancipare; ~щéние liberazione *f*, emancipazione *f*; бытовóе ~щéние жéнщин liberazione della donna dalla schiavitù domèstica.
раскритиковáть criticare, censurare.
раскричáться gridare molto, ſgridare, riprèndere con grida.
раскромсáть *см.* кромсáть.
раскрошить ſbriciolare; ~ся ſbriciolarsi, ridursi in briciole.
раскрутить(ся) *см.* раскрýчивать(ся).
раскрýчивать disciògliere, rallentare la torcitura, disfare la torcitura; strecciare; ~ся divenir storto (sciolto).
раскрывáть aprire, scoprire; rivelare, ſventare; широкó р. spalancare: р. окнó aprire la finestra; р. кнúгу aprire un libro; р. заговóр ſventare una congiura; ~ся aprirsi, scoprirsi, rivelarsi.
раскрыт||ие rivelamento *m*, scoprimento *m*; р. преступлéния scoprimento del delitto; ~ый aperto, scoperto.
раскулáчивать espropriare i contadini sfruttatori (*cfr* кулáк).
раскупá||ть comprare tutta la merce disponibile; ~ться esser venduto; этот товáр ~ется хорошó questa merce si vende bene, questa merce è ricercata.
раскýпор||ивать sturare, stappare; р. бутылку sturare una bottiglia; ~ка sturamento *m*.
раск||усить, ~ýсывать mòrdere per metà; *фиг.* capire, penetrare con la mente.
раскýт||ать, ~ывать scoprire.
рáсов||ый di razza; ~ая теóрия teoria della superiorità della razza (bianca).
распáд diſgregazione *f*, scompoſizione *f*; р. семьú diſgregazione della famiglia; р. клáсса diſgregazione di classe.
расп||адáться scomporsi, dividersi, diſgregarsi; организáция ~áлась l'organizzazione si è diſgregata.
распáивать dissaldare; ~ся esser dissaldato.
распак||овáть *см.* ~óвывать; ~óвка ſballamento *m*; ~óвывать ſballare, ſvaligiare.
распáрывать ſdrucire.
распáсться *см.* распадáться.
распахáть *см.* распáхивать I.
распáхива||ние dissodamento *m*, aratura *f*; ~ть I arare, dissodare; ~ть целинý dissodare la terra-vèrgine.
распáхивать II (*широкó открывáть*) spalancare; р. двéри spalancare le porte; р. занавéску schiùdere (aprire, tirare) le tende.
распахнýть *см.* распáхивать II.
распáшка aratura *f*, dissodamento *m*.
распашóнка camiciolina *f*.
распаять(ся) *см.* распáивать (-ся).
распéв: говорúть на р. parlare con cantilena; ~áть cantare.
распекáть *разг.* riprèndere, biaſimare.
распел||енáть, ~ёнывать sfasciare; р. ребёнка sfasciare un bambino.
распечáт||ать, ~ывать dissuggellare, aprire, schiùdere; р. письмó aprire una lèttera.
распéчь *см.* распекáть.
распивáть bere; разопьём бутылочку stappiamo una bottiglia.
расп||úливанье segatura *f*; ~úливать segare; ~илúть *см.* ~úливать; ~úлка *см.* ~úливанье.
распинáть crocifìggere; ~ся (*за когó-л.*) *фиг.* spalleggiare qualcuno.
распис||áние orario *m*, tabella *f* oraria; р. урóков orario delle lezioni; соблюдáть р. osservare l'orario; вывéшивать р. affiggere l'orario; передéлывать р. rifare l'orario; пóезд прихóдит тóчно по ~áнию il treno arriva in perfetto orario; ~áть(ся) *см.* распúсывать (-ся).
распúск||а ricevuta *f*, quietanza *f*, cèdola *f*; письмó с обрáтной ~ой lèttera raccomandata con ricevuta di ritorno.
распúсывать 1. ornare, dipingere; р. зáлу фрéсками dipìngere la sala a fresco; р. потолóк dipìngere un soffitto; р. арабéсками arabescare, ornare con arabeschi; 2. (*опúсывать*) descrìvere; *фиг.* eſagerare; ~ся firmare, mèttere la propria firma; ◇ ~ся в Зáгсе

registrare il matrimonio all'ufficio dello stato civile.

распи́ть *см.* распива́ть.

распла́в||ить(ся) *см.* ∽ливать (-ся); ∽**ка** fuʃione *f*, liquefazione *f*; ∽**ленный** fuʃo, liquefatto; ∽ленная сталь acciaio fuʃo; ∽**ливать** fòndere, liquefare; ∽**ливаться** liquefarsi; ∽**ля́ть(ся)** *см.* ∽ливать(ся).

распла́каться soprappiàngere.

распланир||ова́ть fare un piano, disporre secondo un piano, pianificare; ∽**о́вка** pianificazione *f*, dispoʃizione *f* conforme un piano.

распла́т||а pagamento *m*, paga *f*; *фиг.* ricompensa *f*; р. по получе́нии това́ра pagamento alla consegna (della merce); р. това́рами paga del salario con merci; ∽**и́ться** *см.* распла́чиваться.

распла́чиваться pagare; р. за что́-л. *фиг.* pagare il fio, soffrire il castigo dovuto.

распл||еска́ть, ∽**ёскивать** spruzzare, spruzzolare *att.*

распл||ести́, ∽**е́сть,** ∽**ета́ть** disfare la treccia, strecciare; р. ко́су sciògliere la treccia.

распло||ди́ть(ся) *см.* ∽жа́ть(ся); ∽**жа́ть** moltiplicare, riprodurre, generare; ∽**жа́ться** moltiplicarsi, riprodursi.

распл||ыва́ться estèndersi, propagarsi; ʃvanire; ∽**ы́вчатость** amorfiʃmo *m*, stato *m* indistinto; ∽**ы́вчатый** indistinto, amorfo, vago; ∽**ы́ться** *см.* ∽ыва́ться.

расплю́||снуть(ся) *см.* ∽щивать (-ся); ∽**щивать** schiacciare, laminare; ∽**щиваться** esser schiacciato, laminato.

распляса́ться ballare senza trègua.

распозн||ава́ние discernimento *m*, identificazione *f*; ∽**ава́ть** discèrnere, distinguere, identificare; ∽**ава́ться** esser identificato; ∽**а́ть (-ся)** *см.* ∽ава́ть(ся).

располага́||ть 1. disporre; р. больши́ми возмо́жностями possedere grandi potenzialità; мо́жете р. мной по ва́шему усмотре́нию potete disporre di me secondo la vostra volontà; он ∽ет то́лько вече́рними часа́ми egli dispone solo delle ore serali; 2. (*намерева́ться*) aver un'intenzione; ∽**ться** disporsi; ∽ться ла́герем accamparsi.

располз||а́ться, ∽**ти́сь** 1. rampicarsi in diverse parti; 2. (*о мате́рии*) diradarsi.

расположе́ние 1. dispoʃizione *f*, collocazione *f*; р. ко́мнат dispoʃizione delle càmere; р. фигу́р на карти́не dispoʃizione delle figure di un dipinto; р. ду́ха dispoʃizione d'ànimo; 2. (*положе́ние*) sito *m*, poʃizione *f*; прекра́сное р. го́рода bellissimo sito di città.

располо́жен||ный 1. situato; го́род ∽ на берегу́ la città è situata sulla costa; 2. (*о челове́ке*) disposto, bene intenzionato, favorèvole; он о́чень ∽ ко мне egli è bene intenzionato verso di me; он вполне́ ∽ поддержа́ть э́ту кандидату́ру egli è dispostìssimo ad appoggiare questa candidatura.

расположи́ть(ся) *см.* располага́ть(ся).

распо́рка *тех.* briglia *f*, calastrello *m*.

распоро́ть *см.* распа́рывать.

распоряди́тель maestro *m* di cerimonia; ∽**ность** capacità di mantenere l'òrdine; capacità amministrativa; ∽**ный** capace a mantenere l'òrdine.

распоряди́ться *см.* распоряжа́ться.

распоря́д||ок òrdine *m*, assetto *m*; пра́вила вну́треннего ∽ка regolamento dell'òrdine interno.

распоряж||а́ться dare òrdine, ordinare, disporre; ∽**е́ние** dispoʃizione *f*, òrdine *m*, editto *m*; завеща́тельное ∽е́ние dispoʃizione testamentaria; находи́ться в ∽е́нии у кого́-л. èssere a dispoʃizione di qualcuno; настоя́щее ∽е́ние вступа́ет в си́лу пе́рвого ноября́ la preʃente dispoʃizione entrerà in vigore il primo novembre.

распоя́с||ать sciògliere la cintura, discìngere; ∽**аться** discìngersi; levarsi il cinto; ∽**ывать (-ся)** *см.* ∽ать(ся).

распра́в||а castigo *m*, punizione *f*, giustizia *f*; крова́вая р. tràgico fatto *m* di sangue; коро́ткая р. giustizia sommaria; ∽**ить(ся)** *см.* расправля́ть(ся).

расправля́ть dirizzare, estèndere; р. скла́дки пла́тья accomodare le pieghe del vestito; р. кры́лья spiegare le ali; ∽**ся** far giustizia; ∽ся с забасто́вщиками prèndere delle miʃure contro gli scioperanti; ∽ся без суда́ farsi giustizia da sè, fare giustizia con le proprie mani.

распредел||е́ние distribuzione *f*, ripartizione *f*, scompartimento *m*; неравноме́рное р. sperequazione *f*; р. земли́ ripartizione del terreno; р. проду́ктов ripartizione

(distribuzione) dei prodotti; бо́льшее испо́льзование и лу́чшее р. сельскохозя́йственной рабо́чей си́лы maggiore uſo e migliore distribuzione della mano d'òpera agrìcola; ~и́тель cooperativa f distributrice, distributore m, cooperativa dispensativa, cooperativa di consumo; закры́тый ~и́тель cooperativa di consumo riservata; закры́тый рабо́чий ~и́тель (сокр. ЗРК) cooperativa di consumo riservata agli operaî; ~и́тельный distributivo, dispensativo; ~и́тельная доска́ эл. quadro di distribuzione; ~и́тельный пункт baſe di distribuzione; ~и́ть, ~я́ть distribuire, ripartire, spartire; ~и́ть ко́мнаты spartire (distribuire) le stanze; ~и́ть зе́млю distribuire (ripartire) il terreno; ~и́ть ро́ли ме́жду актёрами distribuire le parti agli attori.

распре́чь *см.* распряга́ть.

распр||одава́ть vèndere, rivèndere, ſmerciare, spacciare; оконча́тельно р. liquidare; р. с молотка́ mèttere all'incanto; ~одава́ться esser venduto, èssere eſaurito; изда́ние ~о́дано l'edizione è eſaurita; ~ода́жа vèndita f; оконча́тельная ~ода́жа liquidazione f; ~ода́жа оста́тков vèndita degli scàmpoli; saldi m pl; ~ода́ть(ся) *см.* ~одава́ть(ся).

распрост||ёртый steso, aperto; р. на земле́ steso per terra; принима́ть с ~ёртыми объя́тиями ricèvere a braccia aperte; ~ира́ть stèndere; ~ира́ться stèndersi, aver ſviluppo; ко́пи ~ира́ющиеся почти́ на два киломе́тра miniera che ha uno ſviluppo di circa due chilòmetri.

распрости́ться dire addio, separarsi per sempre.

распростран||е́ние diffuſione f, divulgazione f, estensione f; р. языка́ diffuſione della lingua; р. материали́зма diffuſione del materialiſmo; р. пра́вильного понима́ния маркси́зма divulgazione della giusta comprensione del marxiſmo; за широ́кое р. плодово́дства! lottiamo per una grande estensione della frutticultura!; ~ённо prolissamente; говори́ть ~ённо parlare prolissamente; ~ённость estensione f, popolarità f; ~ённый diffuſo, prolisso, popolare; сло́во ~ённое у нас voce presso di noi popolare; ~и́тель diffonditore m, spacciatore m; ~и́тель ло́жных слу́хов diffonditore di false notizie; ~и́тель фальши́вых де́нег spacciatore di biglietti falsi; ~и́тель боле́зни infettatore m; ~и́ть(ся) *см.* ~я́ть (-ся); ~я́ть diffòndere, divulgare, promulgare; ~я́ть боле́знь diffòndere una malattìa; ~я́ть како́е-либо уче́ние diffòndere (divulgare) una dottrina; ~я́ть каку́ю-л. тео́рию diffòndere (promulgare) una teorìa; ~я́ться diffòndersi, propagarsi; (подро́бно говори́ть) dilungarsi; ого́нь ~и́лся на други́е зда́ния il fuoco si è propagato ad altri edifici; ~я́ться не могу́ non posso dilungarmi.

распроща́ться *см.* распрости́ться.

ра́спря discordia f, contesa f, alterco m (pl -chi); раздира́емый вну́тренними ~ми dilaniato dalle discordie intestine.

распр||яга́ть staccare; ~я́жка staccamento m.

распрям||и́ть(ся) *см.* ~ля́ть(ся); ~ле́ние raddrizzamento m; ~ля́ть raddrizzare; ~ля́ться raddrizzarsi.

распря́чь *см.* распряга́ть.

расп||уга́ть, ~у́гивать, ~угну́ть spaventare; р. птиц spaventare gli uccelli.

распуска́ние бот. ſboccio, germogliamento m; хим. soluzione f, scioglimento m.

распус||ка́ть 1. sciògliere, disciògliere; р. па́ртию sciògliere il partito; р. парла́мент sciògliere la Càmera; р. во́лосы sciògliere le chiome; р. са́хар в воде́ sciògliere lo zùcchero in acqua; 2. (*увольня́ть*) licenziare, congedare; р. во́йско licenziare (sciògliere) l'eſèrcito; р. рабо́чих licenziare gli operaî; 3. (*развёртывать*) spiegare; р. паруса́ spiegare (sciògliere) le vele; р. знамёна spiegare le bandiere; павли́н ~ти́л хвост il pavone ha spiegato la coda; 4. (*распространя́ть*) diffòndere, far còrrere; р. слу́хи far còrrere rumori; 5. (*избало́вывать*) dissòlvere, viziare; р. ребёнка viziare un fanciullo; ~ка́ться 1. venir sciolto, sciògliersi; 2. esser licenziato (congedato); 3. dissòlversi, viziarsi; 4. (*о цвета́х, по́чках*) germogliare nt, ſbocciare nt, aprirsi; ~ти́лась ро́за la roſa è ſbocciata; едва́ ~ти́вшиеся цветы́ fiori di ſboccio.

распусти́ть(ся) *см.* распуска́ть (-ся)

распу́тать *см.* распу́тывать.

распу́тица impraticabilità f delle strade.

распу́т||ник libertino *m*, discolo *m*; ~**ничать** far debosce, fare il libertino; ~**ный** dissoluto, sfrenato, debosciato; ~**ство** sfrenatezza *f*, dissolutezza *f*, libertinaggio *m*.

распу́тывать disciògliere, ſgrovigliare, distrigare; р. у́зел sciògliere (ſgrovigliare) un nodo; р. пря́жу ſgrovigliare il filato; ~**ся** sciògliersi, disciògliersi.

распу́ть||е bivio *m*, crociale *m*, crocicchio *m*; на ~и al bivio.

расп||уха́ние gonfiamento *m*, intumescenza *f*; ~**уха́ть** gonfiare *nt*, gonfiarsi, inturgidirsi; ~**уха́ющий** intumescente; ~**у́хший** gonfiato, gonfio, tùrgido.

распу́щенн||ость dissolutezza *f*, licenziosità *f*; ~**ый** dissoluto, licenzioso.

распыл||е́ние polveriʒʒazione *f*, ſminuzzamento *m*; р. си́лы ſminuzzamento della forza; ~**ённость** ſminuzzamento *m*, sparpagliamento *m*; ~ённость рабо́чих sparpagliamento degli operai; ~ённость рабо́чей организа́ции ſminuzzamento dell'organiʒʒazione operaia; ~**и́тель** polveriʒʒatore *m*; ~**и́ть(ся)** *см.* ~я́ть(ся); ~**я́ть** polveriʒʒare, ſminuzzare; ~**я́ться** polveriʒʒarsi.

распя́тие crocifissione *f*.

расп||я́тый crocifisso; ~**я́ть** *см.* распина́ть.

расса́д||а pianticella *f* da trapiantare, postime *m*; ~**и́ть** *см.* расса́живать; ~**ка** trapiantamento *m*; ~**ник** vivaio *m*, piantonaio *m*, semenzaio *m*, polloneto *m*; ~ник мятеже́й semenzaio di ribellioni.

расса́живать 1. far sedere; offrire le sedie per sedere; р. госте́й far sedere gli invitati; р. балу́ющихся ученико́в separare gli scolari che non stanno bene insieme; 2. (*о расте́ниях*) trapiantare; diradare la piantagione; ~**ся** 1. mèttersi a sedere, sedersi comodamente; 2. esser trapiantato.

расса́сыва||нье risolvimento *m*; *фиг.* assorbimento *m*; р. о́пухоли risolvimento del tumore; р. това́рных запа́сов assorbimento delle provviste di merci; ~**ться** risòlversi, venire assorbito.

рассве́т alba *f*, punta *f* di giorno; на ~е a punta di giorno, sul far dell'alba; ~**а́ть** albeggiare.

рассвирепе́ть inferocire *nt*, inferocirsi: inferire.

рассёдлывать dissellare, cavar la sella.

рассе́ива||нье dispersione *f*, sparpagliamento *m*, disseminazione *f*; р. све́та *физ.* dispersione della luce; ~**ть** 1. (*о семена́х*) disseminare; 2. (*разгоня́ть*) dissipare, sparpagliare, sciògliere, dispèrgere, dispèrdere; ~ть демонстра́цию sciògliere (dispèrdere) una dimostrazione; ~ть толпу́ sparpagliare la folla; ~ть мрак dissipare le tènebre; ~ть сомне́ния dissipare i dubbi; ~**ться** 1. esser disseminato; 2. diradarsi, distrarsi, dissiparsi; (*о войска́х*) ſbandarsi; атмосфе́ра недове́рия ~ется l'atmosfera di sfiducia si dissipa.

рассека́||ть spaccare, fèndere; р. на ча́сти disseccare; кора́бль ~ет во́лны la neve fende le onde.

рассел||е́ние coloniʒʒazione *f*; ~**и́ть**, ~**я́ть** coloniʒʒare.

расс||ерди́ть adirare, corrucciare; ~**ерди́ться** adirarsi, ſdegnarsi, imbronciarsi; ~**е́рженный** adirato, ſdegnato, imbronciato, corrucciato.

рассе́сться *см.* расса́живаться.

рассе́чь *см.* рассека́ть.

рассе́янн||о distrattamente, con gli occhi alle nùvole; ~**ость** distrazione *f*, diſattenzione *f*; ~**ый** 1. (*невнима́тельный*) distratto, diſattento; 2. (*легкомы́сленный*) distratto in passatempi, dissipato, ſvagato; вести́ ~ый о́браз жи́зни ſvagarsi.

рассе́я||ть(ся) *см.* рассе́иваться; что́бы ~ть вся́кое сомне́ние per dispèrdere ogni dubbio; вся́кое недове́рие ~лось, как облака́ ogni sfiducia s'è dissipata come un assembramento di nùvole.

расска́з racconto *m*; кни́га ~ов libro di racconti; ~**а́ть** *см.* ~ывать; ~**чик** narratore *m*, raccontatore *m*; ~**ыванье** narrazione *f*; ~**ывать** raccontare, narrare; ~ывают что... raccòntano che...

рассл||абева́ть infiacchirsi, affloscire *nt*; ammencire *nt*; ~**а́бить** *см.* ~абля́ть; ~**абле́ние**, ~**а́бленность** indebolimento *m*, infiacchimento *m*; ~**а́бленный** mencio, floscio, indebolito; ~**абля́ть** ammencire *att*, infiacchire, affloscire *att*.

рассла́ива||ние *см.* расслое́ние; ~**ть** stratificare; ~**ться** disporsi a strati.

рассле́дова||ние indàgine *f*; *юр.* inchiesta *f*; коми́ссия по ~нию commissione d'inchiesta; р. железнодоро́жной катастро́фы inchiesta sul diſastro ferroviario;

~ть indagare; fare un'inchiesta, inchièdere.
расслоение stratificazione f, decompoſizione f; фиг. differenziazione f; р. крестьянства в буржуазных странах differenziazione della classe contadina nei paeſi borghesi; ~ить(ся) см. расслаивать(ся).
расслышать intèndere bene, ascoltare.
рассматривать guardare attentamente, eſaminare, contemplare, considerare; р. предложения, выдвинутые рабочими eſaminare le proposte avanzate dagli operai; р. дело юр. giudicare una cauſa.
рассмешить far ridere.
рассмеяться mèttersi a ridere.
рассмотр||ение eſame m, diſàmina f, considerazione f; р. предложений eſame delle proposte; научное р. вопроса trattazione f scientifica dell'argomento; представлять на р. sottomèttere alla considerazione; ~ть см. рассматривать.
расснаст||ка мор. il diſattrezzare; ~щивать diſattrezzare.
рассовывать mèttere qua e là; р. по карманам distribuire nelle tasche.
рассол salamoia f; ~ьник zuppa russa preparata con rognoni, verdura e cetriuoli in salamoia.
рассориться inimicarsi.
рассортир||овать, ~овывать assortire, classificare.
рассох||нуться см. рассыхаться; ~шийся diſgiunto dalla secchezza.
расспр||ашивать interrogare; ~ос interrogazione f; ~осить см. ~ашивать.
рассроч||ивать, ~ить ratiʒʒare, dividere in rate; ~ка rata f; платёж в ~ку pagamento rateale, pagamento a rate.
расст||авание separazione f; ~аваться separarsi, dire addio.
расстав||ить, ~лять mèttere, piantare; р. палатки piantare le tende; р. стражу mèttere in guardia; р. сети distèndere le reti; р. шахматы intavolare gli scacchi.
расстан||авливать disporre; р. вещи по местам disporre gli oggetti al posto conveniente; ~овка disponimento m.
расстаться см. расставаться.
расстегай specie di pasticcio.
расст||ёгивать sfibbiare, ſbottonare; ~ёгиваться ſbottonarsi; ~егнуть(ся) см. ~ёгивать(ся).
расст||илание stendimento m; ~илать stèndere, estèndere; ~илать скатерть stèndere la tovaglia; ~илаться stèndersi, estèndersi; ~илка см. ~илание.
расстояни||е distanza f, intervallo m; на ~и двух километров alla distanza di due chilòmetri; на дальнее р. a lunga distanza; держаться в почтительном ~и tenersi a rispettosa distanza; на р. пушечного выстрела alla portata del cannone.
расстраивать 1. sconcertare, guastare, turbare; р. желудок sconcertare (disturbarsi) lo stòmaco: р. порядок sconcertare (turbare) l'òrdine; diſordinare; р. планы guastare i disegni; р. здоровье guastarsi la salute; р. ум turbare (stravòlgere) la mente; 2. (огорчать) sconcertare, turbare, rammaricare; 3. муз. scordare; р. рояль scordare un pianoforte; ~ся diſaccordare nt, esser sconcertato, turbarsi.
расстрел fucilazione f; ~ивать, ~ять fucilare: ◇ ~ять все патроны consumare tutte le cartucce.
расстро||енный 1. turbato, sconcertato, stravolto; ~енное воображение immaginazione turbata (stravolta); ~енное здоровье salute guastata; ~енные нервы nervi mobilissimi; 2. муз. diſaccordato, scordato; ~ить(ся) см. расстраиваться; ~йство diſòrdine m; diſorganiʒʒazione f; ~йство в делах dissesto m; ~йство ума dissesto (squilibrio) mentale: ~йство железнодорожного транспорта disservizio nelle ferrovie; ~йство желудка flusso m (di corpo).
расступ||аться, ~иться far largo, lasciar libero il passo.
рассудит||ельность buon senso m, assennatezza f, prudenza f, senno m; ~ельный giudizioso, prudente, assennato; ~ь prèndere una risoluzione.
рассуд||ок mente f, senno m, ragione f; голос ~ка linguaggio della ragione; ~очность assennatezza f; ~очный di buon senso; assennato; ~очный человек uomo di buon senso.
рассужд||ать discòrrere, ragionare, argomentare; р. о научных вопросах discòrrere di materia scientifica; р. о литературе discòrrere di materia letteraria: тут нечего р. su questo è inùtile discùtere; non se ne ragiona; ~ение ragionamento m, discorso m, di-

scorso dottrinale; пускáться в ⁓éния entrare in ragionamenti; пожáлуйста, без ⁓éний! senza tanti discorsi!

рассýч||ивать sfilare, disfare il filato; ⁓**иваться** sfilarsi, disfarsi; ⁓**и́ть(ся)** *см.* ⁓**ивать(ся)**.

рассчитáть(ся) *см.* рассчи́тывать(ся).

рассчи́тыва||ть 1. *уст.* mandar via, licenziare; р. прислýгу *уст.* licenziare una donna di servizio; dare gli otto giorni; **2.** (*на когó-л., на что-л.*) contare; ⁓ем на вас contiamo su di voi; экспеди́ция ⁓ла вы́садиться на бéрег la spedizione contava di ſbarcare sulle coste; ⁓**ться** (*с кем-л.*) fare i saldi, pareggiare i conti.

расс||ылáть spedire; ⁓**ы́лка** spedizione *f*; ⁓**ы́льный** fattorino *m*.

рассыпáть spàrgere, dispèrgere; р. мукý spàrgere la farina; р. зернó по гумнý для сýшки paleggiare il grano sull'aia; ⁓**ся** spàrgersi, sparpagliarsi, sfarinarsi; ⁓ся в похвалáх prodigar lodi.

рассыпн||óй sparso; р. строй *воен.* òrdine sparso.

рассы́пчат||ость friabilità *f*; ⁓**ый** friàbile.

рассыхáться diſgiùngersi dalla secchezza.

растáлкива||ть spìngere; пробирáться вперёд ⁓я толпý fare a gomitate, andare avanti coi gòmiti.

растáпливать 1. (*разжигáть*) attizzare; р. печь attizzare la stufa; **2.** liquefare, strùggere, sciògliere; р. воск strùggere la cera; р. лёд strùggere (fòndere) il ghiaccio; р. сáло sciògliere lo strutto.

растáптывать calpestare.

раст||аскáть, ⁓**áскивать,** ⁓**ащи́ть** trascinare in diverse parti; *фиг.* rubare.

растáять liquefarsi, sciògliersi.

раствóр *хим.* soluzione *f*; насы́щенный р. soluzione sàtura; извéстковый р. latte *m* di calce; ⁓**éние** *хим.* soluzione *f*; ⁓**и́мость** solubilità *f*; ⁓**и́мый** solùbile; ⁓**и́тель** *хим.* solvente *m*; ⁓**и́ть(ся)** *см.* растворя́ть(ся).

растворя́ть 1. (*открывáть*) aprire; р. двéри aprire le porte, spalancare le porte; **2.** (*разжижáть*) disciògliere, sòlvere, stemperare; р. и́звесть stemperare la calcina; ◇р. тéсто impastare; ⁓**ся 1.** aprirsi; **2.** liquefarsi, disciògliersi.

растéни||е pianta *f*; ди́ко растýщее р. pianta selvàtica; кóмнатное р. pianta domèstica; однолéтнее р. pianta annuale; многолéтнее р. pianta perenne; водянóе р. pianta acquàtica; болóтное р. pianta palustre; промы́шленные ⁓я piante industriali; лекáрственные ⁓я piante medicinali.

растереби́ть *см.* теребить.

растерéть *см.* растирáть.

раст||ерзáние laceramento *m*, strazio *m*; ⁓**éрзанный** lacerato, dilaniato; ⁓**ерзáть** straziare, lacerare, dilaniare.

растéривать *см.* растеря́ть.

растёртый triturato.

растéрянн||ость confuſione *f*, ſmarrimento *m*; ⁓**ый** confuſo, ſmarrito, ſbigottito.

растеря́||ть pèrdere, ſmarrire; ⁓**ться** ſmarrirsi, ſbigottirsi; pèrdere l'ànimo; ⁓**ха** sciamannone *m*.

расти́ crèscere.

растирá||ние *мед.* fregagione *f*; р. крáсок impastamento *m* dei colori; ⁓**ть** *мед.* fregare; ⁓ть крáски macinare i colori a olio, impastare i colori.

расти́тельн||ость vegetazione *f*; пы́шная р. rigoglio *m*; ⁓**ый** vegetale; ⁓ое цáрство regno vegetale; ⁓ое мáсло olio *m*; пищевы́е продýкты ⁓ого происхождéния vettovaglie di origine vegetale.

расти́ть allevare, crèscere *att*, far crèscere.

растл||евáть corròmpere, stuprare; ⁓**éние** corruzione *f*, stupro *m*; ⁓**и́тель** corruttore *m*, stupratore *m*; ⁓**и́ть** *см.* ⁓**евáть**.

растолк||áть, ⁓**нýть** *см.* растáлкивать.

растолк||овáть, ⁓**óвывать** interpretare, esplicare.

растолóчь pestare.

растолстéть ingrassare *nt*, impinguare *nt*, impinguarsi.

раст||опи́ть *см.* растáпливать; ⁓**óпка 1.** legna *f* minuta per accèndere il fuoco; **2.** liquefazione *f*, struggimento *m*, fuſione *f*.

растóпленн||ый 1. acceso; ⁓ая печь stufa accesa; **2.** liquefatto, squagliato; ⁓ое мáсло burro squagliato.

растопля́ть *см.* растáпливать.

растоптáть *см.* растáптывать.

растопы́р||енный disteso; ⁓**ивать,** ⁓**ить** allargare, distèndere, drizzare; ⁓ивать пáльцы distèndere le dita; ⁓ивать пéрья drizzare le piume.

раст||оргáть, ⁓**óргнуть** rescìndere, annullare; р. договóр rescìndere il contratto.

расторговáть *см.* распродавáть.
расторж||éние rescissione *f*, annullamento *m*; **~и́мый** rescindibile.
расторóпн||ость speditezza *f*, prontezza *f*; **~ый** speditivo, ſbrigativo.
расточ||áть dissipare, sperperare, sciupare; р. дéньги sperperare il denaro; р. си́лы sciupare le forze; **~и́тель** sperperatore *m*, dissipatore *m*; **~и́тельность** sperperìo *m*, sciupìo *m*; **~и́тельный** pròdigo (*pl* -ghi).
растр||ави́ть *см.* **~áвливать**; **~авлéние** irritamento *m*; **~áвливать**, **~авля́ть** irritare di nuovo, riaprire, rinnovare; ~авля́ть рáну riaprire una piaga.
растрá||та peculato *m*, malversazione *f*; **~тить** *см.* **~чивать**; **~тчик** malversatore *m*; **~чивать** 1. sciupare, dissipare; 2. (*преступно*) commèttere un peculato.
растревóжить inquietare, allarmare, perturbare; ~ся inquietarsi, turbarsi.
растр||ёпа persona discinta, persona diſordinata; **~ёпанный** rabbuffato, spettinato; logorato; ~ёпанные вóлосы capelli rabbuffati; chioma incomposta; ~ёпанная кни́га libro logorato; **~епáть**, **~ёпывать** rabbuffare, scompigliare.
растрéс||каться, **~киваться** screpolarsi, cominciare a fèndersi; **~нувшийся** screpolato; кóжа ~нувшаяся от хóлода pelle screpolata dal freddo.
растрóг||анный commosso; **~ать** commùovere, commòvere; э́ти словá егó ~али до слёз queste parole lo commòssero fino al pianto; **~аться** provar commozione, impietosirsi; ~аться от печáльного расскáза impietosirsi al racconto di caſi tristi.
растрýб padiglione *m*, parte espansa d'un oggetto; р. охóтничьего рóга padiglione del corno da caccia.
раструси́ть *разг. см.* растрясáть.
растряс||áть, **~ти́** 1. (*разбросáть*) spàndere, sparpagliare; р. сéно для сýшки sparpagliare il fieno per seccarlo; 2. scùotere, far sussultare; меня́ ~лó в э́том экипáже questa carrozza mi ha sconquassato.
растуш||евáть *см.* **~ёвывать**; **~ёвка** graduazione del colore; chiaroscuro *m*; **~ёвывать** graduare i colori, dipingere a chiaroscuro.
растýщ||ий crescente; ~ая акти́вность жéнщин attività crescente della donna.
растя́||гивать stèndere, distèndere, divaricare, trascinare; р. металли́ческий лист distèndere una lastra di metallo; р. войскá distèndere le truppe; р. словá trascinare le parole; р. мýскул distèndere un mùscolo; **~гиваться** stèndersi, distèndersi; **~жéние** *мед.* divaricazione *f*; **~жи́мый** estensibile; **~нутость** prolissità *f*; lungàggine *f*; **~нутый** esteso, diffuſo, prolisso; ~нутый расскáз racconto prolisso; ~нутая в шерéнгу рóта *воен.* compagnia allineata; **~нýть(ся)** *см.* **~гивать** (-ся); ~нýться на дивáне ſdraiarsi sul canapè.
растя́па guastamestieri *m*.
расформир||овáние *воен.* ſbandamento *m*; **~овáть**, **~óвывать** ſbandare.
расфран||ти́ться attillarsi; **~чённый** attillato.
расфуфы́риться *вульг. см.* расфранти́ться.
расхáживать andare su e giù, girovagare, bàttere la strada; р. по кóмнате miſurare la stanza *fig*.
расхвáливать estòllere, lodare, celebrare.
расхвáстаться millantarsi.
расхворáться ammalarsi; р. не на шýтку ammalarsi sul serio.
расхити́тель rapitore *m*; р. госудáрственного имýщества rapitore dei beni statali.
расхи́тить *см.* расхищáть.
расхищ||áть rapire, derubare; **~éние** rapina *f*, ruberìa *f*, dilapidazione *f*; ~éние общéственных дéнег dilapidazione del denaro pùbblico.
расхл||ебáть **~ёбывать** mangiare; р. кáшу, котóрую сáми завари́ли mangiare la pappa ripugnante che essi stessi hanno fatto cùocere.
расхля́банн||ость rilassamento *m*, fiacchezza *f*, diſorganizzazione *f*; **~ый** fiacco; rilassato.
расхóд spesa *f*; ~ы относи́тельно огрóмные spese relativamente ingenti; ~ы на вооружéние spesa per gli armamenti; непроизводи́тельный р. spesa improduttiva; накладны́е ~ы spese addizionali.
расх||оди́ться 1. (*расставáться*) partirsi, separarsi; все гóсти разошли́сь tutti gli invitati sono par-

titi; 2. (*в разные стороны*) divèrgere, discostare *nt*; лучи́ ~одятся в разные стороны i raggi divèrgono tra loro; р. во мнениях discostare di opinioni; aver divergenza d'opinioni; 3. (*о деньгах, издании*) eſaurirsi, sfinirsi; esser ſborsato, speso; все деньги разошли́сь tutto il denaro è stato ſborsato; книга разошла́сь l'edizione è eſaurita.

расхо́дова||ние spesa *f*; **~ть** spèndere.

расхожде́ние divergenza *f*; р. опто́вых и розничных цен divergenza fra i prezzi all'ingrosso e quelli al minuto; р. во мнениях divergenza d'opinioni.

расхол||а́живать, ~оди́ть raffreddare; р. восто́рги raffreddare l'entuſiaſmo.

расхоте́ть ſvogliarsi, perder la voglia.

расхрабри́ться incoraggiarsi, farsi coraggio.

расцв||ести́, ~е́сть *см.* расцвета́ть.

расцве́т fioritura *f*; *фиг.* acme *f*, splendore *m*; в по́лном ~е сил nel pieno vigore delle forze; **~а́ть** fiorire, far fiori, èssere in vigore.

расцвети́ть(ся) *см.* расцве́чивать(ся).

расцве́чивать coprire con colori luminosi; miniare, illuminare; р. фла́гами imbandierare; **~ся** colorarsi luminosamente, esser miniato, imbandierarsi.

расцелова́ть baciare; **~ся** baciarsi.

расце́н||ивать valutare, apprezzare, stimare; **~иваться** esser valutato, apprezzato; **~и́ть(ся)** *см.* **~ивать(ся)**; **~ка** apprezzamento *m*, valutazione *f*; **~очный** di apprezzamento; **~очно-конфли́ктная коми́ссия** commissione arbitrale.

расцеп||и́ть ſganciare; **~и́ться** venir ſganciato; **~ля́ть(ся)** *см.* **~и́ть(ся)**.

расч||ерти́ть, ~е́рчивать tracciare, delineare.

расч||ёсанный pettinato; **~еса́ть** *см.* **~ёсывать**; **~ёска** pèttine *m*; **~ёсывать** pettinare.

расчёт càlcolo *m*, pagamento *m*, considerazione *f*; р. ба́лки *тех.* càlcolo della trave; стати́ческий р. *тех.* càlcolo stàtico; безнали́чный р. *ком.* pagamento a traverso le banche; прода́жа за нали́чный р. vèndita a pronti contanti; быть в ~е pareggiare i conti; по мои́м ~ам secondo i miei càlcoli, secondo le mie supposizioni; calcolando bene; принима́ть в р. prèndere in considerazione; су́мма не принима́емая в р. quantità trascurabile; обману́ться в свои́х ~ах ſbagliare i propri càlcoli; **~ливость** economia *f*, parsimonia *f*; **~ливый** econòmico, parsimonioso; **~ливый** челове́к calcolatore *m*, amante del risparmio; **~ный** di paga, di compensazione; **~ная** кни́жка libro di paga; **~ная** пала́та stanza di compensazione.

расчи́сл||ить, ~я́ть far càlcoli, calcolare.

расчи́ст||ить *см.* расчища́ть; **~ка** ſgombramento *m*.

расчища́ть ſgombrare; р. по́ле liberare il campo dalle cattive erbe; р. лес diradare la foresta.

расчлен||е́ние ſmembramento *m*; р. пери́ода *грам.* ſmembramento del periodo; **~и́ть, ~я́ть** ſmembrare.

расша́т||анность sconquasso *m*; р. здоро́вья sconquasso della salute; **~анный** vacillante, sconquassato; разло́манная и **~анная** ме́бель mobilia rotta e sconquassata; **~а́ть(ся)** *см.* **~ывать(ся)**; **~ывать** scuòtere; sconquassare; **~ываться** esser scosso; esser sconquassato; **~ываться** до са́мых основа́ний esser scosso dalle baſi.

расшвыря́ть *см.* разбра́сывать.

расшевели́ть muòvere, commuòvere.

расши́ва (*вид баржи́*) specie di piatta.

расшива́ть 1. (*вышива́ть*) ricamare; 2. (*распа́рывать*) scucire; **~ся** scucirsi.

расшире́ние allargamento *m*, ampliamento *m*, estensione *f*, dilatazione *f*; р. террито́рии ampliamento del territorio; р. ба́зы allargamento della baſe; р. посевно́й пло́щади ampliamento della superficie seminata; р. се́рдца *мед.* dilatazione di cuore; р. креди́та *фин.* espansione del crèdito.

расши́р||ить, ~я́ть dilatare, allargare, ampliare, estèndere; р. горизо́нт *фиг.* estèndere l'oriʒʒonte; р. зда́ние ampliare un edifizio, ingrandire un edifizio; р. круг распростране́ния allargare il cerchio di diffuſione.

расшифр||ова́ть *см.* **~о́вывать**; **~о́вка** decifràmento *m*; **~о́вывать** decifrare.

расшнуро́вывать ſlacciare; р. башмаки́ ſlacciare le scarpe.

расшуме́ться fare un grande schiamazzo.
расще́др||иваться, ~иться largheggiare; р. на обеща́ния largheggiare di promesse; р. на чаевы́е largheggiare nelle mance.
расще́лина crepaccio *m*, fessura *f*.
расщеп||и́ть(ся) *см.* **~ля́ть(ся)**; **~ле́ние** scheggiamento *m*; **~ля́ть** scheggiare; **~ля́ться** scheggiarsi.
ратифи||ка́ция ratifica *f*; **~ци́ровать** ratificare; **~ци́ровать** торго́вый догово́р ratificare il trattato commerciale.
ра́тник *ист.* milite *m*; р. ополче́ния milite della milizia territoriale.
ра́товать (*за что-л.*) difèndere q. c., sostenere q. c.
ра́туша *уст.* palazzo *m* municipale.
рать *ист.* eſèrcito *m*.
ра́ут ricevimento *m* serale.
Рафаэ́ль Raffaello Sanzio.
рафин||а́д zùcchero *m* raffinato; **~и́рованный** raffinato; *фиг.* squiſito, delicato.
ра́фия *бот.* rafia *f*, raphia *f*.
раха́т-луку́м dolce *m* turco.
рахи́т *мед.* rachitide *f*; **~и́зм** rachitiſmo *m*; **~и́чный** rachìtico; **~и́чные** де́ти fanciulli rachìtici.
рацбюро́ (бюро́ рационализа́ции) ufficio *m* di razionalizzazione.
рацио́н *воен.* rancio *m*, pasto *m* dei soldati.
рационализ||а́ция razionalizzazione *f*; **~и́ровать** razionalizzare.
рационали||зм razionaliſmo *m*; **~ст** razionalista *m*; **~сти́ческий** razionalìstico.
рациона́льн||ость razionalità *f*; **~ый** razionale, ragionèvole; **~ое** предложе́ние proposta ragionèvole.
рачи́тельн||ость *уст.* sollecitùdine *f*, diligenza *f*, zelo *m*; **~ый** zelante, sollècito, diligente.
раще́ние coltivazione *f*.
рвану́ть(ся) lanciarsi.
рвать I *см.* тошни́ть.
рвать II 1. (*разрыва́ть*) lacerare; р. пла́тье lacerare il vestito; **2.** (*вырыва́ть*) strappare, estrarre; р. зуб estrarre un dente; **3.** (*собира́ть*) cògliere; р. цветы́ cògliere i fiori; р. плоды́ cògliere i frutti; **~ся 1.** strapparsi; легко́ рву́щаяся мате́рия tessuto fàcile a strapparsi; **2.** (*стреми́ться*) ſlanciarsi; **~ся** в бой ſlanciarsi contro il nemico.
рвач panciafichista *m*; **~ество** panciafichiſmo *m*.
рве́ние zelo *m*, premura *f*, sollecitùdine *f*.
рво́т||а vòmito *m*; **~ный** *мед.*: **~ное** сре́дство vomitivo *m*.
рде́||ние incandescenza *f*; **~ть** arrossire, arroventarsi; **~ющий** rovente, incandescente; **~ющие** у́гли carboni arroventati.
реабилит||а́ция riabilitazione *f*; **~и́ровать** riabilitare.
реаг||е́нт *хим.* reagente *m*; **~и́ровать** reagire.
реакти́в *хим.* reattivo *m*, reagente *m*; **~ный** reattivo.
реакци||оне́р reazionario *m*; **~о́нный** reazionario; **~о́нные** вожделе́ния aspirazioni reazionarie.
реа́кция *полит.*, *хим.* reazione *f*.
реа́л (*моне́та*) reale *m*.
реализ||а́ция realizzazione *f*; **~и́ровать** realizzare, ridurre in moneta, render reale; **~и́ровать** чек realizzare un assegno bancario.
реали||зм realiſmo *m*; **~ст 1.** realista *m*, seguace del realiſmo; **2.** *уст.* (*учени́к реа́льного учи́лища*) studente dell'istituto tècnico; **~сти́ческий** realista; **~сти́ческое** иску́сство arte realista.
реа́льн||ость realità *f*; **~ый** reale; **~ое** учи́лище *уст.* istituto tècnico (medio).
ребён||ок bambino *m*, bambina *f* (*до 7—8 лет*); fanciullo *m*, fanciulla *f* (*до 12 лет*); грудно́й р. bambino lattante; дом ма́тери и **~ка** casa della madre e del bambino; беспризо́рный р. derelitto *m*.
рёберный *анат.* costale, attinente alle còstole.
ребро́ 1. *анат.* còstola *f*, costa *f*; **2.** (*о́стрый край предме́та*) spìgolo *m*; р. доски́ spigolo della tàvola.
ре́бус rebus *m*; отга́дка **~а** spiegazione del rebus.
ребя́||та ragazzi *m pl*; учи́тель зовёт ученико́в **~тами** il maestro chiama ragazzi i suoi discèpoli; **~ти́шки** *собират.* ragazzaglia *f*; **~чество** ragazzata *f*; bambinàggine *f*, puerilità *f*, fanciullàggine *f*; **~читься** pargoleggiare, bamboleggiare; **~чливый** fanciullesco, conveniente ad un fanciullo; **~чливо** поступа́ть agire fanciullescamente.
рев... *в сложн.* **1.** революцио́нный; **2.** ревизио́нный.
рёв ruggito *m*, muggito *m*; р. быка́ boato (muggito) *m* d'un bue; р. осла́ raglio *m* dell'àsino.
рева́нш rivìncita *f*; при́зрак **~а** il fantaſma della rivìncita; **~и́ст-**

ский di rivincita; **~истские** настроения spirito di rivincita.

Реввоенсовет (Революционный военный совет СССР) Consiglio militare rivoluzionario dell'URSS.

Ревель Reval *m* (*ora* Tallinn).

ревень *бот.* rabàrbaro *m*.

реверанс riverenza *f*; inchinata *f*.

ревербер *тех.* riverberatoio *m*; **~ация** *тех.* riverberazione *f*.

реверсивн||ый *тех.* riversibile; р. мотор motore riversibile; **~ая** паровая машина màcchina ad inversione di marcia (riversibile).

реверсия *юр.* (*возврат имущества*) riversione *f*.

реветь 1. ruggire, rugghiare; (*об осле*) ragliare; **2.** (*плакать*) piàngere.

ревизи||онизм reviʃioniʃmo *m*; **~онист** reviʃionista *m*; **~онный** di reviʃione.

ревиз||ия 1. (*пересмотр*) reviʃione *f*; р. марксизма reviʃione del marxiʃmo; **2.** (*проверка*) ispezione *f*; reviʃione *f*, eʃame *m*; р. учреждения ispezione d'un istituto; **3.** *ист.* (*перепись*) censimento *m*; р. населения *ист.* censimento demogràfico; **~овать** ispezionare; **~ор** ispettore *m*, reviʃore *m*; комедия Гоголя «Ревизор» commedia di Gogol «Il Reviʃore».

ревком (революционный комитет) Comitato *m* rivoluzionario.

ревкомиссия (ревизионная комиссия) commissione di reviʃione.

ревм||атизм *мед.* reuma *m*, reumatiʃmo *m*; суставной р. reumatiʃmo articolare; мускульный р. reumatiʃmo muscolare; вызвать р. reumatiʒʒare; схватить р. reumatiʒʒarsi; **~атик** persona reumatiʒʒata; **~атический** reumàtico.

ревнив||ец uomo *m* geloso; **~ый** geloso; очень **~ый** gelosissimo.

ревнитель *уст.* persona ʒelante.

ревновать aver gelosia, ingelosirsi.

ревностный ʒelante.

ревность gelosia *f*.

револьвер rivoltella *f*, revolver *m*; выстрел из **~а** revolverata *f*; rivoltellata *f*; **~ный** di revolver, a revolver; **~ный** станок tornio a revolver.

революцион||ер rivoluzionario *m*; **~изировать** rivoluzionare.

революционн||ость caràttere *m* rivoluzionario; rivoluzionariʃmo *m*; **~ый** rivoluzionario: **~ое** движение movimento rivoluzionario; **~ый** борец militante rivoluzionario; **~ый** отряд distaccamento rivoluzionario; **~ое** творчество facoltà creatrice rivoluzionaria; **~о**-пролетарский proletario-rivoluzionario.

революци||я rivoluzione *f*; пролетарская р. rivoluzione proletaria; Октябрьская р. rivoluzione dell'Ottobre Rosso; мировая р. rivoluzione mondiale; учение о **~и** teoria della rivoluzione; движущие силы **~и** forze motrici della rivoluzione; борцы **~и** combattenti rivoluzionari.

ревтрибунал tribunale *m* rivoluzionario.

ревун piagnone *m*.

Регенсбург Ratiʃbona *f*.

регент 1. (*правитель государства*) reggente *m*; **2.** (*дирижёр церковного хора*) maestro *m* di cappella; **~ство** reggenza *f*.

регистр *муз.* registro m; **~атор** registratore *m*; **~атура** ufficio *m* di registrazione; **~ация** registrazione *f*; **~ировать** registrare.

регламент regolamento *m*; **~ация** regolamentazione *f*; **~ировать** regolamentare.

регресс regresso *m*; **~ивный** regressivo; **~ировать** regredire; **~ия** regressione *f*, regresso *m*.

регулирова||ние regolariʒʒazione *f*, regolamentazione *f*; **~ть** regolare, regolariʒʒare; **~ть** уличное движение regolare la circolazione stradale.

регулы *мед.* mèstrui *m pl*.

регулярн||о in modo regolare, regolarmente; р. посещать лекции frequentare le conferenze in modo regolare; **~ость** regolarità *f*, puntualità *f*; **~ый** regolare.

регулятор *тех.* regolatore *m*, moderatore *m*.

редактирова||нье redazione *f*, atto del redigere; **~ть** redigere.

редактор redattore capo *m*; р. газеты redattore capo del giornale; vicedirettore del giornale; ответственный р. direttore responsàbile, gerente responsàbile; технический р. (*текста*) reviʃore *m* (*del testo*); **~ский** di redattore capo; **~ство** direzione *f* del giornale (della rivista), gestione *f* del giornale.

редакци||я 1. (*редактированье*) redazione *f*, direzione *f*, stesura *f*; журнал под **~ей** N rivista diretta da N; серия классиков под **~ей** N collana di clàssici diretta da N; **2.** (*вариант*) redazione *f*, variante *m*; разные **~и** Декамерона redazioni diverse del De-

camerone; 3. (*помещéние редáкции*) ufficio *m* di redazione; redazione *f*.

редé||ть diradarsi; облакá ~ют le nùvole si diràdano.

редингóт redingote *f*; finanziera *f*.

редиc, ~ка ramolaccio *m*, ravanello *m*, radice *f*.

рéдк||ий raro, rado; ~ие вóлосы capelli radi; р. слýчай rara occaſione; ~ость rarità *f*.

редýк||тор *хим.* agente riduttore *m*; ~ция *хим.* riduzione *f*.

редýт *воен.* ridotto *m*.

редуцúровать *хим.* ridurre.

рéдька ràfano *m*, ramolaccio *m*, ravanello *m*.

реéстр registro *m*, elenco *m*.

режúм 1. *мед.* règime *m* di vita, dieta *f*; 2. *полит.* règime *m*; фашúстский р. règime fascista; осóбый экономúческий р. применя́емый к какóй-л. странé un particolare trattamento econòmico inflitto ad un paeſe.

режиссё||р regista *m*, direttore *m* di scena, inscenatore *m*; ~úровать inscenare, preparare uno spettàcolo.

резáк coltello *m* da beccaio.

рéзаль||ная машúна (*для бумáги*) tagliacarta *f*; ~щик tagliatore *m*.

рéзан||ый tagliato; ~ая рáна ferita di taglio.

рéзать 1. tagliare, trinciare; р. хлеб tagliare il pane; р. колбасý affettare il salame; р. перочúнным ножóм tagliare col temperino; р. бумáгу нóжницами trinciare con le fòrbici la carta; р. огурцы́ для салáта tagliare i cetriuoli per l'insalata; 2. (*гравировáть*) incidere; р. по дéреву incidere in (su) legno; ◇ р. слух straziare gli orecchi; р. на экзáмене bocciare agli eſami; р. скот macellare il bestiame; р. прáвду dire tutta la verità senza timore.

резвúться ſmattiare, ruȝȝare.

рéзв||ость vivacità *f*, ſvegliatezza *f*; ~ый vivace, ſveglio.

резедá *бот.* reseda *f*, amorino *m*.

резéрв riserva *f*; золотые бáнковые ~ы riserva bancaria in oro; брóсить ~ы в бой *воен.* lanciare alla battaglia le riserve; ~ный di riserva; ~ная áрмия eſèrcito di riserva; ~ная рабóчая áрмия *фиг.* eſèrcito di riserva di lavoratori.

резервуáр serbatoio *m*, recipiente *m*.

рез||éц scalpello *m*; р. скýльптора scalpello dello scultore; мáстер ~ца maestro di scalpello; р. гравёра bulino dell'inciſore; зуб-р. *анат.* dente inciſore, inciſivo *m*.

резидéнция residenza *f*.

резúн||а caucciù *m*, gomma *f* elàstica; ~овый di caucciù, di gomma; ~овая промы́шленность industria della gomma; ~овые издéлия manufatti di gomma; ~овый плащ mantello di gomma; ~овые шúны pneumàtici *m pl*.

рéзка trinciatura *f*.

рéзк||ий pungente, tagliente; friȝȝante, aspro, acre; brusco; р. хóлод freddo pungente (mordente); р. зáпах odore acre; р. звук suono stridente; р. вéтер vento tagliente; р. отвéт risposta vivace; ~ое падéние температýры brusco abbassamento di temperatura; ~ость asprezza *f*, acrèdine *f*, friȝȝo *m*; говорúть ~ости dire parole friȝȝanti (mordenti).

рéзник beccaio *m*.

резнóй intagliato, scolpito; р. по дéреву scolpito in legno.

резня́ strage *f*, macello *m*, carnificina *f*.

резолютúвн||ый risolutivo; ~ая часть доклáда parte risolutiva del rapporto.

резолю́ци||я risoluzione *f*, mozione *f*; предлагáть ~ю preſentare la risoluzione (mozione); поддéрживать ~ю sostenere la risoluzione; принимáть (выносúть) ~ю accettare (approvare) la risoluzione; наложúть ~ю на прошéнии apporre una risoluzione sulla domanda.

резонá||нс risonanza *f*, ripercussione *f* di suono; ~тор risonatore *m*.

резонёр caſista *m*, pedante *m*; ~ский caſìstico, pedantesco; ~ство caſìstica *f*; ~ствовать moraleggiare, fare il caſista.

резонúр||овать risonare, risuonare; ~ующий risonante.

резóнный ragionévole.

результáт risultato *m*, èſito *m*, risultanza *f*, effetto *m*; riuscita *f*; р. обслéдования risultanza dell'inchiesta; р. вы́боров risultato delle elezioni; р. голосовáния èſito della votazione; ощутúтельные ~ы tangìbili risultati; блестя́щий р. riuscita splèndida; в ~е nel risultato; имéть ~ом risultare; изыскáния имéли ~ом... da ricerche risulta...; ~ы его благоразýмия не замéдлили сказáться gli effetti della sua prudenza non tardàrono.

ре́зчик inciſore *m*, intagliatore *m*.
резь (*в животе́*) còlica all'addome.
резьба́ intaglio *m*; р. на слоно́вой кости́ intaglio in avorio.
резюм||е́ sunto *m*, compendio *m*; ~и́ровать riassùmere; ~и́руя riassumendo.
рейд I *мор.* rada *f*; парохо́д стоя́щий на ~е piròscafo ormeggiato nella rada.
рейд II *воен.* incursione *f* armata: *ав.* (*продолжи́тельный полёт*) raid *m ingl*, crociera *f*.
Рейн Reno *m*.
ре́йнский del Reno, renano.
рейс *мор.* corso *m*, traversata *f*; р. че́рез Атланти́ческий океа́н traversata dell'Atlàntico.
рейсфе́дер portalapis *m*.
рейту́зы calzoni *m pl* da cavalcatura.
рек||а́ fiume *m*; глубо́кая р. fiume profondo (alto); судохо́дная р. fiume navigàbile; р. слёз *фиг.* fiume di làgrime; поднима́ться вверх по ~е́ risalire il fiume; спуска́ться вниз по ~е́ navigare verso la foce del fiume.
ре́квием *рел.* messa *f* di requie.
реквизи́||ровать requiſire; ~ция requiſizione *f*.
рекла́м||а reclame *f fr*; светова́я р. reclame luminosa; ~и́ровать fare la reclame; ~ный reclamìstico.
рекогносциро́вка *воен.* ricognizione *f*.
рекоменд||а́тельный di raccomandazione; ~а́тельное письмо́ lèttera di raccomandazione; ~а́ция raccomandazione *f*; ~а́ция при на́йме referenza *f*; прекра́сные ~а́ции òttime referenze; ~ова́ть raccomandare, consigliare; ~у́ется экспортёрам приде́рживаться таки́х спо́собов упако́вки... è consigliàbile che tali sistemi d'imballaggio siano seguiti dagli esportatori...; ~у́емый raccomandàbile, consigliàbile.
реконстр||уи́ровать ricostruire, riorganizzare, trasformare; ~укти́вный ricostruttivo; ~укти́вный пери́од periodo ricostruttivo; ~у́кция riorganizzazione *f*, ricostruzione *f*, trasformazione *f*; ~у́кция промы́шленности ricostruzione dell'industria; ~у́кция се́льского хозя́йства trasformazione dell'economia agricola; коренна́я ~у́кция riorganizzazione radicale; пятиле́тний план экономи́ческой ~у́кции СССР piano quinquennale di ricostruzione econòmica dell'URSS.
реко́рд record *m ingl*; установи́ть (поста́вить) р. stabilire un record: поби́ть р. bàttere un record; ~ный màssimo; ~ные ци́фры cifre-record *f pl*.
ре́кр||ут *ист.* recluta *m*; набира́ть ~утов arrolare, arruolare, reclutare; ~у́тский: ~утский набо́р leva militare.
ре́ктор rettore *m*; р. университе́та rettore di Università.
религио́з||ность religiosità *f*; ~ный religioso; ~ные обря́ды riti della religione.
рели́гия religione *f*.
рели́квия reliquia *f*.
релье́ф rilievo *m*: ~ность rilievo *m*; прида́ть ~ность dare rilievo a q. c.; ~ный che ha rilievo, rilevante.
рельс rotaia *f*; железнодоро́жный р. rotaia della ferrovia; крано́вый р. *тех.* rotaia per grù: полосово́й стально́й р. *тех.* rotaia piatta d'acciaio; сойти́ с ~ов uscir dalla rotaia; ~овый delle rotaie; ~овый стык giunto delle rotaie; ~овый путь binario *m*.
рельсопрока́тный стан *тех.* laminatoio *m*.
рема́рка nota *f*, annotazione *f*.
реме́н||ный a cinghia, per corregge; ~ная переда́ча *тех.* traſmissione a cinghia; ~ная ко́жа cuoio per corregge; ~ь cinghia *f*, correggia *f*; ~ь для пра́вки бритв striscia *f*; переда́точный ~ь cinghia di traſmissione.
реме́сл||енник artigiano *m*, artiere *m*; ~енный di artigiano, di mestiere; ~енное заведе́ние bottega di artigiano; ~енное произво́дство forma artigiana di produzione; ~енное объедине́ние federazione di mestiere; ~о́ mestiere *m*, mestiero *m*; ~о́ сапо́жника mestiere di calzolaio; ~о́ портно́го mestiere di sarto; обуча́ться ~у́ imparare il mestiere; знать своё ~о́ sapere il suo mestiere.
ремо́нт 1. riparazione *f*, raccomodatura *f*; р. о́буви raccomodatura di scarpe; мастерска́я для ~а маши́н officina di riparazioni di màcchine; 2. *воен.* rimonta *f*; ~и́ровать 1. riparare, raccomodare; 2. *воен.* rimontare; ~и́ровать кавале́рию rimontare la cavalleria; ~ный di riparazioni.
ренега́т rinnegato *m*, traditore *m*, apòstata *m*; ~ство tradimento

m, rinnegatiſmo *m*, fellonìa *f*, apostaſìa *f*.
ренесса́нс *ист.* Rinascimento *m*; эпо́ха ∽а època del Rinascimento.
рент||а rèndita *f*; земе́льная р. rèndita fondiaria; р. проду́ктами и́ли нату́рой rèndita in prodotti o in natura; жить на ∽у vivere di rèndita; ∽а́бельность rendimento *m*; ∽а́бельный redditizio; ∽а́бельная промы́шленность industria redditizia.
Ре́нтген Guglielmo Röntgen.
рентг||ениза́ция radiografìa *f*, fotografìa per meʒʒo dei raggi X; ∽е́новский radiogràfico, di Röntgen; ∽е́новские лучи́ raggi Röntgen, raggi X; ∽енолог radiòlogo *m*.
Реомю́р Réaumur *fr*; гра́дусник ∽а termòmetro ottantigrado di Réaumur.
реорганиз||а́ция riordinamento *m*, riorganiʒʒazione *f*; ∽ова́ть riordinare, riorganiʒʒare.
рео||ско́п *эл.* apparecchio *m* reoscòpico; ∽ста́т *эл.* reòstato *m*; ∽фо́р *эл.* reòforo *m*.
ре́па *бот.* rapa *f*.
репар||ацио́нный di riparazioni; ∽ацио́нные платежи́ pagamento di riparazioni; ∽а́ция riparazione *f* di danni.
репе́йник *бот.* làppola *f*.
репертуа́р repertorio *m*.
репети́ровать *театр.* provare; р. коме́дию provare la commèdia.
репети́тор ripetitore *m*.
репети́ци||я prova *f*; генера́льная р. prova generale; прису́тствовать на ∽и assistere alla prova; руководи́ть ∽ями dirigere le prove.
ре́плика rèplica *f*.
репорт||а́ж servizio *m* d'informazione; ∽ёр reporter *m ingl*, rapportatore *m*.
репр||ессалия rappresaglia *f*; ∽есси́вный repressivo; ∽е́ссия repressione *f*.
репри́за *муз.* ripresa *f*.
репроду́к||тор riproduttore *f*; ∽ция riproduzione *f*.
репс *текст.* reps *m fr*.
репти́лии *зоол.* rèttili *m pl*.
репута́ци||я riputazione *f*, fama *f*; по́льзоваться хоро́шей ∽ей godere buona riputazione; по́льзоваться дурно́й ∽ей non godere bella fama.
рескри́пт rescritto *m*.
ресни́ца ciglio *m*.
респира́тор respiratore *m*.
респу́блик||а repùbblica *f*; сове́тская р. repùbblica sovièttica; автоно́мная р. repùbblica autònoma; ∽а́нец repubblicano *m*; ∽а́нский repubblicano; ∽а́нство repubblicanèſimo *m*.
рессо́р||а molla *f*; ∽ный a molle; ∽ный экипа́ж carrozza a molle.
ресу́рс risorsa *f*.
реставр||а́ция 1. *полит.* restaurazione *f*; р. дина́стии restaurazione d'una dinastìa; 2. restauro *m*, restaurazione *f*; р. карти́ны restauro d'un quadro; ∽и́ровать restaurare.
рестора́н ristorante *m*, osterìa *f*; обще́ственный р. ristorante econòmico; ваго́н-р. vettura ristorante.
рети́вый ardente, impetuoso.
ретира́д gabinetto *m* di decenza, cesso *m*, ritirata *f*.
ретир||ова́ться ritirarsi; ∽о́вка ritirata *f*.
рето́рика *см.* рито́рика.
рето́рта *хим.* storta *f*.
ретроакти́вн||ость retroattività *f*; ∽ый retroattivo.
ретрогра́д retrògrado *m*, miſoneista *m*.
ретроспекти́вный retrospettivo.
ретуш||ёр ritoccatore *m*; ∽и́ровать ritoccare; ∽и́ровать фотографи́ческую пласти́нку ritoccare una lastra fotogràfica.
ре́тушь ritoccatura *f*.
рефер||а́т relazione *f*, referto *m*; ∽е́ндум referendum *m*; ∽е́нт referendario *m*, relatore *m*; ∽е́нция referenza *f*; ∽и́ровать riferire, fare una relazione; ∽и́ровать кни́гу riferire un libro, riassùmere un libro.
рефле́к||с *физл.* riflesso *m*; ∽ти́вный riflesso; ∽ти́вное движе́ние atto riflesso; ∽тор riflettore *m*.
рефо́рм||а riforma *f*; земе́льная р. riforma agraria; р. правописа́ния riforma dell'ortografìa; произвести́ ∽у introdurre una riforma; ∽а́тор riformatore *m*; ∽а́ция *ист.* Riforma *f*; ∽и́зм riformiſmo *m*; социалисти́ческий ∽и́зм riformiſmo socialista; ∽и́ровать riformare, riordinare; ∽и́ст riformista *m*; ∽и́стский da riformisti; ∽и́стские профсою́зы sindacati professionali guidati dai riformisti.
рефра́к||тор *астр.* rifrattore *m*; ∽ция rifrazione *f*.
рефре́н *муз.* ritornello *m*.
рефрижера́тор refrigeratore *m*.
рехну́ться *вульг.* impazzire.
рец||ензе́нт recensore *m*, recensionista *m*; ∽ензи́ровать recensire,

sottoporre a recensione; ~ензи́руемая кни́га libro recensito; ~е́нзия recensione *f*.

реце́пт ricetta *f*; сбо́рник ~ов ricettario *m*.

рецидив *мед., юр.* recidiva *f*; ~и́ст *юр.* reo *m* recidivo.

речев||о́й 1. vocale; р. аппара́т *анат.* apparato vocale; 2. oratorio; ~а́я культу́ра coltivazione dell'arte oratoria.

речи́ст||ость facondia *f*; ~ый facondo.

речитати́в *муз.* recitativo *m*.

ре́ч||ка fiumicello *m*; ~но́й fluviale; ~но́е судохо́дство navigazione fluviale; ~но́й тра́нспорт trasporto fluviale.

ре́ч||ь 1. favella *f*; facoltà *f* di parlare; linguaggio *m*, parlata *f*; дар ~и dono della favella; у́стная р. lingua parlata; пи́сьменная р. lingua scritta; о́рганы ~и òrgani della voce; 2. *грам., орат.* discorso *m*, orazione *f*, arringa *f*; пряма́я р. *грам.* discorso diretto; ко́свенная р. *грам.* discorso indiretto; пла́менная р. orazione infiammata; полити́ческая р. discorso politico; коро́нная р. (*в парла́менте*) discorso della Corona; обвини́тельная р. requiſitoria *f*, orazione accuſatoria; р. защи́тника arringa del difensore; напу́тственная р. allocuzione *f*; зна́ю о чём идёт речь so di che si tratta; выступа́ть с ~ью fare un discorso.

реша́||ть risòlvere, sciògliere, decidere; р. зада́чу sciògliere un problema; р. спор risòlvere una lite; р. вопро́с risòlvere una questione; р. уе́хать decidere di partire; р. сде́лать decidere di fare; ~ться risòlversi, decidersi, prèndere una deciſione; ~ющий deciſivo; ~ющий бой battaglia deciſiva; ◇ ~ющий го́лос voto deliberativo.

реше́ние soluzione *f*, deciſione *f*; р. зада́чи по матема́тике soluzione del problema di matemàtica; р. суда́ deciſione della Corte di giustizia; р. спо́ра definizione della vertenza; принима́ть твёрдое р. tirar le linee *fam*.

решённ||ый risolto, sciolto, risoluto; пробле́ма ~ая юриди́чески, но не ~ая факти́чески problema risoluto in diritto ma rimasto insoluto in fatto; де́ло ~ое! la questione è risolta!

решето́ vaglio *m*, crivello *m*.

реши́мость deciſione *f*; р. сле́довать поли́тике невмеша́тельства deciſione di continuare la politica di astensione da ogni ingerenza.

реши́тельн||о deciſamente, reciſamente; р. ничего́ не знать non saper un bel niente; ~ый 1. (*о челове́ке*) risoluto, fermo, deciſo; ~ый шаг passo risoluto; 2. (*категори́ческий*) categòrico, preciſo; deciſivo; ~ая борьба́ lotta deciſiva (definitiva); войска́ гото́вятся к ~ым де́йствиям le truppe stanno preparando azioni deciſive; опроверга́ть са́мым ~ым о́бразом ſmentire nella maniera più formale.

реши́ть(ся) *см.* реша́ть(ся).

решё́т||ка cancello *m*, grata *f*; р. са́да cancello d'un giardino; око́нная желе́зная р. grata di ferro; за тюре́мной ~кой dietro la grata della prigione; подсуди́мый за ~кой (*на суде́*) l'imputato sta nella gabbia; ~чатый graticciato, ingraticciato.

реэ́кспорт *эк.* riesportazione *f*.

ржа́в||еть irrugginirsi, ossidarsi; ~е́ющий soggetto alla rùggine; ~чина rùggine *f*; ~ый irrugginito.

ржа́ние nitrito *m*.

ржано́й di sègala; р. хлеб pane di sègala, pane nero.

ржать nitrire.

РЖСКТ (рабо́чее жили́щно-строи́тельное кооперати́вное това́рищество) cooperativa *f* operaia di costruzione degli alloggi.

Ри́га Riga *f*.

ригори́||зм rigoriſmo *m*; ~ст rigorista *m*.

ри́жский di Riga.

ри́з||а *рел.* 1. pianeta *f* sacerdotale; 2. (*на ико́не*) ornamento metàllico d'icona; ~ница *рел.* sagrestia *f*.

РИК (райо́нный исполни́тельный комите́т) Comitato eſecutivo del circondario.

рикоше́т rimbalzo *m*.

Рим Roma *f*; все доро́ги веду́т в Р. tutte le strade condùcono a Roma.

ри́м||лянин romano *m*; ~ский di Roma; romano; ~ские музе́и muſei di Roma; ~ские дре́вности le antichità di Roma; ~ская импе́рия Impero romano; ~ские ци́фры nùmeri romani; р. диале́кт romanesco *m*.

ри́нуться lanciarsi.

рис riso *m*; очи́стка ~а (*от шелухи́*) monda del riso.

риск rischio *m*, azzardo *m*, àlea *f*; подверга́ться большо́му ~у

esporsi a gran rischio; ~нуть *см.* ~овать; ~ованный rischioso, azzardoso; ~ованное предприятие impresa rischiosa; ~овать rischiare *nt*, còrrere rischio, correr l'àlea, azzardare.

рисова||льщик disegnatore *m*; ~ние disegno *m*, disegnatura *f*; arte *f* del disegno; ~ть disegnare; ~ть карандашом disegnare con la matita; ~ть акварелью dipingere all'acquerello; ~ть с натуры disegnare dal vero; ~ться sfoggiare, pavoneggiarsi.

рисовка 1. disegnatura *f*; 2. sfoggio *m*, mostra *f*.

рисов||ый di riso, risiero; р. рынок mercato risiero; ~ая мука farina di riso; ~ая плантация risaia *f*.

рисун||ок disegno *m*; условность ~ка convenzione disegnativa.

ритм ritmo *m*; р. замедленный ritmo rallentato; ускоренный р. ritmo accelerato; лихорадочный р. ritmo febbrile; ~ика ritmica *f*; ~ический ritmico.

рит||ор rètore *m*; ~орика retòrica *f*, rettòrica *f*; ~орический retòrico, rettòrico, retoricale; ~орическая фигура figura retòrica; ~орический стиль stile retoricale.

ритуал rituale *m*, cerimoniale *m*; ~ьный rituale.

ритурнель *муз.* ritornello *m*.

риф *мор.* 1. (*парус*) terzeruolo *m*; брать ~ы far terzeruolo; 2. (*подводный камень*) scoglio *m* a fior d'acqua.

рифм||а rima *f*; женская р. rima femminile; rima piana; мужская р. rima tronca; неполная р. rima imperfetta; ~ач rimatore *m*; ~ованный rimato; ~овать rimare; ~овник rimario *m*; ~оплёт rimatore *m*.

рицин *бот.* ricino *m*; ~овый di ricino; ~овое масло olio di ricino.

РКИ (Рабоче-крестьянская инспекция) Ispezione *f* degli operai e contadini.

РККА (Рабоче-крестьянская Красная армия) Esèrcito *m* Rosso degli operai e contadini.

робеть esser tìmido, intimidirsi, insoggettirsi; р. перед аудиторией insoggettirsi innanzi all'uditorio.

робк||ий tìmido; ~ость timidità *f*.

ров fossa *f*, fosso *m*.

ровесник coetàneo *m*.

ровно precisamente, in punto; giustamente; приходить р. в семь часов venire alle sette precise, venire alle sette in punto; делить р. dividere giustamente; ◇ р. ничего assolutamente nulla; он р. ничего не знает egli non sa assolutamente nulla.

ровн||ость pianezza *f*, egualità *f*; ~ый piano, eguale, spianato, giusto; ~ая местность luogo piano; ~ый характер caràttere eguale, temperamento calmo; ~ый шаг passo giusto; ~ять *см.* равнять.

рог corno *m*; охотничий р. corno di caccia; оленьи ~а corna di cervo; р. из слоновой кости olifante *m* ebùrneo; р. Роланда olifante di Orlando; р. изобилия cornucopia *f*, corno dell'abbondanza; трубить в р. cornare; согнуть в бараний р. *фиг.* ridurre all'ubbidienza servile; брать быка за ~а prèndere il toro per le corna *fig*.

рогатина spiedo *m*.

рогатка 1. (*для заграждения*) cavallo *m* di frisia; 2. (*для метания*) fròmbola *f*.

рогатый cornuto.

рогов||ой di corno, còrneo; ~ые очки occhiali di corno; ~ая оболочка *анат.* tùnica còrnea, còrnea *f*.

рогож||а stuoia *f* di tiglio sfilacciato; ~ный di stuoia; ~ное знамя bandiera di stuoia (indice di disonore).

рогоносец marito *m* cornuto.

род 1. *ист.* (*объединение семейств*) tribù *f*; 2. gènere *m*, specie *f*; sorta *f*, òrdine *m*; человеческий р. gènere umano; мужской р. *грам.* gènere maschile; женский р. *грам.* gènere femminile; средний р. *грам.* gènere neutro; половой инстинкт служит продолжению ~а l'istinto sessuale serve alla propagazione della specie; этот р. критики questo gènere di critica; первый опыт такого ~а primo saggio in quest'òrdine d'idee; своего ~а pànica specie di pànico; товары всякого ~а merci d'ogni sorta; ◇ от ~у sin dalla nàscita; ему десять лет от ~у egli ha dieci anni; ~ом oriundo; он ~ом из Сибири egli è oriundo di Siberia; он ~ом из Апулии egli è oriundo pugliese.

родий *хим.* rodio *m*.

родильн||ица puèrpera; ~ый puerperale; ~ая горячка febbre

puerperale; ∽ый дом clìnica ostètrica.

роди́м‖ый *см.* родно́й; ∽ое пятно́ neo *m.*

ро́дина patria *f*, terra *f* natale, il proprio paeſe *m.*

ро́динка neo *m.*

роди́ны *см.* ро́ды.

роди́тел‖и parenti *m pl*; ∽ь genitore *m*; ∽ьный *грам.* genitivo; ∽ьный паде́ж caſo genitivo, genitivo *m*; ∽ьный раздели́тельный *грам.* genitivo partitivo (*в италья́нском яз. напр.*: пить ко́фе bere del caffè; схвати́ть просту́ду prèndere dei raffreddori); ∽ьный мно́жественного числа́ genitivo plurale; э́тот предло́г тре́бует ∽ьного падежа́ questa prepoſizione regge il genitivo; ∽ьский parentale.

роди́ть *см.* рожда́ть; ∽ся *см.* рожда́ться; ∽ся в соро́чке *пог.* nàscere vestito (colla camicia).

ро́дич *см.* ро́дственник.

родни́к sorgente *f*; ∽о́вый di sorgente; ∽о́вая вода́ acqua di sorgente.

родн‖о́й 1. natale, natìo; ∽а́я страна́ terra natìa, terra natale, paeſe natìo; città natìa; 2. (*о родстве́*) germano, carnale; ∽ы́е бра́тья fratelli germani (carnali); ∽ы́е сёстры sorelle germane.

родня́ parentela *f*.

родови́т‖ость *уст.* nobiltà *f*, gentiligia *f*; ∽ый *уст.* nòbile, gentile.

родов‖о́й 1. della tribù; р. коммуни́зм comuniſmo primitivo della tribù; р. быт uſanze primitive della tribù; 2. (*насле́дственный*) ereditario, avito; ∽о́е име́ние podere ereditario; 3. (*о ро́дах*) del parto; ∽ы́е поту́ги doglie del parto.

рододе́ндрон *бот.* rododendro *m.*

родонача́льник progenitore *m.*

Родо́с Rodi *f*.

родосло́вная *уст.* genealogìa *f*.

ро́дственн‖ик parente *m*, congiunto *m*; бли́зкий р. congiunto stretto; ∽ый di parentela; ∽ые свя́зи rapporti di parentela.

родство́ parentela *f*.

ро́ды parto *m*; преждевре́менные р. parto prematuro; тру́дные р. parto laborioso; благополу́чные р. parto felice.

ро́жа I *мед.* eriſipela *f*, riſìpola *f*.

ро́ж‖а II *вульг.* (*мо́рда, уро́дина*) mostaccio *m*, muſo *m*; наби́ть ∽у rómpere il mostaccio.

рожа́ть *см.* рожда́ть.

рожда́емост‖ь natalità *f*; уменьше́ние ∽и diminuzione delle nàscite, denatalità *f*.

рожда́ть far nàscere, generare, produrre; partorire; ∽ся nàscere, venire alla luce.

рожде́ни‖е nàscita *f*; диагра́ммы ∽й diagrammi delle nàscite; ме́сто ∽я luogo di nàscita; день ∽я compleanno *m*, giorno *m* natalizio, genetlìaco *m*.

рождество́ *рел.* Natale *m.*

рожени́ца partoriente *f*, puèrpera *f*.

ро́жистый *мед.* eriſipelatoso.

ро́жк‖и *зоол.* antenne *f pl* d'insetti; ∽и́ (*плю́шка*) chifello *m.*

рожо́к 1. *муз.* corno *m*; tromba *f*; англи́йский р. corno inglese; велосипе́дный р. tromba di bicicletta; 2. becco *m*; га́зовый р. becco di gas; 3. *бот.* carruba *f*; 4. (*для вска́рмливания дете́й*) poppatoio *m.*

рожь sègala *f*, sègale *f*; семянна́я р. sègale da seme.

ро́з‖а *бот.* roſa *f*; нет ∽ы без шипо́в non c'è roſa senza spine.

ро́звальни ſlitta *f*.

ро́зг‖а verga *f*; ∽и (*накава́ние*) castigamatti *m*; сечь ∽ами vergare.

розе́тка roſetta *f*; *арх.* roſone *m.*

розмари́н *бот.* ramerino *m*, roſmarino *m.*

ро́зни‖ца minuto *m*, dettaglio *m*; прода́жа в ∽цу vèndita al minuto (in dettaglio); ∽чный al dettaglio; ∽чный магази́н negozio al dettaglio.

рознь discordia *f*, inimicizia *f*.

ро́зов‖ый di roſe, ròſeo; ∽ая вода́ essenza di roſe; р. цвет color ròſeo: ви́деть всё в ∽ом све́те fare apparire tutto ròſeo.

ро́зыгрыш estrazione *f*; р. лотере́и estrazione di una lotterìa.

ро́зыск indàgine *f*; де́ятельные ∽и поли́ции indàgine attiva della polizìa.

ро́иться sciamare.

рой sciame *m*; ро́и мух sciami di mosche.

рок fato *m.*

рокир‖ова́ть *шахм.* arroccare; ∽о́вка *шахм.* arroccamento *m.*

РОКК (О́бщество кра́сного креста́ РСФСР) Compagnìa *f* Croce Rossa della RSFSR.

роково́й fatale.

роко́ко́ roccocò *m*; ме́бель в сти́ле р. mòbili alla roccocò.

ро́кот fragore *m*, fragorìo *m*; р. гро́ма fragore del tuono; р. ору́-

дий tuono delle artiglierie; ~áть tuonare.

Роланд Orlando.

ролик 1. *тех.* rullo *m*; 2. *спорт.* (*роликовый конёк*) pàttino a rotelle.

рол||ь *театр.* parte *f*, ruolo *m*; *фиг.* funzione *f*, ruolo *m*; игрáть р. far la parte; распределя́ть ~и distribuire le parti; исполня́ть р. recitare la parte; акти́вная р. ruolo attivo; выполне́ние ~и adempimento della funzione; р. други́х пáртий il ruolo degli altri partiti.

ром rum *m*.

ромáн romanzo *m*; ~и́ст romanziere *m*; ~и́ческий romanzesco.

ромáнс *муз.* romanza *f*.

ромáнск||ий romano, romanzo; ~ие языки́ lingue romane, lingue neolatine, lingue romanze; ~ая филоло́гия linguìstica romanza; р. стиль *арх.* stile romano.

ром||анти́зм romanticiſmo *m*; ~áнтик romàntico *m*; ~áнтика romanticherìa *f*; ~анти́ческий romàntico.

Ромáнь||я Romagna *f*; жи́тель ~и romagnuolo *m*.

ромáшка *бот.* camomilla *f*.

ромб *геом.* rombo *m*, loſanga *f*; ~и́ческий ròmbico.

Póна Ròdano *m*.

рондó *муз.* rondò *m*.

роня́ть lasciar cadere, pèrdere; р. слёзы lasciar cadere le làgrime; р. ли́стья pèrdere le foglie; ◇ р. рýки scagliare le braccia; р. авторитéт scapitare nella riputazione.

рóпот lagnanza *f*, mormorazione *f*.

роптáть mormorare *nt*, lamentarsi; lagnarsi; р. на несправедли́вости mormorare per ingiustizie; р. на когó-л. mormorare di (contro) qualcuno.

рос||á rugiada *f*; ~и́стый rugiadoso.

роскóш||ествовать permèttersi il lusso; ~ный lussuoso, sfarzoso; magnìfico; ~ный обéд pranzo lucullìano.

рóскошь lusso *m*; показнáя р. sfarzo *m*.

рóслый alto, cresciuto, grande.

росомáха *зоол.* ghiottone *m*.

рóспись 1. *жсп.* affresco *m*; 2. *фин.* elenco *m*: госудáрственная р. bilancio *m* dello Stato.

рóспуск scioglimento *m*; р. собрáния scioglimento dell'adunanza; р. парлáмента scioglimento del Parlamento; р. вóйска ſbandamento *m* della truppa.

Росси́йская Социалисти́ческая Федерати́вная Совéтская Респýблика Repùbblica *f* Socialista Federativa Sovièttica Russa (*abbr* RSFSR).

росси́йский russo.

Россинáнта Ronzinante.

Росси́ни Rossini Giàcomo; цикл óпер Р. ciclo rossiniano.

Росси́я Russia *f*.

рóссыпь spargimento *m*; золотáя р. sabbia *f* aurifera.

рост 1. statura *f*; высóкий р. statura alta (grande); срéдний р. statura meʒʒana (media); мáленький, ни́зкий р. statura bassa (pìccola); 2. (*возрастáние*) aumento *m*, incremento *m*, accrescimento *m*, crescenza *f*, ſviluppo *m*; р. населéния aumento della popolazione; р. товáрного движéния incremento delle merci trasportate sulla rete ferroviaria; непреры́вный р. экспóрта il crèscere continuo delle esportazioni; р. налóгового брéмени accrescimento del gravame fiscale; плáтье на р. vestito a crescenza; болéзнь ~а período critico della crescenza; р. сéти столóвых ſviluppo della rete delle cucine popolari; р. товарооборóта incremento dello scambio di merci.

РÓСТА (Росси́йское телегрáфное агéнтство) Agenzìa *f* telegràfica russa.

рóстбиф roſbif *m*, roſbiffe *m*.

рóстепель *см.* óттепель.

ростовщи́||к uſuraio *m*, strozzino *m*; ~ческий uſuraio; ~ческий капитáл capitale uſurario; ~чество uſura *f*, strozzinaggio *m*.

ростóк germoglio *m*.

рóсчерк ghirigoro *m*, tratto *m*; одни́м ~ом перá con un sol tratto di penna.

рот bocca *f*; затыкáть р. *фиг.* chiùdere (cucire) la bocca *fig.*

рóта *воен.* compagnìa *f*; маршевáя р. brigata di marcia.

ротáтор *тех.* rotatore *m*.

ротациóнн||ый rotativo; ~ая маши́на *тип.* (màcchina) rotativa *f*.

рóтный *воен.* di compagnìa; р. команди́р comandante di compagnìa.

ротозéй babbalèo *m*, babbeo *m*.

рóща boschetto *m*.

рояли́||зм monarchiſmo *m*; ~ст realista *m*; fautore *m* del rè, monàrchico *m*.

роя́ль pianoforte *m* a coda.

РСФСР *см.* Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика.

ртут||ный a mercurio, mercuriale; ~ная мазь unguento mercuriale; р. столб colonna di mercurio; ~ь mercurio *m*.

рубанок pialla *f*.

рубаха camicia *f* russa.

рубашк||а camicia *f*; ночная р. camicia da notte; цветная р. camicia di colore; смирительная р. camicia di forza; фашистская чёрная р. camicia nera fascista; надевать чёрную ~у indossare la camicia nera.

рубеж confine *m*, limite *m*; за ~óм all'èstero, al di là del confine.

рубец 1. (*шрам*) cicatrice *f*, taglio *m*; 2. (*шов*) sutura *f*, costura *f*; 3. (*требуха*) trippa *f*.

Рубикон Rubicone *m*; переходить Р. passare il Rubicone; prèndere una deciʃione grave.

рубильник interruttore *m* (a coltello).

рубин rubino *m*.

рубить tagliare con la scure, spaccare; р. дерево tagliare (abbàttere) un àlbero; р. дрова spaccare la legna; ◊ р. голову decapitare; р. избу costruire una capanna di legno.

рубище vestito *m* stracciato; человек в р. straccione *m*.

рубка I taglio *m*; р. леса taglio della foresta.

рубка II *мор.* cabina *f* del capitano.

рублен||ый tritato; ~ое мясо carne tritata.

рубль rublo *m*.

рубрика rùbrica *f*.

руг||ань ʃgridata *f*; parole indecenti (ingiuriose); ~атель bestemmiatore *m*; ~ательство bestemmia *f*, parolaccia oscena; ~ать(ся) bestemmiare, rampognare.

РУД (Отдел регулирования уличного движения рабоче-крестьянской милиции) sezione *f* della milizia operaia-contadina pel regolamento della circolazione stradale.

руд||á minerali *m pl*; железная р. minerali di ferro; марганцевая р. minerali di manganese; обогащение ~ы preparazione meccànica dei minerali; ~ник miniera *f*; ~окоп minatore *m*; ~оуправление amministrazione *f* delle miniere.

ружейн||ый del fucile; ~ая ложа cassa del fucile; р. ствол canna del fucile; расстояние ~ого выстрела tiro del fucile; ~ая пальба fucileria *f*; ~ая перестрелка vivace fuoco di fucilerìa.

ружь||ё fucile *m*; охотничье р. schioppo *m*, fucile da caccia; двуствольное р. fucile a due canne, doppietta *f*; магазинное р. fucile a percussione centrale; заряжать р. caricare il fucile; стрелять из ~я sparare il fucile.

руина rovina *f*.

рук||á 1. (*верхняя часть руки*) braccio *m*; взять под ~у prèndere sotto il braccio; итти под ~у andare a braccetto; носить на ~ах ребёнка portare il bambino sulle braccia (in collo); нести раненого на ~ах (*вдвоём*) portare un ferito a braccia; у него р. отнялась egli è impedito da un braccio; у меня опустились руки mi cascàrono le braccia; 2. (*нижняя часть ~и*) mano *f* (*pl* le mani); правая р. mano destra, destra *f*; левая р. mano sinistra, mano manca, manca *f*, mancina *f*; Леонардо да Винчи писал и левой ~ой Leonardo da Vinci scriveva anche con la mancina; по левую руку a mano manca; выпускать из ~ lasciarsi cader di mano; управлять твёрдой ~ой règgere con mano ferma; попасть в руки врага cader nelle mani del nemico; переходить из ~ в руки passare da una mano all'altra; потирать руки, чтобы согреться stropicciare le mani per riscaldarsi; хватать ~ами acchiappare colle mani; держать ~ами tenere colle mani; держать кого-л. в ~ах tenere sottoposto qualcuno; иметь под ~ами aver sotto mano; у меня не поднимется р. non mi si alza la mano; mi sento diʃarmato; ~ой подать è vicinissimo, a portata di mano; подать руку помощи dare una mano; prestare una mano; руки вверх! su le mani!, in alto le mani!; руки прочь! giù le mani!, via le mani!; с пустыми ~ами a mani vuote; ◊ держать себя в ~ах avere dominio su sè stesso; махнуть ~ой на что-л. abbandonare q. c., non incaricàrsene più *napol*; наложить на себя руки suicidarsi; на скорую руку in fretta; из ~ вон плохо molto male; отбиться от ~ sottrarsi all'ubbidienza; это мне не с ~и questo non mi conviene, questo non è per me; это мне на руку questo mi conviene, questo fa per me; связать по ~ам и но-

ра́м tògliere la libertà d'azione; он на́ руку нечи́ст egli manca di onestà; стоя́ть на ~а́х *спорт.* fare querciolo; возвраща́ться с пусты́ми ~а́ми ritornare con un pugno di mosche; уда́рить по ~а́м impalmarsi, congiùngersi palma con palma per darsi promessa; 3. (*по́черк*) scrittura *f*, mano *f*; подде́лать ру́ку contraffare la mano.

рука́в mànica *f*; р. насо́са mànica della pompa; у́зкие ~а́ màniche strette; засу́чивать ~а́ tirar sù le màniche; ◇ р. реки́ ramo di fiume.

рукави́ца guanto *m* a sacco; monchino *m*.

руков||оди́тель gestore *m*, direttore *m*; ~оди́ть gestire, dirigere; ~оди́ть произво́дством gestire la produzione; ~оди́ться esser diretto da qualche sentimento, esser guidato; ~о́дство 1. direzione *f*; парти́йное ~о́дство direzione del partito; ~о́дство иде́йно-полити́ческое direzione politico-ideològica; 2. (*уче́бник*) manuale *m*; практи́ческое ~о́дство manuale pràtico; vademecum *m*; ~о́дствоваться *см.* ~оди́ться; ~одя́щий direttivo; dirigente, di direzione; ~одя́щий о́рган òrgano di direzione; ~одя́щие ка́дры quadri dirigenti; ~одя́щая роль funzione direttiva (dirigente); ~одя́щая нить filo conduttore; ~одя́щая иде́я idea direttrice; ~одя́щий и отве́тственный пост posto di dirigenza e di responsabilità.

рукоде́л||ие òpera *f* manuale, lavoro *m* manuale; ~ьный manufatto.

рукомо́йник lavamano *m*.

рукопа́шн||ая mischia *f*; схвати́ться в ~ую venire alle mani.

рукопи́сный scritto a mano, manoscritto.

ру́копис||ь manoscritto *m*; ~и обра́тно не возвраща́ются i manoscritti non si restituìscono; ◇ объём ~и *тип.* materia *f*.

рукоплеска́||ние battimano *m*, applàuʃo *m*; единоду́шные ~ния applàuʃi unànimi; ~ть bàttere le mani, applaudire.

рукопожа́тие stretta *f* di mano.

рукоя́тка mànico *m*; р. ша́шки impugnatura *f* della spada.

рулево́й timoniere *m*, nocchiere *m*.

руль timone *m*; р. автомоби́ля volante *m*; р. управле́ния *ав.* timone di direzione; р. глубины́ *ав.* timone di profondità.

румб *мор.* rombo *m*.

румы́н romeno *m*.

Румы́ния Romanìa *f*, Rumenìa *f*.

румы́нский romeno.

румя́н||а belletto *m*; ~ить invermigliare; imbellettare; ~ый vermiglio, rosso.

руно́ vello *m*; золото́е р. vello d'oro.

ру́пор megàfono *m*, portavoce *m*.

руса́к *зоол.* specie di lepre.

руса́лка ninfa *f*.

ру́сло àlveo *m*; р. реки́ letto d'un fiume, àlveo d'un fiume; иску́сственное р. àlveo artificiale; направля́ть пре́ния в определённое р. *фиг.* incanalare la discussione.

руссифи||ка́ция russificazione *f*; ~ци́ровать russificare.

ру́сский russo; р. язы́к lingua russa, russo *m*.

ру́сый biondo.

Русь *ист.* Russìa *f*.

ру́та *бот.* ruta *f*.

рути́н||а abitùdine *f*, consuetùdine *f*; tradizionaliʃmo *m*; ~ный abitudinario, consuetudinario; tradizionale.

ру́хлядь roba *f* da vèndere.

ру́хнуть rovinare *nt*.

руча́т||ельство avallo *m*, garanzia *f*; ~ься garantire; ~ься за кого́-л. mallevare per qualcuno.

руч||еёк ruscellino *m*, ruscelletto *m*; ~е́й ruscello *m*, rigàgnolo *m*.

ру́чка bracciuolo *m*, maniglia *f*, mànico *m*; р. кре́сла bracciuolo di poltrona; р. две́ри maniglia di porta; р. я́щика maniglia di cassetto; р. зонта́ mànico di ombrello; р. молотка́ mànico di martello; р. плу́га mànico dell'aratro, stiva *f*, stègola *f*; ◇ р. для писа́ния cannello *m*, asticciuola *f*.

ручн||о́й 1. a mano; р. набо́р *тип.* compoʃizione a mano; р. труд lavoro manuale (a mano); ~о́е произво́дство produzione manuale, lavoro a mano; ~а́я бо́мба bomba a mano; 2. (*приручённый*) mansueto; р. зверь belva mansueta.

ру́шиться diroccare *nt*, crollare *nt*.

ры́б||а pesce *m*; лови́ть ~у pescare: он ни р. ни мя́со egli non è nè carne nè pesce; ~а́к pescatore *m*; ~а́чий di pescatore, pescatorio, peschereccio; ~ий di pesce; ~ий жир olio di fegato, di merluzzo; ~ья кость lisca *f*; ~ка piccolo

pesce *m*; золотáя ~ка orata *f*; ~ный di pesci; ~ная лóвля pesca *f*; ~ный ры́нок pescherìa *f*; ~ный садóк peschiera *f*; ~овóдство piscicoltura *f*; ~олóв pescatore *m*; ~олóвный di pesca, da pesca; ~олóвная промы́шленность industria peschereccia; ~олóвные судá barche da pesca; ~олóвные цéнтры centri di pesca.

рыг||áть, ~нýть ruttare, ruttegiare.

рыдá||ние singhiozzìo *m*; ~ть singhiozzare.

рыжéть divenir rossiccio.

ры́жи||й rossiccio, rosso, fulvo, di color rùggine; ~е вóлосы capelli rossi, capelli fulvi.

ры́жик (*гриб*) agàrico *m* delizioso.

ры́канье ruggito *m*; р. льва ruggito del leone.

ры́ло muſo *m*.

ры́н||ок mercato *m*; р. капитáлов mercato finanziario; дéнежный р. mercato monetario; борьбá за мировы́е ~ки lotta per i mercati mondiali; кры́тый р. mercato coperto; ~очный di mercato, al mercato; ~очные цéны prezzi di mercato; ~очная торгóвля mercatura *f*; ~очный торгóвец mercatino *m*; ~очная торгóвка mercatrice *f*.

рысáк corsiere *m*.

рыси́сты||й a trotto; ~е испытáния corse al trotto.

ры́скать perlustrare, cercare; р. по лесу frugare tutta la foresta.

рыс||ь I *зоол.* lince *m, f*; глазá как у ~и occhi lincei.

рысь II trotto *m*; пусти́ть лóшадь ~ю mèttere il cavallo al trotto; крýпная р. gran trotto.

ры́твина borro *m*.

рыть scavare; ~ся frugare; (*о свинье́*) grufolare.

ры́хл||ость friabilità *f*; ~ый sòffice; ~ая земля́ terreno sòffice; ~ое тéсто pasta sòffice; ~ый снег bioscia *f*, neve farinosa.

ры́цар||ский cavalleresco, di cavallerìa; ~ские ромáны romanzi di cavallerìa; ~ство cavallerìa *f*.

ры́царь cavaliere *m*.

рычáг leva *f*; Архимéдов р. leva di Archimede; р. подня́тия производи́тельности *фиг.* leva per l'aumento della produzione.

рычáть ringhiare.

рю́мка bicchierino *m*, bicchiere *m* a càlice.

ряби́на (*дéрево*) sorbo *m*; (*я́года*) sorba *f*.

рябóй butterato.

рябь (*на водé*) increspamento *m*.

ряд fila *f*, schiera *f*, rango *m*; serie *f*; два ~а зубóв due file di denti; крéсло трéтьего ~а poltrona di terza fila; в ~áх пáртии nelle file del partito; они́ не в нáших ~áх essi sono fuori delle nostre file; вычёркивать из ~óв пáртии radiare dai ranghi del partito; стрóить ~ы́ *воен.* schierare; расстрáивать ~ы́ *воен.* ròmpere le file; р. мероприя́тий una serie di provvedimenti; дли́нный р. злодея́ний lunga serie di delitti; цéлый р. собы́тий sequela *f* di avvenimenti.

рядовóй *сущ. уст.* uomo *m* di truppa.

рядовóй *прил.* 1. gregario; р. член gregario *m*; 2. *с.-х.* a solchi; р. посéв sèmina a solchi.

ря́дом accanto, allato.

ря́женый mascherato, màschera *f*.

Рязáнь Riaſan *f*, Ryazan *f*.

ря́са sottana *f* da prete.

С

с 1. con (col, colla, con la, coi); с отцóм col padre; с женóй colla moglie; с детьми́ coi figli; вмéсте с кем-л. insieme con qualcuno; хлеб с мáслом pane con burro; дом с сáдом casa con giardino; с шáпкой в рукé col beretto in mano; вставáть с зарёй alzarsi con l'alba; сражáться с врагáми combàttere coi (contro i) nemici; срáвнивать с чем-л. confrontare con q. c.; 2. da (dal, dallo, dalla, dai, dagli, dalle); с начáла da principio; с Октя́брьской революции dalla Rivoluzione d'Ottobre Rosso; с тех пор da allora; с вéчера до утрá da mattina a sera; с дáвних пор da lungo tempo; с ю́ных лет sino dalla giovinezza; с тогó дня, как я познакóмился с ним fin dal giorno che lo conobbi; писáть с натýры dipingere dal vero; сходи́ть с лóшади ſmontare da cavallo; вéтер дýет с востóка il vento soffia da levante; с 16 числá текýщего мéсяца (*канцеля́рский стиль*) a decòrrere dal 16 corrente mese; с пéрвого январá a datare dal primo gennaio; с э́той тóчки зрéния da questo punto di vista, sotto questo punto di vista; 3. (*прóтив*) contro; борьбá с безрабóтицей lotta contro la diſoccupazione; борóться с уклóнами lottare contro le deviazioni politiche; 4. (*по причи́не*) per; с гóлоду per la fame; с отчáяния per

disperazione; 5. (*около*) circa; с полдюжины circa una mezza dozzina; с фунт хлеба quasi una libbra di pane; ◇ макароны с маслом spaghetti al burro; результаты превосходные со всех точек зрения risultati òttimi sotto ogni riguardo; действия с дробями operazioni sulle frazioni; с своей стороны per (da) parte sua; родственники со стороны матери parenti per parte di madre.

саб||ельный di sciàbola; с. удар colpo di sciàbola; **~ля** sciàbola *f*.

сабот||аж sabotaggio *m*; **~ажник** sabotatore *m*; **~ировать** sabotare.

саван lenzuolo *m* fùnebre.

саванны savane *f pl*.

савойский di Savoia, sabàudo.

Савойя Savoia *f*.

Савонарола Savonarola.

сага *лит*. saga *f*.

саго *бот*. sago *m*, sagù *m*; **~вый** di sago.

сад giardino *m*; городской с. giardino pùbblico; ботанический с. giardino botànico; зоологический с. giardino zoològico; детский с. giardino d'infanzia; яблоновый с. pometo *m*; meleto *m*; грушевый с. pereto *m*.

садизм sadismo *m*.

садик giardinetto *m*.

садист sadista *m*.

сад||иться 1. mèttersi a sedere, porsi a sedere, accomodarsi; **~итесь** пожалуйста! s'accòmodi per piacere!; **~ясь** снова tornando a sedersi; 2. montare; с. на трамвай montare sul tram; с. в поезд montare in treno; с. на лошадь montare a cavallo; с. на велосипед montare sulla bicicletta; ◇ с. на мель incagliarsi; (*о солнце*) tramontare; на мебель **~ится** пыль sulla mobilia si è posata la pòlvere.

сад||ка piantamento *m*; **~овник** giardiniere *m*; **~оводство** giardinaggio *m*; **~овый** da giardino.

сажа fuliggine *f*; голландская с. nerofumo *m*.

сажать piantare, posare, mèttere; с. бобы piantare le fave; с. виноград piantare le viti; с. хлеб в печь mèttere il pane nel forno; с. курицу на яйца mèttere la gallina sulle uova, preparare la covata; с. в тюрьму imprigionare, mèttere in prigione; с. в каталажку *разг*. incatorbiare *fam*; с. птичку в клетку imprigionare l'uccellino nella gabbia; с. пехоту на коней *воен*. ingroppare i fanti.

саж||ень vecchia misura russa lineare pari m. 2,134; **~онка**: плавать **~онками** nuotare a taglio.

сазан *зоол*. carpa *f*.

сайга *зоол*. saiga *m*.

сак sacco *m*; giacca *f* per donna; **~вояж** sacco da viaggio.

сакля capanna *f* dei montanari del Càucaso.

сакраментальный sacramentale.

саксонец sàssone *m*.

Саксония Sassonia *f*.

саксонский di Sassonia; с. фарфор porcellana di Sassonia.

саксофон *муз*. sassòfono *m*.

салазки slitta *f*.

саламандра *зоол*. salamandra *f*.

салат *бот*. insalata *f*, lattuga *f*, cappuccina *f*; (*кушанье*) insalata.

салатник insalatiera *f*.

Салерно Salerno *m*.

салицил *хим*. salicilato *m*; **~овый** salicìlico.

салический: с. закон *ист*. legge *f* sàlica.

салки: играть в с. fare a rincòrrersi.

сало sego *m*; свиное с. lardo *m*; свиное почечное с. sugna *f*; топлёное с. strutto *m*; топить с. squagliare la sugna; мазать **~м** insegare.

салол *хим*. salolo *m*.

Саломея Salomè.

салон salone *m*.

Салоники Salonicco *m*.

салоп *уст*. mantello *m* da donna.

салфетк||а tovagliolo *m*, salvietta *f*; свернуть **~у** piegare il tovagliolo; кольцо для **~и** anello del tovagliolo.

сальдировать *ком*. saldare.

сальдо *ком*. saldo *m*.

сальник *тех*. scàtola *f* a stoppa.

сальн||ость *фиг*. parole *f pl* indecenti; **~ый** di sego; *анат*. sebàceo; **~ая** свеча candela di sego; **~ая** железа *анат*. glàndola sebàcea; **~ые** остроты *фиг*. facezie indecenti.

сальтомортале salto *m* mortale.

салют salva *f*; **~ный** di salva; **~ная** стрельба tiro di salva; **~овать** sparare a salva.

сам (сама, само) stesso, medèsimo; я с. io medèsimo; он с. egli stesso, egli medèsimo; они **~и** essi stessi, essi medèsimi; превзойти **~ого** себя superare sè stesso; на той же **~ой** странице nella stessa pàgina; в **~ой** основе жизни nel fondo stesso della vi-

ta; взя́тый с. по себе́ preso a sè; ∽о́ собо́й разуме́ется questo va da sè; si sottintende.

Сама́ра Samara *f*.

Самарка́нд Samarcand *m*.

саме́ц maschio *m*; за́яц с. la lepre maschio; тигр с. la tigre maschio.

са́мка fèmmina *f*; саме́ц и с. il maschio e la fèmmina; слон с. elefante fèmmina.

Само́а Sàmoa *f*, Ìʃola *f* dei Navigatori.

самоана́лиз anàliʃi *f* di sè stesso.

самобы́т||ность originalità *f* ∽ный originale, specifico.

самова́р samovàr *m*.

самовла́ст||ие despotiʃmo *m*; ∽ный dispòtico, di despota; ∽ный хозя́ин padrone dispòtico.

самовлюблённость egotiʃmo *m*.

самовнуше́ние autosuggestione *f*.

самовозгора́ние *мех*. ignizione *f* spontànea.

самово́л||ие insubordinatezza *f*; ∽ьничать agire insubordinatamente; ∽ьно insubordinatamente; ∽ьный insubordinato; ∽ьная отлу́чка assenza arbitraria (ingiustificata).

самовооруже́ние: ∽ наро́да autoarmamento *m* del pòpolo.

самовосхвале́ние vanterìa *f*.

самого́н acquavite *f* di preparazione casalinga.

самодви́жущийся automàtico, semovente.

самоде́ль||ный fatto in casa; ∽ная мате́рия tela casalinga; ∽щина oggetto di fabbricazione domèstica, cose fatte coi meʒʒi propri.

самод||ержа́вие autocrazìa *f*; ∽ержа́вный autocràtico; ∽е́ржец autòcrata *m*.

самоде́ятельн||ость attività *f* spontànea; spìrito *m* di iniziativa; ∽ый pieno di iniziativa; ∽ый челове́к self-made man *ingl* (*prn* sef med men); figlio delle proprie azioni.

самодовле́ющий bastante a sè stesso; a sè stante; с. факт un fatto a sè stante.

самодово́ль||ный soddisfatto di sè stesso; ∽ство compiacenza *f* di sè medèʃimo.

самоду́р uomo *m* caparbio; ∽ство caparbietà *f*.

самое́д *уст*. samoiedo *m*; ∽ский samoiedo.

самозабве́ние oblio *m* di sè medèʃimo.

самозагора́ние *см*. самовозгора́ние.

самозарожде́ние *биол*. autogèneʃi *f*.

самозащи́та autodifesa *f*, difesa *f* personale.

самозва́нец impostore *m*.

самока́тчик ciclista *m*.

самокри́тик||а autocritica *f*; зажи́м ∽и repressione dell'autocritica.

самолёт velìvolo *m*.

само́ли́чно personalmente, in persona.

самол||юби́вый ambizioso, orgoglioso; ∽ю́бие amor *m* proprio; orgoglio *m*.

самомне́ние stima *f* eʃagerata di sè stesso.

самонаблюде́ние eʃame *f* di sè stesso.

самонаде́янн||ость preʃuntuosità *f*; ∽ый preʃuntuoso.

самообвине́ние accuʃa *f* di sè stesso.

самооблада́ние padronanza *f* di sè.

самообличе́ние ʃmascheramento *m* di sè stesso.

самообложе́ние autocontribuzione *f*.

самообма́н inganno *m* di sè stesso, illuʃione *f*.

самообожа́ние filautìa *f*.

самообольще́ние *см*. самообма́н.

самооборо́на *см*. самозащи́та.

самообразова́ние istruzione *f* autodidàttica.

самоограниче́ние limitazione *f* dei propri biʃogni.

самоокупа́емость capacità *f* di un'azienda di sostenersi coi propri meʒʒi.

самоопределе́ние autodeciʃione *f*; пра́во на́ции на с. diritto di autodeciʃione nazionale.

самоостано́в *мех*. autochiuʃura *f*, arresto *m* automàtico.

самооотве́рженн||ость abnegazione *f*; ∽ый pieno di abnegazione.

самоотравле́ние *мед*. autointossicazione *f*.

самоохра́на *см*. самозащи́та.

самооце́нка stima *f* di sè stesso.

самопи́шущ||ий: ∽ее перо́ penna stilogràfica.

самопоже́ртвование spìrito *m* di sacrificio.

самопозна́ние conoscenza *f* di sè stesso.

самопотреби́тельск||ий: ∽ое хозя́йство economìa naturale; azienda che consuma essa stessa i propri prodotti.

самопрове́рка controllo *m* di sè stesso.
самопроизво́льн||ость spontaneità *f*; ~ый spontàneo.
саморазви́тие autodidàttica *f*.
саморазгру́з *тех.* scaricamento *m* automàtico.
саморане́ние autoleſione *f*.
самореклáма reclame *f* di sè stesso.
самоpо́д||ный *мин.* nativo; ~ок *мин.* gemma *f*.
самосмáзочный *тех.* con lubrificazione automàtica.
самосознáние autocoscienza *f*.
самосохране́ни||е propria conservazione *f*; чу́вство ~я istinto della propria conservazione.
самости́йн||ость *ист. укр.* indipendenza *f*; ~ый indipendente; ~ая Украи́на Ucràïna indipendente.
самостоя́тель||но indipendentemente; ~ность indipendenza *f*; ~ный indipendente.
самостре́л balestra *f*.
самосу́д linciamento *m*; распрaвля́ться ~ом linciare.
самотёк afflusso *m* automàtico; tendenza *f* a lasciare che le cose sèguano il loro corso; итти́ в поря́дке ~а procèdere diſordinatamente (senza piano); боро́ться с ~ом в набо́ре рабо́чей си́лы lottare contro l'assunzione diſorganizzata della mano d'òpera.
самоторможе́ние *тех.* arresto *m* automàtico.
самоуби́й||ство suicidio *m*; поко́нчить ~ством suicidarsi; ~ца suicida *m*.
самоуваже́ние rispetto *m* di sè stesso.
самоуве́ренн||о baldanzosamente; ~ость fiducia *f* nelle proprie forze, baldanza *f*; ~ый baldanzoso, pieno di sicurezza.
самоуниже́ние umiliazione *f*.
самоуничиже́ние disprezzo *m* di sè stesso.
самоуправле́ние autoamministrazione *f*, autogoverno *m*; obще́ственное с. autoamministrazione pùbblica; autonomìa *f* amministrativa; с. наро́да autogoverno del pòpolo; городско́е с. autonomìa municipale, amministrazione municipale autònoma.
самоупра́в||ный arbitrario; ~ство arbitrio *m*, capriccio *m* amministrativo.
самоутеше́ни||е propria consolazione *f*; ра́ди ~я per confortarsi.

самоучи́тель manuale *m* autodidàttico.
самоу́чка autodidatta *m*.
самохва́л fanfarone *m*, spaccone *m*, rodomonte *m*; ~ьство rodomontata *f*, spacconata *f*, fanfaronata *f*.
самочу́вствие: име́ть хоро́шее с. sentirsi bene; име́ть плохо́е с. sentirsi male.
Самсо́н Sansone.
Самуи́л Samuele.
саму́м samum *m*.
самши́т *бот.* bosso *m*.
са́м||ый (са́мая, са́мое) 1. *см.* сам; во́зле ~ой стены́ raſente il muro; 2. pronome uſato per la formazione del grado superlativo relativo; с. краси́вый il più bello; ~ая удо́бная la più comoda; ◇ в с. по́лдень in pieno mezzogiorno; пе́ред ~ой войно́й all'immediato ante-guerra; в ~ом конце́ XVIII ве́ка al declinare del XVIII sècolo.
сан *уст.* dignità *f*; короле́вский с. dignità regia; с. прела́та dignità prelatizia.
санато́рий casa *f* di cura; sanatòrium *m*.
сангви́н||ик uomo *m* di complessione sanguigna; ~и́ческий sanguigno; ~и́ческий темпера́мент temperamento sanguigno.
санги́на *жсв.* sanguigna *f*.
Сан-Гота́рд San Gottardo *m*.
санда́лия sàndalo *m* (sorta di calzatura), pianella *f*.
санда́лов||ый di sàndalo; ~ое де́рево sàndalo *m*.
са́ндвич sandwich *m* *ingl*, tartina *f*.
Сандви́чевы острова́ Sandwich iſole *f pl*.
са́ни ſlitta *f*.
санита́р mèdico-assistente *m* sanitario; ~и́я sanità *f*; ~ный sanitario; ~ное управле́ние Sanità *f*; ~ные отря́ды *воен.* compagnie di sanità; ~ный врач ufficiale sanitario; ~ное обсле́дование inchiesta sanitaria; ~ный надзо́р sorveglianza sanitaria.
санкоми́ссия commissione *f* sanitaria.
Санкт-Петербу́рг *уст.* (*тепе́рь* Ленингра́д) Pietroburgo *m* (*ora* Leningrado).
санкциони́ровать sanzionare.
са́нкция sanzione *f*.
санкюло́т *ист.* sanculotto *m*.
Сан-Мари́но San Marino *m*.
са́нный per la ſlitta; с. путь strada praticàbile a ſlitte.

сано́вник (*в буржуа́зных стра́нах*) dignitario *m*, alto funzionario *m*; собрали́сь все вы́сшие ∽и convènnero le più alte càriche dello Stato.

санпо́езд (санита́рный по́езд) treno *m* sanitario.

санскри́тский sànscrito; с. язы́к sànscrito *m*.

сант||игра́мм centigramma *m*, centigrammo *m*; ∽или́тр centilitro *m*; ∽и́м centèʃimo *m*; ∽име́тр centìmetro *m*.

сантони́н *хим.* santonina *f*.

Сан-Франци́ско San Francisco *m*.

санча́сть (санита́рная часть) sanità *f*.

сап *мед.* cimurro *m*; заболе́ть ∽ом incimurrire.

са́п||а *воен.* zappa *f*, trincera *f*; лету́чая с. zappa volante; ∽ёр *воен.* zappatore *m* del genio; ∽и́ровать *воен. уст.* zappare le trincere.

сапо́||г stivale *m*; ∽жник calzolaio *m*; ∽жничать fare il mestiere di calzolaio; ∽жный di calzolaio, da calzatura; ∽жная мастерска́я calzolerìa *f*; ∽жные загото́вки tomaie *f pl*; ∽жная коло́дка forma di scarpa; ∽жная мазь cromatina *f* (*жёлтая*); lùcido *m* per le scarpe (*чёрная*); ∽жо́к stivaletto *m*.

сапфи́р *мин.* ʒaffiro *m*.

сараба́нда sarabanda *f*.

сара́й rimessa *f*; дровяно́й с. legnaia *f*.

саранча́ locusta *f* cavalletta.

сарафа́н sarafàn *m* (àbito da donna).

сараци́н saraceno *m*.

сарде́лька sardella *f*.

сарди́на *см.* сарди́нка.

сарди́нец sardo *m*.

Сарди́ния Sardegna *f*.

сарди́нка acciuga *f*, sardina *f*.

сарди́нский sardo, di Sardegna; с. диале́кт dialetto sardo.

сардони́кс *мин.* sardònice *m*.

сардони́ческий sardònico; с. смех riso sardònico.

са́ржа *текст.* sargia *f*.

сарка́||зм sarcaʃmo *m*; ∽сти́ческий sarcàstico; ∽сти́ческая улы́бка ʃghignazzata *f*.

сарко́ма *мед.* sarcoma *m*.

саркофа́г sarcòfago *m*.

сарпи́нка *текст.* sorta di tela.

Са́рская о́бласть Sarre *f*.

сары́ч bozzago *m*.

САСШ (Се́веро-Америка́нские Соединённые Шта́ты) Stati *m pl* Uniti d'Amèrica.

сатан||а́ sàtana *m*; ∽е́ть *разг.* sataneggiare; ∽и́нский, ∽и́ческий satànico.

сати́н, ∽е́т *текст.* satin *m*.

сати́р sàtiro *m*.

сат||и́ра sàtira *f*; писа́ть ∽и́ру на кого́-л. satireggiare qualcuno; ∽и́рик satirògrafo *m*, scrittore *m* di sàtire; ∽ири́ческий satìrico.

сатра́п *ист.* sàtrapo *m*; ∽ия satrapìa *f*.

Сату́рн *астр.*, *миф.* Saturno *m*.

сафья́н marrocchino *m*; ∽овый in marrocchino; кни́га в ∽овом переплёте libro legato in marrocchino.

Сахали́н Sakhaline *f*, Carafuto *m*.

са́хар zùcchero *m*; тростнико́вый с. zùcchero di canna; свеклови́чный с. zùcchero di barbabiètola; с.-рафина́д zùcchero raffinato; куски́ ∽у quadretti (zollette) di zùcchero.

Саха́ра Sahara *m*.

сахари́н saccarina *f*.

сахари́стый zuccheroso.

са́хар||ить inzuccherare; ∽ница zuccheriera *f*.

са́харн||ый di zùcchero, zuccherino; с. тростни́к canna da zùcchero, sàccaro *m*; с. песо́к zùcchero in pòlvere; ∽ая пу́дра zùcchero a velo; ∽ая промы́шленность industria saccarìfera; с. заво́д zuccherificio *m*; ∽ая планта́ция piantagione di zùcchero.

сахаро́за *хим.* saccarosio *m*.

сахаро́метр *хим.* saccarìmetro *m*, saccaròmetro *m*.

сба́вить *см.* сбавля́ть.

сба́в||ка diminuzione *f*, riduzione *f*; десятипроце́нтная с. riduzione del dieci per cento; ∽ля́ть ridurre, diminuire; ∽ля́ть це́ну diminuire il prezzo.

сбаланси́рованный *фин.* bilanciato.

сбе́||гать, ∽га́ть còrrere, scòrrere; с. за до́ктором còrrere per il mèdico; руче́й ∽га́ет с горы́ il ruscello scorre dalla montagna; ∽га́ться accòrrere; ∽жа́лось мно́го наро́ду accorse molta gente; ∽жа́ть(ся) *см.* ∽га́ть(ся).

сберега́тельн||ый di risparmio; ∽ая ка́сса *см.* сберка́сса; ∽ая кни́жка *см.* сберкни́жка.

сбе||рега́ть serbare, risparmiare; ∽реже́ния risparmi *m pl*, economìe *f pl*; накопле́ние ∽реже́ний accumulazione del risparmio; ∽речь *см.* ∽рега́ть.

сберка́сса (сберега́тельная ка́сса) cassa *f* di risparmio.

сберкни́жка libretto *m* di cassa di risparmio.

сбива́ть ʃbàttere; с. с ног far cadere; с. спесь ʃbàttere (abbassare) la superbia; ◇ с. оре́хи с де́рева bacchiare le noci; с. це́ну bacchiare, dare a vilissimo prezzo; с. ма́сло fare il burro, agitare la panna per fare il burro; с. сли́вки montare la panna; с. с то́лку impappinare; **~ся** confòndersi, ʃmarrirsi, impappinarsi; **~ся** с доро́ги pèrdere la strada, ʃmarrirsi.

сби́вчив||о confuʃamente; **~ость** confuʃione *f*; **~ый** confuʃo; **~ые** показа́ния depoʃizioni confuʃe.

сбира́ть *см.* собира́ть.

сби́||ть(ся) *см.* сбива́ть(ся); **~вшийся** с пути́ sperduto, ʃmarrito.

сближ||а́ть ravvicinare, raccostare, confrontare; **~а́ться** ravvicinarsi; **~е́ние** ravvicinamento *m*; approccio *m*; приви́вка **~е́нием** *бот.* innesto per approccio.

сбли́зить(ся) *см.* сближа́ть(ся).

сбо́ку da canto, daccanto, allato; сиде́ть с. sedere a lato.

сболтну́ть dirle grosse.

сбо́р 1. (*о плода́х*) coglitura *f*, raccolto *m*, raccolta *f*; с. пе́рсиков бу́дет оби́лен il raccolto delle pesche sarà abbondante; с. кашта́нов raccolta delle castagne; с. виногра́да vendemmia *f*; **2.** (*о лю́дях*) ritrovo *m*; *воен.* chiamata *f*; пове́рочный с. chiamata di controllo; освобожда́ются от **~а**... sono dispensati dalla chiamata...; с. экскурса́нтов назна́чен на 9 часо́в il ritrovo degli escursionisti è fissato per le ore 9; **3.** *фин.* quota *f*: tassa *f*; доброво́льный с. quota *f*; почто́вые **~ы** tasse postali; без опла́ты почто́вым **~ом** eʃente da tasse postali; культу́рный с. quota per gli scopi culturali.

сбо́рище *пренебр.* assembramento *m* diʃordinato.

сбо́рка 1. *тех.* montaggio *m*, montatura *f*; с. маши́ны montatura della màcchina; **2.** (*на пла́тье*) piega *f*, crespa *f*.

сбо́рн||ик raccolta *f*; с. избранных стихотворе́ний florilegio *m* di poeʃie; **~ый** miscellàneo, composto; ◇ **~ый** пункт punto di ritrovo.

сбо́рочн||ый di montaggio; **~ая** мастерска́я officina di montaggio.

сбо́р||щик 1. (*о нало́гах, взно́сах*) riscuotitore *m*, eʃattore *m*; с. чле́нских взно́сов riscuotitore delle rate sociali; **2.** *тех.* montatore *m*, aggiustatore *m*; **~ы** (*в доро́гу*) preparativi *m pl* del viaggio.

сбра́сывать scùotere, levare; с. и́го scùotere il giogo; с. ма́ску levarsi la màschera; с. ка́рты (*в игре́*) scartare.

сбр||ива́ть, **~ить** ràdere.

сброд marmaglia *f*, plebaglia *f*.

сбро́сить *см.* сбра́сывать.

сброшюрова́ть *см.* брошюрова́ть.

сбру́я finimenti *m pl*.

сбыва́ть (*отде́лываться*) disfarsi; spacciare; с. фальши́вые де́ньги spacciare monete false; с. това́ры с рук ʃmaltire merci.

сбыва́ться avverarsi; сбыли́сь предсказа́ния le previʃioni si sono avverate.

сбыт ʃmercio *m*, ʃbocco *m*; с. проду́ктов ʃmercio di prodotti; э́тот това́р нахо́дит та́кже доста́точный с. на вне́шних ры́нках questa merce trova anche un discreto ʃbocco sui mercati èsteri; ры́нки **~а** сократи́лись в результа́те мирово́го кри́зиса i mercati di ʃbocco sono ridotti in conseguenza della criʃi mondiale.

сбыть *см.* сбыва́ть.

сва́д||ебный di nozze; **~ьба** nozze *f pl*, festa *f* nuziale.

сваебо́йная маши́на *тех.* berta *f*, battipalo *m*.

сва́йн||ый su pali; **~ая** постро́йка palafitta *f*.

сва́л||ивать abbàttere, scaricare, rovesciare; с. де́рево abbàttere un àlbero; с. вину́ на кого́-л. scaricare la colpa su qualcuno; с. в ку́чу ammucchiare; **~иваться** cadare; **~и́ть** *см.* **~ивать**; **~и́ть** прави́тельство abbàttere (rovesciare) un governo; **~и́ться** *см.* **~иваться**; **~ка** rissa *f*, mischia *f*; ◇ **~ка** нечисто́т immondizia ammonticchiata.

сваля́ть gualcare; с. шерсть gualcare la lana.

сва́ра contesa *f*, lite *f*.

свари́ть *тех.* saldare.

сва́рка saldatura *f*; автоге́нная с. saldatura autògena.

сварли́вый litigioso, mettimale.

сва́стика croce *f* uncinata.

сва́тать(ся) chieder per moglie.

сва́ха mediatrice *f* del matrimonio.

сва́я palo *m*.

све́дени||е notizia *f*, indicazione *f*, conoscenza *f*; к ва́шему **~ю** per

vostra notizia, per vostra norma; давáть лóжные ~я об урожáе dare false indicazioni sull'entità del raccolto; довóдим до ~я заинтересóванных лиц, что... portiamo a conoscenza degli interessati che...; добывáть ~я attingere informazioni, informarsi.

свед||éние *мед.* contrazione *f*, crampo *m*; **~ённый** *мед.* contratto dal crampo.

свéдущий versato, esperto, pràtico.

свежевáть scorticare.

свежеиспечённый *фиг.* recente.

свежепросóльный salato da poco.

свéж||есть freschezza *f*; **~éть** rinfrescare *nt*; **~éет** comincia a rinfrescare; **~ий** fresco; **~ий** вéтер vento fresco; **~ая** рыба pesce fresco; **~ие** нóвости notizie recentìssime.

свезти́, свезть *см.* свози́ть.

свёкл||а, ~ови́ца biètola *f*; сáхарная с. barbabiètola da zùcchero; разведéние ~ы bieticultura; **~ови́чный** di barbabiètola.

свекóльник foglie *f pl* di biètola.

свё||кор suòcero *m*; **~крóвь** suòcera *f*.

сверráть abbàttere, sopprimere; с. стáрую власть abbàttere (sopprimere) il vecchio potere; с. с престóла detroniʒʒare.

свéргнуть *см.* свергáть.

Свердлóвск Sverdlovsk *m*.

свержéние abbattimento *m*, rovesciamento *m*, destituzione *f*; с. прави́тельства abbattimento di un governo; с. самодержáвия destituzione (abbattimento) del governo assoluto; soppressione *f* (abolizione *f*) dell'assolutiʃmo.

свéр||ить *см.* сверя́ть; **~ка** collazione *f*, confronto *m*.

сверк||áние lampo *m*, lampeggio *m*; с. мóлнии baleno *m*; **~áть** lampeggiare, balenare, folgorare.

сверл||éние trapanamento *m*; **~и́ть** trapanare; **~ó** tràpano *m*.

свернýвшийся (*о молокé, о крóви*) coagulato, rappreso.

свернýть(ся) *см.* свёртывать(ся).

сверстáть *см.* свёрстывать.

свéрстник coetàneo *m*.

свёрстывать *тип.* impaginare.

свёрток cartoccio *m*, pacco *m*, involto *m*.

свёртывать (*поворáчивать*) **1.** tornare, vòlgersi; с. напрáво voltare a destra; с. в переýлок imboccare un vicolo; **2.** (*скрути́ть*) avviluppare, arrotolare; с. парусá ammainare (avviluppare) le vele; с. папирóску arrotolare una sigaretta; **~ся** avvilupparsi; (*о молокé*) coagularsi, rapprèndersi; **~ся** в клубóчек rannicchiarsi, aggomitolarsi.

сверх oltre, fuori; с. плáна oltre il piano; с. прогрáммы fuori programma; с. мéры fuor di miʃura, oltremiʃura, oltremodo; с. тогó oltre a ciò, oltracciò, inoltre.

сверхпри́быль sopraprofitto *m*.

сверхсмéтный oltre il preventivo.

сверхсрóчн||ый: **~ая** слýжба *воен.* rafferma *f*.

свéрху dall'alto.

сверхурóчн||ый straordinario; **~ая** рабóта lavoro straordinario.

сверхчеловé||к superuomo *m*; **~ческий** sovrumano; **~ческая** си́ла forza sovrumana.

сверхштáтный: с. слýжащий straordinario *m*, avventizio *m*.

сверхъестéственный soprannaturale.

сверчóк grillo *m* domèstico; с. на печи́ grillo del focolare.

сверш||áть effettuare; **~áться** effettuarsi; **~и́ть** *см.* **~áть**.

сверя́ть riscontrare; с. кóпию с оригинáлом collazionare (riscontrare) una copia con l'originale.

свéсить(ся) *см.* свéшивать(ся).

свести́ *см.* своди́ть I.

свет I luce *f*; сóлнечный с. luce solare; отражённый с. luce riflessa; прямóй с. luce diretta; полдéвный с. luce meridiana; сýмеречный с. luce crepuscolare; вечéрний с. luce seròtina; выходи́ть в с. uscire in (alla) luce; выпускáть в с. кни́гу dare alla luce un libro; появля́ться на с. venire alla luce; представля́ть что-л. в дурнóм ~е méttere q. c. sotto (in) cattiva luce; ◇ чуть с. sul far dell'alba; ни с., ни заря́ sul far del giorno.

свет II mondo *m*; стрáны ~а parti del mondo; нóвый с. nuovo mondo; конéц ~а finimondo *m*; отпрáвить на тот с. mandare all'altro mondo; вы́сший с. *уст.* il gran mondo, alta società *f*.

светá||ть albeggiare, biancheggiare; **~ет** albeggia.

светёлка *уст.* stanzetta *f* chiara.

свети́л||о astro *m*; небéсные ~а corpi *m pl* celesti; с. наýки *фиг.* scienziato *m* illustre.

свети́льник lucerna *f*.

свети́льный illuminante; с. газ gas illuminante.

светить illuminare; ~ся rilùcere.

светлеть schiarire *nt.*

светлица *уст. см.* светёлка.

светлы||й chiaro, lucente, lùcido; картина в ~х тонах quadro in colori chiari.

светляк *зоол.* lucciola *f.*

свето- foto-.

светобоязнь *мед.* fotofobìa *f.*

светов||ой luminoso; ~ая реклама reclame luminosa.

светолечение fototerapìa *f.*

светопись fotografìa *f.*

светопреставление *разг.* finimondo *m.*

светосила potenza *f* della luce.

светотень chiaroscuro *m.*

светофор segnale *m* luminoso.

светоч *фиг.* fiàccola *f*; с. науки fiàccola della scienza.

светск||ий 1. làico, secolare; ~ое преподавание insegnamento làico; 2. mondano; ~ие люди mondani *m pl*; ~ость mondanità *f.*

светящийся rilucente, fosforescente.

свеча candela *f*; восковая с. candela di cera, cerino *m*, cero *m*; стеариновая с. candela steàrica, steàrica *f*; сальная с. candela di sego; при свете свечи al lume di candela; зажигательная с. *тех.* candela d'accensione.

свечение fosforescenza *f.*

свечка *см.* свеча.

свечной di candele; с. завод fàbbrica di candele.

свешиваться penzolare.

свива||льник fascia *f* da neonato; ~ть *см.* вить.

свидани||е appuntamento *m*; до ~я arrivederla, a rivederci.

свидетел||ь teste *m*, testimone *m*; допрашивать ~ей interrogare i testimoni; ~ьница teste *f*, testimone *f*; ~ьский di testimone, testimoniale; ~ьское показание depoſizione testimoniale; testimonianza *f*, testimonio *m*; давать ~ьское показание fare testimonio; fare da testimone; ~ьство certificato *m*; метрическое с. certificato di nàscita; ~ьство о благонадёжности *уст.* certificato di buona condotta morale, civile e polìtica; медицинское ~ьство certificato mèdico; ~ьство о несудимости fèdina *f* penale netta; ~ьство об окончании университета diploma *m* di dottore; ~ьствовать testimoniare; ◇ ~ьствуя вам глубокое почтение... *эпист.* con la testimonianza del mio profondo rispetto, di lei devotissimo...; ~ьствоваться (*у врача*) passare la rivista sanitaria, sottoporsi all'eſame mèdico; passar la viſita *fam.*

свидеться rivedersi.

свинарн||ик, ~я porcareccia *f.*

свинец piombo *m.*

свинина carne *f* suina.

свинка *зоол.* porchetta *f*, scrofetta *f*; морская с. porcellino *m* d'India, cavia *f*; *мед.* parotite *f*; orecchioni *m pl.*

свиновод allevatore *m* di suini; ~ство allevamento *m* di suini.

свин||ой suino, di porco; ~ая кожа cuoio suino; ~ая котлета costoletta di maiale; ~ое стадо gregge di porci; ~ые ножки (*кушанье*) zamponi *m pl*; ~опас guardiano *m* di porci; ~осовхоз azienda *f* agricola statale pell'allevamento di suini.

свин||ский *разг.*, *фиг.* porco, brutto; ~ство *разг.*, *фиг.* porcherìa *f.*

свинтить *см.* свинчивать.

свинцов||ый di piombo; ~ые белила bianco di cerussa; с. карандаш lapis piombino; с. цвет colore plùmbeo; ~ое небо cielo plùmbeo.

свинчивать attaccare con vite.

свинь||я porco *m*; с. предназначенная на убой maiale *m*; с.-самка scrofa *f*, troia *f*; супоросая с. troia *f*; (*бранное слово*) porco *m*; откармливать ~ю ingrassare un porco; жрать, как с. mangiare quanto un maiale; морская с. marsovino *m.*

свирель *муз.* fistola *f*, avena *f.*

свир||епеть incrudelire, inferocire; ~епость ferocia *f*; ~епствовать infierire, infuriare; *фиг.* imperversare; буря ~епствует la tempesta imperversa; ~епый feroce.

свиристель *зоол.* frusone *m.*

Свирь Svir *m*; ~грэс (Свирская гидроэлектрическая станция) Stazione *f* idroelèttrica sul fiume Svir.

свист fischio *m*; пронзительный с. sibilo *m*; бронхиальный с. *мед.* sibilo bronchiale; с. пули fischio della palla; с. ветра fischio del vento; ~ать, ~еть fischiare; паровоз ~ит la locomotiva fischia; ~еть собаке chiamare il cane col fischio, fischiare al cane; ~нуть *см.* ~ать; *фиг.*, *вульг.* rubare; ~ок fischietto *m.*

свистопля́ска gazzarra *f*; предвое́нная с. gazzarra prebèllica.

свисту́лька zùffolo *m*.

сви́та sèguito *m*, cortèo *m*.

сви́тер corpetto *m*.

сви́тка specie di giacchetta ucraìna.

сви́т||ок ròtolo *m*; ∽ь *см*. вить.

свихну́ть ʃlogare; с. ру́ку ʃlogare un braccio; ∽ся *мед*. ʃlogarsi, spostarsi; *фиг*. decadere.

свищ *мед*. fìstola *f*.

свобо́д||а libertà *f*; с. вероиспове́дания libertà dei culti; с. печа́ти libertà di stampa; с. про́мыслов и заня́тий libertà delle professioni e dei mestieri; с. собра́ний, сою́зов и ста́чек libertà di riunioni, di associazioni e di sciòpero; находи́ться на ∽е èssere a piede lìbero; выпуска́ть на ∽у render lìbero, liberare; ∽но liberamente, correntemente; с. говори́ть по-италья́нски parlare italiano correntemente; ∽ный lìbero, scevro, eʃente; ∽ная торго́вля lìbero commercio, lìbero scambio; сторо́нник ∽ной торго́вли liberista *m*, lìbero scambista; ∽ный от обяза́тельства lìbero (eʃente) da òbbligo; путь ∽ен la via è lìbera; ∽ное ме́сто posto lìbero; ∽ные от заня́тий часы́ ore lìbere; автомоби́ль с ∽ным колесо́м automòbile a ruota lìbera; вход ∽ен ingresso lìbero; статья́ не ∽на от оши́бок l'articolo non è scevro di errori.

свободомы́сл||ие lìbero pensiero *m*; ∽ящий lìbero pensatore *m*.

свод *арх*. volta *f*; небе́сный с. volta del cielo, cappa *f* del cielo; ◇ с. зако́нов còdice *m*.

своди́ть ridurre; с. концы́ с конца́ми ʃbarcare il lunario; с. к еди́ному при́нципу ridurre a uno stesso principio; с. к ми́нимуму ridurre al mìnimo; ◇ с. на нет annientare; с. к нулю́ annullare; с. с ума́ disennare; с. лес abbàttere la foresta; с. счёты aggiustare i conti; не своди́ть глаз с чего́-л. puntare (fissare) gli occhi su q. c.

своди́ться risultare; к чему́ это сво́дится? che ne risulta?; весь о́пыт сво́дится к тому́... da tutta l'esperienza risulta che...

сво́дк||а riassunto *m*; дать ∽у sommariamente eʃaminare.

сво́дни||к ruffiano *m*, lenone *m*; ∽ца lenona *f*, mezzana *f*; ∽чать ruffianeggiare; ∽чество ruffianerìa *f*.

сводн||о́й: ∽ы́е карти́нки calcomanìa *f*.

сво́дн||ый composto, riunito; с. полк reggimento formato dalle compagnie degli altri reggimenti; ◇ ∽ая сестра́ sorellastra *f*; с. брат fratellastro *m*; с. бала́нс *фин*. bilancio di competenza.

сво́дня *см*. сво́дница.

сво́дчат||ый *арх*. a volta; ∽ая постро́йка costruzione a volta.

своё *см*. свой.

своевла́стие dispotiʃmo *m*.

своево́л||ие arbìtrio *m*; ∽ьно d'arbìtrio, arbitrariamente.

своевре́менн||о tempestivamente; благодаря́ с. при́нятым ме́рам in virtù delle provvedimenti tempestivamente adottati; ∽ость tempestività *f*, opportunità *f*; ∽ый tempestivo.

своекоры́ст||ие cupidigia *f*, interesse *m* proprio; ∽ный cùpido, interessato.

своенра́в||ие capricciosità *f*; ∽ный capriccioso.

своеобра́з||ие originalità *f*; ∽ный originale.

свози́ть trasportare.

сво||й proprio; suo, mio, tuo; я зна́ю ∽ю обя́занность conosco il mio dovere; он живёт в ∽ём до́ме egli àbita nella propria casa; я тра́чу ∽ё spendo il mio; оста́ться при ∽и́х (*в игре́*) rientrare nei suoi; де́лать по ∽ему agire a proprio (mio, tuo) modo; наста́ивать на ∽ём insistere sulla propria opinione; ка́ждому о́вощу ∽ё вре́мя *пог*. ogni frutto vuole la sua stagione; ◇ с. челове́к в до́ме familiare *m* di casa; умере́ть ∽е́й сме́ртью morire di morte naturale, morire sul suo letto; он сам не с. egli è ʃbigottito.

сво́йст||венник parente *m* lontano; ∽венный proprio, appropriato; ∽во proprietà *f*; физи́ческие ∽ва тел proprietà fiʃiche dei corpi.

свойство́ parentato *m* lontano.

сво́р||а muta *f*; спуска́ть ∽у соба́к ʃguinzagliare la muta; *фиг*. banda *f*; с. империали́стов banda imperialista.

свора́чива||ть voltare; ∽й впра́во! volta a dritta!

сворова́ть *разг*. rubare.

свороти́ть *см*. свора́чивать.

своя́||к cognato *m*; ∽ченица cognata *f*.

свыка́ться, свы́кнуться avvezzarsi, abituarsi.

свысока́: относи́ться к кому́-л. с. trattare qualcuno con alterigia,

свы́ше oltre; прису́тствовало с. двух ты́сяч челове́к c'èrano oltre duemila persone; с. на́ших сил oltre le nostre forze.

свя́зк||а 1. catasta *f*, fascio *m*, fascetto *m*, mazzo *m*; с. дров catasta di legne, fascetto di legne; с. ключе́й mazzo di chiavi; с. пи́сем fascio di lèttere; 2. *анат.* legamento *m*; нау́ка о ～ах deſmologìa *f*; голосовы́е ～и corde *f pl* vocali; 3. *грам.* còpula *f*.

свя́з||ность connessione *f*; ～ный connesso; ～у́ющий che unisce; ～ывание legatura *f*.

свя́зыва||ть legare, allacciare, annodare; с. снопы́ legare i covoni; с. кана́том infunare, legare con fune; с. цепя́ми incatenare, legare con catena; телефо́нный про́вод ～ет нас со всем ми́ром il filo del telèfono ci allaccia con tutto il mondo; э́то улучше́ние свя́зано с разви́тием те́хники questo miglioramento è legato al progresso della tècnica; ～ться legarsi, unirsi.

свя́з||ь legame *m*, connessione *f*, rapporto *m*, compàgine *f*; взаи́мная с. разли́чных о́рганов connessione tra i vari òrgani; подо́бная ме́ра ста́вится в пряму́ю с. с... tale provvedimento vien messo in diretta connessione con...; нерасры́вная с. legame indissolùbile, stretta unione *f*, compàgine *f*; культу́рная с. Ита́лии и СССР rapporti culturali fra l'Italia e l'URSS; социа́льная с. двух явле́ний compàgine sociale tra i due fenòmeni; дру́жественные ～и legami di amicizia; ро́дственные ～и rapporti di parentela; полова́я с. relazioni *f pl* intime, relazioni sessuali; не теря́ть ～и с ма́ссами non pèrdere il contatto con le masse.

свя́тки *уст.* feste *f pl* di Natale.

свято́й santo.

святота́тство sacrilegio *m*.

свято́ша santone *m*, bacchettone *m*, bacchetona *f*.

свя́тцы lunario *m* ecclesiàstico.

свяще́нник prete *m*; прихо́дский с. curato *m*, parroco *m*.

священноде́йств||ие *фиг.* officio *m*; ～овать *фиг.* officiare *nt*.

свяще́нн||ый sacrosanto; ～ая социалисти́ческая со́бственность sacrosanta proprietà socialista.

сгиб flessione *f*, curva *f*; ～а́ть curvare; ～а́ться curvarsi.

сги́нуть sparire.

сгла́||дить, ～живать spianare, screspare.

сгнива́ть, сгнить *см.* гнить.

сгнои́ть *см.* гнои́ть.

сгова́риваться indettarsi, dìrsela con qualcuno, intèndersela.

сгово́р indettatura *f*; (*о бра́ке*) sposalizio *m*.

сговори́ться *см.* сгова́риваться.

сгово́рчив||ость condiscendenza *f*; ～ый condiscendente.

сгоня́ть cacciare; с. в одно́ ме́сто radunare.

сгора́||емость combustibilità *f*; ～емый combustìbile; ～ние combustione *f*; турби́ны вну́треннего ～ния turbina a combustione interna; ～ть bruciare *nt*.

сго́рб||иться curvarsi; итти́ ～ившись andar gobboni; ～ленный curvato, curvo.

сгоре́ть *см.* сгора́ть.

сгоряча́ nell'impeto, nella còllera.

сгреба́ть, сгрести́ rastrellare; с. се́но rastrellare il fieno; с. песо́к лопа́той ammucchiare la sabbia con la pala.

сгру||жа́ть, ～зи́ть scaricare.

сгруппир||ова́ть(ся), ～о́вывать(-ся) aggruppare; aggrupparsi.

сгуби́ть *разг.* pèrdere, rovinare.

сгусти́т||ель *тех.* condensatore *m*; ～ь(ся) *см.* сгуща́ть(ся).

сгу́сток grumo *m*.

сгущ||а́емость condensabilità *f*; ～а́ть addensare, condensare; си́льно ～а́ть raddensare, concentrare; ～а́ться addensarsi, condensarsi; coagularsi; ～е́ние coagulazione *f*, concentrazione *f*, condensazione *f*; ～ённый condensato, coagulato, concentrato; ～ённое молоко́ latte concentrato.

сда́бривать rèndere friàbile, condire; с. спе́циями condire con spezie.

сда||ва́ть rèndere, cèdere, dare, consegnare; с. кре́пость rèndere una fortezza; с. ору́жие rèndere l'arme; с. внаймы́ affittare, dare a fitto; с. хлеб consegnare il grano (i cereali); ◇ с. ка́рты far le carte, distribuire le carte; с. зачёт passar l'eſame; с. в архи́в porre fra i ferravecchi *fig*; ～ва́ться arrèndersi; darsi in mano al nemico, capitolare; ～ва́ться внаймы́ affittarsi; ～ётся ко́мната affittasi una càmera.

сда́вливать prèmere, strìngere, strizzare.

сда́ть(ся) *см.* сдава́ть(ся).

сда́ч||а resa *f*, consegna *f*, capitolazione *f*; вы́нужденный к ～е *воен.* costretto alla resa (capitolazione); тре́бование о ～е *воен.* in-

timazione f; с. хлеба государству consegna del grano allo Stato; давать ∼у (в лавке) rèndere (dare) il resto della somma pagata; с. карт data f delle carte.

сдваива||ние raddoppiamento m; ∼ть raddoppiare; ∼ть ряды воен. raddoppiare le file.

сдвиг spostamento m; фиг. ʃvolta f; хозяйственный с. ʃvolta econòmica; ∼и в промышленности ʃvolta nella produzione; ∼ать spostare; ∼ать вместе avvicinare; ∼аться spostarsi.

сдвинуть см. сдвигать; с. строки тип. avvicinare le righe; ∼ся см. сдвигаться.

сдвоенный raddoppiato.

сдвоить см. сдваивать.

сделать fare, rèndere; ещё много нам надо с. ci resta molto da fare; с. всё возможное fare tutto il possibile; с. учёт fare il bilancio; с. всех колхозников зажиточными rèndere tutti i membri di kolkhoz agiati; ∼ся farsi, diventare; ∼ся учителем farsi insegnante; ∼ся старым diventare vecchio; ∼ся партийным entrare nel partito.

сделк||а tranʃazione f; ком. affare m; заключать ∼у ком. conchiùdere un'affare; ∼и на срок gli affari a tèrmine.

сдель||но a còttimo; ∼ный a còttimo; ∼ная работа lavoro a còttimo; ∼ная оплата paga a còttimo; ∼щик cottimista m; ∼щина lavoro m a còttimo.

сдерж||анность ritenutezza f, sostenutezza f; ∼анный ritenuto, raffrenato; ∼ать см. ∼ивать; он не мог ∼ать слез egli non poteva restringersi (contenersi) di piàngere; ∼ивать contenere, reprìmere, raffrenare; ∼ивать коня frenare il cavallo; ∼ивать гнев contenere (frenare, reprimere) l'ira.

сдирать levare; с. кожу levar la pelle, scorticare; scorticare una bestia.

сдоб||а pane preparato con pasta unta; ∼ить condire con burro (con strutto); ∼ный condito con unti.

сдобрить см. сдабривать.

сдобровать: тебе не с. finirài male.

сдохнуть разг. crepare.

сдружиться см. подружиться.

сдурить разг. far mattata (stupidàggine).

сеанс seduta f; сделать портрет в два ∼а fare un ritratto in due sedute; (в кино) rappreʃentazione f cinematogràfica.

себе a sè, si; a me, mi; a te, ti; ci, vi, loro; я найду с. работу mi troverò il lavoro; она сшила с. платье essa si è cucita la veste.

себестоимост||ь prezzo m di costo della produzione; снижение ∼и riduzione del costo di produzione; товар продаётся ниже ∼и la merce si vende sotto costo.

себя sè: вне с. fuor di sè; взять на с. ответственность prèndersi la responsabilità.

себя||любивый egoìstico; ∼любие filautìa f, egoïʃmo m.

сев sèmina f, seminagione f; весенний с. sèmina primaverile; ранний с. sèmina primaticcia; как обстоит дело с ∼ом? come vanno le cose colla sèmina?; подготовка осеннего ∼а lavori preparatori per le sèmine autunnali.

Севастополь Sebastòpoli f.

север Nord m, Settentrione m; к ∼у a Nord.

северн||ый settentrionale, nòrdico, boreale, àrtico; Северное море Mare del Nord; с. полюс polo Nord, polo àrtico; ∼ая Европа Europa settentrionale; ∼ая Италия Alta Italia; ∼ые моря mari nòrdici; С. Ледовитый океан Oceàno glaciale àrtico; ∼ые литературы letterature nòrdiche; ∼ое сияние aurora boreale; с. олень renna f; с. ветер tramontana f, siʒʒa f.

Северо-американские Соединённые Штаты Stati Uniti d'Amèrica.

северо-восток Nord-Est.

северо-восточн||ый nord-est; ∼ая граница confine nord-est.

северо-запад Nord-Ovest.

северо-западный nord-ovest.

Северо-Кавказский край Càucaʃo m settentrionale.

северянин abitante del Nord.

Севилья Siviglia f.

севооборот с.-х. rotazione f della cultura; avvicendamento m di coltura.

севрюга зоол. specie di storione.

сегмент геом. segmento m.

сегодня oggi m; с. утром stamane; с. вечером stasera; с. ночью stanotte; с. же oggi stesso; напишите с. же scrivèteci oggi stesso; ∼шний di oggi, odierno; ∼шний день oggidì m; ∼шняя газета giornale di oggi.

седалищн||ый анат. sciàtico; с. нерв nervo sciàtico; ∼ая кость ischio m.

седёлка sellino m.

седеть incanutire, imbiancarsi.

седина canizie f, canutezza f.

седла́ть sellare.
седл||о́ sella *f*; с. велосипе́да seggiolino *m* di bicicletta; е́хать верхо́м без ~а́ cavalcare a bisdosso; снима́ть с. с ло́шади disellare un cavallo; па́дать с ~а́ dissellare *nt*.
седо||боро́дый con barba bianca; **~ва́тый** un po' canuto; **~вла́сый** con capelli bianchi.
сед||о́й canuto; **~ы́е** во́лосы capelli bianchi.
седо́к cavaliere *m*.
седьмо́й sèttimo; че́тверть седьмо́го sono le sei ed un quarto.
сезо́н stagione *f*; купа́льный с. stagione balneare; **~ник** operaio *m* stagionale; **~ный** stagionale; **~ная** безрабо́тица disoccupazione stagionale.
сей questo; до сих пор finora, per lo innanzi; до сих пор ничего́ неизве́стно finora non c'è nulla da dire.
сейм Sejm *m*, Dieta *f* della Polonia.
сейсм||и́ческий *геол.* sismico; **~о́граф** sismògrafo *m*; **~огра́фия** sismografia *f*; **~оло́гия** sismologia *f*.
сейф safe *ingl* (*prn* seif), cassetta *f* di sicurezza.
сейча́с sùbito, immantinente, immediatamente; с. приду́ vengo sùbito; с. же по́сле заня́тий sùbito dopo la lezione.
се́канс *мат.* secante *f*.
секве́нция *муз.* sequenza *f*.
секве́стр *юр.* sequestro *m*; **~и́ровать** *юр.* sequestrare.
секи́ра *уст.* scure *f*.
секре́т segreto *m*; по ~у in segreto; под больши́м ~ом con la màssima segretezza.
секрет||ариа́т segretariato *m*; **~а́рский** di segretario, segretariale; **~а́рство** càrica *f* di segretario; **~а́рь** segretario *m*; отве́тственный ~а́рь segretario responsàbile; ли́чный ~а́рь segretario particolare; непреме́нный ~а́рь segretario perpètuo; генера́льный ~а́рь па́ртии segretario generale del partito.
секре́тн||о confidenzialmente, segretamente; **~ость** segretezza *f*; **~ый** segreto, celato.
секре́ция *физл.* secrezione *f*.
се́кста *муз.* sesta *f*.
секста́нт *астр.* sestante *m*.
сексте́т *муз.* sestetto *m*.
сексуа́льн||ость sessualità *f*; **~ый** sessuale.
се́кт||а setta *f*; **~а́нт** settatore *m*; **~а́нтский** di setta, settario; **~а́нтство** settarismo *m*.
се́ктор settore *m*.
секуляриз||а́ция secolarizzazione *f*; **~и́ровать** secolarizzare.
секу́нда minuto *m* secondo; *муз.* seconda *f*.
секунда́нт secondo *m*, padrino *m* di duello.
секу́нд||ный dei minuti secondi; **~ная** стре́лка lancetta dei minuti secondi; **~оме́р** (*часы́*) cronòmetro *m*.
секу́щ||ий: ~ая ли́ния *мат.* secante *f*.
секцио́нный di sezione.
се́кция sezione *f*; с. Сове́та sezione del Consiglio, sezione del Soviet.
селёдка aringa *f*; копчёная с. aringa affumicata.
се́лезень *зоол.* ànitra *f* maschio.
селезёнка *анат.* milza *f*.
селе́кция *с.-х.* selezione *f*.
селе́ние villaggio *m*.
селени́т *мин.* selenite *f*.
сели́тра salpietra *f*; *хим.* salnitro *m*.
сели́ть fissare la dimora a qualcuno; **~ся** prèndere alloggio, stabilirsi.
сел||о́ gran villaggio *m*; campagna *f*; товароснабже́ние ~а́ fornimento della merce industriale alla campagna.
сель... *в сложн.* сельскохозя́йственный, се́льский.
сельдере́й *бот.* sèdano *m*.
сельдь *см.* селёдка.
сельколхозги́з (Госуда́рственное изда́тельство сельскохозя́йственной и колхо́зно-кооперати́вной литерату́ры) casa *f* editrice statale per la pubblicazione delle òpere dèdite all'agricoltura, cooperazione ed economia agrìcola collettiva.
селько́р (се́льский газе́тный корреспонде́нт) corrispondente *m* contadino.
сельмашстрое́ние costruzione *f* delle màcchine agrìcole.
сельмашстро́й (Всесою́зное объедине́ние се́льско-хозя́йственного машинострое́ния) sindacato *m* di costruzione delle màcchine agrìcole nell'URSS.
се́льск||ий agrìcolo, rurale; **~ое** хозя́йство economia agrìcola; с. пролетариа́т proletariato rurale; **~ие** про́мыслы industria rurale; **~ое** населе́ние rurali *m pl*; ◇ «Се́льская честь» «Cavalleria rusticana».
сельскохозя́йственн||ый agrìcolo, rurale; ~ая арте́ль cooperativa

(artel) agrìcola; ∽ая эконóмика economìa rurale; с. рабóчий bracciante *m*, operaio agricolo; ∽ые рабóчие bracciantato *m*; с. налóг imposta agrìcola.

сельсовéт Soviet *m* (Consiglio *m*) di villaggio; председáтель ∽а presidente del Soviet di villaggio.

сéльтерск||ий: ∽ая водá acqua di Seltz.

сельчáнин contadino *m*.

селя́нин *см.* сельчáнин.

семáнтика *фил.* semàntica *f*.

семасиолóгия *фил.* semaſiologìa *f*.

семафóр semàforo *m*.

сёмга salmone *m*.

семéйн||ый di famiglia; с. человéк uomo càrico di famiglia; отсýтствующий по ∽ым обстоя́тельствам assente per motivi di famiglia; решáть делá по ∽ому fare una cosa in famiglia *fig*.

семéйственный *см.* семéйный.

семéйство famiglia *f*; *бот.* famiglia; с. лилéйных gigliacee *f pl*; *зоол.* òrdine *m*; с. кошáчьих felini *m pl*.

семенá *см.* сéмя.

семени́ть: с. ногáми ſgambettare.

семенн||óй seminale; ∽ая корóбочка pericarpio *m*.

семено||вмести́лище *бот.* placenta *f*; ∽дóля *бот.* cotilèdone *m*; ∽дóльный *бот.* cotiledóneo; ∽нóсный *анат.* seminìfero.

семёрка sette.

сéмеро le sette persone.

семéстр semestre *m*; ∽óвый semestrale.

семигрáнник *геом.* eptaèdro *m*.

семидес||ятилéтний settantenne; ∽я́тый settantèſimo.

семиднéвный di sette giorni.

семилéтка 1. settennio *m*; 2. scuola *f* di sette anni; фабри́чнозавóдская с. scuola di sette anni annessa alla fàbbrica.

семилéтний settenne, settennale; с. ребёнок fanciullo settenne.

семимéсячный di sette mesi.

семинáр||ий seminario *m*, scuola *f* universitaria di eſercitazioni; ∽и́ст *уст.* seminarista *m*; ∽ия *уст.* seminario *m*; ∽ский *уст.* seminarìstico.

семисóтый settecentèſimo.

семистрýнный *муз.* eptacordo.

семи́т semita *m*; ∽и́ческий semìtico; ∽и́ческие языки́ lingue semìtiche; ∽ский semìtico.

семиугóльн||ик *геом.* eptàgono *m*; ∽ый eptagonale.

семичасовóй di sette ore; с. рабóчий день giorno di sette ore lavorative.

семнáдцат||ый diciasettèſimo; ∽ь diciaſette.

семфóнд (семеннóй фонд) fondo *m* seminativo.

семь sette; рóвно в с. (часóв) alle sette preciſe; с. раз отмéрь, оди́н — отрéжь *пог. прибл.* miſura tre volta e taglia una.

сéмьдесят settanta.

семьсóт settecento.

семья́ famiglia *f*.

семьяни́н padre *m* di famiglia; ∽ка madre *f* di famiglia.

сéм||я seme *m*; *зоол.* sperma *m*; льнянóе с. linseme *m*; сéять ∽енá seminare, sementare; продавéц ∽я́н semenzaio *m*; ∽енá раздóра semi di discordie.

Сéна Senna *f*.

сенáт Senato *m*; ∽ор senatore *m*; ∽орский senatoriale; ∽орство senatorato *m*.

сéни vestìbolo *m*.

сенн||и́к materassa *f* imbottita di fieno; ∽óй di fieno, da fieno.

сéно fieno *m*; с. пéрвого укóса fieno maggengo; с. вторóго укóса fieno agostano (settembrino); с. ни́зкого кáчества fienaccio *m*; коси́ть с. falciare l'erba; вороши́ть с. rivoltare il fieno; убирáть с. fare il fieno, raccògliere il fieno; воз ∽а un carro di fieno.

сено||вáл fienile *m*; ∽заготóвка consegna *f* del fieno; ∽кóс fienagione *f*; ∽коси́лка falciatrice *f*; ∽кóсный di fienagione; ∽убóрка raccolta *f* del fieno.

сенс||ациóнный sensazionale; ∽áция sensazione *f*; очереднáя ∽áция sensazione del giorno.

сенсу||али́зм *филос.* sensualiſmo *m*; ∽али́ст sensualista *m*; ∽áльный sensuale.

сент||енциóзный sentenzioso, sentenziale; ∽éнция sentenza *f*; изрекáть ∽éнции sentenziare, sentenzieggiare.

сентимент||али́зм *лит.* sentimentaliſmo *m*; ∽áльничать *разг.* fare il sentimentale; ∽áльность sentimentalità *f*; ∽áльный sentimentale; óчень ∽áльный sentimentalissimo.

сентя́брь settembre *m*; ∽ский settembrino.

сень *поэт.* ombra *f*.

сепар||ати́зм *пол.* separatiſmo *m*; ∽ати́ст separatista *m*; ∽áтный separato; ∽áтор *с.-х.* màcchina *f* separatrice.

се́пия 1. (*кра́ска*) sepia *f*; 2. (*живо́тное*) seppia *f*.
септе́т *муз.* settimino *m*.
се́птима *муз.* sèttima *f*.
септи́ческий *мед.* sèttico.
се́р||а zolfo *m*, solfo *m*; за́лежи ~ы solfara *f*, zolfara *f*, solfatara *f*; оку́ривать ~ой inzolfare, fare i suffumigi di zolfo.
серб serbo *m*.
Се́рбия Serbia *f*.
се́рбский serbo.
Серва́нтес Servantes Saavedra.
серви́||з servizio *m*; ча́йный с. servizio da tè; ~ровать servire, intavolare.
Серге́й Sergio.
серде́чко cuoricino *m*.
серде́чн||о cordialmente; ~ость cordialità *f*; ~ый di cuore, del cuore, cordiale; cardiaco; ~ая благода́рность grazie di cuore; ~ый приве́т saluto cordiale; ~ый друг amico del cuore; ~ый припа́док insulto cardiaco.
серди́т||о con istizza, stizzosamente; ~ый iroso, stizzito, irritato; ~ое настрое́ние broncio *m*, muſoneria *f*; ~ь irritare, stizzire *att*, impermalire; ~ься averci stizza, avèrcela con qualcuno; impermalirsi; ~ься по пустяка́м impermalirsi per niente; он на меня́ се́рдится egli l'ha con me.
сердобо́льный cordiale, compassionèvole.
сердоли́к *мин.* corniola *f*.
се́рдц||е cuore *m*, core *m*; боле́знь ~а malattia di cuore; расшире́ние ~а dilatazione (ipertrofia) di cuore; похи́тить с. *фиг.* rubare il cuore; положа́ ру́ку на́ с. mettèndosi una mano al cuore; скрепя́ с. a malincuore; преодолева́ть с лёгким ~ем affrontare a cuor leggero; ◇ быть в ~а́х stizzire *nt*.
сердце||бие́ние batticuore *m*, tremacuore *m*; ~ве́д conoscitore *m* di cuore umano; ~ви́на ànima *f*; ~ви́на де́рева ànima del legno; ~е́д rubacuori *m*.
серебр||е́ние argentatura *f*; ~и́стый argènteo; ~и́ть inargentare.
серебро́ argento *m*; с. в сли́тках argento in barre; ~но́сный argentifero.
сере́брян||ый d'argento, argènteo; ~ая посу́да argenteria *f*; ~ые ко́пи argentiera *f*; ~ых дел ма́стер argentiere *m*.
среда́ mercoledì *m*.
середи́н||а meʒʒo *m*; как раз по ~е nel bel meʒʒo.
середня́||к contadino *m* medio; сою́з с ~ко́м alleanza coi contadini medi; ~цкий di contadino medio.
серёжка orecchino *m*.
серена́да *муз.* serenata *f*.
сере́ть divenir grigio.
сери́йн||ый a serie; ~ое произво́дство produzione a serie.
се́рия serie *f*; (*об изда́нии*) serie *f*, collana *f*, collezione *f*.
серми́га tela *f* di lino grigia e rùvida.
се́рна *зоол.* camoscio *m*.
серни́ст||ый solforoso; ~ая кислота́ àcido solforosa.
сернокисл||ый: с. ба́рий solfato di barro; ~ая медь solfato di rame.
се́рн||ый solfòrico; di ʒolfo; ~ая копь solfara *f*, solfatara *f*, zolfara *f*; ~ая спи́чка solfino *m*, solfanello *m*; ~ая промы́шленность industria solfifera; ~ая кислота́ àcido solfòrico; òlio di vetriolo; vetriolo *m*.
серо||ва́тый grigerògnolo; ~гла́зый con occhi grigi; ~зелёный grigioverde.
серо́зный *мед.* sieroso.
серп falce *f*; с. и мо́лот falce e martello.
серпенти́н *мин.* serpentina *f*.
серпови́дный in guiſa d'une falce; с. ме́сяц luna crescente.
серпя́нка *текст.* specie di tela di cotone.
се́рый grigio.
серьга́ *см.* серёжка.
серьёзн||о seriamente; он с. бо́лен egli è ammalato seriamente; ~ость serietà *f*; ~ость наме́рений serietà di intenti; ~ый serio, grave; ~ая опа́сность serio pericolo; ~ое обновле́ние rinnovamento serio; э́то име́ет ~ейшее значе́ние questo ha un significato importantìssimo; ~ые фина́нсовые потрясе́ния gravi perturbamenti finanziari; конфли́кт стано́вится ~ым il conflitto tende ad aggravarsi.
се́ссия sessione *f*; осе́нняя экзаменацио́нная с. sessione autunnale degli eſami; с. ВЦИК'а sessione del Comitato Centrale Eſecutivo di tutta la Russia; трина́дцатая с. Ли́ги На́ций la tredicèſima assemblea della Società delle Nazioni.
сестр||а́ sorella *f*; двоюро́дная с. cugina *f*; с. милосе́рдия suora *f* di carità; ~ёнка sorellina *f*.
се́стрин di sorella; ~ский sorellèvole.

сесть *см.* садиться.
сетк||а reticella *f*; корабельные ~и bastingaggio *m*, pavesata *f*.
сетова||ние geremiata *f*, lamentazione *f*; ~ть lamentarsi.
сеттер (*порода собак*) setter *m ingl*.
сетчатка *анат.* retina *f*.
сетчатый retiforme, reticolare.
сет||ь rete *f*; запутывать в ~и impigliare nella rete; (*для ловли птиц*) ragna *f*; ловить птиц ~ью ragnare gli uccelli; громадная с. школ rete estesissima di scuole; с. политотделов МТС rete di sezioni politiche nei parchi delle màcchine agricole e trattrici; канализационная с. rete di fognatura.
сечение sezione *f*; золотое с. sezione àurea; коническое с. sezione cònica; кесарево с. *мед.* operazione ceſàrea.
сечь troncare; с. ножом troncare con coltello; ◇ с. розгами frustare.
сеялка seminatrice *f*, seminatoio *m*; ручная с. seminatoio a mano.
сеятель seminatore *m*.
сеять seminare; с. пшеницу seminare il grano; с. вразброс seminare a getto.
сжалиться compassionare.
сжат||ие restringimento *m*, pressione *f*; с. зрачка restringimento della pupilla; с. льда pressione dei blocchi di ghiaccio; ~ость *лит.* conciſione *f*; ~ость изложения espoſizione conciſa; ~ый I compresso, stretto; (*об изложении*) conciſo.
сжат||ый II *с.-х.* mietute; ~ая рожь sègale mietuta.
сжать I *см.* сжимать.
сжать II *с.-х.* mietere.
сживать *фиг.* maltrattare; с. кого-л. со свету mandare qualcuno ad altro mondo; ~ся assuefarsi con qualcuno.
сжига||ние abbruciamento *m*; с. покойников cremazione *f*; ~ть bruciare *att*; ~ть до тла ridurre in cènere; (*о покойниках*) cremare; ~ться esser bruciato, cremato.
сжима||емость compressibilità *f*; ~ние *см.* сжатие; ~ть comprìmere, strìngere, restrìngere; ~ть кулаки strìngere i pugni; тоска сжала сердце l'angoscia strinse il cuore; сжав зубы a denti stretti; ~ться strìngersi, restrìngersi, esser compresso.
сжить(ся) *см.* сживать(ся).
сзади di dietro.
сзывать *см.* созывать.
си *муз.* si *m*.
Сиам Siam *m*.
сиам||ец siamese *m*; ~ский siamese.
сибарит sibarita *m*; ~ствовать *разг.* fare il sibarita.
сибирский siberiano; с. экспресс espresso transiberiano.
Сибирь Sibèria *f*.
сибир||як sibiriaco *m*, abitante di Sibèria; ~ячка sibiriaca *f*.
сивуха *разг.* acquavite *f* non raffinata.
сив||ый rabicano; ~ая кобыла cavalla rabicana.
сигар||а sìgaro *m*; ~ета, ~етка pìccolo sìgaro *m*, sigaretta *f* avana.
сигнал segnale *m*; с. к посадке segnale della partenza; с. тревоги segnale di allarme; давать ~ы fare i segnali; ~изация segnalazione *f*; ~изировать segnalare; ~ьный per segnale; ~ьный фонарь *ж.-д.* fanale *m*.
сигнатура etichetta *f* alla bottiglia con la medicina.
сиделка infermiera *f*, nottante *f*.
сиден||ие il sedere; места для ~ия posti a sedere; ~ье sedile *m*.
сид||еть 1. sedere, stare seduto; с. за столом (*работая*) sedere a scrivania; с. за столом (*обедая*) sedere a tàvola; с. на скамейке sedere sulla panca; с. на коне sedere a cavallo; с. на заседании sedere in adunanza; с. у руля stare al timone; ~ите! state seduti!; ◇ с. на корточках accoccolarsi; с. в тюрьме èssere imprigionato; 2. (*о платье*) esser adattato; платье хорошо ~ит l'àbito va (sta) a pennello; платье плохо ~ит l'àbito sta male.
Сидней Sydney *f*.
сидр vino *m* di mela.
сидяч||ий sedentario; с. образ жизни vita sedentaria; ~ая ванна semicupio *m*, meȝȝo bagno *m*.
сиенна (*краска*) terra *f* di Siena.
Сизиф *миф.* Siſifo.
сизифов труд *миф.*, *фиг.* fatica *f* di Siſifo.
сизый grigio-ardeſia.
сикомор *бот.* sicòmoro *m*.
сикофант sicofante *m*.
сил||а 1. forza *f*; с. и материя forza e materia; физическая с. forza fiſica; жизненные ~ы forze vitali; мускульная с. forza muscolare; двигательная с. forza motrice; грубая с. forza bruta; с. сопротивления forza (potere) di resistenza; с. притяжения

attrazione *f*; с. звука forza del suono; с. обстоятельств forza delle circostanze; с. доказательств forza degli argomenti; производственные ∼ы forze produttive; накопление ∼ accumulazione di forze; лошадиная с. *тех.* H. P. (*prn* accapì); мотор в 500 лошадиных ∼ motore H. P. 500; motore di cinquecento cavalli; тысяча лошадиных ∼ forza di mille cavalli; лампочка ∼ой в 25 свечей una làmpada della forza di venticinque candele; придавать ∼ы rinvigorire le forze; в единении — с. l'unione fa la forza; 2. *воен.*: ∼ы forze *f pl*; сухопутные ∼ы forze terrestri; морские ∼ы forze navali; воздушные ∼ы forze àeree; 3. *юр.* vigore *m*, fede *f*; закон вступает в ∼у с сегодняшнего дня la legge va in vigore da oggi; оставаться в ∼е restar in vigore; иметь одинаковую ∼у *дипл.* fare egualmente fede; закон вступающий в ∼у теперь legge che va in vigore adesso; закон, имеющий обратную ∼у legge retroàttiva.

силач atleta *m*, uomo *m* di forza straordinaria.

Силезия Верхняя Alta Slèʃia.

Силезия Нижняя Bassa Slèʃia.

силикат *мин.* silicato *m*; ∼ный silìcico.

силиться sforzarsi.

силлабический (*о стихосложении*) sillàbico.

силлогизм *лог.* sillogiʃmo *m*.

силов||ой elèttrico; ∼ая станция stazione elèttrica; ∼ая установка impianto elèttrico.

сил||ок calappio *m*; ловить птиц ∼ком accalappiare gli uccelli.

силомер dinamòmetro *m*.

силос silos *m*, silo *m*; ∼овать conservare i foraggi nel silo.

силурийский *геол.* silùrico; с. период perìodo silùrico.

силуэт siluetta *f fr.*

сильнодействующ||ий *мед.* che òpera con violenza; ∼ее слабительное purgante dràstico.

сильн||ый forte, intenso; с. человек uomo forte; с. свет luce forte; ∼ая лихорадка febbre forte; с. дождь pioggia forte; ∼ые государства Stati forti; я не силён в математике io non sono forte in matemàtica; ∼ая воля volontà intensa; ∼ое желание desiderio intenso; ∼ая страсть passione intensa (ardente); ∼ая боль dolore intenso.

симбиоз *биол.* simbiòʃi *f*.

Симбирск (*ныне* Ульяновск) Simbirsk *m* (*ora* Ulianovsk).

симв||ол sìmbolo *m*; с. веры sìmbolo di fede; ∼олизировать simboleggiare, simboliʒʒare; ∼олизм simboliʃmo *m*; ∼олика simbòlica *f*; ∼олист simbolista *m*; ∼олический simbòlico.

симм||етричный simmètrico; ∼етрия simmetrìa *f*, simetrìa *f*.

симп||атизировать simpatiʒʒare; ∼атический simpàtico; ∼атичность caràttere *m* simpàtico; ∼атичный simpàtico; ∼атия simpatìa *f*.

симптом sìntomo *m*; показательный с. sìntomo significativo; ∼атический sintomàtico.

симул||ировать simolare, fìngere, far vista; с. болезнь fìngere un'infermità; ∼янт simulatore *m*; ∼яция simulazione *f*.

Симферополь Simferòpoli *f*.

симф||онический *муз.* sinfònico; ∼ония sinfonìa *f*.

синагога sinagoga *f*.

Синай (*гора*) Sinai *m*.

сингалезец (*уроженец Цейлона*) singalese *m*.

Сингапур Singapore *f*.

синдик sìndaco *m*; ∼ализм sindacaliʃmo *m*; ∼алист sindacalista *m*; ∼ат sindacato *m*, coalizione *f* industriale.

синева aʒʒurro *m*; ∼тый aʒʒurrigno.

синекдоха *лит.* sinèddoche *f*.

синекура sinecura *f*.

синематограф *см.* кинематограф.

сине||ть aʒʒurreggiare; ∼ло море aʒʒurreggiava il mare.

синий aʒʒurro; тёмно-с. di colore indaco.

синильн||ый: ∼ая кислота àcido cianìdrico, àcido prùssico.

синить dare aʒʒurro; с. бельё dare il turchinetto al bucato.

синица *зоол.* cinciallegra *f*.

синкопа *муз.* sìncope *f*.

синкрети||зм sincretiʃmo *m*; ∼ческий sincrètico.

синод *ист.* sìnodo *m*.

синолог (*китаевед*) sinòlogo *m*.

синон||им sinònimo *m*; ∼имика sinonimìa *f*; ∼имический, ∼имный sinonìmico.

синоптический sinòttico.

синтакс||ис sintassi *f*; ∼ический sintàttico.

синте||з sìnteʃi *f*; ∼зировать sintetiʒʒare; ∼тический sintètico.

синтони||зм *физ.* sintoniʃmo *m*; ∼ческий sintònico.

си́нус *мат.* seno *m*; с. угла́ seno di un àngolo.

синхр||они́зм sincroniʃmo *m*; **~они́ческий** sincronìstico; **~о́нный** sìncrono.

си́нька turchinetto *m* pel bucato.

синя́к lividura *f*.

Сио́н Sion *f*.

сиони́||зм sioniʃmo *m*; **~ст** sionista *m*.

си́пл||ость raucèdine *f*, rocàggine *f*; **~ый** rauco.

Сираку́зы Siracuʃa *f*.

сире́на 1. *миф.* sirena *f*; 2. (*гудо́к*) sirena *f* acùstica; с. автомоби́ля sirena d'automòbile.

сире́н||евый gridellino, di color lilla; **~ь** *бот* lilla *f*.

сири́||ец siriaco *m*; **~йский** siriaco; **~йский язы́к** lingua siriaca; **~йская пусты́ня** deʃerto Siriaco.

Си́риус *астр.* Sirio *m*.

Си́рия Siria *f*.

сиро́кко (*ве́тер*) scirocco *m*.

сиро́п sciroppo *m*, giulebbe *m*.

сир||ота́ òrfano *m*; **~оте́ть** rimaner òrfano; **~о́тка** orfanello *m*, orfanino *m*; **~о́тский** per gli òrfani; **~о́тский дом** (*в буржуа́зных стра́нах*) orfanotròfio *m*; **~о́тство** orfanezza *f*.

систе́м||а sistema *m*; метри́ческая с. sistema mètrico decimale; периоди́ческая с. элеме́нтов sistema periòdico degli elementi; креди́тная с. sistema di crèdito; с. преми́рования sistema di premiazione; **~атиза́ция** sistemazione *f*; **~атизи́ровать** sistemare; **~а́тик** sistematore *m*; **~ати́чески** sistematicamente; **~ати́чески** проверя́ть исполне́ние реше́ний verificare sistematicamente l'applicazione delle risoluzioni; **~ати́ческий** sistemàtico; **~ати́ческий** рост промы́шленности ʃviluppo sistemàtico (regolare) dell'industria; **~ати́чно** *см.* **~ати́чески**.

си́стола *физ.* sìstole *f*.

си́тец *текст.* indiana *f*, tela *f* di cotone stampata a colori.

си́тн||ик, **~ый** хлеб pane *m* bigio.

си́то staccio *m*; ме́льничное с. buratto *m*; с. ве́ялки vaglio *m*; пропуска́ть че́рез с. passare per staccio, stacciare, vagliare.

ситро́ limonata *f*.

ситуа́ция situazione *f*, stato *m*.

си́тце||вый di indiana; **~набивно́й** *текст.* da stampare l'indiana; **~печа́тание** stampatura *f* dell'indiana.

сифил||и́с *мед.* sifilide *f*; перви́чный (втори́чный, трети́чный) с. manifestazioni primarie (secondarie, terziarie) della sifilide; **~и́тик** sifilìtico *m*; больни́ца для **~и́тиков** sifilicomio *m*; **~ити́ческий** sifilìtico.

сифо́н *тех.* sifone *m*.

Сици́лия Sicilia *f*.

сия́||ние lustro *m*; splendore *m*; се́верное с. aurora boreale; **~ть** raggiare, rilùcere; **~ть** от ра́дости eʃultare di gioia.

скабрёзн||ость indecenza *f*; **~ый** indecente; scabroso.

Скагерра́к Skager-Rack *m*.

сказа́ние leggenda *f*, storia *f*.

сказа́ть dire; у него́ есть что с. egli ha che dire; так с. tanto per dire, per dire così; per modo di dire, si direbbe, si può dire; ме́жду на́ми будь ска́зано sia detto fra noi; ска́зано-сде́лано detto, fatto.

сказа́ться *см.* ска́зываться.

сказа́тель cantastorie *m*.

ска́з||ка fiaba *f*, fàvola *f*; расска́зывать **~ки** favoleggiare; пусты́е **~ки**! baie!; **~очник** favoleggiatore *m*; **~очный** favoloso.

сказу́емое *грам.* predicato *m*.

ска́зываться dirsi, darsi; он сказа́лся больны́м egli si è dato ammalato.

скак||а́ть, **~ну́ть** saltare, saltellare; с. на ло́шади galoppare; **~ово́й**: **~ова́я** ло́шадь corridore *m* corsiero.

скала́ masso *m*, roccia *f*.

ска́ла scala *f*; с. баро́метра scala di barometro.

Ска́ла Teatro della Scala in Milano.

скали́стый roccioso.

ска́лить: с. зу́бы mostrare i denti; *фиг.* motteggiare.

ска́лка ròtolo *m*, rullo *m*.

ска́лывать I attaccare; с. була́вками attaccare con spilli.

ска́лывать II spaccare; с. лёд rómpere il ghiaccio.

скальд *ист.*, *лит.* scaldo *m*.

ска́льпель *мед.* scalpello *m*.

скальпи́ровать scorticare.

скам||е́ечка panchettino *m*; **~е́йка**, **~ья́** panca *f*; banco *m*; (*без спи́нки*) ʃgabello *m*; бульва́рная **~е́йка** panchina dei parchi; шко́льная **~ья́** panca della scuola, banco; спать на го́лой **~ье́** dormire sul nudo pancaccio.

сканда́л scàndalo *m*; **~изи́ровать** scandaliʒʒare, turbare col cattivo eʃempio; **~и́ст** scandaliʒʒatore *m*;

mettiscàndali *m*; ~ить *разг.* scandaliʒʒare, dare scàndalo; ~ьно scandalosamente; ~ьность caràttere *m* scandaloso; ~ьный scandaloso.

скандинав||ец scandinavo *m*; ~ский scandinavo; ~ский язы́к lingua scandinava.

Скандина́вский полуо́стров peniʃola Scandinava.

Скандина́вия Scandinàvia *f*.

сканди́рова||ние scansione *f*; ~ть scàndere, scandire.

ска́пливать accumulare, ammassare; ~ся accumularsi, ammassarsi.

скарб masserizia *f*.

ска́ред *разг.* taccagno *m*, spilorcio *m*; ~ничать *разг.* fare il taccagno; ~ность spilorceria *f*; ~ный taccagno, spilorcio, sòrdido.

скарлати́на *мед.* scarlattina *f*.

скат I declivio *m*, pendio *m*, pendenza *f*; с. горы́ declivio d'un monte; с. кры́ши pendenza del tetto.

скат II *зоол.* raʒʒa *f*; электри́ческий с. *зоол.* torpèdine *f*.

ска́терть tovaglia *f*; гру́бая полотня́ная с. tovaglia roʒʒa di lino duro.

скати́ть(ся) *см.* ска́тывать(ся).

ска́тывать rotolare in giù, arrotolare; с. ка́мень rotolare un sasso; с. кусо́к мате́рии arrotolare la stoffa; ~ся rotolare *nt*.

скафа́ндр (*водола́зный костю́м*) scafandro *m*.

ска́чк||а, ~и corsa *f* al galoppo, corsa di cavalli; ~и с препя́тствиями corsa con ostàcoli.

скач||о́к salto *m*; *фиг.* ʃlancio *m*; разви́тие ~ка́ми ʃviluppo a salti; сове́тское хозя́йство де́лает бы́стрый с. вперёд l'economia soviètica fa dei grandi ʃbalzi in avanti.

сква́жина buco *m*; замо́чная с. buco della toppa; бурова́я с. pozzo *m* petrolìfero.

сква́жист||ость porosità *f*; ~ый poroso.

скваль́ига, скваль́южник *разг. см.* ска́ред.

сквер giardinetto *m* della piazza pùbblica.

скве́рн||о male, brutto *avv*; мои́ дела́ иду́т с. i miei affari vanno male; с.! mala cosa!, brutta cosa!; ~осло́в bestemmiatore *m*; ~осло́вие parolaccia *f*, ingiuria *f* oscena; ~осло́вить dire delle oscenità, bestemmiare; ~ый brutto, cattivo; ~ая пого́да brutto tempo, tempaccio *m*.

сквоз||и́ть trasparire; в его́ слова́х ~и́т насме́шка tra le sue parole s'intravvede la deriʃione; здесь ~и́т qui c'è corrente d'ària; ~но́й trasparente; ◇ ~но́й ве́тер corrente d'ària; ~но́й по́езд treno diretto; ~ня́к riscontro *m*, corrente *f* d'ària.

сквозь fuori; говори́ть с. зу́бы parlare fuori dei denti.

скворе́||ц *зоол.* stornello *m*, storno *m* comune; ~чник nido *m* di stornello.

скеле́т schèletro *m*; ~ный schelètrico.

скеп||сис *фил.* schepsi *f*; ~тик scèttico *m*; ~тици́зм scetticiʃmo *m*; ~ти́ческий scèttico.

ске́рцо *муз.* scherzo *m*.

ске́тинг-ринг skating-ring *m* *ingl*; recinto *m* per pattinare con pàttini a rotelle.

скетч *театр.* sketch *m* *ingl*, bozzetto *m* drammàtico.

ски́дк||а ribasso *m*, riduzione *f*; с. со счёта difalco *m* sul conto; биле́ты со ~ой biglietti a riduzione; с. в гости́ницах facilitazioni *f pl* negli alberghi; железнодоро́жная с. riduzioni ferroviarie; agevolazioni ferroviarie.

ски́||дывать, ~нуть tògliere, levare; с. пальто́ tògliere il paltò; с. с цены́ ridurre il prezzo.

ски́петр scettro *m*.

скипида́р trementina *f*; очи́щенный с. essenza di trementina.

скирд bica *f*; mucchio *m* dei covoni del grano; ~ова́ние abbicatura *f*; ~ова́ть abbicare, far biche.

скиса́ть(ся) inacidire; (*о вине́*) incerconire; ски́сшееся молоко́ latte àcido.

скит *церк.* romitaggio *m*.

скита́||лец ramingo *m*; vagabondo *m*; ~льческий vagabondo, errabondo; ~ние vagabondaggio *m*, vagabonderia *f*; ~ться ramingare, vagabondare.

скиф scita *m*.

Ски́фия Scitia *f*.

ски́фский scito.

склад I depòʃito *m*, magaʒʒino *m*; провиа́нтские ~ы magaʒʒini della sussistenza (dei viveri); интенда́нтские ~ы magaʒʒini militari; остава́ться на ~е restare in magaʒʒino.

склад II (*хара́ктер*) indole *f*, tèmpera *f*; с. ума́ indole dell'ingegno; оригина́льный с. ума́ mentalità *f* originale; лю́ди тако́го ~а uomini di tale tèmpera.

скла́дк||а grinza *f*, piega *f*; брю́ки со ~ой calzoni con la piega; пла́тье со ~ами veste a pieghe; ~и на лбу grinze della fronte.

складн||о́й che si piega; ~а́я крова́ть letto a ribalta.

скла́дн||ость coerenza *f*, armonìa *f*; ~ый coerente, conforme; ~ый челове́к uomo coerente a sè stesso.

скла́дочный da depoʃitare.

скла́дчина contribuzione *f*, quota *f*.

склад||ы́: чита́ть по ~а́м cominciare a sillabare.

скла́дывать 1. piegare; с. вдво́е лист бума́ги piegare in due un foglio di carta; 2. (*вме́сте*) mèttere insieme; с. в ку́чу ammucchiare; с. снопы́ abbicare; с. това́р на при́стани ʃbarcare la merce; 3. *мат.* addizionare, far l'addizione; 4. (*сочиня́ть*) comporre; с. пе́сни comporre le canzoni.

склева́ть, склёвывать beccare.

скле́ива||ние ragglutinamento *m*; ~ть agglutinare, ragglutinare; ~ться ragglutinarsi.

скле́ить(ся) *см.* скле́ивать(ся).

склеп critta *f*, cripta *f*.

склёп||ка ribaditura *f*; ~ывать ribadire.

склеро́||з *мед.* ʃcleroʃi *f*; ~ти́ческий *мед.* scleròtico.

скли́зкий *разг.* ʃdrucciolèvole.

склика́ть *разг.* chiamare.

скло́ка critica *f* prolungata che si baʃa su pettegolezzi, insinuazioni, calunnie.

склон declivio *m*, versante *m*; ~ы Альп versanti delle Alpi; на ~е лет sul declinar della vita.

склоне́ние *астр.*, *грам.* declinazione *f*.

склони́ть(ся) *см.* склоня́ть(ся).

скло́нн||ость inclinazione *f*; с. к заня́тиям inclinazione allo studio; с. к жи́вописи inclinazione per la pittura; ~ый inclinato, propenso; я скло́нен ду́мать что... sono propenso a crèdere che...

склоня́||емость *грам.* declinabilità *f*; ~емый declinàbile; ~ть chinare, declinare *att*, inclinare; ~ть го́лову chinare il capo (la testa); ~ть и́мя существи́тельное declinare un sostantivo; ~ть сде́лать что-л. inclinare a fare q. c.; ~ться declinare *nt*, esser declinato, inclinarsi; со́лнце ~ется к горизо́нту il sole declina all'oriʒʒonte.

скло́чни||к uomo litigioso, azzuffatore *m*; ~ца donna litigiosa.

скля́нк||а boccetta *f*, fìala *f*; ◇ *мор.* meʒʒ'ora *f*; бить ~и sonare le meʒʒ'ore.

скоба́, ско́бка I staffa *f*, grappa *f*; дверна́я с. maniglia *f* di porta; с. для подве́ски staffa di sospensione; с. для чи́стки о́буви при вхо́де raschiatoio *m* per pulire le scarpe all'entrata.

ско́бк||а II *грам.*, *мат.* parènteʃi *f*; пряма́я с. parènteʃi quadra; кру́глая с. parènteʃi tonda; откры́ть ~у *мат.* aprire la parènteʃi; закры́ть ~у *мат.* chiùdere la parènteʃi; сло́во, стоя́щее в ~ах parola tra parènteʃi; заме́чу в ~ах *разг.* è bene fare una parènteʃi.

скобли́ть raschiare, grattare.

скобяно́й: с. това́р ferrerìa *f*.

скова́ть *см.* ско́вывать.

ско́вка saldatura *f* di due metalli.

сковор||ода́ tegame *m*, padella *f*; класть на ~оду́ integamare; ~о́дка teglia *f*.

ско́вывать ferrare; с. цепя́ми incatenare.

скола́чивать inchiodare.

ско́лок (*о схо́дстве*) copia *f*; он соверше́нный с. с отца́ egli è una copia perfetta di suo padre.

сколопе́ндра *зоол.* scolopendra *f*.

сколоти́ть *см.* скола́чивать.

сколо́ть *см.* ска́лывать.

скольже́ние volo *m* ʃlittante.

скользи́ть scivolare; с. по накло́нной пло́скости *фиг.* scivolare sul piano inclinato.

ско́льзк||ий lùbrico, ʃdrucciolèvole; ~ая доро́га strada ʃdrucciolèvole; говори́ть на ~ую те́му fare discorsi lùbrici; ~ость lubricità *f*.

ско́лько quanto; с.-нибу́дь un tantino, un pochino; с. раз quante volte; с. сто́ит? quanto costa?; с. голо́в, сто́лько умо́в *пог.* quante teste tanti pareri.

скома́ндовать dare il comando.

скомбини́ровать combinare.

ско́мкать spiegazzare.

скоморо́х saltimbanco *m* (*pl* -chi).

скомпромети́рова||нный compromesso; ~ть comprométtere.

скондачка́ alla leggera.

сконфу́||женный confuʃo, ʃvergognato; ~зить confòndere, turbare; ~зиться ʃvergognarsi, intimidirsi.

сконцентри́рова||нный concentrato; с. капита́л capitale concentrato; ~ть concentrare.

скончá||ться decèdere, spirare, scomparire; недáвно ~вшийся di recente scomparso.

скопéц castrato *m*.

скопидóм taccagno *m*; ~ство parsimònia *f*, taccagnerìa *f*.

скопи́ть I castrare.

скопи́ть(ся) II *см.* скáпливать (-ся).

скóпище assembramento *m*, accozzaglia *f*.

скоплéние ammassamento *m*, concentrazione *f*; с. вóйск ammassamenti delle truppe.

скорбéть affliggersi, dolersi.

скóрбн||ость dolore *m*; ~ый doloroso, addolorato.

скóрбут *мед.* scorbuto *m*; ~ный scorbùtico.

скорб||ь dolore *m*, afflizione *f*; мировáя с. dolore mondiale; ~я́щий doloroso.

скорée, скорéй più presto; piuttosto, più; приходи́те с. venga più presto; как мóжно с. al più presto; с. небрéжность, чем преступлéние più trascuratezza che delitto; с. в дáнный момéнт, чем в инóй un dato momento piuttosto che un altro.

скорлупá guscio *m*; яи́чная с. guscio di uovo; с. орéха guscio di nocciuola.

скорня́||жный di pellicciaio; ~жное ремеслó mestiere di pellicciaio; ~к pellicciaio *m*.

скóро presto; войнá кóнчится не так с. la guerra non finirà tanto presto; с. вернýсь tra qualche ora tornerò; óчень с. вернýсь tra pochi minuti tornerò; коль с. se; коль с. имéется революциóнный кри́зис... se eʃiste la criʃi rivoluzionaria...

скорóмн||ый grasso; ~ая пи́ща cibo grasso.

скоропали́тельный affrettato.

скоропечáтный: с. станóк *тип.* pressa meccànica.

скóропись caràttere *m* corsivo.

скоропóртящийся soggetto a putrefazione.

скоропости́жн||ость subitaneità *f*; ~ый subitàneo; ~ая смерть morte subitànea.

скоропреходя́щий fugace, tranʃitorio.

скороспéлый primaticcio, precoce; с. картóфель patate primaticce.

скорострéльн||ый: ~ое орýдие cannone a tiro ràpido.

скóрост||ь velocità *f*, rapidità *f*, celerità *f*; с. пóезда velocità di treno; с. 100 киломéтров в час velocità di 100 km all'ora; конéчная с. velocità finale; мировóй рекóрд ~и record mondiale di velocità; большáя с. *ж.-д.* grande velocità; мáлая с. *ж.-д.* pìccola velocità; с. мóлнии rapidità del fulmine.

скоросшивáтель custòdia *f* di cartone per i documenti.

скоротáть accorciare; с. врéмя ingannare il tempo.

скоротéчный (*о болéзни*) fulminante.

скорохóд *уст.* corridore *m*.

скорпиóн *зоол.* scorpione *m*; *астр.* Scorpione *m*.

скóрчить(ся) *см.* кóрчить(ся); ~ся от хóлода rattrappire pel freddo.

скóр||ый ràpido, veloce; с. пóезд treno diretto, treno ràpido; ~ая рабóта lavoro sollècito; ◇ в ~ом врéмени tra poco tempo; ~ая пóмощь *мед.* soccorsi di urgenza; карéта ~ой пóмощи autoambulanza *f*, autolettiga *f*.

скот bestiame *m*, armento *m*; крýпный с. bestiame grosso; мéлкий с. bestiame minuto; молóчный с. bestiame lattìfero; убóйный с. bestiame da macello; пасти́ с. pasturare gli armenti.

скоти́н||а 1. *собир.* bestiame *m*; гнать ~у на пáстбище condurre le bestie al pàscolo; 2. (*брань*) bestia *f*.

скóтн||ик vaccaio *m*; ~ый da bestiame; ~ый двор stalla *f* da vaccina.

скотобóйня mattatoio *m*, macello *m* pùbblico.

скотовóд allevatore *m* di bestiame; ~ство allevamento *m* di bestiame; ~ческий: ~ческий совхóз azienda statale soviètica per allevamento di bestiame.

скотопригóнный: с. двор mercato *m* del bestiame.

скóтский bestiale.

скóтство *бран.* bestialità *f*, porcherìa *f*.

скрáдывать nascòndere; с. недостáтки nascòndere i difetti.

скрáивать *см.* крои́ть.

скрá||сить, ~шивать abbellire, adornare.

скребни́ц||а (*для лошадéй*) striglia *f*; чи́стить ~ей strigliare.

скребóк raschiatoio *m*.

скрéжет stridore *m*; с. зубóвный stridore di denti; ~áть stridere.

скрепи́ть *см.* скрепля́ть.

скрепл||éние *тех.* collegamento *m*, accoppiamento *m*; болтовóе с. accoppiamento a vite; заклёпочное

с. chiodatura *f* di collegamento; ~ять 1. *тех.* consolidare; ~ять болтами avvitare insieme; 2. *юр.* contrassegnare.

скрести́ grattare, graffiare, raschiare; с. ногтя́ми grattare con le unghie.

скрести́||ть incrociare; с. ру́ки incrociare le braccia; с. па́льцы incrocicchiare le dita; ~в но́ги по-туре́цки con le gambe incrociate alla turca.

скреще́ние, скре́щивание *биол.* incrocio *m*.

скре́щива||ть *см.* скрести́ть; *биол.* incrociare; с. поро́ды incrociare le razze; ~ться incrociarsi; трамва́йные ли́нии ~ются на пло́щади le linee di tram s'incròciano sulla piazza.

скриви́ть stòrcere.

скрижа́ль *библ.* tàvola *f* dei comandamenti.

скрип scricchio *m*, scricchiolìo *m*; протя́жный с. cigolìo *m*; с. пера́ lo scricchiolare della penna; с. две́ри cigolìo della porta; с. башмако́в scricchio delle scarpe.

скрипа́ч sonatore *m* di violino; профессиона́льный с. violinista *m*; ~ка sonatrice *f* di violino.

скрип||е́ние *см.* скрип; ~е́ть scricchiare, scricchiolare, cigolare; песо́к ~и́т на зуба́х sabbia scrìcchia sotto i denti.

скрипи́чный di violino; с. ключ chiave di violino; с. ма́стер liutaio *m*.

скри́пк||а violino *m*; пе́рвая с. violino di spalla; il primo violino dell'orchestra; игра́ть на ~е sonare il violino.

скри́п||нуть *см.* скрипе́ть; ~у́чий cigolante, scricchiolante.

скрои́ть *см.* крои́ть.

скро́мн||ик modestino *m*; ~ичать moderarsi; ~о modestamente; ~ость modestìa *f*, discrezione *f*; ~ость це́лей discrezione degli obbiettivi; ~ый modesto, parco; ~ая да́ча villa modesta; ~ые привы́чки parche abitùdini di vita.

скру́пул (*апте́карский вес*) scrùpolo *m*; ~ёзный scrupoloso.

скрути́ть *см.* скру́чивать.

скру́ч||енный legato strettamente; ~ивать infunare.

скрыва́ть nascòndere, celare; с. от себя́ dissimularsi; ~ся nascòndersi; ~ся от правосу́дия rèndersi latitante; darsi alla latitanza.

скры́тие nascondimento *m*.

скры́тн||ичать *разг.* divenir riservato, abbottonarsi *fig*; ~ость riservatezza *f*; ~ый riservato, nascondente; ~ый челове́к uomo chiuso.

скры́т||ый nascoso, nascosto, celàto, latente; с. смысл аллего́рии senso nascosto (nascoso, riposto) di allegorìa; ~ая си́ла forza latente; боле́знь в ~ом состоя́нии malattìa è allo stato latente.

скры́ть(ся) *см.* скрыва́ть(ся).

скрю́чиваться incurvarsi; tòrcersi; с. от бо́ли tòrcersi dal dolore.

скря́||га avaraccio *m*, guitto *m*; ~жничать leʃinare il centèʃimo; ~жничество guitterìa *f*.

скуде́ть *см.* оскудева́ть.

ску́дн||ость scarsità *f*, povertà *f*; с. населе́ния scarsità della popolazione; ~ый scarso, stèrile; ~ая пи́ща nutrimento scarso; ~ые сре́дства meʒʒi scarsi; ~ая по́чва terreno stèrile.

скудоу́м||ие scarsezza *f* d'ingegno; ~ный pòvero d'ingegno.

ску́к||а noia *f*, fastidio *m*; нагоня́ть ~у dar fastidio; зева́ть от ~и ʃbadigliare dalla noia.

скула́ *анат.* ʒìgoma *m*.

скули́ть urlare; *фиг.* lamentarsi.

ску́льпт||ор scultore *m*; ~у́ра scultura *f*; ~у́рный scultorio, statuario.

ску́мбрия *зоол.* scombro *m*, maccarello *m*.

скупа́ть incettare.

скупе́ц avaro *m*.

скупи́ть *см.* скупа́ть.

скупи́ться leʃinare; не с. на похвалы́ non risparmiare le lodi, prodigar lodi.

ску́пка incetta *f*.

ску́п||о avaramente; ~ова́тый avaretto; ~о́й avaro; ~ость avarizia *f*.

ску́пщик intermediario *m*, incettatore *m*, accapparatore *m*.

Ску́пщина Scùpcina *f* (*Parlamento della Iugoʃlavia*).

скуча́ть annoiarsi; с. по ком-л. illanguidirsi senza qualcuno.

ску́ч||енность densità *f*; с. населе́ния densità eccessiva della popolazione; ~ивание ammucchiamento *m*; ~ивать ammucchiare; abbarcare; ~иваться ammucchiarsi, affolarsi.

скучнова́тый alquanto noioso.

ску́чный noioso, seccante.

ску́шать mangiare.

слабе́ть indebolirsi; (*о зре́нии*) raccorciarsi.

слаби́тельн||ый *мед.* purgativo; ~ое сре́дство purgante *m*, lassativo *m*.

сла́бить *мед.* purgare.
сла́бнуть *см.* слабе́ть.
сла́бо debolmente; **∽во́льный** dalla volontà dèbole; **∽ду́шие** puſillanimità *f*; **∽ду́шный** puſillànime; **∽си́лие** debolezza *f*, impotenza *f*; **∽си́льный** di poca forza, dèbole.
сла́бост||ь debolezza *f*, fievolezza *f*, fragilità *f*; *мед.* astenìa *f*; с. па́мяти fragilità della memoria; име́ть с. к кому́-л. (к чему́-л.) avere un dèbole per una persona (per q. c.); косну́ться чье́й-л. ∽и toccare qualcuno nel dèbole.
слабоу́м||ие debolezza *f* mentale; cretiniſmo *m*; ста́рческое с. rimbambimento *m* senile; **∽ный** infermo di mente.
слабохара́ктерн||ость fievolezza *f* d'ànimo; **∽ый** fièvole d'ànimo.
сла́б||ый dèbole, fiacco, fièvole, lànguido, leggiero, fràgile, magro; экономи́чески ∽ые стра́ны paeſi dèboli economicamente; с. в вое́нном отноше́нии dèbole dal punto di vista militare; с. пульс polso lànguido; ∽ая па́мять memoria lànguida; ∽ые воспомина́ния memorie lànguide; с. звук suono lànguido (fièvole); с. го́лос voce lànguida (fièvole); с. за́пах odore leggiero; ∽ое вино́ vino leggiero; с. пол (*о же́нщинах уст.*) sesso fràgile; ∽ое утеше́ние consolazione *f* magra; с. ток *эл.* corrente di bassa tensione.
сла́в||а fama *f*, rinomanza *f*; больша́я с. gran fama, celebrità *f*; плоха́я с. fama dùbbia; достига́ть ∽ы salire in rinomanza; по́льзоваться ∽ой goder fama; рабо́тать на ∽у lavorare eccellentemente.
слави́ст ſlavista *m*.
сла́виться godere gran fama.
сла́вн||ый 1. glorioso; ∽ая а́рмия eſèrcito glorioso; 2. (*хоро́ший, ми́лый*) buono, caro; с. ма́лый buon ragazzo.
славосло́вить glorificare, eſaltare.
слав||яни́н ſlavo *m*; восто́чные ∽я́не ſlavi orientali; за́падные ∽я́не ſlavi occidentali; **∽янофи́л** ſlavòfilo *m*; **∽янофи́льство** ſlaviſmo *m*, ſlavofilìa *f*; **∽я́нский** ſlavo; ∽я́нские языки́ lingue ſlave; **∽я́нство** gli ſlavi *m pl*.
слага́емое *мат.* nùmero addizionato.
слага́ть *см.* скла́дывать; с. ору́жие deporre le armi; с. с себя́ до́лжность dimèttersi da una càrica.
слад: с ним ∽у нет egli non è trattàbile.
сла́дить *см.* сла́живать; ему́ с э́тим не с. egli non è capace di far questo.
сла́дк||ий dolce, soave; ∽ое вино́ vino dolce; с. сон sonno dolce; с. го́лос voce soave; ∽ое *сущ.* dolciume *m*; объе́сться ∽им mangiare troppo d'un dolciume.
сладкозву́чный armonioso.
сла́достный piacèvole, delizioso.
сладостра́ст||ие voluttà *f*, sensualità *f*; **∽ный** voluttuoso, sensuale.
сла́дость dolcezza *f*.
сла́ж||енный ben ordinato; **∽ивать** ordinare.
сла́н||ец schisto *m*; слюдяны́е ∽цы micaschisti *m pl*; та́льковые ∽цы schisti talcosi; хло́ристые ∽цы schisti cloritici; гли́нистые ∽цы schisti argillosi; **∽цевый** di schisto, schistoso.
сластёна *разг.* leccone *m*.
сла́сти leccornie *f pl*, leccume *m*, ghiottumi *m pl*.
сластолю́б||ец uomo lussurioso; **∽и́вый** lussurioso; **∽ие** lussuria *f*.
слаща́в||ость mellifluità *f*; **∽ый** mellifluo.
сле́ва di sinistra.
слегка́ leggermente; с. дрожа́щим го́лосом con voce leggermente tremante.
след orma *f*, traccia *f*; с. ног pedata *f*; impronta *f*; ∽ы́ о́спы *мед.* bùtteri *m pl*; лицо́ со ∽а́ми о́спы viſo butterato; **∽и́ть** seguire; ∽и́ть за кем-л. inquiſire qualcuno, spiare qualcuno; фина́нсовые круги́ ∽я́т с живы́м интере́сом... circoli finanziari sèguono con vivo interesse...
сле́довани||е percorso *m*; по́езд да́льнего ∽я convoglio destinato ai lunghi percorsi.
сле́дователь giùdice istruttore *m*; informatore-giùdice *m*.
сле́довательно per conseguenza; лю́ди молоды́е и с. пы́лкие giovani e quindi ardenti.
сле́д||овать seguire; с. сове́ту seguire il consiglio; с. приме́ру seguire l'eſempio; э́того ∽овало ожида́ть questo era da prevedere; не ∽ует унывáть non c'è da scoraggiàrsene; ему́ ∽ует реша́ть sta a lui il decìdere; из чего́ ∽ует... dal che risulta...; как ∽ует debitamente.
сле́дом: он идёт с. за ней egli la segue.
сле́дственн||ый inquirente; ∽ые вла́сти autorità inquirenti; ∽ая

комиссия commissione inquirente, commissione d'inchiesta (per un'inchiesta).

следстви||е 1. conseguenza *f*, effetto *m*; логическое с. conseguenza lògica; нет ~я без причины non c'è effetto senza cauʃa; 2. *юр.* inchiesta *f*; судебное с. istruttoria *f*.

следующ||ий seguente, successivo; с. день giorno successivo; на ~ее утро la mattina seguente; ~им образом nel modo seguente, come segue; по недостатку места откладываем до ~его номера per mancanza di spazio rimandiamo al pròssimo numero.

слежк||а spïata *f*; установить ~у spïare.

слез||а làgrima *f*, làcrima *f*; растрогать до слёз commòvere fino al pianto; заливаться ~ами strùggersi in làgrime; слёзы навернулись ему на глаза le làgrime gli vènnero agli occhi.

слезать scèndere, ʃmontare; с. с лошади ʃmontare da cavallo.

слез||иться lagrimare *nt*; ~ливость lagrimazione *f*; ~ливый lagrimoso.

слёзн||ый *анат.* lagrimale; ~ые железы glàndole lagrimali; с. проход condotto lagrimale.

слезот||ечение *мед.* lagrimazione *f*; ~очащий *воен. хим.* lagrimògeno; ~очащий газ gas lagrimògeno.

слезть *см.* слезать.

слезящийся lagrimante.

слепень *зоол.* tafano *m*.

слепец cieco *m*.

слепить I rappiastrare, plaʃmare, modellare; с. статую modellare una statua.

слепит||ь II abbagliare; снег ~ глаза la neve abbaglia lo ʃguardo.

слепленный rappiastrato.

слепнуть accecare *nt*.

слепо ciecamente.

слеп||ой cieco, orbo; с. глаз occhio orbo (cieco); ~ая сила forza cieca; он ~ на один глаз egli è cieco di un occhio, egli è orbo da un occhio; ~ое повиновение ubbidienza cieca; ~ая кишка *анат.* appendice cieca.

слеп||ок calco *m*; гипсовый с. calco di gesso, gesso *m*; музей ~ков gipsoteca *f*.

слепорождённый cieco di nàscita.

слепота cecità *f*; куриная с. *мед.* emeralopia *f*; *бот.* ranùncolo *m*.

слесарн||ичать fare il fabbro-ferraio; ~ый di fabbro-ferraio, di madnano; ~ая мастерская (*слесарня*) bottega di fabbro-ferraio.

слесарь fabbro *m* ferraio; с.-кустарь magnano *m*.

слёт adunata *f*, radunata *f*; с. ударников radunata degli udàrnichi (*cfr* ударник).

слетать(ся) *см.* слететь(ся).

слететь discèndere volando; *фиг.* cadere; ~ся adunarsi.

слечь mèttersi in letto per malattìa.

слива (*дерево*) susino *m*; (*плод*) prugna *f*, susina *f*.

сливать versare, fòndere; с. металлы fòndere i metalli; с. вместе versare in un recipiente; ~ся infòndersi.

слив||ки crema *f*, panna *f*, fior *m* di latte; ~очник lattiera *f*; ~очный di panna; ~очное масло burro di pura panna; ~очное мороженое gelato alla crema (di crema).

слизень *зоол.* lumaca *f*.

слизист||ый mucoso; ~ая оболочка membrana mucosa.

склизкий mucoso, vicoso.

слизняк *зоол.* mollusco *m*.

слизывать leccare.

слизь muco *m*, mucco *m*, mucillàgine *f*.

слинять (*о красках*) scolorirsi, ʃbiadire.

слипаться incollarsi.

слитн||о congiuntamente, unitamente; ~ость unità *f*, compattezza *f*; ~ость партии compattezza del partito; ~ый unito, compatto, congiunto.

слиток verga *f*; золотой с. verga d'oro.

слич||ать confrontare, riscontrare; с. копию collazionare una copia; ~и (*сокр. сл.*) confronta (*abbr* cfr); ~ение confronto *m*, riscontro *m*, collazione *f*; ~ить *см.* ~ать.

слишком troppo; с. поздно troppo tardi; с. много purtroppo; с. мало pochissimo.

слияни||е 1. fuʃione *f*; с. в единую организацию fuʃione in un'ùnica organiʒʒazione; с. второго и двухсполовинного Интернационала fuʃione della seconda Internazionale colla seconda e meʒʒo; 2. *геогр.* confluenza *f*; место ~я двух рек punto di confluenza.

слобода gran villaggio *m*; sobborgo *m*.

словак ʃlovacco *m*.

Словакия Slovacchia *f*.

словацкий ʃlovacco.

словарь dizionario *m*; толковый с. vocabolario *m* (*contenente i vo-*

càboli d'una lingua con relative spiegazioni);энциклопедический с. enciclopedìa *f*; карманный с. dizionarietto *m* tascàbile.
словен||ец ʃloveno *m*; ~ский ʃloveno.
словесн||ик filòlogo *m* (*pl* -ghi); ~о verbalmente, a viva voce;~ость letteratura *f*, lèttere *f pl*; ~ый verbale, filològico.
словечко parolina *f*.
словник vocabolario *m*.
словно come se, quaʃi.
слов||о parola *f*, vocàbolo *m*, voce *f*, tèrmine *m*; употребительные ~á vocàboli dell'uʃo; неупотребительные ~á vocàboli fuori d'uʃo; с. с ударением на втором слоге от конца parola (voce) piana; с. с ударением на третьем слоге от конца parola (voce) ʃdrùcciola; производное с. parola derivata; площадные ~á parole da trivio; вещие ~á parole profètiche; игрá ~ giuoco di parole, bisticcio *m*; предложение, сделанное в ~áх ясных и точных proposta in tèrmini chiari e preciʃi; другими ~áми in altri tèrmini; в самом печальном смысле ~а nel più triste senso del vocàbolo (della parola); это моё последнее с. (*крайняя цена*) è mia ùltima parola; с. зá с. una parola tira l'altra; ~ом insomma, in una parola; ◇ по его ~áм a suo dire; прошу ~а, —с. предоставляется вам domando di parlare, ne ha facoltà; он зá ~ом в карман не полезет egli non ha la lingua impedita; статья кончается ~áми... l'articolo tèrmina dicendo...
словолитня *тех.* fonderìa *f* di caràtteri tipogràfici.
словообразование *грам.* formazione *f* di parole.
словоохотлив||ость loquacità *f*; ~ый loquace.
словопрение logomachìa *f*.
словопроизводство *грам.* etimologìa *f*.
словосочетание locuzione *f*, fraʃe *f*.
словцо motto *m*; красное с. motto arguto; friʒʒo *m*.
слог 1. sillaba *f*; ударяемый с. sillaba accentata; читать по ~áм sillabare; 2. (*стиль*) stile *m*; прекрасный с. stile elegante; ~овой sillàbico.
слоёный sfogliato; с. пирог torta sfogliata.
сложени||е 1. *мат.* addizione *f*; 2. complessione *f*; человек крепкого ~я uomo di complessione robusta.
сложенный piegato; с. вдвое лист foglio piegato in due; человек хорошо с. bella figura.
сложить(ся) *см.* слагать(ся).
сложн||ость complicazione *f*; в общей ~ости insomma; ~ый complesso, complicato, composto; ~ое тело corpo composto; ~ое предложение *грам.* propoʃizione composta (complessa);~ый вопрос questione complicata; ~ая борьба СССР за мир (Сталин) lotta complessa dell'URSS per la pace (Stalin); ~ые политические комбинации combinazioni politiche complicate;~ый процент *мат.* interesse composto.
слоистость *мин.* schistosità *f*.
слоистый *мин.* schistoso.
слоиться stratificare.
сло||й strato *m*, làmina *f*, falda *f*; тонкий с. sfoglia *f*; ~и населения strati della popolazione; значительные ~и рабочих strati considerèvoli di operaî; ~и новых инженеров strati d'ingegneri nuovi.
слом demolizione *f*.
сломать ròmpere *att*; с. себе шею ròmpersi il collo; ~ся esser rotto, ròmpere *nt*.
слом||ить ròmpere; с. сопротивление ròmpere la resistenza; ~я голову a rotta di collo.
слон 1. *зоол.* elefante *m*; делать из мухи ~á fare d'una mosca un elefante; 2. *шахм.* alfiere *m*; ~ёнок elefantino *m*; ~иха elefantessa *f*; ~овый elefantino, elefantesco; ~овая кость avorio *m*.
слоняться bighellonare.
слопать mangiare in un boccone.
слугá cameriere *m*, servitore *m*; с. двух господ servo di due padroni.
служанка *уст.* serva *f*, fantesca *f*, domèstica *f*.
служащи||й impiegato; штатный с. impiegato di ruolo; железнодорожный с. impiegato delle ferrovie; государственные ~е dipendenti *m pl* statali; ~е промпредприятий dipendenti dell'industria; мелкий с. impiegatuccio *m*.
служб||а impiego *m*, servizio *m*; военная с. servizio militare, milizia *f*; негоден к военной ~е inàbile alla milizia; с. в строю servizio attivo; с. движения *ж.-д.* servizio del movimento; с. тяги *ж.-д.* servizio della trazione; зачислять на ~у assùmere in servi-

zio; вернуться на ∽у riprèndere il servizio; церковная с. funzione *f* religiosa.

служе́||бный di servizio; ∽бные часы́ ore di ufficio; ∽ние servizio *m*.

служи́т||ель servitore *m*; больни́чный с. infermiere *m*; с. ку́льта servitore dei culti, sacerdote *m*; ∽ь èssere impiegato, servire; ∽ь на желе́зной доро́ге èssere impiegato alle ferrovie; ∽ь в строю́ militare *nt* nelle file; ∽ь и на́шим и ва́шим servire a due pardoni; ∽ь оправда́нием servire di scuſa; ∽ь предло́гом servire di pretesto; ∽ь ору́дием servire di strumento.

слука́вить *см.* лука́вить.

слух 1. udito *m*; то́нкий с. fino udito, udito sottile; плохо́й с. grosso udito; музыка́льный с. orecchio *m* muſicale; игра́ть по ∽у sonare a orecchio; 2. voce *f*, rumore *m*, diceria *f*; распространя́ть с. spàrgere la voce; хо́дят ∽и, что... còrrono i rumori di...; ∽ово́й di udito, acùstico; ∽ова́я чувстви́тельность senso acùstico; ∽ово́й нерв nervo acùstico; ∽ова́я тру́бка tubo acùstico; ◊ ∽ово́е окно́ occhio *m* di bue.

слу́ча||й caſo *m*, occaſione *f*; едини́чный с. caſo ùnico; конкре́тный с. caſo concreto; несча́стный с. incidente *m*, diſgrazia *f*, sinistro *m*; в ∽е на́добности in caſo di biſogno; в большинстве́ ∽ев nella maggior parte dei caſi; в лу́чшем ∽е nel miglior caſo; по ∽ю годовщи́ны in occaſione dell'anniversario; при ∽е all'occaſione; во вся́ком ∽е in ogni caſo, in ogni modo; ни в како́м (ни́ в ко́ем) ∽е in nessun modo, in nessun caſo; по́льзоваться ∽ем offerrare l'occaſione, cògliere l'occaſione; по́льзуюсь ∽ем, что́бы поблагодари́ть colgo l'occaſione per ringraziare; мы име́ли уже́ с. указа́ть... abbiamo già avuto occaſione di rilevare...; е́сли предста́вится с. se si offre l'occaſione; э́то чи́стый с. questo è una mera sorte.

случа́йн||о per caſo, accidentalmente; ∽ость accidentalità *f*; caſualità *f*; *фил.* contingenza *f*; ∽ый accidentale, fortùito; ∽ое совпаде́ние coincidenza fortùita; ∽ые дохо́ды gli incerti.

случа́ть accoppiare, menare alla monta; ∽ся I (*о живо́тных*) accoppiarsi.

случ||а́ться II (*происходи́ть*) accadere, avvenire; ча́сто ∽а́ется, что... avviene spesso che...; не́что подо́бное ∽а́лось уже́ не раз qualche cosa di sìmile è più volte accaduta; как э́то могло́ ∽и́ться? come è potuto accadere questo?; он не знал о ∽и́вшемся egli non sapeva dell'avvenuto; мо́жет ∽и́ться, что... può darsi che...; е́сли вам ∽и́тся пое́хать в Сици́лию... se vi capiterà d'andare in Sicilia...

случи́ть *см.* случа́ть; ∽ся *см.* случа́ться I, II.

слу́ч||ка monta *f*; ∽но́й per monta; ∽но́й жеребе́ц stallone *m*, montatore *m*.

слу́шание ascoltazione *f*; с. де́ла *юр.* udienza *f*.

слу́шат||ель ascoltatore *m*, uditore *m*; во́льный с. (в университе́те) uditore all'Università; ра́дио-с. radio-ascoltatore; ∽ь ascoltare, prestare orecchio; ∽ь ле́кции frequentare le lezioni; ∽ься 1. (*повинова́ться*) ubbidire; 2. *юр.* èssere udito; э́то де́ло бу́дет ∽ься за́втра il giudizio di questa cauſa è fissato per domani.

слы́ханн||ый inteso, sentito; ∽ое ли де́ло? si è mai sentito un fatto sìmile?

слы́||шать intèndere, udire, sentire; я никогда́ не ∽шал об э́том non l'ho mai sentito (inteso); вот э́то я и хоте́л с. от тебя́ questo volevo sentirti dire; ∽шаться esser sentito; ка́жется, ∽шится его́ го́лос mi pare di sentire la sua voce.

слы́шимость audibilità *f*.

слюд||а́ *мин.* mica *f*; ∽яно́й micàceo.

слюн||а́ saliva *f*, bava *f*; бры́згать ∽о́й gettar la saliva per la bocca; ∽и́ть insalivare *att*; umettare con saliva.

слю́н||ки acquolina *f*; с. теку́т viene proprio l'acquolina in bocca; ∽ный salivale; ∽ные же́лезы *анат.* glàndule salivali; ∽тя́й persona bavosa; ∽я́вый bavoso.

сля́коть piaccichiccio *m*.

сма́зать *см.* сма́зывать.

сма́зка lubrificazione *f*.

смазли́вость bellezza *f* triviale.

сма́з||очный lubrificante; ∽очные масла́ olii lubrificanti, lubrificanti *m pl*; лёгкие ∽очные масла́ lubrificanti leggieri; тяжёлые ∽очные масла́ lubrificanti pesanti; автомоби́льные ∽очные масла́ lubrificanti per àuto; ∽чик lubri-

ficatore *m*; ~ывать ùngere, lubrificare, lubricare, ingrassare; ~ывать óси колёс ingrassare assi delle ruote; ~ывать маши́ну lubrificare una màcchina; ~ывать йóдом ùngere con tintura di iodio; ~ывать дёгтем imbitumare.

смак||ова́ть gustare, centellare; пить ~у́я bere a centellini.

смальц sugna *f*.

смеша́ть, сме́шивать mescolare.

смара́гд *мин.* ʃmaragdite *f*.

сма́рк||а: всё пошло́ на ~у tutto è rovinato.

сма́тывать dipanare.

сма́х||ивать, ~ну́ть levare via; ~ну́ть пыль spolverare; ~ивать на кого́-л. *разг.* arieggiare.

сма́ху *см.* мах.

сма́чива||ние umettazione *f*, inumidimento *m*; ~ть umettare, inumidire; intingere; плато́к смо́ченный кро́вью fazzoletto intinto di sangue; ~ться inumidirsi, venir intinto.

сме́жн||ость contiguità *f*; ~ый contiguo.

смек||а́лка *разг.* apertura *f* di mente; mitidio *m tosc*; ~а́ть intèndere il senso del discorso; ~ну́ть mangiare la foglia *fig*.

сме́л||ость audacia *f*, ardimento *m*; ~ый ardito, audace; ~ьча́к ardito *m*, animoso *m*.

сме́н||а turno *m*, cambio *m*, muta *f*, vece *f*; ночна́я с. turno di notte; дневна́я с. turno di giorno; с. карау́ла muta di sentinelle, cambio della guardia; брига́да идёт на ~у la brigada va a dare il cambio; на ~у им подхо́дит молодёжь in loro vece subèntrano i giòvani; с. полити́ческих форм револю́ции successione *f* (mutamento) delle forme politiche della rivoluzione; с. эта́пов succèdersi (alternativa) delle tappe; с. прави́тельства mutamento *m* di governo; постоя́нная с. слу́жащих tramutio *m* degl'impiegati.

смени́ть(ся) *см.* сменя́ть(ся).

сменя́ем||ость amovibilità *f*; ~ый amovibile.

сменя́ть cambiare, mutare; с. карау́л mutar la guardia; с. бельё cambiarsi la biancherìa; ~ся mutarsi, cambiarsi.

смерде́ть *разг.* puzzare.

сме́ри||вать, ~ть miʃurare.

смерка́ться oscurare *nt*, annottare.

смерте́льн||о mortalmente; с. уста́ть *разг.* stancarsi mortalmente; ~ый mortale, letale; ~ая ра́на ferita mortale; ~ый враг nemico mortale.

сме́рт||ник condannato alla pena di morte; ~ность mortalità *f*; ~ные mortali *m pl*; ~ный mortale, di morte; ~ная казнь pena di morte, pena capitale; ~ный пригово́р sentenza di morte; ~ные оста́нки salma *f*, spoglie mortali; ~оно́сный micidiale, mortifero; ~оуби́йство omicidio *m*.

смерт||ь morte *f*; наси́льственная с. morte violenta; скоропости́жная с. morte repentina; преждевре́менная с. morte immatura; на́ с. a morte, mortalmente; при́ ~и sul letto di morte, presso a morire; sul punto di morte; ме́жду жи́знью и ~ью tra la vita e la morte; умере́ть ~ью геро́я morire da eroe.

смерч tifone *m*.

смести́ *см.* смета́ть I.

сместить(ся) *см.* смеща́ть(ся).

смесь mescolanza *f*, miscela *f*; грему́чая с. *хим.* miscela detonante (esploʃiva); *лит.* miscellànea *f*.

сме́т||а bilancio *m*; preventivo *m*, preʃuntivo *m*; прое́кт ~ы на 1930—1931 гг. progetto di bilancio per l'eʃercizio del 1930—1931; обсужде́ние ~ы discussione sul bilancio; двадцатипятипроце́нтное сокраще́ние вое́нной ~ы riduzione del venticinque per cento sui bilanci militari.

смета́на panna *f* àcida.

смета́||ть I spazzare; ве́тер ~ет ли́стья il vento spazza le foglie cadute; с. артиллери́йским огнём spazzare con le artiglierìe.

смета́ть II *см.* смётывать.

смётка mente *f* acuta.

сме́тлив||ость accortezza *f*, prontezza *f*, sagacità *f*; ~ый accorto, sagace.

сме́тный di bilancio.

смётывать imbastire.

сметь oʃare, ardire.

смех riso *m*; натя́нутый с. riso forzato; ло́пнуть со́ ~у crepare dalle risa, ʃganasciarsi dalle risa; де́лать на́ с. far per ridere; ку́рам на́ с. far ridere i polli; выставля́ть кого́-л. на́ с. mèttere qualcuno in berlina *fig*; о́бщий с. всего́ за́ла risate unànimi di tutta la sala; ~отво́рный ridicolo.

сме́ш||анный mescolato, promiscuo; ~а́ть(ся) *см.* ~ивать(ся); ~е́ние confuʃione *f*, miscuglio *m*, mescolanza *f*; ~е́ние языко́в confuʃione di lingue; ~ивать mesco-

lare, mischiare; confòndere; ~иваться mescolarsi, confòndersi, immischiarsi; ~иваться с толпой mischiarsi tra la folla.

смеш||и́ть far rìdere; ~ки́ разг. risate f pl; ~ли́вый ridanciano, ridone, fàcile al riso; ~но́ ridevolmente; ~но́й ridèvole, ridìcolo; выставля́ть кого́-л. в ~но́м ви́де mèttere (porre) qualcuno in ridìcolo; здесь нет ничего́ ~но́го non c'è nulla da rìdere; ~о́к risata f; говори́ть со ~ко́м parlare con certe risatine.

смещ||а́ть spostare; с. с до́лжности destituire; ~а́ться геол. spostarsi; ~е́ние геол. spostamento m.

смея́ться rìdere; с. над кем-л. derìdere qualcuno; с. за спино́й кого́-л. rìdere alle spalle di qualcuno; не́чего с. c'è poco da rìdere.

сми́ловаться avere pietà di qualcuno.

смире́н||ие sottomissione f, rassegnazione f; ~ник persona ùmile; (притво́рный) ipòcrita m; ~ничать fare la gatta di maſino; ~но umilmente; ~ный ùmile.

смири́тельн||ый: ~ая руба́шка camicia di forza.

смири́ть(ся) см. смиря́ть(ся).

Сми́рна Smirne f.

сми́рно! (кома́нда) attenti!

сми́рный quieto, plàcido, tranquillo.

смиря́ть domare, placare; ~ся placarsi.

смо́ква fico m; (плод) frutto m del fico, fico m.

смола́ pece f, catrame m; древе́сная с. rèſina f, ragia f.

Смоле́нск Smolensk m.

смоли́||стый ragioso, reſinìfero; ~ть incatramare.

смолка́ть, смо́лкнуть tacere, cessar di parlare.

смо́лоду sin dalla giovinezza.

смолокуре́ние distillazione di materie reſinose.

смолча́ть non proferire sillaba.

смоль см. смола́; чёрный как с. nero come il càtrame.

смоляно́й см. смоли́стый.

сморка́ться, сморкну́ться soffiarsi il naso.

сморо́дин||а ribes m (расте́ние); bacche di ribes (я́годы); кра́сная с. ribes m (ribes rubrum); чёрная с. ribes nero; ~овый di ribes.

сморчо́к (гриб) spùgnolo m.

смо́рщ||енный rugoso, grinzoso; ~иваться, ~иться corrugarsi, aggrinzarsi; (о мате́рии) incresparsi.

смота́ть см. сма́тывать.

смотр воен. rivista f, rassegna f; боево́й с. революцио́нных сил пролетариа́та rivista combattiva delle forze rivoluzionarie del proletariato mondiale.

смотр||е́ть guardare, vedere; с. за кем-ли́бо sorvegliare qualcuno; благоскло́нно с. на что-л. guardare q. c. di buon occhio; с. на что-л. недоброжела́тельно guardare q. c. di mal occhio; с. укра́дкой guardare con la coda dell'occhio; с. и́скоса guardare di traverso; с. сквозь па́льцы chiùdere un occhio; ~и́! guarda!, guàrdati!; ~и́ вы́ше si veda sopra, vedi sopra; ~е́ться guardarsi; ~е́ться в зе́ркало guardarsi (mirarsi) nello specchio.

смотри́тель ispettore m, soprintendente m; с. рабо́т soprintendente dei lavori.

смотря́ guardando; с. по... secondo; с. по обстоя́тельствам secondo le circostanze.

смочи́ть см. сма́чивать.

смочь potere.

смоше́нничать fare una mariolerìa.

смрад puzzo m; ~ный puzzolente, fètido.

смуглоли́цый di carnagione bruna.

сму́гл||ость colore m bruno (di pelle); ~ый bruno, abbronʒato.

сму́та discordie f pl intestine, sedizione f.

смути́ть(ся) см. смуща́ть(ся).

сму́тн||о confuſamente; ~ость confuſione f, vaghezza f; ~ый confuſo, vago; ~ое представле́ние rappreſentazione vaga.

смутья́н sovversivo m.

смущ||а́ть turbare; ~а́ться turbarsi, conturbarsi, confòndersi; ниско́лько не ~а́ясь он взял чужу́ю вещь egli ha preso la roba altrui senza farsi scrùpoli; ~е́ние confuſione f, conturbazione f, perplessità f; ~ённый confuſo, conturbato, perplesso.

смыка́ть serrare; с. глаза́ serrare gli occhi; с. ряды́ serrare le file; ~ся serrarsi; ~ся с оппортуни́стами unirsi con gli opportunisti.

смысл senso m, ragione f; здра́вый с. buon senso, bonsenso m; в э́том ~е in questo senso; лишённый ~а vuoto di senso; переводи́ть по ~у (не буква́льно) tradurre a senso (senza stare alla lèttera); с. существова́ния ragione

d'èssere; понимáть в хорóшем ~е prèndere in buona parte; понимáть в дурнóм ~е prèndere in mala parte; ~ить intèndersi, èssere intenditore, èssere intelligente; ~ить в полúтике intèndersi di polìtica; ~ить в мýзыке èssere intelligente di mùſica; ~овóй di senso; ~овы́е разли́чия differenze di senso.

смы́чк||а *см.* спáйка; *пол.* stretta unione *f*, affratellamento *m*, congiungimento *m*; с. гóрода с деревнéй congiungimento della città con la campagna, unione tra la città e la campagna; вéчер ~и serata di affratellamento.

смыч||кóвый *муз.* ad arco; ~кóвые инструмéнты strumenti ad arco; ~óк arco *m*.

смышлённ||ость comprensiva *f*, comprensione *f*; ~ый comprensivo.

смягч||áть lenire, mitigare, placare, abbonire, raddolcire, attenuare; с. боль lenire (mitigare) il dolore; с. наказáние mitigare la pena; с. винý attenuare la colpa; ~áться mitigarsi, venir attenuato; ~áющий *мед.* lenitivo; ~áющие обстоя́тельства *юр.* circostanze attenuanti; ~éние mitigazione *f*, lenimento *m*, attenuazione *f*; ~éние приговóра *юр.* attenuazione della pena; ~éние экономúческого крúзиса lenimento della criſi económica; ~ённый attenuato, mitigato; ~и́ть(ся) *см.* ~áть(ся).

смятéние commozione *f*, costernazione *f*.

смять *см.* мять.

снаб||дúть, ~жáть fornire, provvedere, corredare; с. продовóльствием approvvigionare, vettovagliare; регуля́рно ~жáть шкóлы молокóм regolarmente provvedere le scuole di latte; с. лабораторию прибóрами attrezzare il laboratorio di strumenti; ~жéнец approvvigionatore *m*; ~жéние fornitura *f*, rifornimento *m*, annona *f*; ~жéние продовóльствием approvvigionamento *m*, vettovagliamento *m*; отдéл ~жéния ufficio dell'annona(dell'approvvigionamento);~жённый rifornito, approvvigionato, corredato; издáние ~женó многочи́сленными иллюстрáциями l'edizione è corredata di moltissime illustrazioni; ~жéнческий di approvvigionamento, di vettovagliamento; ~жéнческий аппарáт apparato di vettovagliamento.

снáдобье medicamento *m*, rimedio *m*; знáхарское с. panacea *f* ciarlatanesca.

снарýжи esternamente, per di fuori.

снаря́д *воен.* proietto *m*, proièttile *m*, granata *f*; зажигáтельный с. granata incendiaria; разрывнóй с. proietto esploſivo; дáльность полёта ~а portata di proietto; ~и́ть(ся) *см.* снаряжáть(ся);~ный di proietti, per proietti.

снаряж||áть allestire, equipaggiare, munire; ~áться munirsi, allestirsi; ~éние 1. (*процéсс*) allestimento *m*; 2. (*вéщи*) equipaggiamento *m*, arredo *m*; воéнное ~éние munizioni *f pl*; солдáты в пóлном ~éнии soldati completamente equipaggiati.

снаря́женный *мор.* attrezzato.

снаст||ь attrezzo *m*; рыболóвные ~и attrezzi da pesca; корабéльные ~и attrezzatura *f* del naviglio.

сначáла dapprima, da prima, primieramente.

снег neve *f*; кýча ~у nevaio *m*, nevaia *f*; с. идёт nèvica; с. шёл nevicava; с. вали́л хлóпьями nevicava a fiocchi.

снеги́рь *зоол.* uccello specie di fringuello.

снего||очисти́тель ſgombraneve *m*; ~пáд nevicamento *m*, nevicata *f*.

снедь *уст.* commestibile *m*.

снежи́нка piccolo cristallo *m* di neve.

снéж||ный nevoso, di neve; ~ные гóры montagne nevose; ~óк palla *f* di neve; игрá в ~ки́ battaglia a palle di neve.

снесéние demolizione *f*; с. дóма demolizione d'una casa.

снес||ти́(сь) *см.* сноси́ть(ся); кýрица ~лá яйцó la gallina ha fatto l'uovo; мне э́того не ~ти́ non posso sopportare questo.

сниж||áть ridurre, diminuire; с. расхóды ridurre le spese; ~áться abbassarsi; ~éние ribasso *m*, riduzione *f*, abbassamento *m*; ~éние зарплáты riduzione dei salari, riduzioni salariare; ~éние цен на пищевы́е продýкты ribasso dei prezzi delle derrate alimentar; ~éние ýровня жи́зни ribasso del livello di vita.

снизойти́ *см.* снисходи́ть.

сни́зу disotto, dabbasso; еди́ный фронт с. fronte ùnico dalla baſe; рабóчий контрóль с. controllo operaio dalla baſe.

снимáть tògliere, levare, cavare; с. повя́зку tògliere la benda; с.

флаг tògliere la bandiera; с. оса́ду levare l'assedio; с. ша́пку tògliersi il beretto; с. план levare (fare) la pianta; с. ко́пию prèndere (fare) una copia; с. с до́лжности levare dalla càrica, destituire; с. сапоги́ cavare gli stivali; с. пла́тье cavare i vestiti di dosso; spogliarsi; с. сли́вы с де́рева tògliere i pruni, sprunare, disprunare; ✧ с. с рабо́ты licenziare, eʃonerare; с. нало́г eʃìmere da tasse; с. свою́ кандидату́ру ritirare la propria candidatura; с. кварти́ру prèndere in affitto un quartiere (un alloggio); с. кры́шку scoperchiare; с. сли́вки sfiorare il latte; с. пе́ну schiumare *att*, dispumare; с. пе́ну с су́па schiumare il brodo; с. с ме́ли су́дно diʃincagliare una nave; с. фотогра́фию fotografare; ~ся uscire, levarsi; ~ся с ла́геря levarsi da campo, levare il campo; ~ся с ме́ли uscir dall'incaglio, diʃincagliare *nt*; ~ся с я́коря levare l'àncora, salpare l'àncora, salpare *nt*; ✧ ~ся у фото́графа farsi fotografare.

сни́мок impronta *f*; дактилоскопи́ческий с. impronta delle dita (digitale); ✧ фотографи́ческий с. fotografia *f*; момента́льный с. fotografia istantànea, istantànea *f*.

снiска́ть, сни́скивать cattivarsi; с. дове́рие cattivarsi il crèdito.

снисходи́т||ельность indulgenza *f*; ~ельный indulgente, condiscendente; ~ь condiscèndere, concèdere indulgenza.

снисхожде́ние *см.* снисходи́тельность.

сни́||ться sognare; ему́ э́того и не ~лось *фиг.* non se lo sognava nemmeno.

СНК *см.* Совнарко́м.

сноб snob *m*; ~и́зм snobiʃmo *m*.

сно́ва di nuovo, nuovamente.

снова́ть andare qua e là.

сновиде́ние sogno *m*.

сноп covone *m*, mannella *f*; маши́нная вя́зка ~о́в accordellatura dei covoni; ~овяза́лка legatrice *f*, mietitrice-legatrice *f*.

сноро́вка abilità *f*.

снос demolizione *f*; с. зда́ния demolizione d'un edifizio; ✧ э́тому пла́тью ~у нет quest'àbito è resistente.

сноси́ть 1. demolire; с. сте́ну ʃmurare; 2. (*терпе́ть*) patire, tollerare; не с. оби́ды non tollerare (patire) offese; ~ся intèndersi.

сно́сн||о passabilmente; ~ый passàbile, tolleràbile.

снотво́рный sonnifero.

сноха́ nuora *f*.

сноше́ни||е rapporto *m*, relazione *f*; дипломати́ческие ~я relazioni diplomàtiche; конспирати́вные ~я rapporti cospirativi; полов́ые ~я rapporti sessuali.

СНР (Се́кция нау́чных рабо́тников) Sezione *f* dei lavoratori scientifici.

сню́хаться *вульг.*, *разг.* concertare con qualcuno, mèttersi d'accordo con qualcuno.

сня́тие levamento *m*, toglimento *m*; с. блока́ды ʃbloccamento *m*; с. допро́са *юр.* depoʃizione *f*.

снято́||й spannato; ~е молоко́ latte spannato.

снять(ся) *см.* снима́ть(ся).

со *см.* с.

соа́втор coautore *m*.

соба́||ка cane *m*; охо́тничья с. cane da caccia; сторожева́я с. cane da guardia; съесть ~ку в чём-л. *пог.* mangiare di alcuna scienza; intèndersene; ~чий canino, da cane, di cane; ~чья конура́ canile *m*; ~чка canina *f*; ~чо́нка canuccio *m*.

собесе́д||ник interlocutore *m*; ~ование conversazione *f*.

собира́||ние raccoglimento *m*; ~тель collezionista *m*; ~тель ба́бочек collezionista di farfalle; ~тельный *грам.* collettivo; ~тельное существи́тельное nome collettivo.

собира́||ть 1. raccògliere, cògliere, ricercare; с. цветы́ cògliere i fiori; с. по́дписи raccògliere le firme; с. голоса́ raccògliere i voti; с. ма́рки raccògliere (collezionare) i francobolli, fare la collezione di francobolli; с. вариа́нты ricercare le varianti; с. упа́вшие оре́хи raccattare le noci; с. на́ поле коло́сья spigolare; 2. (*созыва́ть*) adunare, radunare, convocare; с. наро́д на пло́щади radunare il pòpolo sulla piazza; с. коми́ссию convocare una commissione; с. заседа́ние convocare una seduta; ✧ с. маши́ну intelaiare una màcchina, montare una màcchina; ~ться raccògliersi, ammassarsi, riunirsi, radunarsi; ~ться с мы́слями raccògliersi nei suoi pensieri; ту́чи ~ются le nùvole si raccòlgono (s'ammàssano); сове́т депута́тов ~ется за́втра il consiglio dei deputati si riunirà domani; ✧ как бу́дто ~ется дождь sembra che voglia piòvere.

соблаговоли́ть condiscèndere, acconsentire.

соблáзн tentazione *f*; ~**йтель** tentatore *m*, seduttore *m*, corruttore *m*; ~**йтельность** attrattiva *f*; ~**йтельный** attraente; ~**йть** sedurre; ~**йться** esser sedotto; ~**йть** tentare.

соблюд||áть osservare, rispettare; с. поря́док osservare l'òrdine; с. закóны rispettare le leggi; с. граммати́ческие прáвила osservare la grammàtica; ~**áя** дóлжные прорóрции fatte le dèbite proporzioni; ~**áться** esser rispettato, èssere osservato; ~**éние** osservanza *f*; ~**éние** закóнов osservanza delle leggi.

соблюсти́ *см.* соблюдáть.

соболéзнова||ние condoglianza *f*; вы́разить с. far le condoglianze; ~**ть** condolersi.

собóлий di ʒibellino; с. мех pelliccia di ʒibellino.

сóболь *зоол.* ʒibellino *m*.

собóр duomo *m*, cattedrale *f*.

собрáни||е 1. raccolta *f*, collezione *f*; с. сочинéний raccolta di scritti; карти́ны из чáстных ~й quadri di raccolte private; с. минерáлов collezione di minerali; 2. (*о людях*) riunione *f*, raduno *m*, radunata *f*, seduta *f*; assemblea *f*, comizio *m*; закры́тое парти́йное с. seduta chiuʃa di partito; законодáтельное с. assemblea legiʃlativa; óбщее с. assemblea generale; втори́чное с. с тем же поря́дком дня действи́тельно при любóм числé яви́вшихся la seconda convocazione con lo stesso òrdine del giorno è vàlida qualunque sia il nùmero di intervenuti.

собрáт confratello *m*, collega *m*.

собрáть *см.* собирáть; с.! *тип.* restringere!; ~**ся** *см.* собирáться.

сóбственник proprietario *m*, possidente *m*; класс ~ов classe di possidenti.

сóбственническ||ий da proprietario; мéлко~ая психолóгия mentalità di piccolo borghese.

сóбственно propriamente, preciʃamente; с. говоря́ parlando schiettamente, per dir il vero.

собственноручн||ый di mano propria, di suo pugno; ~ая пóдпись firma di propria mano; поэ́т ~о написáл э́ти стихи́ il poeta ha scritto di suo pugno questi versi.

сóбственн||ость proprietà *f*; госудáрственная с. proprietà statale; на защи́ту социалисти́ческой ~ости per la difesa della proprietà socialista; чáстная с. proprietà privata; земéльная с. proprietà fondiaria; с. на срéдства произвóдства proprietà dei meʒʒi di produzione; ◇ недви́жимая с. beni immòbili, beni incorporali; дви́жимая с. beni mòbili; заяви́ть правá ~ости на литерату́рное произведéние copiraitare l'òpera letteraria; ~**ый** proprio; ~**ое** и́мя *грам.* nome proprio; ~**ый** корреспондéнт inviato speciale; издéлие ~ого произвóдства manufatto di produzione propria (nostrana); ~ая заслу́га mèrito intrìnseco (proprio); в ~ом смы́сле слóва propriamente detto.

собы́ти||е avvenimento *m*, avvento *m*, accaduto *m*; ~я огрóмной истори́ческой знáчимости avvenimenti di immensa portata stòrica; год богáтый ~ями anno ricco di avvenimenti; за недéлю до э́того ~я una settimana prima dell'accaduto; предупреди́ть э́то с. prevenire questo evento; ~я дня (*газéтная ру́брика*) fatti diversi.

совá *зоол.* allocco *m*, gufo *m*.

совапарáт (совéтский аппарáт) apparato *m* soviètico.

совáть mèttere, ficcare; с. нос в чужи́е делá mèttere (ficcare) il naso nelle faccende altrui; с. своё свинóе ры́ло в наш совéтский огорóд ficcare il suo grugno porcino nel nostro orto soviètico; ~**ся** intromèttersi.

совлáсть (совéтская власть) potere *m* soviètico.

соверш||áть còmpiere, compire, commèttere, fare; с. преступлéние commèttere un delitto; delinquere; соглашéние ~енó в двух экземпля́рах *дипл.* il patto è fatto in dùplice eʃemplare; ~**áться** esser compiuto, venir commesso; стáвить пéред ~и́вшимся фáктом mèttere di fronte a un fatto compiuto.

совершéн||ие compimento *m*; ~**но** tutto affatto, completamente, perfettamente; ~но ины́е услóвия condizioni tutt'affatto diverse; мы ~но убеждены́ noi siamo perfettamente convinti; ~**нолéтие** età *f* maggiore; ~**нолéтний** maggiorènne; ~**ный** perfetto; прошéдшее ~ное *грам.* passato remoto, perfetto *m*; ~**ство** perfezione *f*; ~**ствование** perfezionamento *m*; ~**ствовать** perfezionare; ~**ствоваться** perfezionarsi.

соверши́ть(ся) *см.* совершáть (-ся).

сóвест||иться vergognare, vergognarsi; ~**ливость** coscienziosità *f*;

∽ливый coscienzioso, di coscienza; ∽ливый человéк uomo di coscienza; ∽но *безл.*: мне ∽но sento vergogna; ∽но так поступáть questa azione è vergognosa; ∽ь coscienza *f*; угрызéние ∽и rimorso di coscienza; по ∽и di buona fede.

совéт I (*учреждéние*) consiglio *m*; soviét *m*; власть ∽ов potere dei soviét (dei sovietti, dei soviets); С. рабóчих и крестьянских депутáтов Soviét dei deputati operaï e contadini; фабрúчный с. Soviét d'officina; С. нарóдных комиссáров Consiglio dei Commissari del Pòpolo; С. трудá и оборóны Consiglio del lavoro e della difesa; с. присяжных повéренных *уст.* Consiglio dell'òrdine degli avvocati; Госудáрственный С. (*в буржуáзных стрáнах*) Consiglio di Stato; С. минúстров Consiglio dei ministri.

совéт II consiglio *m*; давáть с. dare un consiglio; слéдовать ∽у seguire un consiglio; мýдрый с. consiglio savio.

советиз||áция installazione del règime sovièttico; ∽úроваться divenire partigiano dei principii soviéttici.

совéтник consigliere *m*.

совéтовать consigliare, suggerire; ∽ся consultare qualcuno.

совéтск||ий soviètico, soviéttico, soviettista, dei soviét, dei sovietti; С∽ое госудáрство Stato dei soviét, Stato soviètico; С∽ая респýблика Repùbblica Soviéttica; С. Союз Unione Soviettista (Soviètica).

совéтчик consigliere *m*.

совещá||ние riunione *f*; партúйное с. riunione di partito; ∽тельный consultivo; ∽тельный гóлос voto consultivo; ∽тельное собрáние assemblea consultiva; ∽ться deliberare.

совинóвн||ость *юр.* correità *f*; ∽ый *юр.* correo.

Совкинó *см.* Союзкинó.

совладáть impossessarsi; с. с собóй padroneggiare sè stesso.

совладé||лец comproprietario *m*, compossessore *m*; ∽ние compossesso *m*.

совместúм||ость compatibilità *f*; ∽ый compatibile.

совместúтель colui che eʃèrcita diversi impieghi; ∽ство impiego *m* accessorio; рабóтать по ∽ству vere un impiego accessorio; ∽ствовать eʃercitare diversi impiehi contemporaneamente.

совместúть *см.* совмещáть.

совмé||стно in comune; ∽стный comune; ∽стная борьбá lotta in comune; ∽стное обучéние (*для мáльчиков и дéвочек*) istruzione promiscua; ∽щáть unire; ∽щéние unione *f*.

Совнаркóм *см.* Совéт Нарóдных Комиссáров.

совнаркóмовский di Consiglio dei Commissari del Pòpolo.

совóк votazza *f*.

совок||упúть(ся) *см.* ∽уплять (-ся); ∽уплéние accoppiamento *m* sessuale, còito *m*; ∽уплять accoppiare; ∽уплятъся accoppiarsi; ∽ýпность assieme *m*; insieme *m*; ∽ýпный unito.

совпад||áть coïncidere; ∽éние coïncidenza *f*; чúстое ∽éние una mera coïncidenza; случáйное ∽éние una coïncidenza fortùita.

совпартшкóла scuola soviéttica di partito.

совпáсть *см.* совпадáть.

совработник impiegato dell'apparato amministrativo soviètico.

совратúт||ель corruttore *m*; ∽ь *см.* совращáть.

совратъ *см.* врать.

совращ||áть corròmpere; ∽éние corruzione *f*; ∽éние малолéтних corruzione di minorenni.

совремéнн||ик contemporàneo *m*; ∽ость modernità *f*; attualità *f*; ∽ый moderno, attuale, odierno; ∽ое положéние situazione odierna (attuale); ∽ый хозяйственный строй struttura económica moderna; ∽ое óбщество odierna società; ∽ые студéнты gli studenti d'oggigiorno.

совсéм affatto; с. нóвый tutt'affatto nuovo; это с. другóе дéло questa è tutt'altra cosa.

Совторгфлóт (Всесоюзное объединéние морскóго трáнспорта) Unione *f* dei trasporti marittimi dell'URSS.

совучреждéние istituzione *f* soviéttica.

совхóз sovkhoz *m*, sovchos *m*; impesa *f* agricola statale, azienda *f*; agricola statale; разукрупнúть ∽ы ridurre l'estensione dei sovkhoz; ∽ный di sovchos.

согбéнный *уст.* curvo.

соглáси||е consenso *m*, assenso *m*, concordia *f*, adeʃione *f*; *полит.* intesa *f*; дать своё с. dare il suo consenso; молчалúвое с. consenso tàcito; óбщее с. concordia unànime; принципиáльное с. adeʃione in principio; стрáны С∽я paeʃi dell'Intesa.

согласи́тельн||ый conciliativo; ~ая процеду́ра *дипл.* procedura di conciliazione.

согласи́ться *см.* соглаша́ться.

согла́с||но conforme, secondo, giusta, a norma; с. зако́ну conforme la legge; с. э́той ве́рсии conforme a questa versione; с. предписа́ниям зако́на giusta le disposizioni di legge; с. догово́ру secondo (giusta) il contratto; ~ный 1. consentàneo, d'accordo; быть ~ным esser d'accordo; я вполне́ ~ен с ва́ми sono d'accordìssimo con Lei, sono perfettamente d'accordo con voi; 2. *грам.* consonàntico; ~ный звук suono consonàntico; ~ная бу́ква consonante *f*.

соглас||ова́ние concordanza *f*, accordo *m*; непра́вильное с. *грам.* concordanza sbagliata; ~о́ванность concordanza *f*; ~о́ванный messo d'accordo, concordato; ~ова́ть(ся) *см.* ~о́вывать(ся); ~о́вывать concordare; ~о́вываться esser concordato; э́то не ~у́ется с вы́сказанным мне́нием questo non concorda con il parere espresso.

соглаша́тель conciliatore *m*; социал-с. socialista-conciliatore *m*, socialista-opportunista *m*; ~ство politica *f* d'intesa, conciliatorismo *m*, opportunismo *m*.

соглаш||а́ться consentire, acconsentire a q. c., esser d'accordo; ~е́ние convenzione *f*, accordo *m*, patto *m*; тари́фное ~е́ние convenzione doganale; заключа́ть ~е́ние stipulare una convenzione (un accordo); торго́вое ~е́ние accordo commerciale; обою́дное ~е́ние accordo fondato sul criterio della reciprocità; трехсторо́ннее ~е́ние accordo tripartito.

соглята́тай *уст.* spia *f*, emissario *m*.

согна́ть cacciare.

согну́ть *см.* сгиба́ть.

согрева́||ние riscaldamento *m*; ~тельный riscaldativo; ~ть riscaldare; ~ться riscaldarsi.

согреши́ть *уст.* peccare.

со́да soda *f*; двууглеки́слая с. bicarbonato *m* di soda.

соде́йств||ие aiuto *m*, cooperazione *f*, concorso *m*; ~овать aiutare, giovare, concórrere; ~овать о́бщему де́лу giovare alla causa comune.

содержа́ни||е 1. spese *f pl*, mantenimento *m*; жа́лованье поми́мо ~я stipendio oltre le spese (oltre il mantenimento); по́лное с. tutto il mantenimento; 2. contenuto *m*, materia *f*, sostanza *f*; фо́рма и с. неотдели́мы друг от дру́га la forma e la sostanza sono inseparàbili; кни́га насы́щена ~ем il libro è sàturo di contenuto; по своему́ ~ю э́ти стихи́ уже́ устаре́ли la materia di quei versi oramai è invecchiata.

содержа́||нка *презр.*, *уст.* mantenuta *f*; ~тель *уст.* mantenitore *m*.

содержа́тельн||ость contenutismo *m*, ricchezza *f* di pensieri, succosità *f*; ~ый sostanzioso, nutrito, succoso; ~ое предисло́вие prefazione succosa; ~ый уро́к lezione nutrita; ~ая кни́га libro pieno di cose.

содерж||а́ть 1. contenere, racchiùdere, comprèndere; речь ~а́щая в себе́ конкре́тное предложе́ние discorso contenente in sè la proposta concreta; 2. (*пита́ть*) mantenere; с. семью́ mantenere la famiglia; ~а́ться esser racchiuso; esser mantenuto; ~и́мое contenuto *m*; ~и́мость volume *m*, capacità *f*.

содокла́дчик secondo relatore *m*.

содра́ть *см.* сдира́ть.

содрог||а́ние brìvido *m*, frèmito *m*; ~а́ться rabbrividire.

со́евый *бот.* di soia.

соедин||е́ние unione *f*, giunzione *f*, attacco *m*, combinazione *f*; ~ённый unito; ~и́тель *тех.* giunto *m*; ~и́тельный *тех.* d'accoppiamento, d'unione; *грам.* congiuntivo, copulativo; ~и́тельная части́ца particella copulativa; ~и́ть(ся) *см.* ~я́ть(ся); ~я́ть collegare, unire; ~я́ться unirsi, collegarsi; пролета́рии всех стран, ~я́йтесь! proletari di tutti i paesi, unìtevi.

сожале́||ние rincrescimento *m*, rimpianto *m*; вы́разить глубо́кое с. esprìmere un profondo rincrescimento; к ~нию... mi rincresce molto...; ~ть rincrèscere; ~я о невозмо́жности прису́тствовать... spiacente di non poter assìstere...

сожже́ние combustione *f*; с. тру́па cremazione *f*.

сожжённый bruciato, incendiato.

сожи́тель convivente *m*; ~ство convivenza *f*; ~ствовать convìvere.

сожра́ть *вульг.*, *разг.* divorare.

созва́ть *см.* созыва́ть.

созве́здие costellazione *f*.

созву́ч||ие consonanza *f*, assonanza *f*; ~ный consonante; ~ный эпо́хе consono alla època.

создава́ть *см.* созда́ть.

созда́||ние 1. (*проце́сс*) creazione *f*, fondazione *f*; с. но́вых баз у́голь-

ной промышленности creazione di nuove baʃi dell'industria carbonìfera; 2. (*со́зданное*) creatura *f*; несча́стное с. infelice creatura; ∼тель creatore *m*; ∼ть creare, fondare; ∼ть очаги́ промы́шленности creare focolari dell'industria; со́здано свы́ше 200 тыс. колхо́зов sono stati creati più di 200 mila kolkhoz.

созерца́||ние contemplazione *f*; ∼тель contemplatore *m*; ∼тельный contemplativo; ∼ть contemplare.

созида́||ние creazione *f*, edificazione *f*; ∼тель creatore *m*, costruttore *m*; ∼тельный creativo; ∼ть *см.* создава́ть.

созна||ва́ть riconòscere; я ∼ю свои́ оши́бки riconosco i miei errori; ∼ва́ться conòscersi, dichiararsi, ravvedersi; ∼ва́ться в преступле́нии riconòscersi reo.

созна́ние 1. coscienza *f*, consapevolezza *f*, pensiero *m*, conoscenza *f*; с. опа́сности conoscenza del perìcolo; бытие́ и с. l'èssere ed il pensiero; теря́ть с. pèrdere i sensi (la conoscenza, la coscienza); приходи́ть в с. riavere la coscienza (la conoscenza); 2. (*призна́ние*) confessione *f*.

созна́тельн||о scïentemente, con piena cognizione; ∼ость coscienza *f*; кла́ссовая ∼ость coscienza di classe; ∼ый cosciente; ∼ый и акти́вный строи́тель социалисти́ческого о́бщества costruttore cosciente ed attivo della società socialista.

сознаю́щий cònscio; с. свою́ си́лу cònscio della sua forza.

созр||ева́ние maturazione *f*; ∼ева́ть *фиг.* maturare, maturarsi; ∼е́вший *фиг.* maturato, maturo.

со́зыв convocazione *f*; с. Учреди́тельного Собра́ния convocazione della Costituente; ∼а́ть convocare, invitare; ∼а́ться esser convocato; директора́т ∼а́ется 15 октября́ il Direttorio è convocato per il 15 ottobre.

соизмери́м||ость commiʃurabilità *f*, paragonabilità *f*; ∼ый commiʃuràbile, paragonàbile.

соиска́||ние concorrenza *f*, competizione *f*; ∼тель concorrente *m*, competitore *m*.

сои́тие *физл.* còito *m*.

со́йка *зоол.* ghiandaia *f*.

сойти́ *см.* сходи́ть; с. с рельс deragliare; с. с ума́ pèrdere la ragione; ∼сь *см.* сходи́ться.

сок succo *m*; фрукто́вый с. succo di frutta; желу́дочный с. *физл.* succo gàstrico.

со́кол falcone *m*; ∼и́ный di falcone; ∼и́ная охо́та caccia col falcone.

Сокра́т Sòcrate.

сократи́ть *см.* сокраща́ть.

сокраща́ть raccorciare, abbreviare, ridurre, restringere; с. речь raccorciare (abbreviare) il discorso; с. зарпла́ту ridurre il salario; с. креди́ты restrìngere i crèditi; ∼ся raccorciarsi, restrìngersi.

сокраще́н||ие riduzione *f*, contrazione *f*, restrizione *f*; abbreviazione *f*; *тип.* abbreviatura *f*; sigla *f* (*по нача́льным бу́квам*); с. му́скула contrazione del mùscolo; с. ли́чных потре́бностей riduzione dei biʃogni personali; с. объёма проду́кции riduzione dell'ampiezza della produzione; с. рабо́чего дня riduzione della giornata lavorativa; с. шта́тов riduzione del personale; с. ры́нка contrazione (restrizione) del mercato; писа́ть без ∼ий scrìvere senza abbreviazioni (per estenso).

сокращённ||о abbreviatamente; ∼ый ridotto, abbreviato; ∼ое назва́ние sigla *f*; СССР — ∼ое назва́ние Сою́за Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик l'URSS è la sigla di Unione delle Repùbbliche Soviéttiche Socialiste; ∼ое изложе́ние compendio *m*, sunto *m*.

сокрове́нный occulto.

сокро́вищ||е teʃoro *m*; ∼ница teʃorerìa *f*.

сокруша́ть distrùggere, demolire.

сокруш||а́ться afflìggersi; ∼е́ние afflizione *f*.

сокруши́тельный distruttivo; с. отпо́р resistenza enèrgica.

сокруши́ть *см.* сокруша́ть.

сокры́тие *юр.* ricettazione *f*; занима́ющийся ∼м кра́деного *юр.* ricettatore *m*.

солга́ть *см.* лгать.

солда́т soldato *m*; ∼ский di soldato, soldatesco; ∼чина *уст.* servizio *m* militare.

солева́р solinaio *m*; ∼е́ние solinatura *f*, solinazione *f*; ∼ня salina *f*.

соле́ние salatura *f*.

солёнокислый acidosalino, acidosalso.

солёный salato.

соле́нье *см.* соле́ние.

со́ли sali *m pl*.

солид||аризи́роваться dichiararsi solidale; ∼а́рность solidarietà *f*; ∼а́рный solidale.

соли́дн||о solidamente; ∼ость solidità *f*; ∼ый sòlido.

солист solista *m*; **∼ка** solista *f*.
солитёр 1. *мед.* vèrme *m* solitario, tènia *f*; 2. (*бриллиант*) solitario *m*.
солить salare, insalare, condire di sale.
сóлнечн||ый solare; с. свет luce solare; **∼ые** пятна màcchie solari; **∼ая** систéма sistema solare, sistema eliocèntrico; с. удáр *мед.* insolazione *f*; **∼ые** часы́ orologio da sole, meridiana *f*.
сóлнц||е sole *m*; восхóд **∼а** il sòrgere del sole, uscita (levata) del sole; при захóде **∼а** al calar del sole, alla calata del sole; лечéние **∼ем** elioterapìa *f*; лóжное с. *астр.* parelio *m*.
солнцестоя́ние solstizio *m*; лéтнее с. solstizio d'estate.
сóло *муз.* solo *m*.
солов||éй uʃignuolo *m*; **∼ьиный** d'uʃignuolo.
сóлод malto *m*.
солодкóвый кóрень *бот.* liquirizia *f*.
солóм||а paglia *f*; омёт **∼ы** meta di paglia; прессóванная с. paglia pressata; цвет **∼ы** colore paglierino; обёртывать **∼ой** impagliare, rivestire di paglia; **∼енный** di paglia, paglieresco; **∼енная** шля́па cappello di paglia; paglietta *f napol*, maggiostrina *f milan*; **∼енный** стул sedie di paglia; **∼инка** fuscello *m* di paglia.
Соломóн Salomone.
соломо||рéзка trinciapaglia *m*; **∼тряс** scuotipaglia *m*.
солони́н||а carne *f* salata; вымáчивать **∼у** dissalare (tener in molle) la carne salata.
солóнка saliera *f*.
солон||овáтость salsèdine *f*; **∼овáтый** salso; **∼чáк** salina *f*.
соль I sale *m*; морскáя с. sale marino; повáренная с. sale comune, sale di cucina; англи́йская с. *мед.* sale amaro; виннокáменная с. *хим.* cremore di tàrtaro; содержáщий в себé с. salìfero; ◇ в том-то и с. *прибл.* in questo sta proprio il succo della questione.
соль II *муз.* sol *m*.
сóльный *муз.* a solo.
сольфéджо *муз.* solfeggio *m*, solfa *f*; петь с. cantare la solfa.
соля́нка pietanza russa preparata con càvoli fermentati e carne.
солян||óй salino; **∼áя** копь salina *f*; с. налóг imposta sul sale; **∼áя** кислотá *хим.* àcido muriàtico.
сом *зоол.* siluro *m*.
Сомáлия Somàlia *f*.
соматолóгия *мед.* somatologìa *f*.
сóмкн||утый compatto, serrato; с. строй *воен.* òrdine chiuso; **∼уть** *см.* смыкáть; **∼уть** ряды́ serrare le file.
сомнáмбул||а sonnàmbola *f*; **∼изм** sonnamboliʃmo *m*.
сомн||евáться dubitare, stare in dubbio, dubbieggiare; с. в сóбственных си́лах dubitare delle proprie forze; **∼евáющийся** pieno di dubbi, dubbioso; **∼éние** dubbio *m*; вызывáть **∼éние** suscitare dubbio; подвергáть **∼éнию** mèttere in dubbio; рассéивать **∼éния** dissipare i dubbi; без **∼éния** senza dubbio; вне вся́кого **∼éния** fuor di dubbio; **∼и́тельно** dubbiamente; э́то весьмá **∼и́тельно** questo sùscita moltissimi dubbi; questo è dubbiosìssimo; **∼и́тельный** dubbioso, dubbio; болéзнь с **∼и́тельным** исхóдом malattia dubbia.
сон sonno *m*; спокóйный с. sonno tranquillo; предавáться сну abbondanarsi al sonno; вставáть ото сна́ destarsi dal sonno; ви́деть во снé когó-л. sognare qualcuno.
сонаслéдник coerede *m*.
сонáт||а *муз.* sonata *f*; **∼и́на** *муз.* sonatina *f*.
сонéт sonetto *m*; с. на зáданные ри́фмы sonetto a rime obbligate.
сонéтка *уст.* tiracampanello *m*.
сонли́в||ость sonnolenza *f*; **∼ый** sonnolento, sonnacchioso.
сóнник libro *m* dei sogni.
сóнн||ый sonnolento, addormito; **∼ые** кáпли *мед.* sonnìfero *m*, bevanda sonnìfera; ◇ **∼ая** болéзнь *мед.* malattìa della nona, malattìa del sonno; **∼ая** артéрия *анат.* caròtide *f*; **∼ая** óдурь *бот.* bella donna *f*.
сóня *разг.* dormiglione *m*; *зоол.* ghiro *m*.
сообра||жáть considerare, riflèttere; **∼жéние** considerazione *f*; по такти́ческим **∼жéниям** per considerazioni tàttiche; **∼зи́тельность** accortezza *f*; **∼зи́тельный** accorto, arguto; **∼зи́ть** *см.* **∼жáть**.
сообрáз||но conforme *avv*, secondo; **∼ность** conformità *f*; **∼ный** conforme *ag*; **∼овáть(ся)** *см.* **∼óвывать(ся)**; **∼óвывать** conformare; **∼óвываться** conformarsi.
сообщá in comune; рабóтать с. lavorare in comune; с. написáть ромáн fare un romanzo in comune.
сообщ||áть comunicare *att*, notificare, annunziare; с. извéстие comunicare una notizia; с. движéние какóму-л. тéлу comunicare il mo-

to ad un corpo; официа́льно с. notificare ufficialmente; ~а́ться comunicare *nt*; ~а́ющиеся сосу́ды vaʃi comunicanti; ~е́ние 1. comunicazione *f*; возду́шное ~е́ние comunicazione àerea; железнодоро́жное ~е́ние пре́рвано il servizio ferroviario è interotto; совреме́нные сре́дства ~е́ния meʒʒi moderni di comunicazione; 2. (*заме́тка, разъясне́ние*) comunicato *m*, dispaccio *m*; министе́рство вы́пустило ~е́ние il Ministero ha emesso un comunicato; официа́льное ~е́ние comunicato ufficiale; ~е́ние из первоисто́чника dispaccio da fonte diretta.

сообщи́т||ельность comunicativa *f*; ~**ельный** comunicativo; ~**ь** *см.* сообща́ть.

соо́бщни||к còmplice *m*, correo *m*; ~**чество** complicità *f*.

соору||ди́ть, ~**жа́ть** costruire, installare; ~**же́ние** costruzione *f*; гига́нтское ~же́ние gigantesca costruzione; гидравли́ческое ~же́ние installazione *f* idràulica.

соотве́тств||енно correspettivamente, conforme *avv*; ~**енный** corrispondente, correspettivo, adeguato; ~**ие** conformità *f*, corrispondenza *f*; в ~ии с зако́ном in conformità alla legge; ~**овать** corrispòndere, esser conforme; ~**ующий** rispettivo, corrispondente; ~ующая табли́ца tabella corrispondente; ~ующие полномо́чия *дипл.* rispettivi buoni poteri.

соотéчественник compatriota *m*.

соотно||си́тельность correlazione *f*; ~**си́тельный** correlativo; ~**ше́ние** correlazione *f*, proporzione *f*.

сопе́рни||к rivale *m*; ~**чать** rivaleggiare; ~**чество** rivalità *f*, concorrenza *f*.

сопе́ть russare.

со́пка vulcano *m* spento; altipiano *m*.

соплеме́нни||к connazionale *m*.

со́пл||и moccio *m*; ~**и́вость** mocciconeria *f*; ~**и́вый** moccicoso; ~**я́к** *вульг.* moccicone *m*.

сопоста́в||ить *см.* ~**ля́ть**; ~**ле́ние** confronto *m*; ~**ля́ть** confrontare, raffrontare.

сопра́но *муз.* soprano *m*.

сопре́ть marcire.

соприк||аса́ться toccarsi; ~**аса́ющийся** contiguo; ~**основе́ние** contiguità *f*, contatto *m*; ~**основе́нный** *фиг.* implicato; ~основе́нный к де́лу implicato in una cauʃa.

сопрово||ди́тельный a accompagnamento; ~**ди́тельное** письмо́ lètera a accompagnamento; ~**жда́ть** accompagnare; ~**жде́ние** accompagnamento *m*, concomitanza *f*.

сопротивл||е́ние resistenza *f*, riluttanza *f*; с. материа́лов resistenza del materiali; си́ла ~е́ния forza di resistenza; ока́зывать с. fare (opporre) resistenza; ~**я́ться** resistere, riluttare.

сопу́тств||овать accompagnare; ~**ующий** concomitante.

сор spazzatura *f*, pattume *m*.

соразме́р||ить *см.* ~**я́ть**; ~**но** adeguatamente; ~**ность** proporzionalità *f*; ~**ный** proporzionale, adeguato; ~**я́ть** proporzionare.

Сора́кта Soratte *m* (*oggi* monte Oreste).

сора́тник compagno *m* d'armi.

сорване́ц birichino *m*, rompicollo *m*.

сорва́||ть strappare, tògliere; с. ма́ску с кого́-л. strappare la màschera a qualcuno, ʃmascherare qualcuno; ве́тер ~л кры́шу il vento ha scoperchiato la casa; с. поцелу́й rubare un bacio; ◇ с. цвето́к cògliere un fiore; с. го́лос lacerarsi la voce; с. забасто́вку tradire lo sciòpero; с. револю́цию посре́дством сде́лки arrestare la rivoluzione mediante un compromesso; ~**ться** lanciarsi, scattare; ~ться с ме́ста scattare dal posto; ~ться с це́пи scatenarsi; ~ться в про́пасть precipitare nell'abisso; сло́во ~ло́сь с языка́ la parola è sfuggita dalla bocca; ~ло́сь! il colpo è fallito!, l'affare è abortito!

сорганизова́ть organiʒʒare.

со́рго *бот.* sorgo *m*, mèlica *f* rossa.

соревнова́||ние gara *f*, emulazione *f*; ~**ться** emulare *nt*.

сори́ть sporcare; с. в ко́мнате sporcare la càmera; ◇ с. деньга́ми sprecare il suo denaro.

со́рн||ый sporco, nocivo; ~**ые** тра́вы erbe nocive; ~**я́к** malerba *f*, erba nociva.

со́рок quaranta.

соро́ка *зоол.* gaʒʒa *f*; с.-воро́вка gaʒʒa ladra.

сорок||але́тний quarantenne; ~**ово́й** quarantèʃimo; ~**овы́е** го́ды gli anni tra il 1840 e il 1850; в ~овы́х года́х verso il 1840; ~**оно́жка** *зоол.* millepiedi *m*, centipede *m*.

соро́чка camicia *f*; ночна́я с. camicia da notte; де́тская с. camiciolina *f*.

сорт sorta *f*, specie *f*, qualità *f*; ви́на всех ~о́в ogni sorta di vini;

говя́дина пе́рвого ~а carne bovina di prima qualità; лю́ди тако́го ~а *фиг.* una tale sorta di gente; ~**ирова́ть** assortire; *с.-х.* cèrnere, vagliare; ~ирова́ть зерно́ cèrnere il grano; ~**иро́вка 1.** assortimento *m*, ordinamento per sorte; *с.-х.* cernitura *f*; **2.** *с.-х.* (*маши́на*) vagliatrice *f*, cernitore *m*; ~**иро́вочный** *ж.-д.*: ~иро́вочная ста́нция stazione di smistamento; ~**иро́вщик** assortitore *m*.

соса́||ние succhiamento *m*; ~**ть** succhiare; ~ть грудь succhiare la mammella.

сосва́тать fidanzare.

сосе́д vicino *m*; с. по кварти́ре coïnquilino *m*; ~**и** viciname *m*, gente *f* del vicinato, vicinanza *f*; сбежа́лись все ~и tutta la vicinanza accorse; ~**ка** vicina *f*; ~**ний** vicino, attiguo; ~**ство** vicinanza *f*; ближа́йшее ~ство attiguità *f*; по ~ству in vicinanza, nelle vicinanze, vicinamente, vicino *avv*.

соси́ска salsiccia *f*.

со́ска poppatoio *m*.

соска́бливать *см.* скобли́ть.

соска́кива||ть saltare giù; кана́т ~ет *мех.* la fune cade.

соска́льзывать scivolare.

соскобли́ть *см.* скобли́ть.

соскользну́ть *см.* соска́льзывать.

соскочи́ть *см.* соска́кивать.

соскрести́ *см.* скрести́.

соску́читься annoiarsi.

сослага́тельн||ый *грам.*: ~ое наклоне́ние congiuntivo *m*, soggiuntivo *m*.

со́сланный deportato *m*.

сосла́ть(ся) *см.* ссыла́ть(ся).

сосло́в||ие casta *f*, ceto *m*; дворя́нское с. ceto de'nòbili; купе́ческое с. ceto mercantile; ~**ность** regime *m* di casta; ~**ный** di casta; ~ная за́мкнутость isolamento di casta.

сослужи́вец compagno *m* di ufficio, collega *m*; *воен.* compagno di armi.

сослужи́ть: с. слу́жбу rèndere un servizio.

сосн||а́ pino *m* silvestre; го́рная с. cembra *f*; заплута́ться в трёх со́снах *пог. прибл.* prèndere lùcciole per lanterne; ~**о́вый** di pino silvestre; ~о́вый лес foresta di pini, pineta *f*.

соснýть *разг.* dormicchiare.

сосня́к *см.* сосно́вый лес.

сосо́к *анат.* capezzolo *m*.

сосредото́ч||ение concentrazione *f*; ~**енно** con grande raccoglimento, attentamente; ~**енность** concentrazione *f*, raccoglimento *m* della mente; ~**енный** concentrato, raccolto in sè; ~**ивать** concentrare, raccògliere; ~ивать ого́нь concentrare il fuoco; ~**ить** мы́сли raccògliersi nei propri pensieri; ~**иваться** concentrarsi, raccògliersi in sè stesso; ~**ить(ся)** *см.* ~ивать (-ся).

соста́в costituzione *f*, composizione *f*; с. кро́ви costituzione del sangue; с. политбюро́ ЦК ВКП(б) composizione del burò politico (commissione politica) del Comitato Centrale del Partito comunista dell'URSS (dei bolscèvichi); с. но́вого кабине́та composizione del nuovo gabinetto; ◇ кома́ндный с. *воен.* corpo *m* del comando; ли́чный с. personale *m*; подвижно́й с. *ж.-д.* materiale *m* rotàbile; оправда́ть за отсу́тствием ~а преступле́ния *юр.* assòlvere per inesistenza di reato.

состави́тель compilatore *m*.

соста́в||ить 1. formare, redigere, compilare; поруче́ние с. но́вый кабине́т incàrico di formare il nuovo gabinetto; с. резолю́цию redigere una risoluzione; с. биогра́фию compilare una biografia; **2.** (*представля́ть собо́ю*) rappresentare; пло́щадь, засе́янная пшени́цей в СССР ~ля́ет 28% la superficie coltivata a frumento nell'URSS rappresenta il 28%.

составл||е́ние compilazione *f*, redazione *f*, formazione *f*, fissazione *f*; с. расце́нок fissazione dei prezzi; с. словаря́ compilazione di un dizionario; с. протоко́ла redazione del verbale; ~**я́ть** *см.* соста́вить.

составно́й composto.

соста́рить invecchiare *att*; ~**ся** invecchiare *nt*.

состоя́ни||е 1. stato *m*, grado *m*; с. здоро́вья stato di salute; с. ры́нка stato del mercato; с. плодоовощны́х культу́р stato delle colture ortofrutticole; находи́ться в ~и войны́ èssere in stato di guerra; я не в ~и приня́ть ва́ше приглаше́ние non sono in grado di accettare il vostro invito; **2.** (*бога́тство*) fortuna *f*, fortune *f pl*, patrimonio *m*; большо́е с. una bella fortuna; соста́вить себе́ с. ammassare un patrimonio, fare fortuna; растра́тить всё своё с. sciupare tutta la propria fortuna.

состоя́тельн||ость 1. *фин.* solvibilità *f*; (*бога́тство*) agiatezza *f*; **2.** (*убеди́тельность*) validità *f*;

с. аргументов validità dell'argomentazione; ~ый 1. *фин.* solvibile, agiato; ~ые классы classi agiate; 2. (*имеющий силу*) vàlido.

состо||ять consistere, stare, èssere, comporsi; с. в переписке èssere in corrispondenza; с. в браке (о *мужчине*) èssere ammogliato, (о *женщине*) èssere maritata; с. в партии èssere nel partito; с. секретарём stare come segretario; квартира ~ит из трёх комнат l'alloggio consiste in tre stanze; серия будет с. из 50 томов la serie (la collana, la biblioteca) si comporrà di 50 volumi.

состо||яться aver luogo, avvenire; концерт не ~ялся il concerto non ebbe luogo; заседание ~ится на будущей неделе l'adunanza avrà luogo nella pròssima settimana.

сострада||ние compassione *f*, compatimento *m*, miſericordia *f*; ~тельность *см.* сострадание; ~тельный compassionèvole, miſericordioso; ~ть compassionare, compatire.

состряпать cucinare.

состязани||е gara *f*, corsa *f*; лыжные ~я gare sciistiche; велосипедные ~я gare ciclistiche; автомобильные ~я corse automobilistiche.

состязаться gareggiare, fare a gara, compètere; с. в беге gareggiare in corsa.

сосуд recipiente *m*, vaſo *m*; кровеносные ~ы vaſi sanguigni.

сосулька ghiacciuolo *m*.

сосун lattonzo *m*; ~ок lattònzolo *m*.

сосуществова||ние coeſistenza *f*; ~ть coeſistere.

сосущий poppante.

сосц||евидный: с. отросток mastòide *f*; ~ы mammelle *f pl*.

сосчитать contare; ~ся dare a qualcuno il suo.

сотвор||ение creazione *f*; ~ить, ~ять creare.

сотня centinaia *f*.

сотоварищ compagno *m*; ~ество compagnia *f*.

сотрудни||к collaboratore *m*; с. газеты scrittore *m* di giornale; постоянный с. газеты redattore *m*; ~чать collaborare; ~чество collaborazione *f*; взаимное ~чество collaborazione reciproca.

сотряс||ать conquassare; ~аться esser conquassato; ~ение conquasso *m*; ~ение мозга commozione *f* cerebrale.

соты favo *m*.

сотый centèſimo.

соумышленник còmplice *m*.

соус sugo *m*, salsa *f*; ~ник salsiera *f*.

соучаст||вовать partecipare, èsser còmplice; ~ие partecipazione *f*; *юр.* correità *f*; ~ник partecipante *m*; ~ник преступления correo *m*.

софи||зм sofiſma *m*, sofiſmo *m*; ~ст sofista *m*; ~стика sofistica *f*; ~стический sofistico.

софит *арх.* soffitta *f*.

София Sofia.

Софокл Sòfocle.

соха antico aratro *m* russo.

сохнуть disseccarsi, divenire asciutto; *фиг.* dimagrire.

сохран||ение conservazione *f*; с. энергии conservazione dell'energia; с. мира conservazione della pace; ~ить(ся) *см.* сохранять(ся).

сохранность integrità *f*.

сохранять serbare, custodire, conservare; с. воспоминание serbare un ricordo; с. за собой riserbare; с. за собой право riservarsi il diritto; ~ся conservarsi, mantenersi in forze.

соц... - *в сложн.* социалистический, социальный.

соцдоговор contratto *m* d'emulazione socialista.

социал-демокр||ат socialdemocràtico *m*; ~атизм tendenza *f* socialdemocràtica; ~атический socialdemocràtico; ~атия socialdemocrazia *f*.

социализ||ация socializzazione *f*; ~ировать socializzare; ~ированный труд lavoro socializzato.

социализм socialiſmo *m*; утопический с. socialiſmo degli utopisti; научный с. socialiſmo scientìfico.

социалист socialista *m*.

социалистическ||ий socialìstico, socialista; ~ая революция rivoluzione socialìstica (socialista); ~ая стадия развития faſe socialista di ſviluppo; ~ое наступление offensiva socialista; с. уклад forma socialista; ~ое соревнование emulazione socialista.

социал-националист socialnazionalista *m*.

социал-предатель social-traditore *m*.

социал-революционер socialista *m* rivoluzionario.

социал-соглашатель social-conciliatore *m*.

социальн||ый sociale; ~ая рево-

люция rivoluzione sociale; ∼ое страхование assicurazione sociale; ∼ые науки scienze sociali.
социол||ог sociòlogo *m* (*pl* -gi); ∼огический sociològico (*pl* -ci); ∼огия sociologìa *f*.
соцсоревнование emulazione *f* socialista.
соцстрах (социальное страхование) ufficio *m* d'assicurazione sociale; ∼ование assicurazione *f* sociale.
соцстройтельство costruzione *f* socialista.
сочельник *уст.* vigilia *f* di Natale.
сочета||ние unione *f*, combinazione *f*; ∼ть riunire, coordinare; combinare; ∼ть личные интересы с общественными coordinare gl'interessi propri con quelli sociali; ∼ться unirsi.
сочин||ение òpera *f*; полное собрание ∼ений òpere complete; школьное с. componimento *m* scolàstico, tema *m*; ∼итель autore *m*; *фиг.* inventatore di fròttole; ∼ить, ∼ять comporre, inventare; (*говорить небылицы*) inventare di sana pianta.
сочиться trapelare.
сочленение *анат.* articolazione *f*.
сочн||ость succosità *f*; ∼ый succoso, succulento.
сочувств||енно simpaticamente, con simpatìa; ∼енный simpàtico; ∼ие simpatìa *f*; ∼овать simpatizzare con qualcuno; ∼ующий simpatizzante.
сошествие *уст.* discesa *f*, descenso *m*.
сошник vòmere *m*, vòmero *m*.
союз 1. unione *f*, associazione *f*, società *f*, sodalizio *m*; Советский С. Unione Sovièttica; с. рабочего класса и трудящихся масс крестьянства unione della classe operaia con le masse lavoratrici contadine; право собраний и ∼ов diritto di riunione e di associazione; с. писателей società degli autori; Священный с. *ист.* Santa Alleanza *f*; 2. *проф.* sindacato *m*; профессиональный с. sindacato professionale; член ∼а membro del sindacato professionale; записаться в с. inscrìversi nel sindacato professionale; Дом С∼ов Casa dei Sindacati; 3. *грам.* congiunzione *f*.
Союзкино (Государственное всесоюзное фотокинематографическое объединение) Unione statale dell'industria fotogràfica e cinematogràfica dell'URSS.
союзник alleato *m*.
союзн||ый confederativo; dell'URSS; ∼ые республики repùbbliche confederative; с. наркомат Commissariato dell'URSS; ∼ая конституция costituzione dell'URSS.
Союз Советских Социалистических Республик Unione *f* delle Repùbbliche Sovièttiche Socialiste.
соя *бот.* soia *f*.
спа||дание abbassamento *m*; ∼дать abbassarsi; calare; ждать, когда ∼ёт река aspettare che il fiume cali.
спазм, ∼а spaſmo *m*, spàſimo *m*; ∼атический spaſimoso, spaſmòdico.
спаивать I (*споить*) avvezzare all'ubriachezza.
спаивать II (*спаять*) saldare.
спайка saldatura *f*.
спалить bruciare.
спальн||ый da letto; с. вагон vagone-letti; ∼я càmera *f* da letto; общая ∼я dormitorio *m*.
спаньё dormita *f*.
спаренный appaiato.
спаржа *бот.* aspàrago *m*, aspàragio *m*.
спарива||нье appaiamento *m*; ∼ть appaiare; ∼ться appaiarsi.
Спарта Sparta *f*.
Спартак Spàrtaco.
спартакиада *спорт.* Spartachìade *f*; gare sportive dell'URSS.
спартан||ец spartano *m*; ∼ский spartano; ∼ское воспитание educazione spartana.
спарывать scucire.
спаса||ние salvamento *m*, salvataggio *m*; ∼тельный di salvataggio; ∼тельный пояс cintura di salvataggio, salvagente *m*; ∼тельная лодка canotto di salvataggio, battello di salvamento; ∼ть salvare; ∼ться salvarsi; ∼йся кто может! si salvi chi può!
спасени||е salvazione *f*, salute *f*; Комитет общественного ∼я *ист.* Comitato di Salute pùbblica; Армия ∼я (*в Англии*) società della Salute.
спасибо grazie.
спаситель salvatore *m*; ∼ный di salvezza.
спасти trarre in salvo; ∼сь porsi in salvo.
спать dormire; крепко с. dormire fermamente (sodo); с. сладким сном dormire come un ghiro; с. под открытым небом dormire

all'aperto; dormire all'albergo della stella (*воен. жаргóн*); ложиться с. mèttersi (buttarsi) a dormire; coricarsi; ~ся *безл.* prender sonno; и вам не спится? neanche Lei può prender sonno?
спаянн||ость *фиг.* compattezza *f*; ~ый *фиг.* compatto.
спаять *см.* спáивать II.
спевáться fare la prova di canto corale; *фиг.* mèttersi d'accordo.
спéвка prova *f* del coro.
спектáкль rècita *f*, spettàcolo *m*; прощáльный с. rècita d'addio; с. начинáется в 7 ч. вéчера il teatro (la rècita) comincia alle 7 di sera.
спектр *физ.* spettro *m*; ~áльный spettrale; ~áльный анáлиз anàliʃi spettrale; ~оскóп spettroscòpio *m*.
спекул||íровать speculare; ~ьнýть *разг.* far delle specolazioncelle; ~янт speculatore *m*, profittatore *m*; ~ятíвный 1. *фил.* speculativo; ~ятíвное мышлéние intelletto speculativo; 2. *ком.* da speculazione; ~ятíвные цéны prezzi speculativi; ~яция specolazione *f*, speculazione *f*; ~яция цéнными бумáгами и товáрами specolazione sui titoli e sulle merci.
спéкши||йся: ~еся гýбы labbre disseccate.
спел||енáть *см.* пеленáть; ~ёнутый fasciato.
спéл||ость maturità *f*; ~ый maturo, fatto; ~ые хлебá biade mature, biade fatte.
спервá prima, anzitutto.
спéреди da avanti, davanti.
спéрма *анат.* sperma *m*; ~тозóид spermatoȝòo *m*; ~торéя *мед.* spermatorrèa *f*; ~цéт *хим.* spermaceti *m*; ~цéтовый *хим.* spermacètico.
спёртый mefìtico; с. вóздух ària mefìtica; ària colata.
спесúв||ец persona altera, borione *m*; ~иться boriare, boriarsi; ~ость *см.* спесь; ~ый altero, altiero, borioso.
спесь alterigia *f*, bòria *f*.
спеть I (*становúться спéлым*) maturare *nt*, maturarsi.
спеть II *см.* петь; ~ся *см.* спевáться.
спех fretta *f*; дéлать нá с. lavorare con fretta.
спец... *в сложн.* специалúст, специáльный.
специализ||áция specialiȝȝazione *f*; ~úроваться specialiȝȝarsi.
специалúст specialista *m*.
специáльн||о specialmente, appoʃitamente; трибýна с. построенная для торжéств tribuna appoʃitamente costruita per le solennità; ~ость specialità *f*; ~ый speciale, appoʃito; при пóмощи ~ой сéялки mediante appoʃita màcchina seminatrice.
спéции spezie *f pl.*
специф||икáция specificazione *f*; ~úческий specifico; ~úческое срéдство *мед.* specifico *m*.
спецкóр (специáльный корреспондéнт) corrispondente *m* particolare.
спецодéжда àbito *m* di lavoro.
спецснабжéние tèssera *f* di approvigionamento speciall.
спецстáвка stipendio *m* da specialista.
спецфóнд fondo *m* per caʃi speciali.
спечь cuòcere; ~ся esser cotto.
спéш||енный *см.* ~ившийся; ~ивать appedare, ʃmontare; ~ивать кавалéрию ʃmontare la cavalleria; ~иваться ʃmontare *nt* da cavallo; ~ившийся appedato.
спеш||úть affrettarsi, andar ràpido, avere fretta; почемý ты так ~úшь? e perchè tanta fretta?; часы́ óчень ~áт l'orologio va molto avanti; не ~á senza fretta.
спéшка fretta *f*.
спéшн||о (*на письмé*) urgente; ~ый urgente; ~ая пóчта lèttera urgente, telegramma urgente.
спивáться soffrire di dipsomania.
спилúть segare.
спин||á dorso *m*, schiena *f*; повернýться ~óй voltar la schiena, vòlgere le spalle, dare il dorso; гнуть спúну piegare il dorso, curvar la schiena; прятаться за чьей-либо ~óй nascòndersi dietro le spalle di qualcuno; ◇ лежáть на ~é giacere supino.
спúнка spalliera *f*; с. стýла spalliera della sedia.
спиннóй *анат.* dorsale; с. мозг midolla spinale; с. хребéт spina dorsale.
Спинóз||а Spinoȝa; послéдователь ~ы spinoȝiano *m*.
спирáль spirale *f*; ~ный spirale.
спирáнт *фон.* spirante *f*.
спирúт spiritista *m*; ~úзм spiritiʃmo *m*; ~úческий spiritico; ~úческий сеáнс seduta spiritica.
спиритуалú||зм *фил.* spiritualiʃmo *m*; ~ст spiritualista *m*; ~стúческий spiritualista.

спирохе́та *мед.* spirocheta *m.*
спирт spirito *m*; ви́нный с. spirito di vino; денатури́рованный с. spìrito denaturato; ~но́й alcoòlico; ~ны́е напи́тки bevande alcoòliche; ~о́вка fornello *m* (cucina *f*) a spirito.
списа́ть(ся) *см.* спи́сывать(ся).
спи́с||ок elenco *m*, lista *f*; с. книг elenco di libri; с. прису́тствующих elenco dei preſenti; избира́тельные ~ки liste elettorali; с. кандида́тов lista dei candidati; вноси́ть в с. registrare, porre in lista, listare; составля́ть ~ки compilare le liste.
спи́сыва||ние copiatura *f*; ~ть copiare, trascrìvere; ~ться (*с ке́м-либо*) intèndersi a meʒʒo di lèttere con qualcuno.
спи́х||ивать, ~ну́ть respìngere, scartare *att.*
спи́ца (*колеса́*) raggio *m* della ruota, raʒʒo *m* della ruota; вяза́льная с. agucchia *f*.
спич (*речь*) brindiſi *m*.
спи́ч||ечница scàtola *f* da fiammìferi; ~ечный di fiammìferi; ~ечная фа́брика fàbbrica di fiammìferi; ~ка fiammìfero *m*; восково́я ~ка cerino *m*; фо́сфорная ~ка fòsforo *m*; се́рная ~ка ʒolfanello *m*.
сплав 1. (*ле́са*) trasporto *m* di legname con zàttere; galleggiamento *m* del legname; 2. (*мета́ллов*) lega *f*; бро́нза—с. о́лова и ме́ди il bronʒo è una lega di stagno edi rame; ~ы аллюми́ния leghe di alluminio; ~ить, ~ля́ть 1. (*лес*) trasportare il legname per via fluviale; 2. (*мета́ллы*) fòndere; ~ля́ться fòndersi.
спла́вщик zattiere *m*.
сплани́ровать pianificare.
спла́чивать(ся) *см.* сплоти́ть(ся).
сплёвывать sputacchiare.
спле||сти́, ~та́ть intrecciare, tèssere; ~та́ть сеть tèssere una rete; ~те́ние intrecciatura *f*; *анат.* plesso *m*; ~те́ние сосу́дов plesso vascolare; ~те́ние не́рвов plesso nervoso.
сплетн||и́к pettegolone *m*; ~и́ца pettegolona *f*, pettègola *f*, ciarlatrice *f*; ~ичать ciarlare, pettegolare; ~я ciarla *f*, pettegolezzo *m*.
сплеча́: руби́ть с. spaccare d'un colpo; *фиг.* trinciare giudizii, spaccar sentenze.
сплин ipocondria *f*.
сплоти́ть avvìncere insieme, strìngere; с. в одну́ вели́кую а́рмию strìngere in un ùnico e grande eſèrcito; с. всех трудя́щихся stringere insieme (unire) tutti i lavoratori; ~ся stringersi; ~ся возмо́жно тесне́е вокру́г па́ртии stringersi il più possibile attorno al partito.
сплохова́ть *разг.* commèttere un fallo.
сплоче́ние, спло́ченность coeſione *f*, compàgine *f*.
спло́ченный stretto, compatto.
сплошн||о́й integrale, compatto; ~а́я коллективиза́ция collettiviʒʒazione integrale (compatta).
сплошь continuamente, senza interruzione; с. да ря́дом sempre e dappertutto.
сплутова́ть birboneggiare, agire da furbacchione.
сплю́нуть *см.* сплёвывать.
сплю́снутый schiacciato, spianato.
сплю́снуть(ся) *см.* сплю́щивать (-ся).
сплю́щ||енный *см.* сплю́снутый; ~ивание schiacciamento *m*; ~ивать schiacciare; ~иваться esser schiacciato.
спляса́ть *см.* пляса́ть.
сподви́жник fratello *m* d'armi; *прен.* compagnone *m*.
спо́дличать fare una vigliaccheria.
спозара́нку di buon mattino.
споко́й||но tranquillamente; жить с. menare i suoi giorni tranquilli; ~ный tranquillo, plàcido, calmo; невозмути́мо ~ный imperturbàbile; ~ное мо́ре mare calmo, mare lento; ~ной но́чи! buona notte!; ~ствие calma *f*, tranquillità *f*, placidezza *f*.
споко́н ве́ку da tempo immemoràbile.
спола́скивать risciacquare.
сполза́ть, сползти́ *см.* спа́лзывать.
сполна́ totalmente, interamente.
сполосну́ть *см.* спола́скивать.
спонд||еи́ческий *лит.* spondàico; ~е́й spondeo *m*.
спор disputa *f*, discussione *f*; *юр.* lite *f*; горя́чий с. disputa calorosa; пусто́й с. discussione vana; ве́чные ~ы continui litigi.
спо́ра *бот.* spora *f*.
спора́ди́ческий sporàdico.
спора́нгий *бот.* sporangio *m*.
спо́р||ить disputare; *юр.* litigare; о вку́сах не ~ят dei gusti non si disputa; с. о пустяка́х disputare dell'ombra dell'àsino; дво́е ~ят, а тре́тьему на́ руку *пог.* tra due litiganti il terzo gode; ~ный discutibile, controverso.

спорóть scucire.

спорт sport *m*; гребнóй с. canottaggio *m*; велосипéдный с. ciclisмо *m*; лы́жный с. sport sciìstico; занимáться ∽ом far dello sport; ∽и́вный sportivo; ∽и́вные состязáния gare sportive; ∽смéн sportivo *m*.

спóрщик disputatore *m*.

спóрый profittèvole.

спорынь||я́ *бот.* sprone *m*, sègala *f* cornuta, ergotina *f*; отравлéние ∽ёй ergotiſmo *m*.

спóсоб modo *m*, espediente *m*; с. произвóдства modo di produzione, procedimento *m*; найти́ с. trovar il modo (l'espediente); ∽ом наибóлее рационáльным и совремéнным nel modo più razionale e moderno.

спосóб||**ность** facoltà *f*, capacità *f*, attitùdine *f*; с. к рисовáнию facoltà del disegnare; с. к му́зыке orecchio muſicale; покупáтельная с. *экон.* capacità d'acquisto; ∽ный atto, capace, suscettibile; ры́нки ∽ны к оживлéнию i mercati sono suscettibili all'animazione; мы ∽ны вы́полнить задáчи, поручáемые нам пáртией siamo capaci di assòlvere i còmpiti che il partito ci pone; он не ∽ен различáть egli non sa distinguere; ∽ствовать agevolare, contribuire, dare un contributo; всéми си́лами ∽ствовать сохранéнию всеóбщего ми́ра contribuire con tutte le forze al mantenimento della pace generale.

спот||**кну́ться**, ∽**ыкáться** inciampare, incespicare; с. о кáмень inciampare in un sasso.

спохвати́ться accòrgersi.

спрáва di destra.

справедли́в||**о** giustamente, in modo giusto; ∽ость giustizia *f*; отдáть ∽ость заслу́гам rèndere giustizia al mèrito; ∽ый giusto; ∽ое дéло cauſa giusta.

спрáв||**иться** 1. (*осведомля́ться*) informarsi; 2. (*управля́ться*) èssere capace, saper fare; емý с э́тим не с. egli non è capace di fare questo; с э́тим мáльчиком трýдно с. con questo fanciullo non c'è nulla da fare; ∽ка informazione *f*, referenza *f*; давáть ∽ку informare; дáйте мне ∽ку m'informi; ∽ля́ться *см.* ∽иться; ∽очник prontuario *m*, vade mecum *m*; ∽очный d'informazioni, di consultazione; ∽очное бюрó ufficio d'informazioni; ∽очные издáния òpere (libri) di consultazione.

спрáшива||**ть** chièdere, domandare, interrogare; с. о ценé chièdere il prezzo; с. ученикóв interrogare gli scolari; ∽ется *безл.* si domanda, si vuol sapere, è ancora da sapersi.

спринц||**евáть** siringare; ∽óвка siringa *f*.

спровá||**дить**, ∽**живать** mandare via.

спровоци́ровать provocare.

спрос domanda *f*, richiesta *f*; закóн ∽а и предложéния legge della domanda e dell'offerta; продýкты италья́нского плодовóдства нахóдят себé большóй с. prodotti della frutticoltura italiana sono ricercati.

спроси́ть *см.* спрáшивать.

спросонок in dormiveglia.

спростá *см.* неспростá.

спрут *зоол.* polpo *m*.

спры́г||**ивать**, ∽**нуть** saltare dall'alto in basso.

спры́с||**кивать**, ∽**нуть** aspèrgere.

спря||**гáть** *грам.* coniugare; ∽гáться esser coniugato; ∽жéние coniugazione *f*.

спрясть *см.* прясть.

спря́тать *см.* пря́тать.

спуск discesa *f*; подъём и с. la salita e la discesa; с. сýдна на вóду varo *m*; с. аэроплáна atterramento *m*, atterraggio *m*; с. гидроплáна ammarraggio *m* dell'idrovolante; ◇ никомý ∽у не даёт non la cede a nessuno; ∽áть calare *att*, abbassare; ∽áть флаг calare la bandiera; ∽áться discèndere; scèndere, calare *nt*, venire a basso; постепéнно ∽áться digradare; ∽áться винтóм *ав.* scèndere a vite; ∽áться вертикáльно *ав.* scèndere a picco; ∽нóй, ∽овóй di discesa.

спуст||**и́ть(ся)** *см.* спускáть(ся); ∽я́ dopo; ∽я́ двáдцать лет venti anni dopo; почти́ год ∽я́ quaſi un anno dopo.

спýта||**нный** confuſo, intralciato; ◇ ∽нная лóшадь cavallo impastoiato; ∽ть *см.* спýтывать.

спýтник compagno *m* di viaggio; *астр.* satèllite *m*; (*о кни́ге*) vade mecum *m*; с. агитáтора vade mecum d'agitatore.

спýтывать confòndere, intralciare, imbrogliare; с. кáрты *фиг.* imbrogliare (confòndere) le carte; ∽ся confòndersi, imbrogliarsi.

спя́чка *мед.* coma *f*; зи́мняя с. живóтных letargo *m* invernale, ibernazione *f*.

спя́щий dormiente.

сработа||нность concordia *f* nel lavoro; ∼**ться** concordarsi nel lavoro.

сравнени||е comparazione *f*, paragone *m*, ragguaglio *m*, confronto *m*; по ∼ю in confronto (in paragone) a q. c.; вне ∼я senza paragone; возьмём для ∼я... prendiamo come tèrmine di paragone...

сравнивать 1. comparare, confrontare, paragonare, mèttere a paragone, agguagliare; с. с кем-л. paragonare a qualcuno; сравни! confronta! (*abbr* cfr); 2. (*делать ровным*) appianare; с. почву appianare il suolo; с. с землёй adeguare al suolo, ràdere al suolo.

сравни||мый comparàbile, paragonàbile; ∼**тельно** comparativamente, rispettivamente, facendo paragone; ∼**тельный** comparato, comparativo; ∼тельная анатомия anatomia comparata; ∼тельная грамматика grammàtica comparata; ∼тельная степень *грам.* grado comparativo; ∼ть *см.* сравнивать 1.

сравня||ть *см.* сравнивать 2; ∼**ться** livellarsi, paragonarsi; цены внутреннего и внешнего рынков ∼лись i prezzi interni si livellàrono a quelli èsteri; ∼ться с кем-л. paragonarsi con qualcuno.

сраж||ать *уст.* combàttere *att*; ∼**аться** combàttere *nt*; ∼**ение** combattimento *m*.

сразить(ся) *см.* сражать(ся).

сразу di colpo, a un tratto, sùbito, da principio, alla prima; я с. его узнал l'ho riconosciuto alla prima; он с. меня понял egli m'ha compreso sùbito.

срам diſdoro *m*, diſonore *m*; ∼**ить** ſvergognare, diſonorare; ∼**иться** diſonorarsi.

срамной diſonesto.

срамота *см.* срам.

сраст||ание unione *f*; *фиг.* immedeſimazione *f*; с. сосудов *мед.* anastomoſi *f*; ∼**аться**, ∼**ись** unirsi; *мед.* (*о сосудах*) anastomiʒʒare *nt*.

сращение *см.* срастание.

сращиваться *см.* срастаться.

сред||а 1. (*окружение*) ambiente *m*; влияние ∼ы на творчество писателя l'influenza dell'ambiente sull'òpera dello scrittore; 2. (*день недели*) mercoledì *m*.

среди tra, fra; с. нас tra di noi.

Средиземное море Mar *m* Mediterràneo.

средина meʒʒo *m*.

среднеазиатский di Aſia centrale.

средневеков||ый medievale, medioevale; ∼**ье** Medio Evo *m*; Medioevo *m*; сбросить с себя обличье ∼ья buttar giù la veste medioevale.

средневолжский del Volga centrale.

средн||ий medio; ∼ее крестьянство contadini medii; с. дневной заработок guadagno medio d'un giorno; ∼ее ухо *анат.* orecchio medio; с. рост statura media (comune); с. палец руки il medio (dito medio) della mano; человек с. (*умом*) uomo medio (d'ingegno); ◇ с. род *грам.* gènere neutro, neutro *m*; глаголы ∼его залога; verbi neutri, verbi intranſitivi; ∼ие и низовые организации organiʒʒazioni di settore e di baſe; ∼яя *сущ.* media *f*; ∼яя годовая media annuale; ∼яя геометрическая media geomètrica.

средоточие centro *m*, punto *m* centrale.

средств||о meʒʒo *m*, espediente *m*; *мед.* rimedio *m*, medicina *f*, espediente *m*, ripiego *m*; денежные ∼а averi *m pl*, sostanze *f pl*, meʒʒi; ∼а существования meʒʒi di sussistenza; ∼а производства meʒʒi di produzione; недостаток перевозочных ∼ mancanza di meʒʒi di trasporto; употреблять всевозможные ∼а uſare di tutti i meʒʒi, tentare ogni meʒʒo; лечебное с. rimedio medicinale; сильно действующее с. *мед.* medicina dràstica; радикальное с. rimedio radicale; лучшее с. — улечься в постель un òttimo ripiego è quello di mèttersi a letto.

средь *см.* среди.

срез taglio *m*; ∼**ать** *см.* ∼ывать; ∼ать углы ſmussare gli àngoli; ∼**аться** *см.* ∼ываться; ∼аться на экзамене *разг.* esser bocciato all'eſame; ∼**ывать** tagliare, tagliuzzare; ∼**ываться** esser tagliato.

срис||овать, ∼**овывать** copiare un disegno.

сробеть *см.* оробеть, робеть.

сродниться apparentarsi.

сродство *хим.* affinità *f*; избирательное с. *хим.* affinità elettiva.

срок tèrmine *m*; писать статью к определённому ∼у scrivere un articolo in un dato tèrmine; в кратчайший с. a tèrmini brevissimi; с. подачи прошений продлён до 31 окт. il tèrmine ùtile per la preſentazione delle domande è prorogato al 31 ottobre; ◇ с. военной службы ferma *f* militare; осу-

ждать на с. condannare a tempo; послéдний с. (*о вéкселе*) tèrmine di rigore.

срóчно urgente.

срóчн||ый a tèrmine, urgente; с. договóр contratto a tèrmine; ~ые нýжды biʃogni urgenti.

сруб||áть, ~и́ть tagliare, abbàttere.

срыв sabotaggio *m*.

срывáть I *см.* сорвáть.

срывáть II, срыть scavare; с. до основáния ràdere al suolo.

срядý *см.* подря́д.

ссáдина scalfittura *f*.

ссади́ть I *см.* ссáживать.

ссади́ть II (*сдéлать ссáдину*) scalfire.

ссáживать far discèndere, ʃmontare.

ссек lombata *f*.

ссóр||а bisticcio *m*, lite *f*; ~иться bisticciarsi.

ссóхнуться *см.* ссыхáться.

СССР (Сою́з Совéтских Социалисти́ческих Респýблик) URSS; СССР — удáрная бригáда мировóго пролетариáта l'URSS è la brigata d'assalto del proletariato di tutto il mondo.

ссýд||а prèstito *f*, mùtuo *m*, prestanza *f*, imprèstito *m*; семеннáя с. prèstito di semenze; продовóльственная с. prèstito di vìveri; ~и́ть prestare, imprestare, dare in prèstito; ~ный di prèstito; ◇ ~ная кáсса monte *m* di pietà; заклáдывать в ~ную кáссу impegnare al monte di pietà.

ссужáть *см.* ссуди́ть.

ссылáть relegare, deportare, confinare; вновь с. rimandare in eʃilio; ~ся **1.** esser deportato, confinato; **2.** (*укáзывать*) rimandare; ~ся на кни́гу rimandare a un libro.

ссы́лк||а 1. domicilio *m* coatto, deportazione *f*, eʃilio *m*, confino *m*; быть в ~е èssere ai confini; приговорён к ~е assegnato al confino; приговóр к ~е condanna al confino; возвращáть из ~и ribandire; **2.** (*в кни́ге*) rimando *m*.

ссыльнопоселéнец confinato *m*, eʃiliato *m*.

ссы́льн||ый confinato *m*; полити́ческие ~ые confinati politici.

ссыпáть versare; с. зернó в амбáр immagaʒʒinare il grano.

ссы́п||ка versamento *m*; с. зернá immagaʒʒinamento *m*; с. зернá госудáрству consegna *f* del grano; ~нóй di consegna; ~нóй пункт punto di consegna del grano.

ссыхáться disseccarsi.

стабилиз||áция stabiliʒʒazione *f*; с. валю́ты stabiliʒʒazione della valuta; ~и́ровать stabiliʒʒare.

стаби́льн||ость stabilità *f*; ~ый stàbile.

стáвень imposta *f* di finestra, scuro *m*.

стáви||ть porre, mèttere, impostare; с. вопрóс porre una questione; с. под сомнéние porre in dubbio; с. свою́ пóдпись mèttere la sua firma; с. запятýю mèttere una vìrgola; с. гóлос *муз.* impostare la voce; с. часовóго *воен.* impostare la sentinella; ◇ с. на другýю рабóту destinare ad un altro lavoro; с. в печь infornare; с. на сцéну inscenare, mèttere in scena; с. на дóлжное мéсто ridurre nel suo dèbito posto (luogo); с. в извéстность rèndere noto; я ~л пéред собóй такýю задáчу... mi sono prefisso questo còmpito...; ~ться *театр.* esser rappreʃentato.

стáвк||а 1. (*оклáд*) stipendio *m*; **2.** (*в игрé*) posta *f*, scommessa *f*; удвáивать ~у raddoppiare la posta; **3.** *фин.* saggio *m*; учётная с. saggio di sconto, tasso *m* di sconto; **4.** *юр.* riprova *f*; óчная с. confronto *m*; вызывáть на óчную ~у mèttere a confronto.

стáвленник protetto *m*, creatura *f*.

стáвня *см.* стáвень.

стадиóн stadio *m*.

стáдия stadio *m*, faʃe *f*.

стáдо gregge *f*, branco *m*; большóе с. mandra *f*.

стаж anzianità *f*; парти́йный с. anzianità di partito; преподавáтельский с. professorato *m*; тридцатилéтний преподавáтельский с. trenta anni di professorato; ~ёр apprendista *m*.

стакáн bicchiere *m*; ~чик bicchierino *m*.

стакнýться *разг.* intèndersi, esser d'accordo.

сталагми́т *мин.* stalagmite *f*.

сталакти́т *мин.* stalattite *f*.

сталелитéйный: с. завóд acciaieria *f*.

Стáлин Stalin.

Сталинабáд Stalinabad *m*.

Сталингрáд (*б. Цари́цын*) Stalingrad *m* (*già Zarizin*).

сталини́т (*осóбый сорт стáли*) stalinite *f*, sorte speciale d'acciaio.

Стáлино (*б. Юзовка*) Stalino *m* (*già Juzovka*).

Сталиногóрск (*б. Бóбрики*) Stalinogorsk (*già Bobriki*).

Ста́линск (*б. Кузне́цк Сиби́рский*) Stalinsk *m* (*già Kusnetsk*).
ста́лкива||ться urtarsi; cozzare; на́ши интере́сы ∽ются i nostri interessi còzzano; с. с враго́м urtare contro il nemico.
ста́ло-быть dunque.
сталь acciaio *m*; ∽но́й d'acciaio.
Стамбу́л Stambùl *m*.
стаме́ска *тех.* scalpello *m*.
стан I *анат.* vita *f*; то́нкий с. vita ʃnella.
стан II (*ла́герь*) campo *m*; вра́жеский с. campo nemico.
стан III *тех.*: прока́тный с. laminatoio *m*; кузне́чный с. (*для ко́вки лошаде́й*) travaglio *m*.
станда́рт standart *m ingl*, tipo *m*, modello *m*; ∽иза́ция standardiʒʒazione *f*, riduzione a tipo costante; ∽ный standardiʒʒato.
стани́на *тех.* intelaiatura *f*, affusto *m*.
стани́||ца villaggio *m* dei coʃacchi; ∽чный: ∽чный сове́т (*стансове́т*) soviet di villaggio dei coʃacchi.
станко́в||ый: ∽ая жи́вопись pittura a cavalletto.
станкостро||е́ние costruzione *f* delle màcchine; ∽и́тельный per costruzioni meccàniche.
станови́ть *см.* ста́вить.
стан||ови́ться mèttersi, porsi; diventare, divenire; с. на путь револю́ции mèttersi sulla via della rivoluzione; с. ста́рым diventare vecchio; с. знамени́тостью diventare cèlebre; уже́ ∽о́вится темно́ si fa già buio.
становле́ние il divenire; бытие́ и с. l'èssere e il divenire.
Станово́й хребе́т *геогр.* monte *m* Stanovoĭ.
стан||о́к màcchina *f*; тка́цкий с. telaio *m*; тока́рный с. tornio *m*; обта́чивать на ∽ке́ tornire; печа́тный с. màcchina tipogràfica, torchio *m* per la stampa *inv*.
станс *лит.* stanza *f*.
станцио́нный di stazione.
ста́нция stazione *f*; железнодоро́жная с. stazione ferroviaria; гидроэлектри́ческая с. stazione idroelèttrica; телефо́нная с. stazione telefònica; с. спасе́ния на вода́х stazione di salvataggio; о́пытная с. stazione sperimentale; сейсмографи́ческая с. stazione siʃmica; машинотра́кторная с. parco *m* di màcchine agricole e trattrici.
ста́птывать scalcagnare.
стара́||ние sforzo *m*, ʒelo *m*; ∽тельность sollecitùdine *f*, premura *f*; ∽тельный sollècito, diligente, premuroso; ∽ться ingegnarsi, sforzarsi, darsi la pena.
старе́||йший anziano; ∽йшины anziani *m pl*, sìndaci *m pl*; ∽ть diventare vecchio, invecchiare *nt*.
ста́р||ец vecchiotto *m*; ∽и́к vecchio *m*; ∽ика́шка *разг.* vecchiaccio *m*; ∽ико́вский da vecchio; ∽ина́ tempi *m pl* antichi; ∽и́нный antico; ∽и́нные обы́чаи uʃanze di un tempo; ∽ить invecchiare *att*; ∽ичо́к vecchietto *m*, vecchierello *m*.
старо||бы́тный delle vecchie uʃanze; ∽ва́тый vecchiotto; ∽ве́р uomo di antica fede; *фиг.* retrògrado *m*; ∽жи́л vecchio abitante *m* d'un paeʃe; ∽мо́дный di vecchia moda; ∽обра́зный vecchino; ∽обра́зный ю́ноша giòvane che ha il vecchino; ∽обря́дец *см.* ∽ве́р.
старопеча́тн||ый: ∽ая кни́га incunàbolo *m*.
старорежи́мный del vecchio règime.
ста́роста starosta *m*; capoclasse *m* (*в шко́ле*).
ста́рость vecchiezza *f*.
старт start *m ingl*, punto *m* di partenza nelle corse; ∽ёр starter *m ingl*; giùdice di partenza nelle corse.
стару́||ха vecchia *f*; ∽шечий da vecchia; ∽шка vecchierella *f*; ∽шо́нка vecchiaccia *f*.
ста́рчес||кий senile; ∽тво senilità *f*.
ста́рш||е maggiore; не на мно́го лет с. di pochi anni maggiore; ∽ий primogènito; ∽ий сын figlio primogènito; ∽ий брат fratello primogènito; ◇ ∽ий рулево́й capotimoniere *m*; ∽ина́ anziano *m*, capo *m*; ∽инство́ anzianità *f*.
ста́р||ый vecchio; ∽ая Евро́па vecchia Europa; ◇ ∽ые чле́ны па́ртии anziani del partito; ∽ая де́ва zitellona *f*.
старьё anticaglia *f*, roba *f* vecchia, cose da rigattieri; ∽вщик rigattiere *m*.
ста́скивать tirare; с. сапоги́ cavarsi gli stivali.
стасова́ть mescolare le carte.
стате́йка articolo *m* di poca importanza, articoluccio *m*.
ста́т||ика stàtica *f*; ∽и́ческий stàtico; ∽и́ческое электри́чество elettricità stàtica.
стати́ст *театр.* comparsa *f*; выступа́ть ∽ом far da comparsa.
стати́ст||ик statìstico *m*; ∽ика statìstica *f*; ∽и́ческий statìstico;

~и́ческие табли́цы tàvole statìstiche; ~и́ческие ухищре́ния escogitazioni statìstiche.

стати́стка *театр.* comparsa *f*.

ста́тн||ость ∫nellezza *f*; ~ый ∫nello.

статоско́п *тех.* statoscopio *m*.

ста́тск||ий civile, borghese; ~ое пла́тье àbito borghese.

статс-секрета́рь segretario *m* di Stato; с. по иностра́нным дела́м ministro segretario di Stato per gli Affari Èsteri.

стату́т statuto *m*.

ста́ту||я stàtua *f*; ~э́тка statuetta *f*, statuina *f*.

стат||ь I *уст.* motivo *m*; с како́й ~и? *разг.* per qual motivo?

ста||ть II méttersi, cominciare; divenire, diventare; fermarsi, arrestarsi; по́езд ~л il treno si è fermato; часы́ ~ли l'orologio si è fermato; он ~л прихва́рывать egli comincia ad ammalazzare; он ~л о́чень стар egli è divenuto molto vecchio; кора́бль ~л тону́ть la nave stette per affondare; ◇ во что бы то ни ~ло ad ogni costo.

стать||я́ 1. scritto *m*, articolo *m*; о́чень хвале́бная с. uno scritto molto lu∫inghiero; передова́я с. articolo di fondo; а́втор ~и́ articolista *m*; 2. *юр.*: с. зако́на alinea *f*, paràgrafo *m*; 3. voce *f*; гла́вная с. на́шего экспо́рта на Восто́к la principale voce della nostra esportazione in Oriente; ~и́ обложе́ния voci fiscali; ~и́ бала́нса voci del bilancio; ◇ ло́шадь хоро́ших стате́й cavallo ben quartato.

стациона́рный stazionario.

ста́ч||ечник scioperante *m*; ~ечный di sciòpero; ~ка sciòpero *m*; всео́бщая ~ка sciòpero generale.

стащи́ть *см.* ста́скивать.

ста́я stuolo *m*, stormo *m* di uccelli.

ствол 1. (*де́рева*) fusto *m*, tronco *m*; 2. (*ору́дия*) canna *f*.

ство́рка battente *m*.

стеари́н stearina *f*; ~овый steàrico; ~овая свеча́ steàrica *f*.

сте́бель *бот.* gambo *m*, stelo *m*, culmo *m*.

стёганый trapuntato.

стега́ть I trapuntare; с. одея́ло trapuntare la coperta.

стег||а́ть II, ~ну́ть percùotere; с. кнуто́м scudisciare.

стежо́к punto *m*.

стека́ть scórrere; ~ся *фиг.* affluire.

стек||ло́ vetro *m*; боге́мское с. cristallo *m* di Boemia; стёкла очко́в lenti *f pl* da occhiali; ла́мповое с. tubo *m* di vetro, scartoccio *m tosc*; выдува́ть с. gon∫iare il vetro; вставля́ть стёкла в о́кна invetriare le finestre; ~лови́дный vìtreo; ~ля́нный di vetro, in vetro; ~ля́нные изде́лия vetrerìa *f*; ~ля́нный изоля́тор i∫olatore in vetro; ~ля́рус conterìa *f*; ~о́льный del vetro; ~о́льное произво́дство industria del vetro; ~о́льщик vetraio *m*.

стели́ть stèndere; с. ска́терть stèndere la tovaglia; с. посте́ль fare il letto; ~ся distèndersi.

стелла́ж (*в библио́теке*) scaffali *m pl*.

сте́лька soletta *f* di scarpa.

сте́льная (*о коро́ве*) vacca pregna.

стемне́ть *см.* темне́ть.

стена́ muro *m*; с. ко́мнаты parete *m*; с. кре́пости muraglia *f*; Кита́йская с. muraglia della Cina; городски́е сте́ны mura *f pl* d'una città; у стен есть у́ши *пог.* i muri hanno orecchi.

стена́||ние gèmito *m*; ~ть gèmere.

стенгазе́та giornale *m* murale.

стенн||о́й murale; ~а́я жи́вопись pittura murale.

стеногр||а́мма scritto *m* stenografato; ~афи́ровать stenografare; ~афи́ст stenògrafo *m*; ~афи́стка stenògrafa *f*; ~афи́ческий stenogràfico; ~а́фия stenografìa *f*.

сте́нопись pittura *f* murale.

степе́нн||ость caràttere *m* posato; ~ый posato, avveduto.

сте́пен||ь grado *m*; учёные ~и gradi accadèmici; с. вероя́тия grado di probabilità; в вы́сшей ~и al màssimo grado; до не́которой ~и fino a un certo grado; уравне́ние пе́рвой ~и *мат.* equazione di primo grado; ◇ до́кторская с. laurea dottorale; возводи́ть во втору́ю (тре́тью) с. *мат.* elevare a seconda (terza) potenza; положи́тельная с. *грам.* po∫itivo *m*; сравни́тельная с. *грам.* comparativo *m*; превосхо́дная с. *грам.* superlativo *m*; с. сохра́нности stato di conservazione; с. сжа́тия *тех.* rapporto *m* volumètrico.

степн||о́й stepposo, di steppa; ~а́я равни́на pianura stepposa; ~я́к abitante *m* delle steppe.

степь steppa *f*.

сте́рва *бран.* carogna *f*.

стерео||гра́фия stereografìa *f*; ~метри́ческий stereomètrico; ~ме́трия stereometrìa *f*; ~ско́п stereoscopio *m*; ~ти́п stereòtipo *m*; ~ти-

пировать stereotipare; ∽типия stereotipìa f; ∽типный stereotipato.
стереть(ся) см. стирать(ся).
стеречь sorvegliare, custodire.
стержень perno m; mex. fusto m, asta f, ʃbarra f.
стерилиз||ация sterilizʒazione f; ∽ировать, ∽овать sterilizʒare.
стерильн||ость sterilità f; ∽ый stèrile.
стерлинг stèrlina f; цены в золотых фунтах ∽ов prezzi in lire stèrline oro.
стерл||ядь зоол. sterleto m; ∽яжий di sterleto.
стерпеть разг. tollerare, sopportare.
стёртый cancellato, logorato.
стесн||ение imbarazzo m, cerimonia f; без всяких ∽ений senza complimenti, senza cerimonie; ∽ённый imbarazzato; быть в ∽ённых обстоятельствах avere dello stretto; ∽ительность incòmodo m, fastidio m, imbarazzo m; ∽ительный fastidioso, imbarazzante; ∽ить(ся) см. ∽ять(ся); ∽ять incomodare, imbarazzare; ∽яться incomodarsi; не ∽яйтесь senza complimenti.
стёсывать diʃgrossare.
стетоскоп мед. stetoscopio m; ∽ический мед. stetoscòpico.
стечение confluenza f, affluenza f, concorso m; с. народа affluenza della folla, affolamento m; grande concorso di gente; с. обстоятельств coïncidenza f.
стечь см. стекаться.
стибрить разг. ʃgraffignare, raspare.
стилет stiletto m.
стилиз||ация stilizʒazione f; ∽ованный stilizʒato; ∽овать stilizʒare.
стилист stilista m; ∽ика stilìstica f; ∽ический stilìstico.
стилограф penna f stilogràfica.
стил||ь stile m; новый (календарный) с. stile gregoriano; старый с. vecchio stile, stile greco; своеобразный с. stile originale; грубый с. stile roʒʒo; в ∽е in istile; ∽ьный in istile; ∽ьная мебель mòbili in istile.
стимул stìmolo m, spronata f.
стип||ендиальный da borse di studio; ∽ендиальная комиссия comissione che destina le borse di studio; ∽ендиат stipendiato m; ∽ендия borsa f di studio.
стирать I cancellare; с. резинкой cancellare con la gomma.
стирать II (мыть) lavare; с. бельё fare il bucato.
стираться I cancellarsi.
стираться II venir lavato.
стирающийся cancellàbile.
стирк||а bucato m, lavatura f; записывать бельё идущее в ∽у appuntare il bucato.
стис||кивать, ∽нуть stringere, serrare; ∽нуть в объятиях stringere tra le braccia; ∽нуть зубы stringere denti.
стих (размер) verso m, metro m; ямбический с. verso giàmbico; свободный с. verso libero; поэт пишущий свободным ∽ом versiliberista m; Дантовский с. verso di Dante; белый с. versi senza rima.
стихать calmarsi, quietarsi.
стих||и versi m pl, rime f pl, poeʃia f; писать с. rimare, scriver versi, verseggiare; ∽ами и прозой in versi e in prosa.
стихи||йно spontaneamente, automaticamente; ∽йный degli elementi; spontàneo; ∽йное бедствие l'ira degli elementi; ∽йный процесс processo spontàneo; ∽йный ход событий corso spontàneo degli avvenimenti; ∽я elementi m pl; очутиться в своей ∽и trovarsi nel proprio elemento; мелкобуржуазная ∽я ambiente pìccolo borghese, elemento pìccolo borghese; наперекор ∽ям a dispetto di mare e di vento.
стихнуть см. стихать.
стихо||плёт poetastro m; ∽сложение versificazione f, tècnica f del verso; ∽творение poema m lìrico, poeʃia f; ∽творения Петрарки poeʃie del Petrarca, rime del Petrarca; написать ∽творение fare una poeʃia; ∽творение в прозе proʃa f lìrica; начальная строка ∽творения capoverso m; ∽творец poeta m, versatore m, rimatore m; ∽творный versatorio; ∽творство verseggiamento m.
стишок versicciuolo m.
стлать(ся) см. стелить(ся).
сто cento; на с. процентов al cento per cento.
СТО (Совет Труда и Обороны) Consiglio m del Lavoro e della Difesa presso il Consiglio dei Commissari del Pòpolo dell'URSS.
стог pagliaio m.
стоградусный centigrado.
стоик stòico m.
стоимость costo m, valore m, prezzo m; с. путешествия costo del viaggio; с. рабочей силы prezzo della mano d'òpera; меновая с.

valore di scambio; прибáвочная с. plusvalore *m*.

стó||ить valere, costare, stare; скóлько ~ит? quanto costa?; с. дéсять лир costare (stare) dieci lire; ничегó не с. *фиг.* non valere un'acca; ~ит напóмнить vale la pena di rammentare; ◇ ~ит отмéтить è da notare; дóводы ничегó не ~ящие ragioni che non còntano nulla.

сто||ицúзм stoïciʃmo *m*; ~úческий stòico.

стой! (*комáнда*) alt!

стóйк||а 1. *тех.* schèletro *m*, ossatura *f*; с. плýга schèletro (bure) dell'aratro; с. прилáвка banco *m*; 2. *с.-х.* barca *f*, mucchio *m*; стáвить снопы́ в ~и abbarcare i covoni; 3. (*о собáке*) ferma *f*; дéлать ~у puntare.

стóйк||ий fermo, saldo; ~ость fermezza *f*, saldezza *f*.

стóйло stallo *m*; *обл.* posta *f*.

стоймя́ ritto; с. стоя́ть stare ritto.

сток scolo *m*.

Стокгóльм Stoccolma *f*.

стокрáтный cèntuplo.

стол 1. tàvola *f*, tàvolo *m*; обéденный с. desco *m*, mensa *f*; есть за одни́м ~óм mangiare alla stessa mensa; пи́сьменный с. scrivania *f*, scrittoio *m*, tàvola da scrivere; кáрточный с. tavoliere *m*; сидéть за ~óм (*рабóтая*) sedere al tàvolo; сидéть за ~óм (*за едóй*) stare a tàvola; Конферéнция крýглого ~á *дипл.* Conferenza della Tàvola Rotonda; 2. (*кýшанье*) cucina *f*; вегетариáнский с. cucina vegetariana.

столб palo *m*; телегрáфный с. palo telegràfico; позвонóчный с. *анат.* colonna *f* vertebrale; позóрный с. gogna *f*.

столб||éц colonna *f*; газéта в вóсемь ~цóв giornale a otto colonne.

столбня́к *мед.* tètano *m*.

столéт||ие sècolo *m*, centenario *m*; ~ний centenario, secolare; ~няя годовщи́на centenario *m*.

столéтник *бот.* àgave *f*.

стóлик tavolino *m*; крýглый с. tondo *m*; ночнóй с. comodino *m*.

столи́||ца capitale *f*, metròpoli *f*; ~чный metropolitano.

столкновéни||е urto *m*, scontro *m*, colliʃione *f*, conflitto *m*; воéнные ~я conflitti armati; вооружённое с. conflitto armato; с. автомоби́лей scontro automobilistico; с. поездóв scontro di treni; с. с парохóдом colliʃione con un vapore.

столкнýть(ся) *см.* стáлкивать (-ся).

столóв||ая 1. (*кóмната*) sala *f* da pranzo; 2. (*общéственная*) cucina *f* popolare; refettorio *m*; образцóвая с. refettorio modello; ~ый da tàvola; ~ая посýда vaʃi da tàvola; ~ый виногрáд uva da tàvola.

столпи́ться affollarsi, venire in folla.

столпотворéние *фиг.* babilonia *f*.

столь coʃì; с. же altresì, altrettanto; остáться с. же пáмятным restare altrettanto memoràbile.

стóлько tanto; с. же altrettanto.

столя́р falegname *m*; ~ная officina per lavori in legno; ~ничать lavorare da falegname; ~ный di falegname; ~ное дéло mestiere di falegname; ~ня *см.* ~ная.

стон gèmito *m*; ~áть gèmere, mandar gèmiti.

стоп! *мор.* stop!, ferma!

стопá I pedata *f*, piede *m*; идти́ по чьим-л. ~м seguitar le pedate di qualcuno; стих состоя́щий из шести́ стоп verso di sei piedi.

стопá II (*бумáги*) riʃma *f*.

стопроцéнтный al cento per cento.

стóпт||анный scalcagnato; ~áть *см.* стáптывать.

стóрож guardiano *m*, custode *m*; ночнóй с. vìgile *m* notturno; guardiano notturno; железнодорóжный с. cantoniere *m*; casellante *m*; ~евóй da guardia; ~евáя собáка cane da guardia; ~и́ть custodire, rimanere alla guardia.

сторóжка *ж.-д.* casa *f* cantoniera, casello *m*.

сторон||á parte *f*, lato *m*, canto *m*; прáвая с. ýлицы lato destro di strada; стóроны треугóльника lati del triàngolo; полити́ческая с. вопрóса il lato polìtico della questione; кáждая из высóких договáривающихся сторóн *дипл.* ciascuna delle alte parti contraenti; вы́слушаем óбе ~ы́ biʃogna sentire tutt'e due le parti; с однóй ~ы́ da un lato; с другóй ~ы́ d'altronde, d'altra parte, d'altro lato, d'altro canto; я с своéй ~ы́... ed io dal canto mio...; они́ с своéй ~ы́... essi dal canto loro...; ◇ две ~ы́ медáли due facce della medaglia; обрáтная с. медáли *фиг.* rovescio della medaglia; перетя́гивать на свою стóрону tirare al suo partito.

сторони́ться evitare, cercar di evitare.

сторо́нни||к partigiano m; с. революции partigiano della rivoluzione; с. ми́ра partigiano della pace; ∽чество partigianerìa f.

стосковаться languire, consumarsi.

сто́чн||ый di scolo; ∽ые кана́вы fossi di scolo; ∽ая труба́ fogna f.

стоя́нка воен. campo m; мор. ancoraggio m.

стоя́||ть stare, èssere in piedi; с. на я́коре stare ancorato; с. на прича́ле stare ad ormeggio; с. ла́герем stare accampato; с. на стра́же stare a guardia; montare la guardia; с. на стра́же междунаро́дной револю́ции montare la guardia alla rivoluzione mondiale; ◇ с. на ме́сте restar fermo; с. в о́череди far la fila; пого́да ∽ла хоро́шая il bel tempo restava costante; с. на голове́ règgersi sul capo; вопро́сы ∽щие на пове́стке дня questioni messe all'òrdine del giorno.

стоя́ч||ий 1. diritto; с. воротни́к colletto alla militare; 2. fermo; ∽ая вода́ acqua ferma, acqua stagnante.

страби́зм мед. strabiſmo m.

стра́вливать, страви́ть см. натра́вливать.

страда́||лец màrtire m; ∽льческий doloroso; ∽льческое выраже́ние espressione di dolore; ∽ние dolore m, afflizione f, tormento m; ∽тельный: грам. ∽тельный зало́г passivo m; ∽ть soffrire, tormentarsi, patire.

стра́дн||ый: ∽ая пора́ època di mietitura, stagione di grande lavoro.

страж уст. см. сто́рож.

стра́ж||а guardia f; стоя́ть на ∽е stare sull'erta; быть под ∽ей èssere in istato di detenzione.

стр||ана́ paeſe m, terra f; пе́рвая с. в ми́ре il primo paeſe del mondo; во всех ∽а́нах in tutti i paeſi; поля́рные ∽а́ны terre polari; ◇ с. све́та parte del mondo.

страни́ц||а pagina f, facciata f; печа́тная с. facciata di stampa; переверну́ть ∽у voltare la pàgina.

стра́нник pellegrino m.

стра́нн||ость stranezza f; ∽ый strano, stravagante.

стра́нств||ие vagabondaggio m, pellegrinaggio m; ∽овать pellegrinare; ∽овать по све́ту girare per il mondo; ∽ующий ambulante.

Стра́сбург Straſburgo m.

стра́ст||ность temperamento m passionale, passionalità f; ∽ный passionale, passionato; ∽ь passione f; раб ∽е́й schiavo delle passioni; ∽ь к му́зыке passione per la mùſica.

страт||аге́ма stratagemma m; ∽е́г stratego m; ∽еги́ческий stratègico; ∽е́гия strategia f.

страто||ста́т aeròstato m pel volo nella stratosfera; ∽сфе́ра stratosfera f.

стра́ус зоол. struzzo m; ∽овый di struzzi; ∽овое перо́ piuma di struzzo.

страх tema f, timore m, paùra f; пита́ть с. nutrire il timore; бле́дный от ∽а bianco dalla paùra; дрожа́ть от ∽а tremar di paùra; far lappe lappe fam.

страх... в сложн. страхово́й.

страх||взно́с rata f di assicurazione; ∽делега́т incaricato delle pràtiche per l'assicurazione; ∽ка́сса cassa f d'assicurazioni; ∽ова́ние assicurazione f; ∽ова́ние от несча́стных слу́чаев на рабо́те assicurazioni contro l'infortunio sul lavoro; ∽ова́ть assicurare; ∽ова́ть жизнь assicurare la vita; ∽ово́й d'assicurazione; ∽ово́й по́лис pòlizza d'assicurazione; ∽ова́я пре́мия premio d'assicurazione.

страши́лище spauracchio m.

страши́ть spaventare, mèttere (tenere) in paùra; ∽ся stare in timore, temere.

стра́шн||о terribilmente; ◇ мне с. tremo di paùra; я с. сча́стлив sono felicìssimo; ∽ый spaventoso, terribile.

страща́ть разг. intimidire.

стрекоза́ зоол. libèllula f, donzellina f.

стрек||ота́ть frinire; цика́да ∽о́чет la cicala frinisce.

стрел||а́ freccia f, saetta f; пуска́ть ∽у́ tirare una freccia; поража́ть ∽о́й frecciare.

стреле́ц ист. strelizzo m.

стре́лка ago m; (в часа́х) lancetta f; ж.-д. ago dello scambio, cuore m dello scambio; с. ко́мпаса ago della bùssola; мину́тная с. lancetta dei minuti; часова́я с. lancetta delle ore.

стрелко́вый del tiro, di bersaglieri; с. батальо́н battaglione di bersaglieri; с. кружо́к società del tiro.

стрело́к воен. tiratore m, bersagliere m.

стре́лочник ж.-д. deviatore m.

стрельба́ sparo m, tiro m; с. в цель tiro a segno; с. ружейным огнём fucilerìa f.

стре́льбище bersaglio *m*.
стре́льчат||ый *арх.*: ∽ая а́рка arco a sesto acuto.
стреля́ть sparare; с. из ружья́ tirare il fucile; с. в цель tirare al bersaglio (al segno).
стремгла́в precipitosamente, a capofitto; лете́ть с. в про́пасть cadere a capofitto nel precipizio.
стреми́тельно impetuosamente; с. па́дать precipitarsi; ∽сть impetuosità *f*, irruenza *f*.
стрем||и́ться precipitarsi; tèndere, mirare, aspirare; они́ ∽я́тся к той же це́ли essi tèndono allo stesso fine; ∽ле́ние tendenza *f*; aspirazione *f*; ∽ле́ние затушева́ть сканда́л tendenza al soffocamento dello scàndalo.
стре́мя staffa *f*.
стремя́нка scala *f* a piuoli.
стрено́жи||вать, ∽ть impastoiare; с. ло́шадь impastoiare il cavallo.
стрептоко́кк *мед.* streptococco *m*.
стриж *зоол.* rondone *m*.
стри́ж||еный toſato, schiomato; ∽ка toſatura *f*, taglio *m* dei capelli; маши́нка для ∽ки toſatrice *f*.
стрихни́н stricnina *f*.
стричь tagliare, toſare; с. во́лосы tagliare (fare) i capelli; с. под маши́нку toſare a màcchina; с. ове́ц toſare le pècore; ∽ся tagliarsi.
строга́||льный da piallare; ∽льная маши́на piallatrice *f*, spiana *f*; ∽ть piallare.
стро́г||ий severo, rigido, rigoroso; ∽о severamente, rigorosamente; ∽ость severità *f*, rigore *m*, rigorosità *f*.
строев||о́й da costruzione; с. лес legname da costruzione; ◇ ∽о́е уче́ние *воен.* eſercizio delle armi, maneggio *m*; ∽ы́е войска́ effettivo *m*.
строе́ние costituzione *f*, struttura *f*; с. мате́рии *физ.* costituzione della materia.
строжа́йш||ий severissimo; под ∽им секре́том strettamente segreto; ∽ая дисципли́на stretta disciplina.
строи́тел||ь costruttore *m*; мы, ∽и но́вой жи́зни noi, costruttori di vita nuova; ∽ьный edilizio, da costruzione, di costruzione; ∽ьные материа́лы materiali da costruzione, materiale edilizio; ∽ьный сезо́н stagione edilizia; ∽ьные рабо́ты lavori di costruzione; ∽ьные рабо́чие edili *m pl*; ∽ьство costruzione *f*, edificazione *f*; ∽ьство социали́зма costruzione (edificazione) del socialiſmo; социалисти́ческое ∽ьство costruzione socialista.
стро́||ить 1. costruire, fabbricare, edificare, fare; с. дом costruire (fabbricare) una casa; с. го́род edificare una città; с. тео́рию edificare una teoria; с. систе́мы fare sistemi; 2. *воен.* ordinare; с. войска́ в боево́м поря́дке ordinare l'eſèrcito in battaglia; с. отря́ды коло́ннами incolonnare le squadre; ◇ с. пла́ны disegnare, progettare; с. силлоги́змы sillogizzare; с. гла́зки *разг.* far gli occhi dolci; ∽иться 1. èssere in costruzione (fàbbrica); зда́ние ∽ится la casa è in fàbbrica; 2. *воен.* ordinarsi; ∽иться в коло́нны incolonnarsi.
стро́||й 1. règime *m*, òrdine *m*, struttura *f*; сове́тский с. règime soviètico; обще́ственно-экономи́ческий с. struttura econòmica e sociale; опроки́нуть существу́ющий с. sconvòlgere l'òrdine eſistente; 2. *воен.* òrdine *m*; со́мкнутый с. òrdine compatto; рассы́панным ∽ем in òrdine sparso; стоя́ть вое́нным ∽ем èssere marzialmente schierati; вы́быть из ∽я abbandonare le file; 3. *муз.* tono *m*.
стро́йка fàbbrica *f*, costruzione *f*; с. теа́тра fàbbrica d'un teatro.
стройматериа́лы *см.* строи́тельные материа́лы.
стро́йн||ость 1. (*о фигу́ре*) ſnellezza *f*; 2. *муз.* armonia *f*; ∽ый 1. ſnello, proporzionato; высо́кий, ∽ый ю́ноша giòvane ſnello, alto; 2. *муз.* armonioso.
строк||а́ riga *f*, linea *f*; вы́прямить ∽у́ *тип.* raddrizzare la riga; в ∽у́! *тип.* di sèguito!; с но́вой ∽и́ *тип.* fare a capo; чита́ть ме́жду ∽ lèggere tra le righe; ка́ждое лы́ко ста́вить в стро́ку *прибл.* èssere molto eſigente.
стропи́ло capriata *f*.
строптив||ость ostinatezza *f*, cocciutàggine *f*, caparbietà *f*; ∽ый ostinato, caparbio, cocciuto.
строфа́ strofa *f*, strofe *f*.
строчи́ть impuntire, cucire; *фиг.* scrivere.
стро́чка 1. *см.* строка́; 2. (*о шитье́*) impuntura *f*, impuntitura *f*.
строчн||о́й: ∽а́я бу́ква lèttera minùscola.
стро́ящ||ийся in costruzione; ∽аяся доро́га strada in costruzione.
стру́жка trùciolo *m*.
струи́ться scòrrere, fluire.
структу́ра struttura *f*.
стр||уна́ *муз.* corda *f*; ∽у́нный a corda; ∽у́нный инструме́нт stru-

mento a corda; ◇ мастер ~унных инструментов liutaio *m*; ~унный оркестр orchestra d'archi.

струп èscara *f*.

стру́||сить, ~хну́ть impaurirsi, ʃbigottirsi.

струч||ко́вый *бот.* baccellino; ~ко́вое растение baccellina *f*; с. перец peperone *m*; ~ко́вые *бот.* leguminose *f pl*; ~о́к *бот.* baccello *m*.

струя́ corrente *f*; с. воды́ filo *m* dell'acqua.

стря́пать cucinare.

стря́х||ивать scùotere; с. пыль spolverare; ~иваться scùotersi; ~ну́ть(ся) *см.* ~ивать(ся).

студе́н||т studente *m*; с.-новичо́к matricolino *m*; ~тка studentessa *f*; ~ческий studentesco, di studente; ~чество studentesca *f*.

студёный freddo.

сту́день gelatina *f*.

сту́дия studio *m*.

сту́жа freddo *m*.

стук rumore *m*; с. колёс rumore di ruote; с. в дверь picchio *m* (bussata *f*) alla porta; с. таре́лок acciottolio *m*.

стул sedia *f*; мя́гкий с. sedia imbottita; ве́нский с. sedia di Vienna.

сту́па mortaio *m*.

ступа́ть camminare; с. шаг за ша́гом pedinare.

ступе́н||ь grado *m*, gradino *m*; с. ле́стницы gradino di scala, scalino *m*; шко́ла пе́рвой ~и scuola di primo grado; ~ька gradino *m*, predella *f*.

ступи́||ть *см.* ступа́ть; ~ца: ~ца колеса́ moʒʒo *m* della ruota.

сту́пка *см.* сту́па.

ступня́ pianta *f* del piede.

стуча́ть far rumore; с. в дверь picchiare alla porta, bussare all'uscio; с. зуба́ми bàttere i denti; ~ся bussare, picchiare.

стыд pudore *m*, vergogna *f*; ~и́ть ʃvergognare, vituperare; ~и́ться aver vergogna, vergognarsi; ~ли́вость pudicità *f*, castità *f* ritrosa; ~ли́вый pùdico, vergognoso, timido; ~но! che vergogna!, è una vergogna!

стык *тех.* giunto *m*.

сты́||нуть, ~ть raffreddarsi; суп ~нет la zuppa si raffredderà.

сты́чк||а miʃchia *f*, zuffa *f*, avviʃaglia *f*; парла́ментские ~и avviʃaglie parlamentari.

стя́гивать serrare, stringere; с. войска́ ammassare le truppe; ~ся serrarsi.

стяну́ть(ся) *см.* стя́гивать(ся).

суб... *в сложн.* sub...

субаре́нд||а *юр.* subappalto *m*; ~а́тор subappaltatore *m*.

суббо́т||а sàbbato *m*; ~ник subbotnik *m*, sàbbato comunista.

субве́нция sovvenzione *f*.

сублим||а́т *хим.* sublimato *m*; ~и́ровать sublimare.

субордина́ция subordinazione *f*.

субс||иди́ровать sussidiare; ~и́дия sussidio *m*.

субст||анциа́льный sostanziale; ~а́нция sostanza *f*.

субстра́т sostrato *m*.

субтро́пики ʒona *f* quaʃi tropicale.

субъе́кт soggetto *m*; ~иви́зм *фил.* soggettiviʃmo *m*; ~и́вность soggettività *f*; ~и́вный soggettivo.

суверените́т sovranità *f*; террито́рия, находя́щаяся под ~ом territorio posto sotto la sovranità.

сугли́нок terra *f* argillosa.

сугро́б cùmulo *m* di neve.

суд tribunale *m*, corte *f* giudiziaria; foro *m*; с. прися́жных corte di giurati, corte di assiʃe; кассацио́нный с. corte di cassazione; верхо́вный с. corte suprema; вое́нный с. corte (tribunale) marziale; чрезвыча́йный с. tribunale eccessionale; ◇ уголо́вный с. giudizio *m* penale (criminale); гражда́нский с. giudizio civile; заседа́ние ~а́ udienza *f*; представля́ть докуме́нты в с. eʃibire i documenti in giudizio; вызыва́ть в с. citare; предава́ть ~у́ consegnare nelle mani della giustizia; mèttere qualcuno sotto processo; istruire il processo contro qualcuno; находи́ться под ~о́м èssere (stare) sotto processo; многочи́сленные свиде́тели прошли́ пе́ред ~о́м numerosi testimoni sfilàrono sulla pedana.

суда́ *см.* су́дно.

Суда́н Sudan *m*, Nigrizia *f*.

суда́нец sudanese *m*.

суда́рыня signora *f*.

су́дарь *уст.* signore *m*.

суде́бн||ый giudiziario, del foro; ~ая власть autorità giudiziaria; ~ое разбира́тельство giudizio *m*; ~ые пре́ния dibattito giudiziario; ~ое красноре́чие eloquenza del foro, eloquenza forense; ~ая хро́ника crònaca giudiziaria; ◇ ~ое сле́дствие istruttoria *f*; ~ое де́ло cauʃa *f*; ~ые изде́ржки spese processuali; ~ая медици́на medicina legale; пресле́довать ~ым поря́дком processare qualcuno.

суде́йский forense.

суди́||лище *уст.* *см.* суд; ~**мость** imputabilità *f* precedente.
суд||и́ть giudicare; esprimere il giudizio; с. по зако́ну giudicare secondo la legge; с. в пе́рвой инста́нции giudicare in prima istanza; с. о жи́вописи giudicare di pittura, esprimere il giudizio su pittura; ~я́ по... a giudicare; ~я́ по всему́ giudicando nell'insieme.
су́дно bastimento *m*, nave *f*; па́русное с. veliero *m*, bastimento a vela; вое́нные суда́ navi da guerra; торго́вое с. nave mercantile; рыболо́вное с. peschereccio *m*; мото́рное рыболо́вное с. motopeschereccio *m*; китоло́вное с. baleniera *f*.
судове́рфь cantiere *m*.
судово́й navale.
судоговоре́ние dibattito *m* giudiziario.
судо́к oliera *f*.
судомо́йка lavapiatti *f*.
судопроизво́дство procedura *f* giudiziaria.
су́доро||га convulsione *f*; ~**жный** convulsivo.
судостро||е́ние costruzione *f* di navi; ~**и́тель** costruttore *m* di navi; ~**и́тельный** per costruzione di navi; ~**и́тельная** верфь cantiere *m*.
судохо́д||ность navigabilità *f*; ~**ный** navigàbile; ~**ство** navigazione *f*.
судьб||а́, ~**и́на** fato *m*, fatalità *f*, destino *m*.
судья́ giùdice *m*; трете́йский с. arbitro *m*.
суеве́р||ие superstizione *f*; ~**но** superstiziosamente; ~**ность** superstiziosità *f*; ~**ный** superstizioso.
сует||а́ (*тще́тность*) vanità *f*; (*сумато́ха*) trambusto *m*; ~**и́ться** affacendarsi, darsi attorno, acciaccinarsi; ~**ли́вость** inquïetezza *f*, affacendamento *m*; ~**ли́вый** affacendato.
су́етн||ость vanità *f*; ~**ый** vano.
сужде́ни||е giudizio *m*; предложе́ние есть с. вы́раженное слова́ми la proposizione è un giudizio espresso con parole; беспристра́стное с. giudizio imparziale; предвзя́тое с. giudizio preconcetto.
суже́ние restringimento *m*, strozzamento *m*.
су́живать restringere; ~**ся** restringersi.
су́зить(ся) *см.* су́живать(ся).
сук ramo *m*; сухо́й с. sterpo *m*.
су́ка cagna *f*.
сукно́ drappo *m*; магази́н су́кон fòndaco dei drappi.
сукова́тый nocchiuto.
суко́нка pezzetto *m* di drappo.
су́кровица *физл.* icore *m*.
сулема́ *хим.* sublimato *m* corroſivo.
сули́ть promèttere.
султа́н sultano *m*.
сульфа́т *хим.* solfato *m*.
сульфи́т *хим.* solfito *m*.
сум||а́ sacca *f*, biſaccia *f* di questuanti; ходи́ть с ~о́й questuare.
сумасбро́д testa *f* biſbètica, pazzerello *m*; ~**ный** biſbètico, stravagante; ~**ство** stravaganza *f*, fantasticheria *f*.
сумасше́||дший 1. *сущ.* pazzo *m*, matto *m*; 2. *прил.* pazzo, matto, alienato, mentecatto; ~**ствие** pazzia *f*, alienazione *f* mentale.
сумато́ха baraonda *f*.
Су́матра Sumatra *f*.
сумбу́р scompiglio *m*; с. в голове́ scompiglio di idee.
су́мер||ечный crepuscolare; ~**ки** crepùscolo *m*.
суме́ть riuscire; saper fare q. c.; с. воспита́ть saper educare.
су́мка 1. sacca *f*; учени́ческая с. cartella *f* da scolaro; заплечная с. ʒàino *m*; 2. *зоол.* sacco *m*.
су́мм||а l'ammontare, somma *f*; на значи́тельную ~у per la cospicua somma; нема́лая с. una buona somma; с. вкла́дов complesso dei depòſiti; ~**а́рный** sommario; ~**и́ровать** fare la somma, sommare; (*резюми́ровать*) riassùmere; ~**и́руя** riassumendo; ~**и́рова́ние** addizione *f*.
су́мочка *уменьш. от* су́мка 1.
су́мра||к tènebre *f pl*; ~**чный** oscuro, cupo, tenebroso.
су́мчатые *зоол.* marsupiali *m pl*.
сумя́тица *см.* сумато́ха.
сунду́к cassa *f*, forziere *m*.
су́нуть *см.* сова́ть; ~**ся** *разг.* ficcare il naso.
Сун-Ят-Се́н Sun-Yat-Sen.
суп zuppa *f*, minestra *f*.
супесо́к sabbione *m*.
супи́н *грам.* supino *m*.
супов||о́й da zuppa; ~**а́я** ми́ска zuppiera *f*, zuppierina *f*; ~**а́я** ло́жка cucchiaione *m*.
супоро́сая свинья́ maiala pregna.
супру́||г còniuge *m*, consorte *m*; ~**га** còniuge *f*, consorte *f*; ~**жеский** coniugale, matrimoniale; ~**жество** matrimonio *m*.
сургу́ч ceralacca *f*.
сурди́нк||а sordina *f*; под ~у alla sordina.
су́рик *хим.* minio *m*.
суро́в||ость severità *f*, rigorosità *f*; ~**ый** 1. rigido, severo; 2. *текст.*

crudo, greggio; ~ое полотно́ tela cruda; ~ые тка́ни tessuti greggi.

суро́к *зоол.* marmotta *f*; спать как с. dormire come una marmotta.

суррога́т surrogato *m*.

сурьма́ *хим.* stibio *m*.

суса́льн||ый: ~ое зо́лото oro muʃivo.

су́сло mosto *m*, sapa *f*.

суста́в *анат.* articolazione *f*; с. па́льца nocca *f*; ~ный articolare; ~ный ревмати́зм reumatiʃmo articolare.

су́тки ventiquattro ore.

су́толока subbuglio *m*.

су́точны||е indennità *f* dïaria, dïaria *f*; ~й dïario.

суту́л||иться farsi curvo, camminar curvo; ~ость curvezza *f*; ~ый curvo.

суть fondo *m*, l'èssere; с. де́ла fondo della questione; зна́ю его́ с. conosco l'èssere suo.

сутя́||га attaccabrighe *m*, litigatore *m*; ~жить, ~жничать attaccare liti, stare in continui litigi; ~жнический litigioso; ~жничество litighìo *m*.

суфл||ёр suggeritore *m*; ~ёрский del suggeritore; ~ёрская бу́дка soffietto (buca) del suggeritore; ~и́ровать suggerire.

суфражи́стка suffragista *f*.

су́ффикс *грам.* suffisso *m*.

суха́рь biscotto *m*.

сухожи́л||ие *анат.* tèndine *m*; ~ьный tendineo.

сух||о́й secco, asciutto; ~а́я земля́ terra secca; ~а́я пого́да stagione secca; ~и́е фо́рмулы secche fòrmule; ~а́я рассу́дочность secco intellettualiʃmo; ~о́е вино́ vino secco; ◇ ~и́е фру́кты frutta essiccate; ~и́м путём via terra; ~о́е (*вы́держанное*) де́рево legname stagionato.

сухопу́тны||й terrestre; ~е войска́ eʃèrcito terrestre.

су́хость asciutezza *f*, secchezza *f*, siccità *f*.

сухо́тка *мед.* tabe *f*; с. спинно́го мо́зга tabe dorsale.

сухоща́в||ость magrezza *f*; ~ый magro.

Суху́м Sukhumi *f*.

суч||е́ние filatura *f*; ~и́льщик filatore *m*; ~и́ть filare.

сучкова́тый nodoso.

сучо́к fuscello *m*.

су́ш||а terraferma *f*; нападе́ние на ~е aggressione per terra.

суше́ние essiccazione *f*, essiccamento *m*.

сушён||ый: ~ые фру́кты frutta essiccate; seccumi *m pl*.

суши́лка essiccatoio *m*.

суши́ть essiccare, seccare, asciugare; ~ся disseccarsi, asciugarsi.

су́шка 1. (*сорт бара́нок*) specie di ciambelletta; 2. *см.* суше́ние.

сушь siccità *f*.

существе́нн||о sostanzialmente; рабо́ты с. необходи́мые òpere di sostanziale necessità; ~ость sostanzialità *f*; ~ый sostanziale, essenziale; ~ый пункт punto essenziale; ~ая ра́зница differenza sostanziale.

существи́тельное *грам.* sostantivo *m*.

существ||о́ 1. (*созда́ние*) creatura *f*; ма́ленькое с. creaturina *f*; 2. sostanza *f*; по ~у́ in sostanza; в своём ~е́ nella sua sostanza; реше́ние вопро́са по ~у́ soluzione fondamentale del problema; переходя́ к ~у́ вопро́са per entrar nel nòcciolo della questione.

существ||ова́ние eʃistenza *f*, sussistenza *f*; жа́лкое с. eʃistenza miʃera; сре́дства ~ова́ния meʒʒi di sussistenza; борьба́ за с. lotta per l'eʃistenza; ~ова́ть èssere, vivere; ~у́ющий attuale, preʃente.

су́щность sostanza *f*, essenza *f*; кла́ссовая с. sostanza classista; с. уче́ния essenza d'una dottrina.

Суэ́ц Sùez *m*; ~кий di Sùez.

сфабрикова́ть *см.* фабрикова́ть.

сфе́р||а sfera *f*, ʒona *f*; в ~е произво́дства и торго́вли nella regione (nella ʒona) di produzione e di commercio; с. влия́ния ʒona d'influenza; ~и́ческий sfèrico; ~и́чность sfericità *f*; ~о́ид sferòide *m*; ~оида́льный sferoidale.

сфинкс sfinge *f*.

сформирова́ть formare; ~ся formarsi.

сформули́ровать formulare.

схвати́ть pigliare, afferrare; с. за́ руку pigliare per mano; с. лихора́дку pigliar la febbre; с. просту́ду pigliare una scalmana, scalmanarsi; с. нож impugnare il coltello; ~ся pigliarsi.

схва́тка mischia *f*, zuffa *f*; battaglia *f*; *мед.* parossiʃmo *m*.

схва́тывать(ся) *см.* схвати́ть(ся).

схе́ма schema *m*; ~тизи́ровать dare uno schema; ~ти́зм schematiʃmo *m*; ~ти́ческий schemàtico; ~ти́чность schematiʃmo *m*.

схитри́ть uʃare astuzia.

сход *см.* схо́дка.

сходи́ть scèndere, discèndere; с. с трамва́я scèndere dal tram; с. с

корабля́ ʃbarcare; с. с коня́ ʃmontare di sella; с. с рельс deragliare; ◇ с. с ума́ impazzire; ∽ся riunirsi, convenire; ∽ся во мне́ниях convenire nell'opinione; не ∽ся в цене́ non convenire nel prezzo; ◇ ∽ся в одну́ то́чку convèrgere; кра́йности схо́дятся gli estremi si tòccano; ре́зко не ∽ся во мне́ниях èssere agli antipodi.

схо́дка convegno *m*.

схо́дни *мор.* passavanti *m*, ponticello *m* per ʃbarcatoio, passeella *f*.

схо́д||ный 1. *см.* схо́жий; 2. (*подходя́щий*) conveniente; ∽ная цена́ prezzo conveniente; ∽ство somiglianza *f*.

схо́жий somigliante.

схола́ст||ик scolàstico *m*; ∽ика scolàstica *f*; *пре́н.* scolastàggine *f*, scolastiʃmo *m*; ∽и́ческий scolàstico, pedantesco.

схорони́ть *см.* хорони́ть.

сце́н||а (*часть теа́тра*) scena *f*, palcoscènico *m*, tàvole *f pl*; (*часть пье́сы*) scena *f*; нема́я с. scena muta; ста́вить на ∽е mèttere in iscena; за ∽ой dietro le scene, nel retroscena; враща́ющаяся с. palcoscènico girante; зака́тывать (устра́ивать) ∽ы far scenate, far delle scene; ∽а́рий scenario *m*; ∽ари́ст autore *m* dello scenario.

сцени́ч||еский scènico; ∽еская те́хника scenotècnica *f*; ∽ность teatralità *f*; ∽ный teatrale, teatràbile.

сце́нка scenetta *f*.

сцепи́ть *см.* сцепля́ть.

сце́п||ка *тех.* agganciamento *m*, aggancio *m*; ∽ле́ние *физ.* coeʃione *f*; (*о собы́тиях, иде́ях*) coeʃione *f*; ∽ля́ть agganciare; ∽но́й *тех.* di attacco; ∽ны́е крю́ки́ ganci di attacco; ∽щик agganciatore *m*.

счастли́вец uomo *m* fortunato.

сча́ст||ливо felicemente; ∽ли́вый felice; ∽ли́вого пути́! buon viaggio!; ∽ье fortuna *f*, buona fortuna, felicità *f*; пыта́ть ∽ье tentare la fortuna; жела́ть ∽ья кому́-л. augurare buona fortuna a qualcuno; augurare tutte le felicità; по ∽ью per fortuna, fortunatamente.

счёт 1. (*опера́ция*) conto *m*, conteggio *m*; abbacco *m*; обуча́ться ∽у imparare l'abbacco; 2. (*докуме́нт, за́пись*) conto *m*, nota *f* da pagare; (*за еду́*) scotto *m*; теку́щий с. conto corrente; открыва́ть с. aprire il conto; запи́сывать на с. mèttere a conto; опла́чивать с. pagare il conto (lo scotto); с. портно́го nota del sarto; ◇ за (на) че́й-либо с. a spese di qualcuno; за с. рабо́чих a spese degli operaï; на со́бственный с. a proprie spese; по́хороны на с. госуда́рства funerali a spese dello Stato; своди́ть ∽ы fare i conti, conteggiare; он у меня́ на хоро́шем ∽у́ l'ho in buon conto; в коне́чном ∽е alla fine dei conti, in definitiva.

счётн||ый del càlcolo; ∽ая лине́йка règolo calcolatore; ∽ая маши́на calcolatrice *f* meccànica.

счетово́д contàbile *m*; ста́рший с. capocontàbile *m*; помо́щник ∽а aiutocontàbile *m*; ∽ство computisteria *f*, contabilità *f*.

счётчик *тех.* contatore *m*; га́зовый с. contatore del gas; *эл.* contatore della luce elèttrica.

счёты specie di abbacco, pallottoliere *m*.

счита́||ть 1. (*подсчи́тывать*) contare, annoverare; с. до десяти́ contare sino a dieci; не ∽я отсу́тствующих senza contare gli assenti; meno gli assenti; 2. (*полага́ть, признава́ть*) considerare, riguardare, ritenere; с. случа́йностью considerare come un caʃo; с. что-л. оби́дным ritenere q. c. come un'offesa; с. кого́-л. враго́м riguardare qualcuno come nemico; ∽ться prèndere in considerazione, tenere conto di q. c.; со сла́быми не при́нято ∽ться di sòlito i dèboli non si prèndono in considerazione; не бу́ду ∽ться с его́ жела́нием non terrò conto del suo desiderio.

счища́ть tògliere; с. шелуху́ ʃgusciare; с. снег с у́лицы spalare la strada dalla neve.

сшива́ть, сшить cucire; с. на ско́рую ру́ку raffrignare.

съед||а́ть mangiare; ∽о́бность mangiabilità *f*; ∽о́бный mangiàbile, mangereccio, commestìbile.

съёжи||ваться, ∽ться contrarsi, accorciarsi.

съезд congresso *m*, convegno *m*; Всесою́зный с. сове́тов congresso dei sovieti dell'URSS; с. ВКП(б) congresso del partito comunista dell'URSS (dei bolscevichi).

съе́здить fare un viaggio.

съезжа́ть discèndere; с. с кварти́ры mutare alloggio; ∽ся adunarsi, arrivare.

съёмк||а levamento *m* della pianta (del disegno); топографи́ческая с. levamento del disegno topogràfico; ◇ производи́ть кинематографи́ческую ∽у cinematografare.

съёмщик locatario *m*, affittuario *m*.
съестн||ой alimentare; ~ые припасы vettovaglie *f pl*; derrate *f pl* alimentari, commestibili *m pl*; ~ая лавка bottega di commestibili.
съесть *см.* съедать.
съехать(ся) *см.* съезжать(ся).
сыворотка siero *m*; противодифтерийная с. *мед.* siero contro la difterite.
сыграть finire il giuoco; *муз.* eſeguire; с. в ничью *шахм.* impattare *att*, far patta.
сызнова di nuovo.
сын figlio *m*.
сыпать spàrgere, spàndere; ~ся spàrgersi.
сыпной *мед.*: с. тиф tifo petecchiale, tifo eſantemàtico.
сыпуч||ий àrido; меры ~их тел miſure per gli àridi.
сыпь *мед.* eruzione *f* cutànea.
сыр cacio *m*, formaggio *m*; сливочный с. ricotta *f*; тёртый с. cacio grattugiato; посыпать ~ом incaciare.
сыреть inumidire *nt*, inumidirsi.
сырец materia *f* greggia; шёлк-с. seta greggia.
сыровар cascinaio *m*; ~ня caſeificio *m*, cascina *f*.
сыроват||ость qualche umidità *f*; ~ый un po' ùmido.
сыроежка (*гриб*) ròssola *f*.
сыр||ой 1. (*не обработанный*) crudo, greggio; ~ое мясо carne cruda; с. материал materia greggia; 2. (*влажный*) ùmido; ~ая погода tempo ùmido.
сырок robiola *f*; piccolo formaggio dolce.
сыромятн||ый: ~ая кожа cuoio greggio.
сырость umidità *f*.
сырь||ё materia *f* greggia, materia prima; ~евой di materia greggia.
сыск perquiſizione *f*.
сытный nutritivo.
сыт||ость sazietà *f*; ~ый sazio, saziato.
сыч *зоол.* gufo *m*.
сыщик detective *ingl*, agente di polizia segreta.
Сьена Siena *f*.
сюда qua; один с., другой туда chi qua chi là; иди с. vieni qua.
сюжет soggetto *m*, tema *m*.
сюрприз sopresa *f*.
сюртук redingote *f fr*, stiffelius *m*, prefettizia *f*, finanziera *f*.
сюсюкать *разг.* balbutire.

Т

та *см.* тот.
таба||к tabacco *m*; курительный т. tabacco da fumo; трубочный т. tabacco per pipa; нюхательный т. tabacco per naso; ~керка tabacchiera *f*; ~ководство coltura *f* di tabacco; ~чный di tabacco; ~чная плантация piantagione di tabacco.
табель lista *f*, elenco *m*.
табес *мед.* tabe *f*.
таблетка pastiglia *f*, tavoletta *f*.
таблиц||а tàvola *f*, tabella *f*; т. умножения tàvole di moltiplicazione; т. логарифмов tàvola dei logaritmi; статистические ~ы tabelle statìstiche.
табльдот tàvola *f* rotonda, table d'hôte *f fr*.
табор (*цыганский*) accampamento *m* dei zìngari.
табу tabù *m*.
табун mandra *f* di cavalli; ~щик pastore *m* di cavalli.
табурет, ~ка ſgabello *m*, trèspolo *m*.
таверна taverna *f*.
тавро marca *f*, impronta *f*; накладывать т. на лошадь marcare un cavallo.
тавтол||огический tautològico; ~огия tautologia *f*.
таган alare *m*, capifuoco *m*.
таджик tagik *m*; ~ский tagik, tagico.
Таджикская Советская Социалистическая Республика Repùbblica sovièttica socialista dei tagik.
таёжный di taigà.
таз catino *m*; *анат.* bacino *m*; ~ик catinella *f*; ~овый del bacino; ~овая кость *анат.* ilio *m*.
таинственн||ость misteriosità *f*; ~ый misterioso.
таинство *рел.* sacramento *m*.
таить celare; ~ся celarsi.
тайга taigà *f*, foresta vèrgine siberiana.
тайком segretamente, di soppiatto; quatto quatto.
тайн||а arcano *m*, mistero *m*, segreto *m*; ~ик luogo *m* nascosto, recesso *m*; ~о segretamente; ~обрачный *бот.* crittògamo; ~ый recòndito, occulto, segreto, clandestino; ~ое общество società segreta (clandestina); ~ая типография tipografia clandestina; ~ое голосование scrutinio segreto.
тайфун tifone *m*.
так così, talmente, tanto; т. что cosicchè, talchè; т... что così... che; т... как così... come; именно

т. proprio così; и т. да́лее e così via, eccètera; т. сказа́ть per dir così; т. называ́емый cosidetto; сказа́в т. in così dire, ciò dicendo, detto ciò; та́к себе così così; т. наприме́р per (ad) eſempio.

такела́ж *мор.* sartiame *m*; ∽ить sartiamare.

та́кже pure, altresì, altrettanto.

так как giacchè, poichè, dacchè.

тако́в questo; tale; т. путь па́ртии tale è la via che segue il partito.

таково́||й tale; в ка́честве ∽го come tale.

так||о́й tale; в ∽о́м слу́чае in tale caſo; ∽и́м о́бразом in tal modo; ∽и́м же са́мым о́бразом nel idèntico modo, istessamente; импо́рт ∽о́го ро́да importazione in questione.

та́кса I (*твёрдая цена́*) tassa *f*, tariffa *f*.

та́кса II (*поро́да соба́к*) bassotto *m*.

такса́тор tassatore *m*.

такса́ция tassazione *f*.

такси́ autopùbblica *f*, automòbile *f* di piazza.

такси́ровать tassare; stabilire la tariffa.

таксомото́р *см.* такси́.

такт 1. (*о поведе́нии*) tatto *m*, garbo *m*; **2.** *муз.* tempo *m*, battuta *f*; отбива́ть т. bàttere il tempo.

та́кт||ик *воен.* tàttico *m*; ∽ика tàttica *f*; ∽и́ческий tàttico.

такти́чный di tatto; т. челове́к uomo di garbo (di tatto).

тала́нт 1. genio *m*, talento *m*, ingegno *m*; **2.** (*ме́ра ве́са и де́нежная едини́ца у дре́вних*) talento *m*; ∽ливость potenza *f* d'ingegno, genialità *f*; ∽ливый geniale.

та́лер tàllero *m*.

талисма́н taliſmano *m*.

та́лия vita *f*; то́нкая т. vita ſnella.

Та́ллин (*бывш. Ре́вель*) Talinn *m* (*già Reval*).

талму́д talmùd *m*; ∽и́ст talmudista *m*; ∽и́ческий talmùdico.

тало́н talloncino *m*; т. продово́льственной ка́рточки talloncino della tèssera d'approvvigionamento.

та́лый sciolto; т. снег neve sciolta.

тальк *мин.* talco *m*; ∽овый talcoso.

там là; и здесь и т. e qua e là; т. же ivi; т. вверху́ lassù; т. внизу́ laggiù.

тамари́нд *бот.* tamarindo *m*.

тамари́ск *бот.* tamerice *f*.

тамо́ж||енный doganale; т. сбор dazio doganale; т. надсмо́трщик doganiere *m*; ∽ня dogana *f*.

тампо́н *мед.* tampone *m*; ∽и́ровать tamponare.

та́нгенс *геом.* tangente *f*.

та́ндем (*велосипе́д*) tandem *m*.

та́нец danza *f*, ballo *m*.

танк *воен.* tank *ingl*, carro *m* di guerra, carro d'assalto.

танта́л (*мета́лл*) tantalio *m*.

Танта́л Tàntalo; му́ки ∽а supplizio di Tàntalo.

тантье́ма tantieme *m fr*, premio percentuale agl'impiegati.

танц||ова́ть danzare, ballare; ∽о́вщик ballerino *m*; ∽о́вщица ballerina *f*; ∽о́р danzatore *m*; ∽о́рка danzatrice *f*.

тапёр pianista *m* sonatore di ballàbili.

тапио́ка tapioca *f*.

тапи́р *зоол.* tapiro *m*.

та́ра *ком.* **1.** (*вес упако́вки*) tara *f*; **2.** (*упако́вка*) imballaggio *m*, recipiente *m*; стекля́нная т. для изю́ма recipiente di vetro per l'uva passa.

тараба́рщина *разг.* cosa incomprensìbile.

тарака́н scarafaggio *m*, blatta *f*.

тара́н *воен.* ariete *m*.

таранта́с specie di carrozza.

таранте́лла (*та́нец*) tarantella *f*.

тара́нтул *зоол.* taràntola *f*.

тарата́йка carro *m* a due ruote.

тарато́р||ить *разг.* cicalare; ∽ка *разг.* cicalona *f*.

тара́щить: т. глаза́ ſgranare gli occhi.

таре́лка piatto *m*; ме́лкая т. piatto; глубо́кая т. piatto fondo, scodella *f*.

таре́лки *муз.* piatti *m pl*.

таре́лочка piattello *m*, piattellino *m*.

тари́ф tariffa *f*; ∽ный di tariffa; ∽ная се́тка зарпла́ты tabella dei salari; ∽ное соглаше́ние accordo doganale; ∽ная ста́вка stipendio secondo la tariffa.

торова́тый astuto.

та́ртар tàrtaro *m*.

тарти́нка tartina *f*.

таска́ть trascinare; rubare.

тасова́ть mescolare le carte.

ТАСС (телегра́фное аге́нтство СССР) Agenzia *f* telegràfica dell'URSS.

Та́ссо Torquato Tasso.

тата́рин tàrtaro *m*, tàtaro *m*.

Тата́рская АССР Repùbblica autònoma sovièttica socialista dei tàrtari.

татарский tartaresco, dei tàrtari, dei tàtari.
Татреспублика *см.* Татарская АССР.
татуир||овать tatuare; **~оваться** tatuarsi; **~овка** tatuaggio *m*.
тать *уст.* ladro *m*.
тафта taffettà *m*.
тахиметр tachìmetro *m*.
тахометр tacheòmetro *m*.
тахта specie di divano.
Тацит Tàcito.
тачать: т. сапоги cucire gli stivali (le scarpe).
тачка cariola *f*.
Ташкент Taskent *m*.
тащить tirare, trascinare; **~ся** trascinarsi; **~ся в хвосте событий** èssere trascinato a rimorchio dagli avvenimenti.
тая||ние diſgelo *m*; **~ть** liquefarsi, sciògliersi.
тварь creatura *f*; (*брань*) bestia *f*.
твердеть solidificarsi, indurire *nt*, diventare duro.
твердить ripètere; **упорно т.** ripètere ostinatamente.
твёрдо fermo *avv*.
твердокаменный: т. большевик *фиг.* bolscevico inflessibile.
твердолобые *пол.* (*о крайних консерваторах в Англии*) teste *f pl* dure (*conservatore inglesi dell'ala destra*).
твёрд||ость sodezza *f*, fermezza *f*, durezza *f*; **~ый** sodo, duro, fermo, sòlido; **~ые тела** corpi sòlidi; **~ая пшеница** grano duro; **~ая почва** *фиг.* terreno fermo; ◇ **~ые цены** prezzi fissi.
твердыня citadella *f*.
твой (**твоя, твоё**) tuo (tua).
творение creazione *f*.
творец creatore *m*.
творило *тех.* calcinaio *m*.
творительный падеж ablativo *m*.
творить creare; ◇ **т. известь** calcinare; **т. тесто** impastare.
творог specie di ricotta.
творчес||кий creativo; **~тво** forza *f* creatrice, creazione *f* dell'ingegno.
театр teatro *m*; **оперный т.** teatro lirico (di muſica); **драматический т.** teatro di proſa; **т. военных действий** teatro della guerra; ◇ **анатомический т.** anfiteatro anatòmico, sala d'anatomia; **~ал** teatrante *m*; **~ально** teatralmente; **~альность** teatralità *f*; **~альный** teatrale; **~ик** teatrino *m*.
тебаин *хим.* tebaïna *f*.
тебе a te, ti.
тебя te, ti.
тевтон teutono *m*; **~ский** teutònico.
Тегеран Teheran *m*.
Тезей *миф.* Teſeo.
тезис teſi *f*.
тёзка omònimo *m*.
текст testo *m*.
текстиль prodotti *m pl* tèssili; **~ный** tèssile; **~ная промышленность** industria tèssile; **~щик** tessitore *m*.
текстуальный testuale.
текуч||есть fluttuazione *f*; **т. рабочей силы** fluttuazione della mano d'òpera; tramutio d'operaï; **~ий** fluttuante, fluente.
текущ||ий corrente, del momento, del giorno; **т. месяц** corrente mese; **т. счёт** conto corrente; **~ие задачи** problemi del momento; **кружок ~ей политики** corso di politica corrente; **т. вопрос** questione del giorno, questione di maggiore attualità.
телевидение, телевизия *рад.* televiſione *f*.
телега carro *m*, baroccio *m*.
телеграмма telegramma *m*; **т.-молния** telegramma-lampo *m*.
телеграф telègrafo *m*; **беспроволочный т.** telègrafo senza fili; **~ирование** telegrafia *f*; **~ировать** telegrafare; **~ист** telegrafista *m*; **~ный** telegràfico; **~ная лента** nastrini *m pl*.
тележка carretta *f*.
телёнок vitello *m*; **молочный т.** vitellino da latte.
телеология teleologia *f*.
телеп||атический telepàtico; **~атия** telepatia *f*.
телескоп telescopio *m*; **~ический** telescòpico.
телесн||ость materialità *f*, corporeità *f*; **~ый** corporale, carnale; **~ый цвет** color carne; **~ые недостатки** difetti corporali; **~ое наказание** pena corporale.
телефон telèfono *m*; **междугородный т.** telèfono interurbano; **говорить по ~у** parlare con telèfono; **у ~а!** al telèfono!; **переданный по ~у** telefonato; **выключать т.** staccare il ricevitore del telèfono; **~ировать** telefonare; **~ист, ~истка** telefonista *m, f*; **~ия** telefonia *f*; **~ный** telefònico; **~ный аппарат** apparecchio telefònico; **~ный звонок** campanello del telèfono; **~ная трубка** micròfono *m*, cornetto del telèfono; **~ная станция** stazione telefònica; **~ный разговор** telefonata *f*; **~грамма** fonogramma *m*.

телёц *астр.* Tauro *m*; золотой т. *фиг.* vitello d'oro.

телиться figliare (*proprio delle vacche*).

тёлка giovenca *f*, vaccherella *f*.

теллур *мин.* tellurio *m*, telluro *m*.

тéл||о corpo *m*; твёрдое т. corpo sòlido; жидкое т. corpo lìquido; lìquido *m*; газообразное т. corpo gasiforme; ~á органические corpi orgànici; ~á сложные corpi composti; небесные ~á corpi celesti; быть в ~е èssere in carne.

телогрейка *уст.* corpetto *m*.

тело||движение movimento *m* del corpo, gesto *m*; **~сложение** costituzione *f*; крепкое ~сложение costituzione forte; **~хранитель** guardia *f* del corpo.

телушка *см.* тёлка.

тéльце corpùscolo *m*.

теля||тина carne *m* di vitello; жареная т. vitello arrosto; **~тник** stalla *f* da vitelli; **~чий** di vitello, vitellino; ~чья котлета costoletta di vitello; ~чья кожа pelle vitellina.

тем *твор. пад. от* тот; т. временем nel frattempo, frattanto, attendendo, intanto; т. более tanto più; т. не менее nientedimeno, nientemeno, nondimeno, ciononostante.

тéм||а tema *m*, argomento *m*; т. книги argomento del libro; **~атика** temi *m pl*, argomenti *m pl*, materia *f*; ~атика советской литературы argomenti della letteratura sovièticа; materia della letteratura sovièticа; **~атический** del tema, temàtico; ~атический каталог catàlogo per materie.

тембр timbro *m*; т. голоса timbro di voce.

теменной sincipitale.

тéмень *разг. см.* темнота.

тéмечко *см.* темя.

Тéмза Tamigi *m*.

темляк *воен. уст.* dragona *f*.

темнé||ть rabbuiare; **~ет** fa buio.

темница prigione *f*.

темно oscuramente; на дворе т. il tempo è scuro (buio).

темно||бурый bruno scuro; **~ватый** alquanto scuro; **~волосый** di capellatura oscura; **~красный** rosso scuro.

темнот||á buio *m*, oscurità *f*; густая т. oscurità fitta; видеть в ~é vedere all'oscuro.

тёмн||ый oscuro, scuro, fosco, buio, tenebroso; описать в ~ых красках descrìvere a foschi colori; ~ая вода *мед.* amauroʃi *f*.

темп *муз.* tempo *m*, ritmo *m*; медленный т. tempo lento; быстрый т. tempo affrettato; ~ы пятилетки ritmo del piano economico quinquennale; боевые ~ы ritmo battagliero; постройка идёт ускоренными ~ами la costruzione procede con ritmo accelerato; не замедлять ~ы! non rallentare il tempo!

тéмпера *жсвп.* tèmpera *f*, tempra *f*.

темперамент temperamento *m*; **~ный** di temperamento accensibile.

температура temperatura *f*.

темь *разг. см.* тьма.

тéмя sincìpite *m*.

тенд||енциозность tendenza *f*; **~енциозный** tendenzioso; **~енция** tendenza *f*.

тéндер tender *m ingl*, carro *m* di scorta.

теневой ombreggiato.

тенёта ròccolo *m*; натянуть т. tirare il ròccolo.

тенист||ость ombrosità *f*; **~ый** ombroso.

тéннис tennis *m ingl*, pallacorda *f*; **~ист** tennisista *m*; **~ный** da tennis; ~ный мяч palla da tennis; ~ная площадка stadio da tennis.

тенор *муз.* tenore *m*.

тент *мор.* tenda *f*.

тень ombra *f*.

теобромин *хим.* teobromina *f*.

теогония teogonìa *f*.

теодолит *геод.* teodolite *m*.

теокр||атический teocràtico; **~áтия** teocrazìa *f*.

теóл||ог teòlogo *m* (*pl* -gi, -ghi); **~огический** teològico; **~огия** teologìa *f*.

теорéма teorema *m*.

теоретизировать discorrere teoricamente, far delle teorìe.

теорéт||ик teòrico *m*, studioso *m*; **~ически** teoricamente, in via teòrica; **~ический** teòrico, teorètico.

теóри||я teorìa *f*; teòrica *f* (*гл. обр. частная*); предпосылать ~ю практике anteporre la teòrica alla pràtica; т. классовой борьбы teorìa della lotta di classe; т. познания teorìa della coscienza, gnoseologìa *f*; ◇ т. вероятности *мат.* càlcolo delle probabilità.

теосóф teoʃofista *m*; **~ия** teoʃofìa *f*.

тепéрешний moderno, d'oggigiorno, attuale.

тепéрь adesso, ora, preʃentemente.

теплéть intiepidire *nt*, intiepidirsi.
тéплиться àrdere *nt* alquanto.
теплй||ца serra *f*; ~чный allevato in una serra.
тепл||ó 1. *сущ.* tepore *m*, calore *m*; пять грáдусов ~á i cinque gradi di calore; т. стойт недóлго il tepore dura poco; 2. *безл.* fa caldo; на дворé т. fa caldo; 3. *нареч.* calorosamente; т. встрéтить accògliere colorosamente.
тепло||вáтый alquanto tièpido; ~вóй tèrmico; ~вáя энéргия сóлнца forza tèrmica del sole; ~крóвный dal sangue caldo; ~мéр calorìmetro *m*.
теплопровóдн||ость proprietà di traʃmèttere il calore; ~ый atto a condurre il calore.
теплот||á calore *m*; удéльная т. calore specìfico; единйца ~ы́ calorìa *f*.
теплýшка (*вагóн*) *разг.* carro-merci *m* munito di stufa.
тёпл||ый tièpido, caloroso; ~ая компáния combrìccola *f*.
теплы́нь *разг.* tempo *m* caldo.
терапéвт terapèutico *m*.
тератолóгия teratologìa *f*.
тереб||йльный da sfilacciare; ~йть stracciare, sfilacciare; ~лéние sfilacciatura *f*.
Тéрек Tèrek *m*.
тéрем *ист.* gineceo *m* della vecchia Moscovia.
терéть 1. grattugiare; т. сыр grattugiare il cacio; 2. (*оттирáть*) fregare, stropiciare; ~ся fregarsi; ~ся о стéну fregarsi le spalle al muro.
терзá||ние tormento *m*, tortura *f*; ~ть stracciare; *фиг.* tormentare; ~ться tormentarsi.
тёрка grattugia *f*.
термидóр termidoro *m*; ~иáнец termidorista *m*.
тéрмин tèrmine *m*; ~олóгия terminologìa *f*.
термйт *зоол.* tèrmite *f*.
терм||йческий tèrmico; ~одинáмика termodinàmica *f*; ~óметр termòmetro *m*.
тéрмос thermos *m* *ingl*, termos *m*; cassetta *f* autobollitrice.
термо||сифóн termosifone *m*; ~скóп termoscopio *m*; ~стáт termòstato *m*; ~стáтика termostàtica *f*; ~электрйческий termoelèttrico; ~электрйчество termoelettricità *f*.
тёрн *бот.* pruno *m*.
тéрн||ии spine *f pl*; ~йстый spinoso; ~йстый путь *фиг.* cammino spinoso; ~óвник pianta *f* spinosa; ~óвый di pruni; ~óвый плетéнь prunata *f*.
терпелйв||о pazïentemente, con pazïenza; ~ость pazïenza *f*; ~ый pazïente.
терпéние pazïenza *f*.
терпентйн terebentina *f*.
терпéть 1. (*терпелйво переносйть*) pazïentare, sopportare con pazïenza, tollerare; т. егó не могý non posso sopportarlo; 2. (*подвергáться*) soffrire, patire, subire; т. преслéдования soffrire persecuzione; т. гóлод soffrire (patire) la fame; т. убы́тки subire pèrdite; врéмя не тéрпит il tempo preme; э́то дéло не тéрпит отлагáтельства la situazione preʃente non permette indugi.
терпйм||ость tolleranza *f*; ~ый 1. (*снисходйтельный*) tollerante; 2. (*выносймый*) tolleràbile, sopportàbile.
тéрпк||ий aspro, òstico; ~ость asprezza *f*, sapore *m* acerbo.
Терпсихóра *миф.* Tersìcore *f*.
терпýг *тех.* raspa *f*.
терракóт||а terracotta *f*; ~овый: ~овые издéлия terre *f pl* cotte.
террáса *арх.*, *геол.* terrazza *f*; т. на кры́ше (*в Венéции*) altana *f*.
территориáльн||ый *воен.* territoriale; ~ая часть milizia territoriale.
террйтóрия territorio *m*.
террóр terrore *m*; бéлый т. terrore bianco; ~изйровать terroriʒʒare; ~йст terrorista *m*; ~истйческий terrorista; ~истйческий акт azione terrorista.
терцéт *муз.* terzetto *m*.
терцйна *поэт.* terzina *f*.
тéрция *муз.* terza *f*.
терять pèrdere, ʃmarrire; т. зýбы pèrdere i denti; т. гóлос pèrdere la voce; т. из вйду pèrdere di vista; т. самообладáние pèrdere il dominio di sè; т. спокóйствие ʃmarrire (pèrdere) la calma; т. рáзум ʃmarrire (pèrdere) la ragione; ~ся pèrdersi, ʃbigottirsi.
тёс asse *f* sottile.
тесáть digrossare.
тесёмка legaccio *m*.
тесн||йна varco *m* angusto, stretta *f*; ~йть prèmere, stringere; ~овáтый un po' stretto; ~отá strettezza *f*, angustia *f*.
тéсн||ый stretto, angusto; ~ая ýлица strada angusta; ~ая дрýжба *фиг.* amicizia stretta.
тёсовый fatto con assi sottili.
тесситýра *муз.* tessitura *f*.

тéсто pasta f; крутóе т. pasta dura; месúть т. impastare; rimenare la pasta; ∽мешáлка impastatrice f.
тесть sùocero m.
тесьмá см. тесёмка.
тéт||ерев gallo m di montagna; т.-глухáрь gallo m cedrone; ∽ёрка gallina di monte.
тетивá corda di arco.
тётка zia f.
тетрáдь quaderno m.
тетралóгия tetralogia f.
тетрамéтр поэт. tetràmetro m.
тетрáрх ист. tetrarca m.
тетрахóрд муз. tetracordo m.
тетрáэдр мат. tetraèdro m.
тётя см. тётка.
тех... в сложн. технúческий.
Техáс Texas m.
тех||дирéктор dirigente m tècnico; ∽надзóр sorveglianza f tècnica.
тéхник tècnico m; ∽а tècnica f; ingegneria f; развúтие ∽и progresso della tècnica; отстáлость ∽и stato arretrato della tècnica; введéние в ∽у introduzione alla ingegneria; овладéть ∽ой impadronirsi dell'ingegneria; ∽ум liceo m.
техницúзм tecnicismo m.
технúческ||и tecnicamente; ∽ий tècnico; ∽ий аппарáт apparato tècnico; ∽ое руковóдство direzione tècnica; ∽ий язы́к linguaggio tècnico; для ∽их цéлей per usi tècnici.
технол||огúческий tecnològico; ∽óгия tecnologia f.
тех||отдéл sezione f tècnica; ∽персонáл personale m tècnico; ∽похóд campagna f per la propagazione della tècnica.
течéни||е corrente f, corso m; т. рекú corso del fiume; т. жúзни corso della vita; морскóе т. corrente marina; иттú по ∽ю andare per (secondo la) corrente; прóтив ∽я contro corrente; литератýрные ∽я correnti letterarie.
течь I сущ. falla f.
теч||ь II 1. fluire; текýт слёзы le làgrime fluiscono; кровь ∽ёт il sangue fluisce; врéмя ∽ёт il tempo scorre; ◇ все рéки текýт в мóре tutti fiumi vanno al mare; 2. (протекáть) avere una falla, gocciolare nt; бóчка ∽ёт la botte gòcciola; со стены́ ∽ёт il muro gòcciola; лóдка ∽ёт nella barca c'è una falla.
тéшить divertire; ∽ся divertirsi, consolarsi.
тёща sùocera f.
Тибéт Tibet m.
тибéтец tibetiano m.
Тибр Tèvere m.
тúгель тех. crogiuolo m.
тигр tigro m.
Тигр (рекá) Tigri m.
тигрúца tigre f.
тúгровый tigresco.
тик I текст. traliccio m.
тик II мед. tic m, ticche m.
тúка||нье (часóв) ticchettio m dell'orologio; ∽ть fare tic-tac.
тúльда тип. tilde f.
тимиáн бот. timo m.
тимóл timolo m.
тимпáн анат. (барабáнная перепóнка) timpano m; арх., муз. timpano m.
тúн||а melma f; ∽истый melmoso; ∽истый пруд stagno melmoso.
тинктýра tintura f.
тип tipo m; ∽úчность caràttere m tipico, tipicità f; ∽úчный tipico; ∽овóй genèrico; ∽овáя прогрáмма programma-tipo.
типóгр||аф tipògrafo m; ∽áфия tipografia f, stamperia f; ∽áфский tipogràfico; ∽áфские шрифты́ caràtteri tipogràfici; ∽áфщик см. ∽аф.
типýн (болéзнь языкá у кур) pipita f.
тир спорт. tiro m a segno.
тирáда tirata f, discorso m lungo.
тирáж 1. tiratura f; т. газéты tiratura del giornale; 2. estrazione f; т. вы́игрыша estrazione delle vincite; вы́йти в т. èssere annullato.
тирáн tiranno m; ∽ить tiranneggiare; ∽úческий tirannesco; ∽úя, ∽ство tirannia f, tirànnide f.
тирé lineetta f.
тирóлец tirolese m.
Тирóль Tirolo m.
тирóльский tirolese.
Тирréнское мóре Mare m Tirreno.
тис бот. tasso m.
тúскать 1. тип. imprimere, stampare; 2. разг. prèmere, stringere.
тискú morsa f.
тиснéние stampatura f.
тúснуть см. тúскать.
тúсовый di tasso.
титáн 1. миф. Titano m; 2. хим. titanio m; ∽úческий titànico.
титестéр assaggiatore m di tè.
титр хим. titolo m; ∽овáть хим. titolare.
тúт||ул titolo m; ∽уловáть intitolare, ornare di titolo onorifico;

~ульный di titolo; ~ульный лист frontespizio *m*.

тиф tifo *m*; брюшной т. tifo addominale; сыпной т. tifo petecchiale.

Тифлис Tiflis *m*.

тифозный tifoso; т. больной ammalato di tifo, tifoso *m*.

тих||ий 1. (*не громкий*) basso, piano; говорить ~им голосом parlare a voce bassa; parlar piano; 2. (*медленный*) lento, piano; ~им шагом a passo lento (piano); ~ое движение movimento lento; 3. (*спокойный*) plàcido; calmo; ~ое море mare plàcido; ~ая погода tempo calmo.

Тихий или Великий Океан Ocèano *m* Pacifico o Grande; Pacifico *m*.

тих||о piano; т. напевать cantar sotto voce; сидеть т. star zitto; ~онько *см.* ~о; ~оня bacchettone *m*; ~охонько zitto-zitto.

Тициан Tiziano Vecellio.

тише piano; più lento; говорите т.! parlate piano!

тишина, тишь silenzio *m*, quiete *f*.

ткан||ь *анат.*, *текст.* tessuto *m*; основа ~и ordito *m*; уток ~и trama *f*; суровые ~и tessuti greggi, tessuti imbianchiti; крашеные ~и tessuti tinti; набивные ~и tessuti stampati; гладкие ~и tessuti lisci; шерстяная т. tessuto di lana; бумажная т. tessuto di cotone; ~ьё 1. (*действие*) tessitura *f*; 2. (*материя*) tessuto *m*; ~евой tessuto.

ткать tèssere.

ткацк||ий da tèssere; т. челнок spola *f*; т. станок telaio *m*; ~ая фабрика fàbbrica di tessuti; ~ое производство industria tèssile.

ткач tessitore *m*; ~ество tessitura *f*, mestiere *m* di tessitore; ~иха tessitora *f*, tessitrice *f*.

ткнуть *см.* тыкать.

тлен||ие putrefazione *f*; ~ность caducità *f*; ~ный perituro, caduco (*pl* -chi).

тлетворный dannoso, pestìfero.

тлеть 1. (*слабо гореть*) bruciare *nt* senza fiamma; 2. (*истлевать*) marcire, putrefarsi.

тля pidocchio *m* delle piante, afidi *m*.

тмин *бот.* comino *m*.

то 1. *см.* тот; 2. (*в соединении с* если, так как) in questo caʃo, allora (*più spesso si omette in italiano*); так как ты пришёл, то я могу уйти poichè sei venuto, posso andare; если будет хорошая погода, то мы поедем se sarà bel tempo, noi partiremo; 3. (*повторно*): то... то о... о, forse... forse, ora... ora; то тут, то там ora qua ora là; то ли от болезни, то ли от старости forse (o) dalla malattia, forse (o) dalla vecchiaia; 4. (*с отрицанием*): не то altrimenti, in caʃo diverso; говори сейчас же, не то будешь наказан dimmi sùbito altrimenti sarài castigato.

тобой *твор. пад. от* ты.

товар merce *f*, mercanzia *f*, gènere *m*, articolo *m*; колониальные ~ы derrate coloniali; галантерейные ~ы mercerìa *f*; разный мелкий т. gèneri diversi; импортные ~ы merci (gèneri) d'importazione; экспортные ~ы merci (gèneri) d'esportazione; наименование ~ов denominazione delle merci; т. попорченный в пути merce avariata; завалявшийся т. merce scadente, paccotiglia *f*; большие партии ~а grosse partite di merce; принимать т. ritirare la merce.

товарищ compagno *m*; т. по школе compagno di scuola; т. командир (*обращение*) compagno comandante; т. прокурора sostituto procuratore *m*; ~ески da compagno; ~еский di compagno; с ~еским приветом fraterni saluti; ~ество compagnìa *f*.

товарн||ость commerciabilità *f*; ~ый delle merci; ~ый поезд treno-merci *m*; *fam* un merci; ~ый вагон carro ferroviario; ~ый вагон для скота carro per bestiame; ~ая станция stazione delle merci; ~ая биржа borsa merci; ~ый голод scarsità di prodotti.

товаро||ведение merceologìa *f*; ~обмен scambi *m pl* commerciali, scambio *m* di merci, baratto *m*; ~оборот circolazione delle merci.

тога toga *f*, àbito *m* dottorale, robone *m*.

тогда allora; особенно т. sopratutto allora; т. как mentre, allorchè; ~шний d'allora; ~шний пыл l'ardore di allora.

то-есть cioè.

тождественн||о identicamente; ~ость *см.* тождество; ~ый idèntico.

тождество identità *f*, medeʃimezza *f*.

тоже anche, altrettanto.

то и дело incessantemente.

ток I *физ.* corrente *f*; т. воздуха corrente d'ària; электрический т. corrente elèttrica; посто-

я́нный т. corrente contìnua; пере-ме́нный т. corrente alternata; ◇ замыка́ть т. chiùdere il circùito; коро́ткое замыка́ние ~а corto circùito.

ток II *с.-х.* aia *f*.

ток III *зоол.*: т. глухаря́ grido *m* del gallo cedrone nel mese dell'amore.

тока́рн||ая bottega *f* di tornitore; ~ичать lavorare da tornitore, tornire; ~ый di tornitore; ~ый стано́к tòrnio *m*; ~ое ремесло́ tornitura *f*.

то́карь tornitore *m*.

То́кио Tokio *m*.

токова́ть gridare (*proprio del gallo cedrone*).

токсико́л||ог tossicòlogo *m*; ~о́гия tossicologìa *f*.

толи́ка: ма́лая т. un pochino.

толк 1. senso *m*, conoscenza *f*; бе́з ~у senza senso; понима́ть в чём-л. т. intèndersi di q. c., avere pràtica di q. c.; сбива́ть с ~у impappinare, confòndere con interrogazioni; 2. (*фра́кция*) fazione *f*, setta *f*; социа́л-демокра́т пра́вого ~а social democràtico di destra; 3. (*слух*) dicerìa *f*, voce *f*; иду́т ~и, что... dìcono che...

толка́||ть spìngere, urtare; ~ться urtarsi, dar di cozzo; ~ч spingitore *m*; быть ~чо́м буржуази́и avere la funzione di spìngere la borghesìa.

толкну́ть *см.* толка́ть.

толкова́||ние interpretazione *f*; ~тель intèrprete *m*, commentatore *m*; ~ть interpretare; ~ться èssere interpretato.

толко́вый spiegante; т. слова́рь *см.* слова́рь.

толкотня́ pigio *m*, calca *f*.

толку́чка piazza *f* di rigattieri.

толма́ч intèrprete *m*, dragomano *m*.

толокно́ farina *f* d'avena.

толо́чь pestare, acciaccare; т. во́ду в сту́пе *пог.* pestare l'acqua nel mortaio.

толпа́ folla *f*, turba *f*.

толпи́ться affollarsi, accalcarsi.

толсте́ть ingrassarsi.

толстобрю́хий panciuto.

толсто́в||ец tolstoïano *m*; ~ство tolstoiſmo *m*.

Толсто́й Лев Leone Tolstoi.

толстоко́жий pachiderma *m*.

толст||осу́м borghese *m* arricchito; ~у́ха, ~у́шка badalona *f*, grassotta *f*.

то́лст||ый grasso, obeſo; ~я́к badalone *m*.

толч||е́ние pestata *f*; ~ёный pestato.

толчея́ màcchina acciaccatrice *f*.

толчо́к spinta *f*, spintone *m*, scossa *f*; т. землетрясе́ния scossa di terremoto.

то́лща spessezza *f*.

толщин||а́ spessore *m*; ~о́й в сантиме́тр с небольши́м dello spessore di poco più di un centimetro.

то́лько solamente, solo, soltanto, escluſivamente; не т., но и non solo, ma anche; т. его́ не хвата́ло egli soltanto mancò; вход т. для чле́нов ingresso per i soli soci; т. что (*неда́вно*) testè, da poco; т. что вы́шедшая кни́га libro uscito da poco; е́сли т. se solo, se anche; т. не meno che; быть приго́дным на что уго́дно, т. не на э́то servire a tutto, meno che a questo; он внесёт предложе́ние т. что́бы нащу́пать по́чву egli non farà la proposta se non per tastare il terreno.

том volume *m*.

томаси́рование *с.-х.* fertiliʒʒazione *f* con scorie Thomas.

тома́т pomidoro *m*, pomodoro *m*.

то́мик volumetto *m*.

томи́||мый sopraffatto; т. жа́ждой sopraffatto dalla sete; ~тельный penoso, affaticante; ~ть tormentare, far languire; ~ться languire, soffrire.

томле́ние languore *m*.

то́мн||ость languore *m*; ~ый lànguido.

тон *муз.* tono *m*; мино́рный т. tono minore; лока́льный т. *жсвп.* tono locale; де́тски жа́лобный т. tono lamentoso di bimba; ~а́льность tonalità *f*; ~а́льный tonale.

то́ненький *уменьш. см.* то́нкий.

тонзу́ра tonsura *f*, chièrica *f*.

то́н||ика *муз.* tònica *f*; ~и́ческий *поэт.* tònico.

то́нк||ий sottile, tènue; т. слой strato sottile; ~ая кишка́ *анат.* intestino tènue; ~ие ви́на vini scelti; ~ору́нный di vello fino; ~ость sottigliezza *f*.

то́нн||а tonnellata *f* mètrica; ~а́ж tonnellaggio *m*.

тонне́ль *см.* тунне́ль.

то́нус tonicità *f*, tono *m*.

тону́ть colare *nt* a fondo, annegarsi.

то́ня retata *f*.

топа́з *мин.* topazio *m*.

то́пать bàttere i piedi.

топи́ть 1. accèndere; т. печь accèndere la stufa; 2. (*в воде́*) annegare, far naufragare; т. су́дно far naufragare un bastimento; 3. (*растопля́ть*) strùggere, squagliare; т.

сáло squagliare lo strutto; т. воск strùggere la cera; ∼ся annegarsi.

то́пка 1. (*часть пе́чи*) fornacella *f*; 2. (*разогрева́ние*) riscaldamento *m*; 3. (*растáпливание*) squagliamento *m*.

то́пкий limaccioso, paludoso.

топлён||ый strutto; ∼ое сáло strutto *m*; ◇ ∼ое молоко́ latte bollito a lungo nel forno.

то́пливо combustibile *m*; жи́дкое т. combustibile liquido; твёрдое т. combustibile sòlido.

то́пнуть *см.* то́пать.

топо́гр||аф topògrafo *m*; ∼афи́ческий topogràfico; ∼áфия topografia *f*.

то́поль pioppo *m*; серебри́стый т. pioppo bianco; пирамидáльный т. pioppo cipressino.

топо́р scure *f*, ascia *f*, accetta *f*; обтáчивать ∼о́м asciare; ∼и́ще mànico *m* di ascia; ∼ный lavorato con ascia; ∼ная рабо́та lavoro fatto con l'accetta.

топо́рщиться gonfiarsi.

то́пот calpestio *m*; ко́нский т. calpestio di cavalli.

топтáть ammaccare, calpestare; ∼ся marcare il passo; *фиг.* restare indeciſo.

топь malafitta *f*.

то́рба tasca *f* mangiatoia pei cavalli.

торг tràffico *m*, mercato *m*; ∼áш *презр.* mercantuccio *m*; ∼áшеский mercantesco, da mercante; ∼áшество mercantiliſmo *m*; ∼и́ asta *f* pùbblica; продáжа с ∼о́в vèndita all'asta; ∼овáть commerciare, negoziare, vèndere; ∼овáться mercanteggiare, stiracchiare il prezzo; ∼о́вец mercante *m*, merciaio *m*; ∼о́вка mercantessa *f*; ∼о́вля commercio *m*, tràffico *m*, vèndita *f*; внéшняя ∼овля commercio èstero; мелочнáя ∼овля piccolo commercio; оптóвая ∼овля vèndita all'ingrosso; рóзничная ∼овля vèndita al minuto.

торго́во-промы́шленный commerciale ed industriale.

торго́в||ый di commercio, commerciale, mercantile; т. флот marina mercantile; ∼ая палáта càmera di commercio; ∼ое Представи́тельство СССР в Итáлии Rappreſentanza in Italia per il commercio èstero dell'URSS; ∼ые кни́ги registri commerciali; т. дом casa commerciale, ditta *f*.

торгпре́д Rappreſentante *m* per il commercio èstero dell'URSS.

торгси́н Torgsin URSS; unione *f* statale per il commercio con gli stranieri.

тореадо́р toreador *m sp*.

торжéств||енно solennemente; ∼енно прáздновать celebrare con grande solennità; ∼енность pompa *f*, solennità *f*; ∼енный solenne; ∼о́ solennità *f*, ricorrenza *f* solenne; trionfo *m*; ∼о́ откры́тия cerimonia inaugurale; ∼о́ мирово́й револю́ции trionfo della rivoluzione mondiale; ∼овáть celebrare solennemente, trionfare, riportare trionfo, ottenere trionfo.

то́ржище *уст.* mercato *m*.

то́ри *пол.* tory *m ingl*.

Торичéллиева пустотá *физ.* vuoto *m* torricelliano.

тормáшк||и: полетéть вверх ∼ами precipitare *nt* a capofitto.

торможéние frennaggio *m*.

то́рмоз freno *m*; автомати́ческий т. freno automàtico; ∼и́ть frenare; *фиг.* inceppare; ∼ный del freno; ∼ный башмáк mascella del freno; ∼ный винт vite del freno.

тормоши́ть vessare, turbare.

то́рн||ый: ∼ая доро́жка strada battuta.

тороп||и́ть affrettare *att*; ∼и́ться affrettare *nt*; darsi fretta; ∼ли́во frettolosamente, in fretta; ∼ли́вость fretta *f*; ∼ли́вый frettoloso.

торо́с monte *m* di ghiaccio.

торпéд||а *мор.* torpèdine *f*, siluro *m*; ∼оно́сец *мор.* torpediniera *f*.

торс torso m.

торт torta *f*.

торф torba *f*; ∼оразрабо́тки miniera *f* di torba; ∼яни́к torbiera *f*; ∼яно́й torboso; ∼яно́е боло́то palude torbosa; ∼яно́й пласт strato torboso.

торч||áть spuntare, rizzarsi; ∼ко́м ritto.

тоскá malinconia*f*; (*у Петрáрки*) accidia *f*; т. по ро́дине nostalgia *f*.

Тоскáна Toscana *f*.

тоскáн||ец toscano *m*; ∼ский toscano.

тоск||ли́вый malincònico; ∼овáть soffrire di nostalgia, esser malincònico.

тост brìndiſi *m*; провозглашáть т. fare un brìndiſi.

тот (та, то, те) quello, altro (quella, altra; quello, altro; quei, quegli, altri, costoro); э́тот пешко́м, а т. верхо́м questo a piedi e quello a cavallo; т. же сáмый lo stesso, il medèſimo; я ничегó не видáл из тогó, что... non ho veduto nulla di ciò che...; и в то же врéмя e nello stesso tempo; то же

са́мое la stessa cosa; то и друго́е l'una cosa e l'altra; ни т. ни друго́й nè l'uno nè l'altro; оди́н из тех, кото́рые... uno di coloro che...; для всех тех per tutti quei; ◊ год тому́ наза́д un anno fa; тем лу́чше tanto meglio; тем ху́же tanto peggio; разгова́ривали о том, о сём discutevamo del più e del meno; и тому́ подо́бное (*сокр.* и т. п.) e cose simili, eccètera (*abbr* ecc, etc).

тотализа́тор totali33atore *m*, banco *m* delle scommesse alle corse.

то́тчас sùbito.

точе́ние affilatura *f*, aguzzatura *f*.

точёный ce∫ellato.

то́чечка *см.* точка I.

точи́лка affilatoio *m*.

точи́ль||ный da affilare; т. ка́мень pietra da affilare; ~ная маши́на affilatrice *f*; т. брусо́к cote *f*; т. реме́нь striscia *f*; ◊ т. (тока́рный) стано́к tòrnio *m*; ~щик aguzzatore *m*.

точи́ть 1. affilare, aguzzare; т. бри́тву affilare il rasoio; 2. (*глода́ть*) rosicchiare; моль то́чит сукно́ la tignuola rosicchia il drappo; червь то́чит де́рево il verme rosicchia il legname; 3. (*на тока́рном станке́*) tornire.

то́чк||а 1. punto *m*, puntino *m*; т. с запято́й punto e virgola; ста́вить ~и над и mèttere i puntini sugl'i; т. опо́ры punto di appoggio; мёртвая т. punto morto; отправна́я т. punto di partenza; т. зре́ния punto di vista; эволюцио́нная т. зре́ния punto di vista evoluzionista; с тако́й ~и зре́ния sotto questo punto di vista; т. равнове́сия bìlico *m*; т. замерза́ния 3ero *m*; 2. (*точе́ние*) affilamento *m*; т. конько́в affilatura dei pàttini.

то́чн||о 1. e∫attamente, preci∫amente, appunto, proprio; т. в пять часо́в alle cinque preci∫e; т. так proprio così; 2. (*как бу́дто*) come; т. слы́шал её в пе́рвый раз come l'udisse per la prima volta; ~ость e∫attezza *f*, preci∫ione *f*; с ~остью часово́го механи́зма con e∫attezza di un orologio; в ~ости 10 лет тому́ наза́д e∫attamente dieci anni fa; ~ый e∫atto, preci∫o; (*о челове́ке*) puntuale, accurato; ~ые нау́ки scienze e∫atte; ~ые инструме́нты strumenti di preci∫ione; ~ая меха́ника meccànica di preci∫ione; ◊ ~ая ко́пия copia fedele.

точь-в-то́чь appuntino *avv*.

тошни́т||ь sentire nàu∫ea; от э́того меня́ ~ questo mi fa rècere.

тошнот||а́ nàu∫ea *f*; чу́вствовать ~у́ sentir nàu∫ea; вызыва́ть ~у́ far vomitare; ~во́рный nau∫eabondo, nau∫eoso, nau∫eante.

тоща́ть dimagrire, dimagrarsi.

то́щ||ий scarno, magro, ∫munto; ~ая коро́ва vacca magra; ~ее лицо́ vi∫o ∫munto.

трава́ erba *f*; со́рная т. erbaccia *f*; морска́я т. fuco *m*.

трави́ть 1. (*натра́вливать*) aizzare; 2. *см.* вытра́вливать; 3. (*отравля́ть*) avvelenare; ◊ т. кана́т *мор.* mollare; ~ся avvelenarsi.

тра́вка erbetta *f*.

тра́вля *охот.*, *фиг.* aizzamento *m*.

тра́вма tràuma *m*; ~ти́ческий traumàtico.

трав||осе́яние coltura *f* foraggera (dei foraggi); ~оя́дный erbivoro; ~яно́й erbàceo.

траг||е́дия tragèdia *f*; ~и́зм tragèdia *f*, situazione tràgica.

тра́г||ик tràgico *m*, autore *m* di tragèdie, attore *m* tràgico; ~икоме́дия tragicommèdia *f*; ~икоми́ческий tragicòmico; ~и́чески tragicamente; ~и́ческий tràgico; ~и́чно tragicamente.

трад||ицио́нный tradizionale; ~и́ция tradizione *f*.

траекто́рия trattòria *f*, traiettoria *f*.

тракт *уст.* strada *f*.

тракта́т trattato *m*.

тракти́р osteria *f*; ~щик oste *m*; ~щица locandiera *f*, ostessa *f*.

тракт||ова́ть trattare; ~о́вка trattazione *f*.

тра́ктор trattrice *f*, trattore *m*; ~иза́ция introduzione di trattrici nell'economia rurale; ~и́ст conduttore *m* di trattrice.

тра́кторн||ый di trattrici; т. заво́д officina per costruzione di trattrici; ~ая коло́нна colonna di trattrici; ~ая тя́га trazione a trattrice; ~ая вспа́шка aratura con le trattrici; ~ые ку́рсы corsi di conduttori di trattrici.

тракторостро́ение costruzione di trattrici.

трал *мор.* stràscino *m*, giacchio *m*; ~ер nave peschereccia fornita di stràscino; ~ить *мор.* strascinare, pescare con lo stràscino.

трамб||ова́ть mazzerangare; ~о́вка mazzeranga *f*.

трамва́й tramway *ingl*, tram *m*, tramvia *f*; ~ный tramviario; ~-

ный вагóн vettura tramviaria; ∽ная сеть rete tramviaria; ∽ная остановка fermata tramviaria.

трамплин trampolino *m*.

транжир||а scialacquatore *m*; ∽ить scialacquare, dissipare.

транзит trànsito *m*; ∽ный di trànsito.

транс *мед.* trance *m ingl*, sonno *m* ipnòtico.

транс||альпийский transalpino; ∽атлантический transatlàntico.

транскр||ибировать trascrìvere; ∽ипция trascrizione *f*, grafia *f*.

трансляция traʃlazione *f*.

трансмиссия *тех.* traʃmissione *f*.

транспарант falsariga *f*.

трансплантация trapiantazione *f*.

транспонирова||ние traspoʃizione *f*; ∽ть *муз.* trasporre.

транспорт trasporto *m*; вóдный т. trasporti fluviali e marìttimi.

трансформ||áтор *тех.* trasformatore *m*; ∽áция trasformazione *f*; ∽ировать trasformare.

трансцендент||ализм *фил.* trascendentaliʃmo *m*; ∽áльный trascendentale.

трансцендéнтный trascendente.

транфинплáн piano *m* finanziario dei trasporti.

траншéя trincea *f*.

трап (*схóдни*) passerella *f*, ʃbarcatoio *m*.

трапéц||ия 1. *мат.* trapezio *m*; 2. *спорт.* trapezio *m* fisso.

трáт||а spesa *f*, dispendio *m*; с мéньшей ∽ой энéргии con minor dispendio di energia; пустáя т. врéмени perditempo *m*; ∽ить spèndere; ∽ить зря sprecare inutilmente; слов он зря не ∽ит egli non spende parole inutilmente.

трáтта *ком.* tratta *f*.

трáур lutto *m*; ∽ный di lutto, abbrunato; ∽ные флáги bandiere abbrunate.

трафарéт lastra *f* di metallo tagliata a modello; *фиг.* luogo comune; ∽ный *фиг.* volgare.

трах||еит *мед.* tracheite *f*; ∽éйный tracheale; ∽éя *анат.* trachea *f*.

трахóма *мед.* tracoma *m*.

трéбова||ние eʃigenza *f*, richiesta *f*, requiʃito *m*; т. о сдáче *воен.* intimazione *f*; т. немéдленного созыва Совéта richiesta per la convocazione immediata del Consiglio; образéц высылáется по ∽нию il campione si manda a richiesta; отвечáть всем учéбным ∽ниям rispòndere a tutte le eʃigenze didàttiche; для поступлéния на пéрвый курс ∽ния слéдующие... per la partecipazione al primo corso si richièdono i requiʃiti seguenti...; ◇ остановка по ∽нию fermata facoltativa; ∽тельность eʃigenza *f*; ∽тельный eʃigente, severo; ∽ть chièdere, richièdere, eʃìgere; этот глагóл трéбует винúтельного падежá questo verbo vuole (regge) l'accuʃativo; ∽ться occòrrere, biʃognare; èssere di biʃogno; ∽лось сдéлать быстро occorreva far presto.

требухá trippa *f*.

тревó||га inquietùdine *f*; *воен.* allarme; лóжная т. falso allarme; ∽жить disturbare, allarmare; ∽жный allarmante.

трéзво sobriamente; a sangue freddo.

трезвóн scampanio *m*.

трéзвость temperanza *f*, sobrietà *f*; (*в суждéниях*) buon senso *m*.

трезвýчие *муз.* triade *f*.

трéзвый temperante, sòbrio.

трезýбец tridente *m*.

трек *спорт.* pista *f*.

трель *муз.* trillo *m*.

трельяж pergolato *m*.

трéмоло *муз.* trèmolo *m*.

трен stràscico *m* del vestito.

тренёр *спорт.* scozzone *m*, allenatore *m*.

трéние attrito *m*.

тренир||óванный allenato; ∽овáть allenare, addestrare; ∽óвка allenamento *m*.

тренóжник trèspolo *m*.

трéнькать *разг.* strimpellare.

трепáк ballo *m* russo.

трепáлка *с.-х.* scòtola *f*.

трепáн tràpano *m*; ∽áция *мед.* trapanazione *f*; ∽áция чéрепа trapanazione del cranio; ∽ировать trapanare.

трепá||ть (*лён, коноплю*) scotolare; (*вóлосы*) arruffare; (*плáтье, óбувь*) logorare; т. языкóм *разг.* chiacchierare; ∽ч *вульг.* chiacchierone *m*.

трéпет pàlpito *m*; ∽áние trepidazione *f*, palpitazione *f*; ∽áть palpitare; ∽áть от стрáха trepidare per paùra; tremare; ∽но trepidamente.

треск fracasso *m*, crepitio *m*.

трескá *зоол.* merluzzo *m*; вялéная т. stoccafisso.

трéскаться crepare, fèndersi, screpolarsi.

трескýч||ий scricchiolante; ◇ т. морóз gelo fortissimo; ∽ие фрáзы fraʃi altosonanti.

тре́сну||вший screpolato; ~вшие гу́бы labbra screpolate.
тре́снуть *см.* тре́скаться; т. кого́-л. *фиг., вульг.* bàttere qualcuno.
трест trust *m ingl*; ~и́ровать unire imprese industriali.
трете́йский arbitrale; т. суд tribunale arbitrale; т. судья́ àrbitro *m*.
тре́т||ий terzo; слог т. от конца́ sillaba terz'ùltima; в-~ьих in terzo luogo.
трети́ровать maltrattare.
трети́чный *геол.* terziario.
трет||ь terzo *m*; две ~и i due terzi.
треуго́л||ка bicorno *m*; ~ьник triàngolo *m*; ~ьный triangolare.
тре́фы *карт.* fiori *m pl*, bastoni *m pl napol.*
трёх... *в сложн.* tri...
трёха́ктный in tre atti.
трёхгла́вый tricìpite.
трёхгра́нник triedro *m*.
трёхдне́вный di tre giorni.
трёх||до́льный di tre sillabe; ~зу́бчатый tridentato; ~колёсный a tre ruote.
трёхле́т||ие, ~ка triennio *m*; ~ний triennale.
трёх||ли́стный trifogliato; ~ло́пастный *бот.* tribolato.
трёхма́чтовый *мор.* a tre àlberi.
трёхме́стный a tre posti.
трёх||ме́сячный trimestrale; ~неде́льный di tre settimane.
трёхпо́льный terziato; т. севооборо́т rotazione terziata.
трёхпроце́нтный a tre per cento.
трёхрублёвка moneta di tre rubli.
трёхсло́жный di tre sillabe.
трёхсо́тый trecentèʃimo.
трёхсто́пный: т. разме́р trìmetro *m*.
трёхсторо́нний trilàtero.
трёхстру́нный a tre corde.
трёхфа́зный *эл.* trifaʃe.
трёхцве́т||ка *тип.* tricromìa *f*; ~ный tricolore.
трещ||а́ть scricchiare, crepitare, scoppiettare; пулемёт ~и́т la mitragliatrice scoppietta; дрова́ ~а́т le legne crèpitano.
тре́щина fessura *f*, crepatura *f*, crepaccio *m*.
трещо́тка *муз.* raganella *f*.
три tre.
триа́да trìade *f*.
триангул||и́ровать fare la triangolazione; ~я́ция triangolazione *f*.
трибу́н *ист.* tribuno *m*; ~а tribuna *f*; подыма́ться на ~у salire alla tribuna; ~а́л tribunale *m*.

тривиа́льн||ость trivialità *f*; ~ый triviale.
триго́н *мат., астр.* trigono *m*; ~ометри́ческий trigonomètrico; ~оме́трия trigonometrìa *f*.
тридцатиле́т||ие trentennio *m*; ~ний trentenne.
тридца́тый trentèʃimo.
три́дцать trenta; т. оди́н trentuno; т. второ́й trentaduèʃimo; т. четвёртый trentaquattrèʃimo.
Трие́ст Trieste *f*.
три́жды tre volte; т. три—де́вять tre via tre fanno nove.
три́зна *ист.* pranzo *m* in memoria d'un morto.
трико́ tricot *m fr*, tessuto *m* a maglia; ~та́ж maglierìa *f*, lavoro a maglia; ~та́жный di maglia; ~та́жные изде́лия lavori di maglia; ~та́жная фа́брика maglieficio *m*.
трили́стн||ик trifoglio *m*; ~ый trifogliato.
триллио́н trillione *m*.
триило́гия trilogìa *f*.
триме́стр trimestre *m*.
трина́дцат||ый tredicèʃimo; ~ь trèdici.
три́о *муз.* trio *m*, terzetto *m*.
трипла́н *ав.* triplano *m*.
Три́поли (*го́род*) Tripoli *f*; (*о́бласть*) Tripolitania *f*.
три́ппер *мед.* blenorragìa *f*.
Трир Trier *m*, Trèveri *m*.
три́ста trecento.
трито́н *миф.* Tritone *m*; фонта́н ~а в Ри́ме fontana del Tritone a Roma; *зоол.* tritone *m*.
триумвира́т triumvirato *m*.
триу́мф trionfo *m*; ~а́льный trionfale; ~а́тор trionfatore *m*.
трифто́нг *фон.* trittongo *m*.
трихи́н||а *мед.* trichina *f*; ~о́з trichinoʃi *f*.
тро́гат||ельный commovente; ~ь toccare; *фиг.* commuòvere; ~ься muoversi.
троглоди́ты trogloditi *m pl*.
тро́е tre; ~кра́тно tre volte.
тро́ица trìade *f*; *рел.* Trinità *f*.
тро́йка tre; т. лошаде́й tiro *m* a tre cavalli, muta *f* a tre; т. треф *карт.* il tre di fiori; ◇ (*о костю́ме*) completo *m*; giacca, panciotto e calzoni.
тройн||о́й triplo, trìplice; ~о́е пра́вило *мат.* règola del tre.
тро́йня parto *m* trigèmino.
тро́йственн||ость triplicità *f*; ~ый trìplice; ~ый сою́з trìplice Alleanza; ~ое согла́сие trìplice Intesa.
троллейбус filovìa *f*, àutobus *m* a trolley.

тромбо́н *муз.* trombone *m*; ~**и́ст** trombone *m*, sonatore di trombone.

трон trono *m*.

тро́нуть *см.* тро́гать; ~**ся** *см.* тро́гаться; (*о челове́ке*) *разг.* alienarsi; (*о проду́ктах*) cominciare a marcire.

тропа́ 1. sentiero *m*; 2. *поэт.* tropo *m*.

тро́пик tròpico *m*; т. Ра́ка tròpico del Cancro; т. Козеро́га tròpico del Capricorno.

тропи́нка viòttola *f*.

тропи́ческий tropicale.

трос fune *f*; стально́й т. fune di acciaio.

тростя́нка giunchettino *m*.

трост||ни́к giunco *m*; са́харный т. canna *f* da zùcchero; ~**нико́вый** giuncàceo, fatto di giunchi.

тро́ст||очка, ~**ь** bastoncino *m*.

тротуа́р marciapiede *m*.

трофе́й trofèo *m*.

трохе́й *лит.* trochèo *m*.

трою́родный: т. брат biscugino *m*.

Тро́я Troia *f*, Ilio *m*.

тро́який triplice; т. смысл senso triplice.

троя́н||ец troiano *m*; ~**ский** di Troia.

труб||а́ 1. *муз.* tromba *f*, tuba *f*; басо́вая т. tuba di basso; тру́бы орга́на canne *f pl* di òrgano; 2. *тех.* tubo *m*, camino *m*, fumaiuolo *m*; водопрово́дная т. tubo d'acquedotto; печна́я т. (*дымохо́д*) tubo della stufa; (*вне́шняя*) fumaiuolo *m*, rocca *m*; парово́зная т. camino di locomotiva; фабри́чная т. camino di fàbbrica, fumaiuolo *m*; парохо́дная т. fumaiuolo di vapore; ◇ водосто́чная т. grondaia *f*; подзо́рная т. cannocchiale *m*; вы́лететь в ~у́ *фиг.* andàrsene in fumo.

трубаду́р *ист.* trovatore *m*.

труб||а́ч tromba *f*, sonatore *m* di tromba; ~**и́ть** suonare la tuba, suonare la tromba; ~**и́ть** в рог cornare, sonare il corno; ~**и́ть** сбор sonare a raccolta.

тру́бк||а 1. pipa *f*; кури́ть ~у fumare la pipa; наби́ть ~у caricar la pipa; 2. *тех.* tubo *m*, cannello *m*, cornetto *m*; пая́льная т. cannello da saldare; слухова́я т. cornetto acùstico; телефо́нная т. cornetto telefònico, micròfono *m*.

тру́бный di tromba.

трубочи́ст spazzacamino *m*, fumista *m*.

тру́боч||ка *см.* тру́бка; ~**ный** da pipa; ~**ный** таба́к tabacco da pipa.

труд... *в сложн.* трудово́й.

труд 1. (*рабо́та*) lavoro *m*, fatica *f*; физи́ческий т. lavoro delle braccia, lavoro manuale; у́мственный т. lavoro intellettuale; lavoro della mente; земледе́льческий т. lavoro agrìcolo; конфли́кт ме́жду ~о́м и капита́лом conflitto tra capitale e lavoro; т. по-одино́чке lavoro individuale; коллекти́вный т. lavoro collettivo; жить со́бственным ~о́м vìvere del proprio lavoro; производи́тельность ~а́ rendimento del lavoro; геро́й ~а́ cavaliere del lavoro (*в Ита́лии*); eroe del lavoro (*в СССР*); принуди́тельный т. lavori forzati; неспосо́бный к ~у́ inàbile al lavoro; с ~о́м находи́ть что́-либо trovare q. c. con fatica; неблагода́рный т. fatica ingrata; ◇ би́ржа ~а́ ufficio di collocamento della mano d'òpera; 2. (*произведе́ние*) òpera *f*, lavoro *m*; учёный т. lavoro di erudizione; драмати́ческие ~ы́ lavori drammàtici, òpere drammàtiche; основны́е ~ы́ по да́нному вопро́су òpere di mole su questo argomento; ~**и́ться** faticare *nt*, lavorare.

тру́дн||о difficilmente, con difficoltà; о́чень т. difficilissimamente, molto difficilmente; ~**ова́то** alquanto difficile; ~**ова́тый** alquanto difficile; ~**ость** difficoltà *f*; ~**ый** difficile, faticoso, àrduo, laborioso; ~**ые** ро́ды parto laborioso; столь ~**ый** вопро́с tale àrdua materia; ~**ая** зада́ча àrduo còmpito; ~**ые** времена́ tempi difficili (faticosi); взя́ться за ~**ое** де́ло pigliare gatta a pelare; tenere l'anguilla per la coda (*proverbi borghesi*).

трудов||и́к *уст. пол.* laburista *m*; ~**о́й** di lavoro, lavorativo; ~**а́я** дисципли́на disciplina lavorativa, disciplina di lavoro; ~**о́й** спи́сок carta di lavoro; ~**о́й** догово́р contratto di lavoro, patto di lavoro; ~**а́я** шко́ла scuola di lavoro.

трудоде́нь giornata *f* lavorativa.

трудолюби́вый laborioso, dèdito al lavoro.

трудоспосо́бн||ость capacità *f* al lavoro; ~**ый** capace al lavoro.

труд||се́ссия sessione del tribunale arbitrale del lavoro; ~**ста́ж** anzianità di lavoro.

трудя́щи||йся lavorante, lavoratore *m*; ~**еся** *сущ.* lavoratori *m pl*; ~**еся** (ма́ссы) masse lavoratrici.

тру́женик lavoratore *m*.

трунить deridere qualcuno.
труп cadàvere *m*; живой т. cadàvere ambulante; ~ный cadavèrico.
труппа compagnìa *f* drammàtica; балетная т. compagnìa di ballo.
трус vigliacco *m*, codardo *m*.
трусики calzoncino *m*, mutandine *f pl* da bagno.
трус||ить temere; ~ишка *см.* трус; ~ливость codardìa *f*, pusillanimità *f*; ~ливый timoroso, vile; ~ость vigliaccherìa *f*.
трут esca *f* da fuoco.
трутень *зоол.* pecchione *m*.
трух||а residui *m pl* di fieno (di paglia); ~лявый incipollito.
трущоба spelonca *f* di ladroni, fondaci *m pl* malsani.
трюизм truism *ingl*; verità lapalissiana.
трюк trucco *m*; обманный т. trucco ingannatore.
трюм *мор.* stiva *f*.
трюмо specchiera *f*.
трюфель tartufo *m*.
тряпичник cenciaio *m*, straccivèndolo *m*.
тряп||ка cencio *m*, straccio *m*; ~очка *уменьш. от* тряпка; ~ьё cenciaio *m*, cenci *m pl*.
трясина fitta *f*.
тряс||ка scossa *f*; ~кий scuotente; ~огузка *зоол.* cutrèttola *f*; ~ти scuòtere; scrollare; ~ти головой scrollare la testa; ~тись scuòtersi, scrollarsi; tremare; ~тись на лошади rinsaccarsi.
тряхнуть *см.* трясти.
тс! zitto!
туалет toletta *f*, àbito *m*; ~ный di toletta; ~ное зеркало toletta *f*; ~ное мыло saponetta *f*.
туба *муз.* tuba *f*.
туберкул *мед.* tubèrcolo *m*; ~ёз tubercolosi *f*; ~ёзный tubercoloso, tubercolòtico.
тубероза *бот.* tuberosa *f*.
туго||й stretto, duro; ~плавкий *тех.* refrattario; ~ухий duro a sentire.
туда là, colà; поездка т. и обратно viaggio di andata e di ritorno.
туже più stretto.
тужить *разг.* affliggersi.
тужурка giacchettone *m*.
туз asso *m*.
тузем||ец indìgeno *m*; ~ный indìgeno.
тузить *разг.* bastonare.
тукан *зоол.* tucano *m*.
туловище torso *m*.
тулуп pelliccia *f* di contadini russi.
тулья tesa *f* del cappello.
тумак colpo *m*, bastonata *f*.
туман nebbia *f*; т. расходится si disnebbia; ~ить offuscare; ~иться divenir nebbioso, offuscarsi; ~ность nebulosità *f*; ~ный nebuloso, nebbioso; ~ная погода tempo nebbioso; ~ная речь discorso nebuloso; ~ные картины (волшебного фонаря) proiezioni di lanterna màgica.
тумба paracarro *m*.
тунгуз tunguso *m*; ~ский tunguso.
тундра tundra *f*, steppa siberiana paludosa.
тунец (*рыба*) tonno *m*.
тунеяд||ец parassito *m*; ~ство parassitismo *m*.
туника tùnica *f*.
Тунис (*город*) Tùnisi *f*; (*область*) Tunisia *f*, reggenza di Tùnisi.
туннель tunnel *ingl*; traforo *m*, gallerìa *f* sotterànea; вокзальный т. sottopassaggio *m* di stazione ferroviaria.
тупеть inottusire *nt*, rintuzzarsi.
тупик vicolo *m* cieco; *ж.-д.* binario morto; стать в т. *фиг.* rimanere interdetto.
тупить inottusire *att*, rintuzzare *att*, spuntare.
тупица uomo *m* ottuso (sciocco), balordo *m*.
тупо||й ottuso; *фиг.* melenso; т. угол àngolo ottuso; ~е лицо faccia melensa; ◇ ~е ударение *грам.* accento grave; ~конечный spuntato.
тупость ottusità *f*.
тупоумный di mente ottusa.
тур 1. *воен.* gabbione *m*; 2. *зоол.* specie di bùfalo *m*; 3. giro *m*; т. вальса un giro di valzer.
тура *шах.* rocco *m*, torre *f*.
турбина turbina *f*.
турецкий turco; т. барабан *муз.* grancassa *f*.
тури||зм turismo *m*; ~ст turista *m*; ~стский turìstico.
Турин Torino *m*.
Туркестан Turchestan *m*.
туркмен turkemeno *m*.
Туркменистан Turkemenistan *m*.
Туркменская Советская Социалистическая Республика Repùbblica soviètica socialista dei turkemeni.
турнэ giro *m* artìstico.
турок turco *m*.
Турция Turchìa *f*.
тусклый appannato, offuscato.

тускнéть, тýскнуть appannarsi, offuscarsi.
тут qui, lì; т. неподалёку lì vicino.
тýтов||ый: ~ое дéрево gelso *m*; ~ая ягода gelsa *f*.
туф *мин.* tufo *m*; известкóвый т. tufo calcàreo; вулканúческий т. tufo vulcànico.
тýф||ля pantòfola *f*; ночнáя т. scendiletto *m*; мастерскáя ~ель pantofolerìa *f*.
тýхл||ость marciume *m*; ~ый marcio; ~ое мя́со carne marcia; слегкá ~ое яйцó uovo barlaccio.
тýхнуть I (*об огнé*) spègnersi.
тýхнуть II (*о продýктах*) andare a male, marcire.
тýча nube *f*, nembo *m*; грозовáя т. nube procellosa; градовáя т. nembo grandinoso.
тучнéть impinguirsi.
тýчн||ость obeſità *f*, adipoſità *f*; ◇ т. пóчвы fertilità del suolo; ~ый obeſo, pingue; (*о пóчве*) fèrtile.
туш *муз.* fanfara *f*.
тýша animale *m* scorticato.
тушé *муз.* tocco *m*.
тушевáть disegnare d'inchiostro della Cina.
тушéние spegnimento *m*.
тушúть I spègnere; т. свет spègnere la luce.
тушúть II stufare.
тушóн||ый cotto in stufa (in stufato); ~ое мя́со stufato *m*.
тушь inchiostro *m* della Cina.
тýя *бот.* tuia *f*.
тщáтельн||о diligentemente, scrupolosamente; ~ый minuzioso, scrupoloso.
тщедýшный magro.
тщеслáв||ие vanità *f*, millanterìa *f*; ~иться vantarsi, millantarsi; ~ный vanitoso.
тщетá vanità *f*.
тщéтн||о inutilmente, invano; ~ость inanità *f*; ~ый vano, inane; ~ые попы́тки tentativi inani.
ты tu; называ́йте меня́ на ты dàtemi del tu.
ты́кать ficcare; т. пáльцем mostrare a dito.
ты́ква zucca *f*.
тыл *воен.* retrovìe *f pl*; spalle *f pl* dell'eſèrcito.
ты́сяч||а mille; ~и mila; нéсколько ~ parecchie migliaia; ~елéтие millennio *m*; в течéние ~елéтий per millenni; ~елéтний millenario; ~енóжка *зоол.* millepiedi *m*; ~ный milleſimo.
тычúнка *бот.* stame *m*.

тьма buio *m*; т. тьмýщая buio pesto.
тьфу! ohibò!
тюк balla *f*.
тюлéн||ий di foca; ~ья кóжа pelle di foca; ~ь foca *f*.
тюльпáн tulipano *m*.
тюрбáн turbante *m*.
тюр||éмный carcerario; ~éмное заключéние carcerazione *f*; ~éмщик, ~éмщица carceriere *m*, guardia *f* carceraria; ~ьмá càrcere *m*, prigione *f*.
тюфя́к saccone *m*, materasso *m*.
тя́вк||ание abbaiamento *m*; ~ать, ~нуть latrare, abbaiare.
тя́га 1. (*процéсс*) trazione *f*; механúческая т. trazione meccànica; 2. (*часть механúзма*) tirante *m*; цепнáя т. tirante a catena; 3. *фиг.* aspirazione *f*; т. к учёбе aspirazione verso la scienza.
тя́гост||ный penoso; ~ь càrico *m*, odiosità *f*.
тя́гот||а gravame *m*; капиталистúческие ~ы gravame capitalìstico.
тяготé||ние *физ.* gravitazione *f*; закóн всеóбщего ~ния legge della gravitazione universale; ~ть gravitare.
тяготúть aggravare, prèmere col peso, molestare.
тягýч||есть duttilità *f*; ~ий dùttile; *фиг.* noioso.
тя́жба *уст. юр.* lite *f*.
тяжел||éть appesire; ~ó con difficoltà; ~ó рáненый ferito gravemente; ~овéсность pesantezza *f*; ~овéсный pesante.
тяжёл||ый grave, pesante, greve; ~ая нóша fardello grave; ~ое гóре dolore grave; ~ая пúща cibo grave; т. подъём salita faticosa; ~ая болéзнь grave malattìa; ~ая промы́шленность industria pesante; аппарáт тяжелée вóздуха *ав.* l'apparecchio da volo più pesante dell'aria; ◇ т. харáктер caràttere difficile; ~ая артиллéрия la grossa artiglierìa.
тя́жест||ь pesantezza *f*, peso *m*, gravezza *f*; т. обвинéния peso dell'accuſa; от чрезмéрной ~и стенá рýхнула il troppo peso di questo muro lo fa rovinare.
тя́жк||ий grave; ~е политúческие оши́бки gravi errori politici.
тя́жущийся litigante.
тянýть trarre, tirare, strascicare; т. канáт tirare la fune; т. бечевý tirare l'alzaia; т. жрéбий tirare a sorte; т. словá strascicare le parole; ◇ т. прóволоку trafi-

lare; т. на букси́ре rimorchiare; ~ся durare *nt* a lungo; andare per le lunghe; (*протя́гиваться*) stèndersi.

тя́тя, тя́тенька *разг.* babbo *m*, papà *m*.

У у presso, da; у окна́ presso la finestra; у кого́ ты был вчера́? da chi sei stato ieri?; у них da loro; ◇ у са́мого мо́ря accanto al mare; он у себя́ в ко́мнате egli sta nella sua càmera; находи́ться у вла́сти trovarsi al potere; нет ли у вас э́той кни́ги? forse ha Lei questo libro?; у него́ есть основа́ния быть недово́льным egli ha delle ragioni per esser malcontento.

уа́тт *эл.* watt *ingl.*

уба́в||ить(ся) *см.* ~ля́ть(ся); ~ле́ние riduzione *f*, diminuzione *f*; ~ля́ть ridurre, diminuire; ~ля́ться scemarsi, venir scemato.

убаю́к||ать *см.* ~ивать; ~ивание cullamento *f*; ~ивать cullare, ninnare; ~иваться cullarsi; ~иваться наде́ждой cullarsi in una speranza.

убега́ть fuggire, evàdere, prèndere il largo.

убе́гаться stancarsi dal còrrere.

убеди́т||ельность persuaʃiva *f*; ~ельный persuaʃivo; ~ь(ся) *см.* убежда́ть(ся).

убежа́ть *см.* убега́ть.

убежд||а́ть convìncere, persuadere; ~а́ться convìncersi, persuadersi; (*обнару́живать*) accòrgersi; ~а́емся, что зада́ча о́чень трудна́ ci accorgiamo che il còmpito è difficile; ~е́ние convinzione *f*, persuaʃione *f*; полити́ческие ~е́ния convinzioni politiche; ~ённость convinzioni *f pl*; ~ённый convinto; ~ённый социали́ст socialista convinto.

убе́жище rifugio *m*, ricòvero *m*.

убелённый imbianchito.

убер||ега́ть preservare, salvare; ~ега́ться difèndersi, preservare sè stesso; ~е́чь(ся) *см.* ~ега́ть(ся).

убива́ть ammazzare, uccìdere; зве́рски у. trucidare; ~ся dolersi, afflìggersi.

уби́йственн||о micidialmente, mortalmente; ~ый micidiale; ~ый кли́мат clima micidiale.

уби́й||ство omicidio *m*, ucciʃione *f*; ~ца omicida *m*, ucciʃore *m*, assassino *m*; наёмный ~ца bravo *m*.

убира́||ть 1. (*прибира́ть*) acconciare, adornare; у. спа́льню acconciare (fare, assettare) la càmera da letto; у. цвета́ми infiorare; у. со стола́ sparecchiare; у. се́но в сара́й mèttere il fieno nel fienile; **2.** (*удаля́ть*) rimùovere; ~ться **1.** acconciarsi, venire acconciato; **2.** (*уходи́ть*) andare; ~йся! vàttene!

уби́ть *см.* убива́ть.

ублажа́ть accarrezzare, luʃingare.

ублю́док ìbrido *m*.

убо́||гий indigente, miʃeràbile, meschino; ~гость, ~жество meschinità *f*, grettezza *f*; ~жество мы́слей meschinità di pensiero.

убо́й macello *m*; ~ный da macello; ~ный скот bestie da macello.

убо́р acconciatura *f*; головно́й у. copricapo *m*.

убо́рист||ость compattezza *f*; ~ый compatto, fitto; ~ый шрифт caràttere compatto.

убо́рка 1. *с.-х.* raccolta *f*, raccattatura *f tosc*; у. хле́ба raccolta del grano; **2.** (*ко́мнат*) acconciatura *f*; у. у́лиц spazzatura *f*.

убо́рная gabinetto *m*, cesso *m*; ◇ *театр.* camerino *m*; у. актри́сы camerino di una attrice.

убо́рочн||ый di raccolta; ~ая кампа́ния campagna di raccolta del grano.

убо́рщи||к spazzino *m*; ~ца spazzatrice *f*.

убра́нство *уст.* ghingheri *m pl*.

убра́ть *см.* убира́ть.

убыва́||ть decrèscere; ~ющее плодоро́дие по́чвы fertilità decrescente della terra.

у́быль calo *m*, scesa *f*; итти́ на у. calare.

убы́то||к pèrdita *f*, diʃavanzo *m*, danno *m*; ~чность ʃvantaggio *m*; ~чный ʃvantaggioso, dannoso.

уваж||а́емый spettàbile; ~а́емые това́рищи! cari compagni!; ~а́ть rispettare, stimare; ~а́ть неприкоснове́нность террито́рий rispettare l'inviolabilità dei territori; ~е́ние rispetto *m*, stima *f*; с ~е́нием con rispetto; ~и́тельный giustificato; отсу́тствующий по ~и́тельным причи́нам assente giustificato.

у́валень tànghero *m*.

уве́дом||ить *см.* ~ля́ть; ~ле́ние notifica *f*, notificazione *f*; ~ля́ть notificare; ~ля́ть телегра́ммой far sapere per telegramma.

увезти́ *см.* увози́ть.

увекове́чи||вать, ~ть eternare, immortalare.

увел||иче́ние aumento *m*, ingrandimento *m*; ~и́чивать ingrandire, aumentare; ~и́чивать портре́т in-

grandire un ritratto; ~ичивать расходы aumentare le spese; ~ичиваться andare crescendo, ingrandire nt; ~ичительный d'ingrandimento; *грам.* accrescitivo; ~ичительное стекло lente d'ingrandimento; ~ичить(ся) *см.* ~ичивать(ся).

увенчать, увенчивать incoronare.

уверение assicurazione *f*, accertamento *m*.

уверенн||о con certezza, con fiducia; у. утверждать affermare con certezza; у. смотреть вперёд guardare l'avvenire con fiducia; ~ость convinzione *f* sicura; certezza *f*; fiducia *f*; ~ость в победе fiducia nella vittoria; ~ость в успехе fiducia nella riuscita; доходить до полной ~ости acquistare la certezza assoluta; нельзя с ~остью утверждать non si può affermare con sicurezza; ~ый sicuro; ~ый в себе sicuro di sè.

уверить *см.* уверять.

увернуться *см.* увёртываться.

увёрт||ка sotterfugio *m*; ~ливость abilità di ſvignàrsela; ~ливый àbile a uſare i sotterfugi; ~ываться ſvingnàrsela.

увертюра *муз.* ouverture *f fr*, prefazione *f* strumentale all'òpera.

уверять accertare, dare per certo.

увесел||ение divertimento *m*; ~ительный divertente, divertèvole; ~ить, ~ять divertire.

увесист||ость pesantezza *f*; ~ый pesante.

увести *см.* уводить.

увеч||ить mutilare; ~ный mutilato; ~ье mutilazione *f*.

увещ||ание eſortazione *f*, ammonimento *m*; ~атель eſortatore *m*; ~ательный eſortatorio; ~евать ammonire, eſortare.

увивать intrecciare; ~ся (*за кем-л.*) *фиг.* corteggiare qualcuno.

увидать riuscire a vedere, accòrgersi; ~ся vedersi, incontrarsi; вновь ~ся rivedersi.

увидеть(ся) *см.* увидать(ся).

увиливать elùdere.

увлажн||ить, ~ять inumidire, umettare.

увле||кательно d'un modo attraente; ~кательность attrattiva *f*, attrattività *f*; ~кательный attraente, affascinante; ~кать attrarre, invaghire; ~каться invaghirsi; ~каться какой-л. теорией invaghirsi d'una teorìa; ~кающийся instàbile, volùbile; ~чение invaghimento *m*.

увлечь(ся) *см.* увлекать(ся).

уводить condurre via.

увозить portare via (col carro, a cavallo ecc), rapire.

увол||ить(ся) *см.* ~ьнять(ся); ~ьнение licenziamento *m*, rimozione *f* dall'impiego; ~ьнять licenziare; ~ьнять в отставку collocare a riposo; ~ьняться venir licenziato.

увы! oh lasso, ahimè!

увяда||ние appassimento *m*; ~ть appassire.

увядший appassito.

увязать I *см.* увязывать.

увязать II impigliarsi, affondarsi.

увязка connessione *f*, coordinazione *f*.

увязнуть *см.* увязать II.

увязыва||ние legatura *f*, impaccatura *f*; ~ть impaccare, legare; ~ться (*за кем-л.*) appiccicarsi a qualcuno.

увянуть *см.* увядать.

угадать *см.* угадывать.

угад||чик indovinatore *m*; ~ывание indovinamento *m*; ~ывать indovinare.

угар 1. brucciaticcio *m*, asfissìa *f*; **2.** *текст.* rifiuti *m pl*; хлопковые ~ы rifiuti del cotone.

угас||ание spegnimento *m*; ~ать spègnersi; ~ить spègnere.

угаснуть *см.* угасать.

угашать *см.* угасить.

угле||вод *хим.* idrato *m* di carbonio; ~водород idrocarbonato *m*; ~добыча estrazione *f* del carbone; ~кислота *хим.* àcido *m* carbònico; ~кислый carbònico; ~кислый газ àcido carbònico; ~кислая соль carbonato *m*; ~коп minatore *m*; ~промышленность industria *f* carboniera; ~род *хим.* carbonio *m*; ~родистый carbonioso.

угло||ватый angoloso; ~мер goniòmetro *m*.

углуб||ить *см.* ~лять; ~ление cavità *f*; concavità *f*; ~лённый affondato, approfondito; ~лённый (углубившийся) в мысли immerso nei pensieri; ~лённое изучение studio approfondito; ~лять approfondare; ~ляться affondarsi.

угнать(ся) *см.* угонять(ся).

угнет||атель oppressore *m*; ~ать opprìmere; ~ение oppressione *f*, vessazione *f*; ~ённость oppressione *f*, depressione *f*, senso *m* molesto; ~ённый oppresso, soggiogato.

угов||аривать persuadere, eſortare; ~ариваться méttersi d'accordo, convenire; ~ор accordo *m*, con-

venzione f; ⌣орйть(ся) *см.* ⌣áривать(ся).

угóд||а: в ⌣у per far piacere; ⌣йть *см.* угождáть; ⌣ливость ànimo m da servo, servilità f; ⌣ливый servile; ⌣ник adulatore m, piaggiatore m; ⌣ничать adulare, piaggiare; ⌣ничество adulazione f, piaggerìa f; ⌣но *безл.* piace; éсли вам ⌣но se vi piace, se vi ci vuole; не ⌣но ли вам сказáть мне compiacètevi di dirmi; как ⌣но a lìbito, a piacere, come volete; ⌣ный piacèvole.

угождáть compiacere, far piacere.

ýг||ол àngolo m; внéшний у. пострóйки àngolo esteriore della fàbbrica, spìgolo m, cantonata f; у. падéния pendenza f; прямóй у. àngolo retto; óстрый у. àngolo acuto; тупóй у. àngolo ottuſo; у. стены́ spìgolo di muro; на ⌣лý all'àngolo; заби́ться в у. rannichiarsi in un àngolo.

уголóв||ник criminale m; ⌣ный penale, criminale; ⌣ный суд giustizia penale; ⌣ное прáво diritto penale (criminale); ⌣ные закóны leggi penali; ⌣щина azione f penale.

уголóк àngolo m, stanzetta f; крáсный у. àngolo rosso; лéнинский у. àngolo (stanza f) dedicato alla memoria di Lenin; воéнный у. stanza per lo studio di scienze militari.

ýголь carbone m; кáменный у. carbone fòssile; бýрый у. lignite f; древéсный у. carbone di legna, carbone vegetale; ⌣ный di carbone, carbonìfero; ⌣ный пласт strato di carbone; ⌣ная промы́шленность industria carboniera; ⌣ный бассéйн bacino carbonìfero; ⌣ная пыль carbonigia f; ⌣щик carboniere m, carbonaio m.

угомони́ться abbonacciarsi, calmarsi.

угоня́ть cacciare via; ⌣ся rivaleggiare.

угор||áть esser colpito da asfissìa; ⌣éлый asfissiato; ⌣éть *см.* ⌣áть.

ýгорь I *мед.* pùstola f.

ýгорь II *зоол.* anguilla f.

угости́ть *см.* угощáть.

угощ||áть convitare; ⌣éние convito m.

угревáтый pustoloso.

угр||ожáть minacciare; ⌣ожáюще minacciosamente; ⌣ожáющий minaccioso; ⌣óза minaccia f.

угрызéние rimorso m.

угрю́м||о cupamente; ⌣ость tetràggine f; ⌣ый tetro, cupo.

удáбривать infertilire.

удáв bòa m.

удавáться riuscire; удáвшийся óпыт sperimento riuscito; уби́йцам удалóсь бежáть gli assassini sono riusciti a fuggire.

удави́ть strangolare, strozzare; ⌣ся impiccarsi, strangolarsi.

удáвленник impiccato m.

удал||éние rimozione f; у. зýба estrazione f d'un dente; ⌣ённый remoto; ⌣и́ть(ся) *см.* удаля́ть(ся).

удал||éц giòvane m bravo; ⌣óй bravo, prode; ⌣ьствó prodezza f.

удаля́ть 1. (*отдаля́ть*) distanziare, allontanare; 2. (*снимáть, уничтожáть*) cavare; у. пя́тна cavare macchie, ſmacchiare; ⌣ся allontanarsi, ritirarsi; ⌣ся от тéмы scostarsi dal propòſito; удали́вшись от дел ritiràtosi dagli affari.

удáр colpo m, percossa f; у. нанесённый орýжием botta f; ⌣ы волн о корáбль percosse delle onde contro una nave; смертéльный у. colpo mortale; тяжёлый у. percossa grave; одни́м ⌣ом ad un colpo; наноси́ть ⌣ы dar colpi, colpire; выдéрживать ⌣ы resistere alle percosse; у. ногóй calcio m; у. пáлкой bastonata f; у. ножóм coltellata f; у. рогáми cornata f, colpo di corno; у. кинжáлом pugnalata f; у. лáпой rampata f, colpo di rampa; сóлнечный у. insolazione f, colpo di sole; апоплекси́ческий у. insulto m (colpo) apoplèttico; ◇ у. грóма schianto m di tuono, scoppio m di tuono; у. от трёх бортóв (*о бильярде*) rinquarto m; у. от двух бортóв rinterzo m.

ударéние accento m tònico; э́тот слог несёт на себé у. questa sillaba è accentata (è tònica); стáвить у. на чём-л. accentare q. c.

удáрить percuotere, colpire; у. метлóй benedire col mànico della scopa *fam*; ⌣ся urtarsi; ⌣ся головóй dare colla testa al muro.

удáрн||ик udàrnico m, membro m della brigata d'assalto; operaio m entuſiasta del lavoro; объяви́ть себя́ ⌣ом dichiararsi udàrnico; ⌣ичество lavoro udàrnico, istituzione degli udàrnichi; ⌣ый 1. d'assalto; ⌣ая бригáда brigata f d'assalto; ⌣ая рабóта lavoro diligente e produttivo, lavoro d'assalto; ⌣ое задáние còmpito d'assòlvere nel più breve tempo possìbile; ⌣ый завóд officina che compie

nel più breve tempo possìbile il suo piano di produzione; 2. *муз.* a percussione; ~ый инструмéнт strumento a percussione.

ударя́ть *см.* удáрить.

удáться *см.* удавáться.

удáч||а riuscita *f*, fortuna *f*; не кáждый день встрéтишь такýю ~у non son fortune che càpitano tutti i giorni; ~ливый fortunato, avventurato; ~но fortunatamente, con successo; ~ный riuscito, felice; ~ное произведéние òpera riuscita; ~ное изображéние invenzione felice; ~ное путешéствие viaggio felice.

удв||áивать raddoppiare, duplicare; ~áиваться raddoppiarsi; ~оéние duplicazione *f*, raddoppiamento *m*; ~óенный raddoppiato; ~óенные колóнны colonne binate; ~óить *см.* ~áивать.

удéл sorte *f*; ◇ земéльный у. *ист.* appannaggio *m*.

удели́ть *см.* уделя́ть.

удéльн||ый 1. specìfico; у. вес *физ.* peso specìfico; ~ая теплотá *физ.* calore specìfico; 2. *ист.* demaniale; ~ые зéмли terre demaniali.

уделя́ть spartire.

удержá||ние (*из зарплáты*) ritenuto *m*; ~ть(ся) *см.* удéрживать (-ся).

удéрживать trattenere, ritenere; у. за собóй riservarsi; ~ся astenersi.

удесятер||ённый dècuplo; ~и́ть, ~я́ть decuplicare.

удешевл||éние riduzione *f* del costo; ~я́ть ridurre il costo.

удив||и́тельно maravigliosamente, stranamente; ~и́тельный maraviglioso, strano; ~и́ть(ся) *см.* ~ля́ть(ся); ~лéние maraviglia *f*, stupore *m*; ~ля́ть maravigliare; ~ля́ться maravigliarsi, stupirsi.

удилá freno *m*; кусáть у. mòrdere (ròdere) il freno.

уди́лище canna *f* per pescare.

уди́льщик pescatore *m* all'amo.

удирáть scappare *m*, dàrsela a gambe.

уди́ть pescare alla lenza (all'amo).

удлиня́ть allungare, ʃlungare; ~ся allungarsi.

удóб||но comodamente; ~ный còmodo; ~ное крéсло poltrona còmoda; ~ный слýчай buona occaʃione; ~овари́мый digeribile; ~оисполни́мый eʃeguìbile; ~опоня́тный comprensìbile; ~очитáемый leggìbile.

удобр||éние concime *m*; (*навóз*) letame *m*; расти́тельное у. sovescio *m*; кáлиевые ~éния concimi potàssici; ~и́тель fertiliʒʒante *m*; ~я́ть concimare, fertiliʒʒare.

удóбств||о còmodi *m pl*, comodità *f*; квarти́ра со всéми ~ами alloggio con tutti i còmodi, appartamento con tutte le comodità moderne.

удовлетвор||éние contenteʒʒa *f*; soddisfazione *f*; ~ённо con ànimo contento; ~ённость contenteʒʒa *f*; ~ённый soddisfatto; ~и́тельно soddisfacentemente; ~и́тельный soddisfacente; ~и́ть(ся) *см.* ~я́ть (-ся); ~я́ть soddisfare, appagare; ~я́ться venir (esser) soddisfatto.

удовóльств||ие diletto *m*, piacere *m*; ~оваться contentarsi.

удóд *зоол.* ùpupa *f*.

удóй quantità *f* di latte munto; ~ливый lattoso; ~ливая корóва mucca lattosa; ~ник secchia *f*.

удорож||áние rincaro *m*; ~áть, ~и́ть rincarare.

удостáивать *уст.* degnare, giudicar degno; не у. взгля́дом non degnare qualcuno di uno ʃguardo; ~ся esser degnato.

удостов||ерéние certificato *m*, carta *f*; у. ли́чности carta d'identità; (*студéнческое*) carta di riconoscimento, tèssera *f* d'immatricolazione; ~éрить(ся) *см.* ~еря́ть (-ся); ~еря́ть accertare, certificare; ~еря́ться accertarsi, certificarsi.

удостóить(ся) *см.* удостáивать (-ся).

удосýживаться trovare il tempo per fare q. c.

ýдочка lenza *f*.

удрáть *см.* удирáть.

удружи́ть rèndere servizio.

удруч||áть opprìmere, deprìmere; ~ённость depressione *f*; ~ённый depresso.

удуш||áть soffocare; ~éние soffocazione *f*, strangolamento *f*; ~и́тель soffocatore *m*, strangolatore *m*.

удýш||ливый soffocante, asfissiante; ~ливая жарá caldo soffocante; у. газ gas asfissiante; ~ье aʃma *f*.

уедин||éние solitùdine *f*; ~ённо solitariamente; ~ённость *см.* ~éние; ~ённый solitario; ~и́ться, ~я́ться ritirarsi, vìvere nella solitùdine.

уéзд *уст.* distretto *m*.

уезжáть, уéхать partire.

уж I *зоол.* biacco *m*.

уж II *см.* ужé.

ужа́лить pùngere con l'acùleo; (*о змее́*) mòrdere.

у́жас orrore *m*, raccapriccio *m*; ~**а́ть** raccapricciare, inorridire; ~**а́ться** raccapricciarsi; ~**а́ющий** raccapricciante.

ужа́сн||о terribilmente, orribilmente; ~**ый** terrìbile, orrìbile, formidàbile.

у́же più stretto.

уже́ già, ormai; у. давно́ è già da lungo tempo, è da un pezzo; по́езд у. ушёл il treno è già partito; у. о́чень по́здно è già troppo tardi; чита́тель у. зна́ет... il lettore conosce ormai...

уже́ли *см.* неуже́ли.

уже́ние pesca *f* a lenza.

ужива́ться vìvere d'accordo con qualcuno.

ужи́вч||ивость socievolezza *f*; ~**ивый** socièvole.

ужи́мка dàddolo *m*, ʃmorfia *f*.

у́жин cena *f*.

ужи́ться *см.* ужива́ться.

узак||оне́ние (*де́йствие*) legittimazione *f*; (*зако́н*) legge *f*; ~**о́нить**, ~**оня́ть** legittimare.

узбе́||к uʃbecco *m*; ~**чка** uʃbecca *f*.

Узбекиста́н Uʃbekistan *m*.

Узбе́кская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Repùbblica Sovièttica Socialista dei Uʃbecchi.

узд||а́, ~**е́чка** briglia *f*; ~**цы́** portamorso *m*.

у́зел 1. nodo *m*; запу́танный у. groppo *m*; двойно́й у. nodo doppio; железнодоро́жный у. nodo ferroviario; со ско́ростью в 14 узло́в *мор.* con velocità di quattòrdici nodi; 2. (*свёрток*) fagotto *m*; ~**о́к** fagottino *m*; ~**о́к** с бельём fagottino di biancherìa.

у́зк||ий stretto, ristretto, angusto; в ~**ом** смы́сле сло́ва nel senso ristretto del tèrmine; ле́стница была́ ~**ая** и ско́льзкая la scala era stretta e sdrucciolèvole.

узкоколе́йный *ж.-д.* a scartamento ridotto.

узлова́тый nodoso, nocchioroso.

узн||ава́ние riconoscimento *m*; ~**ава́ть**, ~**а́ть** riconòscere, accertare; то́чно ~**а́ть** причи́ны accertare le origini.

у́зник prigioniere *m*.

узо́р arabescatura *f*; ~**ный** arabescato.

у́зость strettezza *f*, angustia *f*.

узурп||а́тор uʃurpatore *m*; ~**а́ция** uʃurpazione *f*; ~**и́ровать** uʃurpare.

у́зус *юр.* uʃo *m*.

у́зы vìncoli *m pl*.

у́йма moltitùdine *f*.

уйти́ *см.* уходи́ть.

ука́з decreto *m*.

указа́||ние indicazione *f*; необходи́мые ~**ния** indicazioni necessarie; по ~**ниям** нарко́ма secondo gli orientamenti dati dal Commissario del Pòpolo; без ~**ния** ме́ста назначе́ния con destinazione non specificata; ~**тель** ìndice *m*, indicatore *m*, guida *f*; ~**тель** со́бственных имён ìndice dei nomi propri; библиографи́ческий ~**тель** guida bibliogràfica; ~**тельный** *грам.* dimostrativo; ~**тельные** местоиме́ния pronomi dimostrativi; ◇ ~**тельный** па́лец ìndice *m*; ~**ть** *см.* ука́зывать.

ука́зывать indicare; у. па́льцем additare; ~**ся** èssere indicato.

укати́ть 1. far rotolare; 2. *фиг.* (*уе́хать*) partire.

укача́ть, **ука́чивать** cullare.

укла́д tenore *m* di vita.

укла́дывать mèttere; у. в я́щик incassare; у. в чемода́н imbaulare; ~**ся** mèttersi; fare i preparativi del viaggio.

укло́н 1. pendenza *f*, declivio *m*; доро́га идёт под у. la strada va in declivio; 2. (*специа́льность*) tendenza *f*, specialità *f*; ввести́ в шко́лу агрономи́ческий у. ruraliʒʒare la scuola; 3. *пол.* deviazione *f* politica; пра́вый у. deviazione di destra.

укло́нчивый evaʃivo.

уклоня́||ться evàdere, sottrarsi; ~**ющийся** от во́инской пови́нности renitente alla leva; у. от строево́й слу́жбы imboscarsi; у. от уда́ров *спорт.* incassare; боксёр, уме́ющий у. от уда́ров buon incassatore.

уклю́чина scalmo *m*.

уко́л puntura *f*.

уко́р rimpròvero *m*.

укора́чивать accorciare, scorciare, abbreviare.

укорен||и́вшийся radicato; ~**и́вшаяся** привы́чка consuetùdine radicata; ~**и́ться**, ~**я́ться** radicarsi.

укори́зна rimpròvero *m*.

укороти́ть *см.* укора́чивать.

укоря́ть rimproverare.

укра́дкой furtivamente; бро́сить взгляд у. accennare con uno ʃguardo furtivo.

Украи́на Ucràina *f*.

Украи́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика Repùbblica Sovièttica Socialista Ucràina.

украи́н||ец ucràino *m*; ~**ский** ucràino.

украсить *см.* украшать.
украсть rubare.
украш||ать ornare, adornare, abbellire; у. зелёными ветвями стены infrascare le pareti; у. свою грудь знаками отличия fregiarsi di decorazioni; ~ение ornamento *m*, abbellimento *m*.
укрепл||ение rafforzamento *m*; *воен.* fortificazione *f*; у. наших позиций rafforzamento delle nostre posizioni; ~ять afforzare, rafforzare, rinforzare; *воен.* fortificare; ~яться rinforzarsi, fortificarsi; ~яющий rinforzante; *мед.* tònico *m* corroborante.
укромный ritirato, appartato.
укроп *бот.* aneto *m*.
укро||титель domatore *m*; ~тить, ~щать domare; ~щение il domare, soggiogamento *m*.
укрупн||ить, ~ять ingrandire, allargare.
укрыв||атель *юр.* ricettatore *m*; ~ательство *юр.* ricettazione *f*; ~ать coprire, ricoverare; ~ать бандита ricettare un bandito; ~аться ripararsi; *юр.* ricettarsi; ~аться от дождя ripararsi dalla pioggia.
укрыть(ся) *см.* укрывать(ся).
уксус aceto *m*; ~ница acetàbolo *m*; ~ный acètico; ~ная кислота àcido acètico.
укус morso *m*, morsicatura *f*; ~ить mòrdere.
укут||ать(ся) *см.* ~ывать(ся); ~ывать infagottare; ~ываться infagottarsi.
улавливать pigliare; у. в свои сети irretire.
ула||дить(ся) *см.* ~живать(ся); ~живать rassettare, arrangiare, accomodare; ~живать конфликт sedare un conflitto; ~живаться èssere arrangiato, accomodare *nt*.
улан *уст.* ulano *m*.
улей alveare *m*, arnia *f*.
улет||ать, ~еть volare.
улетучиваться volatilizzarsi.
улечься (*о страстях*) appagarsi; у. спать coricarsi.
улик||а *юр.* corpo *m* del delitto, prova *f* convincitiva; обвиняемый оправдан за недостаточностью ~ l'imputato è assolto per insufficienza di prove.
улитка chiocciola *f*, limaccia *f*; болотная у. paludina *f*.
улиц||а via *f*, strada *f*; (*в Венеции*) calle *m*.
улич||ать, ~ить convincere.
уличн||ый di strada, stradale; ~ое движение circolazione stradale; ~ая демонстрация manifestazione di strada; у. мальчишка monello *m*; ~ая женщина prostituta *f*.
улов retata *f*.
уловить *см.* улавливать.
уловка sotterfugio *m*, stratagemma *m*.
уложение *юр.* còdice *m*.
уложить(ся) *см.* укладывать(ся).
улочка viuzza *f*.
улуч||ать, ~ить cògliere; ~ить удобную минуту cògliere il momento buono.
улучш||ать migliorare *att*; у. материальные условия migliorare le condizioni materiali; ~аться star meglio; migliorare *nt*; его здоровье ~ается egli migliora; ~ение miglioramento *m*; ~ение рабочего снабжения miglioramento dell'approvvigionamento degli operaï.
улыбаться sorridere; презрительно у. ghignare, sogghignare.
улыбка sorriso *m*.
улыбнуться *см.* улыбаться.
ультиматум ultimatum *m*.
ультра ultra.
ультрамарин oltremare *m*.
ультрафиолетов||ый ultravioletto; ~ые лучи raggi ultravioletti.
ум intelletto *m*, intelligenza *f*, mente *f*, spirito *m*, ingegno *m*; природный у. ingegno naturale; многосторонний у. ingegno multiforme; развитой у. ingegno colto; приходить на у. passare nella mente, venire in mente; величайшие ~ы Италии i maggiori intelletti d'Italia; человек очень ограниченного ~а individuo di limitata intelligenza; он много поработал и ~ом и руками molto egli oprò col senno e con la mano; быть не в полном ~е non èssere in possesso delle sue piene facoltà mentali; сойти с ~а impazzire.
умаление diminuzione *f*, appiccolamento *m*.
умалить *см.* умалять.
умалишённ||ый folle; больница для ~ых manicomio *m*.
умалчив||ание reticenza *f*; ~ать passare sotto silenzio.
умалять appiccolare, impicciolire, diminuire.
умбра (*краска*) ombra *f*.
уме||ло abilmente, destramente; ~лый àbile, destro, perito; ~ние abilità *f*, destrezza *f*, il saper fare, maestria *f*.
уменьш||аемое *мат.* minuendo *m*; ~ать diminuire *att*, menoma-

re; ~áться diminuire *nt*, diminuirsi; ~éние diminuzione *f*, menomamento *m*; ~и́тельный diminutivo.

умéньшить(ся) *см.* уменьшáть (-ся).

умéренн||о moderatamente; ~ость discrezione *f*, moderazione *f*; (*в едé*) frugalità *f*, morigeratezza *f*; ~ый moderato, temperato, mite; ~ый пóяс ʒona temperata; по ~ым цéнам a miti prezzi, a prezzi mòdici; ~ый человéк uomo frugale; человéк ~ых взглядов moderato *m*.

умер||éть morire; ~тви́ть *см.* умерщвлять.

умéрший morto.

умерщвл||éние ucciʃione *f*; у. зарóдыша feticidio *m*; ~я́ть mortificare, uccìdere.

умéстн||ость opportunità *f*; ~ый opportuno; тепéрь вполнé бы́ло бы ~ым вновь постáвить на обсуждéние... ora cadrebbe a propòʃito di rimèttere in discussione...

умéть saper fare; у. писáть saper scrìvere; у. торговàть saper vèndere la sua merce.

умил||éние intenerimento *m*; ~и́ть(ся) *см.* ~я́ть(ся); ~я́ть intenerire, commùovere; ~я́ться intenerirsi.

умирá||ть trovarsi agli estremi; decèdere, morire; ~ющий moribondo, morente.

умиротвор||éние pacificazione *f*; ~и́тель pacificatore *m*; ~и́ть, ~я́ть pacificare.

умнéть divenir savio, divenir prudente.

ýмни||к, ~ца persona savia; ~чанье filoʃoferìa *f*, filoʃofiʃmo *m*; ~чать filoʃofeggiare, piccarsi di apparire spiritoso.

умнó saviamente, spiritosamente, prudentemente.

умнож||áть moltiplicare; ~áться moltiplicarsi; ~éние moltiplicazione *f*.

умнóжить(ся) *см.* умножáть(ся).

ýмный intelligente, spiritoso; у. человéк uomo d'ingegno, uomo intelligente.

умозаключ||áть conclùdere; ~éние concluʃione *f*.

умозр||éние speculazione *f*, contemplazione intelletuale; ~и́тельность speculatività *f*; ~и́тельный speculativo.

умоисступлéние furore *m*, pazzia *f*.

умолкá||ть tacere; он умóлк egli tacque; когдá ~ет вéтер mentre che il vento si tace (Dante).

умолóт effetto di trebbiatura.

умоля́ть implorare.

умо||настроéние mentalità *f*; ~помещáтельство alienazione *f* mentale; ~постигáемый intelligìbile.

умори́||тельный risìbile; ~ть far morire; ~ть сó смеху far ʃganasciare dalle risa.

ýмственн||ый mentale; ~ые спосóбности facoltà mentali.

ýмствовать filoʃofeggiare.

умчáть portar via velocemente.

умывá||льник lavamano *m*, lavabo *m*; ~нье lavamento *m*; ~ть lavare; ~ть рýки *фиг.* lavàrsene le mani; ~ться lavarsi.

ýмыс||ел intenzione *f*; с ~лом intenzionalmente.

умы́ть(ся) *см.* умывáть(ся).

умы́шленн||о intenzionalmente, con intenzione; ~ый premeditato.

унавáживать, унавóзить concimare, letamare.

унаслéдовать ereditare.

унести́(сь) *см.* уноси́ть(ся).

универмáг magaʒʒino *m* universale, grandi magaʒʒini *m pl*.

универс||áльность universalità *f*; ~áльный universale; ~итéт Università *f*; ~итéтский universitario.

униж||áть umiliare; ~áться umiliarsi; ~éние umiliazione *f*; ~ённый umiliato.

унизи́тельный umiliante, umiliativo.

уни́зить *см.* унижáть.

унимáть ammansare, placare.

унисóн *муз.* unìsono *m*.

уни||тáрий unitario *m*; ~тáрный unitario; ~фикáция unificazione *f*; ~фици́ровать unificare.

уничиж||éние dispregio *m*; ~и́тельный spregiativo, dispregiativo.

уничтож||áть distrùggere, sterminare, abolire, cancellare; у. обезли́чку liquidare spersonaliʒʒazione; ~áться distrùggersi; venir sterminato, cancellato; ~éние distruzione *f*, soppressione *f*, sterminazione *f*, abolizione *f*; ~éние сослóвий abolizione delle caste; ~и́тельный distruttivo.

уничтóжить(ся) *см.* уничтожáть(ся).

уноси́ть portare via; у. нóги ʃvignàrsela, bàttersela; ~ся partire presto.

ýнтер-офицéр *ист.* sottufficiale *m*.

ýнция oncia *f*.

ун||ывáть scoraggiarsi; **~ы́лый** scoraggiato, scorato, sconfortato; **~ы́ние** scoraggiamento *m*, scoramento *m*.

уня́ть *см.* **унимáть.**

упáдо||к decadenza *f*, declino *m*; у. революциóнного дýха indebolimento dell'ardore rivoluzionario; приходи́ть в у. decadere, declinare; **~чник** decadente *m*; **~чничество** decadenza *f*.

упак||овáть *см.* **~óвывать; ~óвка** imballaggio *m*, imballo *m*; **~óвщик** imballatore *m*; **~óвывать** imballare.

упá||сть cadere; precipitare *nt*; ребёнок ~л с пя́того этажá il bimbo è precipitato dal quinto piano; у. с лóшади (чéрез гóлову) filare per le orecchie.

упивáться inebbriarsi; у. кни́гой *фиг.* inebbriarsi alla lettura d'un libro.

упирáться impuntarsi, puntare i piedi per terra.

упи́танный ben nutrito.

уплáт||а rimborso *m*, pagamento *m*; подлежáщий ~е pagàbile, rimborsàbile; остаётся к ~е resta a pagamento; **~и́ть** *см.* **уплáчивать.**

уплáчивать rimborsare, pagare.

уплотн||и́ть, ~я́ть condensare.

упл||ывáть, ~ы́ть partire navigando (nuotando).

уповá||ние speranza *f*; **~ть** sperare.

уподóб||ить *см.* **~ля́ть; ~лéние** assomigliamento *m*; **~ля́ть** assomigliare; **~ля́ться** assomigliarsi.

упо||éние inebbriamento *m*, rapimento *m* dei sensi; **~ённый** rapito, trasportato in èstaſi; **~и́тельный** inebbriante, delizioso.

упол з||áть, ~ти́ allontanarsi trascinàndosi.

уполномóч||енный plenipotenziario *m*; **~ивать, ~ить** rivestire di pieni poteri.

упом||инáние menzione *f*; **~инáть** menzionare; **~я́нутый** menzionato; **~я́нутый вы́ше** summenzionato; **~янýть** *см.* **~инáть.**

упóр: смотрéть в у. fissare gli occhi su qualcuno; стреля́ть в у. sparare a bruciapelo.

упóр||но tenacemente, ostinatamente; **~ный** tenace, ostinato, perseverante; **~ная** ежеднéвная рабóта perseverante òpera quotidiana; ◇ **~ное** колесó (плýга) tràmpolo *m*; **~ство** ostinazione *f*, perseveranza *f*; **~ствовать** ostinarsi, perseverare; **~ствовать** в отрицáнии ostinarsi a negare.

упорхнýть ſvolazzare.

упоря́доч||ение sistemazione *f*, regolamentazione *f*; **~енный** sistemato, regolato; **~ивать, ~ить** sistemare, regolare.

употреб||и́тельный uſato, dell'uſo, uſàbile; **~и́тельные** словá parole dell'uſo; не **~и́тельные** словá parole fuori d'uſo; **~и́ть** *см.* **~ля́ть; ~лéние** uſo *m*; **~ля́ть** uſare, impiegare, adibire, servirsi; **~и́ть** тóлько оди́н день на путешéствие impiegare un sol giorno per còmpiere il viaggio; **~ля́ть** устарéвшие словá uſare le parole antiquate; **~ля́ться** uſarsi, èssere in uſo.

упрáва *уст.* giunta *f*; зéмская у. *ист.* giunta del ȝemstvo.

управдéл gerente *m* della cancelleria.

управл||éние 1. amministrazione *f*, gestione *f*; у. государством amministrazione (gestione) dello Stato; **2.** *грам.* reggimento *m*; **~éнческий** d'amministrazione; **~éнческий** аппарáт apparato di amministrazione; **~я́ть** amministrare; (*об имýществе*) soprintèndere; **~я́ть** рулём timoneggiare; **~я́ть** автомоби́лем stare al volante d'automòbile, guidare l'automòbile, pilotare una màcchina; **~я́ющий** gerente *m*, soprintendente *m*.

упражн||éние eſercizio *m*, eſercitazione *f*; **~я́ть** eſercitare, impratichire; **~я́ть** боевы́е си́лы addestrare (eſercitare) le forze militari; **~я́ться** impratichirsi.

упраздн||éние abolizione *f*, soppressione *f*; **~и́ть, ~я́ть** abolire, sopprìmere, annullare.

упрáшивать pregare con insistenza.

упр||ёк rampogna *f*, rimpròvero *m*, rinfaccio *m*; бросáть в лицó **~ёки** rinfacciare; **~екáть, ~екнýть** rimproverare, mùovere rimpròvero.

упрóчи||вать, ~ть consolidare.

упрощ||áть semplificare; **~éние** semplificazione *f*.

упрýг||ий elàstico; **~ость** elasticità *f*.

упряжн||óй da tiro; **~áя** лóшадь cavallo da tiro.

ýпряжь finimento *m*.

упря́м||ец uomo testardo, ostinato; **~иться** ostinarsi; **~ство** testardàggine *f*; **~ый** testardo, restio; **~ая** лóшадь cavallo restio.

упу||скáть, ~сти́ть lasciar passare; **~щéние** omissione *f*.

ура! hurra!; (*в фашистской Италии*) eia!, eia!, alalà!

уравнение *мат.* equazione *f*; у. первой степени equazione di primo grado; у. с двумя неизвестными equazione a due incògnite.

уравнивание processo *m* di adeguamento.

уравниловка egualitariʃmo *m*, uguagliamento *m* degli stipendi, livellamento *m* dei salari; riduzione *f* allo stesso livello.

уравн||ительный egualitario; ~ить eguagliare, equiparare.

уравнове||сить *см.* ~шивать; ~шенность equilibrio *m*; ~шенный equilibrato; ~шивание equilibrazione *f*; ~шивать bilanciare, equilibrare.

уравнять *см.* уравнить.

ураган uragano *m*.

уразум||евать, ~еть comprèndere, intèndere; ~ение intendimento *m*.

Урал (*горный хребет*) Urali *m pl*; на ~е negli Urali; (*река*) Uràl *m*.

уральский degli Urali; У. хребет catena degli Urali.

уран *хим.* uranio *m*.

Уран *астр.* Urano *m*.

Урания *миф.* Urania *f*.

урбанизм urbaniʃmo *m*.

урегулировать regolariʒʒare.

урез||ать *см.* ~ывать; ~ка accorciamento *m*; restrizione *f*; ~ывать accorciare; *фиг.* restringere.

уремия *мед.* uremìa *f*.

уретра *анат.* ùretra *f*.

урильник pitale *m*.

урина orina *f*.

урна urna *f*; избирательная у. urna elettorale.

уров||ень livello *m*; на ~не моря sul livello del mare; у. образования livello d'istruzione; у. зарплаты livello dei salari; жизненный у. tenore *m* di vita.

урод mostro *m*, persona bruttissima.

уродиться nàscere; (*о злаках*) хорошо (плохо) у. portare una buona (cattiva) raccolta.

урод||ливость deformità *f*; ~ливый mostruoso, deforme; ~овать deformare, stroppiare, mutilare; ~ство mostruosità *f*.

урожай raccolta *f*, raccolto *m*; обильный у. raccolta abbondante; ~ность fertilità *f*; ricchezza *f* produttiva di terreno, rendimento *m* di terreno; увеличить среднюю ~ность гектара aumentare il rendimento medio per èttaro; ~ный fèrtile; ~ный год anno fèrtile.

урож||дённая nata; ~енец originario, oriundo.

урок lezione *f*; часовой у. lezione di un'ora; содержательный у. lezione nutrita; частный у. lezione privata; расписание ~ов diario delle lezioni; повторять у. ripètere (ripassare) la lezione; жить ~ами vivere dando lezioni; пропустить у. salare la lezione (*школьный жаргон*).

урон danno *m*.

уронить lasciar cadere.

урочн||ый fissato, determinato; ~ое время tempo fissato; ~ая работа lavoro à cottimo.

Уругвай Uruguai *m*.

урывками a stratte; работать у. lavorare a stratte.

урюк albicocche *f pl* essiccate.

ус baʃetta *f*, baffo *m*; длинный у. mustacchio *m*; китовый у. fanoni *m pl*.

усадебн||ый di villa, di casa rurale; ~ая земля terreno adiacente alla casa rurale.

усадить *см.* усаживать.

усадьба podere *m*, villa *f*.

усаживать far sedere; у. цветами сад piantare i fiori nel giardino; ~ся sedersi.

усатый baffutìssimo.

усач *зоол.* (*рыба*) barbio *m*.

усв||аивать assimilarsi; ~оение assimilazione *f*; ~оить *см.* ~аивать; ~ояемость assimilabilità *f*; ~ояемый assimilàbile; пища хорошо ~ояемая alimento bene assimilàbile.

усеивать spàrgere.

усекать troncare.

усерд||ие premura *f*, sollecitùdine *f*, ʒelo *m*; ~ный premuroso, sollècito, ʒelante; ~ствовать ʒelare, uʃare molte premure; mostrarsi premuroso.

усесться *см.* усаживаться.

усеч||ение troncamento *m*; у. гласной *грам.* afèreʃi *f* (*в начале слова*), apòcope *f* (*в конце слова*); ~ённый tronco, troncato; ~ённое слово parola tronca; ~ённая пирамида *геом.* piràmide tronca (troncata).

усеянн||ый sparso, coperto; поле ~ое трупами campo sparso di cadàveri.

усеять *см.* усеивать.

усидчив||ость assiduità *f*; ~ый assiduo.

усик *см.* ус; *зоол.* antenna *f*; *бот.* viticcio *m*.

усиление intensificazione *f*; у. холода recrudescenza *f* di freddo.

усил||ивать rafforzare, attivare, intensificare; у. обмен веществ *мед.* attivare il ricambio; ~иваться rafforzarsi, rinforzarsi, intensificarsi; (*о буре*) ringrossare *nt*; ~ить(ся) *см.* ~ивать(ся).
усил||ие sforzo *m*; прилагать все ~ия fare tutti gli sforzi.
ускользать, ускользнуть sfuggire, ʃgattaiolare.
уск||орение acceleramento *m*; ~оренный accelerato; ~оренный поезд treno accelerato; ~орить(ся) *см.* ~орять(ся); ~орять accelerare; ~орять ход событий precipitare le cose; ~оряться accelerarsi, crèscere in celerità; процесс очень ~оряется il processo viene molto accelerato.
уславливаться *см.* **условиться.**
услов||ие condizione *f*; природные и социальные ~ия condizioni naturali e sociali; заём выпускается на следующих ~иях il prèstito è stipulato alle seguenti condizioni; при том ~ии, что... sotto condizione di..., a patto che...; ~иться pattuire *nt*; ~ленный patuitto; ~ленная зарплата mercede pattuita; ~но sotto condizione, condizionatamente; ~ность convenzialità *f*, convenzione *f*; ~ность выразительных средств *жсвп.* convenzione espressiva; ~ный condizionale, sottoposto a una condizione; ~ное наклонение *грам.* condizionale *m*.
усложн||ение complicazione *f*; ~ить, ~ять complicare.
услу||га servizio *m*; оказать ~гу rèndere un servizio; медвежья у. servizio d'orso; ~живать, ~жить servire, rèndere un servizio; ~жливый servizièvole.
услышать sentire, udire.
усм||ехаться, ~ехнуться ghignare, sogghignare; ~ешка ghigno *m*.
усмир||ение repressione *f*; ~итель repressore *m*, pacificatore *m*; ~ить, ~ять reprimere, pacificare.
усмотрени||е considerazione *f*, giudizio *m*; предоставить на чьё-либо у. mèttere a giudizio di qualcuno; действовать по своему ~ю agire a proprio talento.
усмотреть *см.* **усматривать.**
усна||стить, ~щать lardellare *fig*; ~щать цитатами lardellare di citazioni.
уснуть addormirsi, addormentarsi.
усобица discordie *f pl* intestine.
усовершенств||ование perfezionamento *m*; ~ованный perfezionato; ~овать perfezionare; ~оваться perfezionarsi.
усове||стить, ~щивать eʃortare.
усомниться mèttersi in dubbio.
усопший *уст.* morto, ito.
успева||емость progresso *m*, profitto *m*; отметки по ~емости punti di mèrito in profitto; ~ть **1.** fare in tempo; я успею сделать это к сроку ho ancora del tempo per eʃeguire questo a tèrmine; **2.** (*делать успехи*) riuscire, progredire; ~ть в науках progredire in iscienze.
успе||х buona riuscita *f*, successo *m*; ~хи progressi *m pl*; блестящий у. splèndida riuscita; шумный у. successo clamoroso; иметь у. aver successo, riuscire; ~шно con successo; ~шный riuscito, ben riuscito.
успок||аивать acquietare, calmare; ~аиваться acquietarsi, calmarsi; ~оение acquietamento *m*, tranquillità *f*; ~оительный calmante; ~оительное средство *мед.* calmante *m*; ~оить(ся) *см.* ~аивать(ся).
УССР USSR; *см.* Украинская Советская Социалистическая Республика.
устав statuto *m*, regolamento *m*; у. партии statuto del partito; университетский у. regolamento universitario; примерный у. сельскохозяйственной артели regolamento tipico della cooperativa agricola; у. союза писателей statuto della società degli autori.
уставать stancarsi, rilassare *nt*.
устал||ость stanchezza *f*, stracca *f*; ~ый stanco, straccato, affaticato, stracco.
устал||ь stanchezza *f*; работать без ~и lavorare senza stancarsi.
устав||ливать stabilire, costituire; *тех.* installare, impiantare; ~ливаться stabilirsi; venire installato, impiantato; ~овить(ся) *см.* ~авливать(ся).
установ||ка **1.** *тех.* impianto *m*, installazione *f*; термическая у. impianto tèrmico; гидроэлектрическая у. impianto idroelèttrico, installazione idroelèttrica; **2.** (*руководящие принципы*) orientamento *m*, orientazione *f*, linea *f* fondamentale; правильная политическая у. giusta orientazione politica; ~ки партии linee fondamentali del partito; ~ленный stabilito.
устаре||лость invecchiamento *m*; ~лый invecchiato, antiquato; ~ть invecchiare.

устáть *см.* уставáть.
устлáть coprire; у. кáмнем lastricare.
ýстн||о oralmente, a viva voce; **~ый** orale.
устóи fondamenta *f pl*, baſi *f pl*; у. стáрой жúзни baſi della vita antica.
устóй *арх.* pila *f*, pilone *m*.
устóйчив||ость stabilità *f*; **~ый** stàbile.
устоя́ть resistere.
устрáивать organiʒʒare; у. свою́ квартúру arredare il proprio appartamento; у. когó-л. на мéсто collocare qualcuno in un impiego; у. овáцию fare una ovazione; **~ся** arrangiarsi.
устран||éние rimozione *f*, eliminazione *f*; **~úть**, **~я́ть** rimuovere, eliminare.
устраш||áть, **~úть** intimidire *att*, intimorire.
устрем||úть(ся) *см.* **~ля́ть(ся)**; **~ля́ть** dirigere, fissare; **~ля́ть** взгляд fissare gli occhi su q. c.; **~ля́ться** lanciarsi, precipitare *nt*.
ýстрица òstrica *f*.
устр||óитель organiʒʒatore *m*; **~óить(ся)** *см.* устрáивать(ся); **~óйство** organiʒʒazione *f*.
устýп terrazza *f*, ripiano *m*; **~ами** a ripiani.
уступ||áть, concèdere; **~úтельный** *грам.* concessivo; **~úть** *см.* **~áть**.
устýп||ка concessione *f*; не дéлать никакúх **~ок** non fare concessioni di sorta; добúться нóвых **~ок** в вопрóсе о вооружéниях ottenere nuove concessioni in materia di armamenti; **~чивость** cedevolezza *f*; **~чивый** cedèvole; не **~чивый** intransigente.
устыдúться vergognarsi.
ýстье foce *f*; у. рекú foce d'un fiume.
усугуб||úть, **~ля́ть** raddoppiare.
усы́ *см.* ус.
усыновл||éние adozione *f*; **~я́ть** adottare.
усып||úть, **~ля́ть** assonnare, far dormire.
утá||ивать nascòndere; **~йка** nascondimento *m*; **~йщик** nasconditore *m*.
утáптывать calpestare, assodare la terra.
утá||скивать, **~щúть** rapire, sottrarre.
ýтвар||ь utènsili *m pl*; домáшняя у. masserizia *f*; дом, пóлный вся́кой **~и** casa fornita di tutti gli utènsili.
утвердúт||ельный affermativo; у. знак cenno affermativo; **~ь** *см.* утверждáть.
утвержд||áть 1. affermare; у. э́того нельзя́ questo non si può affermare; 2. (*санкционúровать*) ratificare, sanzionare; у. закóн sanzionare la legge; у. договóр ratificare il trattato; **~éние** 1. *лог.* asserto *m*, affermazione *f*; 2. *юр.* sanzione *f*, ratificazione *f*, ratifica *f*.
утёнок anitrino *m*.
утерéть *см.* утирáть.
утéря ſmarrimento *m*; у. докумéнта ſmarrimento di documento.
утёс roccia *f*; **~истый** roccioso.
утéха piacere *m*, gioia *f*.
утéчка *тех.* sfiatamento *m*, fuga *f*; у. гáза sfiatamento (fuga) di gas.
утеш||áть consolare, confortare; **~áться** consolarsi; **~éние** consolazione *f*, conforto *m*; **~úтель** consolatore *m*; **~úтельный** confortativo.
утилиз||áция utiliʒʒazione *f*; **~úровать** utiliʒʒare.
утилит||арúзм utilitariſmo *m*; **~арúст** utilitario *m*; **~áрный** utilitario.
утúль, **~сырьё** rifiuti *m pl* utiliʒʒàbili.
утúный d'ànitra.
утирá||льник asciugatoio *m*; **~ть** tèrgere, asciugare; утрú нос tèrgiti il naso; **~ть** слёзы tèrgere le làgrime; **~ть** пот rasciugare sudore; **~ться** tèrgersi, asciugarsi.
утихáть, **утúхнуть** *см.* затихáть.
ýтка ànitra *f*.
утконóс *зоол.* ornitorinco *m*.
ýтлый fràgile.
утóк *текст.* trama *f*.
утолúть *см.* утоля́ть.
утол||стúть, **~щáть** ingrossare; **~щéние** ingrossatura *f*.
утоля́ть appagare, saziare; у. жáжду saziare la sete, dissetare; у. гóлод saziare la fame; **~ся** saziarsi, appagarsi.
утом||úтельный faticoso, spossante; **~úть(ся)** *см.* **~ля́ть(ся)**; **~лéние** stanchezza *f*; крáйнее **~лéние** spossatezza *f*; **~лённый** stanco, spossato, lasso; **~ля́ть** affaticare, stancare; **~ля́ться** stancarsi, divenir lasso.
утонýть affogare *nt*, affogarsi, andar sott'acqua; едвá не у. stare per affogare.
утончáть assotigliare, raffinare.
утóнченн||ость raffinatezza *f*, squiſitezza *f*; **~ый** raffinato.

утопа́ть affogare nt; у. в зо́лоте affogare nell'oro.
утопи́||зм dottrina f utopista, progetti m pl utopisti; ∽ст utopista m.
утопи́ть affogare, annegare.
утопи́ческий utopista; у. социали́зм socialiʃmo utopista.
уто́пия utopia f.
уто́пленник annegato m.
утопта́ть см. ута́птывать.
уточн||е́ние preciʃione f; ∽и́ть, ∽я́ть preciʃare.
утра́ивать triplicare.
утрамб||ова́ть, ∽о́вывать mazzerangare.
утра́||та pèrdita f, ʃmarrimento m; ∽тить, ∽чивать pèrdere, ʃmarrire.
у́тренн||ий mattutino; ∽яя звезда́ stella mattutina; ∽ее заседа́ние seduta antimeridiana; у. вы́пуск газе́ты edizione del mattino d'un giornale; ∽ик 1. *театр.* mattinata f, matinée f fr; 2. (*моро́з*) gelo m di mattino.
утри́р||овать eʃagerare, caricare, colorir troppo; ∽о́вка eʃagerazione f.
у́тр||о mattina f, mattino m; до́брое у.! buon mattino!; с ∽а́ до ве́чера da mattina a sera; по ∽а́м ogni mattino.
утро́б||а ùtero m; *фиг.* stòmaco m; напита́ть свою́ ∽у rimpinzarsi lo stòmaco; ∽ный uterino.
утр||ое́ние triplicazione f; ∽о́енный triplicato; ∽о́ить *см.* утра́ивать.
у́тром di mattina; у. в де́вять часо́в la mattina alle nove; ра́но у. di prima mattina.
утружда́ть incomodare, disturbare.
утю́||г ferro m da stirare; ∽жить stirare; ∽жка stiratura f.
уха́ cacciucco m, zuppa f di pesce.
уха́б fossa f di strada invernale.
уха́живать 1. corteggiare, fare il galante; 2. (*за больны́м*) curare.
у́харь giovane m temerario.
ухва́т specie di forchettone da infornire le pietanze.
ухв||ати́ть afferrare; ∽а́тка maniera f.
ухи||три́ться, ∽тря́ться ingegnarsi; uʃare astuzia; ∽щре́ние raggiro m, astuzia f; ∽щря́ться *см.* ∽три́ться.
у́х||о orecchio m; нару́жное у. orecchio esterno; сре́днее у. orecchio medio; воспале́ние ∽а otite f, infiammazione dell'orecchio; у меня́ в ∽е звени́т mi fischia l'orecchio; осли́ные у́ши orecchie d'àsino; заткну́ть у́ши turarsi le orecchie.
ухо́д 1. partenza f; у. со слу́жбы ritiro m, cessazione di ufficio; 2. cura f; у. за ртом cura della bocca; ∽и́ть andar via, andàrsene.
ухудш||а́ть peggiorare att, deteriorare; ∽а́ться peggiorare nt; ∽е́ние peggioramento m.
уцеле́||ть rimanere salvo; ∽вший supèrstite; ∽вшие от землетрясе́ния i supèrstiti del terremoto.
уцеп||и́ться, ∽ля́ться appigliarsi.
уча́ствовать partecipare, prèndere parte; акти́вно у. в револю́ции èssere fautore attivo nella rivoluzione.
уча́стие partecipazione f; *ком.* ingerenza f; акти́вное у. трудя́щихся масс partecipazione attiva delle masse lavoratrici; приня́ть у. в пре́ниях prèndere parte alla discussione; у. в при́былях compartecipazione agli ùtili.
участи́ть(ся) *см.* учаща́ть(ся).
уча́стник partecipante m; у. съе́зда congressista m.
уча́сток 1. (*райо́н*) rione m della città; *уст.* ufficio rionale di polizia; избира́тельный у. circoscrizione elettorale; 2. (*о земле́*) appezzamento m; ме́лкий у. земли́ parcella f; lotto m; у. приго́дный для постро́йки àrea fabricàbile.
у́част||ь sorte f, fortuna f; подверга́ться той же ∽и correr la medèʃima fortuna.
учащ||а́ть spesseggiare att; ∽а́ться spesseggiare nt; ∽а́лись руже́йные вы́стрелы le fucilate spesseggiàvano; ∽е́ние spesseggiamento m, frequenza f.
уча́щий insegnante m; ∽ся scolare m, studente m.
учё́б||а studi m pl; профессиона́льная у. studi professionali; жа́жда ∽ы sete di apprèndere.
уче́бн||ик manuale m, compendio m; ∽ый didàttico, scolàstico; ∽ая програ́мма programma didàttico; заве́дующий ∽ой ча́стью direttore didàttico; ∽ая кни́га libro scolàstico; ∽ый год anno scolàstico; ◇ ∽ый сбор *воен.* richiamo per istruzione militare; ∽ая кома́нда *воен.* plotone di allievi ufficiali.
уче́ние 1. dottrina f; у. Ма́ркса dottrina di Marx; 2. (*обуче́ние*) studi scolàstici; вое́нное у. eʃercitazione f.

учени́||к alunno *m*, discèpolo *m*, allievo *m* scolaro; пе́рвый у. capoclasse *m*; (*в мастерско́й*) apprendista *m*; **~ца** discèpola *f*; **~ческий** di scolaro, scolaresco; **~чество** tirocinio *m*, garzonato *m*, apprendissaggio *m*.

учён||ость erudizione *f*; **~ый** 1. *прил.* dotto, erudito, fornito di molta dottrina; **~ая** кни́га libro dotto; **~ый** разгово́р conversazione dotta; 2. *сущ.* scïenziato *m*; италья́нские **~ые** scïenziati italiani.

уче́сть *см.* учи́тывать.

учёт còmputo *m*, novero *m*, valutazione *f*, apprezzamento *m*; *фин.* sconto *m*; находи́ться на **~е** èssere censito (annoverato, registrato); произвести́ у. ко́нского поголо́вья annoverare i cavalli; в **~е** непреры́вности дру́жественных отноше́ний... *дипл.* tenendo conto della continuità degli amichèvoli rapporti...; **~ный** *фин.* di sconto, dello sconto; **~ный** проце́нт, **~ная** ста́вка tasso (saggio) dello sconto; **~ный** банк banca di sconto.

учетверя́ть quadruplicare.

учи́лище scuola *f*; городско́е у. scuola comunale.

учи́тель insegnante *m*, maestro *m*; наро́дный у. maestro di scuola rurale; городско́й у. maestro di scuola elementare di città, maestro di scuola comunale; у. сре́дней шко́лы maestro di scuola media; **~ница** maestra *f*, insegnante *f*; **~ский** degli insegnanti; magistrale; **~ская** газе́та giornale dei maestri; **~ский** институ́т istituto magistrale; **~ская** семина́рия ginnaſio magistrale; **~ство** insegnanti *m pl*.

учи́тыва||ть fare la valutazione, valutare, apprezzare; *фин.* scontare; **~я** все обстоя́тельства calcolando tutte le circostanze; у. векселя́ scontare i cambiali.

учи́ть 1. (*преподава́ть*) insegnare; уча́ у́чишься insegnando s'impara; у. писа́ть insegnare a scrivere; у. шитью́ insegnare di cucito; 2. (*выу́чивать*) imparare, studiare; у. уро́к studiare la lezione, imparare la lezione; у. наизу́сть imparare a mente (a memoria); у. стихи́ imparare una poeſia; **~ся** imparare, apprèndere; **~ся** счёту imparare l'àbbaco; **~ся** ходи́ть imparare a camminare; у́чишься на со́бственных оши́бках errando s'impara.

учко́м (комите́т уча́щихся) comitato degli scolari.

учреди́т||ель fondatore *m*; **~ельный** costituente; **~ельное** собра́ние assemblea *f* Costituente, Costituente *f*; **~ь** *см.* учрежда́ть.

учрежд||а́ть fondare, istituire, costituire; **~е́ние** 1. istituzione *f*, istituto *m*; нау́чные **~е́ния** istituzioni scïentifiche; **~е́ние** субсиди́руемое госуда́рством istituto parastatale (sovvenzionato); 2. (*де́йствие*) fondazione *f*, istituzione *f*.

учти́в||ость garbatezza *f*; **~ый** garbato.

учу́ять fiutare.

уша́стый orecchiuto.

уша́т bigoncio *m*.

у́ши *см.* у́хо.

уши́б ammaccatura *f*, percossa *f*; *мед.* contuſione *f*; **~а́ть** contùndere; **~а́ться** contundersi; **~и́ть** (-ся) *см.* **~а́ть**(ся).

ушко́ orecchietta *f*; у. иго́лки cruna *f* dell'ago; у. сапога́ tirante *m* di stivale.

ушн||о́й d'orecchio; **~а́я** мо́чка lobo dell'orecchio; **~а́я** ра́ковина conca dell'orecchio; **~а́я** боль otalgia *f*.

уще́лье gola *f*, forra *f*.

ущем||и́ть *см.* **~ля́ть**; **~ле́ние** *мед.* incarceramento *m*; **~ле́ние** гры́жи incarceramento dell'ernia; **~ля́ть** stringere.

уще́рб 1. (*луны́*) scemamento *m* di luna; луна́ на **~е** luna scema; 2. detrimento *m*, danno *m*; причиня́ть у. arrecare un danno; в у. рабо́чему кла́ссу a danno della classe operaia.

ущипну́ть pizzicare.

уэ́льский di Galles, gallese.

ую́т comodità *f*; **~ный** còmodo; **~ная** кварти́ра ambiente intimo.

уязв||и́мость vulnerabilità *f*; **~и́мый** vulneràbile; **~и́мый** пункт punto vulneràbile; **~и́ть**, **~ля́ть** pùngere, vulnerare.

уясн||и́ть, **~я́ть** schiarire, spiegare.

Ф

фа *муз.* fa *m*.

фабзавко́м (фабри́чно-заводско́й комите́т профессиона́льного сою́за рабо́чих) comitato locale del Sindacato professionale degli operaî d'una fàbbrica.

фабза́вуч (фабри́чно-заво́дское учени́чество) tirocinio *m* di fàbbrica.

фа́брик||а fàbbrica *f*, opificio *m*, grande officina *f*; тексти́льная ф. fàbbrica tèssile; зернова́я ф. fàbbrica di grano; ф.-ку́хня fàbbrica-

-cucina *f*; ~áнт fabbricante *m*; ~áт prodotto *m* finito; пóлу-~ат materie semilavorate; ~áция fabbricazione *f*; ~овáть fabbricare.

фабри́чно-завóдский d'officina, di fàbbrica.

фабри́чн||ый di fàbbrica; ~ое строи́тельство costruzione di fàbbriche; ф. рабóчий operaio di fàbbrica; ~ая мáрка marca di fàbbrica; ~ая ценá prezzo di fàbbrica; ◇ ф. гóрод città industriale.

фáбула favola *f*, azione *f* drammàtica.

фавн fauno *m*.

фавори́т favorito *m*.

фагóт *муз.* fagotto *m*; ~и́ст fagottista *m*.

фагоци́т *физл.* fagocito *m*.

фáз||а faʃe *f*; ~ы луны́ faʃi della luna; ~ы депрéссии *эк.* faʃi della depressione.

фазáн *зоол.* fagiano *m*.

фáзис *см.* фáза.

фáкел fiàccola *f*.

факи́р fachiro *m*.

факси́миле facsìmile *m*.

факт fatto *m*; ф. достóйный быть отмéченным il fatto degno di rilievo; истори́ческие ~ы fatti stòrici; ~и́чески di fatto, realmente; ~и́ческий reale, fondato sui fatti.

фáктор fattore *m*.

фактýра *ком.*, *эквп.* fattura *f*.

факультати́вный facoltativo.

факультéт Facoltà *f*; рабóчий ф. Facoltà operaia; ф. прáва Facoltà di giurisprudenza.

фалáнга *воен.*, *анат.* falange *f*.

фаланстёр falansterio *m*.

фáлда falda *f*.

фальсифи||кáтор falsificatore *m*; ~кáция falsificazione *f*; ~ци́ровать falsificare.

фальцéт *муз.* falsetto *m*.

фальцовáть *тип.* piegare i fogli di carta.

фальши́в||ить *муз.* stonare; ~ка notizia *f* falsa, documento *m* falsificato; ~омонéтчик fabbricatore di monete false, falsatore di monete; ~ый falso; ~ый пáспорт passaporto falso.

фальшь falsità *f*, falso *m*; *муз.* stonatura *f*.

фами́лия cognome *m*, casato *m*, nome *m* di famiglia.

фамильи́рн||ичать trattare familiarmente; ~ость familiarità *f*; ~ый familiaresco, familiare.

фанáт||ик fanàtico *m*; ~и́ческий fanàtico; ~и́чность fanatiʃmo *m*.

фанéр||а piallaccio *m*; обшивáть ~ой impiallacciare.

фант pegno *m*; игрá в ~ы giuoco di pegni.

фантаз||ёр fantasticatore *m*, persona ghiribizzosa; ~и́ровать fantasticare, vaneggiare, ghiribizzare.

фантáзия fantaʃìa *f*, capriccio *m*, ghiribizzo *m*.

фантасмаг||ори́ческий fantaʃmagòrico; ~óрия fantaʃmagorìa *f*.

фантасти́ч||еский fantàstico; ~ность fantasticherìa *f*; ~ный *см.* ~еский.

фантóм fantaʃma *m*.

фанфáр||а tromba *f*, fanfara *f*; ~óн fanfarone *m*; ~онáда fanfaronata *f*, millanterìa *f*.

фар faro *m* d'automòbile.

фараóн faraone *m*.

фарвáтер canale *m*, parte navigàbile d'un fiume.

фарисéй fariʃeo *m*; ~ский fariʃàico; ~ство fariʃaiʃmo *m*.

фарма||колóгия farmacologìa *f*; ~кохи́мия chìmica *f* farmacèutica; ~цéвт farmacista *m*; ~цéвтика farmacèutica *f*; ~цевти́ческий farmacèutico.

фарс farsa *f*.

фáртук grembiale *m*, grembiule *m*

фарфóр porcellana *f*; саксóнский ф. porcellana di Sassonia; ~овый di porcellana, porcellànico; ~овая гли́на caolino *m*, terra di porcellana.

фарш ripieno *m*; ~ирóванный ripieno; ~ирóванные кабачки́ zucchini ripieni; ~ировáть riempire, infarcire.

фасáд facciata *f*.

фасóль fagiolo *m*, fagiolino *m*.

фасóн maniera *f*, moda *f*, fattura *f*.

фат uomo *m* fàtuo.

фатá velo *m*; ф. невéсты *уст.* velo di fidanzata.

фат||али́зм fataliʃmo *m*; ~али́ст fatalista *m*; ~áльность fatalità *f*; ~áльный fatale.

фáта-моргáна fata-morgana *f*.

фатовствó fatuità *f*.

фáтум fato *m*.

фáу (*бýква*) fio *m*.

фáуна fauna *f*.

Фáуст Faust *m*.

фáустовск||ий di Faust, faustiano; ~ая душá spìrito faustiano.

фашиз||áция fascistiʒʒazione *f*; ~и́ровать fascistiʒʒare.

фаши́зм fasciʃmo *m*.

фаши́на *тех.*, *воен.* fascina *f*.

фаши́ст fascista *m*; ~ский fascista; итальянская ~ская пáртия partito nazionale fascista (*abbr* PNF).

фаэто́н *зоол.* fetonte *m*.
Фаэто́н *миф.* Fetonte *m*.
фая́нс maiòlica *f*, faenza *f*; ~овый di faenze; ~овая фа́брика fàbbrica di faenze.
Феб *миф.* Febo *m*.
февра́ль febbraio *m*; ~ский di febbraio.
федер||али́зм federaliʃmo *m*; ~али́ст federalista *m*; ~а́льный federale; ~ати́вный federativo; ~а́ция federazione *f*.
Фёдор Teodoro, Fiodor, Feodor.
феер||и́ческий màgico, fantaʃmagòrico; ~и́я féerie *f fr*, incanto *m*, fantaʃmagoria *f*.
Фе́йербах Feuerbach Ludwig.
фейерве́рк fuochi *m pl* d'artificio, fuochi di gioia.
фельдма́ршал *уст.* maresciallo *m* di campo.
фельдфе́бель *уст.* sergente *m*.
фе́льдшер mèdico *m* assistente.
фельдшпа́т *мин.* spato *m* dei campi.
фельето́н appendice *m* (d'un giornale politico).
фельетони́ст articolista *m*.
Феми́да *миф.* Temi *f*, Temide *f*.
фемини́||зм femminiʃmo *m*; ~ст femminista *m*.
фенацети́н *хим.* fenacetina *f*.
фе́никс fenice *f*.
фени́л *хим.* fenile *m*.
фено́л *хим.* fenolo *m*.
фено́мен fenòmeno *m*; ~а́льный fenomenale; ~оло́гия fenomenologia *f*.
фео́д feudo *m*; ~а́л feudatario *m*; ~али́зм feudaliʃmo *m*; ~а́льный feudale; ~а́льная систе́ма feudalità *f*.
ферзь *шах.* regina *f*.
фе́рма 1. *с.-х.* tenuta *f* (*кру́пная*); podere *m*, fattoria *f* (*ме́лкая*); 2. *тех.* traliccio *m*.
ферма́та *муз.* fermata *f*.
ферме́нт fermento *m*; ~а́ция fermentazione *f*; ~и́ровать fermentare.
фе́рмер possidente *m* della tenuta (*в Аме́рике*); ме́лкий ф. fittaiuolo *m*.
Фермопи́лы Termòpili *f*.
Ферра́ра Ferrara *f*.
ферра́рский ferrarese, di Ferrara.
ферроспла́вы ferroleghe *f pl*.
ферт giòvane *f* vanerello.
фе́ска fez *m*.
фестива́ль fèstival *m*, festivàl *m ingl*.
фесто́н festone *m*; ~чатый festonato.
фети́ш feticcio *m*; ~и́зм feticciʃmo *m*; ~и́ст feticcista *m*.
фетр feltro *m* di pelo.
фехтова́||льщик schermitore *m*; ~ние scherma *f*; ~ть schermire.
фешене́бельный elegante.
фе́я fata *f*; ф. ку́кол fata delle bàmbole.
ФЗУ (фабри́чно-заво́дское учени́чество) *см.* фабза́вуч.
фиа́кр *уст.* carrozza *f* di piazza.
фиа́лка viola *f*; лесна́я ф. viola mammola *f* (*души́стая*); viola canina (*не па́хнущая*).
фиа́ско fiasco *m fig*; потерпе́ть ф. fiascheggiare; fare fiasco.
фи́бра fibra *f*.
Фи́вы Tebe *f* (*oggi Thira f*).
фи́г||а fico *m*; сухи́е ~и fichisecchi.
фигля́р istrione *m*, buffone *m*; ~ничать buffoneggiare; ~ство buffoneria *f*.
фи́гов||ый di fico; ф. листо́к foglia di fico; ~ое де́рево fico *m*.
фигу́р||а figura *f*; ~а́льно figuratamente; ~а́льность senso *m* figurato; ~а́льный figurato; ~и́ровать figurare *nt*, apparire, far mostra; ~ка figurino *m*, figurina *f*.
Фи́джи *о-ва* iʃole Figi.
Фи́дий Fidia *m*.
фи́зик fiʃico *m*; ~а fiʃica *f*.
физиогно́мика fiʃiognòmica *f*.
физиогра́фия fiʃiografia *f*.
физиокра́т *эк.* fiʃiocrate *m*; ~ия fiʃiocrazia *f*.
физио́л||ог fiʃiòlogo *m*; ~оги́ческий fiʃiològico; ~о́гия fiʃiologia *f*.
физионо́мия fiʃionomia *f*, fiʃonomia *f*.
физи́ческ||ий fiʃico; ф. кабине́т gabinetto fiʃico; ~ая си́ла forza fiʃica; ◇ не име́я ~ой возмо́жности поблагодари́ть всех... nella materiale impossibilità di ringraziare tutti...
физкульту́р||а educazione *f* fiʃica; за ~у в сре́дней шко́ле! per l'educazione fiʃica nelle scuole medie!; ~ник sportivo *m*; ~ный sportivo.
фикс||а́ж *фот.* fissaggio *m*; ~а́ция, ~и́рование fissazione *f*; ~и́ровать fissare.
фикти́вн||о in modo fittizio; ~ость modo *m* fittivo; ~ый fittizio, fittivo; ~ый догово́р contratto fittizio.
фи́кция finzione *f*.
филантр||о́п filàntropo *m*; ~опи́ческий filantròpico; ~о́пия filantropia *f*.

филарм||онический filarmònico; ~**ония** società f filarmònica.

филател||ист filatèlico m; ~**истический** filatèlico; ~**ия** filatelia f.

филе filetto m; жареное ф. bistecca di filetto; свиное ф. scamerita f.

филер spìa f, agente m di polizìa segreta.

филиал succursale f, filiale f.

филигран filigrana f; ~**ный** filigranato.

филин *зоол.* gran gufo m, granduca m, dugo m.

филиппика filìppica f.

Филиппинские острова Filippine f pl.

филистер filistèo m; ~**ский** da filistèo.

филоксера *зоол.* fillòssera f.

филол||ог filòlogo m (*pl* -gi); ~**огический** filològico; ~**огия** filologìa f.

филос||оф filòſofo m; невежественный ф. filosofastro m; ~**офия** filoſofia f; ~**офски** filoſoficamente, filoſofescamente; ~**офский** filoſòfico, filoſofale; ~**офствование** filoſoferìa f; ~**офствовать** filoſofare; дилletантски ~**офствовать** filoſofeggiare.

фильдекос filo m di Scozia.

фильм, ~**а** film m; звуковой ф. film sonoro.

фильтр *тех.* filtro m; ~**ация**, ~**ование** filtrazione f; ~**овать** filtrare.

фимиам incenso m; курить ф. bruciare l'incenso; *фиг.* incensare.

фин... *в сложн.* финансовый.

финал finale f.

финанс||ирование finanziamento m; ~**ировать** finanziare; ~**ист** finanziere m; ~**овый** finanziario, di finanze; ~**овый** вопрос questione finanziaria; ~**овый** год eſercizio finanziario; ~**овая** система sistema finanziario; ~**овые** мероприятия provvedimenti finanziari (di finanze); глубокие познания в ~**овых** вопросах profonda conoscenza in materia finanziaria; ~**ы** finanze f pl, finanza f; местные ~**ы** finanza locale.

финик dàttero m.

финикийский fenicio.

Финикия *ист.* Fenicia f.

финикиянин fenicio m.

фиников||ый da dàtteri; ~**ая** пальма palma da dàtteri.

фининспектор (финансовый инспектор) agente m delle tasse.

финифть ſmalto m.

финиш fine f d'una corsa, meta f.

финка (*финский нож*) pugnale m finlandese.

финляндец finlandeſe m.

Финляндия Finlandia f.

финн finno m.

финотдел (финансовый отдел) ufficio m finanziario.

финплан piano m finanziario.

финский finnico, di Finlandia, finlandese; ф. язык lingua finnica.

Финский залив Golfo m di Finlandia.

финтить uſare giri e rigiri, raggirare.

финтифлюшка *разг.* bagatella f.

фиолетовый violetto.

фиорд fiordo m.

фиоритуры *муз.* fioritura f.

фирма ditta f, casa f commerciale.

фисгармония àrmonica f, armonium m.

фиск fisco m; ~**алить** fiscaleggiare; ~**альный** *фин.* fiscale.

фисташка pistacchio m.

фистула *мед.* fìstola f.

фитиль lucignolo m; зажигательный ф. miccia f.

фито||патология fitopatologia f; ~**химия** fitochìmica f.

флаг bandiera f; национальный ф. bandiera nazionale; итальянский национальный ф. tricolore m; сигнальные ~**и** bandiere da segnali; судно под итальянским ~**ом** nave con bandiera italiana; поднять ф. alzare la bandiera; водрузить ф. piantar la bandiera; украшать ~**ами** imbandierare.

флагшток asta f di bandiera.

флажок bandieruola f.

флакон bottiglina f.

фламандец fiammingo f.

Фламандия Fiandra f.

фламандск||ий fiammingo; ф. язык lingua fiamminga; ~**ая** школа живописи i fiamminghi, pittori fiamminghi.

фламинго *зоол.* fenicòttero m, fiammante m, fiammingo m.

фланг *воен.* fianco m; нападать с ~**а** attaccare di fianco; ~**овый** di fianco; ~**овый** огонь fuoco di fianco.

фланел||евый di flanella; ~**ь** flanella f.

флан||ёр bighellone m; ~**ировать** andar bighellonando.

флебит *мед.* flebite f.

флегм||а flemma f; ~**атик** flemmàtico m; ~**атичный** flemmàtico.

флегмона *мед.* flemmone m.

флейт||а flauto m; ~**ист** flautista m.

флексия *грам.* flessione f.

флигель padiglione *m*.
флирт flirt *m ingl*, amoreggiamento *m*; ~**овать** flirtare.
флора flora *f*.
флорентй||ец fiorentino *m*; ~**йский** fiorentino; говорить на ~йском диалекте fiorentineggiare.
Флоренция Firenze *f*.
флорин fiorino *m*.
флот flotta *f*; военный ф. marina *f*; воздушный ф. flotta àerea; торговый ф. flotta mercantile; служить во ~е servire nella marina; ~**йлия** flottiglia *f*; ~**ский** marinaresco.
флуоресц||енция *физ*. fluorescenza *f*; ~**ировать** aver fluorescenza, esser fluorescente.
флюгер banderuola *f*.
флюид *хим*. flùido *m*.
флюс 1. *мед*. enfiagione *f* gengivale; 2. *хим*. flusso *m*.
фляга fiasco *m*.
фляжка barletta *f*.
фоб *ком*. f.o.b. *ingl*; prezzo *m* di merce franca a bordo.
фойе foyer *m fr*, ridotto *m* del teatro.
фок-мачта *мор*. àlbero *m* di trinchetto.
фокус 1. *физ*. fuoco *m*, punto d'incroccio dei raggi rifratti; в ~е a fuoco; 2. giuoco di prestigio, gherminella *f*, giuoco di mano; показывать ~ы prestigiare; ~**ник** prestigiatore *m*, giocoliere *m*; ~**ничать** ingannare, prestigiare; far capricci.
фолиант fogliante *m*.
фолликул||а *анат*. follicolo *m*; ~**ярный** follicolare.
фольга orpello *m*.
фольклор folklore *m ingl*; ~**ист** folklorista *m*; ~**ный** di folklore; поэма вся проникнутая ~ными мотивами poema tutto intessuto di folkloriſmo.
фон fondo *m*, campo *m* delle figure; на чёрном ~е su fondo nero.
фонар||ик lanternino *m*, lampioncino *m*; бумажный ф. lampioncino di carta; ~**щик** lampista *m*, fanalista *m*; ~**ь** fanale *m*, lampione *m*, lanterna *m*; ручной ~ь lanterna a mano; сигнальный ~ь *ж.-д.* lanterna colorata; волшебный, проекционный ~ь lanterna màgica; уличный ~ь lampione *m*, fanale *m*; автомобильный ~ь faro *m*.
фонд fondo *m*, capitale *m*; запасный ф. fondo di riserva; ~**овый** di valori; ~овая биржа borsa di valori; ~овые бумаги fondi *m pl*, titoli pùbblici, valori *m pl*.
фонет||ика fonètica *f*; ~**ист** fonetista *m*; ~**ический** fonètico; ~ическая транскрипция grafìa fonètica.
фон||ограмма fonogramma *m*; ~**ограф** fonògrafo *m*; ~**ографический** fonogràfico; ~**ография** fonografìa *f*.
фонолит *мин*. fonolite *f*.
фонометр fonòmetro *m*.
фонтан fontana *f*.
форейтор *уст*. postiglione *m*.
форель *зоол*. trota *f*.
форзац *тип*. vorsatz *m ted*; foglio di carta bianca a capo ed al fondo di un libro.
форм||а 1. forma *f*; квадратная ф. forma quadra (quadrata); сферическая ф. forma sfèrica; ф. и содержание materia e forma; contenuto e forma; грамматические ~ы forme grammaticali; учение о ~ах *лингв*. morfologìa *f*; 2. (*одежда*) tenuta *f*, diviſa *f*, uniforme *f*; военная ф. diviſa militare (marziale), uniforme.
формализм formaliſmo *m*.
формалин *хим*. formalina *f*.
формалист formalista *m*; ~**ика** *см*. формализм.
формальн||ость formalità *f*; ~**ый** di forma, formale.
формат formato *m*.
формация formazione *f*; пермская ф. *геол*. formazione del periodo pèrmico; третичная ф. formazione dell'època terziaria.
форменн||ый: ~ое платье diviſa *f*.
формир||ование formazione *f*, creazione *f*; ~**овать** formare, comporre; ~овать полк formare il reggimento; ~**овка** *см*. ~ование.
форм||ование *тех*. getto *m*; ~**овать** *тех*. gettare (versare) metallo liquefatto nelle forme; ~**овка** staffa *f*; ~**овщик** gettatore *m*.
формул||а fòrmola *f*, fòrmula *f*; ~**ировать** formolare; ~**ировка** il formolare.
форпост *воен*. posto *m* avanzato.
форс fanfaronata *f*.
форсиров||анный forzato; ф. марш marcia forzata; ~**ать** forzare.
форсить *разг*. millantarsi.
форсун *см*. хвастун.
форсунка *тех*. ugello *m*; нефтяная ф. ugello *m* da nafta.
форт *воен*. forte *m*.
фортель *разг*. gherminella *f*.
фортепиано *муз*. pianoforte *m* (a coda).
фортиссимо *муз*. fortissimo.

фортифика́ция fortificazione *f*.
фо́рт||ка, ~**очка** finestrino *m*.
форту́на fortuna *f*.
фо́рум foro *m*; **ри́мский ф.** ofro romano.
форшма́к pietanza *f* preparata con carne tritata, patate e aringa.
фосге́н *хим.* fosgene *m*.
фосфа́т *хим.* fosfato *m*.
фо́сфор *хим.* fòsforo *m*.
фосфоресц||е́нция fosforescenza *f*; ~**и́рующий** fosforescente.
фосфори́т *мин.* fosforite *f*.
фо́сфорн||ый fosfòrico; ~**ая кислота́** àcido fosfòrico.
фотоаппара́т *см.* **фотографи́ческий аппара́т.**
фотоге́н *хим.* fotògeno *m*.
фотогравю́ра fotoinciʃione *f*.
фото́гр||аф fotògrafo *m*; ~**афи́ровать** fotografare; ~**афи́ровать при вспы́шке ма́гния** fotografare al magneʃio; ~**афи́ровать с вы́держкой** fotografare a posa; ~**афи́ческий** fotogràfico; ~**афи́ческий аппара́т** màcchina fotogràfica; ~**афи́ческая плёнка** pellìcola fotogràfica; ~**афи́ческая пласти́нка** astra fotogràfica; ~**афи́ческий сни́мок** fotografìa *f*; ~**а́фия** fotografìa *f*; ~**а́фия для удостовере́ния** fotografìa per tèssera.
фотолитогра́фия fotolitografìa *f*.
фото́метр fosòmetro *m*; ~**и́ческий** fotomètrico.
фотомехани́ческий fotomeccànico.
фотосни́мок fotografìa *f*; **момента́льный ф.** istantànea *f*.
фото||сфе́ра *астр.* fotosfera *f*; ~**терапи́я** *мед.* fototerapìa *f*; ~**ти́пия** fototipìa *f*, fotocollografìa *f*; ~**хи́мия** fotochìmica *f*; ~**хро́мия** (*цветна́я фотогра́фия*) fotocromìa *f*.
фрагме́нт frammento *m*; ~**а́рный** frammentario.
фра́з||а fraʃe *f*; ~**еологи́ческий** fraʃeològico; ~**еоло́гия** fraʃeologìa *f*; ~**ёр** fraʃeggiatore *m*; ~**ёрство** fraʃeggiamento *m* enfàtico.
фрак àbito *m* nero, marsina *f*, giubba *f* *tosc.*
Фра́кия Tracia *f*.
фракцио́нн||ый frazionario; ~**ая борьба́** lotta frazionaria.
фра́кция frazione *f*, fazione *f*.
франзо́ль (*бу́лка*) cacchiatella *f* *tosc.*
франк franco *m*.
франки́ровать *уст.* francare, affrancare; **ф. письмо́** affrancare la lèttera.
франкмасо́н frammassone *m*.

Фра́нкфурт на Ма́йне Francoforte *f* sul Meno.
франт ʒerbinotto *m*, figurino *m*, moscardino *m*; perondino *m* *tosc*; ~**и́ть** vestirsi all'ùltima moda; ~**и́ха** donna *f* alla moda, figurina *f*; ~**овство́** attillatezza *f*.
Франци́ск Francesco.
францниска́нец francescano *m*.
Фра́нция Francia *f*.
францу́з franceʃe *m*; ~**ский** franceʃe; ~**ский язы́к** franceʃe *m*, lingua franceʃe.
фрахт *мор.* nolo *m*; ~**ова́ть** noleggiare; ~**о́вка** noleggio *m*.
фрега́т *мор.* fregata *f*.
фре́з||а *тех.* freʃa *f*; ~**ерный** da fresare; ~**ерный стано́к** fresatrice *f*; ~**ерова́ть** freʃare; ~**еро́вщик** freʃatore *m*.
фре́йлина *уст.* damigella *f* d'onore.
френези́я *мед.* freneʃìa *f*.
френоло́гия frenologìa *f*.
френч caʃacca *f*
фре́ск||а affresco *m*; ~**овый** a fresco; ~**овая жи́вопись** pittura a fresco.
фриво́льн||ость frivolezza *f*; ~**ый** frìvolo.
фриги́||ец frìgio *m*; ~**йский** frìgio; ~**йский колпа́к** berretto frìgio.
фриз *арх.* fregio *m*.
фрикаде́лька polpettìna *f* di carne tritata.
фрикати́вный *лингв.* fricativo.
фритре́дер *эк.* partigiano *m* del lìbero scambio.
фро́нда *ист.* fronda *f*.
фрондёр frondeur *m* *fr*, crìtico *m* indisciplinato, frondista *m*.
фронт fronte *m*, fronte *f* (*традицио́нная, тепе́рь ре́же встреча́ющаяся фо́рма*); **еди́ный рабо́чий ф.** fronte ùnico operaio; **кла́ссовый ф.** fronte di classe; **вы́ровнять ф.** *воен.* accorciare il fronte, rettificare il fronte; **не покида́ть боево́го** ~**а** rimanere preʃente sul fronte di lotta; ◇ **я провёл полтора́ го́да на** ~**е** sono stato quaʃi venti mesi in ʒona di guerra; ~**а́льный** frontale; ~**а́льная ата́ка** attacco frontale.
фронти́спис *тип.* frontespizio *m*.
фронтови́к combattente *m* sul fronte di guerra.
фронто́н frontone *m*.
фрукт frutto *m*; ~**овщи́к** fruttivèndolo *m*, fruttaiuolo *m*; ~**о́вый** da frutto; ~**о́вый сад** frutteto *m*; ~**о́вое де́рево** àlbero da frutto, àlbero fruttìfero.

фтор *хим.* fluoro *m.*
фу! eh! (in segno di ʃdegno), vergogna!
фу́га *муз.* fuga *f.*
фуга́с *воен.* mina *f* sotterànea.
Фузия́ма Fusijama *m.*
Фуки́ди́д Tucidide.
фукси́н *хим.* fucsina *f.*
фу́ксия *бот.* fucsia *f.*
фу́ксом a ufo.
фульгури́т *мин.* fulgorite *f.*
фунда́мент fondamento *m*; закла́дывать ф. porre le fondamenta; ∼а́льный fondamentale.
фунду́к avellana *f.*
фуникулёр funicolare *f.*
функцион||а́льный funzionale; ∼и́ровать funzionare.
фу́нкци||я funzione *f*; администрати́вные ∼и funzioni amministrative; выполня́ть ∼ю eʃercitare la funzione, èssere in funzione.
фунт 1. (*ме́ра ве́са*) *уст.* libbra *f*; 2. (*де́нежная едини́ца*) libbra *f*, lira *f.*
фу́ра furgone *m*, carro *m* coperto.
фура́ж foraggio *m*; ∼и́р foraggiere *m*; ∼и́ровать foraggiare; ∼иро́вка foraggiamento *m.*
фура́жка berretto, beretto *m.*
фурго́н *см.* фу́ра.
фу́рия *миф.* furia *f.*
фуро́р furore *m*; производи́ть ф. fare furore.
фуру́нкул *мед.* foruncolo *m*; ∼ёз foruncoloʃi *f.*
Фурье́ Fourier.
фурьери́зм falansteriʃmo *m.*
фут piede *m* (miʃura di m 0,3).
футбо́л calcio *m*; ∼и́ст calciatore *m*, giocatore *m* al calcio; ∼ьный calcìstico; ∼ьная площа́дка stadio calcìstico; ∼ьная кома́нда squadra calcìstica.
футля́р astuccio *m.*
футури́||зм futuriʃmo *m*; ∼ст futurista *m.*
фуфа́йка maglia *f.*
фы́рк||ать, ∼нуть ʃbuffare.

Х

Хаба́ровск Khabarovsk *m.*
хавро́нья *шут.* maiala *f.*
ха́живать frequentare.
ха́ки kaki; полотно́ цве́та х. tela kaki.
хала́т veste *f* da càmera, gabbanella *f*; ∼но negligentemente; ∼ность negligenza *f*, trascuratezza *f*; престу́пная ∼ность trascuratezza criminale; ∼ный trascurato; ∼ное отноше́ние trascuratezza *f.*
халва́ torrone *m.*
халде́йский caldeo.
хали́ф califfo *m*; ∼а́т califfato *m*, villania *f.*
халту́ра òpera *f* d'arte prodotta a solo scopo di lucro, òpera da strapazzo.
халцедо́н *мин.* calcedonia *f.*
хамелео́н *зоол.* camaleonte *m.*
ха́мс||кий da Cam, impudente; ∼тво impudenza *f*, sfacciatàggine *f.*
хан khan *m*, governatore *m* aʃiàtico.
хандр||а́ spleen *ingl* (*prn* splin), ipocondrìa *f*, paturne *f pl*; ∼и́ть cadere in ipocondrìa, ipocondriare.
ханж||а́ bigotto *m*, bacchettone *m*; (*о же́нщине*) bigotta *f*, bacchettona *f.*
ха́нж||еский da bigotto; ∼ество bigotterìa *f*, bigottiʃmo *m*, bacchettonerìa *f*; ∼и́ть agire da bigotto.
ха́о||с caos *m*; ∼ти́ческий caòtico.
ха́п||ать, ∼нуть *разг.* afferrare; *фиг.* rubare.
хараки́ри karakiri *m.*
хара́ктер ìndole *f*, natura *f*, naturale *m*, temperamento *m*, caràttere *m*; мя́гкий х. ìndole mite; дурно́й х. ìndole cattiva; реши́тельный х. caràttere risoluto; твёрдый х. caràttere fermo; споко́йный х. temperamento calmo; вспы́льчивый х. temperamento accensìbile; х. рабо́ты natura del lavoro (dell'òpera); объясне́ния чи́сто ли́чного ∼а spiegazioni di natura puramente personale; замеча́ния о́бщего ∼а osservazioni di ìndole generale; ∼ец *разг.* caratterino *m*; ну и ∼ец! ecco un bel caratterino!; ∼изова́ть caratteriʒʒare; ∼и́стика caratterìstica *f*; ∼ный caratterìstico; актёр на ∼ные ро́ли caratterista *m.*
Харби́н Harbin *m*, Charbin *m*, Kharbin *m.*
Хари́бда *миф.* Càriddi *f.*
ха́рк||анье scatarrata *f*; ∼ать, ∼нуть scatarrare, spurgare; ∼ать кро́вью spurgare sangue.
ха́ртия *ист.* Carta *f*, Charta *f*; вели́кая х. во́льностей *ист.* Magna Carta; х. труда́ (*в фаши́стской Ита́лии*) Carta del Lavoro.
харч||е́вня taverna *f*, bèttola *f*, gargotta *f*; ∼и́ *разг.* vettovaglie *f pl.*
Ха́рьков Charcov *m*, Kharcov *m.*
ха́ря *вульг.* ceffo *m*, fiʃonomìa *f* brutta.
ха́та casa *f* rùstica ucraìna.
хвал||а́ lode *f*, encomio *m*; досто́йный ∼ы́ lodèvole; ∼е́бный

panegìrico, lodatorio; ∼ébная речь panegìrico m; ∼ёный lodato, vantato; ∼йть lodare, elogiare, encomiare; ∼йться vantarsi, spacciarsi.

хвáст||ание *см.* ∼овствó; ∼ать, ∼аться vantarsi, millantarsi; ∼лúво vanagloriosamente, con vanteria; ∼лúвость vanteria f, rodomonteria f, ʃmargiasseria f; ∼лúвый vanaglorioso; ∼овскóй da vantatore, da rodomonte; ∼овствó vanteria f, rodomontata f, ʃmargiassata f; ∼ýн vantatore m, millantatore m, rodomonte m.

хват *разг.* uomo m destro.

хватá||ть 1. pigliare, afferrare, prèndere; х. зá руку pigliare per la mano; х. зá нос afferrare per il naso; х. зá вóлосы acciuffare; жáдно х. знáния assorbire cognizioni scientifiche; 2. (*быть достáточным*) bastare; не х. mancare; э́тих дéнег емý хвáтит на мéсяц questo denaro gli basterà per un mese; э́того ещё не ∼ло non mancava che questo; ∼ться pigliarsi, aggrapparsi, tenersi forte con le mani; ∼ться зá вóлосы mèttersi le mani ai capelli, accapigliarsi.

хватú||ть 1. *см.* хватáть; хвáтит! basta!, basta così!; 2. (*удáрить*) colpire; ∼ться accòrgersi, avvedersi; он ∼лся, но пóздно egli se n'è accorto, ma troppo tardi.

хвóйный pinàceo, conìfero.

хворáть ammalaʒʒarsi.

хвóрост sterpame m, rami m pl secchi; ∼úна rimessitìccio m.

хвóр||ый malatìccio, camorro; ∼ь malattia f.

хвост coda f; лúсий х. coda di volpe; х. комéты coda della cometa; *фиг.* coda f, fila f; стоя́ть в ∼é far la coda, mèttersi in coda, mèttersi dietro nella fila; ∼áтый codato.

хвостúзм caudiʃmo m; х. характéрен для пáртии вторóго Интернационáла il caudiʃmo è un tratto caratterìstico dei partiti della seconda Internazionale.

хвощ *бот.* asperella f.

хвóя *бот.* foglie f pl acicolari delle conìfere.

хедúв kedivè m *pers.*

Хеóпс Cheope.

хéрес xeres m.

Херсóн Khersòn m.

херувúм cherubino m.

хибáрка casùccia f.

хúжина capanna f.

хúл||ость debolezza f; ∼ый dèbole.

хим... *в сложн.* химúческий.

химéр||а chimera f; ∼úческий chimèrico; ∼úчность chimera f, fantasticheria f; ∼úчный *см.* ∼úческий.

химзавóд officina f chìmica, stabilimento m chìmico.

хúм||ик chìmico m; ∼úческий chìmico; ∼úческий анáлиз anàliʃi chìmica; ∼ия chìmica f; органúческая ∼ия chìmica orgànica; неорганúческая ∼ия chìmica inorgànica; физиологúческая ∼ия chìmica fiʃiològica.

хúн||а china f; (*экстрáкт*) chinina f; ∼úн *мед.* chinino m; ∼ный chinato; ∼ная кóрка *см.* ∼а; ∼ное дéрево china f.

хирéть indebolirsi.

хиромáнт chiromante m; ∼ия chiromanzia f.

хирýрг chirurgo m (pl -ghi); ∼úческий chirùrgico; ∼úческий нож bìstori, bìsturi m; ∼úя chirurgia f.

хитóн chitone m.

хитр||éц persona scaltra, furbo m; ∼úть scaltrire; ∼ó scaltramente, astutamente; ∼осплетéние trama f *fig.*

хúтр||ость scaltrezza f, astuzia f; ∼оýмный ingegnoso; ∼ый scaltro, astuto; голь на вы́думки ∼á *пог. прибл.* il biʃogno fa l'uomo ingegnoso.

хихúкать ridere fra i denti.

хищéние appropriazione f indèbita.

хúщн||ик predatore m, ghermitore m; ∼ичать èssere rapace, ghermire; ∼ический predatorio; ∼ичество rapina f; ∼ость rapacità f; ∼ый rapace; ∼ые птúцы uccelli di rapina, uccelli rapaci.

хладнокрóв||ие sangue m freddo, calma f, ponderazione f; ∼но con calma; ∼ный calmo, di sangue freddo.

хладобóйня macello m con impianti frigorìferi.

хлам roba f da gettar via.

хламúда clàmide f.

хлеб 1. pane m; (*бýлка*) pagnotta f; бéлый х. pane bianco; чёрный х. pane nero; пеклевáнный х. pane bigio; домáшний х. pane casalingo; пропечённый х. pane ben cotto; купúть два ∼а comprare due pani (pagnotte); свéжий х. pane fresco; вчерáшний х. pane raffermo; чёрствый х. pane stantìo; насýщный х. pane quotidiano; 2. (*на кóрню*) granaglie f pl; (*на сéвере СССР*) sègala f; (*на юге*

СССР) frumento *m*, grano *m*; продавать х. на корню vèndere le granaglie in erba.

хлеба biade *f pl*, cereali *m pl*, graminacee *f pl*; обширный район богатый ~ми una vasta ʒona feconda di biade.

хлебать mangiare minestra brodosa; bere.

хлебец panino *m*, panellino *m*.

хлебнуть *см.* хлебать.

хлебн||ый granaio, granìfero, di grano, da grano; х. амбар granaio *m*; ~ые злаки cereali *m pl*; х. район regione granìfera; ~ое вино acquavite *f*; Ташкент—город х. Taschent, paeʃe di cuccagna.

хлебозавод panificio *m* meccaniʒʒato, fàbbrica *f* di pane.

хлебозагот||овительный di consegna del grano; ~овительная кампания campagna di consegna del grano; ~овка consegna *f* del grano.

хлебопаше||ство agricoltura *f*; ~ц agricoltore *m*.

хлебопе||карня panificio *m*; ~чение panificazione *f*.

хлебородный fecondo di biade.

хлебосол persona ospitale; ~ьство ospitalità *f*.

хлеботорговля commercio *m* di cereali.

хлебоуборочный per la raccolta del grano.

хлев stalla *f*; свиной х. porcareccia *f*.

хлестать frustare, staffilare.

хлёсткий *фиг.* pungente; х. ответ risposta pungente.

хлопать bàttere; х. в ладоши bàttere le mani; х. крыльями bàttere le ali.

хлопковод||ство coltura *f* del cotone; ~ческий di coltura del cotone; ~ческий район ʒona di coltura del cotone.

хлопков||ый di cotone; ~ое масло olio di cotone; ~ое семя seme di cotone; ~ые плантации piantagioni di cotone.

хлопкопрядение filatura *f* di cotone.

хлоп||нуть *см.* хлопать; ~нуться *разг.* cadere; ~ок battimano *m*.

хлопок bambagia *f*, cotone *m*; сажать х. piantare la bambagia (il cotone); х. сырец cotone greggio; нечёсанный х. cotone in biòccoli.

хлопот||ать affaccendarsi, arrabattarsi; ~ливость affaccendamento *m*; ~ливый affaccendato.

хлопоты faccende *f pl*; домашние х. faccende domèstiche; причинять х. affaccendare.

хлопушка (*для мух*) cacciamosche *m*.

хлопчатник bambagia *f*.

хлопчатобумажн||ый di cotone; ~ые товары cotonerie *f pl*; ~ая материя tessuto di cotone; ~ая промышленность industria del cotone; ~ая фабрика cotonificio *m*.

хлопья fiocchi *m pl*, biòccoli *m pl*; х. снега fiocchi di neve; х. шерсти biòccoli di lana.

хлор *хим.* cloro *m*.

хлорал-гидрат cloridrato *m*.

хлорат clorato *m*.

хлористый clòrico.

хлорный clòrico.

хлороз *мед.* cloroʃi *f*.

хлорофилл *бот.* clorofilla *f*.

хлороформ cloroformio *m*; ~ировать cloroformiʒʒare.

хлынуть còrrere a torrenti, precipitare a torrenti.

хлыст I frusta *f*.

хлыст II (*сектант*) flagellante *m* russo.

хлыстовщина *ист.* setta *f* russa di flagellanti.

хлыщ bellimbusto *m*, vagheggino *m*.

хмелеводство coltura *f* di lùppolo.

хмелеть inebbriarsi.

хмель *бот.* lùppolo *m*.

хмельной inebbriante.

хмур||ить aggrottare; х. брови aggrotar le ciglia; ~иться rabbruscarsi; ~ость tetràggine *f*; ~ый cupo, tetro, rabbruscato.

хна henne *m*.

хныка||ние piagnucolamento *m*; ~ть piagnucolare.

хобот *зоол.* probòscide *f*; х. слона probòscide dell'elefante; ~ные *зоол.* proboscidati *m pl*.

ход 1. andamento *m*, movimento *m*, moto *m*; х. машины movimento della màcchina; х. автомобиля corsa d'automòbile; х. событий andamento degli eventi, andamento delle cose; пускать в х. mèttere in moto; на ~у camminando, in moto; полный х.! *мор.* (*команда*) abbriva!; 2. *шахм.* mossa *f*; дать мат в три ~а dare scacco in tre mosse; 3. (*в доме*) entrata *f*; парадный х. atrio *m*; задний х. scala di servizio.

ходатай intercedente *m*, intercreditore *m*; ~ство domanda *f*, istanza *f*; суд отклонил ~ство il tribunale ha respinto l'istanza; ~ствовать intercèdere, domandare.

ходи́ть camminare; х. вприпры́жку camminare a scosse; х. на костыля́х camminare colle stampelle; х. взад и вперёд по ко́мнате camminare su e giù per la stanza; начина́ть х. (*о ребёнке*) ʃgambettare; х. на лы́жах schiare, sciare; ◇ х. за больны́м curare un'ammalato; (*в ша́хматах, в ша́шках*) fare una mossa; х. в шу́бе portare una pelliccia.

хо́дкий 1. fàcile a vèndersi, vendìbile; richiesto; х. това́р merce richiesta; 2. (*бы́стрый*) ràpido; х. конь cavallo veloce.

ходово́||й *см.* хо́дкий 1; ∼е колесо́ *тех.* ruota portante.

ходо́к camminatore *m.*

ходу́л||и tràmpoli *m pl*; ∼ьность pompoʃità *f*; ∼ьный pompoʃo, enfàtico.

ходьба́ il camminare.

ходя́ч||ий corrente, familiare, triviale; ∼ее выраже́ние dicitura familiare; ∼ая моне́та moneta corrente.

хожде́ние via *f*; х. по му́кам la via dei tormenti.

хоз... *в сложн.* хозя́йственный.

хозрасчёт càlcolo *m* econòmico.

хозча́сть economato *m.*

хозя́ин padrone *m*; х. до́ма padrone di casa; х. положе́ния padrone della situazione.

хозя́й||ка padrona *f*; х. гости́ницы locandiera *f*; ∼ничать dirìgere un'azienda, esser padrone; ∼ничать в чужо́м до́ме fare il padrone in casa altrui.

хозя́йственн||ик dirigente dell'industria; ∼ость economìa *f*; ∼ый econòmico; пятиле́тний ∼ый план piano econòmico quinquennale; ◇ ∼ое предприя́тие azienda *f*; ∼ое мы́ло sapone comune.

хозя́йств||о 1. economìa *f*, coltivazione *f*; наро́дное х. economìa pùbblica, economìa del paeʃe, economìa nazionale; се́льское х. economìa agrìcola; италья́нское наро́дное х. economìa nazionale italiana; интенси́вное х. coltivazione intensiva; экстенси́вное х. economìa estensiva; за́мкнутое х. economìa autàrchica (chiusa); 2. (*хозя́йственная едини́ца*) azienda *f*, economìa *f*; кру́пное х. azienda grande; сре́днее х. azienda media; ме́лкое х. azienda piccola; сове́тское х. (*совхо́з*) azienda agrìcola statale; образцо́вое (показа́тельное) х. azienda-modello; отде́льные ∼а le sìngole economìe; ∼овать *см.* хозя́йничать.

хокке́й hockey *m ingl.*

хо́лен||ый governato, accarezzato; ∼ая ло́шадь cavallo ben governato.

холе́р||а colera *m*; ∼ик persona collèrica; ∼и́на colerina *f*; ∼и́ческий collèrico; ∼и́ческий хара́ктер temperamento collèrico; ∼ный del colera; ∼ный вибрио́н vibrione del colera; ∼ный больно́й coleroso.

хо́лить accarezzare, governare; х. коня́ governare il cavallo.

холия́мб *поэт.* coliambo *m.*

хо́лка garrese *m.*

холм colle *m*, collina *f*, poggio *m*; невысо́кий х. clivo *m*; Капитоли́йский х. clivo (colle) Capitolino; Рим—го́род семи́ ∼о́в Roma è la città dei sette colli; вверху́ по ∼а́м su pei clivi; со́лнце зашло́ за ∼а́ми il sole sparì dietro le colline; ∼и́стый collinare; ∼и́стая ме́стность ȝona collinare.

хо́лод freddo *m*; соба́чий х. freddo da cani; ∼а́ freddura *f*, stagione fredda; ∼е́ть raffreddarsi; ∼и́льник *тех.* cella *f* frigorìfera; ∼и́льный frigorìfero; ∼и́льные маши́ны impianto frigorìfero; ∼и́ть raffreddare; ∼но freddo; freddamente, con freddezza; ны́нче ∼но oggi fa freddo; его́ речь при́няли ∼но il suo discorso fu accolto con freddezza; ∼нова́тый alquanto freddo; ∼ность freddezza *f*.

холо́дн||ый freddo; х. ве́тер vento freddo; х. пот sudore freddo; х. отве́т risposta fredda; ∼ые блюда́ piatti freddi; ∼ая клёпка *тех.* ribaditura a freddo; ◇ ∼ое ору́жие arma bianca.

холо́п *ист.* servo *m*; ∼ский servile; ∼ство serviliʃmo *m*; ∼ствовать piaggiare.

холост||и́ть castrare; ∼о́й cèlibe, scàpolo; *тех.* vuoto; ∼о́й ход funzionamento vuoto; рабо́тать в ∼у́ю lavorare a vuoto; ◇ стреля́ть ∼ы́м заря́дом tirare a pòlvere; ∼о́й вы́стрел tiro a pòlvere; ∼я́к cèlibe *m*; ста́рый ∼я́к celibatario *m*; ∼я́цкий cèlibe.

холоще́ние castrazione *f*.

хол||ст tela *f* di lino; ∼сти́на tela *f* russa; ∼щёвый di tela russa; ∼щёвый мешо́к sacco di tela.

хо́л||я mollezze *f pl* di vita; жить в ∼е godere il papato *fig.*

хому́т collaro *m*, collaressa *f*; надева́ть х. на ло́шадь méttere la collaressa al collo del cavallo.

хомя́к *зоол.* criceto *m.*

хор coro *m*; петь ∽ом cantare a coro; ∽áл corale *m*.
хорвáт, ∽ка *см.* кроáт.
хóрда *мат.* corda *f*.
хор||ейческий trocàcio; ∽éй coreo *m*, trocheo *m*.
хорёк *зоол.* furetto *m*.
хореогр||афический coreogràfico; ∽áфия coreografìa *f*.
хорéя *мед.* ballo *m* di San Vito.
хор||ист corista *m*; ∽истка corista *f*; ∽мéйстер capo dei cori.
хоровóд girotondo *m*, ridda *f*, rigoletto *m*; водить х. menare la ridda.
хоровóдиться aver commercio con qualcuno.
хоровó||й corale; ∽е пéние canto corale.
хорогрáфия *геогр.* corografìa *f*.
хорóмы appartamento *m* signorile.
хоронить seppellire.
хорохóриться fare il gradasso.
хорóшенький bello, bellino, belloccio.
хорошéнько *разг.* come si deve.
хорошéть imbellire, rimbellire.
хорóш||ий buono, bello; х. человéк buon uomo; х. мáльчик buon ragazzo; ∽ая погóда bel tempo; всегó ∽его! buone cose!, state bene!, stia bene!; ∽ó bene; ∽о! va bene!; óчень ∽ó benone, molto bene; всё ∽ó, что ∽ó кончáется tutto è bene quel che finisce bene.
хóры cantorìa *f*.
хорь *см.* хорёк.
хотé||ние voglia *f*, desiderio *m*; ∽ть volere; хóчешь не хóчешь volente o nolente; ∽ться *безл.* aver voglia; мне хóчется ho voglia.
хот||ь, ∽я́ benchè, sebbene, quantunque; х. бы se pure; х. бы (*по мéньшей мéре*) almeno; слéдует предпослáть истори́ческие замечáния, ∽я́ бы сáмые крáткие occorre premèttere alcune, se pur brevìssime, considerazioni stòriche; погóда холóдная, х. и приятная tempo freddo quantunque piacèvole; чтóбы кóнчить рабóту мне необходи́мо имéть ∽я́ бы два дня свобóдных per terminare il lavoro mi sono necessari almeno due giorni lìberi.
хохлáтый con ciuffo.
хóхлиться rizzar le penne.
хохолóк ciuffo *m*.
хóхот risata *f*; гомери́ческий х. risata omèrica; ∽áть ridere fragorosamente.
хохотý||н ridone *m*; ∽нья, ∽шка donna ridanciana, ridarella *f*.
храбри́ться fare il bravo.
хрáбр||о prodemente, coraggiosamente; ∽ость coraggio *m*, prodezza *f*, intrepidezza *f*; ∽ый coraggioso; prode, intrèpido.
храм tempio *m*.
хран||éние custodia *f*; кáмера для ∽éния вещéй magaʒʒino di depòſito; сдать багáж на х. depoſitare il bagaglio; ∽и́лище serbatoio *m*; ∽и́тель custode *m*; ∽и́ть custodire, serbare, tenere in serbo; ∽и́ть тáйну serbare il segreto; ∽и́ть докумéнты tenere in serbo i documenti.
храп russìo *m*; ∽éние russamento *m*; ∽éть russare.
хребéт (*гóрный*) crinale *m*; спиннóй х. *анат.* colonna *f* vertebrale, spina *f* dorsale.
хрен cren *m*, kren *m*, ràfano *m* tedesco.
хрестомáтия crestomazìa *f*.
хризали́да criſàlide *f*.
хризантéма *бот.* criſàntemo *m*.
хризо||бери́л *мин.* criſoberillo *m*; ∽ли́т criſòlito *m*; ∽прáз criſopraſo *m*, criſopraʒio *m*.
хрип ràntolo *m*; ∽éние rantolìo *m*; ∽éть rantolare; ∽ло raucamente; ∽лость raucèdine *f*; ∽лый rauco; ∽нуть arrochire; ∽отá raucèdine *f*.
христиáнин cristiano *m*.
христиáнство cristianeſimo *m*.
Христóс Cristo.
хром *мин.* cromo.
хромати́||зм *физ.* cromatiſmo *m*; ∽ческий *муз.* cromàtico.
хромáть zoppicare.
хрóмов||ый cròmico; ∽ая кислотá àcido cròmico.
хромóй zoppo, zoppicante.
хромолитогрáфия cromolitografìa *f*.
хромонóгий zoppicante; х. стул sedia zoppicante.
хромосфéра *астр.* cromosfera *f*.
хромотá zoppàgine *f*.
хромофотогрáфия cromofotografìa *f*.
хрóник *мед.* crònico *m*; ∽а crònaca *f*; судéбная ∽а crònaca giudiziaria; ∽ёр cronista *m*.
хрони́ческий crònico.
хрон||огрáмма cronogramma *m*; ∽óграф *тех.* cronògrafo *m*; ∽óлог cronòlogo *m*, cronologista *m*; ∽ологи́ческий cronològico; ∽олóгия cronologìa *f*; ∽óметр cronòmetro *m*; ∽ометри́ст cronometrista *m*; ∽омéтрия cronometrìa *f*.

хру́пк||ий fràgile; **~ость** fragilità *f*.
хруст crocchio *m*.
хруста́л||ик *анат.* cristallino *m*; **~ь** cristallo *m*; го́рный **~ь** cristallo di monte (di rocca); **~ьный** di cristallo, cristallino.
хруст||е́ние *см.* хруст; **~е́ть** crocchiare.
хрущ *энтом.* melolonta *f*.
хрыч *вульг.* vecchio brontolone *m*; **~ёвка** brontolona *f*.
хрю́к||анье grugnito *m*; **~ать, ~нуть** grugnire.
хряк *с.-х.* maiale *m*.
хрящ I cartilàgine *f*.
хрящ II (*песо́к*) ghiaia *f*.
хрящева́тый cartilaginoso.
ху́денький mingherlino, magrolino.
худе́ть dimagrarsi, dimagrire, emaciarsi.
ху́д||о 1. *нар.* male; **2.** *сущ.* male *m*; нет **~а** без добра́ non c'è male senza bene.
худоба́ macilenza *f*, magrezza *f*; чрезме́рная х. macie *f*.
худо́жественн||о artisticamente; **~ость** tècnica *f* artìstica; stile *m* artìstico; **~ый** d'arte, artìstico; **~ое** изда́ние edizione artìstica; **~ый** вкус gusto artìstico; **~ая** фотогра́фия fotografìa artìstica; **~ое** произведе́ние òpera d'arte; Моско́вский Х**~ый** теа́тр Teatro d'Arte di Mosca; ◇ **~ая** литерату́ра proʃa creativa, belle lèttere.
худо́жни||к artista *m*; pittore *m*; **~ца** artista *f*; pittoressa *f*.
худ||о́й 1. (*худоща́вый*) magro; х. челове́к persona magra; **2.** (*дурно́й*) cattivo, malo; в **~о́м** смы́сле сло́ва in malo senso della parola; х. мир лу́чше до́брой ссо́ры *пог.* meglio un magro accordo che una grassa sentenza; **3.** (*дыря́вый*) pieno di buchi, lògoro; **~ы́е** башмаки́ scarpe lògore.
худосо́ч||ие *мед.* cachessìa *f*; **~ный** cachèttico.
худоща́в||ость sparutezza *f*; **~ый** sparuto; **~ое** лицо́ faccia asciutta.
ху́дший peggiore; са́мый х. pèssimo.
ху́же peggio; тем х. tanto peggio; всего́ х. то, что... il peggio sta in questo che...
хула́ biàʃimo *m*.
хулига́н teppista *m*; **~ство** teppiʃmo *m*.
хули́т||ель biaʃimatore *m*; **~ь** biaʃimare.
хунху́зы honguʒi *m pl*.
ху́тор masserìa *f*; pìccolo podere.

Ц

ЦА́ГИ (Центра́льный Аэрогидродинами́ческий институ́т) Istituto *m* aeroidrodinàmico centrale.
ца́пать pigliare, beccare.
ца́пля *зоол.* airone *m*.
ца́пнуть *см.* ца́пать.
ца́пфа *тех.* pernio *m* della bilancia.
цара́п||ать graffiare; **~аться** graffiarsi; **~ина** graffiatura *f*; **~нуть** *см.* **~ать**.
царе́в||ич *ист.* zarevic *m* (*prn* con ci); **~на** *ист.* principessa *f*.
царедво́рец *ист.* cortigiano *m*.
цареуби́й||ство regicidio *m*; **~ца** regicida *m*.
цари́зм *ист.* zariʃmo *m*.
цари́ть regnare.
цари́ца *ист.* zarina *f*.
ца́рск||ий zarista; **~ая** во́дка *хим.* acqua regia.
ца́рств||енность regalità *f*, maestà *f*; **~енный** regale, maestoso; **~о** regno *m*, imperio *m*; reame *m*; живо́тное **~о** regno animale; расти́тельное **~о** regno vegetale; **~ование** regno *m*; в **~ование** Никола́я пе́рвого sotto il regno di Niccolò primo; **~овать** regnare; **~ующий** regnante.
царь *ист.* zar *m*, tsar *m*.
цвель oïdio *m*.
цвести́ fiorire, èssere in fiore.
цвет 1. colore *m*, colorito *m*; основны́е **~а́** colori primitivi; дополни́тельные **~а́** colori complementari; здоро́вый ц. лица́ colorito sano; уче́ние о **~а́х** cromografìa *f*; ви́деть всё в ро́зовом **~е** veder tutto color di rosa; **2.** (*цвето́к, цвете́ние*) fiore *m*, fioritura *f*; ц. ру́сской интеллиге́нции *уст.* il fior fiore dell'intelligenza russa; быть в по́лном **~у́** esser fiorente, èssere in fiore; во **~е** лет nel fior dell'età.
цвете́ние *бот.* florescenza *f*, fioritura *f*.
цвети́ст||ость floridezza *f*; **~ый** flòrido, ornato; **~ый** стиль stile fiorito (ornato).
цветн||о́к aiuola *f*; **~о́й** di colore, colorato; **~ы́е** войска́ truppe di colore; **~ы́е** стёкла vetri colorati; ◇ де́тские **~ы́е** карандаши́ pastelli per ragazzi; **~а́я** капу́ста cavolfiore *m*; **~а́я** фотогра́фия cromofotografìa *f*.
цветово́д floricultore *m*; **~ство** floricultura *f*.
цвет||о́к (*мн. ч.* цветки́, цветы́) fiore *m*; полево́й ц. fiore di campo; лугово́й ц. fiore di prato;

паху́чие ~ы́ fiori odorosi; сухи́е ~ы́ fiori secchi; украша́ть ~а́ми *что-л.* infiorare q. c.; пчёлы садя́тся на ц., выса́сывая медо́вый сок le api s'infiòrano suggendo il nettare.

цвето||но́жка pedùncolo *m*; **~но́сный** fiorìfero.

цвето́чек fioretto *m*, fiorellino *m*.

цвето́чн||ица fiorista *f*; **~ый** di fiore; ~ый горшо́к vaſo da fiori; testo *m*, grasta *f*; ~ый одеколо́н acqua *f* d'odore; ~ая пыль pòlline *m*.

цвету́щий fiorente, flòrido; ц. вид aspetto flòrido.

цеди́||лка (*для су́па*) calabrodo *m*, colino *m*; **~ть** còlare, filtrare.

це́дра scorza *f* di limone.

цеже́ние colatura *f*, filtrazione *f*.

Це́зарь Giulio Cèſare.

це́зий *хим.* ceſio *m*.

цезу́ра *поэт.* ceſura *f*.

Цейло́н Ceylan *f*.

цейло́нский di Ceylan.

цейхга́уз depòſito *m*.

Це́лебес Cèlebes *f*.

целе́бн||ость salubrità *f*; **~ый** salutare; salubre.

целево́й a scopo speciale; ц. взнос quota a scòpo speciale.

целесообра́зн||ость conformità *f* allo scopo; **~ый** conforme allo scopo, espediente.

целеустремлённость finalità *f*.

целиба́т celibato *m*.

целико́м interamente, nella totalità; э́тот сорт бума́ги ц. поставля́ется Балахни́нской фа́брикой questa specie di carta è fornita, nella sua totalità, dalla cartiera di Balacnà.

целина́ terra vèrgine *f*.

цели́тель guaritore *m*; **~ный** salubre.

це́лить, ~ся prender di mira.

целко́вый *разг.* rublo *m*.

целлюло́за *биол.* cellulosa *f*; *тех.* celluloſio *m*.

целлюло́ид cellulòide *f*.

целлюля́рный *биол.* cellulare.

целова́ть baciare; **~ся** baciarsi, combaciare.

це́лое *мат.* totale *m*, un tutto; органи́ческое ц. un tutto orgànico.

целому́др||енность *см.* ~ие; **~енный** casto; **~ие** castità *f*.

це́лостн||ость integrità *f*; **~ый** integro.

це́л||ость interezza *f*, integrità *f*; **~ый** intero; ~ый день giorno intero; я прочёл ~ую кни́гу ho letto il libro intero; ~ое число́ *мат.* nùmero intero; ◇ ~ая буты́ль (*непоча́тая*) fiasco intatto; ~ых пять ме́сяцев cinque mesi tondi.

цел||ь fine *m*, scopo *m*, finalità *f*, obbiettivo *m*, mèta *f*; (*в стрельбе́*) bersaglio *m*; ~и экспеди́ции obbiettivi della spedizione; ~и иску́сства gli scopi dell'arte; ближа́йшая ц. la mèta più vicina; с э́той ~ью a tale scopo, per questo fine; поста́вить себе ~ью prefiggersi uno scopo; та́кже и э́та ц. важна́ anche quest'ùltima finalità è importante; ц. опра́вдывает сре́дства il fine giustifica i meʒʒi, il fine scuſa il meʒʒo; э́тот том име́ет ~ью показа́ть... il preſente volume mira a dimostrare...; стрельба́ в ц. tiro al bersaglio.

це́льн||ость integrità *f*, interezza *f*; **~ый** intero, massiccio; ~ое молоко́ latte intero (non scremato); ~ое зо́лото oro massiccio, tutt'oro; часть сде́ланная из ~ого куска́ де́рева pezzo fatto di legno massiccio.

Це́льси||й Antonio Celsius; термо́метр ~я termòmetro centigrado, termòmetro Celsius.

цеме́нт cemento *m*; гидравли́ческий ц. cemento idràulico; портла́ндский ц. cemento di Portland; рома́нский ц. cemento romano; **~и́рование** cementazione *f*; **~и́ровать** cementare; **~ный** di cemento; ~ное произво́дство industria cementiera.

цен||а́ prezzo *m*; ры́ночная ц. prezzo di mercato, prezzo corrente, prezzo di piazza; высо́кая ц. prezzo alto; пони́женная ц. prezzo ribassato; повыше́ние ~ aumento (salita) dei prezzi; схо́дная ц. prezzo conveniente; ц. без запро́са prezzo fisso; сгова́риваться о ~е́ pattuire il prezzo; движе́ние ~ andamento dei prezzi; па́дать в ~е́ calare di prezzo; приобрета́ть за полови́нную це́ну acquistare a metà prezzo; заплати́ть дорого́й ~о́й pagare a caro prezzo.

ценз censo *m*; **~овый** censito; ~овая промы́шленность industria censita.

це́нз||ор censore *m*; **~у́ра** censura *f*; **~урова́ть** censurare.

цени́т||ель stimatore *m*; **~ь** stimare, apprezzare; **~ься** èssere apprezzato.

це́нн||ость valore *m*; **~ый** pregiato; ~ые бума́ги titoli *m pl*.

цента́вр *миф.*, *астр.* Centauro *m*.

центи||грáмм centigramma *m*, centigrammo *m*; ~литр centilitro *m*; ~мéтр centimetro *m*; ~фóль *бот.* centofoglie *f*.

цéнтнер mezzo quintale *m*; дóппель-ц. quintale *m*.

центр centro *m*; ~ализáция accentramento *m*, centralizzazione *f*; ~ализи́ровать, ~ализовáть concentrare, accentrare, centralizzare; ~áльный centrale; ~и́ст *пол.* centrist *m*; ~ифýга màcchina *f* centrifuga.

центробéжный centrifugo.

Центросою́з (Центрáльный сою́з потреби́тельских óбществ) (Zentrosoius) Unione *f* Pansoviètica della Cooperativa di consumo.

центростреми́тельный centripeto.

цент||урио́н *ист.* centurione *m*; ~ýрия *ист.* centuria *f*.

цеп correggiato *m*; би́ло ~á vetta di correggiato.

цепенéть intorpidire.

цéп||кий tenace; ~кость tenacità *f*; ~ля́ться aggrapparsi, inerpicarsi.

цепн||óй a catena; ~áя собáка cane alla catena; ~áя тя́га tirante a catena; ~áя передáча trasmissione a catena; ◇ ~óе прáвило *мат.* règola catenaria; ц. мост ponte sospeso.

цепóчка catenetta *f*, catenina *f*.

цеппели́н zèppelin *m*.

цепь catena *f*; я́корная ц. catena dell'àncora; гóрная ц. catena di montagne; ц. собы́тий catena di eventi.

церабкоóп (центрáльный рабóчий кооперати́в) cooperativa *f* centrale degli operai.

церебрáльный *анат.* cerebrale.

церем||онийáл cerimoniale *m*; ~ониáльный cerimoniale; итти́ ~ониáльным мáршем sfilare in parata; ~óниться far complimenti, far cerimonie; ~óния cerimonia *f*; без ~óний senza complimenti; ~óнно cerimoniosamente, con complimenti; ~óнность cerimoniosità *f*; ~óнный cerimonioso.

Церéра *миф.* Cèrere *f*.

церкóвн||ый della chiesa, ecclesiàstico; ~ое имýщество beni ecclesiàstici, beni della chiesa; ~ые слýжбы funzioni religiose.

цéрковь chiesa *f*.

цесáрка *зоол.* faraona *f*.

цех reparto *m* di fàbbrica; пряди́льный ц. reparto filatura; ~овóй di reparto.

цехкóм, ~итéт (цеховóй комитéт) comitato *m* di reparto.

цех||собрáние riunione *f* di reparto; ~ячéйка cèllula *f* di reparto.

цецé (*мýха*) tse tse *f*.

цианистоводорóдн||ый cianidrico; ~ая кислотá àcido cianidrico.

циáнист||ый ciànico; ц. кáлий àcido prùssico; ~ая кислотá acido ciànico.

цивилиз||áтор civilizzatore *m*; ~áция civiltà *f*, civilizzazione *f*; ~óванный civilizzato, incivilito, civile; ~овáть civilizzare, incivilire.

цивили́ст civilista *m*.

циви́льный civile.

цизальпи́нский cisalpino.

ЦИК (Центрáльный Исполни́тельный Комитéт) Comitato *m* Esecutivo Centrale.

цикáда *зоол.* cicala *f*.

цикл ciclo *m*.

цикла́мен *бот.* ciclamino *m*.

цикли́||ст ciclista *m*; ~ческий cìclico.

циклóид ciclòide *f*.

циклóн ciclone *m*.

циклóп ciclope *m*; ~и́ческий ciclòpico.

цикóрий cicoria *f*.

цикýта *бот.* cicuta *f*.

цили́ндр *мат.*, *тех.* cilindro *m*; ц. паровóй маши́ны cilindro della màcchina a vapore; (*гол. убóр*) cilindro *m*; *ирон.* cappello *m* a staio, tuba *f*; ~и́ческий cilìndrico.

цимбáлы cimbali *m pl*.

цини́зм cinismo *m*.

ци́н||ик cìnico *m*; ~и́ческий, ~и́чный cinico.

цинк zinco *m*; ~овáние zincatura *f*; ~овáть zincare; ~овый di zinco; ~овая пыль zinco in pòlvere finissima.

цинкогрáфия zincografia *f*.

цирк circo *m*; ~áч artista *m* di circo; ~овóй di circo; ~овáя наéздница cavallerizza da circo.

циркули́ровать circolare, diffòndersi.

ци́ркуль compasso *m*; дели́тельный ц. compasso graduato.

циркуля́||р circolare *f*; издавáть ц. emanare una circolare; ~ция circolazione *f*.

цирю́льн||ик barbiere *m*; ~я bottega *f* di barbiere.

цистéрна cisterna *f*.

цисти́т *мед.* cistite *f*.

ЦИТ (Центрáльный Институ́т Трудá) Istituto *m* Centrale del Lavoro.

цитадéль cittadella *f*.

цит||áта citazione *f*; корóткая ц. citazioncella *f*; ~и́ровать citare,

ци́тра *муз.* cetra *f*.
цитри́н *мин.* citrino *m*.
циферблáт quadrante *m* dell'orologio, mostra *f* dell'orologio.
ци́фр||а cifra *f*, nùmero *m*; ара́бские ∽ы cifre aràbiche; ри́мские ∽ы nùmeri romani; контро́льные ∽ы cifre di controllo; э́ти ∽ы красноречи́вы queste cifre sono eloquenti; с ∽ами не спо́рят *пог. прибл.* l'aritmetica non è un'opinione; ∽ово́й numèrico; ∽овы́е да́нные dati numèrici.
ци́церо (*шрифт*) cìcero *m*.
Цицеро́н Marco Tullio Cicerone.
цицеро́новский ciceroniano, di Cicerone.
ЦК (Центрáльный Комите́т) Comitato *m* Centrale.
ЦКК ВКП(б)[(Центрáльная контро́льная коми́ссия всесою́зной коммунисти́ческой пáртии (большевико́в)] Commissione *f* Centrale di Controllo del Partito Comunista dell'URSS (dèi bolscevichi).
цо́коль *арх.* zòccolo *m*.
цу́гом di fila, alla fila; шесть лошаде́й ц. tiro a sei cavalli.
цукáт scorza *f* (di zucca, di melone *ecc*) candita.
Цуси́ма Tsuscima.
ЦУСТРА́Х (Центрáльное управле́ние социáльного страховáния) Ufficio *m* Centrale dell'assicurazione sociale.
ЦЧО (Центрáльная черноземная о́бласть) Regione *f* Centrale della terra nera.
цыгáн zìngaro *m*; ∽ка zìngara *f*; ∽ский zingaresco; ∽ский язы́к lingua zingaresca.
цыгáрка *разг.* sigaretta *f*.
цы́к||ать, ∽нуть zittire.
цынг||á *мед.* scorbuto *m*; больно́й ∽о́й scorbùtico; ∽о́тный scorbùtico.
цыно́вка stuoia *f*, stoia *f*.
цып-цып... billi billi...
цыплёнок (*мн. ч.* цыпля́та) pulcino *m*.
цы́почк||и: на ∽ах in punta di piedi.
цытвáр||ный: ∽ное се́мя seme di santonina; ∽ь *бот.* santonina *f*.
цыц zitto.
Цю́рих Zùrigo *m*.

Ч

чабáн pecoraio *m*.
чабе́р *бот.* santoreggia *f*.
чáвкать masticare con rumore.
чад (*ку́хонный зáпах*) puzzo *m* di cucinato.
чади́ть affumicare.
чáдо *уст.* figliuolo *m*.
чадрá velo *m* fitto delle donne orientali.
чаёвничать *разг.* prèndere il tè.
чаевы́е mancia *f*, bustarella *f napol*.
ча||й I tè *m*; кре́пкий ч. tè porte, tè càrico; приглашáть на чáшку ∽я invitare ad un tè.
чай II *разг.* forse, certo.
чáйка *зоол.* gabbiano *m*.
Чайко́вский Ciaikovski.
чáйн||ик teiera *f*; большо́й (металли́ческий) ч. bricco *m*; жестяно́й ч. bricco di latta; ме́дный ч. bricco di rame; ∽ый da tè; ∽ое де́рево tè *m*; ∽ая плантáция piantagione di tè; ∽ый серви́з servizio da tè; ∽ая ло́жечка cucchiaino *m*; ∽ая чáшка tazza *f* da tè; ∽ая ро́за rosa tè.
чако́на *муз.* ciaccona *f*.
чалмá turbante *m*.
чан tino *m*.
чапрáк *см.* чепрáк.
чáра *уст.* coppa *f*.
чáрка *уменьш.* от чáра.
чаровáть affascinare, incantare.
чароде́й mago *m* (*pl* -ghi).
чарти́зм cartiʃmo *m*.
чару́ющий affascinante, incantèvole.
чáры fascino *m*, incantèʃimo *m*.
час ora *f*; кото́рый ч.? che ora fa?, che ora è?; че́рез ч. tra un'ora; полторá ∽á un'ora e meʒʒa; два ∽á подря́д per due ore di sèguito; в ч. дня all'una, al tocco; жáркие ∽ы́ дня ore bruciate; со ско́ростью 50 киломе́тров в ч. con velocità oraria di cinquanta chilòmetri; кáсса бу́дет откры́та в обы́чные ∽ы́ la biglietteria rimarrà aperta con l'orario consueto.
часо́вня cappelletta *f*, sacello *m*.
часово́й I *воен.* sentinella *f*.
часов||о́й II dell'orologio; ∽áя пружи́на molla dell'orologio; ∽áя стре́лка lancetta dell'orologio; ∽щи́к orologiaio *m*.
часо́к oretta *f*.
част||е́нько, ∽ёхонько assai spesso.
части́||ца particella *f*; ∽чный parziale.
чáстник commerciante *m* privato.
частновладе́льческ||ий privato; ∽ое хозя́йство economia *f* privata.
чáстное *мат.* quoziente *m*.
чáстн||ость particolare *m*, particolarità *f*; в ∽ости in particolare.
чáстн||ый privato, particolare; ∽ая со́бственность на зе́млю pro-

prietà privata del suolo (della terra); ~ая аудие́нция udienza particolare; ~ые пи́сьма lèttere familiari, lèttere private (particolari); ~ая пробле́ма problema particolare, problema di piccolo respiro.

ча́сто sovente, spesso, parecchie volte; о́чень ч. bene spesso, spessissimo, ogni poco; сли́шком ч. troppo spesso.

частоко́л steccato *m*, impalancato *m*.

частота́ spessezza *f*.

часту́шка canzoncina *f* dei contadini russi quaʃi sempre satirica.

ча́ст||ый spesso, fitto, folto; ~ые дере́вья àlberi spessi; ч. град grandine spessa; ~ая ткань tessuto fitto; ч. гре́бень pèttine fitto; ~ые во́лосы capigliatura folta; ч. дождь pioggia fitta.

част||ь parte *f*, pezzo *m*; составна́я ч. elemento *m*; ~и ре́чи parti del discorso; пять ~е́й све́та cinque parti del mondo; значи́тельная ч. parte rilevante; дели́ть на ~и fare le parti; бо́льшая ч. la maggior parte; в бо́льшей ~и nella maggior parte; по бо́льшей ~и per lo più; запа́сные ~и маши́ны pezzi (parti) di ricambio d'una màcchina; отде́льные ~и маши́ны pezzi staccati d'una màcchina; ◇ городска́я ч. rione *m*; вое́нная ч. unità *f*; артиллери́йская ч. unità di artiglieria; гварде́йские ~и le truppe della guardia.

часы́ 1. *см.* час; 2. orologio *m*; со́лнечные ч. meridiana *f*; заводи́ть ч. caricare l'orologio; перевести́ ч. rimèttere l'orologio all'ora giusta.

ча́х||лость debolezza *f*, gracilità *f*; ~лый dèbole, gràcile; ~нуть deperire, consumarsi.

чахо́т||ка tiʃi *f*, tubercoloʃi *f*; вгоня́ть в ~ку intiʃichire *att*; заболева́ть ~кой intiʃichire *nt*, intiʃichirsi; ~очный tiʃico.

ча́ш||а coppa *f*, vaʃo *m*; ка́пля, перепо́лнившая ~у la goccia che fa traboccare il vaʃo; ~ечка *бот.* càlice *m*; ~ка tazza *f*, nappo *m*; кофе́йная ~ка tazza da caffè; ~ка весо́в coppa (piatto) della bilancia; коле́нная ч. *анат.* ròtula *f*.

ча́ща folto *m*; лесна́я ч. folto della selva.

ча́ще più spesso, più sovente; ч. всего́ il più sovente.

ча́я||ние aspettazione *f*, speranza *f*; ~ть sperare.

чва́н||иться insuperbirsi, stare in sussiego; ~ли́вость superbiaccia *f*; ~ли́вый, ~ный altero, preʃuntuoso; ~ство mutria *f*, sussiego *m*, preʃuntuoʃità *f*.

чего́ *род. пад. от* что.

чей (чья, чьё) di cui, cui, del quale, di chi; тот челове́к, чьи заслу́ги... quell'uomo i cui mèriti...; чья э́та шля́па? a chi appartiene questo cappello?, di chi è questo cappello?

чек chèque *m fr*; assegno *m* bancario.

чека́ I *сокр. от* ВЧК.

чека́ II *тех.* cavicchio *m* d'un asse.

чека́н cònio *m*; моне́та но́вого ~а moneta di nuovo cònio; ~ить coniare; ~ка *см.* чека́н; ~ный coniato; ~щик coniatore *m*.

чеки́ст milite *m*, collaboratore *n* della VCK; *см.* ВЧК.

чёлка ciuffo *m*, ciocca *f* di capelli sulla fronte.

чёлн barchetta *f*.

челно́к 1. *см.* чёлн; 2. *текст.* navetta *f*, spola *f*.

чело́ fronte *f*.

челове́к uomo *m*, persona *f*; вся́кий образо́ванный ч. ogni persona colta; ограни́ченный ч. uomo di oriʒʒonte limitato; дурно́й ч. omaccio *m*, brutto omaccio; ч. о кото́ром идёт речь persona di cui si parla.

человеко||люби́вый filàntropo; ~лю́бие filantropìa *f*; ~ненави́стник miʃàntropo *m*; ~ненави́стничество miʃantropìa *f*; ~обра́зный antropomorfo; ~обра́зные обезья́ны antropomorfe *f pl*; ~уби́йство omicidio *m*; ~уби́йца omicida *m*.

челове́ч||еский umano; ~ество umanità *f*, uòmini *m pl*; ~ность umanità *f*; ~ный umano.

Челю́скин Celiuskin.

че́люст||ный *анат.* mascellare; ~ь mascella *f*; ни́жняя ~ь mandìbola *f*.

Челя́бинск Celiabinsk *m*.

че́лядь *уст.* servitorame *m*.

чем I *союз* che, di, di quanto; сре́дство бо́лее действи́тельное, ч. мо́жно ду́мать espediente più efficace di quanto non si ritenga; бо́лее похо́жий на отца́, ч. на мать più somigliante al padre che non alla madre; ч. бо́льше, тем лу́чше più grande è, meglio è.

чем II *твор. пад. от* что.

чём *предл. пад. от* что.

чемода́н valigia *f*.

чемпио́н *спорт.* campione *m*; ~а́т campionato *m*.

чему́ *дат. пад. от* что.
чепе́ц cuffia *f*.
чепра́к gualdrappa *f*.
чепуха́ fandonia *f*, crèdersela *f*.
че́пчик *см.* чепе́ц.
червеобра́зный vermiforme; ч. отро́сток *анат.* appendice vermiforme.
черви́в||еть inverminire, bacare; ~ый bacato.
черво́н||ец cervonetz *m* (moneta di dieci rubli); ~ный (*о зо́лоте*) purìssimo; ~ный вале́т fante di cuori; *фиг.* affarista *m*.
червото́чина tarlatura *f*.
че́рвы *карт.* cuori *m pl*, coppe *f pl napol.*
черв||ь, ~я́к verme *m*; шелкови́чный ч. baco *m*, verme da seta; мучно́й ч. verme della farina; дождево́й ~я́к lombrico *m* (*pl* -chi); ◇ *тех.* vite *f* elicoidale; ~я́чный *тех.* a vite perpètua; ~я́чная переда́ча *тех.* meccaniſmo a vite perpètua.
червячо́к (*для наса́дки*) bacheròzzolo *m*.
черда́к abbaino *m*, soffitta *f*; жить на ~е́ abitare in una soffitta.
черёд turno *m*; придёт и твой ч. verrà anche il tuo turno.
чередова́||ние il succèdersi, avvicendamento *m*, alternazione *f*; ~ть avvicendare; ~ться alternarsi, avvicendarsi.
че́рез 1. attraverso, da una parte all'altra; переходи́ть ч. ре́ку attraversare il fiume; переводи́ть кого́-л. ч. ре́ку tradurre qualcuno di là dal fiume; **2.** (*о вре́мени*) fra, tra; ч. не́сколько дней fra pochi giorni; **3.** (*при посре́дстве*) mediante, con l'aiuto; ч. увеличи́тельное стекло́ mediante una lente d'ingrandimento; казни́ть ч. пове́шение giustiziare mediante impiccagione; ◇ ч. плечо́ a tracolla; ч. час по ло́жке лека́рства ogni ora un cucchiaio di medicina; ч. го́лову организа́ций non tenendo conto delle organiʒʒazioni.
черемі́сы ceremissi *m pl*.
черёмуха ciliegio *m* selvàtico.
черено́к *с.-х.* innesto *m*; ч. ножа́ mànico *m* di coltello.
че́реп *анат.* cranio *m*, teschio *m*.
черепа́||ха tartaruga *f*, testùggine *f*; ~ховый di tartaruga; ~ховые очки́ occhiali di tartaruga; ~ший di testùggine; идти́ ~шьим ша́гом andare a passi lumaca camminare come una tartaruga.
черепи́ца tègolo *m*, tègola *f*.
черепно́й crànico.
черепо́к coccio *m*.
чересполо́сица terre *f pl* di contadini appezzate.
чересе́дельник portastanghe *m*.
чересчу́р oltre miſura, troppo.
чере́шня (*де́рево*) ciliegio *m*; (*я́годы*) ciliegia *f*.
чёркать cancellare.
черке́с circasso *m*.
Черке́сская автоно́мная о́бласть Regione *f* autònoma dei circassi.
черкну́ть scrivere in fretta qualche parola.
чернёный niellato.
черне́||ть annerire; вдали́ ~л лес da lungi si scorgeva l'oscura foresta; что там ~ется? che cosa è quel nero laggiù?
Черни́гов Cernigov *m*.
черни́ка mirtillo *m*.
черни́||ла inchiostro *m*; несмыва́емые ч. inchiostro indelèbile; ~льница calamaio *m*; ~льный: ~льное пятно́ macchia d'inchiostro; ~льный каранда́ш lapis copiativo; ~ть annerare, annerire.
чернобы́льник *бот.* artemiſia *f*.
чернов||а́тый nerastro; ~и́к bruttacopia *f*, mala copia *f*.
черного́рец *ист.* montenegrino *m*.
Черного́рия *ист.* Montenegro *m*.
Чёрное мо́ре Mar *m* Nero.
чернозём terra *f* nera; ~ный di terra nera; ~ная полоса́ ʒona della terra nera.
чернокни́ж||ие negromanzìa *f*; ~ник negromante *m*.
чернoко́жий di scura pelle.
чернорабо́чий manovale *m*.
черносли́в prugna *f* secca.
черносо́тенец *ист.* partigiano *m* di centurie nere, monàrchico accanito.
чернота́ nerezza *f*.
чёрн||ый nero; ~ые во́лосы capelli neri; ~ая неблагода́рность ingratitùdine nera; ~ая металлу́ргия siderurgìa *f*; ◇ ~ое де́рево èbano *m*; ~ая би́ржа borsa illegale; ~ая ле́стница scala di servizio; ~ое духове́нство clero regolare; ~ая па́тока melassa *f*; ~ая меланхо́лия cupa malinconìa.
чернь I *уст.* plebaglia *f*.
чернь II niello *m*; наводи́ть ч. niellare, lavorare di niello.
черп||а́к, ~а́лка attingitoio *m*; ~а́ть, ~ну́ть attingere.
черстве́ть indurire *nt*.
чёрств||ость durezza *f*; ~ый indurito; кусо́к ~ого хле́ба tozzo *m*.
черт||а́ linea *f*, tratto *m*; ~ы́ лица́ lineamenti *m pl*, tratti del

volto; пограни́чная ч. linea di demarcazione; широ́кими ~а́ми a larghi tratti; городска́я ч. circonvallazione *f*; в о́бщих ~а́х sommariamente.

чертёж disegno *m* regolare; pianta *f*; **~ник** disegnatore *m* tècnico; ~ник-констру́ктор progettista disegnatore *m*; **~ный** da disegno regolare.

чертёнок diavoletto *m*.

черти́ть disegnare, tracciare.

чертóв||ка diavolessa *f*; **~ский** *разг.* diavoloso, diabòlico; **~щи́на** diavolerìa *f*.

чертополо́х *бот.* cardo *m*.

черче́ние disegno *m* tècnico.

чеса́л||ка *тех.* pèttine *m*; **~ьный** da pettinare; ~ьная маши́на *см.* ~ка.

чеса́||льщик pettinatore *m*, scardassiere *m*; **~ть** 1. grattare, fregare, stropicciare; ~ть спи́ну grattarsi, fregarsi la schiena; ~ть заты́лок *фиг.* grattarsi la pera *fam*; 2. (*гребёнкой*) pettinare; ~ть лён pettinare il lino; **~ться** grattarsi; pettinarsi.

чёсан||ый pettinato; ~ая шерсть lana pettinata.

чёска pettinatura *f*.

чесно́к *бот.* aglio *m*.

чесо́т||ка *мед.* scabbia *f*; **~очный** *мед.* scabbioso.

че́ствова||ние onoranza *f*; **~ть** onorare.

че́стн||о onestamente; **~ость** probità *f*, onestà *f*; **~ый** onesto, probo; ~ое сло́во parola d'onore.

честолю́б||ец persona ambiziosa; **~и́вый** ambizioso; **~ие** ambizione *f*.

чест||ь onore *m*; де́ло ~и affare d'onore; в ч. in onore; отда́ть ч. *воен.* salutare militarmente.

чесу||нча́, **~ча́** tela *f* di seta.

чёт pari; ч. и не́чет pari e caffo.

чета́ coppia *f*; супру́жеская ч. *уст.* coppia di spoʃi.

четве́рг giovedì *m*.

четвере́ньк||и: на ~ах carpone, carpando.

четвёрка quattro; ч. треф il quattro di fiori; ч. лошаде́й quadriga *f*; ◇ ч. ча́ю cento grammi di tè.

че́тверо quattro.

четвероно́гий quadrùpede.

четверору́кий quadrùmane.

четверости́шие quartina *f*.

четверта́к venti cinque copechi.

четверти́чный *геол.* quaternario.

четвертова́||ние squartamento *m*; **~ть** squartare.

четвёртый quarto.

че́тверть 1. quarto *m*; ч. второ́го un'ora e un quarto; без ~и шесть le cinque e tre quarti; 2. (*ме́ра сыпу́чих*) miʃura di capacità eguale a 2,097 ettolitri.

чётки roʃario *m*.

чётк||ий chiaro, preciʃo; **~ость** chiarezza *f*, preciʃione *f*.

чётн||ый pari; ~ое число́ nùmero pari.

четы́ре quattro.

четы́ре... *в сложн.* quadri..., tetra...

четы́режды quattro volte.

четы́реста quattrocento.

четырёхгра́нн||ик tetraedro *m*; **~ый** tetraèdrico.

четырёхдне́вный di quattro giorni.

четырёхле́тний quadriennale.

четырёхлисто́вый quadrifoglio.

четырёхме́сячный quadrimestrale di quattro mesi.

четырёхсло́жный quadrisìllabo.

четырёхсо́тый quattrocentèʃimo.

четырёхсто́пный quadrisìllabo.

четырёхстру́нный tetracordo.

четырёхуго́льн||ик quadro *m*; пра́вильный ч. tetràgono *m*; **~ый** quadro.

четырёхчле́нный quadrimembre.

четырёхэта́жный di quattro piani.

четы́рнадцат||ый quattordicèʃimo; ч. век trecento *m*, sècolo quattordicèʃimo; **~ь** quattòrdici.

чех ceco *m*.

Че́хов Cecov.

чехо́л coperta *f* di mòbili.

Че́хо-Слова́кия Ceco-Slovacchia.

че́хослова́цкий cecoʃlovacco.

чечеви́||ца lenticchia *f*; **~чный** di lenticchie; ~чная похлёбка piatto di lenticchie.

че́чет, **чечётка** *зоол.* fanello *m*

че́шский ceco; ч. язы́к lingua ceca.

чешуекры́лые *зоол.* lepidòtteri.

чешу́||йчатый squamoso; **~я́** squama *f*.

чи́бис *зоол.* fifa *f*.

чиж, **чи́жик** *зоол.* lucarino *m*; (*игра́*) lippa *f*.

Чика́го Chicago *m* (*prn* Cicago).

Чи́ли Cile *m*.

чили́||ец cileno, chileno; **~йский** cileno; ~йская сели́тра salnitro cileno.

чин *уст.* grado *m*; лиша́ть ~а degradare.

чина́ра *бот.* plàtano *m*.

Чингисха́н Gengiscan.

чини́ть 1. raccomodare, rammendare; ч. руба́шку rammendare la camicia; 2. (*очини́ть*) temperare; ч. каранда́ш temperare il lapis; ◇ ч. препя́тствия interporre ostàcoli.

чи́нн||о decentemente; **∼ость** compostezza *f*, decenza *f*; **∼ый** composto, corretto, decente.

чино́вни||к impiegato *m* dello Stato; statale *m*; **∼ческий** burocràtico; **∼чество** burocrazìa *f*.

чи́рей *мед.* ateroma *m*.

чири́ка||ние cinguettìo *m* (*proprio degli uccelli*); **∼ть** piopiare, cinguettare, garrire.

чи́рк||ать, ∼нуть: ∼нуть спи́чку accèndere un fiammìfero.

чиро́к *зоол.* specie di ànitra.

чи́сленн||ость quantità *f*, nùmero *m*; **∼ый** numèrico; ∼ое превосхо́дство maggioranza numèrica; ∼ый соста́в effettivi *m pl*; па́ртия в ∼ом отноше́нии значи́тельная il partito numericamente importante.

числи́тель numeratore *m*; **∼ный** numerale; и́мя ∼ное *грам.* nome numerale; и́мя ∼ное коли́чественное nùmero cardinale; и́мя ∼ное поря́дковое nùmero ordinativo, aggettivo numerale.

чи́слить annoverare; **∼ся** èssere annoverato; ∼ся в резе́рве appartenere alla riserva.

числ||о́ nùmero *m*; це́лое ч. nùmero intero; дро́бное ч. nùmero fratto, frazione *f*; о́бщее ч. nùmero totale; нечётное ч. caffo *m*; еди́нственное ч. *грам.* singolare *m*; дво́йственное ч. duale *m*; мно́жественное ч. plurale *m*; в еди́нственном ∼е́ al singolare; в пе́рвых чи́слах ноября́ ai primi di novembre; в после́дние чи́сла ме́сяца agli ùltimi del mese; он не в их ∼е́ egli non è del nùmero; металлурги́ческие и механи́ческие изде́лия, в том ∼е́ — автомоби́ли prodotti della metallurgìa e meccànica comprese le auto; в том ∼е́ и я me compreso.

числово́й numèrico.

чисте́йший, чи́стенький *см.* **чи́стый.**

чисти́лище purgatorio *m*.

чи́стильщик lustrascarpe *m*.

чи́стить pulire, nettare, spazzare, forbire; pelare; ч. ружьё pulire il fucile; ч. мета́ллы forbire i metalli; ч. му́сорные я́мы spazzare le pattumiere; ч. зу́бы pulire i denti con lo spazzolino, nettare i denti; ч. башмаки́ lucidare (lustrare) le scarpe; ч. карто́фель pelare le patate; ч. апельси́н ʃbucciare un'arancia; ◇ ч. аппара́т учрежде́ния epurare l'apparato d'una istituzione; **∼ся** pulirsi, nettarsi, esser spazzato, èssere epurato.

чи́стка 1. pulimento *m*, nettamento *m*; 2. *фиг.* reviʃione *f*, epurazione *f*; ч. па́ртии reviʃione degli iscritti al partito, epurazione del partito; ч. соваппара́та epurazione dell'apparato soviètico.

чи́сто nettamente, soltanto; ч. техни́ческий soltanto tècnico.

чистови́к bella copia *f*.

чистога́н: заплати́ть ∼ом *разг.* pagare completamente.

чистокро́вн||ый di puro sangue; ∼ая ло́шадь cavallo puro sangue.

чистописа́ние calligrafìa *f*.

чистопло́тн||ость pulitezza *f*, lindezza *f*; **∼ый** pulito, lindo.

чистосерде́чн||ость ingenuità *f*, sincerità *f*; **∼ый** ingènuo, sincero, càndido.

чистота́ nettezza *f*, purità *f*, candore *m*.

чистоте́л *бот.* celidonia *f*.

чи́ст||ый puro, netto, nìtido, schietto, pretto; ч. дохо́д rèddito netto; ∼ая вы́ручка entrata netta; ч. во́здух ària pura; мате́рия из ∼ой ше́рсти stoffa di pura lana (di tutta lana); ∼ая матема́тика matemàtiche pure; ∼ое зо́лото oro puro (schietto); ∼ая пра́вда schietta (pretta) verità; ч. кра́сный цвет colore rosso schietto; ◇ ч. го́лос voce lìmpida; ∼ое не́бо cielo lìmpido; принима́ть за ∼ую моне́ту prèndere per moneta contante.

чита́льн||ый di lettura; ч. зал sala di lettura; **∼я** sala *f* di lettura.

чита́тель lettore *m*.

чита́||ть 1. lèggere; ч. по слога́м lèggere compitando; бе́гло ч. lèggere correntemente; ч. про себя́ lèggere con la mente; ч. вслух lèggere ad alta voce; о́чень ∼емая кни́га libro molto letto; 2. (*о преподава́нии в ву́зе*) insegnare leggendo, lèggere; ч. исто́рию литерату́ры в университе́те lèggere la storia letteraria all'Università; ч. публи́чную ле́кцию fare la pùbblica lettura, fare una conferenza.

чи́тка lettura *f*.

чиха́ть starnutare, starnutire.

чичеро́не cicerone *m*.

ЧК (Чрезвыча́йная коми́ссия по борьбе́ с контрреволю́цией) Cekà *f*; *см.* ВЧК.

член 1. (*тéла*) membro *m*; 2. (*óбщества, пáртии*) membro *m*, socio *m*; ч. коммунисти́ческой пáртии membro del partito comunista; ~ы прави́тельства membri del Governo; ч. нау́чно-исслéдовательского институ́та socio dell'Istituto di ricerche scïentifiche; почётный ч. socio onorario; действи́тельный ч. socio effettivo; 3. *мат.* tèrmine *m*; срéдние (крáйние) ~ы пропóрции tèrmini medi (estremi) della proporzione.

членовреди́тельство mutilazione *f*, mozzamento *m*.

членораздéльный articolato.

члéнский del membro, del socio; ч. билéт tèssera del socio.

чмóк||ать, ~нуть baciucchiare.

чóк||аться, ~нуться fare un brìndiʃi, toccare i bicchieri per bere alla salute.

чóлка *см.* чёлка.

чóпорн||ость affettatura *f*, maniera *f* ricercata; **~ый** affettato, manierato.

чорт diàvolo *m*; послáть к ~у mandare al diàvolo; ◇ ни чертá не знать non saperne un'acca.

чревáт||ый gràvido; э́то ~о роковы́ми послéдствиями questo è gràvido di conseguenze diʃastrose.

чревовещáние ventriloquio *m*.

чревоугóдник ghiottone *m*.

чрез *см.* чéрез.

чрезвычáйный straordinario, eccezionale.

чрезмéрный soverchio, ʃmiʃurato.

чтéние lettura *f*.

чтить venerare.

что I che, ciò; ч.-нибу́дь qualche cosa, qualcosa; что? che cosa?, cosa? (*северн. Итáлия*); che? (*срéдняя Итáлия*); ч. говоря́т? cosa dìcono?; нé за ч., нé на чем (*отвéт на благодáрность*) non c'è di che; пóсле чегó dopodichè; без чегó senza di che; из чегó слéдует... dal che risulta...; при чём d'altronde; не знáю, чегó рáди они́ волну́ются non so perchè si àgitano; ◇ ч. касáется per quanto riguarda; ч. касáется вопрóса о... per ciò che riguarda la questione di...; ч. касáется меня́ quanto a me; чегó тóлько не говоря́т se ne dìcono tante; во ч. бы то ни стáло ad ogni costo; служи́ть чему́ угóдно servire a tutto.

что II *союз* che.

чтóбы acciocchè, affinchè, per; ч. узнáть per sapere; ч. жить per vìvere; ч. рабóтать per lavorare; ч. все производи́тельные си́лы страны́ бы́ли мобилизóваны... affinchè tutte le forze produttive del paeʃe collabòrino...; вмéсто тогó, ч... invece di...

чуб ciuffo *m*.

чубу́к canna *f* di pipa.

чувáш ciuvasc *m* (*prn* con sci).

Чувáшская АССР Repùbblica *f* soviètica socialista autònoma dei ciuvasci.

чу́вствен||ность sensualità *f*; **~ный** sensuale.

чувстви́тельн||ость sensibilità *f*; **~ый** sensibile.

чу́вств||о senso *m*, sentimento *m*; óрганы ~ òrgani dei sensi; обмáн ~ illuʃione dei sensi; ч. мéры senso di miʃura; ч. отвращéния senso di ribrezzo; ч. благодáрности senso (sentimento) di gratitùdine; ч. рáдости sentimento di gioia; ч. нéнависти sentimento di odio; **~овать** sentire; **~оваться** sentirsi.

чугу́н ghiʃa *f*; кóвкий ч. ghiʃa malleàbile; **~ный** di ghiʃa; **~олитéйный** da fòndere la ghiʃa; **~олитéйный завóд** fonderìa di ghiʃa *f*.

чудá||к originale *m*, uomo *m* di costumi strani; **~чество** stranezza *f*, stravaganza *f*.

чу́диться sembrare, parere.

чуднóй strano.

чу́дный meraviglioso.

чу́до miràcolo *m*.

чудóвищ||е mostro *m*; **~ность** mostruosità *f*; **~ный** mostruoso.

чудотвóрец taumaturgo *m*.

чужби́на paeʃe *m* straniero.

чуждáться evitare, fuggire.

чу́жд||ый estràneo; клáссово ~ые элемéнты elementi estrànei alla classe operaia; ч. своéй эпóхе estràneo al proprio tempo.

чужезéм||ец straniero *m*, forestiero *m*; **~ный** straniero, eʃòtico.

чужестрáнец *см.* чужезéмец.

чуж||óй altrui; (*инострáнный*) straniero; ч. язы́к lingua straniera; жить на ч. счёт vìvere dell'altrui; ~áя женá l'altrui spoʃa.

чу́кчи ciukci *m pl*.

чулáн dispensa *f*; *фиг.* stanzaccia *f* oscura.

чулóк calza *f*, calzetta *f*; шёлковый ч. calzetta (calza) di seta.

чулóчн||ица calzaiuola *f*; **~ый** di calze; ~ая мастерскáя calzificio *m*.

чумá peste *f*, pestilenza *f*; бубóнная ч. peste bubbònica.

чумáзый *разг.* sporco.

чу́мный pestìfero, pestilente.

чурáться evitare, allontanarsi.

чурба́н ceppo *m*, tronco *m*; *фиг.* tronco *m*, uomo tozzo e stùpido.
чу́рка pezzo *m* di legno da giuoco infantile.
чу́тк||ий sensibile; ч. слух udito sottile; **∽ость** sensibilità *f*, delicatezza *f*.
чу́точк||а un pochino, pochissimo; ни **∽и** nemmeno un pochino; подожди́те **∽у** aspetti un momento.
чуть appena; чуть-чуть не забы́л quaʃi avesse dimenticato; чуть-чуть не произошло́ несча́стья è mancato poco che non accadesse una diʃgrazia.
чутьё fiuto *m*.
чу́чел||о animale *m* impagliato; spauracchio *m*; набива́ть ч. impagliare; наби́вка ∽ tassidermia *f*; **∽ьник, ∽ьщик** impagliatore *m* di animali.
чушь *см.* чепуха́.
чу́ять fiutare, sentire.
чьё, чья *см.* чей.

Ш

ша́баш sabba *m*.
шабло́н modello *m*; **∽ный** banale, volgare.
шаг passo *m*; уско́ренный ш. passo accelerato; ло́жный ш. un passo falso; ш. наза́д un passo indietro; **∽а́ть** camminare; **∽ну́ть** fare un passo; **∽ом** al passo.
шагоме́р contapassi *m*.
шагре́нь ʒigrino *m*.
шажо́к passetto *m*, passo *m* corto.
ша́йба *мех.* rondella *f*, rosetta *f*.
ша́йка I banda *f*, maʃnada *f*; ш. воро́в banda di ladri.
ша́йка II (*для воды́*) bigonciolетto *m*.
шака́л sciacallo *m*.
шала́ш capanna *f*.
шали́ть far monellerie.
шаловли́вый giocoso.
шалопа́й fannullone *m*.
ша́лость monelleria *f*, birichinata *f*.
шалу́н birichino *m*.
шалфе́й *бот.* salvia *f*.
шаль scialle *m*, sciallo *m*.
шама́н sciamano *m*; **∽ство** sciamaniʃmo *m*.
ша́мкать biasciare le parole.
шампа́нское sciampagna *f*.
шампиньо́н prataiolo *m*.
шампу́нь shampoing *m ingl* (*prn* scimpuin), lozione *f* per lavare la testa.
шанс chance *f fr*, àlea *f*, probabilità *f*.
шанта́ж ricatto *m*, estorsione *f*; **∽и́ровать** estòrcere; **∽и́ст** ricattatore *m*.
Шанха́й Sciangai *f*.
ша́п||ка berretta *f*; мехова́я ш. berretta di pelliccia; **∽очный** di cappello; **∽очное** знако́мство amicizia di cappello.
шар palla *f*; земно́й ш. globo terrestre, globo *m*; ш. для голосова́ния pallòttola *f* per votazione; ш. для игры́ palla da giuoco, boccia *f*; возду́шный ш. pallone *m*; привязно́й ш. pallone drago; про́бный ш. pallone di prova.
шара́да sciarada *f*.
шарж caricatura *f*; **∽и́ровать** eʃagerare; fare una caricatura, caricare.
ша́рик pallotta *f*, pallòttola *f*; кра́сные **∽и** *мед.* glòbuli rossi.
шарикоподши́пник *мех.* cuscinetto *m* a sfere.
ша́рить frugare, rovistare.
шарлата́н ciarlatano *m*, venditore *m* di fùmo; **∽ство** ciarlataneria *f*.
шарма́нка organetto *m* a manovello, organino *m*, organetto *m* di Barbaria.
шарни́р *мех.* cerniera *f*.
шарова́ры brache *f pl*.
шаро||ви́дный, ∽обра́зный globuloso.
шарф sciarpa *f*.
шасси́ chassis *m fr*, telaio *m*.
шата́ть scùotere; ш. де́рево scùotere l'àlbero; **∽ся** barcollare, vacillare; (*броди́ть*) gironzare.
шатёр tenda *f*, padiglione *m*.
ша́тк||ий barcollante, pencolante; **∽ие** умы́ gli spìriti pencolanti; **∽ость** vacillanza *f*, vacillazione *f*.
шату́н *мех.* biella *f*.
шафра́н *бот.* ʒafferano *m*.
шах scià *m*.
шахмати́ст scacchista *m*.
ша́хмат||ный scacchìstico; **∽ная** доска́ scacchiera *f*; ш. турни́р gara scacchìstica; **∽ы** scacchi *m pl*; игра́ в **∽ы** gioco degli scacchi; па́ртия в **∽ы** una partita a scacchi.
ша́хт||а pozzo *m* di miniera; **∽ёр** minatore *m*.
ша́ш||ечница scacchiera *f* per giuoco a dama; **∽ка I** pedina *f*; игра́ть в **∽ки** giocare a dama.
ша́шка II *воен.* spada *f*.
шашлы́к pezzetti di carne di montone arrostiti allo spiedo.
шва́бра radazza *f*.
шва́льня sartoria *f*.
швартова́ть *мор.* amarrare.
швед ʃvedese *m*; **∽ский** ʃvedese.
шве́йн||ик cucitore *m*; **∽ый** da cucire; **∽ая** маши́на màcchina da cucire; **∽ая** промы́шленность in-

dustria del cucito, industria dell'abbigliamento.

швейца́р portinaio *m*, usciere *m*.

швейца́рец ʃvìzzero *m*.

Швейца́рия Svìzzerra *f*.

швейца́рская stanzino *m* da portinaio.

швейца́рский ʃvìzzero.

Шве́ция Svezia *f*.

швея́ cucitrice *f*.

швыр||ну́ть, ~я́ть scaraventare, riscagliare; ~я́ть деньга́ми sciupare denari.

шевелю́ра capellatura *f*.

шевио́т *текст.* cheviot *m fr*.

шедёвр capolavoro *m*.

ше́й||ка *уменьш. от* ше́я; ◇ ра́ковая ш. coda *f* di gàmbero; ~ный di collo, da collo.

ше́лест lo stormire delle foglie; ~е́ть stormire.

шёлк seta *f*; ш.-сыре́ц seta greggia; кручёный ш. seta torta; мото́к ~а matassa di seta; иску́сственный ш. seta artificiale, rayon *m ingl*.

шелков||и́нка filo *m* di seta; ~и́стый mòrbido come la seta; ~и́ца (*де́рево*) gelso *m*; (*я́года*) gelsa *f*; ~и́чный: ~и́чный червь baco *m* da seta, filugello *m*.

шелково́д bacòlogo *m*, bacaio *m*; ~ство bachicoltura *f*.

шёлков||ый di seta; ~ые това́ры seterie *f pl*.

шелкопря́д *зоол.* bòmbice *m*; ~и́льня filanda *f*.

шелуха́ buccia *f*; карто́фельная ш. buccia di patate.

шелуш||е́ние ʃgusciatura *f*; *мед.* (*при скарлати́не*) desquamazione *f*; ~и́ть ʃgusciare; ~и́ть горо́х ʃgusciare piselli.

ше́льма *разг.* birbone *m*, furbacchione *m*.

шепеля́вый bìsciolo.

шепну́ть *см.* шепта́ть.

шепт||а́ть sussurrare, mormorare; ~а́ться sussurrare *nt* fra più persone; ~у́н sussurratore *m*.

шербе́т sorbetto *m*.

шере́нг||а *воен.* rango *m*, fila *f*; поста́вить ~ой allineare.

шерохова́||тость scabrosità *f*; ~тый scabroso, rùvido.

шерсто||би́т feltraiuolo *m*; ~пряде́ние filatura *f* di lana; ~чёс lanino *m*, cardatore *m* di lana; ~чеса́льный per cardare la lana.

шерст||ь lana *f*; гру́бая ш. lana grossa; немы́тая ш. lana sùcida (sudicia); мы́тая ш. lana lavata; чеса́ть ш. pettinare, cardare la lana; валя́ть ш. feltrare; покры́тый ~ью lanuto; ки́па ~и balla di lana; ~яно́й di lana; ~яно́е одея́ло coperta di lana; ~яны́е това́ры laneria *f*.

шерша́вый rùvido.

ше́ршень *энтом.* assillo *m*.

шест asta *f*, pèrtica *f*; прыжо́к с ~о́м salto con l'asta; вести́ ба́рку при по́мощи ~о́в menare la barca con le pèrtiche.

ше́ств||ие processione *f*, teorìa *f*; ~овать incèdere.

шестерня́ ingranaggio *m*, pignone *m*.

ше́стеро sei.

шестигра́нник eʃaedro *m*.

шестидесятиле́тний sessagenario.

шестидеся́тый sessantèʃimo.

шестидне́вный di sei giorni.

шестисо́тый seicentèʃimo.

шестисто́пный di sei piedi.

шестиуго́льн||ик eʃàgono *m*; ~ый eʃagonale.

шестна́дцат||ый sedicèʃimo; ш. век cinquecento *m*; ~ь sèdici.

шест||о́й sesto ~а́я часть ми́ра sesta parte del mondo.

шесть sei.

шестьдеся́т sessanta.

шестьсо́т seicento.

шеф patrone *m*; ~ство patronato *m*; рабо́чее ~ство patronato degli operaï.

ше́||я collo *m*; слома́ть себе́ ~ю rómpersi il collo; сверну́ть себе́ ~ю fraccarsi il collo.

ши́бкий veloce, ràpido.

ши́ворот: взять за ш. pigliare qualcuno pel collo; ш. навы́ворот *см.* навы́ворот.

шик chic *m fr*, eleganza *f*, finezza *f*.

ши́ка||нье schiamazzo *m*; ~ть fischiare, diʃapprovare con fischi e schiamazzi.

ши́ллинг scellino *m*.

ши́ло lèʃina *f*.

шимпанзе́ *зоол.* scimpanzè *m*.

ши́н||а cerchione *m* della ruota; рези́новые ~ы pneumàtici *m pl*; нака́чивать велосипе́дную ~у gonfiare la càmera d'aria della bicicletta.

шине́ль *воен.* pastrano *m*.

шинка́рь bettoliere *m*.

шинко́в||анный tagliuzzato; ~анная капу́ста càvoli tagliuzzati e fermentati.

шинкова́ть tagliuzzare.

шино́к bèttola *f*.

шинши́лла́ *зоол.* cinciglia *f*.

шип spina *f*; ~ы́ ро́зы spine di roʃa; ш. подко́вы rampone del fer-

ro da cavallo; ш. вáла *mex.* perno *m* dell'àlbero.

шипе́н||ие sfrigollo *m*; sibillo *m*; **~е́ть** sfrigolare, sibilare; мя́со ~и́т на сковоро́дке la carne sfrìgola (scoppietta) nella teglia; змея́ ~и́т il serpente sìbila.

шипо́вник roſa *f* di macchia, roſa canina.

шипу́ч||ий spumante; ~ее винó vino spumante; ~ие во́ды acque gassose.

шипя́щий sibilante.

ши́ре più largo.

ширина́ larghezza *f*.

ши́риться allargarsi, dilatarsi.

ши́рма paravento *m*.

широ́к||ий largo, spazioso; ~ая у́лица strada larga (spaziosa); ~ое пла́тье àbito largo; в ~ом смы́сле nel senso largo; ~ие рабо́чие ма́ссы grandi masse operaie; ~ие ре́ки fiumi ampi.

широковеща́||ние traſmissione *f* radiofònica; ~тельный reboante; ~тельные обеща́ния promesse reboanti; ◊ ~тельная радиоста́нция stazione radiofònica di alta potenza.

широкогру́дый dal petto bene ſviluppato.

ширококоле́йный *ж.-д.* a scartamento normale.

широколи́цый dalla faccia larga.

широкопле́чий da larghe spalle; ш. челове́к uomo tozzo.

широкопо́лый da teſa larga.

шир||ота́ latitùdine *f*, larghezza *f*; се́верные ~о́ты latitùdini nordiche; челове́к живёт под всéми ~о́тами l'uomo vive sotto tutte le latitùdini; ш. се́рдца *фиг.* larghezza di cuore; ш. взгля́дов larghezza di idee (opinioni).

ширпотре́б (това́ры широ́кого потребле́ния) prodotti *m pl* di largo consumo.

шить cucire; ~ё cucitura *f*.

ши́фер ardeſia *f*.

шифонье́рка stipo *m*.

шифр cifra *f*; писа́ть ~ом scrìvere cifrato; ключ ~а chiave della cifra; ~о́ванный in cifra; ~о́ванное письмó lèttera cifrata; ~ова́ть cifrare.

ши́шка 1. *бот.* cono *m*, pina *f*, pigna *f*; кедро́вая ш. pigna *f*; ело́вая ш. còccola d'abete; 2. *физл.* protuberanza *f*, bernòccolo *m*; ш. на лбу bernòccolo alla fronte.

шкап armadio *m*; зерка́льный ш. armadio con luce (con specchio); кни́жный ш. scaffale *m*; несгора́емый ш. cassa *f* forte.

шкату́лка còfano *m*.

шкаф *см.* шкап.

шквал *мор.* ràffica *f*.

шкив *mex.* puleggia *f*; приводно́й *f* ш. puleggia di comando; холосто́й ш. puleggia folle.

шки́пер capitano *m* mercantile.

ШКМ (шко́ла колхо́зной молодёжи) scuola *f* per la gioventù dei colchos.

шко́л||а scuola *f*; нача́льная ш. scuola elementare (primaria); сре́дняя ш. scuola media; вы́сшая ш. scuola superiore; вече́рняя ш. scuola serale; лесна́я ш. scuola forestale; сре́дняя техни́ческая ш. istituto tècnico; ш. с сельскохозя́йственным укло́ном scuola con indirizzo agricolo; открыва́ть но́вые шко́лы istituire nuove scuole.

шко́льни||к scolaro *m*; scolare *m*; ~ки *собир.* scolaresca *f*; ~ца scolara *f*; ~чать scolareggiare; ~ческий scolaresco.

шко́льн||ый di scuola, scolàstico; ~ое изда́ние edizione scolàstica; ~ое зда́ние edificio scolàstico; ш. сове́т consiglio di scuola; ~ая поли́тика polìtica scolàstica.

шку́р||а pelle *f*; продава́ть ~у не уби́того медве́дя *пог.* vèndere la pelle dell'orso prima di ammazarlo; волк в ове́чьей ~е *фиг.* lupo nella pelle d'agnello.

шку́рник panciafichista *m*, pagnottista *m*.

шлак *mex.* scoria *f*.

шлейф stràscico *m*.

шлем elmo *m*, casco *m*; водола́зный ш. scafandro *m*; (*в ка́ртах*) cappotto *m*.

шлёп||ать, ~нуть bàttere; dare le busse; dare un colpo con la mano; ~нуться cadere pesantemente.

шлепо́к bussa *f*.

шлея́ imbraca *f*.

шлиф||ова́льщик lisciatore *m*; ~о́ванный levigato, liscio; ~ова́ть levigare, lisciare; ~о́вка lisciatura *f*, levigazione *f*; ~о́вщик *см.* ~ова́льщик.

шлюз chiusa *f*, conca *f*.

шлю́пка scialuppa *f*, palischermo *m*.

шля́п||а cappello *m*; да́мская ш. cappello per signora; снять ~у levare il cappello; снять ~у (*кла́няясь*) scappellarsi, fare di cappello; наде́ть ~у на бекре́нь tenere il cappello sulle ventitrè.

шля́пка cappello *m*; ш. гриба́ cappello del fungo; ш. гвоздя́ capocchia *f* del chiodo; да́мская ш. cappellino *m*.

шля́пн||ик cappellaio *m*; **~ица** cappellaia *f*; **~ый** di cappelli; **~ая мастерска́я** cappelleria *f*.

шля́ться bighellonare.

шмель calabrone *m*.

шмыг||а́ть andare qua e là; **~ну́ть** scappare.

шнур cordone *m*; **электри́ческий ш.** cordone elèttrico; **~ова́ть** allacciare; stringare; **~ова́ть башмаки́** allacciare le scarpe; **~о́вка** allacciamento *m*; **~о́к** laccio *m*, stringa *f*, laccetto *m*; **башмаки́ на ~ка́х** scarpe coi lacci.

шныря́ть intrùdersi, ingerirsi.

шов costura *f*; *мед.* sutura *f*; **лите́йный ш.** ʃbavatura *f*.

шовини́||зм scioviniʃmo *m*; megalomanìa *f* patriòttica; **~ст** sciovinista *m*.

шок choc *m fr* (*prn* scioc), scossa *f*; **~и́ровать** scandaliʒʒare.

шокола́д cioccolata *f*; **моло́чный ш.** cioccolata al latte; **~ка** cioccolatino *m*; **~ный** di cioccolata.

шо́мпол bacchetta *f* da fucile.

шо́пот susurro *m*, mormorìo *m*.

шо́рн||ик sellaio *m*; **~о-седе́льный** da sellerìa; **~о-седе́льная ко́жа** cuoio da sellerìa; **~ый** da finimenti; **~ые изде́лия** selle e finimenti.

шо́рох rumore *m* indistinto.

шо́ры paraocchi *m*.

шосс||е́ via *f* lastricata; **автомоби́льное ш.** autostrada *f*; **~е́йный** stradale; **~е́йные рабо́ты** lavori stradali; **~и́ровать** lastricare.

шотла́ндец scotto *m*.

Шотла́ндия Scozia *f*.

шотла́ндский di Scozia, scotto, scozzese.

шофёр conducente *m* di automòbili; autista *m*.

шпа́га spada *f*.

шпага́т spago *m*.

шпакл||ева́ть cementare; **~ёвка** cementazione *f*; **лопа́точка для ~ёвки** cazzuola *f*.

шпа́ла *ж.-д.* traversina *f*.

шпат *мин.* spato *m*.

шпиг lardello *m*; **~ова́ть** lardellare.

шпик spìa *f*, agente *m* di polizìa segreta.

шпиль *арх.* guglia *f*.

шпи́лька spilla *f* di capelli.

шпина́т spinace *m*.

шпио́н spìa *f*, spìone *m*; **~а́ж** spìonaggio *m*; **~ить** spìonare; **~ство** *см.* **~а́ж**.

шпо́на *тип.* interlìnea *f*.

шпо́р||а sprone *m*; **~ить** spronare.

шприц *мед.* siringa *f*.

шпу́лька bobina *f*.

шрам cicatrice *f*.

шрапне́ль shrapnell *m ingl*, granata a pallòtole.

шрифт caràttere *m* di stamperìa, tipo *m*; **курси́вный ш.** corsivo *m*; **жи́рный ш.** grassetto *m*, grassino *m*; **ме́лкий ш.** caràtteri minuti.

штаб *воен.* stato *m* maggiore; **гла́вный (генера́льный) ш.** stato maggiore generale; **~но́й** di stato maggiore.

штамп stampa *f*, impronta *f*; *фиг.* luogo *m* comune; **~ова́ть** stampare; **~о́вка** stampatura *f*; **~о́вщик** stampatore *m*.

шта́нга stanga *f*.

штаны́ bracaloni *m pl*, brache *f pl*.

штат I ruolo *m*; **сокраща́ть ш.** ridurre il personale; **сверх ~а** non di ruolo; **переходи́ть в ш.** passare in ruolo.

штат II Stato *m*; **генера́льные ~ы** *ист.* Stati generali; **Соединённые ~ы** Stati Uniti.

шта́тный di ruolo, titolare; **ш. слу́жащий** impiegato di ruolo.

шта́тски||й borghese; **~е и вое́нные** borghesi e militari.

ште́йгер capo-minatore *m*.

штемпелева́ть timbrare, bollare.

ште́мпель bollo *m*, timbro *m*; **почто́вый ш.** bollo della posta.

штиль *мор.* bonaccia *f*, calmerìa *f*.

штифт *тех.* perno *m*.

што́льня gallerìa *f* sotterrànea.

што́п||ать rattoppare; **ш. чулки́** rattoppare calze; **~ка 1.** (*проце́сс*) rattoppatura *f*; **2.** (*ни́тки*) filo da rattoppatura.

што́пор cavatappi *m*, cavaturàccioli *m*.

што́р||а tèndina *f*; **спусти́ть ~у** abbassare la tèndina.

шторм burrasca *f*.

штоф (*ткань*) stoffa *f*.

штраф multa *f*, ammenda *f*; **~ова́ть** multare.

штрейкбре́хер crumiro *m*; **~ство** crumiraggio *m*.

штрих tratto *m*, frego *m*, tocco *m* di pennello; **~ова́ть** tratteggiare.

шту́к||а pezzo *m*; **ш. скота́** capo di bestiame; ◇ **вы́кинуть ~у** fare un buon trucco.

штукату́р intonacatore *m*; **~ить** intonacare; **~ка** intònaco *m*, intonacatura *f*.

штурм assalto *m*.

шту́рман *мор.* pilota *m*.

штурмов||áть assalire; ⁓**óй** d'assalto.
Штутгáрт Stoccarda *f*.
штýцер carabina *f*.
штык baionetta *f*; **примкнýть ш.** innestare la baionetta; ⁓**ово́й** di baionetta; ⁓**ово́й бой** assalto alla baionetta.
шýба pelliccia *f*; **ли́сья ш.** pelliccia di volpe.
шýлер baro *m*, truffatore *m*; ⁓**ство** barerìa *f*.
шум rumore *m*; **си́льный ш.** gran rumore, fracasso *m*, fragore *m*; **ш. шагóв** rumore di passi, pedata *f*; **ш. вéтра** rumore di vento; **ш. водопáда** fragore d'una cascata d'acqua; **мно́го** ⁓**у из ничегó** molto rumore per nulla; **у меня́ ш. в ушáх** ho ronȝii agli orecchi; ⁓**éть** far rumore, rumoreggiare; ⁓**и́ха** fracasso *m*, chiasso *m*; **подня́ть** ⁓**и́ху** farefracasso; ⁓**ли́вый** rumoreggiante; ⁓**ный** rumoroso, fragoroso; ⁓**ные аплодисмéнты** applauʃi fragorosi; ⁓**ный успéх** clamoroso successo.
шумо́вка schiumatoio *m*, mèstola *f*.
шумово́й di rumori; **ш. оркéстр** jazzband *m*.
шýрин cognato *m*.
шуршá||ние fruscìo *m*; ⁓**ть** frusciare.
шýстрый vivace, pronto, ʃveglio.
шут buffone *m*; ⁓**и́ть** burlare, scherzare.
шýтк||а beffa *f*, burla *f*, scherzo *m*; **в** ⁓**у** per ischerzo; **не на** ⁓**у** sul serio; **первоапрéльская ш.** pesce d'aprile.
шутли́вый scherzoso, scherzèvole.
шутни́к burlone *m*.
шутовс||ко́й da buffone; ⁓**твó** buffonerìa *f*.
шутя́ per ischerzo.
шхéры scogli *m pl*.
шхýна *мор.* goletta *f*.

Щ

щавéл||евый ossàlico; ⁓**евая кислотá** àcido ossàlico; ⁓**ь** acetosella *f*, ossàlide *f*; **кóнский** ⁓**ь** ròmice *m*.
щади́т||ь uʃare grazia, aver mercè; risparmiare, riguardare; **смерть никогó не** ⁓ la morte non risparmia nessuno.
щéбень ciòttoli *m pl*.
щéбет, ⁓**áние** cinguettìo *m* degli uccelli; ⁓**áть** cinguettare.
щеглёнок, щегóл *зоол.* cardellino *m*.
щеголи́ха donna *f* attillata.
щёголь moscardino *m*.
щегол||ьствó attillatezza *f*, eleganza *f*; ⁓**я́ть** attillarsi.
щéдр||ость larghezza *f*, liberalità *f*; ⁓**ый** liberale, generoso.
щекá guancia *f*, gota *f*.
щекóлда saliscendi *m*, nòttola *f*.
щек||отáть solleticare; ⁓**óтка** sollètico *m*; ⁓**отли́вость** delicatezza *f*; ⁓**отли́вый** solleticoso, delicato; ⁓**отли́вый вопрóс** questione delicata.
щёлка fessurino *m*, fessurella *f*.
щёлк||ать, ⁓**нуть** schioccare; **щ. пáльцами** schioccare le dita; **щ. языкóм** schioccare con la bocca; **щ. зубáми** bàttere i denti; **щ. орéхи** schiacciare nocciuole.
щёлок lisciva *f*, ranno *m*.
щелоч||éние lisciviazione *f*; ⁓**и́ть** lisciviare.
щёлоч||ный alcalino; ⁓**ь** àlcali *m*.
щелчóк buffetto *m*.
щель fessura *f*.
щен||и́ться figliare (*proprio delle cagne*); ⁓**óк** cùcciolo *m*.
щепети́льн||ость meticolosità *f*; ⁓**ый** meticoloso.
щéпка scheggia *f*.
щепóтка pizzico *m*; **щ. сóли** pizzico di sale.
щети́н||а sètola *f*; ⁓**истый** setoloso, ìspido, irsuto.
щётка spàzzola *f*; **зубнáя щ.** spazzolino *m*.
щи minestra *f* con càvoli freschi o fermentati.
щи́кол||ка, ⁓**отка** caviglia *f*.
щип||áть pizzicare; **щ. травý** (*об овцáх*) brucare; ⁓**кóвый** *муз.* pizzicato; ⁓**кóвые инструмéнты** strumenti a corde pizzicate.
щипцы́ tanaglia *f*, tenaglia *f*; **щ. для зави́вки волóс** calamistro *m*; **акушéрские щ.** fòrcipe *m*; **щ. для орéхов** schiaccianoci *m*.
щит scudo *m*.
щитови́дн||ый *анат.*: **щ. хрящ** tiròide *f*; ⁓**ая железá** glàndola tiròide.
щýка *зоол.* luccio *m*.
щýпальце tentàcolo *m*.
щýпать tastare; **щ. пульс** tastare il polso.
щýрить strizzare; **щ. глаз** strizzare l'occhio; ⁓**ся** ammiccare.

Э

эбéнов||ый d'èbano; ⁓**ое дéрево** èbeno *m*, èbano *m*.
эваку||áция evacuazione *f*; ⁓**и́ровать** evacuare.
эвдемони́зм *филос.* eudemoniʃmo *m*.
эвкали́пт *бот.* eucalipto *m*.
эволюциони́зм evoluzionismo *m*.

эвол||юцио́нный dell'evoluzione; ~юцио́нное уче́ние dottrina dell'evoluzione; ~ю́ция evoluzione *f*.
эвфони́||ческий eufònico; ~я eufonìa *f*.
Эге́йское мо́ре Mare *m* Egeo.
эги́да *миф*. ègida *f*, ègide *f*.
эгои́||зм egoiſmo *m*; ~ст egoista *m*, egoistaccio *m*; ~сти́ческий, ~сти́чный egoìstico.
эди́кт editto *m*.
Эзо́п Eſopo.
эзо́повский eſòpico.
эква́тор equatore *m*.
экваториа́л *астр*. equatoriale *m*.
эквивале́нт equivalente *m*; ~ность equivalenza *f*.
эквилибри́ст equilibrista *m*, funàmbolo *m*.
экзальт||а́ция eſaltazione *f*; ~иро́ванный eſaltato.
экза́мен eſame *m*; вступи́тельный э. eſame di ammissione; перехо́дный э. eſame di promozione; выпускно́й э. eſame di licenza; вы́держать э. passar l'eſame; ~а́тор eſaminatore *m*; ~ацио́нный di eſami; ~ова́ть sottoporre a eſame.
экзе́ма *мед*. eczema *m*.
экземпля́р eſemplare *m*, copia *f*.
экзо́т||ика eſoticità *f*; ~и́ческий eſòtico.
экипа́ж 1. vettura *f*, carrozza *f*; 2. *мор*. equipaggio *m*; э. подво́дной ло́дки equipaggio del sommergìbile.
эклекти́зм eclettiſmo *m*, ecletticiſmo *m*.
экле́ктик filoſofo *m* eclèttico.
эклекти́ческий eclèttico.
экли́птика eclìttica *f*.
эκло́га *лит*. ègloga *f*.
эконо́м ecònomo *m*; ~ика economìa *f*; ~и́ст economista *m*; ~ить economiʒʒare; ~и́ческий econòmico; ~и́ческая ба́за baſe econòmica; ~и́ческая поли́тика polìtica econòmica; ~ия economìa *f*; полити́ческая ~ия economìa pùbblica, economìa polìtica; для ~ии ме́ста и вре́мени per guadagnare spazio e tempo; режи́м ~ии regime di economìe, programma di economìe; ~ничать *см*. ~ить.
экра́н paravento *m*; кинематографи́ческий э. schermo *m*; звезда́ ~а stella dello schermo; пе́рвым ~ом (*о кинофи́льме*) in prima viſione.
экскава́тор *тех*. escavatore *m*.
экскреме́нты escrementi *m pl*.
э́кскурс escursione *f*.
экскурса́нт escursionista *m*.
экску́рс||ия escursione *f*, gita *f*; ~ово́д guida d'una comitiva degli escursionisti.
экспанси́вность espansione *f*, effuſione *f* d'affetto; ~анси́вный espansivo; ~а́нсия espansione *f*.
экспеди́||тор speditore; ~ция spedizione *f*; поля́рная ~ция spedizione polare.
экспериме́нт esperimento *m*, sperimento *m*; ~а́льный sperimentale; ~а́льная психоло́гия psicologìa sperimentale; ~а́тор sperimentatore *m*; ~и́ровать esperimentare; sottoporre a esperimento.
экспе́рт perito *m*, esperte *m*; ~и́за perizia *f*, relazione *f* di perito.
эксплоат||а́тор sfruttatore *m*; ~а́торский sfruttante; ~а́торские кла́ссы classi sfruttatrici; ~а́ция sfruttamento *m*; ~а́ция земли́ sfruttamento del terreno; ~а́ция рабо́чего кла́сса sfruttamento della classe operaia; ~и́ровать sfruttare.
экспози́ция espoſizione *f*.
экспо́рт esportazione *f*; сове́тский э. в Ита́лию esportazioni soviètiche verso l'Italia; ~ёр esportatore *m*; ~и́рование esportazione *f*; ~и́ровать esportare; ~ный d'esportazione.
экспре́сс treno *m* espresso.
экспрессиони́||зм espressioniſmo *m*; ~ст espressionista *m*.
экспро́мпт poeſìa *f* improvviſa; ~ом improvviſamento.
экспропри||а́ция espropriazione *f*, esproprio *m*; ~и́ровать espropriare.
экста́з èstaſi *f*.
экстенси́вный estensivo.
экстерн esterno *m*.
экстерриториа́льност||ь extraterritorialità *f*, immunità *f*; по́льзоваться пра́вом ~и godere extraterritorialità.
э́кстра extra.
экстраги́ровать estrarre.
экстравага́нтн||ость stravaganza *f*; ~ый stravagante.
экстра́кт estratto *m*.
экстра́кция estrazione *f*.
экстраордина́рный straordinario.
экстреми́зм estremiſmo *m*.
э́кстренный straordinario; э. вы́пуск газе́ты edizione straordinaria d'un giornale.
эксцентри́чный eccèntrico.
эксце́сс eccesso *m*.
эласти́чн||ость elasticità *f*; ~ый elàstico.

элева́тор elevatore *m*.
элега́нтн||ость eleganza *f*; ～ый elegante.
элеги́ческий elegìaco.
эле́гия elegìa *f*.
элекси́р *см.* элекси́р.
электриз||а́ция elettriʒʒazione *f*; ～ова́ть elettriʒʒare.
электрифи||ка́ция elettrificazione *f*; ～ци́ровать elettrificare.
электри́ческ||ий elèttrico; э. ток corrente elèttrica; э. свет luce elèttrica; э. стул sèdia elèttrica; э. уда́р scossa (commozione) elèttrica; ～ая ла́мпочка lampàdina elèttrica.
электри́чество elettricità *f*.
электро||магнети́зм elettromagnetiʃmo *m*; ～магни́т elettrocalamità *f*; ～маши́на màcchina *f* elèttrica; ～меха́ник elettricista *m*; ～молотьба́ trebbiatura *f* elèttrica.
электро́н *физ.* elettrone *m*.
электро||отрица́тельный elettronegativo; ～па́хота aratura *f* elèttrica; ～пе́чь fornello *m* a elettricità; ～по́езд treno elèttrico; ～положи́тельный elettropoʃitivo; ～си́ла forza *f* elèttrica.
элеме́нт elemento *m*; ～а́рность stato *m* elementare; ～а́рный elementare.
эли́зия eliʃione *f*.
элекси́р eliʃire *m*.
Элла́да Èllade *f*.
эллини́||зм elleniʃmo *m*; ～ст ellenista *m*.
э́ллинский ellènico.
эллинисти́ческий ellenìstico.
э́ллипс, ～ис elisse *f*, ellisse *f*; *стил.* ellissi *f*.
эллипсо́ид elissòide *m*.
Эльбру́с Elbruz *m*.
Эльза́с Alsazia *f*.
эльф elfo *m*.
эма́л||евый ʃmaltato; ～ирова́ть ʃmaltare; ～ь ʃmalto *m*.
емана́ция emanazione *f*.
эмансипи́ровать emancipare.
эмбле́ма emblema *m*.
эмбрио́||лог embriòlogo *m*; ～ло́гия embriologìa *f*; ～н embrione *m*; ～на́льный embrionale.
эмигр||а́нт emigrante *m*, fuoruscito *m*; ～а́нтщина vita *f* nell'emigrazione; roba *f* da fuorusciti; ～а́ция emigrazione *f*; emigranti *m pl*, fuorusciti *m pl*; ～и́ровать emigrare.
Эми́лия (*о́бласть*) Emilia *f*.
эмиссио́нный d'emissione; э. банк banca d'emissione.
эми́ссия emissione *f*; казначе́йская э. emissione per conto dello Stato; э. для комме́рческих нужд emissione per conto del commercio.
эмоциона́льн||ость sensibilità *f*; ～ый sensibile.
эмо́ция emozione *f*.
эмпири́||зм empiriʃmo *m*; ～чески empiricamente; ～ческий empìrico.
эму́льсия emulsione *f*.
эмфа́||з ènfaʃi *f*; ～ти́ческий enfàtico.
эмфизе́ма *мед.* enfiʃema *m*.
Э́нгельс Engels Federico.
Эне́йда Enèide *f*.
энерги́чн||о energicamente; ～ый enèrgico.
эне́ргия energìa *f*; теплова́я э. energìa calòrica; кинети́ческая э. energìa cinètica.
энкаусти́ческ||ий: ～ая жи́вопись encausto *m*, pirografìa *f*.
энкли́тика enclìtica *f*.
э́нн||ый ennèʃimo; ～ая сте́пень potenza ennèʃima; возведе́ние в ～ую сте́пень elevazione alla potenza ennèʃima.
энтомоло́гия insettologìa *f*, entomologìa *f*.
энтузиа́||зм entuʃiaʃmo *m*; ～ст entuʃiasta *m*.
энци́клика enciclica *f*.
энциклопе||ди́ст enciclopedista *m*; ～еди́ческий enciclopèdico; ～е́дия enciclopedìa *f*.
эпиго́н epìgono *m*.
эпигра́мма epigramma *m*.
эпи́граф epìgrafe *f*.
эпид||еми́ческий epidèmico; ～е́мия epidemìa *f*.
эпизо́д epiʃodio *m*; ～и́ческий epiʃòdico.
эпизоо́тия epiʃoozìa *f*.
э́пик èpico *m*.
Эпику́р Epicuro.
эпикуре́ец epicùreo *m*.
эпиле́п||сия epilessìa *f*; ～тик epilèttico *m*.
эпило́г epìlogo *m*.
эпита́фия epitafio *m*.
эпи́тет epìteto *m*.
эпи́ческ||ий èpico; ～ая поэ́ма poema èpico.
эполе́т *уст.* spallina *f*.
эпопе́я epopea *f*.
э́пос èpica *f*.
эпо́ха època *f*.
э́ра era *f*.
эроти́ческий eròtico.
эсде́к socialdemocràtico *m*.
эсе́р socialista *m* rivoluʒionario.
эска́др||а *мор.* squadra *f*; ～енный di squadra; ～енный миноно́сец cacciatorpèdine *m*.

эскадрилья squadriglia *f*.
эскиз schizzo *m*, abbozzo *m*.
эскимос eschimeſe *m*.
эскорт scorta *f*.
эссенция essenza *f*; квинт-э. quinta essenza, quintessenza *f*.
эстамп stampa *f*.
эстафета *спорт*. staffetta *f*, staffetta podistica.
эстет esteta *m*; ~изм esteti∫mo *m*; ~ик estètico *m*; ~ика estètica *f*; ~ический estètico.
эстон||ец esto *m*; ~ский esto.
Эстония Estonia *f*.
эстрада tribuna *f*, palcoscènico *m*.
Эсфирь Ester.
Эсхил Èschilo.
эта *женский род от* этот.
этаж piano *m*; нижний (первый) э. pianterreno *m*; basso *m*, sottano *m napol*; второй э. primo piano; третий э. secondo piano.
этажерка scansia *f*.
этап tappa *f*, tradotto *m* al cellulare; ~ный di tappa; ~ное управление comando di tappa.
эти *множ. число от* этот.
этика ètica *f*.
этикет etichetta *f*; ~ка etichetta *f*, cartellino *m*.
этил *хим*. etile *m*; ~ен etilene *m*.
этимол||ог etimologista *m*; ~огический etimològico; ~огия etimologia *f*.
этический, этичный ètico.
Этна Etna *f*.
этнический ètnico.
этногр||аф etnògrafo *m*; ~афия etnografia *f*.
этнол||ог etnòlogo *m*; ~огия etnologia *f*.
это *средний род от* этот; questo, ciò; об ~м много говорят di questo si dice tanto; не в ~м дело l'importante non sta in questo (in ciò); ◇ если в ~м была бы надобность se ce ne fosse bi∫ogno; что скажете на э.? che ne dite?
этот (эта, эти) questo (questa, questi, queste); вот э. costui.
этрусский etrusco.
этюд saggio *m*; *живп*. studio *m*, disegno *m*; акварельный э. studio ad acquerello; э. головы studio di testa.
эфемерный effimero.
эфес elsa *f*.
эфиоп etiope *m*.
эфир ètere *m*; ~ный etèreo, etèrico; ~ные масла oli etèrici.
эффект effetto *m*; сценический э. colpo *m* di scena; ~ный de effetto; ~ная сцена scena di effetto.
эхинококк *бактер*. echinococco *m*.
эхо eco *f*.
Эч (*река*) Adige *m*.
эшафот patibolo *m*.

Ю

юбил||ей giubileo *m*; ~ейный del giubileo; ~яр persona giubilata.
юб||ка gonna *f*; нижняя ю. sottana *f* di sotto; ~очка gonnella *f*.
ювелир gioielliere *m*; ~ный gioiellato; ~ные изделия gioielli *m pl*.
Ювенал Dècimo Giunio Giovenale.
ювеналовский giuvenalesco.
юг sud *m*, meʒʒogiorno *m*, austro *m*; ю. Италии il meʒʒogiorno d'Italia; путешествие на ю. viaggio verso il sud; к ~у от Рима a sud di Roma.
юго-восток sud-est *m*.
юго-запад sud-ovest *m*.
юго-западный tra ponente e l'austro; di sud-ovest; юго-з. ветер libeccio *m*.
Югославия Iugo∫lavia *f*.
югославский iugo∫lavo.
Юдифь Giuditta.
южанин meridionale *m*.
южноафриканский del Sud-Africa.
южн||ый meridionale; ю. полюс polo sud; ~ая Италия Italia meridionale; ~ые страны pae∫i meridionali.
юла tròttola *f*.
Юлианский календарь calendario *m* Giuliano.
юлить trottolare.
юмор umori∫mo *m*; ~ист umorista *m*; ~истический umorìstico.
юнга meʒʒomarinaro *m*, mozzo *m*.
юнец giovinetto *m* ancora imberbe.
юнкер 1. *уст. воен*. futuro ufficiale *m*; 2. (*помещик в Пруссии*) agrario *m* prussiano.
Юнона *миф*. Giunone.
юно||сть adolescenza *f*, gioventù *f*; ~ша adolescente *m*, giòvane *m*; ~шеский giovanile; ~шеское движение movimento giovanile; ~шеская организация organiʒʒazione giovanile; ~шество gioventù *f*.
Юпитер *миф*., *астр*. Giove.
юр: на ~у in luogo aperto.
Юра (*гора*) Giura *f*.
юридическ||ий giurìdico; ~ое лицо persona giuridica.
юрисдикция giurisdizione *f*.
юрисконсульт giureconsulto *m*.
юриспруденция giurisprudenza *f*.

юри́ст giurista *m.*
юрк||ий àgile, destro; **~нуть** scappare agilmente; **~ость** agilità *f.*
юро́дивый *уст.* mendicante *m*, pòvero di mente.
ю́рский *геол.* giuràssico.
ю́рта capanna *f* di pòpoli nòrdici.
юсти́ция giustizia *f.*
ют *мор.* càssero *m.*
юти́ться ricoverarsi.
Ютла́ндия Jutland.

Я я *местоиме́ние* (меня́, мне, меня́, мной, обо мне́) io (di me, a me, me, da me, di me); я ни́жеподписа́вшийся io sottoscritto; я э́того не говорю́ io non dico questo; я с свое́й стороны́ io, dal canto mio; io, per parte mia; ста́вить вы́ше всего́ со́бственное я mèttere il proprio io innanzi a tutto; я сам сде́лаю farò da me, fo da me.
ЯАССР *см.* Яку́тская АССР.
я́бед||а *уст.* calunnia *f*; **~ник** calunniatore *m*; **~ничать** calunniare.
я́блок||о mela *f*, pomo *m*; о́сень урожа́йная на **~и** autunno pomoſo; глазно́е я. palla *f* dell'occhio; я. раздо́ра pomo della discordia.
Я́блоновый хребе́т monti *m pl* Jablonoi.
я́бло||ня melo *m*; **~чный** di mela.
Я́ва Giava *f.*
ява́нский giavanese.
яви́ть(ся) *см.* явля́ть(ся).
я́вка 1. preſenza *f*; я. обяза́тельна la sua preſenza è obbligatoria; 2. (*конспирати́вная кварти́ра*) convegno *m* clandestino, appuntamento *m* segreto (illegale).
явле́ние fenòmeno *m*; социа́льное я. fenòmeno sociale; ◇ (*в пье́се*) scena *f*; де́йствие пе́рвое, я. тре́тье atto primo, scena terza.
явля́ть *уст.* mostrare, manifestare; **~ся** preſentarsi; **~ся** на собра́ние intervenire alla seduta.
я́вн||ый evidente, paleſe, manifesto; станови́ться **~ым** divenir paleſe; **~ая** вино́вность colpevolezza evidente; с ви́дом **~о** удовлетворённым con aspetto evidentemente soddisfatto.
я́вор *бот.* plàtano *m.*
я́вочн||ый: я. лист lista dei preſenti; **~ым** поря́дком in via di fatto; **~ая** кварти́ра *дорев. см.* я́вка 2.
я́вственный manifesto.
я́вствовать manifestare, paleſare.
ягдта́ш sacco *m* per selvàggina.
ягн||ёнок agnello *m*; abbacchio *m* (*в Ри́ме*); **~и́ться** figliare (*proprio delle pècore*).
я́год||а frutto *m*; ме́лкая я. bacca *f*; мали́на и земляни́ка — **~ы** il lampone e la fràgola sono frutti; сморо́дина — я. il ribes è una bacca; ◇ ви́нная я. fico secco.
я́годица *анат.* nàtica *f.*
ягуа́р *зоол.* giàguaro *m.*
яд veleno *m.*
ядови́т||ость velenosità *f*; **~ый** velenoso, tòssico; **~ый** газ gas tòssico.
я́дрица grano *m* saraceno.
ядро́ 1. *физ.* nùcleo *m*; я. моле́кулы nùcleo della molècola; я. и электро́н nùcleo ed elettrone; я. организа́ции *фиг.* nùcleo della organiʒʒazione; 2. *бот.* nòcciolo *m*; 3. *воен.* palla *f*; пу́шечное я. palla da cannone.
я́дрышко nòcciolo *m*; я. пе́рсика nòcciolo di pesca.
я́зва *мед.* ùlcera *f*; злока́чественная я. ùlcera maligna.
язви́т||ельность causticità *f*; **~ельный** càustico, mordace; **~ь** pùngere, mòrdere.
язы́к 1. *анат.* lingua *f*; пока́зывать я. mostrare la lingua, far vedere la lingua; я. обло́жен *мед.* la lingua è coperta di pàtina; 2. (*речь*) lingua *f*, linguaggio *m*, favella *f*; родно́й я. lingua nativa, favella nativa; иностра́нный я. lingua straniera; газе́тный я. linguaggio giornalìstico; говори́ть с побеждёнными стра́нами **~о́м** победи́теля tenere di fronte ai paeſi vinti il linguaggio dei vincitori; 3. *тех.* battaglio *m*; я. ко́локола battaglio di campana.
языко||ве́д linguista *m*; **~ве́дение** linguìstica *f.*
языко́вый linguìstico.
языкозна́ние *см.* языкове́дение.
язы́ч||еский pagano; **~ество** paganèſimo *m*; **~ник** pagano *m.*
язычо́к *анат.* glòttide *f*; linguetta *f.*
яи́чко *анат.* testìcolo *m.*
яи́чник *анат.* ovaia *f*, ovario *m*; воспале́ние **~а** ovarite *f.*
яи́чница uova *f pl* al burro, frittata *f*, uova *f pl* al piatto.
яи́чн||ый d'uovo; **~ая** скорлупа́ guscio d'uovo; я. бело́к chiara *f*; я. желто́к torlo *m.*
яйцепрово́д *анат.* ovidutto *m.*
яйцеродя́щий *зоол.* ovìparo.
яйцо́ uovo *m*; кури́ные я́йца uova di gallina; круты́е я́йца

uova sode; яйца в мешочек uova in camicia, uova affogate; высиживать яйца covare le uova; класть (нести) яйца deporre le uova.

якобин||ец giacobino *m*; ~ство giacobiniſmo *m*.

якор||ь àncora *f*; бросать я. gettare l'àncora; сниматься с ~я salpare; я. спасения àncora di salvezza.

якут iacuto *m*.

Якутская АССР Repùbblica soviètica socialista degli iacuti.

якшаться mantenere relazioni con qualcuno.

ялик barchetto *m*.

яличник barcaiolo *m*.

Ялта Jalta *f*.

ям||а fossa *f*; рыть себе ~у scavarsi la fossa; помойная я. chiàvica *f*.

Ямайка Giamaica *f*.

ямб giambo *m*; ~ический giàmbico.

ям||ка, ~очка fossetta *f*; ~очки на щеках fossette nelle gote.

ямщик cocchiere *m*, postiglione *m*.

январь gennaio *m*.

янсенист gianseniano *m*.

янтарь *мин.* elettro *m*, ambra *f* gialla.

Янус *миф.* Giano.

янычар gianizzero *m*.

японец giapponese *m*.

Япония Giappone *m*.

японский giapponese, nippònico; я. язык lingua giapponese.

ярк||ий chiaro, lucente, ſmagliante; ~ое оперение penne ſmaglianti; очень ~ое небо cielo ſmagliante; я. пример chiaro eſempio; ~ость chiarezza *f*, lucentezza *f*.

ярлык etichetta *f*, cartellino *m*.

ярмарка fiera *f*, asta *f*.

ярмо giogo *m*; сбросить с себя я. scuotere il giogo.

яров||ой primaverile; ~ые хлеба cereali di sèmina primaverile.

ярост||ный rabbioso, furioso; ~ь rabbia *f*.

ярочка *разг.* (*овца*) pècora *f*.

ярус (*в театре*) òrdine *m* di palchi.

ярый violento, impetuoso.

ясень *бот.* fràssino *m*.

ясли grèppia *f*; детские я. preſepio *m*.

ясн||о chiaro; коротко и я. chiaro e tondo; ~овидение chiaroveggenza *f*; ~ость chiarezza *f*; ~ость ума lucidità *f* di mente; ~ый chiaro, sereno, nìtido; ~ое небо cielo sereno; ~ый стиль stile nìtido; ~ее ~ого chiaro come il sole.

ястреб sparviero *m*.

Яффа Giaffa *f*.

яхта yacht *ingl* (*prn* iot).

ячейка cèllula *f*; заводская я. cèllula di officina; партийная я. cèllula di partito.

ячмен||ный d'orzo; ~ь orzo *m*.

ячнев||ый: ~ая крупа orzo mondato.

яшма *мин.* dìasporo *m*.

ящерица lucèrtola *f*.

ящик cassa *f*; выдвижной я. tiretto *m*; я. для карточек schedario *m*; я. сигар scàtola di sìgari; денежный я. scrigno *m*, cassa forte; почтовый я. cassetta (buca) postale; cassetta (buca) da lèttere я. для писем (*в двери*) buca *f* da lèttere.

Проф. Б. А. ГРИФЦОВ

ИТАЛЬЯНСКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

ИТАЛЬЯНСКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК*)

I. Фонетические указания

§ 1. Алфавит. Обычно учат итальянский язык, уже зная какой-нибудь из европейских языков и в таком случае, особенно после французского или английского языка, возникают своеобразные фонетические затруднения: ищут трудностей там, где их нет. Здесь какие буквы пишутся, такие и произносятся; гласные всегда остаются самими собой: **o** никогда не произносится как *a*, как по-русски, **e** не обозначает звука *i*, как по-английски, немые гласные французские отсутствуют. Алфавит итальянский простейший в мире, он довольствуется 21 буквой:

a (а)	**h** (акка)	**q** (ку)
b (би)	**i** (и)	**r** (эрре)
c (чи)	**l** (элле)	**s** (эссе)
d (ди)	**m** (эмме)	**t** (ти)
e (э)	**n** (энне)	**u** (у)
f (эффе)	**o** (о)	**v** (ву)
g (джи)	**p** (пи)	**z** (дзета)

Буква **j** иногда употребляется и теперь, когда требовалось бы писать во множественном числе два **i**: вместо fornaii пишут fornaj, principii — principj, но это излишняя условность, почти исчезнувшая. Кстати и второе **i** почти исчезает, пишут просто fornai, operai (произносить раздельно *опэраи*, не *опэрай*). Буквы **k**, **x**, **y**, **w** остались только для написания иностранных слов.

§ 2. Гласные. Итальянский язык прежде всего язык гласных. Их открытостью и обилием определяется музыка итальянской речи. Эта огласованность становится очевидной при сопоставлении ряда французских и итальянских слов, этимологически однородных: рука — main, mano; хлеб — pain, pane; собака — chien, cane; страна — pays, paese; время — temps, tempo. Итальянский язык не терпит слов, кончающихся на согласную, столь распространенных в немецком и русском языках, огласовывая и иностранные слова: Берлин — Berlino; Ленинград — Leningrado; большевик — bolscevico; социалист — socialista. Допускаются только **n**, **l**, **r** в окончании частиц и сокращенной формы инфинитива (non, nel, per, veder) и в редчайших случаях сохранилась конечная согласная в словах иностранного происхождения gas, nord, sud.

При произношении гласных надо иметь в виду, что итальянское **e**, даже закрытое, ближе к русскому *э*, чем к *е*, что **i** — гласная, близкая к украинскому *и*, что **i** перед гласной произносится как **ь**: piano *пьяно*, più *пью*, что **u** произносится как русское *у*, как французское *ou*. Как показывает опыт, русский не сразу усваивает произношение дифтонгов **ua**, **ue**, **ui**, **uo**. Произносить acqua *акуа*

---

*) Не претендуя на научную систематичность, настоящий справочник ставит своею целью облегчить пользование словарным материалом при изучении итальянского языка и при переводах.

Если читатель найдет неясности или встретит при изучении языка непредвиденные здесь затруднения, автор будет ему очень благодарен за присылку всякого рода вопросов и материалов, которые будут использованы во втором издании словаря.

(очень короткое *у*), отнюдь не *аква*. Это **u** настолько коротко, что и итальянцы колеблются, писать ли nuotare (плавать) или notare, suonare (звучать) или sonare. Принята транскрипция mùovere (иные лингвисты транскрибируют muòvere), scùotere, но пишут иногда и mòvere, scòtere и в производных во всяком случае mossa (ход, движение), scossa (потрясение). Чтобы приучить рот к произношению несвойственного русскому языку краткого **u** полезно упражняться в быстром произношении такого напр. ряда слов: questo (этот), quello (тот), quattro (четыре), cinque (пять), uomo (человек), buono (добрый).

§ 3. Согласные. Большинство согласных не представляет затруднений для русского. Только произносятся они тверже и отчетливее, чем по-русски. Частое в итальянском языке удвоение не является условностью, как в языке французском. Особые указания нужно дать о 5 согласных: **c**, **g**, **h**, **s**, **z**. Буквою **c** обозначаются два звука: *ч* перед **e**, **i**, *к* перед **a**, **o**, **u** и перед согласными. При тех же условиях **g** звучит как *дж* (ни в коем случае не *ж*!) и как *г*. Для того, чтобы **c** перед **e**, **i** произносилось как *к* и **g** как *г* условно к ним приставляется **h**; чтобы перед **a**, **o**, **u** они произносились как *ч* и *дж*, к ним приставляется **i**: **ce**, **ci**, **cia**, **cio**, **ciu** произносятся *чэ*, *чи*, *ча*, *чо*, *чу*; **ge**, **gi**, **gia**, **gio**, **giu** произносятся *джэ*, *джи*, *джа*, *джо*, *джу*; **ca**, **co**, **cu**, **che**, **chi** произносятся *ка*, *ко*, *ку*, *кэ*, *ки*; **ga**, **go**, **gu**, **ghe**, **ghi** произносятся *га*, *го*, *гу*, *гэ*, *ги*.

Русские музыканты очень часто произносят слово adagio и делают в одном слове две грубые ошибки, произнося *адажио*. Такого слова нет, есть *ададжо*. Русские историки литературы изобрели писателя *Боккачио* и историки искусств художника *Джиотто*. На самом деле Boccaccio звучит *Боккаччо* и Giotto—*Джотто*. Надо иметь в виду, что удвоение **c** или **g** не меняет звука. Caccia (охота) — *качча* и ни в коем случае не *какча*.

Наконец в двух случаях **g** смягчает следующую за нею согласную: **gli** произносится *льи*; **gna**, **gne**, **gni**, **gno**, **gnu** произносятся *нья*, *ньэ*, *ньи*, *ньо*, *нью*.

Придыхательные не свойственны итальянскому литературному языку (в диалектах они встречаются), поэтому для чего же существует в итальянском алфавите буква **h**? Она пишется в междометиях **ah**, **ahi**, **ahimè**, **veh**, обозначая протяжность предшествующей гласной. Вместо **veh** пишут также **ve**. В остальных случаях **h** — условный знак, не обозначающий никакого звука. Им пользуются для того, чтобы обозначить твердое произношение **c**, **g** перед **e**, **i**. Для того также, чтобы зрительно отличить некоторые формы вспомогательного глагола avere: я имею—ho, ты имеешь—hai, он имеет—ha, они имеют—hanno. Они звучат совершенно так же, как союз **o** (или), как предлоги **ai**, **a**, как существительное **anno** (год). Вместо **h** некоторые ставят ударение: **ò**, **ài**, **à**, **ànno**. Но это новшество прививается слабо.

Буквою **s** обозначаются два звука: *с*, *з*. Всегда **s** произносится как *з* перед согласными **b**, **d**, **g**, **l**, **m**, **n**, **r**, **v** и иногда между гласными. Слова slancio — порыв, sbaglio — ошибка, svegliare — будить произносятся *зланчо*, *збальо*, *звельярэ*. На первых порах русские злоупотребляют произношением **s** как *з* между гласными: слова casa — дом, cosa — нечто, naso — нос, asino — осёл, glorioso — прославленный (и все прилагательные с окончанием на **oso**) произносятся *ка́са*, *ко́са*, *на́со*, *а́сино*, *глорио́со*; но слова caso — случай, падеж, asilo—убежище, filosofia—философия произносятся *ка́зо*, *ази́ло*, *филозофи́я*. В разных местностях Италии можно встретить и произношение *каза*. Пизанцы называют свой город *Писа*, но почти повсеместно его зовут *Пиза*. Никаких правил установлено быть не может в этом случае. В произношении большинства итальянцев чаще всего слышишь звук средний между *з* и *с*. В итальянских толковых словарях (также и в нашем) произношение **s** как *з* обозначается знаком ʃ.

Буквой **z** также обозначаются два звука: *ц*, *дз*. И также здесь правил нет. В словах: zia — тетка, zingaro — цыган, zucca — тыква, zucchero — сахар и др. звучит *ц*. В словах: zaino — ранец, zanzara — комар, zebra — зебра, zero — нуль, zigzag — зигзаг звучат *дз*. Слова: mezzo-soprano, mezzotinto, intermezzo звучат *медзо-сопрано*, *медзотинто*, *интермедзо*. Популярный и у нас автор Manzoni зовется *Мандзони*. Впрочем русские музыканты делают еще более грубую ошибку, читая слово pizzicato — *пиччикато*. Надо, конечно—*пиццикато*. Звука *ч* буква **z** никогда не обозначает. Единственная группа слов, в которой можно прочно установить произношение **z**, это отвлеченные слова с суффиксом *зация*, zzazione — *дзацноне*: *стабилидззационе*, *органидззационе* и пр. Произношение **z** как *дз* обозначается в словарях знаком ʒ.

Только звук *ш* транскрибируется по-итальянски сложно тремя буквами: **sce** или **sci**; слова ascia — топор, crescere — расти, scimmia — обезьяна, sciopero — забастовка, sciupare — расточать произносятся *áша*, *крэ́шэрэ*, *ши́ммиа*, *шо́перо*, *шупа́рэ*. Перед согласной звук *ш* для итальянца невозможен. Имя Пушкина ими искажается— *Пускин*, или искусственно транскрибируется Pusc'kin. Наличие **h** после **sc**, разумеется, возвращает звукосочетанию **sche**, **schi** твердое произношение: scheggia — щепка (*скэдэса*), schiacciare — расплющивать (*скьяччарэ*).

Сочетание более чем двух согласных подряд допускается только, если одна из них плавная. Поэтому ассимиляция согласных или упрощение комплекса путем изъятия одной из них является законом итальянского благозвучия: активный attivo, рефлексия riflessione, рецепт ricetta, репродукция riproduzione, реконструкция ricostruzione, экстракт estratto, экспедиция spedizione.

§ 4. Ударение. Ударным чаще всего бывает в итальянском языке второй слог от конца. Ударение на конечном слоге всегда графически изображается: città, bontà; обозначается оно и на односложных словах, которые без ударения были бы признаны за двухсложные: già, giù, più, può.

Трудно распознать слова с ударением на 3-м и далее слоге. Можно указать только одну группу: в 3-м лице мн. числа всех времен (кроме будущего) ударение ставится на 3-м слоге или и дальше от конца: àmano, amàvano, amàrono, amàssero, amerèbbero (но будущее amerànno), rècitano, scuòtono. Энклитики не смещают ударения: partèndosene, crèdonsi, prèndimi. Знаки ударения употребляются также для зрительного различия омонимов: è — 3 л. ед. ч. от глагола èssere (быть), e — союз и; dà — дает, da — от; dànno — дают, danno — ущерб; dì — день, di — предлог род. падежа; là — там, la — артикль женского рода; sè — себя, se — если; rè — король, re — нота ре. В нашем словаре все неакцентированные с ова имеют ударение на 2-м слоге от конца. Этим же знаком (`) в итальянских словарях обозначаются открытые гласные. Чтобы не загромождать словарь множеством знаков, графически одинаковых, функционально различных, нами этим знаком отмечается только ударение, ошибка в котором искажает слово гораздо больше, чем смешение открытых и закрытых гласных.

II. Морфология

§ 5. Артикль. В итальянском языке две формы артикля: определенная и неопределенная. Определенный артикль мужского рода **il** или **lo** (мн. ч. **i** или **gli**). **Lo**, **gli** ставится перед гласными (с апострофом), перед **z** и перед **s**, если за нею следует еще согласная (так называемая esse impura): l'operaio, gli operaî, lo sciopero, lo slancio, lo zucchero. Артикль определенный женского рода **la** (мн. ч. **le**). Неопределенный артикль **un**, **uno** (перед **z**, перед **s** impura), **una**. Множественного числа неопределенный артикль не имеет, заменяясь, если это необходимо, — certi, alcuni. Ошибочно принимают за его множественное число форму **dei**, напр. в фразе tu vai con dei giovani poco buoni ты общаешься с мало подходящей молодежью

Это dei — показатель родительного разделительного, точнее значение: кое с кем из молодежи, аналогично тому, как говорят: dammi del pane — дай мне хлеба. Перед гласными lo, la, gli, uno, una апострофируются (gli только перед i). Определенный артикль с предшествующим ему предлогом сливается в одно слово (preposizione articolata) следующим образом:

артикли / предлоги	il	lo	la	i	gli	le
a	al	allo	alla	ai	agli	alle
da	dal	dallo	dalla	dai	dagli	dalle
di	del	dello	della	dei	degli	delle
in	nel	nello	nella	nei	negli	nelle
su	sul	sullo	sulla	sui	sugli	sulle

В отдельных случаях такому слиянию подвергаются и предлоги con, per. Формы col, coi, pel также встречаются, гораздо реже — colla, cogli, pei.

§ 6. **Существительное.** Существительные мужского рода оканчиваются на o, a, e в единственном числе и всегда на i в множественном числе. Существительные женского рода на a, e в ед. числе и соответственно на e, i в мн. числе. Редкое исключение — рука la mano, le mani. Окончание a в мужском роде редко, хотя в последнее время эта группа и возрастает. Сюда прежде всего относятся слова греческого происхождения на ma: tema, dramma, telegramma и обозначение профессий, политических партий: poeta, artista, geometra (землемер), autista—шофер, fuochista—кочегар, comunista, socialista, fascista (но socialdemocràtico). Различение рода в существительных с окончанием на e затруднительно. Обычно деревья, реки—мужского рода; плоды, города, острова — женского. В ряде случаев колеблется и итальянец: говорят il trave, la trave—балка, il fonte, la fonte—источник, il gregge, la gregge—стадо; после долгих колебаний за automòbile признан женский род; лоб — la fronte, но фронт — il fronte, la fronte; во время последней войны восторжествовала форма il fronte. В слове fine род помог различать два значения: la fine—конец, il fine—цель. Существительные на o в ряде случаев имеют множественное число мужского рода на i и женского рода на a. Для слова dito—палец существуют даже три формы мн. числа i diti, le dita, le dite; употребительнее le dita. В большинстве случаев наличие двух форм свидетельствует и о двух смысловых оттенках: i fili—нитки, le fila—нити; i membri—члены (общества), le membra—члены (тела); gli ossi—кости (в отдельности), le ossa—кости (тела); i muri—стены, le mura—(городские) стены; i frutti—плоды, le frutta—фрукты; музыкальные инструменты—i corni, но в зоологии: рога—le corna.

Образование женского рода от имен мужского рода того же корня чаще всего происходит путем замены o на a: сын—figlio, дочь—figlia. Суффиксу tore в женском роде соответствует trice: attore—актер, attrice—актриса. Распространенный когда-то суффикс женского рода essa отживает свой век: contessa, duchessa, dogaressa. Он остался напр. для слова ostessa — хозяйка (трактира), oste — хозяин. Но и студентку чаще называют не studentessa, а по-мужски studente, женщину врача или педагога называют (donna) dottore, (donna) professore, как у нас женщина-врач. Суффикс essa приобрел оттенок пренебрежительный.

Наряду с этим существуют суффиксы с постоянной функцией перемены значения: 1) увеличительные: one, ona; otto, otta, показывающие некоторое увеличение: grassotta—толстушка; occio, occia, ozzo, ozza — едва заметное увеличение, как у нас прилагательное

великоватый, наречие свежевато; **accio, accia, astro**—увеличительные с оттенком презрения; полной параллели в русском языке нет; omaccio мы переводим человечишко, donnaccia—бабенка, medicastro—докторишка; 2) уменьшительные **ino, ina:** stanzino—комнатка; **ello, ella, etto, etta** — уменьшительность и в то же время изящество, миниатюрность; **uccio, uccia, uzzo, uzza**—уменьшительность с оттенком презрения; мы переводим: medicuzzo—докторишка, poetuzzo — поэтишка.

Склонение имен существительных очень просто: родительный падеж образуется путем предлога **di**, дательный — предлога **a**, творительный—предлога **da**, сливающихся вместе с определенным артиклем (см. таблицу стр. 1241—1242). Итальянские грамматики традиционно и пространно различают 4 склонения, но разница между ними только в том, что к 1-ому относятся существительные с окончанием на **a** (мн. ч. **e**), к 2-ому—с окончанием на **o** (мн. ч. **i**), к 3-ему — с окончанием на **e** (мн. ч. **i**), к 4-ому—все существительные, не изменяющие окончания во множественном числе, имеющие ударение на последнем слоге: bontà, virtù; кончающиеся на **i**: тезис — tesi, затмение — eclissi; слова иностранного происхождения, кончающиеся на согласную: bazar, tram, tunnel, gas, sport, film и пр. Русский филолог, различающий виды склонения по изменениям флексий, может признать, что в итальянском языке существует только одно склонение, и что существует группа слов, впрочем небольшая, которая даже для множественного числа не имеет особой флексии.

§ 7. Прилагательные. В итальянском языке два вида прилагательных: 1) двух окончаний: для мужского рода **o** (мн. ч. **i**), женского рода **a** (мн. ч. **e**): alto, alti, alta, alte (иметь в виду, что в прилагательных на **ico** по родам меняется во множественном числе и согласный звук: физические законы le leggi fisiche, физические явления fenomeni fisici); 2) одного окончания для обоих родов **e** (мн. ч. **i**): плодородная земля—la terra fertile, il terreno fertile.

Сравнительная степень имен прилагательных образуется путем добавления наречия più (больше), meno (меньше): более (менее) легкий più (meno) facile. Превосходная степень имеет два вида: относительный, образующийся при помощи il più: il più facile—наиболее легкий, и безотносительный, образующийся при помощи суффикса **issimo:** facilissimo—легчайший. (Иметь в виду итальянский идиоматизм: возможна в разговорном языке превосходная степень существительных и местоимений: о близком друге говорят amicissimo, об очень глупом человеке—asinissimo, образовывая превосходную степень от amico — друг, от asino — осел; любовные письма заканчиваются превосходной степенью слова твой — tuo: tuissimo).

Наряду с формами итальянскими некоторые прилагательные сохранили и формы латинские, напр.:

Положит. ст.	**Сравнительная ст.**	**Превосходная ст.**
alto высокий	più alto, superiore	altissimo, sommo, supremo
basso низкий	più basso, inferiore	bassissimo, infimo
buono хороший	più buono, migliore	bonissimo, òttimo
cattivo плохой	più cattivo, peggiore	cattivissimo, pèssimo
esterno внешний	più esterno, esteriore	— estremo
giòvane молодой	più giòvane, iuniore	— —
grande большой	più grande, maggiore	grandissimo, màssimo
interno внутренний	più interno, interiore	— intimo
piccolo маленький	più piccolo, minore	piccolissimo, minimo
vecchio старый	più vecchio, seniore	—

Латинские формы superiore, supremo, inferiore, infimo употребляются в моральном смысле, соответствующие итальянские — в физическом. Латинские формы migliore, ottimo, peggiore, pessimo, maggiore, massimo, minore, minimo вообще употребительнее соответствующих форм итальянских. Seniore и iuniore употребляются

только для различения одноименных лиц: Plinio seniore Плиний старший, Plinio iuniore Плиний младший.

§ 8. Наречие. Для образования наречия от прилагательного служит суффикс mente, которому при прилагательных двух окончаний предшествует **a**: rapido быстрый—rapidamente, ottimo превосходный—ottimamente; при прилагательных одного окончания суффиксу предшествует **e**: dolcemente, velocemente, или чаще суффикс присоединяется прямо к корню difficilmente, similmente. Сравнительная степень образуется при помощи più, meno. Превосходная образуется от безотносительной превосходной степени прилагательного: rapidissimamente, velocissimamente—в высшей степени быстро, скорейшим способом. Наречиям molto—много, poco—мало соответствуют più—больше, meno—меньше.

§ 9. Местоимения

а) личные:

Единственное число

Падежи	1 лицо	2 лицо	3 лицо	
имен.	io (я)	tu (ты)	egli, lui (он)	ella, lei (она)
род.	di me	di te	di lui	di lei
дат.	a me, mi	a te, ti	a lui, gli	a lei, le
вин.	me, mi	te, ti	lui, lo	lei, la
твор.	da me	da te	da lui	da lei

Множественное число

имен.	noi	voi	loro, essi (èglino)	loro, esse (èlleno)
род.	di noi	di voi	di loro	di loro
дат.	a noi, ci	a voi, vi	a loro, loro	a loro, loro
вин.	noi, ci	voi	loro, li	loro, le
твор.	da noi	da voi	da loro	da loro

б) возвратные: sè; di sè; a sè, si; sè, si; da sè.

Формы: **mi, ti, gli, le, ci, vi, si** употребляются при глаголах, являясь аффиксами или предшествуя им. Поверь мне — credimi, скажи мне — dimmi, скажите мне — mi dica, купи себе — comprati, прочти ему — leggigli, взгляни на него — guardalo, купите себе — compratevi. Если вслед за этими частицами стоит еще местоимение, они меняют **i** на **e**: он мне это сказал me lo disse; теперь я ее тебе отдаю ora te la do; он столько раз нам это предсказывал ce lo predicò tante volte. Частица **gli** сливается с другим местоимением путем добавления **e** для благозвучия: glielo, gliela, gliene; он ему об этом рассказал gliene disse. Хотя для дательного женского рода существует местоименная частица **le**, однако и здесь допустимо употребление формы **gli**.

Иметь в виду идиоматическую форму обращения: слово voi (вы) употребляется только при обращении ко многим. При обращении к одному лицу употребляется местоимение третьего лица женского рода даже в том случае, когда обращаются к мужчине. Прошу вас— переводится не vi prego, но la prego. В письмах это la пишется с большой буквы. Позволяю себе послать вам... Mi permetto di spedir Le...; Как вы поживаете?—Come sta Lei? Смысл этой последней фразы можно передать еще так: Come sta la signoria vostra? Как поживает ваша милость? Такой оборот был известен и русскому языку, однако, его употребление ограничивалось узкими сословными рамками. А в Италии он употребляется повсеместно, в значительной степени вытеснив обращение на вы, которое часто звучит как нарочито невежливое. При таком обращении функцию повелительного наклонения выполняет сослагательное, и итальянец, повседневно говоря: mi dica, mi dia, в сущности произносит: пусть она мне скажет, пусть она мне даст.

в) **притяжательные:**

	Единств. ч.		Множ. ч.	
	мужск.	женск.	мужск.	женск.
1-е лицо	mio мой	mia	miei	mie
	nostro наш	nostra	nostri	nostre
2-е »	tuo твой	tua	tuoi	tue
	vostro ваш	vostra	vostri	vostre
3-е »	suo его	sua	suoi	sue
	loro их	loro	loro	loro

Иметь в виду, что 1) в противоположность французскому языку притяжательное местоимение не делает излишним артикль: моя книга — il mio libro, твой стол — la tua tavola; артикль опускается только в тех случаях, когда притяжательное местоимение стоит непосредственно перед существительным, обозначающим родство: мой отец — mio padre, твоя дочь — tua figlia; но если местоимение отделяется от существительного прилагательным, то и в случае родства артикль необходим: твоя заботливая сестра—la tua premurosa sorella; 2) русскому *свой* соответствует для 1 и 2 лица ед. числа mio, tuo, для 1 и 3 лица мн. ч. nostro, loro: я читаю свою книгу—leggo il mio libro; ты живешь в своем доме—tu abiti nella tua casa и т. д. Но в силу того, что обращаются друг к другу в 3-м лице, слово suo приобретает значение *ваш*: В вашем недавнем письме вы указали мне... Nella sua recentissima lettera Lei mi ha indicato...; поэтому, во избежание недоразумений слово *свой* для 3-го лица заменяется словом *собственный* proprio: NN живет в своем доме обязательно надо переводить: NN abita nella propria casa; если поставить suo, оно может быть понято за *его* (т. е. какого-то третьего лица) или за *ваше*.

г) **указательные, неопределенные, относительные, вопросительные:**

Фразеологией словаря достаточно пояснено употребление тех или иных местоимений, не очень отличающееся от русского. Особо стоит указать на следующие частности: местоимение **lo** соответствует винительному падежу и от слова *он* и от слова *это*. Я вижу его — передается: vedo lui, lo vedo; я этому верю — credo questo, lo credo. Различие между **ogni** и **ognuno** (каждый) в том, что первое является прилагательным, второе — существительным: всякий знает — ogni uomo sa, ognuno sa. Местоимения: **nessuno** (никто), **niente**, **nulla** (ничто) требуют второго отрицания при глаголе, как по-русски: нет никого—non ci è nessuno, нет ничего—non c'è niente, но если глагол ставится после этих местоимений, то отрицания не требуется: нет никого—иначе можно перевести: nessuno ci è. **Quale** — местоимение вопросительное *какой*, но il (la) quale — относительное *который*; иначе *который* передается через **che**: тот, который (кто) не учится — colui che non studia. Но в вопросительном предложении **che** относится только к предметам, конкретным или абстрактным и означает *что*, а к лицам относится только **chi**; кто говорит?, что говорит? chi parla?, che dice? (che cosa dice?). **Che** относительное не склоняется и употребляется только в именительном падеже и винительном (который по-итальянски всегда совпадает с именительным), в остальных падежах заменяясь **cui** (это местоимение, наоборот, никогда не употребляется в именительном падеже), род. пад. **di cui**, дат. пад. **a cui** (или просто cui), твор. пад. **da** (con) **cui**, если речь идет о людях, или **il quale**, **del quale** и т. д. **Che** помимо местоимения может быть и союзом *что*, союзом *чем* (при сравнении: больше чем он—più che lui). К местоимениям можно причислить и очень употребительную частицу **ne**, выполняющую ту же функцию, что французское en: se ne pentì—в этом он раскаялся; se ne bevve un bicchiere—он выпил стакан этого (напитка); ne divenne amico—стал его другом. Словом, это ne (не смешивать с союзом **nè**: nè-nè ни-ни) объемлет то, о чем прежде говорилось.

§ 10. Предлоги. В любом языке предлоги являются частью речи, наименее поддающейся систематизации и наиболее трудной для перевода на другой язык. При составлении словаря на соотношение предлогов русских с итальянскими было обращено особое внимание (см. напр.: *в*, *за*, *по*), и фразеология при тех или иных русских глаголах между прочим имела и эту цель: указать, какими предлогами управляет тот или иной глагол итальянский. Важнейших итальянских предлогов 10: **a**, **con**, **di**, **da**, **fra**, **in**, **per**, **sotto**, **su**, **tra**. Предлоги **in** *в* **sotto** *под*, **su** *на*, *над*, **fra**, **tra** *между* — просты; из двух предлогов, означающих *между*, чаще употребляется **tra**, в поэтическом языке чаще встречается **fra**. Предлог **a** служит для образования дательного падежа и кроме того означает *в* (при вопросе: где?, когда?): жить в Милане—dimorare a Milano; в полдень—a mezzodì; нередко переводится *по*: a proposito — по поводу, a otto lire — по восьми лир.

Con в большинстве случаев соответствует русскому *с*. Иметь в виду, что русский творительный падеж нередко переводится при посредстве **con**: руками—con le mani, молотком—col martello.

Di служит для образования родительного падежа и кроме того, так как в итальянском языке прилагательных меньше, чем в русском, очень часто существительное без члена, предшествуемое di на русский язык переводится прилагательным: «крестьянский» чаще будет по-итальянски «di contadini», чем «contadinesco». Помимо того этому предлогу могут соответствовать *из*: di tutti—из всех, uscir di casa—выходить из дому, veste di drapo—платье из сукна, суконное платье; *за*: condannato di furto — осужденный за кражу; *об*: parlare di politica — говорить о политике (и вообще при глаголах со значением думать, говорить). Иметь в виду идиоматизм: по-русски говорят: приказать что-л. сделать, кончить что-л. делать и пр., по-итальянски между глаголами ordinare, comandare (приказывать), proporre (предлагать), credere (думать, намереваться), sperare (надеяться), finire (кончать) и зависящим от них инфинитивом ставится предлог **di**: кончить читать—finire di leggere и пр.

Da служит для образования творительного падежа. В основном значит *от*. Переводится часто *с*: с утра до вечера — da mattina a sera; с тех пор — da allora; *для*: grano da semenza—зерно для посева; *из*: partire da Roma—уезжать из Рима; *для*: cibo da chi è debole di stomaco—пища для человека со слабым желудком. Отметить идиоматизм: хотя основное значение *от*, но andare da qualcuno значит: итти к кому-нибудь.

Per—сложнейший предлог, передаваемый по-русски самыми разными способами: *по*, *в*, *для*, *к*, *с*, *на*, *за*, *из-за*, *от*, *чтобы*, *в качестве*. Per mare—по морю; partire per Roma—уезжать в Рим (при partire всегда ставится per); non è uomo per questo lavoro—он человек не для этой работы; tutto per il meglio—все к лучшему; assediare per terra—осаждать с суши; per l'inverno—на зиму; mandare per il medico—посылать за врачом; non vedere per la nebbia не видеть из-за тумана; soffrire per la sete—мучиться от жажды; per с инфинитивом—наиболее частое выражение цели.

§ 11. Союзы. Употребление союзов значительно проще, в чем можно убедиться и по фразеологии словаря. Трудности представляет союз **che**: можно порою его принять и за местоимение *что* и за местоимение—*который*, а кроме того он сам употребляется и в предложениях времени: arrivàrono ch'era già notte—приехали, когда настала уже ночь; и в предложениях причины: non ti scrivo più a lungo, che l'ora è tarda—кончаю писать, так как час уже поздний; и в предложениях цели: fate presto che possiam rimetterci in via — устройте поскорее так, чтобы мы могли вновь отправиться в путь; и в предложениях следствия: siam qui soli che nessuno ci sente—мы здесь одни, и таким образом нас никто не слышит (по-русски без придаточного предложения).

§ 12. Глагол

Спряжение[1])

Вспомогательные глаголы		Переходные глаголы[2])		Неперех. глаголы
		1 спр.	2 спр.	3 спр.[3])
avere	essere	comprare	temere	partire
иметь	быть	покупать	бояться	уезжать

1. Простые формы

Indicativo

		Presente		
ho	sono	compro	temò	parto
hai	sei	compri	temi	parti
ha	è	compra	teme	parte
abbiamo	siamo	compriamo	temiamo	partiamo
avete	siete	comprate	temete	partite
hanno	sono	còmprano	tèmono	pàrtono
		Imperfetto[4])		
avevo	ero	compravo	temevo	partivo
avevi	eri	compravi	temevi	partivi
aveva	era	comprava	temeva	partiva
avevamo	eravamo	compravamo	temevamo	partivamo
avevate	eravate	compravate	temevate	partivate
avèvano	èrano	compràvano	temèvano	partivano
		Passato remoto		
ebbi	fui	comprai	temei	partii
avesti	fosti	comprasti	temesti	partisti
ebbe	fu	comprò	temè	partì
avemmo	fummo	comprammo	tememmo	partimmo
aveste	foste	compraste	temeste	partiste
èbbero	fùrono	compràrono	temèrono	partìrono
		Futuro semplice		
avrò	sarò	comprerò	temerò	partirò
avrai	sarai	comprerai	temerai	partirai
avrà	sarà	comprerà	temerà	partirà
avremo	saremo	compreremo	temeremo	partiremo
avrete	sarete	comprerete	temerete	partirete
avranno	saranno	compreranno	temeranno	partiranno

Condizionale

		Presente		
avrei	sarei	comprerei	temerei	partirei
avresti	saresti	compreresti	temeresti	partiresti
avrebbe	sarebbe	comprerebbe	temerebbe	partirebbe
avremmo	saremmo	compreremmo	temeremmo	partiremmo
avreste	sareste	comprereste	temereste	partireste
avrèbbero	sarèbbero	comprerèbbero	temerèbbero	partirèbbero

---

[1]) Спряжение неправильных глаголов см. на стр. 1263—1274.

[2]) Глаголы переходные спрягаются с вспомогательным глаголом avere, непереходные—с essere.

[3]) Имеется другой вид 3-го спряжения на isco: напр. capisco—capire. Спряжение его отличается только в presente indicativo: capisco, capisci, capisce, capiscono; в presente congiuntivo: capisca, capiscano. Participio presente: capiente. Gerundio: capiendo.

[4]) Варианты imperfetto indicativo: 1 л. ед. числа окончание a: aveva, era, comprava; в 1-ом и 2-ом лице мн. ч. ударение может стоять и на 2-ом и на 3-ем слоге от конца.

Congiuntivo

Presente

abbia	sia	compri	tema	parta
abbia	sia	compri	tema	parta
abbia	sia	compri	tema	parta
abbiamo	siamo	compriamo	temiamo	partiamo
abbiate	siate	compriate	temiate	partiate
àbbiano	siano	còmprino	tèmano	pàrtano

Imperfetto

avessi	fossi	comprassi	temessi	partissi
avessi	fossi	comprassi	temessi	partissi
avesse	fosse	comprasse	temesse	partisse
avèssimo	fòssimo	compràssimo	temèssimo	partissimo
aveste	foste	compraste	temeste	partiste
avèssero	fòssero	compràssero	temèssero	partissero

Imperativo

abbi	sia, sii	compra	temi	parti
abbia	sia	compri	tema	parta
abbiamo	siamo	compriamo	temiamo	partiamo
abbiate	siate	comprate	temete	partite
àbbiano	siano	còmprino	tèmano	pàrtano

2. Сложные формы

Indicativo

Passato prossimo

ho avuto	sono stato	ho comprato	ho temuto	sono partito

Trapassato prossimo

avevo avuto	ero stato	avevo comprato	avevo temuto	ero partito

Trapassato remoto

ebbi avuto	fui stato	ebbi comprato	ebbi temuto	fui partito

Futuro anteriore

avrò avuto	sarò stato	avrò comprato	avrò temuto	sarò partito

Condizionale

Passato

avrei avuto	sarei stato	avrei comprato	avrei temuto	sarei partito

Congiuntivo

Passato

abbia avuto	sia stato	abbia comprato	abbia temuto	sia partito

Trapassato

avessi avuto	fossi stato	avessi comprato	avessi temuto	fossi partito

3. Неспрягаемые формы (Nomi verbali)

Infinito

Presente

avere	essere	comprare	temere	partire

Passato

avere avuto	essere stato	avere comprato	avere temuto	essere partito

		Participio presente		
avente	——	comprante	temente	partente
		Participio passato		
avuto	stato	comprato	temuto	partito
		Gerundio presente		
avendo	essendo	comprando	temendo	partendo
		Gerundio passato		
avendo avuto	essendo stato	avendo comprato	avendo temuto	essendo partito

Схема спряжения страдательного залога

Indicativo

Presente—sono lodato; **Imperfetto**—ero lodato; **Futuro**—sarò lodato; **Passato prossimo**—sono stato lodato; **Trapassato prossimo**—ero stato lodato; **Futuro anteriore**—sarò stato lodato

Condizionale

Presente—sarei odato; **Passato**—sarei stato lodato·

Congiuntivo

Presente—sia lodato; **Passato** — sia stato lodato; **Imperfetto**—fossi lodato; **Trapassato**—fossi stato lodato

Infinito

Presente—essere lodato; **Passato**—essere stato lodato

Gerundio

Presente—essendo lodato; **Passato**—essendo stato lodato

Примечание. Вместо essere в качестве вспомогательного глагола употребляется также venire.

§ 13. Употребление глагольных форм. Особенности итальянского глагола заключаются: 1) в обилии форм прошедшего времени— пять изъявительного наклонения: две простых—imperfetto прошедшее несовершенное, passato remoto (иначе именуемое passato perfetto) прошедшее отдаленное, прошедшее совершенное; три сложных—passato prossimo ближайшее прошедшее (соответствующее французскому passé indéfini), trapassatto prossimo давнопрошедшее ближайшее, trapassato remoto давнопрошедшее отдаленное; три прошедших сослагательного наклонения: одно простое—imperfetto прошедшее несовершенное; два сложных: passato прошедшее, trapassato давнопрошедшее; прошедшее условного наклонения passato del condizionale и наконец прошедшее инфинитива— всего 10 форм прошедшего; 2) в наличии второго будущего futuro anteriore будущее предшествующее; 3) в отсутствии причастия страдательного залога настоящего времени, и таким образом одна форма служит и для настоящего и для прошедшего времени: libro letto прочтенная книга, libro molto letto книга очень читаемая; 4) в более широком, чем по-русски, употреблении деепричастия (gerundio); 5) в более точном, чем по-русски, понимании возвратного залога (forma riflessiva); 6) в отсутствии у глагола видовых форм: в итал. глаголе не только нет многократного вида, но и для перевода русского совершенного вида нередко оказывается пригодным сложное время passato prossimo, лишенное видовых признаков.

§ 14. Схематическая таблица употребления времен и наклонений

1. Indicativo

что он делает сейчас?	рассказывает	narra	presente
что он делал, когда я вошел?	рассказывал	narrava	imperfetto
что он сделал?	рассказал	narrò	passato remoto
что он делал (сделал)?	рассказывал (рассказал)	ha narrato	passato prossimo

что он делал до этого времени?	и до этого времени рассказывал	aveva narrato	trapassato prossimo
до этого времени что он кончил делать?	он кончил рассказывать	ebbe narrato	trapassato remoto
что он будет делать?	расскажет	narrerà	futuro
а перед тем что он будет делать?	перед тем он расскажет	avrà narrato	futuro anteriore

2. Condizionale

что делал бы он сейчас?	сейчас он рассказывал бы	narrerebbe	presente
что он делал бы тогда?	тогда он рассказывал бы	avrebbe narrato	passato

3. Congiuntivo

что нужно ему делать сейчас?	нужно, чтобы он рассказал	che egli narri	presente
что нужно было ему делать тогда?	нужно было, чтобы он рассказывал	che egli narrasse	imperfetto
что нужно было ему делать раньше?	раньше ему нужно было рассказать	che egli abbia narrato	passato
что нужно было ему делать еще раньше?	еще раньше ему нужно было рассказать	che egli avesse narrato	trapassato

Эта крайняя детализация оттенков прошедшего, конечно, не могла полностью и равномерно воплотиться в разговорной речи. Давнопрошедшее совершенное trapassato remoto значится только в грамматиках, фактически оно никогда не употребляется. Столь распространенный в латинском языке перфектум во многих случаях уступил место гораздо более простой форме passato prossimo. Я купил книгу—конечно переводится; ho comprato il libro. Эта форма объемлет прошедшее обоих видов и совершенного и несовершенного. Она является наименее определимой и наиболее употребительной. Passato remoto выражает действие вполне законченное. Итальянский грамматик приводит пример: ieri andai a trovare il mio amico e lo vidi in cattivo stato di salute—вчера я пошел к своему другу и увидел (убедился, оказалось), что он очень болен. Но в разговорной речи итальянец даже и в этом характерном примере поставит: ieri sono andato e l'ho visto... Imperfetto, употребляемое при рассказе о действии или событии длительном: стояла хорошая погода—il bel tempo durava, на первый взгляд совпадает с русским прошедшим несовершенным. Но итальянское imperfetto строго ограничено передачей именно длительности, а русское прошедшее несовершенное крайне неопределенно. Например фразу: я его видел—никак нельзя переводить: lo vedevo, здесь уместно только passato prossimo: l'ho visto. С другой стороны, и итальянское imperfetto ставится в рассказе о давно закончившихся событиях, если рассказчик представляет их себе как бы продолжающимися сейчас. Как мы переведем фразу: l'anno 1848, scoppiava la peste a Firenze?—и вот, в 1848 году разразилась во Флоренции чума. Таким образом русскими видовыми категориями нельзя руководствоваться, переводя итальянские глаголы. И сложная грамматическая таблица на деле оказывается довольно простой: trapassato remoto отмерло, trapassato prossimo употребляется лишь тогда, когда сразу приходится рассказывать о разновременных событиях; в короткой от-

рывистой речи о законченных движениях употребляется passato remoto, процессы длительные передаются при посредстве imperfetto, а наиболее употребительным, почти что универсальным, остается в живой речи passato prossimo.

Далеко не совпадают функции русских и итальянских возвратных глаголов (verbi riflessivi). Спряжение их таково:

Presente		Passato prossimo	
io mi vesto	я одеваюсь	(io) mi sono vestito	я оделся
tu ti vesti	ты одеваешься	(tu) ti sei vestito	ты оделся
egli si veste	он одевается	(egli) si è vestito	он оделся
noi ci vestiamo	мы одеваемся	(noi) ci siamo vestiti	мы оделись
voi vi vestite	вы одеваетесь	(voi) vi siete vestiti	вы оделись
essi si vèstono	они одеваются	(essi) si sono vestiti	они оделись.

Итальянский язык логичнее тем, что меняет для каждого лица форму возвратного местоимения, логичнее еще тем, что ставит возвратный залог прежде всего для передачи действия, действительно возвращающегося на его субъекта: не только одеваться — vestirsi, двигаться—mùoversi, но и: добывать себе—procurarsi, позволять себе—permettersi. Что касается глаголов страдательного залога, по внешнему виду кажущихся глаголами возвратными, напр. раздуваться, разматываться, разрушаться и т. д., то они по-итальянски не имеют даже сходства с возвратными. Можно сказать soffiarsi il naso—продуть себе нос, т. е. высморкаться, но говоря о каком-н. раздуваемом предмете, употреблять страдательный залог venir (esser) soffiato. Rompere значит—ломать, глагол переходный, но rompere употребляется и как глагол непереходный (verbo intransitivo, verbo neutro) и тогда он значит—ломаться. Rompersi прежде всего употребляется в словосочетаниях: ломать себе спину rompersi il dorso, ломать себе шею—rompersi il collo. Правда и в итальянском языке иллогизм преодолен не окончательно: уголь добывается (т. е. является добываемым)—переводится: il carbone si estrae, дверь закрывается—la porta si chiude. Но все же благодаря обилию глаголов, являющихся и переходными (в словаре отмечено абревиатурой *att* т. е. attivo) и непереходными (абревиатура *nt* т. е. neutro), таких случаев здесь гораздо меньше, чем по-русски.

III. Синтаксические указания

§ 15. Употребление тех или иных форм, относимое обычно к синтаксису, указано выше. Остается указать различия русского и итальянского языков в построении предложения. Порядок слов в предложении далеко не настолько регламентируется в итальянском языке, как во французском. Конечно и здесь нормальный порядок: подлежащее — сказуемое — дополнение, и здесь эпитет обычно ставится после существительного. И все же читатель найдет в словаре немало фраз, начинающихся со сказуемого. Итальянский синтаксис свободнее и ближе к русскому, чем к французскому.

§ 16. Сокращенные предложения. В итальянском языке имеются виды сокращенных предложений, отсутствующие в русском языке. По-русски сокращение при помощи деепричастия допускается только в тех случаях, когда у главного и придаточного предложений общее подлежащее. Такого ограничения нет в итальянском языке: stando così le cose non posso... конечно, нельзя переводить: будучи обстоятельства таковы, я не могу..., надо заменить: раз обстоятельства таковы, я не могу... Также: essendo imminente l'attacco di gas noi abbiamo preso la risoluzione... нельзя переводить: газовая атака будучи неминуемой, мы приняли решение..., надо переделать: так как газовая атака... мы приняли... Другой вид сокращенного предложения—пережиток латинского ablativus absolutus, вместо: заслушав доклад—по-итальянски говорится: udita la relazione, что по-русски можно передать только полным предложением: когда был выслушан доклад... Наконец, сохранился в итальянском языке еще латинский оборот accusativus cum infinitivo,

т. е. такое сокращенное дополнительное предложение, когда подлежащее ставится в винит. падеже, а сказуемое в инфинитиве: я видел, что он пришел—io l'ho visto venire; другой вариант: чувствовать, что задыхаешься—sentirsi soffocare; чувствую, что задыхаюсь—mi sento soffocare; третий вариант, более сложный по расстановке слов, вызванный тем, что на слове *это* стоит ударение: вот именно это я-и хотел от тебя слышать—questo volevo sentirti dire.

Вообще же порядок слов в итальянском предложении и порядок фраз в периоде настолько определяется благозвучием, что устанавливать синтаксические правила здесь гораздо труднее, а строить фразу гораздо легче, чем в других западноевропейских языках.

IV. Правила переноса в итальянском языке

Строка никогда не кончается апострофом. Конец предыдущего слова и начало последующего образовывают один слог.

Не переносите:	Переносите:
all'-assalto	al-l'assalto
nell'-anima	nel-l'anima
senz'-obbligo	sen-z'obbligo
vent'-anni	ven-t'anni
d'-ispirazione	d'i-spirazione

Нельзя разделять комплекс букв, обозначающий цельную группу звуков: scia (ша), scio (шо), sciu (шу), cia (ча), cio (чо), ciu (чу), schia (скья), gna (нья), gno (ньо), gli (льи), glie (лье) и т. п.

Не переносите:	Переносите:
las-ciare	la-scia-re
verosimig-lianza	verosi-miglian-za
ra-sseg-nare	ras-segna-re

Удвоенные согласные при переносе разделяются.

Не переносите:	Переносите:
autori-zzare	au-to-riz-za-re
anne-ssione	an-nes-sio-ne
peli-ccia	pe-lic-cia
ve-cchio	vec-chio
a-cquisto	ac-qui-sto

Нельзя разделять дифтонги и трифтонги: ai, ei, oi, ui, au, eu, ia, ie, io, ua, ue, uo, ui, iai, iuo.

Не переносите:	Переносите:
cu-ocere	cuo-ce-re
gentilu-omo	gen-ti-luo-mo
materi-ale	ma-te-ria-le
costruzi-one	co-stru-zio-ne
besti-uola	be-stiuo-la
arrabbi-ai	ar-rab-biai
li-etissimo	lie-tis-si-mo
fi-ume	fiu-me
levri-ere	le-vrie-re

Группа согласных начинает в большинстве случаев новый слог. Она обязательно начинает новый слог, если исходною является буква s.

Не переносите:	Переносите:
fias-cone	fia-sco-ne
res-piro	re-spi-ro
artis-tico	ar-ti-sti-co
incontes-tabile	in-con-te-sta-bi-le
pros-perità	pro-spe-ri-tà
equilib-rare	equi-li-bra-re
spad-roneggiare	spa-dro-neg-gia-re
rep-licare	re-pli-ca-re

Группа согласных разделяется, если исходной является полугласная (l, r) или носовая (m, n).

Не переносите:	Переносите:
be-lva	bel-va
co-nto	con-to
sco-nvenienza	scon-ve-nien-za
amb-ra	am-bra
a-rco	ar-co

Неправильные глаголы Verbi irregolari

№	Infinito	Presente indicativo	Passato remoto	Participio passato	Примечания
1	accèndere зажигать	accendo	accesi	accesso	
2	addurre приводить	adduco	addussi	addotto	
3	affliggere огорчать	affliggo	afflissi	afflitto	*так же* tradurre
4	allùdere намекать	alludo	allusi, tu alludesti	alluso	*так же* delùdere
5	andare итти	vado, vai, va, andiamo, andate, vanno	andai	andato	*fut.* andrò *cong.* vada, andiamo
6	annèttere присоединять	annetto	annessi	annesso	*так же* connèttere
7	apparire являться	apparisco, appaio	apparvi, apparsi, apparii	apparito, apparso	*так же* comparire
8	appèndere привешивать	appendo	appesi	appeso	
9	aprire открывать	apro	apersi, aprii	aperto	*так же* coprire, scoprire
10	àrdere гореть	ardo	arsi	arso	
11	aspèrgere окроплять	aspergo	aspersi	asperso	
12	assalire нападать	assalgo, tu assali	assalii	assalito	
13	assistere присутствовать, помогать	assisto	assistei, tu assistesti	assistito	*так же* consistere, esistere
14	assòlvere оправдывать	assolvo	assolvi, tu assolvesti	assoluto, assolto	*так же* dissòlvere, risòlvere
15	assùmere брать на себя	assumo	assunsi	assunto	
16	avere иметь	ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno	ebbi, tu avesti	avuto	
17	bere пить	bevo	bevvi, tu bevesti	bevuto	*fut.* berrò, beverò
18	cadere падать	cado	caddi	caduto	*fut.* cadrò
19	chièdere спрашивать	chiedo, chieggo	chiesi	chiesto	
20	chiùdere запирать	chiudo	chiusi	chiuso	
21	cingere опоясывать	cingo	cinsi	cinto	
22	cògliere собирать	colgo	colsi	colto	*так же* raccògliere
23	còmpiere, compire совершать	compio, compisco	compiei, compii	compiuto, compito	
24	comporre составлять	compongo, tu componi	composi	composto	
25	comprèndere схватывать	comprendo	compresi, tu comprendesti	compreso	
26	comprìmere сжимать	comprimo	compressi, tu comprimesti	compresso	*так же* esprìmere, imprìmere, opprìmere
27	concèdere уступать	concedo	concessi, tu concedesti	conceduto	
28	conclùdere заключать	concludo	conclusi	concluso	
29	condurre приводить	conduco	condussi	condotto	*так же* indurre, ridurre
30	conòscere узнавать	conosco	conobbi	conosciuto	
31	contùndere ушибать	contundo	contusi	contuso	
32	convìncere убеждать	convinco	convinsi, tu convincesti	convinto	
33	còrrere бежать	corro	corsi	corso	
34	crèscere расти	cresco	crebbi, tu crescesti	cresciuto	
35	cuòcere варить	cuocio, noi cociamo	cossi	cotto	*imperf.* coceva
36	dare давать	do, dai, dà, diamo, date, dànno	detti, diedi, tu desti	dato	*cong.* dia
37	decìdere решать	decido	decisi	deciso	
38	difèndere защищать	difendo	difesi	difeso	
39	diffòndere распространять	diffondo	diffusi	diffuso	
40	dipèndere зависеть	dipendo	dipesi	dipeso	
41	dipìngere красить, изображать	dipingo, tu dipingi	dipinsi	dipinto	
42	dire говорить	dico, tu dici	dissi, tu dicesti	detto	*cong.* dica
43	dirìgere управлять	dirigo, tu dirigi	diressi	diretto	*так же* erigere
44	discòrrere рассуждать	discorro	discorsi	discorso	
45	discùtere обсуждать	discuto	discussi	discusso	
46	distinguere различать	distinguo	distinsi, tu distinguesti	distinto	*так же* estinguere
47	divìdere разделять	divido	divisi	diviso	

Неправильные глаголы Verbi irregolari

№	Infinito	Presente indicativo	Passato remoto	Participio passato	Примечания
48	dolere болеть	dolgo, tu duoli, noi dogliamo	dolsi, tu dolesti	doluto	*fut.* dorrò *cong.* dolga
49	dovere долженствовать	devo (debbo), devi, deve, dobbiamo, dovete, dèvono (dèbbono)	dovetti, dovei	dovuto	*cong.* debba
50	elèggere выбирать	eleggo, tu elleggi	elessi	eletto	*cong.* elegga
51	emèrgere выплывать	emergo	emersi	emerso	
52	èmpiere, empire наполнять	empisco, empio	empii, tu empisti	empiuto, empito	*так же* riempire
53	esclùdere исключать	escludo	esclusi	escluso	*так же* acclùdere, inclùdere
54	esìgere требовать	esigo	esigei, esigetti	esatto	
55	esplòdere взрываться	esplodo	esplosi	esploso	
56	èssere быть	sono, sei, è, siamo, siete, sono	fui, tu fosti	stato	*fut.* sarò *cong.* sia
57	evàdere убегать	evado	evasi	evaso	*так же* invàdere
58	fare делать	faccio, fai, fa, facciamo, fate, fanno	feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fècero	fatto	*cong.* faccia
59	fèndere раскалывать	fendo	fendei, fessi	fenduto, fesso	
60	figgere вбивать	figgo, tu figgi	fissi	fisso, fitto	
61	fingere вымышлять	fingo, tu fingi	finsi	finto	
62	fòndere плавить	fondo	fusi	fuso	
63	fràngere разбивать	frango	fransi	franto	
64	friggere жарить	friggo	frissi (мало употр.)	fritto	
65	giacere лежать	giaccio, tu giaci	giacqui, tu giacesti	giaciuto	*cong.* giaccia
66	giùngere достигать	giungo, tu giungi	giunsi	giunto	*так же* aggiùngere, congiùngere
67	incìdere надрезать	incido	incisi	inciso	
68	insìstere настаивать	insisto	insistetti	insistito	

№	Infinito	Presente indicativo	Passato remoto	Participio passato	Примечания
69	lèggere читать	leggo	lessi	letto	*так же* commèttere, rimmèttere
70	mèttere ставить	metto	misi	messo	
71	mòrdere кусать	mordo	morsi	morso	*fut.* morrò, morirò
72	morire умирать	muoio, muori, muore, moriamo, morite, muòiono	morii	morto	*cong.* muoia
73	muòvere двигать	muovo, noi moviamo	mossi	mosso	*так же* commuòvere
74	nàscere рождаться	nasco, tu nasci	nacqui	nato	
75	nascòndere скрывать	nascondo	nascosi	nascosto	
76	nuòcere вредить	nuoccio, essi nuòcono, nòcciono	nocqui, tu nocesti	nociuto	
77	offrire предлагать	offro	offersi, offrii	offerto	*так же* soffrire
78	parere казаться	paio, pari, pare, paiamo, parete, pàiono	parvi, parsi	parso	*fut.* parrò *cong.* paia
79	pèrdere терять	perdo	persi, tu perdesti	perso, perduto	*так же* dissuadere
80	persuadere убеждать	persuado	persuasi	persuaso	
81	permèttere позволять	permetto	permisi	permesso	
82	piacere нравиться	piaccio, tu piaci	piacqui	piaciuto	*cong.* piaccia
83	piàngere плакать	piango, tu piangi	piansi	pianto	
84	pòrgere протягивать, предоставлять	porgo	porsi	porto	
85	porre класть	pongo, tu poni	posi	posto	*fut.* porrò *cong.* ponga *ger.* ponendo
86	possedere владеть	possiedo, posseggo	possedetti	posseduto	
87	potere мочь	posso, puòi, può, possiamo, potete, pòssono	potetti	potuto	*fut.* potrò *cong.* possa
88	prediligere предпочитать	prediligo	predilessi	prediletto	
89	prèmere давить	premo	premei, premetti, tu premesti	premuto	
90	prèndere брать	prendo	presi	preso	
91	presùmere предполагать	presumo	presunsi	presunto	

Неправильные глаголы Verbi irregolari

№	Infinito	Presente indicativo	Passato remoto	Participio passato	Примечания
92	produrre производить	produco	produssi	prodotto	
93	protèggere покровительствовать	proteggo	protessi	protetto	
94	pùngere укалывать	pungo	punsi	punto	
95	ràdere брить	rado	rasi	raso	
96	redìmere выкупать	redimo	redensi	redento	
97	règgere править	reggo	ressi	retto	
98	rèndere отдавать, оказывать	rendo	resi, rendei, egli rese (rendè, rendette)	reso, renduto	
99	resìstere сопротивляться	resisto	resistetti	resistito	
100	rìdere смеяться	rido	risi	riso	
101	rimanere оставаться	rimango, tu rimani	rimasi	rimasto	*fut.* rimarrò
102	rispòndere отвечать	rispondo	risposi	risposto	
103	ròdere глодать	rodo	rosi	roso	
104	ròmpere ломать	rompo	ruppi	rotto	
105	salire подниматься	salgo, tu sali	salii	salito	
106	sapere знать	so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno	seppi	saputo	*fut.* saprò *cong.* sappia
107	scègliere выбирать	scelgo, tu scegli	scelsi	scelto	
108	scèndere спускаться	scendo	scesi	sceso	*так же* discèndere
109	scìndere разделять	scindo	scissi	scisso	
110	sciògliere, sciorre развязывать	sciolgo, tu sciogli	sciolsi	sciolto	
111	scòrgere замечать	scorgo, tu scorgi	scorsi	scorto	
112	scrìvere писать	scrivo	scrissi	scritto	
113	sedere сидеть	siedo, seggo	sedetti, sedei	seduto	
114	sòrgere всходить	sorgo, tu sorgi	sorsi	sorto	
115	spàrgere сыпать	spargo, tu spargi	sparsi	sparso	
116	spègnere тушить	spengo, tu spegni	spensi	spento	

№	Infinito	Presente indicativo	Passato remoto	Participio passato	Примечания
117	spèndere тратить	spendo	spesi	speso	
118	spingere толкать	spingo, tu spingi	spinsi	spinto	
119	stare стоять	sto, stai, sta, stiamo, state, stanno	stetti, tu stesti	stato	*cong.* stia
120	stringere сжимать	stringo, tu stringi	strinsi	stretto	
121	ʃvèllere, ʃverre вырывать	ʃvelgo	ʃvelsi	ʃvelto	
122	tacere молчать	taccio, tu taci	tacqui	taciuto	
123	tèndere натягивать	tendo	tesi	teso	
124	tenere держать	tengo, tu tieni	tenni	tenuto	*fut.* terrò *cong.* tenga *так же* mantenere, appartenere
125	tìngere красить	tingo, tu tingi	tinsi	tinto	
126	tògliere отнимать	tolgo, tu togli	tolsi	tolto	*fut.* torrò *cong.* tolga
127	tòrcere крутить	torco, tu torci	torsi	torto	
128	trarre тащить	traggo, tu trai	trassi	tratto	*cong.* tragga
129	uccìdere убивать	uccido	uccisi	ucciso	
130	udire слышать	odo, odi, ode, udiamo, udite, òdono	udii	udito	
131	ùngere смазывать	ungo, tu ungi	unsi	unto	
132	uscire выходить	esco, esci, esce, usciamo, uscite, èscono	uscii	uscito	
133	valere стоить	valgo, tu vali	valsi	valuto, valso	*fut.* varrò *cong.* valga
134	vedere видеть	vedo, veggo, tu vedi	vidi	visto, veduto	*fut.* vedrò
135	venire приходить	vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vèngono	venni	venuto	*fut.* verrò *cong.* venga
136	vìncere побеждать	vinco, tu vinci	vinsi	vinto	
137	vìvere жить	vivo	vissi	vissuto	*fut.* vivrò
138	volere желать	voglio, vuoi, vuole, vogliamo, volete, vògliono	volli	voluto	*fut.* vorrò
139	vòlgere поворачивать	volgo, tu volgi	volsi	volto	*так же* rivòlgere, sconvòlgere

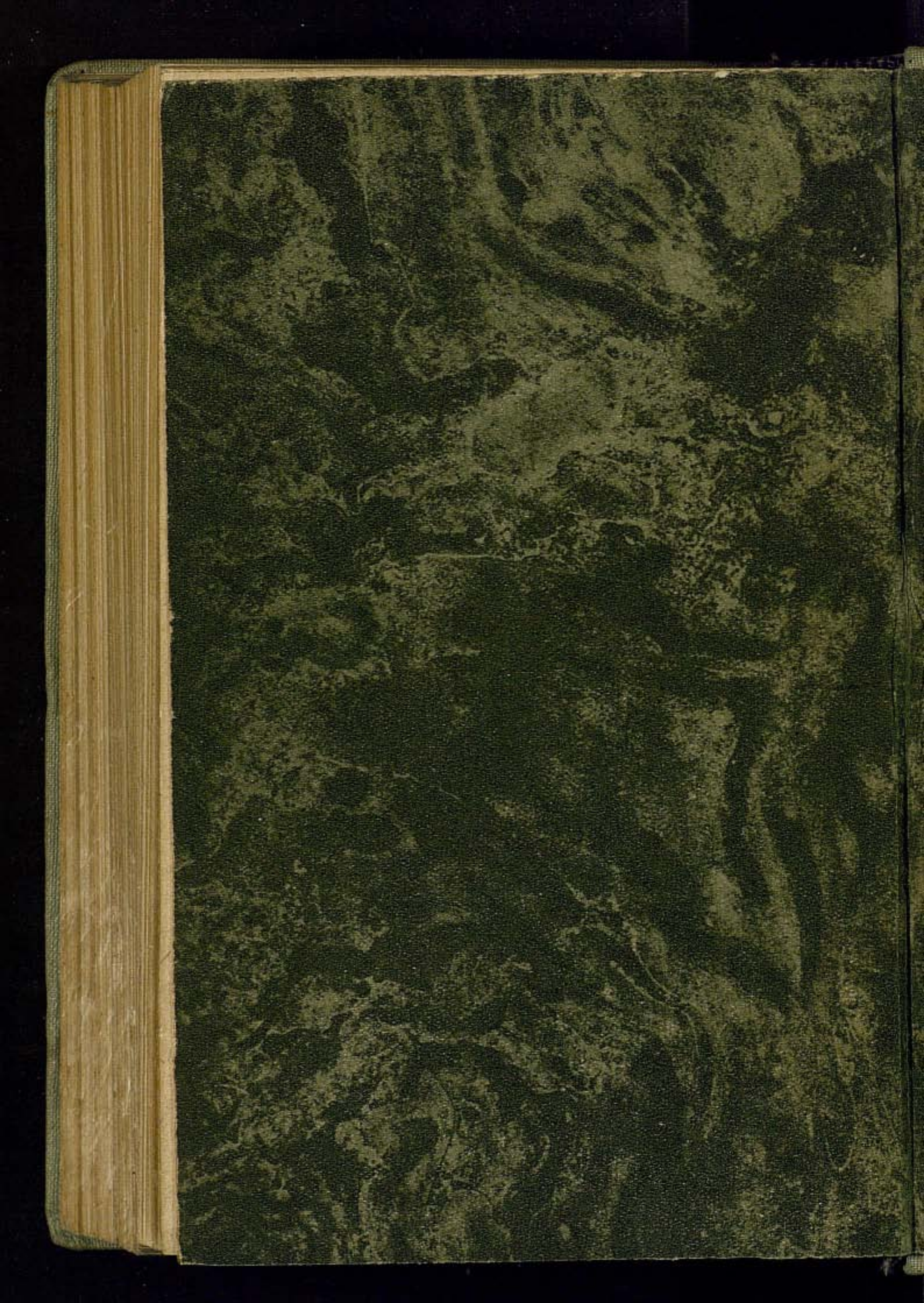
НЕОБХОДИМЫЕ ИСПРАВЛЕНИЯ

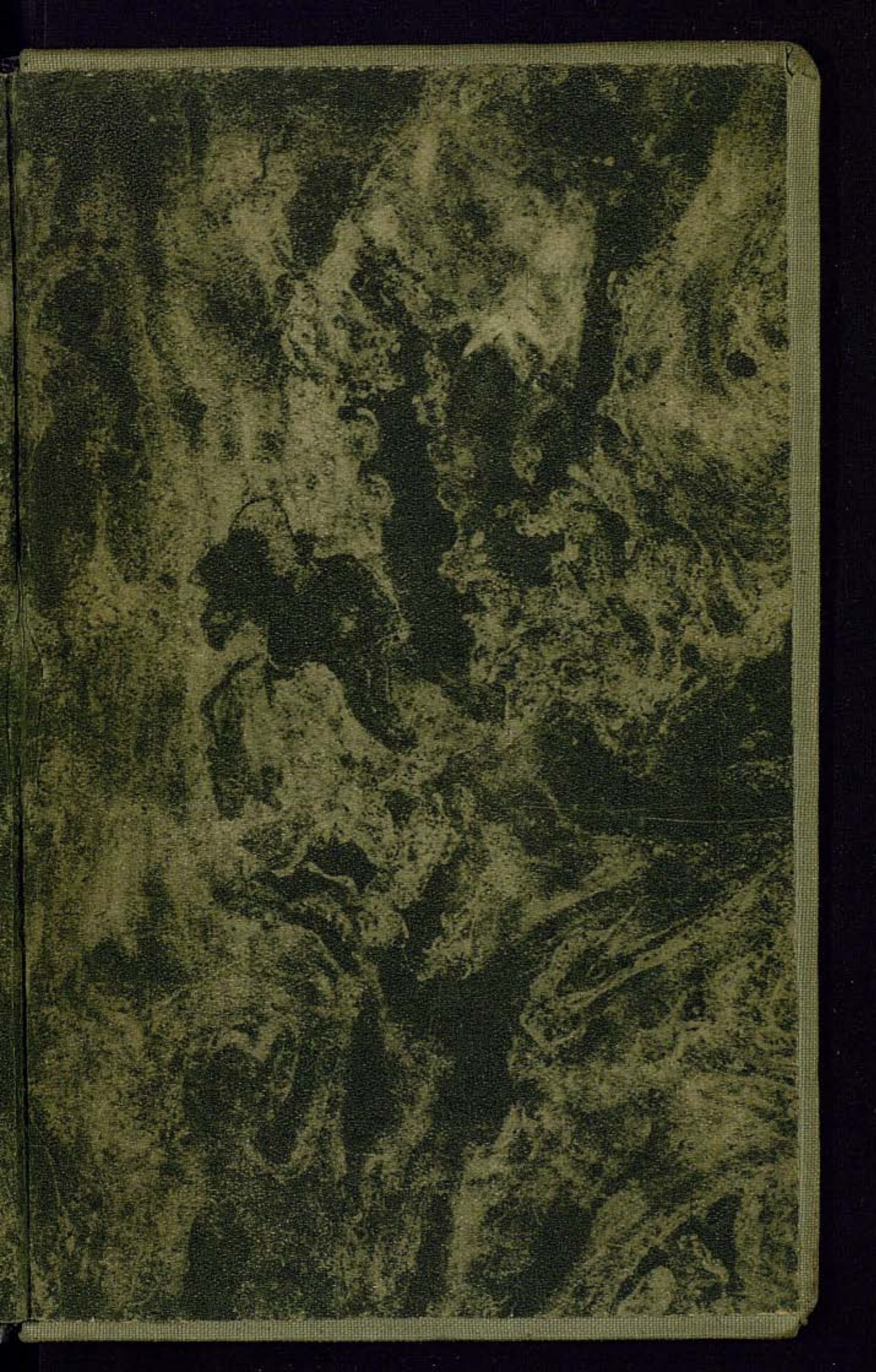
ERRATA-CORRIGE

Стб. и Стр.	*Напечатано*	*Следует*
33_{13}	del Arabia	dell'Arabia
41_{15}	recipiento	recipiente
44^{10}	pècore	pècoro
56_{24}	diʃordonata	diʃordinata
100_{24}	assamblea	assemblea
101_{26}	ʃaïno	ʒàino
106_{13}	ricoperato	ricoperto
112^{1}	dimostare	dimostrare
112_{13}	de pressione	di pressione
115_{28}	traversa	traverso
117_{21}	pozzo	pazzo
123^{9}	per in	per il
128_{13}	abiate	abbiate
128_{25}	questa	giusta
130^{13}	pretenzioni	pretensioni
130_{24}	cominciar	cominciar a
132_{31}	temporeg-giamente	temporeg-giamento
143_{10}	salla	sala
144_{5}	cosultazio-ne	consultazio-ne
146^{14}	no ho	non ho
146_{31}	separamen-te	separatamen-te
150^{26}	ricorda	ricordo
151^{17}	l'assamblea	l'assemblea
152^{18}	entràrano	entràrono
153^{32}	appanare	appannare
156^{23}	la grandina ha abba-tuto	la grandine ha abbat-tuto
156_{20}	letto	eletto
159^{5}	lavorati	lavorate
165_{15}	ben'elabo-rato	ben elabo-rato
174_{13}	libbione	lubbione
179^{5}	aroldo	araldo
184^{9}	vale	valle
185_{30}	mettemo	mettemmo
187^{25}	sommessa	sommesso
191^{13}	scanuciato	scamiciato
199_{11}	roche	rocce
200^{32}	cuscinetta	cuscinetto
205_{19}	temro	tempo
229_{21}	giuna	giunca
239^{23}	trattativa	trattative
250_{27}	letteramen-te	letteralmen-te
256^{31}	addestare	addestrare
256_{32}	addestatore	addestratore
259_{1}	tùpida	stùpida
266^{17}	Èlene	Èlena
273^{12}	gialezza	giallezza
275_{7}	scotàvano piedi	scottàvano i piedi
275_{28}	rigidìssima	rigidìssimo
279^{1}	musculoso	muscoloso
284_{30}	procèdere	precèdere
288_{31}	construzione	costruzione
297^{12}	trabolato	tribolato
297^{15}	sospenzione	sospensione
313^{20}	scàndolo	scàndalo
320^{16}	viligia	valigia
325^{9}	retenere	ritenere
334^{31}	Lei	Le
340_{18}	delle	della
341^{23}	pulmoni	polmoni
345^{23}	malevolezza	malevolenza
351^{3}	dentìfrico *m*	per i denti
353^{24}	viʃo si aleg-giava	viʃo aleg-giava
354_{25}	drapo	drappo
355^{9}	dalla	della
360^{29}	casa *f*, edi-trice	casa *f* edi-trice,
361_{10}	al ospedale	all'ospedale
363^{7}	briçioli	briciole
365^{20}	annulare	annullare
371^{31}	avèrcela	avèrcela con
392_{17}	mètteti	mèttiti
395_{26}	sol'uomo	sol uomo
396_{13}	qua chessia	qualchessia
408_{31}	pentìriene	pentìrtene
409^{25}	formentare	fermentare
409_{9}	nucciudaia	nocciolaia
410_{19}	un ʃguardo	uno ʃguardo
420^{32}	grettare	grattare
420_{6}	c'è ne	ce n'è
421^{22}	nozioni	nozione
422_{31}	cacainiʃmo	cocainiʃmo
437^{10}	cavare	scavare
437^{11}	cavare	scavare
448^{13}	affettamen-te	affettata-mente
448^{30}	diuto	aiuto
449_{10}	giòbuli	glòbuli
449_{11}	del sangue	di sangue
451_{30}	mandato	mondato

Стб. и Стр.	*Напечатано*	*Следует*
452_{7}	alevare	elevare
453_{3}	arrichito	arricchito
464_{32}	proffessione	professione
466^{21}	*m*	*f*
467^{19}	squadera	squadra
472_{23}	versa	verso
479_{2}	ʃgurciare	ʃgusciare
501_{29}	cretàcco	cretàceo
503_{24}	della	delle
507_{16}	manufatti de	lavori di
508^{12}	dello	delle
515^{30}	annessione	annessioni
525_{16}	il	in
529^{17}	dissecato	disseccato
530^{16}	secco	sesso
531_{26}	moscato	moscata
537^{30}	capello	cappello
543^{17}	accetare	accettare
544^{13}	da	di
545_{26}	caro	carro
546^{32}	incerto	incerta
547^{20}	distribuiti	distribuite
554_{24}	sfoglio	foglio
559^{25}	formari	formarsi
559_{10}	di	da
562_{23}	struscia	striscia
565^{26}	Esteri	Estero
567_{17}	vesciacante	vescicante
575_{11}	gamba	gambe
578^{12}	nazionale	nazionali
583_{21}	incantata	incantato
592_{31}	la	là
593_{31}	inattuibile	inattuàbile
595^{32}	allo illegale	allo stato illegale
596^{17}	divenirmuto	divenir muto
599^{9}	dell'espressioni	dell'espressione
600_{20}	inapprezziàbile	inapprezzàbile
603_{18}	inprobàbile	improbàbile
613^{14}	si	ci
617^{5}	entrepidezza	intrepidezza
618_{24}	lordure	lordura
622_{4}	no	non
638_{28}	sprozzare	spruzzare
705_{1}	rifuitate	rifiutate
707_{20}	calmati	calmate
710_{28}	selezionati	selezionate
714_{27}	d'una	d'un
720_{23}	pendiò	pendio
725^{17}	non'è	non è
728^{6}	questo	questa
728^{9}	materiali	materiale
736^{21}	ritenere	trattenere
736_{11}	ottuzità	ottuʃità
801_{21}	un osso	con un osso
805_{25}	indiscrivìbile	indescrivìbile
808^{10}	ha	è
817_{25}	cappelli	capelli
818^{29}	arratare	arrotare
820_{12}	dicotto	disotto
825^{5}	dalle trincee	di trincea
826^{22}	sovprèndere	sorprèndere
827_{10}	negli	degli
827_{30}	piano	piana
830_{1}	aspetta	spetta
831_{15}	che gli	che egli
831_{29}	topodi	topo di
833_{10}	politico	politica
844^{27}	mètteci	mèttici
850_{4}	equestro	equestre
855^{2}	zampette	zampetti
858^{22}	pùbblica	pùbblico
862^{19}	dei	degli
863_{30}	di posti	ai posti
866^{20}	comportarsi	comportarci
870^{13}	soddisfarà	soddisferà
876_{7}	giudare	guidare
876_{11}	giudare	guidare
879_{12}	restare piena	restare nella piena
892_{21}	non avero	non avevo
894_{5}	variuolo	vaiuolo
930^{21}	transparente	trasparente
930^{26}	dei lavoratori d'istruzione	degli insegnanti
934^{10}	protesto	protesta
941_{17}	viàtico	permesso
946^{14}	schiavisto	schiavista
948_{2}	diluire	spègnere
949^{8}	dispèrgersi	dispèrdersi
1029_{12}	parrocco	parroco
1036^{11}	volta	volte
1038^{16}	solforosa	solforoso
1038^{18}	barro	bario
1038_{31}	d'une	d'una
1040_{28}	sedere in	assistere a una
1042^{19}	simolare	simulare
1042_{19}	ciaidrico	cianidrico
1056^{1}	madnano	magnano
1056^{27}	vicoso	viscoso
1066_{10}	alimentar	alimentari
1072_{13}	impesa	impresa
1072_{13}	azienda *f*; agricola	azienda *f* agricola
1076_{13}	solinazione	salinazione
1076_{14}	solinaio	salinaio
1076_{14}	solinatura	salinatura
1088^{19}	speciall	speciale
1140^{24}	trillione	trilione
1143^{20}	fondaci	bassi fondi

Для дополнений и исправлений





Цена 7 руб.